

broszury-alpha

Złożone 7 października 2024. **Uwaga!** Przed wydrukiem starannie sprawdź, czy układ stron na kartkach jest poprawny. Błędy w układach broszurowych są możliwe, co może skutkować niepoprawnym wydrukiem, stratami na papierze, tonerze i na innych materiałach eksploatacyjnych.

Spis treści

1 Broszura A5 na A4 całość	3
2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru	213
3 Broszura A5 na A4 białe kartki	423
4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy	587
5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni	635
6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat	801
7 Broszura A5 na A4 kolędy	921
8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę	937
9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę	1147
10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę	1563
11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięta	1567
12 Szablon do ręcznego wyznaczenia pozycji otworów i zszywek	1615

1 Broszura A5 na A4 całość

Broszura A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 414 śpiewnika, razem 416 stron A5 na 104 kartkach (208 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 5-212



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

*Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.*

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elźbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

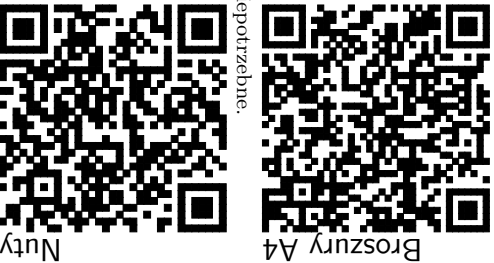
Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dziś już wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Nuty

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencyjach poszczątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Zaśnij, Dziecino (Ł.k.2, 16)

^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecią.^{*}
^a Tyś nam pocięchą na tym świecie.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
^a Cafe swe życie Tobie oddam.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Anielskie chóry chwałę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurek Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przebrzmiewają w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)[h-2], h: a_{II}, (f#; e_{IV})” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącąną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓢ**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **Ⓚ**). Symbol **Ⓚ** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **Ⓣ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓜ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Macdonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie tonacji do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęczami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓜ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

K	Kantor,
KN KM	Kantor. Niewiasta albo Kantor. Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW	Śpiew kombiniowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
P	Prezbiter,
KW (PW KNW KNMW)	Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
W	Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
D	Dziecko,
N M	Niewiasty, Mężczyźni;
S	Skrzypcze (instrument solowy): występuje jedynie w <i>Kocham Cię, Panie</i> , str. 125, <i>kursywa</i> zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (<i>w kolorze czerwonym</i>) albo odpowiedzi zgro-madzenia czy fragmenty opcjonalne (<i>w kolorze czarnym</i>).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana dfr, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły tytułami, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwych-wstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz wło-skiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis; np. [nawoj], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akor-dami nad wszystkimi zwrotkami, co powinho ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użytkowna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni zło-żym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?** których tekst nie jest dopracowany, np. dane były nie-dawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**: oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopi-skiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje al-ternatywne pieśni z pozostających rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **ⓐ**, a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uważaj! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **ⓐ**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolejd polskich, których wybór zebraniem w oddzielnym rozdziale z kolejami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać koleję w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następujących stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuśció 2020” i „Risuśció 2023”.

IV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(D)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *g D A D A D*
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
g D g D A D A D
Wyspiewują chwale Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słynie,
D A
Anioł budzi przy dolinie
D g D A D A
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obtoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
poklękali na kolana
i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głoś, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwata,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
gdźż tej nocy to widzieli,
co Prorocy widzieć chcieli,
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwale z Aniołami wraz wyspiewujmy,
bo ten Jezus z nieba dany,
weźmie nas między niebiany,
tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska koleđa pochwalała, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

716 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1842

323



Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)

^GZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^GZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^{H⁷}Tuki tuki tuki tuki. ^eTukituki tu ki ta. ^D
^APospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
^{H⁷}Tuki tuki tuki tuki. ^eTukituki tu ki ta. ^D
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje. mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje. mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
^{H⁷}Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
^{H⁷}Tuki tuki ...

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
 Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Koleśda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolające radiośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako lania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

* Dziecięca koleśda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleśdy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Koleśda pochodzi z Wenezeli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z bliskim przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty; która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świątli Watykańskiego Soboru Eklezjacyjnego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujecie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnocie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie” na audyencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by rzuciła swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czytni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zróbmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znów stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

g D gD g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi: *
 g D gD g D g
 Wstaniecie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 g D[†]

Czym prędzej się wybierajcie,
 g D[†]
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 g D[†] g
 Przywitajć Pana.

g a[†] D[†] gh e[†] g[†] a D[†] g
 Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie **
 g a[†] D[†] g h e[†] g[†] a D[†] g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

g e[†] a D[†]
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 g e[†] a D[†]
 A witając zawołali
 g e[†] a D[†] g
 Z wielkiej radości:

g D g D g D g
 Ach, wital Zbawco z dawna żądany,
 g D g D g D g
 Cztery tysiące lat wyglądany.

g D[†]
 Na Ciebie króle, prorocy,
 g D[†]
 Czekali, a Tyś tej nocy
 g D[†] g
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Spytawnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęstszą rozpoczną pasterkę.

**Bieglejści w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septylmy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydałe się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

W żłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D G A D Kolędować Matemu
D A Jezusowi Chrystusowi
D G A D Dziś nam narodzonemu?
D G A Pastuszkowie, przybywajcie,
A D

A D Jemu wdzięcznie przygrzywajcie
G A D Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
 za wami pospieszymy,
 a tak tego Maleńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmiał świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpiłeś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by człowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancjuszka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi z pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
 na siankuś położony?

Czem' z bydłety, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By człek sianu przyrównany,
 grzesznik bydłęcim nazwany,
 przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Boże!
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
 zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głoty pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczyny
 w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpanie
 w krwawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.
 Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczą się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie naturalnej przyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe postęgi. Jakież potrzeba kogós, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania, wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udzielaniu w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czyńcie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrześc nieśie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafla śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwienca kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dieciecy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniesienie. Chętny się z dobrych nowin, chętny się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedzienny karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiatasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L’Osservatore Romano”, 22-23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscito 2020”.

<F)

Triumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)

F **E** **F**
Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.

E **E** **F**
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

F **E** **F**
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.

E **F**
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

F **E** **F**
Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.

E **F**
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.

F **E** **F**
Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.

E **F**
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

F **E** **F**
Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźeli,
śpiesząc na powitanie

E **F**
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

F **E** **F**
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieźeni,
Bogiem Go być prawdziwym,

E **F**
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

F **E** **F**
I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.

E **F**
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

F **E** **F**
A potem Marii cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.

E **F**
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemnicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kanfonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszeński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,^{*}
^A ^D ^h
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
nie mogę spóźnić się.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
i nie zostawił mnie.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
Śpiewają nam, śpiewają gloria.

To gloria, święta historia,
^A
święta historia.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papiież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przy prowadząc wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia, jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawicie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szmerania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej mile Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

Przybieżeli do Betlejem pasterze,^{FC}
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.^{FC}

Chwała na wysokości,^A
 chwata na wysokości,^{d g}
 a pokój na ziemi.^{FC FC g g}

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ohotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Ktoremu się wół i osioł klaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przczyszta z Józefem piastują?”

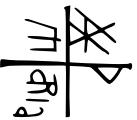
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy Kochamy

Chwała na wysokości ...



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
 jest jazmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
 i miłosierdzia wobec naszych braków,
 łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 zawsze ma nadzieję;
 wszystko rozumie,
 usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
 który wszystko napelina.

Daje odczuć swoją obecność
 i daje nam odwagę;
 świdcząc
 o całkowitej miłości Boga do nas.

Potrwiwała naszemu duchowi,
 że najjućszym darem
 jest zjednoczenie z Bogiem
 i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem
 jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
 nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
 zacząć od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
 jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
 łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 gwarancją Zycia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
 zawsze nas broni
 i uczy nas ciepłowości
 wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
 dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
 i zaprasza nas, by na niego ustępować
 jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas łagodnie
 ku całkowitemu oddaniu się
 w Chrystusie Ukrzyżowanym:
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
 niczego się nie wymaga,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą,
 naszą chwałą,
 prawdą,
 zbawieniem,
 świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
 aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
 Jego Syna umiłowanego,
 i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
 jak On miłuje swojego Syna,
 i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
 który czyni nas osobą;
 jest bardziej miłą niż ja sam,
 jest bardziej namni niż my sami,
 jest wszystkim we wszystkich,
 jest w Kościele świętą Komunią,
 jest miłością doskonałą,
 jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
 jak Cię nie błogosławić,
 wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
 Ciebie, który powołales nas
 do postugi kapłańskiej,
 który nas napełniłeś darem nad darami,
 który dałeś nam samego siebie,
 który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
 swoją całkowitą miłość do nas,
 aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
 zwycięstwo nad śmiercią,
 doskonałą pokorę,
 świętą Jedność,
 Kościół Boży.

*Polska koleśda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Synfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzy-

dzista pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierającą rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczestek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księga Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
a D G e
 powitajmy Małego
a D C G
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a D G e
 pastuszków, którzy czuwali,
a D C G
 wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a D G d
 czego ojcowie żądali,
a D C G
 wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;

Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Także świat ten umiłowiał,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemuś nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a D G e
 by to Jego narodzenie
a D C G
 zapewniło nam zbawienie.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxvii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Dokologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Dokologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejście</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananmeza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Dokologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Biogłosławieństwo nowo poślubionych	43
<i>Msza za nowożeńców</i>	
Pieśni Prekatechumenatu	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	46
Abraham Objawienie w Manne (Rdz 18, 1–5)	47
Akedà Tarjumn Neofiti (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba Kołęda (Łk 2, 9–12; 15–16; Łz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Barzo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Biogłosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Biogłosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Biogłosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16)	58
Branny, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Całuj mnie (Pnp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi (2Kor 5, 14–15; 17; 21; 1Kor 9, 16b)	62
Carmen '63 Rabindranath Tagore	63
Chrystus jest Świątością (Jl 4, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cieżka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28; 31; 34; 43; 46)	69
Dayemú Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Łz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51; 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri	80
Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzi, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

^a Nie było miejsca dla Ciebie, ^{g7}	^a Nie było miejsca, choć chciałeś
w Betlejem w żadnej gospodzie. ^a	ludzkość przytulić do łona
I narodziłeś się Jezu, ^{g7}	i podać z krzyża grzesznikom
w stajni, w ubóstwie i chłodzie. ^a	zbowce, skrwawione ramiona.
^a Nie było miejsca choć szedłeś, ^g	^a Nie było miejsca, choć szedłeś
jako Zbawiciel na ziemi, ^{g7}	ogień miłości zapalić
by wyrwać z czarta niewoli, ^{g7}	i przez swą mękę najdroższą
nieszczęsne Adama plemię. ^a	świat od zagłady wybawić.
^a Nie było miejsca choć szedłeś, ^g	^a Nie było miejsca choć chciałeś
ogień miłości zapalić, ^{g7}	wszystkim otworzyć swe Serce
i przez swą mękę najdroższą ^a	i kres położyć miłośnie
świat od zagłady ocalić. ^a	ludzkiej nędzy, poniewierce. ^a
Gdy lisy mają swe nory	^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
i ptaki swoje gniazdeczka	tyle też, jęku, katuszy? ^{g7}
dla Ciebie miejsca nie było,	Bo nie ma miejsca dla Ciebie
musiałeś szukać żóbeczka. ^a	W niejednej człowieczej duszy. ^a
A czemuż, Jezu, na świecie,	^a Nie było miejsca choć szedłeś,
tyle też, jęków, katuszy?	ogień miłości zapalić, ^{g7}
Bo nie ma miejsca dla Ciebie,	i przez swą mękę najdroższą
w niejednej człowieczej duszy. ^g	świat od zagłady ocalić. ^a

* Kołęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jezę. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Eas. Po raz pierwszy została zapiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalijnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Miłca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodziarzy sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

^e ^a ^e ^g ^{H⁷}
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^{H⁷}
 Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
 Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^{H⁷} ^e
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni kłęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczą.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^{H⁷}
 Długo czekali, długo wdychali,
^e ^c ^g ^{H⁷}
 Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^{H⁷} ^e
 Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Gałła. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalu z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849, jak i Lwów 1874.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
 Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12) 88
 Głębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 89
 Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska 90
 Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 91
 Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11) 92
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93
 Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94
 Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 96
 Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
 Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 99
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 100
 Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101
 Jasny głos Hymn adwentowy 102
 Jego fundamenty (Ps 87) 103
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 104
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
 Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę 110
 Już idzie mój Bóg Kołęda 111
 Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
 Kąntyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113
 Kąntyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
 Kąntyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
 Kąntyk Tobiasza Jerzolima odbudowana (Tb 13, 9–18) 116
 Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117
 Kąntyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118
 Kąntyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79) 119
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
 Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Łk 6, 20–30.37) 124
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) 126
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 127
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 128
 Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny 129
 Ludu mój ludu Wielki Piątek, Adoracja Krzyża 130
 Magnificat (Łk 1, 46–55) 131
 Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 132
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1–10) 133
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 134



Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C **d** **g** **C**
Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
A **d** **g** **C**
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C **F** **g** **C**
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A **d** **g** **C**
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny światu Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze światu Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

* Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonale Kiemickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańskich oraz w jednym rękopisie karmelitańskim z końca XVIII wieku z 2. częścią kantycki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantycek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejarm* polskiego Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczelek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)	186
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wyzwoleńców (Iz 12, 4-6)	192
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazaś ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Urń, urń, urń, urń Kolęda	204
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
Weznię, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Weznię was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wolajcie radośnie (Iz 12, Inn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wyraść różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrzniew Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zacheusz (Łk 19, 1-10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)	226
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)	227
Zmniłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	231
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	232

Pieśni Katechumenatu

Dębora (*Sdz 5*) 233

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234

Jak porwy gniewu *VII Oda Salomona* 235

Jakub (*Rdz 32, 23-29*) 236

Kiedy jeszcze spałam (*Pnp 5, 2nn*) 237

Nie opierajcie się złu (*Mt 5, 38nn*) 238

Nie umiś się gniewem (*Ps 37*) 239

Nikt nie może służyć dwom panom (*Mt 6, 24-33*) 240

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (*Ps 131*) 241

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (*Ps 139, 1-8.23-24*) 243

Siedź samotnie i w milczeniu (*Lm 3*) 244

Siewca (*Mt 4, 3-9*) 245

Szemá Izrael (*Pp 6, 4-9*) 246

Ten sam Bóg (*2Kor 4, 6-12*) 247

Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 249

Gołębica spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250

Jak sączy się miod *XL Oda Salomona* 251

Jesteś piękna, przyjacielko moja (*Pnp 6-7*) 252

Moja miła jest dla mnie (*Pnp 1, 13-16; 2, 8-17*) 253

Na wieczery Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* 254

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodwulfusa* 255

Skradłaś mi serce (*Pnp 4, 9-5, 1*) 256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)* 257

Anioł zstępuje z nieba *Kolęda (Eks 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)* 258

Blogosławie Cię, Panie (*Ps 63*) 259

Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) 260

Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (*J 14, 6; por. J 8, 12*) 261

Chwała Bogu (*Ef 2, 4-10*) 262

Daj chwaleć Pann (*Ps 146*) 263

Fale śmierci (*Ps 18*) 264

Gdzie się ukryłeś, Ukrochany *Święty Jan od Krzyża* 265

Haggada Paschalna *Jesteś głodny* 266

Hymn na Jutrzmie, Adwent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega* 267

Hymn na Jutrzmie, Adwent po 16 XII *Głosy proroków* 268

Hymn na Jutrzmie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości* 269

Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270

Kantyk Jonasz (Jon 2) 271

Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Eks 2, 29-32)* 272

Kiedy Izrael był dziecieniem (*Oz 11, 1-11*) 273

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich* 274

Nie zostawisz mego życia w grobie (*Ps 16*) 275

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat. *
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Z drugiej strony prerii,
 prosto przez dolinę,
 w serce, które każdy człowiek ma.
 Tam trafi całkiem nowe życie,
 błyskawicy strzałem
 i od nienawści uwolni każdy kraj.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Semi-narystów RMI z 2019. Kolęde z lat 40 XX w. znana też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.



Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

- ^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
Płacze z zimna, nie dała mu
Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęta,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
W nóżki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

- ^a Matusia truchleje,
^a serdeczne łzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę,
^a Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!

- ^a Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny patac,
na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stanowiące z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i>	278
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie	280
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach <i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	288
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) <i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska)	293
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	295
Żyjcie radośni (wersja włoska) <i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie <i>(Łk 2, 16)</i>	299
Anioł pasterzom mówił <i>(Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8–12)</i>	302
Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze <i>(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem <i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi <i>(Łk 2, 8–18.20)</i>	307
Gdy śliczna Panna <i>(Łk 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi <i>(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)</i>	309
Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i>	310
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i>	312
Mędrzy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha <i>(Łk 2, 16)</i>	314
Nie było miejsca dla Ciebie <i>(Łk 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8–18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Łk 2, 8–16)</i>	319
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy <i>(Łk 2, 8–18)</i>	321
Z moim osiołkiem małym <i>(Łk 2, 15–16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly <i>(Łk 2, 8–20)</i>	323
Zaśnij, Dziecino <i>(Łk 2, 16)</i>	324



Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczkę.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zazywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszeńskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancycze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczką swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Indeks alfabetyczny

1 xv xvii xviii xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
2 xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
A xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
B xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
C xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
D xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
E xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
F xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
G xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
H xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
I xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
J xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
K xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
L xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
M xvii xviii xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
N xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
O xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
P xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
Q xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
R xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
S xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
T xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
U xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
V xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
W xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
X xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
Y xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
Z xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix
Ż xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix

1 365
 Święty z baraków (1965 — Palomeras) 365
 Hymn do Chrystusa Światłości 91
 Jak długo jeszcze 97
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 Zmartwychstał Pan 227
 Życie radośni 232
 Żyjcie radośni (wersja włoska) 296
 Abba, Ojeze 46
 Amen, amen 49
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Chwalcie Boga 65
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Już nadchodzi Królestwo 112
 Ku tobie miasto święte 129
 Magnificat 131
 Jasny głos 102
 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
 Kto nas odłączy 127
 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 Pentecoste 166
 Śpiewajmy, śpiewajmy 288
 Hymn o miłości 93
 Kiedy Pan sprawił 122
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Witaj, Królowo niebios 214
 Abraham 47
 Cahuj mnie 61
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Kiedy jeszcze spałam 237
 Oto zwiarciałem naszym jest Pan 242
 Siewca 245
 Widzę nieba otwarte 212
 Zdrowaś Maryjo 226
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Chwała Bogu na wysokości 8
 Haggada Paschalna 266
 To jest Pascha Pana 289
 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
 Święty (1977 — Rzym) 38
 Tak jako łania 193

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18,20)

^e Gdy się Chrystus rodzi*
^{e d} i na świat przychodzi,
^{e f} ciemna noc w jasnościach
^{e d} promienistych brodzi.
^g Aniołowie się radują,
^g pod niebiosa wyśpiewują:
^{e e7 f f g g7} Gloria, gloria, gloria
^{e f} in excelsis De-e-o!
 Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
^{e f} O niebieskie duchy
^{e d} i postлові nieba,
^{e f} powiedźcież wyraźniej,
^{e d} co nam czynić trzeba,
^g bo my nic nie pojmujemy,
^g ledwo od strachu żyjemy:
^{e e7 f f g g7} Gloria, gloria, gloria
^{e f} in excelsis De-e-o!
 Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On ośodzi wasze troski:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uccili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Wreszcie kiedy pokton
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufalem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królów, Matko miłosierdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Pieśń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tys najmłodszy	203
1990	Szczeście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgomadzić	172
1995	Fale smierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szalom lech Mariám	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
2		
2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Weznię was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zachęsz	224
2009	Skradaś mi serce	256
2010	Gołębco nieskalana	89
2010	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest ciepłiwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

* Polska koleśda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słyħać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niektórym księdzom Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor koleśdy jest nieznany. Pojawia się u Młodzieżewskiego w *Pastoralakach i koleśdach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
C że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7
C Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
C i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
G7
C Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7
C Chrystus się rodzi ...

C I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7
C Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królami,
Króla nad królami
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7
C Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

A
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
A ja się nie oparłem Pan podarował mi 162
A la cena del Cordero (Es) *Na wieczerzy Baranka* 254
A la víctima pascual (Es) *Barankowi Paschalnemu* 53
A my do Betlejem *Bracia patrzcie jeno* 302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) *Bracia!* 58
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta 108
A piękna pani domu rozdziela zdobycze Pan potężny ogłasza... 163
A pokój niech będzie z nami *Hevenu szalom alehem* 90
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) *Ciebie, Panie, należy wielbić* 67
A ti levanto mis ojos (Es) *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) *Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* 74
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić* 67
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* 208
A tu luz, Señor; vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska) 292
Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) 46
Abba, Ojczy mój *Rozciągnąłem moje ręce* 180
Abbá Padre (Es) *Abba, Ojczy* 46
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
Acclamate al Signore (It) *Wysławiajcie Pana mieszkańcy* 219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Ach, ubogi złocie (Łk 2, 16) 299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych* 42
Aclamad al Señor (Es) *Wysławiajcie Pana mieszkańcy* 219
Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umilowany 249
Agnella di Dio (It) *Baranka Boża* 52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
Agnus Dei *Baranku Boży* 5
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 257
Aklamacja po podniesieniu *ME II (1) Konsekracja* 19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Al desperar (Es) *Gdy się zbudzę...* 85
Al risveglio mi saziarò del tuo volto, Signor (It) *Gdy się zbudzę...* 85
Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* 66
Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatruwionym* 169
Albowiem miłość *Hymn o miłości* 93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* 211
Ale jest Pan u mego boku *Uwiodłeś mnie, Panie* 205
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) *Anioł przyszedł z nieba* 50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba 258
Aleluja, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* 65
Aleluja, bendecid al Señor (Es) *Błogosławcie wszyscy Pana* 56
Aleluja interleccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Aleluja pascual (Es) Alleluja paschalne 3
Aleluja, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* 112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczerzy Baranka 254

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)



Los niños de Belén [regional]
I bambini di Betlemme [regionale]

W ^g Małe dzieci betlejemskie* ^g Ale nocą nie może on zasnąć ...
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:
^{D⁷} pierwszy, drugi, trzeci też.
^{g⁷} Ale skąd wy przybywacie

na tych koniach i wielbłądach.
^g Kim jesteście, kim jesteście,
^{D⁷} żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
^{D⁷} mnóstwo wszędzie.
^e Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
^{g⁷} tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,
^D bo gwiazdę zobaczył,
^g tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
^e Ale nocą nie może on zasnąć ...
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
^e Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₄ Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
^{D⁷} widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
^e Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^D bowiem dziś się narodził nam Król.
^e Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
^D bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie
^{D⁷} wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
^{D⁷} tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
^D na tych koniach i wielbłądach
^g za magami, co odkryli,
^{D⁷} gdzie Zbawiciel zrodził się.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Alla vittima pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegrini! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allegrini! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Biogostawcie uszyscy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwiastadłem naszym jest Pan	242
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wyzwołanych	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschale		3
Alzaos puertas (Es)	Brumy, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)		49
Amo al Señor (Es)	Miłuję Pana	139
Amsterdam 2005	Samą na sam	183
Anafora Biogostawienia wody	Biogostawienie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	ME II (1) Prefacja	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed ammirate ai miei fratelli (It)	Idźcie i ogłoście	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterszom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśca (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleśca (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	258
Antiołowe się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antyfona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquedah (Es)	Akedá	48
Aquedah (Es)	Akedá (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)		51
Ave Maria I	Zdrowski Maryjo (Łk 1, 28nn)	226
Ave Maria II	Ave Maria	51
Ave Maria III (1997)	Słom lech Mariam	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

*Koleśca włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater Koleścy Świata 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
^gDo szopy, bo tam cud!
 Syn Boży w żłobie leży,
 by zbawił ludzki ród.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 Padnijmy na kolana,
 to Dziecię to nasz Bóg,
 Witajmy swego Pana;
 wdzięczności złożmy dług.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 O Boże niepojęty,
 kto pojmie miłość Twą?
 Na sianie wśród bydłęty,
 masz tron i służbę swą.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.

^DOn Ojcu równy w Bóstwie
^gopuszcza niebo swe
 A rodzi się w ubóstwie
 i cierpi wszystko zle
^aŚpiewajcie Aniołowie,
^gpasterze, grajcie Mu.
^gKłaniajcie się Królowie,
^gnie budźcie Go ze snu.
^DBóg, Stwórca wiecznej chwały,
^gBóg godzien wszelkiej czci,
 patrz, w szopie tej zbutwiałej,
 jak słodko On tam spi.
^DŚpiewajcie Aniołowie,
^gpasterze, grajcie Mu.
^DKłaniajcie się Królowie,
^gnie budźcie Go ze snu.
 Jezuniu mój najstodszy,
 Tobie oddaję się.
 O skarbie mój najdroższy,
 racz wziąć na własność mnie.
^DŚpiewajcie Aniołowie,
^gpasterze, grajcie Mu.
^DKłaniajcie się Królowie,
^gnie budźcie Go ze snu.

*Kolęda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
 Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będą Pana* 57
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Bendición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
 Bendita eres tú, María (Es) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony* 147
 Benedetta sei tu, Maria (It) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony* 147
 Benedictus anima mía, Jahvé (It) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Benedictus *Kantyk Zachariasza (Łk 1, 68–79)* 119
 Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będą Pana* 57
 Benedite il Signore (It) *Błogosławcie wszyscy Pana* 56
 Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Benedizione dell'acqua (It) *Błogosławienie wody* 6
 Benedizione penitenziale (It) *Anafora liturgii pokutnej* 4
 Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
 Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 198
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
 Błogosławcie Jahwe *Débora* 233
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Błogosławienie wody źródła chrześcielnego 6
 Błogosławieństwa *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)* 124
 Błogosławieństwo chwały i mądrość *Amen, amen* 49
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
 Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
 Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
 Błogosławiony niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
 Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
 Bolejąca Matka stała *Shabat Mater (z brewiarza)* 284
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elé, Elé, leamá sabachthamé?* 82
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Stędz samotnie i w milczeniu* 244
 Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

Cicha noc (Łk2,16)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt2,11; Łk2,7; J1,14a)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bracia patrzcie jeno (Łk2, 8-12)	302
Branży, podnieście (Ps24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławionym...</i>	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It)	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Caduj mnie (Pnp1, 2-4, 7-8)		61
Canta a Yalveh Jerusalem (Es)	<i>Śpiewaj Jahué, Jeruzalem</i>	285
Cantad a Dios (Es)	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Cantad al Señor (Es)	<i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Cantad al Señor, cantad (Es)	<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
Cantiamo, cantiamo (It)	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Cantico dei tre giovani I (It)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Cantico dei tre giovani II (It)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cantico di Mosè — precipito nel mare (It)	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Cantico di Simeone (It)	<i>Kantyk Simeona</i>	272
Canto de las cuatro noches (Es)	<i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto de los números (Es)	<i>Pieśń liczb</i>	282
Canto de Moisés (Es)	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Canto dei liberati (It)	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Canto dei numeri (It)	<i>Pieśń liczb</i>	282
Canto delle quattro notti (It)	<i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto di Giosuè (It)	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)		62
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>		63
Cántico de los tres jóvenes (Es)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cántico de Simeón (Es)	<i>Kantyk Simeona</i>	272
Celebración pentecostal (Es)	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
C'erano due angeli (It)	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Che belle sono le tue tende (It)	<i>Kantyk Balaama</i>	113
Che mi baci (It)	<i>Caduj mnie</i>	61
Chi è colui (It)	<i>Kim jest ta</i>	123
Chi ci separerà (It)	<i>Kto nas odłączy</i>	127
Chi ha fame (It)	<i>Haggada Paschalna</i>	266
Chrystus jest Świątością (J14, 6; por. J 8, 12)		64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J14, 6; por. J 8, 12)		261
Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>		306
Chwał Syjome Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>		184
Chwalcie Boga (Ps150)		65
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>		192
Chwalcie Pana z niebios (Ps148)		66
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>		234
Chwała Bogu (Ef2, 4-10)		262
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria masalne</i>		8
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem</i>		317

C
Cicha noc, święta noc*
a pokój niesie ludzjom wszem,
e a u żóóbka Matka Święta,
a czuwa sama uśmiechnięta,
a nad Dzieciątka snem,
g nad Dzieciątka snem,
g nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wielce zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś catemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
a jakiz w tobie dzisiaj cud?
e W Betlejem Dziecina święta
a wznosi w górę swe rączęta,
a błogosławi lud,
g błogosławi lud,
g błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi organy, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

g *D* *g*
Bracia patrzcie jeno*
g *D* *g*
Jak niebo goreje!
g *D* *g*
Znać, że coś dziwnego
g *D* *g*
w Betlejem się dzieje.
D *A* *D* *A*
Rzućmy budy, warty, stada,
D *A* *D* *A* *D*
niechaj nimi Pan Bóg włada.
g

A my do Betlejem,
D *g*
a my do Betlejem,
D *g*
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesółym
śpiesszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzemy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.
Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.
Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdysmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.
Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

g *D* *g*
Obchodząc pamiętkę
g *D* *g*
odwiedzin pasterzy,
g *D* *g*
każdy czciciel Boga,
g *D* *g*
co w Chrystusa wierzy,
D *A* *D* *A*
niech się cieszy i raduje,
D *A* *D* *A* *D*
że Zbawcę swego znajduje
g

w szopie przy Betlejem,
D *g*
w szopie przy Betlejem,
D *g*
przy Betlejem.

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.*

Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście* 1
Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
Cicha noc (*Łk 2, 16*) 303
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 41
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (*Ps 65*) 67
Ciążka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
Co takiego jest imogo w tej nocy? *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł przyszedł z nieba* 50
Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 181
Colomba incorrotta (It) *Gołębico nieskalana* 89
Come è bello, come dà gioia (It) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
Come condannati a morte (It) *Jakby skazani na zabicie* 100
Come la cervana anela (It) *Tak jako lania* 193
Come lo slancio dell'ira (It) *Jak porryw gniewu* 235
Come pecora che vede (It) *Jak owca, co widzi* 99
Come pecora che vede (It) *Jak owca, która widzi* 270
Come stilla il miele (It) *Jak syczy się miód* 251
Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 100
Como destila la miel (Es) *Jak syczy się miód* 251
Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porryw gniewu* 235
Como la cierva (Es) *Tak jako lania* 193
Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 253
Como oveja que ve (Es) *Jak owca, co widzi* 99
Como oveja que ve (Es) *Jak owca, która widzi* 270
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem małym* 322
Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 167
Cordero de Dios (Es) *Baranku Boży* 5
Cosi parla l'Amen (It) *Tak mówi Amen* 194
Cowboy Carol *Kolęda Kowbojska* 311
Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 230
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28-31.34.43.46)* 69
Córko, twoja wiara cię zbawiła *Pośrodku wielkiego tłumy* 168
Cóż mogę oddać Panu *Wzmem, podniosę kielich zbawienia* 209
Credo apostolickie *Ekap Wyznania wiary* 9
Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością* 64
Cristo es la Luce (It) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 64
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 237
Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 122
Cuando Israel era un niño (Es) *Kiedy Izrael był dziecietciem* 273
Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 132
Czyż nie mówicie *Żywio narodów* 231

D
Dà lode al Signore (It) *Daj chwałę Panu* 263
Dagli abissi della morte (It) *Z przepastnych głębin śmierci* 223
Daj chwałę Panu (*Ps 146*) 263
Dajemù (It) *Dajemù* 70
Dal profondo a te grido (It) *Z głębokości wołam* 222
Dal profondo del cuore (It) *Z głębokości serca* 295
Dalekie to jest od nas *Kamtyk Jozuego* 114
Dante Alighieri *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80

Bóg się rodzi, moc truchleje

Franciszek Karpiński, Karol Kurpiński
(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

e Bóg się rodzi, e^{g⁷} f moc truchleje.*	W nędznej szopie urodzony,
e Bóg się rodzi, e^{A¹} g⁷ f Pan niebiosów obnazy? e	Żłób Mu za kolebkę dano!
e Pan niebiosów obnazy? e^{e⁷} f	Cóż jest, czym był otoczony?
e Ogień krzepnie, blask ciemnieje, e^{A¹} g⁷	Bydło, pasterze i siano.
e Ma granice Nieskończony: g g⁷ e	Ubodzy, was to spotkało
g Wzgardzony okryty chwałą, g⁷ e	Witać Go przed bogaczami
g Śmiertelny Król nad wiekami? g⁷ e	A Słowo ciałem się stało
g A Słowo ciałem się stało, e^{A¹} g	I mieszkało między nami.
d I mieszkało między nami. g g⁷ e	Potem i króle widziani
e Cóż masz, niebo nad ziemiany? e^{e⁷} f	Cisną się między prostotą
e Bóg porzucił szczęście swoje**.	Niosąc dary Panu w dani:
e Wszedł między lud ukochany e^{e⁷} f	Mirrę, kadzidło i złoto.
e Dzielać z nim trudy i znoje. e^{A¹} g⁷	Bóstwo to razem zmieszało
g Niemato cierpiać, niemato, e	Z wieśniaczymi ofiarami
g Ześmy byli winni sami g⁷ e	A Słowo ciałem się stało
g A Słowo ciałem się stało e^{A¹} g	I mieszkało między nami.
d I mieszkało między nami. g g⁷ e	Podnieś rękę, Boże Dziecię,
	Błogostaw ojczyznę [†] miłą:
	W dobrych radach, dobrym bycie,
	Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
	Dom nasz i majętność całą
	I wszystkie ^{††} wioski z miastami
	A Słowo ciałem się stało
	I mieszkało między nami.

Dawanti agli angeli (It)	W obliczu aniołów	207
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	...	70
Dażcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	...	107
De Profundis (Es)	Z głębokości wołam	222
Decidle a los de corazón cansado (Es)	Powiedzcie zatruwionym	169
Degno sei (It)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es)	W obliczu aniołów	207
Denver 1993	<i>Przybywam by zgrupować</i>	172
Débora (Sdz 5)	...	233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiti di cuore (It)	<i>Powiedzcie zatruwionym</i>	169
Día de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	...	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	...	73
Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	...	158
Długa litania pokutna Litania pokutna II	...	118
Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	...	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	...	67
Do Ciebie, Panie, głoszno wołam o pomoc <i>(Ps142)</i>	...	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	...	75
Do Ciebie wołam <i>(Ps141)</i>	...	76
Do Ciebie wznoszę me ręce Blogosławie Cię, Panie.	...	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps123)</i>	...	77
Do Pana należy cała ziemia <i>Branzy, podnieście</i>	...	59
Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7:13-15-16; Mt 2, 11)	...	304
Dokologia końcowa (1) Modlitwa Eucharystyczna II (1)	...	21
Dokologia końcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1)	...	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Ukochany	...	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany	...	249
Druga na Górze Kannel <i>W noc pełną ciemności</i>	...	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie <i>(Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)</i>	...	78
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	...	305
Dziecina małeńka narodzi się <i>Urń, urń, urń, urń</i>	...	204
Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrzenkę Pentecoste	...	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	...	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	...	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	...	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	...	80
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	...	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	...	144
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	...	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	...	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	...	50

E

Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	...	242
Ecco qui il mio servo (It)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escalológico (Es)	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacial de los pastores (Es)	<i>Calaj mnie</i>	61
El justo brilla (Es) Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	...	283
El jagarero (Es)	<i>Któż jest Ten</i>	128

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Potzobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

† W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

†† W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷h
 Anioł pasterzom mówić*
 D g A E A
 Chrystus się wam narodził
 D g D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h g A D
 Pan wszego stworzenia.
 D A D A⁷h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D g A E A
 poselstwa wesołego, D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**
 D h g A D
 Maryję z Józefem.

D A D A⁷h
 Taki Pan chwałę wielkiej,
 D g A E A
 unizył się Wysoki,
 D g D e D A
 patacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h g A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷ h
 Bogu bądź cześć i chwala,
 D g A E A
 która by nie ustała,
 D g D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h g A D
 w Trójcy jedynemu.

* Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śród-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

** W oryginale jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

El Mesías león (Es) Mesjasz, lew 137
 El mismo Dios (Es) Ten sam Bóg 247
 El necio piensa que Dios no existe (Es) A głupi myśli... 45
 El Padre está en el cielo (Es) Ojciec, co jest w niebie 280
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) Naród kroczący w ciemnościach 141
 El sembrador (Es) Siewca 245
 El Señor anuncia una noticia (Es) Pan potężny ogłasza... 163
 El Señor es mi pastor (Es) Jahwe Pan jest moim pasterzem 95
 El Señor me ha dado (Es) Pan podarował mi 162
 Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 En medio de aquel gentío (Es) Pośrodku wielkiego tłumu 168
 En una noche oscura (Es) W noc pełną ciemności 206
 Eres digno de tomar el libro (Es) Godzien jesteś 88
 Eres hermoso (Es) Tyś najpiękniejszy 203
 Es la Pascua del Señor (Es) To jest Pascha Pana 289
 Es Paciente (Es) Jest cierpliwy 104
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) Ukryj mnie 290
 Escuchad islas lejanas (Es) Królowie Cię ujrzą 126
 Espada (Ez 21, 14–22) 84
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) Nie umrę, nie 144
 Este es el mandamiento mío (Es) To jest moje przykazanie 195
 Euskalte, giusti, nel Signore (It) Radujcie się sprawiedliwi 178
 Evenu shalom alejem (Es) Hevenu szalom alehem 90
 Evangelia śpiewana Melodia ewangelii śpiewanej 130
 Extiéndolo mis manos (Es) Rozciągnąłem moje ręce 180
 Exultad, justos, en el Señor (Es) Radujcie się sprawiedliwi 178
 Exultet Oredzcie Paschalne 30
 È asceso il buon pastore (It) Wstąpił Dobry Pasterz 216
 È la Pasqua del Signore (It) To jest Pascha Pana 289
 È paziente (It) Jest cierpliwy 104

F

Fale śmierci (Ps 18) 264
 Fale śmierci ogarniały mnie Kocham Cię, Panie 125
 Felice l'uomo (It) Szczęśliwy człowiek 189
 Felicidad para el hombre (Es) Szczęście dla człowieka 188
 Felicità per l'uomo (It) Szczęście dla człowieka 188
 Figlie di Gerusalemme (It) Córkii jerozolimskie 69
 Fino a quando (It) Jak długo jeszcze 97
 Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) Bracia! 58
 Fuggi, mio diletto (It) Ty, która mieszkasz w ogrodach 198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha Zacheusz 224
 Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 307
 Gdy się ukaże Chrystus Jesli zmartwychwstał... 107
 Gdy się zbuduje, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 308
 Gdy życie we mnie umierało Kantyjk Jonasz 271
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschalna 266
 Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości 93
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie jest mitejsce Jego chwały Byli dwaj aniołowie 60
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265

Gdzie się ukrzyłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	158
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz...	243
Gersusalemme ricostruita (It) <i>Kantylek Tobiasza</i>	116
Gesù percorrenne tutte le città (It) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It) <i>Jakub</i>	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giunta la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunti sui fumi di Babilonia (It) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przybyszan by zgromadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Głos mego ukochanego (<i>Pap 2, 8-17</i>)	87
Głosimy Twoją śmiertć, o Jeżu <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Głosy proroków <i>Hymn na Jutrzenie, Adwent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go <i>Ciężka droga</i>	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Gołębia spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Gore gwiazda Jezusowi (<i>Mt 2, 2; Łk 2, 7-13</i>)	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia (It) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gritad júbilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światości</i>	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękne</i>	230
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschaha <i>Jesteś głodny</i>	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Spiw dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascensión (Es) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenia barwi purpurę niebo</i>	110
Hime ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230

XXIV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

A ch, ubogi żłobie, *	A ch, ubogi żłobie, *
cóż ja widzę w tobie?	cóż ja widzę w tobie?
Droższy widok, niż ma niebo,	Droższy widok, niż ma niebo,
w małej osobie.	w małej osobie.
Zbawicielu drogi,	Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!	takżeś to ubogi!
Opuściłeś śliczne niebo,	Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barłogi.	obrałeś barłogi.
Czyżes nie mógł sobie,	Czyżes nie mógł sobie,
w największej ozdobie	w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,	obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?	nie w tym leżeć żłobie?
A ch, ubogi żłobie, *	A ch, ubogi żłobie, *
Gdy na świat przybywasz,	Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;	grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności	A na zmycie tej sprośności
gorzkie trzy wylewasz.	gorzkie trzy wylewasz.
A ch, ubogi żłobie, *	A ch, ubogi żłobie, *
Któż tu nie struchleje,	Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?	wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego	Któż Cię widząc płaczącego
trzyma się nie zaleje?	trzyma się nie zaleje?
Na twarz upadamy,	Na twarz upadamy,
czolem uderzamy,	czolem uderzamy,
witając Cię w tej stajence	witając Cię w tej stajence
między bydłętami.	między bydłętami.
Zmilkij się nad nami,	Zmilkij się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,	obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,	przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.	które Ci składamy.

* Kołęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralach i kołędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Sygnalizatorze* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichyńca* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wensją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) *Zaufalem, zaufalem Panu* 225
 Ho steso le mie mani (It) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Ty odkryłeś śmierć wstądem* 201
Hosanna palm Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Huye, amado mío (Es) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Hymn adwentowy *Jasny głos* 102
 Hymn adwentowy *Nadchodzi Pan* 140
 Hymn do Chrystusa Świątłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn do Ducha Świętego *Jest cierpliwy* 104
 Hymn do Dziewicy Maryi *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Hymn do Madonny Częstochowskiej *Maria de Jasna Góra* 132
 Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 Hymn inspirowany kontaktami Melodosa *Golęńtico nieskalana* 89
 Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega* 267
 Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII *Głosy proroków* 268
 Hymn na Jutrznnię od Wniebowstąpienia do Pentecoste *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Jutrznnię Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn na Jutrznnię Paschy do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Hymn na Jutrznnię Pentecoste *Dzień bezkresnej radości* 269
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia *Na wieczery Baranka* 254
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Paschę *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)* 92
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku (1 Kor 13, 1-7)* 234
 Hymn o miłości *(1 Kor 13, 1-7)* 93
 Hymn Romana Melodosa *Jak owca, która widzi* 270
 Hymn św. Quodvultdeusa *Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża* 255
 Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Świątłości* 91
 Hymn z II wieku *Hymn o krzyżu chwalebny* 234

I

I bambini di Betlemme (It) *Dzieci betlejemskie* 305
 I dam wam serce nowe *Wezmę was spośród ludów* 210
 I nie pojmował *Kiedy Izrael był dziecięciem* 273
 I pieśń Slugi Jahwe *Oto mój Sluga (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 I uczyniłeś z nich dla naszego Boga *Godzien jesteś* 88
 I w tym płomieniu twej miłości *Panie, pomagaj mi* 165
 Id y anunciad a mis hermanos (Es) *Idźcie i ogłóście* 94
 Idźcie i ogłóście moim braciom *(Mt 28, 7-10.16-20)* 94
 II pieśń Slugi Jahwe *Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1-16)* 126
 III pieśń Slugi Jahwe *Pan podarował mi (Iz 50, 4-10)* 162
 II Messia, leone per vincere (It) *Mesjasz, lew* 137
 II Padre che è nei cieli (It) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 II pigriatore (It) *Któż jest Ten* 128
 II popolo che camminava nelle tenebre (It) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
 II seminare (It) *Siewca* 245
 II Signore è il mio pastore (It) *Jahwe Pan jest mym pasterzem* 95
 II Signore è mia luce e mia salvezza (It) *Pan jest światłem* 161
 II Signore annuncia una notizia (It) *Pan potężny ogłasza* 163
 II Signore mi ha dato (It) *Pan podarował mi* 162
 Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył *Dayeni* 70
 Improperios (Es) *Ludu mój ludu* 130
 In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii *Mesjasz, lew* 137
 In mezzo a una grande folla (It) *Pośrodku wielkiego tłumu* 168

Rok Pański	Popielec	Wielka noc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo Luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnyym</i>	234
Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barw purpurową niebo</i>	110
Imwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zeszły Twego Ducha</i>	279
Io vengo a rinnir (It)	<i>Przybywam by zgronadzić</i>	172
Ir me kero madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Śługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Israël będzie twe imię Jakub		236
Israëln, Israëln	<i>Kiedy Izrael był dziesięcym</i>	273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	179
Ja prynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiłam Go mym królem	<i>Dlaczego buntując się narodził?</i>	73
Ja wziętyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Wznieść, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie Kiedy jeszcze spłam		237
Jacob (Es) Jakub		236
Jahwé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabbón pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Uri, uri, uri, uri</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradałaś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porwym gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	251
Jak Tirtsa	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakty skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakże Jego imię? Widzę maba otwarte		236
Jakub (Rdz 32, 23–29)		201
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża	<i>Głazie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Jan od Krzyża	<i>Głazie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Jan od Krzyża	<i>Głazie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepłiwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104

Niezdgodności tytułów w „Risuscito” i „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł polski</i>	<i>tytuł</i>	<i>w oryginale</i>	<i>przełumaczony</i>
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i>	Alegria, ha nacido el Salvador	Wiwat, narodził się Zbawiciel
Carhu mnie	<i>hiszpański</i>	Allegria! Ogei è nato il Salvatore	Wiwat! Dąs narodził się Zbawiciel
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i>	El jacal de los pastores	Szablasy pasterszy
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i>	Che mi baci	Carhu mnie
Jutrzenka barwi purpurową niebo	<i>hiszpański</i>	Babilonia criminal	Zbrodnictwa Babilonia
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i>	Gianni sui funni di Babilonia	Doszliśmy do rzek Babilonii
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i>	Sión, madre de todos los pueblos	Syjon, matka wszystkich narodów
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i>	Le sue fondamenta	Jego fundamenty
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i>	Himno de Pascua	Hymn na Paschę
Kochołacie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i>	Inno di Pasqua	Hymn na Paschę
Królowie Cię ujrzą	<i>hiszpański</i>	Balaam	Balaam
Król jest Ten, co przybywa z Edomnu	<i>hiszpański</i>	Che belle sono le tue tende	O jakie piękne twe namioty
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i>	Jerusalén reconstruida	Jerozolima odbudowana
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i>	Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i>	Benidlo eres, Señor	Błogosławiony jesteś Panie
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i>	Canto dei tre giovani nella fornace (I parte)	Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
Niewiasta obleczona w słońce	<i>hiszpański</i>	Benedictus	Błogosławion
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i>	Sermón de la montaña	Kazanie na Górze
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i>	Escuchad islas lejanas	Kazanie na Górze
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i>	Ti vedranno i Re	Postuchajcie wyspy dalekie
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i>	El lagarero	Królowie Cię ujrzą
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i>	Il pigiatore	Wygintający winogrona
Wstrąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i>	Impopertos	Lamentacje, wyrzutny, improperta
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i>	Popolo mio	Ludu mój! Ludu
	<i>hiszpański</i>	Maria, madre de la Iglesia	Maryja, Matka Kościoła
	<i>hiszpański</i>	Maria, madre della Chiesa	Maryja, matka Kościoła
	<i>hiszpański</i>	Este es el día en que actuó el Señor	Oto jest dzień, który Pan uczynił
	<i>hiszpański</i>	Non morirò	Nie umrę
	<i>hiszpański</i>	Cantad a Dios	Zaspiewajcie Bogu
	<i>hiszpański</i>	Sorga Dio	Niech wstanie Bóg
	<i>hiszpański</i>	Una gran señal	Wielki znak
	<i>hiszpański</i>	Porque mi yugo es suave	Niewiasta obleczona w słońce
	<i>hiszpański</i>	Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie
	<i>hiszpański</i>	Las armas de la luz	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
	<i>hiszpański</i>	Rivestitevi dell'armatura di Dio	Orzęź światłości
	<i>hiszpański</i>	Lauda Sion	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
	<i>hiszpański</i>	Sequenza Corpus Domini	Chwal Syjonie
	<i>hiszpański</i>	Por qué esta noche es diferente	Sekwencja na Boże Ciało
	<i>hiszpański</i>	Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy
	<i>hiszpański</i>	El combate escatológico	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
	<i>hiszpański</i>	Vedo i cieli aperti	Widzę nieba otwarte
	<i>hiszpański</i>	Himno de la Ascensión	Wstrąpił Dobry Pasterz
	<i>hiszpański</i>	E ascendo il buon pastore	Wstrąpił Dobry Pasterz
	<i>hiszpański</i>	Como lino entre los cardos	Jak lilia wśród cierni
	<i>hiszpański</i>	La mia dietta è por me	Moja miła jest dla mnie

Niezdgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Życie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)

Kiko

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Życie radośni,^a
^ε

Pan jest już blisko.

Życie radośni,^a

Pan jest już blisko.^a

Życie radośni,^{A7}

przyjścia Pana nadszedł czas,^d

i wybawi nas,^a

i wybawi nas,^ε

i wybawi nas.^a

K Odwagi,^{A7}

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas^d

i wybawi nas,^a

i wybawi nas,^ε

i wybawi nas.^a

W Życie radośni, ...

Jest czas narodzin i czas umierania	Każda rzecz ma swój czas	120
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	Panie, Ty mnie badasz...	243
Jesteś głodny	Haggada, Paschalna	266
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	(Pnp 6–7)	252
Jesteśny Twoim świętym ludem	Ku tobie miasto święte	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zniwa	Żniwo narodów	231
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko	Pan podarował mi	162
Jeśli na grzechy pomnisz	Z głębokości serca	295
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	Pentecoste	166
Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus Chrystus jest Panem!	Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	92
Jezus Chrystus zmartwychwstał	Alleluja paschalna	3
Jezus malusiński	(Lk 2, 16)	310
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa	Pośrodku wielkiego tłumy	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Jutrznia Adwentu	Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	267
Jutrznia Adwentu	Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII	268
Jutrznia od Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci	223
Jutrznia od Wniebowstąpienia	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Jutrznia Paschy	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Jutrznia Pentecoste	Hymn na Jutrznie Pentecoste	269
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego	Hymn na Jutrznie Pentecoste	269
Już dzwiczny głos się rozlega	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	267
Już idzie mój Bóg	Kolega	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Już tę ścieżkę odnalazłem	Pragnę pójść	170

K

Kamień odrzucony przez budujących	Nie umrę, nie	144
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Daniela (1)	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Kantyk Daniela (2)	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Kantyk Elżbiety	Tys jest błogostawiona	202
Kantyk Ezechiela	Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)	210
Kantyk Jonasza	(Jon 2)	271
Kantyk Jozuego	(Joz 24, 2–18)	114
Kantyk Maryji	Magnificat	131
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Mojżesza, krótszy	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich	Pragnę pójść	170
Kantyk stworzeń (1)	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Kantyk stworzeń (2)	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Kantyk Symeona	Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)	272
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kazanie na górze	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę życia, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przypp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15) 120

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz11,1-11) 273

Kiedy Izrael wszedł z Egiptu (Ps 114) 121

Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie *Débora* 233

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 237

Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7) 123

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30.37)* 124

Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125

Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311

Konia i jeźdźca jego, pogrążył *Kantyle Mojżesza* 115

Konsekracja *Modlitwa Eucharystyczna IV* 26

Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 19

Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 23

Konsekracja, słowa po *ME II (1)* 20

Kontaktia Romana Melodosa *Gołębica niesłana* 89

Kontakion Romana Melodosa *Jak owca, co widzi* 99

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)* 126

Krótka Hitmia pokutna Litania pokutna I 11

Krówszy kantyle Daniela *Kantyle trzech młodzińców (1)* 117

Kto mnie dotknął? *Pośrodku wielkiego tłumy* 168

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39) 127

Kto wie, co to jest jeden? Pieśń łez 282

Kto zachowuje moje słowo *Dzień odpoczynku* 79

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6) 128

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129

Kwadratdeus *Mesjasz, lew* 137

Kwadratdeus *Niech wstąpi Odlubienie...* 255

Kyrie eleison *Litania do Wszystkich Świętych* 10

L

La colomba volò (It) *Gołębica spoczęła* 250

La copa de la salvación (Es) *Weznie, podniosę kielich zbawienia* 209

La cordera de Dios (Es) *Baranka Boża* 52

La espada (Es) *Espada* 84

La marcha es dura (Es) *Ciężka droga* 68

La mia dijeta è per me (It) *Moja miła jest dla mnie* 253

La mietitura delle nazioni (It) *Żniwo narodów* 231

La paloma volò (Es) *Gołębica spoczęła* 250

La Salve (Es) *Witaj Królowo, Matko miłosierdzia* 213

La Salve (Es) *Witaj Królowo (włosko)* 293

La siega de las naciones (Es) *Żniwo narodów* 231

La voz de mi amado (Es) *Głos mego ukochanego* 87

Lamentacje Jeremiasza *Siedź samotnie i w milczeniu* 244

Lamentacje Pana *Ludu mój ludu* 130

Las armas de la luz (Es) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 177

Lauda Sion Salvatorem *Sekuencja na Boże Ciało* 184

Le onde della morte mi avvolgevano (It) *Pole śmierci* 264

Le onde della morte mi avvolgevano (It) *Kocham Cię, Panie* 125

Le sue fondamenta (It) *Jego fundamenty* 103

Leez skarb ten nosimy w naczyniach glinianych *Ten sam Bóg* 247

Leez w moim sercu był ogień płonący *Uwidleś mnie, Panie* 205

Letanías de los santos (Es) *Litania do Wszystkich Świętych* 10

Letanías penitenciales I (Es) *Litania pokutna I* 11

Z głębokości serca (Ps 130)

W	D	g	A	h
Z głębokości serca*				
D	D	g	A	h
wolał do Ciebie, Panie.				
D	D	g	A	h
Miej uszy otwarte,				
D	D	g	A	h
wystuchaj mnie, o Panie				
K	F^h	h		
Jeśli na grzechy pomnisz,				
F^h	F^h	h		
któż się przed Tobą ostoï?				
g	A	h		
Ale u Ciebie jest przebaczenie,				
g	E.A			
byśmy do Ciebie wrócili.				
D	D	g		
Z głębokości serca				
D	D	A		
wolał do Ciebie, Panie.				
D	D	g		
Miej uszy otwarte,				
D	D	A		
wystuchaj mnie, o Panie				
K	F^h	h		
U Boga jest miłosierdzie				
F^h	h			
i obfituje łaska				
g	A			
On przebaczy swemu ludowi				
g	E	A		
wszystkie jego grzechy.				
D	D	g		
Z głębokości serca				
D	D	A		
wolał do Ciebie, Panie.				
D	D	g		
Miej uszy otwarte,				
D	D	A		
wystuchaj mnie, o Panie				

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitió Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyjp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps18)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^fwzywam Jahwe,
^gwzywam Jahwe
godnego chwały.
K ^a^f On wyciąga rękę z wysoka, ^c
^a^f a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
^{d⁹}^g Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
^{d⁷} od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W Wzywam Jahwe, ...
K ^a^f Bo Pan jest dla mnie obroną, ^c
^a wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
^{d⁹}^g Ocala, bo mnie miłuje,
^{d⁷} ocala, bo mnie miłuje.
W Wzywam Jahwe, ...
K ^a^f To Pan przepasał mnie mocą ^c
^a i nienaganną uczynił mą drogę.
^{d⁹}^g On tarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d⁷} On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W ^a Chwała Panu,
^f chwwała Panu,
^g chwwała Panu,
Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Letanias penitenciales II (Es)	<i>Litania pokutna II</i>	12
Levanto mis ojos a los montes (Es)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Litanie dei santi (It)	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Litanie penitenziali I (It)	<i>Litania pokutna I</i>	11
Litanie penitenziali II (It)	<i>Litania pokutna II</i>	12
Liturgia Chrzcielna	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es)	<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Llévame al cielo (Es)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
Lo stesso Iddio (It)	<i>Ten sam Bóg</i>	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It)	<i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It)	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It)	<i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It)	<i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Loreto 1995	<i>Fale śmierci</i>	264
Loreto 1995	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Los niños de Belén (Es)	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Lulajcie Jezuniu (Lk 2, 16)		312

M

Ma Nishtaná	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat (Lk 1, 46-55)		131
Made dzieci betlejemskie	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
Maiznków błogosławieństwo	<i>Błogosławieństwo nowo poświęconych</i>	43
Maranatha, Maranatha	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Maria, casa di benedizione (It)	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria de Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It)	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It)	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Saucta Maria	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maria, casa de bendición (Es)	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria, madre de la Iglesia (Es)	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, madre del camino ardiente (Es)	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Maria, pequeña María (Es)	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marsz żałobny	<i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zmyły	<i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Maryja, Matka Kościoła	<i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna	<i>Dziewico, tak bardzo przedzwama</i>	80
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1-10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)		136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo	<i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorejącej	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga	<i>Jego fundamenty</i>	103

Ma mocą i mą pieśnią. <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty okryłeś śmierć uszydłem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 8, 11-15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia per la preghiera universale (It) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Włotoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędryc święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
<i>Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It) Skradłaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy <i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umnę, nie</i>	144
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	62
Mihąję Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Mirrad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cichla strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejdźcie</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>AnjoŃa liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-17)</i>	253
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widać</i>	99
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
f życie, słodczy i nadziejo nasza,
e witaj.

Do Ciebie wólamy wygnańcy, synowie Ewy,
a do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
f na tym też padole, na tym też padole.

a Przeto, Oredowniczo nasza,

f zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**

f a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa,

blagostawiony owoc Twojego łona,

O najłaskawsza, o litościwa,

o sódka Panno Maryjo!

f Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,

Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebow. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucitô” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve* (przyj. red.)

** W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcokrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnicę się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyj. red.)

KW ^eW Twojej światłości, (o) Panie,* ^aW Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 oglądamy światło ^e oglądamy światło ^e

K W głębi serca bezbożnika ^a Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
 przemawia nieprawość, ^e synowie ludzcy chronią się

nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. ^e w cieniu Twych skrzydeł,
 Ponieważ łodzi samego siebie, ^a sycą się obfitością Twojego domu,
 że znajdzie swą winę, ^e poisz ich potokiem Twoich rozkoszy. } 2x

Nieprawość i podstęp ^eW Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 to słowa ust jego, ^e oglądamy światło ^e

zaniechał mądrości i czynienia dobrze. ^e w Twojej światłości oglądamy światło.

W ^eW Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 oglądamy światło ^e i Twojej sprawiedliwości ^e

K Na swoim łożu zamyśla nieprawość, ^e ludziom prawego serca.
 wkracza na niedobłą drogę, ^aW Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 nie stroni od złego. ^e oglądamy światło ^e

Panie, Twoja łaska dosięga nieba, ^a Niech mnie nie dogni stopa pyszałka,
 a Twoja wierność samych obfoków. ^e i ręka grzesznika

W ^eW Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 oglądamy światło ^e niech mnie nie wypęda.
^e Oto runęli czyniący nieprawość,

K Twoja sprawiedliwość ^e powaleni, nie mogą powstać.
 jak najwyższe góry, ^aW Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 Twoje wyroki jak Wielka Otchłań, ^e oglądamy światło ^e

Ocalasz ludzi i zwierzęta. ^e

O Panie, o Panie. ^e

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Thumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

N

Na próżno zrywacie się przed świtem *Jesli Pan nie wybuduje domu* 106
 Na ramiionach jego spoczęta władza *Naród kroczący w ciemnościach* 141
Na wiecezery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
 Nad rzekami Babilonii *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5-7)* 140
 Narody wszystkie, klaskajcie... *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
 Naród kroczący w ciemnościach *(Iz 9, 1-5)* 141
 Nastaw ucha na moje błaganie *Ty, któryś jest wierny* 199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom 240
 Nie będzie się spierał *Oto mój Sluga* 160
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315
 Nie dotykaj mnie *Noli me tangere* 152
 Nie ma Go tu *(Mt 28, 1-7)* 142
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli...* 45
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
 Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* 217
 Nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nm) 238
 Nie osądźcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Nie otrzymaliśmy ducha niewolników *Abba, Ojcze* 46
 Nie umrę, nie *(Ps 118)* 144
 Nie urosną gniewem *(Ps 97)* 239
 Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* 195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
 Niebios, deszcz z góry spuścić *(Iz 45, 8)* 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3-13)* 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169-176)* 148
 Niech odstąpią nienawidzący Syjonu *Barzdo mnie przesławiali* 54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne 30
 Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4-7)* 149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
 Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wiecezery Baranka 254
 Nieszpory do Wniebowstąpienia *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
 Nieszpory Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pastern* 216
 Nieszpory Zesłania Ducha *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg 247
Niewiasta obleczona w słońce Potem wielki znak (Ap 12) 276
 Niewiasta obleczona w słońce *(Una gran seña) (Ap 12)* 150
 Niewiasto, oto Twój Syn *Maryjo, Matko moja* 136
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 152
 Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 195
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 240
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom 240
 No está aquí, resucitó *(Es) Nie ma Go tu* 142
 No hay en él parecer *(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu 238
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem 239
 Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 236
 Noli me tangere *(J 20, 15-17)* 152

Non è qui: È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie urnoś się gniewem* 239
 Nowe przykazanie (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunce dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wyzbaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O ciele, piovete dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantylek Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowaździła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, wspomagał mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 272
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 199
 O Panie, wysłuchaj mej modlitwy *Ty, któregoś jest utwerny* 279
 O Panie, zesłij Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zesłij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1Kor 15, 1–8, 52–57) 158
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 47
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 227
 Oda Salomona, VIII *Jak porynu gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XI *Jak sączy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golebica spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 79
 Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy utwernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zesłij Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** ^a Usta dzieci i niemowląt chwatał Ci oddają*
^e na przekór ^a Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
^e wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
^e Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
^e wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** ^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** ^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
- W** ^e Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
^e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

- W^a Ukryj mnie w głębi Twojego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^f
K^a Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^f
K^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W^a Ukryj mnie ...
K^a Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiejają się i padają.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
W^a Ukryj mnie ...
K^a O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
W^a Ukryj mnie ...
K^a On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W^a Ukryj mnie ...
K^a Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W^a Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Ojciec nasz	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9-13)</i>	29
On będzie jak drzewo zasadzone	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
On odpuszcza wszystkie twoje winy	<i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
On wygniała, sam wygniata w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ono w zlobie nie ma tronu	<i>Mędrzy świata</i>	313
Orędzie Paschalne	<i>Exultet</i>	30
Os tomaré de entre las naciones (Es)	<i>Wézmę was spośród ludów</i>	210
Oto biały rumak	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Oto Bóg jest moim zbawieniem	<i>Woląacie radośnie</i>	215
Oto Ja jestem z wami	<i>Idźcie i ogłoście</i>	94
Oto Ja niebawem przyjdę	<i>(Ap 22, 12-16)</i>	159
Oto już idzie mój Bóg	<i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Oto mój Sluga	<i>I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto nadchodzą dni	<i>oto nadchodzą dni Nowe przymierze</i>	278
Oto teraz mnie błogosławić będą	<i>Magnificat</i>	131
Oto w błogosławieństwie	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Oto wyszedł siewca	<i>żeby siać Siewca</i>	245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Otoczyli mnie	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Otworzył moje uszy	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280

P

Padre nuestro (Es)	<i>Ojciec nasz</i>	29
Paloma incorrupta (Es)	<i>Gołębico nieskalana</i>	89
Pan Bóg odkupi Izraela	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Pan Jahwe otworzył mi ucho	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Pan podarował mi	<i>III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	<i>(Ps 68, 12-16. 33. 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków	<i>(Ps 47)</i>	164
Panie, dzięki Ci	<i>Dziękuję Ci, Jahwe</i>	81
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty	<i>Noli me tangere</i>	152
Panie, Panie Jezu	<i>Niech dobrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Panie, pomagaj mi		165
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój	<i>Kantyk Symeona</i>	272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	<i>(Ps 139, 1-8. 23-24)</i>	243
Panie, Tyś Bogiem mym	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Panie, ześlij Twoją wierność	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
Panie zmiłuj się nad nami	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Pastuszkiwie, przybywajcie	<i>W zlobie leży</i>	320
Pentecoste	<i>(por. Dz 2, 1-13)</i>	166
Per amore dei miei fratelli (It)	<i>Dla małости moich braci</i>	72
Perché le genti congiurano? (It)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pieśń Baranka	<i>Godzien jesteś (Ap 5, 9-10. 12)</i>	88
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	131
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatruwożonym</i>	169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	<i>Bóg się rodzi</i>	301

To jest Pascha Pana (por. Wj/3, 15n; por. Dz/2, 22nn)

- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.
 K^a To Bóg Abraham, Izaak,
 to jest Bóg Jakuba.
 W^a To jest Pascha ...
 K^a To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.
 W^a To jest Pascha ...
 K^a To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drogę.
 W^a To jest Pascha ...
 K^a To On postąpił do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.
 W^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

Pieśń Sefardyzyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podporządkował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieśń di me, o Dio (It)	<i>Zmilknij się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Lz 40, 1-3.10-H)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	Bóg się rodzi	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Pokutna, litania, długa	Litania pokutna II	12
Pokutna, litania, krótka	Litania pokutna I	11
Pomidzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzenie na płakł w powietrzu	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pośredku wielkiego thumu	<i>(Eks 8, 42-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obłożona w słońce</i>	150
Potem wielki znak	Niewiasta obłożona w słońce (Ap 12)	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Cachuj mnie</i>	61
Powiedzenie zatrzwożonym w sercu	<i>(Lz 9,5, 4nn)</i>	139
Powrót, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	169
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	Skrawkaś mi serce	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do strajenki	. . . . .	316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyzyków</i>	170
Precoño Pasquale (It)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja Adwentowa	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	22
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	17
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II – modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II – modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

K ^A Piesń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^D Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.
^{H7} Śpiewajmy Panu;
^{E7} On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.

K ^A Piesń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

Preghiera Eucaristica IV (It) *ME IV* 24
 Pregón Pascual (Es) *Orędzie Paschalne* 30
 Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) *Wzmem, podniosę kielich zbawienia* 209
 Przechodząc przez dolinę płaczu *Jakże są mile Tue przybytki* 101
 Przeciwo uwodzeniu przez grzech *Do Ciebie wolam* 76
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Przejście *Modlitwa Eucharystyczna IV* 25
 Przeraziły mnie trąby Beliala *Fale śmierci* 264
 Przeraziły mnie trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
Przybieżeli do Betlejem pastersze (Lk 2, 8-18) 317
 Przybyli uczniowie i rzekli mu *Żniwo narodów* 231
 Przybywam by zgromadzić *(Iz 66, 18-22)* 172
 Przyjźdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjźdź i szukaj Twego sługi *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Przyjźdź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17m)* 174
 Przyjźdź z Libanu *(Pnp 4, 8m; 7, 11m; 2, 11m; 8, 6m)* 175
 Przyjźdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28-30)* 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11-17)* 177
 Przypatrzcie się liliiom na polu *Nikt nie może służyć dwóm panom* 240
Psalmodie Jutrznii *Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post* 32

Q
 Quando dormivo (It) *Kiedy jeszcze spałam* 237
 Quando il Signore (It) *Kiedy Pan sprawił* 122
 Quando Israele era un bimbo (It) *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 Quando Israele uscì dall'Egitto (It) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Quanto sono amabili le tue dimore (It) *Jakże są mile Tue przybytki* 101
 Questo è il mio comandamento (It) *To jest moje przykazanie* 195
 Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są mile Tue przybytki* 101
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) *Pragnę pójść* 170
 Quiero cantar (Es) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 123
 Quodvultdeus (Es) *Kto nas odłączy* 127
 Quodvultdeus *Mesjasz, lew* 137
 Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255

R
 Rabbuni *Noli me tangere* 152
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 63
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 72
 Radośni żyjcie *Żyćcie radośni (autoska)* 296
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 178
 Radujmy, radujmy, radujmy się *Anioł zstępuje z nieba* 258
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 214
 Resucitó (Es) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Resurrexit *(Jl 1, 25-27)* 179
Risposte alle preghiere (It) *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wtornych* 42
 Risuscitò (It) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 177
 Roman Melodos, hymn *Jak owca, która widzi* 270
 Roman Melodos, kontakia *Gołębico nieskalana* 89
 Roman Melodos, kontakion *Jak owca, co widzi* 99

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu, * ^A
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu ^Ddziękować,
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego ^eręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego ^Awłasnością.
 Jego jest morze, ^Ato On je uczynił
 i ziemia, ją ^Arzeźbiły Jego ^Dręce.

W ^D Śpiewajmy ...
 K ^ePójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest ^eTym, który nas ^Dwiedzie na pustyni.
 Postuchajmy dziś Jego ^Dgłosu.
 Nie ^ezawtarzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ^Aojcowie.

W ^D Śpiewajmy ...
 K Na pustyni kusili mnie wasi ^Dojcowie,
 chociaż ^Ddzieła moje widzieli.
 Przez ^eczterdzieści lat ^Dznosiłem
 to ^Aprzewrotne pokolenie.
 Przeko ^eprzysięgłem w ^Dmym gniewie:
 Nie ^Awejdą do mego ^Dodpoczynku.
 W ^D Śpiewajmy ...

Rosario cantato (It) Różaniec śpiewany 34

Rozbłyszka słońce Paschy *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Rozziągniętem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią *Resurrexit* 179

Rozraduj się, Dziewico Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 214

Rozraduj się, Maryjo *Gołębico nieskalana* 89

Różaniec śpiewany 34

Ruszejmy już pasterze *Koleśda* 181

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 182

Rzucając wdrążkę tysiące Gdzie się ukryłeś, Umilowany 249

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 153

Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164

Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) *Niech wstąpi Obłubieniec...* 255

Salmodia para el Evangelio (Es) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13

Salmodia para el Rosario (Es) *Różaniec śpiewany* 34

Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodia para la oración de los fieles (Es) *Melodia modlitwy powszechnej* 14

Salmodia per il salmo responsoriale (It) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodias para Laudes (Es) *Psalmodie Jutrzni* 32

Salmodie per le Lodi (It) *Psalmodie Jutrzni* 32

Salomona, Oda VII *Jak porzywu gniewu* 235

Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242

Salomona, Oda XL *Jak szczy się miód* 251

Salomona, Oda XXIV *Gołębica spoczęła* 250

Salomona, Oda XXIX *Tys jest moja nadzieją, o Panie* 248

Salomona, Oda XXVII *Kozciagnąłem moje ręce* 180

Salve Regina *Witaj Królowo, Matko miłosierdzia* 213

Salve Regina *Witaj Królowo (włoska)* 293

Salve Regina dei cieli (It) *Witaj, Królowo niebios* 214

Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 214

Sama, na sam 183

Santiago de Compostela 1989 *Tys najpiękniejszy* 203

Santo — Roma 1977 (It) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo è Santo (It) *Święty jest święty* 36

Santo 1982 (Es) *Święty (1982)* 39

Santo 1988 (Es) *Święty (1988)* 40

Santo delle baracche (It) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo delle palme (It) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Melodia hebraica (Es) *Święty jest święty* 36

Santo Palomeras 74 (Es) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Palomeras 65 (Es) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo Roma 77 (Es) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo, Santo, Santo (It) *Święty (1988)* 40

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. *A głupi myśli...* 45

Są zewracone moje więzy *Carmen 763* 63

Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 60

Se il Signore non costruisce la casa (It) *Jesli Pan nie wybuduje domu* 106

Se nel Signore mi sono rifugiato (It) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109

Se oggi ascoltate la sua voce (It) *Jesli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Se siete risorti con Cristo (It) *Jesli zmartwychwstaście...* 107

Sefardyzyczków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragnę pójść* 170

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W ^F Śpiewajcie Panu pieśń.*

Śpiewajcie Panu pieśń. ^C

Śpiewajcie Panu pieśń. ^F

Śpiewajcie Panu pieśń. ^C

Śpiewajcie Panu pieśń. ^F

Śpiewajcie Panu pieśń. ^C

Śpiewajcie Panu pieśń. ^F

Śpiewajcie nową pieśń. ^C

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,

a synowie Syjonu radują swym Królem. ^F

Niech imię Jego czczą tańcem, ^C

niech grają Mu na bębnie i cytrze. ^F

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje, ^G

a pokornych wieńczy zwycięstwem. ^F

Niech święci się cięszą w chwale, ^C

niech się weselą przy uczcie niebieskiej. ^F

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz...	243
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Shemá Israel (Es) Szemá Izrael	246
Shlom Lech Mariam (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Siedi solitario e silenzioso (It) Siedź samotnie i w milczeniu	244
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3–9)	245
Séntate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu	244
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) <i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) Panie, Ty mnie badasz...	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogostawiona</i>	202
Skład apostołski Credo apostołskie	9
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2–7, 9)</i>	186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256
Ślawić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207
Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1)	20
Stuchaj Izraelu Szemá Izrael	246
Słyszcie, że powiedziano Nie opierajcie się złu	238
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalimny się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi Oblubieniec...	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjęciem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Tue przybytki</i>	101
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)</i>	190
Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom.	240
Szukalam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	175

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbyter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschahemmu</i>	53
Święt Balaama <i>Kantylek Balaama</i>	113
Święt Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Święt dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święt Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Święt <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>	273
Święt wywołanych <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i>	287
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Wj15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Słom lech Marjam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bog wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłabenciec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktorzyn z Palawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baranków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps42–43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Trabie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

<(d)

Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń *(Ps147)*Félix Villegas Sanz, Josef Hadar
תתק

Canta a Yahveh Jerusalem [Inédito]

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń. * <i>g d</i> Syonie Boga chwal. <i>d g</i>	K Nie kocha się w sile rumaka; <i>g d</i> nie upodobał w sile męża.
On leczy wszystkie serca złamane, <i>A7 d</i> uzdrowia Izraela z ran. <i>d</i>	Podobają się Panu, <i>A7 g</i> którzy się Go boją, <i>d</i> którzy wyczekują Jego taski.
K Dobrze błogostawić Jahwé. <i>g d</i> wdzięcznie pochwalną nucić pieśń. <i>d</i>	W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>g d</i> K Umacnia zawory bram twoich <i>g d</i> i błogostawi synom twoim w tobie.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, <i>A7 d</i> grajcie na gitarze dla Pana.	Zapewnia pokój twoim granicom, <i>A7 d</i> nasyca cię najlepszą pszenicą.
W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>g d</i> K Pan buduje Jerozaleń, <i>g d</i> gromadzi rozproszonych z Izraela; <i>g d</i> Pan dźwiga pokornych, <i>A7 d</i> a poniza występnych aż do ziemi.	W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>g d</i> K Na ziemię zsyła swoje orędzie, <i>g d</i> mknie chyżo Jego słowo. <i>g d</i> On daje śnieg niby węgń, <i>A7 d</i> a szron jak popiół rozsiewa.
W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>g d</i> K On liczbę gwiazd oznacza, <i>g d</i> wszystkie je woła po imieniu.	W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>g d</i> K Obwieścił swoje słowa Jakubowi, <i>g d</i> Izraelowi ustawy swe i wyroki. <i>g d</i> Żadnemu narodowi tak nie uczynił: <i>A7 d</i> o swoich wyrokach ich nie pouczył.
mądrość Jego jest <i>d d</i> niewypowiedziana.	W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ... <i>d d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

* Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resuscitô” ani włoskich „Risuscitô”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przypr. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku Leopold Staffl, Kiko

A187

d⁹ c⁷ Stabat Mater dolorosa (d)
 Stabat Mater dolorosa p.162. (d)

W d⁹ c⁷ Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa B⁷
dum pendeat Filius. A

K Bolejąca Matka stała* B⁷
U stóp krzyża, we łzach cała, A
Kiedy na nim zawisł Syn

A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg

*Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.*

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacie,
Widząc męki i rozpacze
Matki Bożej w żalu tym?

*Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?*

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.

Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

W Amen, amen, amen!
d B⁷ A¹
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
*Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwają
Czeka Twój wieczysty raj.*

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mi-
stykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla
z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 247
There'll be a New World Beginning from Tonight *Koleśda Koubojska* 311
Ti benedico Signor (It) *Błogosławie Cię, Panie* 259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76
Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
To jest chleb udźręczenia *Haggada, Paschałna* 266
To jest moje przykazanie (Jl15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15m; por. Dz 2, 22nm) 289
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 41
Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
Trąby Beliala *Fale śmierci* 264
Trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
Trzymu Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 319
Trzeczy nadłamanej *Oto mój Sluga* 160
Tu che sei fedele (It) *Ty, któregoś jest wierny* 199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tu sei bella, amica mia (It) *Jesteś piękna* 252
Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tu sei il più bello (It) *Tys najpiękniejszy* 203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) *Tys jest moją nadzieją* 248
Tuki tuki tukituki *Z moim ostojkiem małym* 322
Tú das el pan a los pobres (Es) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tys jest moją nadzieją* 248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tú que eres fiel (Es) *Ty, któregoś jest wierny* 199
Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Ty jesteś drogą *Jak porzy gniewu* 235
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litanía pokutna I* 11
Ty, któregoś jest wierny (Ps 143) 199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Tysiąc wdzięków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45) 202
Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
Tys jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Tys najpiękniejszy (Ps 45) 203

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
Ukaral mnie *Nie umrę, nie* 144
Ukrjy mnie (Ps 27) 290
Umieszczę mojego Ducha *Wczemę was spośród ludów* 210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
Una donna vestita di sole (It) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 150
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Urí, urí, urí, urá *Koleśda* 204

Ustra dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Utwielba dusza moja Pana mego moc Magnificat 131
 Uwiołhes mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V
 Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pasterze 181
Vangelo cantato (It) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13
 Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte 212
 Ven del Líbano (Es) Przyjdź z Libanu 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) Przybądź, Duchu Święty 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy 174
 Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
 Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
Venite, applaudiamo al Signore (It) *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
 Vergine della meraviglia (It) Dziewu, tak bardzo przedziwna 80
 Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte 129
 Vi prenderò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów 210
 Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan 140
 Viene dal Libano (It) Przyjdź z Libanu 175
 Viene, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy 174
 Viene, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
VIII Oda Salomona *Jak porwy gniewu* 235
 Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna 80
 Vivere allegri (It) Żyćcie radośni 232
 Vivere allegres (Es) Żyćcie radośni (włoska) 296
 Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (hiszpa.) 232
Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni (włoska)* 296
 Voglio andare a Gersusalemme (It) Pragnę pójść 170
 Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać 196
 Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata 217

W
 W jednej chwili O śmierci 158
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzieńców (1) 117
 W piecu ognistym (2) Kantyk trzech młodzieńców (2) 118
 W Twojej świętości, Panie (Ps 36) 208
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
 W utrapieniu moim wolałem Kantyk Jonasz 271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Łk 2, 15–16) 320
Walka Jakuba *Jakub* 236
 Wesele w Kanie Marryjo, Domnie Błogosławieństwa (J 2, 1–10) 133
 Wezme, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wezmę was spośród ludów Kantlyk Ezechiel 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 212
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* 243
 Wielki Czwartek *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Ludu mój ludu* 130
Wierzę w Boga *Ojca Wszechmogącego* *Crede apostolskie* 9

<(a), c#>: a_{IV}

Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a, 9)

K,W ^aSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
^fjak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
 tagodny, miłosierny i sprawiedliwy. } 2x

^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożycza, ^apożycza pieniądze,
^fi swymi sprawami zarządza uczciwie.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
K ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
 i pozostanie w wiecznej pamięci.

^aNie przelęknie się złej nowiny,
^fjego mocne serce zaufało Panu. } 2x

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K Jego wiernie serce lękać się nie będzie.

^fRozdaje i obdarza ubogich;

^ajego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,
^fwywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
^ftagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

K,W ^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożyczca,
^fon nigdy, przenny się nie zachwieje.

K ^fPozostanie w wiecznej pamięci
^fi nigdy się nie zachwieje.

K,W ^aNie przelęknie się złej nowiny,
^fbo mocno zaufał Panu.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagramana przez Kiko po hiszpańsku w 1986, jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztycie i zobaczcie na str. 186. (przyj. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regionale]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- D₁** Kto wie, co to jest jeden? ^a
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia. ^a
^{H⁷}
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów. ^a
^{H⁷}
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce. ^a
^{H⁷}
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu. ^a
^{H⁷}
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia. ^a
^{H⁷}
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^a
^{H⁷}
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie. ^a
^{H⁷}
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce. ^a
^{H⁷}
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ^a
^{H⁷}
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce.
W nutach są alternatywne elementy wyliczniki. (przypp. red.)

- Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem 161
- Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew 137
- Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy wszyscy do stajenki* 316
- Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
- Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
- Witaj, Królowo, Ave Regina Caelorum 214
- Wiwat! Narodził się Zbawiciel *Antoś zstępuje z nieba* 258
- Wniebowstąpienie *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
- Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Z przepastnych głębin śmierci* 223
- Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Na wieczery Baranka* 254
- Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 6
- Wołajcie radośnie *(Iz 12, 1m)* 215
- Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (1)* 20
- Wspomnij, Pamię, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
- Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
- Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
- Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8-18)* 321
- Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217
- Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu *Tyś jest moją nadzieją* 248
- Wygnań daleko z oczu *Twoich Kantyk Jonasz* 271
- Wygniatający w tęczni *Widzę nieba otwarte* 212
- Wyraść różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1-11a.16)* 218
- Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
- Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi *(Ps 100)* 219
- Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 220
- Wysłuchaj, Ojcze *Ciężka droga* 68
- Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85
- Wzniesicie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
- Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps 121)* 221
- Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
- X**
- XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
- XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 251
- XXIV Oda Salomona *Golebica spoczęła* 250
- XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
- XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 180
- Y**
- Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 111
- Yahveh, tů eres mi Dios (Es) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
- Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264
- Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125
- Yo vengo a reunir (Es) *Przyjdę by zgromadzić* 172
- Z**
- Z Aramu sprowadził mnie *Kantyk Balaama* 113
- Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 225
- Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
- Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps 130)* 222
- Z moim osiołkiem małym *(Łk 2, 15-16)* 322
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8-20)* 323
- Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznję Paschy do Wniebowstąpienia* 223
- Z tą samą miłością *Hymn o kenozie* 92

(a), c: a_{III}, (d: a_V)

L'augi Samna, mel. Inrad.

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska



Canto delle quattro notti [regionale]
Canto de las cuatro noches [regional]

^aPodczas pierwszej nocy ^cPan ^dBóg ^abył samotny.*
^dKochał bardzo ^ażycie, ^cdlatego ^ewszystko ^astworzył.
^fStworzył też ^gAdama i ^gcały ^eświat ^cmu ^adał.
^fDał ^gmu ^gżonę ^ai ^apotem ^dradość ^ew ^asercu ^amiął.
^dPan ^aBóg ^awszystko ^dstworzył, ^aChrystus ^ajuż ^abył ^az ^aNim,
^dPan ^aBóg ^awszystko ^estworzył, ^ea ^aChrystus ^ajuż ^abył ^az ^aNim.
 Zawarł też ^aprzymierze ^az ^aojcem ^aAbrahamem,
 W ^alzaaku ^aspełnił ^aobietnicę ^adaną.
 Tej ^ato ^adrugiej ^anocy ^aAnioł ^apodniósł ^akrzyk,
 Wstrzymał ^aramię ^aojca ^ai ^anie ^azginął ^anikt.
 Izaak ^abył ^azbawiony, ^aa ^aChrystus ^ateż ^abył ^az ^anim.
 Izaak ^abył ^azbawiony, ^aa ^aChrystus ^ateż ^abył ^az ^anim.
 Gdy ^abyliśmy ^aw ^aEgipcie, ^afaraon ^anas ^aniewolił,
 Bóg ^aurządził ^aPaschę, ^az ^aniewoli ^anas ^awyzwolił.
 Tej ^ato ^atrzeciej ^anocy ^anad ^aludem ^aAnioł ^astał,
 Morze ^atych ^azalało, ^aco ^asię ^aich ^akażdy ^abał.
 Mojżesz ^abył ^aprzywódcą, ^aa ^aChrystus ^ateż ^abył ^az ^anim.
 Mojżesz ^abył ^aprzywódcą, ^aa ^aChrystus ^ateż ^abył ^az ^anim.
 W ^atę ^aświętą ^anoc ^apaschalną ^aradośnie ^adziś ^aśpiewamy,
 Chrystus ^aZmartwychwstały, ^ażywy ^ajest ^atu ^az ^anami.
 Jednej ^anocy ^astworzył ^adla ^anas ^aświat,
 Jednej ^anocy ^awiarę ^aw ^aserca ^awłał,
 Jednej ^aświętej ^anocy ^awszystkim ^awolność ^adał,
 Jednej ^aświętej ^anocy ^adla ^anas ^az ^amartwychwstał.
^fTej ^gtu ^gnocy ^edla ^enas ^ez ^emartwychwstał.
 I ^god ^gśmierci ^awszystkim ^awolność ^edał.
^gChrystus ^aZmartwychwstały, ^ażywy ^ajest ^atu ^az ^anami.
^dChrystus ^aZmartwychwstały, ^ażywy ^ejest ^etu ^az ^anami.

} 2x

Z tego się cieszy moje serce	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Z weselem czepać będziesz	Wolajcie radośnie	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	Titania pokutna II	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	Całuj mnie	61
Zachęsz (Ek19, 1–10)	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	224
Zakrywa się przed Nim twarz	Zachęsz	143
Zaqueo (Es)	Zachęsz	224
Zaśnij, Dziecino (Ek2, 16)		324
Zaspiewajcie Bogu	Niech ustanie Bóg	149
Zaspiewam Jahuwe, memu Bogu	Jak długo jeszcze	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	Tak jako łania	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	Nie unos się gniewem	239
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zbroja Boża	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	Szom lech Mariám (Ek 1, 28m)	190
Zdrowaś Maryjo	Ave Maria I (Ek 1, 28m)	226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca	Titania pokutna II	12
Ziemia zeschła i spalona, bez wody	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nad mną	Tobie chcę śpiewać	196
Zmiłuj się nad nami	Titania pokutna I	11
Zmiłuj się nad mną, Boże	(Ps 51)	228
Zmiłuj się nad mną, Panie	O Panie, nie karć mnie	157
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest piękna	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	Akedá	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	Akedá (wersja włoska)	257
Zwyjęstwo śmierci pochłonęło	O śmierci...	158
Zwyjęty moją śmierć	Ojciec, co jest w niebie	280
Zyskam me Królestwo	Carmen '63	63

Z

Żniwo jest wielkie	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Życie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Życie radośni (wersja włoska)		296
Żył będzie z pracy rąk swoich	Szczęście dla człowieka	188

Ojciec, co jest w niebie

W^e Ojciec co jest w niebie*
 D^e
 podarował mi życie
 e
 a dziś zapragnął jeszcze
 D^e
 uczynić mnie swym synem.

K^a
 Zwycażył moją śmierć
 g
 i dał mi nowe imię,
 a
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 g D⁷
 uczynił mnie swym synem.

W^e Ojciec co jest w niebie ...

K^a
 Otworzył moje uszy,
 g
 otworzył moje oczy,
 a
 otworzył moje usta,
 g D⁷
 uczynił mnie swym synem.

W^e Ojciec co jest w niebie ...

K^a
 Zanurzył mnie i w śmierci,
 g
 i w życiu Swego Syna,
 a
 darował białą szatę,
 g D⁷
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barachenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá	(wersja włoska) <i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Ciężka droga	<i>Go dowm Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pastierzom mówił		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Débora		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps 13	Jak długo jeszcze	97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Ps 18	Fale śmierci	264
Ps 18	Kocham Cię, Panie	125
Ps 18	Wzywam Jahwe	294
Ps 22	Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pastercem	95
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps 27	Ukryj mnie	290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps 34	Błogostawić będą Pana w każdym czasie	57
Ps 34, 2–7.9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292
Ps 37	Nie unos się gniewem	239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps 42–43	Tak jako łania	193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

Ps 45	Tyś najpiękniejszy	203
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps 51	Młotierdzia, Boże, młotierdzia	138
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps 63	Biogostawię Cię, Panie	259
Ps 63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ps 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Ps 68, 12-16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps 87	Jego fundamenty	103
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	140
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Ps 103	Biogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	279
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps 112, 4-8a. 9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps 116	Miłuję Pana	139
Ps 116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps 118	Nie umrę, nie	144
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie	148
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Ps 122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps 126	Kiedy Pan sprawił	122
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps 128	Szczęście dla człowieka	188
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	54
Ps 130	Z głębokości serca	295
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Ps 133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Ps 137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Ps 138	W obliczu aniołów	207
Ps 139, 1-8.23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Ps 141	Do Ciebie wołam	76
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Ps 143	Ty, któryś jest wierny	199
Ps 146	Daj chwałę Panu	263
Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jemużalém	285
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps 150	Chwalcie Boga	65

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W	O Panie, ześlij Twego Ducha, *
<i>g</i>	by odnowił oblicze ziemi.
K	O Panie, niech ma dusza biogostawi Cię, Boże!
<i>a</i>	Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
<i>a</i>	Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
<i>a</i>	Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W	O Panie, ześlij Twego Ducha,
<i>g</i>	by odnowił oblicze ziemi.
K	To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
<i>a</i>	poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
<i>a</i>	Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
<i>a</i>	Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kielkuje.
W	O Panie, ześlij Twego Ducha,
<i>g</i>	by odnowił oblicze ziemi.
K	Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
<i>a</i>	który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
<i>a</i>	Wysłyszasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
<i>a</i>	i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
W	O Panie, ześlij Twego Ducha,
<i>g</i>	by odnowił oblicze ziemi.

Oh Señor, envía tu Espíritu [inédito]
O Signor, manda il tuo spirito [inédito]

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)

W Oto nadchodzą dni, ^{<i>A</i>} <i>h</i> oto nadchodzą dni,* kiedy nowe przymierze, ^{<i>A</i>} kiedy nowe przymierze ^{<i>h</i>} zawrę z narodem Izraela. ^{<i>D</i>} kiedy nowe przymierze, ^{<i>A</i>} kiedy nowe przymierze ^{<i>h</i>} zawrę z narodem Izraela. ^{<i>D</i>} kiedy nowe przymierze ^{<i>e</i>} zawrę z narodem Izraela. ^{<i>h</i>} W Był taki czas, były takie dni, K kiedy zawarłem przymierze ^{<i>h</i>} z domem Izraela. ^{<i>e</i>} W Był taki czas, były takie dni, K kiedy ująłem ich za ręce, ^{<i>h</i>} by wprowadzić z ziemi egipskiej, ^{<i>h</i>} lecz oni, lecz oni ^{<i>e</i>} moje przymierze złamali, ^{<i>h</i>} mimo, że Ja, mimo, że Ja ^{<i>e</i>} byłem ich władcą! ^{<i>f#</i>} W Przyjdzie taki czas, ^{<i>e</i>} przyjdą takie dni, ^{<i>h</i>} K kiedy odnowię przymierze ^{<i>h</i>} z domem Izraela. ^{<i>e</i>} W Przyjdzie taki czas, ^{<i>e</i>} przyjdą takie dni, ^{<i>h</i>} oto nadchodzą dni, ...	K kiedy wezmę ich za ręce, ^{<i>h</i>} by wprowadzić z ziemi egipskiej. ^{<i>f#</i>} I Ja, i Ja będę im Bogiem, ^{<i>f#</i>} a oni, a oni będą mi narodem! ^{<i>D</i>} W Wypiszę swe prawo, ^{<i>A</i>} wypiszę swe prawo ^{<i>e</i>} na dnie ich serca. ^{<i>h</i>} Umieszczę swe prawo, ^{<i>A</i>} umieszczę swe prawo ^{<i>e</i>} w głąbinach ich jestestwa! ^{<i>f#</i>} W Przyjdzie taki czas, ^{<i>e</i>} przyjdą takie dni, ^{<i>h</i>} K kiedy nie będą musieli ^{<i>h</i>} wzajemnie się pouczać. ^{<i>e</i>} W Przyjdzie taki czas, ^{<i>e</i>} przyjdą takie dni, ^{<i>h</i>} K kiedy wszyscy od najmniejszego ^{<i>h</i>} do największego poznają Mnie! ^{<i>f#</i>} Bo Ja, bo Ja ^{<i>e</i>} odpuszczę im występki, ^{<i>f#</i>} bo Ja, bo Ja ^{<i>e</i>} zapomnę o ich grzechach! ^{<i>D</i>} W Oto nadchodzą dni, ^{<i>h</i>} oto nadchodzą dni, ...	
---	--	--

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4, 7–8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13–16+	Moja miła, jest dla mnie	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8–17+	Moja miła, jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6–7	Jestes piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1–11a, 16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4–6	Śpiew wywołanych	192
Iz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrudnionym w sercu	169
Iz 40, 1–3, 10–11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1–4+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	146
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	126
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	162
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	143
Iz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	78
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	128
Iz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	172
Iz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	205
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	278
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	244
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	84
Ez 21, 14–22	Espada	210
Ez 36, 24–28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	117
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	118
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	273
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	271
Jon 2	Kantyk Jonasza	52

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	320
Mt 1, 23+	W żłobie leży	318
Mt 2, 1–2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	305
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie	313
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	309
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	301
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	271

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opletajcie się zhi	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Ełp wupranta</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pastierzom mówi	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Maria w starożytnym aramejskim</i>	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46-55	Magnificat	131
Łk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchełje	301
Łk 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15-16+	Do szopcy, hej pasterze	304
Łk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Łk 2, 8-18.20	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8-20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 9-11.16+	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł pastierzom mówi	300
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Łk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusiński	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zaśni, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20-30.37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławienstwa</i>	124
Łk 8, 42-48	Pośrodku wielkiego tłumu	168
Łk 19, 1-10	Zachęsz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchełje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donnie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce*

W ^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.	K ^a Dlatego radujcie się niebiosi i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemio i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.
K ^a Teraz, kiedy smok ujrzął, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.	W ^a Potem wielki znak się ukazał ... W ^a Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz W ^a La la la la la la La la la la la la La la la la la la La la la la la la La la la la la la

Una gran señał p.163
Una donna vestita di sole p.170

W ^a Potem wielki znak się ukazał, *
znak wielki na niebie, ^g
Niewiasta obleczone w słońce ^a
i księżyc pod jej stopami, ^g
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu; ^f
jest brzemienna i wota, ^ε
cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^g
W ^g Una gran señał apareció en el cielo:**
una mujer, una mujer ^a
vestida del sol, ^ε
con la luna bajo sus pies, ^g
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita ^a
con los tormentos de dar a luz ^ε
^a I inny znak się ukazał na niebie, ^g
oto wielki smok czerwony, ^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął smok przed Niewiastą,
która miała porodzić, ^f
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię. ^ε
kontynuacja na następnej stronie...
^a I Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
przeznaczonego do rządzenia
narodami ziemi;
i zaraz Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.
W ^a Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
a smok walczył
razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich
w niebie nie znalazło.
^a Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem
i szatanem, zwozdziciel całej ziemi,
został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przyj. red.)
**Risuscitò 2023^o zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señał* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyj. red.)

J4, 31–38 Żniwo narodów 231
J8, 12+ Chrystus jest Światłością 64
J8, 12+ Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
J8, 51.56 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska*. 79
J11, 25–27 Resurrexit 179
J14, 6+ Chrystus jest Światłością 64
J14, 6+ Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
J15, 12.13.16.18+ To jest moje przykazanie 195
J17, 21+ To jest moje przykazanie 195
J19, 26–34 Maryjo, Matko moja 136
J20, 15–17 Noli me tangere 152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13 Pentecoste 166
Dz 2, 22nn+ To jest Pascha Pana 289
Rz 8, 15–17 Abba, Ojcze 46
Rz 8, 33–39 Kto nas odłączy 127
1 Kor 4, 9–13 Jakby skazani na zabicie 100
1 Kor 9, 16b+ Caritas Christi 62
1 Kor 13, 1–7 Hymn o miłości 93
1 Kor 15, 1–8.52–57 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
1 Kor 15, 54–58 Zmartwychwstał Pan 227
2 Kor 4, 6–12 Ten sam Bóg 247
2 Kor 5, 14–15.17.21+ Caritas Christi 62
2 Kor 6, 3–16 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58
Ef 1, 3–13 Niech błogosławiony będzie Bóg 147
Ef 2, 4–10 Chwała Bogu 262
Ef 6, 11–17 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
Flp 1, 23 Weź mnie do nieba 211
Flp 2, 1–11 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
Flp 4, 4n Żyjcie radośni 232
Flp 4, 4n Żyjcie radośni (wersja włoska) 296
Kol 3, 1–4 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
Ap 1, 5–7+ Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
Ap 3, 14–22 Tak mówi Amen 194
Ap 5, 5–6 Mesjasz, lew, by zwyciężyć *Święty Wiktor z Patawii* 137
Ap 5, 9–10.12 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
Ap 7, 12–14 Amen, amen, amen 49
Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak* 276
Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señał) 150
Ap 19, 6–9 Już nadchodzi Królestwo 112
Ap 19, 11–20 Widzę nieba otwarte 212
Ap 22, 12–16 Oto Ja niebawem przyjdę 159
Ap 22, 17nn Przyjdź, Synu Człowieczy 174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
Oto zwierzciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Gołębica spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
Jak sący się miód *XL Oda Salomona* 251

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przrodziany w blask		140
Naród kroczący w ciemnościach		141
Niebiosa, deszcz z góry spuście		146
Niech błogosławiony będzie Bóg		147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)		150
Oto Ja niebawem przyjdę		159
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwószonym w sercu		169
Przyjdź, Synu Człowieczy		174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą		177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba		211
Żyjcie radośni		232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie		299
Anioł pasterzom mówił		300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleła</i>	50
Baranka Boża		52
Bóg się rodzi, moc truchleje		301
Bracia patrzcie jeno		302
Cicha noc		303
Do szopy, hej pasterze		304
Dzieci betlejemskie		305
Dzisiaj w Betlejem		306
Gdy się Chrystus rodzi		307
Gdy śliczna Panna		308
Gore gwiazda Jezusowi		309
Jezus malusienki		310
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	111
<i>Koleła Kowbojska</i>	<i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Lulażcie Jezumie		312
Médtry świata, monarchowie		313
Mizerna cicha stajenka licha		314
Naród kroczący w ciemnościach		141
Nie było miejsca dla Ciebie		315
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Przybieżeli do Betlejem pasterze		317
Rusząmy już pasterze	<i>Koleła</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć		318
Tryumfy Króla niebieskiego		319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przypr. włoski)

(a)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

- KW** ^aNie zostawisz mego życia w grobie, *
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** ^ePanie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
- Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** ^aNie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** ^eZ tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
- również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie zostawisz życia mego w grobie.
- W** ^aNie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** ^aUkażesz mi ścieżkę życia,
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
- ^aUkażesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stodycz bez końca.
- W** ^aPonieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippuccięgo. Ntemniej jako autor podawany jest Kiko. (przypr. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

W Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój
 i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci,
 o, Panie, dzięki Ci.

Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zaśnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córci jerozolimskie *Marsz żalobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miłuję Pana 139
Nie umos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahwe* 160
Oto zwierzciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi 219
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Z głębokości wołam do Ciebie 222
 Zachęsz 224
 Zaufałem, zaufałem Panu 225

Okres Wielkanocy

Abba, Ojcze 46
 Akedá *Taryum Neofiti* 48
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Całuj mnie 61
 Chrystus jest Świątością 64
 Dayen! *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzień Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego ukochanego 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
 Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn o kenozi *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
 Hymn o miłości 93
 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 95
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jest cierpliwy *Hymn do Duchu Świętego* 104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja 107
 Jeśli znartwychwstałeś z Chrystusem 107
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Już nadchodzi Królestwo 112
 Kantyk Mojżesza 115
 Kanyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
 Kim jest ta 123
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* 133
 Mesjasz, lew: by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii* 137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prełacja Paschalna* 17
 Nie ma Go tu 142
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
 Noli me tangere 152
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń hezł *Melodia hebrajska* 282
 Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyzyzków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przybądź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Resurrexit 179
 Rzekł Pan do Pana mego 182
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Ston Salutorem* 184
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1-11)

- K** Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem
 i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.
W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*
K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmował ...
K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wyłtepi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.
W I nie pojmował ...
K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.
W I nie pojmował ...
K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii
 jak gołębie.
W I nie pojmował ...

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
 Quando Israel era un niño [no oficial]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk2, 29–32)

Cántico de Simeón [no oficial]
Cantico di Simone [eliminata 1992]

K ^e **Ó** ^D **P** ^e **anie**, ^e **poz**wól, ^e **by** ^e **Twój** ^e **s**ługa ^e **odszedł** ^e **w** ^e **pokoju**,
^e **bowiem** ^e **moje** ^e **oczy** ^e **zobaczyły** ^e **Twe** ^e **z**ba^Hwienie,
^a **światło** ^e **dla** ^e **pogan**, ^e **chwałę** ^e **Izraela**.

W ^e **Alleluja**, ^e **alleluja**,
^e **alleluja**, ^e **alleluja**.

K ^a **Ś** ^e **wiatło** ^e **dla** ^e **pogan**, ^e **chwałę** ^e **Izraela**.

W ^e **Alleluja**, ^e **alleluja**,
^e **alleluja**, ^e **alleluja**.

To jest moje przykazanie 195
Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
Ty mi ukazałeś ścieżkę życia 200
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Wznieś mnie spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
Wznieś mnie do nieba 211
Widzę nieba otwarte 212
Wolajcie radośnie 215
Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
Zmartwychwstał Pan 227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Hymn o miłości 93
Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask 140
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña) 150
Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Pentecoste 166
Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Szemá Izrael 246
Wznieś mnie do nieba 211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Baranku Boży Agnus Dei 5
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
Credo apostoelskie Etap Wyznania wiary 9
Melodia ewangelii śpiewanej 13
Melodia modlitwy powszechnej 14
Melodia psalmu responsyjnego (1) 15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa 16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22
Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie 27
Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26
Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28
Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24
Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25
Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomenas)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ofcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cięplawy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wenny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachensz	224

Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwoj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayem! <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Kamianie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

K W utrapieniu moim wołałem, * **W** Wygnany daleko od oczu Twoich, w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe? do Jahwe, Wygnany daleko od oczu Twoich, a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię. } 2x

K To ja odszedłem od Ciebie, a odpowiedział mi, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie. } 2x

Z głębokości szeolu wzywałem, z głębokości szeolu wzywałem pomocy, Do dna zstąpiłem, do dna zstąpiłem, a usłyszales mój głos, a usłyszales mój głos, a usłyszales mój głos, a zawory ziemi zostały poza mną, Rzuciłeś mnie na głębię, zostały poza mną, rzuciłeś mnie na głębię, zostały poza mną, we wnętrze morza, na zawsze. **K** Ale Ty wyprowadziłeś życie moje, i nurt ogarnął mnie, ale Ty wyprowadziłeś życie moje, i nurt ogarnął mnie, z przepaści. **K** Wszystkie twe morskie batwany, O Jahwe, Panie mój, wszystkie twe morskie batwany, o Jahwe, Panie mój, i fale, mój Boże. **W** Gdy życie we mnie umierało, przeszły nade mną, wspominałem na Twe obietnice. **K** przeszły nade mną, Modlitwy mojej wysłuchales, przeszły nade mną. wróciłeś mi życie. } 2x

* Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyjp. red.)

Como pecora que ve e p. 40
Come pecora che vede p. 40

K ^e Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadal przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmiercią wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławić będą Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest moim pasterzem	95
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Pośrodku wielkiego głumu	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tys najpiękniejszy	203
Wołajcie radośnie	215
Wyrasta różdżka z pnia Jesego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłóście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić	172
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Tys najpiękniejszy 203
 Wzł mnie do nieba 211
 Wolające radośnie 215
 Żniwo narodów 231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

Anafora liturgii pokutnej 4
 Litania pokutna I 11
 Litania pokutna II 12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984 51
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche 53
 Chrystus jest Świątością 64
 Ciężka droga Go down Moses 68
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri 80
 Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 89
 Hymn do Chrystusa Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu 91
 Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwiczny głos się rozlega 267
 Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków 268
 Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości 269
 Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! 92
 Hymn o miłości Hymn z II wieku 234
 Hymn o miłości 93
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 99
 Jasny głos Hymn adwentowy 102
 Jest ciępiłwy Hymn do Duchła Świętego 104
 Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Pasche 110
 Kantyk Symeona Nunc dimittis 272
 Kantyk Zachariasza Benedictus 119
 Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny 129
 Magnificat 131
 Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 132
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 134
 Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia 135
 Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
 Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask 140
 Niech wstąpi Ohłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
 O Jezu, miłości moja 155
 Pentecoste 166
 Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste 171
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus 173
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Te Deum Ciębie, Boże, chwaliłny 41
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
 Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
 Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 223
 Zdrowaś Maryjo Ave Maria I 226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham Objawienie w Mamre 47
 Akedá Targum Neofiti 48

Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości

W ^a Dzień bezkresnej radości* ^g	K Oto jubileusz ^g
w mieście naszego Boga: ^a	roku pięćdziesiątego: ^a
plomień Ducha Świętego ^g	uwalnia niewolników ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	i obwieszcza przebaczenie. ^a
K Odnawiają się cuda ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
starodawnych proroków, ^a	w mieście naszego Boga: ^a
mistyczne upojenie ^g	plomień Ducha Świętego ^g
ogarnia języki i serca. ^a	jaśnieje w wieczerniku. ^a
W ^a Dzień bezkresnej radości ^g	K Ześlij na nas, Panie, ^g
w mieście naszego Boga: ^a	dar Twójego Ducha, ^a
plomień Ducha Świętego ^g	udziel wzburzonemu światu ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	sprawiedliwości i pokoju. ^a
K O błogostawiony czasie ^g	W Dzień bezkresnej radości ^g
narodzin Kościoła. ^a	w mieście naszego Boga: ^a
on przyjmuje w swe łono ^g	plomień Ducha Świętego ^g
piewociny ludów. ^a	jaśnieje w wieczerniku. ^a
W ^a Dzień bezkresnej radości ^g	K O światło wiekuiestej mądrości ^g
w mieście naszego Boga: ^a	odśłoń nam tajemnicę ^a
plomień Ducha Świętego ^g	Boga w Trójcy jedynego, ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	źródło wiecznej miłości. ^a
W ^g ^a	W ^g ^a
Amen.	Amen.

* *Betia nobis gaudia* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyp. red.)

W^a Głosy proroków*^g W Oto na naszej drodze
ogłaszają Pana,^a światło Jego rozbłyśka:^a
który przynosi wszystkim ludziom^g Jezus słońce łaski^a
podarunek pokoju.^a wola do nowego życia.^a

K Oto nowe światło^g K Ciebie, Chryste szukamy;^g
rozbłyśka o poranku,^a Ciebie chcemy poznać,^a
jakiś głos rozbrzmiewa:^g by chwalić Cię na wieki^g
nadchodzi Król chwały!^a w błogostawionej ojczyźnie.^a

W Swoim pierwszym przyjściem^g W Tobie chwała, Panie,^g
Chrystus przybył nas zbawić,^a zrodzony z Maryi Dziewicy,^a
by zagoić rany^g Ojcu i Duchowi Świętemu^g
ciała i ducha.^a przez wszystkie wieki wieków.^a

K Na końcu czasów^g Amen.^a
powróci jako Sędzia;^a
da obiecane Królestwo^g
swoim wiernym sługom.^a

Alleluja paschalne 3
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
Całuj mnie 61
Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Gdy się zbuduje, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Jahwe Pan jest mym pasterzem 95
Jego fundamenty 103
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
Kantyk Mojżesza 115
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) 118
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna 10
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Nie umrę, nie 144
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
O Panie, zeslij Twego Ducha 279
Orędzie Paschalne Ezultet 30
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281
Pieśń liczb Melodia hebrajska 282
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Przyjdź z Libanu 175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Szema Izrael 246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Święty palm (1974 — Palestyna) 37
Tak jako łania 193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Wołajcie radośnie 215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
Litania pokutna II 12
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281
Pieśń liczb Melodia hebrajska 282
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem 285
Święty jest święty Melodia hebrajska 36
Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba *Koleśa* 50
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega*

W ^a Już dźwięczny głos się rozlega ^g
i brzmi wśród nocnych ciemności: ^a
niech miną senne złudzenia, ^g
bo Chrystus z nieba jaśnieje. ^a
K Niech się przebudzą umysły ^g
przez grzech dotkliwie zranione, ^a
bo nowej gwiazdy promienie ^g
uleczą wszelkie słabości. ^a

W Baranek Boży przychodzi, ^g
by taską winy przewazyć, ^a
a my pokornie błagajmy ^g
o miłosierdzie nad nami. ^a

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie ^g
i trwoga świat opanuje, ^a
niech nas nie karze za błędy, ^g
lecz przebaczeniem obdarzy. ^a

W Choć jeszcze w czasie granicach ^g
jesteśmy wszyscy zawarci, ^a
już teraz pieśnią radosną ^g
wielbimy Trójcę przedwieczną. ^a

W ^g
Amen ^a

Do szopy, hej pastierce	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśda Kowbojska	311
Koleśda Kowbojska	312
Łutajże Jezuniu	312
Pieśń czterech nocy	281
Pieśń Hezł	282
Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Ruszałmy już pastierce	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Urł, urł, urł, urł	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dzieciuchno	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham	47
Objawienie w Mamre	49
Amen, amen, amen	55
Błogosław, duszo moja, Jahwe	57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	55
Błogosławię Cię, Panie	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś	88
Pieśń Baranka	250
Golebica spoczęła	234
Hymn o krzyżu chwałebnym	96
Hymn z II wieku	235
Jahwe, Tyś Bogiem mym	105
Jak poryw gniewu	106
VII Oda Salomona	110
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	112
Jeśli Pan nie wybuduje domu	116
Jutrzenka barwi purpurą niebo	112
Już nadchodzi Królestwo	117
Hymn na Paschę	118
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	119
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	121
Kantyk Zachariasza	237
Benedictus	127
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	131
Kiedy jeszcze spałam	138
Kto nas odłączy	139
Magnificat	254
Milosierdzia	138
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	139
Młdję Pana	254
Na wieczerzy Baranka	254
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254

* *Vox clara ecce intonat to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adventu. Śpiewa się jak Przypięż, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst polski był wzięty z: Liturgia Godzin tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)*

Haggada Paschalna Jesteś głodny

DA D
W Jesteś głodny,*
g A
przyjdź i Paschę z nami święć.
g D h
masz pragnienie,
F# A
przyjdź i Paschę z nami święć.
g D A D
Wczoraj w niewoli,
g A
zgięci pod ręką faraona,
g D h
dzisiaj wolni
g D A D
z Panem naszym w Izraelu.
g A
K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
g A
by nas z Egiptu uwolnić,
F# h
my i nasze dzieci
E7 A
bylibyśmy w pętach wciąż.
D A D
W Jesteś głodny, ...

g A
K To jest chleb udrczenia,
g A
chleb spożywany tam.
F# h
nie miał czasu, by fermentować,
E7 A
bo w pośpiechu zbawił Pan.
D A D
W Jesteś głodny, ...

g A
K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
g A
za kraj, który nam dałeś,
F# h
za dar prawa i przymierza,
E7 A
które z nami uczyniłeś.
D A D
W Jesteś głodny, ...

e A
K Chwalimy i błogostawimy Tego,
e A
który to wszystko sprawił.
F# h
On nas z bólu do radości przeniósł,
E7 A
śpiewajmy Mu: Alleluja!
D A D
W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebieska, deszcz z góry spuścić*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Camilì del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
Niech wstanie Bóg 149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
O nasz Panie, o nasz Boże 156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
Przybłecząc się w zbroję Bożą 177
Psalmodie Jutrzní Etap Ojce nasz; Advent i Wielki Post 32
Rzekł Pan do Pana mego 182
Tak jako łania 193
Te Deum Ciebie, Boże, chwਾਲimy 41
Ukryj mnie 290
Usta dzieci i niemowląt 291
W obliczu aniołów 207
Wstąpił Dobry Pasterz **Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego** 216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
Wznoszę me oczy ku góróm 221
Zacheusz 224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria *1984* 51
Baranka Boża 52
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Espada 84
Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jego fundamenty 103
Magnificat 131
Maria de Jasna Góra **Hymn do Madonny Częstochowskiej** 132
Maryjo, Domie Błogostawienstwa *Wesele w Kanie* 133
Maryjo, maluczka Maryjo **Hymn do Dziewicy Maryji** 134
Maryjo, Matko drogi gorzącej **Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia** 135
Maryjo, Matko moja 136
Niewiasta obleczona w słońce *(Una gran señal)* 150
Sama na sam 183
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
Szłom lech Mariám **Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim** 190
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Tyś jest błogostawiona, Maryjo 202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I* 226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie 299
Anioł pasterzom mów! 300
Anioł przyszedł z nieba *Kolęda* 50
Bóg się rodzi, moc truchleje 301
Bracia patrzcie jeno 302
Cicha noc 303

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśda Kowbojska	311
Koleśda Cowboy Carol	312
Lułajze Jezuniu	312
Mędrzy święta, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze	318
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urł, urł, urł, urł	320
Urł, urł, urł, urł	320
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasłni, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna	266
Modlitwa przed posiłkiem	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

K ^ℓ Gdzie się ukryłeś, Ukochany, *	W ^a Tysiąc wdzięków rzucając
pozostawiając mnie wśród jęków?	biegł przez te góry w pośpiechu
Uciekłeś jak jelen,	a kiedy na nie spojrział
porzuciłeś mnie zranioną	jednym tylko wejrzeniem
^f biegłam za Tobą płacząc,	zostawił je przyrodziane
a Tyś się oddalił!	swoim pięknem.
K ^ℓ Pasterze, wy, co zmiierzacie	K ^ℓ Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
idąc na górę wysoką,	Ukaż mi się już, narreszcie
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,	i nie wysyłaj mi już więcej
kórego nad wszystko pragnę	żadnego pośtańca,
^f powiedzcie mu, że cierpię,	bo nie zdoła zaspokoić
mdleję i umieram.	mojego pragnienia.
^a K W poszukiwaniu mej miłości	^f ^ℓ Aj! Aj!
pójdę przez góry i rozłogi	^a W Tysiąc wdzięków rzucając ...
nie będę zrywać kwiatów,	K Ale jak się ostoisz, o życie
dzięki zwierz mnie nie wystraszy,	nie żyjąc tam gdzie żyjesz
przejdę przez twierdze	byś umarło wystarczą strzały,
i graniczne progil!	co cię ranią
	tym, że Miłego nie rozumiesz.
	K ^ℓ Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

* „Pieśni między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Rtuscito 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrati autorskich i z „Resucitó”. Zgnubiono zwrotekę czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotekę ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewnio melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakims włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Fale śmierci (Ps 18)

Kiko



Yo te amo, Señor p.176, (D)
(C) Le onde della morte mi avvolgevano p.106,

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)***
W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)***
K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

F i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
G ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.
K Kocham Cię, Panie, Tyś moja skatą.
F Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
C Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako remiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotek Kocham Cię, Panie... jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)
†Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

Indeks źródłowy

Kiko Argüello
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 46
 Abraham Objawienie w Marne (Rdz 18, 1-5) 47
 Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 48
 Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 257
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Alleluja paschalne 3
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) 49
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Anioł przyszedł z nieba Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 50
 Anioł zstępuje z nieba Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 258
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11-31) 52
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
 Baranku Boży Agnus Dei 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 43
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 58
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Całuj mnie (Pnp 1, 2-4.7-8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 Rabindranath Tagore 63
 Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Córk jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 69
 Credo apostoelskie Ekap Wyznania wiary 9
 Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70
 Débora (Sdz 5) 233
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3) 78
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri 80
 Eli, Eli, lemi sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14-22) 84
 Fale śmierci (Ps 18) 264
 Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265
 Gdzie się ukryłeś, Umitowany Święty Jan od Krzyża 249
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
 Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12) 88

Gołębia spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębio nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Światłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwoneczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości	(1Kor 13, 1–7)	234
Iście i ogłście moim braciom	(Mt 28, 7–10, 16–20)	93
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	94
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	95
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	96
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	97
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	99
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	270
Jak sączy się miód	XI Oda Salomona	235
Jakby skazani na zabicie	(1Kor 4, 9–13)	251
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	100
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	236
Jasny głos	Hymn adwentowy	101
Jego fundamenty	(Ps 87)	102
Jest cierniowy	Hymn do Duchu Świętego	103
Jesteś piękna, przyjaćiółko moja	(Pnp 6–7)	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	252
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	105
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	106
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	107
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	108
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	109
Już idzie mój Bóg	Koleła	110
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	111
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	112
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	113
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	114
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52–57)	115
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57–88)	116
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	117
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	118
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2m)	119
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	121
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	237
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwa (Lk 6, 20–30, 37)	122
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	123
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	124
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	125
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	126
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	127
Litania pokutna I		128
Litania pokutna II		129
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	11
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	12
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	130
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kanie (J 2, 1–10)	131
		132
		133

Daj chwotę Panu (Ps 146)

- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Daj chwotę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiaty.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
- K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluje Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
- W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*

^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K ^e Bóg pełen dobroci i łaski,

^e
przez wielką swą miłość ku nam,
^D
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.

Przez łaskę zbawieni,

^e
z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem

^e
na niebiosach z Nim.

W ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K ^e Zbawieni jesteśmy przez wiarę,

^e
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.

^D
Nie płynie to z naszych uczynków,

^e
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

^D
Jego dziełem jesteśmy

^e
stworzeni w Jezusie

^D
dla dobrych uczynków

^e
przewidzianych przez Boga.

W ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

^e ^a ^e ^H
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

* Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrucona potem przez katechistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kuliewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	(J19, 26–34)	136
Melodia ewangelii śpiewanej	(J3, 11–15)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmu responsyjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	(Ps 51)	138
Miłuję Pana	(Ps 116)	139
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsie</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie	(Pap1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczny Baranka	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyzodany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Nie ma Go tu	(Mt 28, 1–7)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie operujecie się złu	(Mt 5, 38nn)	238
Nie umrę, nie	(Ps 118)	144
Nie unoszę się gniewem	(Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(Ps 16)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg	(Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(Ps 119, 169–176)	148
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2.4–7)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niewiasta obleczonea w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nikt nie może służyć dwóm panom	(Mt 6, 24–33)	150
Noli me tangere	(J 20, 15–17)	240
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(Ps 54)	153
O Jezus, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(Ps 131)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(1Kor 15, 1–8.52–57)	158
Ojciec nasz	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne	<i>Eruklet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(Ap 22, 12–16)	159
Oto mój Sługa	<i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Oto zwiadczeniem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16.33.34)	163

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J14, 6; por. J8, 12) ?1A64

Cristo è la Luce p.48
97

<p>K Chrystus jest Światłością.*</p> <p>W Chrystus jest Światłością.^a</p> <p>K Chrystus jest Światłością.^d</p> <p>W Chrystus jest Światłością.^g</p> <p style="text-align: center;">Oraz Prawdą jest Pan.</p>	<p>K Chrystus jest Życiem.</p> <p>W Chrystus jest Życiem.^a</p> <p>K Chrystus jest Życiem.^d</p> <p>W Chrystus jest Życiem.^g</p> <p style="text-align: center;">Oraz Prawdą jest Pan.</p>
<p>K Chrystus jest Drogą.</p> <p>W Chrystus jest Drogą.^a</p> <p>K Chrystus jest Drogą.^d</p> <p>W Chrystus jest Drogą.^g</p> <p style="text-align: center;">Oraz Prawdą jest Pan.</p>	<p>K Chrystus jest Światłością.</p> <p>W Chrystus jest Drogą.^a</p> <p>K Chrystus jest Światłością.</p> <p>W Chrystus jest Życiem.^g</p> <p style="text-align: center;">Oraz Prawdą jest Pan.</p>

<p>Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 164</p> <p>Panie, pomagaj mi 165</p> <p>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8, 23-24) 243</p> <p>Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i> (1z 40, 1-3, 10-11) 167</p> <p>Pośródtku wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48) 168</p> <p>Powiedźcie zakreślonym w sercu (1z 35, 4nn) 169</p> <p>Pragnę pójść do Jerozalemu <i>Pieśń Sefarydzyczków</i> 170</p> <p>Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i> 171</p> <p>Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18-22) 172</p> <p>Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i> 173</p> <p>Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 174</p> <p>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30) 176</p> <p>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17) 177</p> <p>Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz: Adwent i Wielki Post</i> 32</p> <p>Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 178</p> <p>Resurrexit (J11, 25-27) 179</p> <p>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona 180</p> <p>Rozaniec śpiewany 34</p> <p>Ruszaćmy już pastersze <i>Koleśda</i> 181</p> <p>Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) 182</p> <p>Sama na sam Sekwenda <i>Sion Salvatorem</i> 183</p> <p>Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i> 184</p> <p>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244</p> <p>Siewca (Mk 4, 3-9) (Ps 34, 2-7, 9) 245</p> <p>Skosztujcie i zobaczcie (Pnp 4, 9-5, 1) 256</p> <p>Skradaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1) 256</p> <p>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9) 283</p> <p>Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i> 187</p> <p>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i> 284</p> <p>Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188</p> <p>Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189</p> <p>Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Marjo w starożytnym aramejskim</i> (Ek 1, 28nn) 190</p> <p>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191</p> <p>Święty (1977 — Rzym) 38</p> <p>Święty (1982) 39</p> <p>Święty (1988) 40</p> <p>Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i> 36</p> <p>Święty palm (1974 — Palestyna) 37</p> <p>Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35</p> <p>Tak jako Jania (Ps 42-43) 193</p> <p>Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 194</p> <p>Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i> 41</p> <p>Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247</p> <p>To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21) 195</p> <p>Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196</p> <p>Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197</p> <p>Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198</p> <p>Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199</p> <p>Ty mi ukazaśz szejkę życia (Ps 16) 200</p> <p>Ty okryłśś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Meletona z Sardes</i> 201</p> <p>Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45) 202</p> <p>Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i> 248</p> <p>Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203</p> <p>Ukryj mnie (Ps 27) 290</p>

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscito 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscito” ma od zawsze cztery razy powtarzany werseł, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werseł) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i fakcie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscito 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersemem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werseł ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny syk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscito 2023” na str. 64. (przyjr. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*

dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i przesładowany przez wroga?

W Panie,ześlij Twoją wierność,
Panie,ześlij Twoją światłość. } 2x

K Ześlij światłość i wierność Twoją,

niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę i do Twoich przybytków.

W Panie,ześlij Twoją wierność,
Panie,ześlij Twoją światłość. } 2x

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,

W Panie,ześlij Twoją wierność,
Panie,ześlij Twoją światłość. } 2x

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja i czemu trwożysz się we mnie?

Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,

On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie,ześlij Twoją wierność,
Panie,ześlij Twoją światłość. } 2x

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przypp. red.)

Urí, urí, urí, urá Kolęda 204
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer20, 7-18) 205
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
W obliczu aniołów (Ps138) 207
W Twojej światłości, Panie (Ps36) 208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps36) 292
Weszmę was spośród ludów Kaniłyk Ezechiela (Ez36, 24-28) 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Weź mnie do nieba (Flp1, 23) 211
Widzę nieba otwarte (Ap19, 11-20) 212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
Wołajcie radośnie (Iz12, 1nn) 215
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
Wy jesteście światłem świata (Mt5, 14-16) 217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz11, 1-11a.16) 218
Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi (Ps100) 219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117) 220
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121) 221
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130) 222
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 223
Zacheusz (Lk19, 1-10) 224
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40) 225
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Lk1, 28nn) 226
Zmartwychwstał Pan (1Kor15, 54-58) 227
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51) 228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133) 229
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps133) 230
Żniwo narodów (J4, 31-38) 231
Żyjcie radośni (Flp4, 4n) 232
Żyjcie radośni (wersja włoska) (Flp4, 4n) 296

Efraim Abileah
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Guglielmo Amadei
Haggada Paschalna Jesteś głodny 266
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz45, 8) 146
Psalmodie Jutrzni Ełtap Ojczy nasz; Aduent i Wielki Post. 32
Hugo Blanco Manzo
Z moim osiołkiem małym (Lk2, 15-16) 322
Giuliano Bonomi
Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70
Stefan Bortkiewicz
Mędrcy świata, monarchowie (Mt2, 1-12) 313
Cecil Broadhurst
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311
Giacomo Calabrese
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz11, 1-11) 273
To jest Pascha Pana (por. Wj3, 15n; por. Dz2, 22nn) 289

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
Dla miłości moich braci		280
Ojciec, co jest w niebie		37
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		175
Nazareno Cometto	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	279
Przyjdź z Libanu		10
Lucien Deiss	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps104)</i>	32
Francesco Donega	<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna</i>	280
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		32
Giorgio Filippucci	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	32
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		246
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>		314
Jan Karol Gall	<i>Mizerna cicha stajenka Icha (Ek 2, 16)</i>	81
Elyahu Gamliel	<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps136)</i>	60
Giuseppe Gennarini	<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	72
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps122)</i>		79
<i>Dzien odpocynku Melodia hebrajska (J 8, 51,56)</i>		81
<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps136)</i>		36
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		230
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps133)</i>		303
Franz Xaver Gruber	<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>	304
Józef Albin Gwoździowski	<i>Do szopy, hej pasterze (Ek 2, 7,13,15-16; Mt 2, 11)</i>	285
Josef Hadar	<i>Spiewaj Jahwé, Jenuzalem (Ps147)</i>	315
Matysz Jeż	<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	301
Franciszek Karpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; 11, 14a)</i>	302
<i>Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12)</i>		302
Teofil Klonowski	<i>Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12)</i>	271
Katarzyna Kulisiewicz	<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	278
<i>Nowe przyznierze (Jer 31, 31-34)</i>		301
Karol Kurpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; 11, 14a)</i>	2024

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim zyciu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spékana bez wody,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wołę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napętnieś moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitió Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przypr. red.)

K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przyносяc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 C⁷

K,W Owinęty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 C⁷

K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 C⁷

Kółko
 Alegria, ha nacido el Salvador p.12, (d)
 Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)

Gigi De Lazaro
 Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) 288

Teofil Lenartowicz
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 314

Józef Łaś
 Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315

Pino Manzari
 Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166

Paolo Marciari
 Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) 120
 Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166
 Przyjdź z Libanu (Prp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) 288

Joseph Mohr
 Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Zygmunt Odegiwicz
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Roberto Rende
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141

Giorgio Ricci
 Śpiew wywołanych (Iz12, 4-6) 192

Paolo Rita
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
 O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63) 154
 Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling
 Zasnij, Dziecino (Łk 2, 16) 324

Luigi Sanna
 Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz
 Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147) 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 286

Andrea Selloni
 Chwalicie Boga (Ps 150) 65
 Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32) 272
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) 320

Leopold Staff
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo — Alegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiwat! Wiwat! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

K ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, * ^{d⁹} ⁷ przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; ^a obydwaj patrzyli sobie długo w oczy ^{d⁹} ⁷ i wtedy Izaak powiedział: ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d⁹} ⁷ ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojce mój, bym się nie opierał!” ^a

K ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojce mój, ^{d⁹} ⁷ bym czasem z lęku się nie opierał ^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^{d⁹} ⁷ i obydwaj będziemy odrzuceni!” ^a

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d⁹} ⁷ ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojce mój, bym się nie opierał!” ^a

K ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, ^{d⁹} ⁷ przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi: ^a ^{d⁹} ⁷ ^a oto ojciec, który poświęca swego ^a syna, ^a a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W ^a „Akedá, akedá, akedá, akedá.” ^{d⁹} ⁷ ^a Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojce mój, bym się nie opierał!” ^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitô” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitô” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**„Risuscitô 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitô 2023”. (przyjp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(4?)” za „Risuscitô 2020” zmienił jedynie na swego. (przyjp. red.)

Piotr Studziński *(Ek 2, 16)* 299

Ach, ubogi żłobie

Antoni Adolf Sas-Uruski *(Ek 2, 16)* 324

Zasnij, Dziecino *(Ek 2, 16)*

Antonio Voltaggio *(Joz 24, 2-18)* 114

Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2-18)*

Franco Voltaggio *(Ps 27)* 161

Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)*

Chaim Warshawsky *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)*

melodia tradycyina

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281

Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36

W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Ek 2, 15-16)* 320

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230

tekst tradycyiny *(Ek 2, 16)* 299

Ach, ubogi żłobie *(Ek 2, 16)*

tradycyina

Anioł pastierzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16)* 300

Cieżka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68

Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1-12)* 305

Dzień odpocynku *Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)* 79

Dzisiaj w Betlejem *(Ek 2, 16; Mt 2, 11)* 306

Gdy się Chrystus rodzi *(Ek 2, 8-18, 20)* 307

Gdy sliżczna Panna *(Ek 2, 16)* 308

Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Ek 2, 7-13)* 309

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90

Jezus malusienki *(Ek 2, 16)* 310

Lulajże Jezuniu *(Ek 2, 16)* 312

Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282

Półdziny wszyscy do stajenki 316

Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170

Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Ek 2, 8-18)* 317

Święc gwiazdeczko mała, święc *(Mt 2, 1-2)* 318

Tymny Króla niebieskiego *(Ek 2, 8-16)* 319

Wśród nocnej ciszy *(Ek 2, 8-18)* 321

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Ek 2, 8-20)* 323

autorzy poszukiwani

Błogosławie Cię, Panie *(Ps 63)* 259

Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 260

Chwała Bogu *(Ez 2, 4-10)* 262

Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291

Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294

Skradłás mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazon p.243
Mi trbaste il cuore p.208

- KMW** *d* *Obłubieniec g* Skradłás mi serce, skradłás mi serce, *d* *A⁷* skradłás mi serce, *d* siostró ma, oblubienico, skradłás mi, skradłás mi serce.
- KM** *d* *Obłubieniec g* Jak piękne są tve miłości, jak piękne są tve miłości! *d* *A⁷* Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości. *d* *A⁷* *g* Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostró, miód i mleko pod twoim językiem. *d* *A⁷* Zapach twoich szat wónią Libanu, oblubienico, ma oblubienico, lepsze od wina są tve miłości. *d* *A⁷* *g* Ogrodem zamkniętym jesteś, siostró moja; źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! *d* *A⁷* *g* Twoje owoce — raj drzew granatu, *d* *A⁷* *g* nardu i szafranu, mirry i aloesu. *d* *A⁷* *F* *Obłubienica* Powstań, wietrze południa i przybądź! *d* *A⁷* *g* Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności, *d* *A⁷* *g* by mógł wejść mój ukochany *d* *A⁷* i rozkoszować się jego wybornymi owocami. *d* *A⁷* *g* *Obłubieniec* Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico, *d* *A⁷* spożyłem mój miód z plastra, *d* *A⁷* piłem moje wino i moje mleko. *d* *A⁷* *B* *g* Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się. *d* *A⁷* *g* Skradłás mi serce ...

Indeks słów

- A** Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
abba, 29, 46, 180
Abel, 201
Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
abscondita, 132
ach, 237, 249, 299, 321
Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
Adonaj, 170, 246
afekt, 319
agnos, 130
Agnieszka, 10
aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
akceptować, 58, 104
akedá, 48, 257
akurat, 322
albo, 87, 194, 310
alehem, 90
alfa, 159
alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
aloes, 256
amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284
Ananiasz, 118
Anat, 233
Andrzej, 10
anielski, 303, 323, 324
anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
anioleczek, 312
Anna, 132
Antiocheński, 10
apareció, 150, 276
apostol, 20, 28, 41, 100, 216
Aram, 113
archanioł, 16
arka, 89, 134, 282
arogancja, 12
artysta, 252
Asyria, 273
asystować, 309
atakować, 243
Atanazy, 10
athanatos, 130
Augustyn, 10
ave, 51
Azariasz, 118
ażeby, 165, 276
- B** Babilonia, 86, 103
bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
badać, 109, 243, 319
bagaz, 108
Balak, 113
balsam, 173, 194, 256
barwan, 271
Barak, 233
Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
baranek, 121, 143, 201, 218
Baranka, 52, 201
bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
bark, 141
barłóg, 299
barwić, 110
Baszan, 82
bat, 284
bawoli, 82
Bazyli, 10
Belial, 125, 264
Benedykt, 10
berło, 73, 182, 313
bestia, 212
Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
betlejemski, 50, 258, 305, 319
beźbożnik, 208, 218, 292
beźbożny, 109, 189
beźkresny, 269
beźkrwawy, 184
beźpieczny, 161, 200, 206, 275
beźsilność, 236
beźswydney, 12
bęben, 286
bębenek, 65
biada, 62, 99, 124, 150, 276
biały, 194, 212, 254, 280, 314
biez, 155
biczować, 187
bić, 162, 244, 313, 323
bić, 265
biedak, 57, 82, 186
biedny, 169, 270, 302, 305
bieg, 99, 121, 270
biegnąć, 61, 198, 249, 303
bieląc, 231
biesiadny, 95, 253
bieżeć, 300, 323
biodro, 177, 252
biodrowy, 236
biskup, 14, 20, 28
bitwa, 161
blady, 63
blask, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
- B** bliski, 82, 108, 162, 232
bliźni, 12, 238, 246
biagać, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290
biaganie, 8, 85, 199
biąd, 267
biądzić, 138, 228
błądny, 143, 208
błogi, 171, 184
błogosławić, 4, 8, 19, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324
błogosławienstwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230
błogosławiona, 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284
błogosławiony, 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293
błotnisty, 225
blyskawica, 118, 311
blyszący, 66
blyszcząc, 116
bogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175
bogacz, 124, 131, 301
bogaty, 32, 194, 224
Bogurodzica, 20, 28
bojaźń, 46, 73, 208, 218, 229, 251, 292
bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309
boleć, 284
bolejąca, 187, 284
boleść, 110, 111, 143
boska, 316, 319
boski, 216, 307, 316
Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304
C
całkiem, 311
całkowi, 104
calopalenie, 138, 225, 228
całować, 243, 300
cały, 53
cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
caritas, 62
cedr, 66
cel, 244
cela, 110
celnik, 224
cena, 88
cenniejszy, 15, 154

Na wieczery Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*

Ⓜ *Alla cena dell'Agello p.203*
A la cena del Cordero p.237

W *a* Na wieczery Baranka, * *g*
a **K** Cichy Baranek ofiarny *g*
 odziani w białe szaty, *a*
f Chrystus nasza Pascha;
 przebywszy Morze Czerwone, *g*
 Jego ciało uwielbione
 jest prawdziwym chlebem przańnym. *a*

W *a* Na wieczery Baranka, *a*
 Jego ciało zapalone miłością *g*
 na stole jest chlebem żywym; *a*
 Jego krew na ołtarzu *g*
 przebywszy Morze Czerwone, *f*
 śpiewamy Chrystusowi Panu. *g*

W *a* Na wieczery Baranka, *a*
 odziani w białe szaty, *a*
f przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu. *g*

K *a* Opromieniaj swój Kościół *g*
 paschalną radością Panie; *a*
 przyłącz do Twego zwycięstwa *g*
 we chrzcie odrodzonych. *a*

K *a* W ten wspaniały wieczór *g*
 wracają starodawne cuda: *a*
 potężne ramię nas wybawia *g*
 od anioła niszczyciela. *a*

W *a* Na wieczery Baranka, *a*
 odziani w białe szaty, *a*
f przebywszy Morze Czerwone,
 śpiewamy Chrystusowi Panu. *g*

W *a* Chwała i cześć Chrystusowi
 zwycięzcy śmierci, *a*
 Ojcu i Duchowi Świętemu *g*
 teraz i na wieki wieków. *a*

W *a* Amen *g*

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Immo dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

dojść, 86, 184, 187, 270, 284
 dokąd, 99, 104
 dokonać, 114, 122
 dokonywać, 6
 dolina, 95, 101, 253, 311, 323
 Duch, 4, 6, 8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300, 290, 292, 301
 Dominik, 10
 domowy, 118
 donosiły, 65, 164
 doń, 208, 294
 dookoła, 188
 dopaść, 115, 208
 dopełnić, 25, 67
 dopełnić, 207
 dopomagać, 144
 dopomóc, 41, 190
 doprowadzić, 244
 dopuścić, 20
 doradca, 141
 dorównać, 225
 dostadać, 212
 dosięgać, 292
 dosięgnąć, 197
 doskonały, 89, 238
 dostać, 155
 dostępną, 24
 dostosować, 85
 dostrzeć, 133
 dostrzegać, 92, 146
 dosyć, 310
 doświadczać, 194
 dotkliwy, 267
 dotknąć, 79, 168
 dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264

dotykać, 152, 168
 dowiedzieć, 300, 319
 doznac, 201
 doznawać, 316
 doł, 196, 225
 drabina, 234
 drapieżny, 82
 dręczyciel, 141
 dręczyć, 187, 193, 196
 droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73–75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233–235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294

drogi, 299, 308, 316
 droższy, 101, 299
 drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
 drub, 198
 drwić, 73
 drzemać, 221

dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
 figura, 184, 300
 flakiera, 89
 Filistyna, 103
 filus, 187, 284
 dziesięć, 150, 233, 276, 282
 dziesięć, 61, 66, 253
 dziewięć, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
 dziewięć, 282
 dziesięć, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
 dziesięć, 209
 dzieki, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
 gałąź, 234
 gardło, 82
 gasić, 160, 270
 gazela, 87, 198
 gzyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
 ginąć, 184
 gitara, 65, 86, 193, 285
 gliniany, 73, 247
 gloria, 172, 179, 307, 318
 gładzić, 5, 8
 głębina, 208, 225, 271, 290, 292
 głębina, 105, 120, 223, 259, 278
 głęboki, 115, 127
 głębość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
 głodny, 131, 266
 głodować, 124

głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
 głosić, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
 głosiły, 74, 105, 287
 głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
 głód, 100, 127, 130, 146, 234
 głoweczka, 310
 głuchy, 169
 głupi, 45
 gnębić, 81
 gnębić, 143
 gniazdeczko, 315
 gniazdo, 101
 gniesć, 141
 gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
 godność, 92, 93, 291

echo, 102, 110
 Edom, 128, 233
 Efraim, 273
 Egipcjanie, 30
 egipski, 30, 70, 114, 273, 278
 Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
 Ehad, 170, 246
 ełeton, 130
 Eliasz, 134
 Elohenu, 170, 246
 Ełmanuel, 50, 181, 204, 320
 empijski, 320
 En-gaddi, 253
 espada, 84
 Estera, 132
 Etiopia, 103
 eucharystia, 14
 Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
 ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
 excelsis, 307

F
 fala, 125, 264, 271
 fałsz, 208

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirs^Aa,
 przepiękna jak Jer^dozolima,
 Jer^Aozolima, Jer^Aozolima,
 Jer^Aozolima, Jer^Aozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!

g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Ches^Azbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
^g król został w nich uwieczony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

D Kim jest ta, która wschodzi jak jutrz^genka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.

g Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jer^Aozolima,
 przepiękna jak Jer^Aozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jer^gozolima, Aaj, Jer^Aozolima,
 Jer^Bozolima, Jer^Aozolima.*

121 p.d. mía mía p.241
 121 p.d. mía mía p.210

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 Kiszczon, 233
 klaszka, 164
 klęzczać, 314
 kłeska, 306
 kłamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239, 259
 kłaniać, 304, 317
 kłasić, 113, 243
 kłusować, 322
 knotek, 160
 knuć, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobracz, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72, 76, 82, 108, 124–127, 136, 140, 177, 194, 215, 238, 240, 242, 246, 251, 264, 273, 279, 281, 285, 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 kość, 130
 kolacja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314, 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kołędować, 320
 kolumna, 183
 kołczan, 106
 kolo, 309
 kolyśać, 308
 komnata, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94, 110, 158, 159, 200, 268, 275
 kontentować, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygować, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpina, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311, 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 212, 228, 254, 255, 284
 kroczyć, 95, 128, 193, 203, 233
 krok, 85, 96, 119, 225, 238, 302
 kropie, 237
 krowa, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 101, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319
 król, 66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214, 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krzawic, 171
 krzawy, 225, 320
 kryć, 184
 krzyżówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepić, 184
 krzepnąć, 301
 krzyżec, 82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244
 krzyk, 52, 74, 82, 125, 139, 225, 250, 264, 281
 krzywić, 82
 krzywić, 6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 książę, 73, 126, 141, 203
 książęcy, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księżyc, 66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291
 ktkółwiek, 82
 ktoś, 62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusić, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265, 305, 320
 kwiateczek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilić, 310
 kwitnąć, 87, 165, 300
 kwaniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315

ład, 43
 lagodność, 104, 170
 lagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknąć, 15
 łamać, 19, 23, 26, 136, 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30, 32, 34, 43, 51, 55, 89, 126, 134, 135, 138, 147, 165, 190, 203, 208, 226, 228, 250, 262, 267, 268, 285, 292, 295
 łaskawość, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazawy, 11
 łączyć, 24, 30, 43, 255, 284, 316
 łąka, 95, 249
 łąkanie, 312
 łono, 51, 82, 182, 184, 190, 202, 205, 226, 269, 284, 293, 315
 łotr, 11
 łoże, 157, 208, 234, 253, 255, 292, 320
 łożeczko, 320
 łudzić, 292
 łuk, 109, 203, 244
 tuna, 323
 łup, 141
 łyż, 96, 102, 146, 157, 166, 193, 213, 284, 293, 299, 310, 315

M

Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majątek, 65, 279, 303
 majątność, 301
 Małenki, 316, 320
 małenki, 204, 299, 323
 małować, 314
 małuczka, 134
 małusienki, 87, 204, 310
 mało, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235, 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142, 152, 309
 Mariám, 190
 marność, 59
 marsz, 68
 martwić, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158, 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28, 34, 50–52, 80, 89, 99, 111, 132–136, 181, 183, 190, 201, 202, 213, 214, 216, 226, 268, 270, 293, 300, 306, 309, 313, 314, 316, 318, 319

<a>, c#t# a1rv

Jak sączy się miód (Xl Oda Salomona)

KW Jak sączy się miód z pszczelego plastra,

a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,

jak źródło wylewa spokojne wody,

tak moje serce wylewa Jego chwataę.

K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,

mój język napelniony stodyczą Jego Imienia,

a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,

ponieważ Jego proste spojżenie miłości uzdrawia moje serce,

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,

a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,

jak źródło wylewa spokojne wody,

tak moje serce wylewa Jego chwataę.

K I moje oblicze weseli się Jego radością,

i mój duch raduje się Jego miłością,

i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,

czuje Jego miłosne spojżenie.

KW Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra ...

- Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matruła, 310, 312
matruś, 310
mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mądry, 45, 73
mąz, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
młdeć, 249, 265
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesyjasz, 317
męczarnia, 284
męczanik, 41
męczyć, 139
mędrzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczyzna, 48, 276
mgła, 66
mglenie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
miemie, 236
mieszak, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanka, 192
mieszki, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
mięąc, 302, 314
miłczec, 120, 156, 197
miłczenie, 239, 244
miłentum, 135
miłentuz, 206
miłichny, 308
mila, 27, 253, 301, 323
miłostwie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
miłostewy, 4, 213, 283, 293, 316
miłostwy, 249, 251
miłosciwy, 10
Miłosć, 9, 3, 284
miłosć, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 48, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
miłosińe, 315
miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 269
miłmo, 92, 105, 278
miłnac, 62, 267, 308
miód, 81, 251, 256
miura, 237, 283, 286, 301, 313
misericere, 130
misterium, 26, 255
mistrz, 166
mistyczny, 269
Miszael, 118
mizery, 314
mknąc, 285
mleko, 81, 251, 256
młodość, 54, 106
młody, 87, 198
młodzieniec, 66, 253
młodszy, 156, 291
mnogi, 314
mnóstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moeć, 41
moećsiwszy, 74, 259
moocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlic, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojsesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
mozołc, 120
może, 113, 127, 244
możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możliwada, 131
możny, 32, 101, 144, 263
moc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówic, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczny, 95
mroki, 141
mroz, 118
mruz, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musiec, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
mysli, 243, 259
mysłc, 45, 100, 154, 166, 205, 317
mysłny, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierac, 85
naczyńia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadhannac, 160
nadstawiać, 48, 257
nadstawic, 85, 124, 238, 244
nadlecia, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagłość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234
nablihenitszy, 149
najbliższy, 14
najdalszy, 172
najdroszy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilniejszy, 300, 308
najmniejszy, 80, 278
najzodobniwszy, 312
najpewniejszy, 32
najpiernwszy, 240
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najpokornniejszy, 55
najprzód, 320
najprzyjemniejszy, 312
najsiodszy, 304
najsiłniejszy, 312
najświętszy, 20, 28, 184
największy, 80, 86, 278, 299
najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazać, 6
nakazać, 255
naklonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
nalezy, 67, 184
nalozyc, 244
namaszczac, 95, 216
namaszczene, 173
namaszczony, 6
namaszcic, 78
namienność, 12, 135
namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
nań, 184, 207
napelnac, 32, 59
napelnic, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
napić, 203, 244
napinac, 109
napisac, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napoj, 184
napracowac, 231
naprawdę, 30, 53, 108, 177
naprawić, 224
narcy, 253
nard, 256
narszcicie, 265
Narozzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 225, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
narozdiny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nastuchwa, 198
nastawac, 290
nastawia, 199
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasyć, 131, 285
nasyć, 67, 82, 84, 85, 170
nasyć, 77, 84, 124, 241
nasładowac, 43
natchnienie, 314
natchnieć, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255
nauzacz, 94, 138, 228
nauzyciel, 12

(a)

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża

K ^ℓGdzie się ukryłeś, Umilowany,* **K** ^ℓZagaje i puszczał†
i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,
gdys mnie wpierv zranil;
^a ^ℓBiegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.**
^ℓ**K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia
na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
mego nad wszystko
Umilowanego,
^a ^ℓUkaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać
umieram dla Niego!
^ℓ**K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem
nie uczuję trwogi,
^a ^ℓPrzejdę przez szyk obronny
i graniczne progil!


o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
^a ^ℓpowiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
^ℓ**W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegnął szybko wskroś boru cichego,
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękna czarownego.
K Aachi I któz uleczyć mnie moze!


^a ^ℓAch, czemu jeszcze trwasz,††
życie, co nie masz życia prawdziwego?
I ciągle tylko umierasz
od uderzenia grotu miłosnego,
gdys wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

* „Pieśni między duszą i oblubieńcem” *Pieśni Duchowna (hiszp. Cántico espiritual)* św. Jana od Krzyża (przyrp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitô”, przykład Kammeitów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyrp. red.).
** Akord poprawiono w „Resucitô 2023” i w „Risuscitô 2023”; jest to ^ℓ bez barré. (przyrp. red.)
† Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitô”. (przyrp. red.)
†† W „Risuscitô” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyrp. red.)


- odprawiać, 131
- odpuszczać, 29, 34, 56, 70
- odpuszczyć, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
- odrzeka, 100
- odtrębiały, 102
- odtrząci, 6, 10
- odtrzązany, 223, 254
- odtrząś, 218
- odtrząść, 155
- odtrzącać, 138, 228, 244
- odtrzącić, 48, 73, 257, 260
- odtrząwia, 246
- odstronlić, 125, 173, 216, 264, 269
- odstrząpić, 54, 157
- odstrząsać, 313
- odstrząnąć, 142
- odtąd, 61
- odwaga, 101, 169, 207
- odwiedzając, 316
- odwiedzany, 41, 141, 163
- odwiedziny, 302
- odwrotić, 84, 121, 138, 228
- odziały, 212, 254, 279
- odziało, 128
- odziało, 167
- ohara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
- ohary, 138, 228, 254
- oharować, 17, 20, 30, 201
- Ofir, 116, 203
- ogarnąć, 78, 271
- ogarnięcie, 125, 264, 269
- ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
- ogładać, 20, 205, 208, 292, 314, 316
- ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 208, 306, 313
- ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
- ogolocić, 92
- ograbić, 30
- ogromny, 208, 294
- ogrod, 165, 198, 256
- ogrzać, 171
- olydry, 45
- Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24–30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
- ojciec, 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203–205, 223, 257, 281, 287, 316
- ojcowski, 4, 41
- ojczyzna, 208, 301
- okazać, 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
- okazywać, 12, 131, 228, 244
- okno, 87
- oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158, 166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
- okowa, 139
- okrasać, 224
- okraszyć, 252
- okropny, 313
- okrutny, 116, 313
- okrycie, 234
- okryć, 115, 201, 249, 301, 302, 310
- okrywać, 146
- okrzyki, 113, 144, 164
- olej, 98, 229, 230
- olejek, 61, 76, 95, 256
- oliewka, 188
- olów, 115
- oltarz, 101, 138, 144, 228, 254, 260
- omdlewać, 199
- omega, 159
- omijać, 47, 99, 270
- Om, 1, 6, 13, 16–19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54–57, 59, 62, 63, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102–105, 107, 111–113, 115, 117–119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142–144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203–205, 207, 212, 215, 218–222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248–251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283–290, 294, 295, 300, 301, 304–308, 310–314, 316, 317, 319–321, 323
- opadać, 82
- opaniować, 267
- oparcie, 236
- opaska, 53
- opasie, 189
- opieczefować, 147
- opiekun, 149
- opierać, 12, 48, 52, 177, 238, 257
- opieka, 162
- opiekować, 52
- opukać, 49
- oporny, 171
- opowiedzieć, 53, 82
- opromieniać, 254
- oprosić, 13, 29
- oprzec, 162
- opuszcząć, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
- opuszczoły, 247
- opuszczyć, 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
- ora, 132
- orazca, 54
- orać, 54
- oredowniecka, 213, 293
- oredzie, 285
- orez, 58, 177
- orszak, 144, 193
- orzel, 114, 150, 276
- orzeźwić, 314
- osaczac, 82
- osaczyć, 144
- osadzić, 115
- osądzać, 124
- osiągnąć, 101, 293
- osiem, 282
- osiol, 50, 258, 309, 317
- osiolatek, 50, 322
- oskarżyciel, 150, 276
- osłaniać, 134, 221
- osłodzić, 307
- osłonić, 102
- osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
- ostać, 189, 265, 295
- ostatni, 100, 159
- ostateczny, 158
- ostre, 84
- ostrze, 84
- osuszać, 146
- osuszyć, 96
- oswobodzić, 306
- oswoić, 143
- oszczerca, 238
- oszczerstwo, 58
- oszust, 58
- oszczęd, 158
- oswiecać, 91
- oswiecić, 97, 119, 322
- oswiecony, 319
- oszacować, 43, 82
- orchanie, 66, 250
- orchan, 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
- otoczyc, 74, 144, 209, 301
- otrzymać, 6, 43, 46, 158, 159, 255
- otrzymywać, 247
- otwarty, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
- otwierac, 32, 165, 201, 263, 279
- otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
- owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
- owczarnia, 53
- owieczka, 108, 167, 270
- owijać, 165
- owiniąć, 52, 258
- owładnąć, 12
- owoc, 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
- owoc, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
- owy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
- ozdoba, 246, 299
- ozdobić, 249, 250
- oznaczać, 6, 175, 285
- ożywiać, 14, 234
- padnący, 198, 229
- padają, 32, 290
- padół, 213, 293
- pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
- pałący, 173
- pałec, 166, 237, 291
- pałeczka, 173
- pałma, 187, 284
- pałac, 101, 203, 299, 300, 310, 319
- pałac, 284, 313
- pauni, 204
- pauniątka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
- paunięć, 134, 222, 283
- paunięć, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
- paunięty, 302
- Pan, 1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 236, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323
- pan, 50, 77, 240, 314
- Pani, 213, 214
- Pani, 77, 163
- Panięczo, 308
- Paniężka, 308
- Paniszka, 316
- Paniszewo, 300
- Panię, 302
- Panięty, 320
- Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
- pannować, 82, 133, 182
- pantera, 218
- paniący, 126
- Paniński, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
- panstwo, 320
- papier, 20, 28
- para, 308, 309
- Parakiet, 104
- parapan, 204
- pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)



K Tyś jest moją nadzieją, o Panie, *
B⁷ i nie zawiodę się.


W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiodę się.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (traćąc struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolonych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

**Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
pasterz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300-302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323
pastwa, 141
pastwisko, 105
paszcza, 82, 248
paś, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323
patriarcha, 282, 316
patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
Paweł, 10
pazur, 82
pehnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275
pehnić, 66, 105, 199, 225
pehny, 16, 30, 34, 35, 39-41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323
pelcząć, 102
perelka, 312
perfumować, 76
perfumy, 305
perla, 308
Perpetua, 10
pewno, 206, 302
pewny, 120, 161, 211
ped, 188
pepek, 252
pęta, 73, 125, 146, 264, 266
piastować, 306, 317
pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
pieczęć, 88, 123, 147, 175
piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
pielęgnować, 306
pielgrzym, 129
pielgrzymować, 170
pielucha, 50
pieluska, 52, 258, 307
pieniądz, 108, 240, 283
pienie, 184, 303
pień, 218
piers, 166, 167, 184, 253
pietrowcina, 269
pierworodny, 43
Pierwszy, 159
Pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
pierzchać, 149
pies, 82
piścić(łoko), 312
piesi, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 216

począć, 143
początywać, 197
podać, 19, 23, 26, 162, 315
podarować, 70, 75, 162, 230, 280
podarunek, 268, 309, 317
podarki, 166
podążać, 249
podczas, 110, 163, 193, 206, 281
poddać, 156
poddaństwo, 320
poddawać, 203
podły, 300
podmuch, 166
podniebienie, 82, 86
podnieść, 6, 47, 59, 124, 139, 182, 209, 231, 281, 301
podnosić, 32, 131, 154, 259, 273
podnóżek, 182
podobac, 20, 109, 143, 285
podobienstwo, 4, 25, 43
podobny, 19, 23, 25, 26, 87, 235, 246
podpora, 161, 234
podróż, 101, 246
podróżny, 233
podskakiwać, 322
podstęp, 292
pomazaniec, 73
pomniżyć, 163, 196
pomnażać, 66
pomniac, 209, 295
pomnożyć, 141
pomny, 131
pomoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
pomóc, 85, 218, 308
pomsta, 128
pomyślność, 188
ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
ponacki, 9
ponieważ, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
poniewierka, 315
poniżać, 285, 316
ponowny, 19, 23
poczwierać, 63
popatrzać, 126, 143, 231, 240
popatrzyć, 47
popchnąć, 144
popelnić, 45, 76
popelnić, 12
popiół, 285
popłynąć, 128
popłynąć, 148
poprowadzić, 126, 218
pora, 231
poranek, 162, 268
poranny, 30, 159, 322
porazić, 221
porodzić, 150, 276, 300, 306
porozbijać, 73
poród, 282

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało,*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

- portuzacz, 118
- portuzak, 113, 125, 202, 233, 264
- portak, 150, 233, 276
- portyw, 235
- porządek, 184
- porządek, 201, 265, 301
- posadzić, 262
- posag, 137, 255
- poselstwo, 300
- poseł, 307
- posiadać, 58, 276
- posiadanie, 73
- posiadać, 188, 239
- postacie, 265
- postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
- postanie, 255
- postuchac, 76, 113, 126, 166, 287
- posłuszeństwo, 133, 155, 170
- posłuszny, 92
- pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
- postać, 92, 249
- postanawiać, 101
- postanawiać, 52
- postanowienie, 25, 73
- postawieć, 76, 234, 319
- postępowac, 43, 239
- postępowanie, 194
- posyłać, 108, 274
- poszukiac, 233
- poszukiwać, 161, 265, 290
- pościć, 191
- poślubić, 234
- pośniwisko, 82
- pośpiech, 224, 265, 266
- pośpieszac, 321
- pośrodku, 168, 188
- pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 233
- poświęcac, 48, 257
- poświęcić, 30
- potajemny, 52
- potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
- potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
- potębiac, 124
- potępic, 162
- potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
- potknac, 221
- potknięcie, 234
- potok, 182, 208, 233, 236, 292
- potonak, 159
- potonstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
- potop, 6, 43
- potrojniy, 91
- potrzęsać, 82
- potrzeba, 13, 184
- potwierdzac, 156
- potwór, 66, 118
- potwornie, 25, 200, 278
- potwornie, 32
- potyczny, 43, 184, 285
- potwalić, 208, 247, 292
- powalac, 92
- powiać, 87, 256
- powiadac, 13, 231, 238
- powiadomić, 205
- powicie, 50
- powić, 307, 309
- powiedzic, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 233, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
- powieki, 312
- powierzac, 69, 180
- powierzyć, 25, 82, 239
- powieszć, 189
- powietrze, 240, 291
- powietrzny, 118
- powiew, 134, 234
- powiewac, 308
- powinien, 70
- powinac, 316
- powiniane, 319
- powolac, 24
- powoľanie, 43
- powód, 14, 58, 124
- powracac, 30, 99, 169, 270
- powrócac, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
- powróci, 63
- powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
- powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
- powstrzymac, 284
- powstrzymac, 9
- powszedni, 29, 34
- powtarzac, 86
- powtórny, 267
- poza, 200, 271
- pozwalic, 201
- pozdrowić, 306
- pozdrowienie, 90
- poznac, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
- poznawac, 207, 235, 243, 258, 268
- pozostac, 43, 217, 236, 283
- pozostawiac, 120
- pozostawiac, 265
- pozostawiac, 25, 137, 275
- pozwalac, 16, 113
- pozwoľić, 43, 200, 205, 221, 272, 275
- pozyśkać, 63
- pożadać, 101
- pożerac, 45, 196
- pożreć, 150, 276, 290
- pożycac, 43
- pożycac, 283
- pożycić, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
- pożni, 196, 197, 308
- pożnioc, 309
- pożniy, 106
- pracac, 12, 188, 313
- pracowac, 120
- pragnac, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
- pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
- prawa, 58, 84, 253
- prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
- prawdomówny, 58, 194
- prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
- prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
- prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
- prawowac, 238
- prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
- przec, 87
- premedytacja, 12
- pretia, 311
- pretensja, 104, 241
- prezbiter, 14
- prędkci, 199, 224
- prędzci, 307, 321
- proboszcz, 14
- proch, 82, 244, 263
- promienisty, 307
- promienny, 314
- promień, 267, 314
- proroctwo, 313
- prorocy, 216
- prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
- prorokowac, 93, 113
- prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
- prosim, 184
- prostota, 301
- prostoty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
- prostytutka, 11
- prośba, 323
- prowadzic, 173, 206
- prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
- próba, 57, 243
- próbowac, 224
- prócz, 206
- próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
- próżno, 106, 223
- próżny, 92
- prywatny, 12
- przasiły, 254
- przysięć, 63, 240
- przebaczac, 67, 104, 124
- przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 293
- przebieć, 136, 187
- przebiegnac, 249
- przebieś, 82, 140
- przebranie, 206
- przebudzić, 85, 196, 233, 267
- przebyć, 199, 254
- przebywac, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
- przechadzac, 279
- przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
- przechodzic, 113
- przeżyć, 82, 113, 306, 308
- przeżyw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
- przeziwsko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
- przeciwnik, 95, 290
- przeciwny, 317
- przekładac, 184
- przekłuzyc, 240
- przedmiot, 184
- przedstawić, 67, 101
- przedwieczny, 24, 30, 41, 267
- przedziwny, 30, 53, 80, 141
- przeogladac, 242
- przeogonić, 87
- przejac, 284
- przejscie, 289
- przejscie, 78, 126, 194
- przejscie, 289
- przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
- przekazac, 43, 184
- przeklęty, 116
- przeklęty, 116, 205
- przekłinać, 113
- przekładać, 316
- przekor, 291
- przełac, 30
- przełknac, 283
- przełiczac, 63
- przemawiac, 67, 208, 292
- przemawiac, 323
- przemieniac, 184
- przemienić, 4, 133, 158, 206
- przemienzac, 163, 291
- przemieszczac, 165
- przemijac, 66
- przemienac, 87, 175, 196
- przemoc, 12, 109, 141, 205
- przemozny, 247
- przemoc, 54, 150, 205, 236, 276
- przenajświeższy, 129
- przeniesić, 114, 152, 236, 266
- przenigdy, 283
- przenikac, 109, 117, 243
- przeniknac, 183
- przenosić, 93
- przeogronny, 81, 114
- przepasac, 140, 177, 294
- przepasny, 110, 223
- przepięc, 117, 271, 314
- przepiękny, 252

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitatio 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bistuje. (przyp. red.)

} 2x

} 2x

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
 Słuchaj Izraelu,
 Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
 Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana,
 Boga twego
 całym twoim sercem,
 całym twym umysłem,
 ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
 jako znak na twoich rękach,
 jak ozdobę między oczy,
 na odrzwiach domu
 i na twoich bramach.
W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
 — Szemá Izrael ...
K Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

Oto pierwsze przykazanie życia,
 a drugie jest mu podobne:
 kochaj bliźniego jak siebie samego,
 zachowaj je,
 a będziesz żył na wieki.
W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
 — Szemá Izrael ...
K Szemá Izrael, szemá Izrael,
 Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

przepisać, 138, 228
 przepowiedzieć, 16, 78, 108
 przeprowadzić, 236
 przeprowadzać, 6, 289
 przeprowadzić, 81
 przebrać, 73, 125, 264
 przerywać, 308
 przeszkakiwać, 87
 przesłać, 61, 102, 126, 310
 przesłać, 218
 przestąpić, 219
 przestępować, 76
 przestronny, 294
 przestrzelić, 279
 przestworza, 110
 przesyłać, 270
 przesłać, 54, 100, 124,
 127, 199, 201, 247, 260,
 313
 przesłać, 238
 przesłanie, 77
 przesłanie, 32, 213, 287, 293,
 305
 przetrzymać, 93
 przeważać, 267
 przewidzieć, 262
 przewina, 67
 przewidzenie, 138, 228
 przewrotny, 239, 287
 przewyższać, 184, 241
 przewyższyc, 207
 przeczynać, 276
 przyżywać, 14
 przód, 243
 przy, 61, 65, 76, 101, 129,
 141, 164, 178, 184, 260,
 284, 286, 302, 309, 314,
 323

przybicie, 309
 przybiec, 317
 przybijając, 99, 270
 przybyć, 50, 76, 171, 172,
 231, 256, 258, 268, 305,
 306, 322
 przybytek, 65, 67, 101,
 109, 121, 133, 260, 290
 przybywać, 128, 172, 299,
 305, 320
 przychodzić, 49, 59, 67,
 108, 120, 129, 140, 167,
 169, 202, 208, 221, 244,
 267, 307
 przyciąganie, 273
 przyciągnąć, 14, 316, 319,
 320
 przysięgnąć, 67
 przysięgnatć, 67
 przygotować, 6, 10, 119,
 130, 167
 przygotowywać, 48, 257
 przegrzywać, 320
 przyjął, 72, 106, 166,
 195, 256
 przyjął, 25, 170
 przyjął, 8, 30, 41, 82, 92,
 135, 138, 224, 228, 299,
 313, 319, 320
 przyjmenny, 30, 87, 312
 przyjmować, 13, 20, 108,
 157, 235, 269

przyćnąć, 9, 16, 23, 26, 27,
 29, 34, 41, 48, 50, 82,
 102, 105, 113, 116, 136,
 148, 159, 162, 168,
 173-176, 179, 181, 204,
 216, 224, 232, 256-259,
 266, 268, 278, 305, 321,
 322
 przykazanie, 94
 przykazanie, 2, 43, 150,
 195, 246, 276, 282
 przykład, 319
 przykryć, 308
 przykrycie, 115, 134
 przyłecić, 245, 273
 przyłęczyc, 223, 254
 przymiarze, 19, 23, 25, 26,
 43, 70, 119, 126, 129, 134,
 254, 266, 278, 281, 282
 przyznac, 62
 przynależeć, 175
 przynależność, 47, 173, 319
 przynosić, 50, 122, 166,
 167, 258, 268
 przyoblec, 177
 przyodziać, 140, 265
 przypadek, 47, 265
 przypasać, 203
 przypatrzyć, 240
 przypominać, 158
 przypuszczać, 99
 przyrównać, 320
 przyschnąć, 86
 przysięgać, 182, 287
 przysięga, 119
 przysposobić, 310
 przystawiać, 189
 przystąpić, 105, 219, 260,
 287

przystoi, 140, 178
 przyszywać, 127
 przyszyły, 6
 przytułić, 315
 ratować, 139
 ratuszek, 221
 raz, 155, 193, 316
 razem, 6, 16, 18, 20, 22,
 24, 32, 52, 57, 58, 66,
 72, 98, 107, 186, 191,
 209, 212, 218, 223, 227,
 229-231, 245, 262, 276,
 284, 301, 305
 rąbek, 310
 rączka, 303
 rączka, 310, 324
 redemptor, 132
 Resurrexit, 179
 reszta, 96, 150, 276
 ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54,
 56, 59, 69, 76, 77, 82,
 105, 106, 115, 119, 123,
 125, 134, 148, 154, 161,
 166, 173, 180, 188, 196,
 197, 199, 200, 207, 208,
 218, 237, 243, 246, 249,
 252, 253, 259, 264, 266,
 275, 278, 287, 291, 292,
 294, 301
 rękojmia, 223
 robaczek, 308
 robak, 82
 robotnik, 108, 111
 rodzająca, 66, 250, 300

rozdział, 140, 178
 rozdział, 127
 rozdział, 6
 rozdział, 315
 rozdział, 139
 ratuszek, 221
 raz, 155, 193, 316
 razem, 6, 16, 18, 20, 22,
 24, 32, 52, 57, 58, 66,
 72, 98, 107, 186, 191,
 209, 212, 218, 223, 227,
 229-231, 245, 262, 276,
 284, 301, 305
 rąbek, 310
 rączka, 303
 rączka, 310, 324
 redemptor, 132
 Resurrexit, 179
 reszta, 96, 150, 276
 ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54,
 56, 59, 69, 76, 77, 82,
 105, 106, 115, 119, 123,
 125, 134, 148, 154, 161,
 166, 173, 180, 188, 196,
 197, 199, 200, 207, 208,
 218, 237, 243, 246, 249,
 252, 253, 259, 264, 266,
 275, 278, 287, 291, 292,
 294, 301
 rękojmia, 223
 robaczek, 308
 robak, 82
 robotnik, 108, 111
 rodzająca, 66, 250, 300

rodzić, 319
 rodzice, 12, 43
 Rodzicielka, 213, 293
 rodzic, 50, 82, 103, 136,
 150, 276, 301, 304, 306,
 307, 321
 rodzina, 82
 rodzony, 126, 284
 rok, 43, 105, 114, 130, 269,
 287, 321
 rosa, 32, 98, 118, 135, 182,
 229, 230, 234, 237
 rościć, 314
 rosnać, 54, 101, 253, 305
 roślinina, 118
 rozbliyskać, 223, 268
 rozbliysnąć, 30
 rozbrzmiewać, 110, 223,
 268
 rozbudzać, 253
 rozbudzić, 314
 rozchodzić, 321
 rozciągnąć, 180
 rozdać, 93
 rozdawać, 19, 23, 26, 283
 rozdrażniać, 239
 rozdzielać, 163
 rozdzierać, 120
 rozterwać, 73
 rozgłądać, 128
 rozgniewać, 73, 150, 276
 rozgorzeć, 161, 314
 rozjaśnić, 247
 rozkład, 275
 rozkosz, 234, 239, 252,
 292, 320
 rozkoszny, 200
 rozkoszować, 251, 256
 rozlać, 43, 203, 250, 256
 rozlany, 61
 rozlegać, 267
 rozłączać, 43
 rozłączyć, 82
 rozłóg, 249, 265
 rozmiatać, 189
 rozmnożyć, 114
 rozmowa, 12
 rozmyslać, 193
 rozpacz, 284
 rozpalony, 206
 rozplywać, 308
 rozpostrzeć, 180
 rozpościerać, 182
 rozpoznac, 74
 rozpoznawać, 50, 258
 rozprasać, 102, 131
 rozpromienić, 186, 223
 rozproszyc, 285
 rozradować, 79, 89, 97,
 138, 141, 214, 228
 rozstawiać, 12, 87, 285
 rozłączać, 314
 roztropny, 108
 roztrząsac, 86
 rozum, 173, 218
 rozumieć, 45, 50, 104, 243,
 265
 rozwarto, 314
 rozwierac, 82
 rozwietać, 263
 rod, 304
 róg, 82, 144, 150, 276

<(d)

Siewca (M/k 4, 3-9)

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, ^C ^d
 - K** Kto ma uszy ^g ^d i chce zrozumieć, ^A ^g niech słucha, ^d ^A niech słucha. †
 - KW** Żebym nie był drogą. ^g ^d
 - KW** Żebym nie był skatą. ^g ^d
 - KW** Żebym nie był ciemniem. ^g ^d
 - K** Lecz żebym był ziemią. ^g ^A
 - W** Dobrą ziemią. ^g ^d
 - Na której Jezus ^A ^d mógłby wzrastać. ††**
 - Na której Jezus ^A ^d mógłby wzrastać.**
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by** siać, ^C ^d
 - K** Oto wyszedł siewca, (że)by** siać, ^C ^d a gdy siał, jedno padło na drogę. ^g ^d
 - K** I przyleciały ptaki, ^A ^g i wydziobały je, i wydziobały je. ^g ^d
 - W** I wydziobały je. ^d
 - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by** siać, ^C ^d a gdy siał, jedno padło na skatę. ^g ^d
 - K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je, ^g ^d bo nie miało ziemi. ^A ^d
 - W** Nie miało ziemi. ^d
 - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by** siać, ^C ^d a gdy siał, jedno padło między ciennie. ^g ^d
 - K** Razem z ziarnem wybująły ciennie ^g ^d i zagłuszyły je. ^A ^d
 - W** I zagłuszyły je. ^d
 - KW** Oto wyszedł siewca, (że)by** siać, ^C ^d a gdy siał, jedno padło na ziemię ^g ^d i wydało plon: Jedni trzydzieści, ^g ^d a inni sześćdziesiąt, ^A ^d a inni sto. ^d
 - W** a inni sto. ^d

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resucitò”. (przyp. red.)

†W „Resucitò 2023” niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

††W „Resucitò 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam Kantor. (przyp. red.)

- równa, 184, 199
- równać, 116
- również, 17, 275
- równości, 43
- równy, 32, 115, 304
- rózga, 141, 218
- roza, 253
- ródzka, 218, 300
- rózne 184, 316
- ródzeczka, 312
- rubin, 116, 308
- rumak, 212, 285
- rumiany, 314
- runąć, 108, 292
- ruszać, 181
- rywać, 162, 308
- ryba, 291
- rywać, 82
- rydwan, 115, 203
- rywalizacja, 92
- rządzący, 14
- rządzić, 25, 150, 276
- rzec, 52, 105, 108, 168, 182, 197, 224, 231, 247
- rzecz, 120
- rzeczy, 45, 103, 120, 122, 131, 144, 184, 192, 215
- rzeka, 86, 114, 118
- rzesa, 113, 184, 314
- rzeźbić, 287
- rzucić, 82, 120, 122, 249, 265
- rzucić, 271, 302
- S
- Sabaohani, 82
- Sabaotb, 36, 57
- sadzawka, 252
- sadzić, 114, 120
- sakrament, 4, 6, 255
- sakramentalny, 6
- sala, 253
- Salomon, 240
- sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76, 81, 92, 103, 128, 138, 143, 155, 158, 183, 184, 193, 196, 208, 212, 228, 236, 246, 247, 292, 301, 303, 309, 316, 317, 320, 324
- samohty, 187, 244, 281, 284
- sanctus, 130
- sandały, 108, 252
- saron, 253
- saszyc, 251
- sgd, 138, 189, 199, 228, 284
- sgdzic, 9, 41, 182, 218
- schlebiać, 208
- schnąć, 197, 249
- schody, 206
- schronić, 198
- schronienie, 74, 101, 109, 290, 316
- schylić, 244
- schylek, 48
- Seir, 233
- seksualność, 12
- sempet, 132
- sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308
- seny, 267, 314
- señal, 150, 276
- serce, 4, 12, 14, 16-18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 57, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165-167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205-208, 210, 216, 225, 228, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283-285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313-315, 317, 319, 320, 323, 324
- serdeczny, 310
- seǵdzia, 66, 73, 268
- sfora, 82
- siac, 122, 231, 240, 245
- siadać, 129, 189
- siamko, 310, 320
- siarno, 301, 304, 306, 310, 320
- siągć, 182
- siłta, 74, 76, 125, 209, 264
- siobie, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323
- siła, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301
- siodło, 311
- siostra, 20, 175, 237, 256
- Sippor, 113
- Sisera, 233
- siłowie, 114
- skakać, 87, 121, 169, 233
- skahny, 87, 134
- skala, 86, 87, 105, 113, 121, 125, 162, 193, 225, 245, 264, 287, 290
- skarb, 247, 304
- skarbica, 135
- skazna, 59
- skazany, 100
- skazujący, 30
- skrd, 49, 305, 320, 323
- skrdze, 202, 221
- skrapać, 212
- skierować, 119
- składac, 4, 8, 16-19, 22-24, 26-28, 30, 70, 138, 144, 228, 299, 313
- skłaniać, 76
- skłonić, 184
- skoczny, 317
- skoczony, 314
- skonńczyć, 167
- skoro, 30, 62, 202, 244, 276, 321
- skorupa, 82
- skoszować, 57, 186, 229
- skraj, 98
- skracać, 256
- skruszony, 138, 228, 299
- skruszyć, 30, 115, 138, 228
- skrzywić, 315
- skrzywać, 97
- skrzydlaty, 66
- skrzydło, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314
- skrzywić, 171
- skutony, 63
- skutec, 262
- skwapliwy, 300
- skwar, 68
- siłabosc, 267
- siłaby, 89, 183
- siłac, 320
- siława, 58, 207
- siławic, 15, 17, 32, 96, 138, 154, 184, 196, 207, 228
- siławy, 302
- siłodka, 104, 171, 173, 176, 187, 211, 213, 229, 253, 293, 304
- siłodezy, 61
- siłodycz, 155, 200, 213, 235, 251, 275, 293
- siłoma, 218
- siłoneczko, 312
- siłoneczny, 239
- siłonowy, 203, 252
- siłonko, 322
- siłonce, 66, 81, 89, 118, 119, 150, 175, 221, 223, 238, 245, 252, 268, 276
- siłowa, 32, 116, 153, 207, 208, 246, 285, 292, 308, 316
- siłowa, 18, 22, 66, 91, 147, 148, 177, 178, 189, 190, 212, 301, 314
- słowo, 19, 32, 79, 85, 99, 162, 173, 202, 205, 210, 218, 222, 243, 248, 270, 285, 295
- siłuchac, 1, 32, 74, 108, 124, 139, 162, 174, 194, 203, 245, 246, 300
- siługa, 28, 30, 56, 77, 92, 118, 119, 126, 131, 132, 148, 160, 162, 174, 199, 268, 272, 279
- siłusznosc, 153
- siłuszny, 4, 16-18, 22, 85
- siłuzba, 304
- siłuzbnica, 80, 214
- siłuzyc, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309
- siłychac, 52, 87, 96, 175
- siłynac, 323
- siłyszc, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323
- siłmagac, 284
- siłmuk, 150, 276
- siłmuc, 124, 193
- siłmuk, 122, 139, 157, 284
- siłmury, 25, 187, 193, 260, 284, 313
- siłnop, 34, 122
- siłolichta, 132
- siłpac, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314
- siłpadac, 163, 229
- siłpalac, 134
- siłpalic, 93, 141, 154
- siłpahic, 18, 22, 184
- siłpahic, 26, 136, 202, 281, 300, 303
- siłpedzic, 175
- siłpkeac, 259
- siłpietrac, 160
- siłpieszny, 307, 313
- siłpietyc, 82, 313
- siłpisiek, 313
- siłpiskowac, 73
- siłpiatc, 30
- siłplynac, 128
- siłplynac, 32, 98, 216, 229, 230, 237
- siłpoczac, 141, 160, 250, 312
- siłpoczynek, 82, 106
- siłpoczynac, 200, 218, 253, 275
- siłpod, 201
- siłpodbac, 203
- siłpogladac, 45
- siłpójrzec, 74, 97, 203, 224, 239, 265
- siłpójrzemie, 12, 249, 251
- siłpokojny, 251
- siłpolem, 184, 313
- siłponieweterac, 126
- siłposob, 4, 6, 288
- siłpostrec, 206
- siłpostrod, 172, 203, 210
- siłpotegowac, 141
- siłpotkac, 50, 53, 237, 265, 301
- siłpotkanie, 134
- siłspozyc, 129, 256
- siłspozynac, 26, 27, 170, 266
- siłspozynic, 318
- siłspozynony, 193
- siłspragnony, 193
- siłsprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 52, 85, 120, 153, 194, 283
- siłsprawiac, 238, 279
- siłsprawic, 6, 20, 27, 43, 122, 138, 160, 210, 228, 235, 239, 244, 266, 316, 320
- siłsprawiedliwosc, 14, 55, 58, 62, 67, 70, 99, 119, 138, 144, 177, 178, 199, 203, 208, 228, 239, 263, 269, 270, 283, 292
- siłsprawiedliwy, 4, 16-18, 22, 24, 30, 32, 45, 52, 54, 57, 74, 76, 109, 113, 118, 128, 138, 144, 149, 178, 199, 228, 239, 283
- siłsprawowac, 171
- siłsprawosnoc, 299
- siłsprwadzic, 113
- siłsprzadac, 201
- siłspisac, 146
- siłsrebro, 163, 305
- siłsrog, 284

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę. On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 e Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w wym życiu zbłąkanym:
 jest płołunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
W Siedź samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schyl w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuci,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe Dio, Dio. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie mój w melodii pozostała nieobszadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)*

- stabat, 187, 284
- stacząc, 120
- stac, 6, 18, 20, 22-27, 47, 52, 62, 72, 82, 92, 100, 101, 121, 130, 137, 144, 154, 175, 184, 193, 194, 203, 213, 235, 275, 281, 284, 293, 300, 301, 307, 314
- stado, 201, 302
- stajanezca, 306
- stajjenka, 258, 299, 310, 314, 316
- stajnia, 50, 315, 319, 320
- staniąd, 9, 113
- stanać, 54, 69, 99, 126, 138, 150, 228, 270, 276, 284, 302, 307, 314, 320
- Staniśław, 10
- stanowić, 43
- starać, 184, 240
- stare, 62
- starodawny, 30, 150, 254, 269, 276
- starszy, 191
- staruszek, 314
- starzec, 66, 114
- starzec, 157
- stareczny, 319
- staw, 236
- stawać, 92, 225, 255, 313, 319
- stawiać, 57, 153, 200, 217, 275
- stawić, 144
- stąd, 309
- sto, 245
- stoczyć, 150, 212
- stolica, 86
- stopa, 72, 150, 156, 182, 208, 225, 252, 276, 284, 291, 292
- stosować, 12
- stół, 95, 129, 184, 188, 254
- strach, 45, 102, 119, 166, 307
- strapiiona, 187, 284
- straszliwy, 115, 250
- straszny, 68
- strawa, 184
- straż, 76, 110, 222
- strażnik, 106, 223, 237, 295
- stracić, 150, 276
- strony, 234
- strona, 63, 84, 114, 225, 249, 311
- stronici, 208, 292
- stróż, 135, 221, 319
- struchlały, 110
- struchleć, 299
- strudzony, 162
- struna, 65
- strwożyć, 157
- strzał, 311
- strzala, 106, 109, 196, 203, 244, 265
- strzec, 41, 150, 276, 307
- strzecha, 314
- studnia, 114
- stwarzać, 255
- stworzenie, 6, 24, 25, 28, 177, 194, 282, 300, 307, 308, 314
- stworzyciel, 9, 80, 173
- stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25, 43, 66, 103, 105, 138, 173, 219, 221, 228, 235, 248, 262, 279, 281, 287, 316
- stwórca, 25, 286, 304
- suchy, 6, 69, 82, 171
- sukienka, 310
- suknia, 82, 237
- syć, 15, 154, 208, 279, 292
- Syjon, 54, 67, 73, 98, 101, 103, 122, 126, 138, 182, 184, 188, 192, 215, 228-230, 263, 285, 286
- sykomora, 224
- symbol, 43
- Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20, 22, 25, 30, 34, 41, 52, 73, 80, 94, 102, 118, 124, 132, 133, 135, 136, 141, 150, 168, 173, 179, 187, 224, 273, 276, 280, 284, 289, 300, 302-304, 306, 308, 316
- syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48, 66, 79, 81, 84, 85, 99, 106, 108, 113, 118, 120, 156, 174, 184, 188, 196, 203, 205, 209, 213, 224, 233, 246, 257, 270, 273, 280, 285, 286, 291-293, 306, 310, 320
- Syneczek, 308
- Syn-Męczynia, 150, 276
- Synagogiczna, 87, 175
- sytać, 308
- sybat, 124
- szabaty, 142
- szacować, 320
- szacunek, 43
- szafir, 116
- szafrań, 256
- szalom, 90
- szalony, 166
- szabas, 61
- Szangar, 233
- szary, 166
- szata, 124, 128, 168, 212, 238, 249, 280
- szatan, 150, 276
- szaty, 49, 82, 128, 155, 159, 184, 194, 254, 256
- szczelina, 87, 134, 237
- szczep, 188
- Szczepan, 10
- szczerość, 138, 228
- szczery, 28, 50, 58, 313
- szczotka, 244
- szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
- szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
- szczyt, 166, 175, 249, 287
- Szekina, 134
- szemá, 246
- szemrac, 12, 224
- szel, 125, 157, 248, 264, 271
- szepciac, 189
- szeryć, 313
- szesć, 282
- szesćdziesiąt, 245
- szkarlatny, 128
- szkoda, 76
- szlak, 291, 311
- szłom, 190
- szmaragd, 116
- szopa, 301, 302, 304, 309
- szron, 118, 285
- sztańdar, 253
- szukać, 4, 15, 25, 28, 45, 57, 59, 82, 85, 93, 107, 108, 120, 137, 142, 148, 152, 154, 175, 186, 224, 237, 240, 249, 259, 268, 290, 315
- szymbki, 142, 175, 249
- szycera, 189
- szycerstwo, 77
- szyciać, 82
- szycja, 48, 252, 257
- szyk, 249
- ś
- ściągać, 166
- ściężka, 74, 75, 85, 167, 170, 200, 234, 243, 275, 322
- ściągac, 115, 150, 276, 302
- ściśkać, 125, 139, 166, 193, 264
- ściśnag, 244
- ślad, 61, 132, 319
- ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
- ślęczny, 299, 308
- ślub, 67
- śmiac, 124
- śmiały, 184, 302
- śmiech, 122
- śmić, 100
- śmierć, 4, 6, 10, 11, 17-20, 22, 23, 25-28, 30, 34, 41, 51, 53, 55, 79, 82, 87, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125-127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225-227, 249, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
- śmiercielnik, 67
- śmiercielny, 301
- śnieg, 66, 118, 138, 163, 228, 285
- śpiący, 82, 314
- śpieszny, 237
- śpieszyć, 302, 319
- śpiw, 30, 116, 122, 175, 223
- śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 94, 101-103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 269, 281, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8:23–24)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
 Tobie są dobrze znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
 Ty już Panie, znasz je w całości.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
g wiedza, której nie mogę pojąć,
g wiedza, która nie może pojąć,
 gdzieś od Twego oblicza uciec mam?
W Gdzież się oddałę przed Twym Duchem,
 gdzieś od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
B gdy zejść w śmiertć, tam Cię znajdę.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
B wiedza, której nie mogę pojąć,
B wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie chodził drogą obłądy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, (d), e: d n

- tantrędy, 224
- tanigere, 152
- tanierc, 65, 103, 286
- tanicyć, 103
- tarca, 177, 294
- tarhaż, 123
- tarhać, 210
- tarhimieć, 115, 134, 171, 178, 218, 279
- tecy, 320
- teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
- terazniejszość, 127
- Teresa, 10
- teżca, 314
- tesknic, 15, 154, 259
- tesknota, 206
- Theos, 130
- Tirsa, 252
- tkać, 240
- tkanina, 63
- tkwić, 284
- tleć, 160
- tluczyna, 128, 212
- tlum, 108, 168
- tluczyć, 244
- toczyć, 248, 276
- toń, 294
- topnieć, 82, 197
- torpa, 108
- totież, 197
- towarzystwo, 189
- towarzystwić, 95
- tracić, 108
- trafić, 311
- trawa, 54, 95, 239, 274
- trąba, 65, 125, 158, 164, 264
- trędowny, 78
- triumf, 319
- triumfować, 75
- trudnie, 47
- troisty, 313
- tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
- troška, 307
- trošklivy, 132
- trošczycy, 156, 273
- trójca, 216, 267, 269, 300
- truchleć, 301, 310
- trud, 58, 120, 171, 231, 301
- trudność, 32
- trudzić, 106
- trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 333, 333, 333, 267, 284, 308
- trwoga, 57, 186, 234, 249, 299
- trymniek, 262
- trymnie, 30
- trymnować, 53, 97, 110, 239
- trząść, 166
- trzoną, 160
- trzeba, 99, 224, 307
- trzeci, 9, 135, 281, 305
- trzęsienie, 142
- trzcina, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319
- trzódka, 216
- try, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320
- trydziesiąci, 245
- tryzkeróć, 313
- tuki, 322
- tuhazka, 100
- tutaj, 14, 28
- twardy, 162, 310
- twara, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
- twierdza, 265
- tydzień, 142
- tyle, 315
- tył, 121, 243
- tył, 103
- tyran, 201
- tyśnięć, 184, 238, 265
- tyśnięć, 101, 165, 233, 238, 249, 321
- ubięć, 240
- ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
- ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316
- ubrać, 240
- ubranie, 240
- ucho, 32, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295
- uchodzić, 198
- uchronić, 139
- uchwył, 237
- ucie, 52, 121, 144, 243, 249, 265
- ucieczka, 32, 45, 89, 260
- uciekać, 73, 109, 121, 163, 196, 199
- ucieszyć, 302, 320
- ucisak, 57, 58, 127, 186, 247
- uciszkac, 141
- ucisłony, 218, 263
- uczci, 32, 302, 303, 307
- uczciwy, 283
- uczyn, 6, 19, 23, 26, 94, 108, 124, 142, 162, 231, 302
- uczony, 166
- uczta, 184, 286
- uczuc, 249
- uczyc, 94, 104, 138, 176, 228, 242, 273, 319
- uczynieć, 262
- uczynieć, 4, 43, 62, 81, 82, 88, 105, 120, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 147, 156, 162, 172, 178, 184, 192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294
- udać, 94, 142, 150
- udany, 189
- udarzenia, 178
- uderzać, 76, 197, 299
- uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302
- upać, 118
- upały, 197
- upaść, 97, 126, 314
- upiększać, 89
- upływ, 142, 168
- upodobać, 285
- upodobanie, 160, 189, 228
- upodobnie, 104
- upojenie, 269
- upragniony, 253, 316
- uratować, 318
- urget, 62
- uroczy, 233
- uroczyły, 30, 184
- uroczyściej, 17
- urodzic, 103, 123, 138, 205, 228
- urodzony, 301
- urą, 204
- uri, 204
- urwisko, 87
- urządzić, 281
- uschnąć, 86
- usiąść, 86, 253
- usiłuj, 93
- usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
- uspokajać, 251
- uspokoić, 241
- usprawiedliwiać, 104
- usprawiedliwienie, 11
- usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
- ustać, 14, 87, 237, 300
- ustanowić, 14, 43, 73, 120
- ustawa, 184, 285
- ustawać, 74
- ustawić, 144
- ustąpić, 102
- usteczka, 312
- ustronie, 249
- ustrzyc, 41, 76, 106
- usunąć, 242
- usychać, 54
- uszcześliwić, 24
- usmiejch, 314
- usmiechać, 314
- usmiechnięty, 303
- usmiercić, 218
- uspić, 324
- uświęcić, 6
- uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
- utracać, 25, 108, 166
- utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
- utrudzony, 176
- utrwalić, 160
- utrulić, 312
- utrulić, 312
- utwierdzać, 140
- utwierdzić, 66, 81, 156, 225, 291
- utoworzyć, 80
- uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
- uwazać, 32, 319
- Wielki Post 2024 — 7 X 2024

*Ten przepiękany scenariusz w „Resuscitó 2023” śpiewają! Wszyscy. (przyj. red.)

Oto zwiarciaďem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro eses el Señor p.226
Ecco lo spechto nostro p.189

K ^d Oto zwiarciaďem naszym jest Pan!
^a Otwórzcie oczy, przegłáďajcie się w Nim
^g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. }
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }
Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

^a Kochajcie Jego świętość i oblecźcie się w nią,
^g a bęďciecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja. }
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwałę Jego Duchowi. }
Dajcie chwałę Jego Duchowi. }

- wuելիաć, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
- wuելիել, 26, 254, 306
- wuելիենի, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
- wuելիչ, 156, 291
- wuելչի, 13, 99, 195, 202, 248, 270
- wuելից, 205
- wuելից, 126, 149, 252, 270
- wuելից, 310
- wuելից, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
- uzdrawiać, 120, 251, 285
- uznany, 100
- uznawać, 43, 129, 138, 228
- używać, 229
- używać, 58
- używać, 234
- V
- Vianney, 10
- walczyć, 150, 162, 233, 276
- waleczny, 310
- walka, 177, 233, 234, 236
- warga, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
- warowny, 57
- warta, 302
- wartownik, 76
- Wawrzyniec, 10
- wazny, 48, 257, 282
- wąski, 234
- wąpćić, 211
- wąź, 13, 108, 150, 218, 276
- wbrow, 99, 184, 270
- wchodźić, 144, 249
- wciaź, 266
- wcielenie, 10
- wcielony, 308, 314
- wczas, 232, 310
- wczesny, 191, 270
- wczoraj, 266
- wdeptywać, 199
- wdowa, 149
- wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
- według, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
- wejrzenie, 6, 27, 43, 148
- wejrzenie, 250, 265
- wejść, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
- welon, 255
- welna, 285
- wen, 196
- wesele, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, 260, 308, 309, 323
- weselić, 57, 73, 141, 144, 149, 154, 186, 251, 275, 286
- wesołość, 307, 320
- wesoly, 184, 300, 302, 306, 323
- wespoć, 284
- wesprzeć, 123, 200
- wezwać, 11, 52, 139, 196, 209, 273
- wezwanie, 166
- wędrować, 129, 175
- wędrowicz, 184
- wędrujący, 129
- węgielny, 144
- wiad, 314
- wiadomy, 192
- wiara, 19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281
- wiary, 87, 146, 189, 256, 279
- wicher, 118, 166
- wić, 101
- widac, 206
- widok, 299, 323
- widowski, 100
- widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206-208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323
- wieczernik, 166, 216, 269
- wieczera, 19, 23, 26, 184, 254
- wieczerać, 194
- wieczność, 120
- wieczny, 1, 9, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 28, 75, 82, 91, 104, 110, 133, 201, 207, 214, 216, 220, 231, 234, 269, 283, 304, 306, 319, 323
- wieczorem, 201
- wieczorny, 76, 87
- wieczór, 254
- wieczysty, 171, 284
- wiedza, 218, 243
- wiedzieć, 13, 61, 69, 82, 85, 109, 120, 142, 162, 195, 240, 243, 282, 319, 322
- wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32, 34, 41, 66, 81, 95, 98, 115, 117, 118, 133, 140, 144, 178, 179, 182, 219-221, 223, 229, 230, 301, 316
- wiekuiсты, 173, 216, 269
- wielbić, 8, 15, 24, 41, 65, 67, 72, 96, 144, 153, 267
- wielbłąd, 303
- wielce, 303
- wiele, 19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314
- wielki, 8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167-169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321
- wielkość, 235
- wielokrotny, 25
- wieloraki, 6
- wieniec, 79, 175
- wieniec, 286
- wierny, 32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316
- wierzący, 25, 41, 58
- wierzba, 86
- wierzchołek, 234
- wierzynie, 184
- wierzyć, 1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321
- wieść, 95, 99, 115, 130, 143, 260, 283, 287, 313
- wieśniak, 301
- wietrzyk, 308
- wiezia, 116, 183, 252
- więć, 15, 24, 70, 94, 99, 144, 194, 224, 284, 302, 320
- więcej, 62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265
- większy, 195, 320
- więźić, 99
- więzienie, 74
- więzy, 30, 63, 139, 209, 273
- wilk, 108, 218
- wina, 29, 30, 32, 34, 55, 102, 138, 197, 208, 228, 267, 284, 292, 303
- winnica, 87, 114, 130, 175, 198, 253
- winny, 188, 301
- wino, 26, 61, 133, 184, 253, 256, 321
- winogrono, 128
- winorośl, 87
- winowajca, 29, 34
- wionąć, 115
- wioska, 108, 175, 301
- witać, 213, 214, 293, 299, 301, 304, 306, 316, 320, 321, 323
- wkraczać, 208, 292
- wkroczyć, 59
- wkrótce, 306
- wład, 4, 120, 281
- władca, 81, 302
- władca, 14, 66, 278
- władza, 25, 94, 141, 182, 201, 291
- własność, 73, 121, 287, 304
- własny, 93, 229
- właściciel, 50
- właścivy, 32
- włosy, 252, 314
- włóżyć, 63, 218, 225
- włóczęga, 61
- włócznia, 136, 196, 233
- wnętrze, 138, 210, 228, 241, 271
- wnętrznosci, 82
- wniwiec, 178
- wnuak, 43
- wobec, 104, 250
- woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 165, 173, 175, 182, 189, 193, 201, 210, 216, 219, 221, 225, 251, 255, 259, 264, 279, 291
- Wojciech, 10
- wojna, 14, 115, 120, 150, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316
- wojownik, 106
- wokół, 57
- wola, 12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314
- wolec, 259
- wolno, 43
- wolność, 201, 263, 281, 320
- wolny, 68, 266
- wolac, 11, 16-18, 22, 24, 57, 63, 74, 76, 82, 111, 125, 144, 150, 166, 167, 186, 213, 215, 222, 237, 264, 271, 273, 276, 285, 290, 293, 295
- wolanie, 42, 68, 85
- wonnaści, 256
- wonny, 89, 308
- won, 30, 87, 256
- wosk, 82
- wódz, 68, 184
- wól, 50, 218, 258, 309, 317, 323
- wólczas, 138, 150, 228, 276
- wpaść, 76, 166, 196
- wpatrywać, 15, 82, 305
- wpatrzony, 24, 77
- wpietw, 52, 195, 249
- wpoić, 246
- wprowadzić, 43, 70, 115, 130, 137, 253
- wprzeć, 58
- wracać, 122, 184, 221, 254, 263, 307
- wraz, 57, 73, 87, 137, 163, 204, 323
- wreszcie, 307
- wróć, 282
- wróbel, 101, 109
- wróćić, 52, 87, 138, 209, 228, 271, 295
- wróg, 74-76, 86, 97, 106, 119, 144, 149, 156, 157, 182, 193, 199, 238, 259, 260, 288, 290, 291, 294
- wschodni, 113, 320
- wschodzić, 91, 102, 113, 119, 238, 252, 283
- wschód, 305, 306
- wskazać, 94, 184, 218
- wskazywać, 89
- wskoczyć, 311
- wskroś, 249
- wskrziesić, 91, 92, 289
- wslawić, 306
- wspaniałość, 279
- wspaniały, 30, 103, 128, 200, 254
- wsparcie, 85
- wspierać, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 259, 301
- wspomagać, 162

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwóm panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 K Dłatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:

nie sięją i nie żniwiają,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliiom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwóm panom!

K Nikt nie może, ...
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
W Przypatrzcie się liliiom na polu ...
W Szukajcie Królestwa Bożego ...

zachować, 41, 173, 200,
 208, 222, 239, 246
 zachowywać, 43, 79, 94,
 150
 zachód, 30
 zachwiał, 85, 125, 140,
 200, 204, 275, 283
 zacząć, 311
 zaczękać, 239
 zadzwęć, 45, 121, 125, 233,
 235, 237, 264
 zadumienie, 307
 zadziwić, 303
 zagaj, 249
 zagładzić, 87
 zagłada, 315
 zagłuszyć, 245
 zagoić, 268
 zagonić, 162
 zagrozić, 178
 zagroda, 163
 zagubić, 137
 zaiste, 30
 zająmieć, 247
 zajmować, 291
 zaklinać, 237, 253
 zakładać, 109
 zakryć, 32, 248
 zakrywać, 143, 290
 zakrzywić, 169
 zakupić, 194
 zalać, 281, 299
 zalecać, 300
 zaledwie, 47
 zalewać, 165
 zależeć, 85
 zamiana, 225
 zamiar, 178
 zamiary, 178, 250, 263
 zamiast, 203
 zamieniać, 101
 zamieszkać, 52, 136, 218,
 251
 zamieszkiwać, 101, 177
 zamknąć, 256, 312
 zamknięty, 85
 zamykać, 100, 110
 zamyśl, 73, 178
 zamyślać, 292
 zanadto, 54
 zaniechać, 208, 239, 292
 zaniechanie, 12
 zaniknąć, 14
 zanim, 32, 47, 54, 235
 zanosić, 74, 196, 209
 zanurzyć, 30, 75, 280
 zapach, 253, 256
 zapalać, 217
 zapalczywość, 157
 zapalczywy, 212
 zapalić, 315
 zapalony, 30, 254
 zapasać, 32, 236
 zapewne, 166
 zapewniać, 69, 285
 zapewnić, 316
 zapieczętować, 256
 zapisywać, 103
 zapłacić, 63
 zapłakać, 187, 284
 zapłata, 159, 231
 zapominać, 55, 97

zapomnieć, 86, 126, 203,
 278
 zapowiedziany, 119
 zapracować, 106
 zaprzagnąć, 239, 280
 zaprawić, 4, 13, 16–18,
 22–24, 30
 zaproszony, 112
 zaprowadzić, 193, 244,
 260, 318
 zapytac, 236
 zaraz, 191, 276, 307, 323
 zarzyć, 273
 zarządzać, 283
 zarzucać, 166
 zasądzić, 189, 249
 zasiadać, 41, 63
 zaskoczyć, 209
 zastąpić, 162
 zastawić, 95
 zastawić, 74, 76, 196
 zastęp, 17, 24, 30, 41, 59,
 66, 101, 163, 178
 zastrzeżenie, 235
 zasuwać, 237
 zaś, 30, 47, 59, 184, 194,
 302, 320
 zaślepić, 208
 zaślubić, 43
 zaślubiny, 255
 zaśpiwać, 97, 103, 149,
 233, 288, 320
 zataić, 197
 zatem, 108, 270
 zatknąć, 166
 zatonać, 115
 zatopić, 70, 81
 zatracić, 250
 zatrzwożony, 169
 zatrząść, 32
 zatrzymać, 47, 168
 zatrzymać, 87
 zatwardziać, 105, 287
 zatwardziałość, 12
 zaufać, 82, 97, 162, 193,
 215, 225, 239, 283, 295
 zaufanie, 43
 zawarty, 267, 314
 zawiedziony, 82
 zawiercać, 25
 zawierzyc, 225, 263
 zawiesić, 86
 zawiesz, 248
 zawisnąć, 284
 zawisnąć, 93
 zawodzić, 52
 zawołać, 321
 zawora, 271, 285
 zawrócić, 63
 zawrzeć, 43, 70, 278, 281
 zawstydzony, 41
 zawsze, 4, 16–18, 22, 34,
 41, 57, 58, 66, 82, 96,
 101, 104, 115, 116, 132,
 138, 172, 186, 200, 203,

zesłanie, 10
 zesłany, 141, 323
 zeszywać, 120
 zewsząd, 247
 zeznać, 307
 zgiąć, 82, 105, 171
 zgięty, 266
 zginać, 13, 224, 281
 zgłuszyć, 146
 zgładzić, 17, 30, 138, 228
 zgłaszać, 233
 zgłodzić, 263
 zgłębiony, 32, 260
 zgrabić, 41, 119
 zgon, 313
 zgorzyć, 82
 zgraja, 82, 284
 zgromadzeni, 14, 28
 zgromadzenie, 30, 41, 82,
 233
 zgromadzić, 172, 210
 zgrzeszyć, 138, 228
 zgubić, 73
 zgubiony, 148
 ziarno, 245
 zieleń, 239, 249, 253
 ziemi, 69, 144, 300, 306
 ziemia, 8, 9, 15, 17, 20, 29,
 30, 32, 34–41, 47, 48, 52,
 59, 66, 73, 74, 80–82,
 86, 88, 89, 94, 102, 105,
 107, 114, 116, 118, 121,
 125, 126, 128–131, 140,
 142, 146, 150, 154, 156,
 160, 172, 178, 192, 199,
 203, 207, 218–221, 223,
 233, 234, 239, 245, 255,
 257, 259, 264, 271, 273,
 276, 278, 279, 282, 285,
 287, 291, 307, 312, 314,
 315, 317–319
 ziemianin, 301
 ziemski, 13, 66, 133, 320
 zima, 87, 175
 zimne, 171
 zimno, 118, 146, 310
 zimny, 194
 ziola, 170
 ziomek, 302
 zjawiony, 316
 zjednoczony, 14, 76, 129,
 173
 zjednoczyć, 20
 zliczyć, 24, 82, 113, 225
 zlitować, 235
 zliżać, 141, 278
 zliżany, 78, 285
 złączyć, 27, 30, 206
 zle, 29, 34, 76, 93, 173,
 208, 292
 zło, 10, 30, 52, 86, 177,
 197, 218, 221, 238, 239,
 251
 złożyć, 82, 92, 157, 177,
 239
 złożyć, 100, 124
 złość, 85, 99, 197, 313, 320
 złościwość, 12
 zło, 116, 163, 194, 203,
 301, 305, 313
 złoty, 314
 złozenie, 155

(d)

Nie unós się gniewem (Ps 37)

KW ^aNie unós się gniewem na złoczyńców,^f
ani nie zazdrość zło czyniącym.*^{e7}

Oni tak znikną, jak nikię trawa^d
^{f(7)} i zwiędną, jak świeża zieleń.^{e7}

^aZaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,^f

^aZaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,^{e7}
mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.^{e7}

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,^{e7}
^f On da ci to, czego zapagnie twoje serce.^{e7}

^aPowierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.^{e7}

^aNie unós się gniewem na złoczyńców ...

^aZostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unós się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

^aNie unós się gniewem na złoczyńców ...

^aZaniechaj gniewu, złość oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

^aZaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to ci si posiędą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

^aNie unós się gniewem na złoczyńców ...

^aNie unós się gniewem na złoczyńców ...

^aNie unós się gniewem na złoczyńców ...

złożony, 306, 320
złożyć, 48, 52, 74, 119, 144, 149
złoty, 153, 209, 239, 257,
263, 291, 304, 306
złudzenie, 267
zły, 130, 138, 189, 228,
238, 283, 304
zmagać, 205, 236
zmarły, 20, 28
zmarływchpownianie, 70
zmarływchpownianie, 6
zmarływchpownianie, 262
zmarływchpownianie, 1, 3, 4,
9-11, 18-20, 22, 23,
25-27, 30, 53, 62, 68,
107, 108, 110, 111, 127,
142, 155, 177, 179, 201,
223, 227, 247, 281
Zmarływchpownianie, 30, 133,
281
zmarływchpownianie, 158, 234
zmarływchpownianie, 17, 25,
91
zmarza, 6, 201
zmazać, 30, 138, 228
zmęczony, 108
zmiażdżyć, 247
zmierzać, 104, 265
zmięsząć, 301
zmilować, 5, 8, 10-12, 20,
41, 77, 138, 157, 196,
228, 290, 299
zmiużyć, 324
zmużyć, 105, 156
zmuścić, 238
zmyć, 299
zmyśli, 184
zmysłowość, 155
zmywać, 299
znaczyć, 104, 240
znaczą, 11, 28, 30, 62, 74, 93,
105, 194, 206, 208, 231,
235, 243, 292, 302, 317
znajdować, 101, 139, 189,
302
znak, 6, 26, 30, 50, 150,
172, 180, 184, 246, 248,
258, 276, 321
znakomity, 302
znaleźć, 16, 25, 30, 82,
109, 123, 134, 175, 176,
198, 233, 237, 243, 276,
292, 300, 321
znany, 243
znękany, 108
zniewadzić, 124, 195,
208, 292
znieszawć, 52
znieszć, 284, 310
znieważyć, 155, 162, 205
znieważać, 12
zniknąć, 233, 237, 239
zniknąć, 273
zniczyć, 17, 43, 96, 182,
250
znosić, 100, 104, 247, 284,
287, 324
znou, 46, 72, 175
znój, 120, 301
znoczony, 312
zobaczyć, 45, 48, 53, 57,
74, 79, 85, 94, 99, 140,
141, 161, 172, 186, 188,
193, 224, 225, 229, 230,
257, 259, 270, 272, 302,
303, 320
zostać, 4, 6, 14, 17, 26, 27,
66, 82, 85, 88, 119, 141,
147, 150, 166, 197, 208,
239, 252, 255, 271, 276,
316
zostawać, 191
zostawiać, 76
zostawieć, 26, 165, 166,
200, 236, 238, 249, 265,
275, 318
zranic, 175, 237, 249, 255,
265, 267
zraszać, 157
zrobić, 130, 144
zrodzić, 41, 73, 106, 111,
123, 181, 182, 201, 268,
302, 305, 307, 319
zrosić, 171
zrozumieć, 99, 245, 270,
307
zrozumienie, 104
zrównać, 316
zrywać, 106, 265
zstać, 6, 9, 13, 27, 125,
137, 142, 250, 264, 271,
309, 318-320
zstępować, 82, 314
zsyłać, 238, 285
zudwalec, 153
zupelny, 138, 228, 307
zwać, 50, 119, 236
zwać, 85
zwążyć, 105, 165
zwiaśtować, 16, 82
zwiaśtan, 163, 249
zwiażać, 48, 257
zwiażany, 201, 310
zwiażek, 43, 58
zwidnąć, 236
zwierciadło, 242
zwierz, 249, 265
zwierzchnik, 224
zwierzę, 66, 118, 208, 291,
292
zwiądnąć, 239
związanca, 17
zwoździć, 150, 276
zwoływać, 233
zwoj, 225
zwracać, 32, 59
zwrot, 124, 238
zwrotić, 213, 224, 293
zwyć, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20,
24, 25, 28, 43, 53, 55,
64, 68, 70, 74, 82, 85,
90, 91, 98, 99, 101, 104,
107, 108, 110, 113, 120,
126, 127, 133, 153-155,
159, 161, 175, 195,
199-201, 205, 208, 213,
221, 229-231, 234, 235,
237, 240, 244, 246, 247,
249, 251, 259, 261-263,
265, 268, 270, 271, 275,
279-282, 284, 290, 292,
293, 311, 316, 324
zwyrodniałny, 95
żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82,
95, 98, 101, 119, 144, 165,
179, 188, 210, 227, 232,
246, 263, 265, 307, 323
żyć, 184, 199, 209
żywa, 27, 184
żywoć, 323
żywot, 9, 34, 213
żywy, 9, 10, 24, 53, 114,
173, 184, 193, 209, 254,
281, 309, 317, 319
żal, 110, 182, 284, 310
żaloba, 201, 284
żalować, 113, 316
żar, 118, 313
żądać, 73, 124, 238, 316,
321
żelazny, 73
żertwa, 138, 228
żłobczek, 308, 320
żłobek, 302
żłób, 50, 52, 299-302,
304, 307, 309, 310, 313,
316, 320, 321, 323
żłobczek, 315
żłobek, 258, 303, 310
żniwa, 141
żniwiarz, 231
żniwo, 108, 231
żniwować, 122, 240
żołnierz, 136
żona, 43, 236, 281
żółć, 155, 244
żyć, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20,
24, 25, 28, 43, 53, 55,
64, 68, 70, 74, 82, 85,
90, 91, 98, 99, 101, 104,
107, 108, 110, 113, 120,
126, 127, 133, 153-155,
159, 161, 175, 195,
199-201, 205, 208, 213,
221, 229-231, 234, 235,
237, 240, 244, 246, 247,
249, 251, 259, 261-263,
265, 268, 270, 271, 275,
279-282, 284, 290, 292,
293, 311, 316, 324
żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82,
95, 98, 101, 119, 144, 165,
179, 188, 210, 227, 232,
246, 263, 265, 307, 323
żyć, 184, 199, 209
żywa, 27, 184
żywoć, 323
żywot, 9, 34, 213
żywy, 9, 10, 24, 53, 114,
173, 184, 193, 209, 254,
281, 309, 317, 319

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w indeksie: a (372), aby (124), albumem (44), ale (67), ani (31), az (32), bez (33), bo (234), powiem (35), by (184), być (1287), co (3229), czy (29), dla (154), dla (154), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mić (86), my (468), mój (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), się (23), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przez (86), przez (109), się (875), świę (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

No resistáis al mal p.230
Non resistete al male p.193

- D** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
h oko za oko, ząb za ząb.
A A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.
h A ja wam powiadam, a ja wam powiadam,
h a ja wam powiadam: a ja wam powiadam:
D Nie opierajcie się złu, kochajcie waszych wrogów,
h nie opierajcie się złu, kochajcie waszych wrogów,
A nie opierajcie się złu, czynście dobrze tym, co was nienawidzą,
h nie opierajcie się złu, módlcie się za waszych prześladowców,
h nie opierajcie się złu, błogosławcie waszym oszczercom.
K A jeśli ktoś uderzy cię **D** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
w prawy policzek, **h** w Ojciec wasz w niebie:
A nadstaw mu także drugi. **h** bo On jest dobry dla grzeszników,
h A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **D** bo On jest dobry dla grzeszników.
by zabrać ci szatę, **h** **D** Nie opierajcie się złu ...
A zostaw* mu także i płaszcz. **h** **D** A będziecie dziećmi**
A A jeśli zmusza cię ktoś, **K** A będziecie dziećmi**
by iść z nim tysiąc kroków, **h** waszego Ojca na niebie,
idź dwa tysiące. **h** który sprawia, że słońce wschodzi
A A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nad dobrymi i nad złymi,
nie żądaj zwrotu. **h** zsyła deszcz także na złych.
D Nie opierajcie się złu, **W** Nie opierajcie się złu,
h nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **A** nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przypp. red.)

** Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przypp. red.)

Podstawowe chwytów akordowe

	struna			
	E	A	D	H
\mathcal{E}				
e				
\mathcal{E}^7				

Dodatkowe chwytów akordowe

	struna			
	E	A	D	H
e^7				
\mathcal{E}^6				
e^6				
\mathcal{E}^9				
\mathcal{E}^{7H}				
e^o				
\mathcal{E}_4^7				
e_4^9				
e^9				

Tabela transpozycji według koła kwintowego

↕	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7					
Bb	-1	1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

1 ↓	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#
-1 ↓	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#
	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
2 ↓	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
	E b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
-2 ↓	E b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#
3 ↓	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#
	E b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#
-3 ↓	E b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#
	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#
4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#
	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#
	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E	F#
5 ↓	C b	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E
	B	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#
-5 ↓	C b	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E
	E b	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E
6 ↓	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#	C#
	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#	C#
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#	C#
	C b	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E
7 ↓	C b	G b	D b	A b	E b	B	F	C	G	D	A	E
	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#	C#
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#	A#	F#	C#

(a)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)

Kako

Quando dormia p.222

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głos:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami ^anoocy”.

E Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrzętało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuwy.

a Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości.

K Otworzyłam, otworzyłam
 memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.

Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie
 strażnicy murów.

a Ja zaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorzono.
a Ja zaklinam was ... *

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacobe p.190
82r d. qobc

K Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony ^F i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
K,W Wtedy ktoś zмагаł się z nim.*
K Wtedy ktoś zмагаł się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.
K,W Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.

K Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
W Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
W Izrael, Izrael, Izrael,**
K Izrael będzie twe imię.**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyp. red.)
**Tych wersów nie ma w „Resucitò”. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Aclamazione al Vangelo I p.211, (D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.*
K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Aclamazione al Vangelo II p.211, (D)

K,W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Antifona antes del Evangelio III p.211, (e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
Królu wiecznej chwały.
K Z obtoku świetlanego odezwał się głos:**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały.

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
† Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F : D III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.*
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo I p.180, (G)

(a), b : a I

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja al Vangelo II p.214

(e), g : e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo III p.214

(a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Ktiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełniono światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zdradzał ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełniono światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.221

* „Resuscit6” powtarza po **K**antorze. **W** „Resuscit6 2023” śpiewają **W**szyscy. (przyyp. red.)
 ** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwyczaj (przyyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
 † Ta melodia brana jest z reffretu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyyp. red.)

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

Kiko



Himno a la cruz gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W trwodze tyś obroną,
 w potknięciu podpórą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.
 W Drzewo życia wiecznego,**
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

* Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartoocymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Risuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

Kiko

Alleluja Pascuale p.213, (D)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!**
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

** W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Ktiko

Ⓜ

Celebración penitencial p.185, (a)
Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a)

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rajmniczanie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P Abymy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twójego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” **

Débora (Sz5)

Ktiko

Ⓜ

Debora p.223

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogosławcie Jahwe ...
K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogosławcie Jahwe ...

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kńko

A 296

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzikiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnym hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

Baranku Boży *Agnus Dei*

Kńko

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
 W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
 K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.
 K Agnus Dei,*
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
 W Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.
 K Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 dona nobis pacem,
 dona nobis pacem.

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Resucitó 2020”. (przyp. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko



P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcenia.
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
 Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
 został namaszczonej przez Ducha Świętego.
PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

(h), d#: h/vv

Żniwo narodów (J 4, 31-38)

Ktiko



K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
 A On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.
 Moin pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło.”
W Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
 Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
K Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!
W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...
K Już się gromadzą żniwiarze**
 i odbierają zapłatę, i zbierają
 owocena życie wieczne.
W Na życie wieczne!
W Czyż nie mówicie ...
K Ja was posłałem zbierać to,
 nad czym wyście się
 nie pracowali,
 inni natrudzili się,
 a wy korzystacie z ich trudu,
 żeby się radowali razem,
 kto sieje i kto zbiera.

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Risuscitò 2023” powtarza cały werset. (przyj. red.)

**Ten werset w „Risuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, *Kiko*, mel. trad.
Melodia hebrajska (Ps133) Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie*
חֲרִי ^eprzebywać razem z braćmi.
- K,W ^eJak jest pięknie
חֲרִי ^eprzebywać razem z braćmi.
- K,W ^eJest to jak olej, co spywa
חֲרִי ^ena głowę Aarona.
- K,W ^eTak jak olej
חֲרִי ^ena głowę Aarona.
- K,W ^eJest to jak rosa Hermonu
חֲרִי ^ena górach Syjonu.
- K,W ^eTak jak rosa
חֲרִי ^ena górach Syjonu.
- K,W ^eTam Jahwe Pan** udzielił
חֲרִי ^eswego błogostawieństwa.
- K,W ^eTam udzielił
חֲרִי ^eswego błogostawieństwa.
- K,W ^eTam Jahwe** podarował
חֲרִי ^eżycie aż na wieki.
- K,W ^ePodarował
חֲרִי ^eżycie aż na wieki.
- K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie
חֲרִי ^eprzebywać razem z braćmi.†

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

**"Zmartwychwstał Pan 2024(?)" przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† "Resucitó" tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

- P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
חֲרִי „Idźcie, głóście Ewangelię wszystkim narodom
חֲרִי i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
חֲרִי i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
- חֲרִי* Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
חֲרִי łaskę Twego Jedynego Syna,
חֲרִי aby poprzez sakrament chrztu
חֲרִי człowiek stworzony na Twój obraz
חֲרִי był obmyty ze zmyły grzechowej,
חֲרִי i z wody, i z Ducha Świętego
חֲרִי odrodził się jako nowe stworzenie.
- חֲרִי* Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
חֲרִי Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
חֲרִי aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
חֲרִi pogrzebani razem z Chrystusem
חֲרִi w śmierci, razem z Nim powstali,
חֲרִi powstali do życia nieśmiertelnego.
- P Przez Chrystusa naszego Pana.
חֲרִi W Amen, amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne**Paolo Rito, Kiko*Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna *(Ps133)**Kiko*Mirad qué estupendo p.116
Guardate come è bello

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył
swojego błogostawieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego.
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócę do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Pietà di me, o Dio p.137, (e)
 Misericordia, Dios mío p.117, (d)

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary*

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,
Stworzyciela nieba i ziemi.
Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

△ Credo p.187, (d)
 △ Credo apostolico p.218, (d)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].
 Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przysiąc chrzest.

K Święta Maryjo, Matko Boża,

W módl się za nami.

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †
Od każdego grzechu, †
Od śmierci wiecznej, †
Przez Twoje Wcielenie, †
Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie, †

Święty Józefie, †

Święty Janie Chrzcieliu, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

Święty Andrzeju, †

Święty Janie, †

Święta Mario Magdaleno, †

Święty Szczepanie, †

Święty Ignacy Antiocheński, †

Święty Wawrzyniec, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

Święta Agnieszko, †

Święty Grzegorz, †

Święty Augustynie, †

Święty Atanazy, †

Święty Bazyli, †

Święty Marcinie, †

Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

Święty Franciszku Ksawery, †

Święty Janie Mario Vianney' u, †

Święta Katarzyno Sieneńska, †

Święta Tereso od Jezusa, †

*Można śpiewać na melodię Ewangeliji, akordy e, a, 7c7 (przy p. włoski): Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Ruscitò”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Ruscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Chryste, eleison, Kyrie, eleison (przy p. red.).

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: mójcie się za nami. Wersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

†Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

††Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.220

†Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

K Przesiemy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezuu,

Synu Boga żywego, ††

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

W Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się młujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
 Ave Maria I p.21, (C)

Litania pokutna I

K Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!
K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!

Letanias penitenciales I p.191
 Litanie penitencjalne I p.222

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej „Resuscitò 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po *Kantorze* i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Kiko

1

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc^a naszych,
 zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
W Zmłuj się Paniel!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złościwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkośmiślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanie penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p.223
 Letanias penitenciales II p.192

Kiko

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!
K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę.”
K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Paniel, Twoją wolę:
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ... *

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III
 He esperado en el Señor p.83, (a); c: a III

*Po każdym wersie **Wszyscy odpowiadają:** zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają:** zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmłuj się Paniel! **W** wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” słowa Zmłuj się Paniel występują czterokrotnie i są powtarzane po **Kantorze**, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyp. red.)

***W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę** Krwawych ofiar... (przyp. red.)

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, ^fprzechodził przez to miasto, ^ggdy Jezus wszedł do Jerycha, ^eprzechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, ^fzwierzchnik celników i ^gbardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ^eale nie mógł, ^gbo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc ^fnaprzód i ^ewspiał się na sykomorę, ^gbo miał tamtędy przechodzić, ^emiał tamtędy przechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, ^fspojrzał w górę i ^ggo zobaczył, i ^erzekł mu: „Zacheuszu, ^fzejdź ^eprędko, ^galbowiem trzeba, ^eabym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz zszedł z ^fpośpiechem i ^gprzyjął Go ^epełen radości, ^ga ^ewidząc to, ^fwszyscy ^eszemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i ^epowiedział do Pana: ^g„Panie, ^eoto ^fpotowę ^emoich ^gdóbr ^edaję ^eubogim, ^ga ^ejeśli ^fkogoś ^eokradłem, ^gpoczwiście ^emu ^gto ^ezwróć”.
- ^aA Jezus mu ^eodpowiedział: ^g„Dzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu, ^gdzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu”.
- K,W** ^a„Bo także on ^fjest ^esynem ^gAbrahama, ^galbowiem ^eSyn ^gCzłowieczy ^eprzyszedł ^gszukać ^ei ^gzbawić ^eto, ^gco ^ezginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu ...
- K,W** ^aZacheuszem ^fjestes ^ety,
- K,W** ^a„zejdź ^fprędko,
- K** ^aalbowiem ^etrzeba, ^fabym ^gdziś ^ewszedł ^gdo ^etwego ^gdomu”.
- W** ^a„Dzisiaj ^fzbawienie ^eweszło do ^gtego ^edomu ...

- P** ^a¹Pan z wami. ^e^{H7}^e
- W** ^a²l z duchem twoim. ^e^{H7}^e
- P** ^a¹Słowa Ewangelii według świętego Jana. ^e^{H7}^e
- W** ^a²Chwała Tobie, Panie. ^e^{H7}^e
- P** ^a¹W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, ^ezaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, ^eco wiemy, i o tym świadczymy, ^ecośmy ^gwidzieli, ^e^{H7}^e a ^eświadcstwa ^gnaszego ^enie ^gprzyjmujecie.
- ^a²Jeżeli wam mówię o tym, ^eco jest ^eziemskie, ^ea ^enie ^gwierzycie, to ^ejakież ^guwierzycie ^etemu, ^e^{H7}^e ^eco ^ewam ^gpowiem ^eo ^gsprawach ^eniebieskich?
- ^a³I ^gnikt ^enie ^gwstąpił ^edo ^gnieba, ^eoprócz ^gTego, ^e^{H7}^e ^gktóry ^ez ^gnieba ^ezstąpił — ^gSyna ^eCzłowieczego.
- ^a⁴A ^gjak ^gMojżesz ^ewywyższył ^ewęza ^ena ^gpustyni, ^e^{H7}^e ^gtak ^epotrzeba, ^eby ^ewywyższono ^gSyna ^eCzłowieczego, ^e^{H7}^e ^gaby ^gkażdy, ^ektó ^gw ^gNiego ^ewierzy, ^emiął ^gżycie ^ewieczne. ^g^{H7}^e
- ^a⁴Tak ^gbowiem ^gBóg ^eumiłował ^gświat, ^eże ^gSyna ^eswego ^gJednorodzonego ^edał, ^eaby ^gkażdy, ^ektó ^gw ^gNiego ^ewierzy, ^enie ^gzginął, ^eale ^gmiął ^gżycie ^ewieczne”.
- P** ^a³Oto ^gsłowo ^gPańskie. ^e^{H7}^e
- W** ^a⁴Chwała ^gTobie, ^eChryste. ^e^{H7}^e

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst petykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Rescitoló 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH7g*. *Różniac śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K ^e Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.**
^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przezywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**
^{D e}
W Wysłuchaj nas o Panie.

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia*

Ktiko

W ^h Z przepastnych głębin śmierci*
Chrytus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K ^h Rozbłyśka słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
W ^h Z przepastnych głębin śmierci
Chrytus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K ^h Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrytus zmartwychwstał.
W ^h Z przepastnych głębin śmierci
Chrytus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K ^h O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W ^h Z przepastnych głębin śmierci
Chrytus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K ^h Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
W ^h Z przepastnych głębin śmierci
Chrytus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
W ^h Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Dagli abissi della morte p.49

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resuscitò” i z nagranych autorskich. W „Risuscitò 2023” jest eJTe. (przypr. red.)

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przypr. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przypr. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

De Profundis p.47, (a), c: a^{III}
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Pan Bóg odkupi Izraela.

K Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
Ciebie, mój Boże.

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
i pragnie Ciebie moja dusza.
Ciało moje tęskni za Tobą
jak zeschła ziemia łaknąca wody.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*

K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc stawić Cię będą moje wargi.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

K Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skosztujcie i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Ktiko

- P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwala nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}
 Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a)

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Ktiko

- W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
 twój stróż nie drzemie.
 W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 K Pan jest twoim stróżem,
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.
 W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.105
 Alzo gli occhi verso i monti p.14

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

W^g Wystawiajcie Pana^a
wszystkie ludy na ziemi,^a
narody dajcie Mu chwałę.^{H7}

K^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,^a
a Jego wierność trwa na wieki,^a
narody, wystawiajcie Pana^{H7}

W^g Wystawiajcie Pana^a
wszystkie ludy na ziemi,^a
narody dajcie Mu chwałę.^{H7}

K^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,^a
a Jego miłosierdzie jest wieczne,^a
narody, dajcie Mu chwałę.^{H7}

W^g Wystawiajcie Pana^a
wszystkie ludy na ziemi,^a
narody dajcie Mu chwałę.^{H7}

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiko

P^g Pan z wami.*^a
W^g i z duchem twoim.^a
P^f W górę serca.^e
W^f Wznosimy je do Pana.^e
P^g Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.^a
W^g Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.^a
P^a Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,^d
abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,^a
a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,^f
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.^a
On bowiem jest prawdziwym Barankiem,^g
który zgładził grzechy świata.^a
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą^g
i zmartwychwstając przywrócił nam życie.^a
P^g On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą^f
i zmartwychwstając przywrócił nam życie!^e
P^a Dlatego pełnią łask paschalnych^g
radują się wszystkie ludy na całej ziemi.^a
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych^f
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale^g
nieustannie wofając.**^a

Następuje „Święty”

* Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

** Werset dodany względem wydawnictwa łubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

* „Riscuitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali: trwa na wieki a potem poprawili: na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Preghiera Eucaristica II - Modello I p.194, (a)
Plegaria Eucaristica II - modelo 1 p.230, (a)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

RPW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Ktiko

Acclamate al Signore p.7, (e)
Acclamad al Señor p.9, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,* z radością część należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością część należną mu oddajcie.
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem, On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością część należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia, chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi, z radością część należną mu oddajcie.
 K Bo dobry jest Pan, a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

kontynuacja na następnej stronie...

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedźwiedzica
 Odrośl z jego korzeni, **C** przestawać będą razem,
 Spoczywa na Nim Duch Pana, **D** lew żywić się będzie stomą jak wół,
 Duch mądrości i rozumu, **D** niemowlę igrać będzie
 Duch rady i męstwa, **C** na norze kobry,
 Duch wiedzy i pobożności, **D** dziecko włoży rękę
 Duch bojaźni Pańskiej. **D** do kryjóWKi jadowitego węża.
K Nie będzie sądzić z pogłosek, **K,W** Bo zła nie będzie się już
 lecz pomoże **D** więcej czynić.
 wszystkim uciśnionym. **K,W** Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą **C** wypełni ziemię.
 dla gwałtownika **K** Albowiem w owym dniu
 l tchnieniem ust swoich **D** korzeń Jessego wzniesie się
 uśmierci bezbożnika. **C** jak chorągiew dla narodów
 Wilk zamieszka z barankiem, **C** i ludy pójda za nim z bojaźnią.
 pantera leżeć będzie z kozłeciem, **D** W owym dniu Pan
 lew i cielę razem paść się będą, **C** wyciągnie swoją rękę.
 a mały chłtopiec je poprowadzi, **D** Bo droga się otworzy,
 mały chłtopiec je poprowadzi. * **C** droga dla narodów,
 Wyrasta różdźka ... **W** którą wskaże Dziewica.
 Wyrasta różdźka ... **W** Wyrasta różdźka ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 (d) Plegaria Eucarística II – modelo I p.230, (d); e: d_{II}
 Pregñiera Eucarística II – modelo I p.230, (d); e: d_{II}

Przejsie

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
 źródło wszelkiej świętości.

Epikleza. Modlitwa konsekracyjna

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią
 naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

Opowiadanie i konsekracja

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczry wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Aklamacja

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
 Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (e)
II e: fh, (a), (e), (a) d. 231, (e) — modelo 1

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie ^eTwojego Syna,
^aofiarujemy ^eTobie, ^eBoże, ^eChleb życia i ^eKielich zbawienia
^ai dziękujemy, że nas wybrałeś, ^eabyśmy stali przed ^eTobą i ^eTobie służyli.
^g^e*Epikleza*
 Pokornie błagamy, ^haby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
^aprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
^g^e*Modlitwy ustawiennicze*
 Pamiętaj ^eBoże, o ^eTwoim Kościele na całej ziemi.
^aSpraw, ^eaby lud ^eTwój wzrastał w ^emiłości ^erazem z ^enaszym ^ePapieżem ^e**N.**,
^anaszym ^eBiskupem ^e**N.** oraz całym ^educhowieństwem.
^gPamiętaj także o ^enaszych ^ezmarłych braciach i ^esiostrach,
^hktórzy ^ezasnęli z ^enadzieją ^ezmartwychwstania,
^ai o ^ewszystkich, ^ektórzy w ^eTwojej ^ełasce ^eodeszli z ^etego ^eświata.
^gDopuszcz ich do ^eoglądania ^hTwojej ^eświatłości.
^g^e*Wspomnienie Świętych*
 Prosimy ^eCię, ^ezmiłuj się nad ^enami ^ewszystkimi
^ai daj nam ^eudział w ^eżyciu ^ewiecznym
^ez ^eNajświętszą ^eBogurodzicą ^eDziewicą ^eMaryją,
^aze ^eświętym ^eJózefem, ^eJej ^eoblubieńcem,
^eze ^eświętymi ^eApostołami ^ei ^ewszystkimi ^eŚwiętymi,
^ektórzy w ^eciągu ^ewieków ^epodobali się ^eTobie,
^gabyśmy z ^enimi ^hwychwalali ^hCiebie ^e^A
 przez ^eTwojego ^eSyna, ^eJezusa ^eChrystusa.

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a)
(a)

W ^eWy ^hjesteście ^eświatłem ^eświata.*
^aJesteście ^hświatłem, ^aświatłem ^hświata,
^aświatłem ^hświata.
K ^eNie może ^hpozostać ^hukryte
 miasto ^ena ^egórze.
 Nie może ^hpozostać ^hukryte
 miasto ^ena ^egórze.
 Nie zapala się ^hteż ^hświatła
 i nie ^eumieszcza ^epod ^ekorcem,
^aale ^hstawia się ^hna ^hświeczniku,
^aaby ^hświeciło ^hwszystkim, ^hktórzy ^hsą ^hw ^hdomu.
^gNiech ^hświeci ^htak ^ewasze ^eświatło
 przed ^hwszystkimi ^hludźmi,
^aaby ^hwidzieli ^hwasze ^hdzieła
 i ^hchwalili ^hOjca ^hwaszego, ^hktóry ^hjest ^hw ^hniebie.
W ^eWy ^hjesteście ^eświatłem ^eświata.
^aJesteście ^hświatłem, ^eświatłem ^hświata,
^aświatłem ^hświata.

kontynuacja na następnej stronie...

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luis de Victoria (1548–1611) *Tacet animam meam*. (przyj. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a,III

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K Z blasków wiekiuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynj nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K O światło wiekiuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Immo dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu, Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego werseku. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a,II

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen! **
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogostawieństwo, chwałę i mądrość[†]
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

* Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
** Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
† W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Świąty,*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszalelem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Prefacia Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, (a) / Pregiera Eucaristica II – modelo 2 p.233, (a)

W Wołajcie radośnie,

bo wielki jest wśród nas, Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulękne się, bo mocą moją i pieśnią jest Pan, On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,

głoście ludom Jego cuda. W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,* bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu! W Wołajcie radośnie ...

Gridate con gioia p.79 / Gridad jubilosos p.78

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery werset). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersetu na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Kiko

Salve Regina dei celi p.149
Salve, reina de los cielos p.144

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

K I ... I ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resuscitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, (a)
Preghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, (a), b: a)

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas

Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,

wziął chleb i dzięki Tobie składając,

łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje,

które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając,

podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Oto wielka tajemnica wiary:

Głosimy Twoją śmierć, Panie,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Przyjdź Panie Jezule! Przyjdź Panie Jezule!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękuj składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej świętości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Miszału. (przyr. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!***

Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,†

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali†† godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resuscito” obecna od baroko dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katedrą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (Witaj Królowo) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve* (przyr. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyr. red.)

† W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katedry wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wyznalczkami obcokrajojców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyr. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyr. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

K

El combate escatológico p.53
Vedo i tieli aperti p.173

- K** Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- W** On wygniaty, sam wygniaty
w tłoczni**
zapalczywego gniewu Bożego.
K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
Słowo Boga.
Słowo Boga,[†]
Słowo Boga.

2×

2×

2×

Modlitwa Eucharystyczna IV PrzejściePlegaria Eucarística IV – (1988) p.200, (a) <a>
Pregiera Eucarística IV p.236, (a), c: a, III

- P** Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu
jako Stwórcy, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.
- a** Wielokrotnie zawieraleś przymierze z ludźmi i pouczaleś ich
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
tak umiłowaleś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
zostałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
- On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.
- P,W** Abysmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.

Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)

„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja

Ktiko

P ^{*Epikleza*} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem ^{*a*} i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
Opowiadanie i konsekracja
P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczye święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napelniony winem,
 dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.
 Oto wielka tajemnica wiary.

Aklamacja
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a III
 Pregaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a)

Weź mnie do nieba (Flp.1, 23)

Ktiko

KW Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!

Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,
 o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże stodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!
 O jakże dobra,
 o jakże stodka.*

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,
 o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

Portami in cielo p.139
 Llegame al cielo p.107

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K I dam wam serce nowe,^{A7}
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
i odbiorę wam serce kamienne,^a
a dam wam serce z ciała.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K Umieszczę mego Ducha^{A7}
w waszym wnętrzu^d
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f**

Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie*

P Boże, Ojcze,^a
sprawiając teraz pamiątkę naszego odkupienia,^g
wspominamy śmierć Chrystusa^a
i Jego zstąpienie do otchłani,^f
wyznajemy Jego zmartwychwstanie^f
i wstąpienie do nieba,^ε
a oczekując Jego przyjścia w chwale,^a
składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew^g
jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.^a
Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,^a
którą sam dałeś swojemu Kościołowi^f
i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,^a
i pili z jednego Kielicha,^f
zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało^ε
i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.^ε
W Wystawiamy Twoją chwałę^ε
Wystawiamy Twoją chwałę

Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
Vi prendereò dalle genti p.177, <d>

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, <a>
Pregiera Eucarística IV p.238, <a>, c: a,III

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kłiko
A 292

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tua luce Signore [nuovo]]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł znienawidzić.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

Falsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)

Kłiko
E 1

Padre nostro p.193, (d), e: d_II
Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojciec, * **
abba, Ojciec,
Ojciec nasz.

W Abba, abba, Ojciec.

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

K Amen.**

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitatio 2023” nie zamieszcza tych zaśpiewów (przyp. red.).

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego światła!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego światła!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiac Ojca Wszemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to splotcił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 sławić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.
K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię zwywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.
W W obliczu aniołów ...
K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
W W obliczu aniołów ...
K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
W W obliczu aniołów ...
K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!
W W obliczu aniołów ...

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wysłałam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.
 był już wyciszony. **K,W** O nocy, coś prowadziła!

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, Miłego z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.

W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. o losie szczęśliwy!

K Owej nocy szczęśliwej, Wysłałam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.

ja nie patrzyłam na nic, **W** O nocy, coś prowadziła!
 bez światła i prowadzenia, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 prócz tego, o nocy, coś złączyła
 które w moim sercu płonęło. Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Spiwet duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twojej miłości:
 by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
 szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogostawiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazdą poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić taskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu mego.
W Jak deszcz niech splywa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodias para Laudes p.212

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego taska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego taska na wieki.

K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyj. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10mn. (przyj. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyj. red.)

†† Melodię Pwt 32, 1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32, 1–12. (przyj. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyj. red.)

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie, *
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoci!”, „Ciemieńcie!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.

Mi hai sedotto, Signore p.119, (a), h : a II
Me has seductio, Señor p.115, (a)

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K Przekląty dzień, gdy się urodziłem!
Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwoił życie tego ubogiego.

W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. †

* Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyj. red.)** Całą drugą zwrotkę Křko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resuscit6 2023”. Natomiast „Risuscit6 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: a^{e7} a^{e7} f^{e7} e⁷. (przyj. red.)

† Ten refren został dodany za „Risuscit6 2023”. W „Resuscit6 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

K,W Urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 W urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la lala la lala la.

K,W Dziecina *H*małeńka *H*narodzi się,
 Dziecina *H*malusieńka.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W Urí, urí, urí, urá, ...
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cięślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? ...
 W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c: aIII
 (e)
 Urí, urí, urá p.172, (e)

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,^e K Śpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
 nakłońcie ucha,^e Jego chwiała aż po krańce ziemi.
 wszyscy mieszkańcy ziemi, W Niech stawi Go morze
 K Niscy pochodzeniem^a i to, co je napętnia,
 na równi z możnymi,^e i wyspy razem z tymi,
 bogaci razem z ubogimi.^{h/H[†]} e którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① *Giorgio Filippucci* 10. Psalm 89 *Francesco Donega*

K Łaskawym się okazałeś,^a K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
 Panie, dla Twojej ziemi,^a e W z pokolenia na pokolenie.^(d,e)
 W odmieniłeś los Jakuba.^d K Zanim narodziły się góry,^e
 K Odsuściłeś winę swojemu ludowi^a e nim powstał świat i ziemia,^e
 W i zakryłeś wszystkie jego grzechy.^d e W od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.^{f/d}

8. Ap 15, 3-4 *Guglielmo Amadei*

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
 W Panie, Boże wszechwładny.
 K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
 W Królu narodów.
 K Któż by się nie bał, Panie,
 i nie uczcił Twojego imienia?
 W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K¹Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,
i błogostawiony owoc żywota Twojego. Jezus.

W²Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.††

W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

Rosario cantato p.241
Salmodia para el Rosario p.209

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przyphasz moczaru miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.

Krocż w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tęk, któryś moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Poddają się Tobie narody. **

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

K,W córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,

a królowi spodobą się twoja piękność;
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,

których uczynisz książętami nad ziemią.

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello p.181

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyyp. red.)†Za hiszpańskim „Resucitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyyp. red.)††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *♯F⁷G*. (przyyp. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyyp. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta sei tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K ^a Tyś jest ^g błogosławiona, ^a Maryjo,
^g między ^a niewiastami, ^a Maryjo!
i ^g błogosławiony ^a owoc, ^a Maryjo,
^g owoc łona ^a twego, ^a Jezus.
^f Maryjo, Tyś ^e uwierzyła!

W ^a Skądże mi to, że ^g mojego ^a Pana ^a matka } 2x
^g przychodzi do mnie, ^a skądże mi to?

K ^a Oto skoro ^e usłyszałam ^e Twój ^e głos,
^d coś ^e poruszyło się ^e we ^e mnie,
^d moje ^e dziecko ^e poruszyło się ^e z ^e radości!

W ^a Maryjo, ^f szczęśliwa ^e Maryjo, } 2x
Tyś ^e uwierzyła, że się ^e spełni ^e słowo ^e Pana!

W ^a Skądże mi to, że ^g mojego ^a Pana ^a matka } 2x
^g przychodzi do mnie, ^a skądże mi to?

K ^a Oto skoro ^e usłyszałam ^e Twój ^e głos,
^d coś ^e poruszyło się ^e we ^e mnie,
^d moje ^e dziecko ^e poruszyło się ^e z ^e radości!

W ^a Maryjo, ^f szczęśliwa ^e Maryjo, } 2x
Tyś ^e uwierzyła, że się ^e spełni ^e słowo ^e Pana!

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W ^e Święty, ^H święty, ^e święty,*
^e święty jest ^H nasz ^e Pan,
Pan ^H Bóg ^H wszechświata,
^e święty jest ^e nasz ^e Pan!

K ^e Pełne są ^H niebiosa
i ^e ziemia ^H Twojej ^e chwały.
Hosanna, ^H hosanna, ^H hosanna,
^e hosanna ^e na ^e wysokościach.

W ^e Święty, ^H święty, ^e święty,
^e święty jest ^H nasz ^e Pan,
Pan ^H Bóg ^H wszechświata,
^e święty jest ^e nasz ^e Pan!

K ^e Błogosławiony ^H Ten, ^H który ^e idzie,
^H idzie ^H w ^H Imię ^H Pana.
Błogosławiony ^H Ten, ^H który ^e idzie,
^e idzie ^e w ^e Imię ^e Pana.

W ^e Hosanna ^H na ^e wysokościach!
Błogosławiony ^H Ten, ^H który ^e idzie,
błogosławiony ^H Ten, ^H który ^e idzie,
^e idzie ^e w ^e Imię ^e Pana.

^e Święty, ^H święty, ^e święty,
^e święty jest ^H nasz ^e Pan,
Pan ^H Bóg ^H wszechświata,
^e święty jest ^e nasz ^e Pan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* è *il Signor* — *Santo delle baracche (1965)* (*Święty jest nasz Pan* — *Święty z baraków*) zmieniono w „Risucito 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemarrini, Ktko, mel.trad.
Melodia hebrajska

תָּיִיטְ

Santo Melodia hebraica p.215, (d) III a : g : e) (e), Santo è Santo p.248,

W Święty jest święty, Święty jest święty.*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

Ty okryłeś śmierć wstydem

Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Ktko

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.167, (d) > Tu hai ricoperto di vergogna la morte p.167, (d)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,*

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

nieprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność, z ciemności na światło, ze śmierci do życia, spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.**

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,

W Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy,

Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w Izaaku, sprzedany w Józefie,

w Mojżeszcu porzucony na wodach, przesładowany w Dawidzie,

W Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera, Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

K Ty byłeś wzięty od stada, prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;

pożrebany nocą, Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś, Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera, Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschahna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354.

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szerszym tempie). (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

K Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

W Święty, święty, święty,*
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe** Sabaoth,
 Jahwe** Sabaoth.

K Niebios[†]

i ziemia
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

K Błogostawiony

jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Veha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Toruj. śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktiko

11

Santo Roma 77 p.217
Santo — Roma 1977 p.249

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebios
i ziemia
są wypełnione,
są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Ty, któryś jest wierny (Ps143)

Ktiko

11

Tu che sei fedele p.166, (g)
Tu que eres fiel p.161, (g)

K O Panie,*
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
W Ty, któryś jest wierny,**
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,
(niech Twój Duch) prowadzi
mnie po równej ziemi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
W Ty, któryś jest wierny ...
K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi przedko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinarium*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (*O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hlszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kńiko

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewy nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{f†}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

biegnij jak gazela,^f

niby młody jelen^{f†}

schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{f†}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

biegnij jak gazela,^f

niby młody jelen^{f†}

schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewy nasłuchują twego głosu.^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!^ε

Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *f* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *f* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty (1982)

Kńiko



Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.245

W Święty, święty, święty,^a
święty jest Pan,^a
Pan Bóg wszechświata!^a
Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^ε
Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

Pan Bóg wszechświata!^a

Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^ε

Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,^d
który idzie w Imię Pana,^ε
który idzie w Imię Pana!^ε

który idzie w Imię Pana,^ε

który idzie w Imię Pana!^ε

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.

na niebie wysokim.

Święty (1988)

Křtko



Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

W Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

KW Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

KW Błogostawiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Křtko



Te he manifestato il mio peccato p.163
Ti ho manifestato mi peccato p.159

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem,*

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

W Tobie Panie, ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Tobie chcę śpiewać (Ps57)

Kiiko
Voglio cantare p.184
Quiero cantar p.141

- W** ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscito 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy

Kiiko
Te Deum p.251, (C), D: C II
Te Deum p.220, (D)

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.*
^g Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^g wszystka ziemia cześć oddaje.
- W** ^C Tobie śpiewają Aniołowie**
^g i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^g Święty, Święty, Święty,
^{g7} Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosterdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

* Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
** Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. wfloski)

Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiiko

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Kiiko

1 Este es el mandamiento mio p.72, (a) (a), b : a_I p.144. Questo è il mio comandamento p.144.

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

1.

K ^gWystuchaj nas ^{Dg}Panie*
^aWystuchaj nas ^{eJTe}Panie

2.

W ^eWystuchaj nas**
^{D e}O, Panie

3.

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eJTe}

4.

W ^eWystuchaj, ^aojcze, ^{JTe}wołania twego ^eludu. ††

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*; str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *JTe* albo *JTeG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyj. red.)

**Zródlłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgrupom-dzeniu za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *JTe* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acordádate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refronu pieśni *Ciążka droga*, str. 68. (przyj. red.)

W ^{a e}To jest moje przykazanie: abyscie się ^amiłowali.
^eTo jest moje przykazanie: abyscie się ^amiłowali ^ewzajemnie,

^ajak Ja was ^aumiłowałem,
^fjak Ja was ^eumiłowałem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej, ^dgdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

^aWy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
^aWy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ^aale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ^ewiedzcie, że ^dwpierw ^eznenawidził Mnie, ^ajeśli świat was nienawidzi.

^aOjczy, jak Ty jesteś ^dwe Mnie a Ja w Tobie,
K niech będą jedno w Nas,

KW ^aaby świat uwierzył, że Ty Mnie ^epostąłeś.

KW To jest moje przykazanie,

KW ^aabyście się ^dmiłowali, jak Ja was ^eumiłowałem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

^aNie wyście wybrali Mnie,
^dale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...
^aniech będą jedno w Nas,

^aaby świat uwierzył, że Ty Mnie ^epostąłeś.

} 2x

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Kńko

①

Así habla el amén p. 17
Cosí parla l' Amen p. 17

- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego. ^e Znam twoje postępowanie, nie jesteś zimny ani gorący. ^{D7} Obyś był zimny albo gorący, ^{H7} nie zaś letni, ^e gdyż chcę cię wyrzucić z ust moich. ^e Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego. ^e Mówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak, a nie zdajesz sobie sprawy, że jesteś nieszczęśliwy, ^{H7} godny współczucia, ubogi, ślepy i nagi. ^e **K** Radzę ci u mnie zakupić ^{D7} złota wypróbowanego w ogniu, białe szaty, balsam na oczy, abyś mógł przejrzeć. ^e **W** Tak mówi Amen, ^{D7} świadek prawdomówny i wierny, ^e początek stworzenia Bożego. ^e **K** Tych, których kocham, doświadczam, bądź więc gorliwy ^{D7} i nawróć się,* ^e słuchaj mojego głosu. ^e **K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, jeśli ktoś usłyszy mój głos ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdź do jego domu, będę z nim wieszerał, a on ze Mną. ^e **W** Tak mówi Amen, ^{D7} świadek prawdomówny i wierny, ^e początek stworzenia Bożego. ^e

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

(a), (h : a, II)

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

Kńko

⚠

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego* i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, ^d dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało. ^{e7} Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać. ^{e7} **Boże**, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, ^{e7} że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem. ^{e7} **Boże**, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, ^{e7} a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich ^{e7} otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, ^{e7} że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu. ^{e7} **Wejrzyj** z miłością na ^{e7} Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, a teraz proszą o ^{e7} Twoje błogosławieństwo. ^{e7} **Zęślij** na nich łaskę Ducha świętego aby ^{e7} Twa miłość rozlana w ich sercach, ^a pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu. ^a **Obdarz** Twoją córkę ^{e7} łaską miłości i pokoju. ^a **Naucz** ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte. ^a **Niech N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem ^{e7} i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski ^{e7} niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół. ^{e7} **Prosimy** Cię Boże, spraw, aby oboje ^{e7} wytrwali w wierze i postępowali według ^{e7} Twych przykazań ^{e7} **Niech** wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym ^{e7} pożyciu, ^a a czerpiąc siły z Ewangelii niech ^{e7} głoszą wszystkim Chrystusa. ^a **(Niech radują się dziećmi, którym przekazą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, niech doczekają się wnuków.)** ^a **Spraw** także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia ^{e7} błogosławionych w niebie. ^{e7} **Przez** Chrystusa Pana naszego. ^a **W** Amen, amen, amen. ^a

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	21 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	21 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże. ^{fH} ^{ɣc⁷}

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga? ^ε

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,

podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” ^{fH} ^{ɣc⁷}

O tym rozmyślał i ścisła mi się serce i dusza, ^ε

jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo, moja? ^{gH} ^{cH}

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie? ^{cH}

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić. ^{fH} ^{ɣc⁷} ^ε

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza: ^{fH} ^{cH} ^{εH}

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem. ^{ɣc⁷} ^{ɣc⁷}

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, ^A ^{gH} ^A ^{ɣc⁷} ^{ɣc⁷} ^A ^{ɣc⁷} ^A

a jeszcze Go będziesz chwalić. ^{gH}

K Ileż razy mówiłem: „Moja skąpo, czemuś mnie opuścił?” ^ε

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów? ^{fH} ^{ɣc⁷}

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały: ^{fH}

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?” ^ε

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę, ^{fH} ^{ɣc⁷}

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni, ^{ɣc⁷}

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną, ^ε

pieśń świętą na mojej gitarze. ^ε

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ... ^{fH} ^{cH} ^{cH} ^A

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (a1-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieśmiałym w tekście wykorzystanym o przed du-szo mo-ja. (przyj. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imieniazywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K Krzycz z radości i wesela
mieszkanko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Kiko

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
El necio piensa que Dios no existe p.58

- KW A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
- f Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobre, nie ma ani jednego.
- d W A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- d W A głupi myśli ...

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Kiko

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy

ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojciec, Ojciec!

Abba, Padre p.
5. d. p. b.

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efraim Abileah

D Co takiego jest
innego w tej nocy*

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

i nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efranima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Niepójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmiennono w „Zmarły chwiał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

ⓔ Shlom Lech Mariám p.157
Shlom-lej Mariám p.149

K,W Szlom lech Mariám*
 Maliat tai buta[℥]
 Maran, Maran amech[℥]
 Maran, Maran amech.[℥]
K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski[℥]
 Pan, Pan jest z Tobą.[℥]
 Błogostawionaś Ty między niewiastami[℥]
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.[℥]

W Święta, święta Maryjo } 2×
 Matko, Matko Boga,[℥]
 módl się, módl się za nami,[℥]
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.[℥]

K Maryjo, nie płacz,[℥]
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.[℥]

W Święta, święta Maryjo ...[℥]
K Maryjo, dopomóż nam,[℥]
 Maryjo, dopomóż nam,[℥]
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,[℥]
 Dziewico Maryjo,[℥]
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.[℥]
W Szlom lech Mariám ...[℥]

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

ⓔ Abraham p.8
Abraham p.6

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham[℥]
 siedział przed swoim namiotem.[℥]
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham[℥]
 siedział pod dębem Mamre.[℥]
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzej mężowie[℥]
 stali przed nim.[℥]
 Zaledwie ich ujrzął,[℥]
 pochylił się do ziemi i powiedział:[℥]
 „O Panie mój,[℥]
 nie omijaj mnie, proszę,[℥]
 chciej się zatrzymać!”[℥]

W Chciej się zatrzymać![℥]
 Nie omijaj mnie, proszę,[℥]
 chciej się zatrzymać![℥]
 Chciej się zatrzymać![℥]

K Przyniosę trochę wody,[℥]
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,[℥]
 a potem odpoczniecie w cieniu.[℥]
 Przyniosę kęs chleba,[℥]
 abyście się pokrzepili,[℥]
 zanim pójdziecie dalej.[℥]
 Nie przez przypadek[℥]
 przechodziliście dzisiaj[℥]
 obok mnie.[℥]

W O Panie mój,[℥]
 nie omijaj mnie, proszę,[℥]
 chciej się zatrzymać,[℥]
 chciej się zatrzymać![℥]
 Chciej się zatrzymać,[℥]
 nie omijaj mnie, proszę,[℥]
 chciej się zatrzymać![℥]
 Chciej się zatrzymać![℥]

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a

przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwał patrzyli sobie długo w oczy

i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,

bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,

i obydwał będziemy odrzuceni!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojciec mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,

przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**

oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojciec mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają straszcznie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwała reffanami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmientany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzaniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyjp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jednego na swego. (przyjp. red.)

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szycerców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,

Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,

a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie

ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,

ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szycerców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyjp. red.)

**Ten fragment w „Resucitò” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)

† W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyjp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

- K,W** ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇₋₉} szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** ^d Żył będzie z pracy rąk swoich,
^e szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
- Małzonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.
- Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇₋₉} szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** ^d Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇₋₉} szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscitò” je zagubił. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

- W** ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!
- W** ^A Błogostawieństwo,
^{e₇} chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!
- K** ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,
^{e₇} cześć i moc oddajmy Bogu**.
- W** ^A Błogostawieństwo,
^e chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
- A** Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!
- K** ^D I optukali swe szaty,[†]
i je wybielili**
we krwi Baranka**,
we krwi Baranka**.
- W** ^A To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{e₇} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
- K** ^D Kim są i skąd przychodzą**?
^{e₇} Kim są i skąd przychodzą**?
- W** ^A To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{e₇} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
- A** Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!

(A), (C: A_{III}) Amen, amen, amen p.17, (C) Amen, Amen p.13, (C)

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!

^A Błogostawieństwo,
^{e₇} chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!

^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,
^{e₇} cześć i moc oddajmy Bogu**.

^A Błogostawieństwo,
^e chwataę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!

^D I optukali swe szaty,[†]
i je wybielili**
we krwi Baranka**,
we krwi Baranka**.

^A To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{e₇} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

^D Kim są i skąd przychodzą**?
^{e₇} Kim są i skąd przychodzą**?

^A To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
^{e₇} To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{e₇} Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwą). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

(d)

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Łk 2, 9-12; 15-16; 1z 1, 3)



Ktiko

K,W D^dziś Anioł przyszedł z nieba*
 przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
 oto rodzi się Zbawiciel!”

W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobrze leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

K,W Spotkali tam Maryję,
 Józefa też poznali.

K,W Woł^gu, osiołka i dziecię,
 co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobrze leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

K,W I to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobrze leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

K,W Wól^d rozpoznaje pana
 a osioł żłób właściciela,
 lecz Izrael nic nie rozumie,
 radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
 co za radość,
 dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobrze leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

K,W Zbawicielowi przynoszą
 swoje dary z serca szczerze.

K,W D^dziś Zbawiciel jest nam dan.
 O tej dobrze leży w żłobie
 Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (p)
 Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

(a)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku



Ktiko

K,W Stabat Mater dolorosa
 iuxta cruce[m] lacrimosa*
 dum pendebat filius.

K Duszę jej tak wzdychającą**
 zasnuconą, bolejącą
 przebił miecz.

W Stabat Mater dolorosa
 iuxta cruce[m] lacrimosa
 dum pendebat filius.

K O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedyne[go]!

W Stabat Mater dolorosa
 iuxta cruce[m] lacrimosa
 dum pendebat filius.

K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!

W Stabat Mater ... †
 dum pendebat filius.

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
 przez Twą błogosławioną matkę
 daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!

W Amen, amen, amen!†

W Stabat Mater ... †

Stabat Mater Dolorosa p.162, (p)
 Stabat Mater dolorosa p.156, (a)

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resucitó 2023”, unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1, 3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resucitó”. Wersja „oficjalna”, niestaranie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitó 2023”. *Anioł zstępuje z nieba*, str. 258. (przyyp. red.)

* „Risuscitó 2023” zejście akordami g⁷g⁷e⁷ robi na barowy. (przyyp. red.)

**Tłumaczony nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopo da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywierszowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffla z brewiarza, str. 284. (przyyp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyyp. włoski)

†† „Resucitó 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmienie zgodne z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitó 2023” ma akord e⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniem. (przyyp. red.)
 ‡ „Resucitó 2023” to zakończenie bisuje. (przyyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 \mathcal{H}^7 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 \mathcal{C} Będę chlubił się w Panu,
 \mathcal{H}^7 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 \mathcal{H}^7 wystawiajmy razem Jego Imię.
 \mathcal{H}^7 Szukatem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{H}^7 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 \mathcal{H}^7 i oblicza wasze nie zaznąją wstydu.
 \mathcal{H}^7 Oto biedak woła, a Pan go występuje
 \mathcal{H}^7 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2×
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

K Ave Maria,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F}$ pełna łaski,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$ Pan jest z Tobą,
 \mathcal{F} błogosławionas
 \mathcal{E} między niewiastami
 \mathcal{F} i błogosławion

owoc Twego łona,
 \mathcal{E} Jezus!

W Święta Maryjo,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F}$ Matko Boga,
 $\mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E}$ módl się za nami,
 \mathcal{F} bo jesteśmy
 \mathcal{E} grzesznikami,
 \mathcal{F} módl się teraz

i w godzinę
 \mathcal{E} naszej śmierci!
 \mathcal{F} Amen!

K Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana Józefowi,
kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.

Ā Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcąc Jej znieścić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się ztu,

Matko Jezusa i Matko nasza,

módl się za nami, módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,

wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

W O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,

to Rachela, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się podeszyc, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Dogmat dan jest do wierzenia,

Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.

Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara

Porządkowi rzeczy wbrew.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Pod odmiennych szat figurą,

W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.

Ciało strawą, Krew napojem,

Cały jednak z Bóstwem swoim

W obu znakach Chrystus żyw.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Przez biorących nie tamany,

Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.

Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,

Wzięty zaś nie ginie Pan.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,

Dobry Jezu, prosim Ciebie,

Ty nas paś i broń w potrzebie,

Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła

Ty nas karmisz z Twego stoła,

Tam gdzie uczta trwa wesola,

W gronie niebian nasze czoła

Na Twe łono skłonić daj.

W Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub oblicaną, i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

**W „Resuscit6 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Íście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitó” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et canticis*.Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*Alia viktima pasquale p.11, (a), c#: a_V
A la viktima pasqual p.1, (a), d: a_V

- K** Barankowi Paschalnemu*
niech się wznieście dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
Baranek** odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
„Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
„Widziałam grób mego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei”,
i nas wyprzedza do Galilei.†
W i nas wyprzedza do Galilei.†
K Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei,
i nas wyprzedza do Galilei.

K Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Viktima paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resucitó” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Risucitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktiko 

Mucho me han perseguido p.122, (p) < a) p.119, (a)

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

KW Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamaj jarzmo występnych. } 2x

KW Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,

która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,

ni zanadza ten, co zbiera snopy.
W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,

niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
W Bardzo mnie prześladowali ...

Sama na sam

Ktiko

Sola a Solo p.150
Sola a Solo p.155

K ^d^g^WSama na sam*
pod krzyżem,

Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K ^dDziewico ^gsama,**
^{A7}Matko, wiezo przeniknięta.**

Kolumno ^gmiłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W ^dSama na sam†
Matko, pełna Boga,
^Fmódl się za nami
^Bbo jesteśmy grzesznikami.

* Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyj. red.)

** Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy** w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyj. red.)

† Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6. x3; i ponownie pierwsza pusta (przyj. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyj. red.).

* **W** Tysiąclatce jest wprowadzie wyzdolili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy, ^A aż położę twych nieprzyjaciół ^E jak podnózek pod two stopy, ^{H7} jak podnózek pod two stopy, ^E jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy ^{G#} rozpościera Pan z Syjonu: ^E „Panuj pośród swoich wrogów, ^{H7} panuj pośród swoich wrogów.

Z łona jutrzeńki ^{G#} jako rośę cię zrodziłem, ^E z łona jutrzeńki ^{H7} jako rośę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy, ^A aż położę twych nieprzyjaciół ^E jak podnózek pod two stopy, ^{H7} jak podnózek pod two stopy, ^E jak podnózek pod two stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy, ^A aż położę twych nieprzyjaciół ^E jak podnózek pod two stopy, ^{H7} jak podnózek pod two stopy, ^E jak podnózek pod two stopy”.

K Pan przysięgł i żal mu nie będzie: ^{G#} „Tyś jest kaptanem na wieki ^E na wzór Melchizedeka, ^{H7} na wzór Melchizedeka. ^{G#} Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, ^{H7} zniweczy wszystkich Twoich wrogów, ^E będzie sądził narody, ^E będzie sądził narody. ^{G#} Bowiem w drodze ugasi ^{H7} pragnienie wodą z potoku ^E i podniesie głowę wysoko, ^E i podniesie głowę wysoko, ^E i podniesie głowę wysoko.

Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy, ^A aż położę twych nieprzyjaciół ^E jak podnózek pod two stopy, ^{H7} jak podnózek pod two stopy, ^E jak podnózek pod two stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy, ^A aż położę twych nieprzyjaciół ^E jak podnózek pod two stopy, ^{H7} jak podnózek pod two stopy, ^E jak podnózek pod two stopy”.

Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E śpiewaj święte Imię Jego. ^A Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy, ^d lecz wszystkie two niemoce, ^a życie two wybawia od śmierci, ^E wypełnia cię łaską i miłością. ^a On oddaje ci sprawiedliwość, ^d broni najpokorniejszych, ^a Mojżesza nauczył dróg swoich, ^a Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E śpiewaj święte Imię Jego. ^A Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E nie zapominaj Jego miłości.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E śpiewaj święte Imię Jego. ^A Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^E nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a) Benedicti anima mia, Jahve p.23, (a), b: a1

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,^{A7}
błogostawcie sładzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
któży trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniesćcie ku Niemu ręce,^{*}
wzniesćcie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A7}
któży trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja,^A
Alleluja,^d Alleluja,^{A7} Alleluja,^{B A} Alleluja!^A
KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B ~ A7}

Alteya, bencedil al Senor p.14, (d), e: d_{III}
Benedite il Signore p.26, (d), f#: d_{IV}

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^{f^e7}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e
La-la laj-laj La-la laj-laj;^{f^e7}
La-la laj-laj La-la laj-laj;^{f^e7}
La-la laj-laj La-la-la laj-laj La.e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^a
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^{f^e7}

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^a
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^{f^e7}

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^{f^e7}
ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^{f^e7}

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.^a
W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^a
nazwane: Emmanuel,^{f^e7}

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^a
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^{f^e7}

Vamos ya, pastores p.165, (e)
Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e_{III}

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyj. red.)

**W tych wersach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

*„Resucitó 2023” poddało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitó 2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resucitó 2023” i za „Resucitó”. (przyj. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Kńko

Extiendo mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

K,W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^c
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój,^f Abba, Ojczy mój,^g
W Twoje ręce^d powierzam^c ducha mego.^g
W Twoje ręce^f powierzam^g ducha mego.^c

W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^c
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.

K Ponieważ^d rozpostarte^f ręce^c są znakiem^g Jego^g
i trzaw^f wyprostowane,^g
drzewo^c wywyższone,^g
drzewo^c wywyższone.^g
W Rozciągnąłem^a moje^f ręce,^g
rozciągnąłem^d moje^g ręce^c
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps34)

Kńko

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)
Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)

W Błogosławić^a będę^g Pana^ε w każdym^ε czasie,^{*}
na moich^f ustach^{ε7} zawsze^ε Jego^ε chwafa;^ε
będę^f chlubić^{ε7} się^ε w Panu,^{ε7}
niech^f usłyszają^{ε7} pokorni^ε i weselą^ε się.

K Śpiewajcie^a wraz^g ze Mną^ε Panu,^ε
śpiewajmy^g razem^ε Jego^ε imieniu,^ε
bo szukałem^f Pana^ε i mi^ε odpowiedział^ε
i od wszelkiej^f twrogi^ε mnie^ε uwolnił.

W Błogosławić^a będę^g Pana^ε w każdym^ε czasie, ...

K Anioł^a Pański^ε stawia^g obóz^ε warowny^ε
wokół^f tych,^ε co się^{ε7} Go^{ε7} boją,^{ε7} i ich^{ε7} zbawia;^{ε7}
oto^f biedak^{ε7} woła,^{ε7} a Pan^{ε7} go^{ε7} wysłuchuje^{ε7}
i wybawia^f ze wszystkich^{ε7} jego^{ε7} ucisków.

W Błogosławić^a będę^g Pana^ε w każdym^ε czasie, ...**

K,W Skosztujcie^a i zobaczcie,^g jak^ε dobry^ε jest Pan,^ε
szczęśliwy^f człowiek,^ε który^ε chroni^ε się^ε u Niego.

W Błogosławić^a będę^g Pana^ε w każdym^ε czasie, ...**

K Wiele^a jest^g prób,^ε które^ε czekają^ε sprawiedliwego,^ε
lecz^f ze wszystkich^{ε7} Pan^{ε7} go^{ε7} uwalnia:^{ε7}
wołają^f do Niego,^{ε7} a Pan^{ε7} ich^{ε7} wysłuchuje^{ε7}
i wybawia^f ze wszystkich^{ε7} ucisków.

W Błogosławić^a będę^g Pana^ε w każdym^ε czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)A nadie demos ocasión de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

KW Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręza sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i poahańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakiy oszuści a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracial! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
nie wrzégajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólonego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracial! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
nie wrzégajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracial! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Resurrexit (J 11, 25-27)

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?*

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W La la la la la, La la la la la la la,
La la la la la, La la la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscito 2023”: różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Kiko

Exultat, justos, en el Señor p.75
Esultate, g'ustis, nel Signore p.63

- W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.
W Radujcie się ...
K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniweć obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.
W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Bramy, podnieście (Ps24)

Kiko

Alzaos puertas p.16
Alzate, o porte p.13

- KW Do Pana należy cała ziemia.
KW I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
KW Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
KW My zaś jesteśmy jego Kościołem,
KW który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieście ...
KW Kto jest owym Królem chwały?
KW To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwycony w boju.
W Niezwycony w boju.
KW To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska
Giuseppe Gemarini, mel. trad.

- K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

Kiko

- K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.
- K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
miejsce przede wszystkim tarczę wiary,
że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci,
i zabierze nas ze Sobą.**
- W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, (a)
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, (d)

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*W „Resució 2023” ten fragment **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze**. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

- K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Węście moje jarzmo na siebie,
i uccie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

Porque mi yugo es suave p.135, (C), E; C III
Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźlęta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźlęta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalasny pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2Kor 5, 14–15, 17, 21; 1Kor 9, 16b)Kiko
ECaritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.35

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego.*
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- KW** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...

Przyjdź z LibanuPaolo Marciniani, Nazareno Cometto
(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
- KM** Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminała,[†]
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,**
przyjdź gołębico, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczę!
- KN** Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
- W** Szukałam miłości mego życia, ...
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczę!
- KN** Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugasażą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.

Ven del Libano p.166
Ieni dal Libano p.179

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyj. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na c, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyj. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyj. red.)
† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (Pnp 2,11). (przyj. red.)

Przyjdź, Synu Czwówieczy (Ap 22, 17nn)

Kiko

K

Ven, Hijo del Hombre p.168
Vieni, figlio dell'Uomo p.180K W
Przyjdź, Synu Czwówieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!Vieni, * Figlio dell'uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*KW
Przyjdź, * sługo ubogich!*Ven, * Hijo del Hombre*
Ven, * Señor Jesus!*K
Duch Święty mówi: Przyjdź!Viens, * Fils de l'Homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*

Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!

W
Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!Come, * Son of the Man*
Come, * Lord Jesus!*KW
Przyjdź, * miłości moja!*Приди, * Сын Человеческий* †
Приди, * Господь Исус!*KW
Cisza. * Tyś jest tym ogniem! * **

Przyjdź, * Panie Jezu!*

K
Oblubienica mówi: Przyjdź!Przyjdź, * Synu Czwówieczy*
Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ...

Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!

W
Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
Panie Jezu!

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Kiko

Carmen 63 p.36
Carmen 63 p.36K,W
Są zerwane moje więzy,*
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.W (Po)zyskam** me Królestwo,
(po)zyskam** me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.K
Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.W (Po)zyskam** me Królestwo,
(po)zyskam** me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam** me Królestwo,
a ja (po)zyskam** me Królestwo.Włóżyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam** me Królestwo,
a ja (po)zyskam** me Królestwo.

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Ciszca. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Lk 12,49), (przyjp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyjp. red.)

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, Fruit-Gathering, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie La Cosecha, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyjp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego guadagnerò a nie z oryginalnego hiszpańskiego ganaré oznaczającego zyskać w sensie wygrać, zdobyć, zwyciężyć (autorski przekład angielski I shall win my kingdom). Jednak hiszpańskie ganaré bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie guadagnerò ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej końcówki dodaną) sylabę, wykombinował słowo pozyskam (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyjp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
1. A 261

Cristo è la Luce p.48
Christo es la Luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Prawdą.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Prawdą.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Prawdą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przetłumiona dla Włochów na str. 261. (przyjp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Kiko
1

Veni Creator p.181
Vieni, Spirito creatore p.181

W	^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*	K	Bądź światłem dla rozumu, płomieniem palącym w sercu, ulecz nasze rany
	nawiedz nasze umysły, napelnij Twoją miłością, serca, które stworzyłeś.		balsamem Twojej miłości.
K	O słodki Poczyszycielu, darze Ojca najwyższego, wodo żywa, ogniu, miłości,** święte duszy namaszczenie.	W	Bron nas od nieprzyjaciela, przyńś nam w darze pokój, Twoje zwycięskie prowadzenie niech nas zachowa od złego.
W	Palcu ręki Boga, obiecany przez Zbawiciela, ześlij Twoich siedem darów, wzbudź w naszych sercach słowo.	K	Światło wiekuistej mądrości, odsłoń nam wielką tajemnicę Boga Ojca i Syna
		W	^g Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku: za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktynski, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprè dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyjp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyrażnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werseł na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczałoby zamiast wołacza użyć narzędnika: Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 W Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

Yo vengo a reunir p.177
 66 Yo vengo a reunir p.177

- K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebiosy[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł Gloria, gloria, gloria został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniosły majestat.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
 W wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluya, alabad al Señor p.13
 Lodate Iddio p.110

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

- K Chwalcie Pana z niebios: W Chwalcie Go!
- K Chwalcie Go na wysokości nieba: W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, W Chwalcie Go!
- K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go słońce i księżycu, W Chwalcie Go!
- K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go nieba najwyższe W Chwalcie Go!
- K i wody ponad niebami. W Uwielbiajcie Go!
- K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, W Chwalcie Go!
- K On bowiem powiedział i zostały stworzone. W Uwielbiajcie Go!
- K Utwierdził je na zawsze, na wieki. W Chwalcie Go!
- K Nadał im prawo, które nie przemija. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Pana z ziemi, W Chwalcie Go!
- K potwory morskie i wszystkie otchłanie. W Uwielbiajcie Go!
- K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, W Chwalcie Go!
- K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo. W Uwielbiajcie Go!
- K Góry i wszelkie pagórki, W Chwalcie Go!
- K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry. W Uwielbiajcie Go!
- K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie, W Chwalcie Go!
- K gady* i ptactwo skrzydlate. W Uwielbiajcie Go!
- K Królowie ziemscy i wszystkie narody, W Chwalcie Go!
- K władcy i sędziowie na ziemi. W Uwielbiajcie Go!
- K Młodzieńcy i dziewczęta, W Chwalcie Go!
- K starcy razem z dziećmi. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Imię Pana, W Chwalcie Go!
- K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe. W Uwielbiajcie Go!
- K Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie. W Chwalcie Go!
- K On pomaza moc swojego ludu. W Uwielbiajcie Go!
- K ^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, W Chwalcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (C)

Przybądź, Duchu Święty

Sekwencja na Pentecoste

Ktiko

- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,** K Obmyj to, co brudne, zślij Twoje światło. zroś to, co jest suche,
- K Przybądź, Ojcze ubogich, ulecz to, co krwawi,
- przybądź dawco darów. zegnij, co oporne.
- Przybądź, światłości serc, W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
- Pocieszycielu najlepszy. zślij Twoje światło.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty, K Ogrzej to, co zimne, zślij Twoje światło.
- ześlij Twoje światło. sprostuj, co skrzywione,
- K Słodki gościu duszy, K Ogrzej to, co zimne, udził Twoim wiernym
- słodkie pokrzepienie, Twoich świętych darów.
- odpocznienie w trudzie, W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
- pocieszenie w płaczu. zślij Twoje światło.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty, K Daj męstwo i nagrodę, zślij Twoje światło.
- ześlij Twoje światło. daj nam świętą śmierć,
- K O światłości błoga daj wieczystą radość.
- napęń nasze serce, Amen! Alleluja!
- bez Twojego tchnienia W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
- nie ma nic w człowieku. zślij Twoje światło.
- W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
- ześlij Twoje światło.

Veni, Espíritu Santo p.167 — Sequenza di Pentecoste

*Zmiana to, co pełza po ziemi—gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (Przyp. red.)

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (Przyp. red.)

** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielną Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgiach katolickiej do dzisiaj. (Przyp. red.)

Yo għo andar a Gerasalem p.183
 Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140

- K** Pragnę pójść matko*
 do Jerozalem, Jerozalem,
 by spożywać zioła,
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tę ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce
 całego świata, całego świata.
- K** Daj mi je spożywać,
 abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia,
 to są pragnienia postuszeństwa.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tę ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce
 całego świata, całego świata.
- W** La la, la la la la la la la.
 La la, la la la la la la la la la,
 la la la la la la, la la la la la la la.
W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
 Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

A te, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
 A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d_{II}

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
- K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygłaniają nas nasze przewiny,
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przysparnąłeś,
 mieszkać będzie w Twoich przedśionkach.
- K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,
 świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
- KW** Do Ciebie ...

Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)*

tradycyjna

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczyce,

wotania Twego ludu,**
wystuchaj, Ojczyce,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczyce,

wotania Twego ludu,
wystuchaj, Ojczyce,
Zbawiciela daj.

La marcha è dura p.102, <a>, c : a III
(e)

Powiedzcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Ksiko

K Powiedzcie zatwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,

wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)

*Na melodię muzykińskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).

**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Mezuzana i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumu **K,W** „Córko, twoja wiara, twoja wiara cię zbawiła!”
między tymi wszystkimi ludźmi, twoja wiara cię zbawiła!”
kobieta, kobieta dotknęła Go. **W** Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- K** Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
który przyszedł,** aby cię zbawić.
- K** bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi.
- K** Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28.31.34.43.46)Hijas de Jerusalén p.84
Figlie di Gerusalemme p.67

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raju!
Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

KW Iloma dobrami nas^a

wszystkich Pan obdarzył!

W Iloma dobrami nas^e

wszystkich Pan obdarzył!*

K Gdyby Chrystus nas^a

wyprowadził z Egiptu,

a nie wymierzył

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby wymierzył^D

sprawiedliwość faraonowi,

a nie uwolnił nas od

wszystkich idoli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby uwolnił nas od^a

wszystkich idoli,

a nie darował^e

nam ich bogactwa,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e

a nie otworzył przed nami morza,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby otworzył przed nami morze,^a

a nie zatopił naszych ciemiężycieli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^a

a nie dał nam drogi przez pustynię,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a

a nie nakarmił nas chlebem życia,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^a

a nie podarował nam dnia Pańskiego,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona

niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona

niewola jej.

K Oel woła głos na pustyni,

głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,

wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,

On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,

nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi

matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga

owieczkę zbląkaną.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona

niewola jej.

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.

W Wędług prawa Izraela,
aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.

W Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

W Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jerozalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.

W Jerozalem, Jerozalem ...
La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), f#: e III
Por el amor dei miei fratelli p.135, (e), f#: e II

Signore, aiutami, Signore p.158
Senhor, ayúdame a no dudar de ti p.146

*Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Vervey* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

**Reffen Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscitò” jak i w „Resuscitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuscitò 2020” pokazano refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyj. red.)

*Tytuł polski *O Panie uspomnając mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzuczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

^aW Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

^KNarody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
^Wnarody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

^aW Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

^KŚpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
^Wśpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

^aW Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d), c: a_{III}
Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a_{III}

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

^{K,W}Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
^{Powstają} królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu
i Jego Pomazańcowi:

^K„Rozewijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

^W„Ja ustanowiłem Go moim królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
„Ja ustanowiłem Go moim królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

^KÓgłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.

^W„Ja ustanowiłem ...”

^KA teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Stuzcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.

^W„Ja ustanowiłem ...”

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Ktiko

Ⓚ

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h: a_{II}
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, (a)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie siłta;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

Ktiko

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
Il Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: e_{II}

KW Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebren
skrzydła gołębicy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...
K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie,**
Pan przemierza niebios,
niebios^e odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
W Pan potężny ...

*Na melodie tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodie Jutrzeni*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za pl.. (przyp. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kńko

היהי

K Pan podarował mi ^hjęzyk ucznia, ^hprzed zniwagami i opluciem. ^cAbowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Pan Jahwe, ^hJa się nie oparłem, ^hJa się nie oparłem. ^hPodatęm mój grzbiet tym, ^hktórzy mnie bili.

K Dłatego ja, ^hJa się nie oparłem, ^hJa się nie oparłem. ^hPodatęm mój grzbiet tym, ^hktórzy mnie bili.

W A Ja, ^hJa się nie oparłem, ^hJa się nie oparłem. ^hPodatęm moje policzki tym, ^hktórzy rwali mi brodę.

W A Ja, ^hJa się nie oparłem, ^hJa się nie oparłem. ^hPodatęm moje policzki tym, ^hktórzy rwali mi brodę.

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącłatce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę

(Ps 25)

Kńko

E

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie, niech nie triumfują nade mną moi wrogowie. ^aPokaż mi, Panie, Twoją drogę, naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, na Twoje współczucie, które jest wieczne. ^aMoich grzechów, Panie, nie wspominaj, pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem. ^aPodaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

El Señor me ha dado p.62
16 El Señor me ha dado p.91

Kńko

E

A te, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: aIII
(v) A te, Señor, innalzo la mia anima p.2, (a)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Ktiko

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modłtwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;

niech moje serce nie skłania się do złęgo,
 do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,

bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Francisco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 czego mam się lękać?

Pan podporą jest mojego życia,
 przed kim mam się twożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję,

bym w domu Pana mógł przebywać
 po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

* Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resuscitò” ten sam psalm w kompozycji Ktiko: *Ukrvji mnje*, str. 290. (przyd. red.)

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)

Křiko

He aquñ mi siervo p.18
Ecco qui il mio servo p.59

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Křiko

A te levò i miei occhi p.1,
(d), f: d_{III}

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.
N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.
N Miej litość nad nami, o Panie.**
M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

** W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

Ktiko

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.54

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Ktiko

K Oto Ja niebawem przyjdę,

ze mną idzie ma zapłata,

którą dam każdemu

według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,

jestem Pierwszy i Ostatni,

jestem Pierwszy i Ostatni,

Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

K Jam jest

Dawidowy korzeń i potomek.

Jam gwiazda

świecąca poranna.

W Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

*W „Resuscitō 2023” całość refrenu śpiewają od razu Wszyscy. (przyj. red.)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

Kiiko **K** Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówi Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówi Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8.51-56)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna
Día de reposo p.75, (e), f: e_I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e_I

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Ktiko

KW ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego ^h Syna, *

^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K ^h Maryjo, ^e Tyś jest stworzeniem, ^h

^e które wydało na świat Stworzyciela;

^g Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, utworzona z ziemi, ^h

^e Tyś jest pełnym chwaty, ^h

^g pełnym chwaty obrazem nieba.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, ^e Ty będąc ^h najmniejszą,

^e jesteś niewiastą największą

^g i będąc ^g córką Boga, ^g jesteś Jego ^g Matką,

^e będąc ^g córką Boga, ^g jesteś Jego ^g Matką.

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^h Maryjo, ^e córko ^h Twego ^h Syna,

^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, (h), d : h III
Vergine della meraviglia p.175, (h)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Ktiko

KW ^g O ^g Panie, ^g nie karć ^g mnie ^g w ^g swoim ^g gniewie

^g i ^g nie ^g karz ^g w ^g swej ^g zapalczywości.

K ^h Zmiłuj się, ^h zmiłuj się ^h nade ^h mną, ^h Panie, ^h bo ^h niknę;

^h ulecz ^h mnie ^h Ty, ^h o ^h Panie, ^h bo ^h drżą ^h moje ^h kości.

^g Strwożona ^g cała ^g jest ^g dusza ^g moja,

KW ^g a ^g Ty, ^g o ^g Panie, ^g jak ^g długo ^g jeszcze?

K ^g Powróć, ^g o ^g Panie, ^g uwolnij ^g moją ^g duszę. *

^g Wybaw ^g mnie ^g Ty, ^g o ^g Panie, ^g przez ^g Twoje ^g miłosierdzie.

KW ^g Bo ^g nikt ^g z ^g umarłych ^g Cię ^g nie ^g wspomni.

KW ^g Ani ^g w ^g szeolu ^g nie ^g śpiewa ^g Twojej ^g chwaty.

W ^g O ^g Panie, ^g nie ^g karć ^g mnie ^g w ^g swoim ^g gniewie

^g i ^g nie ^g karz ^g w ^g swej ^g zapalczywości.

K ^h Wycieńczyły ^h mnie ^h moje ^h jęki,

^h każdej ^h nocy ^h zraszam ^h łzami ^h moje ^h łóże;

^g moje ^g oczy ^g wypłakuję ^g w ^g smutku,

^e starzeję ^e się ^e pośród ^e wielu ^e wrogów. **

^g Odstąpcie ^g ode ^g mnie ^g złoczyńcy,

^g bo ^g Pan ^g słyzy ^g mój ^g lament,

^g bo ^g Pan ^g przyjmuje ^g moją ^g modlitwę.

W ^g O ^g Panie, ^g nie ^g karć ^g mnie ^g w ^g swoim ^g gniewie

^g i ^g nie ^g karz ^g w ^g swej ^g zapalczywości.

Signor, no me corrijas en tu cólera p.147
Senior, no me punirmi nel tuo sdegno p.156

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico Twego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyt. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur; boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyt. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyt. hiszp.)

*Pomimo korekt w „Resucit6 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyt. red.)

**„Risuscit6 2023” zmienił inwechiò fra tanti nemici (wrogów) na inwechiò fra tanti opresori (ciemież-ców); Tysiącłakka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyt. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginalnym hiszpańskim ani w Tysiąc-latce. A jednak zamiast. Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Dzięk Ci, Jahwe

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.**
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu,†
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 Dzięk Ci, Jahwe*, ...

K On w mądrości niebios uczynił,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On utwierdził ziemię nad wodami.
 Dzięk Ci, Jahwe*, ...

K On uczynił przeogromne światła,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Słońce, księżyc,
 by włądały czasem.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On uderzył Egipt w jego synach,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 Dzięk Ci, Jahwe*, ...

Melodia hebrajska (Ps 136)

K On podzielił morze na dwie części,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Przeprowadził środkiem
 lud wybrany.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K Dał nam według swojej obietnicy,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Dziękujmy Bogu naszemu.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięk Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chalav U'daash (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

†Akordy C e na początku tej frazy za „Resucito”. Natomiast „Risucito” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki e h, które budują akord e, nie C. Jesli zaczynamy frazę od akordu e, powinniśmy z akordu C zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthan? (Ps 22)

Ktiko

①

Eli, Eli, lamà sabactani? p.191
Eli, Eli, lamà sabactani p.63

W Eli, Eli, lema sabachthan?*

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lema sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K A przecież Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś

z łona mej matki.

Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Eli, Eli, lema sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Nie stoj z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i nikt mi nie pomaga!

Otczają mnie byki Baszanu,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

O Jezu, miłości moja

Ktiko

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bice: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuśnienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

Oh Jesùs, amor mio p.131
O Gesù, amore mio p.126

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^d
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^f

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^d

ziemia zeszła i spalona,^a
ziemia zeszła i spalona, bez wody.^f

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^d
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^f

... kontynuacja: *Elif, Elif, lema sabachthani?*

W Elif, Elif, lema sabachthani?^e
Boże mój, Boże mój,^a
czemu mnie opuściłeś?^e
K Sfora psów mnie opada,^e
osacza mnie zgraja złoczyńców;^e
przebodli moje ręce i moje nogi,^e
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dziela między siebie moje szaty,^e
o moją suknię los rzucają.^a
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,^a
mocy moja, mocy moja,^e
spiesz mi na pomoc.^f
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,^e
z paszczy lwa i od bawolich rogów.^a
Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:^f
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,^e
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;^e
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,^e
Jedyny, który mną się nie zgorszył,^e
nie wzgardził tym nędzarzem,^e

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;^e
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,^e
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;^e
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,^e
żyć będzie na zawsze.^e
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,^e
pokłon Mu oddadzą^f
wszystkie rodziny narodów.^e
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,^e
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,^e
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;^e
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”^e
W Elif, Elif, lema sabachthani?^e
Boże mój, Boże mój,^a
czemu mnie opuściłeś?^e
nie wzgardził tym nędzarzem,^e

Oh Dios, tú eres mi Dios.¹²⁵
Dio, tu sei il mio Dio.¹³⁰

Noli me tangere (J20, 15–17)

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
- Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^D
- Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^A
- Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^D
- powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^A
- a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^E
- K** Mario!^a
- W** Rabbuni!^d
- K** Mario!^a
- W** Rabbuni!^a
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^A
- bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^d
- KW** Lecz idź ogłosić moim braciom,**
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^E
- Boga mego i Boga waszego,^F
- W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^a
- Boga mego i Boga waszego;^d
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^F
- Boga mego i Boga waszego;^A
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...†
- K** Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne.

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17)

- W** Gdy się zbudzę,*
- nasyć się obliczem Twym, Panie
- gdy się zbudzę,^d
- nasyć się obliczem Twym, Panie.^a
- K** Wystuchaj, Panie mej modlitwy,^d
- zważ na moje wołanie,^a
- nadstaw ucha na moje błaganie;^F
- bo moje wargi nie są zdradliwe,^E
- o Panie;^F
- niech wyjdzie od Ciebie wyrok,^E
- niech Twoje oczy widzą,^d
- niech Twoje oczy widzą
- słuszną sprawę.^E
- W** Gdy się zbudzę ...^a
- K** Zbadaj, Panie, me serce,^d
- zbadaj mnie nocą, Panie,^a
- wypróbuji mnie w ogniu,^E
- wypróbuji mnie w ogniu,^F
- bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.^E
- Moje usta nie kłamią,^F
- jak to czynią ludzie,^E
- bo szedłem za Twym słowem,^d
- wystrzeżałem się ścieżek gwałtownika;^E
- do Twojej drogi dostosowałem moje kroki^d
- i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.^E
- W** Gdy się zbudzę ...^a



- K** Do Ciebie krzyczę, Panie,^d
- odpowiedz mi,^a
- nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,^d
- okaż mi cuda Twojej miłości,^F
- bo Ty zbawiasz ufających Tobie,^F
- bo Ty pomagasz^F
- szukającym wsparcia Twojej prawicy;^E
- jak źrenicę Twojego oka^d
- ochraniaj mnie,^E
- w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,^F
- zobacz, że chcę mnie zabić.^E
- W** Gdy się zbudzę ...^a
- K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze,^d
- mówią wyniośle ich usta;^a
- nacierają na mnie, nacierają na mnie!^F
- Pomóż mi Ty, o Panie,^F
- uwolnij mnie od ludzi tego świata,^E
- od ludzi, którym zależy^d
- tylko na tym życiu;^F
- napełnij ich Twymi dobrami, Panie,^E
- niech nasyć się nimi też ich synowie^F
- (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**^d
- a ja gdy się przebudzę,^E
- ja gdy się przebudzę,^F
- nasyć się Twoim obliczem, Panie.^E
- W** Gdy się zbudzę ...^a

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyj. red.)

** „Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktfo

1

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W^e „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

K^d Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W^e O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K^d Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

1 Babilonia criminal p.23
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

... kontynuacja: Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)

W^a Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta,^g Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,^g
cierpiąc ból i męki rodzenia.

K^a Kiedy* Smok ujrzął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orta wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

W^a Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...

W^a Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer,^g una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

W^a La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)*

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyj. red.)

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{II}
 Una gran señal p.163, (a)

W Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienne i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
W Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz
 a
 I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

I Niewiasta porodziła
 Syna-Mężczyznę,
 który ma rządzić narodami ziemi;
 i jej** Syn został porwany
 do Boga i do Jego tronu.
W Potem wielki znak
 ukazał się na niebie ...
 I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.
 a
 Także Smok i jego aniołowie
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**
 I został strącony Smok, wielki Smok,
 Wąż starodawny, nazwany diabłem
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna piosenka *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej piosenki *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przypr. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

La voz de mi amado p.101, (c), D: C_{II}
 La voz del mio amato p.105, (c), D: C_{II}

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słysząc,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozszewra woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przeǳicie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie! } 2x
W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

* „Resuscitò 2023” ten refren bisuje. (przypr. red.)

** „Risuscitò 2023” za „Resuscitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przypr. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

Ktiko
①①

Degno sei p.54, (d), e: dII
Pres digno de tomar el libro p.66, (d), f: dIII

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
d

i otworzyć jej pieczęcie,
g

albowiem Ty zostałeś zabity
A1

i nabyłeś za cenę krwi swojej**
A1

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
d

W I uczyniłeś†
f

z nich dla naszego Boga†
a

królestwo, królestwo kapłańskie,†
a

i królują i królują na całej ziemi.
a

K Godzien jesteś Baranku zabity
d

wziąć księgę
g

i otworzyć jej pieczęcie,
A1

bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
d

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
d

W I uczyniłeś z nich ...
f

K Jesteś godzien Baranku zabity††
d

wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
g

i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
A1

bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
d

ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
d

W I uczyniłeś z nich ...
f

*Tytuł *Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de rechir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2-4-7)*

Ktiko

KW Zaśpiewajcie Bogu,*
e

hymnem chwalcie Jego imię,
e

zaspiewajcie Bogu,
d7_

wyrównajcie drogę
e

cwałującemu na obłokach.
e

W Niech wstanie Bóg,
e

Jego wrogowie niech pierzchają,
e

sprawiedliwi niech weselą się
e

i śpiewają z radości!
e

W Zaśpiewajcie Bogu,
e

hymnem chwalcie Jego imię,
e

zaspiewajcie Bogu,
d7_

wyrównajcie drogę
e

cwałującemu na obłokach.
e

K „Pan” jest Jego imię,
d7_

radujcie się przed Jego obliczem:
d7_

Bowiem Ojcem jest dla sierot
e

i dla wdów jest Opiekunem
e

— Bóg.
d7_

Tym najbiedniejszym
d7_

daje mieszkanie w swoim domu
d7_

i uwiezionych On uwalnia z radością.
e

Cantad a Dios p.31
Sorgos Dio p.161

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Ginga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I

K ^a Panie, Panie, Jezu! ^ε
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a Przyjdź i szukaj Twego sługi, ^ε
przyjdź, o Panie Jezu!
^a Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie, ^ε
przyjdź, o Panie Jezu!

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrta p.41

K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, * ^{F#}
^g Ty wskazujesz nam drogę, ^{F#}
^{g/e} nadziejo krańców ziemi. ^{F#}
^e Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną, ^{F#}
^e W Tobie jest całe piękno Ducha, ^{F#}
^h „Chwała”, która w świecie piękniejsza stworzenie. ^{F#}
W ^e Rozraduj się, Maryjo, ^{F#}
Jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
Gołębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz, ^{F#}
^g Arko Ducha Świętego. ^{F#}
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
^g Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi. ^{F#}
^e Tyś jest ucieczką słabych dusz, ^{F#}
^g filakterio doskonałej czystości, ^{F#}
^g Arko wonna Ducha Świętego. ^{F#}
W ^e Rozraduj się, Maryjo ... ^{F#}
K ^e Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, ^{F#}
^g Ciebie błagają wszyscy ludzie, ^{F#}
^{g/e} (Matko,)* ^e Ciebie prosimy za Kościół: ^{F#}
^h Daj mi nową siłę łaski i świętości. ^{F#}
W ^e Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska**tradycja**Kiko*Evenu shalom alejem p.64
Evenu shalom alejem p.73

- K** Hevenu szalom alehem. *
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucit6 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)

- K** Niech błogostawiony
 będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.
W Byśmy byli
 Jego chwaty uwielbieniem,
 chwaty Jego darmowej łaski,
 łaski Jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.
K Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy
 odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!
W Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.
W Byśmy byli ...

Benedicto sea Iddio p.22
Benedictio sea Dios p.29

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W^a Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.

O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W Maranatha, Maranatha!

W^a Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.

O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!

W^a Niebios, deszcz z góry spuśćcie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.128
O ciel, piovere dall'alto p.128

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

K,W^e Błogostawimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogostawimy Cię Słowo Boże,
Błogostawimy Cię Słowo Boże.

K Błogostawimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!

Ty pokonałeś ciemności,
wskresiłeś światłość
zmarłychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną światłością,
Błogostawimy Cię Panie!

W Błogostawimy Cię w tej to godzinie
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.

Błogostawimy Cię Słowo Boże,
Błogostawimy Cię Słowo Boże.

Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo luce p.94

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechez paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)

Ktfo

①

Himno a la kenosis p.87 Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogotocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja!
---	---

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (Jezus Chrystus jest Panem!) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przypr. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przypr. red.)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarat mnie. } 2x W Ukarat mnie. K Ale mnie W na śmierć nie wydał! K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu. K Oto jest brama Pana, W przez nią wchodzi sprawiedliwi. K Dziękuję Ci składam, że mnie wysłuchałeś, że stałeś się moim zbawieniem. K Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym. K Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach. K Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy! K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	K Błogostawiony Ten, który idzie w imię naszego Pana. W Błogostawimy Wam z domu Pańskiego, K Pan, Bóg jest naszym światłem. W Ustawcie orszak z gałkami zielonymi aż do rogów ołtarza. K Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam, W Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie. K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, W miłosierdzie Jego trwa na wieki. K Nie umrę, nie, } 2x W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarat mnie. } 2x W Ukarat mnie. K Ale mnie } 2x W na śmierć nie wydał!
--	--

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie,* } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał H⁷
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukarzał mnie. } 2x
 W Ukarzał mnie. }
 K Ale mnie H⁷
 W na śmierć nie wydał!
 K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.** H⁷
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Izraela: H⁷
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Aarona: H⁷
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi, kto się boi Pana: H⁷
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K W udręce wołałem do Pana. H⁷
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. H⁷
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K Okrzyki radości i zwycięstwa H⁷
 W Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, K Prawica Pańska jest podniesiona, H⁷
 C mój wspomóżyciel. H⁷
 W Stawię czoła moim wrogom. kontynuacja na następnej stronie...
 *Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*
 Pochozą od innych werseów psalnu. (przyp. red.)
 **Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Himno a la caridad p.86, (C)
 Inno alla carità p.95, (e), C#: C1

K Gdybym mówił językami aniołów, nie szuka poklasku,
 a miłości bym nie miał: nie unosi się pycha,
 jestem niczym! pełna godności: F
 Gdybym miał dar prorokowania nie szuka własnej korzyści,
 i znał wszystkie tajemnice, nie unosi się gniewem,
 gdybym miał taką wiarę, nie pamięta złego,
 iżbym góry przenośli, F a nie pamięta złego,
 a miłości bym nie miał: nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 jestem niczym! lecz raduje się prawdą.
 Gdybym cały mój majątek }
 rozdał ubogim, }
 a ciało wystawił na spalenie, a }
 lecz miłości bym nie miał: }
 jestem niczym! }
 W Albowiem Miłość, }
 Miłość, }
 Miłość }
 jest cierpliwa, }
 chętna do usług, }
 nie zna zawiści, }
 Albowiem Miłość, }
 Miłość }
 albowiem Miłość }
 jest Bogiem, }
 jest Bogiem, }
 jest Bogiem! }

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10, 16-20)

Ktiko

KJW „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Minie zobaczą,
Idźcie i ogłoście moim braciom,

W bo tam Minie zobaczą.”
niech idą do Galilei.

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
oto Ja jestem z wami

Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

przez wszystkie dni,

A Jezus im powiedział:

K aż do końca świata,

KJW „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”

W aż do końca świata.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego,
niech idą do Galilei,
Idźcie i ogłoście moim braciom,

i ucząc je zachowywać

W Oto Ja jestem z wami,**

to wszystko, co Ja wam przykazałem.
oto Ja jestem z wami

KJW Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

przez wszystkie dni.

Id y annunciat a mis hermanos p.92
Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)

Ktiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wygłądu, by się nam podobał.

Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udęczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

W Udęczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

K Udęczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

W Udęczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

K Udęczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.

W Udęczony!
Udęczony!
Udęczony!
Udęczony!*

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza d.124

*Scenariusz za „Resuscitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorzach występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w splewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

*„Risuscitó 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitó 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyp. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)Ktiko
יְהוָהYahveh, ti eres mi Dios p.175
100 p.d. יהוה tu sei il mio Dio

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łzy

na wszystkich twarzach,

na wszystkich twarzach.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Już słychać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakubal

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkającami krainy mroków

zabłysło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,

spotęgowałeś ich wesele,

rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we zniwa,

jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.

i nazwany będzie, i nazwany będzie:

Przedziwny i Wierny Doradca,

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,

Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,

jarzmo, które gniotło jego barki,

różgę dręczyciela

złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy

i wszelki płaszcz krwią zbroczony

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,

bo Dziecię nam się narodziło

i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

Viene el Señor p.170, <e>, f#1: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

Jak długo jeszcze (Ps 13)

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyctiężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.80
Fino a quando p.68

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
aż na brodę Aarona.

W Jak jest pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
aż na skraj jego płaszcz.

W Jak jest pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
aż na góry Syjonu.

W Jak jest pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
daje nam życie na wieki.

W Jak jest pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

①

Que estupendo, que alegría p.137, (a) Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d:

Miłuję Pana (Ps116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słucha*
krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił** ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywiałem.

K Ścisnął mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie!”

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wysłuchał ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

Amo al Señor p.18, (g) Amo il Signore p.16, (g)

* Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po- czątek refrenu. (przyjp. red.)

* W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.) ** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyjp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Ksiko

K ^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość, ^a cierpimy ^g pragnienie i ^a głód.

W ^g Jakby skazani na zabicie,

^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość,

^a jakby skazani na zabicie,

^a cierpimy ^g pragnienie i ^a głód.

^a jakby skazani na zabicie,

K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.

K ^g Uznanii ^g za widowisko,

W ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.

^a dla świata,

K ^g Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,

^a dla aniołów

^g policzkowani — zamykamy ^a usta,

^g dla ludzi,

^g gdy nas ^a oczerniają

^g i dla ludzi.

— odpowiadamy ^a miłością.

^g i dla ludzi.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają

W ^g Jakby skazani na zabicie,

— odpowiadamy ^a miłością.

^a jakby skazani na zabicie,

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,

^g jakby skazani na zabicie,

^a staliśmy się ^g śmieciem,

^a jakby skazani na zabicie.

^a staliśmy się ^g śmieciem,

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,

^a śmieciem tego ^a świata

^a staliśmy się ^g śmieciem,

^g i odrazą ^a dla wszystkich.

^a staliśmy się ^g śmieciem,

K ^g Albowiem ^a myślę,

^a śmieciem tego ^a świata

^g że dla nas,

^g i odrazą ^a dla wszystkich.

^a apostołów

^g Bóg ^a wyznaczył

^a ostatnie miejsce.

Como condannati a morte p.42
El Mesias león p.57

Mesjasz, lew, by zwyciężać Świąty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Ksiko

W ^a Mesjasz, lew, by ^g zwyciężać,

stał się ^a Barankiem ^a aby ^g cierpieć.*

} 2x

K ^g Wstąpił na drzewo ^g aby ^g stać się

^g Oblubieńcem; ^g żeby ^g umrzeć.

^d Pozostawił ^g swoją ^g krew

^g jako ^g posag ^g dla ^g swej ^g Oblubienicy ^g Dziewicy.**

W ^a Mesjasz, lew, by ^g zwyciężać,

stał się ^a Barankiem ^a aby ^g cierpieć.

} 2x

K ^g I ^g zstąpił ^g do ^g Otchłani

^g szukając ^g zagubionej ^g owcy.

^d Wraz ^g z ^g nią ^g wstąpił ^g do ^g nieba

^g i ^g wprowadził ^g ją ^g do ^g domu ^g Ojca.

W ^a Mesjasz, lew, by ^g zwyciężać,

stał się ^a Barankiem ^a aby ^g cierpieć.

} 2x

El Mesias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.85

* Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyj. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyj. red.)

** Z mowy św. Quodvultdeusa (przyj. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resuscitatio 2023”* (przyj. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kilko

①

Maria, madre de la Iglesia p.111
Maria, madre della Chiesa p.117

K Niewiasto, oto Twój Syn,^a
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^a Oto Twoja Matka,
^d oto Twoja Matka.

W Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
^g wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

W Maryjo, Matko moja ...
K A wtedy† przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie łamali† Mu nóg,
ale jeden z żołnierzy†
włócznią przebił mu bok
i natychmiast wypłynęła
krew i woda,
krew i woda.

W Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...††

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyp. red.)

† Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†† W nagraniach ani w „Resucitō” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

(c), Eb: C III

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Kilko

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (c), Eb: C III
Qué amables son tus moradas p.136, (c), Eb: C III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedśionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
W mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedśionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kilko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

Jasny głtos *Hymn adwentowy*

Křiko

K

Himno de Adviento p.88, (a)

Inno di Avvento p.97, (a)

K ^a Jasny głtos * **

rozprasa swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki. ^{g7}

Jezus jaśnieje juź!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^ai przestanie pełzać po ziemi: ^{g7}

wschodzi nowa gwiazda!

^d Oto jest nam postany Baranek, **

aby darmo odkupił nasze winy, **

pójdźmy do Niego ze łzami, ^{g7}prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a**W** Tak aby, ^d †

gdy się pojawi chwałebny

w swoim drugim przyjsciu ^ai świat wypełni strachem, ^{g7}ostonit nas litościwie. ^a**W** Dlatego ^dśpiewamy tę pieśń pochwalną ^aOjcu, Synowi i Duchowi, ^{g7}niech będzie chwata** ^aAmeni! ^a

} 2x

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia*

Křiko

K ^g Maryjo, matko drogi gorejącej, ^e ^e ^ATy nas uwalniaš od ognia namiętności ^grosą Twójego wstawienictwa. ^D ^g

} 2x

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana, ^e ^A ^Daniele stróżu trzeciego milenium, ^gskarbnico wszelkich łask, ^D ^gobrazie kaźdej cnoty, ^e ^gTwe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie. * ^D ^g**K** ^e ^e ^A Ty ukazałś nam drogę, ^Apod krzyżem przyjąłś nas. ^gMatko drogi gorejącej, ^D ^gpod krzyżem przyjąłś nas. ^e ^gJakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona. ^D ^g**W** ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana, ^e ^A ^Daniele stróżu trzeciego milenium, ^gskarbnico wszelkich łask, ^D ^gobrazie kaźdej cnoty, ^e ^gTwe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie. * ^D ^g

Maria, madre del cammino ardente p.112

* Na podstawie *Vox clara ecce innotat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.*

** Zmiany tekstu: jasny faktś glos, On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek; złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwata za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† Tę strofę w „Resuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

* Zmiana Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kńko

①

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym
 miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

Maria, p. 118
 María, p. 113
 Maria, piccola Maria

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córkó jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem,
 który osłania Izraela,*
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

*Za kasztą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, co po polsku znaczy: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps 87)

Kńko

Le sue fondamenta p. 107, (a), b: a_I
 Sión, madre de todos los pueblos p. 154, (a), h: a_II

K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2x
 Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”!
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”!
 W Matko, matko, miasto Boga! } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, *matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 **Tutaj wykonuje się trzydziętkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)
 †Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

KW Duch Święty,
jest jarzmem słodkim,*

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga

i dlaczego cierpliw.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu[†]

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi^{††}

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwý, ...

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Pelen zrozumienia,

peten miosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pelen ągadnošci i współczucia,

miłošci bez granic.

W Jest cierpliwý, jest ągadny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,
Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostrzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo,* zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Alleluja, allelu-, alleluja!

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

*Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako warianit pozostawiono akord z „Risuscito”. (przyp. red.)

Maria de Jasna Góra p.110
 Maria di Jasna Góra p.115

W *H* Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

a Tu, Redemptoris Mater,
H

ora pro nobis.

H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a Ty, Matko Odkupiciela
H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

a zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
 wstaw się za nami jak Estera.

W *H* Maria ...

K *e* Niewiasto niebieska,

a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki, *H*
 zawsze Dziewicy Maryi.

W *H* Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Si hoy escucháis su voz p.152, (e)
 Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (e)

W *e* Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
 nie zatwardzajcie waszego serca.

K *a* Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalmy skatę naszego zbawienia.

a Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W *e* Jeśli dziś ...

K *a* *d* Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

a W Jego rękę są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.

W *e* Jeśli dziś ...

K *a* *e* Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
 zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 jesteście Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W *e* Jeśli dziś ...

K *a* *d* *e* Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
 Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

a I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W *e* Jeśli dziś ...

* Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

Ktiko

(E)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D III
(E) Si el Señor no construye la casa p.150, (E)

Magnificat (Lk 1, 46-55)

Ktiko

W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

K Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.

W Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.

K Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

Magnificat p.108

K Możliwość
wywraça trony,
a wywyższa unizonych.
Głodnych nasycą
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.



K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.



Improperios p.93, (e)
Popolo mio p.138, (e), f#: e II

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem? *(a⁶ )*
 K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Za to, że wiodłem cię *(a⁶ )*
 czterdzięci lat przez pustynię,
 za to, że twój głód kołłem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
 W Agios o Theós, *άγιος ο Θεός — Święty Boże*
 Sanctus Deus, *άγιος ιερχυρός — Święty mocny*
 K ágios ischyρός,
 W Sanctus fortis,
 K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*
 W eíleison imás, *ελεσον ημάς — zmiłuj się nad nami*
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 W Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamentati del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e II
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e II

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem* *H⁷*
 szukajcie tego, co w górze
 K,W ^D gdzie przebywa Chrystus.
 K,W Gdzie przebywa Chrystus, *H⁷*
 siedzący po prawicy Boga.
 K,W ^e Dążcie do tego, co w niebie, *H⁷*
 nie do tego, co na ziemi.
 K ^D Albowiem umarliście, ^a
 i wasze życie *H⁷*
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu. *H⁷*
 W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze.
 K ^D gdzie przebywa Chrystus.
 W Gdzie przebywa Chrystus, *H⁷*
 siedzący po prawicy Boga.
 K ^a Gdy się ukáže Chrystus, *H⁷* ^a *H⁷*
 wtedy i wy, razem z Nim *H⁷*
 ukazecie się w chwale. *H⁷*
 W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze.
 K ^D gdzie przebywa Chrystus.
 W Gdzie przebywa Chrystus, *H⁷*
 siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

E

Jesù recorria todas las ciudades p. 95
Gesù percorreva tutte le città p. 72

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo. A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się:
- KW** Bo były zmęczone, bo były zgnębane, jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: Zniwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało. Proście zatem tego, kto jest Panem zniwa, aby posłał robotników na swe zniwo.
- A** oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako węże i prości jako gołębie,
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagaży, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko, Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
- W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę bardziej niż mnie, nie jest godzien mnie, A kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie, nie jest godzien mnie, A kto nie bierze swego krzyża, a idzie za mną, nie jest godzien mnie, A kto szuka swego życia na tym świecie, utraci je, A kto traci swoje życie z miłości do mnie, odnajdzie je, odnajdzie je.
- K** Kto słucha was, ten słucha mnie.
- K** Kto przyjmuje was, przyjmuje mnie.
- W** Kto przyjmuje mnie, przyjmuje Boga!

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

Ktiko

- W** Ku tobie, miasto święte, ku tobie, ziemio Zbawiciela: jak pielgrzymi wędrujący, przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem, * **K** Siadamy przy Twym stole, † który dziś wędruje zjednoczony. Przychodzisz między nas, Twoja miłość nas prowadzi**.
- Ty jesteś naszą drogą, Tyś jest nadzieją naszą, Tyś jest ubogich bratem. Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte, ku tobie, ziemio Zbawiciela: jak pielgrzymi wędrujący, przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte, ku tobie, ziemio Zbawiciela: jak pielgrzymi wędrujący, przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p. 176
Verso te, o città santa p. 79

* *Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tù eres el Camino, / tù eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluja.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnujmy z nich, zamiast śpiewać na przykład: My! Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitô” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyj. red.)*

** Słowo prowadzi za przykładem ze śpiewnika z Dobrym Pastertem na okładce: „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprawadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wężą niepożądaną, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyj. red.)

† Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpia. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedniosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyj. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1–6)

Ktiko

11E

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
D Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,*
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
D Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyj. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

Ktiko

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

- K,W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
a Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
a co może działać sprawiedliwy,
a co może działać sprawiedliwy?
a Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
e Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
a Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
a Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Jutrzienka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę

Ktiko
114

Himno de Pasqua p.90, (a)
(a), 86 p.

K Jutrzienka barwi purpurą niebo, *
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwaly.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekto drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne straze go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani!

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga? } 2x

Quien nos separará p.139
Chi ci separerà p.90

*Na podstawie *Aurora lucis rubilid, hymnu paschalnego* (przyp. włoski) z IV–V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340–397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscito 2023”. (przyp. red.)

Królowie Cię ujrzą // pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)Křiko
היהיTi vedramno i re p.165
Escuchad islas lejanas p.70

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do stugi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?

Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.

W Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg KolędaKřiko
היהיGià viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

juz idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

juz idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Ktiko

(D)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Ktiko
1. 264

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka. (D⁷)

Alhuya, ya lleḡo el retno p.15, (a)

K Już nadchodzi Królestwo

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Pana i Jego Chrystusa.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Nadchodzi Królestwo

Alleluja, alleluja, alleluja.

Pana, naszego Boga. (D⁷)

K Błogosławieni

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni

Alleluja, alleluja, alleluja.

zaproszeni na gody,
na gody

K Dajmy Mu chwagę,

naszego Pana. (D⁷)

bo zbliżyły się gody;

W Alleluja, alleluja, alleluja.

dajmy Mu chwagę,

Alleluja, alleluja, alleluja.

to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Già viene il Regno p.74, (a)

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

K Kocham Cię, Panie, * (D⁷)
Tys moją skatą.

K Wolałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,

Tys mym Wybawicielem,
Tys moim Bogiem.

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

Kocham Cię, kocham Cię, Panie. i ziemia poruszyła się i zachwiała,

S *melodia a)* **
zadrząły fundamenty gór

W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerzątały mnie trąby Beliala,

ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem

w sidła śmierci.

S *melodia b)* **
wydźwignął mnie z głębokości wód.

W Kocham Cię, Panie, ...

W Kocham Cię, Panie, ...

W Fale śmierci ...

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodie tej piosni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangeli (2)*, str. 2. (przyjp. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczyna ją od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też trytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyjp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyjp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–30.37)

- K** Podniószysy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K Błogosławieni (wy)**^{g D}, ubodzy,^{g D}
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)**^{g D}
którzy teraz głodujecie,^{g D}
bo będziecie nasyчени.
K Błogosławieni (wy)**^{g D},
którzy teraz płaczącie,^{g D}
albowiem śmiać się będziecie.
Błogosławieni jesteście,^{g D}
gdy was znienawidzą i zelżą^{g D}
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda^{g D}
wielka jest w niebie.^{g D}
D Lecz biada wam, bogacze^{g D}
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syć,^{g D}
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,^{g D}
bo smuć się i płakać będziecie.
- B**iada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,^{g D}
tak czynili fałszywym prorokom.
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{g D}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.^{g D}
K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.^{g D}
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.^{g D}
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.^{g D}
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone.
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{g D}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwała?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie? **
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Camto di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” na *To przywróciło tytuł sprzed czterdziestu lat*. (przyp. red.)

**Nagrania „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwała?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie? **
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Camto di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” na *To przywróciło tytuł sprzed czterdziestu lat*. (przyp. red.)

**Nagrania „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Antonio Voltaggio

Canto di Giosuè p.34

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sítowia*.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sítowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Rinascitò 2023”. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

Kiko

- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.
- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaz na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.
Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.
- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), h: a_{II} III

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Quando il Signore p.141

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
— Pogrążył w wodach morza
— konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.

W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyty,
ma ręka ich obtupi.
Pogrążył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
Pogrążył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
strasliwy w czynach,
działający cuda?!
Pogrążył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
Pogrążył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
Pogrążył w wodach morza ...

- K** Błogosław duszo moja Pana, *
błogosław duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jeruzolima, Jeruzolima.
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana,
Jeruzolima na zawsze.
- W** Jeruzolima, Jeruzolima, *
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana,
Jeruzolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
twoje ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:
- W** Jeruzolima ...
- K** Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa two imię, alleluja, alleluja, alleluja.
- Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.**
- W** Jeruzolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogostawieni,
błogostawieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
którzy cię młują,
błogostawieni, którzy cię młują,
którzy cieszą się z twego pokoju,
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
- W** W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.
Jeruzolima ...
- W** Alleluja, alleluja, alleluja, **

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
Izrael Jego własnością.
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *
dom Jakuba od ludu obcego,
Izrael Jego własnością.
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogosław duszo moja, Pana)* zmieniłono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja, Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i młekiedy powinien być (np. po Iz 54,4m Paschy) opuszczony: (przyjp. red.)

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyjp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzielania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

- K** Błogostawiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogostawione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogostawcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

* Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosza
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i zarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie Ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!
K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
 Cántico de los tres jóvenes p.33**Kantyk Zachariasza** Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
K Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędząc złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W Błogosławion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W Błogosławion niech będzie Pan ...

(d) 1. p. 24, (d)
 Benedictus p. 30,

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyp. red.)

† Ten wersek Kiko kiedyś po włosku pominął W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunął, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Btbiht. (przyp. red.)

2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Dalsze kartki są pogrupowane po cztery kolejne strony A5 na jednej kartce A4 od strony kolejnej 1 do 414 śpiewnika, razem 416 stron A5 na 104 kartkach (208 stronach) A4 w układzie mikrobroszur cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5. Układ jest przeznaczony do druku pojedynczych stron w celu aktualizacji albo uzupełnienia o nowe pieśni. Druk całości lepiej zrobić z układu broszury, bo wtedy cały śpiewnik wystarczy przeciąć na pół. Całość należy drukować w zakresie stron 215-422

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonym dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewni dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonetyki ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli


Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:



- K** Kantor,
 - KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
 - KW** Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
 - P** Prezbitr,
 - K,W (P,W KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
 - W** Wszyscy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
 - D** Dziecko,
 - N M** Niewiasty, Mężczyźni,
 - S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125,
- kursywa* zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgro madzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).



Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana dś, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z robocznego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuevo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika fonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonych w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczone symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą jednocześnie oznaczono symbolem  a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299. i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitrów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z polskimi wydaniemiami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resuscitò 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kołęd.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

dś

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeXu. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwały i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paronomiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające wane dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego składu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „*Wzywam Jahwe*”, której melodii odzwierciedlenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, począwszy od tytułu „*Mpowadzenie*” aż do „*Hymnu do Ducha Świętego*” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „*Riscuscito 2020*”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odynec.info, tel.kom.: 601276579
d.Wspólnota J. Panajta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej; a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłącza.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencjiach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod Źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosnowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacja alternatywna ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową, i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim wypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a|/h –2], h: a₁₁, (#f: e₁₁), (g#f: e_{1V})” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych: znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a litera s lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrázky wycinka chwytów z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiohinowe są u góry). Liczba rymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progut!) licząc od początku chwytów. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytów albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytów. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tunioną lub nietrzaną).

Fundacja zarządzająca obrzami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Riscuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucitó”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostrabno poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓟ**) i te, które poprawili, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenarzysta Kiko (z symbolem **ⓧ**). Symbol **Ⓛ** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **Ⓣ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓢ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol **Ⓣ** tetragramu **ⓉⓉⓉ** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozyce w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓢ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postępek — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *F*, *C*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

do kantorów *wspólnot neokatechumenalnych*

Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.*

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będą także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielał apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

Rzym, 4 grudnia 1983 r.**

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrzesz niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umieszczenie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22-23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogos*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Nota

Kiko

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**

Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrańia (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Koleśda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 r.
2022-03-06	ASO	Wolające radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z bliskim przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób także małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świętym Watykańskiego Soboru Eklezjalnego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuując tę misję, żyjącą Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotcie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska usiewająca, owszem łaska usiewająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by rzuciła swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znów stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświadczenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rytmie chrześcijańskim okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej: to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół stracił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczają się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaństwu. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywistość na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemysleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakież potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej podchrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerota, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2020

iii

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43
Pieśni Prekatechumenatu	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Barzdo mnie przesładowali (Ps 129)	54
Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogostawić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)	61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	79
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

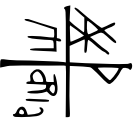
My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papiież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteście ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szmerania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgorzyczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej mile Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Dać odczuć swoją obecność
i dać nam odwęę,

świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszym duchowi,
że najwęższym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwałobny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczniku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,
zławieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej miły niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą *Koinonią*,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołales nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:
Krzyż chwałobny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą *Jedność*,
Kościoł Boży.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxviii

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria maszahne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J3, II-15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	23
Modlitwa Eucharystyczna IV	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9-13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Erułhet</i>	30
Psalmodie Jutrznii <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Pieśni Katechumenatu

Débora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierajcie się żu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie unos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139, 1–8. 23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	244
Siewca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2Kor 4, 6–12</i>)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Gołębicą spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jestś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6—7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleđa (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jestś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kątyk Jonasz (Jon 2)	271
Kątyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10. 12)</i>	88
Gołębicę nieskalana <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	89
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o miłości (<i>1Kor 13, 1–7</i>)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10. 16–20</i>)	94
Jahwe Pan jest mym pastercem (<i>Ps 23</i>)	95
Jahwe, Tys Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	96
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	97
Jak jest pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	98
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakby skazani na zabicie (<i>1Kor 4, 9–13</i>)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (<i>Ps 84</i>)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>por. Mt 9, 35–10, 42</i>)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	112
Kątyk Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	113
Kątyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–18</i>)	114
Kątyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	115
Kątyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	117
Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	118
Kątyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 68–79)</i>	119
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	121
Kiedy Pan sprawił (<i>Ps 126</i>)	122
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30. 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (<i>Iz 63, 1–6</i>)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja <i>(J119, 26-34)</i>	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138
Miłując Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5-7)</i>	140
Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1-5)</i>	141
Nie ma Go tu <i>(Mt 28, 1-7)</i>	142
Nie ma w Nim zachożnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	144
Niebiosa, deszcz z góry spuście <i>(Iz 45, 8)</i>	146
Niech błogostawiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3-13)</i>	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169-176)</i>	148
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4-7)</i>	149
Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señal) <i>(Ap 12)</i>	150
Noli me tangere <i>(J 20, 15-17)</i>	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie <i>(Ps 54)</i>	153
O Boże, Tyś jest mým Bogiem <i>(Ps 63)</i>	154
O Jezu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8, 52-57)</i>	158
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12-16)</i>	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12-16, 33, 34)</i>	163
Pan wstępnuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1-13)</i>	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Ek 8, 42-48)</i>	168
Powiedzcie zatrużonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybadź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybynam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18-22)</i>	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przyjdź z Libanum <i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Resurrexit <i>(J 11, 25-27)</i>	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszałmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184

Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2-7, 9)</i>	186
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Marjo w starożytnym armejskim (Ek 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wywołonych <i>(Iz 12, 4-6)</i>	192
Tak jako łania <i>(Ps 42-43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>	194
To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21)</i>	195
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Ty, która mieszkaż w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	198
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Tyś jest błogostawiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42-45)</i>	202
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203
Uń, uń uń, uń <i>Koleđa</i>	204
Uwiodłes mnie, Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i>	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	207
W Twojej świątliwości, Panie <i>(Ps 36)</i>	208
Wezmnę, podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	209
Wezmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	210
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	211
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i>	212
Wiraj! Królowo, Matko miłosierdzia	213
Wiraj! Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie <i>(Iz 12, 1nn)</i>	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wyraźta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1-11a, 16)</i>	218
Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	220
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	221
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zachesz <i>(Ek 19, 1-10)</i>	224
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Ek 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	228
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów <i>(J 4, 31-38)</i>	231
Życie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	232

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Prześń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tys najpiękniejszy	203
1990	Szcześnie dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	Fale śmierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Mariám	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wezmę was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zacheusz	224
2009	Skradał mi serce	256
2010	Gołębicę nieskalana	89
2010	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężyć	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierpliwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

Niewiasta obleczone w słońce	Potem wielki znak (Ap 12)	276
Nowe przymierze	(Jer 31, 31-34)	278
O Panie, zeslij Twego Ducha	(Ps 104)	279
Ojciec, co jest w niebie		280
Pieśń czterech nocy	Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	(Ps 112, 4-8a.9)	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	Sekwencja z XIII wieku	284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	(Ps 147)	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń	(Ps 149, 1-5)	286
Śpiewajmy radośnie Panu	(Ps 95)	287
Śpiewajmy, śpiewajmy	(Wj 15, 1-2)	288
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289
Ukryj mnie	(Ps 27)	290
Usta dzieci i niemowląt	(Ps 8)	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	(Ps 36)	292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska)		293
Wzywam Jahwe	(Ps 18)	294
Z głębokości serca	(Ps 130)	295
Żyjcie radośni (wersja włoska)	(Flp 4, 4n)	296

Koleśy

Ach, ubogi zlobie	(Lk 2, 16)	299
Aniol pasterzom mówil	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	300
Bóg się rodzi, moc truchleje	(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	301
Bracia patrzcie jeno	(Lk 2, 8-12)	302
Cicha noc	(Lk 2, 16)	303
Do szopy, hej pasterze	(Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)	304
Dzieci betlejemskie	(Mt 2, 1-12)	305
Dzisiaj w Betlejem	(Lk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Gdy się Chrystus rodzi	(Lk 2, 8-18.20)	307
Gdy sliczna Panna	(Lk 2, 16)	308
Gore gwiazda Jezusowi	(Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Jezus malusienki	(Lk 2, 16)	310
Koleśa Kowbojska	Cowboy Carol	311
Lulajże Jezuniu	(Lk 2, 16)	312
Mędrzy świata, monarchowie	(Mt 2, 1-12)	313
Mizerna cicha stajenka licha	(Lk 2, 16)	314
Nie było miejsca dla Ciebie	(Lk 2, 7)	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Lk 2, 8-18)	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	(Mt 2, 1-2)	318
Tryumfy Króla niebieskiego	(Lk 2, 8-16)	319
W zlobie leży	(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	320
Wśród nocnej ciszy	(Lk 2, 8-18)	321
Z moim osiołkiem małym	(Lk 2, 15-16)	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	(Lk 2, 8-20)	323
Zaśnij, Dziecino	(Lk 2, 16)	324

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>lp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>wymiary</i>
1.	Kantyk Jozuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marziani	120	W „Resucitó” jest <i>Uteraj miite</i> , s.290
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Panico Voltaggio	161	Tamże tylko <i>Padm responsoryjny</i> , s.15
4.	Sposznujące i zobaczcie	Kiko	186	
5.	Śpiew wywołany	Giorgio Ricci	192	
6.	Weznie, podnośe Kielich zbawienia	Paolo Rifa	209	
7.	Z przepastnych głębin smierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò”

<i>lp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2020”</i>				
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rifa	263	
2.	Kiedy Izrael był dziećęcim (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radości Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	E’ la Pasqua del Signore
<i>Kolębie nieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	Kiko	267	Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	Kiko	268	Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznie, Pentecoste	Kiko	269	Imno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obieczona w słońce (Una gran se-nai)	Kiko	150	Una gran senal aparació en el cielo

Tytuły zmienione za „Risuscitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>włoski</i>	<i>przed 2020</i>	<i>poczynajc od 2020</i>
Eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i> Canto dell’Agnello	<i>polaki</i> Piesń Baranka	Degno sei
Una gran señal	<i>włoski</i> Una gran senal aparació en el cielo	<i>polaki</i> Una gran senal aparació en el cielo	Una donna vestita di sole Niewiasta obieczona w słońce (Una gran se-nai)
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i> Gloria, gloria, gloria	<i>polaki</i> Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir Przyprawim by zgrupadzić
Veni Creator	<i>włoski</i> Imno dei Vesperi dall’Ascensione a Pentecoste	<i>polaki</i> Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Vieni, Spirito creatore
Ti has cubierto de verdugenza la muerte	<i>włoski</i> Omnia pasquale di Meliora di Sardi	<i>polaki</i> Homilia Paschalia Meliora z Sardis	Tu hai ricoperto di verdugena la morte Ty odkryłś smierc wszydem
Ti que eres fiel	<i>włoski</i> Signore, ascolta la mia preghiera	<i>polaki</i> O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Ti che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i> Imno dei Vesperi del giorno dell’Ascensione e Imno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste	<i>polaki</i> Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	E asceso il buon pastore Wstąpił Dobry Pastorz
A la cena del Cordero	<i>włoski</i> Imno delle lodi da Pasqua all’Ascensione	<i>polaki</i> Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Dagli abissi della morte Z przepastnych głębin smierci
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i> <i>przed 2023</i>	<i>włoski</i> Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Alla cena dell’Agnello Na wiecezy Baranka
Paloma incorrupta	<i>włoski</i> Ave o Maria, colomba incorotta	<i>polaki</i> Ave, o Maria, kolomba niepokalana	Colomba incorotta Gołębko niepokalana
Himno a la kenosis	<i>włoski</i> Cristo Gesù e il Signore — Imno alla kenosis	<i>polaki</i> Jezus Chrystus jest Panem	Imno alla kenosis Hymn o kenozie
Improprios	<i>włoski</i> Lamentaciõ del Signore	<i>polaki</i> Lamentacje Pana	Popolo mio Ludu moj ludu
La copa de la salvación	<i>włoski</i> Imnalizo la coppa di salvezza	<i>polaki</i> Podniosę Kielich zbawienia	Prenderò, imnalizo la coppa di salvezza Weznę, podnośe kielich zbawienia
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i> <i>przed 2023</i>	<i>włoski</i> Giunti sui fumi di Babilonia	<i>poczynajc od 2024</i>
Babilonia Criminal	<i>włoski</i> Nad rzekami Babilonii	<i>polaki</i> Nad rzekami Babilonii	Giunti sui fumi di Babilonia Gdysmy doszi do rzek Babilonii
Que estupendo, que alegría	<i>włoski</i> Come è bello, come dà gioia	<i>polaki</i> O, jak pięknie, ile radości	Come è bello, come dà gioia Jak jest pięknie, ile radości
Himno de Pasqua	<i>włoski</i> Imno di Pasqua	<i>polaki</i> Imno di Pasqua	Imno di Pasqua
Balaam	<i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	<i>polaki</i> Hymn na Pasche	Che pelle sono le tue tende
Jerusalén reconstruida	<i>włoski</i> Benedici anima mia il Signore	<i>polaki</i> Ślow Balaama	Gemmalenno ricostruita
El lagareo	<i>włoski</i> Biogslaw duzo moja Pana	<i>polaki</i> Biogslaw duzo moja Pana	Kantyk Tobiasza
Maria, madre de la Iglesia	<i>włoski</i> Il pigratore	<i>polaki</i> Ten, co wyginiata winegrona w tloczeni	Il pigratore
Senor, ayudame a no dudar de ti	<i>włoski</i> Ten, co wyginiata winegrona w tloczeni	<i>polaki</i> Ten, co wyginiata winegrona w tloczeni	Ktoz jest Ten, co przybywa z Edomu
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	<i>polaki</i> Maryja, Matka Kościoła	Maria, madre della Chiesa
Senor, ayudame a no dudar de ti	<i>włoski</i> Maryja, Matka Kościoła	<i>polaki</i> Maryja, Matka Kościoła	Maryjo, Matko moja
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> Signore, aiutami, Signore	<i>polaki</i> O Panie, wspomnij mnie, o Panie	Signore, aiutami, Signore
Senor, ayudame a no dudar de ti	<i>włoski</i> O Panie, wspomnij mnie, o Panie	<i>polaki</i> O Panie, wspomnij mnie, o Panie	Signore, aiutami, Signore
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i> Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo	<i>polaki</i> Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo	Sequenza di Pentecoste — Veni, Spirito Santo
Que estupendo, que alegría	<i>włoski</i> Sekwencja na Pentecoste	<i>polaki</i> Sekwencja na Pentecoste	Przybądź, Duchu Święty
Ti he manifestado mi pecado	<i>włoski</i> Ti ho manifestato il mio peccato	<i>polaki</i> Ti ho manifestato il mio peccato	Ti ho manifestato il mio peccato
	<i>włoski</i> Gzech moj, Panie, Tobie wyznajem	<i>polaki</i> Gzech moj, Panie, Tobie wyznajem	Tobie Panie, gzech moj wyznajem
			Niezgodności pozostawione w „Risuscitò 2023”, patrz strona 297.

XIV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
xv xvi xvii xviii xx xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź

xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xli xlii xlii xlii xlii

1 **Święty z baraków (1965 — Palomeras)** 35

1967 Hymn do Chrystusa Światłości 91

1967 Jak długo jeszcze 97

1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143

1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148

1967 Zmartwychwstał Pan 227

1967 Życie radośni 232

1967 **Żyćie radośni (wersja włoska)** 296

1968 Abba, Ojze 46

1968 Amen, amen, amen 49

1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55

1968 Chwalcie Boga 65

1968 Gdysmy doszi do rzek Babilonii 86

1968 Już nadchodzi Królestwo 112

1968 Ku tobie miasto święte 129

1968 Magnificat 131

1968 Jasny głos 102

1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110

1969 Kto nas odłączy 127

1969 Oto Ja nbeawem przyjdę 159

1970 Pentecoste 166

1970 **Śpiewajmy, śpiewajmy** 288

1971 Hymn o miłości 93

1971 Kiedy Pan sprawił 122

1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128

1971 Witaj, Królowo niebios 214

1971 Abraham 47

1973 Cahuj miie 61

1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96

1973 **Kiedy jeszcze spałam** 237

1973 **Oto zwierciadłem naszym jest Pan** 242

1973 **Siewca** 245

1973 Widzę nieba otwarte 212

1973 Zdrowaś Maryjo 226

1974 **Święty palm (1974 — Palestyna)** 37

1976 **Chwała Bogu na wysokości** 8

1976 **Haggada Paschalna** 266

1976 **To jest Pascha Pana** 289

1977 Jahwe Pan jest mym pasterczem 95

1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105

1977 **Święty (1977 — Rzym)** 38

1977 Tak jako łania 193

XV

2024

7 X 2024 — Wielki Post 2024

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 301
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 302
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166
 Była jeszcze noc *Akedá* 48
 Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 47
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony...* 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Każda rzecz ma swój czas* 120
 Cautj mnie (Php 1, 2–4; 7–8) 61
Canta a Yahveh Jerusalén (Es) Spiewaj Jahué, Jeruzalem 285
 Cantad a Dios (Es) *Niech wstanie Bóg* 149
 Cantad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Spiewajcie Panu nową pieśń* 286
 Cantiamo, cantiamo (It) *Spiewajmy, spiewajmy* 288
 Cantico dei tre giovani I (It) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Cantico dei tre giovani II (It) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) *Kantyk Mojżesza* 115
 Cantico di Simeone (It) *Kantyk Symeona* 272
 Canto de las cuatro noches (Es) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 282
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 115
 Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Canto dei liberati (It) *Śpiew wyzwolonych* 192
 Canto dei numeri (It) *Pieśń liczb* 282
 Canto delle quattro notti (It) *Pieśń czterech nocy* 281
 Canto di Giosuè (It) *Kantyk Jozuego* 114
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Cántico de Simeón (Es) *Kantyk Symeona* 272
Celebración penitencial (Es) Anafora liturgii pokutnej 4
 C'erano due angeli (It) *Byli dwaj aniołowie* 60
 Che belle sono le tue tende (It) *Kantyk Balaama* 113
 Che mi baci (It) *Całuj mnie* 61
 Chi è colei (It) *Kim jest ta* 123
 Chi ci separerà (It) *Kto nas odłączy* 127
 Chi ha fame (It) *Haagada Paschalna* 266
 Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
Chrystus się rodzi Dzisiaj w Betlejem (J 14, 6; por. J 8, 12) 306
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Skwencja na Boże Ciało* 184
 Chwałcie Boga (Ps 150) 65
 Chwałcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwolonych* 192
 Chwałcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwalebny krzyż Hymn o krzyżu chwałebnym 234
 Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 8
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem* 317

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 A ja się nie oparłem *Pan podarował mi* 162
A la cena del Cordero (Es) Na wieczerzy Baranka 254
 A la víctima pascual (Es) *Barankowi Paschalnemu* 53
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno 302
 A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) *Bracia!* 58
 A oto ja was posyłam *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
 A piękna pani domu rozdziela zdobycze *Pan potężny ogłasza...* 163
 A pokój niech będzie z nami *Hevenu szalom alehem* 90
 A te, Signor, innalzo la mia anima (It) *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) *Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc* 74
 A te, Signore, si deve lode in Sion (It) *Ciebie, Panie, należy wlebić* 67
 A ti levanto mis ojos (Es) *Do Ciebie wnoszę moje oczy* 77
 A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) *Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc* 74
 A ti, Señor, levanto mi alma (Es) *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wlebić* 67
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* 208
A tu luz, Señor; vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska) 292
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
 Abba, Ojciec mój *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Abbá Padre (Es) *Abba, Ojciec* 47
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 46
 Acclamate al Signore (It) *Wystawiajcie Pana mieszkańcy* 219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Ach, ubogi złotbie (Łk 2, 16) 299
 Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) **Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych** 42
 Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana mieszkańcy* 219
 Adónde te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umilowany 249
 Agnella di Dio (It) *Baranka Boża* 52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
 Agnus Dei *Baranku Boży* 5
 Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
 Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 257
Aklamacja po podniesieniu ME II (1) Konsekracja 19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Al desperar (Es) *Gdy się zbudzę...* 85
 Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor (It) *Gdy się zbudzę...* 85
 Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* 66
 Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatrużonym* 169
 Albowiem miłość *Hymn o miłości* 93
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* 211
 Ale jest Pan u mego boku *Uwiodłeś mnie, Panie* 205
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) *Anioł przyszedł z nieba* 50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba 258
 Aleluya, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* 65
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) *Błogosławcie wszyscy Pana* 56
Aleluya interleccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Aleluya pascual (Es) Alleluja paschalne 3
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) *Już nadchodzi Królestwo* 112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczerzy Baranka 254

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej świętości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej świętości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittoria pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	<i>Biogostawcie uszyscy Pana</i>	56
Alleluja al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelií</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwiastadłem naszym jest Pan</i>	242
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwołanych</i>	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelií		2
Alleluja paschale		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Brny, podnieść</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wnoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen	<i>(Ap7,12-14)</i>	49
Amo al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Biogostawienia wody	<i>Biogostawienie wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed ammirate ai miei fratelli (It)	<i>Iśćcie i ogłoście</i>	94
Andiamo già, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastersze</i>	181
Anioł pasterszym mówić	<i>(Lb17, 23; Mt17, 5; Łk2, 9-11-16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Łk2, 9-12;15-16; Iz1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstępuje z nieba	<i>Koleśa (Łk2, 9-12;15-16; Iz1, 3)</i>	258
Antiołowe się radują. Gdy się Chrystus rodzi		307
Antifona antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangelií w Wielkim Poście</i>	1
Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aqedah (Es)	<i>Akedá</i>	48
Aqedah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amén (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria 1984 (Łk1, 28nn)		51
Ave Maria I	<i>Zdrówś Maryjo (Łk1, 28nn)</i>	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	<i>Słom lech Mariám</i>	190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

B

Babilonia criminal (Es)	<i>Gdyśny doszli do rzek Babilonii</i>	86
Balaam (Es)	<i>Kantyk Balaama</i>	113
Barankę Boży przychodzi	<i>Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII</i>	267
Baranka Boża (Mt1, 18nn; 2, 13n,18; por. Lb5, 11-31)		52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży Agnus Dei		5
Barzo mnie przesładowali	<i>(Ps129)</i>	54
Bendecir al Señor en todo tiempo (Es)	<i>Biogostawić będę Pana</i>	57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es)	<i>Biogostaw, duszo moja, Jahwe</i>	55
Bendición del agua (Es)	<i>Biogostawienie wody</i>	6
Bendita eres tú, María (Es)	<i>Tys jest biogostawiona</i>	202
Bendito eres, Señor (Es)	<i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	117
Bendito sea Dios (Es)	<i>Niech biogostawiony...</i>	147
Benedetta sei tu, Maria (It)	<i>Tys jest biogostawiona</i>	202
Benedetto sia Iddio (It)	<i>Niech biogostawiony...</i>	147
Benedicti anima mia, Jahwe (It)	<i>Biogostaw, duszo moja, Jahwe</i>	55
Benedictus	<i>Kantyk Zachariasza (Łk1, 68-79)</i>	119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It)	<i>Biogostawić będę Pana</i>	57
Benedite il Signore (It)	<i>Biogostawcie uszyscy Pana</i>	56
Benedizione degli sposi (It)	<i>Biogostawienstwo nowo poślubionych</i>	43
Benedizione penitenziale (It)	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	6
Beracha	<i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	4
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii	<i>Caritas Christi</i>	274
Biegnij jak gazela	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	62
Biogostaw, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps103)</i>	198
Biogostaw, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps103)</i>	55
Biogostaw duszo moja, Jahwe	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Biogostawcie Jahwe	<i>Dębora</i>	233
Biogostawcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps134)</i>	56
Biogostawić będę Pana w każdym czasie	<i>(Ps34)</i>	57
Biogostawić będę Pana w każdym czasie	<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186
Biogostawieni, którzy phtczą swe szaty	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
Biogostawieni wy, ubodzy	<i>Kochajcie wszystkich nieprzyjaciół</i>	124
Biogostawienie wody źródła chrzcielnego		6
Biogostawienstwa	<i>Kochajcie wszystkich nieprzyjaciół (Łk6, 20-30; 37)</i>	124
Biogostawienstwo chwale i mądrość	<i>Amen, amen, amen</i>	49
Biogostawienstwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Biogostawię Cię, Panie	<i>(Ps63)</i>	259
Biogostawimy Cię	<i>Hymn do Chrystusa Świętości</i>	91
Biogostawiony niech będzie Pan	<i>Kantyk Zachariasza</i>	119
Biogostawiony jesteś Panie	<i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	117
Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Bo Moje jarzmo jest słodkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Bo oto zima już przemigła	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Bo oto zima już przemigła	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Boilejaca Matka stała	<i>Stabat Mater (z brewiarza)</i>	284
Bo wielkim Bogiem jest Pan	<i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	287
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	<i>Jego fundamenty</i>	103
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps43)</i>	260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Eli, Eli, lená sabachthaná?</i>	82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Bóg pełen dobroci i łaski	<i>Chwała Bogu</i>	262

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	158
Gdzież się oddał przed Tym Duchem Panie, Ty mnie badasz...	243
Gerusalemme ricostruita (It) Kantykt Tobiasza	116
Gesù percorreva tutte le città (It) Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Già viene il mio Dio (It) Już idzie mój Bóg	111
Già viene il Regno (It) Już nadchodzi Królestwo	112
Giacobbe (It) Jakub	236
Giorno di riposo (It) Dzień odpoczynku	79
Giungla la mia preghiera (It) Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Giunti sui fiumi di Babilonia (It) Gdąśmy doszli do rzek Babilonii	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria Przebijam by zgromadzić	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	8
Głos mego ukochanego (Pmp 2, 8-17)	87
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (1) Konsekracja	19
Głosy proroków Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	268
Go down Moses, let my people go Ciężka droga	68
Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)	88
Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es) Dzięk Ci, Jahue	81
Gridate con gioia (It) Wołajcie radośnie	215
Gritad jubilosos (Es) Wołajcie radośnie	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem Tobie Panie, grzech...	197
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Guardate come è bello (It) Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) Zobaczcie, jak jest piękna	229
Guardate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie	186

H

Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte	129
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Haggada z Paschy hebrajskiej Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) Każda rzecz ma swój czas	120
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sluga	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He aquí que vengo presto (Es) Oto Ja niebawem przyjdę	159
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	252
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Hijas de Jerusalén (Es) Córk! jerozolimskie	69
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	234
Himno a la kenosis (Es) Hymn o kenozie	92
Himno de Adviento (Es) Jasny głos	102
Himno de la Ascensión (Es) Wstąpił Dobry Pasterz	216
Himno de Pascua (Es) Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	230

Chwała Tobie o Chryste Akłamacje do Ewangeli w Wielkim Poście	1
Cicha Maryjo Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Cicha noc (Lk 2, 16)	303
Ciebie, Boże, chwalamy Te Deum	41
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cięzka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Co takiego jest imnego w tej nocy? Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel Anioł przyszedł z nieba	50
Co za radość i wesele Ruszajmy już pastersze	181
Colomba incorrotta (It) Gołębico nieskalana	89
Come è bello, come dà gioia (It) Jak jest pięknie, ile radości	98
Come condannati a morte (It) Jakby skazani na zabicie	100
Come la cervana anela (It) Tak jako lania	193
Come lo slancio dell'ira (It) Jak poryw gniewu	235
Come pecora che vede (It) Jak owca, co widzi	99
Come pecora che vede (It) Jak owca, która widzi	270
Come stilla il miele (It) Jak sączy się miód	251
Come condenados a muerte (Es) Jakby skazani na zabicie	100
Cómo destila la miel (Es) Jak sączy się miód	251
Cómo el impulso que siente la ira (Es) Jak poryw gniewu	235
Cómo la cierva (Es) Tak jako lania	193
Cómo lirio entre los cardos (Es) Moja miła jest dla mnie	253
Cómo oveja que ve (Es) Jak owca, co widzi	99
Cómo oveja que ve (Es) Jak owca, która widzi	270
Con mi burrito sabanero Z moim osiołkiem małym	322
Consolad a mi pueblo (Es) Poczieszajcie mój lud	167
Cordero de Dios (Es) Baranku Boży	5
Così parla l'Amen (It) Tak mówi Amen	194
Cowboy Carol Kołęda Kowbojska	311
Cómo es maravilloso (Es) Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Córk! jerozolimskie Marsz żalobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)	69
Córkco, twoja wiara cię zbawiła Pośrodku wielkiego tłumy	168
Cóz mogę oddać Panu Wzembrę, podniosę kielich zbawienia	209
Credo apostolskie Eksp Wyznania wiary	9
Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Świątłością	64
Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Świątłością (włoska)	261
Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Świątłością	64
Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Świątłością (włoska)	261
Cuando dormía (Es) Kiedy jeszcze spałam	237
Cuando el Señor (Es) Kiedy Pan sprawił	122
Cuando Israel era un niño (Es) Kiedy Izrael był dziecieniem	273
Cuando Israel salió de Egipto (Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Częstochowa 1991 Maria de Jasna Góra	132
Czyż nie mówicie Żywio narodów	231

D

Dà lode al Signore (It) Daj chwałę Panu	263
Dagli abissi della morte (It) Z przepaistnych głębin śmierci	223
Daj chwałę Panu (Ps 146)	263
Dajeni (It) Dayeni	70
Dal profondo a te grido (It) Z głębokości wołam	222
Dal profondo del cuore (It) Z głębokości serca	295
Dalekie to jest od nas Kamyk Jozuego	114
Dante Alighieri Dzewico, tak bardzo przedziwna	80

Dawanti agli angeli (It)	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dażcie do tego, co w niebie	<i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołan</i>	222
Decidle a los de corazón cansado (Es)	<i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Degno sei (It)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993	<i>Przybywam by zgrupować</i>	172
Débora (<i>Sdz 5</i>)		233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rekwi Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiti di cuore (It)	<i>Powiedzcie zatrwożonym</i>	169
Día de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps2)		73
Dlatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i>	158
Długa litania pokutna	<i>Litania pokutna II</i>	12
Dłuższy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)		74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)		75
Do Ciebie wołam (Ps141)		76
Do Ciebie wznoszę me ręce	<i>Blagosławie Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)		77
Do Pana należy cała ziemia	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pastarze (Ełk2, 7:13,15-16; Mt2, 11)		304
Dokologia końcowa (1)	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2)	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It)	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It)	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Droga na Górę Kannel	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ełk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)		78
Dzieci betlejemskie (Mt2, 1-12)		305
Dziecina malenka narodzi się	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	204
Dzień bezkresnej radości	<i>Hymn na Jutrzenkę Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J8, 51-56)</i>	79
Dziewica Maryja	<i>Barmanka Boża</i>	52
Dziewico sama	<i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem (Ełk2, 16; Mt2, 11)		306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu	<i>Zachęsz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E

Ecco lo specchio nostro (It)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio servo (It)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escalológico (Es)	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jaccal de los pastores (Es)	<i>Caluj mnie</i>	61
El justo brilla (Es)	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
El jagarero (Es)	<i>Któż jest Ten</i>	128

XXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

El Mesías león (Es)	<i>Mesjasz, lew</i>	137
El mismo Dios (Es)	<i>Ten sam Bóg</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es)	<i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que camina en las tinieblas (Es)	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es)	<i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es)	<i>Pan poleżny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es)	<i>Jahwe Pan jest mgnm pastercem</i>	95
El Señor me ha dado (Es)	<i>Pan podarował mi</i>	162
Elf, Elf, lemná sabachani? (Ps22)		82
En medio de aquel gentío (Es)	<i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
En una noche oscura (Es)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eres digno de tomar el libro (Es)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Eres hermoso (Es)	<i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es)	<i>Jest cierpliwy</i>	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es)	<i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es)	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Espada (Ez24, 14-22)		84
Este es el día en que actuó el Señor (Es)	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Este es el mandamiento mío (Es)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Esultate, gñusti, nel Signore (It)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Evemu shalom alejem (Es)	<i>Hevenu szalom alehem</i>	90
Ewangelia śpiewana	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Exiende mis manos (Es)	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Exultad, justos, en el Señor (Es)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Exultet	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
È asceso il buon pastore (It)	<i>Wstąpił Dobry Pastercz</i>	216
È la Pasqua del Signore (It)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It)	<i>Jest cierpliwy</i>	104

F

Fale śmierci (Ps18)		264
Fale śmierci ogarniały mnie	<i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Fallice l'uomo (It)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gerusalemme (It)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Frattelli, non diamo a nessuno motivo d'incanto (It)	<i>Bracia!</i>	58
Fuggi, mio diletto (It)	<i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha	<i>Zachęsz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Ełk2, 8-18, 20)		307
Gdy się ukazuje Chrystus	<i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17)		85
Gdy śliczna Panna (Ełk2, 16)		308
Gdy żyćie we mnie umierało	<i>Kantyk Jonasa</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdybym mówił językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>(Ps137)</i>	86
Gdzie jest miejsce Jego chwały	<i>Byli dwoj aniołowcie</i>	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

XXIII

Każda rzecz ma swój czas (Kol 3, 1–15) 120
 Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11) 273
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
 Kiedy Izrael zwoluje zgromadzenie Débora 233
 Kiedy jeszcze spalał (Pnp 5, 2nn) 237
 Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37) 124
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) 311
 Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 115
 Konia i jeźdźca jego, pograżył Kantyk Mojżesza 26
 Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV 19
 Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1) 23
 Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 20
 Konsekracja, słowa po ME II (1) 89
 Kontakta Romana Melodosa Gołębico nieskalana 99
 Kontakton Romana Melodosa Jak owca, co widzi 126
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16) 11
 Krótka litania pokutna Litania pokutna I 117
 Krótsky kantyk Daniela Kantyk trzech młodzieńców (1) 168
 Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumy 127
 Kto nas odłączy (Rz 8, 39–39) 282
 Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb 79
 Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku 128
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 129
 Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny 137
 Kwodwultdeus Mesjasz, lew 255
 Kwodwultdeus Niech wstąpi Oblubieniec... 10
 Kyrne eleison Litania do Wszystkich Świętych 10

I

La colomba volò (It) Gołębica spoczęła 250
 La copa de la salvación (Es) Wezmę, podniosę kielich zbawienia 209
 La cordera de Dios (Es) Baranka Boża 52
 La espada (Es) Espada 84
 La marcha es dura (Es) Ciężka droga 68
 La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie 253
 La metifitura delle nazioni (It) Żniwo narodów 231
 La paloma voló (Es) Gołębica spoczęła 250
 La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosterdzia 213
 La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska) 293
 La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów 231
 La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego 87
 Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Lamentacje Pana Ludu mój ludu 130
 Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
 Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało 184
 Le onde della morte mi avvolgevano (It) Fale śmierci 264
 Le onde della morte mi avvolgevano (It) Kocham Cię, Panie 125
 Le sue fondamenta (It) Jego fundamenty 103
 Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg 247
 Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwiodłeś mnie, Panie 205
 Letanias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych 10
 Letanias penitenciales I (Es) Litania pokutna I 11

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) Zaufalem, zaufalem Panu 225
 Ho steso le mie mani (It) Rozciągnąłem moje ręce 180
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes Ty odkryłeś śmierć wstądem 201
 Hosanna palm Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Hymn adwentowy Jasny głos 102
 Hymn adwentowy Nadchodzi Pan 140
 Hymn do Chrystusa Świątłości Świąty Grzegorz z Nazjanzu 91
 Hymn do Ducha Świętego Jest cierpliwy 104
 Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo 134
 Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria de Jasna Góra 132
 Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej 135
 Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Gołębico nieskalana 89
 Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega 267
 Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII Głosy proroków 268
 Hymn na Jutrznnię od Wniebowstąpienia do Pentecoste Wstąpił Dobry Pasterz 216
 Hymn na Jutrznnię Paschy Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
 Hymn na Jutrznnię Paschy do Wniebowstąpienia Z przepastnych głębin śmierci 223
 Hymn na Jutrznnię Pentecoste Dzień bezkresnej radości 269
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia Na wieczery Baranka 254
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego Wstąpił Dobry Pasterz 216
 Hymn na Paschę Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
 Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11) 92
 Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku 234
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93
 Hymn Romana Melodosa Jak owca, która widzi 270
 Hymn św. Quodwultdeusa Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża 255
 Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątłości 91
 Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny 234

I

I bambini di Betlemme (It) Dzieci betlejemskie 305
 I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów 210
 I nie pojmował Kiedy Izrael był dziećciem 273
 I pieśń Slugi Jahwe Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21) 160
 I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Godzien jesteś 88
 I w tym płomieniu twej miłości Panie, pomagaj mi 165
 Id y anunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłóście 94
 Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94
 II pieśń Slugi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16) 126
 III pieśń Slugi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10) 162
 II Messia, leone per vincere (It) Mesjasz, lew 137
 II Padre che è nei cieli (It) Ojciec, co jest w niebie 280
 II pigiatore (It) Któż jest Ten 128
 II popolo che cammina nelle tenebre (It) Naród kroczący w ciemnościach 141
 II seminatore (It) Siewca 245
 II Signore è il mio pastore (It) Jahwe Pan jest mym pasterzem 95
 II Signore è mia luce e mia salvezza (It) Pan jest światłem 161
 II Signore annuncia una notizia (It) Pan potężny ogłasza... 163
 II Signore mi ha dato (It) Pan podarował mi 162
 Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Darymi 70
 Improperios (Es) Ludu mój ludu 130
 In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, lew 137
 In mezzo a una grande folla (It) Pośrodku wielkiego tłumy 168

In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo Luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwalebnyym</i>	234
Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barwi purpurę niebo</i>	110
Invokacja do Duchy Świętego	<i>O Panie, zeszły Twego Duchu</i>	279
Io vengo a rinnir (It)	<i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Ir me keru madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Śługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
<i>Izrael będzie twe imię</i>	<i>Jakub</i>	236
<i>Izraelu, Izraelu</i>	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	179
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiłam Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Wezme, podnoszę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
<i>Jacob (Es)</i>	<i>Jakub</i>	236
Jahwé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
<i>Jak jabłoń pośród drzew</i>	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urń, urń, urń</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
<i>Jak owca, która widzi</i>	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
<i>Jak owieczka, która widzi</i>	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Szradłaś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	251
<i>Jak Tirtsa</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakie Jego imię? Widzę maba otwarte		236
<i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i>		202
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
<i>Jan od Krzyża</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
<i>Jan od Krzyża</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
<i>Jan od Krzyża</i>	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest cierplivy	<i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104

XXVI

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każła rzecz ma swój czas</i>	120
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie budasz...</i>	243
<i>Jesteś głodny</i>	<i>Haggada Paschaha</i>	266
<i>Jesteś piękna, przyjaćółko moja</i>	<i>(Pnp 6–7)</i>	252
Jestemny Twóim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy	<i>Zmno narodów</i>	231
Jeśli dziś słowem Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	105
Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko	<i>Pan podarował mi</i>	162
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	295
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	106
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	166
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	<i>(Kol 3, 1–4)</i>	107
Jezus Chrystus jest Panem!	<i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał</i>	<i>Alleluja paschalne</i>	3
<i>Jezus mahusienki (Ek 2, 16)</i>		310
Jezus obchodził wszystkie miasta	<i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa	<i>Posrodku wielkiego tłumu</i>	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	<i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurę niebo	<i>Hymn na Paschę</i>	110
Jutrznia Adwentu	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Jutrznia Adwentu	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Jutrznia od Wniebowstąpienia	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Jutrznia od Wniebowstąpienia	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Jutrznia Paschy	<i>Jutrzenka barwi purpurę niebo</i>	216
Jutrznia Pentecoste	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Jutrznia Zesłania Duchy Świętego	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Już dźwięczny głos się rozlega	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	267
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	111
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Już tę ścieżkę odnalazłem	<i>Pragnę pójść</i>	170

K

Kamień odrzucony przez budujących	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Kantyk Balama	<i>(Ib 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Daniela (1)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk Daniela (2)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Elżbiety	<i>Tyś jest błogosławiona</i>	202
Kantyk Ezechiała	<i>Wezme was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210
Kantyk Jonaszca	<i>(Jon 2)</i>	271
Kantyk Jozuego	<i>(Ioz 24, 2–18)</i>	114
Kantyk Maryji	<i>Magnificat</i>	131
Kantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1–18)</i>	115
Kantyk Mojżesza, krótszy	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich	<i>Pragnę pójść</i>	170
Kantyk stworzeń (1)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk stworzeń (2)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Symeona	<i>Nunc dimittis (Ek 2, 29–32)</i>	272
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	<i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus (Ek 1, 68–79)</i>	119
Kazanie na górze	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

XXVII

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się zlu* 238
Non ti adirare (It) *Nie unosź się gniewem* 239
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 278
Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje
O cieli, pioвете dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
O Dio, per il tuo Nome salvami (It) O Boże, przez imię Twoje
O Dio, tu sei il mio Dio (It) O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
O Gesù, amore mio (It) O Jezu, miłości moja 155
O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
O jakże piękne twe namioty *Kantyk Balaama* 113
O Jezu, miłości moja 155
O morte, dov'è la tua vittoria? (It) O śmierci! 158
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę Abraham 47
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 279
O Signor, manda il tuo spirito (It) O Panie, zeslij Twego Ducha 279
O Signore, nostro Dio (It) O nasz Panie, o nasz Boże 156
O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) 158
O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 227
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 47
Oda Salomona, VII *Jak porynu gniewu* 235
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* 251
Oda Salomona, XXIV *Golebica spoczęła* 250
Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczynku* 79
Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych* 42
Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
Oh cielos, loved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) O Boże, przez imię Twoje 153
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
Oh Jesús, amor mio (Es) O Jezu, miłości moja 155
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci! 158
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) O Panie, zeslij Twego Ducha 279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce 241
Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże 156
Ojciec, co jest w niebie 280

Letanias penitenciales II (Es) *Litania pokutna II* 12
Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221
Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
Litania pokutna długa *Litania pokutna II* 12
Litania pokutna I 11
Litania pokutna II 10
Litanie dei santi (It) *Litania do Wszystkich Świętych* 12
Litanie penitenziali I (It) *Litania pokutna I* 11
Litanie penitenziali II (It) *Litania pokutna II* 12
Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* 10
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
Llévame al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
Lo stesso Iddio (It) *Ten sam Bóg* 247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45
Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65
Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
Loreto 1995 *Fale śmierci* 264
Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 125
Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305
Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 312

M

Ma Nishtaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
Magnificat (Łk 1, 46–55) 131
Made dzieci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305
Malzonków błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
Maria, casa di benedizione (It) *Maryjo, Domie Błogosławienstwa* 133
Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136
Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132
María, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławienstwa* 133
María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136
María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
María, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
Maryja, Baranka bez zmyzy *Ty okryles śmierć wstydem* 201
Maryja, Matka Kościola *Maryjo, Matko moja* 136
Maryja, u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 99
Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedzwama* 80
Maryjo, Donnie Błogosławienstwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–10)* 133
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34) 136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tyś jest błogosławiona* 202
Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 132
Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132
Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99
Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103

Ma mocą i miłą pieśnią. <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradałeś mi serce</i>	256
Meditona z Sardes, Homilia <i>Ty okryłeś śmierć uszydłem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej (J 8, 11-15)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia per la preghiera universale (It) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Włhtorryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędryc święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
<i>Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It) Skradałeś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy <i>Pan jest światłem (Ps 51)</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przyznała nas <i>Caritas Christi</i>	62
Mihuję Pana (Ps 116)	139
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwycięz</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitby i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejdźcie</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Aniołowa liturgia pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-17)	253
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
<i>Na wierzycie Baranka Hymna na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
<i>Naczymia gimnane Ten sam Bóg</i>	247
Nad rzekami Babilonii <i>Gdysiny doszli do rzek Babilonii</i>	86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)	140
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	141
Nastaw ucha na moje błaganie <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Nestaw się serwie due padroni (It) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Nie będzie się spterat <i>Oto mój Sługa</i>	160
<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	315
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)	142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem światła</i>	217
Nie omiľaj mnie, proszę <i>Abrulam</i>	47
<i>Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38m)</i>	238
Nie osądźajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojczy</i>	46
Nie umrę, nie (Ps 118)	144
<i>Nie umó się gniewem (Ps 37)</i>	239
Nie wycię wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	195
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)</i>	275
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	147
Niech dotrzesz moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	148
Niech odstąpią, nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
<i>Niech się cieszą zastępy Aniołów Oredzie Paschalne</i>	30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7)	149
Niech wstąpi Obłhbeniec na drzewo swego toża <i>Hymn św. Quodwultkense</i>	255
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wierzycy Baranka</i>	254
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pastesz</i>	216
<i>Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu</i>	173
<i>Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg</i>	247
<i>Niewiasta oblezona w słońce Potem wiełki zmk (Ap 12)</i>	276
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryjo, Matko moja</i>	150
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	136
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	195
<i>Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)</i>	240
<i>Niungmo puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	142
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się zhu</i>	238
<i>No sufras por los malvados (Es) Nie umó się gniewem</i>	239
<i>Noc ciemna W noc pełną ciemności Jakub</i>	206
<i>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub</i>	236
Noli me tangere (J 20, 15-17)	152

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozblyska słońce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Gołębiczo nieskalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiące Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206
S	
Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porzywu gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębicza spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty jest święty</i>	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	45
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

<i>Ojciec nasz</i> <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
<i>Ono w złobie nie ma tronu Mędrycy świata</i>	313
<i>Orędzie Paschalne</i> <i>Eraultet</i>	30
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Woląjcie radośnie</i>	215
Oto Ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
<i>Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze</i>	278
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
<i>Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca</i>	245
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	242
Otoczył mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
P	
<i>Padre nuestro (Es) Ojciec nasz</i>	29
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębiczo nieskalana</i>	89
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	162
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potępną ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81
Panie, jeżeli go przeniósł Ty <i>Noli me tangere</i>	152
Panie, Panie Jezu <i>Niech dobrane moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Panie, pomagaj mi	165
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	272
<i>Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8, 23–24)</i>	243
Panie, Tyś Bogiem mym <i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Panie, ześlij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
<i>Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
<i>Pastuszkowie, przybywajcie W złobie leży</i>	320
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10, 12)</i>	88
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
<i>Pieśń Duchowa Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	131
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Pieśń o drodze <i>Powiadacie zatruwaczonym</i>	169
<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim Bóg się rodzi</i>	301

Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podporządk mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieci di me, o Dio (It)	<i>Zmniuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszające mój lud	<i>Melodia hebrajska (Lz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, litania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, litania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomniędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Popatrzyć na płaki w powietrzu</i>	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Portque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It)	<i>Waż mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pośrodku wielkiego thumu	<i>(Bk 8, 42–48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obłożona w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obłożona w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Cachuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrzywanym w sercu	<i>(Lz 35, 4nn)</i>	169
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluj Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do strajenki	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	316
Precono Pascuale (It)	<i>Oredzie Paschalne</i>	170
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	30
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacia	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	18
Prefacia	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	24
Prefacia Adwentowa	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacia na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacia na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Preghiera Eucaristica IV (It)	<i>ME IV</i>	24
Pregon Pascual (Es)	Oredzie Paschalne	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It)	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Prechodząc przez dolinę płaczu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Przeciwko uknowaniu przez grzech	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Przejsście	Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Przeżarząły mnie trąby	Beliala	264
Przeżarząły mnie trąby Beliala	<i>Kocham Cie, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Lk 2, 8–18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu	<i>Zniewo narodów</i>	231
Przybywam by zgrzomadzić	<i>(Lz 66, 18–22)</i>	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź i szukaj Twego Sługi	<i>Niech dojrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przyjdź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>(Mt 11, 28–30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>(Ef 6, 11–17)</i>	177
Przypatrzenie się liliom na polu	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Psalmodie Jutrzni	Ekap	32

Q

Quando dormivo (It)	Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It)	<i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Quando Israele era un bimbo (It)	Kiedy Izrael był dziecęcikiem	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Que amables son tus moradas (Es)	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	101
Que estupendo, que alegría (Es)	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es)	<i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es)	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es)	<i>Kim jest ta</i>	123
Quién nos separará (Es)	<i>Kto nas odłączy</i>	127
Quodvultdeus	<i>Mesiasz, lew</i>	137
Quodvultdeus	Niech ustąpi Obubieniec	255

R

Rabbuni	<i>Noli me tangere</i>	152
Rabbinatnath Tagore	<i>Carmen 63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Radomości żyjące	Zyćcie radośni (autostka)	296
Radujące się sprawiedliwi w Panu	<i>(Ps 33)</i>	178
Radujmy, radujmy, radujmy się	Anioł zstępuje z nieba	258
Regina Coeli	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucitó (Es)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit (J 11, 25–27)	<i>Wzstania i odpowietki modlitwy wtornych</i>	179
Risposte alle preghiere (It)	Wzstania i odpowietki modlitwy wtornych	42
Risuscito (It)	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestirevi dell'armatura di Dio (It)	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Roman Melodos, hymn	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Roman Melodos, kontakia	<i>Golebco nieskalana</i>	89
Roman Melodos, kontakion	<i>Jak owca, co widzi</i>	99

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Uwielbia dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 131
 Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V
 Vámos ya, pastores (Es) *Ruszącymy już pasterze* 181
 Vangelo cantato (It) *Melodia ewangelitii śpiewanej* 13
 Vedo i cieli aperti (It) *Widzę nieba otwarte* 212
 Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Veni Creator Spiritus *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
 Venite a me, voi tutti (It) *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
 Venite, applaudiamo al Signore (It) *Śpicujemy radośnie Panu* 287
 Vergine della meraviglia (It) *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
 Verso te, o città santa (It) *Ku tobie miasto święte* 129
 Vi prenderò dalle genti (It) *Wzemię was spośród ludów* 210
 Viene el Señor (Es) *Nadchodzi Pan* 140
 Vieni dal Líbano (It) *Przyjdź z Libanu* 175
 Vieni, figlio dell'Uomo (It) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Vieni, Spirito creatore (It) *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
VII Oda Salomona *Jak poręczy gniewu* 235
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 80
 Vivete allegri (It) *Żyjcie radośni* 232
 Vivete allegri (It) *Żyjcie radośni (włoska)* 296
 Vivid alegres (Es) *Żyjcie radośni* 232
 Vivid alegres (Es) *Żyjcie radośni (włoska)* 296
 Voglio andare a Gerusalemme (It) *Pragnę pójść* 170
 Voglio cantare (It) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Voi siete la luce del mondo (It) *Wy jesteście światłem świata* 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 217

W
 W jednej chwili *O śmierci...* 158
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzińców (1)* 117
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzińców (2)* 118
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 208
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
 W utrapieniu moim wolałem *Kantyk Jonasza* 271
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Łk 2, 15-16) 320
Walka Jakuba *Jakub* 236
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)* 133
 Wzemię, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wzemię was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)* 210
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 212
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Wielki Czwartek *Ty odkryłeś śmiertć ustydern* 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Ludu mój ludu* 130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego *Credo apostołskie* 9

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 53
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa* 187
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)* 284
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *Panie, pomagaj mi* 165
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sequenza Corpus Domini (It) *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Sequenza di Pentecoste (It) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* 246
 Shlom Lech Mariam (It) *Szłom lech Mariám* 190
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* 190
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 107
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109
Siedi solitario e silenzioso (It) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
Siewca (Mk 4, 3-9) 245
Séntate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Signore, aiutami, Signore (It) *Panie, pomagaj mi* 165
 Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) *O Panie, moje serce...* 241
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 103
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 100
 Skądże mi to, że mojego Pana matka *Tyś jest błogosławiona* 202
Skład apostołski *Credo apostołskie* 9
 Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9) 186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1) 256
 Sławić będę Twoje Imię *W obliczu aniołów* 207
Słowa po Konsekracji *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 20
 Stuchaj Izraelu *Szemá Izrael* 246
 Słyszeliście, że powiedziano *Nie opierajcie się złu* 238
 Sola a Solo (Es) *Sama na sam* 183
 Sorgia Dio (It) *Niech ustanie Bóg* 149
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Stalimny się śmieciem *Jakby skazani na zabicie* 100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255
 Sube Dios entre aclamaciones (Es) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
 Swoim pierwszym przyjściem *Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII* 268
 Synu mój, synu mój i Boże mój *Jak owca, która widzi* 270
 Szczęśliwy dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu *Jakże są mile Twe przybytki* 101
Szemá Izrael (Pp 6, 4-9) 246
 Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)* 190
Szukajcie Królestwa Bożego *Nikt nie może służyć dwóm panom* 240
 Szukałam miłości mojego życia *Przyjdź z Libanu* 175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyk Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>	273
Śpiew wywołanych <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i>	287
Śpiewamy radośnie Panu <i>(Wj15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Słom lech Mariam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty polm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty Jan od Krzyża, <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty polm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baranków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps42–43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tróbie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	247
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Koleśda Koubojiska</i>	311
Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
To by wystarczyło nam <i>Dagenu</i>	70
To jest chleb udżeczenia <i>Haggada Paschalna</i>	266
To jest moje przykazanie <i>(J15, 12.13.16.18.17, 21)</i>	195
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	41
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Ez 2, 8–16)</i>	319
Trzeci nadłamaney <i>Oto mój Sługa</i>	160
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstygiem</i>	201
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tu ki tuki tukhuti <i>Z moim osiołkiem malgny</i>	322
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstygiem</i>	201
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Ty dnywtasz mnie z tytu <i>Panie, Ty mnie budasz...</i>	243
Ty jesteś chlebem bogich <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Ty jesteś drogą <i>Jak porwy gniewu</i>	235
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pmp 8, 10b–14)</i>	198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania pokutna I</i>	11
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty okryłeś śmierć wstygiem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Ekl 1, 42–45)</i>	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXXIX Oda Salomona</i>	248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203

U

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mojego Ducha <i>Wemę was spośród ludów</i>	210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un reñoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	204

Pś45	Tys najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	Blogosławię Cię, Panie	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Pś68, 12-16. 33. 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Blogosław, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a-9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Miluję Pana	139
Pś116	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wznoszę me oczy ku górom	221
Pś122	Dla miłości moich braci Melodia hebrajska	72
Pś123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Pś126	Kiedy Pan sprawił	122
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Pś128	Szczęście dla człowieka	188
Pś129	Barzdo mnie przesładowali	54
Pś130	Z głębokości serca	295
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska	230
Pś134	Blogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Pś136	Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska	81
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Pś138	W obliczu aniołów	207
Pś139, 1-8. 23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Pś141	Do Ciebie wołam	76
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Pś143	Ty, któryś jest wierny	199
Pś146	Daj chwałę Panu	263
Pś147	Śpiewaj Jahwę, Jeruzalem	285
Pś148	Chwalcie Pana z niebios	66
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Pś150	Chwalcie Boga	65

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew	137
Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel Anto! zstępuje z nieba	258
Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Z przepastnych głębin śmierci	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wieczery Baranka	254
Wody Blogosławienie Blogosławienie wody	6
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1mm)	215
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wszystkie dzieła Pańskie Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	321
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją	248
Wygnań daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasza	271
Wygniatający w tloczni Widzę nieba otwarte	212
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a. 16)	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wysłuchaj, Ojcze Ciężka droga	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę...	85
Wzniesicie ku Niemu ręce Blogosławcie uszyscy Pana	56
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	221
Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

X

XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
XL Oda Salomona Jak sączy się miód	251
XXIV Oda Salomona Golębica spoczęła	250
XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie	248
XXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg	111
Yahveh, tū eres mi Dios (Es) Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci	264
Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie	125
Yo vengo a reunir (Es) Przyjdę do was	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie Kantyk Balaama	113
Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufałem, zaufałem Panu	225
Z głębokości serca (Ps 130)	295
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16)	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	323
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia	223
Z tą samą miłością Hymn o kenozie	92

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czepać będziesz	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Cakuj mnie</i>	61
Zachęsz (<i>Ek19, 1–10</i>)		224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i>		224
Zaśnij, Dziecino (<i>Ek2, 16</i>)		324
Zaspięć się Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaspięć wam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)		225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Mariám (<i>Ek 1, 28m</i>)</i>	190
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (<i>Ek 1, 28m</i>)</i>		226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmarły chwstał Pan (<i>1 Kor 15, 54–58</i>)		227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)		228
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (<i>Ps 133</i>)</i>	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Akedá</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyciężył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63

Z

Zniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Zniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)		231
Życie radośni (<i>F 1p 4, 4n</i>)		232
Życie radośni (wersja włoska) (<i>F 1p 4, 4n</i>)		296
Zył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Manne</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Taryum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Taryum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieężka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Déhora		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps 13	Jak długo jeszcze		97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps 17	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ps 18	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie		85
Ps 18	Pale śmierci		264
Ps 18	Kocham Cię, Panie		125
Ps 18	Wzywam Jahwe		294
Ps 22	El, El, lemná sabachthani?		82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem		95
Ps 24	Bramy, podnieście		59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps 27	Ukryj mnie		290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps 34	Błogosławić będą Pana w każdym czasie		57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujcie i zobaczcie		186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie		208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)		292
Ps 37	Nie unos się gniewem		239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu		225
Ps 42–43	Tak jako łania		193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką		260

Okresy liturgiczne (Riscuscitò 2023*)

Adwent

Dziewięć, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	146
Niech błogostawiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Żyćcie radośni	232

Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	299
<i>Anioł pasterzom mówił</i>	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
Baranka Boża	52
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	111
<i>Koleđa Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszejmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4, 7–8	Całuj mnie	61
<i>Pnp 1, 13–16+</i>	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
<i>Pnp 2, 8–17+</i>	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	175
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	153
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>	<i>Skradaś mi serce</i>	256
<i>Pnp 5, 2nn</i>	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
<i>Pnp 6–7</i>	<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i>	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkaś w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleđa</i>	50
<i>Iz 1, 3+</i>	<i>Anioł zstępuje z nieba Koleđa</i>	258
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1–11a.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	192
Iz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Iz 40, 1–3, 10–11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1–4+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	146
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i>	162
Iz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i>	143
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
<i>Jer 31, 31–34</i>	<i>Nowe przymierze</i>	278
<i>Lm 3</i>	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Ez 21, 14–22	Espada	84
Ez 36, 24–28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzienców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzienców w piecu ognistym (2)	118
<i>Oz 11, 1–11</i>	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
<i>Mt 1, 23+</i>	<i>W żłobie leży</i>	320
<i>Mt 2, 1–2</i>	<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
<i>Mt 2, 1–12</i>	<i>Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Mt 2, 1–12</i>	<i>Mędrcy świata, monarchowie</i>	313
<i>Mt 2, 2+</i>	<i>Gore gwiazda Jezusowi</i>	309
<i>Mt 2, 11+</i>	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	301

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pastereze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11,16-18+	W żłobie leży	320
Mt 5, 13n,18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opletajcie się znu	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Ektyp ugrupowania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pastierzom mówi	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10,16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Ek 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Ek 1, 28nn	Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Maria w starożytnym aramejskim</i>	190
Ek 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Ek 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Ek 1, 46-55	Magnificat	131
Ek 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ek 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Ek 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Ek 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Ek 2, 7,13,15-16+	Do szopy, hej pastereze	304
Ek 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Ek 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Ek 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastereze	317
Ek 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Ek 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystusus rodzi	307
Ek 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Ek 2, 9-11,16+	Anioł pastierzom mówi	300
Ek 2, 9-12,15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Ek 2, 9-12,15-16+	Anioł zastępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Ek 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Ek 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Ek 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Ek 2, 16	Cicha noc	303
Ek 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Ek 2, 16	Jezus malusiński	310
Ek 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Ek 2, 16	Mizerna cicha strajenka licha	314
Ek 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Ek 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Ek 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Ek 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarań! Mnie	78
Ek 6, 20-30,37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławienstwa</i>	124
Ek 8, 42-48	Pośródku wielkiego tłumu	168
Ek 19, 1-10	Zachęsz	224
Ek 23, 28,31,34,43,46	Cońki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donnie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

J 4, 31-38	Zniwo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 8, 51,56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25-27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	261
J 15, 12,13,16,18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26-34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15-17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1-13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15-17	Abba, Ojcie	46
Rz 8, 33-39	Kto nas odłączy	127
1Kor 4, 9-13	Jakby skazani na zabicie	100
1Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1Kor 13, 1-7	Hymn o miłości	93
1Kor 15, 1-8,52-57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1Kor 15, 54-58	Zmartwychwstał Pan	227
2Kor 4, 6-12	Ten sam Bóg	247
2Kor 5, 14-15,17-21+	Caritas Christi	62
2Kor 6, 3-16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Efl 1, 3-13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4-10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11-17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Filp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Filp 2, 1-11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Filp 4, 4n	Żyćcie radości	232
Filp 4, 4n	Żyćcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1-4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5-7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14-22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5-6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Palawii</i>	137
Ap 5, 9-10,12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12-14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6-9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11-20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12-16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewui	VII Oda Salomona	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Golebica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Rozciągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Jak sączy się miód	XL Oda Salomona	251

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojciec	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podmieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Wezmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Łamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i>	204
<i>W żłobie leży</i>	320
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	321
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesóło	323
Zaśnij, Dziecino	324
Wielki Post	
<i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie	67
Cieźka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odtoczy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miłuję Pana	139
<i>Nie umos się gniewem</i>	239
O Jezu, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Tak jako łania	193
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wierny	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213

Wystawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zachęsz	224
Zaufalem, zaufalem Panu	225

Okres Wielkanocny

Abba, Ojcze	46
Akedá <i>Taryum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i>	53
Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Świątością	64
Dayen! <i>Haggada z Paschy hebrajskej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębio nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozi	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i>	252
Jeśli znartwychwstałeś z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Pasche</i>	110
Juz nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojusza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Małyjo, Domie Blagosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña!)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyzjczków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazałeś ścieżkę życia	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wzmemę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba	211
Widzę nieba otwarte	212
Wolajcie radośnie	215
Wstał! Dobry Pasterz <i>Hymn na Messporzy Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i>	53
Hymn o miłości	93
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña!)	150
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
<i>Szema Izrael</i>	246
Weź mnie do nieba	211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Baranka Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia psalmu responsoryjnego (1)	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsicie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy słońca Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
<i>Lulajże Jezuniu</i>	312
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszaćmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Riscuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławic będą Pana w każdym czasie	57
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	259
Bramy, podmieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miłuję Pana	139
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktorym z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty okryłeś śmiercią wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławic będą Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jest cierpliw <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Pośrodku wielkiego tumanu	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Tyś najpiękniejszy	203
Wołajcie radośnie	215
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoscie moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić	172
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Tys najpiękniejszy	203
Wzr mi nie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębio nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwiczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciępliwy <i>Hymn do Duchła Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	140
<i>Niech wstąpi Ohłubieniec na drzewo swego łoża</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalinę</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

<i>Alleluia paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Cały mi nie	61
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jalwe Pan jest mym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza <i>Jerozolima odwołana</i>	115
Kantyk Tobiasza <i>Trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)</i>	116
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	118
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	10
Nie umrę, nie	17
<i>Niech wstąpi Ohłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwulfusa</i>	144
O Panie, zeszli Twego Duchu	255
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	279
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	282
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	177
<i>Szema Izrael</i>	178
<i>Szema Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	191
Tak jako łania	37
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	193
Ty odkryłeś śmiertę wstędem <i>Hornita Paschalna Melitona z Sardes</i>	200
Wolające radośnie	201
	215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	90
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	12
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	281
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jerozolem <i>Pieśń Seftardyczyków</i>	167
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	170
<i>Śpiewaj Jahwé, Jerozalem</i>	191
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	191
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	285
	36
	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątłości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwigny glos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	(Mt 28, 7–10, 16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest cierpliwy	Hymn do Duchy Świętego	104
Jesteś piękna, przyjacielko moja	(Pnp 6–7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jeśli znartychwalcicie z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleđa	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(1 Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(2 Dn 3, 57–88)	118
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	119
Kiedy Zachariasz	Benedictus (Lk 1, 68–79)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwo (Lk 6, 20–30, 37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie (J 2, 1–10)	133

Niech błogosławiony będzie Bóg		147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		148
Niech wstanie Bóg		149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem		154
O nasz Panie, o nasz Boże		156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy		176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą		177
Psalmodie Jutrzni	Etap Ojczy naszy; Adwent i Wielki Post	32
Rzekł Pan do Pana mego		182
Tak jako łania		193
Te Deum	Ciebie, Boże, chwalimy	41
Ukryj mnie		290
Usta dzieci i niemowląt		291
W obliczu aniołów		207
Wstąpił Dobry Pasterz	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		220
Wznoszę me oczy ku góróm		221
Zacheusz		224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria	1984	51
Baranka Boża		52
Dziwico, tak bardzo przedziwna	Dante Alighieri	80
Espada		84
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jego fundamenty		103
Magnificat		131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie	133
Maryjo, maluczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Maryji	134
Maryjo, Matko drogi gorącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja		136
Niewiasta obleczone w słońce	(Una gran seña)	150
Sama na sam		183
Stabat Mater dolorosa	Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa	(z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szłom lech Mariám	Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	190
Ty okryteś śmiercią wstydem	Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo		202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia		213
Witaj, Królowo niebios	Ave Regina Caelorum	214
Zdrowaś Maryjo	Ave Maria I	226

Koleđy

Ach, ubogi żłobie		299
Anioł pasterzom mówił		300
Anioł przyszedł z nieba	Koleđa	50
Bóg się rodzi, moc truchleje		301
Bracia patrzcie jeno		302
Cicha noc		303

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśda	311
Koleśda Kowbojska	312
<i>Cowboy Carol</i>	312
Lułażje Jezuniu	313
Mędrzy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było mlejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze	317
Koleśda	318
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urń, urń, urń, urń	319
Koleśda	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasńnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie		280
To jest Pascha Pana		289

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	45
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15-17)	46
Abraham	<i>Objawienie w Narnie</i> (Rdz 18, 1-5)	47
Akedá	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9-10)	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9-10)	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amen, amen	(Ap 7, 12-14)	49
Anafora liturgii pokutnej		4
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśda</i> (Ek 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstępuję z nieba	<i>Koleśda</i> (Ek 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	258
Ave Maria	1984 (Ek 1, 28nn)	51
Baranka Boża	(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11-31)	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Baranku Boży</i>	<i>Agnus Dei</i>	5
Bardzo mnie prześladowali	(Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	(Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	57
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego		6
Błogosławieństwo nowo poślibionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2 Kor 6, 3-16)	58
Branny, podnieście	(Ps 24)	59
Całuj mnie	(Pmp 1, 2-4, 7-8)	61
Caritas Christi	(2 Kor 5, 14-15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością	(J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	(J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	66
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	(Ps 65)	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28-31, 34, 43, 46)	69
<i>Credo apostolskie</i>	<i>Ekap Wyżnania winny</i>	9
Dayemń	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Débora</i>	(Sdz 5)	233
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	75
Do Ciebie wołam	(Ps 141)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	(Ek 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)	78
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lemná sabachthaní?	(Ps 22)	82
Espada	(Ez 21, 14-22)	84
<i>Fale śmierci</i>	(Ps 18)	264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	(Ps 137)	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego	(Pmp 2, 8-17)	87
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9-10, 12)	88

Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	(<i>J19, 26–34</i>)	136
Melodia ewangelii spiewanej	(<i>J3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie psalmu responsyjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	137
Milosterdzia, Boże, miłosierdzia	(<i>Ps 51</i>)	138
Miłuję Pana	(<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsięcie</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie	(<i>Pap 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	(<i>Ps 93; Ap 1, 5–7</i>)	140
Nie ma Go tu	(<i>Mt 28, 1–7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)</i>	143
Nie operajcie się złu	(<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umrę, nie	(<i>Ps 118</i>)	144
Nie umos się gniewem	(<i>Ps 37</i>)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(<i>Ps 16</i>)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg	(<i>Ef 1, 3–13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(<i>Ps 119, 169–176</i>)	148
Niech wstanie Bóg	(<i>Ps 68, 2, 4–7</i>)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
Niewiasta obleczone w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obleczone w słońce	(<i>Una gran seña! (Ap 12)</i>)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom	(<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
Noli me tangere	(<i>J 20, 15–17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(<i>Ps 54</i>)	153
O Jezus, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(<i>1 Kor 15, 1–8, 52–57</i>)	158
Ojciec nasz	<i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne	<i>Exultet</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(<i>Ap 22, 12–16</i>)	159
Oto mój Sługa	<i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Oto zwierzciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(<i>Ps 68, 12–16, 33, 34</i>)	163

Shlomo Carlebach		
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie		280
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Nazareno Cometto		
Przyjdź z Libanu	(<i>Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n</i>)	175
Lucien Deiss		
O Panie, zeslij Twego Ducha	(<i>Ps 104</i>)	279
Francesco Donega		
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Giorgio Filippucci		
Ojciec, co jest w niebie		280
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Szemá Izrael	(<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Jan Karol Gall		
Mizerna cicha stajenka licha	(<i>Lk 2, 16</i>)	314
Eliyahu Gamiliel		
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Giuseppe Gennarini		
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Franz Xaver Gruber		
Cicha noc	(<i>Lk 2, 16</i>)	303
Józef Albin Gwoździowski		
Do szopy, hej pasterze	(<i>Lk 2, 7, 13, 15–16; Mt 2, 11</i>)	304
Josef Hadar		
Spiewaj Jahwé, Jeruzalem	(<i>Ps 147</i>)	285
Mateusz Jeź		
Nie było miejsca dla Ciebie	(<i>Lk 2, 7</i>)	315
Franciszek Karpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje	(<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia patrzcie jeno	(<i>Lk 2, 8–12</i>)	302
Teofil Klonowski		
Bracia patrzcie jeno	(<i>Lk 2, 8–12</i>)	302
Katarzyna Kulisiewicz		
Kańtyk Jonasza	(<i>Jon 2</i>)	271
Nowe przymierze	(<i>Jer 31, 31–34</i>)	278
Karol Kurpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje	(<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301

Pan wstępuje wśród okrzyków	(Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi		165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	(Ps 139, 1-8; 23-24)	243
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (1z 40, 1-3; 10-11)</i>	167
Posłodka wielkiego tłumu	(Ek 8, 42-48)	168
Powiedcie zatrużonym w sercu	(1z 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalemu	<i>Pieśń Sefarytyzjków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić	(1z 66, 18-22)	172
Przybądź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź, Synu Człowieczy	(Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	(Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzní	<i>Etap Ojczce nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(Ps 33)	178
Resurrexit	(J 11, 25-27)	179
Roziągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Rozaniec śpiewany		34
Ruszaćmy już pastersze	<i>Koleđa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego	(Ps 110)	182
Sama na sam		183
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu	(Lm 3)	244
<i>Siewca (Mk 4, 3-9)</i>		245
Skosztujcie i zobaczcie	(Ps 34, 2-7; 9)	186
Skradaś mi serce	(Pnp 4, 9-5; 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	(Ps 112, 4-8a; 9)	283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa	(z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	189
Szłom lech Mariam	<i>Zdrowas Marjo w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39
Święty (1988)		40
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)		35
Tak jako łania	(Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen	(Ap 3, 14-22)	194
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Ten sam Bóg	(2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie	(J 15, 12; 13; 16; 18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać	(Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	(Ps 32)	197
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	(Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wiemy	(Ps 143)	199
Ty mi ukazaśz szczyłkę życia	(Ps 16)	200
Ty odkryłś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Meletona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	(Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy	(Ps 45)	203
Ukryj mnie	(Ps 27)	290

Urí, urí, urí wá	<i>Koleđa</i>	204
Uwiódłś mnie, Panie	(Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obłeczni aniołow	(Ps 138)	207
W Twojej świątości, Panie	(Ps 36)	208
W Twojej świątości, Panie	(wersja włoska) (Ps 36)	292
Wzmemę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	210
Wzwaniam i odpowiedzi modlitwy wiernych		42
Wzń mnie do nieba	(Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte	(Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia		213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	(wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie	(1z 12, 1nn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14-16)	217
Wyraśta różdźka z pnia Jessego	(1z 11, 1-11a; 16)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	(Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	(Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku góróm	(Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie	(Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zachęsz	(Ek 19, 1-10)	224
Zaułalem, zaułalem Panu	(Ps 40)	225
Zdrowas Maryjo	<i>Ave Maria I (Ek 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54-58)	227
Zmniń się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest piękne	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów	(J 4, 31-38)	231
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Żyjcie radośni	(wersja włoska) (Flp 4, 4n)	296
Efraim Abileah		191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Guglielmo Amadei		266
Haggada Paschalna	<i>Jesteś głodny</i>	146
Niebios, deszcz z góry spuśście	(1z 45, 8)	32
Psalmodie Jutrzní	<i>Etap Ojczce nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Hugo Blanco Manzo		322
Z moim osiołkiem małym	(Ek 2, 15-16)	70
Giuliano Bonomi		311
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	311
Stefan Bortkiewicz		313
Mędry światła, monarchowie	(Mt 2, 1-12)	289
Cecil Broadhurst		311
Koleđa Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	273
Giacomo Calabrese		289
Kiedy Izrael był dziecieniem	(Oz 11, 1-11)	289
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289

cenny, 41, 116, 208, 209, 292
chcieć, 47, 52, 68, 85, 99, 105, 113, 123, 138, 168, 184, 194, 196, 207, 225, 233, 245, 249, 268, 270, 273, 284, 300, 313, 315, 320, 323
chciwość, 12, 155
cherub, 117
Cheszbon, 252
chęć, 12
chętny, 93
chleb, 19, 20, 23, 26, 27, 29, 34, 45, 47, 70, 106, 184, 193, 254, 263, 266, 274, 279, 321
chłabić, 57, 186, 262
chłopiec, 205, 218
chłód, 118, 315
chmura, 118, 146, 208, 233
choć, 287
choć, 243, 267, 306, 314, 315, 320
choćby, 32, 95, 126, 138, 179, 197, 228, 240, 290
chodź, 78, 113, 132, 188, 193, 207, 209, 233, 243, 260, 273
chorągiew, 218
choroba, 14
chory, 305
chór, 16, 17, 41, 324
Christi, 62
chronić, 78, 169
chronić, 57, 76, 161, 196, 200, 208, 221, 292, 294
Chrystus, 1, 3, 6, 8–10, 13, 14, 16–18, 20–23, 25–28, 30, 41, 43, 46, 50, 53, 62, 64, 70, 91, 92, 104, 107, 110, 112, 127, 132, 133, 136, 147, 158, 168, 177, 179, 184, 187, 214, 223, 247, 254, 255, 258, 261, 262, 267, 268, 281, 284, 293, 300, 302, 306, 307, 320
Chrystusowy, 213
Chrześciciel, 10, 16
chrześć, 6, 94
chrześ, 6, 10, 223, 254
chrześcijanin, 104
chwał, 308
chwałebny, 30, 102, 110, 117, 234
chwalić, 8, 28, 32, 41, 65, 66, 82, 105, 117, 118, 149, 154, 184, 192, 193, 207, 217, 219, 259, 260, 263, 266, 268, 285
chwala, 1, 4, 8, 13, 15–18, 21, 22, 24, 26–28, 30, 32, 34, 35, 39–41, 49, 53, 89, 91, 92, 95, 101, 102, 104, 107, 110, 112, 115, 117, 118, 134, 138, 140, 147, 148, 156, 157, 172, 184, 186, 216, 220, 223, 228, 242, 247, 248, 251, 254, 262, 263, 268, 272, 284, 293, 300, 302, 313, 316, 320, 321, 323, 324
chwalić, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305
chwajny, śpiewajmy (Wj15, 1–2) 288
Teofil Lenartowicz
Mizerna cicha stajenka licha (Lk2, 16) 314
Józef Łaś
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk2, 7) 315
Pino Manzari
Pentecoste (por. Dz2, 1–13) 166
Paolo Marciari
Jak jest pięknie, ile radości (Ps133) 98
Każda rzecz ma swój czas (Koh3, 1–15) 120
Pentecoste (por. Dz2, 1–13) 166
Przyjdź z Libanu (Prp4, 8nm; 7, 11mi; 2, 11mi; 8, 6m) 175
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2) 288
Joseph Mohr
Cicha noc (Lk2, 16) 303
Zygmunt Odegiwicz
Mędrcy świata, monarchowie (Mt2, 1–12) 313
Roberto Rende
Naród kroczący w ciemnościach (Iz9, 1–5) 141
Giorgio Ricci
Śpiew wywołonych (Iz12, 4–6) 192
Paolo Rita
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
Daj chwałę Panu (Ps146) 263
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63) 154
Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps116) 209
Z głębokości serca (Ps130) 295
Franciszek Ryling
Zasnij, Dziecino (Lk2, 16) 324
Luigi Sanna
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Félix Villegas Sanz
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps147) 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps149, 1–5) 286
Andrea Selloni
Chwalicie Boga (Ps150) 65
Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Lk2, 29–32) 272
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps95) 287
Piotr Skarga
W żłobie leży (Mt1, 23; 2, 11, 16–18; Lk2, 15–16) 320
Leopold Staff
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284

czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 87, 119, 120, 147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266–269, 276, 278, 314, 316
czasza, 252
cząstka, 275
czciiciel, 302
czcić, 286
czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321
czem, 320
czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320
czemuż, 315
czepać, 43, 215
Czerwone, 6, 254, 289
czerwony, 150, 276
część, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321
część, 81, 200
człek, 320
członek, 251
człowieczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
człowiek, 4, 6, 18, 22, 25, 30, 41, 43, 45, 57, 82, 92, 104, 109, 113, 120, 139, 144, 156, 166, 171, 188, 189, 205, 209, 224, 263, 273, 279, 283, 284, 291, 309, 311, 316, 320, 313
człoz, 144, 184, 299, 302, 313
czterdziści, 105, 130, 287
cztery, 231, 282, 321
czucie, 120
czułość, 30
czuwać, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
czyhać, 153
czyn, 76, 115, 159
czynić, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czystość, 43, 58, 89, 155, 300
czyścić, 116, 138, 228, 284, 313
D
dach, 54
dać, 1, 6, 13, 20, 27–29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 285, 292, 301, 314
dobyc, 115
dobytek, 319
doczekać, 43
doczesny, 320
dość, 120
dogasać, 99
dogmat, 184
dogonić, 292
dojrzeć, 271

Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 10, 310, 312
matusia, 310
mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mądry, 45, 73
maż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
mdleć, 249, 265
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesjasz, 317
męczarnia, 284
męczarnia, 41
męczący, 139
mędrzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczyzna, 43, 276
mgła, 66
mgnienie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miastko, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miech, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
mnóstwo, 314
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienić, 236
miesiąc, 231, 282
mieszkańca, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanca, 192
między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
migać, 302, 314
milczec, 120, 156, 197
milczenie, 239, 244
milenium, 135
milszy, 206
miluchny, 308
mila, 27, 253, 301, 323
milszdziesiąt, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możność, 131
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczny, 95
mroki, 141
mroź, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musiec, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
mystyc, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myślny, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadal, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadszycie, 265
nadszycie, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadmarnac, 160
nadmawiać, 48, 257
nadmawiać, 85, 124, 238, 244
nadmija, 20, 41, 53, 89, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
nocarz, 59, 115, 203, 205
moc, 41
mocniejszy, 74, 259
mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
mozoł, 120
może, 113, 127, 244

godny, **4, 16–18, 22, 24, 30**, gwiazda, **30, 66, 102, 113, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 293, 294, 304, 307, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313**
godziwa, **26, 30, 34, 51, 63**, gwiazdeczka, **312, 318**
91, 120, 226
gołąb, **108, 273**
gołębka, **87, 237**
golębica, **89, 163, 175, 250, 253**
gonać, **241**
gorący, **194**
gorączka, **166**
gorąc, **135, 302, 309**
gorący, **194**
gorzyczka, **237**
gorzyc, **139**
gorzki, **52, 130, 299**
gospoda, **52, 315**
gosić, **314**
gość, **171**
gotowość, **177**
gotowy, **231**
gota, **4, 16–18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 113, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303**
gotować, **12**
gotski, **175**
goty, **32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292**
gra, **285, 286, 304, 306, 317**
grad, **66**
gran, **150, 276**
granat, **256**
granica, **104, 267, 285, 301**
graniczny, **249, 265**
granowate, **110**
gronada, **233, 317**
gronadzik, **167, 231, 285**
gromki, **184**
grono, **184, 253**
groń, **249**
grób, **53, 142, 155, 200, 201, 223, 275**
grzbiet, **54, 162**
grzech, **4–6, 8–12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299**
grzechowy, **6**
Grzegorz, **10**
grzesznik, **4, 10–12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320**
grzeszny, **34**
grzeczawko, **225**
grzmiąc, **163**
grubić, **120, 148**
gwaltownik, **85, 153, 218**
gwiałkowy, **66**
gwarańcja, **104**

LXX

gwiazda, **30, 66, 102, 113, 118, 150, 156, 159, 233, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313**
gwiazdeczka, **312, 318**
gwóźdź, **155**
H
hajże, **309**
harta, **65, 178, 196**
hej, **304, 314**
helm, **177**
henna, **253**
Hermion, **98, 175, 229, 230**
Herod, **52, 313**
Herold, **216**
hetman, **310**
heymon, **90**
historia, **104, 318**
hojny, **316, 324**
hojdi, **184**
hosanna, **35–40**
huczeć, **309**
huragan, **66**
hymn, **4, 17, 30, 149, 163, 184, 196, 205, 215, 219**
hyzop, **138, 228**
I
idole, **58, 70**
Igenacy, **10**
Igenonacja, **12**
Igerac, **218**
ile, **70, 98, 166, 184, 193, 225**
imans, **130**
imie, **6, 15, 24, 29, 30, 32, 34–41, 55, 57, 61, 66, 74, 82, 92, 94–96, 115–117, 131, 139, 144, 149, 153, 154, 156, 160, 162, 186, 192, 205, 207, 209, 212, 215, 219, 224, 236, 251, 259, 263, 280, 285, 286, 288, 291**
imnusz, **130**
imny, **12, 61, 92, 101, 113, 120, 127, 150, 177, 191, 206, 231, 245, 276**
ino, **309**
intencja, **34**
Ischyros, **130**
ischnieć, **24, 45**
isćcie, **184**
isć, **6, 38–40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319**
iuxta, **187, 284**
Izaak, **48, 79, 201, 257, 281, 289**
Izrael, **30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 255, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323**
Izzy, **92, 92, 307, 316**
izby, **93**

2024

jabłok, **236**
jabłoni, **123, 253**
jadawity, **218**
Jael, **233**
jagnięta, **99, 270**
Jagnię, **121, 167**
Jahwe, **37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294**
Jakkby, **58, 100, 250**
Jaki, **45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316**
Jako, **6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321**
Jakub, **32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289**
Jakubowy, **59, 121**
Jakte, **52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284**
Jakteż, **13**
Jan, **6, 10, 13, 16**
Januzmo, **54, 58, 104, 141, 176, 244**
Jasneć, **24, 307**
Jasny, **102, 132**
Jasnieć, **30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319**
Jechać, **305, 322**
Jeden, **24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322**
Jednak, **58, 156, 184, 240**
Jedno, **27, 43, 161, 195, 211, 290, 322**
Jednoczesny, **158, 243**
Jednoglówny, **30**
Jednorodzony, **1, 8, 13, 25**
Jedność, **4, 21, 28, 43**
Jedynie, **24, 74, 308**
Jedynic, **28, 123**
Jedyny, **6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309**
Jedzenie, **240**
Jelen, **87, 169, 198, 249, 265**
Jeniec, **25, 263**
Jeno, **302**
Jerozolima, **67, 116, 167, 252**
Jerozolimski, **69, 134, 237, 233**
Jeruzalem, **72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285**
Jericho, **224**
Jesse, **218**
Jestestwo, **278**

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

jeszcze, **4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314**
Jesć, **11, 19, 23, 26, 231, 240**
Jezoro, **166**
Jezus, **1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323**
Jezdziec, **115**
Jęceć, **165, 193, 213, 244, 293**
Jęć, **82, 157, 197, 249, 265, 284, 315**
Język, **82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269**
Jordan, **6, 121**
Józef, **10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318**
Jubileusz, **269**
Juda, **121, 302**
Judasz, **11**
Judyta, **132**
Jutro, **120**
Jutrzenka, **110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295**
K
Kadziło, **76, 301, 313**
Kadłany, **73**
Kamieny, **210**
Kamień, **110, 116, 120, 142, 144**
Kana, **133**
Kanażek, **308**
Kapłan, **118, 172, 182, 313, 321**
kapłański, **88, 140**
kara, **43**
karcz, **157, 267**
karcieć, **157**
kardynał, **14**
Karniel, **252**
Karniel, **32, 114, 146, 184, 274, 279**
Katarzyna, **10**
katuzna, **284, 315**
kazak, **313**
Kazdy, **1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323**
kąkol, **12**
kąpieć, **320**
kąpiel, **320**
kąć, **63**
kędzy, **184, 249**
kędziór, **237**
kęs, **47**

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

kreć, **6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 192, 228, 254, 255, 284**
kroczący, **141**
kroczący, **95, 128, 193, 203, 233**
kroć, **85, 96, 119, 225, 238, 302**
kropie, **237**
krowa, **218**
Kroń, **1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 110, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319**
Kroi, **66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321**
krośtowa, **28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268**
kroślewic, **308**
Kroślewski, **203, 276**
Kroślowa, **203, 213, 214, 293**
Kroślowe, **88, 115, 129, 263**
Kroćki, **239**
Krawaryć, **171**
Krawawy, **225, 320**
krayk, **184**
krayłowa, **87, 218**
krayk, **134**
krzapiec, **184**
krzapiec, **301**
krzapiec, **82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244**
krzyż, **52, 74, 82, 125, 139, 225, 250, 264, 281**
krzyż, **6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315**
krzyżmo, **216**
krzyżowy, **25, 92, 320**
Ksawery, **10**
Książę, **73, 126, 141, 203**
Książęcy, **252**
Księga, **88, 103, 225, 282**
Księżyc, **66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291**
Krokoliwiek, **82**
ktoś, **62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239**
ku, **17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262**
Kurczak, **309**
kurcz, **63**
kusieć, **287**
koszycz, **93**
koszycz, **300, 306**
koszowy, **300, 306**
koszt, **82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252**
Kosćcie, **234**
Kosćci, **4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269**
kośćki, **314**
koźle, **61, 218**
koprna, **205**
koprna, **141, 209**
kraj, **210, 266, 302, 311, 330**
kraniec, **32, 73, 82, 89, 116**
kranca, **87**
kres, **284, 315**

2024

kreć, **6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129, 136–138, 141, 168, 177, 184, 192, 228, 254, 255, 284**
kroczący, **141**
kroczący, **95, 128, 193, 203, 233**
kroć, **85, 96, 119, 225, 238, 302**
kropie, **237**
krowa, **218**
Kroń, **1, 8, 30, 32, 41, 53, 59, 110, 105, 110, 111, 116, 184, 223, 268, 286–288, 301, 305, 306, 319**
Kroi, **66, 73, 113, 126, 163, 203, 207, 252, 273, 301, 304–306, 313, 317, 320, 321**
krośtowa, **28, 29, 34, 41, 42, 63, 82, 88, 108, 112, 117, 124, 140, 166, 201, 227, 240, 268**
kroślewic, **308**
Kroślewski, **203, 276**
Kroślowa, **203, 213, 214, 293**
Kroślowe, **88, 115, 129, 263**
Kroćki, **239**
Krawaryć, **171**
Krawawy, **225, 320**
krayk, **184**
krayłowa, **87, 218**
krayk, **134**
krzapiec, **184**
krzapiec, **301**
krzapiec, **82, 84, 85, 160, 166, 192, 205, 244**
krzyż, **52, 74, 82, 125, 139, 225, 250, 264, 281**
krzyż, **6, 11, 18, 22, 99, 104, 108, 111, 130, 135, 155, 166, 177, 183, 234, 270, 280, 284, 315**
krzyżmo, **216**
krzyżowy, **25, 92, 320**
Ksawery, **10**
Książę, **73, 126, 141, 203**
Książęcy, **252**
Księga, **88, 103, 225, 282**
Księżyc, **66, 81, 118, 150, 156, 221, 252, 276, 291**
Krokoliwiek, **82**
ktoś, **62, 103, 162, 194, 195, 224, 236, 238, 239**
ku, **17, 27, 32, 56, 59, 104, 109, 129, 139, 143, 148, 161, 221, 235, 262**
Kurczak, **309**
kurcz, **63**
kusieć, **287**
koszycz, **93**
koszycz, **300, 306**
koszowy, **300, 306**
koszt, **82, 138, 157, 193, 197, 203, 205, 228, 252**
Kosćcie, **234**
Kosćci, **4, 6, 9, 14, 20, 27, 30, 41, 43, 59, 70, 89, 136, 209, 223, 254, 255, 269**
kośćki, **314**
koźle, **61, 218**
koprna, **205**
koprna, **141, 209**
kraj, **210, 266, 302, 311, 330**
kraniec, **32, 73, 82, 89, 116**
kranca, **87**
kres, **284, 315**

LXXI

nauczyc, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawrócić, 119, 173
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
nazwyczaj, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niemy, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 161, 196, 211, 230, 290
165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35-38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37-40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwic, 63
niekiedy, 45
niknął, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
niski, 12, 32, 224
niskosć, 319, 320
niszczyciel, 254
nizina, 322
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
nocony, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
noli, 152
nora, 218, 315
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
nowa, 267
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
nabywać, 12, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
nawaga, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówny, 58, 194
prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158-160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawać, 338
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 10, 99, 169, 270
pretia, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędko, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
powstrzymać, 9
powieszony, 29, 34
powtarzać, 86
powtórny, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowienie, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223
próżny, 92
przywatny, 12
przynajmniej, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

przebaczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawrócić, 119, 173
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
nazwyczaj, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niemy, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 161, 196, 211, 230, 290
165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35-38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37-40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwic, 63
niekiedy, 45
niknął, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
niski, 12, 32, 224
niskosć, 319, 320
niszczyciel, 254
nizina, 322
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
nocony, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
noli, 152
nora, 218, 315
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
nowa, 267
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
nabywać, 12, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
nawaga, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówny, 58, 194
prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158-160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawać, 338
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 10, 99, 169, 270
pretia, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędko, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
powstrzymać, 9
powieszony, 29, 34
powtarzać, 86
powtórny, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowienie, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223
próżny, 92
przywatny, 12
przynajmniej, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 130, 233, 276
powiadac, 17, 231, 238
powiadomienie, 205
powiecie, 50
powić, 307, 309
powiedzic, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieki, 312
powierzać, 69, 180
powierzyc, 25, 82, 239
powieszony, 29, 34
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powinien, 70
powitać, 316
powitanie, 319
powołać, 24
powołanie, 43
powód, 94, 58, 124
powracać, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powrót, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
powstrzymać, 9
powieszony, 29, 34
powtarzać, 86
powtórny, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowienie, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223
próżny, 92
przywatny, 12
przynajmniej, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 130, 233, 276
powiadac, 17, 231, 238
powiadomienie, 205
powiecie, 50
powić, 307, 309
powiedzic, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
powieki, 312
powierzać, 69, 180
powierzyc, 25, 82, 239
powieszony, 29, 34
powietrze, 240, 291
powietrzny, 118
powiew, 134, 234
powiewać, 308
powinien, 70
powitać, 316
powitanie, 319
powołać, 24
powołanie, 43
powód, 94, 58, 124
powracać, 30, 99, 169, 270
powrócić, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
powrót, 63
powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
powstały, 14, 30
powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
powstrzymać, 284
powstrzymać, 9
powieszony, 29, 34
powtarzać, 86
powtórny, 267
poza, 200, 271
pozbawić, 201
pozdrowienie, 90
pożnać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżno, 106, 223
próżny, 92
przywatny, 12
przynajmniej, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

równa, 184, 199
równanie, 116
również, 17, 275
równości, 43
równy, 32, 115, 304
rózga, 141, 218
rózga, 253
ródzinka, 218, 300
ródzina, 184, 316
ródzycza, 312
rubin, 116, 308
rumak, 212, 285
rumiany, 314
runąć, 208, 292
ruszać, 181
ryba, 191, 362, 308
ryżać, 82
rydwan, 115, 203
rywalizacja, 92
rzadzący, 14
rzędnic, 26, 150, 276
rzec, 52, 105, 108, 168,
182, 197, 224, 231, 247
rzecz, 120
rzeczy, 45, 103, 120, 122,
131, 144, 184, 192, 215
rzeka, 86, 114, 118
rzesa, 113, 184, 314
rzeźbić, 287
rzucac, 82, 120, 122, 249,
265
rzucic, 271, 302

rybachmani, 82
Sabaach, 36, 57
sadzawka, 252
sadzic, 114, 120
sakrament, 4, 6, 255
sakramentalny, 6
sala, 253
Salomon, 240
sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76,
128, 154, 158, 128, 138,
143, 152, 103, 183, 184,
193, 196, 208, 212, 228,
236, 246, 247, 292, 301,
303, 309, 316, 317, 320
samoty, 187, 244, 281, 284
sanctus, 130
sandaly, 108, 252
saron, 253
sawcyc, 251
sąd, 138, 189, 199, 228,
284
sądzic, 9, 41, 182, 218
schlebiac, 208
schnąć, 197, 249
schody, 206
schronic, 198
schronienie, 74, 101, 109,
290, 316
schylć, 44
schylek, 233
Seit, 233
seksualność, 12
sempet, 132
sen, 106, 122, 259, 303,
304, 308
seny, 267, 314
senal, 150, 276

sece, 4, 12, 14, 16–18, 22,
24, 26, 30, 43, 50, 59,
61, 78, 78, 82, 85, 97,
101, 105, 109, 118, 120,
123, 131, 138, 153,
165–167, 169, 171, 173,
175, 176, 184, 193, 196,
197, 200, 205–208, 210,
216, 222, 228, 227, 239,
241, 243, 246, 247, 251,
256, 259, 263, 269, 273,
275, 278, 281, 283–285,
287, 290, 292, 295, 299,
308, 310, 311, 313–315,
317, 319, 320, 323, 324
serdeczny, 310
seǳia, 66, 73, 268
sfora, 82
siac, 122, 231, 240, 245
siadac, 129, 189
siatko, 310, 320
siarno, 301, 304, 306, 310,
320
siąsć, 182
siłta, 74, 76, 125, 209, 264
siebie, 25, 43, 47, 48, 52,
53, 61, 62, 73, 82, 92,
143, 155, 167, 172, 176,
177, 194, 200, 202, 208,
233, 246, 257, 262, 270,
273, 284, 292, 299, 308,
314, 316, 319, 321, 323
sieć, 76, 166, 196
sieciem, 150, 173, 276, 282
siedziec, 8, 9, 47, 107, 117,
212, 244
sieneński, 10
siemota, 145
siemra, 249
sigar, 196, 208, 234
siłmieszcy, 294
siła, 32, 43, 89, 95, 101,
128, 154, 158, 197, 241,
246, 259, 285, 301

skoro, 30, 62, 202, 244,
276, 321
skorupa, 82
skoszczywac, 57, 186, 229
skraj, 98
skrajac, 256
skrzyszony, 138, 228, 299
skrzyszyc, 30, 115, 138, 228
skrzawic, 315
skrzawic, 97
skrzydlaty, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154,
161, 163, 196, 208, 276,
279, 292, 314
skrzywic, 171
skrutony, 62
skrupy, 263
skwapiny, 300
skwar, 68
słabość, 267
słaby, 89, 183
słac, 320
sława, 58, 207
sławic, 15, 17, 32, 96, 138,
154, 184, 196, 207, 228
sławny, 302
słodka, 104, 171, 173, 176,
187, 211, 213, 229, 253,
293, 304
słodczy, 61
słodczy, 150, 200, 213,
235, 251, 275, 293
słoma, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słonowy, 203, 252
słonko, 322
słonic, 66, 81, 89, 118, 119,
150, 175, 221, 223, 238,
245, 252, 268, 276
słowca, 245
słowia, 82, 116, 153, 207,
208, 246, 285, 292, 308,
316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
148, 177, 178, 189, 190,
212, 301, 314
słowo, 15, 32, 79, 85, 99,
162, 173, 202, 205, 210,
218, 222, 243, 248, 270,
285, 295
słuchac, 1, 32, 74, 108, 124,
139, 162, 174, 194, 203,
245, 246, 300
służba, 28, 30, 56, 77, 92,
118, 119, 126, 131, 132,
148, 160, 162, 174, 199,
268, 272, 279
służusność, 153
służuszy, 4, 16–18, 22, 85
służba, 304
służebnica, 80, 214
służyc, 20, 24, 25, 73, 82,
119, 240, 309
słynac, 52, 87, 96, 175
słynac, 323
słyszac, 113, 146, 157, 166,
169, 186, 193, 238, 250,
309, 316, 317, 323
smagac, 284
smok, 150, 276
smucic, 124, 193
smutek, 122, 139, 157, 284

smutny, 25, 187, 193, 260,
284, 313
snop, 54, 122
solchta, 132
spac, 163, 191, 237, 243,
246, 255, 304, 308, 314
spadac, 163, 229
spalac, 134
spalic, 93, 141, 154
spahiac, 18, 22, 184
spahnic, 26, 136, 202, 281,
300, 303
spadzic, 175
spiekac, 259
spierac, 160
spieszny, 307, 313
spieszyc, 82, 313
spisac, 313
spiskowac, 73
spiac, 30
splynac, 128
splynac, 32, 98, 216, 229,
230, 237
spoczac, 141, 160, 250, 312
spoczynek, 82, 106
spoczywac, 200, 218, 253,
275
spod, 201
spodobać, 203
spogladac, 45
spolzcac, 74, 97, 203, 224,
239, 265
spofrzemac, 12, 249, 251
spokojny, 251
spolnem, 184, 313
spolniewrac, 126
spolosc, 4, 6, 288
spostrzec, 206
spostrod, 172, 203, 210
spotkac, 50, 53, 237, 265,
301
spotkanie, 134
spozyc, 129, 256
spozynac, 26, 27, 170, 266
spoznic, 318
spoznioty, 193
spragniony, 193
sprawa, 6, 13, 18, 22, 25,
52, 85, 120, 153, 194,
283
sprawiac, 238, 279
sprawic, 6, 20, 27, 43, 122,
138, 160, 210, 228, 235,
239, 244, 266, 316, 330
sprawiedliwosc, 14, 55, 58,
62, 67, 70, 99, 119, 138,
144, 177, 178, 199, 203,
208, 228, 239, 263, 269,
270, 283, 292
sprawiedliwy, 4, 16–18, 22,
24, 30, 32, 42, 52, 54,
57, 74, 76, 109, 113, 118,
128, 138, 144, 149, 178,
199, 228, 239, 283
sprawowac, 27
sprawowac, 171
sprawosnac, 299
sprzedac, 113
sprzedac, 201
spuscic, 146
srebro, 163, 305
srogi, 284

stabat, 187, 284
staczc, 120
stac, 6, 18, 20, 22–27, 47,
52, 62, 72, 82, 92, 100,
101, 121, 130, 137, 144,
154, 175, 184, 193, 194,
203, 213, 235, 270, 281,
284, 293, 300, 301, 307,
314
stado, 201, 302
stajenczka, 306
stajenka, 258, 299, 310,
314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
stajniq, 9, 113
stanc, 54, 69, 99, 126,
138, 150, 228, 270, 276,
284, 302, 307, 314, 320
stanczyk, 10
stanczyk, 43
starnac, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254,
269, 276
starszy, 191
staszczek, 314
stanczyk, 66, 114
stanczyk, 157
staceczny, 319
stawa, 236
stawac, 92, 225, 255, 313,
319
stawiac, 57, 153, 200, 217,
275
stawic, 144
stąd, 309
sto, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182,
208, 225, 252, 276, 284,
291, 292
stosowac, 12
stocł, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166,
307
strapiona, 187, 284
straszliwy, 115, 250
strawny, 68
strawna, 184
straz, 76, 110, 222
straznik, 106, 223, 237,
295
strazyc, 150, 276
stronomy, 234
stronka, 63, 84, 114, 225,
249, 311
stronki, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
struchliwy, 110
struchliw, 299
strudzony, 162
struna, 65
strunowy, 157
strwożyć, 157
strzał, 311
strzala, 106, 109, 196, 203,
244, 265
strzecz, 41, 150, 276, 307
strzechna, 314
strudnia, 114
stwarzac, 255

stworzenie, 6, 24, 25, 28,
62, 80, 81, 89, 127, 147,
177, 194, 282, 300, 307,
308, 314
stworzycel, 6, 80, 173
stworzyc, 4, 6, 18, 22, 25,
43, 66, 103, 105, 138,
173, 219, 221, 228, 237,
248, 262, 279, 281, 283,
316
stworca, 25, 286, 304
stucy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
sukienka, 82, 237
syćic, 15, 154, 208, 279,
292
Sylon, 54, 67, 73, 98, 101,
103, 122, 126, 138, 182,
184, 188, 192, 215,
228–230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
22, 25, 30, 34, 41, 52,
73, 80, 94, 102, 118, 122,
132, 133, 135, 136, 141,
150, 168, 173, 179, 187,
224, 273, 276, 280, 284,
289, 300, 302–304, 306,
308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
66, 79, 81, 84, 85, 99,
106, 109, 113, 118, 120,
156, 174, 184, 188, 196,
203, 205, 209, 213, 224,
233, 246, 257, 270, 273,
280, 285, 286, 291–293,
306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Warzyzyna, 150, 276
Synogabrac, 87, 175
sympac, 308
syty, 32, 124
szabat, 142
szacowac, 330
szacownik, 43
szafit, 116
szatan, 256
szalom, 90
szalony, 166
szalasz, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212,
238, 249, 280
szatan, 150, 276
szatan, 49, 82, 128, 155,
159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szczepin, 188
Szczepan, 10
szczerość, 138, 228
szczygła, 28, 50, 58, 313
szczygła, 244
szczygłca, 74, 169, 188,
208, 301
szczygłowy, 30, 57, 67, 73,
101, 106, 139, 189, 194,
197, 202, 206, 209, 263,
302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134

szema, 246
szemrac, 12, 224
szcoł, 125, 157, 248, 264,
271
szepiac, 189
szczyć, 313
szczęść, 282
szczęśliwosc, 245
szkarlatowy, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szłom, 190
szmaragd, 116
szmaragd, 302, 304, 309
szron, 118, 285
sztebandy, 253
szukac, 15, 25, 28, 45,
57, 59, 82, 85, 93, 107,
108, 120, 137, 142, 148,
152, 154, 175, 186, 224,
237, 240, 249, 259, 268,
290, 315
szybki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydzic, 82
szyla, 48, 252, 257
szyk, 249
5
ścigać, 166
ścieszka, 74, 75, 85, 167,
170, 200, 234, 243, 275,
322
ścigac, 115, 150, 276, 302
ściskac, 125, 139, 166, 193,
264
ściszac, 244
ściszyc, 29, 34, 184, 266
ścwieca, 10, 16, 34, 43, 51,
53, 59, 73, 101, 104, 117,
171, 190, 213, 226, 260,
281, 284, 293, 303, 316,
318
ścwieca, 30
ścwiecy, 159
ścwiecic, 217, 247, 305, 318
ścwieclany, 417
ścwieclany, 1, 41
ścwiecy, 95, 239
ścwiecic, 29, 34, 184, 266
ścwieca, 10, 16, 34, 43, 51,
53, 59, 73, 101, 104, 117,
171, 190, 213, 226, 260,
281, 284, 293, 303, 316,
318
ścwieco, 30, 133
ścwieć, 23, 67, 89, 104,
115, 119, 140, 242, 250
ścwiecy, 4, 6, 8, 10, 12–14,
16–18, 20–28, 30, 32,
34–41, 43, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 89,
94, 103, 104, 109,
117–119, 126, 129, 131,
138, 146, 147, 171, 173,
174, 178, 184, 189, 192,
200, 215, 216, 223, 228,
233, 254, 263, 266, 268,
269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świac, 323
światlanie, 154, 259

ta, 30, 123, 187, 198, 247,
252, 284, 323
tablice, 282
tajemnica, 19, 23, 26, 34,
43, 93, 173, 184, 216,
248, 249, 269
tajemniczy, 243
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270,
278, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Kiko

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interleccional I p.180, (G)

K,W Alleluja, alleluja, alleluja.*
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Kiko

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interleccional II p.180

W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Kiko

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interleccional III p.180

K Alleluja, alleluja, alleluja.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

* „Resucito” powtarza po Kantorze. W „Risucito 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
 **Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
 †Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε	\mathcal{A}	\mathcal{D}	g	c
			g	c
ε^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	g^7	c^7

Dodatkowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
			g^7	c^7
ε^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	g^6	c^6
			g^6	c^6
ε^9	\mathcal{A}^9	\mathcal{D}^9	g^9	c^9
ε^{7H}	\mathcal{A}^{7H}	\mathcal{D}^{7H}	g^{7H}	c^{7H}
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
ε^7_4	\mathcal{A}^7_4	\mathcal{D}^7_4	g^7_4	c^7_4
e^9_{7-}	a^9_{7-}	d^9_{7-}	g^9_{7-}	c^9_{7-}
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabela transpozycji według koła kwintowego

↕	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7						
Eb	-1	1	2	3	4	5	6	7					
B	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7				
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
C	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
G	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

1 ↓	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#				
-1 ↓	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#				
	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
2 ↓	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
-2 ↓	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
3 ↓	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
-3 ↓	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#				
	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#				
	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
5 ↓	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#				
-5 ↓	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#				
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#				
6 ↓	C ^b	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#				
-6 ↓	C ^b	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#				
7 ↓	F ^b	C ^b	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#				
-7 ↓	F ^b	C ^b	G ^b	D ^b	Ab	E ^b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#				

(D), E: D^{II}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.*
 K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
 każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
 W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwaty,
 Królu wiecznej chwaty.

(D), E: D^{II}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
 K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
 nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
 W Chwała i cześć, chwata i cześć,
 chwata Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

(e), g: e^{III}
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
 Królu wiecznej chwaty.
 K Z obłoku świetlanego odezwał się głos:**
 „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
 W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaty.

Kiko

Antifona antes del Evangelio I p.182, (D) (G)

Kiko

Antifona antes del Evangelio II p.182, (D) (G)

Kiko

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

*„Resucitado” powtarza po Kantorze. W „Resucitado 2023” śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitado 2023”. Nie ma jej w „Resucitado 2023”. (przyj. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

P ^a O ^a Boże, poprzez znaki sakramentalne,^{*}
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
 Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordana
 został namaszczonej przez Ducha Świętego.
 P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

^{*}Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 kontynuacja na następnej stronie...

Alleluja paschalne

^D ^A ^D
 K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!^{*}
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!^{**}
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja Pasquale p.213, (D)
 Aleluya pascual p.181, (A)

^{*} Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski).
 Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.).
 Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

^{**} W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucito” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwych-
 wstał! Dopiero we włoskim „Risucito” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej



Celebración penitencial p.185, (a)
Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a)

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne

składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszecchnogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rajmizanie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PNW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” **

Baranku Boży

Agnus Dei

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

obdarz nas pokojem.

K Agnus Dei,*

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

W Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

miserere nobis.

W Agnus Dei,

qui tollis peccata mundi:

dona nobis pacem,

dona nobis pacem.

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

* „Risuscitò 2023” nadal sugeruje, że ma to być „Święty jest święty na str. 36. (przyp. red.)

* Tekst łaciński dodany za „Resuscitò 2019” oraz „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

C Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
C módl się za nami.

K Święty Michale,[†]

† Święci Aniołowie Boży,^{††}

Święty Janie Chrzcielcu,[†]

Święty Józefie,[†]

† Święci Piotrze i Pawle,^{††}

Święty Andrzeju,[†]

Święty Janie,[†]

Święta Mario Magdaleno,[†]

Święty Szczepanie,[†]

Święty Ignacy Antiocheński,[†]

Święty Wawrzyńcze,[†]

† Święci Wojciechu i Stanisławie,^{††}

† Święte Perpetuo i Felicyto,^{††}

Święta Agnieszko,[†]

Święty Grzegorz,[†]

Święty Augustynie,[†]

Święty Atanazy,[†]

Święty Bazyl,[†]

Święty Marcinie,[†]

Święty Benedykcie,[†]

† Święci Franciszku i Dominiku,^{††}

Święty Franciszku Ksawery,[†]

Święty Janie Mario Vianney'u,[†]

Święta Katarzyno Sieneńska,[†]

Święta Tereso od Jezusa,[†]

*Można śpiewać na melodii Ewangelii, akordy e, a, H⁷ (przy p. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitò”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risucitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przy p. red.).

†Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

††Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

‡Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem „††” śpiewane o tercję wyżej.

Letanias de los santos p.181
 Litanie dei santi p.220

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przysięgę chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże,^{††}

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,[†]

Od każdego grzechu,[†]

Od śmierci wiecznej,[†]

Przez Twoje Wcielenie,[†]

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,[†]

Przez Zesłanie Ducha Świętego,[†]

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,^{††}

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,^{††}

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,^{††}

C Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

P **A** po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom

P,W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P **A** teraz, teraz Ojcze wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

A Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedynego Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmyły grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

A Niech zstąpi, Ojcze, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P,W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne**Paolo Rito, Kiko*Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

- D** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary**Kiko*Credo p.187, (d)
(D) Credo apostolico p.218, (d)

- a** Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
g Stworzyciela nieba i ziemi.
a Wierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jęgo Jedynęgo, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętego,
narodził się z Marii Panny.
e Umęczon pod Ponckim Piłatem,
g ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
a zstąpił do piekieł.
e Trzeciego dnia zmartwychwstał,
trzeciego dnia zmartwychwstał,
f wstał na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
f stamąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
a Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
świętych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
e ciała zmartwychwstanie,
f żywot wieczny.
a Amen!

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].
Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Melodia modlitwy powszechnej

Kiko

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

- K** Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^{*g*}
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
eDe
D *e*
W Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,^{*g*}
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
eDe
D *e*
W Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,^{*g*}
aby przyczyną cierpienia ustały *eDe***
a wszystkim głoszone Dobre^{*e*} Nowinę.**
W Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,^{*g*}
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**
eDe
D *e*
W Wystuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

Kadencja *eDe* z „Resucitio” i z nagrań autorskich. W „Risuscitio 2023” jest *eH'e*. (przyp. red.)Litania pokutna I**

Kiko

Litane penitenziali I p.222
Letanias penitenciales I p.191

- K** Ty, któryś ślepego wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,^{*a*}
H'e
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{*a*}
H'e
zmiłuj się Panie!*
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,^{*a*}
H'e
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
H'e
zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitio 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P;W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

kontynuacja na następnej stronie...

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
Ciebie, mój Boże.
K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
i pragnie Ciebie moja dusza.
W Ciało moje tęskni za Tobą
jak zeszcza ziemia łaknąca wody.
Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc stawić Cię będą moje wargi.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przykład: włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przykład: red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Prefazio para Adviento y Navidad p.204, (a)
Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,

Panie, Ojcie święty, wszechmogący, wieczny Boże,

przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.

Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,

Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,

Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście

i ogłosił jego obecność wśród ludu.

On pozwala nam z radością

przygotować się na święta Jego Narodzenia,

aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających

na modlitwie i pełnych wdzięczności.

Dlatego z Aniołami i Archaniołami

i z wszystkimi chórami niebios

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Prefazio Pasqual I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: a_{III}
Prefazio para el tiempo Pascual p.205, (a)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,

a zwłaszcza tej nocy uroczyskiej głosili Twoją chwałę,

gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.

On bowiem jest prawdziwym Barankiem,

który zjadł grzechy świata.

On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie.

PW On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą

i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych

radują się wszystkie ludy na całej ziemi.

Również chóry Aniołów i zastępy Świętych

śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale

nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.197, (a)
 Pregiera Eucarística II – modelo 2 p.233, (a), b: a_I

- P Pan z wami. ^a
 W I z duchem twoim. ^a
 P W górę serca. ^a
 W Wznosimy je do Pana. ^a
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a
 W Godne to i sprawiedliwe. ^a
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, ^a
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty, * ^a
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^a
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^a
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^a
 i narodził się z Dziewicy. ^a
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^a
 i objawić moc Zmartwychwstania. ^a
 W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2× ^a
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: ^a

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...
 *Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszałem oraz
 zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d)
 Pregiera Eucarística II – modelo 1 p.230, (d), e: d_{II}

- Przejdźcie*
 P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, ^d
 źródło wszelkiej świętości. ^d
Epikleza. Modlitwa konsekracyjna
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, ^d
 aby stały się dla nas Ciałem ^d i Krwią ^d
 naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ^d
Opowiadanie i konsekracja
 P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb ^d
 i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^d
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc: ^d
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^d
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”. ^d
 P Podobnie po wieczery wziął kielich ^d
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, ^d
 błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc: ^d
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^d
 to jest bowiem kielich krwi mojej ^d
 nowego i wiecznego przymierza, ^d
 która za was i za wielu będzie wylana ^d
 na odpuszczenie grzechów. ^d
 To czyńcie na moją pamiątkę”. ^d
Aklamacja
 P Oto wielka tajemnica wiary: ^d
 W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu, ^d
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. ^d
 Maranatha! Maranatha! Maranatha! ^d
 K Maranatha! ^d

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji

Ktiko

Pregiera Eucaristica II – Modelo I p.195, (e)
Pregiera Eucaristica II – Modelo I p.231, (e), fh: e_{II}

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i ^adziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^g*Epikleza* Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, ^aprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^g*Modlitwy ustawieniowe* Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^aSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^gPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^ai o wszystkich, ^ektórzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^gDopuszcz ich do oglądania Twojej światłości. ^g*Wspomnienie Świętych* Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^ai daj nam udział w życiu wiecznym ^ez Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^ektórzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^gabysmy z nimi wychwalali Ciebie ^hprzez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa. ^A

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1)

Ktiko

Pregiera Eucaristica II – Modelo I p.196, (e)
Pregiera Eucaristica II – modelo 1 p.232, (a), h: a_{II}

P ^ePrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^eTobie, Boże Ojcze wszechmogący, ^aw jedności Ducha Świętego, ^awszelka część i chwata ^gprzez wszystkie wieki wieków. ^A**W** Amen, amen, amen! ^{fh}Amen, amen, amen! ^eAmen, amen, amen! ^ABłogosławieństwo, chwata i mądrość† i ^edziękczynienie oddajmy Bogu. ^AAmen, amen, amen! ^{fh}Amen, amen, amen! ^eAmen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2)

Ktiko

Pregiera Eucaristica II – Modelo I p.196
Pregiera Eucaristica II – modelo 1 p.232

P ^gPrzez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, ^hTobie, Boże Ojcze wszechmogący, ^aw jedności Ducha Świętego, ^ewszelka część i chwata, ^gprzez wszystkie wieki wieków. ^h**W** Amen, amen, amen!

*Gdy *Słowa po konsekracji* były recytowane, można śpiewać *Dokologię* na tę melodię.

**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyj. red.)

†W śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2023” i we włoskim poczynając od „Risucito 2023” tej części śpiewu *Dokologię* już nie ma. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV

Konsekracja

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.201, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

- P** Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
aby się stały Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
dla spełnienia tego wielkiego misterium,
które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
- P** Kiedy nadeszła godzina,
aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczyści święty,
umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,
do końca ich umiłował, i gdy spożywali wiczerzę,
wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:
Bierzcie i jedzcie z tego wszystkiego:
To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
Podobnie wziął kielich napełniony winem,
dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę.
Oto wielka tajemnica wiary.
- W** Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello 2 p.233, (a), b: a_I

- P** Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- P** On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszystkiego:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
Podobnie po wiczerzy wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
Oto wielka tajemnica wiary.
- W** Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Riscucito 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Riscucito 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej świętości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napędzić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.200, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

P Wystawiamy Cię, Ojczy święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia

głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje

podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu

jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez

nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go

pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą

wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

Wielokrotnie zawierałeś przymierze z ludźmi i pouczasz ich

przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojczy święty,

tak umiłowałeś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,

zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się

z Marii Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwoleń,

a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,

wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć

PW zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojczy,

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,

który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie

i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.200, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Miszału. (przypr. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Oreǳie Paschalne Exultet

Pregon Pascual p.226
Preconio Pasquale p.226

K Niech się cieszę zastępy Anioł^aów w niebie.
 Niech się cieszę zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszę ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszę Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogł^aosny śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszehmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a,III

P Boże, Ojcze,
 sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
 wspominamy śmierć Chrystusa
 i Jego zstąpienie do otchłani,
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie
 i wstąpienie do nieba,
 a oczekując Jego przyjścia w chwale,
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
 Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
 i pili z jednego Kielicha,
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.

W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

Różaniec śpiewany

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K₁Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;

bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W₂Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K₁Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,

i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W₂Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K₃Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.††W₄Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Poutarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

*Ze śpiewnika „Resuscitō 2023”. W „Resuscitō 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)

†Za hiszpańskim „Resuscitō 2023”. Włoskie „Resuscitō 2023” Ojcie nasz recytuje. (przyp. red.)

††Włoskie „Resuscitō 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

K_a O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski, jak niepojęta czułość Twojej miłości: by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna! Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił! W_a Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, szczęśliwa wina! } 2x

K_a O nocy, zaiste błogostawiona, któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W_a To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K_a W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W_a Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić taskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu mego.
W Jak deszcz niech spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p. 243
Salmodias para Laudes p. 212

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego taska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego taska na wieki.

K Oczy wszystkich

zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyzp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10mn. (przyzp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyzp. red.)

†† Melodię Pwt 32, 1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32, 1–12. (przyzp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyzp. red.)

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzní

6. Psalm 49, 1–13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody, *
nakońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
K Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.

9. Iz 42, 9–13

K Śpiewajcie Panu pieśń nową, ††
Jego chwata aż po krańce ziemi.
W Niech sławi Go morze
i to, co je napętnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85

① *Giorgio Filippucci*

10. Psalm 89

Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twojej ziemi, **
W odmieniłeś los Jakuba.
K Opuściłeś winę swojemu ludowi
W i zakryłeś wszystkie jego grzechy.

8. Ap 15, 3–4

Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła, †
W Panie, Boże wszechwładny.
K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
W Królu narodów.
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W Bo tylko Tyś jest święty.

* Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyzp. red.)

** Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitio 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11, 17.... (przyzp. red.)

† Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyzp. red.)

†† Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyzp. red.)

‡ Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyzp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Kiko



Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W ^aŚwięty, święty, święty,*
^gŚwięty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa
^ai ziemia
^gsą wypełnione,
^asą wypełnione Tobą.

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
^g^fHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
^gHosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K ^gBłogostawiony

Ten, który idzie.

Błogostawiony,

który idzie w imię Pana.

W ^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
^gHosanna, hosanna, na niebie wysokim!
^fHosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
^gHosanna, hosanna, na niebie wysokim!

(E)

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiko



Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W ^εŚwięty, święty, święty,*
^εświęty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!

K Pełne są niebiosa
^εi ziemia Twojej chwały.
Hosanna, hosanna, hosanna,
^εhosanna na wysokościach.

W ^εŚwięty, święty, święty,
^εświęty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!

K ^eBłogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.
Błogostawiony Ten, który idzie,
^eidzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
^εBłogostawiony Ten, który idzie,
błogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.

^εŚwięty, święty, święty,
^εświęty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
^εświęty jest nasz Pan!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo (Tempo Ordinario)* (*Święty (Okres Zwykły)*) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965)* (*Święty jest nasz Pan — Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscito 2023”. Tomacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Melodia hebrajska *Giuseppe Gemmarini, Ktko, mel.trad.*

תָּיִתָּו

Santo Melodia hebraica p.215, (d) III a : g : (e), 848, Santo è Santo p.248.

W Święty jest święty, Święty jest święty.*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

Święty palm (1974 — Palestyna)

Ktko, Shlomo Carlebach *Santo Palestina 74 p.216*

תָּיִתָּו 

Santo delle palme p.247

W Święty, święty, święty,*

święty, święty, święty,

Święty, święty, święty!

Święty jest nasz Pan

Jahwe** Sabaoth,

Jahwe** Sabaoth.

K Niebiosa†

i ziemia

są wypełnione,

są wypełnione Tobą!

W Hosanna, hosanna, } 2x

hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,

Hosanna, hosanna!

K Błogostawiony

jest Ten, który idzie,

jest Ten, który idzie,

idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna, } 2x

hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,

Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szybszym tempie). (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einainu* — *Rozświetli nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1. _____
 K ^g Wystuchaj nas Panie* ^{Dg}
 W ^a Wystuchaj nas Panie ^{eH⁷e}
2. _____
 W ^e Wystuchaj nas**
 O, Panie ^{D e}
3. _____
 W ^g Jezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
 teraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eH⁷e}
4. _____
 W ^e Wystuchaj, ojcze, wołania twego ludu. †† ^e

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H⁷e* albo *H⁷g*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powuszechniej*, str. 14. Przepisanie całości wezwania zgromadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H⁷e* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acuérdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyp. red.)

Święty (1982)

- W ^a Święty, święty, święty,* ^g } 2×
 święty jest Pan, ^a
 Pan Bóg wszechświata! ^g }
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały. ^f ^e
 W ^a Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim. ^f ^e
- K Błogosławiony Ten, który idzie, ^a
 który idzie w Imię Pana, ^d ^e
 który idzie w Imię Pana! ^d ^e
- W ^a Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
 na niebie wysokim. ^f ^e

Święty (1988)Ktiko
ESanto, Santo, Santo p.250
Santo 1988 p.219**W** Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

KW Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

KW Hosanna na niebie wysokimi!**W** Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

KW Błogosławiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokimi!**W** Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!**W** Święty, święty, święty!**Te Deum**

Ciebie, Boże, chwalamy

Ktiko
ETe Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (c)**K** Ciebie, Boże, chwalamy.*

Ciebie, Panie, wystawiamy.

Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,

wszystka ziemia cześć oddaje.

W Tobie śpiewają Aniołowie**

i wszystkie niebieskie moce:

Święty, Święty, Święty,

Święty, Święty, Święty,

Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.**K** Głosy prorokówzgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty

głosi Twoją chwałę,

wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Podwyższenia.**K** O Chryste, Królu chwały,odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki

dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym

Królestwo Niebios.

Zasiedasz po prawicy Boga

w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat

na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś

swoją cenną Kwią.

Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.**K** Zachowaj lud swój Panie,

prowadź i strzeż Twoich synów.

Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.**K** Racz dzisiaj Panie

ustrzec nas od grzechu.

Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,

w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni

na wieki.

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitatio 2023”
pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak
w „Resuscitatio 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przypr. red.)*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambro-
zemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przypr. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.
(przypr. włośki)

Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)

W ^c ^g ^f ^c
Abba, Ojcze, Ojcze!

K ^a ^d ^f ^c
Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W ^a ^d ^f ^c
Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

^g ^c ^e ^e ^e } 2x
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
wspóldziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

^c ^g ^f ^c
Abba, Ojcze, Ojcze!

Abbá Padre p. 7
Abba, Padre p. 5

Łógosławieństwo nowo pólubionych Msza za nowożeńców

P ^a ^d ^e ^f
Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

adaś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zesłij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoiliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech oczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.



(d)

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

K,W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A1}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A1}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A1}

by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A1}
^B człowiek, który szuka Boga.

^F Wszyscy zbrzdżlili, wszyscy są zepsuci; ^a

Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A1}

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A1}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A1}
^g niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb. ^{A1}

^B Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{A1}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A1}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A1}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A1}

^B Pan jest jego ucieczką. ^{A1}

W ^d A głupi myśli ...

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2024	B II	14II	31III	12V	19V	30V	1XIII
2025	C I	5III	20IV	1VI	8VI	19VI	30XI
2026	A II	18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2027	B I	10II	28III	9V	16V	27V	28XI
2028	C II	1III	16IV	28V	4VI	15VI	3XII
2029	A I	14II	1IV	13V	20V	31V	2XIII
2030	B II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2031	C I	26II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2032	A II	11II	28III	9V	16V	27V	28XI
2033	B I	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2034	C II	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XIII
2035	A I	7II	25III	6V	13V	24V	2XIII
2036	B II	27II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2037	C I	18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2038	A II	10III	25IV	6VI	13VI	24VI	28XI
2039	B I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2040	C II	15II	1IV	13V	20V	31V	2XIII
2041	A I	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2042	B II	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2043	C I	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2044	A II	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2045	B I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XIII
2046	C II	7II	25III	6V	13V	24V	2XIII
2047	A I	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XIII
2048	B II	19II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2049	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2050	A II	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2051	B I	15II	2IV	14V	21V	1VI	3XIII
2052	C II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2053	A I	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2054	B II	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2055	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2056	A II	16II	2IV	14V	21V	1VI	3XIII
2057	B I	7III	22IV	3VI	10VI	21VI	2XIII
2058	C II	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XIII
2059	A I	12II	30III	11V	18V	29V	30XI
2060	B II	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2061	C I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2062	A II	8II	26III	7V	14V	25V	3XIII

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

oabydwał patrzyli sobie długo w oczy^a
i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,
bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwaj będziemy odrzuconii!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojciec mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**

oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojciec mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają Akedá. 2° przedtłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają straszzenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmientany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyyp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyyp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyyp. red.)

W Amen, amen, amen!^{*}

Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwataę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.^a
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę^d,
cześć i moc oddajmy Bogu^d**.

W Błogosławieństwo,
chwataę i mądrość,
i dziękczynienie

oddajmy Bogu.^a
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą^d***?
Kim są i skąd przychodzą^d***?

W To ci, którzy przychodzą^a
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą^a
z wielkiego utrapienia.

K I optukali swe szaty,[†]
i je wybielili^{a/c#}**
we krwi Baranka^d,
we krwi Baranka^d***.

W To ci, którzy przychodzą^a
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą^a
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^a
Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Hymnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega*, Madrid 1972. Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologiá końcowej* (1) na str. 21. (przyyp. red.)
**W przeświadczeniu do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwá). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyyp. red.)
†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resucitò 2023” — Wszyscy. (przyyp. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)



Molto mi hanno perseguitato p.122, (d)
Mucho me han perseguido p.119, (a)

K ^dBardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech ^dmówi Izrael.

W ^ABardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
^dale nie przemogli.

K,W ^ANa mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.*

K ^AAle Pan jest sprawiedliwy,
^dOn połamął jarzmo występnych. } ^A2x
^d

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
^Aco rośnie na dachach, ^d
która, zanim ją wyplenią, usycha. ^A

Nie napełni nigdy nią kosiarcz swojej ręki,
^dni zanadrze ten, co zbiera snopy. ^A

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W ^dBardzo mnie prześladowali ...

*W Tysiącletce jest wprowadzanie wyżyłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II p.20
Ave Maria II p.22

K ^C^E^FA ^Eve ^EMaria,
^C^E^Fpełna łaski,
^FPan jest z Tobą,
błogostawionaś ^E
między niewiastami ^F
i błogostawion ^F
owoc Twego łona,
^EJezus!

W ^C^E^FŚwięta ^EMaryjo,
^C^E^FMatko ^EBoga,
^Fmódl się za nami,
bo jesteśmy ^E
grzesznikami, ^F
módl się teraz ^F
i w godzinę ^E
naszej śmierci! ^F
Amen! ^E

Baranka Boża (Mt 1, 18n. 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31)

Kiko

- K** Dziewica Maryja była (oblubienią)* obiecana Józefowi, kiedy wpiern nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego. ^gA Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc ^eJej znieścić, ^gpostanowił oddalić Ją potajemnie.
- e** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^{**}
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko, ^eTy, która nie opierasz się ztu, ^gMatko Jezusa i Matko nasza, ^emódl się za nami, ^emódl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
- W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^{**}
- K** Baranko Boża ...
- W** A wstawszy Józef, ^ewziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^{**}
- K** Baranko Boża ...
- W** Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachel, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się podeszyc, bo już ich nie ma.
- W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^{**}
- K** Baranko Boża ...
- K** ^eAnioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu: „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela, ^galbowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.96, (e), g: e_{III}
Agnella di Dio p.8, (e), g: e_{III}

*Sformułowanie oblubienią obiecana jest w łoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub oblicaną, i nie mieści się w melodii. (przyjp. red.)
 **W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyjp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

Kiko

- K** Barankowi Paschalnemu ^aniech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: ^gBaranek ^{**} odkupił swą owczarnię, ^eniewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
- K** ^aŚmierć i życie spotkały się ze sobą ^ew przedziwnym pojedynku. ^gTwórca życia był umarły, ^ea teraz jest żywy i tryumfuje.
- K** ^aOpowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze: ^e„Widziałam grób mojego Pana pusty, ^gchwataę Pana i żywego Chrystusa, ^eaniołów, opaski i całun”.
- K** ^aBowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał ^ei nas wyprzedza do Galilei”, ^gi nas wyprzedza do Galilei. †
- K** ^aTak, jesteśmy pewni: ^eChrystus naprawdę zmartwychwstał!
- W** ^aTak, jesteśmy pewni: ^eChrystus naprawdę zmartwychwstał!
- K** ^aTy, Królu zwycięski ^{**}, daj nam ^eTwoje zbawienie! ††

Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a_{IV}
La vittima pasqual p.1, (a), c#: a_{IV}

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyjp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowywanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyjp. red.).
 **Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)
 † W „Resucitó” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Resucitó 2023” tylko ten werset. (przyjp. red.)
 †† Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyjp. włoski)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- K,W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, ^d
^a bracia, akceptujemy zawsze utrapienia. ^a
^d Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, ^e
^f w Duchu Świętym i w mocy Boga. ^e
- K** ^d Używając oręża sprawiedliwości ^e
^d tego po prawej jak i po lewej ^e
^d wśród chwaty i pohańbienia, ^e
^d w oszczerstwach i dobrej sławie, ^e
^f jakby oszuści a jednak prawdomówni, ^e
^d jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko. ^e
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ... ^d
^f ^e
- K** ^d Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: ^e
^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami. ^e
- K,W** ^d ^e Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? ^e
- ^f ^e Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli? ^e
^d ^e Bo my jesteśmy świątynią Boga. ^e
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ... ^d
^f ^e
- K** ^d Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: ^e
^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami. ^e
- K,W** ^d ^e Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli? ^e
^f ^e Bo my jesteśmy świątynią Boga. ^e
- W** ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ... ^d
^f ^e
- W** ^d Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, ^e
^f w Duchu Świętym i w mocy Boga. ^e

Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

- W** ^a Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^e
^a śpiewaj święte Imię Jego. ^e
^a Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^e
^a nie zapominaj Jego miłości. ^e
- K** ^d On odpuszcza wszystkie twoje winy, ^e
^a lecz wszystkie twe niemoce, ^e
^e życie twe wybawia od śmierci, ^e
^a wypełnia cię łaską i miłością. ^e
^d On oddaje ci sprawiedliwość, ^e
^a broni najpokorniejszych, ^e
^e Mojżesza nauczył dróg swoich, ^e
^a Izraelowi pokazał swe dzieła. ^e
- W** ^a Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^e
^a śpiewaj święte Imię Jego. ^e
^a Błogostaw, duszo moja, Jahwe*, ^e
^a nie zapominaj Jego miłości. ^e

Benedice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
 Benedicti anima mia, Jahve p.23, (a), b: a_I

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.^{A^T}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A^T}

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja,^d
Alleluja,^{A^T} Alleluja,^{B A} Alleluja!^A

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Alleluja.^{B ~ A^T}

Alleluja, benedicid al Señor p.14, (d), e: d^{II}
Benedite il Signore p.26, >(d), f#: d

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie,*^a
na moich ustach zawsze Jego chwala;^g
będę chlubić się w Panu,^f
niech usłyszą pokorni i weselą się.^{g^T}

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,^a
śpiewajmy razem Jego imieniu,^g
bo szukaniem Pana i mi odpowiedział^f
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.^g

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...^a

K Anioł Pański stawia obóz warowny^a
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;^g
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje^f
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie,**^a

KW Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,^g
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.^f

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...**^a

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,^a
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;^g
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje^f
i wybawia ze wszystkich ucisków.^{g^T}

W Błogostawić będę Pana w każdym czasie, ...^a

Benedicite al Señor en todo tiempo p.25, (d)
>(p), g²⁵, e: d

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamagalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawski (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyj. red.)

**W trzech wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyj. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21; 1 Kor 9, 16b)

- W ^a Caritas Christi urget nos!
^f Caritas Christi urget nos!
- W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^f że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, który umarł ^{d7} ^f
^g i zmartwychwstał za nich ^e ^f ^e
- W ^a Caritas Christi ...
- K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
^f Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- KW ^a Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
^e Biada mi! Biada mi!
^a Caritas Christi ...

Caritas Christi urget nos 35 p.
 Caritas Christi p.35

Bramy, podnieście (Ps 24)

- KW ^e Do Pana należy cała ziemia.
^g I wszystko to, co ją napęfnia.
- K ^A Świat i jego mieszkańcy.
^e Bramy, podnieście wasze podwoje,
^A podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.
- K ^e Kto wstąpi na górę świętą Pana?
^a Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- KW ^b Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
^g Ten, kto się nie zwraca ku marności.
- W ^f Ku marności.
- KW ^e My zaś jesteśmy jego Kościołem,
^h który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
- KW ^e który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
^g Boże Jakubowy.
- W ^e Bramy, podnieście ...
- KW ^e Kto jest owym Królem chwały?
^h To jest Pan potężny mocarz.
- K ^g To jest Pan niezwycony w boju.
^f Niezwycony w boju.
- KW ^e To jest Pan nad zastępami.
^g K ^g To On jest Królem chwały.
^f W ^e Królem chwały!
^e Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
 Alzate, o porte p.13

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przypp. red.)

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska
Giuseppe Gemarini, mel. trad.

- K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Lego chwały”?
- W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Lego chwały”?
- K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Lego chwały.
- W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Lego chwały.
- K Byli dwaj aniołowie ... *

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Cafuj mnie

(Pnp 1, 2-4-7-8)



- KN Cafuj mnie pocałunkami twoich ust,*
słodszą niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe lnie,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.
- KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźlęta swoje,
aż przy szafasach pasterzy.
- W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*Niespójność tytułów: hiszpański *Señalasy pasterzy* jest inny, niż włoski *Cafuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyjp. red.)

**Zmiana powieść → pokaz za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyjp. red.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.11, <A>
 Lodate il Signore dai cieli p.11, <C>

- K Chwalcie Pana z niebios: ^{f#}
- K Chwalcie Go na wysokości nieba:
- K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, ^{f#}
- K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
- K Chwalcie Go słońce i księżycu, ^{f#}
- K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
- K Chwalcie Go nieba najwyższe
- K i wody ponad niebami.
- K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
- K On bowiem powiedział i zostały stworzone.
- K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
- K Nadał im prawo, które nie przemija.
- K Chwalcie Pana z ziemi,
- K potwory morskie i wszystkie otchłanie.
- K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
- K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
- K Góry i wszelkie pagórki,
- K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
- K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
- K gady* i ptactwo skrzydlate.
- K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
- K władcy i sędziowie na ziemi.
- K Młodzieńcy i dziewczęta,
- K starcy razem z dziećmi.
- K Chwalcie Imię Pana,
- K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
- K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
- K On pomnaża moc swojego ludu.
- K ^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
- K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Carmen 63 p.36
 Carmen 63 p.36

- K,W ^{aE} Są zerwane moje więzy,* ^F
- ^d zapłacone moje długi, ^E
- ^F moje bramy pootwierane, ^A
- ^E oto idę w każdą stronę. ^{2x}
- K ^d Oni skuleni w swoim kącie ^{aE}
- ^d przędą nadal bładą ^d
- ^E tkaninę swoich godzin; ^F
- ^F lub na powrót zasiadają w kurzu, ^E
- aby przeliczać swoje monety ^E
- i wołają mnie, i wołają mnie, ^D
- abym zawrócił. ^E
- ^a Ale już mój miecz jest wykuty, ^E
- ^a włożyłem już zbroję, ^e
- ^G już mój koń się niecierpliwi, ^H
- ^D a ja (po)zyskam** me Królestwo, ^{F#}
- ^h a ja (po)zyskam** me Królestwo. ^{F#}

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej *ludzi* albo *zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)Kiko
1. A 261Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Prawdą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Prawdą.	K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Prawdą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

Chwalcie Boga (Ps 150)

Andrea Selloni

Alleluja, alabad al Señor p.110
Lodate Iddio

W	^e Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.
K	^e Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,	^A Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,	^A Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
	chwalcie na wysokim firmamencie,	^A chwalcie na wysokim firmamencie,	^A chwalcie na wysokim firmamencie,
	chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,	^A chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,	^A chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
	chwalcie Jego wzniosły majestat.	^A chwalcie Jego wzniosły majestat.	^A chwalcie Jego wzniosły majestat.
W	^e Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.
K	^e Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,	^A Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,	^A Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
	chwalcie Go na harfach i gitarach,	^A chwalcie Go na harfach i gitarach,	^A chwalcie Go na harfach i gitarach,
	chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,	^A chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,	^A chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
	chwalcie Go na strunach i na fletach.	^A chwalcie Go na strunach i na fletach.	^A chwalcie Go na strunach i na fletach.
W	^e Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.
K	^e Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbatów,	^A Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbatów,	^A Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbatów,
	chwalcie Go na cymbatach brzmiących;	^A chwalcie Go na cymbatach brzmiących;	^A chwalcie Go na cymbatach brzmiących;
W	^e wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.	^A wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.	^A wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
	Chwalcie i wystawiajcie Boga.	^A Chwalcie i wystawiajcie Boga.	^A Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W	^e Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.
	Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.	^A Alleluja, alleluja, alleluja.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przetłumiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Dayenú p.45
Dağent p.50

- K,W** ^e Iloma dobrami nas ^a ^D ^e Gdyby nam darował ich bogactwa, ^C a nie otworzył przed nami morza, ^e
- W** ^e Iloma dobrami nas ^D ^e To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^C
- K** ^a Gdyby Chrystus nas ^{H⁷} ^e wyprowadził z Egiptu, ^a Gdyby otworzył przed nami morze, ^{H⁷} a nie wymierzył ^D ^e a nie zatopił naszych ciemiężycieli, ^e
- W** ^D ^e sprawiedliwości faraonowi: ^{W ^e To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^C}
- K** ^D ^e To już by nam wystarczyło! ^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú. ^C
- K** ^D ^e Gdyby wymierzył ^C a nie dał nam drogi przez pustynię, ^D ^e sprawiedliwości faraonowi, ^{W ^e To by wystarczyło nam, ^e a nie uwolnił nas od ^D ^e to już by nam wystarczyło! ^C wszystkich idoli, ^{H⁷} ^e Dayenú, dayenú, dayenú.}
- W** ^D ^e To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^C Dayenú, dayenú, dayenú. ^{H⁷}
- K** ^a Gdyby uwolnił nas od ^D ^e to już by nam wystarczyło! ^C wszystkich idoli, ^{W ^e To by wystarczyło nam, ^e a nie nakarmił nas chlebem życia, ^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú. ^C}
- K** ^a Gdyby darował ^e a nie podarował nam dnia Pańskiego, ^D ^e nam ich bogactwa, ^{W ^e To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^C Dayenú, dayenú, dayenú. ^{H⁷}}
- W** ^D ^e To już by nam wystarczyło! ^D ^e Dayenú, dayenú, dayenú. ^C

*„Resucitó” ten werset także powtarza po kantorze. (przyj. red.)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d_{III}

- K** ^d ^{A⁷} ^e Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, ^d Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
- K** ^a ^D ^e Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A⁷} ^d ^e przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B ^e przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
- W** ^B ^e Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^B ^e przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A⁷} ^d ^e przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
- K** ^d ^{A⁷} ^e Przygniatają nas nasze przewiny, ^d ^e ale Ty przebaczasz nasze grzechy. ^{A⁷}
- Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, ^d mieszkać będzie w Twoich przedśionkach. ^d
- K** ^a ^D ^e Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^{A⁷} ^d ^e przychodzi wszelki śmiertelnik, ^B ^e przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
- W** ^B ^e Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, ^B ^e przychodzi wszelki śmiertelnik, ^{A⁷} ^d ^e przychodzi wszelki śmiertelnik. ^{A⁷}
- K** ^d ^{A⁷} ^e Nascimy się dobrami Twego domu, ^d ^e świętością Twego przybytku. ^{A⁷}
- Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, ^d cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz. ^d
- K,W** ^a ^D ^e Do Ciebie ...

Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,**

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, (a), c : a III
La marcha es dura p.98, (e)

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28-31; 34.43.46)

K,W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w rajul!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

*Na melodię muzykińskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyr. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyr. red.).
**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Mezuzana i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyr. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udreće.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resuscitò”. (przyp. red.)

... kontynuacja: Dayenù

K Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dayenù, dayenù, dayenù.
K Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,
W To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie nappełnił jej swoim Duchem Świętym,
W To by wystarczyło nam, ...

KW Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
KW Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
KW Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
KW Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.
KW Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.
KW Bo otworzył morze, morze przed nami.
KW Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
KW Bo nam darował drogę przez pustynię.
KW Bo nas nakarmił chlebem życia.
KW Bo nam podarował święty dzień Pański.
KW Bo nam podarował Nowe Przymierze.
KW Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
KW Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
K I nappełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas! 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! 3×

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חֲרִיף
pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
a pokolenia Pana.

W Wędług prawa Izraela,
חֲרִיף
aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
חֲרִיף
W twych bramach miasto święte.

J Jerozalem, Jerozalem,
חֲרִיף
znowu odbudowane!

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

J Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
חֲרִיף
znowu odbudowane!

J Jerozalem, Jerozalem,
חֲרִיף
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חֲרִיף
pokój niech będzie tobie.

Jerozalem, Jerozalem,
חֲרִיף
znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חֲרִיף
pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חֲרִיף
pokój niech będzie tobie.

K Proście o pokój, proście o pokój
a dla Jerozalem.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
חֲרִיף
ci, którzy Cię kochają.

W Jerozalem, Jerozalem ...
La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), g : e III
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f# :

Perché le gentes congiurano? p.134
Por qué las gentes conjuran

KW Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
חֲרִיף
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu
i Jego Pomazańcowi:

K Ogotoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
חֲרִיף
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode Mnie, a dam Ci
narody na własność,
a krańce świata w Twe posiadanie.
חֲרִיף
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane
je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

K A teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagłe wybuchu.
Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

W „Ja ustanowiłem Go mym Królem
חֲרִיף
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
a „Ja ustanowiłem Go mym Królem
חֲרִיף
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie.”

W „Ja ustanowiłem Go mym Królem
חֲרִיף
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie.”

W „Ja ustanowiłem ...”

* Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veroyg* rabina Shlomo Carlebacha. (przyjp. red.)

** Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscito” jak i w „Resucito 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuscito 2020” pokazano refren w nawiasach a „Risuscito 2023” wycięto nawiasy z tym refrenem. (przyjp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

Kiko

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,
On Mnie postął,
bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,
On Mnie postął,
bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,
by chromi chodzili,
trędowaci wyzdrowieli,
bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,
On Mnie postął,
bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim, których serce jest złamane.

*W „Resucitó 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)**Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę** (Ps 25)

Kiko

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
F Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A te, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: a_{III}
(v) A te, Señor, innalzo la mia anima p.2, (a)

Do Ciebie wołam (Ps141)

Ktiko

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Ktiko

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
 są wpatrzone w ręce ich panów,
 jak oczy niewolnicy
 w ręce jej pani,
 tak nasze oczy są w Panu,
 ufając*, że się zmiłuje,
 ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**

M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A ti levanto mis ojos p.3, (d), f: d III
 III p.1, (d), f: d III

* Tutaj „Rusucitō 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitō 2023”. (przyj. red.)

** W „Rusucitō” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitō 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Rusucitō 2023” przywrócono rehren na zakończenie. (przyj. red.)

Elí, Elí, lema sabachthani? p.61
Elí, Elí, lema sabachthani? p.63

- W** ^e Elí, Elí, lema sabachthani?*
Boże mój, Boże mój,
^a czemu mnie opuścites?
חַיְיָ Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
W ^e Elí, Elí, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
^a czemu mnie opuścites?
חַיְיָ A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkasz
w uwielbieniu mego ludu.
Tobie zaufali moi ojcowie,
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawił,
Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
Ale ja? Dłaczego mi nie pomagasz?
Czyż nie jestem człowiekiem?
Oto jestem robakiem!
Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
Szydzą ze mnie ci,
którzy na mnie patrzą,
krzywią usta,
potrząsają głową i mówią:
„Zaufał Panu, niech go wybawi,
jeśli tak go miłuje”.

*Polski tytuł i tekst tego werseku poprawiony za Tysiąclatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)
kontynuacja na następnej stronie...

Día de reposo p.50, (e) > (e)
Giorno di riposo p.75, (e), f: e1

- K** ^e Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
K ^a Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
^e pamiętką radości i wesela.
W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x
K ^a Abraham dzień ten zobaczył
^e i w Izaaku się rozradował.
K,W ^a Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Ktiko

KW Maryjo, córko Twego Syna, *

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,

które wydało na świat Stworzyciela;

Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,

Tyś jest pełnym chwaty,

pełnym chwaty obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

jestes niewiastą największą

i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,

będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.

Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,

Matko Jezusa i Matko nasza,

Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, (h), d : h III
Vergine della meraviglia p.175, (h)

Dzięki Ci, Jahwe

Giuseppe Gennarini, Eljahu Ganniel
Melodia hebrajska (Ps 136) דָּוָה

W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. **

Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu, †

bo na wieki Jego wielka miłość.

K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On w mądrości niebios uczynił,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K On utwierdził ziemię nad wodami.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uczynił przeogromne światła,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K Słońce, księżyc,

by władady czasem.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uderzył Egipt w jego synach,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K Wyprowadził z niewoli Izraela.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On podzielił morze na dwie części,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K Przeprowadził środkiem

lud wybrany.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K I prowadził lud swój przez pustynię.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Dał nam wędlug swojej obietnicy,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K On nas uwalnia od naszych gnębieli.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,

bo na wieki Jego wielka miłość.

K Dziękujmy Bogu naszemu.

W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

Grazias a Jahveh p. 77

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zaorat Chalav U'itash* (Kraju mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eljahu Ganniel. (przyp. red.)

† Akordy Ee na początku tej frazy za „Resuscitó”. Natomiast „Risuscitò” ma tutaj odwrótną kolejność eE. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie E. Jeśli zacytnamy frazę od akordu e, powiniśmy z akordu E zrezygnować. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Křiko

D

Babilonia criminal p.23
Għnti sui ħnumi di Babilonia p.77

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilii, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

D Stolicę zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

... kontynuacja: Elif, Elif, lema sabachthani?

W Elif, Elif, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dziela między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”
W Elif, Elif, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Espada (Ez21, 14-22)

Ktiko

La Espada p.101
La espada p.97

K,W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar.
^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios.

K ^a Krzyżcz, ^{e7} Synu ^{g7} człowieczy,

^a krzyżcz, ^a Synu ^{g7} człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ^{g7} ludu,

^f miecz jest dla ^{e7} mojego ^{g7} ludu.

W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar.

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios.

K ^a Odwróć się w ^{e7} twą ^{g7} prawą ^{e7} stronę,

^d odwróć się, ^{e7} odwróć się w ^{e7} lewo

^f Tam, ^{e7} gdzie ^{e7} twoje ^{e7} ostrza ^{e7} będą ^{e7} nasyczone,

^f tam, ^{e7} gdzie ^{e7} nasyci się ^f moja ^{e7} dusza.

W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar.

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios.

K ^d Wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić,

^f wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić.

^a Krzyżcz, ^a Synu ^{e7} człowieczy,

^f krzyżcz, ^a Synu ^{e7} człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ^{g7} ludu,

^f miecz jest dla ^{e7} mojego ^{g7} ludu.

W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar.

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios.

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Ktiko

Al desperatar p.10, (h)
Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor p.10, (c)

W ^a Gdy się ^f zbudzę*,
^e nasycę się ^d obliczem ^d Twym, ^e Panie
^f gdy się ^d zbudzę,
^e nasycę się ^a obliczem ^a Twym, ^e Panie.

K ^d Wysłuchaj, ^a Panie ^e mej ^a modlitwy,
^d zważ ^f na ^a moje ^e wołanie,
^f nadstaw ^e ucha ^e na ^e moje ^e błaganie:
^f bo ^e moje ^e wargi ^e nie ^e są ^e zdradliwe,
^e o ^e Panie;

^f niech ^e wyjdzie ^e od ^e Ciebie ^e wyrok,
^d niech ^e Twoje ^e oczy ^e widzą,
^e niech ^e Twoje ^e oczy ^e widzą
^e słuszną ^e sprawę.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...
K ^d Zbadaj, ^a Panie, ^e me ^e serce,
^d zbadaj ^f mnie ^a nocą, ^a Panie,
^f wypróbuj ^e mnie ^e w ^e ogniu,
^e wypróbuj ^e mnie ^e w ^e ogniu,
^f bo ^e Ty ^e wiesz, ^e że ^e nie ^e ma ^e złości ^e we ^e mnie.
^f Moje ^e usta ^e nie ^e kłamią,
^e jak ^e to ^e czynią ^e ludzie,
^d bo ^e szedłem ^e za ^e Twym ^e słowem,
^e wystrzegalem się ^e ścieżek ^e gwałtownika;
^f do ^e Twojej ^e drogi ^e dostosowałem ^e moje ^e kroki
^d i ^e nie ^e zachwiewę ^e się, ^e i ^e nie ^e zachwiewę ^e się.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...

K ^d Do ^a Ciebie ^a krzyczę, ^e Panie,
^a odpowiedz ^e mi,
^d nadstaw ^e ucha, ^e wysłuchaj ^e mego ^e głosu,
^f okaz ^e mi ^e cuda ^e Twojej ^e miłości,
^f bo ^e Ty ^e zbawiasz ^e ufających ^e Tobie,
^f bo ^e Ty ^e pomagasz
^e szukającym ^e wsparcia ^e Twojej ^e prawicy;
^d jak ^e źrenicę ^e Twojego ^e oka
^e ochraniaj ^e mnie,
^d w ^e cieniu ^e Twoich ^e skrzydeł ^e mnie ^e ukryj,
^f zobacz, ^e że ^e chcę ^e mnie ^e zabić.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...

K ^d Zobacz ^a ich, ^a zamknięci ^a są ^a pysze,
^d mówią ^f wyniośle ^e ich ^e usta;
^f nacierają ^e na ^e mnie, ^e nacierają ^e na ^e mnie!
^f Pomóż ^e mi ^e Ty, ^e o ^e Panie,
^f uwolnij ^e mnie ^e od ^e ludzi ^e tego ^e świata,
^d od ^e ludzi, ^e którym ^e zależy
^e tylko ^e na ^e tym ^e życiu;
^f napełnij ^e ich ^e Twymi ^e dobrami, ^e Panie,
^f niech ^e nasycą ^e się ^e nimi ^e też ^e ich ^e synowie
^d (i ^e niech ^e zostanie ^e jeszcze ^e dla ^e ich ^e dzieci),**
^d a ^e ja ^e gdy ^e się ^e przebudzę,
^e ja ^e gdy ^e się ^e przebudzę,
^e nasycę ^e się ^e Twoim ^e obliczem, ^e Panie.

W ^a Gdy się ^a zbudzę ...

* „Resuscit6 2023”: można grać g#f⁹ „Risuscit6 2023” ma e7. Orkiestra gra g^{9b} (przyj. red.)

** W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyj. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyj. red.)

** „Risuscit6 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscit6 2023”. (przyj. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

tradycyjna

K Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

(c), D: C II

Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8–17)*

Kiko

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,
 mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,*
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słysząc,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca
 rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przegonecie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
W Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
 wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

La voz de mi amado p.101, (c), D: C III
 La voce del mio amato p.105, (c), D: C III

* „Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” za „Resucitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

11 *Kiko*

Degno sei p.54, <d>, e: d_{II}
Eres digno de tomar el libro p.66, <d>, f: d_{III}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i stworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity

i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga†
królestwo, królestwo kapłańskie,†
i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyj. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5,12: de rechir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyj. red.)

Gotëbico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

1 *Kiko*

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.41

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotëbicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,

„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotëbico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
(Matko,)** Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gotëbico nieskalana)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyj. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g **W** Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g **K** bo tam Mnie zobaczą,^e
bo tam Mnie zobaczą.”^a **W** Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g **K** Uczniowie udali się do Galilei^d
na górę, którą Jezus im wskazał.^a **K,W** Oto Ja jestem z wami,^a
Kiedy ujrzeni Go, oddali mu pokłon.^d
A Jezus im powiedział:^e oto Ja jestem z wami,^g
przez wszystkie dni,^e **K** aż do końca świata,^e
przez wszystkie dni.^e **W** aż do końca świata.”^a
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza^e
w niebie i na ziemi.^e **W** Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g **K** Idźcie więc i nauczajcie^g
wszystkie narody,^e **W** Idźcie i ogłóście moim braciom,^a
niech idą do Galilei.^g **K** chrzcząc je w imię Ojca,^e
i Syna i Ducha Świętego^a
i ucząc je zachowywać^f
to wszystko, co Ja wam przykazałem.^e **W** Oto Ja jestem z wami,^a
oto Ja jestem z wami,^g
przez wszystkie dni.^a

*Scenariusz za „Resucitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

- K,W** Błogostawimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!^a
Światłość (ze)** Światłości bez początku.^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże,^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże.^e
K Błogostawimy Cię, potrójna Światłości^g
niepodzielnej chwały!^e
Ty pokonałeś ciemności,^e
wskrzесиłeś światłość^e
zmartwychwstając ze śmierci.^e
Tyś jest wieczną światłością,^e
która oświeca nasze życie.^e
Tyś jest wieczną światłością,^e
która wschodzi nad światem.^e
Tyś jest wieczną światłością,^e
która wschodzi nad światem.^e
Błogostawimy Cię Panie!^e
W Błogostawimy Cię w tej to godzinie^e
o Chryste mój, Słowo Boże!^a
Światłość (ze)** Światłości bez początku.^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże,^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże.^e

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechez paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)

Ktiko

①

Himno a la kenosis p:87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostrzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogotocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja!
--	---

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (Jezus Chrystus jest Panem!) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przypp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przypp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Ktiko

K Gdybym mówił językami aniołów, a miłości bym nie miał: jestem niczym! Gdybym miał dar prorokowania i znał wszystkie tajemnice, gdybym miał taką wiarę, izbyłbym góry przenosił, a miłości bym nie miał: jestem niczym! Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim, a ciało wystawił na spalenie, lecz miłości bym nie miał: jestem niczym! W Albowiem Miłość, Miłość, Miłość jest cierpliwa, chętna do usług, nie zna zawzięci,	K nie szuka poklasku, nie unosi się pychą, pełna godności: nie szuka własnej korzyści, nie unosi się gniewem, nie pamięta złego, nie pamięta złego, nie cieszy się z niesprawiedliwości, lecz raduje się prawdą. Wszystkiemu wierzy, wszystkiemu ufa, wszystko wybacza, przetrzyma wszystko, przetrzyma wszystko. Albowiem Miłość, Miłość albowiem Miłość jest Bogiem, jest Bogiem, jest Bogiem!
---	--

Himno a la caridad p:86, (e)
Inno alla carità p.95, (e), e#: e₁

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak olej, który z głowy sphywa
 aż na brodę Aarona.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak olej, który z głowy sphywa
 aż na skraj jego płaszczu.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sphywa
 aż na góry Syjonu.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
 daje nam życie na wieki.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

*Tytuł polski O jak pięknie, ile radości zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-
 czątek refrenu. (przyp. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
 nie brak mi niczego,
 na łąkach świeżej trawy
 odpocząć mi daje.
 W Jahwe Pan jest mym pasterzem, K Zastawiasz dla mnie stół,
 nie brak mi niczego,
 do wód życiodajnych
 mnie prowadzi.
 K Pokrzepia moje siły
 i mnie wiedzie
 drogą miłości.
 Pokrzepia moje siły
 i mnie wiedzie
 na chwałę Swego Imienia.
 W Jahwe Pan* ...
 K Choćbym miał kroczyć
 mroczną doliną,
 nie będę się lękał,
 bowiem Ty, bowiem Ty,
 bowiem Ty jesteś ze mną.
 Twój kij i Twoja laska
 mnie pocieszają,
 oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a.II
 III Ignore è il mio pastore p.89, (a), c: a.III
 II Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a.III

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)Ktiko
יהוה

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łzy

na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Już słychać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakubal

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

Yahveh, tti eres mi Dios p.175
Jahwe, tu sei il mio Dio p.100**Jak długo jeszcze** (Ps 13)Ktiko
יהוה

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominac̣ mnie
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg

nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”

ani ciemiężcy

nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja

zaufałem Twemu miłosierdziu,

Twoim zbawieniem

rozraduje się me serce.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuando p.80
89 p.

Himno de Adviento p.88, (d)
Inno di Avvento p.97, (a)

- K** Jasny głos* **
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.^{ε7}
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała^a
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto jest nam posłany Baranek,**
aby darmo odkupił nasze winy,**^{ε7}
pójdźmy do Niego ze łzami,^a
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
W Tak aby,[†]
gdy się pojawi chwalebny^a
w swoim drugim przyjściu^{ε7}
i świat wypełni strachem,^a
ostoił nas litościwie.
W Dlatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną^a
Ojcu, Synowi i Duchowi,
niech będzie chwwała**
Amen!^a

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z *Jutrzni Adwentu*.

**Zmiany tekstu: jasny ~~ja~~ś głos, On nam posyła baranka→jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy→darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją→niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resuscitō 2023” śpiewają **W**szyscy, a w „Risuscitō 2023” sam **K**antor. (przyp. red.)

Como oveja que ve p.45
Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,*^a
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.^e
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?^a
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?^{ε7}
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.^{ε7}
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ε7}
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**^e
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{ε7}
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,^a
KW jak to możliwe, że światło dogasa?^{ε7}
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?^{ε7}
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ε7}
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^a
Czy nie trzeba, żebym umierał?^{ε7}
Jak więc będę mógł zbawić Adama?^{ε7}
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{ε7}
W Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...^a
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.^{ε7}
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ε7}

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili książdź Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitō 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

**„Resuscitō” i „Risuscitō” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *ε7*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

K Aż do tej chwili znosimy nagość,^g
cierpimy pragnienie i głód.^a
W Aż do tej chwili znosimy nagość,^g
cierpimy pragnienie i głód.^a
K Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
W Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
K Gdy nam ztorzezę — błogosławimy,^a
policzkowani — zamykamy usta,^a
gdy nas oczerniają^g
— odpowiadamy miłością.^a
W Gdy nas oczerniają^g
— odpowiadamy miłością.^a

Como condenados a muerte p.42
Come condannati a morte p.37

W Jakby skazani na zabicie,^g
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^g
jakby skazani na zabicie,^a
K Uznanie^g
za widowisko,^g
dla świata,^a
dla aniołów^g
dla ludzi,^f
i dla ludzi.^e

W Jakby skazani na zabicie,^g
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^g
jakby skazani na zabicie,^a
W Staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^g
staliśmy się śmieciem,^a
śmieciem tego świata^a
i odrazą dla wszystkich.^g

W Staliśmy się śmieciem,^g
staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^g
śmieciem tego świata^a
i odrazą dla wszystkich.^g

K Albowiem myślę,^g
że dla nas,^a
apostołów^g
Bóg wyznaczył^g
ostatnie miejsce.^a

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Kiko

K Jakże są miłe Twe przybytki,^e
Panie, Panie zastępów!^e
Dusza moja pożąda i pragnie^f
żyć w przedstonkach Pana.^g (Cea)
Także wróbel znajduje schronienie,^a
jaskółka wije gniazdo^e
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,^g
mój Królu i mój Boże.^f

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^e
zawsze śpiewa Twoją chwałę,^g
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^f
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^e

W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
zamienia ją w źródło życia;^e
rośnie w drodze jego siła,^f
aż osiągnie Syjon,^g aż osiągnie Syjon.^e
K Jeden dzień w Twych przedstonkach, Panie,*^e
jest mi droższy niż innych tysięcy,^g
W jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
K Lepiej stać na progu Twego domu,^e
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^g

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (c), Eb: C III
Qué amables son tus moradas p.136, (c), Eb: C III

Jeřli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

K,W ^D Jeřli Pan nie wybuduje domu, ^D
na prżno trudzř się ci, którzy go wznoszř.

K ^h Jeřli Pan nie ustrzeęe miasta, ^{F#}
nadaremnie czuwa strażnik, ^h
jeřli Pan nie ustrzeęe miasta. ^{F#}

W ^{-D} Jeřli Pan nie wybuduje domu, ^D
na prżno trudzř się ci, którzy go wznoszř.

K ^h Na prżno zrywacie się przed świtem, ^{F#}
pżno idziecie na spoczynek, ^h
by zapracować na chleb. ^h

K,W ^g Bżg daje go swym przyjaciołom we śnie. ^{F#}

W ^{-D} Jeřli Pan nie wybuduje domu, ^D
na prżno trudzř się ci, którzy go wznoszř.

K ^h Darem Pana sř synowie, ^{F#}
sř jak strzay w ręku wojownika ^h
synowie zrodzeni w młodořci. ^h

^g Szczęśliwy mřż, który napełnił nimi swój kołczan: ^{F#}
^g nie będzie się bał swoich wrogów. ^{F#}

W ^{-D} Jeřli Pan nie wybuduje domu, ^D
na prżno trudzř się ci, którzy go wznoszř.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F: D III
Se il Signore non costruisce la casa p.150, (D), F: D III

Jego fundamenty (Ps87)

K ^a Jego fundamenty sř na świętych gżrach, ^F
Pan miłuje bramy Syjonu ^F
bardziej nię wszystkie namioty Jakuba. ^E

^h O Tobie głoszř rzeczy wspaniałe, ^F
o miasto Boga! ^F

^a Przywołał Rahab i Babilonię, ^F
Filistynię, Tyr i Etiopię, ^F
kiedy ktoř się w nich rodzi, ^E
mówi się: „on się tam urodził!” ^E

^h Ale o Syjonie mówi się: „Matka”! ^E

K,W ^a Bowiem wszyscy w nim się narodzili, ^a
K,W ^g Pan — On sam go stworzył i zbudował!† ^E

W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2x ^F

K ^a Pan zapisuje w swojej księdze: ^{**}
„Ten się tam urodził”; ^E
i tańczř zaśpiewają: ^E

„W Tobie sř wszystkie me źródła”! ^E

K,W ^a I śpiewaniem i tańcem ogłszają: ^a

K,W ^g „W Tobie sř wszystkie moje źródła” † ^E

W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2x ^F

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a II
Le sue fondamenta p.107, (a), b: a I

* Niespżońnoř tytułów: hiszpański *Syjon*, *matka wszystkich narodów* jest inny, nię włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
** Tutaj wykonuje się trzydziętkowe zejřcie tonalne na strunach basowych poczynnając od toniki, kończřc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

† Na poczřtku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmar-twychwstał Pan” — d, chociaę w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał g. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmiř. (przyp. red.)

Jest cierpliwý

Hymn do Ducha Świętego

Kiko

Es
Patiente p.68
paziente p.68

KW Duch Święty,

jest jarzmem słodkim,*

jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,

pełen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pelen łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

W Jest cierpliwý, jest łagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu†
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi††.

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,
jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwý, ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos

(Ps 95)

Kiko

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*

nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,

chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,

radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,

wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębiny ziemi,

Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarz,

zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,

jestemy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,

jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,

gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.152, (c)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (c)

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu był: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusa. (przyp. red.)

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jutrzienka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*

Himno de Pascua p.90, (a)
Inno di Pasqua p.98, (a)

K Jutrzienka barwi purpurą niebo,*
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

*Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tomacji za „Riscuscito 2023”. (przyp. red.)

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystem (Kol 3, 1-4)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f#: eII
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: eII

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystem*
szukajcie tego, co w górze

K,W gdzie przebywa Chrystus.

K,W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie
jest ukryte z Chrystem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystem } 2x
szukajcie tego, co w górze.

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukazecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystem } 2x
szukajcie tego, co w górze.

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Riscuscito 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resuscito 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

E

Gesù percorreva tutte le città p.72
Jesús recorria todas las ciudades p.95

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.

A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:

KW bo były zmęczone,

bo były zgnębane,

jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł

do swych uczniów:

Zniwo jest wielkie,

naprawdę wielkie,

ale robotników jest mało.

Proście zatem tego,

kto jest Panem zniwa,

aby posłał robotników

na swe zniwo.

A oto ja was posyłam,

jak owieczki między wilki;

bądźcie zatem roztropni jako węże

i prości jako gołębie,

W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,

ani bagaży, ani sandałów

i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,

Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,

K A kto nie bierze swego krzyża,

nie jest godzien mnie,

nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia
na tym świecie,

W utraci je,

utraci je.

K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,

W odnajdzie je,

odnajdzie je.

K Kto słucha was,

ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,

przyjmuje mnie.

W Kto przyjmuje mnie,
Kto przyjmuje mnie,

przyjmuje Boga,

przyjmuje Boga!

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

Ktiko

KW Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

Ja wiem, że bezbożni napinają łuki

i zakładają strzały na cięciwy,

by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,

co może zdziałać sprawiedliwy,

co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,

Pan ma swój tron na niebie,

Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,

Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,

Panu Bogu nie podoba się przemoc.

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Canto di Giosué p.34

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepłodnego starca
rozmnóżyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg KolędaGià viene il mio Dio p.73
Ya viene mi Dios p.174

- W** Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
- W** Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Już nadchodzi Królestwo

Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo

Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwagę,

bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni

zaproszeni na gody,

zaproszeni

na gody Baranka. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni

zaproszeni na gody,

na gody

naszego Pana. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)

Ktiko

K Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,

ze wschodnich wzgórz:

przyjdź i przeknij mi Jakuba,

przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,

jeśli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,

Jakubie, Jakubie.

Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

W O jakże piękne ...

Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

niech me życie
będzie tam gdzie On,

niech me życie
będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...
La... la... la... ..

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.
Na melodie tej piosenki śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangeli* (2), str. 2. (przyr. red.)

Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)

Ktiko

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;

chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.

Postuchaj, synu Sippora,

nakonń ucha, królu Balaku;

Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje;

gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,

Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,

nikt nie zdola go poruszyć.

W O jakże piękne ...

Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

niech me życie
będzie tam gdzie On,

niech me życie
będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...
La... la... la... ..

O jakże piękne ...

Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

niech me życie
będzie tam gdzie On,

niech me życie
będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...
La... la... la... ..

O jakże piękne ...

Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

niech me życie
będzie tam gdzie On,

niech me życie
będzie tam gdzie On.

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmienił w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne twe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł spized ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyr. red.)
**Nagranie „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyr. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Wszyscyście roślino na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

- K** Spiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
- W** Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyty,
ma ręka ich obtupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
strasliwy w czynach,
działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyp. red.)

K Błogosław duszo moja Pana, *
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jeruzolima, Jeruzolima.
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

W Jeruzolima ...
 Jeruzolima, Jeruzolima.
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place blyszczą rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jeruzolima ...
 Jeruzolima, Jeruzolima.
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

K Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...
 Jeruzolima, Jeruzolima.
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

K Przekłęci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogostawieni,
 błogostawieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudowują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogostawieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jeruzolima ...
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

W Alleluja, alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogosław duszo moja, Pana)* zmieniłono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja, Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i młekiety powinien być (np. po Iz 54,4m Paschy) opuszczony. (przyjp. red.)

K Błogostawiony jesteś Panie, *
 Boże ojców naszych.
 Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalębne.
 Godne czci i chwaty,
 godne chwaty na wieki.

W Godne czci i chwaty,
 godne chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 w Twojej świętej, chwalębnej świątyni.
 Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
 Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
 Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Wszystkie dzieła Pańskie,
 błogostawcie Pana.
 Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
 Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersektu. (przyjp. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Quando il Signore p.141

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Benedictus p.24, (d)

W Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,†
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W Błogosławion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W Błogosławion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1–15)

Paolo Mariani

(e), f#: e II

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

K Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.

K Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.

W Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.

K Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.

W Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.

K Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.

W Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.

K Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.

W Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: e II

Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Křiko

וַיִּרְאוּ

Ti vedramo i re p.165
Escuchad islas lejanas p.70

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do stugi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem.

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...
K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną.” } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

(a), (h: a,II)

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

Křiko

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), c: a,III
Chi è colet p.40, (a), h: a,III

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

B owiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

G dybys chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

B owiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

G dybys chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

B owiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

G dybys chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blagosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)*

Sermón de la montaña p.148. (D), ε: D_{II}
hymno della montagna p.156. (D), ε: D_{III}

K Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,*

Jezus powiedział:
Blagosławieni (wy)** , ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.

KW Blagosławieni (wy)**
którzy teraz głodujecie,
którzy teraz płacacie,
albowiem śmiać się będziecie.

K Blagosławieni jesteście,
Błogosławieni i żelazą
gdy was zniemawidzą i żelazą
z powodu Syna Człowieczego.

K Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda
wielka jest w niebie.

KW Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.

KW Biada wam,
którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.

K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
Lecz wam, którzy nieprawdą,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K Blagosławcie tych, co was zlorzeczają.
Módlcie się za tych, co was prześladowają.

KW Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.

KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odnawiaj i szaty.

KW Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

KW Nie osądzajcie,
nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,
a będzie wam przebaczone

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

KW Nie osądzajcie,
nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,
a będzie wam przebaczone.

Kocham Cię, Panie *(Ps 18)*

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

K Kocham Cię, Panie,*
Tyś moją skałą.

Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.

S Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
*melodia a)***

W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,

ściskały mnie pęta Szeolu,
pochwycony byłem
w sidła śmierci.

S *melodia b)***

K Wolałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;

i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;

W Fale śmierci ...
W Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...




*Tytuł włoski *Annate i ostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyzp. red.)

**Nadmiarowe wy dodał tłumacz; nie ma go w oryginalne. (przyzp. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczyna ją od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyzp. red.)

**Nutry zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyzp. red.)

Improprios p.93, (e)
 Popolo mio p.138, (e), f# : e II

- W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złegom ci uczynił,
 coś złegom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem? (a⁶ )
 K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Za to, że wiodłem cię (a⁶ )
 czterdzięci lat przez pustynię,
 za to, że twój głód kołłem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem? (a⁶ )
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
 a Agios o Theós, áγιος ο Θεός — Świątety Boże
 W Sanctus Deus,
 K áγιος ισχυρός, áγιος ισχυρός — Świątety mocny
 W Sanctus fortis,
 K áγιος αθάνατος, áγιος αθάνατος — Świątety a nieśmiertelny
 W eίσιον імáς, είσιον ιμάς — zmituj się nad nami
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 W Ludu mój, ludu ...

* Tytuł włoski *Lamentati del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”: To utrwalilo rozbieżności. (przyp. red.)

** W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyp. red.)

Quien nos separará p.139
 Chi ci separerà p.39

- W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy od miłości Boga? 2×
 K Może Jezus Chrystus,
 Ten, który umarł,
 Ten, który zmartwychwstał,
 Ten, który po prawicy Boga
 za nami się wstawia?
 W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy od miłości Boga? 2×
 K Utrapienie,
 ucisk czy prześladowanie,
 głód, czy nagość?
 Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
 to dzięki temu, że On nas kocha.
 W Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy od miłości Boga? 2×
 K I jesteśmy pewni,
 że ani śmierć, ani życie,
 ani teraźniejszość, ani przyszłość,
 ani co wysokie, ani co głębokie,
 ani żadne inne stworzenie
 nie zdoła nas odłączyć od Boga.
 W Nie zdoła nas odłączyć,
 nie zdoła nas odłączyć od miłości Boga
 objawionej w Chrystusie Jezusie.
 K Kto nas odłączy,
 kto nas odłączy od miłości Boga? 2×

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Lz 63, 1-6)

Ktiko
ⓁⓔIl pigiatore p.88
El lagarero p.56

- KW** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wyprawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniana winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatąłem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Minie ocalało,*
moja siła, moja siła Minie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
- Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygnana winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Przywołano tytuł sprzed czterwieścica.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyj. red.)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

Ktiko

- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,*
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi**.
- Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tù eres el Camino, / tù eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnujmy byłoby śpiewać na przykład: My! Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitô” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyj. red.)

**Słowo prowadzi za przykładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyj. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpia. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedniosylabowy, tylko ostatni, ósmy, ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyj. red.)

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Ktiko

Maria di Jasna Góra p.115
Maria de Jasna Góra p.110**W** ^{*ℋ*} Maria de* Jasna Góra, **

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^{*a*} Tu, Redemptoris Mater,ora pro nobis. ^{*ℋ*}^{*ℋ*} Maryjo z Jasnej Góry, **

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^{*a*} Ty, Matko Odkupicielamódl się za nami. ^{*ℋ*}**K** ^{*e*} Powstań tak jak Debora,^{*a*} zbaw nas tak jak Judyta,śpiewaj dla nas tak jak Anna, ^{*ℋ*}wstaw się za nami jak Estera. ^{*ℋ*}**W** Maria ...**K** ^{*e*} Niewiasto niebieska,^{*a*} naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi. ^{*ℋ*}**W** Maria ...

* Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkumiesięcia lat przypis była nie na rękę (przyp. red.).

Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–10)*

Ktiko

W ^{*a*} ^{*d*} ^{*a*} Maryjo, Domie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego. ^{*e7*}**K** ^{*d*} Ty, jak w Kanie Galilejskiej ^{*e7*}

dostrzegłeś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem, ^{*e7*}

albowiem śmierć panowała nad nami.

W ^{*a*} ^{*d*} ^{*a*} Maryjo, Domie Błogostawieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego. ^{*e7*}**K** ^{*d*} Ty przywiodłeś nas do Swego Syna ^{*e7*}i nauczyłś nas posłuszeństwa, ^{*e7*}i czynić wszystko, co On nam mówi, ^{*e7*}aby przemienił naszą wodę w nowe wino. ^{*e7*}**W** ^{*a/ℋ*} ^{*g*} Zwycięstwo, * zwycięstwo, ^{*e7*}

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja. ^{*a*}Alleluja, allelu-, alleluja! ^{*a*}

Maria, casa de benediction p.109, (d)

Maria, casa di benedizione p.114, (a)

* Akordy poprawione za spiewnikami hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorruppta*, San

Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako warianct pozostawiono akord z „Risuscito”. (przyp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

①

Misericordia mia, misericordia p.118, (d)
Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgładź moją nieprawość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgresetylem
i uczynilem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie stawiał
Twoją sprawiedliwość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głośnić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”, pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego TysiącleciaMaria, madre del camino ardiente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.116

- K** Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x
- W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*
- K** Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.
- W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

* Zmiana Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)

Maria, madre della Chiesa p.117
Maria, madre de la Iglesia p.111

K Niewiasto, oto Twój Syn,*

W Maryjo, Matko moja ...

Niewiasto, oto Twój Syn,

K A wtedy† przyszli żołnierze,

oto Twój Syn,

a widząc, że już umarł,

oto Twój Syn!

nie tamali† Mu nóg,

Oto Twoja Matka,

ale jeden z żołnierzy†

oto Twoja Matka.

włóczył przebił mu bok

W Maryjo, Matko moja,

i natychmiast wypłynęła

Maryjo, Matko nasza,

krew i woda,

przyjdź i zamieszkał ze mną,**

krew i woda.

węjdź do domu mego

W Maryjo, Matko moja,

i naucz nas kochać Twego Syna,

Maryjo, Matko nasza,

tak jak Go kochałaś Ty,

jestes Matką Kościoła,

i naucz nas kochać Twego Syna,

on rodzi się z boku Chrystusa:

tak jak Go kochałaś Ty.

Oblubienica — nowa Ewa.

K „Pragnę, o jak pragnę,

On rodzi się z boku Chrystusa:

wszystko się spełniło,

Oblubienica — nowa Ewa.

wszystko się spełniło,

Maryjo, Matko moja ... ††

wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → lamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resucitó” refronu się nie powtarza. (przyj. red.)

Mesjasz, lew, by zwyciężać Świąty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.*

} 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.

Pozostawił swoją krew

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

} 2x

K I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

Wrzaz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

} 2x

*Na podstawie *In Apocalypsin (Kommentar Apokalypsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyj. hiszp.) (łac. *Victorinus Pelavtonensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyj. red.)

**Z mowy św. Quodvultdenusa (przyj. hiszp.) z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI*. Przyj. wycofano w „Resucitó 2023” (przyj. red.).

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

K Po upływie szabatu ^c
^e o świecie pierwszego dnia tygodnia ^f
 Maria Magdalena i druga Maria ^d
 udały się do grobu. ^e
 A oto powstało ^e
 wielkie trzęsienie ziemi ^e
 Anioł Pański zstąpił z nieba, ^f
 odsunął kamień ^e
 i powiedział niewiastom ^d
 „Nię bójcie się! ^{d7}
 Wiem,* że szukacie ^{e7}
 Jezusa Ukrzyżowanego. ^d

①

No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
 Non e qui. E risorto! p.125, (C), D: C II

K Idźcie szybko ^g
 powiedzieć Jego uczniom: ^{d7}
 On powstał z martwych! ^g
 On powstał z martwych ^c
 i was wyprzedza do Galilei.” ^{d7}
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c
K „Idźcie szybko ^g
 powiedzieć Jego uczniom: ^{d7}
 On powstał z martwych! ^g
 a teraz was wyprzedza do Galilei, ^c
 tam Go ujrzycie.” ^{d7}

K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c
 Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje „Risucitò 2023” E^b) ale C⁷ (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

**„Risucitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werst po wersecie. „Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całość. (przyp. red.)

Miłuję Pana (Ps 116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słucho ^h
^g krzyku mojej modlitwy. ^e
 Nakłonił* ku mnie swe ucho ^{d7}
 w dniu, w którym Go wzywałem. ^g
K Ścisnęły mnie więzy śmierci, ^h
 znajdowałem się w okowach piekła, ^e
 męczyły mnie smutek i udreka, ^{a6}
 wzywałem imienia Pańskiego: ^g
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”. ^h
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju, ^h
 albowiem Pan wysławił ci dobro; ^{d7}
 On cię wybawił od śmierci, ^g
 uchronił Twoje nogi od upadku. ^d } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: ^h
 „Jestem nazbyt niezcześnie”; ^h
 powiedziałem z goryczą: ^c
 „Człowiek jest fałszywy”. ^{d7}

g Cóż oddam Panu za wszystko, ^h
 co mi wysławił? ^e
 Podniosę kielich zbawienia ^{a6}
 i będę wzywał Imienia Pańskiego. ^{d7}

W Powróć, duszo moja ...

*W „Risucitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)
 **Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risucitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7)

Ktiko

①

Viene el Señor p.170, (e), f.ª: e II <p> </p>

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość.

W domowi Twemu przystoi świętości!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kaptańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [fakże]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającami krainy mroków
zabłysło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we zniwa,

Jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (e), Ep: C III
El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (e), Ep: C III

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersektu. (przyj. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W^a Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego zesłijcie.

O^ε ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W^ε Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
W^ε Maranatha, Maranatha!

W^a Niebios,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego zesłijcie.

O^a ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W^ε Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W^ε Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K^a Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W^ε Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W^ε Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K^a Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W^ε Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W^ε Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.123
O ciel, piovere dall'alto p.128

Nie ma w Nim żadnego wdzięk IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7)

K^c Nie ma w Nim żadnego wdzięk, W^c Przed Nim zakrywa się swą twarz.
nie ma w Nim żadnego blasku, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
aby na Niego popatrzeć, Przed Nim zakrywa się swą twarz.
ani wyglądu, by się nam podobał. Przed Nim zakrywa się swą twarz.

W^czgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

K^c Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W^c Przed Nim zakrywa się swą twarz. W^c Każdy z nas
Przed Nim zakrywa się swą twarz. obrócił się ku błędnej drodze.
Przed Nim zakrywa się swą twarz. Udręczony,
Przed Nim zakrywa się swą twarz. lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

K^c Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W^c Przed Nim zakrywa się swą twarz. W^c Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz. Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K^c Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza p.124

* „Risuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyj. red.)

K	Nie umrę, nie,*	} 2x	K	Lepiej się uciec do Pana,	g
W	lecz będę żył		W	niz ufność pokładać w człowieku.	g
K	i ogłaszał	g	K	Lepiej się uciec do Pana,	g
W	wielkie dzieła Pana!	g	W	niz ufność pokładać w moźnych.	g
K	Ukarat mnie.	} 2x	K	Otoczyli mnie.	e
W	Ukarat mnie.		W	Otoczyli mnie,	e
K	Ale mnie	g	K	lecz w imię Pana	g
W	na śmierć nie wydał!	g	W	ich pokonałem!	g
K	Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**	e	K	Osaczyli mnie.	e
W	Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g	W	Osaczyli mnie,	e
K	Niech mówi dom Izraela:	e	K	lecz w imię Pana	g
W	Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g	W	ich pokonałem!	g
K	Niech mówi dom Aarona:	e	K	Popchnięto mnie.	e
W	Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g	W	Popchnięto mnie,	e
K	Niech mówi, kto się boi Pana:	e	K	ale Pan	g
W	Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g	W	mi dopomaga.	g
K	W udręce wołałem do Pana.	e	K	Mą mocą i mą pieśnią, jest Pan,	g
W	Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.	g	W	On stał się moim zbawieniem.	g
K	Pan jest ze mną, więc się nie lękam.	e	K	Okrzyki radości i zwycięstwa	g
W	Cóż mi może zrobić człowiek?	g	W	w namiotach ludzi sprawiedliwych.	g
K	Pan jest ze mną,	e	K	Prawica Pańska jest podniesiona,	g
	mój wspomóżyciel.	g	W	uczyniła dla nas cudowne rzeczy.	g
W	Stawię czoła moim wrogom.	g			

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)
Non moriré p.126, (a)

K	Nie umrę, nie,	} 2x	K	Błogostawiony Ten, który idzie	g
W	lecz będę żył		W	w imię naszego Pana.	e
K	i ogłaszał	g	W	Błogostawimy Wam	g
W	wielkie dzieła Pana!	g		z domu Pańskiego,	g
K	Ukarat mnie.	} 2x	K	Pan, Bóg jest naszym światłem.	e
W	Ukarat mnie.		W	Ustawcie orszak z gałzkami	g
K	Ale mnie	g		zielonymi aż do rogów ołtarza.	g
W	na śmierć nie wydał!	g	K	Jesteś moim Bogiem,	e
K	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,	g		więc Ci dzięki składam,	e
W	wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.	g	W	Jesteś moim Bogiem,	e
K	Oto jest brama Pana,	g		wielbić pragnę Ciebie.	g
W	przez nią wchodzą sprawiedliwi.	g	K	Wystawiajcie Pana,	g
K	Dzięki Ci składam,	g		bo jest dobry,	e
	że mnie wysłuchałeś,	g	W	miłosierdzie Jego trwa na wieki.	g
W	że stałeś się moim zbawieniem.	g	K	Nie umrę, nie,	e
K	Kamień odrzucony przez budujących,	g	W	lecz będę żył	e
W	stał się kamieniem węgielnym.	g	K	i ogłaszał	g
K	Oto jest dzieło Pana,	g	W	wielkie dzieła Pana!	g
W	cudem jest w naszych oczach.	g	K	Ukarat mnie.	e
K	Oto jest dzień, który Pan uczynił,	g	W	Ukarat mnie.	e
W	radujmy się w nim i weselmy!	g	K	Ale mnie	g
K	Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,	g	W	na śmierć nie wydał!	g
W	daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	g			

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień*, który Pan uczynił jest inny, niż włoski *Nie umrę*.

Pochodzą od innych wersów psalmu. (przyp. red.)
**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Kńko

A276

W Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienne i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
 W Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz
 a I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwonny,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 a I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby poznać jej Syna, gdy się narodzi.**

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{II}Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{II}Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023], (a), h: a_{II}

(D)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Kńko

Bendito sea Dios p.29
Benedetto sia Iddio p.22

K Niech błogostawiony
 będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.
 K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.
 W Byśmy byli
 Jego chwały uwielbieniem,
 chwały Jego darmowej łaski,
 łaski jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.
 K Niech błogostawiony ...
 W Nim mamy
 odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!
 W Byśmy byli ...
 K Niech błogostawiony ...
 W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczętowni pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.
 W Byśmy byli ...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna piosenka „Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej piosenki *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Risuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przypr. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

Ktiko

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego służy,

przyjdź, o Panie Jezul!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezul!

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Ktiko

K,W Zaśpiewajcie Bogu, *

hymnem chwalcie Jego imię,

zaspiewajcie Bogu,

wyrównajcie drogę

cwałującemu na obłokach.

K „Pan” jest Jego imię,

radujcie się przed Jego obliczem:

Bowiem Ojcem jest dla sierot

i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwieczonych On uwalnia z radością.

W Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

W Zaśpiewajcie Bogu,

hymnem chwalcie Jego imię,

zaspiewajcie Bogu,

wyrównajcie drogę

cwałującemu na obłokach.

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Giunga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a₁

Cantad a Dios p.31
Sorgos

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^a

ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona, bez wody.^a

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalać Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

... kontynuacja: *Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)*

W Potem wielki znak^a
ukazał się na niebie,^a
Niewiasta, Niewiasta^a
obleczona w słońce^a
i księżyc pod jej stopami,^a
i korona z gwiazd dwunastu;^a
jest brzemienne i woła,^a
cierpiąc bóle i męki rodzenia.^a

K Kiedy* Smok ujrzął,^a
że został strącony na ziemię,^a
począł ścigać Niewiastę,^a
która porodziła Syna-Mężczyznę.^a

Ale dano Niewieście dwa skrzydła^a
orła wielkiego, by leciała na pustynię,^a
gdzie ma być* żywiona^a
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.^a
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,^a
wielki Smok, udał się na wojnę*^a
przeciwko reszcie jej potomstwa:^a

tym, którzy strzegą przykazań Boga^a
i zachowują świadectwo Jezusa.^a

K Dlatego radujcie się niebios**
i ich mieszkańcy,^a
bo został strącony^a
oskarżyciel naszych braci.^a
Lecz biada wam ziemio i morze,^a
ponieważ diabeł^a
został strącony na was,^a
jest pełen wściekłości, świadom,^a
że mało czasu mu zostało.^a
Potem wielki znak^a
ukazał się na niebie, ...^a
Una gran señal^a
apareció en el cielo:^a
una mujer, una mujer^a
vestida del sol,^a
con la luna bajo sus pies,^a
y una corona de doce estrellas;^a
está en cinta, y grita^a
con los tormentos de dar a luz^a
La la la la la la^a
La la la la la la^a
La la la la la la^a
La la la la la la^a

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15-17)

Ktiko

Noli me tangere p.123, (c)
Noli me tangere p.122, (c)

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mario!

W Rabbunii!

K Mario!

W Rabbunii!

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

KW Lecz idź ogłosić moim braciom,**

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego,

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...[†]

K Mario ...

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps54)

Ktiko

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.125, (a)
> a) Dio, per il tuo Nome salvami p.129, (a)

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy

i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K Z całego serca złożę Ci ofiarę,

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

nakłoń ucha na słowa ust moich.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**W „Rusucitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Rusucitò 2023” powtórzone w nagraniach autorskich. (przyj. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Rusucitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyj. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówi Pisma!
K i że powrócił z martwych,
W tak jak mówi Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

O Jezu, miłości moja

Oh Jesús, amor mío p.126
O Gesù, amore mio p.131

K W Jezu, miłości moja,
jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś zółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

E

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (d), e : d II
> Signore, nostro Dio p.133, (a)

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt

potwierdzasz swą potęgę, o Panie,

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,

na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,

czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?

A jednak, a jednak*

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,

chwatają i czcią go uwieńczyłeś,

poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Ktiko

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczowości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;

ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczowości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,

każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;

moje oczy wypłakuję w smutku,

starzeję się pośród wielu wrogów.**

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyzy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczowości.

*Przekład polski dodaje, za przekładem w łoskim, nieistniejące w oryginalne hiszpańskim ani w Tyśiąc-
latce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując*
nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

*Pomimo korekt w „Resuscit6 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyj. red.)
** „Resuscit6 2023” zmienił inwechi6 fra tanti nemici (wrog6w) na inwechi6 fra tanti opresori (ciemni6-
c6w); Tyśiąclatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrog6w; czekamy na oficjalny tekst polski
2024. (przyj. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kńko

היה

K Pan podarował mi ^Cjęzyk ucznia, ^h przed zniwagami i opluciem.
 abym mógł nieść strudzonemu ^CAlbowiem już wiedziałem, ^h
 jakieś słowo pokrzepienia. ^h że przyjdiesz mi z pomocą,
 Poranek po poranku ^Cdlatego uczyniłem ^h
 budzisz moje ucho, ^h moje oblicze twarde jak skała:
 abym umiał słuchać, ^h bo byłem pewny,
 jak uczeń. ^h że Ty mnie będziesz

W Pan Jahwe, ^{f#}podtrzymywał.
 Pan Jahwe, ^gJeśli jesteś, ^{f#}
 Pan Jahwe ^{f#}jeśli jesteś blisko,
 otworzył mi ucho. ^Djeśli zbawiasz, ^{f#}
 2x

K Dlatego ja, ^{f#}kto ze mną będzie walczyć?*

Ja się nie oparłem, ^gJeśli wspomogasz,
 Ja się nie oparłem. ^Djeśli mi pomagasz,
 Podatęm mój grzbiet tym, ^{f#}jeśli zbawiasz
 który mnie bili. ^gkto potępi mnie?

W A Ja, ^{f#}Wy wszyscy, którzy
 Ja się nie oparłem, ^hboicie się Boga,
 Ja się nie oparłem. ^Dstuchajcie głosu jego sługi:
 K Podatęm moje policzki tym, ^gjeśli ktoś jest w ciemnościach,
 który rwali mi brodę. ^{f#}niech pokłada ufność w Nim,
 W A Ja, ^{f#}niech Imieniu Jego zaufa.
 Ja się nie oparłem, ^hW Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącletce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Oto Ja niebawem przyjdę

(Ap 22, 12–16)

Kńko

Ⓚ

He aquí que vengo presto p.82
 Ecco qui, io vengo presto p.60

K Oto Ja niebawem przyjdę, ^ε
 ze mną idzie ma zapłata, ^ε
 którą dam każdemu ^ε
 według czynów jego. ^ε
 Jestem Alfa i Omega, ^A
 jestem Pierwszy i Ostatni, ^ε
 jestem Pierwszy i Ostatni, ^ε
 Jam Początek, Jam Koniec. ^ε

W Błogosławieni, ^A
 którzy płuczą swe szaty, ^ε
 aby otrzymać prawo ^ε
 do drzewa życia. ^ε
 2x

K Jam jest ^{C#}
 Dawidowy korzeń i potomek. ^{f#}
 Jam gwiazda ^{C#}
 świecąca poranna. ^{f#}

W Błogosławieni, ^A
 którzy płuczą swe szaty, ^ε
 aby otrzymać prawo ^ε
 do drzewa życia. ^ε
 2x

Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)*

Ktiko

KW Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

Ecco qui il mio servo p.59
He aquí mi siervo p.81

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Francisco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się twożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

* Akordy zmieniłone za „Zmarływychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Rusucitó 2023”, który z kolei za „Resucitó 2023”. (przyj. red.)

* Występuje tylko w „Rusucitó”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitó” ten sam psalm w kompozycji Ktiko: *Ukrwji mnúe*, str. 290. (przyj. red.)

Pentecostés p.131
Pentecoste p.134

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

- K,W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
zwiastunów niezmierzone zastępy;
a królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.
- K** Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniistą.
- W** Pan potężny ...
- K** Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie,**
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
- W** Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
Il Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: e_{II}* Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Ablamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodię Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

** Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za pl.. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

Kiko

W Pan wstępuje wśród okrzyków*
przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d)
Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a)

Panie, pomagaj mi

Kiko

K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,**

K,W azebyłm nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebyłm nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebyłm nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebyłm nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Signore, aiutami, Signore p.158
Señor, ayúdame a no dudar de ti p.146

*W „Resuscitó 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

*Tytuł polski *O Panie wspomagaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktce. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzuczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Resuscitó 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitó 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Kiko, tradycyjna

E

Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140
Voglio andare a Gerusalemme p.183

K Pragnę pójść matko*
do Jeruzalem, Jeruzalem,
aby spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la.
La la, la la la la la la la la la,
la la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)(e), f#: e_{II}**Pocieszajcie mój lud** *Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)*

Kiko

E

Consolad a mi pueblo p.41
Consolate il mio popolo p.46

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

K,W Pośrodku wielkiego tłummu

K,W „Córko, twoja wiara,

między ty mi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.W Pośrodku wielkiego tłummu
twoja wiara cię zbawiał!”K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”między ty mi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.rzekł Chrystus, „rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,

jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,K bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłummu

bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
między ty mi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.K Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.K Powiedźcie zatwożonym w sercu,
powiedźcie to, powiedźcie to ubogim:odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,

zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogichK i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie Wszyscy na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.168
Vieni, figlio dell'Uomo p.180

- K** Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
- KW** Przyjdź, * słuگو ubogich!*
- Przyjdź, * Panie Jezu!*
- K** Duch Święty mówi: Przyjdź!
- Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!
- W** Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!
- KW** Przyjdź, * miłości moja!*
- Przyjdź, * Panie Jezu!*
- KW** Cisza. * Tyś jest tym ogniem! * **
- Przyjdź, * Panie Jezu!*
- K** Oblubienica mówi: Przyjdź!
- Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!
- W** Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza*. *Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień*. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Lk 12,49), (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Ven, Espíritu Santo p.167
Vieni, Spirito Santo p.155
Sequenza di Pentecoste —

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zestania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18–22)

Ktiko

T

Io vengo a riunir p. 99
Yo vengo a reunir p. 177

K	Przybywam by zgromadzić* ε	K	I zgromadzą waszych** braci gH A
W	przybywam by zgromadzić ε		ze wszystkich narodów, ε
K	wszystkie narody A		jako dar dla Pana, ε
W	wszystkie narody. A		jako dar dla Pana. ε
K	Przybędą i zobaczą moją chwałę. gH		I wezmę spośród nich gH
W	Przybędą i zobaczą moją chwałę. A		kapłanów dla siebie, gH
W	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε		kapłanów, by głosili moją chwałę, A
	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε		kapłanów, by głosili moją chwałę. gH
K	Położę na nich znak cH	W	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε
	i wyślę ich do narodów najdalszych, A		Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε
	aby głosili moją chwałę. gH	K	Albowiem tak, jak nowe niebiosy† cH
	aby głosili moją chwałę. gH		i nowa ziemia, które Ja uczynię, gH
W	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε		trwać będą na zawsze, gH
	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε		tak będzie trwać gH
			ich potomstwo na zawsze. ε
		W	Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε
			Gloria, gloria, gloria. A ε A ε gH ε

* Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020” (przyjp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili wszystkich waszych na waszych. (przyjp. red.)

† Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyjp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Ktiko

T

Vieni, Spirito creatore p. 181
Veni Creator p. 169

W	Przyjdź, Duchu Stworzycielu,* a	K	Bądź światłem dla rozumu, g
	nawiedz nasze umysły, a		promieniem palącym w sercu, a
	napełnij Twoją miłością, g		ulecz nasze rany g
	serca, które stworzyłeś. a		balsamem Twojej miłości. a
K	O słodki Pocieszycielu, g	W	Bron nas od nieprzyjaciela, g
	darze Ojca najwyższego, a		przynieś nam w darze pokój, a
	wodo żywa, ogniu, miłości,** g		Twoje zwycięskie prowadzenie g
	święte duszy namaszczenie. a		niech nas zachowa od złego. a
W	Palcu ręki Boga, g	K	Światło wiekuistej mądrości, g
	obiecany przez Zbawiciela, a		odstoń nam wielką tajemnicę a
	ześlij Twoich siedem darów, g		Boga Ojca i Syna g
	wzbudź w naszych sercach słowo. a	W	zjednoczonych jedną miłością. g a
			Amen. g a

* Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku: za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vespri dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Niedzielną od Wniebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020” (przyjp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

** Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyrażnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogni miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zręcznie jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdwoj żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przyjp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.
- W Radujcie się ...
- K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniweć obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.
- W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.75
Esultate, giusti, nel Signore p.63

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

- KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostra ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
przyjdź z Libanu, przyjdź!
- W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go
i nigdy już nie puszcze!
Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
- W Szukałam miłości mego życia, ...
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,**
a on jest cały mój.
W Szukałam miłości mego życia, ...
KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębicco, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,†
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,**
przyjdź gołębicco, przyjdź!
W Szukałam miłości mego życia, ...
KN Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugasa
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.
W Szukałam miłości mego życia, ...

Ven del Libano p.166
Veni dal Libano p.179

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na C, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”! (przypp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Cantà del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, *Parrocchia ss. Martiri Canadesi*, *Via G.B. de Rossi 46*, *Roma 1977*, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti!” (co niespecjalnie wychodzi). (przypp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (PnP 2,11). (przypp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Křiko

E

Porque mi yugo es suave p.135, (e), e: e III
Venite a me, voi tutti p.174, (e), D: e II

- K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)

Křiko

Las armas de la luz p.102, (a)
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, (d)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,*
nosząc na sobie oręż światłości.
- K** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,
że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś zлочyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
- K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.**
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyj. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyj. red.)

*W „Resució 2023” ten fragment *Wszyscy* powtarzają po *Kantorze*. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(7) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: **G#**
 „Siądź po mojej prawicy, **A**
 aż położę twych nieprzyjaciół **H7**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy, **H7**
 jak podnózek pod two stopy”.

K **G#**
 Berto Twojej władzy **H7**
 rozpościera Pan z Syjonu: **E**
 „Panuj pośród swoich wrogów, **H7**
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki **G#**
 jako rośnię cię zrodziłem, **H7**
 z łona jutrzeńki **E**
 jako rośnię cię zrodziłem”.

K **G#**
 Pan przysiągł i żał mu nie będzie: **E**
 „Tyś jest kaptanem na wieki **H7**
 na wzór Melchizedeka, **E**
 na wzór Melchizedeka. **G#**
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, **H7**
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów, **E**
 będzie sądził narody, **G#**
 będzie sądził narody. **E**
 Bowiem w drodze ugasi **H7**
 pragnienie wodą z potoku **G#**
 i podniesie głowę wysoko, **E**
 i podniesie głowę wysoko, **E**
 i podniesie głowę wysoko.

W **E**
 Rzekł Pan do Pana mego: **G#**
 „Siądź po mojej prawicy, **A**
 aż położę twych nieprzyjaciół **E**
 jak podnózek pod two stopy, **H7**
 jak podnózek pod two stopy, **H7**
 jak podnózek pod two stopy”.

W **G#**
 Rzekł Pan do Pana mego: **A**
 „Siądź po mojej prawicy, **E**
 aż położę twych nieprzyjaciół **H7**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy, **H7**
 jak podnózek pod two stopy”.

Resurrexit (J11,25-27)

W **a**
 Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.* **E**
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. **F**
K **a**
 Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, **E7**
 zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem. **E7**
 Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, **d**
 a każdy kto żyje i wierzy we mnie, **F**
 nie umrze na wieki, nie umrze na wieki. **E7**
W **a**
 Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. **E**
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. **E**
K **a**
 Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ... **E7**
 Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz? **d**
 Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, **F**
 Synem Bożym, który miał przyjść na świat. **E**
W **a**
 Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. **E**
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. **E**
W **a**
 La la la la la, La la la la la la, **d**
 La la la la la, La la la la. **E**
 Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. **F**
W **a**
 Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. **E**
 Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. **E**
W **a**
 Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. **E**
 Alleluja. **a**

*Scenariusz według włoskiego „Risuscito 2023”; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucito 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Ktiko

Extiendod mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

KW Rozciągnąłem^e moje^a ręce,^f
rozciągnąłem^D moje^g ręce^g,

i modliłem^f się do Pana,^e
modliłem^g się tak jak Pan.^e

modliłem^g się tak jak Pan.^e

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,^e

W Twoje ręce^D powierzam^e ducha mego.^g

W Twoje ręce^f powierzam^e ducha mego.^g

W Rozciągnąłem^e moje^a ręce,^f

rozciągnąłem^D moje^g ręce^g

i modliłem^f się do Pana,^e

modliłem^g się tak jak Pan.^e

K Ponieważ^D rozpostarte^e ręce są^e znakiem^g Jego

i trwam^f wyprostowany,^e

drzewo^g wywyższone,^e

drzewo^e wywyższone.^f

W Rozciągnąłem^e moje^a ręce,^f

rozciągnąłem^D moje^g ręce^g

i modliłem^f się do Pana,^e

modliłem^g się tak jak Pan.^e

Ruszajmy już pasterze Kołeda

Ktiko

Vantos ya, pastores p.18, (e), g: e_{III}
Andiamo già, pastori p.18, (e)

W Ruszajmy^e już pasterze! Pójdziemy^g do Betlejem!^e

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^g

ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!^e

La-la laj-laj La-la laj-laj.*^g

La-la laj-laj La-la-la laj-laj La.^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,^e

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;^g

ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!^e

K Jego Matką Maryją, Jego ojcem jest Józef.^e

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**^e

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,^e

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!^e

*„Resuscitō 2023” podał to ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resuscitō 2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtórzenia powyższego został zastąpiony drugim wersem pieśni przez „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resuscitō 2023” i za „Resuscitō”. (przyj. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 \mathcal{H}^7
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 \mathcal{C}^7
 Będę chlubił się w Panu,
 \mathcal{H}^7
 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 \mathcal{H}^7
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{C}^7 Szukatem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{C}^7 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromieniecie się
 \mathcal{H}^7
 i oblicza wasze nie zaznąją wstydu.
 \mathcal{H}^7
 \mathcal{C}^7 Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 \mathcal{C}^7 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Sama na sam

\mathcal{d}^9 \mathcal{V}^7 \mathcal{C}^7 \mathcal{H}^7 \mathcal{G}
 K Sama na sam*
 pod krzyżem,
 \mathcal{A}^7

Maryjo,
 \mathcal{d}
 któż zdoła cię odłączyć?

\mathcal{d} \mathcal{A}^7 \mathcal{G} \mathcal{d}
 K Dziewico sama,**
 Matko, wieżo przeniknięta.**

Kolumno miłości,
 \mathcal{A}^7
 Ty podtrzymujesz niebo
 \mathcal{d}
 naszej słabej wiary.

\mathcal{d} \mathcal{C}^7 \mathcal{H}^7
 W Sama na sam†
 \mathcal{F} \mathcal{A} \mathcal{E}
 Matko, pełna Boga,
 \mathcal{B} \mathcal{A}
 módl się za nami
 bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6. ×3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

K ^a Chwal Syjonie Zbawiciela, *	W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Chwal hymnami wśród wesela	Dan wędrowcom pośród drogi,
Wodzka i Pasterza rzeszi	Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi,	K ^a Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Dan wędrowcom pośród drogi,	Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Synów wraca w Ojca progi.	Sławmy gromko Króla chwał!
K ^a Ile zdołasz sław Go śmiato,	Uroczysty dzień się święci,
Bo przewyższa wszystko chwałą,	Co przekazać ma pamięci,
Co wyspiewać pieśnią chcesz!	Jak się stół ten prawem stał.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi,	W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,	Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.	Synów wraca w Ojca progi.
K ^a Chwały przedmiot nad podziwy,	K ^a Co uczynił przy wieczery,
Chleb żyjących, pokarm żywy,	Chrystus wskazał, że należy
Dzisiaj się przedkłada nam.	Spełniać dla pamięci nań.
^a Za wieczery świętym stołem	^a Pouczeni tą ustawą,
Pan go łamiąc z braćmi społem,	Chleb i wino na bezkrwawą
^ε Łście dał Dwunastu sam.	^ε Odkupienia święcim dań.

Lauda Sion p.103, (a), c : a III
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

kontynuacja na następnej stronie...

* Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274).
Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resultado” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwincencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda duceum et pastorem. In hymnis et canticiis.*

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwal Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,	K ^a Przez biorących nie łamany,
Dan wędrowcom pośród drogi,	Nie pokruszon, bez odmiany,
Synów wraca w Ojca progi.	Cały jest w tej uczcie bran.
K ^a Dogmat dan jest do wierzenia,	^a Bierze jeden, tysiąc bierze,
Że się w Ciało chleb przemienia,	Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wino zaś w Najświętszą Krew.	Wzięty zaś nie ginie Pan.
^a Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,	W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
Serca żywa krzepi wiara	Dan wędrowcom pośród drogi,
Porządkowi rzeczy wbrew.	Synów wraca w Ojca progi.
W ^a Oto chleb Aniołów błogi,	K ^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dan wędrowcom pośród drogi,	Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Synów wraca w Ojca progi.	Ty nas paś i broń w potrzebie,
K ^a Pod odmiennych szat figurą,	Ty nam dobra okaż w niebie,
W znakach różnych, nie naturą,	Kędy jest żyjących raj.
Kryje się tajemnic dziw.	^a Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
^a Ciało strawą, Krew napojem,	Ty nas karmisz z Twego stoła,
Cały jednak z Bóstwem swoim	Tam gdzie uczta trwa wesola,
W obu znakach Chrystus żyw.	W gronie niebian nasze czoła
W ^a Oto chleb Aniołów błogi,	Na Twe łono skłonić daj.
Dan wędrowcom pośród drogi,	W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^ε Synów wraca w Ojca progi.	Dan wędrowcom pośród drogi,
	^ε Synów wraca w Ojca progi.

Shlom lech Mariám p.157

K,W Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
 K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogostawionaś Ty między niewiastami
 i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...
 K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,

niech wypetnia się w nas Jego Słowo.
 W Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa p.156, (d)

K,W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa*
 dum pendeat filius.
 K Duszę jej tak wzdychając**
 zasmuconą, bolejącą
 przebił miecz.
 W Stabat Mater ...†

K O jak smutna i strąpiona
 była ta Błogostawiona,
 Matką Syna Jedynego!

W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.

K Kto by nie zaptakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!

W Stabat Mater ...†

K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
 W Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.

K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy, daje swego Ducha!

W Stabat Mater ...†

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
 przez Twą błogostawioną matkę
 daj mi dojść

do palmy zwycięstwa!
 Amen, amen, amen!‡

* „Risucitò 2023” zejście akordami G⁷F⁷G⁷ robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek popogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

†† „Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risucitò 2023” ma akord C⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma G⁷, bez związku z nagraniami. (przyp. red.)

‡ „Resucitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

KW Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.

K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Matzonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.

W Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
 abyś zobaczył pomyślność Jeruzalemi!
 Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.

Felicità per l'uomo p.66, <a>, b: a₁
 Felicidad para el hombre p.76, <a>

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
 które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,
 a wszystko, co czyni, jest udane.
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

Dichoso el hombre p.52
 Felice l'uomo p.66

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w spiewniku hiszpańskim jak i w Btbbh. Tylko „Risuscito” je zagubił. (przyj. red.)

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
 **Ten fragment w „Resucito” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)
 † W wykonaniu Kiko oraz w spiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Así habla el amén p.20
Cosí parla l'Amen p.47

- W** Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,^{H7}
gdyż chcę cię wyrzucić^e
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,^g
a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
godny współczucia,^e
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,^{H7}
balsam na oczy^e
abyś mógł przejrzeć.^e
W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K** Tych, których kocham, doświadczam,^g
bądź więc gorliwy^{D7}
i nawróć się,^e
słuchaj mojego głosu.^e
K Oto stoję przed drzwiami i pukam,^g
jeśli ktoś usłyszy mój głos^{D7}
i drzwi otworzy,^{H7}
wejdź do jego domu,^e
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.^e
W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Resuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przypp. red.)

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Por qu' esta noche es diferente p.133. (a), d: a
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32. (a), d#: d

- D** Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?^a
W Od wszystkich innych nocy?^a
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?^a
W Od wszystkich innych nocy?^a
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?^a
W Od wszystkich innych nocy?^a
- D** Że jesteśmy z wami razem,^d
że wszyscy pościmy,^a
że na coś czekamy.^a
W Że jesteśmy z wami razem,^d
że wszyscy pościmy,^a
że na coś czekamy.^a
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?^a
W Od wszystkich innych nocy?^a
- D** Że jesteśmy z wami razem,^d
że wszyscy pościmy,^a
że na coś czekamy.^a
W Że jesteśmy z wami razem,^d
że wszyscy pościmy,^a
że na coś czekamy.^a
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy^a
od wszystkich innych nocy?^a
W Od wszystkich innych nocy?^a
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium Chag Ha-Cherut). Niespójność tytułów: hiszpański Co takiego jest innego w tej nocy jest inny, niż włoski Śpiew dzieci w Noc Paschalną. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski Śpiew dzieci w Noc Paschalną zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz12,4-6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.

Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Tak jako tania (Ps42—43)

Kiko

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo, moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skąpo, czemuś mnie opuścić?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,
pieśń świętą na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ...
Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

Come la cerva anela p.44, (e), F: E1
Como la cerva p.39, (e)

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ima ni-a) przez włoski (a-ni-ima ni-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyj. red.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kiko

Fuggi, mio diletto p.70
Huye, amado mio p.91

- K** ^a Ty, która mieszkasz w ogrodach, *^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
- W** „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niby młody jeleni**^f
schroń się na pachnące wzgorza!”^A
- K** Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
- W** „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niby młody jeleni^f
schroń się na pachnące wzgorza!”^A
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d[†]
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *F* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)

Kiko

Questo è il mio comandamento p.144, (a), b: a_I
Este es el mandamiento mío p.72, (a)

- W** ^a To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.^a
^ε To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowałem,^a
jak Ja was umiłowałem.^ε
- K** Nikt nie ma większej miłości od tej,^d
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.^f
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.^ε
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.^ε
- W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.^ε
- K,W** Nie wyście wybrali Mnie,^d
^A ale Ja wybrałem was.^ε
- K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpraw z nienawidził Mnie,^d
jeśli świat was nienawidzi.^A
- K** niech będą jedno w Nas,^f
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.^ε
- K,W** To jest moje przykazanie,^d
abyście się miłowali, jak Ja was umiłowałem^ε
- W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi,^f
wy jesteście moimi przyjaciółmi.^ε
- Nie wyście wybrali Mnie,^d
ale Ja wybrałem was.^ε
- K** Jeśli świat was nienawidzi, ...^A
niech będą jedno w Nas,^f
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.^ε } 2x

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Ktiko

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać, *
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.

K ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
 moja dusza ucieka się do Ciebie

i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przeminie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to wólczenie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Voglio cantare p.184
 Quiero cantar p.141

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Ktiko

W ^a Tobie Panie, grzech mój wyznałem, *
 winy mojej nie zataiłem;

^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

K ^a Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 w czas udręczenia;

^g choćby nawet uderzały wielkie wody,
^g nie będą go mogły dosięgnąć.

W Tobie Panie, ...

K ^a Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!

^g Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
^g w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K ^a Póki milczałem, schnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;

^g dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
^g topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;

^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

W Tobie Panie, ...

Te he manifestato il mio peccato p.163
 Ti ho manifestado mi pecado p.159

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) za „Risuscito 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}
Benedicta sei tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}

K ^a Tyś jest błogosławiona, ^g Maryjo,
^a między niewiastami, ^a Maryjo!
^a i błogosławiony owoc, ^g Maryjo,
^a owoc łona twego, ^a Jezus.
^f Maryjo, Tyś uwierzyła!

W ^a Skądże mi to, że ^g mojego Pana matka
^a przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^a Oto skoro usłyszałam Twój głos,
^d coś poruszyło się we mnie, ^e
^d moje dziecko poruszyło się z radości!

W ^a Maryjo, szczęśliwa Maryjo, ^f
^a Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W ^a Skądże mi to, że ^g mojego Pana matka
^a przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^a Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
^d coś poruszyło się we mnie, ^e
^d moje dziecko poruszyło się z radości!

W ^a Maryjo, szczęśliwa Maryjo, ^f
^a Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Ty, któryś jest wierny (Ps 143)

Tú que eres fiel p.161, (g)
(g) Tu che sei fedele p.166,

K ^a O Panie,*
^h wysłuchaj ^a mojej modlitwy:
^h Nastaw ^a ucha ^h
^a na moje błaganie
^e Ty, któryś jest wierny,**
^e Ty, któryś jest wierny,
^h odpowiedz mi,
^a W swej sprawiedliwości
^h odpowiedz mi.

K ^a Ty, któryś jest wierny ...
^e Daj mi ^a poznać drogę
^e Drogę, którą mam przebyć
^h Wybaw mnie od moich wrogów,
^a Do Ciebie, Panie, się uciekam.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Naucz mnie ^a pełnić Twoją wolę,
^e Bo Ty jesteś moim Bogiem.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
^e Bo nikt żyjący
^e nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
^h Nieprzyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Niech mnie
^a Twój dobry Duch ^h prowadzi,
^a (niech Twój Duch) ^h prowadzi
^e mnie po ^a równej ziemi.
^e Ty, któryś jest wierny,
^e Ty, któryś jest wierny,
^h odpowiedz mi,
^a W swej ^h sprawiedliwości
^e odpowiedz mi.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

W Nie przyjaciel ^a mnie przesładuje,
^a Wdeptuje w ziemię moje życie.
^e Ty, któryś jest wierny ...
^e Do Ciebie wyciągam ^a moje ręce,
^h Jestem przed Tobą jak wysychła ziemia
^a Odpowiedz mi ^h prędko, Panie,
^a Bo omdlewa mój duch.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Ktiko

- KW** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodysz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Ktiko

- KW** Ty okryłeś śmierć wstydem,*
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
nie sprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.
- K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrana do wiecznego królestwa,**
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszcu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysmiiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy, ...
- K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

Ti has cubierto de vergogna la morte p.167, (d)
Tu hai ricoperto de vergogna la muerte p.160, (d)

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie.
(przyj. red.)

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354.
W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)
† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

En una noche oscura p.65, (a)
 II
 In una notte oscura p.63, (a), h: a

- K,W** ^a W noc pełną ciemności* ^a **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! ^f tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wyszedłam nie spostrzeżona, ^d ten, kogo dobrze znałam, ^a
 podczas, gdy mój dom ^e gdzie nie było widać nikogo innego. ^e
 był już wyciszony. ^e **K,W** ^a O nocy, coś prowadziła!
 O nocy milsza i bezpieczna, ^a O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 po schodach tajemnych, ^d o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, ^f Mięgo z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! ^d miłowaną w Mięgo przemienioną,
 W ciemności dobrze ukryta, ^d **W** noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom ^e tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. ^e o losie szczęśliwy!
K Owej nocy szczęśliwej, ^d Wyszedłam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, ^f podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, ^e był już wyciszony.
 ja nie patrzyłam na nic, ^a **W** O nocy, coś prowadziła!
 bez światła i prowadzenia, ^d O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 prócz tego, ^e o nocy, coś złączyła
 które w moim sercu płonęło. ^e Mięgo z miłowaną,
 miłowaną w Mięgo przemienioną. ^e

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiw duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy (Ps45)

Eres hermoso p.67
 Tu sei il più bello p.168

- W** Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
 spośród synów Adama, spośród synów Adama;
 wdzięk się rozlał na twych wargach,
 jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.
W Eres* hermoso, el más hermoso
 de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
 La gracia está en tus labios,
 eres bendito, el bendito para siempre.
K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
 i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.
 Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
 napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.
 Ostre są twe strzały;
 Poddają się Tobie narody.**
W Tyś najpiękniejszy ...
K Z pałaców z kości słoniowej
 cytry śpiewają dla Ciebie;
 córki królewskie twymi ulubienicami,
 po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
K,W Tyś najpiękniejszy ...
K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
 zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
 a królowi spodoba się twoja piękność;
 oh jest twym Panem, oddaj się Jemu,
 a zamiast ojców będziesz mieć synów,
 których uczynisz księżkami nad ziemią.
W Tyś najpiękniejszy ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá Koleđa

Kiko
𐎛𐎍𐎗𐎙

Ⓚ

Urí, urí, urá p.172, <e>
Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c : a IIIKW Urí, urí, urí, urá, ^ℋurí, urí, urí, urá, ^eW urí, urí, urí, urá, ^ℋ

pam pam, pam pam,

pam parapam pam, ^epam pam, pam pam, ^ℋpam parapam pam, ^ℋla rala la lala la. ^eKW Dziecina małeńka narodzi się, ^ℋDziecina malusienka. ^eK Jak nazwą Go? Emmanuel. ^ℋW Jak nazwą Go? Emmanuel. ^eJak nazwą Go? Emmanuel. ^ℋPrzyjdź Dzieciąteczko, przyjdź. ^eW Urí, urí, urí, urá, ... ^ℋKW Matka Maryja jest w Betlejem ^ℋwraz z Jego ojcem cieślą. ^eK Jak nazwą Go? Emmanuel. ^ℋ

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ... ^ℋ

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

Kiko
Ⓚ

Ⓚ

Mi hai sedotto, Signore p.119, <a>, h : a II
Me has sedotto, Señor p.115, <a>KW Uwiodłeś mnie, Panie, * ^{e9b/4}a ja pozwoliłem się uwieść. ^aZmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś; ^{e9b/4}ujarzniłeś mnie i przemoğeś! ^ℋK Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”, „Ciemienie!” ^aTak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. ^{e9b/4}Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, ^{e9b/4}nie będę już mówił w Jego Imię. ^aKW Lecz w moim sercu był ogień płonący, ^{e9b/4}który nurtował w moich kościach. ^ℋW Uwiodłeś mnie, Panie, ^{e9b/4}a ja pozwoliłem się uwieść. ^aZmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś; ^{e9b/4}ujarzniłeś mnie i przemoğeś! ^ℋK Przekląty dzień, gdy się urodziłem! ** ^{e9b/4}Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca: ^{e9b/4}„Urodził ci się syn, chłopiec!” ^{e9b/4}Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, ^{e9b/4}gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? ^{e9b/4}KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. ^{e9b/4}K Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, ^{e9b/4}bo wyzwoił życie tego ubogiego. ^ℋW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. ^{e9b/4}*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyj. red.)**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resuscit6 2023”. Natomiast „Risuscit6 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: a^{e7}a^{e7}f^{e7}. (przyj. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscit6 2023”. W „Resuscit6 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

W Wezmeń was spośród ludów,^a
zgramadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K I dam wam serce nowe,^{A7}
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
i odbiorę wam serce kamienne,^a
a dam wam serce z ciała.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^{A7}
zgramadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f

K Umieszczę mego Ducha^{A7}
w waszym wnętrzu^d
i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^f

W Wezmeń was spośród ludów,^{A7}
zgramadzę was ze wszystkich krajów^d
I was pokropię czystą wodą.^a
Ja oczyszczę was.^f**

W obliczu aniołów *(Ps 138)*

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,^g
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;^{d7}
sławić będę Twoje imię^g
za Twą wierną miłość do mnie.^g

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,^g
ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;^g
gdy Cię wzywam, Tyś mi odpowiedział,^{d7}
dałeś moc i odwagę mojej duszy.^g

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,^g
gdy usłyszają słowa ust Twoich^g
i śpiewać będą na drodze Pańskiej^{d7}
powiedzą, jak wielka jest Twoa miłość.^g

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...



Os tomaré de entre las naciones p.129, <d>
Vi prendereò dalle genti p.177, <d>

Delante de los ángeles p.49, <c>
Davanti agli angeli p.53, <c>, D: C II

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

Kito
[A] [A] 292

A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]

Alla Tua luce Signore [nuovo]

K,W W Twojej świętości Panie*
ogłędamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie

K W głębi serca bezboznika
nieprawość doń przemawia,

i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.

nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Sycą się obfitością Twojego domu.

Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,

poisz ich potokiem Twego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie

by ją mógł znieawidzić.

ogłędamy światło
2x

Fatsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości

ogłędamy światło.

Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają.

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,

W W Twojej świętości Panie

ogłędamy światło
2x

a Twoja wierność aż po same chmury.
W W Twojej świętości Panie

ogłędamy światło
2x

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,

a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.

ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstrąć nie mogą.

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło

W W Twojej świętości Panie
ogłędamy światło
2x

Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

Paolo Rita
[1]

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem*
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził
mnie ze śmierci,

pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć
do swego odpoczyнку,

o, duszo moja.
W Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia

i będę wzywał
imienia Pańskiego.

Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził
przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...
Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły sidła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do
swego odpoczyнку,
będziesz chodzić
przed obliczem Pana,
po dziedzińcach
domu Twego Boga,
Boga żyjących.

Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza
[inédito]

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza [inédito]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tytuł i tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przypr. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve, reina de los cielos p.144
Salve Regina dei celi p.149

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

K I ... I ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)
** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Resuscitatio 2023” i za „Resuscitatio” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Llévame al cielo p.107
Portami in cielo p.139

KW Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,
o to tylko Cię błagam:
nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!*

W Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,
o jakże słodka
była dla mnie miłość Twa,
była dla mnie miłość Twa!
O jakże dobra,
o jakże słodka.*
Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

*W „Resuscitatio 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

Ktiko
(K)

El combate escatológico p. 53
Vedo i cieli aperti p. 173

K Widzę nieba otwarte: *
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.

Jego oczy —
plomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?

Jakie Jego imię?

W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.

K Widzę bestię

i proroka,

zebranych po to,

by stoczyć bój,

by stoczyć bój,

przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,

odziany w szatę

we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniana, sam wygniana
w tłoczni**
zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku

odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,

alleluja, alleluja,

alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?

Jakie Jego imię?

W Jego imię jest,

Jego imię jest:
Słowo Boga.

W Słowo Boga, †
Słowo Boga.

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia

Ktiko
(A) (E) (A) 293

La Salve p. 104
La Salve p. 99

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj! **
Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć, †
a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali ††
godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od baroko dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnimi wersetami) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katedrą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve* (przyzp. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest poddwojenie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyzp. red.)

† W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katedry wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wyznalczkami obcoekra-jowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyzp. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 Odrośl z jego korzeni. C przestawać będą razem, G
 Spoczywa na Nim Duch Pana, G
 Duch mądrości i rozumu, D
 Duch rady i męstwa, G
 Duch wiedzy i pobożności, G
 Duch bojaźni Pańskiej. D
 K Nie będzie sądzić z pogłosek, K,W Bo zła nie będzie się już
 lecz pomoże G więcej czynić.
 wszystkim uciśnionym. K,W Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą G wypełni ziemię.
 dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich D korzeń Jessego wzniesie się
 uśmierci bezbożnika. G jak chorągiew dla narodów H⁷
 Wilk zamieszka z barankiem, G i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 pantera leżeć będzie z kozłociem, H⁷ W owym dniu Pan H⁷
 lew i cięle razem paść się będą, G wyciągnie swoją rękę.
 a mały chłopiec je poprowadzi, G Bo droga się utworzy,*
 mały chłopiec je poprowadzi.* H⁷ droga dla narodów*
 G którą wskaże Dziewica. G
 W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wołajcie radośnie, G
 bo wielki jest wśród nas, G } 2x
 Święty Izraela! C
 K Oto Bóg jest moim zbawieniem, C
 Jemu zaufam i nie ulknę się, G
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan, G
 On moim Zbawicielem. C
 W Wołajcie radośnie ... a
 K Z weselem czerpać będziecie a
 wodę ze źródeł zbawienia. C
 Wystawiajcie Pana, F
 Jego imię wzywajcie, C
 gości ludom Jego cuda. a
 W Wołajcie radośnie ... a
 K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,* a
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie. C
 Wołajcie radośnie, F
 bo Pan was kocha. C
 wszyscy mieszkańcy Syjonu! C
 W Wołajcie radośnie ...

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielania pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Goście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4–5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascension p.89, (a)
Himno de la Ascension p.57, (a)

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczynń nasze serca
 świętąnią Twojej chwały.

K Z blasków wiekuiŝtych
 sphywa krzyżimo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiŝtej mądroŝci
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłoiŝci.

W Amen.

Wy jesteŝcie światłem ŝwiata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a)
Voi siete la luce del mondo p.185, (a)

W Wy jesteŝcie światłem ŝwiata.*
 Jesteŝcie światłem, światłem ŝwiata,
 światłem ŝwiata.

K Nie może pozostać ukryte
 miasto na górze.
 Nie może pozostać ukryte
 miasto na górze.

Nie zapala się też światła
 i nie umieszcza pod korcem,
 ale stawia się na ŝwieczniku,
 aby ŝwieciło wszystkim, którzy sę w domu.

Niech ŝwieci tak wasze światło
 przed wszystkimi ludźmi,
 aby widzieli wasze dzieła
 i chwailili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteŝcie światłem ŝwiata.
 Jesteŝcie światłem, światłem ŝwiata,
 światłem ŝwiata.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wnie-

bowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vespri del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępnie od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et amínam meam*. (przyj. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

De Profundis p.47, (a), c: aIII
Dal profundo a te grito p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko* u Niego jest przebaczenie.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100)

Acclamad al Señor p.9, (d)
Acclamate al Signore p.7, (e)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.

K Bo dobry jest Pan,
 a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Ktiko

W ^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K ^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,
^a a Jego wierność trwa na wieki,
^e narody, wystawiajcie Pana

W ^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

K ^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,
^a a Jego miłosierdzie jest wieczne,
^e narody, dajcie Mu chwałę.

W ^g Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^e narody dajcie Mu chwałę.

Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112
 Cantad al Señor p.32

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Ktiko

W ^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^e Ratunek przychodzi od Pana,
^d co stworzył niebo i ziemię.

K ^g Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
^e twój stróż nie drzemie.

W ^g Nie drzemie i nie odpoczywa
^d stróż Izraela.

W ^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^e Ratunek przychodzi od Pana,
^d co stworzył niebo i ziemię.

K ^g Pan jest twoim stróżem,
^e cieniem, który cię osłania.
^e Za dnia nie porazi cię słońce,
^d ani w nocy księżyc.

W ^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^e Ratunek przychodzi od Pana,
^d co stworzył niebo i ziemię.

K ^g Pan od każdego zła cię chroni,
^e On chroni twoje życie.

W ^g Pan z nieba czuwa nad tobą,
^d gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W ^g Pan z nieba czuwa nad tobą
^e teraz i na wieki.

W ^g Wznoszę me oczy ku górom:
^e skądże nadejdzie ratunek?
^e Ratunek przychodzi od Pana,
^d co stworzył niebo i ziemię.
 W ^g Ratunek przychodzi od Pana,
^e co stworzył niebo i ziemię.*

Levanto mis ojos a los montes p.105
 Izzo gli occhi ai monti p.14

* „Risuscitò 2023” zmienio e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitó” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne); przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazać na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myszmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiącłatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki: czekamy na oficjalny tekst polski. (przypr. red.)

* „Resucitó” kaže śpiewać te wersety na koniec każdego refronu a nie tylko po ostatnim. (przypr. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
 Ave Maria I p.21, (C)

Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia

W Z przepastnych głębin śmierci*
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Rozbłyśka słońce Paschy,
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,
 radością unosi się ziemia.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
W Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

Dagli abissi della morte p.49

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tyłko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

* Jest to wbrewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, *Kiko, mel. trad.*
Melodia hebrajska (Ps133) **הֵיטֵב**

- K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie* ^{a e}K,W Tam Jahwe Pan** udzielił ^eprzebywać razem z braćmi. ^eswego bogostawieństwa.
- K,W ^eJak jest pięknie ^{a e}Tam udzielił ^eprzebywać razem z braćmi. ^eswego bogostawieństwa.
- K,W ^eJest to jak olej, co spywa ^{a e}Tam Jahwe** podarował ^ena głowę Aarona. ^eżycie aż na wieki.
- K,W ^eTak jak olej ^{a e}Podarował ^ena głowę Aarona. ^eżycie aż na wieki.
- K,W ^eJest to jak rosa Hermonu ^{a e}Zobaczcie, jak jest pięknie ^ena górach Syjonu. ^eprzebywać razem z braćmi.†
- K,W ^eTak jak rosa ^{a e}Tak jak rosa ^ena górach Syjonu.

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

Zmartwychwstał Pan

(1 Kor 15, 54–58)

- ^aW Zmartwychwstał Pan, ^gdzięki niech będą Ojcu, ^gktóry nas prowadzi do swego ^falleluja!
^aAlleluja, ^eKrólestwa, ^egdzie się miłością żyje!
^aalleluja, ^aW Zmartwychwstał Pan, ...
^aalleluja, ^aK Jeśli z Nim umieramy, ^gz Nim także żyjemy, ^fz Nim razem śpiewamy, ^ealleluja!
^aW Alleluja, ^galleluja, ^falleluja, ^ealleluja, ^ezmartwychwstał Pan!
^aK O śmierci, ^ggdzie jesteś śmierci?
^aGdzie jest moja śmierć?
^aGdzie jest jej zwycięstwo?
^aW Zmartwychwstał Pan, ...
^aK Radujmy się, ^gradujmy się bracia, ^fjeśli dzisiaj się miłujemy, ^eto dlatego, że On zmartwychwstał.
^aW Zmartwychwstał Pan, ...

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Ktiko

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głośnić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozaleń.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składac będą zertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mio p.117, (d)
 Pietà di me, o Dio p.137, (e)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Ktiko

W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak olej, co splywa na głowę,
 splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olej pachnący, co splywa
 na brodę Aarona.
W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
 Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
 co spada na Syjon.
W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.

W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył
 swojego błogosławieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył
 swej wielkiej miłości.
W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.

W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
 życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
 swe własne życie.
W Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.
W Zobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
 gdy bracia są razem.

Mirad que estuendo p.116
 Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

Hymn o krzyżu chwalebny

Hymn z II wieku

(K)

Himno a la cruz gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twrodze tyś obroną,
 w potknięciu podpórą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.

W Drzewo życia wiecznego,**
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

* Hymn inspirowany homilią Święta Pascha Anonima Kwartoocymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyt. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Resuscitò 2023” jest po staremu. (przyt. red.)

Żniwo narodów

(J 4, 31–38)

(1)

La siega de las naciones p.100, (d)
 La mietitura delle nazioni p.103, (h), d#: h_{IV}

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
 A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło”.

W Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
 Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?

K Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!”
 W Gotowe na żniwo!***

W Czyż nie mówicie ...
 Już się gromadzą żniwiarze**
 i odbierają zapłatę, i zbierają
 owocna życie wieczne.
 Na życie wieczne!
 Czyż nie mówicie ...
 Ja was posłałem zbierać to,
 nad czym wyście się
 nie napracowali,
 inni natrudzili się,
 a wy korzystacie z ich trudu,
 żeby się radowali razem,
 kto sieje i kto zbiera.
 Czyż nie mówicie ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resuscitò 2023” powtarza cały werset. (przyt. red.)

** Ten werset w „Resuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyt. red.)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Ktiko
1.A.296

W^a Radośni żyjcie,*

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni żyjcie,

bo nasz Pan przyjdzie wczas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

K Dzielnym bądź,

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

W^a Radośni żyjcie, ...

Vivete allegri p.182
Vivid alegres p.172

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni* (wersja włoska), str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dalkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *żyćcie*, konieczna była zmiana skryku, i przydadłaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wyraża, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: viene ya, salvará, valor, temáis), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”: (przypr. red.)

Débora (Sdz 5)

Ktiko
7177

K⁷ Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W^e Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe,

błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśni!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna włoścznia wśród dziesięciu tysięcy.

W^e Błogosławcie Jahwe ...

K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

K^W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

K^W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszson, święty potok Kiszson ich porwał.

W^e Błogosławcie Jahwe ...

Debora p.223
881

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

- K** Słyszeliście, że powiedziano: oko za oko, ząb za ząb.
 A ja wam powiadam, a ja wam powiadam, a ja wam powiadam: Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu.
K A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, nadstaw mu także drugi.
 A jeśli ktoś prawuje się z tobą, by zabrać ci szatę, zostaw* mu także i płaszcz.
 A jeśli zmusza cię ktoś, by iść z nim tysiąc kroków, idź dwa tysiące.
 A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nie żądaj zwrotu.
W Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu.
K Słyszeliście, że powiedziano: Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
 A ja wam powiadam, a ja wam powiadam: Kochajcie waszych wrogów, czynicie dobrze tym, co was nienawidzą, módlcie się za waszymi prześladowcami, błogosławcie waszym oszczercom.
 Bądźcie doskonali, jak jest doskonały** Ojciec wasz w niebie: bo On jest dobry dla grzeszników, bo On jest dobry dla grzeszników.
W Nie opierajcie się złu ...
K A będziecie dziećmi** waszego Ojca na niebie, który sprawia, że słońce wschodzi nad dobrymi i nad złymi, zsyła deszcz także na złych.
W Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyp. red.)

** Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyp. red.)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela, jak poryw miłości do ukochanego, taki jest mój poryw ku Tobie, Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne! Ty jesteś drogą, jesteś miłością. Ty jesteś drogą, drogą jedyną. Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem. Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą, Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń, pełen sfoydyczy, uczyniłeś matą swoją wielkość, tak abym nie zdrzązał ujrzawszy Ciebie. Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać, w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować, Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia, aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem, znał wszystko to, co miałem uczynić, dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

K ^a Noc już zapadła, gdy Jakub powstał, zabrał swe żony ^f i wszystkie swe dzieci, i przeprawił się przez bród Jabboku.	K ^g Zostaw mnie, ^a bo już wstaje jutrzeńka.
K ^f Kiedy już ich zabrał i przeprawił przez potok, ^f przeniósł potem całe swe mienie: i pozostał sam jeden.	K,W ^e Ja nie wypuszczę Cię, ^e jeśli mnie nie pobłogosławisz.
K,W ^g Wtedy ktoś zmagał się z nim. *	K ^e A Bóg go zapytał: „Jakie jest Twe imię”
K ^a Wtedy ktoś zmagał się z nim	„Jakie jest Twe imię” „Jakub” odpowiedział on, „Jakub” odpowiedział on. Nie będziesz zwał się dłużej Jakubem.
K ^a Wtedy ktoś zmagał się z nim	W ^g Izrael, Izrael, Izrael będzie twe imię. Izrael: poznałeś swoją bezsilność. Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, Izrael: potężny w Bogu, Izrael: będziesz zwyciężać.
A ^a widząc, że nie może go przemóc, uderzył w staw biodrowy, a staw Jakuba się zwinął w czasie walki z nim.	Izrael: ^g poznałeś swoją bezsilność. Izrael: ^g Bóg będzie twoim oparciem. W ^g Izrael, Izrael, Izrael,** K ^a Izrael będzie twe imię.**
K,W ^g Zostaw mnie, ^a bo już wstaje jutrzeńka.	

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stał przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

**Tych wersów nie ma w „Resuchó”. (przyj. red.)

K ^e Kiedy jeszcze spałam, moje serce czuwało, usłyszałam mego miłego głos: „Otwórz mi, moja siostró, otwórz mi, gołąbko, albowiem moja głowa pokryta jest rosą, a moje kędziory kroplami nocny”. Wsunął swą rękę przez szczelinę drzwi, wtedy zadrzętało me serce dla niego. Wstałam śpiesznie, by otworzyć, a dłonie moje ociekały mirrą i z palców moich spływała mirra na uchwyt zasuw.	K ^e Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu, lecz go nie było, już odszedł i zniknął. Życie we mnie ustało, ponieważ się oddalił; szukałam go, lecz nie znalazłam, wołałam go, wołałam, ale mi nie odpowiedział. Spotkali mnie strażnicy, którzy obchodzą miasto, zdarli ze mnie suknię i zranili mnie strażnicy murów.
W ^a Ja zaklinam was, córki jerozolimskie, gdy znajdziecie mego miłego, powiedzcie, że umieram z miłości.	W ^a Ja zaklinam was ... K ^a Ach! Gdybyś był moim bratem, mogłabym cię całować tak, by się nie gorzono. W ^a Ja zaklinam was ... *

} 2x

*Podczas gdy Wszyscy śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem....

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226
Ecco lo specchio nostro p.189

- K** Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
- a** Otwórzcie oczy, przegładajcie się w Nim
g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
- W** Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi.
- K** I usuńcie brud z waszych twarzy.
- a** Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
- W** Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi.
- d** Dajcie chwałę Jego Duchowi!

Nie unosz się gniewem (Ps 37)

No sufras por los malvados p.231
Non ti adirare p.196

- K,W** Nie unosz się gniewem na złoczyńców,
a ani nie zazdrość zło czyniącym.*
- d** Oni tak znikną, jak nikięnie trawa
f i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
a mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
- d** Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
f On da ci to, czego zapagnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
a zaufaj Jemu, On będzie działał;
d sprawi, że zażyśnie twoja sprawiedliwość,
f słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W** Nie unosz się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
a nie unosz się gniewem, że ktoś tryumfuje,
d że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
f zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W** Nie unosz się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
a nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
d kto czyni zło, będzie wykluczony,
f ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.
- K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
a spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
d Za to cisi posiada ziemię,
f cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W** Nie unosz się gniewem na złoczyńców ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił niesprawiedliwym na zło czyniącym. (przyp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

Ktiko

Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e)
> 164, (a) Nessuno può servire due padroni p.194

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?

A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sięgają i nie zniwują,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

Ktiko

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), f# : eH
> Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200

K,W O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,

tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu matki.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,*
ufaj Izraelu swemu Panu,** teraz i zawsze.

*W „Resuscit6 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu.
(przyjp. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersie akord jest zmieniany na słowie Izraelu,
a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyjp. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel p.234

- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad
- K** Będziesz kochał Pana,
Boga twego
całym twoim sercem,
całym twoim umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Potóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu
i na twoich bramach.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...
K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24)

- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
Z daleka poznajesz moje myśli:
Tobie są dobrze znane moje drogi.
Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
Ty już Panie, znasz je w całości.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
wiedza, której nie mogę pojąć,
wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
W Gdzież się oddał przed Twym Duchem,*
gdzież od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wystawiasz na próbę moje serce,
bym już nie chodził drogą obłudy
i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Señor, tú me escritas y conoces p.233, (d), e: d_{II}
Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, (d)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Ktiko

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.

Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój łuk
i uczynił mnie celem swoich strzał.

Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,

On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził

w mym życiu zbląkanym:
jest piotunem i zółcią.

Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
nadzieja, która przychodzi od Pana,
która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,

skoro Bóg ci to nałożył.

Schyl w proch twoje usta,
może jest nadzieja.

Nadstaw policzek temu, kto cię bije:

bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
nawet gdy zasnucą, okazuje potem litość,
według wielkiej swej miłości.

Siedte solitario e silenzioso p.199
Silentate solitario y silencioso p.235

Siewca (Mk 4, 3-9)

Ktiko

KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,**
a gdy siał, jedno padło na drogę.

K I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.

W I wydziobały je.

KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy weszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło między cienie.

K Razem z ziarnem wybująły cienie
i zagłuszyły je.

W I zagłuszyły je.

KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydziści,
a inni sześćdziesiąt,

W a inni sto.

K Kto ma uszy
i chce zrozumieć,
niech słucha,

niech słucha.†

KW Żebym nie był drogą.

KW Żebym nie był skałą.

KW Żebym nie był cieniem.

K Lecz żebym był ziemią.

W Dobrą ziemią.

Na której Jezus
mógłby wzrastać.††

Na której Jezus
mógłby wzrastać.

El sembrador p.191
Il seminatore p.225

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe Dio, Dio. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyr. red.)*

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Salio el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyr. red.)

** „Resucitó 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resucitó”. (przyr. red.)

† W „Resucitó 2023” niech słucha powtarzają *Wszystcy*. (przyr. red.)

†† W „Resucitó 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam Kantor. (przyr. red.)

Gołębicą spoczęła (XXIV Oda Salomona)

La colomba volò p.206

- K,W Gołębicą spoczęła* nad głową Pana,
 śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
 K I otwały się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzaniem.
 W Gołębicą zstąpiła ...
 K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.
 W Gołębicą zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicę po zawiśnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębicą nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obecnej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)El mismo Dios p.224
Lo stesso Iddio p.193

- D Ten sam Bóg, który rzekł:
 „Niech światłość świeci w ciemności”,
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
 która jest na obliczu Chrystusa.
 K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
 K,W by się okazało,*
 że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
 jest od Boga, a nie z nas samych.
 K Zewsząd ucisk znosimy,
 lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;
 powaleni, lecz nie pokonani.
 W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 Jego zmartwychwstanie.
 K,W I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.
 W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 jego zmartwychwstanie.

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitò 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc.... (przyp. red.)


**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Ktiko

- K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

Ti eres mi esperanza, Señor p.236
Tu sei la mia speranza, Signore p.202

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolonych (przykład włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupelny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przykład przy p.).

** Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przykład przy p.)

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża

Ktiko

- K Gdzie się ukryłeś, Umilowany,* K Zagaje i puszczył
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleni,
gdys mnie wpierv zranil;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.**
K Pasterze, któryś podążacie
poprzez ustronia
na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
mego nad wszystko
Umilowanego,
powiedzcie, że schne, mdleję,
umieram dla Niego!
K Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem
nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progil!
K Ach, czemu jeszcze trwasz,
życie, co nie masz życia prawdziwego?
I ciągle tylko umierasz
od uderzenia grotu miłosnego,
gdym wchodzisz w tajemnice Umilowanego.
- K Zagaje i puszczył
rękami mego Oblubińca zasadzone,
o taką pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
W Rzucając wdzięków tysiące
przebiegnął szybko wskrosz boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękna czarownego.
K Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaz się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać
już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją
mojego pragnienia. Ach!
W Rzucając wdzięków tysiące ...
K Ach, czemu jeszcze trwasz,
życie, co nie masz życia prawdziwego?
I ciągle tylko umierasz
od uderzenia grotu miłosnego,
gdym wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

Adonde te escondiste amado p.238
Dove ti sei nascosto o amato p.205

* „Pieśń między duszą i oblubińcem” *Pieśń Duchowna (Insizp. Cántico espiritual)* św. Jana od Krzyża (przykład włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitó”,

przełład Kamelków Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przykład przy p.).

** Akord poprawiono w „Resucitó 2023” i w „Risuscitò 2023”; jest to $\mathcal{F}^{7\sharp}$ bez barré. (przykład przy p.)

† Też, czwartąj zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitò”. (przykład przy p.)

†† W „Risuscitò” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przykład przy p.)

A la cena del Cordero p.237
 Alla cena dell'Agello p.203

- W** ^a Na wieczery Baranka, *
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
^a na stole jest chlebem żywym;
^g Jego krew na ołtarzu
^a kielichem Nowego Przymierza.
- W** ^a Na wieczery Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** W ten wspaniały wieczór
^a wracają starodawne cuda:
^g potężne ramię nas wybawia
^a od anioła niszczyciela.
- W** ^a Na wieczery Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Cichy Baranek ofiarny
^a Chrystus nasza Pascha;
^g Jego ciało uwielbione
^a jest prawdziwym chlebem przańnym.
- W** Na wieczery Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Ópromieniał swój Kościół
^a paschalną radością Panie;
^g przyłącz do Twego zwycięstwa
^a we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka,
^a odziani w białe szaty,
^f przebywszy Morze Czerwone,
^g śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
^a zwycięzcy śmierci,
^g Ojcu i Duchowi Świętemu
^a teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł *Immo dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

Como destila la miel p.239
 Come stilla il miele p.204

- K,W** ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
^ε a mleko wypywa z matki, która kocha swoje dzieci,
^d jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
^d mój język napętniony słodyczą Jego Imienia,
^ε a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
- Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
^f ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrowia moje serce,
^ε ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
- W** Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
- W** ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
^ε a mleko wypywa z matki, która kocha swoje dzieci,
^d jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
^d i mój duch raduje się Jego miłością,
^d i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
^ε czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
- K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
- W** ^a ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
^f Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
- W** ^a Jak sączy się miód z pszczelego plastra ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)

Kiko

KW Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
przepiękna jak Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima.

Hermosa eres, amiga mía p.210
Tu sei bella, amica mia p.211

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
twój pępek jest jak okrągła czasza;
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
twoje oczy jak sadzawki Chesbonnu;
twoja głowa jest jak góra Karmel;
twoje włosy są jak purpura;
król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
Jak jesteś piękna, o miłości.
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
przepiękna jak Jerozolima,
przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Ajaj, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima.*

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)

Kiko

K Moja miła*
jest dla mnie,
narcyz Saronu,**
róża rosnąca w dolinach.

W Mój miły*

jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.

K Moja miła*

jest dla mnie,
jak lilia wśród cierni,
tak moja miła
jest pośród dziewcząt.

W Mój miły*

jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.

K Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębice. } 2x

W Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!

W A nasze tożę jest z zieleni. } 2x

W Jak jabłoń pośród drzew leśnych,
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzińców.

W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!

KW Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
KW wprowadził mnie do sali biesiadnej,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;

K lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.

K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

Como hito entre los cardos p.210
La mia diletta è per me p.211

* W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscitò” i wykomaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.

Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*.

** Błąd gramatyczny: Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyj. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16: Iz 1, 3)



Alegria, ha nacido el Salvador p.12, (v) <v>, (d) Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)

K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przyносяc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żółbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 2×

K,W Owinieły w pieluszki,
 położony w żółbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żółbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 2×

K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żółbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 2×

K,W Wół rozpoznaje Pana,
 osioł jego trzodę.
K,W lecz Izrael nie poznaje,
 nie poznaje swego Pana.
W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żółbku,
 Chrystusem Panem jest On,
 2×

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuat! Wiuat! Dzisiaj narodził się Zbawiciel*. Akordy za „Resuscitò 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

Hymn św. Quodvultdeusa

Suba el Esposo al leño de su tálamo p.244, (a), c: a_{III}
 Salga lo sposo sul legno del suo tálamo p.209, (v)

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
 niech wstąpi na drzewo swego łoża;
 niech wstąpi nasz Oblubieniec,
 na postanie**, na postanie swego łoża.
K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
 i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.
 Z jego boku zranionego natychmiast wyptynęła
 Krew i woda, krew i woda.
 Woda, w której Oblubienica została obmyta,
 Krew otrzymana jako posag.
 Spi Adam i jest stwarzana Ewa,
 umiera Chrystus i powstaje Kościół.
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...
K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
 to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
 Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
 i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
 kiedy ze śmierci powstaje.
 A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aj!
 Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
 Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Tutaj *lecho* prócz postanie znaczy też przedcieradło przedśmiertne — ściełono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

Ktiko

KM,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostru ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Oblubieniec
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostru,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostru moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powieј w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
Oblubieniec
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazon p.243
Mi rubasti il cuore p.280

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)

Ktiko

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwal patrzyli sobie długo w oczy

i wtedy Izaak powiedział:

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwal będziemy odrzuceni!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:***

oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartywychstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitó” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitó” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**„Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzonym venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyjp. red.)

†„Zmartywychstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynie na swego. (przyjp. red.)

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}
 K Bóg pełen dobroci i łaski,^{e D}
 przez wielką swą miłość ku nam,^{e D}
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.^e
 Przez łaskę zbawieni,^{e D}
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem^{e D}
 na niebiosach z Nim.^{e H}
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}
 K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,^{e D}
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.^{e D}
 Nie płynie to z naszych uczynków,^e
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteśmy^{e D}
 stworzeni w Jezusie^{e D}
 dla dobrych uczynków^e
 przewidzianych przez Boga.^{e H}
 W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.^{a e H}

* Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrucona potem przez katechistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Błogosławie Cię, Panie (Ps63)

W Błogosławie Cię, Panie.^{g D}
 w moim życiu.^g
 Do Ciebie wznoszę me ręce,^g
 alleluja.^{Dg}
 K Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem,^{g D}
 szukam Cię od świtania,^{g D}
 Ciebie pragnie moja dusza,^D
 za Tobą tęskni moje ciało^g
 jak ziemia spękana bez wody,^{e D g}
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.^{e D}
 Błogosławie Cię, Panie ...
 K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
 Tobie śpiewają moje wargi,
 jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
 w Twoje imię podnoszę me ręce.
 Napelniłeś moją duszę obfitością,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
 K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
 za dnia jesteś zawsze moją myślą,
 Ty jesteś moją jedyną pomocą,
 Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
 Z Tobą jestem jak w cieniu,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
 K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
 w głębinach mego serca.
 pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
 oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
 Byłeś mocniejszy ode mnie,
 W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

* Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*

dlaczego mnie odrzuciłeś?

Czemu chodzę smutny i prześladowany

przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,

Panie, ześlij Twoją światłość.

K Ześlij światłość i wierność Twoją,

niech one mnie wiodą,

niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę

i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność,

Panie, ześlij Twoją światłość.

K I przystąpię do ołtarza Bożego,

do Boga, który jest moim weselem i radością.

I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,

Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność,

Panie, ześlij Twoją światłość.

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja

i czemu trwożysz się we mnie?

Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,

On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność,

Panie, ześlij Twoją światłość.

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)

K Chrystus jest Światłością.*

W Chrystus jest Światłością.

K Chrystus jest Światłością.

W Chrystus jest Światłością.

Oraz Prawdą jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.

W Chrystus jest Drogą.

K Chrystus jest Drogą.

W Chrystus jest Drogą.

Oraz Prawdą jest Pan.

Oraz Prawdą jest Pan.

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscito 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscito” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem).

Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i fakcie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscito 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersemem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny syk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscito 2023” na str. 64. (przyj. red.)

Haggada Paschalna *Jesteś głodny*

Cuglielmo Amadei

Haggada de Pascua [no oficial]
Chi ha fame [eliminata 1992]

W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 bylibyśmy w pętach wciąż.
 Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
 Jesteś głodny, ...
 K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
 Jesteś głodny, ...
 K Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebiosna, deszcz z góry spuścić*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Camilì del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (zrypp. red.)

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

Dà lode al Signore [eliminata 2020]

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
 K Daj chwałę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.
 W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
 K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.
 W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
 K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
 W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.
 K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluje Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
 W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Fale śmierci (Ps 18)

Ktiko

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
przerząły mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
*S melodia a)***

W Le onde della morte mi avvolgevano,
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
*S melodia b)***

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;

f i ziemia poruszyła się i zachwiała,
f zadrząły fundamenty gór
bowiem obniżył niebios a i zstąpił.
g I ukazało się dno morza
g i fundamenty świata się odstąpiły,
f i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.

K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem,
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skatą.
Tyś mym Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
W Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.176, (2)
Le onde della morte mi avvolgevano p.106, (2)

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako remi-niscencja SIDA Loro 1995. Tytuł *Ty amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resucitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest w początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyr. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyr. red.)
†Tej zwrotki po włosku w „Resucitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyr. red.)

Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża

Ktiko

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
pozostawiając mnie wśród jęków?
Uciekłeś jak jeleni,
porzuciłeś mnie zranioną
biegłam za Tobą płacząc,
a Tyś się oddalił!
K Pasterze, wy, co zmiierzacie
idąc na górę wysoką,
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
którego nad wszystko pragnę
powiedźcie mu, że cierpię,
mdleję i umieram.
K W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi
nie będę zrywać kwiatów,
dzięki zwierz mnie nie wystraszy,
przejdę przez twierdze
i graniczne progile!

W Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu
a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyrodziane
swoim pięknem.

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, narazcie
i nie wysyłaj mi już więcej
żadnego pośtańca,
bo nie zdoła zaspokoić
mojego pragnienia.
Aj! Aj!

W Tysiąc wdzięków rzucając ...
K Ale jak się ostoisz, o życie
nie żyjąc tam gdzie żyjesz
byś umarło wystarczą strzały,
co cię ranią
tym, że Miłego nie rozumiesz.
K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Adnde te escondiste amado p.238
Dove ti sei nascosto o amato p.205

*„Pieśni między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyr. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrań autorskich i z „Resucitò”. Zgnębiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek osmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Ktiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyr. red.).

Jak owca, która widzi

Hymn Romana Melodosa



Como pecora che vede p. 43
 Como pecora que ve p. 40

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

by Cię uwieźć* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtracając do wzięcia. (przyp. red.)

**Nadal przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszę zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Już dźwięczny głos się rozlega

W Już dźwięczny głos się rozlega*

i brzmi wśród nocnych ciemności:

niech miną senne złudzenia,

bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły

przez grzech dotkliwie zranione,

bo nowej gwiazdy promienie

ulecą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,

by łaską winy przewazyć,

a my pokornie błagajmy

o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie

i trwoga świat opanuje,

niech nas nie karze za błędy,

lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach

jesteśmy wszyscy zawarci,

już teraz pieśnią radosną

wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Głosy proroków

Ktiko

- W** ^a Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus stońce łaski
wola do nowego życia.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwwały!
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- W** Tobie chwwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

Hymn na Jutrznie Pentecoste

Dzień bezkresnej radości

Ktiko

- W** ^a Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.
- K** Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- K** Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.
- K** Ześlij na nas, Panie,
dar Twójego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- K** O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.
- W** Dzień bezkresnej radości
O światło wiekuiestej mądrości
odśłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

Inno delle lodi di Pentecoste [eliminata 2023]

* *Magnus prophetae uocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyj. red.)

* *Beata nobis gaudio* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego. (przyj. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,^e
 jesteś radością dla wszystkich.^g
 O, Panie, dzięki Ci.^e
 Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e
 O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^g

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Kantyk Jonasza *(Jon 2)*

K W utrapieniu moim wołałem,^e **W** Wygnany daleko od oczu Twoich,^e
 w utrapieniu moim wołałem^a jakże mam dojrzeć miasto Twe?^g
 do Jahwe,^h Wygnany daleko od oczu Twoich,^a
 a odpowiedział mi,^a jakże mam dojrzeć Cię.^e
 a odpowiedział mi,^e **K** To ja odszedłem od Ciebie,^e
 a odpowiedział mi.^e to ja odszedłem od Ciebie, a ocean^h
 Z głębokości szeolu wzywałem,^e ogarnął mnie,^a
 z głębokości szeolu wzywałem^a ogarnął mnie,^e
 pomocy,^h ogarnął mnie.^e

a usłyszałeś mój głos,^a Do dna zstąpiłem,^e
 a usłyszałeś mój głos,^e do dna zstąpiłem,^a
 a usłyszałeś mój głos.^e a zawory ziemi^h
 Rzuciłeś mnie na głębię,^a zostały poza mną^e
 rzuciłeś mnie na głębię,^a zostały poza mną^e
 we wnętrzu morza^h na zawsze.^e

i nurt ogarnął mnie,^a **Ale** Ty wyprowadziłeś życie moje,^e
 i nurt ogarnął mnie,^e ale Ty wyprowadziłeś życie moje^a
 i nurt ogarnął mnie.^e z przepaści.^h

W Wszystkie twe morskie bałwany,^e O Jahwe, Panie mój,^a
 wszystkie twe morskie bałwany^a o Jahwe, Panie mój,^e
 i fale,^h mój Boże.^e
 przeszły nade mną,^a **W** Gdy życie we mnie umierało,^a
 przeszły nade mną,^e wspominałem na Twe obietnice.^g
 przeszły nade mną,^a **Modlitwy** mojej wysłuchałeś,^e
 przeszły nade mną.^e wróciłeś mi życie.^e

* Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyp. red.)



Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

Andrea Selmoni

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no oficial]
 Canticò di Simeone [eliminata 1992]**Kiedy Izrael był dziećciem** (Oz 11, 1–11)

Giacomo Calabrese

K Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem
 i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmował ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wyłtepi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmował ...

K Jak lew zaryczę i powrócę jego synowie zza morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii
 jak gołębie.

W I nie pojmował ...

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
 Quando Israel era un niño [no oficial]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyp. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h*
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze^A
zawrę z narodem Izraela.^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze^A
zawrę z narodem Izraela.^h
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{F#}
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^e

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{F#}
a oni, a oni będą mi narodem!^D
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo^e
na dnie ich serca.^h
Umieszczę swe prawo,^D
umieszczę swe prawo^e
w głąbinach ich jestestwa!^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{F#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^e
zapomnę o ich grzechach!^{F#}
W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h ...

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Panie, cząstko mego dziedzictwa,^F
w Twych rękach jest me życie.^e
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;^F
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.^e
W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Z tego weseli się me serce,^e
raduje się moja dusza,^e
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,^F
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.^e
W Nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g
K Ukażesz mi ścieżkę życia,^F
w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.^e
Ukażesz mi ścieżkę życia,^F
po Twojej prawicy sfodycz bez końca.^g
W Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,^a
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.^g

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*

znak wielki na niebie,^g

Niewiasta obleczone w słońce^a

i księżyc pod jej stopami,^g

a na jej głowie królewska korona^g

z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,^f

cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε

I ^a Niewiasta porodziła

Syna-Mężczyznę.

przeznaczonego do rządzenia^g

narodami ziemi;^f

i zaraz Syn został porwany^f

do Boga i do Jego tronu.^ε

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...

K I nastąpiła wojna na niebie,^g

Michał i jego aniołowie^f

walczyli przeciw smokowi,^f

walczyli przeciw smokowi;^ε

a smok walczył^g

razem ze swymi aniołami,^g

ale nie przemógł^f

i już się miejsce dla nich^ε

w niebie nie znalazło.

Wielki smok, wąż starodawny,

którego nazywamy diabłem^g

i szatanem, zwdzielił całej ziemi,^f

został strącony na ziemię,^ε

ażebym skoro porodzi, pozrec jej dziecie. a z nim jego aniołowie.

Una donna vestita di sole p.170
Una gran señal p.163

W ^a Potem wielki znak się ukazał,

znak wielki na niebie,^g

Niewiasta obleczone w słońce^a

i księżyc pod jej stopami,^g

a na jej głowie królewska korona^g

z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,^f

cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε

K ^a Dlatego radujcie się niebiosa

i ich mieszkańcy,^g

bo został strącony^f

oskarżyciel waszych braci.^ε

Lecz biada wam ziemio i morze,^a

ponieważ diabeł^g

został strącony na was,^f

jest pełen wściekłości, świadom,^ε

że mało czasu mu zostało.

K Teraz, kiedy smok ujrzął,

że został strącony na ziemię,^g

począł ścigać Niewiastę,^f

która porodziła Mężczyznę.^ε

Ale dano Niewieście dwa skrzydła^a

orta wielkiego, by leciała na pustynię,^g

gdzie jest żywiona^f

przez czas, dwa czasy i połowę czasu.^ε

W ^a Wówczas smok rozgniewał się

na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę^f

przeciwko reszcie jej potomstwa;^ε

przeciwko tym, którzy strzegą^f

przykazań Boga^g

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...

W ^a Una gran señal

apareció en el cielo:^g

una mujer, una mujer^f

vestida del sol,^a

con la luna bajo sus pies,^g

y una corona de doce estrellas;^ε

está en cinta, y grita^a

con los tormentos de dar a luz^ε

W ^a La la la la la la

La la la la la la^g

La la la la la la^f

La la la la la la^ε

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny; niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przyp. red.)

**Risuscito 2023" zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyróżcono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupita* (2010). (przyp. red.)



Canto de los números [regional]

Canto dei numeri [regional]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest jeden?
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** Ja wiem, co to jest jeden.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- ;**
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ;**
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;**
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ;**
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ;**
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ;**
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczniki. (przyp. red.)

Oh Señor, envía tu Espíritu [inédito]

Oh Señor, manda il tuo spirito [inédito]

- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,*
by odnowił oblicze ziemi.
- K** O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

W Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie

a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

[El Padre está en el cielo [no oficial]
 Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska*

a Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
d Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
f Stworzył też Adama i cały świat mu dał.

f Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.

Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.

Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.

Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.

Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.

W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.

f Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
f I od śmierci wszystkim wolność dał.
g Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
d Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
d Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.

} 2x

[Canto delle quattro notti [regionale]
 [Canto de las cuatro noches [regional]

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Avinu* rabbiniego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyj. red.)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucito” ani włoskich „Risuscito”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbyter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

El justo brilla [inédito]

K,W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
 jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.
 K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
 łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
 W Dobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożyczka, pożyczka pieniądze,
 i swymi sprawami zarządza uczniwie.
 W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
 K Sprawiedliwy nigdy się nie zachwije
 i pozostanie w wiecznej pamięci.

W Nie przelęknie się złej nowiny,
 jego mocne serce zaufało Panu. } 2x

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
 K Jego wierne serce lękać się nie będzie.
 Rozdaje i obdarza ubogich;

jego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,
 wywyższona z chwałą będzie jego potęga.
 W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
 łagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

K,W Dobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości pożyczka,
 on nigdy, przynigdy się nie zachwije.

K Pozostanie w wiecznej pamięci
 i nigdy się nie zachwije.

K,W Nie przelęknie się złej nowiny,
 bo mocno zaufało Panu.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)Leopold Staff, Ktiko
Sekwencja z XIII wieku A187

- W** d⁹ e⁷ b⁷ Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** d⁹ e⁷ b⁷ Bojająca Matka stata*
U stóp krzyża, we tżach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pehłym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszym win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiąta i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiat mego,
Ze mną się podzielić chcej.
Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łącząc się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuję.
Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twoiego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę.
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** d⁹ e⁶ b⁷ Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwataą
Czeka Twój wieczysty raj.
- W** Amen, amen, amen!

Stabat Mater Dolorosa p.162, 192, (d)
Stabat Mater dolorosa p.156, (d)**Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém**Félix Villégas Sanz, Josef Hadar
(Ps 147) הַיְיָ

- W** d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syonie Boga chwał.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.
K d⁹ e⁹ Dobrze błogostawić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu,
którzy się Go boją,
którzy wczekują Jego taski.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Umacnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Obwieścić swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
W d⁹ e⁹ Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

Canta a Yahveh Jerusalem [Inédito]

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Ktiko (patrz str. 187). (przyjp. red.)

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitô” ani włoskich „Risuscitô”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieznający już Félix Villégas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyjp. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

- ^a Ukryj mnie w głębi Twojego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^f
- ^a Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^f
- ^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- ^a Ukryj mnie ...
- ^k Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiewią się i padają.
- ^w Ukryj mnie ...
- ^k Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
- ^w Ukryj mnie ...
- ^k O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
- ^w Ukryj mnie ...
- ^k On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- ^w Ukryj mnie ...
- ^k Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
- ^w Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan* jest *światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Yahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps95)

- ^d Śpiewajmy radośnie Panu,*
pochwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
- ^k Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- ^w Śpiewajmy ...
- ^k Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
- ^w Śpiewajmy ...
- ^k Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysiągłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- ^w Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (W/15, 1-2)

Gigi De Lazzaro, Paolo Mariani
[1111]

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.
^D Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.
^A Śpiewajmy Panu;
^{E7} On Królem na wieki.
^D Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^E to Bóg mego Ojca.
^A śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.
^A Pieśń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

To jest Pascha Pana (por. W/3, 15n; por. Dz2, 22nn)

Giacomo Calabrese

Es la Pasqua del Señor [no oficial]
[0]

W ^A To jest Pascha, przejście Pana:
^G wystawiajmy ^A Go i śpiewajmy.
^A Alleluja, alleluja.
^A To Bóg Abraham, Izaak,
^A to jest Bóg Jakuba.
^A W To jest Pascha ...
^A K To On otworzył Morze Czerwone
^A i myśmy przez nie przeszli.
^A W To jest Pascha ...
^A K To On przeprowadza przez pustynię
^A i prowadzi nas na drogę.
^A W To jest Pascha ...
^A K To On powstał do nas swego Syna
^A i wskrzesił Go z martwych.
^A W To jest Pascha, przejście Pana:
^G wystawiajmy ^A Go i śpiewajmy.
^A Alleluja, alleluja.

Wzywam Jahwe (Ps18)

- K,W Wzywam Jahwe,*
wzywam Jahwe,
wzywam Jahwe
godnego chwały.
A On wyciąga rękę z wysoka,
a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
a wprowadza mnie na miejsce przestronne.
Ocala, bo mnie miłuje,
a ocala, bo mnie miłuje.
- W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą
i nienaganną uczynił mą drogę.
On tarczą dla tych, co doń się chronią,
On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W Chwała Panu,
chwała Panu,
chwała Panu,
Bogu naszemu.

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

- K Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom.
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

(e), f: e₁

W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)

Ktiko
[?] [1] [A] [208]

K,W W Twojej świętości, (o) Panie,* **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x
ogłędamy światło ogłędamy światło

K W głębi serca bezboznika **K** Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
przemawia nieprawość, synowie ludzcy chronią się

nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. w cieniu Twych skrzydeł,

Ponieważ ludzi samego siebie, sycą się obfitością Twojego domu,

że znajdzie swą winę, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.

by ją zniemawdzić.

W W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x

Nieprawość i podstęp ogłędamy światło

to słowa ust Jego, **K** W Tobie jest źródło życia,

zaniechał mądrości i czynienia dobrze. w Twojej świętości ogłędamy światło.

W W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x **Udziel** Twojej łaski znajdując Ciebie,

ogłędamy światło i Twojej sprawiedliwości

K Na swoim łożu zamysła nieprawość, ludzium prawego serca.

wraca na nie dobrą drogę, **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x

nie stroni od złego. ogłędamy światło

Panie, Twoja łaska dosięga nieba, **K** Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,

a Twoja wierność samych obłoków. i ręka grzesznika

W W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x niech mnie nie wypęda.

ogłędamy światło Oto runęli czyniący nieprawość,

K Twoja sprawiedliwość powaleni, nie mogą powstać.

jak najwyższe góry, **W** W Twojej świętości, (o) Panie, } 2x

Twoje wyroki jak Wielka Otchtań, ogłędamy światło

Ocalasz ludzi i zwierzęta.

O Panie, o Panie.

Alla Tua luce Signore [nuovo]
A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]

(e)

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

Ktiko
[?] [1] [A] [213]

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, słodczy i nadziejo nasza,
witaj.

witaj.

Do Ciebie wólamy wygnańcy, synowie Ewy,

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, Orędowniczo nasza,

zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**

a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa,

błogosławiony owoc Twojego łona,

O najłaskawsza, o litościwa,

o sładka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,

Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

La Salve p.104
La Salve p.99

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Thnaczyli go chyba obcoekrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w referencie jest wynysiem tłumacza. (przyj. red.)

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucitó” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve* (przyj. red.)
** W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnicę się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyj. red.)

Z głębokości serca (Ps130)

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

W Z głębokości serca* ^g
^D wołam do Ciebie, Panie. ^A
^D Miej uszy otwarte, ^g
^D wysłuchaj mnie, o Panie ^A

K Jesli na grzechy pomniesz, ^h
^{F#7} któż się przed Tobą ostoi? ^h
^{F#7} Ale u Ciebie jest przebaczenie, ^A
^g byśmy do Ciebie wrócili. ^g

W Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^g
^D Miej uszy otwarte, ^A
^D wysłuchaj mnie, o Panie ^A

K U Boga jest miłosierdzie ^h
^{F#7} i obfituje łaska ^h
^g On przebaczy swemu ludowi ^A
^g wszystkie jego grzechy. ^g

W Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^A
^D Miej uszy otwarte, ^g
^D wysłuchaj mnie, o Panie ^A

K Serce me zaufało ^h
^{F#7} Twemu wszechmocnemu słowu, ^h
^g dusza moja wyczekuje Pana ^A
^g bardziej, niż strażnik jutrzeńki ^g

W Z głębokości serca ^A
^D wołam do Ciebie, Panie. ^g
^D Miej uszy otwarte, ^A
^D wysłuchaj mnie, o Panie ^A

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W^a Życie radośni,*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas,

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K^a Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W^a Życie radośni, ...

Vivete allegri p.181
Vivete allegri p.172

Niezdgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	tytuł	w oryginalne	przełumaczony
Anioł zstępnuje z nieba	<i>hiszpański</i>	Alegria, ha nacido el Salvador	Wiwat, narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>hiszpański</i>	Allegria! Ogegi è nato il Salvatore	Wiwat! Dajś narodził się Zbawiciel
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>włoski</i>	El jacal de los pastores	Szabasy pasterszy
Jego fundamenty	<i>włoski</i>	Che mi baci	Całuj mnie
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>hiszpański</i>	Babilonia criminal	Zbrodnictwa Babilonia
Kantyk Balaama	<i>włoski</i>	Gianni sui fanni di Babilonia	Doszliśmy do rzek Babilonii
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i>	Sión, madre de todos los pueblos	Syjon, matka wszystkich narodów
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>włoski</i>	Le sue fondamenta	Jego fundamenty
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i>	Himno de Pascua	Hymn na Paschę
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>włoski</i>	Inno di Pasqua	Hymn na Paschę
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i>	Balaam	Balaam
Królowie Cię ujrzą	<i>włoski</i>	Che belle sono le tue tende	O jakże piękne twe namioty
Któż jest Ten, co przybywa z Edomnu	<i>hiszpański</i>	Jerusalén reconstruida	Jerzolima odbudowana
Ludu mój Indu	<i>włoski</i>	Gerusalemme ricostruita	Jerzolima odbudowana
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i>	Beandito eres, Señor	Błogosławiony jesteś Panie
Nie umrę, nie	<i>włoski</i>	Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte)	Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i>	Benedictus	Błogosławion
Niewiasta obleczona w słońce	<i>włoski</i>	Benedictus	Błogosławion
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i>	Sermón de la montaña	Kazanie na Górze
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>włoski</i>	Escuchad islas lejanas	Posłuchajcie wyspy dalekie
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i>	Ti vedranno i Re	Królowie Cię ujrzą
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>włoski</i>	Il pigliatore	Wyginający winogrona
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i>	Impopertos	Lamentacje, wyrzuty, improperta
Wstrąpił Dobry Pasterz	<i>włoski</i>	Popolo mio	Ludu mój; Indu
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i>	Maria, madre de la Iglesia	Maryja, Matka Kościoła
	<i>włoski</i>	Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła
	<i>hiszpański</i>	Este es el día en que actuó el Señor	Oto jest dzień, który Pan uczynił
	<i>włoski</i>	Non morirò	Nie umrę
	<i>hiszpański</i>	Cantad a Dios	Zaspiewajcie Bogu
	<i>włoski</i>	Sorga Dio	Niech wstanie Bóg
	<i>hiszpański</i>	Una gran señal	Wielki znak
	<i>włoski</i>	Porque mi yugo es suave	Bo moje jarzmo jest słodkie
	<i>hiszpański</i>	Venite a me, voi tutti	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
	<i>włoski</i>	Las armas de la luz	Oręż światłości
	<i>hiszpański</i>	Rivestitevi dell'armatura di Dio	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
	<i>włoski</i>	Lauda Sion	Chwal Syjonie
	<i>hiszpański</i>	Sequenza Corpus Domini	Sekwencja na Boże Ciało
	<i>włoski</i>	Por que esta noche es diferente	Co takiego jest innego w tej nocy
	<i>hiszpański</i>	Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
	<i>włoski</i>	El combate escatológico	Bitwa eschatologiczna
	<i>włoski</i>	Vedo i cieli aperti	Widzę nieba otwarte
	<i>hiszpański</i>	Himno de la Ascensión	Hymn na Wniebowstąpienie
	<i>włoski</i>	E ascendo il buon pastore	Wstrąpił Dobry Pasterz
	<i>hiszpański</i>	Como lino entre los cardos	Jak lina wśród cierni
	<i>włoski</i>	La mia dietta è per me	Moja miła jest dla mnie

Niezdgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaspiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę życia, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przyp. red.)

S Bracia patrzcie jeno*
 S jak niebo goreje!
 S Znać, że coś dziwnego
 S w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.

S A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzemy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

S Obchodząc pamiętkę
 S odwiedzin pasterzy,
 S każdy czcił Boga,
 S co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje

w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podjęła się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodiami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

D Ach, ubogi żłobie,*
 A coż ja widzę w tobie?
 D Droższy widok, niż ma niebo,
 A w maleńkiej osobie.

D Zbawicielu drogi,
 A także to ubogi!
 D Opuściłeś śliczne niebo,
 A obrałeś barłogi.

D Czyżes nie mógł sobie,
 A w największej ozdobie
 obracać pałacu drogiego,
 A nie w tym leżeć żłobie?

D Gdy na świat przybywasz,
 A grzechy z niego zmywasz;
 D A na zmycie tej sprośności
 A gorzkie tży wylewasz.

D Któż tu nie struchleje,
 A wszystek nie zdrętwieje?
 D Któż Cię widząc płaczącego
 A tżą się nie zaleje?

D Na twarz upadamy,
 A czołem uderzamy,
 D witając Cię w tej stajence
 A między bydłętami.

D Zmilkuj się nad nami,
 A obmyj z grzechów łzami,
 D przyjmij serca te skruszone,
 A które Ci składamy.

* Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantycze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańskiego w Żelaznej) i w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziele „Pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

D A D A¹h
 Anioł pasterzom mówić*
 D g A^εA
 Chrystus się wam narodził
 D g D e D
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.
 D A D A¹h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D g A^εA
 poselstwa wesolego,
 D g D e D
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie
 D h g A D
 Maryję z Józefem.
 D A D A¹h
 Taki Pan chwaty wielkiej,
 D g A^εA
 unizył się Wysoki,
 D g D e D A
 pałacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.

D A D A¹h
 O dziwne narodzenie,
 D g A^εA
 nigdy nie wystawione!
 D g D e D
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D A
 porodziła w całości
 D h g A D
 Panieństwa swojego.
 D A D A¹h
 Już się ono spełniło,
 D g A^εA
 co pod figurą było:
 D g D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D A
 stała się nam kwitnąca
 D h g A D
 i owoc rodząca.
 D A D A¹h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D g A^εA
 jako wam Go zaleca:
 D g D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D A
 w raju wam obiecany,
 D h g A D
 Tego wy słuchajcie.
 D A D A¹h
 Bogu bądź cześć i chwata,
 D g A^εA
 która by nie ustała,
 D g D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h g A D
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVIII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Młoduszewski w zbiorze *Spiewanki kościelne, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**Woryginał jest Należli Dziecię w chłwie zanniasz Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprawadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

e e e^ε F
 Bóg się rodzi, moc truchleje*
 e A¹ g¹
 Pan niebiosów obnazony?
 e e^ε
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 e A¹ g¹
 Ma granice Nieskończony:
 e g¹ e^ε
 Wzgardzony okryty chwata,
 e g¹ e^ε
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 e g¹ e^ε
 A Słowo ciałem się stało,
 d g¹ e^ε
 I mieszkało między nami.
 e e^ε F
 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 e A¹ g¹
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 e e^ε
 Wszedł między lud ukochany
 e A¹ g¹
 Dzielać z nim trudy i znoje.
 e g¹ e^ε
 Nie mało cierpieł, nie mało,
 e g¹ e^ε
 Ześmy byli winni sami
 e g¹ e^ε
 A Słowo ciałem się stało
 d g¹ e^ε
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witac Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadziłdo i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogosław ojczyznę[†] miłą:
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie^{††} wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebura: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Młoduszewski (*Spiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbioru *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

[†]Woryginał zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

^{††}Woryginał zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

**Dzisiaj w Betlejem** (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
C że Panna czysta,
C że Panna czysta
porodziła Syna.
g7
C Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
g7
C Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
A d g e
cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna g
Dzieciątko piastuje,
C i Józef święty,
i Józef święty g
Ono pielęgnuje.
g7
C Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce g
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce g
ludzi oswobodzi.
g7
C Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

Cicha noc (Łk 2, 16)

G Cicha noc, święta noc*
a D7 g g7
pokój niesie ludziom wszem,
C D g e
a u żłóbka Matka Święta,
a D7 g e
czuwa sama uśmiechnięta,
a D7 g e
nad Dzieciątka snem,
g D7 g
nad Dzieciątka snem.
Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wiele zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.
Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.
G Cicha noc, święta noc,
a D7 g g7
jakż w tobie dzisiaj cud?
C D g e
W Betlejem Dziecina święta
a D7 g e
wznosi w górę swe rączeta,
a D7 g e
błogostawi lud,
g D7 g
błogostawi lud.

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.
EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

Józef Gwoździowski

Do szopy, hej pasterze,* Do szopy, bo tam cud! Syn Boży w żłobie leży, by zbawić ludzki ród. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Padnijmy na kolana, to Dziecię to nasz Bóg, Witajmy swego Pana; wdzięczności złożmy dług. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. O Boże niepojęty, kto pojmie miłość Twą? Na sianie wśród bydłęty, masz tron i służbę swą. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.	On Ojcu równy w Bóstwie opuszcza niebo swe A rodzi się w ubóstwie i cierpi wszystko złe Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Bóg, Stwórca wiecznej chwaty, Bóg godzien wszelkiej czci, patrz, w szopie tej zbutwiały, jak stodko On tam spi. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Jezuniu mój najśodszy, Tobie oddaję się. O skarbie mój najdroższy, racz wziąć na własność mnie. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.
---	--

* Kolęda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewający Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć pryncypalnie jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albmowi Gwoździowskiemu. (przyj. red.)

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)

tradycyjna

W Małe dzieci betlejemskie* bawią się na placu miasta. Oto idą trzej królowie: pierwszy, drugi, trzeci też. Ale skąd wy przybywacie na tych koniach i wielbłądach. Kim jesteście, kim jesteście, żeście przyszli właśnie tu.	W Ale nocą nie może on zasnąć ... D ₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... W Ale nocą nie może on zasnąć ... D _w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król. W Przybyliśmy tu aby uczcić Go, bowiem dziś się narodził nam Król. W Małe dzieci betlejemskie wszystkie się wpatrują w niebo. Oto świeci wielka gwiazda tam, gdzie właśnie Jezus jest. Przeto jedźmy wszyscy razem na tych koniach i wielbłądach za magami, co odkryli, gdzie Zbawiciel zrodził się.
---	--

* Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.



Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęta,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We żłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, źłóbek twardy,
^g stajenka się chyli.

^a Matusia truchleje,
^a serdeczne tży leje,
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę,
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwyciężonyś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^d Przysposób je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny patac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stanowiące z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

^c Gdy się Chrystus rodzi*
^c i na świat przychodzi,
^c ciemna noc w jasnościach
^c promienistych brodzi.
^g Aniołowie się radują,
^g pod niebiosa wyśpiewują:
^c Gloria, gloria, gloria
^c in excelsis De-e-o!
 Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
^c O niebieskie duchy
^c i postowie nieba,
^c powiedźcież wyraźniej,
^c co nam czynić trzeba,
^g bo my nic nie pojmujemy,
^g ledwo od strachu żyjemy:
^c Gloria, gloria, gloria
^c in excelsis De-e-o!
 Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On ostodzi wasze troski:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!
 Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słydhać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznanym. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)tradycyjna
✚✚

g D g a D g
Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
g D g a D g
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e a a D g
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miłuchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozpytywał
Jakiej radości śpiewając zażywał:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmlszy Synaczku.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpójcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

* Kołęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancycyze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmlszego uprzecznie śpiewające lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonatów stamąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam ośmiem lub więcej zwrotek.

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)tradycyjna
✚✚

e
Gore gwiazda Jezusowi*
g H^T e H^T
w obłoku, w obłoku.

e
Józef z Panną asystują
g H^T e H^T
przy boku, przy boku.

g D
Hojze ino dyna, dyna,
g D
narodził się Bóg dziecina
g H^T e
w Betlejem, w Betlejem.

e
Wół i osioł w parze służą
g H^T e H^T
przy żłobie, przy żłobie.

e
Huczą, buczą delikatnej
g H^T e H^T
osobie, osobie.

g D
Hojze ino dyna, dyna,
g D
narodził się Bóg dziecina
g H^T e
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W koło szopę o północy
oblegli, oblegli.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił
te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Już Maryja Jezuleńka
powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha
zstała, zstała.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojze ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

* Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią, pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Mioduszewskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koledy z melodiami*, w spisie wdmiejając pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kołędę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^{H⁷} ^e
W promieniach Jezus mały.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczą.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.
^e ^a ^e ^{H⁷}
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^{H⁷} ^e
Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie proszą i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalne z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849, jak i Lwów 1874.

^c ^F ^{c⁷} ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
^B ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^b
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{c⁷}
Z drugiej strony prerii,
^F ^c
prosto przez dolinę,
^{c⁷} ^{g⁷}
w serce, które każdy człowiek ma.
Tam trafi całkiem nowe życie,
^F ^c
błyskawicy strzałem
^c ^{g⁷} ^c
i od nienawiści uwolni każdy kraj.
^F ^{c⁷} ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B ^F
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^b
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
^F ^{g⁷} ^{c⁷} ^F
Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
^F ^{c⁷} ^B ^F ^B ^b
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
^F ^{c⁷} ^F ^B ^F
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Kolędę z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

tradycyjna
✠✠

^eLulajże ^dJezuniu, ^gmoja ^ePeretko, *
^ALulaj, ^dulubione ^gme ^epieścidełko.
^eLulajże ^fJezuniu, ^glulajże, ^elulaj,
^Aa ^dTy ^gGo, ^gMatulu, ^ew ^epłaczu ^eutulaj.
 Zamknijże ^eznużone ^epłaczem ^epowieczki,
 utulże ^ezemdłone ^ełkanie ^eusteczki.
 Lulajże ^eJezuniu ...
 Lulajże ^epiękniuchny ^enasz ^eAniołeczku,
 Lulajże ^ewdzięczniuchny ^eświata ^eKwiateczku.
 Lulajże ^eJezuniu ...
 Lulajże ^eRóżyczko ^enajozdobniejsza,
 Lulajże ^eLilijko ^enajprzyjemniejsza.
 Lulajże ^eJezuniu ...
 Lulajże ^eprzyjemna ^eoczom ^eGwiazdeczko,
 Lulaj, ^enajśliczniejsze ^eświata ^eSłoneczko.
 Lulajże ^eJezuniu ...
 My z ^eTobą ^etam ^ew ^eniebie ^espocząć ^epragniemy,
 Ciebie ^etu ^ena ^eziemi ^ekochać ^ebędziemy.
 Lulajże ^eJezuniu, ^elulajże, ^elulaj,
 a ^eTy ^eGo, ^eMatulu, ^ew ^epłaczu ^eutulaj.

* Kolęda polska w rytmicznej formie charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii) powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktyńskim w Staniątkach: dwóch kanconalach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanconale Kiermickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zanimieszczone go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanconalach franciszkańskiej z lat 1754 i 1758 oraz w dwóch osiemnastowiecznych z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorki i koledy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiąca inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motywy w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Szybri*. W III akcie *Bellejsem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewnik zekawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księga Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

^eMędrcy ^fświata, ^emonarchowie, *
^dgdzie ^gspiesznie ^edążycie?
^ePowiedzcież ^fnam, ^gtrzej ^eKrólowie.
^echcecie ^gwidzieć ^eDziecię?
^gOno ^ew ^eżłobie, ^enie ^ema ^etronu
^di ^eberła ^enie ^gdziery,
^ea ^eprococtwo ^fJego ^gzgonu
^ejuż ^esię ^gw ^eświecie ^eszerzy.
^eMędrcy ^fświata, ^ezłość ^eokrutna
^dDziecię ^gprześladuje,
^ewieść ^gokropna, ^gwieść ^gto ^gsmutna,
^eHerod ^gspisek ^ekuje.
^gNic ^emonarchów ^enie ^eodstrasza,
^ddo ^eBetlejem ^gspieszą,
^egwiazda ^gZbawcę ^gim ^gogłasza,
^enadzieją ^gsię ^ecieszą.
^ePrzed ^fMaryją ^estają ^espołem,
^dniosą ^gPanu ^edary.
^ePrzed ^fJezusem ^gbiją ^eczołem,
^eskładają ^gofiary.
^gTrzykroć ^eszczęśliwi ^eKrólowie,
^dktóż ^ewam ^enie ^gzazdrości?
^eCóż ^emy ^gdamy, ^ekto ^enam ^epowie,
^epałając ^gz ^emiłości?

^eTak, ^fjak ^ekażę ^enam ^ekapłani,
^ddamy ^gdar ^gtroisty:
^emodły, ^gpracę ^gniosąc ^ew ^edani
^ei ^gżar ^eserca ^eczysty.
^gTo ^ekadzidło, ^emirrę, ^ezłoto
^dniesiem, ^eJezu, ^eszczerze;
^eCo ^edajemy ^fCi ^ez ^eochotą
^eod ^enas ^gprzyjm ^ew ^eofierze.

* Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniku Stedleckiego* z 1878 roku.

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
nie mogę spóźnić się.

^D ^g ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
i nie zostawił mnie.

^D ^g ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
To gloria, święta historia,
^A
święta historia.

^D ^g ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

^a ^{ε7}
Nie było miejsca dla Ciebie,*
^a
w Betlejem w żadnej gospodzie.
^{ε7}
I narodziłeś się Jezu,
^a
w stajni, w ubóstwie i chłodzie.
^a ^g
Nie było miejsca choć szedłeś,
^{ε7} ^a
jako Zbawiciel na ziemię,
^{ε7}
by wyrwać z czarta niewoli,
^a
nieszczęsne Adama plemię.

^{ε7} ^a ^g
Nie było miejsca choć szedłeś,
^{ε7} ^a
ogień miłości zapalić,
^{ε7}
i przez swą mękę najdroższą
^a
świat od zagłady ocalić.

Gdy lisy mają swe nory
i ptaki swoje gniazdeczka
dla Ciebie miejsca nie było,
musiałeś szukać złóbeczka.

A czemuż, Jezu, na świecie,
tyle łez, jęków, katuszy?
Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
w niejednej człowieczej duszy.
Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytulić do łona
i podać z krzyża grzesznikom
zbacze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

^a ^{ε7}
Nie było miejsca, choć chciałeś
^a
wszystkim otworzyć swe Serce
^{ε7}
i kres położyć miłośnie
^a
ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a ^g
A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{ε7} ^a
tyle łez, jęku, katuszy?
^{ε7}

Bo nie ma miejsca dla Ciebie
^a
W niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
^{ε7} ^a
ogień miłości zapalić,
^{ε7}
i przez swą mękę najdroższą
^a
świat od zagłady ocalić.

* Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalicznego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;

a *D* *g* *e*
powitajmy Małego
a *D* *e* *g*
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;

Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;

witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:

idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a *D* *g* *e*
pastuszków, którzy czuwalili,
a *D* *e* *g*
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;

a *D* *g* *d*
czego ojcowie żądali,
a *D* *e* *g*
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;

Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Także świat ten umiłował,

żeś Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,

czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,

z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,

niech Cię Kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a *D* *g* *e*
by to Jego narodzenie
a *D* *e* *g*
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mióduszewski w *Dodatku do Spiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stodlecki w *Spiewniku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*

grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

a *D*
Chwała na wysokości,
d
chwata na wysokości,
e *f* *e* *e* *g* *e*
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze

Tobie z serca ohotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Ktoremu się wół i osioł klaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,

Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy Kochamy

Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refremu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersjii, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrmem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stodlecki Jan, *Spiewniczki zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



^G Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^G Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^{H⁷} Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
^A Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
^{H⁷} Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

^{H⁷} Tuki tuki ...

Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

^{H⁷} Tuki tuki ...

Mi burrito sabanero [regional]

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

^F Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
^C Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
^F śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
^F Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
^C Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
^F Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
^C By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.
^F Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
^C Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

^F Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieżeli,
^C śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
^F Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniezeni,
^C Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
^F I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
^C Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
^F A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
^C Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
^F Statecznie, statecznie, statecznie.

* Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiermiczką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

W żłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel. trad.

W żłobie leży, któż pobieży,*
 Kolędować Matemu
 Jezusowi Chrystusowi
 Dziś nam narodzonemu?
 Pastuszkowie, przybywajcie,
 Jemu wdzięcznie przygrywajcie
 Jako Panu naszemu.
 My zaś sami z piosneckkami
 za wami pospiesszemy,
 a tak tego Małeńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.
 Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzni świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwala na wysokości!”
 Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpiłeś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by cztłowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

320

Wśród nocnej ciszy

(Łk 2, 8-18)

tradycyjna

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
 Wstaniecie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pospieszajcie,
 Przywitać Pana.
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
 Z wszystkichimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:
 Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.
 I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonach benedyktyńskich staniątkach począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi oddelegowaniami rytmicznymi, podają trzy kanonafale franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitank nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Spytawnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Działają najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejści w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septylmy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydał się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

1707

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 711

704 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1853

321

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D *g D A D A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *g D A D A D*
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

D *A*
 Radość ludzi wszędzie słynie,
D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *g D A D A D*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.
 Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
 Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wypiewujemy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska koleśka pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

Franciszek Ryling, Antoni Uruski



^a Zaśnij, ^d Dziecino, ^{g7} Święte Dziecię.*
^a Tyś nam ^f pociechą na tym ^g świecie.
^e

^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tyś ^a serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

^a Wznieś ^d rączkę ^{e7} swoją ^e błogostaw ^e nam.
^a Całe ^f swe ^g życie ^e Tobie ^{e7} oddam.

^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tyś ^a serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

^a Anielskie ^d chóry ^{e7} chwałę ^{e7} głoszą,
^a Pasterze ^f hojnie ^g dary ^e znoszą.

^g Zmruż ^e oczęta ^{e7} swoje ^a tyś ^a serce ^a moje
^d Modlitwa ^a moja ^{e7} niech ^a uśpi ^a Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

3 Broszura A5 na A4 białe kartki

Broszura A5 na A4 białe kartki

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 322 śpiewnika, razem 324 stron A5 na 81 kartkach (162 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 425-586



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

*Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.*
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

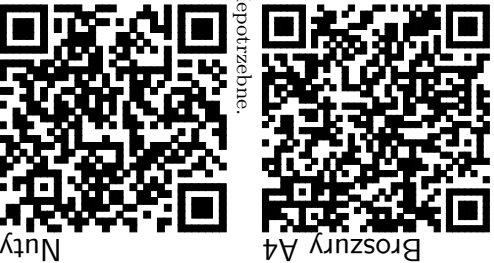
Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscitò 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Broszury A4

Nuty

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencjach poszczątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Żyjcie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życi*, konieczna była zmiana *żyku*, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymagał, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitío”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak bądź czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosnowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)[h-2], h: a_{II}, (f#): e_{IV}” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscitò” czy polski „Zmartwychstał Pan”, na hiszpańskim „Resucitò”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **E**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **K**). Symbol **A** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **T** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Δ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu $\overline{\overline{\overline{\overline{\quad}}}}$ w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Macdonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęczkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **A** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniższone akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pechne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor. Niewiasta albo Kantor. Męczczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombiniowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Męczczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panię*, str. 125, *karsynwa* zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzią zgro madzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działań dodatkowych

Ta wersja, zwana d#_h, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis; np. [nutow], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?** których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyrzucone ze śpiewnika z Dobrym Pastercem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**: oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostających rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **⚠**, a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **⚠**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a wyc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolej polskich, których wybór zebraniem w oddzielnym rozdziale z kolegdami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolegi w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następujących stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscitò 2020” i „Risuscitò 2023”.

IV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(h), d#_h: h_{IV}

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

Kiko **1**

La siega de las naciones p.103, (h), d#_h: (h), (d)

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:

W Czyż nie mówicie ...

^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

K ^gJuż się gromadzą żniwiarze**

^gA On odpowiedział:

^gi odbierają zapłatę, i zbierają

^g„Mam do jedzenia pokarm,

^gowocena życie wieczne.

^gktórego wy nie znacie.

W ^gNa życie wieczne!

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

W ^gCzyż nie mówicie ...

^eTego, który mnie posłał,

K ^eJa was posłałem zbierać to,

^eby wypełnić Jego dzieło.”

^enad czym wyście się

W ^{h, g}Czyż nie mówicie:

^gnie pracowali,

^g„Jeszcze cztery miesiące,

^ginni natrudzili się,

^ha nadejdzie pora żniwa?”

^ea wy korzystacie z ich trudu,

^gCzyż nie mówicie:

^eżeby się radowali razem,

^h„Jeszcze cztery miesiące,

^gkto sieje i kto zbiera.

^ha nadejdzie pora żniwa?”

W ^gCzyż nie mówicie ...

^e**K** ^AOto powiadam wam:

^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

^g„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

^gjak już bieleją gotowe na żniwo!

^g**W** ^gGotowe na żniwo!”*

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego werse tu. „Risuscitò 2023” powtarza cały werse t. (przyjp. red.)

** Ten werse t w „Risuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyjp. red.)

1992

Zobaczcie, jak jest pięknie

K,W	^e Zobaczcie, jak jest pięknie* ^{H⁷}	^a ^e Tam Jahwe Pan** ^{H⁷}	^a ^e udzielił ^e swego błogostawieństwa.
K,W	^e Jak jest pięknie ^g	^e ^C ^D ^e Tam udzielił ^h	^e swego błogostawieństwa.
K,W	^e Jest to jak olej, co spywa ^{H⁷}	^a ^e Tam Jahwe** ^{H⁷}	^a ^e podarował ^e życie aż na wieki.
K,W	^e Tak jak olej ^g	^e ^C ^D ^e Podarował ^h	^e życie aż na wieki.
K,W	^e Jest to jak rosa Hermonu ^{H⁷}	^a ^e Zobaczcie, jak jest pięknie ^{H⁷}	^a ^e przebywać razem z braćmi.†
K,W	^e Tak jak rosa ^g	^e ^C ^D ^e na górach Syjonu. ^h	^e na górach Syjonu.

Cómo es maravilloso
Guardate come è bello p.80

^eTam Jahwe Pan**
^{H⁷}
^eswego błogostawieństwa.
^e^C^D^eTam udzielił
^h
^eswego błogostawieństwa.

^eJest to jak olej, co spywa
^{H⁷}
^ena głowę Aarona.
^e^C^D^eTak jak olej
^g
^ena głowę Aarona.

^eJest to jak rosa Hermonu
^{H⁷}
^ena górach Syjonu.
^e^C^D^eTak jak rosa
^g
^ena górach Syjonu.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogos*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

*Kiiko***Nota**

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Koleśda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wołajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werslet za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako lania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*Śpiewa się na dwa chóry (przyzp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyzp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyzp. red.)

† „Resuscitò” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyzp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi z różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z bliskim przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus zwycięzca* — śmierci i grzechu; głoszenia przyniesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty; która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świątli Watykańskiego Soboru Eklezjacyjnego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujecie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie i doskonałej jedności (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uszczęplająca, owszem łaska uszczęplająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzuciła swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czytni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasu zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znów stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Bo tam Pan użył
swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan użył
swej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.

Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim; ^e
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z grzechu mojego. ^e
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Pietà di me, Dio p.137, (e)
 Misericordia, Dios mio p.117, (d)

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczą się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe postęgi. Jakież potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania, wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrześc nieśie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że paraafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwienca kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk diecieicy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umiesienia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umiesienie. Cheshymy się z dobrych nowin, cheshymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedzienny karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przechodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojzesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L’Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscito 2020”.

(a)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)

Kiko

W Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Alleluja,

alleluja,

alleluja!

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się mikujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

Ave Maria I p. 19, d. 21, (C), D: C II
 Ave Maria I p. 19, d. 21, (C), D: C II

K ^C ^E ^a
 Zdrowaś Maryjo,*

^C ^E ^a
 łaski pełna,

^F ^E
 Pan jest z Tobą!

^a
 Błogosławionaś

^d [~] ^E
 między niewiastami

^a
 i błogosławiony owoc

^d ^E ^E
 łona Twego Jezus.

W ^C ^E ^a
 Święta Maryjo,

^C ^E ^a
 Matko Boga,

^F ^E
 módl się za nami,

^a
 bo jesteśmy grzesznikami;

^d
 módl się teraz

^E
 i w godzinę naszej śmierci.

^a ^F ^E ^a
 Amen, amen, amen.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papiież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

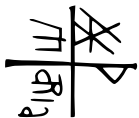
Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szermrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej mile Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Dać odczuć swoją obecność
i dać nam odwęę;

świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwałobny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczniku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas łagodnie

ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą,

prawdą,
zbaawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miłą niż ja sam,
jest bardziej namni niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Komunią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiając, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołales nas
do postugi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:
Krzyż chwałobny,
zwyctęstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

(a)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...

KW Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagales,
dlategoś powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twoego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ... *

(a) Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zacheo p.186
Zacheo p.186

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^g
K ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, ^g bo był niskiego wzrostu. ^g
^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić. ^g
^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźd prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”. ^g
W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
K ^a Zacheusz zszedł z pśpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!” ^g
^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^g a jeśli kogoś okradłem, poczwórnje mu to zwrócę”. ^g
^a A Jezus mu odpowiedział: ^g „Dzisiaj zbawienie weszło do twego domu, ^g dzisiaj zbawienie weszło do twego domu”. ^g
K,W ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^g albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”. ^g
W ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
W ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do twego domu ... ^g ^g
K,W ^a Zacheuszem jesteś ty, ^g ^g
K,W ^a „zejźd prędko, ^g ^g
K albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”. ^g
W ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do twego domu ... ^g ^g

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xv

Indeks analityczny

xliii

Indeks źródłowy

lix

Indeks słów

lxvii

Pieśni Liturgiczne

- Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Alleluja paschalne 3
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 8
 Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
 Litania pokutna I 11
 Litania pokutna II 12
 Melodia ewangelii śpiewanej (*J 3, 11–15*) 13
 Melodia modlitwy powszechnej 14
 Melodie psalmu responsoryjnego 15
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsście* 25
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Ananmeza i Ofiarowanie* 27
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28
 Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9–13)* 29
 Orędzie Paschalne *Eruklet* 30
 Psalmodie Jutrznj *Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post* 32
 Różaniec śpiewany 34
 Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Biłogostawianstwo nowo poświęconych	43
<i>Missa za nowożeńców</i>	

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga	(Ps 14)	45
Abba, Ojcze	(Rz 8, 15–17)	46
Abraham	<i>Objawienie w Manne</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akedà	<i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen	(Ap 7, 12–14)	49
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleđa</i> (Ełk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria	1984 (Ełk 1, 28nn)	51
Baranka Boża	(Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Bardzo mnie przesładowali	(Ps 129)	54
Biłogostaw, duszo moja, Jahwe	(Ps 103)	55
Biłogostawie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Biłogostawie będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	(2Kor 6, 3–16)	58
Branny, podnieście	(Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie	(Pnp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi	(2Kor 5, 14–15; 17. 21; 1Kor 9, 16b)	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością	(J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga	(Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios	(Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	(Ps 65)	67
Cieźka droga	<i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny</i> (Ełk 23, 28. 31. 34. 43. 46)	69
Dayemù	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	(Ps 25)	75
Do Ciebie wołam	(Ps 141)	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy	(Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	(Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51. 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani?	(Ps 22)	82
Espada	(Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	(Ps 137)	86

(h)

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia*

W	Z przepastnych głębin śmierci* Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	K	O Jezu, Królu nieśmiertelny, przyłącz do Twego zwycięstwa we chrzcie odrodzonych.
K	Rozbłyśka słońce Paschy, rozblźniewa niebo śpiewem, radością unosi się ziemia.	W	Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.
W	Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	K	Rozpromień Twój Kościół światłem Twojej Paschy: rękojmią miłości i pokoju.
K	Obok pustego grobu na próżno czuwa strażnik: Jezus Chrystus zmartwychwstał.	W	Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.
W	Z przepastnych głębin śmierci Chrystus powstaje zwycięski razem z dawnymi ojcami.	W	Chwała i cześć Chrystusowi Ojcu, Duchowi Świętemu teraz i na wieki wieków. Amen! Amen! Amen!

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: III
Dal profundo a te grito p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrenki!

Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrenki!

Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko* u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87

Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12) 88

Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90

Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)* 92

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94

Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23) 95

Jahwe, Tyś Bogiem nym (Iz 25, 1–8) 96

Jak długo jeszcze (Ps 13) 97

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99

Jakby skazał na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 100

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101

Jasny głos *Hymn adwentowy* 102

Jego fundamenty (Ps 87) 103

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110

Już idzie mój Bóg *Koleđa* 111

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112

Kątyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113

Kątyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114

Kątyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115

Kątyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116

Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117

Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118

Kątyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 68–79)* 119

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121

Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)* 124

Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)* 126

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 127

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 128

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130

Magnificat (Łk 1, 46–55) 131

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie (J 2, 1–10)* 133

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalnym hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> . . .	135
Maryjo, Matko moja (J19, 26-34)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	138
Miluję Pana (Ps 116)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)	140
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	141
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie umrę, nie (Ps 118)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7)	149
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)	150
Noli me tangere (J 20, 15-17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	154
O Jezuu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	156
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57)	158
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	161
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16, 33, 34)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13)	166
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)</i>	167
Pórodkiu wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzcie zatruwionym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybadź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybawam by zgromadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdź z Libanem (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J 11, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszaćmy już pastersze <i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184

W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.	h g g g
K Nie pozwoli potknąć się twej nodze, tвій stróż nie drzemie.	h g g g
W Nie drzemie i nie odpoczywa stróż Izraela.	g g g
W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.	h g g g
K Pan jest twoim stróżem, cieniem, który cię osłania. Za dnia nie porazi cię słońce, ani w nocy księżyc.	h g g g g g
W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.	h g g g
W Pan z nieba czuwa nad tobą, gdy wychodzisz i gdy wracasz.	g g g g
W Pan z nieba czuwa nad tobą teraz i na wieki.	g g g
W Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.	h g g g
W Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.	g g g

Levanto mis ojos a los montes p.105
Alzo gli occhi verso i monti p.14

*„Resucitó” kaže śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Cantad al Señor p.32
 Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

W Wystawiajcie Pana

a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwałę.

K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
c narody, wystawiajcie Pana

W Wystawiajcie Pana

a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwałę.

K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
c narody, dajcie Mu chwałę.

W Wystawiajcie Pana

a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwałę.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)	186
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wyzwoleńców (Iz 12, 4-6)	192
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
Tys najpiękniejszy (Ps 45)	203
Urí, urí, urí, urá Kolęda	204
Uwiodłes mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
Weznie, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Weznie was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wolajcie radośnie (Iz 12, Inn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)	218
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrzniew Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zacheusz (Łk 19, 1-10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)	226
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	231
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	232

* „Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyj. red.)

(d), (g: d v)
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,^g
^fz radością cześć należną mu oddajcie.^{A1}
- K** ^dPrzystąpcie do Niego^d
^fz uwielbieniem.^{A1}
- W** ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,^g
^fz radością cześć należną mu oddajcie.^{A1}
- K** ^dWyznajcie, że Pan jest Bogiem,^d
^fOn nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.^{A1}
- W** ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,^g
^fz radością cześć należną mu oddajcie.^{A1}
- K** ^dPrzestąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,^d
^fchwalcie i błogosławcie Jego Imię.^{A1}
- W** ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,^g
^fz radością cześć należną mu oddajcie.^{A1}
- K** ^dBo dobry jest Pan,^d
^fa Jego miłosierdzie trwa na wieki.^d**
- W** ^dWystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!^d†

Pieśni Katechumenatu

Dębora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku	234
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	238
Nie umiōś się gniewem (Ps 37)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mt 4, 3–9)	245
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Jak sączy się miod XL Oda Salomona	251
Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)	252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Niech wstąpi Odlubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwiltidusa	255
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)	257
Anioł zstępny z nieba Koleśda (Ezk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	258
Błogosławie Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	262
Daj chwałę Pani (Ps 146)	263
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukrochany Święty Jan od Krzyża	265
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Kántyk Jonasz (Jon 2)	271
Kántyk Symeona Nunc dimittis (Ezk 2, 29–32)	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyj. red.)

†W nagraniach Kliko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyj. red.)

Wyrasta r3dzka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

W Wyrasta r3dzka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedzwiedzica
 Odrośl z jego korzeni. **g** przestawać będa razem, **g**
 Spoczywa na Nim Duch Pana, **g** lew żywić się będzie stomą jak wól, **g**
 Duch mądrości i rozumu, **D** niemowlę igrać będzie
 Duch rady i męstwa, **g** na norze kobry, **e**
 Duch wiedzy i pobożności, **g** dziecko włoży rękę **g**
 Duch bojaźni Pańskiej. **D** do kryjówki jadowitego węża.
K Nie będzie sądzić z pogłosek, **K,W** Bo zła nie będzie się już
 lecz pomoże **g** więcej czynić.
e wszystkim uciśnionym. **K,W** Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą **g** wypełni ziemię.
 dla gwałtownika **K** Albowiem w owym dniu
 l tchnieniem ust swoich **g** korzeń Jessego wzniesie się
e śmierci bezbożnika. **g** jak chorągiew dla narodów **H7**
 Wilk zamieszka z barankiem, **g** i ludy p3jdą za nim z bojaźnią.
 pantera leżeć będzie z kozłociem, **H7** W owym dniu Pan **g**
 lew i cielę razem paść się będą, **e** wyciągnie swoją rękę.
 a mały chłtopiec je poprowadzi, **H7** Bo droga się utworzy, *
 mały chłtopiec je poprowadzi. * **H7** droga dla narodów, *
g Wyrasta r3dzka ... **g** którą wskaże Dziewica.
W Wyrasta r3dzka ... **g** Wyrasta r3dzka ...

Niewiasta obleczona w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 279
 Ojciec, co jest w niebie 280
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
 Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
 Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
 To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
 W Twojej świetłości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
 Witaj Królów, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Kolędy

Ach, ubogi złobie *(Lk 2, 16)* 299
 Anioł pasterzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)* 300
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 301
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8–12)* 302
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 303
 Do szopy, hej pasterze *(Lk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
 Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
 Dzisiaj w Betlejem *(Lk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
 Gdy się Chrystus rodzi *(Lk 2, 8–18.20)* 307
 Gdy sliczna Panna *(Lk 2, 16)* 308
 Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Lk 2, 7–13)* 309
 Jezus malusienki *(Lk 2, 16)* 310
 Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
 Lulajże Jezuniu *(Lk 2, 16)* 312
 Mędrzy świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
 Mizerna cicha stajenka licha *(Lk 2, 16)* 314
 Nie było miejsca dla Ciebie *(Lk 2, 7)* 315
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
 Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Lk 2, 8–18)* 317
 Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
 Tryumfy Króla niebieskiego *(Lk 2, 8–16)* 319
 W złobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)* 320
 Wśród nocnej ciszy *(Lk 2, 8–18)* 321
 Z moim osiołkiem małym *(Lk 2, 15–16)* 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Lk 2, 8–20)* 323
 Zaśnij, Dziecino *(Lk 2, 16)* 324



Vosros sois la luz del mundo p.185, (a) <a>

(a) <a>

Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14–16)*

W *e* *ℋ* Wy jesteście światłem świata. *

a Jesteście światłem, światłem świata, *ℋ* *a* światłem świata. *ℋ*

K *e* Nie może pozostać ukryte *ℋ*

miasto na górze. *e*

Nie może pozostać ukryte *ℋ*

miasto na górze. *e*

Nie zapala się też światła *ℋ*

i nie umieszcza pod korcem, *e*

ale stawia się na świeczniku, *ℋ*

a aby świeciło wszystkim, którzy są w domu. *ℋ*

g Niech świeci tak wasze światło *e*

e przed wszystkimi ludźmi, *ℋ*

a aby widzieli wasze dzieła *ℋ*

i chwaliłi Ojca waszego, który jest w niebie. *ℋ*

W *e* *ℋ* Wy jesteście światłem świata. *e*

a Jesteście światłem, światłem świata, *ℋ*

a światłem świata. *ℋ*

<e>

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>lp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>uwagi</i>
1.	Kantyk Jozuego	Antonio Voltaggio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marchiani	120	
3.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Paolino Voltaggio	161	W „Resucitô” jest <i>Uterji mnte</i> , s.290
4.	Sposznujcie i zobaczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>Padm responsoryjnyj</i> , s.15
5.	Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6.	Weźmie, podnoszę kielich zbawienia	Paolo Rifa	209	
7.	Z przepastnych głębin smierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò”

<i>lp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2020”</i>				
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rifa	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziećcęcim (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Ventite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
<i>Kolęne nieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risuscitò 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznie, Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obieczona w słońce (Una gran se- nal)	Kiko	150	Una gran senal aparació en el cielo

Tytuły zmienione za „Risuscitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł przed 2020</i>	<i>począwszy od 2020</i>
Eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i> Canto dell’Agnello	Degno sei
Una gran señal	<i>polski</i> Piesń Baranka	Godzien jestś
Una gran señal	<i>włoski</i> Una gran senal aparació en el cielo	Una donna vestita di sole
Una gran señal	<i>polski</i> Una gran senal aparació en el cielo	Niewiasta obieczona w słońce (Una gran senal)

Yo vengo a reunir *włoski* Gloria gloria, gloria *polski* Gloria gloria, gloria

Veni Creator *włoski* Inno dei Vespi dall’Ascensione a Pentecoste *polski* Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Ti has culbierito de vergetuena la muerte *włoski* Omelia pasquale di Melitone di Sardì *polski* Homilia Paschalia Melitona z Sardes

Ti que eres fiel *włoski* Homilia Paschalia Melitona z Sardes *polski* O Panie, wystuchaj mojej modlitwy

Himno de la Ascensión *włoski* Inno dei Vespi del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste *polski* Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Himno de la Ascensión *włoski* Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione *polski* Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

A la cena del Cordero *włoski* Inno dei vespi da Pasqua all’Ascensione *polski* Hymn na Nieszpory od Paschy od Wniebowstąpienia

tytuł hiszpański *tytuł przed 2023* *włoski* Ave o Maria colomba incorrotta *polski* Rozradzi się Maryjo, egdziebco nieskalana

Paloma incorrupta *włoski* Cristo Gesù e il Signore — Inno alla kenosis *polski* Jezus Chrystus jest Panem

Himno a la kenosis *włoski* Lamenti del Signore *polski* Lamentacje Pana

Improprietos *włoski* Lamenti del Signore *polski* Lamentacje Pana

La copa de la salvación *włoski* Inmalzerò la coppa di salvezza *polski* Podniosę kielich zbawienia

tytuł hiszpański *tytuł przed 2023* *włoski* Giunni sui fiumi di Babilonia *polski* Nad rzekami Babilonii

Babilonia Criminal *włoski* Come è bello, come dà gioia *polski* Come è bello, come dà gioia

Que estupendo, qué alegría *włoski* O, jak pięknie, ile radości *polski* O, jak pięknie, ile radości

Himno de Pascua *włoski* Inno di Pasqua *polski* Hymn na Pasche

Balaam *włoski* Che belle sono le tue tende *polski* Śnieg Balaama

Jerusalén reconstruida *włoski* Benedici anima mia il Signore *polski* Błogosław duszo moja Pana

El lagarero *włoski* Il pigliatore *polski* Ten, co wyciąłta winogrona w tłoczni

María, madre de la Iglesia *włoski* Maria, madre della Chiesa *polski* Maryja, Matka Kościoła

Senor, ayúdame a no dudar de ti *włoski* Signore, aiutami, Signore *polski* O Panie, wspomóż mnie, o Panie

Ven, Espíritu Santo *włoski* Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo *polski* Sekwencja na Pentecoste

Ti he manifestado mi pecado *włoski* Ti ho manifestato il mio peccato *polski* Gzecz mój, Panie, Tobie wyznaniem

Niezgodności pozostawione w „Risuscitò 2023”, patrz strona 297.

^[1] *Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomáša Luísa de Victoria (1548–1611) Taedet animam meam. (przyj. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Wstapil Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Pańskiego

Himno de la Ascension p.89, (a) ¹
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a, III

^a Wstapil Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

^a ^g K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętąnią Twojej chwały.

^a ^g K Z blasków wiekuiŝtych
spływa krzyżmo prorocze,
namszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

^a ^g W Wstapil Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

^a ^g W Wstapil Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

^a ^g K O światlo wiekuiŝtej mądroŝci
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedyneŝo,
źródło wiecznej miłosci.

^a ^g W Amen.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstapienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstapienie* jest inny, niż włoski *Wstapil Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przypp. red.)

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
xv xvi xvii xviii xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix
N O P Q R S T U V W X Y Z Ź
xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix xli xli xli xli

1 **Święty z baraków (1965 — Palomeras)** 35
Hymn do Chrystusa Światłości 91
1967 Jak długo jeszcze 97
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
1967 Zmartwychstał Pan 227
1967 Życie radoŝni 232
1967 Życie radoŝni (wersja włoska) 296
1968 Abba, Ojcze 46
1968 Amen, amen 49
1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
1968 Chwalcie Boga 65
1968 Gdyŝmy doszli do rzek Babilonii 86
1968 Juź nadchodzi Królestwo 112
1968 Ku tobie miasto święte 129
1968 Magnificat 131
1969 Jasny głos 102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
1969 Kto nas odłączy 127
1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159
1970 Pentecoste 166
1970 Śpiewajmy, śpiewajmy 288
1971 Hymn o miłosci 93
1971 Kiedy Pan sprawił 122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
1971 Witaj, Królowo niebios 214
1973 Abraham 47
1973 Cahuj mnie 61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
1973 Kiedy jeszcze spałam 237
1973 Oto zwierciadłem naszym jest Pan 242
1973 Siewca 245
1973 Widzę nieba otwarte 212
1973 Zdrowaś Maryjo 226
1974 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
1976 Chwała Bogu na wysokości 8
1976 Haggada Paschalna 266
1976 To jest Pascha Pana 289
1977 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
1977 Jeŝli dziś uslyszycie Jego głos 105
1977 Święty (1977 — Rzym) 38
1977 Tak jako łania 193

Wotajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wotajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas,
 Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulknę się,

bo mocą moją i pieśnią jest Pan,

On moim Zbawicielem.

W Wotajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie

wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana,

Jego imię wzywajcie,

głoście ludom Jego cuda.

W Wotajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wotajcie radośnie,

bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wotajcie radośnie ...

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufalem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Pieśń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tys najpiękniejszy	203
1990	Szczeście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	Fale smierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szalom lech Mariám	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz szczykę życia	200
2		
2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Weznię was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zachęsz	224
2009	Skradaś mi serce	256
2010	Gołębico meskalana	89
2010	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierplivy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

* Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdźwięku pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wotajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyp. red.)

81.2 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024 1992 215

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve Regina dei celi p.149
Salve, reina de los cielos p.144

^a K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę** dla naszego światła.

^a W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

^{a~g} K | ...! ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.

^a W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

^d Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfony maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przypp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscito 2023” i za „Resuscito” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przypp. red.)

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)	45
A	ja się nie oparłem Pan podarował mi	162
A	la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka	254
A	la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	53
A	my do Betlejem Bracia patrzcie jeno	302
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	58
A	oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	108
A	piękna pani domu rozdziela zdobycze Pan potężny ogłasza...	163
A	pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem	90
A	te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
A	te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wnoszę...	75
A	te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A	te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy wlebić	67
A	ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę...	75
A	ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) Ciebie, Panie, należy wlebić	67
A	tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie	208
A	tu luz, Señor; vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Abba, Ojczy	(Rz8,15-17)	46
Abba, Ojczy	Rozciągnąłem moje ręce	180
Abbá Padre (Es)	Abba, Ojczy	47
Abraham	Objawienie w Mamre (Rdz18,1-5)	46
Acclamate al Signore (It)	Wysławiajcie Pana mieszkańcy	219
Acclamazione al Vangelo (It)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Ach, ubogi złobie	(Lk2,16)	299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es)	Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Aclamad al Señor (Es)	Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Adónde te escondiste amado (Es)	Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
Adónde te escondiste amado (Es)	Gdzie się ukryłeś, Umilowany	249
Agnella di Dio (It)	Baranka Boża	52
Agnello di Dio (It)	Baranku Boży	5
Agnus Dei	Baranku Boży	5
Akedá	Targum Neofiti (Rdz22,9-10)	48
Akedá	(wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz22,9-10)	257
Aklamacja	po podniesieniu ME II (1) Konsekracja	19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Al desperar (Es)	Gdy się zbudzę...	85
Al risveglio mi saziarò del tuo volto, Signor (It)	Gdy się zbudzę...	85
Alabad al Señor en el cielo (Es)	Chwalcie Pana z niebios	66
Albowiem będzie tam	Powiedzcie zatrudnionym	169
Albowiem miłość	Hymn o miłości	93
Albowiem umrzeć jest dla mnie...	Weź mnie do nieba	211
Ale jest Pan u mego boku	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Alegría, ha nacido el Salvador (Es)	Anioł przyszedł z nieba	50
Alegría, ha nacido el Salvador (Es)	Anioł zstępuje z nieba	258
Aleluya, alabad al Señor (Es)	Chwalcie Boga	65
Aleluya, bendecid al Señor (Es)	Błogosławcie wszyscy Pana	56
Aleluya interleccional (Es)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Aleluya pascual (Es)	Alleluja paschalne	3
Aleluya, ya llegó el reino (Es)	Już nadchodzi Królestwo	112
Alla cena dell'Agnello (It)	Na wieczery Baranka	254

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

^f życie, słodczy i nadziejo nasza, witaj!^{**}

Do Ciebie wofamy wyгнаńcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,

^f one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,[†]

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali^{††} godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej świętości. Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej świętości. Panie (włoska)	292
Alla vittima pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegria! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allelu! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu! Allelu! Alleluja	Błogostawcie uszyscy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangeli	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwycięzcadłem naszym jest Pan	242
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wyzwołanych	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangeli		2
Alleluja paschale		3
Alzaos puertas (Es)	Branny, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wnoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)		49
Amo al Señor (Es)	Miluję Pana	139
Amsterdam 2005	Sama na sam	183
Anafora Błogostawienia wody	Błogostawienie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	Prefacja Adwentowa	ME II (1) Prefacja
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed amministrate ai miei fratelli (It)	Iżście i ogłoście	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterszom mówić	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśca (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleśca (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	258
Antiołowe się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antifona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście	1
Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquedah (Es)	Akedá	48
Aquedah (Es)	Akedá (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)		51
Ave Maria I	Zdrowski Maryjo (Łk 1, 28nn)	226
Ave Maria II	Ave Maria	51
Ave Maria III (1997)	Słom lech Mariám	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościołach od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościołach. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od barzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katedrą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (Witaj Królowo) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve* (przyj. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

† W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katedry wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościołach polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcojęzycznymi *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

El combate escatológico p.53
Vedo i tieli aperti p.173

2×

W On wygniaty, sam wygniaty
w tłoczni**
zapalczywego gniewu Bożego.
K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.

K Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
W Słowo Boga,
Słowo Boga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.
Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
**„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują Wszyscy. (przyp. red.)
†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec Wszyscy powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśny doszli do rzek Babilonii* 86
Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Baranku Boży *Agnus Dei* 5
Barzdo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Benediciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
Bendición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
Bendita eres tú, María (Es) *Tyś jest błogosławiona* 202
Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony...* 147
Benedetta sei tu, Maria (It) *Tyś jest błogosławiona* 202
Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony...* 147
Benedictus anima mía, Jahvé (It) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
Benedictus *Kantyk Zachariasza (Lk 1, 68–79)* 119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
Benedite il Signore (It) *Błogosławcie wszyscy Pana* 56
Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
Benedizione dell'acqua (It) *Błogosławienie wody* 6
Benedizione penitenziale (It) *Anafora liturgii pokutnej* 4
Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkaśz w ogrodach* 198
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
Błogosławcie Jahwe *Déhora* 233
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Błogosławienie wody źródła chrześcielnego 6
Błogosławieństwa *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–30.37)* 124
Błogosławieństwo chwałę i mądrość *Amen, amen* 49
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
Błogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Błogosławiony niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
Błogosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
Bo Moje jarmzo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
Bolejąca Matka stała *Shabat Mater (z brewiarza)* 284
Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elá, Elá, leamá sabachthamá?* 82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Stędz samotnie i w milczeniu* 244
Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

< 2

Weź mnie do nieba (Flp.1, 23)

KW Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,

o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twej miłości,

nigdy nie wątpić o Twej miłości,

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,

o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże stodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra,

o jakże stodka.*

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba,

o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ełk 2, 7; J 1, 14a)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	58
Bracia patrzcie jeno (Ełk 2, 8–12)	302
Branży, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Byli zwykłymi ludźmi Pentecoste	166
Była jeszcze noc Akedá	48
Była jeszcze noc Akedá (wersja włoska)	257
Było upalnie owego dnia Abraham	47
Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem Niech błogosławionny...	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) Każda rzecz ma swój czas	120
Caduj mnie (Pnp 1, 2–4; 7–8)	61
Cantra a Yalveh Jerusalem (Es) Śpiewaj Jahué, Jeruzalem	285
Cantad a Dios (Es) Niech wstanie Bóg	149
Cantad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludzy na ziemi	220
Cantad al Señor, cantad (Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Cantiamo, cantiamo (It) Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Cantico dei tre giovani I (It) Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Cantico dei tre giovani II (It) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) Kantyk Mojżesza	115
Cantico di Simeone (It) Kantyk Simeona	272
Canto de las cuatro noches (Es) Pieśń czterech nocy	281
Canto de los números (Es) Pieśń liczb	282
Canto de Moisés (Es) Kantyk Mojżesza	115
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Canto dei liberati (It) Śpiew wyzwolonych	192
Canto dei numeri (It) Pieśń liczb	282
Canto delle quattro notti (It) Pieśń czterech nocy	281
Canto di Giosuè (It) Kantyk Jozuego	114
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carmen 63 Rabindranath Tagore	63
Cántico de los tres jóvenes (Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Cántico de Simeón (Es) Kantyk Simeona	272
Celebración pentecostal (Es) Anafora liturgii pokutnej	4
C'erano due angeli (It) Byli dwaj aniołowie	60
Che belle sono le tue tende (It) Kantyk Balaama	113
Che mi baci (It) Caduj mnie	61
Chi è colei (It) Kim jest ta	123
Chi ci separerà (It) Kto nas odłączy	127
Chi ha fame (It) Haggada Paschalna	266
Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chrystus się rodzi Dzisiaj w Betlejem	306
Chwał Syjome Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało	184
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana, bo jest wierny Śpiew wyzwolonych	192
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Chwalebny krzyż Hymn o krzyżu chwalebny	234
Chwała Bogu (Ełk 2, 4–10)	262
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	8
Chwała na wysokości Przybieżeli do Betlejem	317

XX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

* W „Resucitó 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

1992

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

Os tomaré de entre las naciones p.129, (d)
 Vi prendereò dalle genti p.177, (d)

W ^a Wezmę was spośród ludów,^{*}
^F zgramadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

K ^{A⁷} I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
 i odbiorę wam serce kamienne,
 a dam wam serce z ciała.

W ^a Wezmę was spośród ludów,^d
 zgramadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

K ^{A⁷} Umieszczę mego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W ^a Wezmę was spośród ludów,^d
 zgramadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście* 1
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
Cicha noc *(Lk 2, 16)* 303
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 41
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 67
 Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
 Co takiego jest imgo w tej nocy? *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł przyszedł z nieba* 50
 Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 181
 Colomba incorrotta *(It) Gotebico nieskalana* 89
 Come è bello, come dà gioia *(It) Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Come condannati a morte *(It) Jakby skazani na zabicie* 100
 Come la cerva anela *(It) Tak jako lania* 193
Come lo slancio dell'ira *(It) Jak poryw gniewu* 235
 Come pecora che vede *(It) Jak owca, co widzi* 99
Come pecora che vede *(It) Jak owca, która widzi* 270
Come stilla il miele *(It) Jak syczy się miód* 251
 Como condenados a muerte *(Es) Jakby skazani na zabicie* 100
Como destila la miel *(Es) Jak syczy się miód* 251
Como el impulso que siente la ira *(Es) Jak poryw gniewu* 235
 Como la cierva *(Es) Tak jako lania* 193
Como lirio entre los cardos *(Es) Moja miła jest dla mnie* 253
 Como oveja que ve *(Es) Jak owca, co widzi* 99
 Como oveja que ve *(Es) Jak owca, która widzi* 270
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem małym* 322
 Consolad a mi pueblo *(Es) Pociśzajcie mój lud* 167
Cordero de Dios *(Es) Baranku Boży* 5
 Così parla l'Amen *(It) Tak mówi Amen* 194
Cowboy Carol *Koleśda Kowbojska* 311
 Cómo es maravilloso *(Es) Zobaczenie, jak jest pięknie* 230
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Lk 23, 28-31.34.43.46)* 69
 Córko, twoja wiara cię zbawiła *Pośrodku wielkiego tłumy* 168
 Cóż mogę oddać Panu *Wezmę, podniosę kielich zbawienia* 209
Credo apostolskie *Ekap Wyznania wiary* 9
 Cristo è la Luce *(It) Chrystus jest Światłością* 64
 Cristo è la Luce *(It) Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
 Cristo es la luz *(Es) Chrystus jest Światłością* 64
 Cristo es la luz *(Es) Chrystus jest Światłością (włoska)* 261
Cuando dormía *(Es) Kiedy jeszcze spałam* 237
 Cuando el Señor *(Es) Kiedy Pan sprawił* 122
 Cuando Israel era un niño *(Es) Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 Cuando Israel salió de Egipto *(Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 132
 Czyż nie mówicie *Żywo narodów* 231

D

Dà lode al Signore *(It) Daj chwałę Panu* 263
 Dagli abissi della morte *(It) Z przepastnych głębin śmierci* 223
Daj chwałę Panu *(Ps 146)* 263
 Dajeniù *(It) Dajeniù* 70
 Dal profondo a te grido *(It) Z głębokości wołam* 222
 Dal profondo del cuore *(It) Z głębokości serca* 295
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 114
 Dante Alighieri *Dzieńwico, tak bardzo przedziwna* 80

Wzemię, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

La copa de la salvación [inédito]

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem.*
 „Jestem bardzo nieszcześliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził
 przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę ...

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę,
 i duszo moja.
 o, duszo moja.
 Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę ...

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę,
 i duszo moja wróć do
 swego odpoczyнку,
 będziesz chodzić
 przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach
 domu Twego Boga,
 Boga zyjących.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzyłeś?
 Wezmę, podniosę ...

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscitò 2023”.
 (przyp. red.)

Dawanti agli angeli (It) *W obliczu aniołów* 207
 Dayenù *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dażcie do tego, co w niebie *Jeśli zamartwychwstaście*... 107
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołan* 222
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatruwionym* 169
 Degno sei (It) *Godzien jesteś* 88
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 207
 Denver 1993 *Przybywam by zgrupować* 172
Débora (Sdz 5) 233
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 182
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 189
 Dite agli smartiti di cuore (It) *Powiedzcie zatruwionym* 169
 Dia de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 79
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps122)* 72
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Dlatego śpiewajmy *O śmierci*... 158
Długa litania pokutna Litania pokutna II 12
 Dłuższy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy *Ciebie, Panie, należy wielbić* 67
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps142)* 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 75
 Do Ciebie wołam *(Ps141)* 76
 Do Ciebie wznoszę me ręce *Blagosławie Cię, Panie* 259
 Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps123)* 77
 Do Pana należy cała ziemia *Branży, podnieście* 59
Do szopy, hej pastersze (Eks 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11) 304
Dokologia końcowa (1) Modlitwa Eucharystyczna II (1) 21
Dokologia końcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1) 21
 Dove ti sei nascosto o amato (It) *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Dove ti sei nascosto o amato (It) *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
 Droga na Górę Karmel *W noc pełną ciemności* 206
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie *(Eks 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)* 78
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) 305
 Dziecina małeńka narodzi się *Urń, wrń, wrń, wrń* 204
 Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrzenkę Pentecoste* 269
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51-56)* 79
 Dziewica Maryja *Baranka Boża* 52
 Dziewica sama *Sama na sam* 183
 Dzień, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska (Ps 136)* 81
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
Dzisiaj w Betlejem (Eks 2, 16; Mt 2, 11) 306
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zachęsz* 224
 Dziś anioł przyszedł z nieba *Anioł przyszedł z nieba* 50

E
 Ecco lo specchio nostro (It) *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Ecco qui il mio servo (It) *Oto mój Sługa* 160
 Ecco qui, io vengo presto (It) *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 El combate escalológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 212
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
 El jacaal de los pastores (Es) *Caluj mnie* 61
 El justo brilla (Es) *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* 283
 El jagarero (Es) *Któż jest Ten* 128

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

A292

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]

KW ^e W Twojej świętości Panie* ^a **K** Jak cenna jest Twoja łaska, ^e przychodzą do Ciebie ludzie ^e i chronią się w cieniu ^e Twych skrzydeł. ^e Syca się obfitością Twojego domu, ^a Bo zaślepiiony sam sobie schlebia ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e oglądamy światło ^e by ją mógł znienawidzić. ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e oglądamy światło ^a Fałsz i nieprawość to słowa ust jego, **K** Albowiem w Tobie jest źródło życia ^e i w Twojej świętości ^e zaniechał mądrości i czynienia dobra. ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e oglądamy światło ^e oglądamy światło ^e Zachowaj Twą łaskę dla tych, ^a **K** Na swoim tożu nieprawość knuje, ^e który Ciebie znają, ^e wkracza na błędną drogę, ^e a sprawiedliwość Twoją ^e dla ludzi prawego serca. ^e nie stroni od złego. ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e a Twoja wierność aż po same chmury. ^e oglądamy światło ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e **K** Niech nie dopadnie mnie ^a stopa pyszałka, ^e oglądamy światło ^a **K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, ^e a ręka grzesznika ^e niech mnie nie wypęda. ^a a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ^e niech mnie nie wypęda. ^a ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. ^e Oto runęli nieprawość czyniący, ^e zostali powaleni i powstać nie mogą. ^a **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e **W** W Twojej świętości Panie ^e } 2x ^e oglądamy światło ^e oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

El Mesías león (Es) *Mesjasz, lew* 137
 El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 247
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 45
 El Padre está en el cielo (Es) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
 El sembrador (Es) *Śiewca* 245
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny ogłasza...* 163
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mój pasterzem* 95
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 162
 Elí, Elí, ¿lemá sabachtihani? (Ps22) 82
 En medio de aquel gentío (Es) *Posrodku wielkiego tłumu* 168
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 206
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Godzien jesteś* 88
 Eres hermoso (Es) *Thys najpiękniejszy* 203
 Es la Pascua del Señor (Es) *To jest Pascha Pana* 289
 Es Paciente (Es) *Jest cierpliwy* 104
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 290
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię wjrzą* 126
 Espada (Ez21,14-22) 84
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 144
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 195
 Esultate, giusti, nel Signore (It) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu szalom alehem* 90
 Extiéndolo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 130
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
 Exultet *Orędzie Paschalne* 30
 È asceso il buon pastore (It) *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 È la Pasqua del Signore (It) *To jest Pascha Pana* 289
 È paziente (It) *Jest cierpliwy* 104

F

Fale śmierci (Ps18) 264
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 125
 Felice l'uomo (It) *Szczęśliwy człowiek* 189
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 188
 Felicità per l'uomo (It) *Szczęście dla człowieka* 188
 Figlie di Gerusalemme (It) *Córki jerozolimskie* 69
 Fino a quando (It) *Jak długo jeszcze* 97
 Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) *Bracia!* 58
 Fuggi, mio diletto (It) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 224
 Gdy się Chrystus rodzi (Lk2, 8-18,20) 307
 Gdy się ukaże Chrystus *Jeśli zmartwychwstał...* 107
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17) 85
 Gdy śliczna Panna (Lk2,16) 308
 Gdy życie we mnie umierało *Kantyk Jonasa* 271
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 266
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 93
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137) 86
 Gdzie jest mój Jeśce Jego chwały *Byli dwaj aniołowie* 60
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265

W obliczu aniołůw (Ps138)

W obliczu aniołůw pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołůw chcę Ci psalmy śpiewać;
 stawić będę Twoje imię ^{d₇⁹}
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twą obietnica przewyższyła Twoją stawę;
 gdy Cię zwywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołůw ...

K Chwalić Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich ^{d₇⁹}
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzją, jak wielka jest Twa miłość.

W W obliczu aniołůw ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołůw ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołůw ...

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	158
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz...	243
Gerusalemme ricostruita (It) <i>Kanylek Tobiasza</i>	116
Gesù percorre tutte le città (It) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It) <i>Jakub</i>	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungla la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunti sui fumi di Babilonia (It) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
Głos mego ukochanego (<i>Pap 2, 8-17</i>)	87
Głosimy Twoją śmiertć, o Jeżu <i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Głosy proroków <i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go <i>Ciężka droga</i>	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębico nieskalana <i>Kontakta Romana Melodosa</i>	89
Gore gwiazda Jezusowi (<i>Mt 2, 2; Łk 2, 7-13</i>)	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia (It) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gritad júbilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światości</i>	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękne</i>	230
Guardate come è bello, guardate quanto è soave (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschahna <i>Jesteś głodny</i>	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschahną</i>	191
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	252
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascensión (Es) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenka barwi purpurę niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W W noc pełną ciemności*
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.
 K,W O nocy, coś prowadziła!

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych,
 w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.
 K Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak,
 że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
 bez światła i prowadzenia,
 prócz tego,
 które w mym sercu płonęło.
 K,W
 K I to mnie prowadziło**
 tam, gdzie mnie oczekiwał
 ten, kogo dobrze znałam,
 gdzie nie było widać nikogo innego.
 K,W O nocy, coś prowadziła!
 O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Mięgo z miłowaną,
 miłowaną w Mięgo przemienioną.
 W W noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom
 był już wyciszony.

W O nocy, coś prowadziła!
 O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Mięgo z miłowaną,
 miłowaną w Mięgo przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka, (przyp. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Ruscitò 2023”. (przyp. red.)

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) *Zaufałem, zaufałem Panu* 225
 Ho steso le mie mani (It) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
Hosanna palm Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Huye, amado mío (Es) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Hymn adventowy *Jasny głos* 102
 Hymn adventowy *Nadchodzi Pan* 140
 Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn do Ducha Świętego *Jest cierpliwy* 104
 Hymn do Dziewicy Maryi *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Hymn do Madonny Częstochowskiej *Maria de Jasna Góra* 132
 Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 Hymn inspirowany kontaktami Melodosa *Golębico nieskalana* 89
 Hymn na Jutrznnię, *Adwent do 16 XII* *Już dzwiczony głos się rozlega* 267
 Hymn na Jutrznnię, *Adwent po 16 XII* *Głosy proroków* 268
 Hymn na Jutrznnię od Wniebowstąpienia do Pentecoste *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Jutrznnię Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn na Jutrznnię Paschy do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Hymn na Jutrznnię Pentecoste *Dzień bezkresnej radości* 269
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia *Na wieczery Baranka* 254
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Paschę *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn o kenozie *Jeżus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)* 92
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
 Hymn o miłości *(1 Kor 13, 1–7)* 93
 Hymn Romana Melodosa *Jak owca, która widzi* 270
 Hymn św. Quodvultdeusa *Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża* 255
 Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Świątłości* 91
 Hymn z II wieku *Hymn o krzyżu chwalebny* 234

I

I bambini di Betlemme (It) Dzieci betlejemskie 305
 I dam vam serce nowe *Wezmę was spośród ludów* 210
 I nie pojmował *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 I pieśń Slugi Jahwe *Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
 I uczynił z nich dla naszego Boga *Godzien jesteś* 88
 I w tym płomieniu twej miłości *Panie, pomagaj mi* 165
 Id y anuniad a mis hermanos (Es) *Idźcie i ogłóście* 94
 Idźcie i ogłóście moim braciom *(Mt 28, 7–10.16–20)* 94
 II pieśń Slugi Jahwe *Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)* 126
 III pieśń Slugi Jahwe *Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)* 162
 II Messia, leone per vincere (It) *Mesjasz, lew* 137
 II Padre che è nei cieli (It) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 II pigiatore (It) *Któż jest Ten* 128
 II popolo che camminava nelle tenebre (It) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
 II seminatore (It) *Siewca* 245
 II Signore è il mio pastore (It) *Jahwe Pan jest mym pasterszem* 95
 II Signore è mia luce e mia salvezza (It) *Pan jest światłem* 161
 II Signore annuncia una notizia (It) *Pan potężny ogłasza...* 163
 II Signore mi ha dato (It) *Pan podarował mi* 162
 Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył *Dayeni* 70
 Improperios (Es) *Ludu mój ludu* 130
 In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii *Mesjasz, lew* 137
 In mezzo a una grande folla (It) *Pośrodku wielkiego tłumu* 168

In una notte oscura (It)	W noc pełną ciemności	206
Inno a Cristo Luce (It)	Hymn do Chrystusa Światłości	91
Inno alla carità (It)	Hymn o miłości	93
Inno alla croce gloriosa (It)	Hymn o krzyżu chwalebny	234
Inno alla kenosis (It)	Hymn o kenozie	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	Hymn na Jutrznie Pentecoste	269
Inno di Avvento (It)	Jasny głos	102
Inno di Pasqua (It)	Jutrzenka barwi purpurę niebo	110
Intwocakcia do Ducha Świętego	O Panie, zeszły Twego Ducha	279
Io vengo a rinnir (It)	Przybywam by zgromadzić	172
Ir me keru madre a Yerushalayim	Pragnę pójść	170
IV pieśń Śługi Jahwe	Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)	143
Izrael będzie twe imię	Jakub	236
Izraelu, Izraelu	Kiedy Izrael był dziesięciami	273

Ja jestem Zmartwychwstaniem	Resurrexit	179
Ja przynależę do mego miłego	Przyjdź z Libanu	175
Ja ustanowitani Go nym królem	Dlaczego buntują się narody?	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	Wznieś, podnoś kielich zbawienia	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	Kiedy jeszcze spałam	237
Jacob (Es)	Jakub	236
Jahvé, tu sei il mio Dio (It)	Jahwe, Tyś Bogiem nym	96
Jahwe Pan jest nym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem nym	(Iz 25, 1-8)	96
Jak dhuco jeszczé	(Ps 13)	97
Jak jabłoń pośród drzew	Moja miła jest dla mnie	253
Jak jest pięknie, ile radości	(Ps 133)	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	Urr, urr, urr, urr	204
Jak owca, co widzi	Kontaktion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak owieczka, która widzi	Jak owca, która widzi	270
Jak piękne są twe miłości	Szradłaś mi serce	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	Jesteś piękna	252
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sęczy się miód	XI Oda Salomona	251
Jak Tirtsa	Jesteś piękna	252
Jakby skazani na zabicie	(IKor 4, 9-13)	100
Jakie Jego imię? Widzę maba obuarte		236
Jakub	(Rdz 32, 23-29)	212
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jan od Krzyża	Głazie się ukryłeś, Ukochany	265
Jan od Krzyża	Głazie się ukryłeś, Umilowany	249
Jan od Krzyża	Panie, pomagaj mi	165
Jan od Krzyża	W noc pełną ciemności	206
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jerozolima 1999	Idźcie i ogłoscie	94
Jerozolima odbudowana	Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)	116
Jerusaleń reconstruida (Es)	Kantyk Tobiasza	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	Dla miłości moich braci	72
Jest ciepłiwy	Hymn do Ducha Świętego	104

<a), h : a II

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)

K,W	^a Uwiodłeś mnie, Panie, ^{c9b, c4, c4} *	
	a ja pozwoliłem się uwieść.	
	Zmagatę się ze mną i zwyciężyłeś; ^{c9b, c4, c4}	
	ujarzniłeś mnie i przemogłeś! ^f	
K	Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci!”, „Ciemieńnie!” ^{a, c9b, c4, c4}	
	Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. ^{a, c9b, c4, c4}	
	Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, ^a	
	nie będę już mówił w Jego Imię.	
K,W	Lecz w moim sercu był ogień płonący, ^{c9b, c4, c4}	
	który nurtował w moich kościach. ^f	
W	Uwiodłeś mnie, Panie, ^{a, c9b, c4, c4}	
	a ja pozwoliłem się uwieść. ^a	
	Zmagatę się ze mną i zwyciężyłeś; ^{c9b, c4, c4}	
	ujarzniłeś mnie i przemogłeś! ^f	
K	Przekląty dzień, gdy się urodziłem! ^{c9b, c4, c4} **	
	Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca: ^a	
	„Urodził ci się syn, chłopiec!”	
	Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, ^a	
	gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? ^c	
K,W	Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. ^c	
K	Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana, ^{a, c}	
	bo wyzwoił życie tego ubogiego. ^f	
W	Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. ^c	

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po ^{c7}. (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resuscit6 2023”. Natomiast „Risuscitò 2023” kontynuując z włoskim układem akordów: ^{a, c7, a, c7, f, c7}. (przyj. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscitò 2023”. W „Resuscit0 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

Kiko

① Mi hai sedotto, Signore p.119, (a), h : a II, (a)

Urí, urí, urí, urá Kolęda

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina ^Hmałeńka narodzi się,

Dziecina ^Hmalusińka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? Emmanuel.

Jak nazwą Go? Emmanuel.

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem

wraz z Jego ojcem cięślą.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...



Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c: a111
(e) Urí, urí, urá p.172,

Jest czas narodzin i czas umierania Każda rzecz ma swój czas 120
Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz... 243
Jesteś głodny Haggada Paschalna 266
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 252
 Jesteśny Twoim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 129
 Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
 Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zniwa *Żniwo narodów* 231
 Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
 Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162
 Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
 Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166
 Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
 Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92
 Jezus Chrystus zmartwychwstał *Alleluja paschalna* 3
 Jezus malusiński (Lk 2, 16) 310
 Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
 Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Jutrznia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
 Jutrznia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
 Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
 Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267
 Już idzie mój Bóg *Kolęda* 111
 Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
 Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pojąć* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144
 Kątyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113
 Kątyk Daniela (1) *Kątyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Kątyk Daniela (2) *Kątyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Kątyk Elżbiety *Tys jest błogostawiona* 202
 Kątyk Ezechiela *Wezme was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210
 Kątyk Jonasza (Jon 2) 271
 Kątyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
 Kątyk Maryji *Magnificat* 131
 Kątyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
 Kątyk Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Kątyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pojąć* 170
 Kątyk stworzeń (1) *Kątyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Kątyk stworzeń (2) *Kątyk trzech młodzieńców (2)* 118
 Kątyk Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)* 272
 Kątyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116
 Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117
 Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118
 Kątyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68–79)* 119
 Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

Tys najpiekniejszy (Ps45)

- W** Tys najpiekniejszy, Tys najpiekniejszy, spsrod synow Adama, spsrod synow Adama; wdzięk sie rozlat na twych wargach, jesteš bogostawiony, bogostawiony na zawsze.
- W** Eres* hermoso, el más hermoso de los hijos de Adán, de los hijos de Adán. La gracia está en tus labios, eres bendito, el bendito para siempre.
- K** Przypasz mocarzu miecz do Twego boku i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku. Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości, napij swój łuk, który moc daje twej prawicy. Ostre są twe strzały; Poddają się Tobie narody. **
- W** Tys najpiekniejszy ...
- K** Z pataców z kości stonlowej cytry śpiewają dla Ciebie; córki królewskie twymi ulubienicami, po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- K,W** Tys najpiekniejszy ...
- W** Tys najpiekniejszy ...
- K** Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha, zapomnij o swym ludzie i o domu ojca, a królowi spodoba się twoja piękność; on jest twym Panem, oddaj się Jemu, a zamiast ojców będziesz mieć synów, których uczynisz książętami nad ziemią.
- W** Tys najpiekniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15)	120
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz11,1-11)	273
Kiedy Izrael wszedł z Egiptu (Ps114)	121
Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie Debora	233
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5,2mn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps126)	122
Kim jest ta (Pnp 8,5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30.37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps18)	125
Koleś Kowbojska Cowboy Carol	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kantyk Mojżesza	115
Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontaktia Romana Melodosa Gotico mesalana	89
Kontakion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	99
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Lz 49,1-16)	126
Krótka Hymnia pokutna Litania pokutna I	11
Krówszy kantyk Daniela Kantlyk trzech młodzińców (1)	117
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumu	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	282
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Lz 63,1-6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Kwodwultdeus Mesjasz, lew	137
Kwodwultdeus Niech wstąpi Odlubieniec...	255
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	10

L

La colomba volò (It) Gotelica spoczęła	250
La copa de la salvación (Es) Wznie, podniosę kielich zbawienia	209
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	52
La espada (Es) Espada	84
La marcha es dura (Es) Ciężka droga	68
La mia dijeta è per me (It) Moja miła jest dla mnie	253
La mietitura delle nazioni (It) Żniwo narodów	231
La paloma volò (Es) Gotelica spoczęła	250
La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)	293
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	231
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	87
Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu	244
Lamentacje Pana Ludu mój ludu	130
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Lauda Sion Salwatorem Sekwencja na Boże Ciało	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Pole śmierci	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Kocham Cię, Panie	125
Le sue fondamenta (It) Jego fundamenty	103
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwidleś mnie, Panie	205
Letánias de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych	10
Letánias penitenciales I (Es) Litania pokutna I	11

*Zmartwychwstał Pan 2024 (?) za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42-45)

Benedicta es tu, Maria p. 21, (a), c: a_{III}
Benedicta sei tu, Maria p. 27, (a), c: a_{III}

K ^aTys jest błogosławiona, Maryjo,
^gmiędzy niewiastami, Maryjo!
^ai błogosławiony owoc, Maryjo,
^gowoc łona twego, Jezus.
^fMaryjo, Tys uwierzyła!

W ^aSkądże mi to, że mego Pana matka
^gprzychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^aOto skoro usłyszałam Twój głos,
^dcoś poruszyło się we mnie, ^ε
^dmoje dziecko poruszyło się z radości!

W ^aMaryjo, szczęśliwa Maryjo, ^f
^εTys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W ^aSkądże mi to, że mego Pana matka
^gprzychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K ^aOto skoro usłyszałam Twój głos,*
^dcoś poruszyło się we mnie, ^ε
^dmoje dziecko poruszyło się z radości!

W ^aMaryjo, szczęśliwa Maryjo, ^f
^εTys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

Letanias penitenciales II (Es) *Litania pokutna II* 12
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
 Litania pokutna długa *Litania pokutna II* 12
 Litania pokutna I 11
 Litania pokutna II 12
 Litanie dei santi (It) *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Litanie penitenziali I (It) *Litania pokutna I* 11
 Litanie penitenziali II (It) *Litania pokutna II* 12
 Liturgia Chrzcielna *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Liévame al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 211
 Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
 Lo stesso Iddio (It) *Ten sam Bóg* 247
 Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45
 Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65
 Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66
 Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi* 220
 Loreto 1995 *Fale śmierci* 264
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 125
 Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 312

M

Ma Nishtaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Magnificat (Łk 1, 46-55) 131
 Made dzieci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305
 Malzonków błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Maranatha, Maranatha *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Maria, casa di benedizione (It) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136
 Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132
 María, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 133
 María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136
 María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 María, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
 Maryja, Baranka bez zmyły *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
 Maryja, Matka Kościoła *Maryjo, Matko moja* 136
 Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 99
 Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedzwama* 80
 Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1-10)* 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34) 136
 Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona* 202
 Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 132
 Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132
 Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99
 Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103

(d)

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

KW ^a Ty okryłeś śmierć wstydem,^{g7}
 Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,^a
 uderzyłeś niegodziwość,^a
 niesprawiedliwość,^{g7} pozbawiłeś potomstwa,^a
 jak Mojżesz faraona,^{g7}
 jak Mojżesz faraona,^{g7}
 jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
 spod władzy tyrańca do wiecznego królestwa.^{**}
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,^a
 Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
 Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,
 w Mojżeszcu porzucony na wodach,
 przesładowany w Dawidzie,
 wśmiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmary, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
 prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 potrzebany nocą,
 Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.[†]
 Ty z martwych powstałeś,
 Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
 Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmary, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonaćja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Ma mocą i mą piśnią. <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es) Stradaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Melodia ewangelii śpiewanej (J3, II-15)</i>	13
<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodia per la preghiera universale (It) Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Mesasz, lew, by zwyciężać <i>Swięty Włchoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędryc święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
<i>Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It) Stradaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy <i>Pan jest światłem</i>	161
Milosierdzia, Boże, milosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138
Milosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przyznała nas <i>Caritas Christi</i>	62
Mihųje Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Misere <i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Misere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cucha strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananaza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prejęście</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anoŋora liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-11)</i>	253
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>	241
Mołto mi hanno perseguitato (It) <i>Barżo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widać</i>	99
Mucho me han perseguido (Es) <i>Barżo mnie prześladowali</i>	54

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps16)

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherà il sentiero della vita p.120

- K** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twojej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...*

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie.
(przyj. red.)

N

- Na próżno zrywacie się przed świtem Jeśli Pan nie wybuduje domu
Na ramionach jego spoczęła władza Naród kroczący w ciemnościach
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia
Naczynia gliniane Ten sam Bóg
Nad rzekami Babilonii Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)
Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwóm panom
Nie będzie się spierał Oto mój Sługa
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7)
Nie dotykaj mnie Noli me tangere
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli...
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)
Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata
Nie omijaj mnie, proszę Abraham
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nm)
Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze
Nie umrę, nie (Ps 118)
Nie unosz się gniewem (Ps 37)
Nie wyszycie wybrali Mnie To jest moje przykazanie
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)
Niebios, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8)
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7)
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo
Nieszpory od Wniebowstąpienia Na wieczery Baranka
Nieszpory od Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz
Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz
Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Nieuściami nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg
Niewiasta obleczona w słońce Potem wielki znak (Ap 12)
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)
Niewiasto, oto Twój Syn Maryjo, Matko moja
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33)
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku
No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu
No sufras por los malvados (Es) Nie unosz się gniewem
Noc ciemna W noc pełną ciemności
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub
Noli me tangere (J 20, 15-17)

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerà la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unosź się gniewem* 239
 Nowe przykazanie (Jer31, 31-34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunce dimittis *Kantylek Symeona (Łk2, 29-32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wyzbaw mnie (Ps54) 153
 O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, piovete dall'alto (It) *Niebios, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mým Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantylek Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8) 156
 O nocy, coś prowaździła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps131) 241
 O Panie mój, nie omiľaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój sľuga odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomagaľj mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps104) 279
 O Panie, ześlij Twego Ducha *O Panie, ześlij Twego Ducha* 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, ześlij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmiercy, gdzie jest twe zwycięstwo? (1Kor15, 1-8, 52-57) 158
 O śmiercy, gdzie jesteś śmiercy *Zmartwychwstał Pan* 47
 Objawienie w Namie *Abraham (Rdz18, 1-5)* 227
 Oda Salomona, VIII *Jak porzucił gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XI *Jak sączy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golebica spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Odpocznij dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczynku* 79
 Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy utwerych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebios, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mým Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envidia tu Espíritu (Es) *O Panie, ześlij Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

A O Panie, *
 wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha
 na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sľugi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie prześladuje,
 Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
 Odpowiedz mi przedkco, Panie,
 Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 (niech Twój Duch) prowadzi
 mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 (niech Twój Duch) prowadzi
 mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny, **
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hlszp.)

Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

K Ty, która mieszkaś w ogrodach,^d
gdzie drzewie nasłuchują twego głosu.^e

Daj mi go usłyszec!^f
Daj mi go usłyszec!^e

W „Uchodź mój kochany,^a
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{**}^f
schroń się na pachnące wzgórza!”^e

K Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^e
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^e

W „Uchodź mój kochany,^a
biegnij jak gazela,^f
niby młody jelen^{**}^f
schroń się na pachnące wzgórza!”^e

K Ty, która mieszkaś w ogrodach,^d
gdzie drzewie nasłuchują twego głosu.^e
Daj mi go usłyszec!^f
Daj mi go usłyszec!^e

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

Ojcie nasz *Etap wybrania* (Mt 6, 9–13) 29
On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma tronu *Mędrzey świata* 313
Oregdzie Paschalne *Exultet* 30
Os tomaré de entre las naciones (Es) *Wzrzmę was spośród ludów* 210
Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
Oto Bóg jest moim zbawieniem *Woląjcie radośnie* 215
Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłóście* 94
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16) 159
Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przymierze* 278
Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Otoczyli mnie *Nie umrę, nie* 144
Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojcie nasz* 29
Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
Pan Jahwe stworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34) 163
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 164
Panie, dzięki Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty *Noli me tangere* 152
Panie, Panie Jezu *Niech dobrze moja modlitwa do Ciebie* 148
Panie, pomagaj mi 165
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8, 23–24) 243
Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Panie, ześlij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W złobie leży* 320
Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
Per amore dei miei fratelli (It) *Dla małości moich braci* 72
Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9–10, 12)* 88
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pieśń Maryji *Magnificat* 131
Pieśń nową zaśpiewam *Spiewajmy, spiewajmy* 288
Pieśń o drodze *Powiedzcie zatruwonym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkaś w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście poknięciem w szóstą stronę przez *F* do *E* (przyp. hiszp.), bez uderzenia całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

- W ^a Tobie Panie, grzech mój wyznałem,*
^a winy mojej nie zataiłem;
^g rzekłem: ^a Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- K ^a Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
^a w czas udręczenia;
^g choćby nawet uderzały wielkie wody,
^g nie będą go mogły dosięgnąć.
- W ^a Tobie Panie, ...
- K ^a Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
^a komu grzech został darowany!
^g Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,
^g w którego sercu nie ma zdrady!
- W ^a Tobie Panie, ...
- K ^a Póki milczałem, schnęły kości moje
^a od jęków mych przez cały dzień;
^g dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
^g topniały siły moje jak od upałów lata;
^a lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
^a winy mojej nie zataiłem;
^g rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
^g a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- W ^a Tobie Panie, ...

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 (przyp. red.)

1 Ti he manifestato il mio peccato p.163
 159 The manifestado mi peccado p.159

Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podporował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięk</i>	143
Pieśń di me, o Dio (1t)	<i>Zmilkuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabat	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-H)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
<i>Podnieś rękę, Boże Dziecię</i>	<i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, litania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, litania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiedzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Popatrzenie na płakł w powietrzu</i>	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (1t)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Portame mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (1t)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pośrodku wielkiego thumu	<i>(Eks 8, 42-48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Cachuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrzymany w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Powróć, przuszoja, do swego pokoju	<i>Miluję Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
<i>Powstań, wietrze południa</i>	<i>Skradłś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
<i>Pójdźmy wszyscy do strajenki</i>	. . . . .	316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Pracno Pascuale (1t)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja Adwentowa	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pregghiera Eucaristica II – modello 1 (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pregghiera Eucaristica II – modello 2 (1t)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Tobie chcę śpiewać (Ps57)

W ^D ^{f#} Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.

K ^{f#} Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przeminie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...
K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech zesle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...
K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...
K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...
K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrzeńkę.

W Tobie chcę śpiewać ...
K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obfoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Preghiera Eucaristica IV (It) ME IV	24
Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) Wzrnie, podniosę kielich zbawienia	209
Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są mile Tue przybytki	101
Przećwiko uwodzeniu przez grzech Do Ciebie wolam	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Przejsście Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci	264
Przerażały mnie trąby Beliala Kocham Cię, Panie	125
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu Żniwo narodów	231
Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź i szukaj Twego slugi Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17m)	174
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8m; 7, 11m; 2, 11m; 8, 6m)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Psalmodie Jutrznii Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post	32

Q Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It) Kiedy Pan sprawił	122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecieniem	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Quando sono amabili le tue dimore (It) Jakże są mile Tue przybytki	101
Questo è il mio comandamento (It) To jest moje przykazanie	195
Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są mile Tue przybytki	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) Jak jest pięknie, ile radości	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) Pragnę pójść	170
Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) Kým jest ta	123
Quodvultdeus (Es) Kto nas odłączy	127
Quodvultdeus Mesjasz, lew	137
Quodvultdeus Niech ustąpi Oblubieniec...	255

R Rabbuni Noli me tangere	152
Rabindranath Tagore Carmen '63	63
Radość, gdy mi powiedziano Dla miłości moich braci	72
Radośni żyjcie Życie radośni (autoska)	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba	258
Regina Coeli Witań, Królowo niebios	214
Resuscitò (Es) Zmartwychwstał Pan	227
Resurrexit (J 11, 25-27)	179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wtornych	42
Risuscitò (It) Zmartwychwstał Pan	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi	270
Roman Melodos, kontakia Gołębiczo nieskalana	89
Roman Melodos, kontakion Jak owca, co widzi	99

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozbłyszka słońce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągniętem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się, Maryjo <i>Gołębico nieśkalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Ruszejmy już pastersze <i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiące</i> <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S	
Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)</i> <i>Niech wstąpi Obłudniwiec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porzywu gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oho zwycięzadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak szczy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tys jest moja nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Kozciagnętem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj, Królowo (włosko)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama, na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tys najpiękniejszy</i>	203
<i>Santo — Roma 1977 (It)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
<i>Santo è Santo (It)</i> <i>Święty jest święty</i>	36
<i>Santo 1982 (Es)</i> <i>Święty (1982)</i>	39
<i>Santo 1988 (Es)</i> <i>Święty (1988)</i>	40
<i>Santo delle baracche (It)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
<i>Santo delle palme (It)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
<i>Santo Melodia hebraica (Es)</i> <i>Święty jest święty</i>	36
<i>Santo Palomeras 74 (Es)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
<i>Santo Palomeras 65 (Es)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
<i>Santo Roma 77 (Es)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
<i>Santo, Santo, Santo (It)</i> <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśla...</i>	45
Są zewracone moje więzy <i>Carmen 63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i>	107
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

W ^a_a ^e_e To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali. ^a_a ^e_e
 To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,

jak Ja was umiłowatem, ^a_a ^e_e
 jak Ja was umiłowatem. ^a_a ^e_e

K Nikt nie ma większej miłości od tej, ^d_d
 gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e_e ^f_f
W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^a_a ^d_d ^e_e ^f_f

KW Nie wyście wybrali Mnie, ^d_d ^e_e
KW ale Ja wybrałem was. ^d_d ^e_e

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpienw znieawidził Mnie, ^a_a ^e_e ^d_d
 jeśli świat was nienawidzi. ^a_a ^e_e

Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, ^d_d
K niech będą jedno w Nas, ^e_e

KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e_e
KW To jest moje przykazanie, ^d_d ^e_e

KW abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowatem ^e_e
W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, ^a_a ^e_e ^f_f
 wy jesteście moimi przyjaciółmi. ^e_e ^f_f

Nie wyście wybrali Mnie, ^d_d ^e_e
 ale Ja wybrałem was. ^d_d ^e_e

K Jeśli świat was nienawidzi, ... ^e_e

niech będą jedno w Nas, ^e_e
 aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś. ^e_e } 2x

1 Este es el mandamiento mio p.72. <a> b : a₁

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen, ^e **K** Radzę ci u mnie zakupić ^{D7} złota wypróbowanego w ogniu, ^{H7} biały szaty, balsam na oczy ^e abyś mógł przejrzeć. ^e **W** Tak mówi Amen, ^{D7} świadek prawdomówny i wierny, początek stworzenia Bożego. ^e **Z**nam twoje postępowanie, nie jesteś zimny ani gorący. ^{D7} **O**byś był zimny albo gorący, ^{H7} nie zaś letni, gdyż chcę cię wyrzucić ^e z ust moich. ^e **K** Tych, których kocham, doświadczam, bądź więc gorliwy ^{D7} i nawróć się, ^e słuchaj mojego głosu. ^e **K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, jeśli ktoś usłyszy mój głos ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdź do jego domu, będę z nim wieczerał, a on ze Mną. ^e **W** Tak mówi Amen, ^e **W** świadek prawdomówny i wierny, początek stworzenia Bożego. ^e **K** Mówisz: jestem bogaty, niczego mi nie brak, a nie zdajesz sobie sprawy, ^{D7} że jesteś nieszczęśliwy, ^{H7} godny współczucia, ubogi, ślepy i nagi.

- Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 53
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa* 187
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)* 284
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *Panie, pomogaj mi* 165
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sequenza Corpus Domini (It) *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Sequenza di Pentecoste (It) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 224
 Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* 246
 Shlom Lech Mariam (It) *Szłom lech Mariám* 190
 Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* 190
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 107
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109
 Siedi solitario e silenzioso (It) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Siedi samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
 Siewca (Mk 4, 3–9) 245
 Sientate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Signore, aiutami, Signore (It) *Panie, pomogaj mi* 165
 Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) *O Panie, moje serce...* 241
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 103
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 100
 Skądże mi to, że mojego Pana matka *Tyś jest błogostawiona* 202
 Skład apostołski *Credo apostołskie* 9
 Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7, 9) 186
 Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 256
 Sławić będą Twoje Imię *W obliczu aniołów* 207
 Słowa po Konsekracji *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 20
 Słuchaj Izraelu *Szemá Izrael* 246
 Słyszeliście, że powiedziano *Nie opierajcie się złu* 238
 Solo a Solo (Es) *Sama na sam* 183
 Sorgia Dio (It) *Niech ustanie Bóg* 149
 Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a, 9) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Stalimny się śmieciem *Jakby skazani na zabicie* 100
 Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255
 Sube Dios entre aclamaciones (Es) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
 Swoim pierwszym przyjściem *Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII* 268
 Synu mój, synu mój i Boże mój *Jak owca, która widzi* 270
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu *Jakże są mile Twe przybytki* 101
 Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) 246
 Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)* 190
 Szukajcie Królestwa Bożego *Nikt nie może służyć dwóm panom* 240
 Szukałam miłości mojego życia *Przyjdź z Libanu* 175

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	Barankowi Paschalnemu	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	Barmankowi Paschalnemu	53
Święt Balaama <i>Kantylek Balaama</i>		113
Święt Baranka <i>Godzien jesteś</i>		88
Święt dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Święt Jozuego <i>Kantylek Jozuego</i>		114
Święt <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>		273
Święt wywołanych (<i>Iz12, 4–6</i>)		192
Święt Jahwe, Jertuzalem (<i>Ps147</i>)		285
Świętające Aniołowie <i>Do szopy, hej pastere</i>		304
Świętające Bogu, śpiewające <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>		164
Świętające Panu nową pieśń (<i>Ps149, 1–5</i>)		286
Śpiewające Panu pieśń nową, <i>Radujcie się sprawiedliwi!</i>		178
Śpiewający na cześć Pana <i>Kantylek Mojżesza</i>		115
Śpiewający radośnie Panu (<i>Ps95</i>)		287
Śpiewający, śpiewający (<i>Wj15, 1–2</i>)		288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>		13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>		14
Świeć gwiazdeczko mała, <i>świeć</i> (<i>Mt2, 1–2</i>)		318
Święta, święta Maryjo <i>Słom lech Marjam</i>		190
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39
Święty (1988)		40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>		91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>		36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>		265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>		249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>		206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>		165
Święty Jan od Krzyża, <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>		35
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>		39
Święty jest Pan, Pan Bog wszechświata <i>Święty (1982)</i>		36
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>		40
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>		37
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>		137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Okablenie...</i>		255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>		39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Święty Wiktoryn z Palawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>		137
Święty z baranków (1965 — Palomeras)		35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>		63
Tak jako łania (<i>Ps42–43</i>)		193
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)		194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>		48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>		257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalebny</i>		41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>		76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>		197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>		128

Tak jako łania (Ps42–43)

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślał i ścisła mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo, moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,

a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skalo, czemuś mnie opuścić?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,

pieśń świętą na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... *Zaufaj Bogu*, ... *Bowiem On* ... *Zaufaj Bogu*, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (a-l-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało niestrającym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyj. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Chwalcie Pana, bo jest wierny, *g*
 Jego imienia używajcie. *g*
 Obwieszczajcie Jego dzieła *g*
 wśród wszystkich ludów ziemi. *g*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie, *g*
 bo uczynił wielkie rzeczy; *g*
 niechaj będzie to wiadome *g*
 na całej naszej ziemi. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Krzycz z radości i wesela *g*
 mieszkancko Syjonu, *g*
 bowiem wielki się okazał *g*
 w tobie Święty Izraela. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 247
 There'll be a New World Beginning from Tonight *Kolęda Koubojska* 311
 Ti benedico Signor (It) *Błogosławie Cię, Panie* 259
 Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
 Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76
 Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
 To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
 To jest chleb udżeczenia *Haggada Paschalna* 266
 To jest moje przykazanie (Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
 To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum 41
 Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
Trąby Beliala Fale śmierci 264
Trąby Beliala Kocham Cię, Panie 125
Tryumf Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 319
 Trzciny nadłamanej *Oto mój Sluga* 160
 Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199
 Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tu sei bella, amica mia (It) Jesteś piękna 252
Tu sei il pane dei poveri (It) Modlitwa przed posiłkiem 274
Tu sei il più bello (It) Tyś najpiękniejszy 203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) Tyś jest moją nadzieją 248
Tuki tuki tukituki Z moim ostoiłkiem małym 322
Tú das el pan a los pobres (Es) Modlitwa przed posiłkiem 274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) Tyś jest moją nadzieją 248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) Ty okryłeś śmierć wstydem 201
Tú que eres fiel (Es) Ty, któryś jest wierny 199
Ty chwytnasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz... 243
Ty jesteś chlebem ubogich Modlitwa przed posiłkiem 274
Ty jesteś drogą Jak porzyw gniewu 235
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania pokutna I 11
Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
Tysiąc wdzięków rzucając Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” Maryjo, maluczka Maryjo 134
Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Ukaraj mnie *Nie umrę, nie* 144
Ukryj mnie (Ps 27) 290
 Umieszczę mego Ducha *Wzmem was spośród ludów* 210
 Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
 Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
Una donna vestita di sole (It) Niewiasta obleczona w słońce 276
Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce 150
Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce 276
 Urí, urí, urá *Kolęda* 204

Ustami dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże 156
Utwielba dusza moja Pana mego moc Magnificat 131
Utwóliłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205

V

Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pasterze 181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej 13
Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte 212
Ven del Líbano (Es) Przyjdź z Libanu 175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przyjdź, Duchu Święty 171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy 174
Vení Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Świorzycielu 173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu 287
Vergine della meraviglia (It) Dziewuco, tak bardzo przedziwna 80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte 129
Vi prenderò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów 210
Viene el Señor (Es) Nadechdź Pan 140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu 175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy 174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Świorzycielu 173
VII Oda Salomona Jak porryu gnievu 235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewuco, tak bardzo przedziwna 80
Vivete allegri (It) Żyjcie radośni 232
Vivete alegres (Es) Żyjcie radośni (włoska) 296
Virid alegres (Es) Żyjcie radośni (włoska) 232
Voglio andare a Gersusalemme (It) Pragnę pójść 170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać 196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata 217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata 217

W

W jednej chwili O śmierci 158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
W obliczu aniołów (Ps 138) 207
W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzińców (1) 117
W piecu ognistym (2) Kanyk trzech młodzińców (2) 118
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) 292
W utraipeniu moim wolałem Kanyk Jonasz 271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Łk 2, 15–16) 320
Walka Jakuba Jakub 236
Wesele w Kanie Marujo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1–10) 133
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
Wezmę was spośród ludów Kanyk Ezechiel . (Ez 36, 24–28) 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 212
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz 243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmierć wstydem 201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu 130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo apostołskie 9

D Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy na coś czekamy.

D Co takiego jest innego w tej nocy od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem, że wszyscy pościmy, że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nisktaná* — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efranima Abileah (Niswického) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Niepójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmiennono w „Zmarły chwiał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Szlom lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)

ⓔ Shlom-leh; Mariam p.149
Shlom Lech Mariám p.157

K,W Szlom lech Mariám*
e *H*⁷ *e*

Maliat tai buta
e *H*⁷

Maran, Maran amech
e *H*⁷

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski
e *H*⁷

Pan, Pan jest z Tobą.
e *H*⁷

Błogostawionaś Ty między niewiastami
e *H*⁷
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.
e *H*⁷

W Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,
e *H*⁷

módl się, módl się za nami,
e *H*⁷

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
a *H*⁷

K Maryjo, nie płacz,

a Maryjo, Maryjo, Maryjo.
a *H*⁷

W Święta, święta Maryjo ...
e *H*⁷

K Maryjo, dopomóż nam,
a *H*⁷

Maryjo, dopomóż nam,
a *H*⁷

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
a *H*⁷

Dziewico Maryjo,

niech wypetnia się w nas Jego Słowo.
e *H*⁷

W Szlom lech Mariám ...
e *H*⁷

Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem 161
Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew 137
Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy wszyscy do stajenki* 316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel *Anto! zstępuje z nieba* 258
Wniebowstąpienie *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Z przepastnych głębin śmierci* 223
Wniebowstąpienie, *Nieszpory przed Na wieczery Baranka* 254
Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 6
Wołajcie radośnie *(Iz 12, 1nn)* 215
Wspominając śmierć i *zmartwychwstanie ME II (1)* 20
Wspomnij, Pamię, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8-18)* 321
Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu *Tyś jest moją nadzieją* 248
Wygnań daleko z oczu *Twoich Kandyk Jonasz* 271
Wygnałający w tłoczn *Widzę nieba otwarte* 212
Wyraść różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1-11a.16)* 218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi *(Ps 100)* 219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 220
Wysłuchaj, Ojcze *Ciężka droga* 68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85
Wzniesicie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps 121)* 221
Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242

XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 251

XXIV Oda Salomona *Golębica spoczęła* 250

XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248

XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 111

Yahveh, tů eres mi Dios (Es) *Jahwe, Tyś Bogiem mým* 96

Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264

Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125

Yo vengo a reunir (Es) *Przybywam by zgromadzić* 172

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Kantyk Balaama* 113

Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 225

Z głębokości serca *(Ps 130)* 295

Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps 130)* 222

Z moim osiołkiem małym *(Łk 2, 15-16)* 322

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Łk 2, 8-20)* 323

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223

Z tą samą miłością *Hymn o kenozie* 92

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Šzin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

W ^a Szczęśliwy człowiek, ^f który nie idzie za radą bezbożnych, ^a który na drodze grzeszników nie przystaje ^f i nie siada w towarzystwie szycerców.*

K ^g Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana, ^f Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW ^a On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą, ^f które daje owoc w swoim czasie.

^g Jego liście nigdy nie opadną, ^g a wszystko, co czyni, jest udane. ^g Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a Nie tak bezbożni, nie tak. ^f Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^f Nie ostoją się bezbożni na sądzie ^g ani grzesznicy we wspólnocie świętych, ^g bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych, ^f ale droga bezbożnych źle się kończy, ^g źle się kończy.†

W ^a Szczęśliwy człowiek, ^f który nie idzie za radą bezbożnych, ^a który na drodze grzeszników nie przystaje ^f i nie siada w towarzystwie szycerców.*

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czepać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Całuj mnie</i>	61
Zachęsz (Ekl 19, 1–10)	...	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśnij, Dziecino (Ekl 2, 16)	...	324
Zaśpięćcie Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaśpięćcie Bogu, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Mariām</i> (Ekl 1, 28m)	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I</i> (Ekl 1, 28m)	226
Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmniłuj się, Boże, zmniłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmniłuj się nade mną	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmniłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zmniłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i> (Ps 133)	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyciężył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63

Z

Żniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Życie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Życie radośni	(wersja włoska)	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a **Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

† W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater Dolorosa p.156, (a)

Pś45	.....	Tys najpiękniejszy	.....	203
Pś47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	.....	164
Pś51	.....	Młotostandza, Boże, młotostandza	.....	138
Pś51	.....	Zmłuj się nade mną, Boże	.....	228
Pś54	.....	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	.....	153
Pś57	.....	Tobie chcę śpiewać	.....	196
Pś63	.....	Biogostawię Cię, Panie	.....	259
Pś63	.....	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	.....	154
Pś65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	.....	67
Pś68, 2-4-7	.....	Niech wstanie Bóg	.....	149
Pś68, 12-16.33.34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	.....	163
Pś84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki	.....	101
Pś87	.....	Jego fundamenty	.....	103
Pś93+	.....	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	.....	140
Pś95	.....	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	.....	105
Pś95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	.....	287
Pś100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	.....	219
Pś103	.....	Biogostaw, duszo moja, Jahwe	.....	55
Pś104	.....	O Panie, zeslij Twego Duchu	.....	279
Pś110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	.....	182
Pś112, 4-8a.9	.....	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	.....	283
Pś114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	.....	121
Pś116	.....	Młuję Pana	.....	139
Pś116	.....	Wezmę, podniosę kielich zbawienia	.....	209
Pś117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	.....	220
Pś118	.....	Nie umrę, nie	.....	144
Pś119, 169-176	.....	Niech dotrze moja modłitwa do Ciebie	.....	148
Pś121	.....	Wznoszę me oczy ku góróm	.....	221
Pś122	.....	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	.....	72
Pś123	.....	Do Ciebie wznoszę moje oczy	.....	77
Pś126	.....	Kiedy Pan sprawił	.....	122
Pś127	.....	Jeśli Pan nie wybuduje domu	.....	106
Pś128	.....	Szczęście dla człowieka	.....	188
Pś129	.....	Bardzo mnie przesładowali	.....	54
Pś130	.....	Z głębokości serca	.....	295
Pś130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	.....	222
Pś131	.....	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	.....	241
Pś133	.....	Jak jest pięknie, ile radości	.....	98
Pś133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	.....	229
Pś133	.....	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	.....	230
Pś134	.....	Biogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	.....	56
Pś136	.....	Dziękuj Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	.....	81
Pś137	.....	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	.....	86
Pś138	.....	W obliczu aniołów	.....	207
Pś139, 1-8.23-24	.....	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	.....	243
Pś141	.....	Do Ciebie wołam	.....	76
Pś142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	.....	74
Pś143	.....	Ty, któryś jest wietrny	.....	199
Pś146	.....	Daj chwałę Panu	.....	263
Pś147	.....	Śpiewaj Jahwe, Jemużalém	.....	285
Pś148	.....	Chwalcie Pana z niebios	.....	66
Pś149, 1-5	.....	Śpiewajcie Panu nową pieśń	.....	286
Pś150	.....	Chwalcie Boga	.....	65

K,W Stabat Mater dolorosa

^{a7}_{g7} ^{a7}_{g7} Stabat Mater dolorosa
^{a7}_{g7} iuxta cruce[m] lacrimosa*

K ^a Widzi Jezusa cierpiącego,
^{a7}_{g7} biczowaniem dręczonego

dum pende[ba]t fili[us].

za grzechy swego ludu!

K ^a Duszę jej tak wzdychając**
^{a7}_{g7} zasnuconą, bolejącą

W ^{a7}_{g7} Stabat Mater dolorosa
^{a7}_{g7} iuxta cruce[m] lacrimosa

przebił miecz.

dum pende[ba]t fili[us].

W Stabat Mater ... †

K ^a Widzi Syna tak stódkiego,
^{a7}_{g7} w śmierci samotnego,

K ^a O jak smutna i strapiona
^{a7}_{g7} była ta Błogostawiona,

kiedy, daje swego Duchu!

Matka Syna Jedynego!

W ^{a7}_{g7} Stabat Mater ... †

W ^{a7}_{g7} Stabat Mater dolorosa

K ^a O Chryste, kiedy ja będę umierał††, przez Twą błogostawioną matkę

iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pende[ba]t fili[us].

daj mi dojść

K ^a Kto by nie zapłakał,
^{a7}_{g7} widząc Matkę Chrystusa

do palmy zwycięstwa!

widząc Matkę Chrystusa

W ^a Amen, amen!††

w tak wielkim cierpieniu!

W ^{a7}_{g7} Stabat Mater ... †

* „Risuscitò 2023” zejście akordami ^{a7}_{g7}^{a7}_{g7 robi na barowych. (przyzp. red.)}

** Tymczasowi nie udało się ukazać powągi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopo da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywiersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdo- podobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffla z brewiarza, str. 284. (przyzp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyzp. włoski)

†† „Resuscitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasyety *Marta, piccola Marta* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniem. (przyzp. red.)

‡ „Resuscitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyzp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 \mathcal{H}^7
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 \mathcal{H}^7

Będę chlubił się w Panu,
 \mathcal{H}^7
 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 \mathcal{H}^7
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 \mathcal{H}^7
 Szukatem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{H}^7
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 \mathcal{H}^7
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
 \mathcal{H}^7
 Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 \mathcal{H}^7
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyt. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4.7–8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13–16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8–17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9–5.1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkaś w ogrodach	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Iz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Iz 11, 1–11a.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Iz 12, 4–6	Śpiew wywołanych	192
Iz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1–4+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe</i>	162
Iz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi Jahwe</i>	143
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Iz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Iz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14–22	Espada	84
Ez 36, 24–28	Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1–2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opletajcie się zhi	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Eksp. ugrupania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówi	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28nn	Szlom lech Mariám <i>Zdrowas' Maria w starożytnym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28nn	Zdrowas' Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda, Jezusowi	309
Lk 2, 7.13.15-16+	Do szopcy, hej pasterze	304
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 9-11.16+	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł pasterzom mówi	300
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł zastępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus malusiński	310
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Lk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lk 6, 20-30.37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Lk 8, 42-48	Pośródku wielkiego tłumu	168
Lk 19, 1-10	Zachęsz	224
Lk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Jl 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Jl 2, 1-10	Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Jl 3, II-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

... kontynuacja: Sekwencja na Boże Ciało

W	^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Synów wraca w Ojca progi.	K	^a Przez biorących nie tamany, ^a Nie pokruszon, bez odmiany, ^e Cały jest w tej uczcie bran. ^a Bierze jeden, tysiąc bierze, ^a Ten, jak tamci, w równej mierze,
K	^a Dogmat dan jest do wierzenia, ^d Że się w Ciału chleb przemienia, ^e Wino zaś w Najświętszą Krew.	W	^a Wzięty zaś nie ginie Pan. ^d Oto chleb Aniołów błogi, ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Synów wraca w Ojca progi.
W	^a Gdzie zmysł darmo dojść się stara, ^d Serca żywa krzepi wiara ^e Porządkowi rzeczy wbrew.	K	^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie, ^a Dobry Jezu, prosim Ciebie, ^a Ty nas paś i broń w potrzebie, ^e Ty nam dobra okaż w niebie, ^d Kiedy jest żyjących raj.
W	^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Synów wraca w Ojca progi.	K	^a Pod odmiennych szat figurą, ^a W znakach różnych, nie naturą, ^e Kryje się tajemnic dziw. ^d Ciało strawą, Krew napojem, ^a Cały jednak z Bóstwem swoim ^e W obu znakach Chrystus żyw.
W	^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Synów wraca w Ojca progi.	W	^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d Dan wędrowcom pośród drogi, ^e Synów wraca w Ojca progi.

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
(e) Sequenza Domini p.154, (e)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela, * ^a ^d W Oto chleb Aniołów błogi, ^d
^a Chwal hymnami wśród wesela ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Wodza i Pasterza rzesz! ^e Synów wraca w Ojca progi.
W Oto chleb Aniołów błogi, ^a ^d **K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia, ^d
^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Wdzięcznym hołdem uwielbienia
^e Synów wraca w Ojca progi. ^e Sławmy gromko Króla chwał!
K Ile zdołasz sław Go śmiało, ^a ^d Uroczysty dzień się święci,
^a Bo przewyższa wszystko chwałą, ^a Co przekazać ma pamięci,
^e Co wyspiewać pieśnią chcesz! ^e Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi, ^a ^d **W** Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi. ^e Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy, ^a ^d **K** Co uczynił przy wieczery,
^a Chleb żyjących, pokarm żywy, ^a ^e Chrystus wskazał, że należy
^e Dzisiaj się przedkłada nam. ^e Spełniać dla pamięci nań.
^a Za wieczery świętym stołem ^a ^d ^a Pouczeni tą ustawą,
^a Pan go łamiąc z braćmi społem, ^a ^e Chleb i wino na bezkrwawą
^e Íście dał Dwunastu sam. ^e Odkupienia święcim dań.

*kontynuacja na następnej stronie...**Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274).
Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscitatio” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kńko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, In hymnis et canticis.Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

J4, 31–38	Żniwo narodów	231
J8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J8, 51-56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J11, 25–27	Resurrexit	179
J14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J14, 6+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J20, 15–17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni	232
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktor z Patawii</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña!)	150
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwiertadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągałem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

(d)

Sama na sam

Sola a Solo p.160
Sola a Solo p.155

Adwent	
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i> 80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dźwięczny głos się rozlega</i> 267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i> 268
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i> 102
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i> 111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i> 135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i> 16
Nadchodzi Pan, przodczany w blask	. . . . . 140
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . . 141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	. . . . . 146
Niech błogosławiony będzie Bóg	. . . . . 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	. . . . . 148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	. . . . . 150
Oto Ja niebawem przyjdę	. . . . . 159
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i> 167
Powiedzcie zatrwószonym w sercu	. . . . . 169
Przyjdź, Synu Człowieczy	. . . . . 174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	. . . . . 177
<i>Tysiąc jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i> 248
Waż mnie do nieba	. . . . . 211
Zyjcie radośni	. . . . . 232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	. . . . . 299
Anioł pastierzom mówił	. . . . . 300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleła</i> 50
Baranka Boża	. . . . . 52
Bóg się rodzi, moc truchleje	. . . . . 301
Bracia patrzcie jeno	. . . . . 302
Cicha noc	. . . . . 303
Do szopy, hej pasterze	. . . . . 304
Dzieci betlejemskie	. . . . . 305
Dzisiaj w Betlejem	. . . . . 306
Gdy się Chrystus rodzi	. . . . . 307
Gdy śliczna Panna	. . . . . 308
Gore gwiazda Jezusowi	. . . . . 309
Jezus malusienki	. . . . . 310
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i> 111
<i>Koleła Kowbojska</i>	<i>Cowboy Carol</i> 311
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jakuba</i> 126
Lułajże Jezuniu	. . . . . 312
Mędrzy święta, monarchowie	. . . . . 313
Mizerna cicha stajenka licha	. . . . . 314
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . . 141
Nie było miejsca dla Ciebie	. . . . . 315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . . 316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	. . . . . 317
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleła</i> 181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	. . . . . 318
Tryumfy Króla niebieskiego	. . . . . 319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyjp. włoski)

K	<i>d¹⁹</i>	<i>w</i>	<i>g</i>	K	Sama na sam*
			<i>A⁷</i>		pod krzyżem,
					Maryjo,
					któż zdoła cię odłączyć?
K	<i>d</i>	<i>g</i>	K	Dziewico sama,**	
	<i>A⁷</i>			Matko, wiezo przeniknięta.**	
		<i>g</i>		Kolumno miłości,	
		<i>A⁷</i>		Ty podtrzymujesz niebo	
		<i>d</i>		naszej słabej wiary.	
W	<i>d</i>	<i>e^w</i>	<i>f</i>	W	Sama na sam†
			<i>f</i>	<i>e</i>	Matko, pełna Boga,
	<i>f</i>		<i>A</i>		módl się za nami
		<i>B</i>			bo jesteśmy grzesznikami.

* Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyjp. red.)

** Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)

† Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: ^E
 „Słóż po mojej prawicy, ^{G#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy ^{G#}
 rozpościera Pan z Syjonu: ^E
 „Panuj pośród swoich wrogów, ^E
 panuj pośród swoich wrogów.

Z łona jutrzeńki ^{G#}
 jako rosę cię zrodziłem, ^E
 z łona jutrzeńki ^E
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^E
 „Słóż po mojej prawicy, ^{G#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy”.

K Pan przysięgł i żal mu nie będzie: ^{G#}
 „Tyś jest kaptanem na wieki ^E
 na wzór Melchizedeka, ^E
 na wzór Melchizedeka. ^E
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, ^{G#}
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów, ^{G#}
 będzie sądził narody, ^E
 będzie sądził narody. ^E
 Bowiem w drodze ugasi ^{G#}
 pragnienie wodą z potoku ^E
 i podniesie głowę wysoko, ^E
 i podniesie głowę wysoko, ^E
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^E
 „Słóż po mojej prawicy, ^{G#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy”.

Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córk! jerozolimskie *Marsz żalobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lemá sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Tve przybytki 101
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odtoczy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Mijuję Pana 139
Nie umos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahawe* 160
Oto zwierzciadtem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K,W Rozciągnąłem moje ręce,*
 rozciągnąłem moje ręce
 i modliłem się do Pana,
 modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojciec mój, Abba, Ojciec mój,
 W Twoje ręce powierzam ducha mego.
 W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Rozciągnąłem moje ręce,
 rozciągnąłem moje ręce
 i modliłem się do Pana,
 modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
 i trzram wyprostowany,
 drzewo wywyższone,
 drzewo wywyższone.
W Rozciągnąłem moje ręce,
 rozciągnąłem moje ręce
 i modliłem się do Pana,
 modliłem się tak jak Pan.

Extiando mis manos (D)
 Ho steso le mie mani p.84, (2)

To jest moje przykazanie 195
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Weźmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
 Weź mnie do nieba 211
 Widzę nieba otwarte 212
 Wołajcie radośnie 215
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zmartwychwstał Pan 227

Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Hymn o miłości 93
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Szemá Izrael 246
 Weź mnie do nieba 211
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Baranku Boży Agnus Dei 5
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
Credo apostoelskie Etap Wyznania wiary 9
Melodia ewangelii śpiewanej 13
Melodia modlitwy powszechnej 14
Melodia psalmu responsyjnego (1) 15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa 16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22
Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie 27
Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26
Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28
Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24
Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25
Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.
- W** Radujcie się ...
- K** Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.
- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorym z Patawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Sluga *I pieśń Stugi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe* 162
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Ty okryłeś śmiercią wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Ciału mnie 61
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego ukochanego 87
 Hymn o miłości 93
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 95
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Kiedy jeszcze spałam 237
 Kim jest ta 123
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 126
 Kto nas odłączy 127
 Maryjo, Domie Błogosławienstwa *Wesele w Kamie* 133
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego tumu 168
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wołajcie radośnie 215
 Wyrasta różdżka z pnia Jesego 218
 Zmartwychwstał Pan 227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 Jego fundamenty 103
 Kantykt Balaama 113
 Kim jest ta 123
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150
 Poczeszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
 Przybywam by zgromadzić 172
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198

Tyś najpiękniejszy	203
Wzr mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Zniewo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

Anafora liturgii pokutnej	4
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12

Hymny (Risuscitò 2014)

Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga Go down Moses	68
Dziawico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri	80
Gołębio nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwiczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem!	92
Hymn o miłości Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Jest cierpliw Hymn do Duchła Świętego	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Kantyk Symeona Nunc dimittis	272
Kantyk Zachariasza Benedictus	119
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Na wietrzyz Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask Hymn św. Quodvultdeus	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Te Deum Ciebie, Boże, chwalinę	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Z przepasných głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zdrowas Maryjo Ave Maria I	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham Objawienie w Mamre	47
Akedá Targum Neofiti	48

Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef6, 11-17)

- K** Przyobleccie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości.
- K** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary, że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś zloczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Duchla, którym jest Słowo Boże, a na głowę hełm zbawienia,
- K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, bo On jest Panem, bo On powróci, i zabierze nas ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

* W „Resuscitò 2023” ten fragment **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze**. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleccie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Porque mi yugo es suave p.135, (C), E, D: C II

Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**

którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,

a Ja was ochłodzę,

a Ja was ochłodzę.

Węźcie moje jarzmo na siebie,

i uccie się ode Mnie,

że jestem cichy i pokorny sercem,

a znajdziecie ukojenie dla siebie,

a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,

bo moje jarzmo jest słodkie,

a moje brzemię lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,

a moje brzemię lekkie.

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...

W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

<i>Alleluja paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Całuj mnie	61
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie	144
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
O Panie, zeslij Twego Ducha	279
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Szemá Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Tak jako łania	193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wołajcie radośnie	215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	285
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Kolegá</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącletce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyj. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyj. red.)

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg	311
Koleśka Kowbojska	311
Łutajże Jezuniu	312
Pieśń czterech nocy	281
Pieśń Hezlb	282
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Urł, urł, urł, urł	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dzieciuchno	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham	47
Objawienie w Mamre	49
Amen, amen, amen	55
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Błogosławię Cię, Panie	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś	88
Gołębica spoczęła	250
Hymn o krzyżu chwalebny	234
Hymn z II wieku	96
Jahwe, Tyś Bogiem mym	235
Jak poryw gniewu	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	106
Jeśli Pan nie wybuduje domu	110
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza	119
Kantyk Zachariasza	121
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	237
Kiedy jeszcze spałam	127
Kto nas odłączy	131
Magnificat	131
Milosierdzia, Boże, milosierdzia	138
Młhję Pana	139
Na wieczerzy Baranka	254

KMI Przyjdź z Libanu, oblubienico, ^e przyjdź* z Libanu, przyjdź! ^e Twoim wieńcem będą ^D szczyty górskie, ^e ^D wysokie szczyty Hermonu.	KMI Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź! Bo oto zima już przeminała, [†] śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znou na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana,** przyjdź gołębico, przyjdź!
W Szukałam miłości mojego życia, ^a szukałam, lecz nie znalazłam; ^s znalazłam miłość mojego życia, ^D pochwycałam Go ^e i nigdy już nie puszczę!	W Szukałam miłości mojego życia, na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugasażę Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu,** jak pieczęć na twym ramieniu.
KN Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.	W Szukałam miłości mojego życia, ...

* Zmartwychwstał Pan 2024(?) poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?) wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del ammimo neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resucitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespełnia nie wychodzi). (przyp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiącletki (PnP 2.11). (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

K	Przyjdź, Synu Człowieczy! <i>Przyjdź, Synu Człowieczy!</i>	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo! <i>Vieni, Hijo del Hombre</i>
KW	Przyjdź, Panie Jezu! <i>Przyjdź, Panie Jezu!</i>		Vieni, * Signore Gesù! <i>Vieni, Señor Jesus!</i>
KW	Przyjdź, * słuگو ubogich! <i>Przyjdź, * Panie Jezu!</i>		Ven, * Hijo del Hombre! <i>Ven, Señor Jesus!</i>
K	Duch Święty mówi: Przyjdź! <i>Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!</i>		Viens, * Fils de l'Homme! <i>Viens, * Seigneur Jésus!</i>
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		Come, * Son of the Man! <i>Come, * Lord Jesus!</i>
KW	Przyjdź, * miłości moja! <i>Przyjdź, * Panie Jezu!</i>		Приди, * Сын Человеческий! <i>Приди, * Господь Исус!</i>
KW	Przyjdź, * Panie Jezu! <i>Cisza. * Tyś jest tym ogniem!</i>		Przyjdź, * Synu Człowieczy! <i>Przyjdź ... * Przyjdź ...</i>
K	Oblubienica mówi: Przyjdź! <i>Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!</i>		Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... <i>Panie Jezu!</i>
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!		

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza. Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023”* (por. Lk 12,49). (przyzp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyzp. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Psalmodie Jutrznii Etap Ojciec nasz; Aduwent i Wielki Post	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako łania	193
Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy	41
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku górom	221
Zacheusz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baranka Boża	52
Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri	80
Espada	84
Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławienstwa Wesele w Kanie	133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorzącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	190
Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba Kolęda	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus*

W ^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu, * ^g	K Bądź światłem dla rozumu, ^g
nawiedz nasze umysły, ^a	płomieniem palącym w sercu, ^a
napełnij Twoją miłością, ^g	ulecz nasze rany ^g
serca, które stworzyłeś. ^a	balsamem Twojej miłości. ^a
K O słodki Pocieszycielu, ^g	W Broń nas od nieprzyjaciela, ^g
darze Ojca najwyższego, ^a	przynieś nam w darze pokój, ^a
wodo żywa, ogniu, miłości, ** ^g	Twoje zwycięskie prowadzenie ^g
święte duszy namaszczenie. ^a	niech nas zachowa od złego. ^a
W Palcu ręki Boga, ^g	K Światło wiekuistej mądrości, ^g
obiecany przez Zbawiciela, ^a	odstoń nam wielką tajemnicę ^a
ześlij Twoich siedem darów, ^g	Boga Ojca i Syna ^g
wzbudź w naszych sercach słowo. ^a	zjednoczonych jedną miłością. ^a
	W Amen. ^g

* Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku: za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktynski, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vespré dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przypr. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przypr. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przypr. red.).

** Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyrażnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdroj żywy, miłość, ognia* zaś albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć narzędnika: Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przypr. red.)

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	311
<i>Koleśda</i> Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lułajze Jezuniu	312
Młotcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleśda</i>	318
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urł, urł, urł, urł <i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasłni, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Potożę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- W
 K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

† Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Risuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Indeks źródłowy

- Kiko Argüello
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5) 47
 Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 48
 Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 257
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Alleluja paschalne 3
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
 Anafora liturgii pokutnej 4
 Anioł przyszedł z nieba Kołęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) 50
 Anioł zstępuje z nieba Kołęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) 258
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 43
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Córci jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46) 69
 Credo apostoelskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Débora (Sdz 5) 233
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14–22) 84
 Fale śmierci (Ps 18) 264
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 249
 Głós mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10. 12)* 88

Yo vengo a reunir p.177
 66. Yo vengo a reunir p.177

Gołębia spoczęła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębio nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dzwoneczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste	<i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)</i>	92
Hymn o miłości	<i>(1Kor 13, 1–7)</i>	234
Iśćcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10. 16–20)</i>	93
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	94
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	95
Jak długi jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	96
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	97
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	99
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	270
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	235
Jakby skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9–13)</i>	251
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	100
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	236
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	101
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	102
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Duchu Świętego</i>	103
Jesteś piękna, przyjaćiółko moja	<i>(Pnp 6–7)</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	252
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	105
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	<i>(Kol 3, 1–4)</i>	106
Jezus obchodził wszystkie miasta	<i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	107
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	<i>(Ps 11)</i>	108
Jutrzenka barwi purpurą niebo	<i>Hymn na Paschę</i>	109
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6–9)</i>	111
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Kantyk Balaama	<i>(Lb 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1–18)</i>	114
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	115
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>(Dn 3, 52–57)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	<i>(Dn 3, 57–88)</i>	117
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	118
Kantyk Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	121
Kiedy jeszcze spałam	<i>(Pnp 5, 2m)</i>	237
Kiedy Pan sprawił	<i>(Ps 126)</i>	122
Kim jest ta	<i>(Pnp 8, 5–7)</i>	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Blogosławieństwa (Lk 6, 20–30. 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i>	125
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33–39)</i>	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	128
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
<i>Litaniam pokutna I</i>		11
<i>Litaniam pokutna II</i>		12
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat	<i>(Lk 1, 46–55)</i>	131
Matia de Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1–10)</i>	133

Przybądź, Duchu Święty

Sekwencja na Pentecoste

W Przybądź, (o)* Duchu Święty,**	ześlij Twoje światło.	K Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krawi, zegnij, co oporne.
K Przybądź, Ojcie ubogich, przybądź dawco darów.	Przybądź, światłości serc, Poczycielu najlepszy.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twoim wiernym Twoich świętych darów.
K Słodki gościu duszy, słodkie pokrzepienie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczną radość. Amen! Alleluja!
W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	W Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykryznik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielię Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgi katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140
 Voglio andare a Gerusalemme p.183

K Pragnę pójść matko*

d *ε*
 do Jeruzalem, Jeruzalem,

a
 by spożywać zioła,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,

a
f już tą ścieżką pielgrzymuję,

d *ε*
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,

a
d *ε* abym nasycił nimi me pragnienia;

to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności,

d *ε*
 to są pragnienia,

to są pragnienia postuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,

a
f już tą ścieżką pielgrzymuję,

d *ε*
 już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la.

ε
 La la, la la la la la la la la la,

la la la la la la la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,

d *ε*
 Adonaj Ehad.

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja *(J19, 26-34)* 136
 Melodia ewangelii śpiewanej *(J 3, 11-15)* 13
 Melodia modlitwy powszechnej 14
 Melodie psalmu responsyjnego 15

Mesjasz, lew, by zwyciężyć *Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia *(Ps 51)* 138
 Miłuję Pana *(Ps 116)* 139

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)* 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły* 22

Modlitwa Eucharystyczna IV *Ananiasz i Ofiarowanie* 27
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 28

Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejdźcie* 25
 Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich* 274

Moja miła jest dla mnie *(Pap 1, 13-16; 2, 8-17)* 253
 Na wieczny Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* 254

Nadchodzi Pan, przyzodany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5-7)* 140
 Nie ma Go tu *(Mt 28, 1-7)* 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143

Nie operujecie się złu *(Mt 5, 38nn)* 238
 Nie umrę, nie *(Ps 118)* 144
 Nie unosz się gniewem *(Ps 37)* 239

Nie zostawisz mego życia w grobie *(Ps 16)* 275
 Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3-13)* 147

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169-176)* 148
 Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4-7)* 149

Niech wstąpi *Ohlubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa* 255
 Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Niewiasta obleczone w słońce *(Una gran seña! (Ap 12)* 150

Nikt nie może służyć dwóm panom *(Mt 6, 24-33)* 240
 Noli me tangere *(J 20, 15-17)* 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie *(Ps 54)* 153

O Jezuu, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 156
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 241

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1-8.52-57)* 158


Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 29
 Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 30

Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 30
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16.33.34)* 163

Pan wstępuje wśród okrzyków	(Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi		165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	(Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszajcie mój lud	Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)	167
Powiedku wielkiego tłum	(Ek 8, 42-48)	168
Powiedcie zatrwożonym w sercu	(Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozaleń	Pieśń Sefarytyczków	170
Przybądź, Duchu Święty	Sekwencja na Pentecoste	171
Przybynam by zebrać	(Iz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	Veni Creator Spiritus	173
Przyjdź, Synu Człowieczy	(Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	(Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzni	Etap Ojciec nasz: Advent i Wielki Post	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(Ps 33)	178
Resurrexit	(J 11, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Rozaniec śpiewany		34
Rusząmy już pasterze	Koleśa	181
Rzekł Pan do Pana mego	(Ps 110)	182
Sama na sam		183
Sekwencja na Boże Ciało	Lauda Sion Salvatorem	184
Siedź samotnie i w milczeniu	(Lm 3)	244
Siewca	(Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie	(Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradaś mi serce	(Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	(Ps 112, 4-8a, 9)	283
Stabat Mater dolorosa	Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa	(z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	189
Szłom lech Mariam	Zdrowas Marjo w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Święty	(1977 — Rzym)	38
Święty	(1982)	39
Święty	(1988)	40
Święty	(1988)	36
Święty jest święty	Melodia hebrajska	37
Święty palm	(1974 — Palestyna)	35
Święty z baraków	(1965 — Palomeras)	193
Tak jako łania	(Ps 42-43)	194
Tak mówi Amen	(Ap 3, 14-22)	194
Te Deum	Ciebie, Boże, chwalamy	41
Ten sam Bog	(2 Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie	(J 15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać	(Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	(Ps 32)	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach	(Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny	(Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	(Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem	Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	(Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy	(Ps 45)	203
Ukryj mnie	(Ps 27)	290

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu, ^a₇  powiedzcie to, powiedzcie to ubogim: ^a odwagi, nie bójcie się, ^f wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. ^a I wtedy otworzą się oczy ślepych, ^a będą słyszeć uszy głuchych, ^f i wtedy chromy skakać będzie jak jelen, ^f zakrzyczą z radości języki niemych. ^e **W** Albowiem będzie tam droga, ^e droga zbawienia, ^a droga zbawienia dla ubogich ^a **K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, ^e **W** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana. ^a **K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^e **W** wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, ^e **K** i grzesznicy. ^f **W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! ^f I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! ^e Alleluja, alleluja! ^f Alleluja, alleluja! ^e Alleluja, alleluja!

Poórodku wielkiego třumu (Łk 8, 42–48)

- K,W** Poórodku wielkiego třumu **K,W** „Córko, twoja wiara, ^a ^g ^f ^ε twoja wiara cię zbawiła!”
między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε ^f ^ε ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^a
- K** „Kto Minie dotknął, ^a ^g ^f ^ε
kto Minie dotknął?” ^ε ^f ^ε ^ε
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^a ^g ^f ^ε
i zatrzymał się. ^ε ^f ^ε ^ε
- K** Kobieta cała drżąca, ^a ^g ^f ^ε
kobieta cała drżąca, ^ε ^f ^ε ^ε
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^a ^g ^f ^ε
który przyszedł, ** aby ciebie zbawić. ^ε ^f ^ε ^ε
- K** bo jestem kobietą nieczystą* ^a ^g ^f ^ε
i cierpię na upływ krwi, ^ε ^f ^ε ^ε
bo jestem kobietą nieczystą ^a ^g ^f ^ε
i cierpię na upływ krwi. ^ε ^f ^ε ^ε
- K** Lecz gdy dotknęłam Twej szaty, ^a ^g ^f ^ε
lecz gdy dotknęłam Twej szaty, ^ε ^f ^ε ^ε
upływ krwi zatrzymał się”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **W**szyscy na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	205
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	207
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	208
<i>W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)</i>	292
Wzręme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Wzwanie i odpowiedź modlitwy wiernych</i>	42
Weź mnie do nieba (<i>Flp 1, 23</i>)	211
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)</i>	293
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	215
Wystań! Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–11a.16</i>)	218
Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	220
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	222
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	225
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (Łk 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15, 54–58</i>)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)	231
Żyjcie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>)	232
<i>Żyjcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>	296
Efraim Abileah	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Guglielmo Amadei	266
<i>Haggada Paschalna Jesteś głodny</i>	266
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	146
<i>Psalmodie Jutrzni Ełtap Ojciec nasz; Aduent i Wielki Post.</i>	32
Hugo Bianco Manzo	322
<i>Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</i>	322
Giuliano Bonomi	70
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Stefan Bortkiewicz	313
<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	313
Cecil Broadhurst	311
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Giacomo Calabrese	273
Kiedy Izrael był dziećciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
To jest Pascha Pana (<i>por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn</i>)	289

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dla miłości moich braci		
Ojciec, co jest w niebie		280
Święty pahn (1974 — Palestyna)		37
Nazareno Cometto	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdź z Libanu		
Lucien Deiss	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)</i>	279
<i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>		
Francesco Donega	<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna</i>	10
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczelna</i>		
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		32
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		
Giorgio Filippucci	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
<i>Ojciec, co jest w niebie</i>		
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		32
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>		
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>		246
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>		
Jan Karol Gall	<i>Mizerna cicha stajenka Ichna (Ek 2, 16)</i>	314
<i>Mizerna cicha stajenka Ichna (Ek 2, 16)</i>		
Elyahu Gamliel	<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>		
Giuseppe Gennarini	<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	60
<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>		
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)</i>		72
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)</i>		
<i>Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)</i>		79
<i>Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)</i>		
<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>		81
<i>Dzięk Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>		
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		36
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)</i>		230
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)</i>		
Franz Xaver Gruber	<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>	303
<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>		
Józef Albin Gwoździowski	<i>Do szopy, hej pasterze (Ek 2, 7; 13, 15-16; Mt 2, 11)</i>	304
<i>Do szopy, hej pasterze (Ek 2, 7; 13, 15-16; Mt 2, 11)</i>		
Josef Hadar	<i>Spielwaj Jahwé, Jenuzalém (Ps 147)</i>	285
<i>Spielwaj Jahwé, Jenuzalém (Ps 147)</i>		
Matysz Jeż	<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	315
<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>		
Franciszek Karpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>		
<i>Bracia pasterze jeno (Ek 2, 8-12)</i>		302
<i>Bracia pasterze jeno (Ek 2, 8-12)</i>		
Teofil Klonowski	<i>Bracia pasterze jeno (Ek 2, 8-12)</i>	302
<i>Bracia pasterze jeno (Ek 2, 8-12)</i>		
Katarzyna Kulisiewicz	<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>		
<i>Nowe przyznanie (Jer 31, 31-34)</i>		278
<i>Nowe przyznanie (Jer 31, 31-34)</i>		
Karol Kurpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>		

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oel woła głos na pustyni,
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

Pentecostés p.131
Pentecoste p.134

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro, ^f
lub ścigali podatki w bramach miasta. ^{A7}

Wśród nich — o ile pamiętam —

nie było żadnego uczonego,

a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany. ^f

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko. ^g

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości. ^f

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez

i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę;
Królestwo Boże już nadeszło. ^f

W Jeśli słyszysz ...

Gigi De Lazzaro

Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) 288

Teofil Lenartowicz

Mizerna cicha stajenka licha (Lk2, 16) 314

Józef Łaş

Nie było miejsca dla Ciebie (Lk2, 7) 315

Pino Manzari

Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166

Paolo Marciani

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133) 98

Każda rzecz ma swój czas (Koh3, 1-15) 120

Pentecoste (por. Dz2, 1-13) 166

Przyjdź z Libanu (Prp4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) 288

Joseph Mohr

Cicha noc (Lk2, 16) 303

Zygmunt Odęgiewicz

Mędrcy świata, monarchowie (Mt2, 1-12) 313

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (Iz9, 1-5) 141

Giorgio Ricci

Śpiew wywołanych (Iz12, 4-6) 192

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8

Daj chwałę Panu (Ps146) 263

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63) 154

Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps116) 209

Z głębokości serca (Ps130) 295

Franciszek Ryling

Zasnij, Dziecino (Lk2, 16) 324

Luigi Sanna

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps147) 285

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps149, 1-5) 286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (Ps150) 65

Kantyk Symeona Nunc dimittas (Lk2, 29-32) 272

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps95) 287

Piotr Skarga

W żłobie leży (Mt1, 23; 2, 11.16-18; Lk2, 15-16) 320

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

Panie, pomagaj mi

K,W [O]*^h Panie, pomagaj mi, o Panie,^A
 K,W azeby^gm nie zwątpi^hł w Ciebie!^A
 W [O]*^g Panie, pomagaj mi, o Panie,^h
 azeby^gm nie zwątpi^hł nigdy w Twoją mi^hłość!^A
 K Twoja łaska, obdarowuj^Dąc,^A
 zostawi^hła moje serce kwitn^gące,^A
 tysiącami niepokoj^eów mi^głości,^A
 tysiącami niepokoj^eów mi^głości,^A
 K Nic więce^Aj nie mog^ge, jak cierpie^Ać,^g
 jak tylko żyć w jęczeniu.^g
 K I w tym płomieniu twej mi^Ałości, ciemnym,^D
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^g
 czuję jak me serce się przemieszcza,^g
 otwiera się i wylewa,^g
 jak woda, co zalewa Twój ogród.^g
 K,W [O]*^h Panie, pomagaj mi, o Panie,^A
 K azeby^gm nie zwątpi^hł w Ciebie!^A
 W [O]*^g Panie, pomagaj mi, o Panie,^h
 azeby^gm nie zwątpi^hł nigdy w Twoją mi^hłość!^A
 W I w tym płomieniu twej mi^Ałości, ciemnym ...

Piotr Studziński	(Ek 2, 16)	299
Ach, ubogi żłobie	(Ek 2, 16)	299
Antoni Adolf Sas-Uruski	(Ek 2, 16)	324
Zasnij, Dziecino	(Ek 2, 16)	324
Antonio Voltaggio	(Joz 24, 2-18)	114
Kantyk Jozuego	(Joz 24, 2-18)	114
Franco Voltaggio	(Ps 27)	161
Pan jest światłem i zbawieniem moim	(Ps 27)	161
Chaim Warshawsky	(Ps 134)	56
Błogosławcie wszyscy Pana	Melodia hebrajska (Ps 134)	56
melodia tradycyina	Melodia hebrajska	60
Byli dwaj aniołowie	Melodia hebrajska	281
Pieśń czterech nocy	Melodia hebrajska	36
Święty jest święty	Melodia hebrajska	320
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16; Ek 2, 15-16)		230
Zobaczcie, jak jest pięknie	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
tekst tradycyiny	(Ek 2, 16)	299
Ach, ubogi żłobie	(Ek 2, 16)	299
tradycyina	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16)	300
Anioł pastierzom mówił	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11, 16)	300
Cieżka droga	Go down Moses (por. Wj 7, 26)	68
Dzieci betlejemskie	(Mt 2, 1-12)	305
Dzień odpoczynku	Melodia hebrajska (J 8, 51, 56)	79
Dzisiaj w Betlejem	(Ek 2, 16; Mt 2, 11)	306
Gdy się Chrystus rodzi	(Ek 2, 8-18, 20)	307
Gdy śliczna Panna	(Ek 2, 16)	308
Gore gwiazda Jezusowi	(Mt 2, 2; Ek 2, 7-13)	309
Hevenu szalom alehem	Melodia hebrajska	90
Jezus malusienki	(Ek 2, 16)	310
Lulajże Jezuniu	(Ek 2, 16)	312
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	282
Półdziny wszyscy do stajenki		316
Pragnę pójść do Jerozalem	Pieśń Sefardyjczyków	170
Przybieżeli do Betlejem pasterze	(Ek 2, 8-18)	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	(Mt 2, 1-2)	318
Tymunfy Króla niebieskiego	(Ek 2, 8-16)	319
Wśród nocnej ciszy	(Ek 2, 8-18)	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	(Ek 2, 8-20)	323
autorzy poszukiwani		
Błogosławie Cię, Panie	(Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką	(Ps 43)	260
Chwała Bogu	(Ez 2, 4-10)	262
Usta dzieci i niemowląt	(Ps 8)	291
Wzywam Jahwe	(Ps 18)	294

*Tytuł polski *O Panie wspomagaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedtaktce. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzuczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Risuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków*
 przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
 Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
 narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
 przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
W Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
 śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
 przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a_{III}
 (p) Sube Dios entre aclamaciones p.157

Indeks słów

- A** Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
 abba, 29, 46, 180
 Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
 abscondita, 132
 ach, 237, 249, 299, 321
 Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
 Adonaj, 170, 246
 afekt, 319
 agios, 130
 Agnieszka, 10
 aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
 akceptować, 58, 104
 akeda, 48, 257
 akurat, 322
 albo, 87, 194, 310
 alehem, 90
 alfa, 159
 alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
 aloes, 256
 amen, 6, 8, 9, 21, 28-30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267-269, 284
 Ananiasz, 118
 Anat, 233
 Andrzej, 10
 anielski, 303, 323, 324
 anioł, 10, 16-18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306-309, 314, 316, 317, 320, 323
 antioleczek, 312
 Anna, 132
 Antiochowski, 10
 aparcie, 150, 276
 apostoł, 20, 28, 41, 100, 216
 Aram, 113
 archanioł, 16
 arka, 89, 134, 282
 aragancja, 12
 artysta, 252
 Asyria, 273
 asystować, 309
 atakować, 243
 Atanazy, 10
 athanatos, 130
 Augustyn, 10
 ave, 51
 Azariasz, 118
 ażeby, 165, 276
- B** Babilonia, 86, 103
 bac, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
 badać, 109, 243, 319
 bagaż, 108
 Balak, 113
 balsam, 173, 194, 256
 barwan, 271
 Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
 baranek, 121, 143, 201, 218
 Baranka, 52, 201
 bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
 bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
 bark, 141
 barłóg, 299
 barwić, 110
 Baszan, 82
 bat, 284
 bawić, 305
 bawoli, 82
 Bazyli, 10
 Belial, 125, 264
 Benedykt, 10
 bertlo, 73, 182, 313
 bestia, 212
 Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321-323
 betlejemski, 50, 258, 305, 319
 bezbożnik, 208, 218, 292
 bezbożny, 109, 189
 bezkresny, 269
 bezkrwawy, 184
 bezpieczny, 161, 200, 206, 275
 bezsilność, 236
 bezwstydy, 12
 bęben, 286
 bębenek, 65
 biada, 62, 99, 124, 150, 276
 biały, 194, 212, 254, 280, 314
 bicz, 155
 biczować, 187
 bić, 162, 244, 313, 323
 bić, 265
 biedak, 57, 82, 186
 biedny, 169, 270, 302, 305
 biegs, 99, 121, 270
 biegnąć, 61, 198, 249, 303
 bieleć, 231
 biśladny, 95, 253
 bieżć, 300, 323
 biodro, 177, 252
 biodrowy, 236
 biskup, 14, 20, 28
 bitwa, 161
 blady, 63
 blask, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
- C** calkiem, 311
 calkowity, 104
 calopalenie, 138, 225, 228
 calować, 61, 237
 cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155-157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 263, 276, 281, 284, 301-303, 314, 317, 320, 323, 324
 caritas, 62
 cedr, 66
 cel, 244
 cela, 110
 celnik, 224
 cena, 88
 cenniejszy, 15, 154
- bóg, 32, 105, 115, 233, 287**
Bóg-człowiek, 314
 boi, 59, 212
 ból, 99, 143, 146, 150, 205, 266, 270, 276
 bór, 249, 323
 Bóstwo, 184, 301, 304, 316
 bracia, 19, 23, 26, 108, 124, 177, 184
 brak, 95, 194
 brakuąc, 133
 brama, 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, 233, 246, 285
 brany, 14, 20, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, 237, 276, 302
 broda, 98, 162, 229
 brodzic, 307
 bronić, 55, 104, 173, 184
 bród, 236
 brud, 242
 269, 293
 brudny, 82, 171
 bruzda, 54
 brzeg, 95
 brzemienna, 52, 150, 276
 brzemień, 176
 brzmiały, 65
 brzmieć, 184, 267
 brzydzić, 82
 bucząć, 309
 buda, 302
 budować, 114, 120, 285
 budzić, 110, 162, 253, 304, 323
 buntować, 73
 buntownik, 156
 burzyć, 116, 120
 but, 141
 bydlątko, 308
 bydlę, 299, 304, 306, 320
 bytło, 66, 301
 byt, 301
- C** calkiem, 311
 calkowity, 104
 calopalenie, 138, 225, 228
 calować, 61, 237
 cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155-157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 263, 276, 281, 284, 301-303, 314, 317, 320, 323, 324
 caritas, 62
 cedr, 66
 cel, 244
 cela, 110
 celnik, 224
 cena, 88
 cenniejszy, 15, 154

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

El Señor me ha dado p. 16

II Signore mi ha dato p. 16

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakies słowo pokrzepienia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń. W Pan Jahwe, Pan Jahwe, Pan Jahwe otworzył mi ucho. K Dlatego ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. Podatęm mój grzbiet tym, który mnie bili. W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. K Podatęm moje policzki tym, który rwali mi brodę. W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. W Jeśli jesteś ...

K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniwagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał. W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto ze mną będzie walczyć? Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomogasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie? K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa. W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitado 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wiesć ze mną będzie spór?, bo w Tysiącłacie jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

- dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Dominik, 10
domowy, 118
donośny, 65, 164
doń, 208, 294
dookoła, 188
dopasać, 115, 208
dopelniać, 25, 67
dopelnic, 207
dopomagać, 144
dopomóc, 41, 190
doprowadzić, 244
dopuścić, 20
doradca, 141
dorównać, 225
dosiadać, 212
dosięgać, 292
dosięgnąć, 197
doskonały, 89, 238
dostać, 155
dostępny, 24
dostosować, 85
dostrzec, 133
dostrzegać, 92, 146
dosyć, 310
doświadczać, 194
dotkniwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznac, 201
doznawać, 316
doł, 196, 225
drabina, 234
drapieżny, 82
dręczyciel, 141
dręczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
druh, 198
drwić, 73
drzemać, 221
drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Duchowiec, 308
duchowieństwo, 20, 28
duchowny, 14
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumać, 323
dumny, 58
dusza, 15, 55, 74-77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakroć, 316
dwanaście, 150, 158, 184, 276
dwoje, 43
dyna, 309
dziabać, 115, 239
Dzielaćczko, 204, 308, 317
Dzielaćtko, 303, 306, 319, 321
Dziecię, 52, 141, 181, 284, 300-302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
dzieci, 50, 273, 276
Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
dziecina, 308, 309, 314
Dziecieczka, 316
dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
dzieździec, 4, 46, 308
dzieździectwo, 28, 134, 200, 275
dzieździec, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dzieł, 82, 141, 301
dziełny, 232
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzięcić, 311
dzięcić, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
Ehad, 170, 246
eleison, 130
Eliasz, 134
Eloheanu, 170, 246
Eli, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirejski, 320
En-gaddi, 253
espada, 84
Estera, 132
Etiopia, 103
eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excelsis, 307
fala, 125, 264, 271
falsz, 208
fałszywy, 124, 139, 209, 212
faron, 70, 115, 201, 266, 281
Felicyta, 10
fermentować, 266
figa, 87
figura, 184, 300
figleria, 89
filakteria, 103
Filistynia, 103
filus, 187, 284
firmament, 65, 117, 118
flet, 65
fortis, 130
Franciszek, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
galazka, 144
gałąź, 234
gardło, 82
gasić, 160, 270
gazela, 87, 198
gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
ginać, 184
gitara, 65, 86, 193, 285
gliniany, 73, 247
głoria, 172, 179, 307, 318
gladzić, 5, 8
gfębia, 208, 225, 271, 290, 292
glębina, 105, 120, 223, 259, 278
gfębokoci, 115, 127
gfębokoci, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
gfodny, 131, 266
gfodować, 124
gfos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
gfosić, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
gfosny, 74, 105, 287
gfowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
gfód, 100, 127, 130, 146, 234
gfóweczka, 310
gfuchy, 169
gfupi, 45
gfńbiciel, 81
gfńbić, 143
gfńbiaczko, 315
gfniazdo, 101
gfńsić, 141
gfniw, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
gfodność, 92, 93, 291
1992
Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 207
2024
Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 207
lxix

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,^d
 czego mam się lękać?<sup>B
 Pan podporą jest mego życia,<sup>B
 przed kim mam się twóżyć?^B</sup></sup>

W Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.^d

^d Mój nadzieję w Panu, odwagi!

^d Mój nadzieję w Panu, odwagi!

^d Mój nadzieję w Panu, odwagi!

^d Mój nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
 tego poszukuję,^B
 bym w domu Pana mógł przebywać^B
 po wszystkie moje dni.^B

W Wierzę, że kiedyś ...^d

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,^B
 gdy rozgorzeje bitwa.^B
 Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,^B
 będę szedł bezpiecznie.^B

W Wierzę, że kiedyś ...^d

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130,
 152, 157, 193, 231, 235,
 237, 243, 249, 257, 260,
 267, 280, 314

jęść, 11, 19, 23, 26, 231,
 240

jezioro, 166

Jeżus, 1, 3, 8-10, 13, 16,
 18-20, 22, 23, 26, 28,
 30, 34, 42, 50-52, 80,
 92, 94, 102, 108, 124,
 127, 142, 147, 148, 150,
 155, 158, 174, 177, 184,
 187, 190, 202, 213, 223,
 224, 226, 245, 247, 262,
 268, 276, 284, 293,
 304-306, 309, 310,
 312-316, 318, 320, 322,
 323

jeździec, 115

jęcząc, 165, 193, 213, 244,
 293

jęk, 82, 157, 197, 249, 265,
 284, 315

język, 82, 86, 88, 93, 122,
 138, 148, 162, 169, 196,
 228, 243, 251, 256, 269

Jordan, 6, 121

Jozeł, 10, 20, 28, 50, 52,
 111, 181, 201, 300, 306,
 309, 317, 318

jubileusz, 269

Juda, 121, 302

Judasz, 11

Judyta, 132

jutro, 120

jutrzeńka, 110, 182, 196,
 206, 222, 236, 252, 295

K

kadzidło, 76, 301, 313

każdany, 73

kamienny, 210

kamień, 110, 116, 120, 142,
 144

Kana, 133

kanarek, 308

kapłan, 118, 172, 182, 313,
 321

kapłanski, 88, 140

kara, 43

karac, 157, 267

karcić, 157

kardynał, 14

Karnel, 252

karnic, 32, 114, 146, 184,
 274, 279

Katarzyna, 10

katuzza, 284, 315

kazacz, 313

każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57,
 63, 76, 88, 109, 120, 124,
 135, 141, 143, 153, 157,
 159, 178, 179, 186, 197,
 221, 250, 279, 281, 302,
 311, 323

kąkol, 12

kąpac, 320

kapieł, 320

kat, 63

kedły, 184, 249

kedźtor, 237

kęs, 47

J

Jabok, 236

Jabłoń, 123, 253

Jadawity, 218

Jael, 233

Jagiątko, 99, 270

Jagiętk, 121, 167

Jahwe, 36, 37, 55, 81,
 95-97, 115, 126, 162,
 230, 233, 271, 285, 288,
 290, 294

Jakby, 58, 100, 250

Jaki, 45, 58, 92, 104, 120,
 126, 162, 166, 212, 236,
 242, 268, 303, 308, 316

Jako, 6, 14, 17, 18, 22,
 24-27, 29, 30, 34, 43,
 108, 123, 137, 138, 172,
 182, 193, 198, 205, 228,
 246, 255, 268, 273, 300,
 308, 314, 315, 320, 321

Jakub, 32, 79, 82, 96, 103,
 113, 121, 234, 236, 285,
 289

Jakubowy, 59, 121

Jakże, 52, 82, 86, 99, 101,
 113, 135, 155, 156, 211,
 235, 253, 255, 259, 271,
 273, 284

Jakżeż, 13

Jan, 6, 10, 13, 16

Januzmo, 54, 58, 104, 141,
 176, 244

Jaskółka, 101

Jasność, 24, 307

Jasny, 102, 132

Jasnicę, 30, 66, 89, 102,
 234, 252, 267, 269, 283,
 319

Jechać, 305, 322

Jeden, 24, 45, 60, 62, 81,
 101, 128, 136, 158, 173,
 184, 233, 236, 240, 245,
 249, 250, 265, 281, 282,
 322

Jednak, 58, 156, 184, 240

Jedno, 27, 43, 161, 195, 211,
 290, 322

Jednoczesny, 158, 243

Jednoglówny, 30

Jednorodzony, 1, 8, 13, 25

Jedność, 4, 21, 28, 43

Jedynie, 24, 74, 308

Jedynie, 28, 123

Jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82,
 89, 187, 216, 235, 246,
 259, 269, 284, 300, 308,
 309

Jedzenie, 240

Jelen, 87, 169, 198, 249,
 265

Janiec, 25, 263

Jano, 302

Jerozolim, 67, 116, 167,
 252

Jerozolimski, 69, 134, 237,
 253

Jeruzalem, 72, 86, 135,
 138, 170, 188, 228, 285

Jerycho, 224

Jesse, 218

Jestestwo, 278

gody, 4, 16-18, 22, 24, 30,
 32, 88, 108, 117, 118, 194,
 213, 293, 294, 304, 307,
 267, 276, 285, 291, 302,
 305, 309, 313

godzina, 26, 30, 34, 51, 63,
 91, 120, 226

golań, 108, 273

golańska, 87, 237

golańska, 89, 163, 175, 250,
 253

gonić, 241

gorący, 194

gorączka, 166

gorąc, 135, 302, 309

gorący, 194

gorzyc, 139

gorzki, 52, 130, 299

gospoda, 52, 315

gosić, 314

gość, 171

gotowość, 177

gotowy, 231

góra, 4, 16-18, 22, 24, 30,
 59, 73, 94, 107, 115, 132,
 163, 217, 224, 229, 252,
 260, 265, 303

gorować, 12

gorzki, 175

gory, 32, 66, 87, 93, 98,
 103, 109, 113, 114, 118,
 121, 125, 132, 146, 208,
 221, 229, 230, 233, 249,
 264, 266, 287, 292

grac, 285, 286, 304, 306,
 317

grad, 66

gran, 150, 276

granat, 256

granica, 104, 267, 285, 301

graniczny, 249, 265

grobowiec, 110

gromada, 233, 317

gromadzić, 167, 231, 285

gromki, 184

gromo, 184, 253

grób, 249

grób, 53, 142, 155, 200,
 201, 223, 275

grzbiot, 54, 162

grzech, 4-6, 8-12, 17, 19,
 23, 25, 26, 28, 30, 32,
 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76,
 104, 119, 138, 140, 143,
 147, 153, 158, 177, 187,
 197, 222, 225, 228, 235,
 259, 267, 278, 295, 299

grzechowy, 6

Grzegorz, 10

grzesznik, 4, 10-12, 51, 53,
 92, 134, 138, 169, 177,
 183, 189, 190, 208, 224,
 226, 228, 238, 292, 315,
 320

grzeszny, 34

grzegawsko, 225

grzmić, 163

grubić, 120, 148

gwaltownik, 85, 153, 218

gwaltowny, 66

gwarańcja, 104

LXX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

*Występuje tylko w „Resuscito”, gdzie wyrugował występujący w „Resuscito” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukrwaj mnie*, str. 290. (przyj. red.)

Oto mój Sługa / I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 mój ukochany, w którym mam upodobanie,
 mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
 nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
 knotka tlejącego On nie będzie gasił
 aż utrwali Prawo na ziemi,
 aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu,
 położą narody swoją nadzieję.

kielich, 19, 20, 23, 26, 27,
 139, 200, 209, 254
 kielik, 95
 Kiszon, 233
 klaszka, 164
 klęzczać, 314
 klękać, 306
 klęska, 81
 kłamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239,
 259
 kłaniać, 304, 317
 kłaskać, 113, 243
 kłusować, 322
 knutek, 160
 knuć, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72,
 76, 82, 108, 124–127,
 136, 140, 177, 194, 215,
 238, 240, 242, 246, 251,
 264, 273, 279, 281, 285,
 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 kość, 130
 kolacja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314,
 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kołodować, 320
 kolumna, 183
 kołczan, 106
 koło, 309
 kolyśać, 308
 komnata, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94,
 110, 158, 159, 200, 268,
 275
 kontentować, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygować, 76
 korzeń, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193,
 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27,
 30, 41, 43, 59, 70, 89,
 136, 209, 223, 254, 255,
 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpina, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311,
 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 krata, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27,
 30, 41, 49, 88, 128, 129,
 136–138, 141, 168, 177,
 184, 212, 228, 254, 255,
 284
 kroczyć, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203,
 233
 krok, 85, 96, 119, 225,
 238, 302
 kropie, 237
 krowa, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53,
 59, 101, 105, 110, 111, 116,
 184, 223, 268, 286–288,
 301, 305, 306, 319
 król, 66, 73, 113, 126, 163,
 203, 207, 252, 273, 301,
 304–306, 313, 317, 320,
 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41,
 42, 63, 82, 88, 108, 112,
 117, 124, 140, 166, 201,
 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214,
 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krzawić, 171
 krzawy, 225, 320
 kryć, 184
 krzyżówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepić, 184
 krzepnąć, 301
 krzyżec, 82, 84, 85, 160,
 166, 192, 205, 244
 krzyk, 52, 74, 82, 125, 139,
 225, 250, 264, 281
 krzywić, 82
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99,
 104, 108, 111, 130, 135,
 155, 166, 177, 183, 234,
 270, 280, 284, 315
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 książę, 73, 126, 141, 203
 książęcy, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księżyc, 66, 81, 118, 150,
 156, 221, 252, 276, 291
 ktkółwiek, 82
 ktoś, 62, 103, 162, 194,
 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104,
 109, 129, 139, 143, 148,
 161, 221, 235, 262
 kurancik, 309
 kurcz, 63
 kusić, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265,
 305, 320
 kwiateczek, 308, 312
 kwilic, 87
 kwilić, 310
 kwitnąć, 87, 165, 300

Ł
 ład, 43
 lagodność, 104, 170
 łagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknąć, 15
 łamać, 19, 23, 26, 136,
 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30,
 32, 34, 43, 51, 55, 89,
 126, 134, 135, 138, 147,
 165, 190, 203, 208, 226,
 228, 250, 262, 267, 268,
 285, 292, 295
 łaskawość, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łączyc, 24, 30, 43, 255,
 284, 316
 łąka, 95, 249
 łąkanie, 312
 łono, 51, 82, 182, 184, 190,
 202, 205, 226, 269, 284,
 293, 315
 łotr, 11
 łoże, 157, 208, 234, 253,
 255, 292, 320
 łożeczko, 320
 łudzić, 292
 łuk, 109, 203, 244
 tuna, 323
 łup, 141
 ły, 96, 102, 146, 157, 166,
 193, 213, 284, 293, 299,
 310, 315

M
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 mająstać, 65, 279, 303
 majątność, 301
 Malenki, 316, 320
 malenki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluczka, 134
 malusienki, 87, 204, 310
 mało, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235,
 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamre, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142,
 152, 309
 Mariám, 190
 marność, 59
 marsz, 68
 martwić, 240
 martwy, 30, 92, 142, 158,
 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28,
 34, 50–52, 80, 89, 99,
 111, 132–136, 181, 183,
 190, 201, 202, 204, 213,
 214, 216, 226, 268, 270,
 293, 300, 306, 309, 313,
 314, 316, 318, 319

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap22, 12–16)*

K ^ε**Oto** ^A**Ja** niebawem przyjdę,

ze mną idzie ma zapłata,

którą dam każdemu ^ε

według czynów jego.

^ε**Jestem** ^A**Alfa** i **Omega**,

^ε**jestem** ^ε**Pierwszy** i **Ostatni**,

^ε**jestem** ^ε**Pierwszy** i **Ostatni**,

Jam ^ε**Początek**, **Jam** ^ε**Koniec**.

W ^ε**Błogostawieni**,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać ^εprawo

do drzewa życia.

K ^ε**Jam** ^ε**jest**

Dawidowy ^ε**korzeń** i ^ε**potomek**.

Jam ^ε**gwiazda**

świecąca poranna.

W ^ε**Błogostawieni**,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać ^εprawo

do drzewa życia.

2x

- Maassa, 105
- Maker, 132, 187, 284
- makra, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134–136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
- matruła, 310, 312
- matruś, 310
- mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
- mądry, 45, 73
- mąz, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
- młdeć, 249, 265
- Meichizedeck, 182
- Merba, 105
- Mesjasz, 137, 248
- Mesyjasz, 317
- meczarnia, 284
- meczennik, 41
- męczyć, 139
- mędrzec, 313
- męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
- męstwo, 171, 218
- męczyzna, 43, 276
- męła, 66
- męgnienie, 158
- miara, 184
- miaszeczeko, 302
- miaszo, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
- Michał, 10, 150, 276
- miecza, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
- miejscę, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
- mienie, 236
- mieszkak, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
- mieszkante, 115, 149, 310, 316
- mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
- mieszkancka, 192
- mieszka, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 243, 246, 299, 301, 316, 323
- mjęgac, 302, 314
- mlczec, 120, 156, 197
- mlczenie, 239, 244
- mlentium, 135
- mlizy, 206
- mlituchy, 308
- mlia, 27, 253, 301, 323
- mliostrzanie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295
- mlifostery, 4, 213, 283, 293, 316
- mlifosy, 249, 251
- mlifosy, 10
- Młhość, 9, 3, 284
- młhość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 124, 127, 129, 138, 147, 154–156, 165, 166, 173–175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227–229, 234, 235, 237, 244, 247, 249–254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
- młiośnie, 315
- mlifowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
- mlify, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
- mlino, 92, 105, 278
- mlinac, 62, 267, 308
- mliod, 81, 251, 256
- mlura, 23, 253, 256, 301, 313
- mliserewe, 130
- mlisterium, 26, 255
- mlistrz, 166
- mlistyczny, 269
- Mliszrael, 118
- Mlizerny, 314
- mlknąc, 285
- mlleko, 81, 251, 256
- mlodość, 54, 106
- mlody, 87, 198
- mlodzieniec, 66, 253
- mlniejszy, 156, 291
- mlnogi, 314
- mlnostwo, 305
- Moab, 113
- moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
- mocarz, 59, 115, 203, 205
- mocę, 41
- mocniejsz, 74, 259
- mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
- modlic, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
- modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
- modły, 313
- Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
- monarcha, 313, 320
- moneta, 63
- morski, 66, 118, 271
- morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
- mozołc, 120
- może, 113, 127, 244
- możliwe, 99, 270
- można, 120, 225, 233
- możniwładca, 131
- możny, 32, 101, 144, 263
- móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235–237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
- mówic, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72–74, 82, 85–87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
- mruczny, 95
- mruki, 141
- mróz, 118
- mrz, 87
- mrzy, 116, 138, 228, 237
- msieć, 205, 270, 278, 315
- muzyka, 317
- myśli, 243, 259
- mysleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
- mysłny, 289
- N
- nabrac, 6
- nabyć, 18, 22, 88
- nacierać, 85
- naczylnia, 73, 247
- nadać, 66
- nadał, 63
- nadaremny, 106
- nadchodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
- nadając, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
- nadłamać, 160
- nadstawiać, 48, 257
- nadstawić, 85, 124, 238, 244
- nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
- nagi, 194
- nagiły, 73, 99
- nagłość, 100, 127, 234
- nagroda, 124, 167, 171, 234
- nagrawać, 73
- najbardziejz, 149
- najbliższy, 14
- najdalszy, 172
- najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
- najlepszy, 171, 285
- najlaskawszy, 293
- najmniejszy, 300, 308
- najmniejszy, 80, 278
- najzodobniejszy, 312
- najpewniejszy, 32
- najpietw, 240
- najpiękniej, 178
- najpiękniejszy, 61, 203, 214
- najpokorniejszy, 55
- najprzód, 320
- najprzymienniejszy, 312
- najślodszy, 304
- najśliczniejszy, 312
- najświętszy, 20, 22, 184
- największy, 80, 86, 278, 299
- najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
- nakarmić, 70
- nakazać, 6
- nakładac, 255
- naklonić, 32, 113, 139, 153, 203
- należec, 59, 82
- należny, 219
- należny, 67, 184
- należyc, 244
- namaszczać, 95, 216
- namaszczenie, 173
- namaszczony, 6
- namaszczyć, 78
- namieć, 78
- namieć, 12, 135
- namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
- nań, 184, 207
- napełnić, 32, 59
- napełnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
- napiąć, 203, 244
- napiąć, 109
- napiśac, 225
- napiśac, 225
- napotkac, 249
- napiotetrzny, 317
- napiój, 184
- napracować, 231
- naprawić, 30, 53, 108, 177
- naprzód, 224
- narcyz, 253
- nard, 256
- nareszcie, 265
- Narodzenie, 16
- narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315–320, 323
- narodziny, 120, 269
- naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
- nasiono, 122
- nastłuchiwać, 198
- nastawiac, 290
- nastawiac, 199
- nastawienie, 92
- nastąpić, 150, 276
- nasycać, 131, 285
- nasycać, 67, 82, 84, 85, 170
- nasycony, 77, 84, 124, 241
- naśladować, 43
- natchnienie, 314
- natchnieć, 231
- natura, 184, 235, 316
- natychniać, 136, 255
- nauzczać, 94, 138, 228
- nauzcyciel, 12

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dłatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłono! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
W Dłatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówi Pisma!
K i że powrócił z martwych,
W tak jak mówi Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
W Dłatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawrócić, 119, 173
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niaby, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebios, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwic, 63
nieczysty, 168
niedola, 209, 314
niedostatek, 58
niedziela, 14
nieświadzica, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
nienaganny, 294
nienawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
nienawiść, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
niepodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposlušenie, 25
nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292
nieprzyjaciół, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
nieroztropność, 12
nierówny, 58
nieskalany, 89
nieskazitelność, 158
nieskończony, 301, 306
niesprawiedliwość, 93, 201
nieszczęśny, 315
nieszczęście, 196, 290
nieś, 11, 162, 279, 301, 303, 313
nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
nieustanny, 17, 24, 247, 323
Niewiasta, 132, 136, 150, 276
niewiasta, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
niewidomy, 126
niewidzialny, 6
niewiele, 156, 291
niewiny, 58
niewinny, 53, 59, 201
niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
niewolić, 281
niewolni, 30, 46, 77, 114, 269
nie wypowiedziany, 285
niewzruszony, 140
niezawodny, 251
niezmierzony, 30
niezmierzony, 163, 306, 308
niezrównany, 250
nigdy, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308
nikczemny, 45
niknąć, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
niski, 12, 32, 224
niskość, 319, 320
niszczyciel, 254
niszczyć, 116
niżyna, 322
nobis, 130, 132
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
nocny, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
noli, 152
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
nowa, 267
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
nauzczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawrócić, 119, 173
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niaby, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebios, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwic, 63
nieczysty, 168
niedola, 209, 314
niedostatek, 58
niedziela, 14
nieświadzica, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
nienaganny, 294
nienawidzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
nienawiść, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
niepodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposlušenie, 25
nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292

nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 234, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
ocean, 271, 320
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochotny, 317
ochraniać, 85
ochrzczony, 6
ociękać, 237
oczekiwać, 16, 25–27, 148, 206, 222
oczerniać, 12, 100
oczęta, 324
oczyścić, 138, 210, 228, 259
odbierać, 138, 228, 231
odbić, 319
odbiłaski, 163
odbudować, 72, 116, 138, 228
odbudowywać, 116
odbyć, 101
odczuć, 225, 228
odczuwać, 105
oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
oddalać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
oddalony, 169
oddanie, 104
oddawać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
odepchnąć, 143
odezwać, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
odkupienie, 27, 147, 184, 303
odłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmieniać, 32
odmienny, 184
odmówić, 11
odnaleźć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odmówić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odpłacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpoczązienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100
odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedź, 130
obłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmieniać, 32
odmienny, 184
odmówić, 11
odnaleźć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odmówić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odpłacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpoczązienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100
odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedź, 130

© O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

W^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.
 K^a Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.
 K^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią g uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.
 W^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się two miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalnym hiszpańskim ani w Tysiąc-latce A jednak zamiast. Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując* nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
 pasterz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300-302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwisko, 105
 paszcza, 82, 248
 pasć, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
 Paweł, 10
 pazur, 82
 pehnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35, 39-41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323
 pelcząć, 102
 pendebat, 187, 284
 peretka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perla, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 peppek, 252
 pęta, 73, 125, 146, 264, 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
 pieczęć, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluska, 52, 258, 307
 pieniądź, 108, 240, 283
 pienię, 184, 303
 pień, 218
 pierś, 166, 167, 184, 253
 pierwocina, 269
 pierwotny, 43
 Pierwszy, 159
 Pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
 pierzchać, 149
 pies, 82
 piścić, 320, 312
 piścić, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215,

225, 233, 251, 267, 285-288
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięćset, 158
 piętno, 89, 135, 249, 265
 piętność, 203
 piękny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312
 pijaństwo, 12
 pilnować, 110, 317
 Pylat, 9
 piotun, 244
 piosenka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 pismo, 43, 158
 plac, 116, 160, 166, 305
 plan, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plamie, 315
 piewa, 189
 plon, 245
 płacz, 52, 101, 110, 122, 171, 249, 312
 płaczący, 299
 płakać, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, 250, 265, 270, 284, 293, 310, 320
 płaszcza, 98, 124, 141, 238
 płodny, 114, 188, 255
 plomien, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
 płonący, 134, 205
 płoń, 206, 284
 plótno, 165
 plukać, 159
 plynąć, 81, 121, 189, 256, 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegnać, 224, 307
 pobiec, 307, 320
 pobliże, 284
 pobłogosławić, 147, 236
 pobożność, 218
 pobożny, 314
 pobudzić, 319
 pocalunek, 61, 120
 pochłonać, 99, 158
 pochodzenie, 32
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochwalić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102, 285
 pochwała, 43
 pojedynek, 53
 pokarm, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134, 250
 pochylić, 47, 225
 pochylony, 314
 pociągnąć, 61
 pocięta, 74, 124, 309, 324
 pocięta, 95, 167
 pociśnienie, 171
 pociśnienie, 41, 171, 173
 pociśzyć, 52
 pocaż, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300
 pocażać, 6, 34, 43, 91, 120, 159, 194, 316
 poczuc, 138
 poczwórny, 224

186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrzepić, 95
 pokrzepić, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 pole, 87, 175, 231, 233, 240, 319
 policzek, 124, 162, 238, 244, 273
 policzkować, 100
 policzyć, 82
 polny, 320
 polować, 54
 połączyć, 90
 polowa, 150, 224, 276
 położyć, 82, 123, 160, 172, 175, 182, 225, 243, 246, 258, 307, 310, 315, 320
 południe, 206, 256
 południowy, 308
 pomagać, 82, 85, 128, 162, 165
 pomazanie, 73
 pomieścić, 163, 196
 ponnażać, 66
 pomni, 209, 295
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsła, 128
 pomysłność, 188
 ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
 poncki, 9
 poniewać, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
 poniewierka, 315
 poniżać, 285, 316
 ponowny, 19, 23
 pociwierać, 63
 popatrzyć, 126, 143, 231, 240
 popatrzyć, 47
 popchnąć, 144
 popełniać, 45, 76
 popełnić, 12
 popiół, 285
 popłynąć, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 pora, 231
 poraż, 6, 249, 279
 poranek, 162, 268
 poranny, 30, 159, 322
 porazić, 221
 porodzić, 150, 276, 300, 306
 porozbiąć, 73
 poród, 282

O Jezu, miłości moja

KW O Jezu, miłości moja,
jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...
a g Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
e abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś obelgi, zniwagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...
k Ty wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...
f Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...
a Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
e abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...
a Ty wzięłeś śmierć i grzech,
e abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

- portnuszak, 118
- portnuszak, 113, 125, 202, 233, 264
- portak, 150, 233, 276
- portyw, 235
- porządek, 184
- porzucić, 201, 265, 301
- posadzić, 262
- posag, 137, 295
- poselstwo, 300
- poseł, 307
- posiadać, 58, 276
- posiadanie, 73
- posiadać, 188, 239
- posiadać, 265
- posiadać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
- poslanie, 255
- posłuchac, 76, 113, 126, 166, 287
- posłuszeństwo, 133, 155, 170
- posłuszny, 92
- pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
- postać, 92, 249
- postanawiać, 101
- postanawiać, 52
- postanowienie, 25, 73
- postawić, 76, 234, 319
- postępowac, 43, 239
- postępowanie, 194
- posyłać, 108, 274
- poszukiac, 233
- poszukiwać, 161, 265, 290
- pościć, 191
- poślubić, 234
- pośmiemwiszko, 82
- pośpiech, 224, 265, 266
- pośpieszac, 321
- pośrednik, 168, 188
- pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
- poświęcać, 48, 257
- poświęcić, 30
- potajemny, 52
- potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
- potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
- potępić, 124
- potępić, 162
- potępn, 6, 43
- potrojący, 91
- potrząsać, 82
- potrzeba, 13, 184
- potwierdzać, 156
- potwór, 66, 118
- potwornie, 25, 200, 278
- potyczka, 32
- potyczki, 43, 184, 285
- powalić, 208, 247, 292
- poważac, 92
- powiać, 87, 256
- powiadać, 13, 231, 238
- powiadomić, 205
- powicie, 50
- powić, 307, 309
- powiedzic, 13, 32, 47, 48, 66, 72, 73, 82, 94, 115, 124, 126, 135, 139, 142, 152, 169, 200, 205, 207, 224, 225, 237, 238, 249, 257, 265, 302, 307, 313
- powieki, 312
- powierzać, 69, 180
- powierzyc, 25, 82, 239
- powieść, 189
- powietrze, 240, 291
- powietrzny, 118
- powiew, 134, 234
- powiewać, 308
- powinien, 70
- powinac, 316
- powinamie, 319
- powołać, 24
- powołać, 43
- powołać, 14, 58, 124
- powołać, 30, 99, 169, 270
- powołać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
- powrót, 63
- powstać, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
- powstać, 14, 30
- powstać, 73, 166, 223, 243, 255
- powstrzymać, 284
- powstrzymać, 9
- powszedni, 29, 34
- powtarzac, 86
- powtórny, 267
- poza, 200, 271
- pozwalać, 201
- pozdrowić, 306
- pozdrowienie, 90
- poznac, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317, 358, 268
- poznawać, 207, 235, 243, 258, 268
- pozostać, 43, 217, 236, 283
- pozostawiać, 120
- pozostawiac, 265
- pozostawić, 25, 137, 275
- pozwalac, 16, 113
- pozwoić, 43, 200, 205, 221, 272, 275
- pozyśkac, 63
- pożądać, 101
- pożerać, 45, 196
- pożreć, 150, 276, 290
- pożycac, 43
- pożycac, 283
- pożycić, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
- pożni, 196, 197, 308
- pożnoci, 309
- pożny, 106
- pracac, 12, 188, 313
- pracować, 120
- pragać, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
- pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
- prawa, 58, 84, 253
- prawa, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
- prawdomówny, 58, 194
- prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
- prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
- prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
- prawować, 238
- prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
- precz, 87
- premedytacja, 12
- pretia, 311
- pretensja, 104, 241
- prezbiter, 14
- prędkci, 199, 224
- prędzej, 307, 321
- proboszcz, 14
- proch, 82, 244, 263
- promienisty, 307
- promienny, 314
- promień, 267, 314
- prosić, 313
- prosić, 216
- proroctwo, 313
- prorocy, 216
- prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
- prorokować, 93, 113
- prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
- prostim, 184
- prostota, 301
- prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
- prostytutka, 11
- prośba, 323
- prowadzenie, 173, 206
- prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
- próbna, 57, 243
- próbowac, 224
- prócz, 206
- próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
- próżno, 106, 223
- próżny, 92
- prywatny, 12
- przasań, 254
- przasić, 63, 240
- przebaczac, 67, 104, 124
- przebaczyc, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 293
- przebieć, 136, 187
- przebiegnac, 249
- przebieść, 82, 140
- przebranie, 206
- przebudzić, 85, 196, 233, 267
- przebyć, 199, 254
- przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
- przechadzac, 279
- przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
- przechodzić, 113
- przechodzić, 82, 113, 306, 308
- przeziw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
- przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
- przeciwnik, 95, 290
- przeciwny, 317
- przekładać, 184
- przekłuzyc, 240
- przedmiot, 184
- przedstonok, 67, 101
- przedwieczny, 24, 30, 41, 267
- przedziwny, 30, 53, 80, 141
- przegładac, 242
- przeognić, 87
- przejac, 284
- przejac, 78, 126, 194
- przejście, 289
- przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
- przekazac, 43, 184
- przekleć, 116
- przekleć, 113, 205
- przeklinać, 113
- przeklinać, 316
- przekory, 291
- przebrać, 30
- przebrać, 283
- przeliczac, 63
- przemawiac, 67, 208, 292
- przemiana, 323
- przemieniać, 184
- przemienieć, 4, 133, 158, 206
- przemierzac, 163, 291
- przemieniać, 165
- przemijac, 66
- przemienić, 87, 175, 196
- przemoc, 12, 109, 141, 205
- przemozny, 247
- przemoc, 54, 150, 205, 236, 276
- przenajświętszy, 129
- przeniknąć, 114, 152, 236, 266
- przeniknąć, 283
- przeniknąć, 109, 117, 243
- przeniknąć, 183
- przenosić, 93
- przeogniony, 81, 114
- przepasać, 140, 177, 294
- przepastny, 110, 223
- przepaść, 117, 271, 314
- przepiękny, 252

Noli me tangere (J20.15-17)

Noli me tangere p.123, (C)
Noli me tangere p.122, (C)

K **A** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
D

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
A **C**

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
A

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
D

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
A

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
A **C**
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mario!

W Rabbuni!

K Mario!

W Rabbuni!

K **G** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
G **A**
G bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

KW Lecz idź ogłosić moim braciom,**
F **A**

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
F **E**

Boga mego i Boga waszego,
d

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
d **A**

Boga mego i Boga waszego;
F

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
F **E** **~**

Boga mego i Boga waszego;
A

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...†
d

K Mario ...

stabat, 187, 284
stacciać, 120
stac, 6, 18, 20, 22-27, 47,
52, 62, 72, 82, 92, 100,
101, 121, 130, 137, 144,
154, 175, 184, 193, 194,
203, 213, 235, 275, 281,
284, 293, 300, 301, 307,
314
stado, 201, 302
stajniczka, 306
stajniarka, 258, 299, 310,
314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
staniąd, 9, 113
stanać, 54, 69, 99, 126,
138, 150, 228, 270, 276,
284, 302, 307, 314, 320
Stanisław, 10
stanowić, 43
starać, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254,
269, 276
starszy, 191
staruszek, 314
starzec, 66, 114
starzec, 157
starecny, 319
staw, 236
stawać, 92, 225, 255, 313,
319
stawiać, 57, 153, 200, 217,
275
stawić, 144
stać, 309
stać, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182,
208, 225, 252, 276, 284,
291, 292
stosować, 12
stół, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166,
307
strapiiona, 187, 284
straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straż, 76, 110, 222
strażnik, 106, 223, 237,
295
stracić, 150, 276
strony, 234
strona, 63, 84, 114, 225,
249, 311
stronic, 208, 292
struchlały, 110
struchlić, 299
strudzony, 162
struna, 65
strwożyć, 157
strzał, 311
strzała, 106, 109, 196, 203,
244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzechca, 314
studnia, 114
stwarzać, 255

stworzenie, 6, 24, 25, 28,
62, 80, 81, 89, 127, 147,
177, 194, 282, 300, 307,
308, 314
stworzyciel, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,
43, 66, 103, 105, 138,
173, 219, 221, 228, 235,
248, 262, 279, 281, 287,
316
stwórca, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
syć, 15, 154, 208, 279,
292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101,
103, 122, 126, 138, 182,
184, 188, 192, 215,
228-230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
22, 25, 30, 34, 41, 52,
73, 80, 94, 102, 118, 124,
132, 133, 135, 136, 141,
150, 168, 173, 179, 187,
224, 273, 276, 280, 284,
289, 300, 302-304, 306,
308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
66, 79, 81, 84, 85, 99,
106, 108, 113, 118, 120,
156, 174, 184, 188, 196,
203, 205, 209, 213, 224,
233, 246, 257, 270, 273,
280, 285, 286, 291-293,
306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Męczyczna, 150, 276
synagogiczna, 87, 175
synag, 308
szabat, 124
szabat, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szafraan, 256
szalom, 90
szalony, 166
szalbas, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212,
238, 249, 280
szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155,
159, 184, 194, 254, 256
szazelina, 87, 134, 237
szcep, 188
Szczepan, 10
szczerść, 138, 228
szczerzy, 28, 50, 58, 313
szczerka, 244
szczęście, 74, 169, 188,
208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73,
101, 106, 139, 189, 194,
197, 202, 206, 209, 263,
302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134

szemá, 246
szemrać, 12, 224
szool, 125, 157, 248, 264,
271
szepiac, 189
szeryć, 313
szesć, 282
szesćdziesiąt, 245
szkarlatny, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szlom, 190
szmaragd, 116
szopa, 301, 302, 304, 309
szron, 118, 285
szteband, 253
szukać, 4, 15, 25, 28, 45,
57, 59, 82, 85, 93, 107,
108, 120, 137, 142, 148,
152, 154, 175, 186, 224,
237, 240, 249, 259, 268,
290, 315
szymbki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydła, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249
ścagać, 166
ścieżka, 74, 75, 85, 167,
170, 200, 234, 243, 275,
322
ścigać, 115, 150, 276, 302
ściskać, 125, 139, 166, 193,
264
ścisnąć, 244
ściad, 61, 132, 319
ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
ślizny, 299, 308
ślub, 67
śmiać, 124
śmiały, 184, 302
śmiech, 122
śmieć, 100
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17-20,
22, 23, 25-28, 30, 34,
41, 51, 53, 55, 79, 82, 87,
91, 92, 96, 97, 110, 111,
113, 115, 119, 123,
125-127, 133, 139, 144,
155, 158, 171, 175, 187,
201, 209, 223, 225-227,
243, 248, 254, 255, 264,
280, 281, 284
śmiertelnik, 67
śmiertelny, 301
śnieg, 66, 118, 138, 163,
228, 285
śniący, 82, 314
śpiżny, 237
śpieszyc, 302, 319
spiew, 30, 116, 122, 175,
223
spiewać, 4, 17, 32, 41, 55,
57, 82, 86, 87, 90,
101-103, 105, 111, 115,
116, 130, 132, 148, 149,
157, 158, 163, 164, 169,
178, 181, 192, 193, 196,
203, 205, 207, 215, 227,
233, 250, 254, 259, 263,
266, 281, 285-289, 304,
306, 308, 318, 319
świadczyć, 13, 263
świadectwo, 13, 46, 150,
276
świadek, 194
świadoomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
25-28, 30, 32, 41, 52,
59, 73, 80, 85, 89-91,
94, 100, 102, 108-110,
125, 140, 147, 170, 177,
179, 181, 195, 217, 235,
264, 267, 269, 279, 281,
284, 299, 302, 303, 307,
311-316, 320, 322-324
światło, 30, 81, 99, 116,
118, 141, 144, 161, 171,
173, 201, 206, 208, 214,
216, 217, 223, 247, 251,
268, 269, 272, 283, 290,
292, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141,
171, 177, 193, 208, 247,
260, 270, 292, 314, 319
świąteczny, 193
świątynia, 15, 58, 70, 117,
125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecący, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świecznik, 217
świeciany, 1, 41
świeży, 95, 239
świąć, 29, 34, 184, 266
święta, 10, 16, 34, 43, 51,
53, 59, 73, 101, 104, 117,
171, 190, 213, 226, 260,
281, 284, 293, 303, 316,
318
święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104,
115, 119, 140, 242, 250
święty, 4, 6, 8-10, 12-14,
16-18, 20-28, 30, 32,
34-41, 43, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 89,
94, 103, 104, 109,
117-119, 126, 129, 131,
138, 146, 147, 171, 173,
174, 178, 184, 189, 192,
200, 215, 216, 223, 228,
233, 234, 263, 266, 268,
269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świtać, 323
świtanie, 154, 259

tamtędy, 224
tanger, 152
taniec, 65, 103, 286
taneczny, 103
tarcza, 177, 294
tarnaź, 123
targić, 210
tchawicę, 115, 134, 171, 178, 218, 279
tedy, 320
tera, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316
terazniejszość, 127
Teresa, 10
teżca, 314
tesknic, 15, 154, 259
teśknota, 206
Theos, 130
Tirsa, 252
tkać, 240
tkanna, 63
tkwić, 284
tleć, 160
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłum, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
toczyc, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torpa, 108
tożę, 197
towarzystwo, 189
towarzystwo, 95
trać, 108
trafić, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164, 264
trępowaty, 78
trinmf, 319
trunfowac, 75
trochę, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwość, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudnić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 333, 249, 267, 284, 308
trwać, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308
trynufac, 161, 193, 260, 290
trynufac, 114
trynufi, 30
trynufowac, 53, 97, 110, 239
trząść, 166
trzoną, 160
trzeba, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzęsienie, 142
trzoda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319

trzódka, 216
try, 37, 282, 305, 306, 313, 317, 320
trydziesci, 245
trykierc, 313
tukki, 322
tukażka, 100
tutaaj, 14, 28
twardy, 162, 310
twardy, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
twierdza, 265
tyberda, 265
tydzenia, 142
tyle, 315
tył, 121, 243
Tył, 103
tyran, 201
tyrząc, 184, 238, 265
tyśnięć, 101, 165, 233, 238, 249, 321
U
ubierać, 240
ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316
ubrać, 240
ubranie, 240
ucho, 32, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295
uchodzić, 198
uchronić, 139
uchwył, 237
ucieczka, 265
uciecz, 52, 121, 144, 243, 249, 265
ucieczka, 32, 45, 89, 260
uciekac, 73, 109, 121, 163, 196, 199
ucieszyć, 302, 320
ucisak, 57, 58, 127, 186, 247
ucisnąć, 141
ucisłony, 218, 263
uczciwy, 283
uczciw, 6, 19, 23, 26, 94, 108, 124, 142, 162, 231, 302
uczony, 166
uczta, 184, 286
uczuc, 249
uczyc, 94, 104, 138, 176, 228, 242, 273, 319
uczynk, 262
uczynić, 4, 43, 62, 81, 82, 88, 105, 120, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 147, 156, 162, 172, 178, 184, 192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294
udać, 94, 142, 150
udany, 189
udarzenia, 178
uderzać, 76, 197, 299
uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302

[2024]

udrzeczenie, 125, 197, 264, 266
udrzęzyc, 143
udręka, 74, 82, 102, 139, 144, 153
udział, 20, 74
udzielać, 50, 222
udzielić, 171, 230, 269, 292
udać, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290
uiność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263
uiny, 196
ugasic, 123, 175, 182
ugodzić, 109
ujazmnić, 205
ujac, 120, 278
ujrzec, 15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 276, 276
ukłony, 317
ukochać, 147, 155
ukochana, 130, 175
ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290
ukrzyżować, 9, 142, 284
uleczyć, 157, 171, 173, 249, 265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknąć, 215
ulica, 116
ulubienca, 203
ulubiony, 312
umacniać, 285
umartw, 9, 53, 62, 157, 158, 262
umęczyć, 9
umiec, 162
umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 255, 263, 265, 271
umieszczać, 217
umieszcać, 210, 278
umliowac, 1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316
umliowany, 1, 18, 22, 249, 253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
una, 150, 276
umieslenie, 30, 73, 122
umizony, 131, 319
umizyc, 300
umnosic, 6, 93, 223, 239
upadać, 32, 299
upadek, 58, 139, 314
upajać, 61, 256, 284
upalny, 47, 175
upał, 118
upały, 197

[2024]

upaść, 97, 126, 314
upiększać, 89
upilyw, 142, 168
upodobac, 285
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnie, 104
upojenie, 269
upragniony, 253, 316
uradowac, 318
urget, 62
uroczy, 253
uroczysty, 30, 184
urozycisaj, 17
urodzic, 103, 123, 138, 205, 228
urodzony, 301
urą, 204
uri, 204
urwisko, 87
urządzać, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usiłgi, 93
usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
uspokajac, 251
uspokojc, 241
usprawiedliwac, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 156, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
ustac, 14, 87, 237, 300
ustanowic, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawic, 144
ustąpić, 102
usteczka, 312
ustronie, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunac, 242
uszytac, 54
uszcześliwic, 24
usmiech, 314
usmiechac, 314
usmiechnijcy, 303
usmiercic, 218
uspić, 324
uswięcac, 6
uswięcić, 10, 23, 25, 26, 79
utracać, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
utrudzony, 176
utrwalic, 160
utrwalic, 312
utrwierdzać, 140
utwierdzać, 66, 81, 156, 225, 291
utworzyć, 80
uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
uwazac, 32, 319

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)*

W^a Potem wielki znak

ukazał się na niebie,

^g Niewiasta, Niewiasta

obleczone w słońce

i księżyc pod jej stopami,

i korona z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,

^f cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K Kiedy* Smok ujrzął,

że został strącony na ziemię,

począł ścigać Niewiastę,

która porodziła Syna-Mężczyznę.

^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła

^g orła wielkiego, by leciała na pustynię,

gdzie ma być* żywiona

przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

^a Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,

wielki Smok, udał się na wojnę*

^f przeciwko reszcie jej potomstwa:

tym, którzy strzegą przykazań Boga

i zachowują świadectwo Jezusa.

K Dlatego radujcie się niebiosa**

i ich mieszkańcy,

bo został strącony

oskarżyciel waszych braci.

^a Lecz biada wam ziemio i morze,

ponieważ diabeł

został strącony na was,

^f jest pełen wściekłości, świadom,

że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak

ukazał się na niebie, ...

W Una gran señal

apareció en el cielo:

una mujer, una mujer

vestida del sol,

con la luna bajo sus pies,

y una corona de doce estrellas;

está en cinta, y grita

con los tormentos de dar a luz

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

^[1] *Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

^[2] **Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyj. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

W ^a Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.
W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz
K I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby pozrec jej Syna, gdy się narodzi.**

^a I Niewiasta porodziła
 Syna-Mężczyznę,
 który ma rządzić narodami ziemi;
 i jej** Syn został porwany
 do Boga i do Jego tronu.
W ^a Potem wielki znak
 ukazał się na niebie ...
K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.
^a Także Smok i jego aniołowie
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**
^a I został strącony Smok, wielki Smok,
 Wąż starodawny, nazwany diabłem
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...
 *Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscito” jako odrębna pieśń
Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta
 obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny,
 dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy
 za „Risucito 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

uwielbiać, 4, 66, 115, 131,
 178, 186, 207
 uwielbić, 26, 254, 306
 uwielbienie, 53, 82, 147,
 178, 184, 219, 225, 251,
 287
 uwiaryzić, 156, 291
 uwiaryżyć, 13, 99, 195, 202,
 248, 270
 uwięzić, 205
 uwięzić, 126, 149, 252, 270
 uwnąć, 310
 uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74,
 85, 119, 138, 157, 186,
 228, 266, 311
 uzdrawiać, 120, 251, 285
 użnany, 100
 uznawać, 43, 129, 138, 228
 używać, 229
 używać, 58
 używać, 234
V
 Vianney, 10
W
 walczyć, 150, 162, 233, 276
 waleczny, 310
 walka, 177, 233, 234, 236
 wargę, 15, 76, 85, 138, 154,
 203, 228, 256, 259
 warowny, 57
 warta, 302
 wartownik, 76
 Wawrzyniec, 10
 ważny, 48, 257, 282
 wąski, 234
 wątrpici, 211
 wąż, 13, 108, 150, 218, 276
 wbrew, 99, 184, 270
 wchodzić, 144, 249
 wciąż, 266
 wcielenie, 10
 wcielony, 308, 314
 wczas, 232, 310
 wczesny, 191, 270
 wczoraj, 266
 wdępywać, 199
 wdowa, 149
 wdzięczność, 16, 304
 wdzięczny, 184, 192, 285,
 308, 312, 320
 wdział, 143, 203, 249, 265
 wejrzeć, 6, 27, 43, 148
 wejrzenie, 250, 265
 wejść, 11, 59, 105, 111, 136,
 144, 194, 209, 224, 256,
 287, 301
 welon, 285
 wehna, 285
 weń, 196
 wesele, 79, 138, 141, 181,
 184, 192, 215, 228, 260,
 308, 309, 323
 weselić, 57, 73, 141, 144,
 149, 154, 186, 251, 275,
 286
 wesolność, 307, 320
 wesoly, 184, 300, 302, 306,
 323
 wespeł, 284
 wesprzeć, 123, 200

wiezwać, 11, 52, 139, 196,
 209, 273
 wezwanie, 166
 wędrówka, 129, 175
 wędrowiec, 184
 wędrujący, 129
 węgielny, 144
 wiad, 314
 wiadomy, 192
 wiara, 19, 23, 26, 28, 43,
 48, 93, 129, 168, 177,
 183, 184, 257, 262, 281
 wiatr, 87, 146, 189, 256,
 279
 wichur, 118, 166
 wić, 101
 widać, 206
 widok, 299, 323
 widowski, 100
 widzieć, 13, 53, 85, 99,
 105, 108, 113, 120, 136,
 187, 200, 206-208, 212,
 217, 224, 236, 244, 270,
 284, 287, 299, 301, 305,
 307, 313, 320, 323
 wieczernik, 166, 216, 269
 wieczerna, 19, 23, 26, 184,
 254
 wieczerać, 194
 wieczność, 120
 wieczny, 1, 9, 10, 13, 16, 19,
 20, 23, 26, 28, 75, 82,
 91, 104, 110, 133, 201,
 207, 214, 216, 220, 231,
 234, 269, 283, 304, 306,
 319, 323
 wieczorem, 201
 wieczorny, 76, 87
 wieczór, 254
 wieczysty, 171, 284
 wiedza, 218, 243
 wiedzieć, 13, 61, 69, 82,
 85, 109, 120, 142, 162,
 195, 240, 243, 282, 319,
 322
 wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32,
 34, 41, 66, 81, 95, 98,
 115, 117, 118, 133, 140,
 144, 178, 179, 182,
 219-221, 223, 229, 230,
 301, 316
 246, 254, 263, 268, 288,
 wiekusi, 173, 216, 269
 wiekist, 8, 15, 24, 41, 65,
 67, 72, 96, 144, 153, 267
 wielbłąd, 305
 wielce, 303
 wiele, 19, 23, 24, 26, 57,
 116, 157, 206, 225, 314
 wielki, 8, 16, 19, 23, 25,
 26, 30, 32, 43, 49, 50,
 52, 65, 74, 81, 105, 108,
 113, 116, 119, 122, 124,
 128, 131, 138, 141, 142,
 144, 147, 150, 156,
 167-169, 173, 187, 192,
 197, 207, 215, 220, 229,
 239, 241, 244, 248, 255,
 258, 262, 276, 279, 285,
 287, 291, 292, 300, 303,
 305, 307, 308, 314, 321
 wielkość, 235

wielokrotny, 25
 wieloraki, 6
 wieniec, 79, 175
 wieniec, 286
 wierność, 32, 196, 208,
 220, 239, 260, 292
 wierny, 32, 43, 66, 141, 171,
 189, 192, 194, 197, 199,
 207, 268, 283, 316
 wierzący, 25, 41, 58
 wierzba, 86
 wierzchołek, 234
 wierzynie, 184
 wierzynie, 1, 9, 13, 93, 139,
 161, 179, 209, 302, 321
 wieść, 95, 99, 115, 130,
 143, 260, 283, 287, 313
 wieśniaczy, 301
 wietrzyk, 308
 wieża, 116, 183, 252
 wieć, 15, 24, 70, 94, 99,
 144, 194, 224, 284, 302,
 320
 więcej, 62, 92, 165, 218,
 225, 240, 249, 265
 większy, 195, 320
 więzić, 99
 więzienie, 74
 więzy, 30, 63, 139, 209,
 273
 wilk, 108, 218
 wina, 29, 30, 32, 34, 55,
 102, 138, 197, 208, 228,
 267, 284, 292, 303
 winnica, 87, 114, 130, 175,
 198, 253
 winny, 188, 301
 wino, 26, 61, 133, 184, 253,
 256, 321
 winogrono, 128
 winorośl, 87
 winowajca, 29, 34
 wionąc, 115
 wioska, 108, 175, 301
 witać, 213, 214, 293, 299,
 301, 304, 306, 316, 320,
 321, 323
 wkroczać, 208, 292
 wkroczyć, 59
 wkrócić, 306
 wlać, 4, 120, 281
 władać, 81, 302
 władca, 14, 66, 278
 władza, 25, 94, 141, 182,
 201, 291
 własność, 73, 121, 287, 304
 własny, 93, 229
 właściciel, 50
 właściwy, 32
 właściwie, 252, 314
 włożyć, 63, 218, 225
 włóczęga, 61
 włócznia, 136, 196, 233
 wnętrze, 138, 210, 228,
 241, 271
 wnętrzości, 82
 wniewicz, 178
 wnuk, 43
 wobec, 104, 250
 woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66,
 81, 82, 95, 114, 115, 118,
 121, 123, 125, 133, 136,

154, 165, 173, 175, 182,
 189, 193, 197, 201, 210,
 215, 234, 251, 255, 259,
 264, 279, 291
 woźdź, 29, 34
 Wojciech, 10
 wojna, 14, 115, 120, 150,
 233, 248, 276, 290
 wojownik, 106
 wojsko, 81, 115, 290
 wokół, 57
 wola, 12, 18, 22, 29, 34,
 43, 105, 199, 225, 231,
 268, 310, 314
 wolec, 259
 wolno, 43
 wolność, 201, 263, 281, 320
 wolny, 68, 266
 wolać, 11, 16-18, 22, 24,
 57, 63, 74, 76, 82, 111,
 125, 144, 150, 166, 167,
 186, 213, 215, 222, 237,
 264, 271, 273, 276, 285,
 290, 293, 295
 wolanie, 42, 68, 85
 wonnaści, 256
 woiny, 89, 308
 woi, 30, 87, 256
 wosk, 82
 wódz, 68, 184
 wól, 50, 218, 258, 309,
 317, 323
 wówczas, 138, 150, 228,
 276
 wpaść, 76, 166, 196
 wpatrywać, 15, 82, 305
 wpatrzony, 24, 77
 wpięty, 52, 195, 249
 wpoić, 246
 wprowadzić, 43, 70, 115,
 130, 137, 253
 wprzęgać, 58
 wracać, 122, 184, 221, 254,
 263, 307
 wrzaz, 57, 73, 87, 137, 163,
 204, 323
 wrzeszcze, 307
 wrogi, 282
 wróbel, 101, 109
 wrócić, 52, 87, 138, 209,
 228, 271, 295
 wróg, 74-76, 86, 97, 106,
 119, 144, 149, 156, 157,
 182, 193, 199, 238, 259,
 260, 288, 290, 291, 294
 wschodni, 113, 320
 wschodni, 91, 102, 113,
 119, 238, 252, 283
 wschód, 305, 306
 wskazać, 94, 184, 218
 wskazywać, 89
 wskoczyć, 311
 wskroś, 249
 wskrzęścić, 91, 92, 289
 wślawić, 306
 wspaniałość, 279
 wspaniały, 30, 103, 128,
 200, 254
 wsparcie, 85
 wspiąć, 224
 wspierać, 46, 154, 259, 301
 wspomagać, 162

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1,3-13)

złożony, 306 , 320	znany, 243	zupelny; 138 , 228 , 307	żaloba, 201 , 284
złożyć; 48 , 52 , 74 , 119 , 144 , 152 , 153 , 209 , 239 , 257 , 263 , 291 , 304 , 306	znękanu; 108	zwać; 50 , 119 , 236	żalować; 113 , 316
złudzenie; 267	znękawdźć; 124 , 195 , 208 , 292	zwać; 85	żar; 118 , 313
zły; 130 , 138 , 189 , 228 , 238 , 283 , 304	zniesław; 52	związać; 105 , 165	żądać; 73 , 124 , 238 , 316 , 321
zmagać; 205 , 236	zniesić; 284 , 310	związać; 48 , 257	żelazny; 73
zmartwychpowstań; 70	znieważać; 12	związanu; 163 , 249	żertwa; 138 , 228
zmartwychpowstań; 6	zniknąć; 233 , 237 , 239	związany; 201 , 310	żłobek; 308 , 320
zmartwychwstać; 1 , 3 , 4 , 9-11 , 18-20 , 22 , 23 , 25-27 , 30 , 53 , 62 , 68 , 107 , 108 , 110 , 111 , 127 , 142 , 155 , 177 , 179 , 201 , 223 , 227 , 247 , 281	znieważyc; 17 , 43 , 96 , 182 , 230	związany; 43 , 58	żłób; 50 , 52 , 299-302 , 304 , 307 , 309 , 310 , 313 , 316 , 320 , 321 , 323
Zmartwychwstały; 30 , 133 , 281	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 236	żłobek; 258 , 303 , 310
Zmartwychwstały; 158 , 234	znosić; 307	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
Zmartwychwstać; 17 , 25 , 91	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmaza; 6 , 201	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmazać; 30 , 138 , 228	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmazany; 108	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmazdżyć; 247	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmierzać; 104 , 265	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmierzać; 301	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmilować; 5 , 8 , 10-12 , 20 , 41 , 77 , 138 , 157 , 196 , 228 , 290 , 299	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmrużyć; 324	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmruszać; 238	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmrużyć; 299	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmrużyć; 184	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmrużność; 155	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
zmrużać; 299	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
znac; 11 , 28 , 30 , 62 , 74 , 93 , 105 , 194 , 206 , 208 , 231 , 235 , 243 , 292 , 302 , 317	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
znajdować; 101 , 139 , 189 , 302	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
znak; 6 , 26 , 30 , 50 , 150 , 172 , 180 , 184 , 246 , 248 , 258 , 276 , 321	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
znakomity; 302	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310
znałec; 16 , 25 , 30 , 82 , 109 , 123 , 134 , 175 , 176 , 198 , 233 , 237 , 243 , 276 , 292 , 300 , 321	znosić; 100 , 104 , 247 , 284 , 287 , 324	związać; 239	żłobek; 258 , 303 , 310

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (3722), aby (124), albowiem (44), ale (67), ani (31), az (32), bez (33), bo (234), powiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), edy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (814), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mioc (86), my (468), moi (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niz (23), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

K Niech błogostawiony będzie Bóg	K Niech błogostawiony ...
A^T będzie Bóg	K W Nim mamy odkupienie.
e i Ojciec	K W Nim mamy odkupienie.
A^T Jezusa Chrystusa.	K W Nim mamy odkupienie.
K Który nas wybrał	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] przed stworzeniem świata.	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] Który nas pobłogosławił	K W Nim mamy odkupienie.
h wszelką miłością,	K W Nim mamy odkupienie.
A byśmy byli święci	K W Nim mamy odkupienie.
g i niepokalani	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] w miłości.	K W Nim mamy odkupienie.
h W Byśmy byli	K W Nim mamy odkupienie.
h Jego chwaty uwielbieniem,	K W Nim mamy odkupienie.
A chwaty Jego darmowej łaski,	K W Nim mamy odkupienie.
g łaski Jego wielkiej miłości,	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] którą nas ukochał	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] w Jezusie Chrystusie.	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] Chrystus był wszystkim we wszystkich!	K W Nim mamy odkupienie.
h W Byśmy byli ...	K W Nim mamy odkupienie.
D Niech błogostawiony ...	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] W Nim także i my,	K W Nim mamy odkupienie.
h gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] Dobrą Nowinę	K W Nim mamy odkupienie.
h o naszym zbawieniu,	K W Nim mamy odkupienie.
A zostaliśmy opieczętowani pieczęcią	K W Nim mamy odkupienie.
g przez Ducha Świętego,	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] który uczynił z nas swój lud.	K W Nim mamy odkupienie.
F[#] W Byśmy byli ...	K W Nim mamy odkupienie.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

Oh cielos, lloved de lo alto p.123
O cieli, pioveite dall'alto p.128

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie; o chmury, Świętego zeslijcie. O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy piętami, nikt nas nie uwalnia: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyzy: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie; o chmury, Świętego zeslijcie. O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami, nikt nas nie osusza: Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega: Maranatha, Maranatha!

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytby akordowe

struna				
E	A	D	G	H
ε	\mathcal{A}	\mathcal{D}	g	c
e	a	d	g	c
ε^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	g^7	c^7

Dodatkowe chwytby akordowe

struna				
E	A	D	G	H
e^7	a^7	d^7	g^7	c^7
ε^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	g^6	c^6
e^6	a^6	d^6	g^6	c^6
ε^9	\mathcal{A}^9	\mathcal{D}^9	g^9	c^9
ε^{7H}	\mathcal{A}^{7H}	\mathcal{D}^{7H}	g^{7H}	c^{7H}
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
ε^7_4	\mathcal{A}^7_4	\mathcal{D}^7_4	g^7_4	c^7_4
e^9_{7-}	a^9_{7-}	d^9_{7-}	g^9_{7-}	c^9_{7-}
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabela transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	E♭	B♭	F	C	G	D	A	E	F#	C#	G#
Ab	1	2	3	4	5	6	7					
E♭	-1	1	2	3	4	5	6	7				
B♭	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3	4
F#			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2	3
C#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1	2
G#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	1

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x	K Błogostawiony Ten, który idzie w imię naszego Pana.
K i ogłaszał } 2x	W Błogostawimy Wam z domu Pańskiego,
W wielkie dzieła Pana!	K Pan, Bóg jest naszym światłem.
K Ukarat mnie. } 2x	W Ustawcie orszak z gałkami zielonymi aż do rogów ołtarza.
W Ukarat mnie.	K Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam,
K Ale mnie } 2x	W Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.
W Ukarat mnie.	K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,
W na śmierć nie wydał!	W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
W na śmierć nie wydał!	K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x
W na śmierć nie wydał!	K i ogłaszał } 2x
W na śmierć nie wydał!	W wielkie dzieła Pana!
W na śmierć nie wydał!	K Ukarat mnie. } 2x
W na śmierć nie wydał!	W Ukarat mnie.
W na śmierć nie wydał!	K Ale mnie } 2x
W na śmierć nie wydał!	W na śmierć nie wydał!

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie,* } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarał mnie. } 2x
 W Ukarał mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.** }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K Niech mówi dom Izraela: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K Niech mówi dom Aarona: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K Niech mówi, kto się boi Pana: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
 K W udręce wołałem do Pana. }
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. }
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K Okrzyki radości i zwycięstwa }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? } w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, }
 C mój wspomóżyciel. }
 W Stawię czoła moim wrogom. }
 kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę. Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)*

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
 G Królu wiecznej chwały.*
 K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
 h każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
 W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
 G Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

K,W Chwała i cześć, chwała i cześć,
 G chwala Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
 K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
 h nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
 W Chwała i cześć, chwała i cześć,
 G chwala Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
 e Królu wiecznej chwały.
 K Z obrotu świetlanego odezwał się głos:**
 e „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
 W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
 e Królu wiecznej chwały.

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Resucitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Resucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F : D III Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Kiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.^e
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja intercional I p.180, (S)

(a), b : a I Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo” Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.
A Alleluja, alleluja, alleluja.
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja intercional II p.180

(e), g : e III Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga Kiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem.
W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja intercional III p.180

(c) Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (1z53,2-7) Kiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, nie ma w Nim żadnego blasku, aby na Niego popatrzeć, ani wygłądu, by się nam podobał.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
K Lecz On wziął na siebie wszystkie nasze grzechy, lecz On wziął na siebie wszystkie nasze bóle.

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza

W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.

W Każdy z nas obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony, lecz sam dał się gnębić, ust nie otworzył, jak baranek wiedziony na zabicie.

K Udręczony, poczytany za nic, wzgardzony, przez ludzi odepchnięty, mąż boleści z cierpieniem oswojony.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.
W Przede Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

* „Resuscit6” powtarza po Kanttorze. W „Resuscit6 2023” śpiewają Wszyscy. (przyjp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przyjp. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.


† Ta melodia brana jest z retransmu piosenki *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyjp. red.)

2 1994 Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 242

273 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024 1992 143

* „Resuscit6 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscit6 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyjp. red.)

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

K Po upływie szabatu ^f o świecie pierwszego dnia tygodnia ^d Maria Magdalena i druga Maria ^e udały się do grobu. ^d A oto powstało ^e wielkie trzęsienie ziemi ^f Anioł Pański zstąpił z nieba, ^e odsunął kamień ^e i powiedział niewiastom ^{d7} „Nie bójcie się! ^{e7}  Wiem, ^e że szukacie ^{d7} Jezusa Ukrzyżowanego. ^{d7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko ^g powiedzieć Jego uczniom: ^{d7} On powstał z martwych! ^g On powstał z martwych ^c i was wyprzedza do Galilei.” ^{d7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c „Idźcie szybko ^g powiedzieć Jego uczniom: ^{d7} On powstał z martwych! ^c a teraz was wyprzedza do Galilei, ^c tam Go ujrzycie.” ^{d7} Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
Non e qui. E risorto! p.125, (C), D: C II

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja! ^d Alleluja, alleluja, alleluja! ^a Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja Pascuale p.213, (D)
Aleluya pascual p.181, (A)

* W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Resucitó 2023” Eb7) ale C7 (jak w „Resucitó 2023”). W tym chwycie wybrzmii śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)
** „Resucitó 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać wersecie. „Resucitó 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całość. (przyp. red.)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W1, W2, W3, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).
** W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Resucitó” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Ktiko

[E]

Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), >a), <a)

Celebración penitencial p.185, (a)

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszemogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Rajmizanie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

PNW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” **

Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach

zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkającymi krainy mroków

zabłyło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,

spotęgowałeś ich wesele,

rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we zniwa,

jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.

i nazwany będzie, i nazwany będzie:

Przedziwny i Wierny Doradca,

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,

Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,

jarzmo, które gniotło jego barki,

różgę dręczyciela

złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy

i wszelki płaszcz krwią zbroczony

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,

bo Dziecię nam się narodziło

i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (c), Eb: c_{III}

Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (c), Eb: c_{III}

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,

Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
 i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
 przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,

oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,

także ci, [także]* ci, co Go przebodli,

wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
 przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

Viene el Señor p.170, <e>, f#1: e II
 Viene il Signore, vestito di maestà p.178, <d>

Baranku Boży Agnus Dei

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
 K Agnus Dei,*
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.

W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,
 W Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 miserere nobis.

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.
 Agnus Dei,
 qui tollis peccata mundi:
 dona nobis pacem,
 dona nobis pacem.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersektu. (przyp. red.)

* Tekst łaciński dodany za „Resuscitò 2019” oraz „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego



Benedizione del agua p.183, (e)

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcenia.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Mituję Pana (Ps116)

Amo al Señor p.18, (g)

KW Mituję Pana, albowiem słucha*

krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił** ku mnie swe ucho

w dniu, w którym Go wzywiałem.

K Ścisnął mnie więzy śmierci,

znajdowałem się w okowach piekła,

męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,

albowiem Pan wysłuchał ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wysłuchał?

Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

* W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitò” Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyj. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgładź moją nieprawość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgresetylem
i uczynilem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłoości). (przy p. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przy p. red.)

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głooście Ewangelię wszystkim narodom
i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojczy wejrzyj z miłoością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawę Ducha Świętego
taszkę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyy grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawę**
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

W Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogostawimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczyce wszechmogącej,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.*

K Wstąpił na drzewo aby stać się

Oblubieńcem; żeby umrzeć.

Pozostawił swoją krew

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

K I zstąpił do Otchłani

szukając zagubionej owcy.

Wrzaz z nią wstąpił do nieba

i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,

stał się Barankiem aby cierpieć.

El Mesias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.85

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyj. hiszp.) (łac. *Victorinus Pelavtonensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyj. red.)
**Z mowy św. Quodvultdenusa (przyj. hiszp.) z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. Przyj. wycofano w „Resuscito 2023”* (przyj. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kńsko

1

Maria, madre della Chiesa p. 117
María, madre de la Iglesia 111

K Niewiasto, oto Twój Syn,^ε
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^aOto Twoja Matka,
^doto Twoja Matka.
W Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaj ze mną,**
^ε
^gwejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuując akord nad ze mną. (przyp. red.)
†Zmiany potem → wtedy, złamali → lamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

††W nagraniach ani w „Resucitō” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kńsko

1

Credo p. 187, (d)
Credo apostolico p. 218, (d)

^εWierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,^{*}
^gStworzyciela nieba i ziemi.
^aWierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^gktóry się począł z Ducha Świętego,
^anarodził się z Maryi Panny.
^εUmęczon pod Ponckim Piłatem,
^gukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^azstąpił do piekieł.
^εTrzeciego dnia zmartwychwstał,
^ftrzeciego dnia zmartwychwstał,
^fwstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^fstamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^aWierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
świętych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
^εciała zmartwychwstanie,
^fżywot wieczny.
^aAmen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].
Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^e Święta Maryjo, Matko Boża,
^D ^e

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

Święty Janie Chrzcicielu, †

Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

Święty Andrzeju, †

Święty Janie, †

Święta Mario Magdaleno, †

Święty Szczepanie, †

Święty Ignacy Antiocheński, †

Święty Wawrzynce, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

Święta Agnieszko, †

Święty Grzegorz, †

Święty Augustynie, †

Święty Atanazy, †

Święty Bazyl, †

Święty Marcinie, †

Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

Święty Franciszku Ksawery, †

Święty Janie Mario Vianney'u, †

Święta Katarzyno Sieneńska, †

Święta Tereso od Jezusa, †

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
niejswowosci i tych, którzy
mają przyjąć chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć
i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, ††

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

Litanias de los santos p.189
Litanie dei santi p.220

K ^g Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniaasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawienictwa. } 2x

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e aniele stróżu trzeciego milenium,
^D skarbnico wszelkich łask,
^e obrazie każdej cnoty,

^D Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimie niebieskie.*

K ^e Ty ukazałaś nam drogę,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.

^D Matko drogi gorejącej,
^e pod krzyżem przyjęłaś nas.

^D Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^e aniele stróżu trzeciego milenium,
^D skarbnico wszelkich łask,
^e obrazie każdej cnoty,

^D Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimie niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.112

*Można śpiewać na melodię Ewangeliji, akordy e, a, 7r⁷ (przy p. włoski): Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eIeison, Chryste, eIeison, Kyrie, eIeison (przy p. red.).

† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

†† Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

*Zmiana Jerozolimę niebieską → Jerozolimie niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przy p. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo*Hymn do Dziewicy Maryi**Kńko*

①

Maria, maluczka Maryjo p.113
Maria, piccola Maria p.118

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
miejszem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejszem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

**Za kasztą Maria, piccola Maria, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na plycie Palloma Incorrupta, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, co po polsku znaczy: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)*

Litania pokutna I*Kńko*

①

Litania penitencjalna I p.222
Letanias penitenciales I p.191

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

**W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)*

Litania pokutna II

Ktiko

①

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc^a naszych,
^{g⁷} zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
^{g⁷} Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanie penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p.223
 Letanias penitenciales II p.192

Maryjo, Domie Błogostawieństwa Wesele w Kanie (J2, 1–10)

Ktiko

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
 Zbawienie naszego wieku,
^{e⁷} Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej^{e⁷}
^d dostrzegłaś, że brakło nam wina,
^f że nasze święto nie było świętem,
 że nasze życie nie było życiem,
 albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
^d Zbawienie naszego wieku,
^{e⁷} Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna^{e⁷}
^d i nauczyłaś nas posłuszeństwa,^{e⁷}
 i czynić wszystko, co On nam mówi,^{e⁷}
^f aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo,* zwycięstwo,^{e⁷}
^{a/f} życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
 Alleluja, allelu-, alleluja.^a
 Alleluja, allelu-, alleluja.^a
 Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa di benedizione p.109, (d)
 Maria, casa di benedizione p.114, (a)

*Po każdym wersie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **Kantorze**, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyp. red.)

*Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorruppta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Resucitó”. (przyp. red.)

- P**₁ Pan z wami. *
W₂ | z duchem twoim.
P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.
W₂ Chwała Tobie, Panie.
P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, co wiemy, i o tym świadczymy, cośmy widzieli, a świadectwa naszego nie przyjmujecie.
2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie temu, co wam powiem o sprawach niebieskich?
3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, który z nieba zstąpił — Syna Czcłowieczego.
4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak potrzeba, by wywyższono Syna Czcłowieczego, aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.
4 Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne”.
P₃ Oto słowo Pańskie.
W₄ Chwała Tobie, Chryste.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con accordes Padre Mario Pezzi*. „Rescucitó 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie G^Hg. *Róźniac śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K ^e Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
^{eDe}głoszeniem Ewangelii.**
^{D e}**W** Wysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
^{eDe}we wszystkich narodach.**

^{D e}**W** Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały
^{eDe}a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.**

^{D e}**W** Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
^{eDe}i pospieszyły ożywiać naszych najbliższych.**

^{D e}**W** Wysłuchaj nas o Panie.

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Ktiko

^D**W** Uwielbia dusza moja
^ePana mego moc.
Raduje się me serce
^Dw Bogu, Zbawcy mym.
^DUwielbia dusza moja
^ePana mego moc.
Raduje się me serce
^{D (A e A)}w Bogu, Zbawcy mym.

Magnificat p.108

^A**K** Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
^A**W** Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,

Jego Imię jest święte.
^{A'}**W** Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,

Jego Imię jest święte.
^A**K** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

^A**W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

^A**K** Możliwość adcom
wywraca trony,
^ea wywyższa unижonych.
^{A'}**W** Głodnych nasyc
swoimi dobrami,
^ea bogaczy odprawia z niczym.
^A**K** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
^A**W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
^D**K** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
^{A'}**W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
^D**W** Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
^Dw Bogu, Zbawcy mym.
^DUwielbia dusza moja
Pana mego moc.
Raduje się me serce
^{D (A e A)}w Bogu, Zbawcy mym.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resuscitatio” i z nagrań autorskich. W „Risuscitatio 2023” jest eJTe. (przypr. red.)

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem? *(a⁶ H⁷)*
 K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Za to, że wiodłem cię *(a⁶ H⁷)*
 czterdzięci lat przez pustynię,
 za to, że twój głód kołłem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem? *(a⁶ H⁷)*
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
 W Agios o Theós, *άγιος ο Θεός — Święty Boże*
 W Sanctus Deus, *άγιος ισχυρός — Święty mocny*
 K ágios ischyρός,
 W Sanctus fortis, *άγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*
 K ágios athánatos, *άγιος αιώνιος — Święty a wieczny*
 W eíleison imás, *ελεσον ημάς — zmiłuj się nad nami*
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 W Ludu mój, ludu ...

* Tytuł włoski *Lamentati del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Riscuotò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przypp. red.)

** W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przypp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 Ciebie, mój Boże.
 K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 i pragnie Ciebie moja dusza.
 Ciało moje tęskni za Tobą
 jak zeschła ziemia łaknąca wody.
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 Ciebie, mój Boże.

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
 Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 więc stawić Cię będą moje wargi.
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 K Będę Cię wielbił przez całe me życie
 i wzniosę ręce w imię Twoje.
 C Moja dusza syci się obficie,
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
 W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
 Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

* Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przypp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przypp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Ktiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 a
 głosimy Twoją chwale, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}
 Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

Ktiko

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.
 K Jesteśmy Twoim świętym ludem, * K Siadamy przy Twym stole,[†]
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twoja miłość nas prowadzi**.
 Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!
 W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.176
 Verso te, o città santa p.79

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tù eres el Camino, / tù eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnujmy z nich. Zamiast śpiewać na przykład: My! Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyj. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprawadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyj. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpia. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedniosylabowy, tylko ostatni, ósmy, ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyj. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1-6)

Ktiko

(I-E)

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
D Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomógł;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygnata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

(a), h : a II

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Ktiko

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c : a III
 Prefacio para el tiempo Pascual p.205, (a)

- P** Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczysiej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
W On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zglądził grzechy świata.
W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wofając.**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa łubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojciec Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PNW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dla tego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Plegaria Eucaristica II - Modelo I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II - modello 1 p.230, (a)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K I jesteście pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

Quiñ nos separarà p.133
Chi ci separerà p.39

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do stugi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)
**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
†„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 <d>
Pregihiera Eucarística II – modelo I p.230, <d>, e: d_{II}

Przejsście

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.

Epiikleza. Modlitwa konsekracyjna

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem \mathbb{X} i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

Opowiadanie i konsekracja

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Aklamacja

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Piegaria Eucaristica II - Modelo I p.195, (e) II e : f#, (a), T231, d. 1 - Pregiera Eucaristica II

P ^{*Anamnesa*} Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
 a ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
 a i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
^{*Epikleza*} Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
 a przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
^{*Modlitwy ustawieniowe*} Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
 a Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
 a naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
^{*h*} Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
 a którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
 i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
^{*g*} Dopuść ich do oglądania Twojej światłości.
^{*g*} ^{*Wspomnienie Świętych*} Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
 a i daj nam udział w życiu wiecznym
 e z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,
 a ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
 e ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
 e którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
^{*g*} abysmy z nimi wychwalali Ciebie
 h ^{*A*} przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Yo te amo, Señor p.176 Le onde della morte mi avvolgevano p.106

K ^{*D*} Kocham Cię, Panie, * **K** ^{*F#*} Wolałem Pana w moim udręczeniu,
 a Tyś moją skałą. **K** ^{*A*} mego Boga, mego Boga przyzywałem;
^{*g*} Tyś mym Wybawicielem, **K** ^{*A*} i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 a Tyś moim Bogiem. **K** ^{*F#*} i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
^{*g*} Kocham Cię, kocham Cię, Panie. **K** ^{*g*} i ziemia poruszyła się i zachwiała,
^{*S*} ^{*melodia a)*} ** **K** ^{*g*} zadrżały fundamenty gór **K** ^{*F#*} i zstąpił.
W ^{*D*} Fale śmierci ogarniały mnie, **W** ^{*g*} bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
^{*g*} przerażały mnie trąby Beliala, **W** ^{*A*} I ukazało się dno morza
^{*A*} ścisnęły mnie pięta Szeolu, **W** ^{*A*} i fundamenty świata się odstąpiły,
^{*D*} pochwycony byłem **W** ^{*g*} i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
^{*D*} w sidła śmierci. **W** ^{*F#*} wydźwignął mnie z głębokości wód.
^{*S*} ^{*melodia b)*} ** **W** ^{*D*} Kocham Cię, Panie, ...
W ^{*D*} Fale śmierci ...

* Nagrania autorskie oraz „Resucitò” zaczyna ją od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

** Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)

Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III
Sermon della montagna p.156, (D), ε: D II

K Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K Błogosławieni (wy)**, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)**
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogosławieni (wy)**
którzy teraz płaczą,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogosławieni jesteście,
gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda
wielka jest w niebie.
D Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.

B Biada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
D Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was przesładują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)
**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (1)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a II

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość[†]
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (2)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
†W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksolologii* już nie ma. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Prefacja na Okres Zwykły

Ktiko

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Świąty,*

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Prefacia Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, (a)
 Preghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, (a) < a >

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Ktiko

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaz na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), (h: a_{III}) < a >, c: a_{III}

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszaleem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwią,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.198, (a) < a >
Preghiera Eucaristica II – modello 2 p.233, (a), b < a >

Konsekracja i Aklamacja

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Usłysz te dary Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
Podobnie po wieczry wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyście na moją pamiątkę”.
Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Riscuìto 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resucitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,
 i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczy święty,
 albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
 Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki
 mieszkając w niedostępnej świętości.
 Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
 i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,
 aby napełnić swoje stworzenia dobrami
 i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
 Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,
 którzy służą Tobie dniem i nocą,
 a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
 Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem
 i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiła się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Miszału. (przyr. red.)

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
 dom Jakuba od ludu obcego,
 K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
 K Ujrzało to morze i uciekło,
 a Jordan bieg swój odwrócił,
 skakały góry jak baranki,
 pagórki niby jagnięta.
 W Czemu, morze, uciekasz,
 a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
 A wy góry skaczeście jak baranki,
 pagórki niby jagnięta?
 Zadrzyj ziemię, zadrzyj
 przed Panem Bogiem, On przechodzi,
 przed Panem Bogiem Jakubowym.
 On ze skały wodę wyprowadza.
 K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
 dom Jakuba od ludu obcego,
 K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
 ...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyr. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

Paolo Marciani

(a), c: a, III

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

Kiko

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
 C'è un tempo per ogni cosa p. 27

- K** Każda rzecz ma swój czas,
 każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
 czas sadzenia i czas zbierania,
 czas zabijania i czas uzdrawiania,
 czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
 czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
 zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
 czas rozdzierania i czas zesywania,
 czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
 czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
 z całego trudu, jakim się mozoli?
 Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
 to, co Bóg uczynił dla synów człowięcych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
 lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
 jak się radować owocami znoju;
 to, co je i pije za dni swego życia,
 nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
 od tego, co Ojciec już ustanowił
 na początku czasów.

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200, (a)
 Pregiera Eucarística IV p.236, (a), c: a, III

- P** Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
 głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
 podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu
 jako Stwórcy, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
 nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
 pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
 wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.
- a** Wielokrotnie zawieraleś przymierze z ludźmi i pouczaleś ich
 przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
 tak umiłowaleś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
 zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
- On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
 z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
- Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
 a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
 wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
 zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.
- P,W** **a** Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
 który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
 jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
 który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
 i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

P ^{*Epikleza*} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem ^{*a*} i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
Opowiadanie i konsekracja
P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napelniony winem,
 dzięki skądą i podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.
Aklamacja

W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a)
 Pregiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a III

W Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
 K bo nawiedził i odkupił swój lud,
 W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**

Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędząc złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogosławion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogosławion niech będzie Pan ...

Benedictus p.30, (d)
 †(d)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblhi. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzińców w pięciu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

Kńko

Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.

W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Kńko

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, <a>
Pregiera Eucarística IV p.238, <a>, c: a,III

P Boże, Ojcze,
 sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
 wspominamy śmierć Chrystusa
 i Jego zstąpienie do otchłani,
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie
 i wstąpienie do nieba,
 a oczekując Jego przyjścia w chwale,
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
 Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
 i pili z jednego Kielicha,
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.

W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

P ^a *Modlitwy ustawieniowe*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

^d oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P ^a *Wspominanie Świętych*
O dobry Ojcze,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

^d z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wywołonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^e *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwata,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Pregiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a III
Pegaria Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony jesteś Panie, *

^g ^A ^{f#}
Boże ojców naszych.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawione Imię Twe święte,

^g ^A ^{f#}
Imię Twe chwalebne.

W ^e ^D ^e
Godne czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godne chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony jesteś Panie,

^g ^A ^{f#}
w Twojej świętej, chwalebnej świątyni.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony jesteś Panie,

^g ^A ^{f#}
na tronie Twoego Królestwa.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony jesteś Panie,

^g ^A ^{f#}
na tronie Twoego Królestwa.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony

^g ^A ^{f#}
jesteś, który w zrokiem

przenikasz przepaści i

^A ^{f#}
siedzisz na cherubach.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Błogostawiony jesteś Panie,

^g ^A ^{f#}
na firmamencie nieba.

W ^e ^D ^e
Godny czci i chwaty,

^D ^e ^{f#}
godny chwaty na wieki.

K ^e ^g ^{f#} ^e
Wszystkie dzieła Pańskie,

^g ^A ^{f#}
w błogostawie Pana.

W ^e ^D ^e
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

^D ^e ^{f#}
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.

W ^e ^D ^e
Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29
Bendito eres, Señor p.28

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzienców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersektu. (przyj. red.)

Jerusalén reconstruida p.94, (e), a: e v
 Gerusalemme ricostruita p.71, (a)

K Błogostaw duszo moja ^a Pana, * ^g Pokolenia radować się będą, ^a wszystkie narody śpiewać ci będą ^g i w niej imię Twego Wybranego ^a będzie na zawsze, będzie na zawsze. ^a
 Jeruzolima, Jeruzolima. ^a Jeruzolima ...
W Jeruzolima, Jeruzolima, ^a Przekłęci, którzy mówią ci ^g słowa okrutne; ^a przekłęci, którzy cię niszczą, ^a którzy burzą twoje mury ^g i równają z ziemią twoje wieże. ^a
K Twoje bramy będą odbudowane ^g Ale błogostawieni, ^a błogostawieni na zawsze ^g ci, którzy cię odbudowują, ^a ci, którzy cię wznoszą na nowo, ^g błogostawieni, którzy cię miłują, ^a którzy cieszą się z twego pokoju, ^g Bo w twoich bramach będzie radość, ^a w twoich domach zabrzmie śpiew: ^a w twoich domach zabrzmie śpiew. ^g
K Twoje światło dotrze ^a W twoich bramach będzie radość, ^a aż do krańców ziemi, ^g w twoich domach zabrzmie śpiew. ^a
 przyjdą do ciebie liczne ludy, ^a Jeruzolima ... ^g W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, ^a mieszkańcy wielu narodów ^g W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, ^a do miejsca, gdzie przebywa twe imię. alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. ^a

* Tytuł włoski *Benedicì anima mia il Signore (Błogostaw duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogostaw duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

** To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyp. red.)

Padre nuestro p.193, (d), e: d II
 Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojciec, * ** ^d
 abba, Ojciec, ^a ^B Ojciec nasz. ^A
W Abba, abba, Ojciec. ^d
 Ojciec nasz, któryś jest w niebie, ^F ^a ^A ^A
 święć się imię Twoje, ^a ^A
 przyjdź Królestwo Twoje, ^g ^A
 bądź wola Twoja, ^B ^A
 jako w niebie, tak i na ziemi. ^A
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj ^F ^a
 i odpuść nam nasze winy, ^g ^a ^A
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom, ^A
 i nie wódź nas na pokuszenie ^B ^A
 ale nas zbaw ode złego. ^d
K Amen. **

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciec Nasz*.

** Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitò 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przyp. red.).

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wyśławiać Ojca Wszegmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski!

K Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.
W Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
K Prawica Twa, o Panie,
 odkryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciel powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyty,
 ma ręka ich obtupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatoneśli jak otów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyj. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepłodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.
W Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
W Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
W Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość
Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość
Twojej miłości:
by wyzwoić niewolnika,
poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus
by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zglądził
tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę
zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan,
by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz,
obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna,
która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus
skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
- K** W tę noc pełną łaski
przyjmij Ojczy Świąty ofiarę
pochwalną, którą Kościół
Tobie składa rękami
Twoich sług, w uroczystej liturgii
paschalnej świecy, znaku
nowego świata. Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana
na cześć Twojego Imienia
rozbiły światem. Niech się
wzniesie do Ciebie jako woń
przyjemna, niechaj się
złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdziesz zapaloną
gwiazda poranna, ta gwiazda,
która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn,
powstał z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Canto di Giosué p.34

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić taskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu mego.
W Jak deszcz niech splywa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodias para Laudes p.212

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego taska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego taska na wieki.

K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyzp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10hn. (przyzp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkij się nade mną, Boże*, str. 228. (przyzp. red.)

†† Melodię Pwt 32, 1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32, 1–12. (przyzp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyzp. red.)

K Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeknij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdola go poruszyć.

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

W O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

O jakże piękne twe namioty,
o jakże piękne, Izraelu.

K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie

W niech tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...
La... la... la... ..

* Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniłono w „Risuscito 2023” na *O jakże piękne twe namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł spized ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyzp. red.)

**Nagranie „Resuscito” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyzp. red.)

Juž nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

Aleluya, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.*
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Juž nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyp. red.)

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzní

6. Psalm 49,1–13 9. Iz 42, 9–13

- W** Słuchajcie tego, wszystkie narody,*
nakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
K Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.
- W** Słuchajcie Panu pieśń nową,^{††}
Jego chwala aż po krańce ziemi.
W Niech stawi Go morze
i to, co je napętnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① *Giorgio Filippucci*10. Psalm 89 *Francesco Donega*

- K** Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twojej ziemi,**
odmieniłeś los Jakuba.
K Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
i zakryłeś wszystkie jego grzechy.
- K** Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
z pokolenia na pokolenie.
K Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3–4 *Guglielmo Amadei*

- K** Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
Panie, Boże wszechwładny.
K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
Królu narodów.
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

Różaniec śpiewany

Ktiko

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święc się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W²Cheba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K¹Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,

i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W²Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
która można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzuli nie ma. (przyyp. red.)

**Tutej i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyyp. red.)†Za hiszpańskim „Resucitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyyp. red.)††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *♯F⁷G*. (przyyp. red.)Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241Już idzie mój Bóg *Koleđa*

Ktiko

W¹ Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

K¹ Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W¹ Już idzie mój Bóg ...K¹ Jego oczy mówią o miłości,

mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W¹ Już idzie mój Bóg ...K¹ On umarł na krzyżu pełen boleści,

umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W¹ Już idzie mój Bóg ...K¹ On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pani!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W¹ Już idzie mój Bóg ...Già viene il mio Dio p.174
Ya viene mi Dios p.174

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*

Kiko



Himno de Pascua p.90, (a)
 Inno di Pasqua p.98, (a)

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,*

rozbrzmiewa w przestworzach
 echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
 Chrystus uwalnia wszystkich
 z przepastnej celi
 śmierci wiecznej,
 by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne straże go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
 koniec płaczu.
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan!

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiko



Santo Palomeras 65 p.214, (A)
 Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,*
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

*Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV–V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340–397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965)* (*Święty jest nasz Pan — Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemmarini, Ktko, mel.trad.
Melodia hebrajska **שׁוֹמֵר תְּהִלָּתוֹ**

W Święty jest święty, Święty jest święty.*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo è Santo p.248, (e)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

K,W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki

i zakładają strzały na cięciwy,

by ugodzić w ciemności prawych sercem.

Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,

co może zdziałać sprawiedliwy,

co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,

Pan ma swój tron na niebie,

Jego oczy są otwarte na świat,

Jego źrenice badają każdego człowieka.

Bo Pan przenika sprawiedliwych,

Pan przenika także bezbożnych,

Panu Bogu nie podoba się przemoc,

Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,

bym uciekał niby wróbel ku góróm,

bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można

się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej

na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczeniu szerszym tempie). (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)[?] przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

- K Jezus obchodził wszystkie miasta, i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo. A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się; K,W bo były zmęczone, bo były znępane, jak owce bez pasterza. K Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów: Zniwo jest wielkie, naprawdę wielkie, ale robotników jest mało. Proście zatem tego, kto jest Panem zniwa, aby posłał robotników na swe zniwo. A oto ja was posyłam, jak owieczki między wilki; bądźcie zatem roztropni jako węże i proście jako gołębie, W jako gołębie. K Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagaży, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko, Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami, W przychodzi z nami.

Jesús recorría todas las ciudades p.96
Gesù percorreva tutte le città p.72

Święty palm (1974 — Palestyna)

- W Święty, święty, święty,*
g święty, święty, święty,
A Święty, święty, święty!
g Święty jest nasz Pan
g Jahwe** Sabaoth,
g Jahwe** Sabaoth.
- K Niebios[†]
i ziemia
są wypełnione,
są wypełnione Tobą!
- K Błogostawiony
jest Ten, który idzie,
jest Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
- W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna. } 2x
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!
- W Hosanna, hosanna,
hosanna, hosanna. } 2x
Hosanna na niebie wysokim,
Hosanna, hosanna!

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Veha'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Toruj, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktiko

1

Santo Roma 77 p.217
Santo — Roma 1977 p.249

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebios
i ziemia
są wypełnione,
są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony
Ten, który idzie.
Błogosławiony,
który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

Ktiko

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e I
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e II

K,W Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze
K,W gdzie przebywa Chrystus.

K,W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze. } 2x

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukazecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze. } 2x

K gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.

*Dawniej: Okres Zwyczajny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinario*) (*Święty* (*Okres Zwyczajny*)) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscito 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resuscito 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

KW ^D Jeśli ^A Pan ^h nie ^g wybuduje ^D domu,
na ^A próżno ^h trudzą się ci, ^{F#} którzy ^h go ^D wznoszą.

K Jeśli ^h Pan ^{F#} nie ^h ustrzeże ^g miasta,
nadaremnie ^h czuwa ^{F#} strażnik,
jeśli ^g Pan ^{F#} nie ^h ustrzeże ^g miasta.

W ^{-D} Jeśli ^A Pan ^h nie ^g wybuduje ^D domu,
na ^A próżno ^h trudzą się ci, ^{F#} którzy ^h go ^D wznoszą.

K Na ^h próżno ^{F#} zrywacie się ^{F#} przed ^D świtem,
późno ^h idziecie ^h na ^g spoczynek,
by ^g zapracować ^h na ^{F#} chleb.

KW ^g Bóg ^{F#} daje ^h go ^D swym ^g przyjaciółom ^D we ^{F#} śnie.

W ^{-D} Jeśli ^A Pan ^h nie ^g wybuduje ^D domu,
na ^A próżno ^h trudzą się ci, ^{F#} którzy ^h go ^D wznoszą.

K ^h Darem ^{F#} Pana ^{F#} są ^{F#} synowie,
są ^h jak ^h strzały ^h w ^h rękę ^h wojownika
synowie ^g zrodzeni ^h w ^h młodości.

^g Szczęśliwy ^h mąż, ^{F#} który ^{F#} napełnił ^{F#} nimi ^{F#} swój ^{F#} kołczan:
^g nie ^h będzie ^h się ^h bał ^h swoich ^h wrogów.

W ^{-D} Jeśli ^A Pan ^h nie ^g wybuduje ^D domu,
na ^A próżno ^h trudzą się ci, ^{F#} którzy ^h go ^D wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F: D III
Se il Signore non costruisce la casa p.150, (D), F: D III

Święty (1982)

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty,*
^g święty ^a jest ^a Pan,
^g Pan ^a Bóg ^F wszechświata! } 2x

K ^F Niebo ^g i ^g ziemia ^g są ^g pełne ^g Twojej ^g chwały.
^a Hosanna! ^g Hosanna! ^d Hosanna! ^g Hosanna! } 2x
na ^g niebie ^g wysokim.

K ^a Błogostawiony ^d Ten, ^g który ^g idzie,
który ^d idzie ^g w ^g Imię ^g Pana,
który ^d idzie ^g w ^g Imię ^g Pana!
^a Hosanna! ^g Hosanna! ^d Hosanna! ^g Hosanna! } 2x
na ^g niebie ^g wysokim.

Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.245

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Resuscitò 2023”. Tak było w „Resucitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Ktiko
[E]W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

Kw Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

Kw Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

Kw Błogostawiony, który idzie,
który idzie w Imię Pana!

który idzie w Imię Pana!

Kw Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Santo, Santo, Santo p.250
Santo 1988 p.219

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

Ktiko
[E]W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
nie zatwardzajcie waszego serca.K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.K Przyjdźmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.W Jego ręką są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

W Jeśli dziś ...

K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

W Jeśli dziś ...

K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

W Jeśli dziś ...

W Jeśli dziś ...

W Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.152, (c)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (c)

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitatio 2023”

pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitatio 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

Es Paciente p.68
E
paziente p.58
E

- K,W** Duch Święty,
jest jarzmem słodkim,
jest jarzmem słodkim i lekkim.
K Pefen zrozumenia,
pefen miłosierdzia
wobec naszych grzechów.
Pefen łagodności i współczucia,
miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.
K Zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec naszych grzechów
- d** Mówi nam kim jesteśmy,
d mówi nam dokąd zmierzamy,
f jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.
a Jest cierpliwy, ...
a Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
d i prowadzi nas ku całkowitemu
oddaniu się Chrystusowi^{††}.
d W Nim o nic się nie ma pretensji,
d akceptuje się wszystko,
d znosi się wszystko,
d ponieważ
upodobnił się do Pana na Krzyżu,
d jest naszą chwałą,
(f) prawdą, świętością,
jest tym
a co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwaliły

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (c'), D: C II

- C** Ciebie, Boże, chwaliły.*
G Ciebie, Panie, wystawiamy.
a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
E wszystka ziemia cześć oddaje.
C Tobie śpiewają Aniołowie**
G i wszystkie niebieskie moce:
a Święty, Święty, Święty,
E Święty, Święty, Święty,
E7 Pan Bóg Zastępów.
K Niebios a ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosterdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. wfloski)

Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Jego fundamenty (Ps87)

Acclamaciones a la oración de los fieles p.179 Risposte alle preghiere p.240

Sion, madre de todos los pueblos p.154, <a>, b: a1, 7 Le sue fondamenta

1. **K** ^gWystuchaj nas Panie* ^{Dg}
W ^aWystuchaj nas Panie ^{eHTe}

2.

W ^eWystuchaj nas**
^{D e}O, Panie

3.

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eHTe}

4.

W ^eWystuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ††

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*; str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *HTe* albo *H TG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *Pe*. (przyj. red.)

**Zródełem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przyjęcie całości wezwania zgromadzeniu za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za: „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *HTe* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acordate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezusa na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Ciążka droga*, str. 68. (przyj. red.)

K ^aJego fundamenty są na świętych górach, *** ^f
Pan miłuje bramy Syjonu ^e
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. ^e
K,W ^{H T}O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Bogal ^e
W ^aPrzywołam Rahab i Babilonię,** ^f
Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
^{H T}Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
K,W ^aBowiem wszyscy w nim się narodzili,
K,W ^gPan — On sam go stworzył i zbudował!†
W ^aMatko, matko, miasto Bogal } 2x ^f
K ^aPan zapisuje w swojej księdze:**
„Ten się tam urodził!”;
^{H T}i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie me źródła”!
K,W ^aI śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
K,W ^g„W Tobie są wszystkie moje źródła.”†
W ^aMatko, matko, miasto Bogal } 2x ^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syon*, matka wszystkich narodów jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwowzoru wersetu. (przyj. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydziewięć tonalne na strunach basowych poczynaając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyj. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord *B* a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — *d*, chociaż w wykonaniach autorów i od zawsze brzmiał *G*. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyj. red.)

Himno de Adviento p.88, (d)
Inno di Avvento p.97, (a)

K Jasny głos* **
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
d Oto jest nam posłany Baranek,**
aby darmo odkupił nasze winy,**
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby,[†]
gdy się pojawi chwałebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
ostoił nas litościwie.
W Dłatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
niech będzie chwwała**
a Amen!
2×

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny jaśnieje głos, On nam posyła baranka→jest nam posłany Baranek, złożył okup za nasze winy→darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją→niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Resuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Resuscitatio 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

P **a** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
f a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
a dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
a Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
a Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
d a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
f otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
f Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
a Zeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
a Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
a Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
a Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
a Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pozyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekazą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Quo amabiles sunt tuas moradas p.136, (C), E^g: C III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), E^g: C III

K Jakże są miłe^e Twe przybytki,^a
 Panie, Panie zastępów!^e
 Dusza moja pożąda i pragnie^f
 żyć w przedstonkach Pana.^g (C e a)
 Także wróbel znajduje schronienie,^e
 jaskółka wije gniazdo^e
 przy Twoich ołtarzach, Panie,^e
 mój Królu i mój Boże,^g
 mój Królu i mój Boże.^e
W mój Królu i mój Boże.^f
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,^e
 zawsze śpiewa Twoją chwałę,^g zawsze śpiewa Twoją chwałę.^e
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę^f
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.^g
W Przechodząc przez dolinę płaczu,^e
 zamienia ją w źródło życia;^e
 rośnie w drodze jego siła,^f
 aż osiągnie Syjon,^g aż osiągnie Syjon.^e
K Jeden dzień w Twych przedstonkach, Panie,^e
 jest mi droższy niż innych tysięcy,^g
W jest mi droższy niż innych tysięcy.^e
K Lepiej stać na progu Twego domu,^f
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.^g

2x

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Ktiko na koniec nie śpiewa zwrotki jeden dzień..., ale **Wszyscy** razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.42
 Como condannati a morte p.42

- K** ^a Aż do tej chwili znosimy nagosc,
 cierpimy pragnienie i głód.
- W** ^a Aż do tej chwili znosimy nagosc,
 cierpimy pragnienie i głód.
- K** ^a Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** ^a Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** ^a Gdy nam zlorzeczą — błogosławimy,
 policzkowani — zamykamy usta,
 gdy nas oczerniają
 — odpowiadamy miłością.
- W** ^a Gdy nas oczerniają
 — odpowiadamy miłością.
- W** ^a Staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 śmieciem tego świata
 i odrazą dla wszystkich.
- K** ^a Albowiem myślę,
 że dla nas,
 apostołów
 Bóg wyznaczył
 ostatnie miejsce.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie.
- K** ^a Uznani
 za widowisko,
 dla świata,
 dla aniołów
 i dla ludzi,
 i dla ludzi.
- W** ^a Jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie.
- W** ^a Staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 śmieciem tego świata
 i odrazą dla wszystkich.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
 El necio piensa que Dios no existe p.58

- K,W** ^d A głupi myśli, że nie ma Boga.
- ^d Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- ^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
- ^f Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
- Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** ^d A głupi myśli, że nie ma Boga.
- ^d Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- K** ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
^g niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.
- ^B Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
^f bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^B Pan jest jego ucieczką.
- K,W** ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
^B Pan jest jego ucieczką.
- ^d A głupi myśli ...

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Kiko

W Abba, Ojciec, Ojciec!

Abba, Padre p.
7

K Nie otrzymaliśmy
d ducha niewolników
f by znowu żyć w bojaźni,
f by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
e że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
g7 współdziedzicami Chrystusa,
e dziedzicami Boga.
e Abba, Ojciec, Ojciec!

2x

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

Kiko

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, *
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.

Maryja:

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości, **
więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,

KW jak to możliwe, że światło dogasa?

K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Chrystus:

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

Czy nie trzeba, żebym cierpiał?

Czy nie trzeba, żebym umierał?

Jak więc będę mógł zbawić Adama?

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?

W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

Come pecora che vede
5t.p. d. e p. 40

* Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490-555) na Piątek Mięki Paraskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitatio 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyyp. red.)

** „Resuscitatio” i „Resuscitatio” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał g7. (przyyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa
 aż na brodę Aarona.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa
 aż na skraj jego płaszczu.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa
 aż na góry Syjonu.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!
 K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
 daje nam życie na wieki.
 W Jak jest pięknie, ile radości,
 kiedy bracia żyją razem!

① Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)
 Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a_V

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 a Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzej mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 „O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!”
 W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziście dzisiaj
 obok mnie.
 W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

Abraham p.8
 Abramo p.6

*Tytuł polski O jak pięknie, ile radości zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-
 czątek refrenu. (przyp. red.)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*

przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;

obydwaj patrzyli sobie długo w oczy

i wtedy Izaak powiedział:

K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczy mój,

bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,

i obydwaj będziemy odrzuconii!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojczy mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,

przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**

oto ojciec, który poświęca swego† syna,

a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojczy mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; Wszyscy powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i daczego; Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają strasznie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwoma referencjami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniły był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyjp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyjp. red.)

K Jak długo jeszcze

będziesz, Jahwe*, zapominac' mnie

i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaspiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaspiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,

bym się nie pograżył w śmierci.

W Zaspiewam Jahwe* ...

K By mój wróg

nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”

ani ciemiężcy

nie tryumfowali, gdy upadną.

W Zaspiewam Jahwe* ...

K Ale ja

zaufałem Twemu miłosierdziu,

Twoim zbawieniem

rozraduje się me serce.

W Zaspiewam Jahwe* ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyjp. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{ε7} } 2×
 będę wielbić Cię. ^a

K Będę Twe Imię sławić. ^f

Będę Twe Imię sławić. ^{ε7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{ε7} } 2×
 będę wielbić Cię. ^a

K Zniweczysz śmierć ^f

na zawsze, ^g

osuszysz łązy ^g

na wszystkich twarzach, ^f

na wszystkich twarzach. ^{ε7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{ε7} } 2×
 będę wielbić Cię. ^a

K Już słyhać kroki ubogich, ^f

kroki pokornych, ^g

kroki pokornych. ^f

Oto Reszta Jakuba! ^{ε7}

W ^aJahwe*, Tyś Bogiem mym, ^{ε7} } 2×
 będę wielbić Cię. ^a

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

W ^AAmen, amen, amen!* ^{ε7}

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

W ^ABłogostawieństwo, ^{ε7}
 chwałę i mądrość, ^{ε7}

i dziękczynienie ^A

oddajmy Bogu. ^A

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę*, ^D
 cześć i moc oddajmy Bogu** ^{ε7}.

^{ε7}W Błogostawieństwo, ^A

chwałę i mądrość, ^ε

i dziękczynienie ^A

oddajmy Bogu. ^A

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą**? ^D ^{C# / c#}

W Kim są i skąd przychodzą**? ^D ^{C# / c#}

W ^{ε7}To ci, którzy przychodzą ^A

z wielkiego utrapienia. ^A

^{ε7}To ci, którzy przychodzą ^A

z wielkiego utrapienia. ^A

^DK I optukali swe szaty, † ^{A / c#}

i je wybielili** ^{A / c#}

we krwi Baranka*, ^D ^{C# / c#}

we krwi Baranka**. ^D ^{C# / c#}

^{ε7}To ci, którzy przychodzą ^A

z wielkiego utrapienia. ^A

^{ε7}To ci, którzy przychodzą ^A

z wielkiego utrapienia. ^A

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

^{f#}Amen, amen, amen!

^{ε7}Amen, amen, amen!

^AAmen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwą). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszyszczy. (przyp. red.)

K,W Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

K,W Wołtu, osiołka i dziecię,
co Emmanuel będzie zwany.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Wól rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobrze leży w żłobie

W Jezus Chrystus Pan.

K,W Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobrze leży w żłobie

W Jezus Chrystus Pan.

K,W Wól rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobrze leży w żłobie

W Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (p)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,

na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,

do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie

na chwagę Swego Imienia.
W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.
W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

oto mnie pocieszają.

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscit6 2023”, unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscit6”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Riscuscit6 2023”. Anioł zstępuje z nieba, str. 258. (przyp. red.)

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycedał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

Baranka Boża (Mt 1, 18n; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11-31)

Ktiko

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

K Dziewica Maryja była

(oblubienicą)* obiecana Józefowi,

kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,

stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.

Å Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcąc Jej znieścić,

postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!*

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się ztu,

Matko Jezusa i Matko nasza,

módl się za nami, módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,

owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,

bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,

wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...

lament i zawodzenie wielkie,

to Rachel, która optakuje swoje dzieci

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę

i wróć do ziemi Izraela,

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest w łoską kalką językową z promessa sposu (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obecaną, i nie mieści się w melodii. (przyp. red.)

**W „Resuscitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyp. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Ktiko

Inno a la caridad p.86, (e), e#: e I

K Gdybym mówił językami aniołów,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym miał dar prorokowania

i znał wszystkie tajemnice,

gdybym miał taką wiarę,

izbym góry przenosił,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym cały mój majątek

rozdał ubogim,

a ciało wystawił na spalenie,

lecz miłości bym nie miał:

jestem niczym!

W Albowiem Miłość,

Miłość,

Miłość

jest cierpliwa,

chętna do usług,

nie zna zawści,

nie szuka poklasku,

nie unosi się pychą,

pełna godności:

nie szuka własnej korzyści,

nie unosi się gniewem,

nie pamięta złego,

nie pamięta złego,

nie cieszy się z niesprawiedliwości,

lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,

wszystkiemu ufa,

wszystko wybacza,

przetrzyma wszystko,

przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,

Miłość

albowiem Miłość

jest Bogiem,

jest Bogiem,

jest Bogiem!

2x

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)

Kiko

①

Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K ^e Z tą samą miłością,*
^{H⁷} w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
K Niczego z rywalizacji,
^{H⁷} ani dla próżnej chwały,
^e ale wszystko z pokorą.
D Dostrzegając pragnienia innych,
^{H⁷} poważając ich więcej niż samego siebie,
^e z tym samym nastawieniem, co Jezus.
H⁷ On, mimo iż był Bogiem,
^e nie miał względu na swoją godność,
^{H⁷} a nawet ogołocił samego siebie,
^e stając się człowiekiem,
^{H⁷} a stawszy się człowiekiem,
^{H⁷} przyjął postać sługi,
^e będąc posłuszny aż do śmierci.
^{H⁷} I jakiej śmierci, śmierci złocony.
^e Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
^a Dlatego Bóg Go wywyższył,
^{H⁷} wskrzesił Go z martwych
^{H⁷} i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

* Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przyp. red.)

(a), c#: a_{TV}**Barankowi Paschalnemu** *Sekwencja na Paschę*

Kiko

①

A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V
Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a_{TV}

K ^{A⁷} Barankowi Paschalnemu*
niech się wznieście dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
^{F⁷} Baranek** odkupił swą owczarnię,
^{d⁹} niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K ^{A⁷} Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
^{F⁷} Twórca życia był umarły,
^{d⁹} a teraz jest żywy i tryumfuje.
^{A⁷} „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
„Widziałam grób mojego Pana pusty,
^{d⁹} chwataę Pana i żywego Chrystusa,
^{F⁷} aniołów, opaski i całun”.
K „Bowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei”,
^{F⁷} i nas wyprzedza do Galilei.†
W ^{F⁷} Tak, jesteście pewni:
^{F⁷} Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W ^{F⁷} Tak, jesteście pewni:
^{F⁷} Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei,
^{F⁷} i nas wyprzedza do Galilei.
K Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

* Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimæ paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

** Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† W „Resuscitò” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Risuscitò 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

†† Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktiko



Mucho me han perseguido p.122, (d) > (p) Mucho me han perseguido p.119, (a)

K ^dBardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
^dniech mówi Izrael.

W ^ABardzo mnie prześladowali
od mojej ^Amłodości;

bardzo mnie prześladowali,
^dale nie przemogli.

K,W ^ANa mym grzbiecie orali oracze,
^dna mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K ^AAle Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych, } 2x
^d

K,W ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K ^ANiech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach, ^d
która, zanim ją wyplenią, usycha.

^ANie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
^dni zanadza ten, co zbiera snopy.

W ^ANiech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W ^dBardzo mnie prześladowali ...

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

Ktiko



Himno a Cristo luce p.84
Inno a Cristo luz p.85

K,W ^eBłogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste ^amój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.
^{HrT}Błogosławimy Cię Słowo Boże,
^{HrT}Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K ^{D7}Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
^{HrT}niepodzielnej chwaly!

Ty pokonałeś ciemności,
^ewskrzesałeś światłość
zmarłychwstając ze śmierci.

Tys jest wieczną światłością,
^{HrT}która oświeca nasze życie.
^{HrT}Tys jest wieczną światłością,

^ektóra wschodzi nad światem.
^{HrT}Tys jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!

W ^eBłogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste ^amój, Słowo Boże!

Światłość (ze)** Światłości bez początku.
^{HrT}Błogosławimy Cię Słowo Boże,
^{HrT}Błogosławimy Cię Słowo Boże.

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyj. red.)

**Słowo ze nie mięści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Światła bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizmem (jak np. „król królów”). (przyj. red.)

*W Tysiącletce jest wprowadzie wyłożili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

Evenu shalom alejem p.64

K Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, <a>
Benedicti anima mia, Jahvé p.23, <a>, b: a_I

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.
K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię łaską i miłością.
 On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesza nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.
W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana, także w tytule. (przyp. red.)

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^A
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.^{A^T}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce^{A^T}
i błogostawcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja,^{A^T} Alleluja,^B Alleluja,^A
Alleluja,^d Alleluja,^{A^T} Alleluja,^B Alleluja!^A

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Alleluja.^{B ~ A^T}

Alleluja, bendicid al Senor p.14, (d), f#: d_{IV}, e: d_{II}
Benedite il Signore p.26, >(d), f#: d_{IV}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^{F# e}
Ty wskazujesz nam drogę,^g
nadziejo krańców ziemi.^{g/e}

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,^{F#}
W Tobie jest całe piękno Ducha,^e
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.^{F#}

W Rozraduj się, Maryjo,^e
Jaśniejąca jak słońce,^{F#}
Gotębico nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,^g
Arko Ducha Świętego.^{F#}

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^e
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.^g

Tyś jest ucieczką słabych dusz,^e
filakterio doskonałej czystości,^g
Arko wonna Ducha Świętego.^g

W Rozraduj się, Maryjo ...^e

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,^e
Ciebie błagają wszyscy ludzie,^g
(Matko,)** Ciebie prosimy za Kościół:^{g/e}

Daj mu nową siłę łaski i świętości.^g

W Rozraduj się, Maryjo ...^e

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490-555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. Tytul Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gotębico nieskalana) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyyp. red.)

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitò 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyyp. red.)

**W trzech wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyyp. red.)

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i otworzyć jej pieczęcie, ^d
albowiem Ty zostałeś zabity ^{A₁}
i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga† ^F
królestwo, królestwo kapłańskie,†
i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity ^A
wziąć księgę ^d
i otworzyć jej pieczęcie, ^{A₁}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity†† ^A
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, ^d
i moc, i część, i chwałę, i błogostawieństwo ^{A₁}
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo (Piesń Baranka)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resuscitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyp. red.)

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,*
na moich ustach zawsze Jego chwwała;
będę chlubić się w Panu, ^F
niech usłyszają pokorni i weselą się. ^{E₇}

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu, ^a
śpiewajmy razem Jego imieniu, ^E
bo szukałem Pana i mi odpowiedział ^F
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił. ^E

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny ^a
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; ^E
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje ^F
i wybawia ze wszystkich jego ucisków. ^{E₇}

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, ^G
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego. ^E

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, ^a
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia: ^{E₇}
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje ^F
i wybawia ze wszystkich ucisków. ^E

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resuscitò 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)

Ktiko

E

A nadie demos ocasión de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia. Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwały i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- K** Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

Ktiko

- K** Głos mego ukochanego! Oto nadchodzi, skacząc po górach, przeskakując pagórki.
- W** Powstań przyjaciółko moja, powstań moja piękna i pójź! O gotąbko moja ukryta w szczelinach skały,
- K** Kochany mój podobny do gazeli, albo do młodego jelenia, podobny mój kochany do gazeli. Oto zatrzymuje się za naszym murem, patrzy przez okno, zagląda przez kratę. Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja, * powstań, moja piękna i pójź!
- K** Bo oto zima już przeminała, deszcze ustały już i przeszły kwiaty pojawiły się na polach, czas śpiewania pieśni powrócić, głos synogarlicy już słychać, figa wydała pierwsze owoce a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja, powstań moja piękna i pójź!
- K** Mój ukochany jest dla mnie, a ja jestem dla niego; nim wiatr wieczorny powieje i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)** , wróć Panie, wróć Panie, wróć Panie! } 2x

La voz de mi amado p.101, (C), D: C11
La voce del mio amato p.105, (C), D: C11

* „Resuscitó 2023” ten refren bisnue. (przyp. red.)
** „Risuscitó 2023” za „Resuscitó” dodało przypis, że można dosłownie na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Křiko

①

Babilonia criminal p.23
Għnti sui funni di Babilonia p.77

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^{a e}
 wspominając^{H7} ciebie, usiedliśmy, aby płakać;^e
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,^{a e}
 wspominając^{H7} ciebie, usiedliśmy, aby płakać.^e

W^e „Śpiewajcie”, mówili^{a e} nam nasi wrogowie.
 „Śpiewajcie”, mówili^{a e} nam nasi ciemiężcy.^e
 Prosilii, aby śpiewać^e pieśni radosne.

K^D Jakże śpiewać^e pieśń Pana w obcej ziemi?
 Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie^e moja prawica;
 niech mi język przyschnie do podniebienia,^e
 jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej^e radości.

W^e O Panie, zażądaj^{a e} rachunku od naszych wrogów.
 O Panie, zażądaj^{a e} rachunku od naszych ciemiężców.^e
 Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K^D Stolico zbrodniczej Babilonii!
 Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?^e
 Kto chwyci i roztrzaska^{H7} twoje dzieci o skałę?

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^{a e}
 wspominając^{H7} ciebie, usiedliśmy, aby płakać;^e
 na wierzbach zawiesiliśmy^{a e} nasze gitary,^e
 wspominając^{H7} ciebie, usiedliśmy, aby płakać.^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przypr. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

Křiko

Alzaos puertas p.16
Alzate, o porte p.13

K,W^e Do Pana należy cała ziemia.
 K,W^g I wszystko to, co ją napęfnia.
 K^A Świat i jego mieszkańcy.^H
 W^e Bramy, podnieście^g wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył^A Król^e chwały,
 Król chwały.

K^e Kto wstąpi na górę^a świętą^e Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego^e miejsca?

K,W^h Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K^g Ten, kto się nie zwraca^A ku marności.
 W^H Ku marności.

K,W^e My zaś^h jesteśmy jego Kościołem,^h
 K,W^e który dziś przychodzi przed^h Twoją obecność,
 K^g który szuka^H Twego oblicza, Boże^A Jakubowy.

W^e Boże Jakubowy.
 Bramy, podnieście ...

K,W^e Kto jest^a owym Królem^e chwały?
 K,W^h To jest Pan^g potężny^A mocarz.
 K^g To jest Pan^H niezwykłony^e w boju.

W^e Niezwykłony^H w boju.
 K,W^e To jest Pan^h nad zastępami.
 K^g To On jest^g Królem^A chwały.
 W^H Królem^H chwały!
 Bramy, podnieście ...

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska
Giuseppe Gemarini, mel. trad.Se incontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
- W** „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
- K** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
- W** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
- K** Byli dwaj aniołowie ... *

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al desperatar p.10, <g>
<h> Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor p.10,

- W** Gdy się zbudzę,*
nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,
nasycę się obliczem Twym, Panie.
- K** Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe,
o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą
słuszną sprawę.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu,
wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią,
jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Do Ciebie krzyczę, Panie,
odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz
szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak źrenicę Twego oka
ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy
tylko na tym życiu;
napelnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie
(i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
a ja gdy się przebudzę,
ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.
- W** Gdy się zbudzę ...

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyjp. red.)
**„Risuscito 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucito 2023”. (przyjp. red.)

Espada (Ez21, 14–22)

- K,W** ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7} ^f
- K,W** ^c Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7} ^f
- K** ^a Krzycz, Synu człowieczy, ^{ε7}
krzycz, Synu człowieczy**.
- W** ^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{ε7}
miecz jest dla mojego ludu. ^{ε7}
- W** ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7}
- W** ^c Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7}
- K** ^a Odwróć się w twą prawą stronę, ^{ε7}
odwróć się, odwróć się w lewo ^{ε7}
- F** Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone, ^{ε7}
tam, gdzie nasyci się moja dusza. ^{ε7}
- W** ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7}
- W** ^c Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7}
- K** ^d Wyostrzony, aby zabić, ^{ε7}
wyostrzony, aby zabić. ^{ε7}
- F** Krzycz, Synu człowieczy, ^a
krzycz, Synu człowieczy**.
- W** ^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{ε7}
miecz jest dla mojego ludu. ^{ε7}
- W** ^a Espada, espada*, bruñida para matar. ^{ε7}
- W** ^c Maria, Maria*, madre de Dios. ^{ε7}

* „Resucitó 2023”: można grać ^{g7} ^{ε7}. „Risuscitò 2023” ma ^{ε7}. Orkiestra gra ^{g9} ^{ε7}. (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)

- KN** ^d ^B ^A Całuj mnie pocatunkami twoich ust,*
^B słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** ^d ^B ^A ^{A7} Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż**** ^d mi ty, o miły memu sercu, ^A
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy. } 2x
- KM** ^d ^B ^A Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźłeta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.
- W** ^d ^B ^A Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż**** ^d mi ty, o miły memu sercu, ^A
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalaszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2Kor 5, 14–15; 17.21; 1Kor 9, 16b)

Ktiko



Caritas Christi urget nos p.35

W Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!

W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego:*

Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

KW Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

... kontynuacja: Eif, Eif, lemá sabachthan?

W Eif, Eif, lemá sabachthan?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;

K Sfora psów mnie opada,

osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.

teraz wiem, że ubodzy się nasyca,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce

Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
żyć będzie, żyć będzie na zawsze.

dziela między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.

Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokton Mlu oddadzą

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,

Bo królestwo, bo królestwo
wszystkie rodziny narodów.

spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,

należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.

z psich pazurów wyrwij moje życie,

Tylko Jemu pokton oddadzą

wybwaw mnie, wybwaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.

wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,

Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia

któży w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.

i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,

Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiasnować będą to, co uczynił ze mną;

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mlu chwaleę potomstwo Izraela; ludowi, który się narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło Pana!”
„Oto dzieło Pana!”

bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Jedyny, który mną się nie zgorzył,
nie wzgardził tym nędzarzem,

Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscito 2023”. W „Resuscito 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscito 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyp. red.)

Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps22)

- W ^e Elí, Elí, lema sabachthani?*
- Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
- K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
- W Elí, Elí, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
- K A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkasz
w uwielbieniu mego ludu.
Tobie zaufali moi ojcowie,
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
- Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
Czyż nie jestem człowiekiem?
Oto jestem robakiem!
Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!
Szydzą ze mnie ci,
którzy na mnie patrzą,
krzywią usta,
potrząsają głową i mówią:
„Zaufał Panu, niech go wybawi,
jeśli tak go miłuje”.
- Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!
Ty mnie wydobyłeś
z łona mej matki.
Od mego narodzenia
Ty mnie przyjąłeś,
od łona mojej matki
jesteś moim Bogiem.
Zostałem powierzony Tobie,
gdy się rodziłem.
- W Elí, Elí, lema sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
- K Nie stój z dala ode mnie,
bo udręka jest bliska
i niikt mi nie pomaga!
Otaczają mnie byki niezliczone,
osaczają mnie byki Baszanu.
Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
jak lew drapieżny i ryczący.
Jestem brudną wodą, do wylania.
Są rozłączone wszystkie moje kości.
Jak wosk jest moje serce,
topnieje pośród mych wnętrzności.
Moje gardło suche jak skorupa,
język mój przywarł do podniebienia,
położyłeś mnie w prochu śmierci.

*Polski tytuł i tekst tego wersestu poprawiony za Tysiąclatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)
kontynuacja na następnej stronie...

Carmen '63 Rabindranath Tagore

- K,W S^{aE} zerwane moje więzy,*
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
- W (Po)zyskam** me Królestwo,
(po)zyskam** me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

- W S^{aE} zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W S^{aE} zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W (Po)zyskam** me Królestwo,
(po)zyskam** me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

- aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
- Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam** me Królestwo,
a ja (po)zyskam** me Królestwo.

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubí de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganará* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganará* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtakty. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo pozyskam (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A261

K	Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten wersel ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym werselem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przetłumiona dla Włochów na str. 261. (przyp. red.)

Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)

Giuseppe Gemmarini, Eliyahu Gamliel
תתת

W	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**	K	On podzielił morze na dwie części, ^g
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^g	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^a	K	Przeprowadził środkiem
	Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^a		lud wybrany. ^e
K	Dziękujmy Bogu naszemu, ^g	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	On zatopił wojsko nieprzyjaciół, ^g
K	On sam jeden czyni wielkie cuda. ^e	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	K	I prowadził lud swój przez pustynię. ^e
K	On w mądrości niebios uczynił, ^g	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	Dał nam według swojej obietnicy, ^g
K	On utwierdził ziemię nad wodami. ^h	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	K	Ziemię mlekiem i miodem płynącą. ^e
K	On uczynił przeogromne światła, ^g	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	K	W naszej klęsce On nas nie opuszcza, ^g
K	Słońce, księżyc, ^h	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
	by włądały czasem. ^e	K	On nas uwalnia od naszych gnębieli. ^g
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...
K	On uderzył Egipt w jego synach, ^g	K	Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^g
W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g	W	bo na wieki Jego wielka miłość. ^g
K	Wyprowadził z niewoli Izraela. ^h	K	Dziękujmy Bogu naszemu. ^e
W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...	W	Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Zmarłychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zawat Chalav U’vtaash (Kraju mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy ^e na początku tej frazy za „Resucitò”. Natomiast „Risuscitò” ma tutaj odwrótną kolejność ^e. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki ^{eh}, które budują akord ^e, nie ^e. Jeśli zacytnamy frazę od akordu ^e, powiniśmy z akordu ^e zrezygnować. (przyp. red.)

Grazias a Jahveh p.77

K,W ^e ^h Maryjo, córko Twego Syna,*
^e ^h Matko Jezusa i Matko nasza,
^g ^{F#} Dziewico tak bardzo przedziwna.**

K ^h ^e Maryjo, Tyś jest stworzeniem, ^h
^e które wydało na świat Stworzyciela; ^{F#}
^g Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^h ^e Maryjo, córko Twego Syna ...

K ^h ^e Maryjo, utworzona z ziemi,
^e Tyś jest pełnym chwały, ^{F#}
^g pełnym chwały obrazem nieba.

W ^h ^e Maryjo, córko Twego Syna ...

K ^h ^e Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
^e jesteś niewiastą największą ^{F#}
^g i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką, ^{F#}
^e będąc córką Boga, jesteś Jego Matką. ^{F#}
^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^h ^e Maryjo, córko Twego Syna,
^e Matko Jezusa i Matko nasza, ^{F#}
^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, (h), d: h_{III}
 Vergine della meraviglia p.173, (h)

W ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A ^E ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^A ^D ^A ^E ^D ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
^D ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 chwalcie na wysokim firmamencie,
^A ^D ^A ^E ^D ^A ^E
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
^D ^E ^E
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

W ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A ^E ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^A ^D ^A ^E ^D ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
^D ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 chwalcie Go na harfach i gitarach, ^E
^A ^D ^A ^E ^D ^A ^E
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
^D ^E ^E
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

W ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A ^E ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^A ^D ^A ^E ^D ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
^D ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
^A ^D ^A ^E ^D ^A ^E
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
^D ^E ^E
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W ^e ^A ^D ^A ^D ^A ^D ^A ^E ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.
^A ^D ^A ^E ^D ^E
 Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

- K Chwalcie Pana z niebios: ^A
- K Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#}
- K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, ^A
- K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. ^{f#}
- K Chwalcie Go słońce i księżycu, ^A
- K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. ^{f#}
- K Chwalcie Go nieba najwyższe
- K i wody ponad niebami.
- K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
- K On bowiem powiedział i zostały stworzone.
- K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
- K Nadał im prawo, które nie przemija.
- K Chwalcie Pana z ziemi,
- K potwory morskie i wszystkie otchłanie.
- K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
- K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
- K Góry i wszelkie pagórki,
- K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
- K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
- K gady* i ptactwo skrzydlate.
- K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
- K władcy i sędziowie na ziemi.
- K Młodzieńcy i dziewczęta,
- K starcy razem z dziećmi.
- K Chwalcie Imię Pana,
- K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
- K Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.
- K On pomaza moc swojego ludu.
- K ^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
- K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. ^{f#}

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (C)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51-56)

Giuseppe Gemarrini, tradycyjna

- K ^e Kto zachowuje moje ^a słowo, ^e nigdy go nie dotknie śmierć.
- W ^e Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości. ^e
- Któż jest jak nasz Pan?
- K ^a Ten dzień jest ^e wieńcem zbawienia, ^e ^a ^e
- W ^a pamiątką radości i wesela.
- W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas ^e ^a ^e
- ludowi swemu dałeś. ^e } 2x
- K ^a Abraham dzień ten zobaczył ^e
- W ^a i w Izaaku się rozradował. ^e
- K, W ^a Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli. ^e
- W ^e Odpoczynku dzień i ^a uświęcenia czas ^e ^a ^e
- ludowi swemu dałeś. ^e } 2x

Dià de reposo p.50, (e)
f: e1, (e), (e)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

Křiko

El Espřitu del Seřor está sobre m 54
 Lo spřito del Signore  sopra di me p.108

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarn Mnie.*
 K On Mnie namaścił,
 On Mnie postął,
 bym przepowiadał zbawienie.
 W Bym przepowiadał zbawienie,
 bym przepowiadał zbawienie,
 ubogim, których serce jest złamane.
 W Duch Pana, Duch Pana ogarn Mnie.
 On Mnie namaścił,
 On Mnie postął,
 bym przepowiadał zbawienie:
 K by ślepi przejrzeli,
 by chromi chodzili,
 trędowaci wyzdrowieli,
 bym przepowiadał zbawienie.
 W Duch Pana, Duch Pana ogarn Mnie.
 On Mnie namaścił,
 On Mnie postął,
 bym przepowiadał zbawienie.
 Bym przepowiadał zbawienie,
 bym przepowiadał zbawienie,
 ubogim, których serce jest złamane.

*W „Resuscit 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyjp. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

Křiko

A ti, Seřor, se debe la alabanza en Sion p.6, (d), f: d_{III}
 A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d); e: d_{II}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
 Tobie dopełniać subów w Jerozolimie.
 K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
 W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
 K Przygniatają nas nasze przewiny,
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przysparnłeś,
 mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
 K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
 W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
 K Nasyćmy się dobrami Twego domu,
 świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
 K,W Do Ciebie ...

Ciężka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,**

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c: a_{III}
La marcia es dura p.98, (e)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,

jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,

tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**

M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A ti levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
III p.3, <d>, f: d_{III}

* Na melodię muzykińskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).
** Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Mezuzania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)
** W „Risuscitò” wersetu te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

- W^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrz moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)

- K,W^a Córki jerozolimskie,
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
 z suchym co się stanie,
 z suchym co się stanie? Aj!
 W^a Córki jerozolimskie,
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ojczy, przebacz im,
 bo nie wiedzą, co czynią;
 przebacz im, przebacz im! Aj!
 W^a Córki jerozolimskie,
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ja cię zapewniam:
 dziś będziesz ze mną w raju!
 W^a Córki jerozolimskie,
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
 K Ojczy, Ojczy,
 w Twoje ręce powierzam ducha mego.
 Aj, aj, aj!
 W^a Córki jerozolimskie,
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Hijas de Jerusalén p.84
 Figlie di Gerusalemme p.67

K,W Iloma dobrami nas^a

wszystkich Pan obdarzył!

W Iloma dobrami nas^e

wszystkich Pan obdarzył!*

K Gdyby Chrystus nas^a

wyprowadził z Egiptu,

a nie wymierzył

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby wymierzył^D

sprawiedliwość faraonowi,

a nie uwolnił nas od

wszystkich idoli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby uwolnił nas od^a

wszystkich idoli,

a nie darował^e

nam ich bogactwa,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^e

a nie otworzył przed nami morza,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby otworzył przed nami morze,^a

a nie zatopił naszych ciemiężycieli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,^e

a nie dał nam drogi przez pustynię,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^a

a nie nakarmił nas chlebem życia,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^e

a nie podarował nam dnia Pańskiego,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^a

do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,

niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,

naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^a

do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,^e

na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,

pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.

f Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,

zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^a

do Ciebie, o mój Boże.

d Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,^e

do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, (a); c: a III
A te, Signor, innalzo la mia anima p.2, (a)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udręce.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

... kontynuacja: Dayenú

K Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,
W To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie nappełnił jej swoim Duchem Świętym,
W To by wystarczyło nam, ...

K W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K W Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
K W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K W Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.
K W Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.
K W Bo otworzył morze, morze przed nami.
K W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K W Bo nam darował drogę przez pustynię.
K W Bo nas nakarmił chlebem życia.
K W Bo nam podarował święty dzień Pański.
K W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
K I nappełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas! 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! 3×

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)*

Giuseppe Gennarini, Shlomo Carlebach

- W** Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חַיְתִי^e pokój niech będzie tobie.
- K** Tam wstępują razem
a pokolenia Pana.
W Według prawa Izraela,
חַיְתִי^e aby wielbić Pana.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.
W Już stoją nasze stopy
חַיְתִי^e W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowanej!
Jeruzalem, Jeruzalem,
חַיְתִי^e znowu odbudowanej!
Jeruzalem, Jeruzalem,
a znowu odbudowanej!
- W** Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
חַיְתִי^e pokój niech będzie tobie.
- K** Proście o pokój, proście o pokój
a dla Jeruzalem.
W Niech mają pokój, niech mają pokój
חַיְתִי^e ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), g : e III
Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f# :

Dlaczego buntują się narody? *(Ps 2)*

Kiko

- KW** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
חַיְתִי^e a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu
i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pięta”.
Drwi z nich Ten,
חַיְתִי^e który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym *חַיְתִי*^e królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
a „Ja ustanowiłem Go mym *חַיְתִי*^e królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.
- K** „Ja ustanowiłem ...”
a teraz, królowie,
bądźcie mądrzy,
חַיְתִי^e nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni
i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał,
a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagłe wybuchną.
Szczęśliwy,
kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

Perché le genti congiurano? p.134
Por qué las gentes conjuran p.134

* Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veroyg* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)
** Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuścót” jak i w „Resuścót 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuścót 2020” pokazano refren w nawiasach a „Risuścót 2023” wycięto nawiasy z tym refrenem. (przyj. red.)

4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 90 śpiewnika, razem 92 stron A5 na 23 kartkach (46 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 589-634



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałemm przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276579
d.Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Nuty



Broszury A4

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikowane na konwencyjach poszczątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-1 ↓	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
2 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-2 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
3 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-3 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
4 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-4 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
5 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-5 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-6 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
7 ↓	D#	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	
-7 ↓	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosnowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostaje inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)/[h -2], h: a_{II}, (F#): e_{II}, (G#): e_{IV}” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więcej modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widać go gitarysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącąną).

Fundacja zarządająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **(E)**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **(K)**). Symbol **(A)** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **(T)** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **(Δ)** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Macdonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie tonacji do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęczami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdzielne, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **(A)** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F^b, C^b, G^b, D^b, A^b, E^b, B, F, C, G, D, A, E, H, F[#], C[#], G[#], D[#], A[#], E[#], H[#]. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonej dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniżsione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wystunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów znaleźć od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami skwane nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** Śpiew kombiniowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KNM)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypace (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Pani*, str. 125, *kursywa* zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (**w kolorze czerwonym**) albo odpowiedzią zgro-madzenia czy fragmenty opcjonalne (**w kolorze czarnym**).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana dfr, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmართველ ვსტა 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [niewol], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzających pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **?** których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastorem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**: oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyróżnionych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **ⓐ**, a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uważaj! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **ⓐ**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatają katechetów. Podobnie, jak i śpiewanie kolej polskich, których wybór zebraniem w oddzielnym rozdziale z kolegdami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolegi w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmართველ ვსტა Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuscito 2020” i „Risuscito 2023”.

IV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytty akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H

Dodatkowe chwytty akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

LXXXV

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodroze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogos*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**

Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrańia (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Koleđa Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolające radiośnie	Aktory poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Wtłaj Królów	Skorygowany ostatni werslet za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Aktory nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

złożony, 306, 320	zupelny, 138, 228, 307
złożyc, 48, 52, 74, 119, 144,	żaloba, 201, 284
152, 153, 209, 239, 257,	żałować, 113, 316
263, 291, 304, 306	żar, 118, 313
złudzenie, 267	żądać, 73, 124, 238, 316,
zły, 130, 138, 189, 228,	321
238, 283, 304	żelazny, 73
zmagać, 205, 236	żelazna, 138, 228
zmarły, 20, 28	żłobceczek, 308, 320
zmarłychpowstać, 70	żłobek, 302
zmarłychpowstać, 6	żłób, 50, 52, 299–302,
zmarłychpowstać, 262	304, 307, 309, 310, 313,
zmarłychwstać, 1, 3, 4,	316, 320, 321, 323
9–11, 18–20, 22, 23,	żłobceczek, 258, 303, 310
25–27, 30, 53, 62, 68,	żniwa, 141
107, 108, 110, 111, 127,	żniwiarz, 231
142, 155, 177, 179, 201,	żniwo, 108, 231
223, 227, 247, 281	żniwować, 122, 240
Zmartwychwstały, 30, 133,	żołnierz, 136
281	żona, 43, 236, 281
Zmartwychwstały, 158, 234	żółć, 155, 244
Zmartwychwstać, 17, 25,	żyć, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20,
91	24, 25, 28, 43, 53, 55,
zmaza, 6, 201	64, 68, 70, 74, 82, 85,
Zmazać, 30, 138, 228	90, 91, 98, 99, 101, 104,
Zmazać, 107	107, 108, 110, 113, 120,
Zmazać, 247	126, 127, 133, 153–155,
Zmazać, 104, 265	159, 161, 175, 195,
Zmazać, 301	199–201, 205, 208, 213,
Zmłoić, 5, 8, 10–12, 20,	221, 229–231, 234, 235,
41, 77, 138, 157, 196,	237, 240, 244, 246, 247,
228, 200, 299	249, 251, 259, 261–263,
Zmrużyć, 324	265, 268, 270, 271, 275,
Zmusić, 105, 156	279–282, 284, 290, 292,
Zmuszać, 238	293, 311, 316, 324
Zmyć, 299	żyjący, 184, 199, 209
Zmyśli, 184	żyła, 27, 184
Zmysłowość, 155	żywić, 25, 32, 46, 62, 65, 82,
Znać, 209	95, 98, 101, 119, 144, 165,
Znać, 104, 240	179, 188, 210, 227, 232,
Znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93,	246, 263, 265, 307, 323
105, 194, 206, 208, 231,	żyjący, 184, 199, 209
235, 243, 292, 302, 317	żyła, 27, 184
Znajdować, 101, 139, 189,	żywić, 150, 166, 218, 240,
302	276
Znak, 6, 26, 30, 50, 150,	żywił, 323
172, 180, 184, 246, 248,	żywot, 9, 34, 213
258, 276, 321	żywy, 9, 10, 24, 53, 114,
Znakomity, 302	173, 184, 193, 209, 254,
Znać, 16, 25, 30, 82,	281, 309, 317, 319
109, 123, 134, 175, 176,	
198, 233, 237, 243, 276,	
292, 300, 321	

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (253), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mieć (86), my (468), mój (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (23), o (347), oby (3), od (169), o (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (19), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z bliskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmierci i grzechu; głoszenia przymiesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Młodości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świątli Watykańskiego Soboru Ekleumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dotychczasową potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuując tę misję, żyjącą Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotnie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska usiewająca, owszem łaska usiewająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by rzuciła swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zróbmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znów stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

zachować, 41, 173, 200, 208, 222, 239, 246
zachowywać, 43, 79, 94, 150
zachodź, 30
zachwajać, 85, 125, 140, 200, 264, 275, 283
zaczęć, 311
zaczekać, 239
zadręczyć, 45, 121, 125, 233, 235, 257, 264
zadumienie, 307
zadziwić, 303
zagajać, 249
zaglądać, 87
zagiądać, 315
zagłuszyć, 245
zagoić, 268
zagoić, 178
zagródzić, 163
zagrubić, 137
zająstę, 30
zająstęć, 247
zająstęć, 248
zaklinać, 237, 253
zakładać, 109
zakryć, 32, 248
zakrywając, 143, 290
zakrzywić, 169
zakręcić, 194
zalać, 281, 299
zalecać, 300
zalewać, 47
zalewać, 165
zależeć, 85
zaimana, 225
zaimar, 178
zaimar, 208, 250, 263
zaimiar, 173
zaimiast, 203
zaimieniać, 101
zaimieszkać, 52, 136, 218, 251
zaimieszkać, 101, 177
zaimknąć, 256, 312
zaimknęły, 85
zaimykać, 100, 110
zaimyła, 73, 178
zaimyślić, 292
zaimarzyć, 54
zaimiechać, 208, 239, 292
zaimiechać, 12
zaimiechać, 14
zaimin, 32, 47, 54, 235
zaimosić, 74, 196, 209
zaimuwać, 30, 75, 280
zaimzach, 253, 256
zaimzapać, 217
zaimzalczycosyć, 157
zaimzapalczyć, 212
zaimzapalić, 310
zaimzapalić, 30, 254
zaimzapaść, 32, 236
zaimzapaść, 166
zaimzapaść, 69, 285
zaimzapaść, 316
zaimzapaść, 316
zaimzapaść, 256
zaimzapaść, 103
zaimzapaść, 63
zaimzapaść, 187, 284
zaimzapaść, 159, 231
zaimzapaść, 55, 97

zapomnieć, 86, 126, 203, 278
zapowiedziany, 119
zapracować, 106
zaprzagnąć, 239, 280
zaprawić, 4, 13, 16–18, 22–24, 30
zaproszony, 112
zaprowadzić, 193, 244, 260, 318
zapisać, 236
zapisać, 191, 276, 307, 323
zapisać, 273
zapisać, 283
zapisać, 166
zapisać, 189, 249
zapisać, 41, 63
zapisać, 209
zapisać, 162
zapisać, 12, 244
zapisać, 130, 187
zapisać, 17, 24, 30, 41, 59, 66, 101, 163, 178
zapisać, 237
zapisać, 208
zapisać, 43
zapisać, 255
zapisać, 97, 103, 149, 233, 258, 320
zapisać, 197
zapisać, 270
zapisać, 166
zapisać, 156
zapisać, 115
zapisać, 70, 81
zapisać, 230
zapisać, 169
zapisać, 32
zapisać, 47, 168
zapisać, 87
zapisać, 105, 287
zapisać, 12
zapisać, 82, 97, 162, 193, 215, 225, 239, 283, 295
zapisać, 43
zapisać, 267, 314
zapisać, 82
zapisać, 25
zapisać, 225, 263
zapisać, 86
zapisać, 248
zapisać, 284
zapisać, 93
zapisać, 52
zapisać, 271, 285
zapisać, 63
zapisać, 70, 278, 281
zapisać, 43, 70, 278, 281
zapisać, 41
zapisać, 4, 16–18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203,

zestanie, 10
zestany, 141, 323
zestawiać, 247
zestawić, 307
zestawić, 82, 105, 171
zestawić, 266
zestawić, 13, 224, 281
zestawić, 146
zestawić, 17, 30, 138, 228
zestawić, 233
zestawić, 263
zestawić, 32, 260
zestawić, 41, 119
zestawić, 313
zestawić, 82
zestawić, 82, 284
zestawić, 14, 28
zestawić, 30, 41, 82, 233
zestawić, 172, 210
zestawić, 138, 228
zestawić, 73
zestawić, 148
zestawić, 245
zestawić, 239, 249, 253
zestawić, 69, 144, 300, 306
zestawić, 8, 9, 15, 17, 20, 29, 30, 32, 34–41, 47, 48, 52, 59, 66, 73, 74, 80–82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128–131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218–221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 283, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317–319
zestawić, 301
zestawić, 19, 66, 133, 320
zestawić, 87, 175
zestawić, 171
zestawić, 118, 146, 310
zestawić, 194
zestawić, 170
zestawić, 302
zestawić, 316
zestawić, 14, 76, 129, 173
zestawić, 20
zestawić, 24, 82, 113, 225
zestawić, 235
zestawić, 141, 278
zestawić, 78, 285
zestawić, 30, 206
zestawić, 27, 30, 93, 173, 208, 292
zestawić, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251
zestawić, 82, 92, 157, 177, 239
zestawić, 100, 124
zestawić, 85, 99, 197, 313, 320
zestawić, 12
zestawić, 163, 194, 203, 301, 305, 313
zestawić, 314
zestawić, 155

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

LXXXIII

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzciel- nym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia za- chowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych cza- sach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — naucza- się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towa- rzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nad- przyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz ja- sna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe postugi. Jakież potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechici, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługowa- nia wspierające jak najbardziej końcowe funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

wymniać, 201
wypieć, 184
wypiewywać, 135, 307, 323
wysławiać, 139
wypić, 273
wytwać, 43
wytysnąć, 6
wytężyć, 114, 130
wywracać, 131
wywyższać, 131
wywyższyć, 13, 92, 180, 283, 320
wyzdrowieć, 78
wyznaczyć, 100, 200
wyznać, 197, 219, 248
wyznawać, 19, 23, 26, 27, 316, 319
wyznawca, 43
wyzwolenie, 25, 148
wyzwolić, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281
wyżej, 59
wzajemny, 2, 195, 278
wzbiąć, 320
wzbogacić, 30
wzbudzić, 119
wzbudzić, 173
wzburzony, 269
wzdychać, 187, 213, 293, 314
wzejść, 245
wzgarda, 82, 126
wzgardzić, 82, 138, 143, 228, 240, 301
względ, 92
wzgórce, 113, 198, 249
wziąć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323
wziąć, 184, 201
wziąć, 322
wziąć, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324
wziąć, 65, 66, 243
wziąć, 4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314
wzór, 182

zabić, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270
zabierać, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201
zabysnąć, 141, 239
zabrać, 61, 152, 177, 236, 238
zabrznąć, 30, 116, 158, 320
Zacheusz, 11, 224

wynosić, 85, 131, 249
wyniszać, 316
wyobrazić, 270
wyobrazić, 80
wypadać, 323
wypchnąć, 55, 190, 251
wypełnić, 25, 36-38, 77, 102, 119, 218, 231
wypęczać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wypłakać, 166
wypłakiwać, 157
wypłynąć, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyproszać, 235
wyprowadzić, 113
wyprowadzić, 180
wyprowadzić, 121, 294
wyprowadzić, 70, 81, 201, 209, 271, 278
wyprowadzić, 85
wyprowadzony, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wyrastać, 218, 279
wyróżnić, 307
wyróżnić, 30, 314
wytok, 30, 85
wytoki, 138, 208, 228, 285, 292
wytorniałość, 30
wytorniać, 149, 167
wytorniać, 122
wytorniać, 74, 82, 119, 248, 315, 316
wytoczyć, 284
wytynąć, 30, 294
wytynąć, 86
wytężyć, 155
wytężyć, 120, 194, 310
wytężyć, 199
wytężyć, 172
wytężyć, 24, 25, 27, 30, 41, 65, 105, 117, 118, 144, 186, 205, 215, 219, 220, 260, 289
wytłoczyć, 300
wytłoczyć, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
wytłoczyć, 57, 67, 186
wytłoczyć, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
wytłoczyć, 8, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320
wyspa, 32, 126
wystarczyć, 70, 265
wystawiać, 243
wystawić, 93
wystąpić, 262, 278
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 85
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316

wśród, 16, 58, 65, 164, 166, 184, 193, 196, 215, 233, 249, 253, 265, 267, 284, 304, 310, 315, 316, 321, 323
wtedy, 6, 48, 74, 107, 108, 128, 136, 138, 169, 193, 228, 236, 237, 257, 290
wtór, 65
wtórczyć, 201
wybaczać, 93
wybaczać, 55, 57, 128, 146, 254
wybaczyć, 125, 233, 264
wybawiać, 10, 82, 119, 139, 153, 157, 196, 199, 209, 315, 319
wybielać, 138, 228
wybielić, 49
wybierać, 321
wybrać, 20, 67, 114, 126, 147, 160, 195
wybrany, 10, 81, 116
wybuchać, 73
wybuchnąć, 290
wybudować, 106
wybudować, 245
wychodzić, 126, 212, 221, 233
wychowac, 248
wychalać, 20, 24, 66
wychodzić, 161, 199, 207, 294
wyciągnąć, 18, 22, 125, 218, 264
wyciężyć, 157
wycinać, 309
wyciszyć, 206, 241
wyciekac, 279, 285, 295
wydać, 19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323
wydawać, 122
wydłużać, 54, 87
wydobyć, 82, 225, 248
wydobywać, 294
wydziobać, 245, 264, 290
wydzwignąć, 125, 264, 290
wygląd, 143, 235
wyglądać, 321
wygnanie, 271
wygnanie, 213, 293
wygnanie, 122, 213, 293
wygnanie, 128, 212
wyjawić, 197
wyjawnić, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 206, 245, 255
wyjść, 85, 121, 166, 205, 206, 245, 255
wykluczyć, 239
wykonać, 316
wykopać, 196
wykrzykiwać, 122, 178
wykrzykiwać, 323
wykrzykiwać, 290, 291
wykupić, 63
wykupić, 115
wykupać, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
wskazywać, 150, 270, 276

wspominać, 20, 27, 75, 86, 154
wspomnieć, 42, 75, 157, 271
wspomożyciel, 144
wspomnieć, 43, 58
współnicza, 75, 104, 194
współdziedzic, 46
wstać, 52, 149, 224, 237, 321
wstawać, 111, 236, 246
wstawić, 89, 127
wstawienie, 135
wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137, 152, 203, 216, 243, 255
wstępować, 72, 152, 164, 255
wstręt, 105
wstrząsnąć, 109
wstrzymać, 281
wstyd, 186, 201
wsunąć, 237
wszakże, 302
wszechmocny, 295
wszechmogący, 4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131
wszechświat, 35, 39, 43, 234
wszechwładny, 32
wszego, 300, 303, 307
wszelaki, 66
wszelki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314
wszędzie, 320
wszędzie, 16, 18, 22, 302, 305, 323
wszędzie, 6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25-28, 32, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314-317, 320
wszystki, 191
wszystek, 6, 16-18, 20-22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321
wszystko, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
wściekłość, 150, 270, 276

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

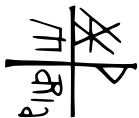
tamteży, 224
tangere, 152
taniec, 65, 103, 286
tańczę, 103
tarcza, 177, 294
tatuacja, 123
technąć, 210
technienie, 115, 134, 171,
178, 218, 279
tedy, 320
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51,
53, 73, 82, 87, 124, 131,
142, 209, 221, 223, 226,
241, 254, 267, 276, 316
teraźniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
tężeć, 240
tkanina, 63
tkwić, 284
tłec, 160
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
toczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
toteż, 197
towarzystwo, 189
towarzystwo, 95
tracący, 108
trafić, 311
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164,
264
trędowaty, 78
tryumf, 319
tryumfować, 75
trochę, 47
troisty, 313
tron, 109, 117, 131, 140,
150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwość, 132
troszczyć, 156, 273
trójca, 216, 267, 269, 300
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144,
172, 178, 180, 184, 219,
220, 249, 283, 323, 329
trwoga, 57, 186, 234, 249,
267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
trypsać, 114
tryumf, 30
tryumfować, 53, 97, 110,
239
trząść, 166
trzcina, 160
trzeba, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzęsienie, 142
trzednia, 61, 105, 167, 258,
291, 303, 307, 319

trzednia, 216
trzy, 47, 282, 305, 306,
313, 317, 320
trzydzięci, 245
trzykroć, 313
tuki, 322
tulaczka, 100
tutaj, 14, 28
twardy, 162, 310
twarz, 96, 105, 126, 143,
162, 242, 287, 299, 321
twardza, 265
twórcza, 53
tydzień, 142
tyły, 315
tył, 121, 243
Tyt, 103
tyran, 201
tyśiące, 184, 238, 265
tyśiące, 101, 165, 233, 238,
249, 321
U
ubierać, 240
ubogi, 25, 32, 78, 82, 93,
96, 124, 129, 169, 171,
174, 181, 194, 205, 224,
274, 283, 299, 301, 308,
310, 314, 316, 320
ubóstwo, 14, 300, 304, 315,
316
ubrać, 240
ubranie, 240
ucho, 32, 85, 113, 125, 139,
153, 162, 169, 199, 203,
222, 225, 245, 264, 280,
295
uchodzić, 198
uchronić, 139
uchwyć, 237
uciec, 52, 121, 144, 243,
249, 265
ucieczka, 32, 45, 89, 260
uciekać, 73, 109, 121, 163,
196, 199
ucieczny, 302, 320
ucisk, 57, 58, 127, 186, 247
uciskać, 141
uciszyć, 218, 263
uczciwony, 32, 302, 305, 307
uczciwy, 283
uczeń, 6, 19, 23, 26, 94,
108, 124, 142, 162, 231,
302
uczony, 166
uczta, 184, 286
uczuc, 249
uczyc, 94, 104, 138, 176,
228, 242, 273, 319
uczynek, 262
uczynny, 4, 43, 62, 81, 82,
88, 105, 120, 126, 130,
131, 138, 140, 144, 147,
156, 162, 172, 178, 184,
192, 203, 215, 216, 225,
228, 235, 244, 266, 280,
285, 287, 291, 294
udać, 94, 142, 150
udany, 189
udaremniać, 178
uderzać, 76, 197, 299
uderzyć, 81, 124, 166, 201,
236, 238, 249, 302

udręczenie, 125, 197, 264,
266
udręczyć, 143
udręka, 74, 82, 102, 139,
144, 153
udział, 20, 74
udzielać, 50, 222
udzielić, 171, 230, 269, 292
ufać, 75, 77, 85, 93, 222,
239, 241, 260, 290
ufność, 41, 58, 144, 162,
222, 225, 251, 263
ufny, 196
ugasić, 123, 175, 182
ugodzić, 109
ujarżmić, 205
ująć, 120, 278
ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121,
126, 142, 150, 235, 270,
276, 302
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135,
150, 158, 200, 249, 264,
265, 275, 276
ukłony, 317
ukochać, 147, 155
ukochany, 87, 160, 235,
253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132,
166, 206, 217, 249, 265,
290
ukrzyżować, 9, 142, 284
uleczyć, 157, 171, 173, 249,
265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknąć, 215
ulica, 116
ulubienica, 203
ulubiony, 312
ulubiony, 285
umarły, 9, 53, 62, 157,
158, 262
umieć, 162
umierać, 99, 120, 187, 227,
237, 247, 249, 255, 263,
265, 271
umieszczać, 217
umieścić, 210, 278
umilować, 1, 2, 13, 25, 26,
43, 195, 314, 316
umilowany, 1, 18, 22, 249,
253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62,
107, 111, 127, 136, 137,
144, 166, 177, 179, 211,
265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
uma, 150, 276
umiesienie, 30, 73, 122
umizony, 131, 319
umizywać, 300
unosić, 6, 93, 223, 239
upadać, 32, 299
upadek, 58, 139, 314
upająć, 61, 256, 284
upały, 47, 175
upał, 118
upały, 197

upadnąć, 97, 126, 314
upięszczać, 89
upływać, 142, 168
upodobać, 285
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnieć, 104
upojenie, 269
upragniony, 253, 316
uratować, 318
urget, 62
uroczy, 283
uroczysty, 30, 184
urodzić, 103, 123, 138,
205, 228
urodzony, 301
urzą, 204
urł, 204
urwisko, 87
urządzać, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usługi, 93
usłyszeć, 10, 57, 82, 87,
105, 125, 147, 160, 194,
198, 202, 207, 237, 264,
271, 290
uspokajać, 251
uspokoić, 241
usprawiedliwiać, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82,
85, 100, 119, 122, 138,
143, 148, 153, 154, 156,
178, 186, 194, 201, 207,
208, 212, 218, 225, 228,
244, 251, 253, 259, 279,
280, 291, 292, 314
ustanowić, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawić, 144
ustąpić, 102
usteczka, 312
ustronie, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunąć, 242
usychać, 54
uszcześliwić, 24
uśmiech, 314
uśmiechać, 314
uśmiechnąć, 303
uśmierać, 218
uśpić, 324
uświęcić, 6
uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
utracić, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127,
207, 209, 271
utrudzony, 176
utrwalić, 160
utulić, 312
utulić, 312
utwierdzić, 140
utwierdzić, 66, 81, 156,
225, 291
utworzyć, 80
uwalniać, 57, 81, 110, 135,
140, 146, 149, 269
uważać, 32, 319

Wspiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papierz powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotę, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga. Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew. Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechisci, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieją różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechisci przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko. Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowiek, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały. Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wylania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, coż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgorzyczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej mile Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwęę;
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszym duchowi,
że najwzniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest ciepłiwý,
lagodny, jest Najwzniejszym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarantem Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłiwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwałebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
nosi się wszystko.

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,
złauteniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakie nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga.
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miłą niż ja sam,
jest bardziej miłą nam niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Komunią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawić, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołales nas
do postugi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiaś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż chwałebny,
zwyęczeńo nad śmiercią,
doskonale pokore,
święta Jedność,
Kościół Boży.

stabać, 187, 284
staccą, 120
stać, 6, 18, 20, 22–27, 47,
52, 62, 72, 82, 92, 100,
101, 121, 130, 137, 144,
154, 175, 184, 193, 194,
203, 213, 235, 270, 281,
284, 293, 300, 301, 307,
314

stado, 201, 302
stajanećka, 306
stajanka, 258, 299, 310,
314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320

stanką, 9, 113
stanąć, 54, 69, 99, 126,
138, 150, 228, 270, 276,
284, 302, 307, 314, 320
Stanisław, 10
stanowić, 43
starać, 184, 240

stare, 62
starodawny, 30, 150, 254,
269, 276
starszy, 191
staszek, 314
stanąć, 66, 114
starać, 157
stacenny, 319

stawać, 92, 225, 255, 313,
319
stawać, 57, 153, 200, 217,
275
stawić, 144
stać, 309

sto, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182,
208, 225, 252, 276, 284,
291, 292

stosować, 12
stoł, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166,
307
strapiona, 187, 284

straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straż, 76, 110, 222
straznik, 106, 223, 237,
295

strącić, 150, 276
stromy, 234
strona, 63, 84, 114, 225,
249, 311

stronik, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
strudki, 110
strudkić, 299
strudzony, 162
struna, 65
strwożyć, 157

strzał, 311
strzala, 106, 109, 196, 203,
244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzecha, 314
strudnia, 114
stwarzać, 255

stworzenie, 6, 24, 25, 28,
62, 80, 81, 89, 127, 147,
177, 194, 282, 300, 307,
308, 314
stworzyć, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,
43, 66, 103, 105, 138,
173, 219, 221, 228, 235,
248, 262, 279, 281, 287,
316

stwórca, 25, 286, 304
stucy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237

syć, 15, 154, 208, 279,
292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101,
103, 122, 126, 138, 182,
184, 188, 192, 215,
228–250, 263, 285, 286
symbol, 43

Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
22, 25, 30, 34, 41, 52,
73, 80, 94, 102, 118, 124,
132, 133, 135, 136, 141,
150, 168, 173, 179, 187,
224, 273, 276, 280, 284,
289, 300, 302–304, 306,
308, 316

syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
66, 79, 81, 84, 85, 99,
106, 108, 113, 118, 120,
156, 174, 184, 188, 196,
203, 205, 209, 213, 224,
233, 246, 257, 270, 273,
280, 285, 286, 291–293,
306, 310, 320

Synek, 308
Syn-Męczyzna, 150, 276
synagoga, 87, 175
sytać, 308

syty, 32, 124
szabać, 142
szacować, 320
szacownik, 43
szafit, 116

szafrań, 256
szalona, 90
szalony, 166
szalony, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szara, 124, 128, 168, 212,
238, 249, 280

szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155,
159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szczep, 188

Szczepan, 10
szczerość, 138, 228
szczy, 28, 50, 58, 313
szczęka, 244
szczęście, 74, 169, 188,
208, 301

szczęśliwy, 30, 57, 67, 73,
101, 106, 139, 189, 194,
197, 202, 206, 209, 263,
302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134

szema, 246
szemrać, 12, 224
szczi, 125, 157, 248, 264,
271

szepać, 189
szczyć, 313
szczęść, 282
szczęśliwsią, 245
szkarlatny, 128

szron, 118, 285
szron, 301, 302, 304, 309
szrak, 291, 311
szron, 190
szmaragd, 116

szron, 118, 285
szkandar, 253
szukac, 4, 15, 25, 28, 45,
57, 59, 82, 85, 93, 107,
108, 120, 137, 142, 148,
152, 154, 175, 186, 224,
237, 240, 249, 259, 268,
290, 315

szybki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydzic, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249

ś
ścigać, 166
ścieszka, 74, 75, 85, 167,
170, 200, 234, 243, 275,
322
ścigać, 115, 150, 276, 302
ściskać, 125, 139, 166, 193,
264

ściszac, 244
ściszac, 11, 132, 319
ściszac, 71, 78, 169, 194, 263
ściszac, 299, 308
ścub, 67

ścinać, 124
ścimły, 184, 302
ścimech, 122
ścimek, 100
ścimeć, 4, 6, 10, 11, 17–20,
22, 23, 25–28, 30, 34

ścimeć, 4, 6, 10, 11, 17–20,
22, 23, 25–28, 30, 34
ścimeć, 4, 6, 8–10, 12–14,
16–18, 20–28, 30, 32,
34–41, 43, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 89,
91, 92, 96, 97, 110, 111,
113, 115, 119, 123,
125–127, 133, 139, 144,
155, 158, 171, 175, 187,
201, 209, 223, 225–227,
243, 248, 254, 255, 264,
280, 281, 284

ścimech, 67
ścimech, 301
ścimeć, 66, 118, 138, 163,
228, 285
ścimeć, 82, 314
ścimeczny, 237
ścimecz, 302, 319
ścimeć, 30, 116, 122, 175,
223

ścimeć, 4, 17, 32, 41, 55,
57, 82, 86, 87, 90,
101–103, 105, 111, 115,
116, 130, 132, 148, 149,
157, 158, 163, 164, 169,
178, 181, 192, 193, 196,
203, 205, 207, 215, 227,
233, 250, 254, 259, 263,
266, 281, 285, 289, 304,
306, 313, 314, 316, 323

ścimeć, 4, 17, 32, 41, 55,
57, 82, 86, 87, 90,
101–103, 105, 111, 115,
116, 130, 132, 148, 149,
157, 158, 163, 164, 169,
178, 181, 192, 193, 196,
203, 205, 207, 215, 227,
233, 250, 254, 259, 263,
266, 281, 285, 289, 304,
306, 313, 314, 316, 323

świądek, 194
świadomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
25–28, 30, 32, 41, 52,
59, 73, 80, 85, 89–91,
94, 100, 102, 108–110,
125, 140, 147, 170, 177,
179, 181, 195, 217, 235,
264, 267, 269, 279, 281,
284, 299, 302, 303, 307,
311–316, 320, 322–324

świat, 80, 81, 99, 116,
118, 141, 144, 161, 171,
173, 201, 206, 208, 214,
216, 217, 223, 247, 251,
268, 269, 272, 283, 290,
292, 302, 319
światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141,
171, 177, 193, 208, 247,
260, 270, 292, 314, 319
świątca, 15, 58, 70, 117,
125, 134, 193, 216, 264

świeta, 30
świeczny, 159
świeć, 217, 247, 305, 318
świećlan, 217
świećlan, 1, 41
świećlan, 95, 239
świećlan, 10, 16, 34, 184, 266
świećlan, 10, 16, 34, 43, 51,
53, 59, 73, 101, 104, 117,
171, 190, 213, 226, 260,
281, 284, 293, 303, 316,
318

świeta, 30, 133
święć, 23, 67, 89, 104,
115, 119, 140, 242, 250
święć, 4, 6, 8–10, 12–14,
16–18, 20–28, 30, 32,
34–41, 43, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 89,
91, 92, 96, 97, 110, 111,
117–119, 126, 129, 131,
138, 146, 147, 171, 173,
174, 178, 184, 189, 192,
200, 215, 216, 223, 228,
233, 254, 263, 266, 268,
269, 286, 300, 306, 324
świć, 106, 142, 175
świć, 323
świćlan, 154, 259

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście

Alleluja na Aklamacje do Ewangelii

Alleluja paschalne

Anafora liturgii pokutnej

Baranku Boży *Agnus Dei*

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary*

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna*

Litania pokutna I

Litania pokutna II

Melodia ewangelii śpiewanej (*J3, 11–15*)

Melodia modlitwy powszechnej

Melodie psalmu responsoryjnego

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja*

Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsście*

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

Modlitwa Eucharystyczna IV *Ananmeza i Ofiarowanie*

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia*

Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt6, 9–13)*

Orędzie Paschalne *Erukłtet*

Psalmodie Jutrzni *Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post*

Różaniec śpiewany

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Święty jest święty *Melodia hebrajska*

Święty palm (1974 — Palestyna)

serce, 4, 12, 14, 16–18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165–167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205–208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283–285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313–315, 317, 319, 320, 323, 324 serdeczny, 310 sędzia, 66, 73, 268 sfora, 82 sfiar, 82 sfiar, 122, 231, 240, 245 siadać, 129, 189 sianko, 310, 320 siano, 301, 304, 306, 310, 320 siał, 182 siał, 74, 76, 125, 209, 264 siał, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323 siedem, 150, 173, 276, 282 siedzieć, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244 sienieński, 10 sierota, 149 sierwa, 245 sięgać, 196, 208, 234 sieniński, 294 siał, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301 siódło, 311 siostra, 20, 175, 237, 256 Sippor, 113 Siser, 233 303, 309, 316, 317, 320 samotny, 187, 244, 281, 284 sanctus, 130 sandały, 108, 252 saron, 253 sączyć, 251 sąd, 138, 189, 199, 228, 284 sądzić, 9, 41, 182, 218 schlebiać, 208 schody, 206 schronienie, 198 schronienie, 74, 101, 109, 290, 316 schylić, 244 schylek, 43 Seir, 233 seksualność, 12 semper, 132 sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308 senny, 267, 314 seńal, 150, 276 serce, 30, 62, 202, 244, 276, 321 skorupa, 82 skosztować, 57, 186, 229 skraj, 98 skrajać, 256 skruszony, 138, 228, 299 skrzący, 30, 115, 138, 228 skrwarć, 315 skrywać, 97 skrzydlaty, 66 skrzydło, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314 skrzywić, 171 skulonny, 63 skutek, 262 skwapliwy, 300 skwap, 68 słać, 82 słać, 129, 189 sianko, 310, 320 siano, 301, 304, 306, 310, 320 siał, 182 siał, 74, 76, 125, 209, 264 siał, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323 siedem, 150, 173, 276, 282 siedzieć, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244 sienieński, 10 sierota, 149 sierwa, 245 sięgać, 196, 208, 234 sieniński, 294 siał, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301 siódło, 311 siostra, 20, 175, 237, 256 Sippor, 113 Siser, 233 303, 309, 316, 317, 320 samotny, 187, 244, 281, 284 sanctus, 130 sandały, 108, 252 saron, 253 sączyć, 251 sąd, 138, 189, 199, 228, 284 sądzić, 9, 41, 182, 218 schlebiać, 208 schody, 206 schronienie, 198 schronienie, 74, 101, 109, 290, 316 schylić, 244 schylek, 43 Seir, 233 seksualność, 12 semper, 132 sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308 senny, 267, 314 seńal, 150, 276 smutny, 25, 187, 193, 260, 284, 313 smop, 54, 122 sollicita, 132 spać, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314 spadać, 163, 229 spalać, 134 spalić, 93, 141, 154 spełniać, 18, 22, 184 spełnić, 26, 136, 202, 281, 300, 303 spędzić, 175 spēkać, 259 spierać, 160 spieszny, 307, 313 spieszyć, 82, 313 spisak, 313 spiskować, 73 spłacać, 30 spływać, 128 spływać, 32, 98, 216, 229, 230, 237 spojrzeć, 141, 160, 250, 312 spojrynek, 82, 106 spojrywać, 200, 218, 253, 275 spod, 201 spodobać, 43 spoglądać, 205 spojrzeć, 74, 97, 203, 224, 239, 265 spojrzanie, 12, 249, 251 spokójny, 251 spotem, 184, 313 spowieć, 126 sposob, 4, 6, 288 spostrzec, 206 sposród, 172, 203, 210 spotęgować, 141 spotkać, 50, 53, 237, 265, 301 spotkanie, 134 spożyć, 129, 256 spożywać, 26, 27, 170, 266 spożnić, 318 spragniony, 193 sprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 52, 85, 120, 153, 194, 283 sprawiac, 238, 279 sprawić, 6, 20, 27, 43, 122, 138, 160, 210, 228, 235, 239, 244, 266, 316, 320 sprawidłość, 14, 55, 58, 62, 67, 70, 99, 119, 138, 144, 177, 178, 199, 203, 208, 228, 239, 263, 269, 270, 283, 292 sprawiedliwy, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 45, 52, 54, 57, 74, 76, 109, 113, 118, 128, 138, 144, 149, 178, 199, 228, 239, 283 sprawować, 27 sprostać, 171 sprostać, 299 sproszadzić, 113 sprzedać, 201 spuścić, 146 srebro, 163, 305 strogi, 284

Święty (1977 — Rzym) 38
Święty (1982) 39
Święty (1988) 40
Te Deum *Ciebie, Boże, chwalcimy* 41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Biłogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (*Ps 14*) 45
Abba, Ojcze (*Rz 8, 15–17*) 46
Abraham *Objawienie w Manne (Rdz 18, 1–5)* 47
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Amen, amen (*Ap 7, 12–14*) 49
Anioł przyszedł z nieba *Koleśda (Ełk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)* 50
Ave Maria *1984 (Ełk 1, 28nn)* 51
Baranka Boża (*Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31*) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Bardzo mnie przesładowali (*Ps 129*) 54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (*Ps 103*) 55
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (*Ps 34*) 57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 3–16*) 58
Branny, podnieście (*Ps 24*) 59
Byli dwoj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Całuj mnie (*Pmp 1, 2–4; 7–8*) 61
Caritas Christi (*2 Kor 5, 14–15; 17; 21; 1 Kor 9, 16b*) 62
Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
Chrystus jest Światłością (*J 14, 6; por. J 8, 12*) 64
Chwalcie Boga (*Ps 150*) 65
Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (*Ps 65*) 67
Cieśka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Ełk 23, 28; 31; 34; 43; 46)* 69
Dayemń *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)* 72
Dlaczego buntują się narody? (*Ps 2*) 73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (*Ps 142*) 74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (*Ps 25*) 75
Do Ciebie wołam (*Ps 141*) 76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (*Ps 123*) 77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (*Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3*) 78
Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51–56)* 79
Dziwico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska (Ps 136)* 81
Ełł, Ełł, lemn sabachthani? (*Ps 22*) 82
Espada (*Ez 21, 14–22*) 84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (*Ps 17*) 85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (*Ps 137*) 86

przeplisac 138, 228
przepowiedac 16, 78, 108
przeprawić 236, 6, 289
przeprzadzac 6, 289
przeprzadzic 81
przerzacać 73, 125, 264
przerzywać 308
przeskakwać 87
przesłanie 279
przeszac 61, 102, 126, 310
przesztawac 218
przesztapic 219
przeszeczyc 76
przesztroncy 294
przesztroncy 279
przesztroncy 110
przeszyc 270
prześladować 54, 100, 124, 127, 199, 201, 247, 260, 313
prześladownca 238
prześniowca 77
przezo 32, 213, 287, 293, 305
przetrzynać 93
przewazyć 267
przewidzieć 262
przewidnia 67
przewinienie 139, 228
przewrotny 239, 287
przewyszac 184, 241
przewyszac 207
przenaczyc 276
przezywać 14
przod 243
przy 61, 65, 76, 101, 129, 141, 164, 178, 184, 260, 284, 286, 302, 309, 314, 323
przybiac 309
przybiżać 317
przybiżać 99, 270
przybyc 50, 76, 171, 172, 231, 256, 258, 268, 305, 306, 322
przybytek 65, 67, 101, 109, 121, 133, 260, 290
przybywać 128, 172, 299, 305, 320
przychodzić 49, 59, 67, 108, 120, 129, 140, 167, 169, 202, 208, 221, 244, 267, 307
przychlagać 273
przychylna 14, 316, 319, 320
przyganac 67
przygniatac 67
przygotowac 6, 16, 119, 130, 167
przygotowac 48, 257
przygrzywać 320
przychlacić 72, 106, 166, 195, 256
przychlacić 87, 252
przychlacić 8, 30, 41, 82, 92, 135, 138, 224, 228, 299, 313, 319, 320
przychlacić 30, 87, 312
przychlacić 13, 20, 108, 157, 235, 269
przysac 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173–176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256–259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przysac 94
przyskazanie 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przysklad 319
przyskryc 308
przyskryc 115, 134
przyskryc 245, 273
przyskryc 223, 254
przyskryc 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przyskryc 62
przyskryc 175
przyskryc 47, 173, 319
przynoscic 50, 122, 166, 167, 258, 268
przynoscic 177
przynoscic 140, 265
przynoscic 47, 265
przynoscic 203
przynoscic 240
przynoscic 158
przynoscic 99
przynoscic 320
przynoscic 86
przynoscic 182, 287
przynoscic 119
przynoscic 310
przynoscic 185, 219, 260, 287
przynoscic 140, 178
przynoscic 127
przynoscic 6
przynoscic 315
przynoscic 133
przynoscic 30, 306, 316, 320, 321
przynoscic 103
przynoscic 14, 281
przynoscic 4, 11, 17, 138, 228, 262
przynoscic 82
przynoscic 125, 264
przynoscic 12
psalm 105, 189, 207, 250, 285
psi 82
pszcziel 251
pszczelnia 285
prachow 66, 291
praki 118, 240, 245, 273, 274, 315
praszyna 314
publiczny 12
puchac 95
pukac 194
putapka 76
putapura 110, 252
puszysty 53, 223
puszysty 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
puszcza 249
puszcic 175
pycha 12, 85, 93, 155, 241
pysalac 208, 292
pysalny 77, 207, 225
pytac 60, 323
R
Rabbi 152, 231
Rachela 52, 320
rachunek 86
raczy 41, 304
rad 314
rada 189, 200, 218, 301
radosny 16, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
radość 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 271, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radować 17, 30, 43, 74, 93, 110, 116, 120, 124, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 275, 276, 286, 302, 307, 323
radzić 194
Rahab 103
raj 69, 184, 256, 284, 300, 316
rala 204
Rama 52, 320
ramie 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 254, 241, 254, 281, 315
rana 173, 268, 284, 285
ranic 212, 265, 284
rano 32, 246
ratowac 139
ratunek 221
raz 155, 193, 316
razem 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229–231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rabek 310
rączka 303
rączka 310, 324
redemptors 132
Resurrexit 179
reszta 96, 150, 276
ręka 15, 18, 22, 30, 32, 54, 55, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 227, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
rękojmi 223
robaczak 308
robak 82
robotnik 108, 111
rodzaca 66, 250, 300
rodzic 319
rodzic 12, 43
Rodzicielka 213, 293
rodzic 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina 82
rodziny 126, 284
rok 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rosa 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 257
rosic 314
rosic 54, 101, 253, 305
roślina 118
rozblyskac 223, 268
rozblysnac 30
rozbrzmiewac 110, 223, 268
rozbudzac 253
rozbudzic 314
rozchodzic 321
rozciagnac 180
rozdac 93
rozdawac 19, 23, 26, 283
rozdraznac 239
rozdzialac 163
rozdzierac 120
rozzerwac 73
rozgladac 128
rozgnatwac 73, 150, 276
rozgorzac 161, 314
rozjasnac 247
rozklad 275
rozkosz 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny 200
rozkoszowac 251, 256
rozlac 43, 203, 250, 256
rozlan 61
rozlegac 267
rozlaczac 43
rozlaczony 82
rozlog 249, 265
rozmalac 189
rozmozyc 114
roznowa 12
roznowiac 193
rozpac 284
rozpalony 206
rozplywac 308
rozpostzac 180
rozposcicac 182
rozpoznac 74
rozpoznawac 50, 258
rozpraszac 102, 131
rozpromienic 186, 223
rozproszyc 285
rozradowac 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozsiwac 12, 87, 285
rozszczepiac 314
rozstrzplyc 108
rozstrzaskac 86
rozumn 173, 218
rozumniec 45, 50, 104, 243, 265
rozwaru 314
rozwtewiac 82
rozwtewiac 263
rod 304
rog 82, 144, 150, 276

poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
porwać, 13, 231, 238
porwy, 235
porządek, 184
porządzić, 201, 265, 301
posadzić, 262
posag, 137, 255
poselstwo, 300
posel, 307
posiadać, 58, 276
posiadanie, 73
posiąść, 188, 239
postacie, 265
postać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
postanie, 255
postuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
pospieszyć, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowić, 52
postanowienie, 25, 73
postawić, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posyłać, 108, 274
poszukać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
posiść, 191
poślubić, 234
pośmięsk, 82
pośpiech, 224, 265, 266
pośpieszać, 321
pośrodku, 168, 188
postród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poświęcić, 48, 257
poświęcić, 30
potajemny, 52
potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
potępić, 124
potępić, 162
potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
potknąć, 221
potknięcie, 234
potok, 182, 208, 233, 236, 292
potomek, 159
potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
potop, 6, 43
potrójny, 91
potrząsać, 82
potrzeba, 13, 184
potwierdzać, 156
potwór, 66, 118
pouczać, 25, 200, 278
pouczenie, 32
pouczyć, 43, 184, 285

praca, 12, 188, 313
pracować, 120
pragnąć, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
prawa, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówność, 58, 194
prawdowy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawić, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawować, 238
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 12, 21
preria, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędkość, 199, 224
prędziej, 307, 321
proboszcz, 14
proch, 82, 244, 263
promienisty, 307
promienny, 314
promień, 267, 314
prorocwo, 313
prorocy, 216
prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
prorokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
próba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 266
próżno, 106, 223
próżny, 92
prywatny, 12
przaśny, 254
prząść, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
przebić, 136, 187
przebiegnąć, 249
przebiegłość, 82, 140
przebranie, 206
przebrudzić, 85, 196, 233, 267
przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzać, 27
przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
przeciągać, 113
przeciż, 82, 113, 306, 308
przeciw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przeciwny, 30, 53, 80, 141
przegłądać, 27
przegonić, 87
przejść, 284
przejrzeć, 78, 126, 194
przejście, 289
przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazać, 43, 184
przekląć, 113
przekleństwo, 116, 205
przeklinać, 113
przekładać, 316
przekór, 291
przebrać, 30
przebrać, 283
przebrać, 63
przemawiać, 67, 208, 292
przemiana, 323
przemieniać, 184
przemienić, 4, 133, 158, 206
przemierzać, 163, 291
przemieszczać, 165
przemijać, 66
przeminać, 87, 175, 196
przemoc, 12, 109, 141, 205
przemówność, 247
przemowa, 54, 150, 205, 236, 276
przenajświętszy, 129
przeniesić, 114, 152, 236, 266
przenosić, 283
przenikać, 109, 117, 243
przeniknąć, 183
przenosić, 93
przenosić, 81, 114
przepasać, 140, 177, 294
przepasny, 10, 223
przepaść, 117, 271, 314
przepiękny, 252

przebrać, 283
przebrać, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124
przebiegnąć, 249
przebiegłość, 82, 140
przebranie, 206
przebrudzić, 85, 196, 233, 267
przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzać, 27
przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
przeciągać, 113
przeciż, 82, 113, 306, 308
przeciw, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przeciwny, 30, 53, 80, 141
przegłądać, 27
przegonić, 87
przejść, 284
przejrzeć, 78, 126, 194
przejście, 289
przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazać, 43, 184
przekląć, 113
przekleństwo, 116, 205
przeklinać, 113
przekładać, 316
przekór, 291
przebrać, 30
przebrać, 283
przebrać, 63
przemawiać, 67, 208, 292
przemiana, 323
przemieniać, 184
przemienić, 4, 133, 158, 206
przemierzać, 163, 291
przemieszczać, 165
przemijać, 66
przeminać, 87, 175, 196
przemoc, 12, 109, 141, 205
przemówność, 247
przemowa, 54, 150, 205, 236, 276
przenajświętszy, 129
przeniesić, 114, 152, 236, 266
przenosić, 283
przenikać, 109, 117, 243
przeniknąć, 183
przenosić, 93
przenosić, 81, 114
przepasać, 140, 177, 294
przepasny, 10, 223
przepaść, 117, 271, 314
przepiękny, 252

Maryjo, Matko drogi gorzącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135
 Maryjo, Matko moja (*J119, 26-34*) 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)* . . . 137
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (*Ps 51*) 138
 Miłuję Pana (*Ps 116*) 139
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (*Ps 93; Ap 1, 5-7*) 140
 Naród kroczący w ciemnościach (*Lz 9, 1-5*) 141
 Nie ma Go tu (*Mt 28, 1-7*) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Lz 5, 2-7)* 143
 Nie umrę, nie (*Ps 118*) 144
 Niebios, deszcz z góry spuście (*Lz 4, 5, 8*) 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg (*Ef 1, 3-13*) 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 148
 Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2, 4-7*) 149
 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (*Ap 12*) 150
 Noli me tangere (*J 20, 15-17*) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (*Ps 54*) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) 154
 O Jezu, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (*Ps 8*) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8, 52-57*) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Lz 4, 2, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Lz 5, 0, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (*Ps 68, 12-16, 33, 34*) 163
 Pan wstępnie wśród okrzyków (*Ps 47*) 164
 Panie, pomagał mi 165
 Pentecoste (*por. Dz 2, 1-13*) 166
 Poieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Lz 40, 1-3, 10-11)* 167
 Pośródki wielkiego tłumu (*Ek 8, 42-48*) 168
 Powiedźcie zatruwionym w sercu (*Lz 3, 5, 4nn*) 169
 Pragnę pójść do Jerozolim *Pieśń Sefarydzyczków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybawam by zgromadzić (*Lz 6, 18-22*) 172
 Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przybądź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 174
 Przyjdź z Libanum (*Pmp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n*) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28-30*) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11-17*) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) 178
 Resurrexit (*J 11, 25-27*) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pastersze *Koleśa* 181
 Rzeka Pan do Pana mego (*Ps 110*) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
 pastersz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300-302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
 pastuszek, 320, 307, 309, 314, 316, 326, 323
 pastwisko, 105
 paszcza, 82, 248
 paść, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323
 patriarcha, 282, 316
 patrzeć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
 Paweł, 10
 pazur, 82
 pahna, 6, 17, 25, 147, 235, 275
 pchnąć, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35, 30-41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 270, 284, 307, 314, 323
 pendabat, 187, 284
 perelka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 peppek, 252
 pęta, 73, 125, 146, 264, 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
 pieczęć, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluszka, 52, 258, 307
 pieniądz, 108, 240, 283
 pienię, 184, 303
 pien, 218
 pień, 166, 167, 184, 253
 pierworodny, 43
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
 pierznac, 149
 pies, 82
 piściółko, 312
 pieśń, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215,

225, 233, 251, 267, 285-288
 pięć, 252
 pięćdziesiąty, 269
 pięset, 158
 piętko, 89, 135, 249, 265
 pięknosc, 203
 piękny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312
 piłajstwo, 12
 piłnować, 110, 317
 Pilać, 9
 piotim, 244
 posnieszka, 320
 Piotr, 10, 158
 pióra, 163
 piśmo, 43, 158
 piac, 116, 160, 166, 305
 pian, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plenię, 315
 plewa, 189
 plon, 245
 plon, 52, 101, 110, 122, 171, 249, 312
 plączący, 299
 plakać, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, 250, 265, 270, 284, 293, 310, 320
 plaszcz, 98, 124, 141, 238
 plodny, 114, 188, 255
 plomien, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
 plutać, 159
 plynąć, 81, 121, 189, 256, 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegnać, 224, 307
 pobliże, 284
 pobliżać, 307, 320
 pobozność, 218
 pobozny, 314
 pobudzić, 319
 pochłamać, 61, 120
 pochłonać, 99, 158
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochodzić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102, 285
 pochwała, 43
 pochwałać, 115, 125, 175, 212, 264
 pochylać, 47, 225
 pochylony, 314
 pochylać, 61
 pochucha, 74, 124, 309, 324
 pochuchać, 95, 167
 pochieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyć, 52
 począć, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300
 początek, 6, 34, 43, 91, 120, 159, 194, 316
 poczuc, 138
 poczwórny, 224

poczytać, 143
 poczytywać, 197
 podać, 19, 23, 26, 162, 315
 podarować, 70, 75, 162, 230, 280
 podarunek, 268, 309, 317
 podatki, 166
 podgzać, 249
 podgzać, 110, 163, 193, 206, 281
 poddać, 156
 poddaństwo, 320
 poddawać, 203
 podły, 300
 podmuch, 166
 podniebiecie, 82, 86
 podnieść, 6, 47, 59, 124, 139, 182, 209, 231, 281, 301
 podnosić, 32, 131, 154, 259, 273
 podnóżek, 182
 podobac, 20, 109, 143, 285
 podobieństwo, 4, 25, 43
 podobny, 19, 23, 25, 26, 87, 235, 246
 podpora, 161, 234
 podroż, 101, 246
 podrażny, 233
 podskakiwać, 322
 podstęp, 292
 podtrzymać, 128
 podtrzymywać, 32, 128, 153, 162, 183
 poduszczać, 310
 podwoje, 59
 podziat, 14
 podzielić, 81, 284
 podziw, 52, 184
 podziwiać, 113
 podziwiac, 319
 poganić, 58, 272
 pogarda, 12, 77, 123
 pogłoska, 18
 pogody, 30, 251
 pograżać, 97, 115, 122
 pogrzebacz, 6, 9, 166, 201, 259
 pohanienie, 58
 poić, 208, 292
 polajwić, 87, 102
 poljać, 243, 304
 poljechać, 311
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojedynak, 53
 pojmnować, 273, 307, 308
 pokam, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134, 250
 poklask, 93
 poklekać, 323
 pokładac, 41, 144, 162, 222, 251, 263
 poklon, 82, 94, 307
 pokolenie, 32, 72, 82, 88, 105, 116, 131, 287
 pokonanie, 18, 22, 91, 144
 pokonany, 247
 pokora, 92, 155, 317
 pokorny, 20, 52, 57, 96, 118, 132, 133, 138, 176,

186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrząpiał, 95
 pokrząpiał, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 pole, 87, 175, 231, 233, 240, 319
 policzek, 124, 162, 238, 244, 273
 policzekować, 100
 polizę, 82
 polny, 320
 polonanie, 54
 polonąć, 90
 polowa, 150, 224, 276
 polozżyć, 82, 123, 160, 172, 175, 182, 225, 243, 246, 258, 307, 310, 315, 320
 polniony, 306, 256
 polniony, 308
 pomagać, 82, 85, 128, 162, 165
 pomaganie, 73
 pomleży, 163, 196
 pomazać, 66
 pomniac, 209, 295
 pomniac, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsta, 128
 pomysłność, 188
 ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
 poncki, 9
 ponować, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
 pontlewkta, 315
 ponizac, 285, 316
 ponomy, 19, 23
 poowierać, 63
 popatrzyć, 126, 143, 231, 240
 popatrzyć, 47
 popchnąć, 144
 popchnąć, 45, 76
 popielnic, 12
 popiel, 285
 poplanić, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 poprzyć, 6, 249, 279
 pora, 231
 poranek, 162, 268
 poranny, 30, 159, 322
 porazić, 221
 porodzić, 150, 276, 300, 306
 porozbiąć, 73
 poród, 282

odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuszczać, 9, 10, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odretwyliwy, 102
odrodczyć, 6, 10, 16, 18, 219, 221, 224, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
okowa, 139
okraszać, 224
okrążyć, 48, 73, 257, 260
okrągły, 252
okropny, 313
okrutny, 116, 313
okryć, 234
okryć, 115, 201, 249, 301, 302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwka, 188
ółów, 115
ółtarz, 101, 138, 144, 228, 254, 260
omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, 270
Om, 1, 6, 13, 16-19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52
54-57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102-105, 107, 111-113, 115, 117-119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142-144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203-205, 207, 212, 215, 218-222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248-251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283-290, 294, 295, 300, 301, 304-308, 310-314, 316, 317, 319-321, 323
opadać, 82
opanaować, 267
oparć, 236
opaska, 53
opasać, 189
opieczetować, 147
opiekun, 149
opierać, 12, 48, 52, 177, 238, 257
opluc, 162
opłakiwać, 52
opłukać, 49
opomny, 171
opowiedzieć, 53, 82
opromieniać, 254
oprócz, 13, 25
oprosić, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
opuszczony, 247
opuszczać, 162
opuszczać, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
opusczyć, 4, 41
opyszna, 268, 301
okazać, 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87

Okredownicza, 213, 293
oredzicie, 285
oręż, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, 276
orzęźwić, 314
osacząć, 82
osaczyc, 144
osadzic, 115
osądzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osioł, 50, 258, 309, 317
osiołek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
ostaniać, 134, 221
ostodzić, 307
ostonic, 102
osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostać, 189, 265, 295
ostatyczny, 158
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszać, 146
osuszyc, 96
oswobodzić, 306
oswoić, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oswiecać, 91
oswiecić, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczać, 43, 82
otchłaniać, 66, 250
otchłaniać, 27, 30, 92, 137, 201, 208, 292
otoczyc, 74, 144, 209, 301
otrzymać, 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać, 247
otwarty, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
263, 279
otwierać, 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijając, 52, 258
owładnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190
202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
owoc, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
ozdobnie, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

ożądzać, 198, 229
padać, 32, 290
padół, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
palce, 156, 237, 291
palec, 173
palma, 187, 284
palc, 101, 203, 299, 300, 310, 319
pałac, 284, 313
pam, 204
pamiątka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamiętać, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamiętny, 302
Pan, 1-4, 6, 8-14, 16-18, 34-43, 45, 47, 50, 51, 53, 149, 152, 153, 155-157, 161-165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188-190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207-209, 211, 215, 218-222, 224-230, 232-234, 239, 241-244, 246, 248, 250, 254, 258-261, 263, 264, 266-269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283-289, 291, 292, 294, 295, 300-304, 306-308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323
pan, 50, 77, 240, 314
Pani, 213, 214
pani, 77, 163
Paniąteczko, 308
Panicz, 308
Panienska, 316
panienstwo, 300
Panię, 302
panięty, 213
Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
panna, 284
panowac, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Pański, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
państwo, 320
papięż, 20, 28
para, 308, 309
Paraklet, 104
parapam, 204
pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku
Szczęście dla człowieka (Ps 128)
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)
Szlom lech Mariam Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną
Śpiew wywołonych (Iz 12, 4-6)
Tak jako łania (Ps 42-43)
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)
Ty odkrywasz wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)
Ur, ur, ur, ura Kółka
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża
W obliczu aniołów (Ps 138)
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)
Weznię, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)
Weznię was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24-28)
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum
Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)
Wyraśća różdżka z pnia Jesego (Iz 11, 1-11a.16)
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrzniew Paschy do Wniebowstąpienia
Zacheusz (Łk 19, 1-10)
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)
Zdrowas Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)
Zmniuj się nade mną, Boże (Ps 51)
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)
Żniwo narodów (J 4, 31-38)
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)

Pieśni Katechumenatu

Dębora (Sdz 5) 233
Hymn o krzyżu chwałobnym Hymn z II wieku 234
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 235
Jakub (Rdz 32, 23–29) 236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 237
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 238
Nie umóż się gniewem (Ps 37) 239
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24) 243
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
Siewca (Mt 4, 3–9) 245
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9) 246
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12) 247
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 249
Gołębicą spoczęła XXIV Oda Salomona 250
Jak sączy się miod XL Oda Salomona 251
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17) 253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Niech wstąpi Oblubienic do drzewo swego łoża Hymn św. Quodwulfusa 255
Skradałś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 257
Anioł zstępny z nieba Koleda (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) 258
Blogosławie Cię, Panie (Ps 63) 259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Chrystus jest Świątobłą (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 261
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
Daj chwaleć Pann (Ps 146) 263
Fale śmierci (Ps 18) 264
Gdzie się ukryłeś, Ukrochany Święty Jan od Krzyża 265
Haggada Paschalna Jesteś głodny 266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega 267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków 268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości 269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa 270
Kantyk Jonassa (Jon 2) 271
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29–32) 272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich 274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275

nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
 nawiedzić, 119, 173
 nawrócić, 194, 273
 Nazaret, 134
 nazbyt, 77, 139
 naznaczyć, 280
 nazwać, 141, 150, 181, 204, 330
 nazywać, 166, 276
 nędza, 315, 316
 nędzaru, 82
 nędzny, 301
 ni, 34
 niby, 109, 121, 198, 285
 nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
 niebawem, 159
 niebiańm, 184, 323
 niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
 niebiesa, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
 niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
 niecierpliwieć, 63
 niecyszy, 168
 niedostatki, 58
 niedziela, 14
 niedźwiedzica, 218
 niegodziwiec, 45, 290
 niegodziwość, 201
 niegodziwy, 76
 niegłeden, 315
 niemały, 301
 niemoc, 55
 niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
 niemy, 169
 nieogannny, 294
 nieogawdzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
 nieogawść, 99, 120, 270, 311
 nieodgannny, 43
 nieodpowiedzialność, 12
 nieopodzielny, 91
 nieopojęty, 30, 304
 niepokolany, 133, 147, 242
 niepokój, 165
 niepostulszństwo, 25
 nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292

Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 279
Ojciec, co jest w niebie 280
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)* 289
Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia (wersja włoska) 293
Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Koleły

Ach, ubogi złobie *(Lk 2, 16)* 299
Anioł pasterzom mówił *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)* 300
Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 301
Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8–12)* 302
Cicha noc *(Lk 2, 16)* 303
Do szopy, hej pasterze *(Lk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
Dzisiaj w Betlejem *(Lk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
Gdy się Chrystus rodzi *(Lk 2, 8–18.20)* 307
Gdy sliczna Panna *(Lk 2, 16)* 308
Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Lk 2, 7–13)* 309
Jezus malusienki *(Lk 2, 16)* 310
Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
Lulajże Jezuniu *(Lk 2, 16)* 312
Mędrcy świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
Mizerna cicha stajenka licha *(Lk 2, 16)* 314
Nie było mitejsa dla Ciebie *(Lk 2, 7)* 315
Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Lk 2, 8–18)* 317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
Tryumfy Króla niebieskiego *(Lk 2, 8–16)* 319
W złobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)* 320
Wśród nocnej ciszy *(Lk 2, 8–18)* 321
Z moim osiołkiem małym *(Lk 2, 15–16)* 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Lk 2, 8–20)* 323
Zaśnij, Dziecino *(Lk 2, 16)* 324

możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnolubny, 304
najbliższy, 312
najświętszy, 20, 28, 184
największy, 80, 86, 278, 299
najwyższy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazać, 6
nakładać, 255
nakłonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
należeć, 67, 184
nałożyć, 244
namaszczać, 95, 216
namaszczenie, 173
namaszczyć, 6
namazać, 78
namiętność, 12, 135
namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
nań, 184, 207
napelnić, 32, 59
napelnić, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
napiąć, 203, 244
napisać, 109
napisać, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
napracować, 231
naprawę, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
narca, 253
narrd, 256
narzeczcie, 265
Narodzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315–320, 323
narodziny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nastawiać, 198
nastawiać, 290
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasyć, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
nasładować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255
nauczac, 94, 138, 228
nauczyciel, 12

możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnolubny, 304
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235–237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72–74, 82, 85–87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczony, 95
mroki, 141
mroź, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musiec, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
mysłec, 45, 100, 154, 166, 205, 317
mysłny, 289

N

nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nachodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadmarać, 160
nadtawiać, 48, 257
nadtawiać, 85, 124, 238, 244
nadtawiać, 20, 41, 53, 89, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
nocarz, 59, 115, 203, 205
moca, 41
mocniejszy, 74, 259
mocy, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
morozić, 120
może, 113, 127, 244

miłosierny, 4, 213, 283, 293, 316
miłosny, 249, 251
miłosny, 10
Miłosć, 9, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154–156, 166, 168, 173–175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227–229, 234, 235, 237, 244, 247, 249–254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
miłosnie, 315
milować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
mimo, 92, 105, 278
mimnąć, 62, 267, 308
miód, 81, 251, 256
mirra, 237, 253, 256, 301, 313
miserere, 130
misterium, 26, 255
mistrz, 166
mistrz, 166
mistrz, 269
Miszael, 118
mizerny, 314
mknąć, 285
mleko, 81, 251, 256
mitość, 54, 106
młody, 87, 198
miłodzieniec, 66, 253
mniejszy, 156, 291
mnogi, 314
mnożstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moca, 41
mocniejszy, 74, 259
mocy, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
moneta, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
morozić, 120
może, 113, 127, 244

Massa, 105
Mater, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134–136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matusia, 310
mądrość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mądry, 45, 73
mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
mdleć, 249, 265
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesjasz, 317
męczarnia, 284
męczennik, 41
męczyć, 139
mędrzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczynna, 43, 276
mgła, 66
mglenie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienić, 236
miesiąc, 231, 282
mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanca, 192
między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
migać, 302, 314
miliarec, 120, 156, 197
milenium, 135
milenium, 239, 244
milszy, 206
miluchny, 308
mila, 27, 253, 301, 323
miłosterdzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

<i>hp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
1.	Kantyk Jozuego	Antonio Voltaegio	114	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marchiani	120	W „Resucitó” jest <i>Ultraj mite</i> , s.290
3.	Pan jest światłem i zjawieniem moim	Panico Voltaggio	161	Tamże tylko <i>Pachin responsoryjny</i> , s.15
4.	Sposznajcie i zabracie	Kiko	186	
5.	Śpiew wywołany	Giorgio Ricci	192	
6.	Wznieść, podnieść Kielich zjawienia	Paolo Rifa	209	
7.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	223	
<i>hp</i>	<i>tytuł</i>	<i>autor</i>	<i>str.</i>	<i>tytuł włoski</i>
		<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitó 2020”</i>		
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rifa	263	Dà lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziełemem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Galabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radości Panu (Ps 95)	Andrea Seltori	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
6.	Hymn na Jutrzanie, Advent do 16 XII	Kiko	267	Imno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrzanie, Pentecoste	Kiko	268	Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrzanie, Pentecoste	Kiko	269	
9.	Niewiasta obieczona w słotce (Una gran se- (Una gran señal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risucitó” oraz „Zmartwychwstał Pan”

<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2020</i>	<i>począwszy od 2020</i>
Eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i>	Canto dell’Agnello	Degno sei
Una gran señal	<i>włoski</i>	Una gran señal apareció en el cielo	Una donna vestita di sole
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i>	Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir
Veni Creator	<i>włoski</i>	Imno dei Vesperi dal’Ascensione a Pentecoste	Przybywam by zgrupować
Ti has cubierto de vergüenza la muerte	<i>włoski</i>	Hymn na Nieszpory od Whibowstażenia do Pentecoste	Vieni, Spirito creatore
Ti que eres fiel	<i>włoski</i>	Omnia pasguate di Melliora di Saraf	Tu hai ricoperto di vergogna la morte
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i>	Homilia Paschalia Meliora z Sardes	Ty odkryłeś śmiertę wstydem
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i>	Signore, ascolta la mia preghiera	Ty, któryś jest wierny
Ti has cubierto de vergüenza la muerte	<i>włoski</i>	Imno dei Vesperi dal’Ascensione a Pentecoste	È asceso il buon pastore
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i>	Imno delle lodi da Pasqua all’Ascensione	Vastapil Dobry Pastez
A la cena del Cordero	<i>włoski</i>	Hymn na Jutrzanie od Paschy do Whibowstażenia	Dagli abissi della morte
Paloma incorrupta	<i>włoski</i>	Imno dei vesperi da Pasqua all’Ascensione	Z przepastnych głębin zjawienia
Himno a la kenosis	<i>włoski</i>	Hymn na Nieszpory od Paschy do Whibowstażenia	Alla cena dell’Agnello
Improprios	<i>włoski</i>	Lamentaci Panama	Na wczesny Baranka
La copa de la salvación	<i>włoski</i>	Ave o Maria, colomba incorrotta	Colomba incorrotta
<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2022</i>	<i>począwszy od 2023</i>
Babilonia Criminal	<i>włoski</i>	Reznaci się Maryjo, egolbico nieskalana	Colomba incorrotta
Que estupeando, qué alegría	<i>włoski</i>	Christo Gesù e Il Signore — Imno alia kenosis	Gołębico nieskalana
Himno de Pascua	<i>włoski</i>	Jezus Chrystus jest Panem	Imno alia kenosis
Balaam	<i>włoski</i>	Lamentaci Panama	Hymn o kenozie
Jerusalén reconstruida	<i>włoski</i>	Imatizero la coppa di salvezza	Ludni moji ludu
El lagareto	<i>włoski</i>	Podnieść Kielich zjawienia	Prezentro, imatizero la coppa di salvezza
Marta, madre de la Iglesia	<i>włoski</i>	Ghinnu sui funni di Babilonia	Wznieć, podnieść Kielich zjawienia
Senor, ayudame a no dudar de ti	<i>włoski</i>	Ned rezkami Babilonii	<i>począwszy od 2024</i>
Ven, Espíritu Santo	<i>włoski</i>	Come è bello, come da gioia	Ghinnu sui funni di Babilonia
Tu he manifestado mi pecado	<i>włoski</i>	Come è bello, come da gioia	Gdysmy doszi do rzek Babilonii

XIV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Kielich, **19**, **20**, **23**, **26**, **27**, **139**, **200**, **209**, **254**
kielkować, **279**
kij, **95**
Kiszson, **233**
klęzcąc, **164**
klęzcąc, **314**
klepkąc, **306**
klamnąć, **85**
klamstwo, **12**, **225**, **239**, **259**

krew, **6**, **19**, **20**, **23**, **26**, **27**, **181**, **308**
30, **41**, **49**, **88**, **128**, **129**, **136–138**, **141**, **168**, **177**, **184**, **192**, **228**, **254**, **255**, **284**
kroczący, **141**
kroczący, **95**, **128**, **193**, **203**, **233**
235
238, **302**
238, **307**
kropie, **237**
krowa, **218**
Król, **1**, **8**, **30**, **32**, **41**, **53**, **59**, **101**, **105**, **110**, **111**, **116**, **184**, **223**, **268**, **286–288**, **301**, **305**, **306**, **319**
Król, **66**, **73**, **113**, **126**, **163**, **203**, **207**, **252**, **273**, **301**, **304–306**, **313**, **317**, **320**, **321**
Królestwo, **28**, **29**, **34**, **41**, **42**, **63**, **82**, **88**, **108**, **112**, **117**, **124**, **140**, **166**, **201**, **227**, **240**, **268**
Królewic, **308**
Królewski, **203**, **276**
Królowa, **203**, **213**, **214**, **293**
Królówac, **88**, **115**, **129**, **263**
Krótki, **239**
Krawaryc, **171**
Krawary, **225**, **320**
Kryw, **184**
Krzyłowa, **87**, **218**
Krzak, **134**
Krzepić, **184**
Krzepnąć, **301**
Krzyczec, **82**, **84**, **85**, **160**, **166**, **192**, **205**, **244**
Krzyż, **52**, **74**, **82**, **125**, **139**, **225**, **250**, **264**, **281**
Krzyżc, **6**, **11**, **18**, **22**, **99**, **104**, **108**, **111**, **130**, **135**, **155**, **166**, **177**, **183**, **234**, **270**, **280**, **284**, **315**
Krzyżmo, **216**
Krzyżony, **25**, **92**, **320**
Ksawery, **10**
Książący, **252**
Książe, **73**, **126**, **141**, **203**
Księga, **88**, **103**, **225**, **282**
Księżyc, **66**, **81**, **118**, **150**, **156**, **221**, **252**, **276**, **291**
Kokoliwiak, **82**
Ktoś, **62**, **103**, **162**, **194**, **195**, **224**, **236**, **238**, **239**
Ku, **17**, **27**, **32**, **56**, **59**, **104**, **109**, **129**, **139**, **143**, **148**, **161**, **221**, **235**, **262**
Kościoł, **4**, **6**, **9**, **14**, **20**, **27**, **30**, **41**, **43**, **59**, **70**, **89**, **136**, **209**, **223**, **254**, **255**, **269**
Kościół, **314**
Kozić, **61**, **218**
Kpina, **205**
Kraina, **141**, **209**
Kraj, **210**, **266**, **302**, **311**, **320**

L
ład, **43**
ładowność, **104**, **170**
lagoty, **104**, **134**, **167**, **283**
laknąć, **15**
lannąc, **19**, **23**, **26**, **136**, **160**, **184**, **193**
lanna, **193**
laska, **6**, **10**, **15**, **17**, **20**, **30**, **32**, **34**, **43**, **51**, **55**, **89**, **126**, **134**, **135**, **138**, **147**, **165**, **190**, **203**, **208**, **226**, **228**, **250**, **262**, **267**, **268**, **285**, **292**, **295**
Laskawość, **32**
Laskawy, **32**, **213**, **317**
Lazaniz, **11**
łączyć, **24**, **30**, **43**, **255**, **284**, **316**
łaka, **95**, **249**
łkanie, **312**
łono, **51**, **82**, **182**, **184**, **190**, **202**, **205**, **226**, **269**, **284**, **293**, **315**
łotr, **11**
łoze, **157**, **208**, **234**, **253**, **255**, **292**, **320**
łózczo, **320**
łudzic, **292**
łuk, **109**, **203**, **244**
łuna, **323**
łup, **141**
łzy, **96**, **102**, **146**, **157**, **166**, **193**, **213**, **284**, **293**, **299**, **310**, **315**

M
Madian, **141**
mag, **305**
Magdalena, **10**, **142**
maglątek, **93**
maglątek, **65**, **279**, **303**
magląstac, **301**
magląstac, **301**
Maglenki, **316**, **320**
malenki, **204**, **299**, **323**
malować, **314**
malowca, **134**
malusieńki, **87**, **204**, **310**
malu, **108**, **150**, **276**
Maty, **320**
maty, **181**, **216**, **218**, **235**, **305**, **314**, **318**, **322**
matłżenski, **43**
matłżonka, **188**
Mamre, **47**
manna, **114**, **130**
Maranatha, **19**, **146**
March, **10**
Maria, **10**, **51**, **53**, **132**, **142**, **152**, **309**
Mariám, **190**
marność, **59**
marz, **68**
marzwic, **240**
marzwyc, **30**, **92**, **142**, **158**, **201**, **289**
Maryja, **9**, **10**, **20**, **25**, **28**, **34**, **50–52**, **80**, **89**, **99**, **111**, **132–136**, **181**, **183**, **190**, **201**, **202**, **204**, **213**, **214**, **216**, **226**, **268**, **270**, **293**, **300**, **306**, **309**, **313**, **314**, **316**, **318**, **319**

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

l
ł
ł

lxxi

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M

xv xvi xvii xviii xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix

N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ź

xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxix xli xlii xlii

1

1965 Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35
1967 Hymn do Chrystusa Świątłości 91
1967 Jak długo jeszcze 97
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
1967 Zmartwychstał Pan 227
1967 Życie radości 232
1967 Życie radości (wersja włoska) 296
1968 Abba, Ojcze 46
1968 Amen, amen, amen 49
1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
1968 Chwalcie Boga 65
1968 Gdymy doszli do rzek Babilonii 86
1968 Już nadchodzi Królestwo 112
1968 Ku tobie miasto święte 129
1968 Magnificat 131
1969 Jasny głos 102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
1969 Kto nas odłączy 127
1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159
1970 Pentecoste 166
1970 Śpiewajmy, śpiewajmy 288
1971 Hymn o miłości 93
1971 Kiedy Pan sprawił 122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
1971 Witaj, Królowo niebios 214
1973 Abraham 47
1973 Cahuj mnie 61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
1973 Kiedy jeszcze spałam 237
1973 Oto zwiertadłem naszym jest Pan 242
1973 Siewca 245
1973 Widzę nieba otwarte 212
1973 Zdrowaś Maryjo 226
1974 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
1976 Chwała Bogu na wysokości 8
1976 Haggada Paschalna 266
1976 To jest Pascha Pana 289
1977 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
1977 Święty (1977 — Rzym) 38
1977 Tak jako łania 193

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 118, 150, 156, 159, 233, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesć, 1, 19, 23, 26, 231, 240
jeziorno, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
jeździec, 115
jęzciec, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamen, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcic, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184, 274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazac, 313
každy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kapać, 320
kapieł, 320
kat, 63
kędzy, 184, 249
kędziór, 237
kęs, 47
jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 118, 150, 156, 159, 233, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesć, 1, 19, 23, 26, 231, 240
jeziorno, 166
Jezus, 1, 3, 8–10, 13, 16, 18–20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50–52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304–306, 309, 310, 312–316, 318, 320, 322, 323
jeździec, 115
jęzciec, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamen, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcic, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184, 274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazac, 313
každy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kapać, 320
kapieł, 320
kat, 63
kędzy, 184, 249
kędziór, 237
kęs, 47
Jabbok, 236
jabłoni, 123, 253
jadłowity, 218
Jael, 233
jagniętko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95–97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24–27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakże, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarzmo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 288, 291
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedyne, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jelen, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesse, 218
jestestwo, 278

1977 Tobie chcę śpiewać 196

1977 Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi 219

1977 Zaufalem, zaufalem Panu 225

1981 Witaj Królowo, Matko miłostdzia 213

1982 Święty (1982) 39

1983 Maryjo, Matko moja 136

1983 Piesń czterech nocy 281

1984 Ave Maria 51

1986 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57

1986 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach 283

1987 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 22

1987 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 23

1988 Święty (1988) 40

1989 Tyś najpiękniejszy 203

1990 Szczyście dla człowieka 188

1991 Maria de Jasna Góra 132

1993 Przybywam by zgromadzić 172

1995 Fale smierci 264

1995 Kocham Cię, Panie 125

1996 Carmen '63 63

1997 Szłom lech Mariám 190

1998 Panie, pomagaj mi 165

1998 Uwiodłeś mnie, Panie 205

1999 Idźcie i ogłóście moim braciom 94

1999 Ty mi ukazesz szczykę życia 200

2

2000 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie 153

2000 **Ojciec, co jest w niebie** 280

2000 W noc pełną ciemności 206

2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 45

2001 Ty, któryś jest wierny 199

2003 Nie ma Go tu 142

2004 Wezmnę was spośród ludów 210

2004 Wy jesteście światłem świata 217

2005 Baranka Boży 5

2005 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58

2005 Sama na sam 183

2006 To jest moje przykazanie 195

2007 Postrzodu wielkiego tłumu 168

2008 Zachęsz 224

2009 Skradłaś mi serce 256

2010 Golejboć nieskalana 89

2010 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150

2012 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107

2013 Resurrexit 179

2014 Mesjasz, lew, by zwyciężać 137

2016 Jak owiera, co widzi 99

2018 Jest ciempiwy 104

2020 Espada 84

2023 W Twojej światłości, Panie 208

2023 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) 292

dójść, 86, 184, 187, 270, 284

dokąd, 99, 104

dokonać, 114, 122

dokonywać, 6

dolina, 95, 101, 253, 311, 323

dolorosa, 187, 284

dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 204, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301

Domnink, 10

domowy, 118

donosny, 65, 164

don, 208, 294

doobka, 188

dopaść, 115, 208

dopełniać, 25, 67

dopełnić, 207

dopomagać, 144

dopomóc, 41, 190

doprowadzić, 244

dopuszczyć, 20

doradca, 141

dorównać, 225

dosładać, 212

dosięgać, 292

dosięgnąć, 197

doskonali, 89, 238

dostrac, 135

dostrępný, 24

dostrzosać, 85

dostrzec, 133

dostrzegać, 92, 146

dosyć, 310

doświadczać, 194

dotknijmy, 267

dotknąć, 79, 168

dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 204

dotykać, 152, 168

dotydziać, 300, 319

doznac, 201

doznawać, 316

dół, 196, 225

drabina, 234

drapczywy, 82

dręczyciel, 141

dręczyć, 187, 193, 196

droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73–75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233–235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294

drogi, 299, 308, 316

droższy, 101, 299

drugą, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311

drub, 198

drwić, 73

drzemać, 221

drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256

drzwi, 166, 194, 237

drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314

Duch, 4, 6, 8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300

duch, 4, 13, 14, 16–18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268

duchowic, 308

duchowoństwo, 20, 28

duchy, 118, 177, 307

dum, 187, 284

dumac, 323

dumny, 58

duścić, 165

duża, 15, 55, 74–77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319

dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316

dwakroć, 316

dwanaście, 150, 158, 184, 276

dwójce, 43

dyna, 309

dzianak, 115, 239

Dzięciątko, 204, 308, 317

Dzięciątko, 303, 306, 319, 321

Dziecię, 52, 141, 181, 284, 300–302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324

dzieci, 50, 273, 276

Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324

dziecina, 308, 309, 314

Dziecieczka, 316

dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305

dziédzic, 4, 46, 308

dziédzictwo, 28, 134, 200, 275

dziedziniec, 209

dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323

dzielić, 82, 141, 301

dzielný, 232

dzielo, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316

dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323

dzierżyć, 313

dziestiostruna, 178

dziścić, 150, 233, 276, 282

dziwecze, 61, 66, 253

Dziwicia, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319

dziwić, 282

dziękczynienie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219

dziękczynny, 209

dzięk, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274

dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287

dziłki, 66, 118, 249, 265

dziśniej, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317

dziśniejszy, 311

dziś, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323

dziw, 184, 309, 316, 317

dziwić, 317

dziwny, 300, 302

dziwiczny, 65, 267

dzwirek, 65, 164, 260

dzwigac, 167, 285

echo, 102, 110

Edom, 128, 233

Efrain, 273

Egipcjanie, 30

egipski, 30, 70, 114, 273, 278

Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281

Ehad, 170, 246

eieison, 130

Eliasz, 134

Eliohann, 170, 246

Elif, 82

Emmanuel, 50, 181, 204, 320

empirejski, 320

En-gaddi, 233

espada, 84

Estera, 132

Etiopia, 103

eucharystia, 14

Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293

ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216

excelsis, 307

Fala, 125, 264, 271

falsz, 208

falszywy, 124, 139, 209, 212

farson, 70, 115, 201, 266, 281

Felicyta, 10

fermentować, 266

figa, 87

figura, 184, 300

flakteria, 89

Filistynia, 103

filus, 187, 284

firmament, 65, 117, 118

flet, 65

fortis, 130

Franciszek, 10, 14

fundament, 86, 103, 109, 125, 264

gad, 66

Galilea, 53, 94, 142

Galilejski, 133

galizka, 144

galąż, 234

gardło, 82

gasić, 160, 270

gazela, 87, 198

gdzdy, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266

ginąć, 184

gitarca, 65, 86, 193, 285

gliniany, 73, 247

głonia, 172, 179, 307, 318

gładzić, 5, 8

głebia, 208, 225, 271, 290, 292

głębina, 105, 120, 223, 259, 278

głęboki, 115, 127

głębokość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295

głodny, 131, 266

głodować, 124

głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323

głosić, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324

głosny, 74, 105, 287

głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310

głód, 100, 127, 130, 146, 234

głowiczka, 310

głuchy, 169

głupi, 45

gnębiel, 81

gnębić, 143

gniazdeczko, 315

gniazdo, 101

gniew, 141

gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287

godność, 92, 93, 291

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 45
A ja się nie oparłem Pan podarował mi 162
A la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka 254
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu 53
A my do Betlejem Bracia patrzcze jeno 302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! 58
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta 108
A piękna pani domu rozdziela zdobycze Pan połężny ogłasza... 163
A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem 90
A te lewo i miei occhi (It) Do Ciebie wnoszę moje oczy 77
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wnoszę... 75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głosno wolam o pomoc 74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy wlebić 67
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy 77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głosno wolam o pomoc 74
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) Ciebie, Panie, należy wlebić 75
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę... 67
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie 208
A tu luz, Señor; vemos la luz (Es) W Twojej światłości, Panie (włoska) 292
Abba, Ojcze (Rz8,15-17) 46
Abba, Ojcze mój Rozciągnąłem moje ręce 180
Abba Padre (Es) Abba, Ojcze 46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18,1-5) 47
Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkanicy 219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Ach, ubogi złotbie 299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
Aclamad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkanicy 219
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umilowany 249
Agnella di Dio (It) Baranka Boża 52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
Agnus Dei Baranku Boży 5
Akeda Targum Neofiti (Rdz22,9-10) 48
Akeda (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz22,9-10) 257
Aklamacja po podniesieniu ME II (1) Konsekracja 19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Al desperar (Es) Gdy się zbudzę... 85
Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę... 85
Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios 66
Albowiem miłość Hymn o miłości 169
Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba 93
Ale jest Pan u mego boku Uwiodłeś mnie, Panie 211
Alegría, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba 205
Alegría, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba 50
Alegría, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga 258
Aleluya, bendicid al Señor (Es) Błogosławcie wszyscy Pana 56
Aleluja interleccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Aleluja pascual (Es) Alleluja paschalne 3
Aleluya, ya ilegò el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo 112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczery Baranka 254

dalej, 25, 47
daleki, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305
dań, 184, 301, 313
dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104, 106, 120, 171-173, 216, 258, 266, 269, 301, 306, 313, 316, 319, 320, 323, 324
daremy, 73
darmo, 102, 184
darmowy, 30, 147
darować, 70, 197, 280
dawacz, 81, 95, 98, 106, 149, 187, 189, 203, 224, 229, 263, 274, 284, 285, 313, 314, 319
dawca, 171
dawidowy, 159
dawny, 119, 223, 321
dawnymi, 70
dąb, 47
dążyć, 107, 313
dbać, 74
Debora, 132, 233
delikatny, 309
Deo, 307
deptać, 128
deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
Deus, 130
diabeł, 150, 276
139, 144, 156, 166, 171, diakon, 14
dla czegoś, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270
dłatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
dłoni, 126, 164, 237, 279
dług, 30, 63, 304
długo, 48, 97, 157, 257, 263, 314
dłużej, 236
dnieć, 323
dno, 125, 264, 271, 278
doba, 50
dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
239, 287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czystości, 43, 58, 89, 155, 300
dobrowolny, 19, 23, 233
dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
dobyć, 15
dobyte, 319
dozrekać, 43
dozreśny, 320
dodać, 120
201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
dojrzeć, 271

czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 81, 87, 119, 120, 207, 243, 271, 305
147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266-269, 276, 278, 314, 316
czasza, 252
cząstka, 275
czciwiel, 302
czcić, 286
czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321
czem, 320
czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320
czemuż, 315
czepać, 43, 215
Czerwone, 6, 254, 289
czerwony, 150, 276
część, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321
część, 81, 200
człek, 320
członek, 251
człowieczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
człowiek, 4, 6, 18, 22, 25, 30, 41, 43, 45, 57, 82, 92, 104, 109, 113, 120, 139, 144, 156, 166, 171, 188, 189, 205, 209, 224, 263, 273, 279, 283, 284, 291, 309, 311, 316, 320, 320, 144, 184, 299, 302, 313
czterdzięci, 105, 130, 287
cztery, 231, 282, 321
czucie, 120
czuwać, 74, 165, 251, 284
czułość, 30
czuwać, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
czyhać, 153
czyn, 76, 115, 159
czynić, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
czysta, 210, 284, 306, 314
czystości, 43, 58, 89, 155, 300
czyścić, 116, 138, 228, 284, 313
dach, 54
dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
D
córka, 43, 69, 80, 108, 134, 168, 203, 237, 252, 253
crucem, 187, 284
cud, 4, 6, 14, 67, 81, 85, 114, 115, 144, 215, 225, 254, 269, 302-304, 306
cudowny, 4
cudownie, 4
cudowny, 61, 122, 144, 235
cudzołównica, 11
104, 107, 110, 112, 115, 117, 118, 134, 138, 140, cwałować, 149
57-60, 66, 80, 82, 88, 147, 148, 156, 157, 172, cymbał, 65
184, 186, 216, 220, 223, cyfra, 178, 196, 203, 286
228, 242, 247, 248, 251, czarony, 249
254, 262, 263, 268, 272, czart, 314-316

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej świętości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej świętości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittoria pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegrini! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Alleluia! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Biogostawcie uszyjcy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwycięzcadłem naszym jest Pan</i>	242
Alleluja na Aklamacje do Ewangeli	Śpiew wyzwołaonych	192
Alleluja paschale		2
Alzaos puertas (Es)	Brny, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wnoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)		49
Amo al Señor (Es)	Miluję Pana	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Biogostawienia wody	Biogostawienie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwa wstawieniwe	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Przejsje	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	4
Anamneza i Ofiarowanie		27
Andate ed ammirate ai miei fratelli (It)	Idźcie i ogłoście	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterszom mówić	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11, 16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśa (<i>Łk 2, 9–12, 13–16; Iz 1, 3</i>)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleśa (<i>Łk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3</i>)	258
Antiołowe się radują. Gdy się Chrystus rodzi		307
Antiołona antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1
Antiołona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antiołona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antiołona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquedah (Es)	Akedá	48
Aquedah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria I	Zdrnows Marjjo (<i>Łk 1, 28nn</i>)	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	Salom lech Marriam	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

Indeks słów

A	Aaron, 98, 144, 229, 230, 300	Abel, 209, 46, 180	Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289	abscondita, 132	ach, 237, 249, 299, 321	Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315	Aldonaj, 170, 246	afekt, 319	agnos, 130	Agnieszka, 10	aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265	akceptować, 58, 104	akeda, 48, 257	akurat, 322	albo, 87, 194, 310	alehem, 90	alfa, 159	alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289	aloes, 256	amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284	Ananiasz, 118	Anat, 233	Andrzej, 10	aniełski, 303, 323, 324	anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 330, 333	antiołczek, 312	Anna, 132	Antiocheński, 10	aparochie, 150, 276	apostol, 20, 28, 41, 100, 216	Aram, 113	archanioł, 16	arka, 89, 134, 282	artysta, 252	arystia, 273	asystować, 309	atakować, 243	Atanazy, 10	athanasius, 130	Augustyn, 10	ave, 51	Azariasz, 118	azęby, 165, 276												
B	Babilonia, 86, 103	bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285	badac, 109, 243, 319	baezga, 108	Balak, 113	balsam, 173, 194, 256	batwan, 271	Barak, 233	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267	baranek, 121, 143, 201, 218	Baranka, 52, 201	bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320	bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300	barł, 141	barłóg, 299	barwał, 110	Baszan, 82	bat, 284	bawić, 305	barwoli, 82	Bazyli, 10	Bełal, 192, 256, 264	Benedykt, 10	bestia, 73, 182, 313	bestia, 212	Betelejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323	betlejemski, 50, 258, 305, 319	bezbożnik, 208, 218, 292	bezbożny, 109, 189	bezkresny, 269	bezkrawczy, 184	bezpieczny, 161, 200, 206, 275	bezsińskie, 236	bezwstydnny, 12	beżen, 286	bębenek, 65	biada, 62, 99, 124, 150, 276	biały, 194, 212, 254, 280, 314	bicz, 155	biczować, 187	bić, 162, 244, 313, 323	biec, 265	biedak, 57, 82, 186	biedny, 169, 270, 302, 305	bieg, 99, 121, 270	biegnąc, 61, 198, 249, 303	bieleć, 231	biesiadny, 95, 253	bieżec, 300, 323	biodro, 177, 252	biodrowy, 236	biskup, 14, 20, 28	bitwa, 161	bladą, 63	blask, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
B	bliski, 82, 108, 162, 232	blizni, 12, 238, 240	bliziac, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290	blizniane, 8, 85, 199	bląd, 267	blądzić, 138, 228	blędny, 143, 208	biogel, 171, 184	biogostawic, 4, 8, 10, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 323	Biogostawienstwo, 21, 43	Biogostawienstwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230	Biogostawiona, 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284	biogostawiony, 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293	biornisty, 225	blyskawiec, 118, 311	blyszczący, 66	blyszczec, 116	biogactwo, 70, 88, 123, 147, 155, 175	bogacz, 124, 131, 301	bogaty, 32, 194, 224	Bogurodzica, 20, 28	bojaźń, 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292	bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309	boleć, 284	bolejęca, 187, 284	bolesć, 110, 111, 143	boska, 316, 319	boski, 216, 307, 316	Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304	B	Bóg, 1, 4, 6, 8–10, 13, 15–18, 20–24, 26–28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80–82, 88, 92, 93, 96, 97, 99–101, 103–109, 111–115, 117, 119–121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152–154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, 233–236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262–264, 266, 269–271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285, 287–289, 291, 292, 294, 295, 300–302, 304, 306–309, 314, 316–321, 323	calkiem, 311	calhowity, 104	calpalenie, 138, 225, 228	calować, 243, 300	calum, 53	cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 253, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324	caritas, 62	cedr, 66	ceł, 244	ceła, 110	cehnik, 224	centa, 88	centniejszy, 15, 154											

Piotr Studziński

- Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299
- Antoni Adolf Sas-Uruski**
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16) 324

Antonio Voltaggio

- Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18) 114
- Franco Voltaggio**
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161

Chaim Warshawsky

- Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56

melodia tradycyjna

- Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
- Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
- Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
- W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16) 320
- Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230

tekst tradycyjny

- Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299

tradycyjna

- Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16) 300
- Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
- Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) 305
- Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51.56)* 79
- Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 306
- Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20) 307
- Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 308
- Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13) 309
- Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
- Jezus malusienki (Lk 2, 16) 310
- Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 312
- Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
- Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
- Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardajczyków* 170
- Przybieżeli do Betlejem pastarze (Lk 2, 8-18) 317
- Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2) 318
- Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) 319
- Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) 321
- Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) 323

autorzy poszukiwani

- Błogostawię Cię, Panie (Ps 63) 259
- Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
- Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) 262
- Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
- Wzywam Jahwe (Ps 18) 294

B

- Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
- Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
- Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
- Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11-31) 52
- Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
- Baranku Boży Agnus Dei** 5
- Barzdo mnie przesładowali (Ps 129) 54
- Benediciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogostawić będą Pana* 57
- Bendicee, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
- Bendición del agua (Es) Błogostawienie wody** 6
- Bendita eres tú, María (Es) *Tyś jest błogostawiona* 202
- Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
- Bendito sea Dios (Es) *Niech błogostawiony...* 147
- Benedetta sei tu, Maria (It) *Tyś jest błogostawiona* 202
- Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogostawiony...* 147
- Benedicti anima mia, Jahvè (It) *Błogostaw, duszo moja, Jahwe* 55
- Benedictus *Kantyk Zachariasza (Lk 1, 68-79)* 119
- Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogostawić będą Pana* 57
- Benedite il Signore (It) *Błogostawcie wszyscy Pana* 56
- Benedizione degli sposi (It) Błogostawienie nowo poślubionych** 43
- Benedizione dell'acqua (It) Błogostawienie wody** 6
- Benedizione penitenziale (It) Anafora liturgii pokutnej** 4
- Beracha *Modlitwa przed postikiem* 274
- Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
- Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 198
- Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
- Błogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 116
- Błogostawcie Jahwe Déhora** 233
- Błogostawcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
- Błogostawić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
- Błogostawić będą Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
- Błogostawieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
- Błogostawieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
- Błogostawienie wody źródła chrześnego** 6
- Błogostawieństwo *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20-30.37)* 124
- Błogostawieństwo chwał i mądrość *Amen, amen* 49
- Błogostawieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców** 43
- Błogostawię Cię, Panie (Ps 63) 259
- Błogostawimy Cię *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
- Błogostawion niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
- Błogostawiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
- Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
- Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
- Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
- Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
- Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
- Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
- Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
- Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
- Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elí, Elí, lemá sabachthamá?* 82
- Bóg mnie zaprowadził w ciemności Stędz samotnie i w milczeniu** 244
- Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 262

Bóg się rodzi: moc truchleje (<i>Mt2, 11; Ełk2, 7; J1, 14a</i>)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	58
Bracia patrzcie jeno (<i>Ełk2, 8–12</i>)	302
Brany, podnieście (<i>Ps24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Caduj mnie (<i>Pmp1, 2–4, 7–8</i>)	61
Canta a Yahveh Jersalén (Es) <i>Śpiewaj Jahwe, Jersalém</i>	285
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
Cantiamo, cantiamo (It) <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Cantico dei tre giovani I (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Cantico dei tre giovani II (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Cantico di Simeone (It) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Canto de las cuatro noches (Es) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	282
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Canto dei liberati (It) <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Canto dei numeri (It) <i>Pieśń liczb</i>	282
Canto delle quattro notti (It) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto di Giosuè (It) <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b</i>)	62
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cántico de Simeón (Es) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Celebración pentecostal (Es) <i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
C'erano due angeli (It) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Che belle sono le tue tende (It) <i>Kantyk Balaama</i>	113
Che mi baci (It) <i>Caduj mnie</i>	61
Chi è colui (It) <i>Kim jest ta</i>	123
Chi ci separerà (It) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Chi ha fame (It) <i>Haggada Paschalna</i>	266
Chrystus jest Świątością (<i>J14, 6; por. J8, 12</i>)	64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J14, 6; por. J8, 12</i>)	261
Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
Chwał Syjonne Zbawiciela <i>Sekuwencja na Boże Ciało</i>	184
Chwalcie Boga (<i>Ps150</i>)	65
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps148</i>)	66
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Chwała Bogu (<i>Ef2, 4–10</i>)	262
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem</i>	317

XX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Gięci De Lazaro	
Pentecoste (<i>por. Dz2, 1–13</i>)	166
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>)	288
Teofil Lenartowicz	
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (<i>Ełk2, 16</i>)	314
Józef Kaś	
<i>Nie było miejsca dla Ciebie</i> (<i>Ełk2, 7</i>)	315
Pino Manzari	
Pentecoste (<i>por. Dz2, 1–13</i>)	166

Paolo Mariani

Jak jest pięknie, ile radości (<i>Ps133</i>)	98
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh3, 1–15</i>)	120
Pentecoste (<i>por. Dz2, 1–13</i>)	166
Przyjdź z Libanu (<i>Pmp4, 8nn; 7, Hmn; 2, Hmn; 8, 6nn</i>)	175
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>)	288

Joseph Mohr

<i>Cicha noc</i> (<i>Ełk2, 16</i>)	303
--------------------------------------	-----

Zygmunt Odelewicz

<i>Mędry święta, monarchowie</i> (<i>Mt2, 1–12</i>)	313
---	-----

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (<i>1z9, 1–5</i>)	141
---	-----

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (<i>1z12, 4–6</i>)	192
--	-----

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Daj chwałę Panu (<i>Ps146</i>)	263
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps63</i>)	154
Wznieś, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps116</i>)	209
Z głębokości serca (<i>Ps130</i>)	295

Franciszek Ryling

<i>Zaśnij, Dziecinco</i> (<i>Ełk2, 16</i>)	324
--	-----

Luigi Sanna

Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
--	-----

Felix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwe, Jersalém (<i>Ps147</i>)	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps149, 1–5</i>)	286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (<i>Ps150</i>)	65
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Ełk2, 29–32</i>)	272
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps95</i>)	287

Piotr Skarga

<i>W żłobie leży</i> (<i>Mt1, 23; 2, 11, 16–18; Ełk2, 15–16</i>)	320
--	-----

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekuwencja z XIII wieku</i>	284
--	-----

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

lXv

Shlomo Carlebach		
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72	
Ojciec, co jest w niebie	280	
Święty palm (1974 — Palestyna)	37	
Nazareno Cometto		
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175	
Lucien Deiss		
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps104)</i>	279	
Francesco Donega		
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10	
Psalmodie Jutrzní <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32	
Giorgio Filippucci		
Ojciec, co jest w niebie	280	
Psalmodie Jutrzní <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32	
Szemá Izrael <i>(Pp 6, 4-9)</i>	246	
Jan Karol Gall		
Mizerna cicha stajenka licha <i>(Lk 2, 16)</i>	314	
Eliyahu Gamiliel		
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	81	
Giuseppe Gennarini		
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60	
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72	
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	79	
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	81	
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36	
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps133)</i>	230	
Franz Xaver Gruber		
Cicha noc <i>(Lk 2, 16)</i>	303	
Józef Albin Gwoździowski		
Do szopy, hej pasterze <i>(Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	304	
Josef Hadar		
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps147)</i>	285	
Mateusz Jeź		
Nie było miejsca dla Ciebie <i>(Lk 2, 7)</i>	315	
Franciszek Karpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301	
Bracia patrzcie jeno <i>(Lk 2, 8-12)</i>	302	
Teofil Klonowski		
Bracia patrzcie jeno <i>(Lk 2, 8-12)</i>	302	
Katarzyna Kulisiewicz		
Kantykt Jonasza <i>(Jon 2)</i>	271	
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31-34)</i>	278	
Karol Kurpiński		
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301	

Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Cicha noc <i>(Lk 2, 16)</i>	303
Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i>	41
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	67
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Co takiego jest imgo w tej nocy? <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181
Colomba incorrotta <i>(It) Gotebico nieskalana</i>	89
Come è bello, come dà gioia <i>(It) Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Come condannati a morte <i>(It) Jakby skazani na zabicie</i>	100
Come la cervia anela <i>(It) Tak jako lania</i>	193
Come lo slancio dell'ira <i>(It) Jak poryw gniewu</i>	235
Come pecora che vede <i>(It) Jak owca, co widzi</i>	99
Come pecora che vede <i>(It) Jak owca, która widzi</i>	270
Come stilla il miele <i>(It) Jak syczy się miód</i>	251
Como condenados a muerte <i>(Es) Jakby skazani na zabicie</i>	100
Como destila la miel <i>(Es) Jak syczy się miód</i>	251
Como el impulso que siente la ira <i>(Es) Jak poryw gniewu</i>	235
Como la cierva <i>(Es) Tak jako lania</i>	193
Como lirio entre los cardos <i>(Es) Moja miła jest dla mnie</i>	253
Como oveja que ve <i>(Es) Jak owca, co widzi</i>	99
Como oveja que ve <i>(Es) Jak owca, która widzi</i>	270
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Consolad a mi pueblo <i>(Es) Pociśajcie mój lud</i>	167
Cordero de Dios <i>(Es) Baranku Boży</i>	5
Così parla l'Amen <i>(It) Tak mówi Amen</i>	194
Cowboy Carol <i>Koleśda Kowbojska</i>	311
Cómo es maravilloso <i>(Es) Zobaczzcie, jak jest pięknie</i>	230
Córn jerozolimskie <i>Marsz żalobny (Lk 23, 28-31.34.43.46)</i>	69
Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Póśrodku wielkiego tłumy</i>	168
Cóz mogę oddać Panu <i>Wzmemę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Credo apostolskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Cristo è la Luce <i>(It) Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo è la Luce <i>(It) Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cristo es la luz <i>(Es) Chrystus jest Światłością</i>	64
Cristo es la luz <i>(Es) Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261
Cuando dormía <i>(Es) Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Cuando el Señor <i>(Es) Kiedy Pan sprawił</i>	122
Cuando Israel era un niño <i>(Es) Kiedy Izrael był dziecietem</i>	273
Cuando Israel salió de Egipto <i>(Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Częstochowa 1991 <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Czyż nie mówicie <i>Żywio narodów</i>	231

D

Dà lode al Signore <i>(It) Daj chwałę Panu</i>	263
Dagli abissi della morte <i>(It) Z przepaśnych głębin śmierci</i>	223
Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i>	263
Dajeni <i>(It) Dajeni</i>	70
Dal profondo a te grido <i>(It) Z głębości wolam</i>	222
Dal profondo del cuore <i>(It) Z głębości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas <i>Kantykt Jozuego</i>	114
Dante Alighieri <i>Dzewico, tak bardzo przedziwna</i>	80

Dawanti agli angeli (It)	W obliczu aniołów	207
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dażcie do tego, co w niebie	<i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Decidle a los de corazón cansado (Es)	<i>Powiedzcie zatruwionym</i>	169
Degno sei (It)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993	<i>Przybywam by zgrupować</i>	172
Débora	<i>(Sdz 5)</i>	233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smartiti di cuore (It)	<i>Powiedzcie zatruwionym</i>	169
Dia de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i>	73
Dłatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i>	158
Długa litania pokutna	<i>Litania pokutna II</i>	118
Dłuzszy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głoszno wołam o pomoc	<i>(Ps142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam	<i>(Ps141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę me ręce	<i>Blagosławie Ciebie, Panie</i>	259
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps123)</i>	77
Do Pana należy cała ziemia	<i>Branży, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pastersze	<i>(Ełk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Dokologia końcowa (1)	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dokologia końcowa (2)	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It)	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It)	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Droga na Górę Kannel	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	<i>(Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dziecina małeńka narodzi się	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	204
Dzień bezkresnej radości	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	79
Dziewica Maryja	<i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama	<i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Ełk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu	<i>Zachęsz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E

Ecco lo specchio nostro (It)	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Ecco qui il mio servo (It)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es)	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jaccal de los pastores (Es)	<i>Caluj mnie</i>	61
El justo brilla (Es)	<i>Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach</i>	283
El jagarero (Es)	<i>Któż jest Ten</i>	128

XXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Urń, urń, urń urą	<i>Koleśa</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie	<i>(Jer 20, 7-18)</i>	205
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów	<i>(Ps 138)</i>	207
W Twojej świątości, Panie	<i>(Ps 36)</i>	208
W Twojej świątości, Panie	<i>(wersja włoska) (Ps 36)</i>	292
Wzmem was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	210
Wzwanie i odpowiedź modlitwy wiernych		42
Waż mnie do nieba	<i>(Flp 1, 23)</i>	211
Widzę nieba otwarte	<i>(Ap 19, 11-20)</i>	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia		213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	<i>(wersja włoska)</i>	293
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie	<i>(Iz 12, 1nn)</i>	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata	<i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Wyraasta różdźka z pnia Jessego	<i>(Iz 11, 1-11a.16)</i>	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	<i>(Ps 100)</i>	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps 117)</i>	220
Wznoszę me oczy ku góróm	<i>(Ps 121)</i>	221
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	222
Z przepaści głębim śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zachęsz	<i>(Ełk 19, 1-10)</i>	224
Zaufałem, zaufałem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Ełk 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54-58)</i>	227
Zmiłuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów	<i>(J 4, 31-38)</i>	231
Żyjcie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyjcie radośni	<i>(wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>	296

Efraim Abileah

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

191

Engiuelmo Amadei

Haggada Paschalna

266

Niebiosa, deszcz z góry spuście

146

Psalmodie Jutrzni

32

Hugo Blanco Manzo

Z moim osiołkiem małym

322

Giuliano Bonomi

Dayeni

70

Stefan Bortkiewicz

Mędrycy świata, monarchowie

313

Cecil Broadhurst

Koleśa Kowbojska

311

Giacomo Calabrese

Kiedy Izrael był dziecieniem

273

To jest Pascha Pana

289

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

lxxiii

Pan wstępuje wśród okrzyków (*Ps 47*) 164
 Panię, pomagaj mi 165
Panie, Ty mnie badasz i przemikasz (*Ps 139, 1–8, 23–24*) 243
 Pociaszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3, 10–11)* 167
 Pośrodku wielkiego głumu (*Lk 8, 42–48*) 168
 Powiedzcie zatruwonemu w sercu (*Iz 35, 4nn.*) 169
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefarydycyżków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgromadzić (*Iz 66, 18–22*) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn.*) 174
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28–30*) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11–17*) 177
Psalmodie Jutrzni *Etap Ojczy naszej: Aduent i Wielki Post* 32
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) 178
 Resurrexit (*JH, 25–27*) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Różaniec śpiewany 34
 Ruszajmy już pasterze *Koleđa* 181
 Rzekł Pan do Pana mego (*Ps 110*) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Siedź samotnie i w milczeniu (*Lm 3*) 244
Siewca (*Mk 4, 3–9*) 245
 Skosztujcie i zobaczcie (*Ps 34, 2–7, 9*) 186
Skradłaś mi serce (*Pnp 4, 9–5, 1*) 256
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (*Ps 112, 4–8a, 9*) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Szczęście dla człowieka (*Ps 128*) 188
 Szczęśliwy człowiek (*Ps 1*) 189
 Szłom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn.)* 190
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39
 Święty (1988) 40
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Święty z baraków (1965 — Palomas) 35
 Tak jako łania (*Ps 42–43*) 193
 Tak mówi Amen (*Ap 3, 14–22*) 194
Te Deum *Ciebie, Boże, chwaliłmy* 41
Ten sam Bóg (*2 Kor 4, 6–12*) 247
 To jest moje przykazanie (*J 15, 12.13.16.18; 17, 21*) 195
 Tobie chcę śpiewać (*Ps 57*) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (*Ps 32*) 197
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (*Pnp 8, 10b–14*) 198
 Ty, któryś jest wierny (*Ps 143*) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (*Ps 16*) 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (*Lk 1, 42–45*) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Tyś najpiękniejszy (*Ps 45*) 203
 Ukryj mnie (*Ps 27*) 290

El Mesías león (Es) *Mesjasz, lew* 137
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 247
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 45
El Padre está en el cielo (Es) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
El sembrador (Es) *Siewca* 245
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny ogłasza...* 163
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 95
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 162
 Elí, Elí, leaná sabachthani? (*Ps 22*) 82
 En medio de aquel gentío (Es) *Posrodku wielkiego głumu* 168
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 206
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Godzien jesteś* 88
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 203
Es la Pascua del Señor (Es) *To jest Pascha Pana* 289
 Es Paciente (Es) *Jest cierpliwy* 104
 Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 290
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię wjrzą* 126
 Espada (*Ez 21, 14–22*) 84
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 144
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 195
 Esultate, giusti, nel Signore (It) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu szalom alehem* 90
Evangelia śpiewana *Melodia ewangelii śpiewanej* 130
 Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
Exultet *Orędzie Paschalne* 30
 È asceso il buon pastore (It) *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 È la Pascua del Signore (It) *To jest Pascha Pana* 289
 È paziente (It) *Jest cierpliwy* 104

F
 Fale śmierci (*Ps 18*) 264
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 125
 Felice l'uomo (It) *Szczęśliwy człowiek* 189
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 188
 Felicità per l'uomo (It) *Szczęście dla człowieka* 188
 Figlie di Gerusalemme (It) *Córki jerozolimskie* 69
 Fino a quando (It) *Jak długo jeszcze* 97
 Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) *Bracia!* 58
 Fuggi, mio diletto (It) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198

G
 Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 224
Gdy się Chrystus rodzi (*Lk 2, 8–18, 20*) 307
 Gdy się ukaże Chrystus *Jeśli zmartwychwstał...* 107
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (*Ps 17*) 85
Gdy śliczna Panna (*Lk 2, 16*) 308
 Gdy życie we mnie umierało *Kantyk Jonasa* 271
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 266
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 93
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (*Ps 137*) 86
 Gdzie jest mitejsce Jego chwały *Byli dwaj aniołowie* 60
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdziez jest, o śmierci O śmierci	158
Gdziez się oddałę przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	243
Gersalemme ricostruita (It) Kanyk Tobassa	116
Gesu percorre tutte le città (It) Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Già viene il mio Dio (It) Już idzie mój Bóg	111
Già viene il Regno (It) Już nadchodzi Królestwo	112
Giacobbe (It) Jakub	236
Giorno di riposo (It) Dzień odpoczynku	79
Giunga la mia preghiera (It) Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Giunti sui fumi di Babilonia (It) Gdysmy doszli do rzek Babilonii	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria Przyniwan by zgromadzić	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	8
Głos mego ukochanego (Pap 2, 8-17)	87
Głosimy Twoją śmiert, o Jezu ME II (1) Konsekracja	19
Głosy proroków Hymn na Jutrzenie, Adwent po 16 XII	268
Go down Moses, let my people go Ciężka droga	68
Godzien jesteś Piesń Baranka (Ap 5, 9-10,12)	88
Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Gołębica nieskalana Kontakta Romana Melodosa	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es) Dzięk Ci, Jahwe	81
Gridate con gioia (It) Wołajcie radośnie	215
Gritad júbilosos (Es) Wołajcie radośnie	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem Tobie Panie, grzech	197
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Światości	91
Guardate come è bello (It) Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) Zobaczcie, jak jest pięknie	229
Gustate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie	186

H

Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte	129
Haggada Paschahna Jeseś głodny	266
Haggada z Paschy hebrajskiej Dugenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschahną	191
Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) Każda rzecz ma swój czas	120
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He aquí que vengo presto (Es) Oto Ja niebawem przyjdę	159
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	252
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Hijas de Jerusalén (Es) Córtki jerozolimskie	69
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa Światłości	91
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	234
Himno a la kenosis (Es) Hymn o kenozie	92
Himno de Adviento (Es) Jasny głos	102
Himno de la Ascensión (Es) Wstąpił Dobry Pasterz	216
Himno de Pascua (Es) Jutrzenka barwi purpurę, niebo	110
Hinei ma tov uma nayim Zobaczenie, jak jest pięknie	230

XXIV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Marko drogi gorącej Hymn do Madonny Trzeciego Tygodnia	135
Maryjo, Marko moja (J19, 26-34)	136
Melodia ewangelii spiewanej (J3, 11-15)	13
Melodia modlitwy powstanej	14
Melodie psalmu respnsoryjnego	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)	137
Miosterdzia, Boże, miosterdzia (Ps 51)	138
Miluję Pana (Ps 116)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (1)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksologia końcowa (2)	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschahna	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły	22
Modlitwa Eucharystyczna IV Ananaza i Ofiarowanie	27
Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja	26
Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Doksologia	28
Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja	24
Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście	25
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-17)	253
Na wierzchołku Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)	140
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV piesń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)	143
Nie opierajcie się znu (Mt 5, 38nn)	238
Nie umrę, nie (Ps 118)	144
Nie umrę się gniewem (Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2,4-7)	149
Niech wstąpi Ohłubieniec na drzewo swego koza Hymn św. Quodwultdeusa	255
Niewiasta obleczona w słońce Potem witekł znak (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)	150
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)	240
Noli me tangere (J20, 15-17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	152
O Jezzu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1Kor 15, 1-8, 52-57)	158
Ojciec nasz Ekap wybronia (Mt 6, 9-13)	29
Ordzie Paschalne Exultet	30
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	159
Oto mój Sługa I piesń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Pan podarował mi III piesń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)	162
Pan pokężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16, 33, 34)	163

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

IXI

Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII	Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznnię Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest cierpliwy	Hymn do Ducha Świętego	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	(Pnp 6–7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jeśli znartwychwstałście z Chrystusem	(Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleđa	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym	(1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym	(2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwo (Lk 6, 20–30.37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie (J 2, 1–10)	133

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	Zaufalem, zaufalem Panu	225
Ho steso le mie mani (It)	Rozciągnęłem moje ręce	180
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Ty odkryłeś śmiertć wstydem	201
Hosanna palm	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Huye, amado mío (Es)	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Hymn adwentowy	Jasny głos	102
Hymn adwentowy	Nadchodzi Pan	140
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn do Ducha Świętego	Jest cierpliwy	104
Hymn do Dziewicy Maryi	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej	Maria de Jasna Góra	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	Gołębico nieskalana	89
Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII	Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznnię od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Jutrznnię Paschy	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn na Jutrznnię Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci	223
Hymn na Jutrznnię Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Na wieczery Baranka	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Paschę	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Hymn Romana Melodosa	Jak owca, która widzi	270
Hymn św. Quodvultdeusa	Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Hymn z II wieku	Hymn o krzyżu chwalebny	234

I

I bambini di Betlemme (It)	Dzieci betlejemskie	305
I dam wam serce nowe	Wezmę was spośród ludów	210
I nie pojmywał	Kiedy Izrael był dziecieniem	273
I pieśń Slugi Jahwe	Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)	160
I uczyniłs z nich dla naszego Boga	Godzien jesteś	88
I w tym płomieniu twej miłości	Panie, pomagaj mi	165
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	Idźcie i ogłóście	94
Idźcie i ogłóście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
II pieśń Slugi Jahwe	Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)	126
III pieśń Slugi Jahwe	Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	162
II Messia, leone per vincere (It)	Mesjasz, lew	137
II Padre che è nei cieli (It)	Ojciec, co jest w niebie	280
II pigiatore (It)	Któż jest Ten	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It)	Naród kroczący w ciemnościach	141
II seminare (It)	Stewca	245
II Signore è il mio pastore (It)	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It)	Pan jest światłem	161
II Signore annuncia una notizia (It)	Pan potężny ogłasza...	163
II Signore mi ha dato (It)	Pan podarował mi	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	Dayeni	70
Improprios (Es)	Ludu mój ludu	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	Mesjasz, lew	137
In mezzo a una grande folla (It)	Pośrodku wielkiego tłumu	168

In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo Luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwałobnym</i>	234
Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenka barw purpurę niebo</i>	110
Imwokacja do Duchá Świętego O Panie, zeszły Twego Duchá		279
Io vengo a rinnir (It)	<i>Przybywam by zgrzmadzić</i>	172
Ir me kero madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Śługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)</i>	143
Izrael będzie twe imię Jakub		236
Izraelu, Izraelu Kiedy Izrael był dziecięciem		273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	179
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiliam Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem	<i>Wznieć, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie Kiedy jeszcze spałam		237
Jacob (Es) Jakub		236
Jahvé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń pośród drzew Moja miła jest dla mnie		253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa		270
Jak owieczka, która widzi Jak owca, która widzi		270
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradałaś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porwym gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sęczy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	235
Jak Tinsa Jesteś piękna		251
Jakby skazani na zabicie	<i>(I Kor 4, 9-13)</i>	252
Jakie Jego imię? Widzę maba otuwrte		100
Jakub (Rdz 32, 23-29)		236
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Ukochany		265
Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Umilowany		249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłoscie</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	116
Jerusaleń reconstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest cierplivy	<i>Hymn do Duchá Świętego</i>	104

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	<i>(Ps 14)</i>	45
Abba, Ojciec	<i>(Rz 8, 15-17)</i>	46
Abraham	<i>Objawienie w Narnie (Rdz 18, 1-5)</i>	47
Akedá	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amen, amen	<i>(Ap 7, 12-14)</i>	49
Anafora liturgii pokutnej		4
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Ek 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstępuję z nieba	<i>Koleśa (Ek 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria	<i>1984 (Ek 1, 28nn)</i>	51
Baranka Boża	<i>(Mt 1, 18nn; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11-31)</i>	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży Agnus Dei		5
Bardzo miłe prześladowali	<i>(Ps 139)</i>	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie	<i>(Ps 34)</i>	57
Błogosławienie wody źródła chrześciewego		6
Błogosławieństwo nowo poślibionych Msza za nowożeńców		43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3-16)</i>	58
Branny, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Caluj mnie	<i>(Pnp 1, 2-4, 7-8)</i>	61
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14-15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	64
Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	261
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	66
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne		8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ek 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i>	69
Credo apostolskie Eklog Wyznania winny		9
Dayemú Haggada z Paschy hebrajskiej		70
Débora (Sdz 5)		233
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i>	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam	<i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i>	77
Duch Pana, Duch Pana ogarał Mnie	<i>(Ek 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)</i>	78
Dziwotco, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lemná sabachthaní?	<i>(Ps 22)</i>	82
Espada	<i>(Ez 21, 14-22)</i>	84
Fale śmierci (Ps 18)		264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	<i>(Ps 17)</i>	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>(Ps 137)</i>	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego	<i>(Pnp 2, 8-17)</i>	87
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10, 12)</i>	88

Do szopy, hej pastersze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pastersze	317
Ruszajmy już pastersze <i>Kolęda</i>	181
Święć gwiazdeczko mała, święć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urł, urł, urł, urł <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
<i>Jesteś głodny Haggada Paschalna</i>	266
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)</i>	252
Jesteśny Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zniwa <i>Żniwo narodów</i>	231
Jesli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Jesli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jesli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	162
<i>Jesli na grzechy pomnisz Z głębokości serca</i>	295
Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalna</i>	3
<i>Jezus malusienki (Lk 2, 16)</i>	310
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jezeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Jutrzenia Adwentu Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII</i>	267
<i>Jutrzenia Adwentu Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	268
Jutrzenia do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Jutrzenia od Wniebowstąpienia <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Jutrzenia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Jutrzenia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
<i>Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Już dzwiczny głos się rozlega <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	267
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pojąć</i>	170

K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogostawiona</i>	202
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)	114
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
<i>Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pojąć</i>	170
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	272
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	119
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124

Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 9,1–15</i>)	120
Kiedy Izrael był dziecięciem (<i>Oz 11,1–11</i>)	273
Kiedy Izrael wszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	121
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Debra</i>	233
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Kiedy Pan sprawił (<i>Ps 126</i>)	122
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–30.37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	125
Koleśda Kowbojka <i>Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontaktia Romana Melodosa <i>Gołębicza nieskalana</i>	89
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49,1–16)</i>	126
Krótką Htania pokutna <i>Litania pokutna I</i>	11
Krówszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	79
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	282
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (<i>Iz 63,1–6</i>)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Odlubienie...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10

L

La colomba volò (It) <i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	68
La mia dijeta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La mietitura delle nazioni (It) <i>Żniwo narodów</i>	231
La paloma volò (Es) <i>Gołębicza spoczęła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (włosko)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekuencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Pole śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Leez skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247
Leez w moim secu był ogień płonący <i>Uwidleś mnie, Panie</i>	205
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	10

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Psalmodie Jutrzeni <i>Ekap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako łania	193
Te Demn <i>Ciebie, Boże, chwalcmy</i>	41
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstał! Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria <i>1984</i>	51
Baranka Boża	52
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84
Gołębico nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczonea w słójce (Una gran señal)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	284
Ty okryłeś śmiecie wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	190
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówł	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy słońca Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	311
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	281
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszaćmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	318
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen	49
Błogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Błogostawić będą Pana w każdym czasie	57
Błogostawię Cię, Panie	259
Bramy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbuduje, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>Hymn na Paschę</i>	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kiedy jeszcze spałam	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miłuję Pana	139
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254

Letanias penitenciales II (Es) Litania pokutna II	12
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Litanie dei santi (It) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Litanie penitencjali I (It) <i>Litania pokutna I</i>	11
Litanie penitencjali II (It) <i>Litania pokutna II</i>	12
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
Lo stesso Iddio (It) Ten sam Bóg	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Loreto 1995 <i>Fale śmierci</i>	264
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Los niños de Belén (Es) Dzieci betlejemskie	305
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)	312

M

Ma Nishtaná <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat (Łk 1, 46-55)	131
Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie	305
Małżonków błogostawieństwo Błogostawieństwo nowo poślubionych	43
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	146
Maria, casa di benedizione (It) <i>Maryjo, Domie Błogostawieństwa</i>	133
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Saucta Maria <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogostawieństwa</i>	133
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marszałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zmaży <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Maryja, Matka Kościoła <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dzieńco, tak bardzo przedzwama</i>	80
Maryjo, Donnie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1-10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńcicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja (J 19, 26-34)	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogostawiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103

Ma mocą i mą pieśnią. <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 8, 11-15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
<i>Melodia per la preghiera universale (It) Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Włotoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Mędrycy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
<i>Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwodziłś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It) Skradłaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy <i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przyznała nas <i>Caritas Christi</i>	62
Mihaję Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mña, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Prefacja na Okres Zwycię</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejdźcie</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anioła liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Pap 1, 13-16; 2, 8-17)</i>	253
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widać</i>	99
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

<i>Alleluia paschalne</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Cały mnie	61
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jalwe Pan jest mym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jurtenka barwy purpurą, niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantylek Mojżesza <i>Jerozolima odwoławana</i>	115
Kantylek Tobiasza <i>Trzech młodzińców w piecu ognistym (2)</i>	116
Kantylek trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie	144
<i>Niech wstąpi Ohlubienie na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdesusa</i>	255
O Panie, zeslij Twego Ducha	279
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszające mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Szana Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	191
Tak jako łania	37
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	193
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wolające radośnie	215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardycyżków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną <i>Śpiewaj Jalwé, Jerozalem</i>	191
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	285
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

Tyś najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Żniwo narodów	231
Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)	
<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12
Hymny (Risuscitò 2014)	
Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga Go down Moses	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna Danie Alighieri	80
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecostie Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem!	92
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jasny głos Hymn adventowy	102
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Kantyk Symeona Nunc dimittis	272
Kantyk Zachariasza Benedictus	119
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Pentecoste	155
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	166
Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	171
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	284
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	41
Witaj Królowo, Matko miłostdzia	213
Witaj, Królowo niebos Ave Regina Caelorum	214
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226
Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)	
Abraham Objawienie w Mamre	47
Akedá Targum Neofiti	48

N	
Na próżno zrywacie się przed świtem Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Na ramionach jego spoczęła władza Naród kroczący w ciemnościach	141
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg	247
Nad rzekami Babilonii Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7)	140
Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	141
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny	199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom	240
Nie będzie się spierał Oto mój Sluga	160
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7)	315
Nie dotykaj mnie Noli me tangere	152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1–7)	142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myślę...	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2–7)	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata	217
Nie omijaj mnie, proszę Abraham	47
Nie operajcie się złu (Mt 5, 38nm)	238
Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze	46
Nie umrę, nie (Ps 118)	144
Nie unos się gniewem (Ps 97)	239
Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie	195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesławowali	54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne	30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo	134
Nieszpory od Wniebowstąpienia Na wieczery Baranka	254
Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz	216
Nieszpory Zestania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg	247
Niewiasta obleczona w słońce Potem wielki znak (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) (Ap 12)	150
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere	136
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie	152
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	195
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom	240
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu	142
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
No resistáis al mal (Es) Nie operajcie się złu	238
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem	239
Noc ciemna W noc pełną ciemności	206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub	236
Noli me tangere (J 20, 15–17)	152

Non è qui: È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mogo życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unosź się gniewem* 239
 Nove przymieryze (Jer 31, 31–34) 278
Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunce dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, piovete dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantylek Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pomóż mi w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wspomagał mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mej modlitwy *Ty, któryś jest utermy* 199
 O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, ześlij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) 158
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 47
 Objawienie w Namre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 227
 Oda Salomona, VIII *Jak porynu gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XI *Jak sączy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golebica spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 79
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 42
Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy utermych* 53
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, ześlij Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 162
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Szabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Szabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Ty okryłeś śmierć wstydem *Honiata Paschalna Melitona z Sardes* 201

Kommunia Kiełcha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie
 Ciału mnie 57
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 61
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 63
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 78
 Głos mego ukochanego 81
 Hymn o miłości 87
 Jahwe Pan jest mym pasterczem 93
 Jest cierplivy *Hymn do Ducha Świętego* 95
 Kiedy jeszcze spałam 104
 Kim jest ta 104
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 123
 Kto nas odłączy 126
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego thumu 166
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkaśz w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wolałcie radośnie 203
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego 215
 Zmartwychwstał Pan 218
 227

Pieśni na zakończenie

Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
 Dzień odpoczniku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Idźcie i ogłosem moim braciom 94
 Jego fundamenty 94
 Kantylek Balaama 103
 Kim jest ta 103
 Niewiasta obleczonea w słońce (Una gran señal) 123
 Pocheszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 133
 Pragnę pójść do Jerozalemu *Pieśń Sefarydyczyków* 150
 Przybywam by zgromadzić 167
 Ty, która mieszkaśz w ogrodach 170
 172
 177
 198

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Lamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Ojcze nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczśliwy człowiek</i>	189
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław, duszo moja, Jahwe</i>	55
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrycy świata</i>	313
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Oto Ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Oto Ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	159
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)</i>	160
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przymierze</i>	278
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	131
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	245
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Otworzył moje uszy <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	29
Paloma incorrupta (Es) <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam</i>	222
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	162
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	161
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	163
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	164
Panie, dzięki Ci <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Panie, jeżeli go przeniósł Ty <i>Noli me tangere</i>	152
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Panie, pomagaj mi	165
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139, 1–8, 23–24)</i>	243
Panie, Tys Bogiem mym <i>Jahwe, Tys Bogiem mym</i>	96
Panie, zeslij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	260
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Pastuszkiwie, przybywajcie <i>W złobie leży</i>	320
Pentecoste <i>(por. Dz 2, 1–13)</i>	166
Per amore dei miei fratelli (It) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Perché le genti congiurano? (It) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Pieśń Baranka <i>Godzien jesteś (Ap 5, 9–10, 12)</i>	88
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	249
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	282
Pieśń nową zaśpiewam <i>Spiewajmy, spiewajmy</i>	131
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrzwożonym</i>	288
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	169

Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie ujrza</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podporował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pietà di me, o Dio (1t)	<i>Zmknij się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i>	<i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i>	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i>	<i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i>	<i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Pod jabłonią cie obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, litania, długa</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, litania, krótka</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Pomidzy Iwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzenie na płakł w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (1t)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Portque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (1t)	<i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie ujrza</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	76
Pośrodku wielkiego thumu	<i>(Eks 8, 42–48)</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	61
Powiedzcie zatrzymanym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	169
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluj Pana</i>	139
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Powstań, wietrze południa	<i>Skradłś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do strajenki	. . . . .	316
Pójdźmy wszyscy do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Pracono Pasquale (1t)	<i>Oredzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (1t)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (1t)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

To jest moje przykazanie	. . . . .	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	. . . . .	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	. . . . .	200
Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wznieś mnie spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba	. . . . .	211
Widzę nieba otwarte	. . . . .	212
Wolajcie radośnie	. . . . .	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Messory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	. . . . .	218
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	. . . . .	227
Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)	. . . . .	53
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Paschę</i>	93
Hymn o miłości	. . . . .	104
Jest cierplivy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	140
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	. . . . .	150
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	. . . . .	164
Pan wstępuje wśród okrzyków	. . . . .	166
Pentecoste	. . . . .	171
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekuencja na Pentecoste</i>	173
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	184
Sekuencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	246
<i>Szema Izrael</i>	. . . . .	211
Weź mnie do nieba	. . . . .	218
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	. . . . .	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	. . . . .	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	. . . . .	2
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostołskie	<i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	. . . . .	13
Melodia modlitwy powszechnej	. . . . .	14
Melodia psalmu responsoryjnego	(1)	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>1987 Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>1987 Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananweza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsicie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)	. . . . .	38
Święty (1982)	. . . . .	39

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Abba, Ojciec	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dziękuję Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjacielko moja	252
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwy purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyzyczków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

Preghiera Eucaristica IV (It) <i>ME IV</i>	24
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i>	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) <i>Wzręzę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Przeciwno uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Przejsjście <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	25
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Lk 2, 8-18)</i>	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	231
Przybywam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18-22)</i>	172
Przybądź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przybądź i szukaj Twego slugi <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przybądź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17m)</i>	174
Przybądź z Libanu <i>(Pnp 4, 8m; 7, 11m; 2, 11m; 8, 6m)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Psalmodie Jutrznii <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32

Quando dormivo (It) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Quando il Signore (It) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Quando Israele era un bimbo (It) <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Que amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) <i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	123
Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	127
Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec...</i>	255

R	
Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	152
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Radośni żyjcie <i>Życie radośni (autostka)</i>	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Radujmy, radujmy, radujmy się <i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit <i>(Jl 1, 25-27)</i>	179
Risposte alle preghiere (It) <i>Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wtornych</i>	42
Risuscitò (It) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Roman Melodos, hymn <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Roman Melodos, kontakia <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	99

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozbłyska słońce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Różaniec śpiewany	34
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Rzucając wdziałeków tysiące <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)</i> <i>Niech wstąpi! Obłubieniec...</i>	255
<i>Salmodia para el Evangelio (Es)</i> <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
<i>Salmodia para el Rosario (Es)</i> <i>Różaniec śpiewany</i>	34
<i>Salmodia para el Salmo responsorial I (Es)</i> <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
<i>Salmodia para la oración de los fieles (Es)</i> <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Salmodia per il salmo responsoriale (It)</i> <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
<i>Salmodias para Landes (Es)</i> <i>Psalmodie Jutrzeni</i>	32
<i>Salmodie per le Lodi (It)</i> <i>Psalmodie Jutrzeni</i>	32
<i>Salomona, Oda VII</i> <i>Jak porzygnę gwiazdę</i>	235
<i>Salomona, Oda XIII</i> <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
<i>Salomona, Oda XL</i> <i>Jak sęczy się miód</i>	251
<i>Salomona, Oda XXIV</i> <i>Gołębica spoczęła</i>	250
<i>Salomona, Oda XXIX</i> <i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
<i>Salomona, Oda XXVII</i> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
<i>Salomona, Oda XXVIII</i> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	213
<i>Salve Regina</i> <i>Witaj! Królowo, Matko miłosierdzia</i>	293
<i>Salve Regina</i> <i>Witaj! Królowo, (włosko)</i>	214
<i>Salve Regina dei cieli (It)</i> <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
<i>Salve, reina de los cielos (Es)</i> <i>Witaj, Królowo niebios</i>	183
Sama na sam	203
Santiago de Compostela 1989 <i>Tys najpiękniejszy</i>	38
<i>Santo — Roma 1977 (It)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	36
<i>Santo è Santo (It)</i> <i>Święty jest święty</i>	39
<i>Santo 1982 (Es)</i> <i>Święty (1982)</i>	40
<i>Santo 1988 (Es)</i> <i>Święty (1988)</i>	35
<i>Santo delle baracche (It)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	37
<i>Santo delle palme (It)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	36
<i>Santo Melodia hebraica (Es)</i> <i>Święty jest święty</i>	37
<i>Santo Palomera 74 (Es)</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	35
<i>Santo Palomeras 65 (Es)</i> <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	38
<i>Santo Roma 77 (Es)</i> <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	40
<i>Santo, Santo, Santo (It)</i> <i>Święty (1988)</i>	45
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. <i>A głupi myśli...</i>	63
Są zewrane moje więzy <i>Carmen 63</i>	60
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	106
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	109
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	105
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	107
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	170
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyck <i>Pragnę pójść</i>	170

Urí, urí, urí urá <i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród noonej ciszy	321
Wyraza różdżka z pnia Jessego	218
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Cieźka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Do Ciebie wołam	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Elí, Elí, lemná sabachthan?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem moim	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakże są, mile Twę przybytki	99
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił	109
Kto nas odłączy	122
Ludu mój Indu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	127
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	130
Maryjo, Matko moja	134
Miłuję Pana	136
Nie unosź się gniewem	139
O Jezu, miłości moja	239
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	155
Oto mój Shuga <i>I pieśni Shugi Jahwe</i>	157
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	160
Panie, pomagaj mi	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	165
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	176
Sama na sam	180
Siedź samotnie i w milczeniu	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	244
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	187
Tak jako łania	284
Tak mówi Amen	193
Tobie chcę śpiewać	194
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	196
Ty, któryś jest wiecny	197
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213

Okresy liturgiczne (Riscuscitò 2023*)

Adwent

Dziewięć, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogostawiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Waż mnie do nieba	211
Żyćcie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatore</i>	184
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa</i>	187
<i>Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</i>	246
Shlom Lech Mariam (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
<i>Siedi solitario e silenzioso (It) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	244
<i>Siewca (Mk 4, 3-9)</i>	245
<i>Sténtate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) <i>O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogostawiona</i>	202
<i>Skład apostołski Credo apostołskie</i>	9
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2-7, 9)</i>	186
<i>Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)</i>	256
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207
<i>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
Stuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	246
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	238
Sorga Dio (It) <i>Niech ustanie Bóg</i>	183
<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)</i>	283
<i>Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalim się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
<i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Swoim pierwszym przyjęciem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)</i>	246
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28nn)</i>	190
<i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukalam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	175

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyk Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dzieckiem</i>	273
Śpiew wywołanych <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwe, Jertuzalem <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pastersze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową, <i>Radujcie się sprawiedliwi!</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i>	287
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Wj15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Słom lech Mariam</i>	190
Święty <i>(1977 — Rzym)</i>	38
Święty <i>(1982)</i>	39
Święty <i>(1988)</i>	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bog wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm <i>(1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Okablenie...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktorzyn z Palawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	137
Święty z baranków <i>(1965 — Palomeras)</i>	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako łania <i>(Ps42–43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalebny</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Trzbie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

J 4, 31–38	231
J 8, 12+	64
J 8, 12+	261
J 8, 51, 56	79
J 11, 25–27	179
J 14, 6+	64
J 14, 6+	261
J 15, 12, 13, 16, 18+	195
J 17, 21+	195
J 19, 26–34	136
J 20, 15–17	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	166
Dz 2, 22nn+	289
Rz 8, 15–17	46
Rz 8, 33–39	127
1Kor 4, 9–13	100
1Kor 9, 16b+	62
1Kor 13, 1–7	93
1Kor 15, 1–8, 52–57	158
1Kor 15, 54–58	227
2Kor 4, 6–12	247
2Kor 5, 14–15, 17, 21+	62
2Kor 6, 3–16	58
Ef 1, 3–13	147
Ef 2, 4–10	262
Ef 6, 11–17	177
Filp 1, 23	211
Filp 2, 1–11	92
Filp 4, 4n	232
Filp 4, 4n	296
Kol 3, 1–4	107
Ap 1, 5–7+	140
Ap 3, 14–22	194
Ap 5, 5–6	137
Ap 5, 9–10, 12	88
Ap 7, 12–14	49
Ap 12	276
Ap 12	150
Ap 19, 6–9	112
Ap 19, 11–20	212
Ap 22, 12–16	159
Ap 22, 17nn	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251

Mt 2, 11+	Do szopcy, hej pastersze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się żu	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Etap wybrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Stugi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pastersom mówił	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Marrio w starożytnym aramejskim</i>	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Łk 1, 46-55	Magnificat	131
Łk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15-16+	Do szopcy, hej pastersze	304
Łk 2, 8-12	Bractwa patrzcie jeno	302
Łk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastersze	317
Łk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	323
Łk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	307
Łk 2, 9-11.16+	Anioł pastersom mówił	300
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolęda</i>	258
Łk 2, 15-16	Z moim ostolkiem małym	322
Łk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusiński	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezumiu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20-30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Łk 8, 42-48	Posrodku wielkiego tłumu	168
Łk 19, 1-10	Zachęsz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	247
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Kolęda Koubojaska</i>	311
Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławie Cię, Panie</i>	259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udżeczenia <i>Haggada, Paschalna</i>	266
To jest moje przykazanie <i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	41
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Łk 2, 8-16)</i>	319
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sluga</i>	160
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tu sei il più bello (It) <i>Tys najpiękniejszy</i>	203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tys jest moją nadzieją</i>	248
Tuki tuki tukituki <i>Z moim ostolkiem małym</i>	322
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tys jest moją nadzieją</i>	248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Ty jesteś drogą <i>Jak poręgu gniewu</i>	235
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litanía pokutna I</i>	11
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Tys jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42-45)</i>	202
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Tys jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Tys najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukrój mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mego Ducha <i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204

U

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukarał mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukrój mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mego Ducha <i>Wzemię was spośród ludów</i>	210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204

Ustia dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
 Ustami dzieci i niemowląt *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Utwielba dusza moja Pana mego moc *Magnificat* 131
 Utwóliś mnie, Panie (*Jer 20, 7–18*) 205

V
 Vamos ya, pastores (Es) *Ruszajmy już pasterze* 181
Vangelo cantato (It) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13
 Vedo i cieli aperti (It) *Widzę nieba otwarte* 212
 Ven del Líbano (Es) *Przyjdź z Libanu* 175
 Ven, Espíritu Santo (Es) *Przyjdź, Duchu Święty* 171
 Ven, Hijo del Hombre (Es) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Veni Creator Spiritus *Przyjdź, Duchu Świątym* 173
 Venite a me, voi tutti (It) *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
Venite, applaudiamo al Signore (It) *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
 Vergine della meraviglia (It) *Dziwunco, tak bardzo przedziwna* 80
 Verso te, o città santa (It) *Ku tobie miasto święte* 129
 Vi prenderò dalle genti (It) *Wezmę was spośród ludów* 210
 Viene el Señor (Es) *Nadechodź Pan* 140
 Viene dal Libano (It) *Przyjdź z Libanu* 175
 Viene, figlio dell'Uomo (It) *Przyjdź, Synu Człowieczy* 174
 Viene, Spirito creatore (It) *Przyjdź, Duchu Świątym* 173
VIII Oda Salomona *Jak porwy gnieву* 235
 Virgen de la maravilla (Es) *Dziwunco, tak bardzo przedziwna* 80
 Vivere allegri (It) *Zyćcie radośni* 232
 Vivete allegri (It) *Zyćcie radośni (włoska)* 296
 Vivid alegres (Es) *Żyćcie radośni* 232
 Vivid alegres (Es) *Zyćcie radośni (włoska)* 296
 Voglio andare a Gersusalemme (It) *Pragnę pójść* 170
 Voglio cantare (It) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Voi siete la luce del mondo (It) *Wy jesteście światłem świata* 217
 Vosotros sois la luz del mundo (Es) *Wy jesteście światłem świata* 217

W
 W jednej chwili *O śmierci* 158
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206
 W obliczu aniołów (*Ps 138*) 207
 W piecu ognistym (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 W piecu ognistym (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 118
 W Twojej świętości, Panie (*Ps 36*) 208
 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (*Ps 36*) 271
 W utraipeniu moim wolałem *Kantyk Jonasza* 292
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Lk 2, 15–16) 320
Walka Jakuba *Jakub* 236
 Wesele w Kanie *Maryjo, Domnie Błogosławieństwa (J 2, 1–10)* 133
 Wezmę, podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) 209
 Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)* 210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Weź mnie do nieba (*Fhp 1, 23*) 211
 Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11–20*) 212
Wiedza tak wzniósła, że jej nie rozumiem *Panie, Ty mnie badasz* 243
 Wielki Czwartek *Ty odkryś śmierć wstydem* 201
 Wielki Piątek, Adoracja Krzyża *Ludu mój ludu* 130
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego *Crede apostolskie* 9

Księgi dydaktyczne
 Koh 3, 1–15 120
 Pnp 1, 2–4, 7–8 61
 Pnp 1, 13–16+ 253
 Pnp 2, 8–17 87
 Pnp 2, 8–17+ 253
 Pnp 2, 11m+ 175
 Pnp 4, 8m+ 175
 Pnp 4, 9–5, 1 256
 Pnp 5, 2m 256
 Pnp 6–7 237
 Pnp 7, 11m+ 252
 Pnp 8, 5–7 175
 Pnp 8, 6n+ 123
 Pnp 8, 10b–14 175
 Pnp 8, 10b–14 198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+ 50
 Iz 1, 3+ 258
 Iz 9, 1–5 141
 Iz 11, 1–11a, 16 218
 Iz 12, 1m 215
 Iz 12, 4–6 192
 Iz 25, 1–8 96
 Iz 35, 4m 169
 Iz 40, 1–3, 10–11 167
 Iz 42, 1–4+ 160
 Iz 45, 8 146
 Iz 49, 1–16 126
 Iz 50, 4–10 162
 Iz 53, 2–7 143
 Iz 61, 1–3+ 78
 Iz 63, 1–6 128
 Iz 66, 18–22 172
 Jer 20, 7–18 205
 Jer 31, 31–34 278
 Lm 3 244
 Ez 21, 14–22 84
 Ez 36, 24–28 210
 Dn 3, 52–57 117
 Dn 3, 57–88 118
 Oz 11, 1–11 273
 Jon 2 271

Nowy Testament

Ewangelie
 Mt 1, 18m+ 52
 Mt 1, 23+ 320
 Mt 2, 1–2 318
 Mt 2, 1–12 305
 Mt 2, 1–12 313
 Mt 2, 2+ 309
 Mt 2, 11+ 301

Pś45	Tys najpiękniejszy	203
Pś47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pś51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Pś51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Pś54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Pś57	Tobie chcę śpiewać	196
Pś63	Blogosławię Cię, Panie	259
Pś63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Pś65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Pś68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Pś68, 12-16. 33. 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pś84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Pś87	Jego fundamenty	103
Pś93+	Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Pś95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Pś95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Pś100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Pś103	Blogosław, duszo moja, Jahwe	55
Pś104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Pś110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Pś112, 4-8a-9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Pś114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Pś116	Miluję Pana	139
Pś116	Wzmem, podniosę kielich zbawienia	209
Pś117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Pś118	Nie umrę, nie	144
Pś119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Pś121	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Pś122	Dla miłości moich braci Melodia hebrajska	72
Pś123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Pś126	Kiedy Pan sprawił	122
Pś127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Pś128	Szczęście dla człowieka	188
Pś129	Barzdo mnie przesładowali	54
Pś130	Z głębokości serca	295
Pś130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Pś131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Pś133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Pś133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Pś133	Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska	230
Pś134	Blogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Pś136	Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska	81
Pś137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Pś138	W obliczu aniołów	207
Pś139, 1-8. 23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Pś141	Do Ciebie wołam	76
Pś142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Pś143	Ty, któryś jest wierny	199
Pś146	Daj chwałę Panu	263
Pś147	Śpiewaj Jahwę, Jeruzalem	285
Pś148	Chwalcie Pana z niebios	66
Pś149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Pś150	Chwalcie Boga	65

Wierze, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew	137
Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	293
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wiwat! Narodził się Zbawiciel Antoł zstępuje z nieba	258
Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz	216
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Z przepastnych głębin śmierci	223
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wieczery Baranka	254
Wody Blogosławienie Blogosławienie wody	6
Wołajcie radośnie (Iz 12, 1mm)	215
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)	20
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wszystkie dzieła Pańskie Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)	321
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją	248
Wygnań daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasza	271
Wygniatający w tęczni Widzę nieba otwarte	212
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a. 16)	218
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie	144
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wysłuchaj, Ojcze Ciężka droga	68
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę...	85
Wzniesicie ku Niemu ręce Blogosławcie uszyscy Pana	56
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	221
Wzywam Jahwe (Ps 18)	294

X

XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
XL Oda Salomona Jak sączy się miód	251
XXIV Oda Salomona Gołębica spoczęła	250
XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie	248
XXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce	180

Y

Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg	111
Yahveh, tů eres mi Dios (Es) Jahwe, Tyś Bogiem mým	96
Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci	264
Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie	125
Yo vengo a reunir (Es) Przybywam by zgromadzić	172

Z

Z Aramu sprowadził mnie Kantyk Balaama	113
Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufalem, zaufalem Panu	225
Z głębokości serca (Ps 130)	295
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16)	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)	323
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia	223
Z tą samą miłością Hymn o kenozie	92

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukaziesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czepać będziesz	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Cakuj mnie</i>	61
Zachęsz (<i>Ek19, 1–10</i>)		224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i>		224
Zaśnij, Dziecino (<i>Ek2, 16</i>)		324
Zaspięć się Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaspięć wam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)		225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Słom lech Mariām (<i>Ek 1, 28m</i>)</i>	190
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I (<i>Ek 1, 28m</i>)</i>		226
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmarły chwstał Pan (<i>1 Kor 15, 54–58</i>)		227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)		228
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (<i>Ps 133</i>)</i>	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Akedá</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwycięzcy moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63

Z

Zniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Zniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)		231
Życie radośni (<i>F 1p 4, 4n</i>)		232
Życie radośni (wersja włoska) (<i>F 1p 4, 4n</i>)		296
Zył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Manne</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Taryum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá (wersja włoska)	<i>Taryum Neofiti</i>	257
Rdz 32, 23–29	Jakub		236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balaama		113
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	Débora		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps 13	Jak długo jeszcze		97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps 17	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ps 18	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Ps 18	Pale śmierci		264
Ps 18	Kocham Cię, Panie		125
Ps 18	Wzywam Jahwe		294
Ps 22	El, El, lemná sabachthani?		82
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem		95
Ps 24	Bramy, podnieście		59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps 27	Ukryj mnie		290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps 34	Błogosławić będą Pana w każdym czasie		57
Ps 34, 2–7, 9	Skosztujcie i zobaczcie		186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie		208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)		292
Ps 37	Nie unos się gniewem		239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu		225
Ps 42–43	Tak jako łania		193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką		260

5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 91 do 414 śpiewnika, razem 328 stron A5 na 82 kartkach (164 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 637-800



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

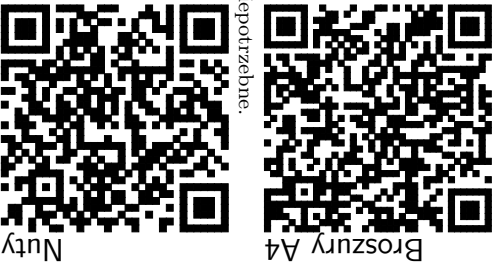
Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dziś już wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276579
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Nuty

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencyjach poszczątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)

^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*
^a Tyś nam pociechą na tym świecie.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
^a Całe swe życie Tobie oddam.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
^a Anielskie chóry chwałę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

^D KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej chwały.*
^h K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
^h każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
^D W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
^g Królu wiecznej chwały.

Antifona antes del Evangelio I p.182, (g)
 Aclamazione al Vangelo I p.211, (D)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

^D KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
^g chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
^h K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
^h nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
^D W Chwała i cześć, chwała i cześć,
^g chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Antifona antes del Evangelio II p.182, (g)
 Aclamazione al Vangelo II p.211, (D)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

^e KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
^e Królu wiecznej chwały.
^e K Z obłoku świetlanego odezwał się głos:**
^e „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
^e W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
^e Królu wiecznej chwały.

Aclamazione al Vangelo III p.211, (e)

*„Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

†Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F : D III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g.A}^D

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.** ^h^A

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. ^A^h

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^D^{g.A}^D

Alleluja al Vangelo I p.180, (G)

(D)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly

(Łk 2, 8-20)

tradycyjna

D Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.* ^g^D^A^D^A^D

Wyspiewują chwale Bogu żywoży. ^D^g^D^A^D^A^D

Radość ludzi wszędzie słynie, ^A^D

Anioł budzi przy dolinie ^A^D

pasterzów, co paśli pod borem woły. ^D^g^D^A^D^A^D

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
poklękali na kolana
i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głoś, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwata,
nieustannie wiecznie trwała;
żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,
co Prorocy widzieć chcieli,
w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwata z Aniołami wraz wyspiewujmy,
bo ten Jezus z nieba dany,
weźmie nas między niebiany,
tylko Go z całego serca miłujmy.

* „Resuscit6” powtarza po **K**antorze. **W** „Risuscit6 2023” śpiewają **W**szyscy. (przyyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przyyp. hiszp.). Tekst przykładowy.

† Ta melodia brana jest z reżemu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyyp. red.)

(e), g : e III

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3)

Melodia druga

Kiko

K Alleluja, alleluja, alleluja. ^e^D

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e^D

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.** ^a^e

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiowałem. ^a^e

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e^D

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja intercional III p.180

Alleluja al Vangelo II p.180
Alleluja intercional II p.180

* Polska koleśka pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku.

Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczynego i marszowego mazura.

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15-16)

S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
H⁷ Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
H⁷ Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
H⁷ Tuki tuki ...

* Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Alleluja paschalne

D *A* *D* K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
A *D* W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*
A *D* W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D* K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
A *D* W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D* K Jezus Chrystus jest Panem!**
A *D* W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
A *D* W Alleluja, alleluja, alleluja!

A *D* Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja Pasquale p. 213, (D)
 Aleluja pascual p. 181, (A)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

** W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucito” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risucito” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Ktiko

Ⓜ

Celebración penitencial p.185, (a)
Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a)

P Pan z wami.

W I z duchem Twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,

wszecchnogący i miłosierny Boże,

który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka

i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,

a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wiał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

ⓂW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twójego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” **

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

tradycyjna

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*

Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

Czym prędzej się wybierajcie,

Do Betlejem pośpieszajcie,

Przywitajć Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie**

Z wszystkichimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,

A witając zawołali

Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,

Cztery tysiące lat wyglądany.

Na Ciebie króle, prorocy,

Czekali, a Tyś tej nocy

Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,

A skoro przyjdiesz na głos kapłana,

Padniemy na twarz przed Tobą,

Wierząc, żeś jest pod osobą†

Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Spiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Działają najczęściej rozpoczytna pasterkę.

**Bieglejści w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzwić z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septylmy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydał się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

W żłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel. trad.

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D **G** **A** **D** Kołędować Matemu
D **A** Jezusowi Chrystusowi
D **G** **A** **D** Dziś nam narodzonemu?
D **G** **A** **D** Pastuszkowie, przybywajcie,
A **D** **D** Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G **A** **D** Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
 za wami pospiesszemy,
 a tak tego Maleńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmiał świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpiłeś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by człowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek stanięteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

(a)

Baranku Boży

Agnus Dei

K **G** Baranku Boży
F **E** który gładzisz grzechy świata,
E zmiłuj się nad nami,
A **G** **D** **D** Baranku Boży
F **E** który gładzisz grzechy świata,
E zmiłuj się nad nami,
A **G** **D** **D** Baranku Boży
F **E** który gładzisz grzechy świata,
E obdarz nas pokojem,
F **E** obdarz nas pokojem.

K **G** Agnus Dei,*
F **E** qui tollis peccata mundi:
E miserere nobis.
A **G** **D** **D** Agnus Dei,
F **E** qui tollis peccata mundi:
E miserere nobis.
A **G** **D** **D** Agnus Dei,
F **E** qui tollis peccata mundi:
E dona nobis pacem,
F **E** dona nobis pacem.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e) >, (e)
Bendición del agua p.183, (e)

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne, *

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcenia.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczonej przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

tradycyjna

Triumfy Króla niebieskiego, *
zstąpiły z nieba wysokiego.Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitaniedo Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieży,
Bogiem Go być prawdziwym,sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

*Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kanjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.



Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
nie mogę spóźnić się.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
i nie zostawił mnie.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
Śpiewają nam, śpiewają gloria.

To gloria, święta historia,
^A
święta historia.

^D ^G ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

^a ^G ^a
P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
^a ^G ^F ^{E7}
P, W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

^a ^F ^G
P A teraz, teraz Ojciez wejrzyj z miłością na Twój Kościół
^{E7}
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

^a ^G ^F
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
^{E7}
taszkę Twego Jedynego Syna,
^a ^G
aby poprzez sakrament chrztu

^a
człowiek stworzony na Twój obraz
^G
był obmyty ze zmyty grzechowej,
^F
i z wody, i z Ducha Świętego
^{E7}
odrodził się jako nowe stworzenie.

^a ^{E7} ^d
Niech zstąpi, Ojciez, w tę wodę za sprawą
^{E7} ^a
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
^G

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
^a ^G
P, W w śmierci, razem z Nim powstali,
^F ^{E7}
powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.
^a ^G ^a
W Amen, amen, amen!

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne**Paolo Rito, Kiko*Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.189
Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczyce wszechmogącej,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)*tradycyjna*
✠✠✠

- Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.
Chwała na wysokości,
Chwała na wysokości,
chwala na wysokości,
a pokój na ziemi.
Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ohotnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...
Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.
Chwała na wysokości ...
Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśli: „Co to będzie za Dziecię?”
Chwała na wysokości ...
Ktoremu się wół i osioł klaniają,
trzej królowie podarunki oddają?
Chwała na wysokości ...
I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”
Chwała na wysokości ...
Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
Chwała na wysokości ...
My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy
Chwała na wysokości ...

*Polska koleśka z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refremu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrmem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Świeczniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla uczniów młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżka Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
do Jezusa i Paniunki;
a D S e powitajmy Małego
a D C G i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
a D S e pastuszków, którzy czuwali,
a D C G wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
a D S d czego ojcowie żądali,
a D C G wyście pierwsi oglądali.

Objetnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takie świat ten umiłował,
iżes Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
ponizas się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
a D S e by to Jego narodzenie
a D C G zapewniło nam zbawienie.

Credo apostoelskie Etap Wyznania wiary

C Wierzę w Boga Ojca Wszemogącego,*
G Stworzyciela nieba i ziemi.
a Wierzę w Jezusa Chrystusa,

G Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętego,
a narodził się z Maryi Panny.

C Umęczon pod Ponckim Piłatem,
G ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
a zstąpił do piekieł.

C Trzeciego dnia zmartwychwstał,
C e a trzeciego dnia zmartwychwstał,
F wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
F stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.

a Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,

świętych obcowanie,

grzechów odpuszczenie,
C e a ciała zmartwychwstanie,
F żywot wieczny.

a Amen!

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].
Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K ^g Święta Maryjo, Matko Boża,
^{d e}

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

† Święty Janie Chrzcieliu, †

† Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

† Święty Andrzeju, †

† Święty Janie, †

† Święta Mario Magdaleno, †

† Święty Szczepanie, †

† Święty Ignacy Antiocheński, †

† Święty Wawrzyniec, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

† Święta Agnieszko, †

† Święty Grzegorz, †

† Święty Augustynie, †

† Święty Atanazy, †

† Święty Bazyl, †

† Święty Marcinie, †

† Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

† Święty Franciszku Ksawery, †

† Święty Janie Mario Vianney'u, †

† Święta Katarzyno Sieneńska, †

† Święta Tereso od Jezusa, †

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłazszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyniść chwałę.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, ††

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

Litanias de los santos p.189
 Litanie dei santi p.220

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

^a Nie było miejsca dla Ciebie,*
^a w Betlejem w żadnej gospodzie.
^{e g t} I narodziłeś się Jezu,
^a w stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^a jako Zbawiciel na ziemię,
^{e g t} by wyrwać z czarta niewoli,
^a nieszcześnie Adama plemię.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e g t} ogień miłości zapalić,
^a świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
^a wszystkim otworzyć swe Serce
^{e g t} i kres położyć miłośnie
^a ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{e g t} tyle też, jęków, katuszy?
^a Bo nie ma miejsca dla Ciebie
^{e g t} W niejednej człowieczej duszy.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e g t} ogień miłości zapalić,
^a świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
^a wszystkim otworzyć swe Serce
^{e g t} i kres położyć miłośnie
^a ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{e g t} tyle też, jęku, katuszy?
^a Bo nie ma miejsca dla Ciebie
^{e g t} W niejednej człowieczej duszy.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e g t} ogień miłości zapalić,
^a świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
^a wszystkim otworzyć swe Serce
^{e g t} i kres położyć miłośnie
^a ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a Nie było miejsca, choć szedłeś,
^{e g t} świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
 ludzkość przytulić do łona
 i podać z krzyża grzesznikom
 zbawcze, skrwawione ramiona.
^a Nie było miejsca, choć szedłeś
 ogień miłości zapalić
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady wybawić.
^a Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć szedłeś,
^{e g t} świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć szedłeś,
^{e g t} świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć szedłeś,
^{e g t} świat od zagłady ocalić.

* Koleda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jezę. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Eas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalicyjnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Miłacza. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
Oto leżący, przed nami śpiący,
^c ^g ^{H⁷} ^e
W promieniach Jezus mały.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczą.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.
^e ^a ^e ^{H⁷}
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^c ^g ^{H⁷} ^e
Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kołedy.
**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalne z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

^e Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
^a wzrok przywrócił,
^{H⁷} ^a ^{H⁷}
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^c ^{H⁷} ^a ^{H⁷}
zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
^{H⁷} ^a ^{H⁷}
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^c ^{H⁷} ^a ^{H⁷}
zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Któż

①

Litane penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p. 223
Letanias penitenciales II p. 192

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc^a naszych,
Zmłiuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!^{g^r}
- W** Zmłiuj się Panie!^{g^r}
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,^{*}
Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
Za grzechy popełnione z ignorancji,
Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
by nami owładnęły niskie namiętności,
Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
rodzicom i nauczycielom,
Za grzechy popełnione w naszej pracy,
Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
Za grzechy popełnione naszą chciwością,
Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
Za grzechy popełnione lekkoślnymi rozmowami,
Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

- Mędrcy świata, monarchowie,^{*}
gdzie spiesznie dązycie?^{g^e}
Powiedźcież nam, trzej Królowie,^{g^r}
chcecie widzieć Dziecię?^{g^r}
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berła nie dzierży,^{g^e}
a prorocstwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.^{g^r}
- Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię przesładuje,^{g^e}
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisak knuje.^{g^r}
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,^{g^e}
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieję się cieszą.^{g^r}
- Przed Maryją stają spodem,^{g^e}
niosą Panu dary,^{g^e}
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.^{g^r}
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?^{g^e}
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?^{g^r}
- Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:^{g^e}
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.^{g^r}
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;^{g^e}
Co damy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.^{g^r}

*Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: zmłiuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
****Wszyscy** odpowiadają: zmłiuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmłiuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucito 2023” słowa Zmłiuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **Kantorze**, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyp. red.)

*Kolęda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczku Śiedleckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)



C **d** **g** **c**
Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
A **d** **g** **c**
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C **f** **g** **c**
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A **d** **g** **c**
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny światu Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdośniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze światu Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

* Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonale Kiemickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantycek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i koledy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejsem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11–15)

P **1** **P**an z wami.*
W **2** | z duchem twoim.
P **1** Słowa Ewangelii według świętego Jana.
W **2** Chwała Tobie, Panie.
P **1** W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, co wiemy, i o tym świadczymy, cośmy widzieli, a świadectwa naszego nie przyjmujecie.

2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie temu, co wam powiem o sprawach niebieskich?
3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, który z nieba zstąpił — Syna Czcłowieczego.

4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak potrzeba, by wywyższono Syna Czcłowieczego, aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.

4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,

że Syna swego Jednorodzonego dał,

aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne”.

P **3** Oto słowo Panskie.

W **4** Chwała Tobie, Chryste.

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelió cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resuscitó 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH⁷G. Rózzaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowiną.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszły ożywiać naszych najbliższych.**
W Wysłuchaj nas o Panie.

Kolęda Kowbojska Cowboy Carol

Cecil Broadhurst

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Z drugiej strony prerii,
prosto przez dolinę,
w serce, które każdy człowiek ma.
Tam trafi całkiem nowe życie,
błyskawicy strzałem
i od nienawiści uwolni każdy kraj.
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat, nowy świat.

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Semi-narzystów RMI z 2019. Kolędę z lat 40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.

^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We żłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, źłóbek twardy,
^g stajenka się chyli.

Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny patac,
na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyčka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Komunizacja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

^e KW Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
^e Ciebie, mój Boże.
^a K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
^a i pragnie Ciebie moja dusza.
^e Ciało moje tęskni za Tobą
^e jak zeszcła ziemia łaknąca wody.
^e W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^e Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

^g KW Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
^g K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
^e Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc stawić Cię będą moje wargi.
^g W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^g K Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
^e Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
^g W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Ktżo

Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a)
Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,

Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,

przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.

Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,

Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,

Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście

i ogłosił jego obecność wśród ludu.

On pozwała nam z radością

przygotować się na święta Jego Narodzenia,

aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających

na modlitwie i pełnych wdzięczności.

Dlatego z Aniołami i Archaniołami

i z wszystkimi chórami niebios

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)

tradycyjna



Gore gwiazda Jezusowi*
w obłoku, w obłoku.

Józef z Panną asystują
przy boku, przy boku.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Wół i osioł w parze służyą
przy żłobie, przy żłobie.

Huczą, buczą delikatnej
osobie, osobie.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W kół szopę o północy
oblegli, oblegli.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W kół szopę o północy
oblegli, oblegli.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił
te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stąd pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Już Maryja Jezuleńka
powiła, powiła,
stąd wesele i pociecha
zstąpiła, zstąpiła.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

G *D* *G* *a* *D* *G*
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
G *D* *G* *a* *D* *G*
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e *a* *D* *G*
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e *e* *G* *a* *DG*
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziędzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkuz,
 lili lili laj, miluchny Robaczkuz.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!

Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczkuz,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkuz.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,

niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancytarze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczkuzka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
 Dlatego pełnią łask paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wofając.**

Następuje „Święty”

* Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

** Werset dodany względem wydawnictwa łubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Ktiko

Preghiera Eucaristica II – Modello I p.194, (a)
Plegaria Eucaristica II – modelo 1 p.230, (a)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

ꝲꝰꝰ gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.

P Dla tego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18.20)*

tradycyjna

Gdy się Chrystus rodzi*
 i na świat przychodzi,
 ciemna noc w jasnościach
 promienistych brodzi.
 Aniołowie się radują,
 pod niebiosa wyśpiewują:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedźcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On ośodzi wasze troski:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieżeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uccili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Wreszcie kiedy pokton
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

* Polska koleśka z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skarżdzie, jednak tak naprawdę autor koleśdy jest nieznany. Pojawia się u Młodzieżewskiego w *Pastorałkach i koleśdach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*

wesola nowina,
G

że Panna czysta,
C

że Panna czysta
G

porodziła Syna.
G

G7 Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
C

G7 Anieli grają, króle witają,
C

pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
A d G C

cuda, cuda ogłaszają.
C

C Maryja Panna,
Maryja Panna
G

Dzieciątko piastuje,
C

i Józef święty,
C

i Józef święty
G

Ono pielęgnuje.
G7

C Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,
C

choć w stajeneczce
G

Panna syna rodzi;
C

Przecież On wkrótce,
C

przecież On wkrótce
G

ludzi oswobodzi.
G7

C Chrystus się rodzi ...

P *Przejdźcie*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.

Epikleza. Modlitwa konsekracyjna

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem **X** i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

d *Opowiadanie i konsekracja*

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
d

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczry wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
F

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
d

to jest bowiem kielich krwi mojej
d

nowego i wiecznego przymierza,
A7

która za was i za wielu będzie wylana
d

na odpuszczenie grzechów.
d

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P *Aklamacja.*

Oto wielka tajemnica wiary:

d **G** Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,
G

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A7

Maranatha! Maranatha! Maranatha!
d

K Maranatha!

C I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
G

od wschodu przybyli
C

I dary Panu,
i dary Panu
G

kosztowne złożyli.
G7

C Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
G

przywitać Jezusa;
Króla nad królami,
Króla nad królami
uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
G

Boże nieskończony.
C

Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
G

Boże niezmierny.
G7

C Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewnikzek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twójego Syna,
^a ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

^a i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

^g^{Epikleza} Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,

^a przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

^g^{Molitwy ustanawiające} Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

^a Spraw, aby Lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,

^a naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

^g Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

^h którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

^a i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

^g Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

^g^{Wspomnienie Świętych} Prosimy Cię, zmiluj się nad nami wszystkimi

^a i daj nam udział w życiu wiecznym

^e z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

^a ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

^e którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

^g abysmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twójego Syna, Jezusa Chrystusa.

Preghiera Eucaristica II — modello 1 p.231, (e), fh: e_{II}
 Pregaria Eucaristica II - Modelo I p.195, (e)

W ^gMałe dzieci betlejemskie *
^{D7} bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:

pierwszy, drugi, trzeci też.

Ale skąd wy przybywacie

na tych koniach i wielbłądach.

Kim jesteście, kim jesteście,

żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie złota i srebra

mnóstwo wszędzie.

Ale nocą nie mogę zasnąć,

bo gwiazdę widziałem,

tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,

bo gwiazdę zobaczył,

tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie biednych i chorych ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₄ Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,

widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.

Przybyliśmy tu aby uczcić Go,

bowiem dziś się narodził nam Król.

W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,

bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie

wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto świeci wielka gwiazda

tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem

na tych koniach i wielbłądach

za magami, co odkryli,

gdzie Zbawiciel zrodził się.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,

tam, gdzie kwiatów i perfum ...

[regionale] I bambini di Betlemme
 [regional] Los niños de Belen



*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)

^g Do szopy, hej pasterze,*
 Do szopy, bo tam cud!
 Syn Boży w żłobie leży,
 by zbawić ludzki ród.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 Padnijmy na kolana,
 to Dziecię to nasz Bóg,
 Witajmy swego Pana;
 wdzięczności złożmy dług.

^g Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 O Boże niepojety,
 kto pojmie miłość Twą?
 Na sianie wśród bydłęty,
 masz tron i służbę swą.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.

*Koleśda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Pana! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (1)*

^c P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
 Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
 Amen, amen, amen! **
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogostawieństwo, chwałę i mądrość[†]
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (2)*

^g P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcie wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala,
 przez wszystkie wieki wieków.
 Amen, amen, amen!

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Dokologię* na tę melodię.
 **Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
 †W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Dokologii* już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami. a₁g a

W I z duchem twoim. a

P W górę serca. g

W Wznosimy je do Pana. a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. a

W Godne to i sprawiedliwe. g

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, a abyśmy Tobie, Ojczy Świąty, * g a

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie g

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, g Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, g

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego g

i narodził się z Dziewicy. a

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, g

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać a gdy objawić moc Zmartwychwstania. a

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x a

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi a głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając: g

Następuje „Święty”

Preghiera Eucaristica II – Modello II (1987) p.197, (a) < a > b : a₁

Cicha noc, święta noc* g

a pokój niesie ludziom wszem, a

e a u żółbka Matka Święta, a

a czuwa sama uśmiecnięta, a

a nad Dzieciątka snem, e

g nad Dzieciątka snem, g

a nad Dzieciątka snem. g

Cicha noc, święta noc, pastuszkowie od swych trzód,

biegną wielce zadziwieni za anielskim głosem pieni,

gdzie się spełnił cud, gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc, narodzony Boży Syn.

Pan Wielkiego Majestratu niesie dziś catemu światu,

odkupienie win, odkupienie win,

odkupienie win.

Cicha noc, święta noc* g

a jakiz w tobie dzisiaj cud? a

e W Betlejem Dziecina święta a

a wznosi w górę swe rączęta, a

a błogostawi lud, a

g błogostawi lud, g

g błogostawi lud. g

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!

Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar.

Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh,

Schlaf in himmlischer Ruh. Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!

All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child,

Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace!

sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit

Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix

Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges

Aux bergers apparaît Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor!

Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar,

luce dona alle genti pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor.

Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús

Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz

Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszaleem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątka snem.

g D g
Bracia patrzcie jeno*
g D g
jak niebo goreje!
g D g
Znać, że coś dziwnego
g D g
w Betlejem się dzieje.
D A D A
Rzućmy budy, warty, stada,
D A D A D
niechaj nimi Pan Bóg włada.
g

A my do Betlejem,
D g
a my do Betlejem,
D g
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.
Krokiem śmiałym i wesołym
śpiesszy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzemy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.
Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.
Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdysmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

g D g
Obchodząc pamiętkę
g D g
odwiedzin pasterzy,
g D g
każdy czcił Boga,
g D g
co w Chrystusa wierzy,
D A D A
niech się cieszy i raduje,
D A D A D
że Zbawcę swego znajduje
g

w szopie przy Betlejem,
D g
w szopie przy Betlejem,
D g
przy Betlejem.

* Kołęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podjęła się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

g Przejście
P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
a Epikleza g e

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem \mathbf{X} i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

g Opowiadanie i koncepcja e
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
a e
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
a e
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
h
to jest bowiem ciało moje,
e
które za was będzie wydane”.

g e
Podobnie po wieczery wziął kielich
a
i ponownie dzięki Tobie składając,
e
podał swoim uczniom, mówiąc:

g h
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
a e
nowego i wiecznego przymierza,
h
która za was i za wielu będzie wylana
g
na odpuszczenie grzechów.

g
To czyńcie na moją pamiętkę”.

g
Oto wielka tajemnica wiary:

g Aklamacja
W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
h
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A e A e
Przyjdź Panie Jezul! Przyjdź Panie Jezul!

Następują Słowa po koncepcji ME II (1), str. 20

*Ta wersja koncepcji pojawiła się dopiero w „Riscuitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Riscuitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyj. red.)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej świętości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

Bóg się rodzi, moc truchleje.*

Pan niebiosów obnazony?

Ogień krzepnie, blask ciemnieje,

Ma granice Nieskończony:

Wzgardzony odkryty chwiałą,

Śmiertelny Król nad wiekami?

A Słowo ciałem się stało,

I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?

Bóg porzucił szczęście swoje**.

Wszedł między lud ukochany

Dzieląc z nim trudy i znoje.

Niemato cierpiać, niemato,

Zesmy byli winni sami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,

Złób Mu za kolebkę dano!

Cóż jest, czym był otoczony?

Bydło, pasterze i siano.

Ubodzy, was to spotkało

Witać Go przed bogaczami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani

Cisną się między prostotą

Niosąc dary Panu w dani:

Mirrę, kadziłdo i złoto.

Bóstwo to razem zmieszało

Z wieśniaczymi ofiarami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,

Blagostaw ojczyznę[†] miłą:

W dobrych radach, dobrym bycie,

Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą

I wszystkie^{††} wioski z miastami

A Słowo ciałem się stało

I mieszkało między nami.

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisła-

wowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasłu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

††W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A^h
Anioł pasterzom mówić:*
D g A E A
Chrystus się wam narodził
D g D e D A
W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D e D A
Narodził się w ubóstwie
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A^h
Chcąc się dowiedzieć tego
D g A E A
poselstwa wesołego,
D g D e D A
bieżeli do Betlejem skwapliwie.
D e D A
Znaleźli Dziecię w żłobie**,
D h g A D
Maryję z Józefem.

D A D A^h
Taki Pan chwały wielkiej,
D g A E A
unizył się Wysoki,
D g D e D A
patacu kosztownego żadnego
D e D A
nie miał zbudowanego
D h g A D
Pan wszego stworzenia.

D A D A^h
Bogu bądź cześć i chwala,
D g A E A
która by nie ustała,
D g D e D A
Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
D e D A
i Świętemu Duchowi,
D h g A D
w Trójcy jedynemu.

* Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

** W oryginale jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

a c D
P Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
D g A E A
głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
D g D e D A
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu
D e D A
jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
D h g A D
nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
D e D A
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
D g A E A
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

a c D
Wielokrotnie zawieraleś przymierze z ludźmi i pouczaleś ich
D e D A
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
D g A E A
tak umiłowaleś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
D h g A D
zostałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
D e D A
On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
D g D e D A
z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
D h g A D
Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwoleń,
D e D A
a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
D g A E A
wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
D h g A D
zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P W
P Abysmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
D g A E A
który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
D e D A
jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
D h g A D
który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
D e D A
i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

P Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczyce święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.
 Podobnie wziął kielich napelniony winem,
 dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), (c: a III)
 Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a)

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w małej osobie.
 Zbawicieli drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrąłeś barłogi.
 Czyżes nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrąć pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?

Któż tu nie struchleje,
 wszystkim nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 tżą się nie zaleje?
 Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.

Zmłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów tżami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie tży wylewasz.

* Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Sygnalizatorze* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichyńca* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wensis zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Życie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)

Kiko



Vivide alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas,
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.

K Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjscia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
W Życie radośni, ...

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę życia, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przyp. red.)

Ojcie nasz (Mt 6, 9-13)

Kiko



Padre nuestro p.193, (d), e: d_{II}
Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojcie,
abba, Ojcie,
Ojcie nasz.
W Abba, abba, Ojcie.
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.
K Amen.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcie Nasz*.
**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitò 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przyp. red.).

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.

Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,

a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!

Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.

Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,

jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.

W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew

ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha

i wyśławiać Ojca Wszchemogącego

oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,

a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci

i z otchłani powraca zwycięski!

W Z głębokości serca*
wolał do Ciebie, Panie.

Miej uszy otwarte,

wystuchaj mnie, o Panie

Jeśli na grzechy pomnisz,

któż się przed Tobą osto?

K Jeśli na grzechy pomnisz,

Ale u Ciebie jest przebaczenie,

byśmy do Ciebie wrócili.

W Z głębokości serca

wolał do Ciebie, Panie.

Miej uszy otwarte,

wystuchaj mnie, o Panie

Serce me zaufało

Twemu wszechmocnemu słowu,

ducha moja wyczekuje Pana

bardziej, niż strażnik jutrenki

W Z głębokości serca

wolał do Ciebie, Panie.

Miej uszy otwarte,

wystuchaj mnie, o Panie

U Boga jest miłosierdzie

i obfituje łaska

On przebaczy swemu ludowi

wszystkie jego grzechy.

W Z głębokości serca

wolał do Ciebie, Panie.

Miej uszy otwarte,

wystuchaj mnie, o Panie

- K**W Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwały.
A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 Wyrzywa mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W Chwała Panu,
 chwwała Panu,
 chwwała Panu,
 Bogu naszemu.

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twojej miłości:
 by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
 szczęśliwa wina! } 2x
K O nocy, zaiste błogostawiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
 O nocy, zaiste błogostawiona,
 któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
 O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
 O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x
K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
 Prosimy Cię, o Panie,
 aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.
 Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
 niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
 Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.
 Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać ^g Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić ^d taskawość ^A Twoją,
W a wierność ^B Twoją ^A nocami,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą, **
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bałi,
choćby zatrzęsła się ziemia
i góry zapadły w otchłań morza.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest ^d dobry, †
W bo Jego ^d łaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego ^d łaska na wieki.

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu ^d mojego.
W Jak ^a deszcz niech ^E spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech ^d pada ^E me słowo,

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest ^e wierny
we wszystkich swoich ^g słowach †
i we wszystkich
swoich ^e dziełach ^e święty.

W Pan ^e podtrzymuje ^g wszystkich,
którzy ^A upadają,
i ^e podnosi ^g wszystkich ^e zgnębionych.

K Oczy ^g wszystkich
zwracają się ^e ku ^e Tobie,
a Ty ^a ich ^e karmisz
we ^e właściwym ^e czasie.
W Ty ^e otwierasz ^g swą ^g rękę
i ^e karmisz ^e do syta ^e wszystko, ^e co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyyp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, 1z 38, 10mn. (przyyp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkij się nade mną, Boże*, str. 228. (przyyp. red.)

†† Melodię Pwt 32, 1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32, 1–12. (przyyp. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyyp. red.)

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodias para Laudes p.212

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

K Witaj ^e Królowo, ^a Matko ^e Miłosierdzia, *
życie, ^f słodczy ^e i ^e nadziejo ^e nasza,
witaj.

Do Ciebie ^a wofamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ewy,
do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc ^e i ^e płacząc
na tym ^f też ^e padole, ^e na tym ^f też ^e padole.

Przeto, ^f Orędowniczo ^e nasza,
zwróć ^f na nas ^e twoje ^e miłosierne ^e oczy, **
a po tym ^f wygnaniu ^e okaż ^e nam, ^e Jezusa,
błogosławiony ^e owoc ^e Twojego ^e łona,

O ^a najłaskawsza, ^e o ^a litościwa,
o ^e sódka ^e Panno ^e Maryjo!

Módl się ^f za nami ^e święta ^e Boża ^e Rodzicielko,
abyśmy ^f się ^e stali ^e godni ^e osiągnąć ^e obietnice,
Jezusa ^e Chrystusa, ^e Jezusa ^e Chrystusa.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucitó” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyyp. red.)

** W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnicę się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyyp. red.)

La Salve p.104
La Salve p.99

KW W Twojej świętości, (o) Panie,^a W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
ogładamy światło ogładamy światło

K W głębi serca bezbożnika **K** Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!^a
przemawia nieprawość, synowie ludzcy chronią się

nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. w cieniu Twych skrzydeł,^a
Ponieważ łudzi samego siebie, sycą się obfitością Twojego domu,^a
że znajdzie swą winę, poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.

by ją zniemawidzić. **W** W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
Nieprawość i podstęp ogładamy światło

to słowa ust jego, **K** W Tobie jest źródło życia,^a
zaniechał mądrości i czynienia dobre. w Twojej świętości ogładamy światło.

W W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
ogładamy światło Udziel Twojej łaski znajdującym Ciebie,^a
ogładamy światło i Twojej sprawiedliwości

K Na swoim łożu zamyśla nieprawość, ludziom prawego serca. } 2x
wkracza na niedobłą drogę, **W** W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
nie stroni od złego. ogładamy światło

Panie, Twoja łaska dosięga nieba, **K** Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,^a
a Twoja wierność samych obłoków. i ręka grzesznika

W W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
ogładamy światło niech mnie nie wypęda.^a
ogładamy światło Oto runęli czyniący nieprawość,^e
K Twoja sprawiedliwość powaleni, nie mogą powstać.

jak najwyższe góry, **W** W Twojej świętości, (o) Panie,^a } 2x
Twoje wyroki jak Wielka Otchłań, ogładamy światło

Ocalasz ludzi i zwierzęta.
O Panie, o Panie.

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Thumaczyli go chyba obcokrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,^e **K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,^{††}
nakłońcie ucha, Jego chwala aż po krańce ziemi.^e

W wszyscy mieszkańcy ziemi, **W** Niech stawi Go morze
K Niscy pochodzeniem i to, co je napęfnia,^e
na równi z możnymi, i wyspy razem z tymi,^e
bogaci razem z ubogimi. ^{h/H[†]} którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① Giorgio Filippucci 10. Psalm 89 Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś, **K** Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
Panie, dla Twojej ziemi,^a **W** z pokolenia na pokolenie.^(d,ε)

W odmieniłeś los Jakuba. **K** Zanim narodziły się góry,^e
K Opuściłeś winę swojemu ludowi ^a **W** nim powstał świat i ziemia,^e
W i zakryłeś wszystkie jego grzechy. ^D **W** od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.^e

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,[†]
W Panie, Boże wszechwładny.

K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
W Królu narodów.

K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?^e
W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitò 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

††Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi. *h^he*W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódz nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen. *e^{h^he}*K¹Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,

i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus. *h^he*W²Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen. *e^{h^he}*K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. †† *h^he*W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,i na wieki wieków. Amen. *e^{h^he}*

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

*Ze śpiewnika „Risućitò 2023”. W „Resućitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)†Za hiszpańskim „Resućitò 2023”. Włoskie „Risućitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyj. red.)††Włoskie „Risućitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *h^he*. (przyj. red.)K^a Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom. *h^he*W^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
*h^he*Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czyim syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
*h^he*K^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.
*h^he*Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
*h^he*W^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
*h^he*Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czyim syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
*h^he*K^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne słaki wód przemierza.
*h^he*Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
*h^he*księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czyim syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
h^he

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyj. red.)

- W^a Ukryj mnie w głębi Twoego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^f
- K^a Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^f
- ^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- W^a Ukryj mnie ...
- K^a Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W^a Ukryj mnie ...
- K^a Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
- W^a Ukryj mnie ...
- K^a O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
- W^a Ukryj mnie ...
- K^a On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W^a Ukryj mnie ...
- K^a Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
- W^a Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan* jest *światłem* i *zbawieniem* moim, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

- W^ε Święty, święty, święty,*
święty jest nasz Pan, ^ε
- Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan! ^ε
- K^ε Pełne są niebiosa
i ziemia Twojej chwały. ^ε
- Hosanna, hosanna, hosanna,
hosanna na wysokościach. ^ε
- W^ε Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan, ^ε
- Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan! ^ε
- K^ε Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana. ^ε
- Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana. ^ε
- W^ε Hosanna na wysokościach! ^ε
- Błogosławiony Ten, który idzie, ^ε
- błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana. ^ε
- W^ε Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan, ^ε
- Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan! ^ε

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* è *il Signor* — *Santo delle baracche* (1965) (*Święty jest nasz Pan* — *Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscito 2023”. Tomacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

K ^A Piesń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^D Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.
^{H7} Śpiewajmy Panu;
^{E7} On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^E Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^E to Bóg mego Ojca.
^A śpiewajmy, śpiewajmy,
^E Jahwe Jego Imię.

K ^A Piesń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

Święty palm (1974 — Palestyna)

W ^d Święty, święty, święty,*
^g święty, święty, święty,
^A Święty, święty, święty!
^g Święty jest nasz Pan
^g Jahwe** Sabaoth,
^g Jahwe** Sabaoth.

K ^d Niebios[†]
^d i ziemia
^A są wypełnione,
^g są wypełnione Tobą!

W ^d Hosanna, hosanna, } 2x
^A hosanna, hosanna.
^g Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!

K ^d Błogostawiony
^d jest Ten, który idzie,
^A jest Ten, który idzie,
^g idzie w Imię Pana.
W ^d Hosanna, hosanna, } 2x
^A hosanna, hosanna.
^g Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (*Święty, święty, święty* — *Hosanna palm (i Okres Paschalny)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)
†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eimeinu* — *Rozświetl nasze oczy [Toraj]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Ktiko

①

Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebios
i ziemia

są wypełnione,
są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony

Ten, który idzie.

Błogosławiony,

który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

(D)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

Andrea Selloni

W Śpiewajmy radośnie Panu,*
pochwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choć dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znośłem
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w moym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinarium*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyj. red.)

*Występuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
 W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezabiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyp. red.)

Święty (1982)

W Święty, święty, święty,*
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.
 K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.

Święty (1988)

Ktiko

Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

KW Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

KW Błogosławiony, który idzie,
który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem

Félix Villagas Sanz, Josef Hadar
(Ps 147)

Canta a Yahveh Jersalen

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem.*
Syjonie Boga chwal.

K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.

On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.

Podobają się Panu,
którzy się Go boją,

K Dobrze błogosławić Jahwé.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

wdzięcznie pochwalną
nucić pieśń.

K Umacnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.

Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

K Pan buduje Jerozalem,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniżej występnych aż do ziemi.

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest
niewypowiedziana.

Żadnemu narodowi tak nie pouczył:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitō 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscitō 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resuscitō” ani włoskich „Risuscitō”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988-2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa p.162. (d)

- W** ^{d⁹} ^{c⁷} Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa ^{B⁷}
dum pendebat Filius. ^A
- K** Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
U stóp krzyża, we łzach cała, ^A
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpacze
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffla z brewiarza. *Kursywą* złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (c), D: C II

- K** Ciebie, Boże, chwalimy.*
^c ^g Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^g wszystka ziemia cześć oddaje.
- W** Tobie śpiewają Aniołowie**
^g i wszystkie niebieskie moce:
^a Święty, Święty, Święty,
^g Święty, Święty, Święty,
^{c⁷} Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosterdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. wloSKI)

Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiko

Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a.9)

Kiko

El justo brillará [inédito]

Acclamaciones a la oración de los fieles p.179
Risposte alle preghiere p.240

1. **K** ^gWystuchaj nas ^{Dg}Panie*
^aWystuchaj nas ^{eJTe}Panie

2. _____

W ^eWystuchaj nas**
^DO, ^ePanie

3. _____

W ^gJezu, wspomnij na nas, ^{Dg}†
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eJTe}

4. _____

W ^eWystuchaj, ^aojcze, ^{JTe}wołania ^etwego ^eludu. ††

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*; str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *JTe* albo *JTeG*, jak to zwykle u Witochów, w miejsce oryginalnego *Dg* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyj. red.)

**Zródlłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgramadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *JTe* w miejsce oryginalnego *Dg*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: Acordate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Lk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refronu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyj. red.)

K,W ^aSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
^fjak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K ^eOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^a } 2x
tagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości ^epożycza, ^apożycza ^epieniądze, ^fi swymi sprawami zarządza uczciwie.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fSprawiedliwy nigdy się nie zachwieje ^ei pozostanie w wiecznej pamięci.

^aNie przelęknie się złej nowiny, ^e } 2x
^fjego mocne serce zaufało Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fJego wierne serce lękać się nie będzie. ^eRozdaje i obdarza ubogich;

^ajego sprawiedliwość będzie trwała zawsze, ^ewywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K ^fOn wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, ^etagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

K,W ^aDobrze się wiedzie człowiekowi, który z litości ^epożycza, ^fon nigdy, przenni nigdy się nie zachwieje.

K ^fPozostanie w wiecznej pamięci ^ei nigdy się nie zachwieje.

K,W ^aNie przelęknie się złej nowiny, ^ebo mocno zaufał Panu.

W ^fSprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagramana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztujcie i zobaczcie* na str. 186. (przyj. red.)



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regionale]

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- D₁** Kto wie, co to jest jeden?
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ∴
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ∴
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ∴
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ∴
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ∴
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- D₃** Trzej, trzej są patriarchowie.
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- D₄** Cztery, cztery, są ważne noce.
- ∴

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczniki. (przyp. red.)



Benedizione degli sposi [non ufficiale]

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego* i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało. Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać. Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem. Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu. Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo. Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu. Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju. Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte. Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół. Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań. Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa. (Niech radują się dziećmi, którym przekazają życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, niech doczekają się wnuków.) Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego. **W** Amen, amen, amen.

* W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

(a), c: a_{III}, (d: a_V)

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Luiqi Samna, mel.inrad.



Canto delle quattro notti [regionale]
Canto de las cuatro noches [regional]

^aPodczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
^dKochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
^fStworzył też Adama i cały świat mu dał.
^fDał mu żonę a potem radość w sercu miał.
^gPan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
^dPan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
W Izaaku spełnił obietnicę daną.
Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
Chrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
Jednej nocy stworzył dla nas świat,
Jednej nocy wiarę w serca wlał,
Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
^fTej tu nocy ^gdla nas zmartwychwstał.
^fI od śmierci wszystkim wolność dał.
^gChrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.
^dChrystus Zmartwychwstały, żywy jest tu z nami.

} 2x

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2024	B II	14II	31III	12V	19V	30V	1XII
2025	C I	5III	20IV	1VI	8VI	19VI	30XI
2026	A II	18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2027	B I	10II	28III	9V	16V	27V	28XI
2028	C II	1III	16IV	28V	4VI	15VI	3XII
2029	A I	14II	1IV	13V	20V	31V	2XII
2030	B II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2031	C I	26II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2032	A II	11II	28III	9V	16V	27V	28XI
2033	B I	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2034	C II	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2035	A I	7II	25III	6V	13V	24V	2XII
2036	B II	27II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2037	C I	18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2038	A II	10III	25IV	6VI	13VI	24VI	28XI
2039	B I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2040	C II	15II	1IV	13V	20V	31V	2XII
2041	A I	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2042	B II	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2043	C I	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2044	A II	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2045	B I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XII
2046	C II	7II	25III	6V	13V	24V	2XII
2047	A I	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XII
2048	B II	19II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2049	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2050	A II	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2051	B I	15II	2IV	14V	21V	1VI	3XII
2052	C II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XII
2053	A I	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2054	B II	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2055	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2056	A II	16II	2IV	14V	21V	1VI	3XII
2057	B I	7III	22IV	3VI	10VI	21VI	2XII
2058	C II	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XII
2059	A I	12II	30III	11V	18V	29V	30XI
2060	B II	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2061	C I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2062	A II	8II	26III	7V	14V	25V	3XII

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

- W** Ojciec co jest w niebie*
 podarował mi życie
 a dziś zapragnął jeszcze
 uczynić mnie swym synem.
- K** Zwyciężył moją śmierć
 i dał mi nowe imię,
 naznaczył mnie swym krzyżem,
 uczynił mnie swym synem.
- W** Ojciec co jest w niebie ...
- K** Otworzył moje uszy,
 otworzył moje oczy,
 otworzył moje usta,
 uczynił mnie swym synem.
- W** Ojciec co jest w niebie ...
- K** Zanurzył mnie i w śmierci,
 i w życiu Swego Syna,
 darował białą szatę,
 nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

- KW** A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
- KW** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Ktiko

W Abba, Ojciec, Ojciec!

Abba, Padre p.
7

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
e że jesteśmy dziećmi Boga,
e że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
g współdziedzicami Chrystusa,
e dziedzicami Boga.
e Abba, Ojciec, Ojciec!

2x

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

Lucien Deiss

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogostawi Cię, Boże!
a Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
a Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
a Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
g

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
a poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
a Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
a Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
g

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
a który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
a Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
a i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
g

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
g by odnowił oblicze ziemi.

Oh Señor, envía tu Espíritu [inedito]
O Signor, manda il tuo spirito [inedito]

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyj. red.)

Nowe przymierze (Jer 31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^e
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^e
byłem ich władcą!^{f#}
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
W Oto nadchodzą dni,^e
przyjdą takie dni,^h

K kiedy wezmę ich za ręce,^h
by wprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{f#}
a oni, a oni będą mi narodem!^D
W Wypiszę swe prawo,^A
wypiszę swe prawo^e
na dnie ich serca.^D
Umieszczę swe prawo,^A
umieszczę swe prawo^e
w głębinach ich jestestwa!^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^h
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^{f#}
Bo Ja, bo Ja^e
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^e
zapomnę o ich grzechach!^{f#}
W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

K Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d
siedział przed swoim namiotem.^a
Było upalnie owego dnia,^a
kiedy Abraham^d
siedział pod dębem Mamre.^a
Podniósłszy oczy popatrzył,^f
a oto trzech mężowie^e
stali przed nim.^e
Zaledwie ich ujrzął,^e
pochylił się do ziemi i powiedział:^a
„O Panie mój,^g
nie omijaj mnie, proszę,^f
nie omijaj mnie, proszę,^e
chciej się zatrzymać!”^e
W Chciej się zatrzymać!^a
Nie omijaj mnie, proszę,^f
chciej się zatrzymać!^e
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,^e
wy zaś obmyjecie sobie nogi,^a
a potem odpoczniecie w cieniu.^a
Przyniosę kęs chleba,^e
abyście się pokrzepili,^a
zanim pójdziecie dalej.^g
Nie przez przypadek^f
przechodziliście dzisiaj^e
obok mnie.

W O Panie mój,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać,^f
chciej się zatrzymać!^e
Chciej się zatrzymać,^a
nie omijaj mnie, proszę,^g
chciej się zatrzymać!^f
Chciej się zatrzymać!^e

Abraham p.8
Abraham p.6

Una gran señal p.163
Una donna vestita di sole p.170

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,^g
Niewiasta obleczone w słońce^a
i księżyc pod jej stopami,^g
a na jej głowie królewska korona^g
z gwiazd dwunastu;^f
jest brzemienna i woła,^ε
cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε
W ^a Una gran señal apareció en el cielo:**
una mujer, una mujer^a
vestida del sol,^a
con la luna bajo sus pies,^g
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita^a
con los tormentos de dar a luz^ε
K I inny znak się ukazał na niebie,^g
oto wielki smok czerwony,^ε
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
^a I stanął smok przed Niewiastą,
która miała porodzić,^f
ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych werstów. (przyp. red.)

**Riscuscito 2023^o zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyp. red.)

Amén, amén, amén p.17, (C)
(C)

W ^A Amen, amen, amen!*
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
W ^A Błogostawieństwo,
^{ε7} chwałę i mądrość,
i dziękczynienie^A
oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
K ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,^{ε7/c#}
^D cześć i moc oddajmy Bogu**.
W ^A Błogostawieństwo,
^ε chwałę i mądrość,
i dziękczynienie^A
oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!
K ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,^{ε7/c#}
^D cześć i moc oddajmy Bogu**.
W ^A Błogostawieństwo,
^ε chwałę i mądrość,
i dziękczynienie^A
oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^D K Kim są i skąd przychodzą**?
^D W Kim są i skąd przychodzą**?

^{ε7} W To ci, którzy przychodzą^A
z wielkiego utrapienia.
^{ε7} To ci, którzy przychodzą^A
z wielkiego utrapienia.

^D K I optukali swe szaty,[†]
i je wybielili**^{A/c#}
we krwi Baranka**,
we krwi Baranka**.
^{ε7} To ci, którzy przychodzą^A
z wielkiego utrapienia.

^{ε7} To ci, którzy przychodzą^A
z wielkiego utrapienia.
^{ε7} To ci, którzy przychodzą^A
z wielkiego utrapienia.

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^{ε7} Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Riscuscito 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Riscuscito 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscito 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

(d)

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Lk 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3)

Kliko

K,W Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

K,W Wołtu, osiołka i dziecię,
co Emmanuel będzie zwany.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (p)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

(a)

Nie zostawisz mego życia w grobie

(Ps 16)

Kliko

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twój obecności czeka mnie pełnia radości.

Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stodycz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscit6 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resuscit6”. Wersja „oficjalna”, nieszczególnie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscit6 2023”. Anioł zstępuje z nieba, str. 258. (przyj. red.)

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kliko a jedynie Giorgio Filippuccięgo. Ntemniej jako autor podawany jest Kliko. (przyj. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,
 posyłasz deszcz swój
 i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci,
 o, Panie, dzięki Ci.

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

K Ave Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogostawionaś
 między niewiastami
 i błogostawion
 owoc Twego łona,
 Jezus!
 W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II p.22
 Ave Maria II p.20

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Baranka Boza (Mt 1, 18n; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)

Kiko

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)* obiecana^a Józefowi, kiedy wpiernw nim zamieszkali razem, stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{fH⁷}
 A Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc^e Jej znieścić,^{fH⁷} postanowił oddalić Ją potajemnie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,
 Ty, która nie opierasz się ztu, Matko Jezusa i Matko nasza,
 módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca za żadnej gospodzie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- W** O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **
- K** Baranko Boża ...
- W** Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachela, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się podeszyc, bo już ich nie ma.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **
- W** Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
 „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela,
 albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposo (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obieczaną, i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

**W „Resuscit6 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)

Giacomo Calabrese

Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
Quando Israel era un niño [no oficial]

- K** Kiedy Izrael był^d dziećciem^g, ja go kochałem i z Egiptu jako Syna go wezwałem, lecz im bardziej go wotałem,^B tym bardziej oddalał się ode mnie.^d
 I nie pojmował,^f że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x*
- W** Efraina ja uczyłem chodzić, przyciągałem go więzami dobroci byłem dla nich jak ten, co podnosi niemowlę do policzka.
 I nie pojmował ...
- K** Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej. Król Asyrii wyłtepi twoich synów, albowiem mój lud nie chce się nawrócić.
 I nie pojmował ...
- W** Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie? Moje serce wzrusza się we mnie. Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem, a nie człowiekiem.
 I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie zza morza, przylecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gołębie.
 I nie pojmował ...

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniem i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Ktżo

E

Molto mi hanno perseguitato p.122, (d)
Mucho me han perseguido p.119, (a)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- KW** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*
- K** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych. } 2x
- KW** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach, }
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- W** Bardzo mnie prześladowali ...

* W Tysiącletce jest wprowadzicie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyp. red.)

Kantyk Jonasza (Jon 2)

Kasia Kulisteńicz

קַיִת

- K** W utrapieniu moim wołałem, *
w utrapieniu moim wołałem
do Jahwe,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi.
Z głębokości szeolu wzywałem,
z głębokości szeolu wzywałem,
pomocy,
a usłyszales mój głos,
a usłyszales mój głos,
a usłyszales mój głos.
Rzuciłeś mnie na głębię,
rzuciłeś mnie na głębię,
we wnętrze morza
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie.
Wszystkie twe morskie batwany,
wszystkie twe morskie batwany
i fale,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.
- W** Wygnany daleko od oczu Twoich,
Wygnany daleko od oczu Twoich,
Wygnany daleko od oczu Twoich,
Wygnany daleko od oczu Twoich,
jakeże mam dojrzeć Cię.
jakeże mam dojrzeć Cię.
- K** To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie, a ocean
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.
Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi
zostały poza mną
zostały poza mną
zostały poza mną
na zawsze.
Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
ale Ty wyprowadziłeś życie moje
z przepaści.
- O** Jahwe, Panie mój,
o Jahwe, Panie mój,
mój Boże.
Gdy życie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wysłuchales,
wróciłeś mi życie.

* Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego SJ, wyznaczona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa nova. (przyp. red.)

Como pecora que vede p.40

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniętko na zabicie,*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości, by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź wtrącając do więzienia. (przyp. red.)

**Nadal przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26 (a)

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,

leczy wszystkie twe niemoce,

życie twe wybawia od śmierci,

wypełnia cię łaską i miłością.

On oddaje ci sprawiedliwość,

broni najpokorniejszych,

Mojżesza nauczył dróg swoich,

Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

nie zapominaj Jego miłości.

Alleluja, benedicid al Senor p.14, (d), e: d_{II}
M^{tr}p: d, f#: d, (d)

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.^{A⁷}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniesicie ku Niemu ręce,*

wzniesicie ku Niemu ręce^{A⁷}
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A⁷ B A}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{A⁷ B A}

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B ~ A⁷}

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawskij (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyj. red.)

**W trzech wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

W Dzień bezkresnej radości*^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

K Odnawiają się cuda^g
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie^g
ogarnia języki i serca.^a

W Dzień bezkresnej radości^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

K O błogostawiony czasie^g
narodzin Kościoła.^a
on przyjmuje w swe łono^g
pierwociny ludów.^a

W Dzień bezkresnej radości^{a g}
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego^{a g}
jaśnieje w wieczerniku.^a

W Amen.^{g a}

**Beitia nobis gaudia* to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyj. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII *Głosy proroków*

[Imno delle Iodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

- W** ^a Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbrłyśka o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbrłyśka:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
Amen.

* *Magnis prophetae vocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps34)

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d) / Benediciré il Signore in ogni tempo p.25, (d)

- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwwała;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszają pokorni i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go występuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie,**
- K,W** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...**
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich występuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

* Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

** W nagrażiach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

A nadie demos ocasión de tropezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia. Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwały i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

- W** Już dźwięczny głos się rozlega* i brzmi wśród nocnych ciemności: niech miną senne złudzenia, bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły przez grzech dotkliwie zranione, bo nowej gwiazdy promienie uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi, by łaską winy przewazyć, a my pokornie błagajmy o miłosierdzie nad nami.
- K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie i trwoga świat opanuje, niech nas nie karze za błędy, lecz przebaczeniem obdarzy.
- W** Choć jeszcze w czasie granicach jesteśmy wszyscy zawarci, już teraz pieśnią radosną wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen

* *Vox clara ecce intonat to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak Przejść, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst polski był wzięty z: Liturgia Godzin tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)*

Haggada Paschalna Jesteś głodny

Cuglielmo Amadei

W Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
 K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 bylibyśmy w pętach wciąż.
 W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
 W Jesteś głodny, ...
 K Dziękuję Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
 W Jesteś głodny, ...
 K Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
 W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniiano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Camilè del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (zrypp. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

Kiko

Alzaos puertas p.16
Alzate, o porte p.13

KW Do Pana należy cała ziemia.
 KW I wszystko to, co ją napęfnia.
 K Świat i jego mieszkańcy.
 W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
 Król chwwały.
 K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
 KW Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W Ku marności.
 KW My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 KW który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 W Boże Jakubowy.
 B Bramy, podnieście ...
 KW Kto jest owym Królem chwwały?
 KW To jest Pan potężny mocarz.
 K To jest Pan niezwycony w boju.
 W Niezwycony w boju.
 KW To jest Pan nad zastępami.
 K To On jest Królem chwwały.
 W Królem chwwały!
 B Bramy, podnieście ...

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie
jest miejsce Lego chwały”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Lego chwały”?

K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Lego chwały

W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Lego chwały

K Byli dwaj aniołowie ... *

Se incontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
pozostawiając mnie wśród jęków?
Uciekłeś jak jeleni,
porzuciłeś mnie zranioną
biegłam za Tobą płacząc,
a Tyś się oddalił!

K Pasterze, wy, co zmiierzacie
idąc na górę wysoką,
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
którego nad wszystko pragnę
powiedźcie mu, że cierpię,
mdleję i umieram.

W Tysiąc wdzięków rzucając
biegł przez te góry w pośpiechu
a kiedy na nie spojrział
jednym tylko wejrzeniem
zostawił je przyrodziane
swoim pięknem.

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
Ukaż mi się już, narazicie
i nie wysyłaj mi już więcej
żadnego pośtańca,
bo nie zdoła zaspokoić
mojego pragnienia.

K W poszukiwaniu mej miłości
pójdę przez góry i rozłogi
nie będę zrywać kwiatów,
dzięki zwierz mnie nie wystraszy,
przejdę przez twierdze
i graniczne progil!

K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Adonde te escondiste amado p.238
Dove ti sei nascosto o amato p.205

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pól tonu (tonacje a, b, h itd.).

*„Pieśni między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Rituscito 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagrati autorskich i z „Resucitó”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek osmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystkie to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

- W** Fale śmierci ogarniały mnie,^a
przerażały mnie trąby Beliala,^f
ściskały mnie pęta Szeolu,^g
pochwycony byłem w sidła śmierci.^c
- S** *melodia a)* **
Le onde della morte mi avvolgevano,^a
mi spaventavano le trombe di Belial,^f
mi stringevano i lacci dello Sheol,^g
ero preso nei ceppi della morte.^c
- S** *melodia b)* **
Wolałem Pana w moim udrczeniu,^h
mego Boga, mego Boga przyzywałem;^a
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,^f
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;^g
- K** Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.^c
Tyś mym Wybawicielem,^g
Tyś moim Bogiem.^f
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.^g
- W** Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako remiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore* (*Kocham Cię, Panie*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

[†]Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

- KN** ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust,*
^Bsłodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,^d
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,^A
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wólczągą
przy trzodach innych pasterzy.
- KM** ^BJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też koźłeta swoje,
aż przy szałasach pasterzy.^d
- W** ^BZabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
^dPokaż** mi ty, o miły memu sercu,^A
pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wólczągą
przy trzodach innych pasterzy.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalaszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17, 21; 1 Kor 9, 16b)

Ktiko

Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.35

W ^a Caritas Christi urget nos!

^f Caritas Christi urget nos!

W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego:*

^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,

^a że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;

^f że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K ^d A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

^d nie żyli już więcej dla siebie,

^f ale dla Tego, który umarł

^g i zmartwychwstał za nich

W Caritas Christi ...

K ^d Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

^d To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

^f Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,

^g abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

KW ^a Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

^a Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

W ^g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^g Daj chwałę Panu, duszo moja

^e ty, serce moje; Jego świętemu Imieniu;

^g przez całe życie chwalić będę Pana,

^e śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W ^g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^g Nie pokładam ufności w możnych,

^e w człowieku, w którym nie ma zbawienia:

^g do prochu wraca, kiedy umiera,

^e rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiaty.

W ^g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^g Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,

^e który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,

^g w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym

^e i jeńców wypuszczasz na wolność.

W ^g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K ^g Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,

^e w Bogu Abrahama złożył ufność.

^g Króluje Pan na zawsze,

^e Bóg Syjonu na wieki.

W ^g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscito 2023”. W „Resuscito 2023” wersety śpiewa naprzemiennie

Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscito 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyj. red.)

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)

W ^aChwała ^eBogu, ^Halleluja, ^Halleluja.*
^eChwała ^eBogu, ^Halleluja, ^Halleluja.
 K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką ^eswą miłość ^Dku nam,
 nas ^eumarłych na skutek występków
 z Chrystusem ^Dprzywrócił do życia.
 Przez łaskę ^Dzbawieni,
 z Nim ^ezmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas ^erazem
 na niebiosach z Nim.
 W ^eChwała ^HBogu, ^ealleluja, ^Halleluja.
^eChwała ^HBogu, ^ealleluja, ^Halleluja.
 K Zbawieni ^ejesteśmy przez ^ewiarę,
 nie ^Dpochodzi to z nas, ^eale z Boga.
 Nie ^Dpłynie to z naszych ^euczynków,
 aby nikt nie ^emógł się ^Dchlubić ^esobą.
 Jego ^edziełem ^Djesteśmy
 stworzeni w ^eJezusie ^D
 dla ^edobrych ^Duczynków
 przewidzianych ^eprzez Boga.
 W ^eChwała ^HBogu, ^ealleluja, ^Halleluja.
^eChwała ^HBogu, ^ealleluja, ^Halleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulśiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

K,W ^{aE}Są ^Fzerwane ^Emoje więzy,*
^dzapłacone ^Emoje długi,
 moje ^Fbramy ^Apootwierane,
 oto ^Eidę w ^Ekażdą ^Estronę.
 K Oni ^dskuleni w ^{aE}swoim ^Ekącie
^dprzędą ^Fnadal ^Ebladą
 tkaninę ^Fswoich ^Egodzin;
 lub ^Fna ^Epowrót ^Ezasiadają ^Ew ^Ekurzu,
 aby ^Fprzeliczać ^Eswoje ^Emonety
 i ^Fwołają ^Emnie, i ^Ewołają ^Emnie,
 abym ^Fzawrócił.
 a ^aAle ^ejuż ^emój ^emiecz ^ejest ^ewykuty,
 a ^awłożyłem ^ejuż ^ezbroję,
 już ^Gmój ^Hkoń ^Hsię ^Hniecierpliw,
 a ^Dja ^A(po)zyskam** ^{F#}me ^{F#}Królestwo,
 a ^hja ^G(po)zyskam** ^{F#}me ^{F#}Królestwo.

W ^D(Po)zyskam** ^Ame ^AKrólestwo,
 (po)zyskam** ^Dme ^AKrólestwo,
 oto ^Eidę w ^Akażdą ^Astronę. } 2x

W ^{aE}Są ^dzerwane ^Fmoje ^Ewięzy,
 zapłacone ^Fmoje ^Edługi,
 moje ^Fbramy ^Epootwierane,
 oto ^Eidę w ^Ekażdą ^Estronę.

W ^{aE}Są ^dskuleni w ^{aE}swoim ^Ekącie
 przędą ^Fnadal ^Ebladą
 tkaninę ^Fswoich ^Egodzin;
 lub ^Fna ^Epowrót ^Ezasiadają ^Ew ^Ekurzu,
 aby ^Fprzeliczać ^Eswoje ^Emonety
 i ^Fwołają ^Emnie, i ^Ewołają ^Emnie,
 abym ^Fzawrócił.
 a ^aAle ^ejuż ^emój ^emiecz ^ejest ^ewykuty,
 a ^awłożyłem ^ejuż ^ezbroję,
 już ^Gmój ^Hkoń ^Hsię ^Hniecierpliw,
 a ^Dja ^A(po)zyskam** ^{F#}me ^{F#}Królestwo,
 a ^hja ^G(po)zyskam** ^{F#}me ^{F#}Królestwo.

W ^D(Po)zyskam** ^Ame ^AKrólestwo,
 (po)zyskam** ^Dme ^AKrólestwo,
 oto ^Eidę w ^Akażdą ^Astronę. } 2x

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubí de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozykam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej końcówki dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozykam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A261Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Prawdą.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Prawdą.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Prawdą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przetłumiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A64Cristo è la Luce p.48
Cristo es la luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Oraz Prawdą jest Pan.		Oraz Prawdą jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Światłością.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Oraz Prawdą jest Pan.		Oraz Prawdą jest Pan.

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Originalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resucitó” ma od zawsze cztery powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resucitò 2023” na str. 64. (przyj. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,^a
dlaczego mnie odrzuciłeś?^a

Czemu chodzę smutny i prześladowany
przez wroga?^a

W Panie, ześlij Twoją wierność,^c } 2x
Panie, ześlij Twoją światłość.^a

K Ześlij światłość i wierność Twoją,^a
niech one mnie wiodą,^d
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę^d
i do Twoich przybytków.^c

W Panie, ześlij Twoją wierność,^a } 2x
Panie, ześlij Twoją światłość.^a

K I przystąpię do ołtarza Bożego,^a
do Boga, który jest moim weselem i radością.^c
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,^f
Boże mój, Boże.^c

W Panie, ześlij Twoją wierność,^a } 2x
Panie, ześlij Twoją światłość.^a

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja^a
i czemu trwożysz się we mnie?^d
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,^c
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.^d

W Panie, ześlij Twoją wierność,^a } 2x
Panie, ześlij Twoją światłość.^a

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps150)

W Alleluja, alleluja, alleluja.^a
Alleluja, alleluja, alleluja.^a

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,^a
chwalcie na wysokim firmamencie,^a
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,^a
chwalcie Jego wzniosły majestat.^a

W Alleluja, alleluja, alleluja.^a
Alleluja, alleluja, alleluja.^a

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,^a
chwalcie Go na harfach i gitarach,^a
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,^a
chwalcie Go na strunach i na fletach.^a

W Alleluja, alleluja, alleluja.^a
Alleluja, alleluja, alleluja.^a

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,^a
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;^a
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.^a

W Chwalcie i wystawiajcie Boga.^a
Alleluja, alleluja, alleluja.^a
Alleluja, alleluja, alleluja.^a

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K Chwalcie Pana z niebios:	W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości nieba:	W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go słońce i księżycu,	W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go nieba najwyższe	W Chwalcie Go!
K i wody ponad niebami.	W Uwielbiajcie Go!
K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W Chwalcie Go!
K On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W Uwielbiajcie Go!
K Utwierdził je na zawsze, na wieki.	W Chwalcie Go!
K Nadał im prawo, które nie przemija.	W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Pana z ziemi,	W Chwalcie Go!
K potwory morskie i wszystkie otchłanie.	W Uwielbiajcie Go!
K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W Chwalcie Go!
K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W Uwielbiajcie Go!
K Góry i wszelkie pagórki,	W Chwalcie Go!
K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W Uwielbiajcie Go!
K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,	W Chwalcie Go!
K gady* i ptactwo skrzydlate.	W Uwielbiajcie Go!
K Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W Chwalcie Go!
K władcy i sędziowie na ziemi.	W Uwielbiajcie Go!
K Młodzieńcy i dziewczęta,	W Chwalcie Go!
K starcy razem z dziećmi.	W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Imię Pana,	W Chwalcie Go!
K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W Uwielbiajcie Go!
K Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.	W Chwalcie Go!
K On pomnaża moc swojego ludu.	W Uwielbiajcie Go!
K ^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W Chwalcie Go!
K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	W Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
(c) Lodate il Signore dai cieli p.111, (A)

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

autorzy poszukiwani

W Błogostawię Cię, Panie*	W Błogostawię Cię, Panie ...
w moim zyciu.	W Wołę Twoją miłość bardziej niż życie.
Do Ciebie wznoszę me ręce,	Tobie śpiewają moje wargi,
alleluja.	jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,	w Twoje imię podnoszę me ręce.
szukam Cię od świtania,	Napełniłeś moją duszę obfitością,
Ciebie pragnie moja dusza,	W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
za Tobą tęskni moje ciało	K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
jak ziemia spékana bez wody,	za dnia jesteś zawsze moją myślą,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.	Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Błogostawię Cię, Panie ...	Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
	Z Tobą jestem jak w cieniu,
	W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
	K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
	w głębinach mojego serca.
	pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
	oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
	Byłeś mocniejszy ode mnie,
	W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Występuje w *Risuscitió Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przypr. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Koleśda (Łk 2, 9-12.15-16: Iz 1, 3)



Alegría, ha nacido el Salvador p.12, (a) <v>, (d) Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12

K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przyносяc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

K,W Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dziś narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie

(Ps 65)



A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
 A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d_{III}

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
 Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
 ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
 mieszkać będzie w Twoich przedśionkach.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
 przychodzi wszelki śmiertelnik,
 przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasyćmy się dobrami Twego domu,
 świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
K,W Do Ciebie ...

Anioł zstępuje z nieba

Koleśda (Łk 2, 9-12.15-16: Iz 1, 3)



Alegría, ha nacido el Salvador p.12, (a) <v>, (d) Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12

K,W Anioł przyszedł z nieba*
 przyносяc wielką nowinę:
K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
 narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

K,W Owinięty w pieluszki,
 położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
 że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dzisiaj narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

K,W Do stajenki Betlejemskiej
 przybyli pasterze.
K,W Nadchodzą przynosząc
 liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, radujmy,
 radujmy się,
 dziś narodził się Zbawiciel.
 odpoczywa w żłóbku,
 Chrystusem Panem jest On,

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiuat! Wiuat! Dzisiaj narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resucitò 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: Anioł przyszedł z nieba, str. 50. (przyp. red.)*

Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,

wołania Twego ludu,**
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,

wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c : a III
La marcia es dura p.98, (e)

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwał patrzyli sobie długo w oczy

i wtedy Izaak powiedział:
„Akedá, akedá, akedá, akedá.”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał

i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwał będziemy odrzuceni!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”

Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:***

oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno

ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Na melodię muzyki religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).
**Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Mezuzana i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitò” jest w *Akedá* na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Resuscitò” wielokrotnie. (przyp. red.)
**„Resuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venire e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)
†Zmartwychwstał Pan 2024(?) za „Resuscitò 2020” zmienili jedyniego na swego. (przyp. red.)

Skradłś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

- KM,W** ^d *Oblubieniec* ^g Skradłś mi serce, skradłś mi serce, ^d skradłś mi serce, ^{A7} skradłś mi, skradłś mi serce. ^d
 siostrę ma, oblubienico, skradłś mi, skradłś mi serce.
- KM** ^d *Oblubieniec* ^g Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości! ^d
 Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości. ^d
^g Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrę,
 miód i mleko pod twoim językiem. ^d
 Zapach twoich szat wonia Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
 lepsze od wina są twe miłości. ^d
^C Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrę moja; ^d
^C źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! ^{A7}
 Twoje owoce — raj drzew granatu, ^{A7}
^g nardu i szafranu, mirry i aloesu. ^{A7}
- KN,W** ^C *Oblubienica* ^F Powstań, wietrze południa i przybądź! ^d
KN,W ^C Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności, ^d
KN ^F by mógł wejść mój ukochany ^{A7} ^d i rozkoszować się jego wybornymi owocami. ^{A7}
- KM** ^g *Oblubieniec* ^{A7} Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico, ^{A7}
^g spożyłem mój miód z plastra, ^{A7}
^g piłem moje wino i moje mleko. ^{A7}
- K,W** ^d ^C ^B Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się. ^{A7}
W ^d ^g Skradłś mi serce ...

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28.31.34.43.46)

- K,W** ^a ^F Córki jerozolimskie, ^a
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** ^F ^g Jeśli się czyni to z drzewem zielonym, ^a
^g z suchym co się stanie, ^a
^F z suchym co się stanie? ^g ^a Aj!
- W** ^a ^F Córki jerozolimskie, ^a
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** ^a ^F Ojczy, przebacz im, ^a
 bo nie wiedz, co czynią; ^a
^F przebacz im, przebacz im! ^g ^a Aj!
- W** ^a ^F Córki jerozolimskie, ^a
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** ^F ^g Ja cię zapewniam: ^g ^g
 dziś będziesz ze mną w raju!
- W** ^a ^F Córki jerozolimskie, ^a
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** ^a ^F Ojczy, Ojczy, ^g
 w Twoje ręce powierzam ducha mego. ^a
^F ^g Aj, aj, aj! ^a
- W** ^a ^F Córki jerozolimskie, ^a
 nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej

1

Dayenu p.45

KW Iloma dobrami nas

wszystkich Pan obdarzył!

W Iloma dobrami nas

wszystkich Pan obdarzył!*

K Gdyby Chrystus nas

wyprowadził z Egiptu,

a nie wymierzył

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby wymierzył

sprawiedliwość faraonowi,

a nie uwolnił nas od

wszystkich idoli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby uwolnił nas od

wszystkich idoli,

a nie darował

nam ich bogactwa,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam darował ich bogactwa,

a nie otworzył przed nami morza,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby otworzył przed nami morze,

a nie zatopił naszych ciemiężycieli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,

a nie dał nam drogi przez pustynię,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,

a nie nakarmił nas chlebem życia,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,

a nie podarował nam dnia Pańskiego,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa

KW Niech wstąpi Oblubieniec, *

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,

i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!

to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aji

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Tutaj lecho prócz posłanie znaczy też przesiedlarstwo przedśmierne — ściełono je umierającym, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyj. red.)

Alia cena dell'Agello p.203
A la cena del Cordero p.237

- W** ^a Na wieczery Baranka, *
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
W Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
W Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym chlebem przańnym.
W Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Ópromieniał swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
K Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
W Amen

- K** Gdyby nam podarował
dzień Pański,
a nie zawarł z nami
Nowego Przymierza,
W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby zawarł z nami
Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas
do Kościoła,
W To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby nas wprowadził
do Kościoła,
a nie zbudował w nas
swojej Świętyni,
W To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował
swoją Świętynię,
a nie napełnił jej
swoim Duchem Świętym,
W To by wystarczyło nam, ...
K Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
K Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K Bo nas uwolnił od
wszystkich nieprzyjaciół.
K Bo nam podarował
wszystkie ich bogactwa.
K Bo otworzył morze, morze przed nami.
K Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K Bo nam darował drogę przez pustynię.
K Bo nas nakarmił chlebem życia.
K Bo nam podarował święty dzień Pański.
K Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K Bo zbudował w nas swoją Świętynię.
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas! *
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* *Ad cenam Agni providi* to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocy z VI w. Tytuł *Immo dei vesperi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

W Dla miłości moich braci,* dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.	K Tam wstępują razem pokolenia Pana. W Według prawa Izraela, aby wielbić Pana.
K Radość, gdy mi powiedziano: pójdźmy do domu Pana.	W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!
W Już stoją nasze stopy w twych bramach miasto święte.	W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!
W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!	W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!
W Jerozalem, Jerozalem, znowu odbudowane!	W Dla miłości moich braci,** dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.
W Dla miłości moich braci,** dla miłości moich przyjaciół, będę mówił, będę mówił: pokój niech będzie tobie.	K Proście o pokój, proście o pokój dla Jerozalem. W Niech mają pokój, niech mają pokój ci, którzy Cię kochają. W Jerozalem, Jerozalem ... La lalala la ...

Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f# : e II
Por el amor de mis amigos p.132, (e), f# : e III

K Moja miła* jest dla mnie, narcyz Saronu,** róża rosnąca w dolinach.	K Jak piękna jesteś kochana moja, o jakże piękna, o jakże piękna. Oczy twe jak gołębice. } 2x W Jak jesteś piękny mój ukochany, o jak uroczy, o jak uroczy!
W Mój miły* jest dla mnie jak zapach mirry, spoczywa na mej piersi.	W A nasze tożę jest z zieleni. } 2x W Jak jabłoń pośród drzew leśnych tak jest mój umiłowany, umiłowany wśród młodzieńców.
K Moja miła* jest dla mnie, jak lilia wśród cierni, tak moja miła jest pośród dziewcząt.	W upragnionym jego cieniu usiadłam, a owoc jego jest słodki, o owoc jego jest słodki, o jakże słodki dla moich ust!
W Mój miły* jest dla mnie jak grono henny, w winnicach En-gaddi.	K,W Wprowadził mnie do komnaty z winem, a jego sztandarem nade mną jest miłość; K,W wprowadził mnie do sali biesiadnej, a jego sztandarem nade mną jest miłość;
K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, a prawą mnie obejmuj.	K lewa jego ręka pod moją głowę, a prawą mnie obejmuje.
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.	K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

Como hito entre los cardos p.240
La mia diletta è per me p.240

* Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veroyg* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

** Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscito” jak i w „Resuscito 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuscito 2020” pokazano refren w nawiasach a „Risuscito 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscito” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.

Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilia wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersji utworu. (przyp. red.)

** Błąd gramatyczny. Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyp. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

- K,W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsá,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.
- K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasa;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwięziony.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzénka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.
 Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niektedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

Dlaczego buntują się narody? (Ps2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu
 i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozewijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
 „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode Mnie, a dam Ci
 narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane
 je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie,
 bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.
 Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Ktiko

(K)

A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, (a), (a)
A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), (a), h: a II

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
^a Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
^a przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
^a przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
^a ale Ty znasz moją ścieżkę.
^a Spójrz, Panie, że na drodze,
^a spójrz, zastawili na mnie siłta;
^a Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
^a nikogo, kto by mnie rozpoznał;
^a opuszcza mnie wszelka pociecha,
^a bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,
^a jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
^a bo jestem w wielkiej udreće.

W Uwolnij mnie Ty od wrogów,
^a co są mocniejsi ode mnie;

wyrwij moją duszę z tego więzienia,
^a a złożę dzięki Twemu Imieniu;
^a wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
^a radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Ktiko

Como destilla la miel p.230
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, (a), (a)

KW Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
^a a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^a jak źródło wylewa spokojne wody,
^a tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
^a mój język napełniony stodyczą Jego Imienia,
^a a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
^a ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,

^a a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
^a jak źródło wylewa spokojne wody,

^a tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K I moje oblicze weseli się Jego radością,

^a i mój duch raduje się Jego miłością,
^a i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
^a czuje Jego miłosne spojrzenie.

KW Ponieważ bojaźń ufnosc w Nim pokłada.

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra ...

Gołębicą spoczęła (XXIV Oda Salomona)

La colomba voló p.206

- K,W Gołębicą spoczęła* nad głową Pana,
 śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamyśli o niezrównanym blasku dla każdego.
 K I otwały się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzających,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzeniem.
 W Gołębicą zstąpiła ...
 K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.
 W Gołębicą zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicę po zawiśnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyzp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębicą nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obecnej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmidii (patrz Liturgia Godzin). (przyzp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)A te, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: aIII
 A te, Señor, innalzo la mia anima p.2, (a)

- K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.
 K Tobie ufam, o Panie,
 niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
 Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
 naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.
 W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.
 K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
 na Twoje współczucie, które jest wieczne.
 Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
 pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
 Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
 zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.
 W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Kiko

- W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 a przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 D strażę przy bramie warg moich;
 a niech moje serce nie skłania się do złego,
 a do popełniania czynów przestępczych.
 S sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 a aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
 D w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 a Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 a od pułapek licznych wrogów.
 S Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża

Kiko


- K Gdzie się ukryłeś, Umilowany,* K Zagaje i puszczel[†]
 i mnieś wśród jęków zostawił?
 Uciekłeś jak jeleni,
 gdyś mnie wpierv zranil;
 a Biegłam za Tobą z płaczem,
 a Tyś się oddalił.**
 K Pasterze, któryz podążacie
 poprzez ustronia
 na szczyt wzgórza wyniosłego,
 jeżeli kędyś napotkacie
 mego nad wszystko
 Umilowanego,
 a powiedzcie, że schne, mdleję,
 umieram dla Niego!
 K Szukając mojej miłości,
 pójdę przez góry i rozłogi.
 Nie zerwę kwiatów,
 przed dzikim zwierzem
 nie uczuję trwogi,
 a przejdę przez szyk obronny
 i graniczne progil!
 K Ach, czemu jeszcze trwasz,^{††}
 Rzucając wdzięków tysiące ...
 K Ach, czemu jeszcze trwasz,^{††}
 życie, co nie masz życia prawdziwego?
 I ciągle tylko umierasz
 od uderzenia grotu miłosnego,
 gdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

Adonde te escondiste amado p.238
 Dove ti sei nascosto o amato p.205* „Pieśń między duszą i obłubieńcem” *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) św. Jana od Krzyża(przyzp. włoski). Kiko śpiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajownicy 2015. Tu za „Resuscitó”, przekład Kammeltów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyzp. red.).** Akord poprawiono w „Resuscitó 2023” i w „Risuscitò 2023”; jest to *♯* bez barré. (przyzp. red.)† Też, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitò”. (przyzp. red.)†† W „Risuscitò” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej*. (przyzp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Křiko

- K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
i nie zawiódę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiódę się.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

*Ten akord należy grać *arpeggio* (traćąc struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wiolinowych (przykład w łoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przykład red.).

**Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przykład red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

Křiko

- K,W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.
K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.
N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.
N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.
N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.
N Miej litość nad nami, o Panie.**
M Miej litość nad nami, o Panie.
W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A te levo i miei occhi p.1, (d), f: d_{III}
A ti levanto mis ojos p.3, (d), f: d_{III}

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przykład red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźni. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przykład red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)

Ktiko

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

Ktiko

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało,*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,

jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdzeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

El mismo Dios p.224
Lo stesso Iddio

*W „Resuscitó 2023” całość refrenu śpiewają od razu Wszyscy. (przyj. red.)

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitó 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyj. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych nie bisuje. (przyj. red.)

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel p.234

- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad
- K** Będziesz kochał Pana,
Boga twego
całym twoim sercem,
całym twoim umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu
i na twoich bramach.
W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ...
- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51-56)

Dia de reposo p.50, (e), f: e_I
Giorno di riposo p.75, (e), f: e_I

- K** Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
- K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x
- K** Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.
K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiiko

KW ^h Maryjo, córko ^e Twego ^h Syna, *

^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K ^h Maryjo, ^e Tyś jest stworzeniem,

^e które wydało na świat Stworzyciela;

^g Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^h Maryjo, córko Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, utworzona z ziemi,

^e Tyś jest pełnym chwaty,

^g pełnym chwaty obrazem nieba.

W ^h Maryjo, córko Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, Ty będąc ^e najmniejszą,

^e jesteś niewiastą największą

^g i będąc ^e córką Boga, jesteś ^g Jego ^g Matką,

^e będąc ^g córką Boga, jesteś ^g Jego ^g Matką.

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^h Maryjo, córko Twego ^h Syna,

^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

Vergine della meraviglia p.175, (h)
Virgen de la maravilla p.171, (h), d : h_{III}

Siewca (Mk 4, 3-9)

Kiiko

KW ^d Oto wyszedł ^e siewca, (że)by* ^e siać,**

^g a gdy ^d siał, jedno padło na drogę.

K ^g I przyleciały ^g ptaki,

^g i wydziobały je, i wydziobały je.

W ^d I wydziobały je.

KW ^d Oto wyszedł ^e siewca, (że)by** ^e siać,

^g a gdy ^d siał, jedno padło na skałę.

K ^g Gdy weszło ^g słońce, wysuszyło je,

^g bo nie miało ^A ziemi.

W ^d Nie miało ziemi.

KW ^d Oto wyszedł ^e siewca, (że)by** ^e siać,

^g a gdy ^d siał, jedno padło między ^g cienie.

K ^g Razem z ^g ziarnem ^g wybująły ^A cienie

^g i zagłuszyły je.

W ^d I zagłuszyły je.

KW ^d Oto wyszedł ^e siewca, (że)by** ^e siać,

^g a gdy ^d siał, jedno padło na ^g ziemię

K ^g i wydało ^A plon: ^g jedni ^A trzydzieści,

^d a inni ^d sześćdziesiąt,

W ^d a inni ^d sto.

Il seminaro p.191
El sembrador p.225

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

**„Resucitó 2020” zmienił tonację zapisu na *d*, jak to było w „Resucitó”. (przyp. red.)

†W „Resucitó 2023” niech słucha powtarzają *Wszystcy*. (przyp. red.)

††W „Resucitó 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam *Kantor*. (przyp. red.)

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 e Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest płoŃnym i zółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
 D Siedz samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schyl w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj *Dios mío, Dios mío*, czyli *Mój Bóg, mój Bóg*, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe *Dio, Dio*. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie *mój* w melodii pozostawia nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Dzięk Ci, Jahwe

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.**
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 K Dziękujmy Bogu naszemu,†
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On w mądrości niebios uczynił,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On utwierdził ziemię nad wodami.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On uczynił przeogromne światła,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Słońce, księżyc,
 by włądały czasem.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On uderzył Egipt w jego synach,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięk Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalav U'daash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

†Akordy C e na początku tej frazy za „Resucitò”. Natomiast „Risucitò” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki e h, które budują akord e, nie C. Jesli zaczynamy frazę od akordu e, powinniśmy z akordu C zrezygnować. (przyp. red.)

K On podzielił morze na dwie części,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Przeprowadził środkiem
 lud wybrany.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K Dał nam według swojej obietnicy,
 bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Dziękujmy Bogu naszemu.
 W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)

Ktiko

1

Eli, Eli, lema sabactani? p.69
Eli, Eli, lamà sabactani? p.63

W Eli, Eli, lema sabachthani?*

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lema sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K A przecież Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś

z łona mej matki.

Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i nikłt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8.23-24)

Ktiko

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddał przed Twym Duchem,*

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Senor, tu mi scruti e mi conosci p.201, (d), e: d
Senor, tu me escritas y conoces p.233, (d), e: d

Oto zwierzciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226
Ecco lo specchio nostro p.189

- K** Oto zwierzciadłem naszym jest Pan!
- O**twórzcie oczy, przegładajcie się w Nim i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Alleluja, alleluja, alleluja.
- W** Dajcie chwałę Jego Duchowi. } 2x
- Dajcie chwałę Jego Duchowi.
- K** I usuńcie brud z waszych twarzy.
- K** Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią, a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Alleluja, alleluja, alleluja.
- W** Dajcie chwałę Jego Duchowi. } 2x
- Dajcie chwałę Jego Duchowi.
- Dajcie chwałę Jego Duchowi!

... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani?

- W** Eli, Eli, lema sabachthani? nie ukrył przed nim swojego oblicza,
- Boże mój, Boże mój, ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
- czemu mnie opuściłeś? usłyszał jego krzyk;
- K** Sfora psów mnie opada, teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
- osacza mnie zgraja złoczyńców; że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
- przebodli moje ręce i moje nogi, że ich serce, ich serce
- policzyc mogą wszystkie moje kości. żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
- Wpatrują się we mnie, obserwują mnie: żyć będzie na zawsze.
- dziela między siebie moje szaty, Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
- o moją suknię los rzucają. pokłon Mu oddadzą
- A Ty, o Panie, nie stój z daleka, wszystkie rodziny narodów.
- mocy moja, mocy moja, Bo królestwo, bo królestwo
- spiesz mi na pomoc. należy do Pana,
- Ocal mnie od miecza, On panuje nad wszystkimi narodami.
- z psich pazurów wyrwij moje życie, Tylko Jemu pokłon oddadzą
- wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy, wszyscy śpiący pod ziemią,
- z paszczy lwa i od bawolich rogów. zegną się przed Nim wszyscy,
- Będę głosił Twoje imię moim braciom, którzy w proch zstępują.
- chwalić Cię będę pośród zgromadzenia Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
- i powiem: jemu służyć będzie moje potomstwo.
- chwalcie Pana wy, co się Go boicie, Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
- śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba, zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
- oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela; ludowi, który się narodzi, powiedzą:
- bowiem On nie brzydzi się „Oto dzieło Pana!”
- tym biedakiem, W Eli, Eli, lema sabachthani?
- Jedyny, który mną się nie zgorzył, Boże mój, Boże mój,
- nie wzgardził tym nędzarzem, czemu mnie opuściłeś?

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim. Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- K** Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie? A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sięją i nie żniwiają, a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie? A o ubranie czemu się martwicie?
- K,W** Przypatrzcie się liliom na polu: nie przędą i nie tkają.
- K** Salomon nie ubierał się jak one!
- K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
- W** Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

- W** Gdy się zbudzę,* nasycę się obliczem Twym, Panie, gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.
- K** Wystuchaj, Panie mej modlitwy, zważ na moje wołanie, nadstaw ucha na moje błaganie: bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie; niech wyjdzie od Ciebie wyrok, niech Twoje oczy widzą, niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zbadaj, Panie, me serce, zbadaj mnie nocą, Panie, wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu, bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie. Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie, bo szedłem za Twym słowem, wystrzeżałem się ścieżek gwałtownika; do Twojej drogi dostosowałem moje kroki i nie zachwieję się.
- W** Gdy się zbudzę ...

Al despertar p.10, (h)
(c) Al risvegliarsi mi saziere del tuo volto, signor p.10, (c)

- K** Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi, nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu, okaż mi cuda Twojej miłości, bo Ty zbawiasz ufających Tobie, bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy; jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie, w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj, zobacz, że chcę mnie zabić.
- W** Gdy się zbudzę ...
- K** Zobacz ich, zamknęci są w pysze, mówią wyniośle ich usta, nacierają na mnie, nacierają na mnie! Pomóż mi Ty, o Panie, uwolnij mnie od ludzi tego świata, od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu; napełnij ich Twymi dobrami, Panie, niech nasycą się nimi też ich synowie (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),** a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę, nasycę się Twoim obliczem, Panie.
- W** Gdy się zbudzę ...

Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e)
(e) Nessuno può servire due padroni p.194, (e)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyjp. red.)
** „Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucitò 2023”. (przyjp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

Ktiko

1

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.

Giunti sui fiumi di Babilonia p.77
Babilonia criminal p.23

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.

Nie unoś się gniewem (Ps 37)

Ktiko

K,W Nie unoś się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość zło czyniącym.*
Oni tak znikną, jak niknie trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.

Non ti adirare p.196
No sufras por los malos p.231

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobronie,
mieszkał w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla ciębie rozkoszą,
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unoś się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiądzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to ci si posiądą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienil niesprawiedliwym na zło czyniącym. (przyj. red.)

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.193
Non resistete al male p.193

- K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam, **A** ja wam powiadam,
a ja wam powiadam: a ja wam powiadam:
W Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
K A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, **A** jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, **A** jeśli ktoś uderzy cię nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **A** jeśli ktoś prawuje się z tobą, by zabrać ci szatę, **A** jeśli ktoś prawuje się z tobą, zostaw* mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś, **A** jeśli zmusza cię ktoś, by iść z nim tysiąc kroków, idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nie żądaj zwrotu.
W Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu,
nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił daj na zostaw. (przyp. red.)

** Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyp. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.101, (C), D: C II
La voce del mio amato p.105, (C), D: C II

- K** Głos mego ukochanego! **W** Powstań przyjaciółko moja,
a Oto nadchodzi, **a** powstań moja piękna i pójdz!
skacząc po górach, **K** O gołąbko moja ukryta
przeskakując pagórki. w szczelinach skały,
Kochany mój podobny do gazeli, w kryjówkach skalnego urwiska,
albo do młodego jelenia, **daj mi twój głos** usłyszeć,
podobny mój kochany do gazeli. **daj mi go** usłyszeć!
Oto zatrzymuje się Przegonecie precz lisy,
a za naszym murem, lisy malusieńkie,
patrzy przez okno, co pustoszą winnicę,
zagłada przez kratę. **W** Bo nasza winnica jest w kwieciu,
Teraz mówi mój kochany, bo nasza winnica jest w kwieciu!
mówi do mnie: **K** Mój ukochany jest dla mnie,
W Powstań, przyjaciółko moja,* a ja jestem dla niego;
powstań, moja piękna i pójdz! nim wiatr wieczorny powieje
K Bo oto zima już przeminęła, i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
deszcze ustały już i przeszyły **W** wróć Panie, wróć Panie, wróć Panie! } 2x
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słychać, **W** Powstań przyjaciółko moja,
figa wydała pierwsze owoce powstań moja piękna i pójdz!
a winorośl kwitnąca
rozsiewa woń przyjemną!

* „Resuscitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risuscitó 2023” za „Resuscitó” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

Ktiko 111

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
 i otworzyć jej pieczęcie,
 albowiem Ty zostałeś zabity
 i nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
 z nich dla naszego Boga†
 królestwo, królestwo kapłańskie,†
 i królują i królują na całej ziemi.

Degno sei p.54, (d), e: dII
 Pres digno de tomar el libro p.66, (d), f: dIII

K Godzien jesteś Baranku zabity
 wziąć księgę
 i otworzyć jej pieczęcie,
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
 wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
 i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

**Tytuł Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”.* (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” *Wszyscy*. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5,12: de rechir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyp. red.)

Kiedy jeszcze spałam *(Pnp 5, 2m)*

Ktiko

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kropłami nocy”.
 Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrzętało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekaly mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuwy.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości.

K Otworzyłam, otworzyłam
 memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.

Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie
 strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...

K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorzono.

W Ja zaklinam was ... *

Quando dormía p.222

*Podczas gdy *Wszyscy* śpiewają ostatni refren, Kantor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem....

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska**tradycja*Evenu shalom alejem p.73
Evenu shalom alejem p.64

- K** Hevenu szalom alehem. *
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W** Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

*Resuscit6 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Jak poryw gniewu *(VII Oda Salomona)**Kiko*Como el impulso que siente la ira p.221
181 p. ari:l'inciano of ira p.221

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
 w wygładzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Hymn o krzyżu chwalebny

Hymn z II wieku

Kiko



Himno a la cruz gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.
 W Chwalebny krzyż ...

* Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartoocymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

** „Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Resucitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Hymn do Chrystusa Światłości

Święty Grzegorz z Nazjanzu

Kiko



Himno a Cristo luz p.85

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
 K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
 niepodzielnej chwały!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskrzesiłeś światłość
 zmartwychwstając ze śmierci.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która oświeca nasze życie.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która wschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną światłością,
 Błogosławimy Cię Panie!
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.

* Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wiecznym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechyz paschalnej 2019. (przyp. red.)

** Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wiecznego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1-11)Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostrzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogotocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja! W Alleluja, alleluja, alleluja. D Alleluja, alleluja, alleluja. E Alleluja, alleluja, alleluja! JH^T Alleluja! K Jezus Chrystus jest mym** Panem! W Alleluja! D Jezus Chrystus jest twym** Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja D Alleluja, alleluja, alleluja! E Alleluja, alleluja, alleluja! JH^T Alleluja!
--	--

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przypp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przypp. red.)

Débora (Sdz 5)

Debora p.223

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie, a lud dobrowolnie zgłasza się do walki: W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę. Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń! Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku! K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli, znikły gromady podróźnych, nie można już było chodzić po drogach, bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów. Gdy wojna była już u bram, nie znalazł się wybawiciel w Izraelu, ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy. W Błogosławcie Jahwe ... K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże, gdy kroczyłeś przez pola Edomu, ziemia zadrzała, niebo się poruszyło, oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą, przed Tobą, Boże Izraela. K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios. K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze. K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał. W Błogosławcie Jahwe ...	
--	--

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

A 296

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,*
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zarządzić dzikiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana sylaby, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnym hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak bądź czy nieco anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)

(c), c#: c1

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Kiko

Himno a la caridad p.86, (c)
Inno alla carità p.95, (c), c#: c1

K Gdybym mówił językami aniołów,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym miał dar prorokowania
 i znał wszystkie tajemnice,
 gdybym miał taką wiarę,
 iżbym góry przenosił,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym cały mój majątek
 rozdał ubogim,
 a ciało wystawił na spalenie,
 lecz miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 W Albowiem Miłość,
 Miłość,
 Miłość
 jest cierpliwa,
 chętna do usług,
 nie zna zawiści,
 nie szuka poklasku,
 nie unosi się pychą,
 pełna godności:
 nie szuka własnej korzyści,
 nie unosi się gniewem,
 nie pamięta złego,
 nie pamięta złego,
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 lecz raduje się prawdą.
 Wszystkiemu wierzy,
 wszystkiemu ufa,
 wszystko wybacza,
 przetrzyma wszystko,
 przetrzyma wszystko. } 2x
 Albowiem Miłość,
 Miłość
 albowiem Miłość
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Ktiko

KJW „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Minie zobaczą,

W bo tam Minie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei

na górę, którą Jezus im wskazał.

Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

A Jezus im powiedział:

KJW „Dana mi jest wszelka władza

w niebie i na ziemi.

K Idźcie więc i nauczajcie

wszystkie narody,

chrzcząc je w imię Ojca,

i Syna i Ducha Świętego

i ucząc je zachowywać

to wszystko, co Ja wam przykazałem.

KJW Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

Ktiko

(h), d#: h_{IV}**Żniwo narodów** (J 4, 31-38)

Ktiko

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

KJW Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,

W aż do końca świata.”

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Oto Ja jestem z wami,**

W Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami

W Oto Ja jestem z wami,
przez wszystkie dni.

W Oto Ja jestem z wami,
przez wszystkie dni.

Id y annunciat a mis hermanos p.17
Andate ed annunziate ai miei fratelli p.92

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

W Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo!

W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze**

i odbierają zapłatę, i zbierają

owocena życie wieczne.

W Na życie wieczne!

W Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie pracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzycie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

kto sieje i kto zbiera.

W Czyż nie mówicie ...

La siega de las naciones p.100, (a)
La mietitura delle nazioni p.103, (h)

1

*Scenariusz za „Resuscitatio 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorskich i w splewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitatio 2023” powtarza cały werseł. (przyj. red.)

**Ten werseł w „Resuscitatio 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknie

K,W	Zobaczcie, jak jest pięknie* przebywać razem z braćmi.	K,W	Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
K,W	Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.	K,W	Tam udzielił swego błogostawieństwa.
K,W	Jest to jak olej, co spywa na głowę Aarona.	K,W	Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
K,W	Tak jak olej na głowę Aarona.	K,W	Podarował życie aż na wieki.
K,W	Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.	K,W	Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.†
K,W	Tak jak rosa na górach Syjonu.		

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

K	Jahwe Pan* jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, na łąkach świeżej trawy odpocząć mi daje.	K	Jahwe Pan jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, do wód życiodajnych mnie prowadzi.
W	Jahwe Pan jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, do wód życiodajnych mnie prowadzi.	K	Zastawiasz dla mnie stół, stół biesiadny, na oczach moich przeciwników, namaszczasz moją głowę olejkami, a puchar mój jest pełen po brzegi.
K	Pokrzepia moje siły i mnie wiedzie drogą miłości.	W	Jahwe Pan jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, do wód życiodajnych mnie prowadzi.
K	Pokrzepia moje siły i mnie wiedzie na chwałę Swego Imienia.	K	Tak, radość i Twa miłość towarzyszyć mi będą.
W	Jahwe Pan* ...	W	Tak, ja będę żył w twym domu aż na wieki.
K	Choćbym miał kroczyć mroczną doliną, nie będę się lękał, bowiem Ty, bowiem Ty, bowiem Ty jesteś ze mną.	W	Jahwe Pan jest mym pasterzem, nie brak mi niczego, do wód życiodajnych mnie prowadzi.
	Twój kij i Twoja laska mnie pocieszają, oto mnie pocieszają.		

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyp. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)Ktiko
𐤎𐤏𐤍𐤅Yahweh, tti eres mi Dios p.175
Jahwè, tu sei il mio Dio p.100

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
 będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę Twe Imię sławić.^f

Będę Twe Imię sławić.^{g7}

Będę Twe Imię sławić.^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
 będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^g

osuszysz łzy^g

na wszystkich twarzach,^f

na wszystkich twarzach.^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
 będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słychać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakubal^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
 będę wielbić Cię.^a } 2x

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)Ktiko
EMirad que estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.18

W^e Zobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodko,^{g7}

gdy bracia są razem.^{g7}

K^a Jak olej, co splywa na głowę,^{g7}
 splywa na głowę Aarona.^{g7}

W^e To jest jak olej pachnący, co splywa
 na brodę Aarona.^{g7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodko,^{g7}

gdy bracia są razem.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

K^a Jak rosa z góry Hermonu,^{g7}
 Co spada na górę Syjonu.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

W^e To jest jak rosa z góry Hermonu,^{g7}
 co spada na Syjon.^{g7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodko,^{g7}

gdy bracia są razem.^{g7}

K^a Bo tam Pan użył^{g7}
 swojego błogosławieństwa.^{g7}

W^e Bo tam nasz Pan użył^{g7}
 swej wielkiej miłości.^{g7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodko,^{g7}

gdy bracia są razem.^{g7}

K^a Bo tam Pan nam daje^{g7}
 życie na wieki.^{g7}

W^e Bo tam nasz Pan nam daje^{g7}
 swe własne życie.^{g7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e

skosztujcie, jak jest słodko,^{g7}

gdy bracia są razem.^{g7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e

skosztujcie, jak jest słodka
 miłość między braćmi.^{g7}

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Pietà di me, o Dio p.137, (e)
Misericordia, Dios mío p.117 (d)

K Zmiłuj się nade mną^a Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozraduj się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Hasta cuándo p.80
Fino a quando p.68

K Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominać mnie^e
 i twe oblicze^{e7}
 przede mną będziesz skrywać?!
W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu Bogu!
 Zaśpiewam Jahwe*,
 On mým Odkupicielem!
K Spójrzj na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^e
 oświeć me oczy,^{e7}
 bym się nie pograżył w śmierci.^a
W Zaśpiewam Jahwe* ...
K By mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^e
 ani ciemiężcy^{e7}
 nie tryumfowali, gdy upadnę.^a
W Zaśpiewam Jahwe* ...
K Ale ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu,^e
 Twoim zbawieniem^{e7}
 rozraduje się me serce.^a
W Zaśpiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyzp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a ε a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na brodę Aarona.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a ε a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na skraj jego płaszcza.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a ε a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
f g
aż na góry Syjonu.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a ε a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
f g
daje nam życie na wieki.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a ε a
kiedy bracia żyją razem!

① Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a V

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)

W Zmartwychwstał Pan,
a g
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
ε f
alleluja!

Alleluja,
a g
alleluja,
f g
alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
a g
gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?
f g
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
a g
radujmy się bracia, f
jeśli dzisiaj się młujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
a g
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
f g
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
a g
z Nim także żyjemy, f g
z Nim razem śpiewamy,
ε g
alleluja!

W Alleluja,
a g
alleluja, f g
alleluja,

zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-

czątek refrenu. (przyj. red.)

K Zdrowaś Maryjo,*
 C E a
 C E a
 faski pełna,
 F E E
 Pan jest z Tobą!
 a

Błogostawionaś
 d ~ E
 między niewiastami

i błogostawiony owoc
 d E E
 łaona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
 C E a
 C E a
 Matko Boga,
 F E E
 módl się za nami,
 a
 bo jesteśmy grzesznikami;
 E
 módl się teraz
 E
 i w godzinę naszej śmierci.
 a F E a
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.21, (C)
 (C), (D: C II)

Como oveja que ve p.45
 Come pecora che vede p.45

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 e a

Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.

I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 a

Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 H 7

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 H 7

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
 H 7

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
 e

a
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
 a
 H 7

KW jak to możliwe, że światło dogasa?
 H 7

K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
 H 7

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
 H 7

Chrystus:

K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 a

Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 e

Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 a 6 H 7

Czy nie trzeba, żebym umierał?
 H 7

Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 C H 7

Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
 H 7

W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
 e a

K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
 C H 7

KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
 a H 7

* Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

** „Resuscitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał H 7. (przyp. red.)

* Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

- K** ^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość, ^a cierpimy pragnienie i ^a głód.
W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość, ^g cierpimy pragnienie i ^a głód.
K ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
W ^g Prześladowani, na tułaczkę skazani.
K ^g Gdy nam ztorzeżą — ^a błogosławimy, ^a policzkowani — ^g zamykamy usta, ^a gdy nas oczerniają
 — ^a odpowiadamy miłością.
W ^g Gdy nas oczerniają
 — ^a odpowiadamy miłością.
W ^g Staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 śmieciem tego świata
 i ^a odrazą dla wszystkich.
K ^g Albowiem myślę,
 że ^a dla nas,
 apostołów
 Bóg ^g wyznaczył
 ostatnie miejsce.

(1 Kor 4, 9–13)

Kiko

Como condenados a muerte p.37

- W** ^g Jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie.
K ^g Uznanii
 za ^g widowisko,
 dla ^a świata,
 dla ^g aniołów
 i ^f dla ludzi,
 i ^e dla ludzi.
W ^g Jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie,
 jakby skazani na zabicie.
W ^g Staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 staliśmy się śmieciem,
 śmieciem tego świata
 i ^a odrazą dla wszystkich.

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Kiko

- W** ^a Zaufałem, zaufałem Panu,
 a ^a On ^f nade mną się ^e pochylił
 i ^f wysłuchał mego ^e krzyku,
 z ^f dołu śmieci ^e mnie ^e wydobyl!
K ^a Z dołu śmieci ^e mnie ^e wydobyl,
 z ^f błotnistego ^e grzęzawiska,
 na ^f skale ^e utwierdził ^e moje ^e stopy,
 pewnymi ^f uczynił ^e moje ^e kroki.
W ^a Zaufałem ...
K ^a W ^a moje usta włożył ^e nową ^e pieśń,
 uwielbienie ^e dla ^e naszego ^e Boga;
 wielu ^e zobaczy ^e i ^e odczuje ^e bojaźń
 i ^e położy ^e swoją ^e ufność ^e w ^e Panu.
W ^a Zaufałem ...
K ^a Błogosławiony, ^e kto ^e zawierzył ^e Panu,
 i ^e nie ^e staje ^e po ^e stronie ^e ludzi ^e pysznych,
 ani ^e tych, ^e którzy ^e idą ^e drogą ^e kłamstwa.
 Błogosławiony, ^e kto ^e zawierzył ^e Panu.
W ^a Zaufałem ...
K ^a Ileż ^e cudów ^e dla ^e nas ^e uczyniłeś,
 ileż ^e planów, ^e w ^e których ^e nikt ^e Ci ^e nie ^e dorówna;
 gdyby ^em ^e chciał ^e je ^e wypowiedzieć,
 jest ^e ich ^e więcej, ^e niż ^e by ^e można ^e zliczyć.
W ^a Zaufałem ...
K,W ^a Krwawych ^e ofiar ^e ani ^e obiat ^e Ty ^e nie ^e pragniesz;
 w ^e zamian ^e za ^e to ^e otworzyłeś ^e moje ^e uszy.
 Całopalenia ^e za ^e grzech ^e nie ^e wymagałeś,
 dlatego ^em ^e powiedział: „Oto ^e idę, ^e by ^e pełnić ^e Twoją ^e wolę.”
K ^a W ^a zwoju ^e księgi ^e o ^e mnie ^e napisano,
 że ^e mam ^e pełnić, ^e Panie, ^e Twoją ^e wolę;
 Boże ^e mój, ^e tego ^e właśnie ^e pragnę:
 Twego ^e prawa ^e w ^e głębi ^e mego ^e serca.
W ^a Zaufałem ... *

He esperado en el Señor p.83, (a); c: a III

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III

Zacheo p.186
Zaqueo p.178

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźd prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε wszedł do twego domu”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^a A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^g dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^g albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g
- K,W** ^a Zacheuszem jesteś ty, ^g
- K,W** ^a „zejźd prędko, ^g
- K** ^a albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III
Qué amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C III

- K** ^e Jakże są miłe Twe przybytki, ^a ^e Panie, Panie zastępów! ^e
- ^e Dusza moja pożąda i pragnie ^g żyć w przedzionkach Pana. ^e (Cea)
- ^e Także wróbel znajduje schronienie, ^a ^e jaskółka wije gniazdo ^e przy Twoich ołtarzach, Panie, ^e ^e mój Królu i mój Boże, ^e
- ^e W mój Królu i mój Boże. ^e
- ^e W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu, ^e ^e zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę. ^e
- ^e Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę ^e i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- ^e W Przechodząc przez dolinę płaczu, ^e ^e zamienia ją w źródło życia; ^e ^e rośnie w drodze jego siła, ^e ^e aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon. ^e ^e 2x
- K** ^e Jeden dzień w Twych przedzionkach, Panie, ^e ^e jest mi droższy niż innych tysięcy, ^e
- W** ^e jest mi droższy niż innych tysięcy. ^e
- K** ^e Lepiej stać na progu Twego domu, ^e ^e niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych. ^e

* Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

Jasny głtos *Hymn adwentowy*



Inno di Avvento p.97, (a) <a>
Himno de Adviento p.88, (a) <d>

K ^a Jasny głtos ** **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki. ^{g7}

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a

i przestanie pełzać po ziemi: ^{g7}

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, ^d **

aby darmo odkupił nasze winy, ^a **

pójdźmy do Niego ze łzami, ^{g7}

prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a

W Tak aby, ^d †

gdy się pojawi chwałebny ^a

w swoim drugim przyjsciu ^{g7}

i świat wypełni strachem, ^a

ostonit nas litościwie. ^a

W Dlatego ^d

śpiewamy tę pieśń pochwalną ^a

Ojcu, Synowi i Duchowi, ^{g7}

niech będzie chwata ^a **

Ameni ^a

} 2x

* Na podstawie *Vox clara ecce innotat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z *Jutrzní Adwentu*.

** Zmiany tekstu: jasny ^a jakis glos, On nam posyla baranka → jest nam postany Baranek; zlozył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwata za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† Tę strofę w „Risuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrzní Paschy do Wniebowstąpienia*



Dagli abissi della morte p.49

W Z przepastnych głębin śmierci ^a *

Chrystus powstaje zwycięski ^g

razem z dawnymi ojcami. ^{g7}

K Rozbłyska słońce Paschy, ^h

rozbzniewa niebo śpiewem, ^g

radością unosi się ziemia. ^{g7}

W Z przepastnych głębin śmierci ^a

Chrystus powstaje zwycięski ^g

razem z dawnymi ojcami. ^{g7}

K Obok pustego grobu ^h

na próżno czuwa strażnik: ^g

Jezus Chrystus zmartwychwstał. ^{g7}

W Z przepastnych głębin śmierci ^a

Chrystus powstaje zwycięski ^g

razem z dawnymi ojcami. ^{g7}

K O Jezu, Królu nieśmiertelny, ^h

przyłącz do Twego zwycięstwa ^g

we chrzcie odrodzonych. ^{g7}

W Z przepastnych głębin śmierci ^a

Chrystus powstaje zwycięski ^g

razem z dawnymi ojcami. ^{g7}

K Rozpromień Twój Kościół ^h

światłem Twojej Paschy: ^g

rękojmią miłości i pokoju. ^{g7}

W Z przepastnych głębin śmierci ^a

Chrystus powstaje zwycięski ^g

razem z dawnymi ojcami. ^{g7}

W Chwata i cześć Chrystusowi ^h

Ojcu, Duchowi Świętemu ^g

teraz i na wieki wieków. ^{g7}

Ameni Amen! Amen! ^h

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrzní od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi*

da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrzní od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgi Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

De Profundis p.47, (a), c: a^{III}
Dal profundo a te grido p.52, (a)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.
- Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
tylko* u Niego jest przebaczenie.
W Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalnym hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

Jego fundamenty (Ps87)

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a_{II}
Le sue fondamenta p.107, (a), b: a_I

- K** Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!
Przywołam Rahab i Babilonię,
Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
Pan — On sam go stworzył i zbudował!
Matko, matko, miasto Boga! } 2x
Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”;
i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie me źródła”!
I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!
Matko, matko, miasto Boga! } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydzięciokrotne zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał g. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

Mówi nam kim jesteśmy,
mówi nam dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu

W Jest cierpliwý, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego.
On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku
zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,
usprawiedliwia wszystko.**
Zawsze nas broni[†]

W Jest cierpliwý, ...

i uczy nas cierpliwości
wobec naszych grzechów

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refron niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu był: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandonado total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
tвій stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.

W Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

W Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

*„Resucitó” kaže śpiewać te wersety na koniec każdego refronu a nie tylko po ostatnim. (przyj. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

W^g Wystawiajcie Pana
 a^c wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
 K^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana

W^g Wystawiajcie Pana
 a^c wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

K^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.

W^g Wystawiajcie Pana
 a^c wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

Cantad al Señor p.32
 Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

* „Riscuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resuscitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyj. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps95)

Kiko

W^c Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
 nie zatwardzajcie waszego serca.
 K^a Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalmy skatę naszego zbawienia.
 a^c Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
 W^c Jeśli dziś ...
 K^a Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 a^c W Jego rękę są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.

W^c Jeśli dziś ...
 K^a Przyjdźcie, padnijmy na twarze,

zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
 On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 a^c jesteście Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W^c Jeśli dziś ...
 K^a Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 a^c gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
 Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

a^c I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
 nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W^c Jeśli dziś ...

* Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)



Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D III (E)
Se il Signore non costruisce la casa p.150, (E)

K,W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

K,W Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika

synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)



Acclamate al Signore p.7, (e)
Acclamate al Señor p.9, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Przetąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością część należną mu oddajcie.

K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!

* Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyj. red.)

† W nagraniach Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyj. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

Kiko

E

Un germeño brota del tronco de Jesé p.162
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

- W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, c przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie stomą jak wół, g
 Duch mądrości i rozumu, D niemowlę igrać będzie
 Duch rady i męstwa, c na norze kobry, g
 Duch wiedzy i pobożności, c dziecko włoży rękę g
 Duch bojaźni Pańskiej. D do kryjóWKi jadowitego węża. g
- K Nie będzie sądzić z pogłosek, K,W Bo zła nie będzie się już
 D lecz pomoże g więcej czynić. D
- wszystkim uciśnionym. K,W Albowiem poznanie Pana
 Jego słowo będzie różgą c wypełni ziemię. H⁷
 D dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 I tchnieniem ust swoich c korzeń Jessego wzniesie się
 e uśmierci bezbożnika. a jak chorągiew dla narodów H⁷
 Wilk zamieszka z barankiem, c i ludy pójgą za nim z bojaźnią. H⁷
 pantera leżeć będzie z kozłociem, W owym dniu Pan H⁷
 lew i cielę razem paść się będą, c wyciągnie swoją rękę. H⁷
 a mały chłopiec je poprowadzi, c Bo droga się stworzy, * H⁷
 mały chłopiec je poprowadzi. * c droga dla narodów * H⁷
 g którą wskaże Dziewica. g
- W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

Kiko

E

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: f^e
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e_{II}

- K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem * H⁷
 e szukajcie tego, co w górze
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K,W Gdzie przebywa Chrystus, H⁷
 c siedzący po prawicy Boga.
 K,W Dążcie do tego, co w niebie, H⁷
 c nie do tego, co na ziemi.
 D Albowiem umarliście, a
 c i wasze życie, i wasze życie H⁷
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu. H⁷
- W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 e szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 K Gdzie przebywa Chrystus, H⁷
 c siedzący po prawicy Boga.
 K Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie, H⁷
 c wtedy i wy, razem z Nim H⁷
 ukażecie się w chwale. H⁷
- W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
 e szukajcie tego, co w górze.
 D gdzie przebywa Chrystus.
 W Gdzie przebywa Chrystus, H⁷
 c siedzący po prawicy Boga.
 K Gdzie przebywa Chrystus, H⁷
 c siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Riscusito 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitó 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Jesús recorrió todas las ciudades p. 95
Gesù percorreva tutte le città p. 72

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:
- KJW** bo były zmęczone,
bo były zgnębane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i prości jako gołębie,
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
- W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto szuka swego życia
na tym świecie,
utraci je,
utraci je.
A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
odnajdzie je,
odnajdzie je.
- W** nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** Kto słucha was,
ten słucha mnie.
Kto przyjmuje was,
przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga!

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p. 173 (a)
Voi siete la luce del mondo p. 185 (a)

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte
miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte
miasto na górze.
- Nie zapala się też światła
i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
- Niech świeci tak wasze światło
przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luis de Victoria (1548–1611) *Tacet et ammann*
meum. (przyjp. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
 È ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a, III

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuiŝtych
 spływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiŝtej mądroŝci
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedyneŝo,
 źródło wiecznej miłooŝci.

W Amen.

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Immo dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e immo delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu, Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

K,W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięciwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
 a Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
 a co może zdziałać sprawiedliwy,
 a co może zdziałać sprawiedliwy?
 a Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
 c Pan ma swój tron na niebie,
 c Jego oczy są otwarte na świat,
 g Jego źrenice badają każdego człowieka.
 c Bo Pan przenika sprawiedliwych,
 c Pan przenika także bezbożnych,
 c Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 c Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Si me he refugiado en el Señor p.153
 Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

K Jutrenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni chwaly.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne straze go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani

2x

W Wołajcie radośnie,

bo wielki jest wśród nas,

Święty Izraela!

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulknę się,

bo mocą moją i pieśnią jest Pan,

On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie

wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana,

Jego imię wzywajcie,

głoście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, *

bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie,

bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

* Na podstawie *Aurora lucis rubilat*, hymnu paschalnego (przyj. włoski) z IV–V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340–397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

* Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdźwięku pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4–5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jesli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jesli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Křiko

Salve Regina dei celi p.149

- ^a **K** Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś drogę** dla naszego światła.
- ^a **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna słuźebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.
- ^{a~g} **K** I ... I ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś drogę dla naszego światła.
- ^a **W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
^d Witaj, wieczna słuźebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

* *Ave Regina Caelorum*, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risançitò 2023” i za „Resucitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Już idzie mój Bóg Kolęda

Křiko

Già viene il mio Dio p.73

- ^e **W** Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e **K** Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e **W** Już idzie mój Bóg ...
^e **K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu,
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e **W** Już idzie mój Bóg ...
^e **K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
^e **W** Już idzie mój Bóg ...
^e **K** On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan,
Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
^e **W** Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

Witaj Królówo, Matko miłosierdzia

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni

K Już nadchodzi Królestwo

Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo

Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwate,

bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwate,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

K Witaj Królówo, Matko Miłosierdzia, *

życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj! **

Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oředowniczo nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć, †

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abśmy się stali †† godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościołach od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościołach. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od baroko dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnimi wersetami) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katedrą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królówo*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyzp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest poddwojenie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyzp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katedry wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościołach polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrającymi *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyzp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na „f”, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resucitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodie tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangeli* (2), str. 2. (przyzp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

K

El combate escatológico p.53
Vedo i tiei aperti p.173

K Widzę nieba otwarte:*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.

K Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

W On wygniatą, sam wygniatą
w tłoczni**
zapalczywego gniewu Bożego.
K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
W Słowo Boga,[†]
Słowo Boga.

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

I

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

K Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwała?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!

W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
K Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?*

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
prześciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.
Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
„Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)
†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed czterdziestu lat. (przyp. red.)
**Nagrania, „Resucitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Antonio Voltaggio

Canto di Giosuè p.34

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sítowia*.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sítowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Kiko

Llévame al cielo p.107

- KW** Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!
- K** O jakże dobra,
o jakże stodka
była dla mnie miłość Twa,
była dla mnie miłość Twa!
O jakże dobra,
o jakże stodka.*
- W** Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!
- W** Weź mnie do nieba,
weź mnie do nieba,
o mój Panie!
Albowiem umrzeć,
albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą,
przebywać z Tobą!

*W „Risucitò 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

W^a Wezmeń was spośród ludów,^{*}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e

K^{A1} I dam wam serce nowe,^d
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
 i odbiorę wam serce kamienne,^a
 a dam wam serce z ciała.^e

W^a Wezmeń was spośród ludów,^{A1}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e

K^{A1} Umieszczę mego Ducha^d
 w waszym wnętrzu^e
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^e

W^a Wezmeń was spośród ludów,^{A1}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)*

K^{e7} Śpiewajmy na cześć Pana,^f
 śpiewajmy na cześć Pana,^{A1}
 który się okrył chwałą,^{D7}
 chwałą, chwałą.
 — Pogrążył w wodach morza^{g7}
 — konia i jeźdźca jego.^{e7}

W^f Mą mocą i mą pieśnią^{A1}
 jest Pan potężny.^{A1}
 On jest zbawieniem moim,^{D7}
 Bogiem moim,^{g7}
 uwielbiać będę Go.^{g7}
 Pogrążył w wodach morza^{e7}
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
 K^{e7} Pan jest mocarzem wojny,^f
 Jahwe* jest imię Jego;^{A1}
 rydwany faraona^{D7}
 i wojsko nieprzyjaciół^{g7}
 pogrążył w wodach morza.

W^f Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciół powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
 ma ręka ich obtupi.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonęli jak ołów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Pogrążył w wodach morza ...

- K** Błogosław duszo moja Pana, *
błogosław duszo moja wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana Jeruzolima, Jeruzolima.
W Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima, Jeruzolima,
Jeruzolima odbudowana, Jeruzolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane z szafiru i ze szmaragdu, z cennyh kamieni twoje mury, twoje wieże z czystego złota. Twoje place błyszczą rubinem, two ulice złotem z Ofiru, w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew:
- W** Jeruzolima ...
- K** Twoje światło dotrze aż do krańców ziemi, przyjdą do ciebie liczne ludy, mieszkańcy wielu narodów do miejsca, gdzie przebywa two imię, alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Pokolenia radować się będą, wszystkie narody śpiewać ci będą i w niej imię Twego Wybranego będzie na zawsze, będzie na zawsze.
- W** Jeruzolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne; przekłęci, którzy cię niszczą, którzy burzą twoje mury i równają z ziemią twoje wieże. Ale błogostawieni, błogostawieni na zawsze ci, którzy cię odbudowują, ci, którzy cię wznoszą na nowo, ci, którzy cię mikiują, którzy cieszą się z twego pokoju. Bo w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew.
- W** W twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew. Jeruzolima ...
- W** Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: *
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci, pomnąc na swoje miłosierdzie, a teraz wróć do swego odpoczyнку, o, duszo moja.
W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.
- D** } 2x
D Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedzielę i mnie zbawiłeś.
- K** Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.
W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów. Wezmę, podniosę ...
- K** Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły sidła piekieł. Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił. Duszo moja wróć do swego odpoczyнку, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga zyjących.
W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore* (Błogosław duszo moja, Pana) zmieniłono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja, Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i mtekiedy powinien być (np. po Iz 54,4m Paschy) opuszczony. (przyjp. red.)

*Tytuł *Imulzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyjp. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

A 292

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tua luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł znienawidzić.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

Falsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twojego szczęścia.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypęda.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2×
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

208

2023

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 928

(g)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

K Błogostawiony jesteś Panie,*
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogostawione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
w Twojej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
na tronie Twojego Królestwa.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Wszystkie dzieci Pańskie,
błogostawcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Kiko

E

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

40 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1992

117

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Ktiko

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogostawcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i zarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogostawi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogostawi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
 Cántico de los tres jóvenes p.33**W obliczu aniołów** (Ps 138)

Ktiko

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 stawić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy usłyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Davanti agli angeli p.49, (c)
 Delante de los ángeles p.49, (c)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

En una noche oscura p.65, (a)
 II In una notte oscura p.63, (a), h: a

K,W W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wysłałam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.
 był już wyciszony. **K,W** O nocy, coś prowadziła!
K W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, Mięgo z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Mięgo przemienioną.
 W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. o losie szczęśliwy!
K Owej nocy szczęśliwej, Wysłałam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.
 ja nie patrzyłam na nic, **W** O nocy, coś prowadziła!
 bez światła i prowadzenia, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 prócz tego, o nocy, coś złączyła
 które w moim sercu płonęło. Mięgo z miłowaną,
 miłowaną w Mięgo przemienioną.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Spiw duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** Podział ról za „Riscuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Riscuscitò 2023”. (przyp. red.)

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Benedictus p.24, (d)
 Benedictus p.24, (d)

W Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędząc złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,†
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W Błogosławion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W Błogosławion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan. 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Riscuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Riscuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Riscuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszyciwania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się moził?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20,7–18)

- K,W** Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!
- K** Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.
- K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.
- W** Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzniłeś mnie i przemogłeś!
- K** Przekląty dzień, gdy się urodziłem!
Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
- K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
- K** Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie tego ubogiego.
- W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

Me has sedotto, Signore p.119, (a), h : a II
Mi hai sedotto, Señor p.115, (a)

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e^7 . (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resuscit6 2023”. Natomiast „Risuscit6 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: $a^e7 a^e7 f^7 e^7$. (przyj. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscit6 2023”. W „Resuscit6 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

Urí, urí, urí, urá p.164, <a>, c: a_{III}
Urí, urí, urá p.172, <e>

K,W Urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
W urí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
pam pam, pam pam,
pam parapam pam,
la rala la lala la.

K,W Dziecina *małeńka* *narodzi* się,
Dziecina *malusieńka*.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cięślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...
Urí, urí, urí, urá, ...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, <e>, f#: e_{II}
<e>, f#: e_{II}

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

* Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Kiko

Tyś najpiękniejszy (Ps 45)

Kiko

Quando il Signore p.141
Quando el Señor p.43Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello p.181

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przyznosząc
pełne snopy.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przyznosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pogrążeni
są w smutku,
ale gdy zniwują,
wykrzykują z radości.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
twamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przyznosząc
pełne snopy.

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.
W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przydasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąpn na rydwan pełen łaski i blasku.
Kroczone obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tęk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody. **

W Tyś najpiękniejszy ...
K Z pałaców z kości stonlowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

K,W Tyś najpiękniejszy ...
W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodobą się twoja piękność;
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

** W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42–45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to, że mego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

Kim jest ta (Pnp 8. 5–7)

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), c: a_{III}
Chi è colet p.40, (a), h: a_{III}

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasa.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Hiszpański „Resucito” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół

Blagosławieństwa (Łk 6, 20-30.37)



1

Sermón de la montaña p.148, (D); ε: D_{III}

K Podniósłszy oczy

na swoich uczniów,*

Jezus powiedział:

KW Blagosławieni (wy)** , ubodzy,

bo wasze jest Królestwo Boże.

KW Blagosławieni (wy)**

którzy teraz głodujecie,

bo będziecie nasyceni.

K Blagosławieni (wy)**

którzy teraz płacacie,

albowiem śmiać się będziecie.

Blagosławieni jesteście,

gdy was znienawidzą i zelżą

z powodu Syna Człowieczego.

Radujcie się w tym dniu,

wasza nagroda

wielka jest w niebie.

KW Lecz biada wam, bogacze

bo już macie swoją pociechę.

KW Biada wam,

którzy teraz jesteście syści,

albowiem głodować będziecie.

K Biada wam,

którzy się teraz śmiejecie,

bo smuć się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie

będą dobrze mówić o was,

tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K Blagosławcie tych, co wam złoścą.

Módlcie się za tych, co was prześladowają.

KW Temu, kto uderzy cię w policzek

nadstaw także i drugi.

KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,

nie odmawiaj i szaty.

KW Daj każdemu, kto cię prosi,

a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

KW Nie osądzajcie,

KW nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone

KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

KW Nie osądzajcie,

KW nie potępiajcie,

KW przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone.

Ty okryłeś śmierć wstydem

Homilia Paschalna Melitona z Sardes



1

Ti has cubierto de vergüenza la muerte p.160, (d)

KW Ty okryłeś śmierć wstydem,*

Ty wtrąciłeś piekło w żąłobę,

uderzyłeś niegodziwość,

nie sprawiedliwość, pozabawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,

z ciemności na światło, ze śmierci do życia,

spód władzy tyrana do wiecznego królestwa,**

Ty jesteś paschą naszego zbawienia,

W Maryja, Baranka bez zmyzy,

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w Izaaku,

sprzedany w Józefie,

w Mojżeszcu porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,

wyśmiany we wszystkich prorokach.

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,

prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;

potrzebany nocą,

Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†

W Maryja, Baranka bez zmyzy, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony

w „Risuscitò 2020”. Tonacja za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyjp. red.)

**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354.

W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyjp. red.)

† „Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie

połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyjp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

K Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgono p.106

K Kocham Cię, Panie,
 Tyś moją skatą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.
K Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
S Fale śmierci ogarniały mnie,
 przerażały mnie trąby Bellala,
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem
 w sidła śmierci.
S Kocham Cię, Panie, ...
 W Fale śmierci ...

* Nagrania autorskie oraz „Resucito” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscito” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każde śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska Fale śmierci na str. 264. (przyp. red.)
 ** Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwalała na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

K ^{A1}Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie, *
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K W dzień łaski wystucham Ciebie, **
w dzień śmierci wspomogę Ciebie, **
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe! mnie opuścić
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.

Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespojność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyj. red.)

**Zmiany dzień zbawienia → dzień łaski oraz dzień łaski → dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

K ^AO Panie, *
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
W Ty, któryś jest wierny, **
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
w swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie
Twój dobry Duch prowadzi,

Bo nikt żyjący
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi przedko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W swjej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

W swjej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony

w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Kiko

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niiby młody jeleni^{**}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a

W „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^f
niiby młody jeleni^{**}
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście poknięciem w szóstą stronę przez *F* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzania całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Kiko

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2×
K Może Jezus Chrystus,^a
Ten, który umarł,^g
Ten, który zmartwychwstał,^f
Ten, który po prawicy Boga^ε
za nami się wstawia?^ε

K I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,^f
ani żadne inne stworzenie^ε
nie zdoła nas odłączyć od Boga.^ε

W Nie zdoła nas odłączyć,^a
nie zdoła nas odłączyć,^g
nie zdoła nas odłączyć^f
od miłości Boga^ε

K Utrapienie,^a
ucisk czy prześladowanie,^g
głód, czy nagość?^f
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,^ε
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2×
K Utrapienie,^a
ucisk czy prześladowanie,^g
głód, czy nagość?^f

W Kto nas odłączy,^a
kto nas odłączy^g
od miłości Boga?^ε } 2×
K I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,^f
ani żadne inne stworzenie^ε
nie zdoła nas odłączyć od Boga.^ε

W Nie zdoła nas odłączyć,^a
nie zdoła nas odłączyć,^g
nie zdoła nas odłączyć^f
od miłości Boga^ε

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)

Ktiko
El lagarero p.56

KW Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?

Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

K To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.

W Dlaczego szkarłatna jest twa szata?

Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?

K Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.

Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.

W I wtedy moje ramię Minie ocalało,
moja siła, moja siła Minie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.

Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.

W Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

Il pigiatore p.89

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Ktiko
Te he manifestado il mio peccato p.159

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem,
winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mego grzechu.

W Tobie Panie, ...

*Tytuł polski *Ten, co wygnata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Przywrócono tytuł sprzed czterdziestu lat.
W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

(przyj. red.)

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił

i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmucilem?

K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
to Ja wywiodłem cię z Egiptu,

a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

W Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Agios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

áγιος ισχυρός, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

áγιος ἀθάνατος, *áγιος ἀθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεῖσον ἡμᾶς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

W Ludu mój, ludu ...

1 Popolo mio p.138, (e), f#: e_{II}
Imperios p.93, (e)

W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowalem,
jak Ja was umiłowalem.

jak Ja was umiłowalem,
jak Ja was umiłowalem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpiern znenawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K niech będą jedno w Nas,

KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

KW To jest moje przykazanie,

KW abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

} 2x

1 Este es el mandamiento mio p.72, (a)
Questo è il mio comandamento p.144, (a), b: a_I

*Tytuł włoski *Lamentati del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Así habla el amén p.20
Cosí parla l'Amén p.47

- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić^e
z ust moich.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,^g
a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
godny współczucia,^e
ubogi, ślepy i nagi.
- K Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy^e
abyś mógł^e przejrzeć.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy^{D7}
i nawróć się,^e
słuchaj mojego głosu.
- K Oto stoję przed drzwiami i pukam,^g
jeśli ktoś usłyszy mój głos^{D7}
i drzwi otworzy,^{H7}
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszczał, a on ze Mną.^e
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Magnificat (Łk I, 46–55)

Magnificat p.108
Magnificat p.113

- W Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^e
Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^e
Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^e
K Oto teraz mnie błogosławić będą^e
wszystkie pokolenia ziemi.^A
W Oto teraz mnie błogosławić będą^e
wszystkie pokolenia ziemi.^A
K Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszechmogący,^e
Jego Imię jest święte.^A
W Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszechmogący,^e
Jego Imię jest święte.^A
K Okazuje moc ramienia swego^e
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
W Okazuje moc ramienia swego^e
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
- K Możliwość^D
wywraca trony,^e
a wywyższa uniżonych.^A
W Głodnych nasycę^D
swoimi dobrami,^e
a bogaczy odprawia z niczym.^A
K Podnosi swego sługę Izraela,^e
pomny na swoje miłosierdzie.^A
W Podnosi swego sługę Izraela,^e
pomny na swoje miłosierdzie.^A
K Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^e
W Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^e
W Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^e
Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^e
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^e

- W ^Ź Maria de* Jasna Góra, **
Mater abscondita
et* semper sollicita,
^a Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
^Ź Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
^a Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.
^e Powstań tak jak Debora,
^a zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.
W ^Ź Maria ...
^e K Niewiasto niebieska,
^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
W ^Ź Maria ...

*Zmartwychwstała Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyjp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyjp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyjp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyjp. red.).

- K ^e Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisza mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świętym orszaku.
K ^e Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W ^{f#} Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K ^{f#} Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:
^Ź On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W ^{f#} Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
^a a jeszcze Go będziesz chwalić.

- K ^e Ileż razy mówiłem: „Moja skąpo, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,
pieśń świętą na mojej gitarze.

^e Czemu się smucisz ... ^{f#} Zaufaj Bogu, ... ^{f#} Bowiem On ... ^{f#} Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (a1-ima ni-a) przez włoski (a-ni-ima ni-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-^{du}-^{szo} mo-ja. (przyjp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia używajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie* (J 2, 1–10)

Kiko

María, casa di benedizione p.114, (a); cf: a_V
María, casa de bendición p.109, (d)

- W** Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku* ziemski Pokornego.
- K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.
- W** Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czyniłaś wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.
- W** Zwycięstwo*, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

* Akordy poprawione za śpiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrúpta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Riscuscitò”. (przyp. red.)

(D)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

①

Maria, piccola Maria p.118
Maria, pequena Maria p.113

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tys tchnieniem Ducha Bożego.

Tys krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tys jest „owym
miejszem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.

Tys jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwata.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
taszkę w Jego oczach.

To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,

lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tys jest obłokiem,
który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,

który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejszem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
taszkę w Jego oczach.

To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,

lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

(a), c#: a_{IV}, (d#: d_I)**Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną**

Kiko, Efraim Abileah

①

D Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efranima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Niepójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginalnego hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zniemiono w „Zmarły chwiał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

*Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrumpa*, San

Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucito 2023” mamy: *“Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reñición; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, co po polsku znaczy: Tys jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tys jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana.* (przyj. red.)

Shlom-lej Mariám p.149
Shlom Lech Mariám p.157**K,W** Szlom lech Mariám*

Maliat tai buta

Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski

Pan, Pan jest z Tobą.

Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.**W** Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...**K** Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypetnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...Maria, madre del camino ardiente p.112
Maria, madre del cammino ardente p.116**K** Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x**W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjąłś nas.

Matko drogi gorejącej,

pod krzyżem przyjąłś nas.

Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Šzin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kiko

①

Maria, madre della Chiesa p.117
Maria, madre de la Iglesia p.111

K Niewiasto, oto Twój Syn,*

W Maryjo, Matko moja ...

Niewiasto, oto Twój Syn,

K A wtedy† przyszli żołnierze,

oto Twój Syn,

a widząc, że już umarł,

oto Twój Syn!

nie tamali† Mu nóg,

Oto Twoja Matka,

ale jeden z żołnierzy†

oto Twoja Matka.

włóczył przebił mu bok

W Maryjo, Matko moja,

i natychmiast wypłynęła

Maryjo, Matko nasza,

krew i woda,

przyjdź i zamieszkał ze mną,**

krew i woda.

wędź do domu mego

W Maryjo, Matko moja,

i naucz nas kochać Twego Syna,

Maryjo, Matko nasza,

tak jak Go kochałaś Ty,

jestes Matką Kościoła,

i naucz nas kochać Twego Syna,

on rodzi się z boku Chrystusa:

tak jak Go kochałaś Ty.

Oblubienica — nowa Ewa.

K „Pragnę, o jak pragnę,

On rodzi się z boku Chrystusa:

wszystko się spełniło,

Oblubienica — nowa Ewa.

wszystko się spełniło,

Maryjo, Matko moja ...††

wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiany potem → wtedy; złamali → lamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resucitó” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,

Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,

a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie

ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,

ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Szcześnie dla czlowieka (Ps 128)

- K,W** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
 szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Matzonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.
- K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
 abys zobaczył pomyślność Jeruzalem!
 Abys zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka,
 co boi się Pana;
 szczęście dla człowieka,
 który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Riscusito” je zagubił. (przyp. red.)

Mesjasz, lew, by zwycięzać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

- W** Mesjasz, lew, by zwycięzać,
 stał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x
- K** Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostawił swoją krew }
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**
- W** Mesjasz, lew, by zwycięzać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
- K** I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.
- W** Mesjasz, lew, by zwycięzać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesías, leone per vincere p.85
 II Messia, leone per vincere p.85

*Na podstawie *In Apocalypsin (Kommentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavonensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (–454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI*. Przepis wycofano w „Resuscitò 2023” (przyp. red.).

Milosierdzia, Boze, miłosierdzia (Ps51)

Ktiko



Misericordia mia, misericordia p.121, (e) Misericordia p.118, (d)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyszć mnie z grzechu mojego.
Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twójgo zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Będę błądzącym
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnił mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie stawić
Twoją sprawiedliwość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi taskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę:
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłosci). (przyyp. red.)
** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Ktiko



Stabat Mater Dolorosa p.162, (d) Stabat Mater Dolorosa p.156, (a)

- K,W** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa*
dum pende[ba]t fili[us].
- K** Duszę jej tak wzdychając**
zasnuconą, bolejącą
przebieł miecz.
- W** Stabat Mater ... †
- K** O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pende[ba]t fili[us].
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pende[ba]t fili[us].
- K** Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy, daje swego Ducha!
Stabat Mater ... †
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogosławioną matkę
daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
- K** Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
Stabat Mater ... †
- W** Amen, amen, amen!†

* „Risuscitò 2023” zejście akordami g7g7e7 robi na barowy. (przyyp. red.)

** Tymczasowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopo de Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrąpowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffla z brewiarza, str. 284. (przyyp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyyp. włoski)

†† „Resuscitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d6), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorruppta* (2010). Na włoskim nagraniu z Kasset *Marta, piccola Marta* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e7. „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” zmienił tonację i ma g7, bez związku z nagraniem. (przyyp. red.)

‡ „Resuscitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

- W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2x
 jak dobry jest Pan.
- K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
- Będę chlubił się w Panu,
 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2x
 jak dobry jest Pan.
- K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 wystawiajmy razem Jego Imię.
- Szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2x
 jak dobry jest Pan.
- K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
- Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2x
 jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Miłuję Pana (Ps 116)

- K,W Miłuję Pana, albowiem słucho*
 krzyku mojej modlitwy.
- Nakłonił* ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
- K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wzywałem imienia Pańskiego:
- „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
- W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku.
- K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt niezczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
- Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wysłuchał?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
- W Powróć, duszo moja ...

Amo al Señor p.18, (D)
 Amo il Signore p.16, (G)

*W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resuscitò” Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)
 **Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–7)

Ktżo

①

Viene el Señor p.170, (e), f.º: e II
(p) > 878, (e), f.º: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^d
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^d } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,^g
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;^d
domowi Twemu przystoi świętość,^g
domowi Twemu przystoi świętości!^d

W domowi Twemu przystoi świętości!^d
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^g
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^d } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,^d
i uczynił nas królestwem kapitańskim,^g
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,^g
przez wszystkie wieki wieków,^d

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^g
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^d } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,^d
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,^g
także ci, [fakżeł]* ci, co Go przebodli,^g
wszystkie narody całej ziemi!^d

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,^g
przepasany mocą, obleczony w chwałę.^d } 2x

... kontynuacja: Sekwencja na Boże Ciało

W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

K Dogmat dan jest do wierzenia,^a
Że się w Ciało chleb przemienia,^a
Wino zaś w Najświętszą Krew.^e
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,^d

Serca żywa krzepi wiara^a
Porządkowi rzeczy wbrew.^e

W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

K Pod odmiennych szat figurą,^a
W znakach różnych, nie naturą,^a
Kryje się tajemnic dziw.^e

Ciało strawą, Krew napojem,^d
Cały jednak z Bóstwem swoim^a
W obu znakach Chrystus żyw.^e

W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

K Przez biorących nie tamany,^a
Nie pokruszon, bez odmiany,^a
Cały jest w tej uczcie bran.^e

Bierze jeden, tysiąc bierze,^a
Ten, jak tamci, w równej mierze,^a
Wzięty zaś nie ginie Pan.^e

W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,^a
Dobry Jezu, prosim Ciebie,^a
Ty nas paś i broń w potrzebie,^a

Ty nam dobra okaż w niebie,^e
Kędy jest żyjących raj.^e
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła^d
Ty nas karmisz z Twego stoła,^a

Tam gdzie uczta trwa wesoła,^a
W gronie niebian nasze czoła^a
Na Twe łono skłonić daj.^e

W Oto chleb Aniołów błogi,^a
Dan wędrowcom pośród drogi,^a
Synów wraca w Ojca progi.^e

*Zmarnotrychwał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

Kiiko

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et canticis*.

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

Roberto Rendé

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (c), Eb: c_{III}
Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (c), Eb: c_{III}

K Naród kroczący w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami krainy mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się przy dzieleniu łupu.
W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)

No está aquí, resucitó p.120, (e), D: e II
Non è qui, È risorto! p.125, (e), D: e II

K Po upływie szabatu
o świecie pierwszego dnia tygodnia

K Idźcie szybko
powiedzieć Jego uczniom:

Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.

On powstał z martwych!

A oto powstało

On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!

wielkie trzęsienie ziemi

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Anioł Pański zstąpił z nieba,

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

odsunął kamień

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

i powiedział niewiastom

K „Idźcie szybko

„Nie bójcie się!

powiedzieć Jego uczniom:

Wiem, * że szukacie

On powstał z martwych!

Jezusa Ukrzyżowanego.

a teraz was wyprzedza do Galilei,

K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!**

tam Go ujrzycie.”

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Sama na sam

Sola a Solo p.150
Sola a Solo p.155

K Sama na sam*
pod krzyżem,

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,**

Matko, wieżo przeniknięta.**

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo

naszej słabej wiary.

W Sama na sam†

Matko, pełna Boga,

módl się za nami

bo jesteśmy grzesznikami.

* W tym akordzie słychać e i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” E7) ale e7 (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana własnie kwinta. (przyjp. red.)

** „Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całość. (przyjp. red.)

* Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, niuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyjp. red.)

** Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyjp. red.)
† Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6. x3; i ponownie pierwsza pusta (przyjp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyjp. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: **K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Siądź po mojej prawicy, **G#**
 aż położę twych nieprzyjaciół **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy **G#**
 rozpościera Pan z Syjonu: **E**
 „Panuj pośród swoich wrogów, **E**
 panuj pośród swoich wrogów. **E**
 Z łona jutrzeńki **G#**
 jako rosę cię zrodziłem, **E**
 z łona jutrzeńki **E**
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego: **E**
 „Siądź po mojej prawicy, **G#**
 aż położę twych nieprzyjaciół **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego: **E**
 „Siądź po mojej prawicy, **G#**
 aż położę twych nieprzyjaciół **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy, **E**
 jak podnózek pod two stopy”.

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz53, 2-7)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **C** **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz. **C**
 nie ma w Nim żadnego blasku, **a** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. a**
 aby na Niego popatrzeć, **G#** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. G#**
 ani wyglądu, by się nam podobał. **C** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. C**
K Wzgardzony, **C** **K** Lecz On wzięt **C**
 przez ludzi odepchnięty, **a** **na siebie wszystkie nasze grzechy, a**
 mąż boleści **C** **lecz On wzięt C**
 z cierpieniem oswojony. **a** **na siebie wszystkie nasze bóle. a**

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. **C** **W** Każdy z nas **G**
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. **a** **obrócił się ku błędnej drodze. G**
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. **G#** **Udręczony, C**
 Przed Nim zakrywa się swą twarz. **C** **lecz sam dał się gnębić, a**
 ust nie otworzył, **C** **ust nie otworzył,**

K Udręczony, **a** **jak baranek wiedziony na zabicie. a**
 poczytany za nic, **C** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. C**
 wzgardzony, **a** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. a**
 przez ludzi odepchnięty, **C** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. G#**
 mąż boleści **C** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. C**
 z cierpieniem oswojony. **a** **Przed Nim zakrywa się swą twarz. C**
K Udręczony! **C** **K** Udręczony! **C**
 Udręczony! **C** **Udręczony! C**
 Udręczony!* **C**

No hay en él parecer p.121
 Non c'è in lui bellezza p.124

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

- K Nie umrę, nie,* } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana! }
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie. }
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał! }
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*** }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Izraela:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi dom Aarona:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:* }
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* }
 K^r W udręce wołałem do Pana. }
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. }
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? }
 K Pan jest ze mną, }
 W mój wspomóżyciel. }
 W *Stawię czoła moim wrogom.* }

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)
 Non moriré p.126, (e)

- W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 La-la laj-laj La-la laj-laj.*
 La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.
 K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
 W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
 W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
 W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
 Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
 nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
 ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
 K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
 W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**
 W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
 Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e_{III}
 Vantós ya, pastores p.165, (e)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*

Pochodzą od innych wersów psalmu. (przyj. red.)

**Pręgiemny wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

*„Riscuscito 2023” poddało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Riscuscito 2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersetem pieśni przez „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Riscuscito 2023” i za „Riscuscito”. (przyj. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K,W ^a ^F ^D Rozciągnąłem moje ręce,*
^F rozciągnąłem moje ręce
^F i modliłem się do Pana,
^F modliłem się tak jak Pan.

K ^E ^D Abba, Ojczy mój, ^F ^G Abba, Ojczy mój,
^F W Twoje ręce powierzam ducha mego.
^F W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W ^a ^F ^D Rozciągnąłem moje ręce,
^F rozciągnąłem moje ręce
^F i modliłem się do Pana,
^F modliłem się tak jak Pan.

K ^D ^F ^G Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
^F i trzema wyprostowanymi,
^F drzewo wywyższone,
^F drzewo wywyższone.

W ^a ^F ^D Rozciągnąłem moje ręce,
^F rozciągnąłem moje ręce
^F i modliłem się do Pana,
^F modliłem się tak jak Pan.



Extiendo mis manos p.74, (D)
 Ho steso le mie mani p.84, (D)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K ^e Nie umrę, nie, } 2x
^e W lecz będę żył }
K ^e i ogłaszał } ^{H⁷} wielkie dzieła Pana!
K ^e Ukaraj mnie. } 2x
^e W Ukaraj mnie. }
K ^e Ale mnie } ^{H⁷} na śmierć nie wydał!
K ^e Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
^e W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu. } ^{H⁷}
K ^e Oto jest brama Pana, } ^{H⁷} przez nią wchodzi sprawiedliwi.
^e W ^e Dziękuję Ci składam,
^e że mnie wysłuchałeś, } ^{H⁷}
^e W że stałeś się moim zbawieniem. } ^{H⁷}
K ^e Kamień odrzucony przez budujących,
^e W stał się kamieniem węgielnym. } ^{H⁷}
K ^e Oto jest dzieło Pana, } ^{H⁷}
^e W cudem jest w naszych oczach. }
K ^e Oto jest dzień, który Pan uczynił,
^e W radujmy się w nim i weselmy! } ^{H⁷}
K ^e Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
^e W daj, Panie, Twoje zwycięstwo! } ^{H⁷}

K ^g Błogosławiony Ten, który idzie
^e w imię naszego Pana.
W ^e Błogosławimy Wam } ^{H⁷}
^e z domu Pańskiego, } ^{H⁷}
K ^e Pan, Bóg jest naszym światłem.
^e W Ustawcie orszak z gałązkami } ^{H⁷}
^e zielonymi aż do rogów ołtarza.
K ^e Jesteś moim Bogiem, } ^{H⁷}
^e więc Ci dzięki składam,
^e W Jesteś moim Bogiem, } ^{H⁷}
^e wielbić pragnę Ciebie.
K ^e Wystawiajcie Pana,
^e bo jest dobry, } ^{H⁷}
^e W miłosierdzie Jego trwa na wieki. } ^{H⁷}
K ^e Nie umrę, nie, } 2x
^e W lecz będę żył } ^{H⁷}
K ^e i ogłaszał } ^{H⁷}
^e wielkie dzieła Pana!
K ^e Ukaraj mnie. } 2x
^e W Ukaraj mnie. }
K ^e Ale mnie } ^{H⁷}
^e W na śmierć nie wydał! } ^{H⁷}

Niebiosa, deszcz z góry spuście (1z 45, 8)



Oh cielos, lloved de lo alto p.123

O cieli, pioveve dall'alto p.128

W Niebiosa, deszcz z góry spuście; o chmury, Świętego ześlijcie. O ziemió, otwórz się ziemió i Zbawiciela daj.	K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy piętami, nikt nas nie uwalnia: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuście ...
K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyży: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuście; o chmury, Świętego ześlijcie. O ziemió, otwórz się ziemió i Zbawiciela daj.	K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuście ... K Jesteśmy tżami, nikt nas nie osusza: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuście ...

Resurrexit (J 11, 25-27)

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.* Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki, nie umrze na wieki. W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ... K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?*** Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat. W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. W La la la la la, La la la la la la la la, La la la la la la, La la la la. Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit. Gloria, Gloria, Gloria, Gloria. W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja.	Resurrexit p.145 Resurrexit p.143
--	--------------------------------------

*Scenariusz według włoskiego „Risuscito 2023”: różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.
- W Radujcie się ...
- K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniwech obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.
- W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
Esultate, giusti, nel Signore p.63

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

- K Niech błogostawiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.
W Byśmy byli
- K Niech błogostawiony ...
W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
W Nim także i my,
gdymy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.
W Byśmy byli ...

Bendito sea Dios p.29
Benedetto sia Iddio p.22

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Ktiko

K Panie, Panie, Jezul!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezul!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego służy,

przyjdź, o Panie Jezul!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezul!

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)

Ktiko

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,*
nosząc na sobie oręż światełości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,

przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,

lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,

mieście przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,

gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,

a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

bo On jest Panem,

bo On powróci, bo On powróci

i zabierze nas ze Sobą.**

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,

Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Rivestitevi dell'armata di Dio p.147, (d) Las armas de la luz p.102, (a)

Liegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a) Giunga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a1

*W „Resuscitatio 2023” ten fragment **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze**. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światełości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
Węźcie moje jarzmo na siebie,
 i uccie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

Porque mi yugo es suave p.135, (C), E; III
 Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7)

K,W Zaśpiewajcie Bogu,*
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
 wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obłokach.
K „Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem:
 Bowiem Ojcem jest dla sierot
 i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg.
 Tym najbiedniejszym
 daje mieszkanie w swoim domu
 i uwieczonych On uwalnia z radością.
W Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!
W Zaśpiewajcie Bogu,
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
 wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obłokach.
K „Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem:
 Bowiem Ojcem jest dla sierot
 i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg.
 Tym najbiedniejszym
 daje mieszkanie w swoim domu
 i uwieczonych On uwalnia z radością.

Cantad a Dios p.31
 Soga Dio p.161

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącłatce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

<p>W ^a Potem wielki znak* ukazał się na niebie, Niewiasta, ^g Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, ^f cierpiąc bóle i męki rodzenia.</p>	<p>K I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi. Także Smok i jego aniołowie stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli, i nie było już dla nich** miejsca w niebie.**</p>	<p>W Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz</p>
<p>W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie ...</p>	<p>I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i jej** Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.</p>	<p>W Potem wielki znak ukazał się na niebie ...</p>

Una gran señal apareció en el cielo [eliminata 2023], (a), h: a_{II}
Una gran señal p.163, (a)

<p>KMI ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico, ^e przyjdź* z Libanu, przyjdź! ^e Twoim wieńcem będą ^D szczyty górskie, ^e wysokie szczyty Hermonu. ^e Serce mi zraniłaś, ^D serce mi zraniłaś, ^e siostra ma oblubienico. ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,** ^e przyjdź z Libanu, przyjdź!</p>	<p>W Szukałam miłości mego życia, ^a szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!</p>	<p>W Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!</p>
<p>KMI Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołąbico, przyjdź! Bo oto zima już przeminała,[†] śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana,** przyjdź gołąbico, przyjdź!</p>	<p>KN Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu,**</p>	<p>KN Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.</p>
<p>W Szukałam miłości mego życia, ...</p>	<p>W Szukałam miłości mego życia, ...</p>	<p>W Szukałam miłości mego życia, ...</p>

Vn del Libano p.179
eni dal Libano p.166

K I inny znak się ukazał na niebie:
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma i dziesięć rogów.
I stanął Smok przed Niewiastą,
Niewiastą, która miała porodzić,
aby pożyć jej Syna, gdy się narodzi.**

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)

**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”! (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Cantì del annunzio neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zwrotek „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienili na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiącletki (PnP 2.11). (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Czwłowieczy (Ap 22, 17nn)

Kłiko

K

Ven, Hijo del Hombre p.168
Veni, figlio dell'Uomo p.180K Przyjdź, Synu Czwłowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!K W Vieni, * Figlio dell' uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*

KW Przyjdź, * słuگو ubogich!*

Przyjdź, * Panie Jezu!*

K Duch Święty mówi: Przyjdź!

Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

KW Przyjdź, * miłości moja!*

Przyjdź, * Panie Jezu!*

KW Ciszka. * Tyś jest tym ogniem! * **

Przyjdź, * Panie Jezu!*

K Oblubienica mówi: Przyjdź!

Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

KW Vieni, * Figlio dell' uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*Ven, * Hijo del Hombre*
Ven, * Señor Jesus!*Viens, * Fils de l'Homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*Come, * Son of the Man*
Come, * Lord Jesus!*Приди, * Сын Человеческий* †
Приди, * Господь Исус!*Przyjdź, * Synu Czwłowieczy*
Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ...

Panie ... * Panie ... * Przyjdź ...

Panie Jezu!

Panie Jezu!

Panie Jezu!

Panie Jezu!

Panie Jezu!

Panie Jezu!

Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitō” jako Calma, tū este fuego pojavil się dopiero we włoskim „Risuscitō 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Ciszka. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitō” po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisza, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

... kontynuacja: Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)

W Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.K Kiedy* Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, udał się na wojnę*
przeciwko reszcie jej potomstwa:tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.W La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...
W Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luzW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la laW La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitō”, w „Resuscitō” od razu La la la... (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15-17)



Noli me tangere p.123, (c)
Noli me tangere p.122, (c)

- K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
- Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? ^D
- Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz? ^A
- W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty, ^D
- Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty, ^A
- powiedz mi, gdzie Go złożyłeś, ^A
- ^E a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go. ^A
- K Mario! ^d
- W Rabbunii ^a
- K Mario! ^d
- W Rabbunii ^a
- W Rabbunii! ^A
- K Noli me tangere, nie dotykaj mnie, ^A
- bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca. ^G
- KJW Lecz idź ogłosić moim braciom, ^a
- K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^E
- Boga mego i Boga waszego, ^f
- W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^d
- Boga mego i Boga waszego; ^a
- K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^E
- Boga mego i Boga waszego; ^f
- W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †
- K Mario ... ^d

Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus*



Veni Creator p.181
Veni Creator p.169

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, * ^a
- nawiedz nasze umysły, ^a
- napełnij Twoją miłością, ^G
- serca, które stworzyłeś. ^a
- K O słodki Pocieszycielu, ^G
- darze Ojca najwyższego, ^a
- wodo żywa, ogniu, miłości, ** ^G
- święte duszy namaszczenie. ^a
- W Palcu ręki Boga, ^G
- obiecany przez Zbawiciela, ^a
- ześlij Twoich siedem darów, ^G
- wzbudź w naszych sercach słowo. ^a
- K Bądź światłem dla rozumu, ^G
- płomieniem palącym w sercu, ^a
- ulecz nasze rany ^G
- balsamem Twojej miłości. ^a
- W Bron nas od nieprzyjaciela, ^G
- przynieś nam w darze pokój, ^a
- Twoje zwycięskie prowadzenie ^G
- niech nas zachowa od złego. ^a
- K Światło wiekuistej mądrości, ^G
- odstoń nam wielką tajemnicę ^a
- Boga Ojca i Syna ^G
- zjednoczonych jedną miłością. ^a
- W Amen. ^G

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktynski, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vespri dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyyp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyyp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyrażnie rozdzielone, gdyż inaczej niezrozumiałość przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przecinek-miłości*). Ktiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdroj żywy, miłość, ognia* zaś albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Zródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczałoby zamiast wołacza użyć narzędnika: Tyś darem Ojca najwyszego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyyp. red.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)
**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyyp. red.)
†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K** Przybywam by zgromadzić*
 przybywam by zgromadzić
 wszystkie narody
 wszystkie narody.
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
W Przybywam by zgromadzić** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
W Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Resucitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

- K,W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.
K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.
W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
K Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Paolo Rita

Oh Dio, tu sei il mio Dio p.130
Oh Dios, tñ eres mñ. Dios p.125

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^f
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^d
ziemia zeschła i spalona,^a
ziemia zeschła i spalona,^f
nie ma wody.^a
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.
- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^f

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Kiko

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojczyźnie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** O świętości błoga
napelnij nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

Veni, Spiritu Santo p.155
Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo p.167

* Tytuł polskiej Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty) zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrytyk o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkami tłumacza. (przyyp. red.)

** Veni Sancte Spiritus to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielię Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyyp. red.)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków**Kiko, tradycyjna*

E

K Pragnę pójść matko*
 do Jeruzalem, Jeruzalem,
 by spożywać ziola,
 aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
 W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tę ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce
 całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
 abym nasycił nimi me pragnienia;
 to są pragnienia przyjaźni,
 to są pragnienia łagodności,
 to są pragnienia,
 to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
 już tę ścieżką pielgrzymuję,
 już na ścieżce
 całego świata, całego świata.
 W La la, la la la la la la la.
 La la, la la la la la la la la la,
 la la la la la la la la la la la la la la.
 W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
 Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)**O Jezu, miłości moja***Kiko*

K W O Jezu, miłości moja,
 jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!
 K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś zółć do picia ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
 W O Jezu ...
 K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
 abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
 W O Jezu ...
 Siebie samego całego mi oddałeś.

Oh Jesús, amor mío p.126
 O Gesù, amore mio p.131

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

Ktiko

E

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (a), (d), e : d II
<a>, c' : a, III

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt

potwierdzasz swą potęgę, o Panie,

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,

na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,

czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?

A jednak, a jednak*

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,

chwatają i czcią go uwieńczyłeś,

poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

Powiedźcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Ktiko

K Powiedźcie zatwożonym w sercu,

powiedźcie to, powiedźcie to ubogim:

odwagi, nie bójcie się,

wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.

I wtedy otworzą się oczy ślepych,

będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,

zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,

droga zbawienia,

droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,

W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, niestniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tyśiąc-
latce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując*
nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)

Pośrodku wielkiego tłumy

(Łk 8, 42–48)

①

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- K,W** ^a Pośrodku wielkiego tłumy **K,W** „Córko, twoja wiara, ^g twoja wiara cię zbawiła!”
^ε między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy
- K** „Kto Mnie dotknął, ^g ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^g ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
kto Mnie dotknął?” ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
rzekł Chrystus, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
i zatrzymał się. ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta cała drżąca, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta cała drżąca, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
który przyszedł,** aby cię zbawić.” ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
i cierpię na upływ krwi, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
bo jestem kobietą nieczystą ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
i cierpię na upływ krwi. ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^ε ^a między tymi wszystkimi ludźmi,
upływ krwi zatrzymał się”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodii pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

(Ps 6)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159

- K,W** ^{F#} ^g O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{F#} ^g O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
^g i nie karz w swej zapalczywości. ^{F#} ^g i nie karz w swej zapalczywości.
- K** ^h ^A ^{F#} Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; ^A ^{F#} Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
^h ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości. ^A ^{F#} ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
- K,W** ^g ^A ^{F#} Strwożona cała jest dusza moja, ^A ^{F#} Strwożona cała jest dusza moja,
^A ^{F#} a Ty, o Panie, jak długo jeszcze? ^A ^{F#} a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** ^g ^{F#} ^{F#} Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.* ^{F#} ^{F#} Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*
- K** ^g ^A ^{F#} Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie. ^A ^{F#} Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- K,W** ^A ^{F#} Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni. ^A ^{F#} Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K,W** ^{F#} ^g ^A Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały. ^{F#} ^g ^A Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.
- W** ^{F#} ^g ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{F#} ^g ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
^g i nie karz w swej zapalczywości. ^{F#} ^g i nie karz w swej zapalczywości.
- K** ^h ^A ^{F#} Wycieńczyły mnie moje jęki, ^h ^A ^{F#} Wycieńczyły mnie moje jęki,
^A ^{F#} każdej nocy zraszam łzami moje łozę; ^h ^A ^{F#} każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
^g ^{F#} moje oczy wypłakuję w smutku, ^{F#} ^g ^{F#} moje oczy wypłakuję w smutku,
^e ^{F#} starzeję się pośród wielu wrogów.** ^{F#} ^e ^{F#} starzeję się pośród wielu wrogów.**
- K** ^A ^{F#} Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, ^A ^{F#} Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
^A ^{F#} bo Pan słyszy mój lament, ^A ^{F#} bo Pan słyszy mój lament,
^A ^{F#} bo Pan przyjmuje moją modlitwę. ^A ^{F#} bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- W** ^{F#} ^g ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie ^{F#} ^g ^{F#} O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
^g i nie karz w swej zapalczywości. ^{F#} ^g i nie karz w swej zapalczywości.

* Pomimo korekt w „Resuscitò 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” zmienił invecchiò fra tanti nemici (wrogów) na invecchiò fra tanti opressori (ciemieżców); Tysiąclátka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyp. red.)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)



Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościen twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówił Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięćuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)



Consolat a mi pueblo p.41
9f-d opodl il mio popolo

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,

mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K O! woła głos na pustyni,
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,

On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jeruzolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.

*Zmiana naraz → jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczzonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umart też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K ^E ^A Oto Ja niebawem przyjdę,
^E ze mną idzie ma zapłata,
^H którą dam każdemu
^E według czynów jego.
^{E7} Jestem Alfa i Omega,
^A jestem Pierwszy i Ostatni,
^H jestem Pierwszy i Ostatni,
^E Jam Początek, Jam Koniec.

W ^{E7} ^A Błogosławieni,
^E którzy płuczą swe szaty,
^H aby otrzymać prawo
^E do drzewa życia. } 2x

K ^{C#} Jam jest
^{f#} Dawidowy korzeń i potomek.
^{C#} Jam gwiazda
^{f#} ^E świecąca poranna.

W ^{E7} ^A Błogosławieni,
^E którzy płuczą swe szaty,
^H aby otrzymać prawo
^E do drzewa życia. } 2x

Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)*

Ktiko

KW Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

He agni mi serwo p.59
Ecco qui il mio servo p.81

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,

knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Panie, pomagaj mi

Ktiko

KW [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
KW ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,

otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
K ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Senor, ayúdame a no dudar de ti p.146
Signore, aiutami, Signore p.158

(TE)

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

* Tytuł polski *O Panie usposmagaj mnie*, o *Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylaba nuta w przedtaktce. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzuczone *O*, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyj. red.)

** Pieśń Ktiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyj. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
- W** narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
- narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
- W** śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
- śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d),
Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a), c: a_{III}

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,* }
czego mam się lękać? }
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
W Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

*W „Resucitó 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

*Występuje tylko w „Risuscitó”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitó” ten sam psalm w kompozycji Kiiko: *Ukrij mnie*, str. 290. (przyp. red.)

Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)*Ktiko
ᐱᐱᐱᐱEl Señor me ha dado p.61
Il Signore mi ha dato p.62K Pan podarował mi
język uczenia,

abym mógł nieść strudzonemu

jakieś słowo pocieszenia.

Poranek po poranku

budzisz moje ucho,

abym umiał słuchać,

jak uczeń.

W Pan Jahwe,

Pan Jahwe,

Pan Jahwe

otworzył mi ucho.

K Dłatego ja,

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

Podatem mój grzbiec tym,

którzy mnie bili.

W A Ja,

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

K Podatem moje policzki tym,

W A Ja,

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

K Nie zastoiłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.

Albowiem już wiedziałem,

że przyjdiesz mi z pomocą,

dlatego uczyniłem

moje oblicze twarde jak skała:

bo byłem pewny,

że Ty mnie będziesz

podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,

jeśli jesteś blisko,

jeśli zbawiasz,

kto ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomogasz,

jeśli mi pomagasz,

jeśli zbawiasz,

kto potępi mnie?†

K Wy wszyscy, którzy

boicie się Boga,

słuchajcie głosu Jego sługi:

jeśli ktoś jest w ciemnościach,

niech pokłada ufność w Nim,

niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteście ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16.33.34)*El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
Il Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: eIIKW Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
zwiastunów niezmiernie zastępy;

a królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,

a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,

a pomiędzy zagrodami owiec

pokrywają się srebren

skrzydła gołębic,

a jej pióra odbłaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg

na górę,

na górę cieniłą.

na górę cieniłą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
hymny, śpiewajcie,**

a Pan przemierza niebios,

niebios odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,

Jego głos,

Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

W Pan potężny ...

*Na melodie tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodie Jutrzeni*, str. 32 nr 6. (przyj. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za pl.. (przyj. red.)

6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 91 do 322 śpiewnika, razem 236 stron A5 na 59 kartkach (118 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 803-920



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

*Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.*
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

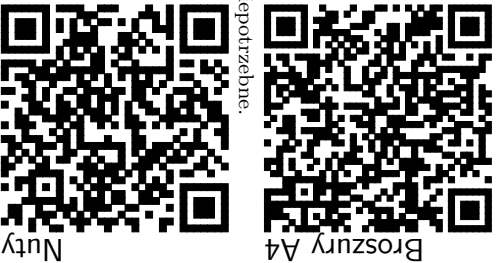
Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Nuty

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencyjach poszczętku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Życie radośni (Flp 4, 4n)

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni żyjcie,^a
 bo nasz Pan jest już blisko.^ε
 Radośni żyjcie,^a
 bo nasz Pan jest już blisko.^a
 Radośni żyjcie,^{A7}
 bo nasz Pan przyjdzie wczas,^d
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas,^ε
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas,^a
 i On zbawi nas.^a
 W Radośni żyjcie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Żyjcie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzikiemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana szyku, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnym hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo I p.211, (D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,^A
 Królu wiecznej chwały.*^g
 K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,^h
 każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.^A
 W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,^A
 Królu wiecznej chwały.^g

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo II p.211, (D)

K,W Chwała i cześć, chwała i cześć,^D
 chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*^g
 K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,^h
 nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A
 W Chwała i cześć, chwała i cześć,^g
 chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.^D

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,^e
 Królu wiecznej chwały.^D
 K Z obłoku świetlanego odezwał się głos:^e
 „To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.^a
 W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,^e
 Królu wiecznej chwały.^D

* „Resucitó” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

† Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

(D), F : D^{III} Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Ktiko

(D), F : D^{III} Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza

Alteya interteccional I p.180, (G)

K^DW Alleluja, alleluja, alleluja. *

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alteya interteccional I p.180, (G)

(a), b : a^I Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Ktiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. †

Alleluja, alleluja, alleluja

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja

Alteya interteccional II p.180

(e), g : e^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) Melodia druga

Ktiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan.**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alteya interteccional III p.180

(h), d[#] : h^V

Żniwo narodów (J 4, 31-38)

Ktiko

La siega de las naciones p.100, (d)

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:

„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm, którego wy nie znacie.

Moin pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

W Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo!

W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze**

i odbierają zapłatę, i zbierają

owocena życie wieczne.

W Na życie wieczne!

W Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie pracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

kto sieje i kto zbiera.

W Czyż nie mówicie ...

La siega de las naciones p.103, (h), (d)

* „Resuscit6” powtarza po Kantorze. W „Risuscit6 2023” śpiewają Wszyscy. (przyyp. red.)

** Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyyp. hiszp.). Tekst przykładowy.

† Ta melodia brana jest z reitrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyyp. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscit6 2023” powtarza zakończenia tego werseu. „Resuscit6 2023” powtarza cały werseu. (przyyp. red.)

** Ten werseu w „Risuscit6 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyyp. red.)

Cómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

- K,W^e Zobaczcie, jak jest pięknie*
 H^r przebywać razem z braćmi.
 C^e D^e e
- K,W^e Jak jest pięknie
 G^e h^e przebywać razem z braćmi.
 C^e D^e e
- K,W^e Jest to jak olej, co spywa
 H^r na głowę Aarona.
 C^e D^e e
- K,W^e Tak jak olej
 G^e h^e na głowę Aarona.
 C^e D^e e
- K,W^e Jest to jak rosa Hermonu
 H^r na górach Syjonu.
 C^e D^e e
- K,W^e Tak jak rosa
 G^e h^e na górach Syjonu.
 C^e D^e e
- K,W^e Tam Jahwe Pan** udzielił
 H^r swego błogostawieństwa.
 C^e D^e e
- K,W^e Tam udzielił
 G^e h^e swego błogostawieństwa.
 C^e D^e e
- K,W^e Tam Jahwe** podarował
 H^r życie aż na wieki.
 C^e D^e e
- K,W^e Podarował
 G^e h^e życie aż na wieki.
 C^e D^e e
- K,W^e Zobaczcie, jak jest pięknie
 H^r przebywać razem z braćmi.†
 C^e D^e e

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nayim* (przyp. red.).

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umana'im, shevet achim gam yachad.

- D^e A^e D^e
 K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 A^e D^e
- W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*
 A^e D^e
- W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- D^e A^e D^e
 K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 A^e D^e
- W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- D^e A^e D^e
 K Jezus Chrystus jest Panem!**
 A^e D^e
- W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- W Alleluja, alleluja, alleluja!
 A^e D^e
- Alleluja, alleluja, alleluja!

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

** W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risucitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Alleluja Pascuale p.213, (D)
<A>, 181. pascual Alaleya

Anafora liturgii pokutnej

Ktiko

E

Celebración penitencial p.185, (a)

Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), b: a₁

- P** Pan z wami.
- W** I z duchem Twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
- Rajmizanie*
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
- Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
- Tys wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
- Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
- P** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.
- P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twójego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

Następuje „Święty” *

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Ktiko

E

Mirad que estupendo p.116

Guardate come è bello,

- W** Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
- K** Jak olej, co splywa na głowę, splywa na głowę Aarona.
- W** To jest jak olej pachnący, co splywa na brodę Aarona.
- Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
- K** Jak rosa z góry Hermonu, Co spada na górę Syjonu.
- W** To jest jak rosa z góry Hermonu, co spada na Syjon.
- Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
- K** Bo tam Pan nam daje swojego błogosławieństwa.
- W** Bo tam nasz Pan użycza swej wielkiej miłości.
- Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.
- K** Bo tam Pan nam daje życie na wieki.
- W** Bo tam nasz Pan nam daje swe własne życie.
- Zobaczcie, jak jest piękna, skosztujcie, jak jest słodka miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie, skosztujcie, jak jest słodko, gdy bracia są razem.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Misericordia, Dios mío p.117, (d)
 Pietà di me, Dio p.137, (e)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Baranku Boży *Agnus Dei*

Cordero de Dios p.186
 Agnello di Dio p.212

K Baranku Boży ^a
 który gładzisz grzechy świata,
F zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży ^a
 który gładzisz grzechy świata,
F zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży ^a
 który gładzisz grzechy świata,
F obdarz nas pokojem,
F obdarz nas pokojem.

K Agnus Dei, ^a
 qui tollis peccata mundi:
F miserere nobis.
W Agnus Dei, ^a
 qui tollis peccata mundi:
F miserere nobis.
K Agnus Dei, ^a
 qui tollis peccata mundi:
F dona nobis pacem,
F dona nobis pacem.

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ktiko

Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e) >
Benedición del agua p.183, (e)**P** O Boże, poprzez znaki sakramentalne, *Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.**PW** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.**Zmartwychwstał Pan** (1 Kor 15, 54–58)

Ktiko

W Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pani!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się młujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pani!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Ruscitò p.142

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk I, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.
W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.19, (C), D: C II
 Ave Maria I p.21, (C)

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
 „Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P A teraz, teraz Ojczce wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyty grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.
Niech zstąpi, Ojczce, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitò” jak i w „Risuscitò”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co otrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

W Chwała Bogu na wysokości.*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogostawimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!

K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!

K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!

Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.119
Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

W Zaufałem ...
pewnymi uczynił moje kroki.

K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,

jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagasz,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ... *

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a); c: a III

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

*W nagraniu Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kńsko

E

Zacheo p.186
Zaqueo p.187

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g
gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^ε
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, ^g
próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^ε
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspinał się na sykomorę, ^g
bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^ε
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^g
i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ε
wszedł do twego domu”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^a Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g
a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g
„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ε
a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^a A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^g
dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^ε
albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g
^d Zacheuszem jesteś ty, ^ε
^d „zejźdź prędko, ^ε
^f albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kńsko

A

Credo p.187, (d)
Credo apostołco p.218, (d)

- ^a Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,* ^g
^g Stworzyciela nieba i ziemi. ^a
- ^a Wierzę w Jezusa Chrystusa,
- Syna Jęgo Jedynęgo, Pana naszego, ^g
który się począł z Ducha Świętęgo, ^a
narodził się z Maryi Panny. ^ε
- Umęczone pod Ponckim Piłatem, ^g
ukrzyżowane, umarł i pogrzebione, ^a
zstąpił do piekieł. ^g
- Trzeciego dnia zmartwychwstał, ^ε
trzeciego dnia zmartwychwstał, ^a
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca, ^ε
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych. ^ε
- ^a Wierzę w Ducha Świętęgo, ^ε
święty Kościół powszechny, ^g
świętych obcowanie, ^g
grzechów odpuszczenie, ^a
ciała zmartwychwstanie, ^ε
żywot wieczny. ^a
- Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyp. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia ChrzcIELna

KW Panie, zmiłuj się nad nami.*
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
 e **D**

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

† Święty Janie Chrzcicielu, †

† Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

† Święty Andrzeju, †

† Święty Janie, †

† Święta Mario Magdaleno, †

† Święty Szczepanie, †

† Święty Ignacy Antiocheński, †

† Święty Wawrzyńcze, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

† Święta Agnieszko, †

† Święty Grzegorz, †

† Święty Augustynie, †

† Święty Atanazy, †

† Święty Bazyl, †

† Święty Marcinie, †

† Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

† Święty Franciszku Ksawery, †

† Święty Janie Mario Vianney' u, †

† Święta Katarzyno Sieneńska, †

† Święta Tereso od Jezusa, †

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłazszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przynajmniej chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże, ††

Litanias dei santi p. 220
 Letanias de los santos p. 189

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jesli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, ††

Jesli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 usławił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, ††

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wysłuchaj nas.

W Chryste, wysłuchaj nas.

* Można śpiewać na melodię Ewangeliji, akordy e, a, 7c7 (przy p. włoski): Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitio”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitio 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Chryste, eleison, Kyrie, eleison (przy p. red.).

† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia

W Z przepastnych głębin śmierci*
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Rozbłyska słońce Paschy,
 rozbłniewa niebo śpiewem,
 radością unosi się ziemia.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

W Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia)* został zmieniony w „Risuscitio 2020”. (przy p. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przy p. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps130)

De Profundis p.47, (a), c: III
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć

o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
tylko* u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj!

Litania pokutna I

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

*Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalnym hiszpańskim obydwie wersje tego wersetu są identyczne. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Ktiko

1

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc^a naszych,
 zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!^g

Zmłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,^{*}
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkoślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litanie penitenciales II p.192 — Pregheira litanica penitenziale p.223

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Ktiko

W Wznoszę me oczy ku górom:
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,^h
 twój stróż nie drzemie.

W Nie drzemie i nie odpoczywa
 stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ku górom:^h
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,^h
 cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce,
 ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ku górom:^h
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

K Pan od każdego zła cię chroni,^h
 On chroni twoje życie.

Pan z nieba czuwa nad tobą,
 gdy wychodzisz i gdy wracasz.

W Pan z nieba czuwa nad tobą
 teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ku górom:^h
 skądże nadejdzie ratunek?^g
 Ratunek przychodzi od Pana,
 co stworzył niebo i ziemię.

W Ratunek przychodzi od Pana,^{*}
 co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.105
 Izzo gli occhi verso i monti p.14

*Po każdym wersie **Wszyscy** odpowiadają: zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy** odpowiadają: zmłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucit6 2023” słowa Zmłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **Kantorze**, a kolejność wezwani jest nieco inna. (przyp. red.)

*„Resucit6” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
 a Jego wierność trwa na wieki,
 narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
 a Jego miłosierdzie jest wieczne,
 narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
 wszystkie ludy na ziemi,
 narody dajcie Mu chwałę.

* „Riscuitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiącłatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyj. red.)

Melodia ewangelii śpiewanej (J3,11-15)

Kiko

Salmodia para el Evangelio p.208
Vangelo cantato p.252

- P** Pan z wami.*
W z duchem twoim.
- P** Słowa Ewangelii według świętego Jana.
W Chwała Tobie, Panie.
- P** W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, powiadam ci, że to mówimy, co wiemy, i o tym świadczymy, cośmy widzieli, a świadectwa naszego nie przyjmujecie.”
- 2** Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie temu, co wam powiem o sprawach niebieskich?
- 3** I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, który z nieba zstąpił — Syna Czczonego.
- 4** A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni, tak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego, aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.
- 4** Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne”.
- P** Oto słowo Pańskie.
W Chwała Tobie, Chryste.

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyj. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Camino Neocatecumenal con accordes Padre Mario Pezzi*. „Resucitò 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GHG*. *Różniac śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyj. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

K Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,

za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,

dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie

głoszeniem Ewangelii.**

W Wystłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:

aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości

we wszystkich narodach.**

W Wystłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,

aby przyczyny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowiną.**

W Wystłuchaj nas o Panie.

K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,

aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszły ożywiać naszych najbliższych.**

W Wystłuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Ktiko

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,

On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Bo dobry jest Pan,
a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

Acclamate al Signore p.7, (e)
Acclamad al Señor p.9, (d)

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resuscitō” i z nagranych autorskich. W „Risuscitō 2023” jest eJTe. (przyjp. red.)

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyjp. red.)

†W nagranych Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyjp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)



Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
Un germeoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni, c przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 D Duch mądrości i rozumu, g niemowlę igrać będzie
 D Duch rady i męstwa, g na norze kobry, c
 D Duch wiedzy i pobożności, g dziecko włoży rękę c
 D Duch bojaźni Pańskiej. g do kryjóWKi jadowitego węża. g

K Nie będzie sądzić z pogłosek, K,W Bo zła nie będzie się już
 D lecz pomoże g więcej czynić. D

Wszystkim uciśnionym. K,W Albowiem poznanie Pana
 c Jego słowo będzie różgą g wypełni ziemię. H7
 D dla gwałtownika K Albowiem w owym dniu
 D I tchnieniem ust swoich g korzeń Jessego wzniesie się
 c uśmierci bezbożnika. e jak chorągiew dla narodów H7
 Wilk zamieszka z barankiem, g i ludy pójdgą za nim z bojaźnią.
 c pantera leżeć będzie z kozłociem, H7 W owym dniu Pan g
 e lew i cielę razem paść się będą, g wyciągnie swoją rękę. H7
 D a mały chłtopiec je poprowadzi, g Bo droga się utworzy,* H7
 c mały chłtopiec je poprowadzi.* g droga dla narodów* H7
 g Wyrasta różdźka ... W którą wskaże Dziewica. g
 W Wyrasta różdźka ... W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 e Ciebie, mój Boże. H7

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
 a i pragnie Ciebie moja dusza. H7
 c Ciało moje tęskni za Tobą H7
 c jak zeszcła ziemia łaknąca wody. H7

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 e Ciebie, mój Boże. H7

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
 g K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
 g by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
 g Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
 g więc stawić Cię będą moje wargi.
 g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 g W Będę Cię wielbił przez całe me życie
 g i wzniosę ręce w imię Twoje.
 c Moja dusza syci się obficie, g
 a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
 g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
 g

*Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skosztujcie i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Ktiko

Prefazio para Adviento y Navidad p.204, (a) Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,

Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,

przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.

Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,

Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,

Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście

i ogłosił jego obecność wśród ludu.

On pozwala nam z radością

przygotować się na święta Jego Narodzenia,

aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających

na modlitwie i pełnych wdzięczności.

Dlatego z Aniołami i Archaniołami

i z wszystkimi chórami niebios

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Ktiko

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a) Voi siete la luce del mondo p.185, (a)

W Wy jesteście światłem świata.*

Jesteście światłem, światłem świata,

światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie zapala się też światła

i nie umieszcza pod korcem,

ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło

przed wszystkimi ludźmi,

aby widzieli wasze dzieła

i chwailili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,

światłem świata.

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna*

Himno de la Ascensión p.89, (a)
Fr ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a,III

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekiustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekiustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
który zgładził grzechy świata.
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych
radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
nieustannie wofając.**

Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: a,III
Prefacio para el tiempo Pascual (a), c: a,III

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu, Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Następuje „Święty”

* Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

** Werset dodany względem wydawnictwa łubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Ktiko

Wotajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

Ktiko

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojcie Świąty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świątymi

głosimy Twoją chwale, razem z nimi wotając:

Następuje „Świąty”

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello 1 p.230, (a)

W Wotajcie radośnie,

bo wielki jest wśród nas,

Święty Izraela!

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulknę się,

bo mocą moją i pieśnią jest Pan,

On moim Zbawicielem.

W Wotajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie

wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana,

Jego imię wzywajcie,

głoście ludom Jego cuda.

W Wotajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,*

bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wotajcie radośnie,

bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wotajcie radośnie ...

2x

Gridate con gioia p.79
8 Gridat jubilosos

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdźwięku pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wotajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu!

Głoście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagranie nie ma trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż na w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewające. (przyjp. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Kiko

Salve Regina dei celi p.149
Salve, reina de los cielos p.144

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

K I ... I ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico, } 2x
proś Chrystusa za nami.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Kiko

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d)
Pregihiera Eucarística II – modelo I p.230, (d), e: d_{II}

Przejdźcie

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.

Epikleza. Modlitwa konsekracyjna

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem X i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

Opowiadanie i konsekracja

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczry wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Aklamacja

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odprawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przypp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przypp. red.)

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie ^eTwojego Syna,

^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia

i ^adziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli.

^gPokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,

^aprzyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

^gPamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

^aSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,

^anaszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

^gPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

^ai o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

^gDopusć ich do oglądania Twojej światłości.

^gProsimy Cię, zmiłuj się nad nami ^ewszystkimi

^ai daj nam udział w życiu wiecznym

^ez Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

^ektórzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

^gabyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twój Syna, Jezusa Chrystusa.

Preghiera Eucaristica II – Modello I p.195, (e)
Preghiera Eucaristica II – modello 1 p.231, (e)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*

^gżycie, słodczy i nadziejo nasza, witaj! ^e**

Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani] Oredowniczo nasza,

^gone miłosierne oczy Twoje na nas zwróć, [†]

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twój,

po tym wygnaniu nam okaz.

O łaskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

^gMódl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abysmy się stali ^{††}godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

La Salve p.104
La Salve p.99

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV. Tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od baroko dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katedrą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina* (Witaj Królowo) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyzp. red.)

**W tekście hiszpańskim tutaj używane jest podzwrotienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyzp. red.)

†W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katedry wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyznaczkami obcojęzycznych *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyzp. red.)

††Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.53
Vedo i tiei aperti p.173

K Widzę nieba otwarte: *
 a oto biały rumak, ^F
 i Ten, co go dosiada, ^G
 odziany w szatę, ^F
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy — ^F
 płomienie ognia, ^F
 z Jego ust wychodzi miecz, ^F
 by nim ranić, by nim ranić.
K Jakie Jego imię? }
 Jakie Jego imię? } 2x
 Jego imię jest, }
 Jego imię jest: }
 Słowo Boga. }
K Widzę bestię }
 i proroka, ^G }
 zebranych po to, ^F }
 by stoczyć bój, ^F }
 by stoczyć bój, ^F }
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku, ^F
 odziany w szatę ^F
 we krwi skąpaną, we krwi skąpaną. ^F

W On wygniaty, sam wygniaty }
 w tłoczni** } 2x
 zapalczego gniewu Bożego. ^a
K Oto bestia jest pochwycona, ^a
 a z nią razem jej fałszywy prorok }
 przez Tamtego, ^E
 który siedzi na rumaku ^a
 odziany w szatę we krwi skąpaną. ^a
W Alleluja, alleluja, ^E
 alleluja, alleluja, ^a
 alleluja, alleluja, alleluja. ^a
K Jakie Jego imię? }
 Jakie Jego imię? } 2x
 Jego imię jest, }
 Jego imię jest: }
 Słowo Boga. }
W Słowo Boga, ^a
 Słowo Boga. ^a
 Słowo Boga. ^a

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 „Risuscitò 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitò” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)
 †W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a II

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, *
 Tobie, Boże Ojcie wszechmogący, ^E
 w jedności Ducha Świętego, ^E
 wszelka cześć i chwala ^a
 przez wszystkie wieki wieków. ^F
W Amen, amen, amen! **
 Amen, amen, amen! ^{f#}
 Amen, amen, amen! ^A
 Błogostawieństwo, chwałę i mądrość †
 i dziękczynienie oddajmy Bogu. ^E
 Amen, amen, amen! ^A
 Amen, amen, amen! ^{f#}
 Amen, amen, amen! ^A
 Amen, amen, amen! ^E

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, *
 Tobie, Boże Ojcie wszechmogący, ^h
 w jedności Ducha Świętego, ^a
 wszelka cześć i chwala, ^e
 przez wszystkie wieki wieków. ^G
W Amen, amen, amen! ^h
 Amen, amen, amen! ^A
 Amen, amen, amen! ^e

*Gdy *Słowa* po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Doksologię* na tę melodię.
 **Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen, amen*, str. 49. (przyp. red.)
 †W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2023” i we włoskim począwszy od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Doksologii* już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty, zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Pregiera Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, (a) / a: b: a: a: p.233, (a)

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszalelem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

KW Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże stodka była dla mnie miłość Twoja,

była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra,

o jakże stodka.*

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

Lièveame al cielo p.107 / Portami in cielo p.130

*W „Resucitó 2023” te wersety śpiewają Wszyscy. (przyj. red.)

Wezmeń was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

W Wezmeń was spośród ludów,^a
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e

K I dam wam serce nowe,^a
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
 i odbiorę wam serce kamienne,^a
 a dam wam serce z ciała.^e

W Wezmeń was spośród ludów,^a
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e

K Umieszczę mego Ducha^a
 w waszym wnętrzu^d
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^e

W Wezmeń was spośród ludów,^a
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^e**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja*

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
 Ciałem H i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
 wziął chleb i dzięki Tobie składając,
 łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.
P Podobnie po wieczery wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę”.
W Oto wielka tajemnica wiary:
 Głosimy Twoją śmierć, Panie,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Riscuitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Riscuitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie,

i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojczyce święty,

albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,

Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki

mieszkając w niedostępnej świętości.

Tylko Ty, Boże, jesteś dobry

i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia,

aby napełnić swoje stworzenia dobrami

i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.

Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów,

którzy służą Tobie dniem i nocą,

a wpatrzni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.

Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem

i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

Pregiera Eucaristica IV p.236 (a), c: a III
Pregaria Eucaristica IV - (1988) p.200, (a)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem.*

„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”

Mówiłem w swoim utrapieniu:

„Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził

mnie ze śmierci,

pomnąc na swoje miłosierdzie,

a teraz wróć

do swego odpoczynku,

o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wzmemę, podniosę,

wzmemę, podniosę

kielich zbawienia

i będę wzywał

imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,

wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę

i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie

razem z całym Twym Kościołem.

Będę chodził

przed Twoim obliczem

w krainie żywych.

Cenna jest w oczach Pana

śmierć Jego synów.

Wzmemę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,

zaskoczyły sidła piekieł.

Wzwałem imienia Pańskiego

i mnie wybawił.

Duszo moja wróć do

swego odpoczynku,

będziesz chodzić

przed obliczem Pana,

po dziedzińcach

domu Twego Boga,

Boga zyjących.

W Cóż mogę oddać Panu

za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wzmemę, podniosę ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza d.
La copa de la salvación [inédito]

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po wstosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Miszału. (przyr. red.)

*Tytuł *Innalzerò la coppa di salvezza* (Podniosę kielich zbawienia) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyr. red.)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)



A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tu luce Signore [nuovo]

KW W Twojej świętości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł znienawidzić.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu
Twoich skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości
oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych,
którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie
stopa pyszałka,
a ręka grzesznika
niech mnie nie wypęda.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2x
oglądamy światło

Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200, (a) < a_{III} >
Pregiera Eucarística IV p.236, (a), c: a_{III}

P Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu
jako Stwórcy, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

a Wielokrotnie zawieraleś przymierze z ludźmi i pouczaleś ich
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
tak umiłowaleś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
zostałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P,W Abysmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja*

Ktiko

- P** *Epikleza* Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,
 aby się stały Ciałem **✠** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa,
 dla spełnienia tego wielkiego misterium,
 które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.
Opowiadanie i konsekracja
P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczy święty,
 umiłowany swoich, którzy byli na świecie,
 do końca ich umiłował, i gdy spożywali wieczerzę,
 wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.

Podobnie wziął kielich napelniony winem,
 dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:
 Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.

Aklamacja
W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie
 i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a)
 Preghiera Eucaristica IV p.236, (a), c: a_{III}

W obliczu aniołów (Ps 138)

Ktiko

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
 w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
 stawić będę Twoje imię
 za Twą wierną miłość do mnie.

K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
 ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
 gdy Cię zwywałem, Tyś mi odpowiedział,
 dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
 gdy ustyszą słowa ust Twoich
 i śpiewać będą na drodze Pańskiej
 powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
 poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
 ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
 wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
 bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
 On nie opuszcza dzieła rąk swoich
 Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.49, (c)
 Davanti agli angeli p.53, (c)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

K,W W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.
 był już wyciszony. **K,W** O nocy, coś prowadziła!

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, Miłego z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.

W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. o losie szczęśliwy!

K Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.

ja nie patrzyłam na nic, **W** O nocy, coś prowadziła!
 bez światła i prowadzenia, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 prócz tego, o nocy, coś złączyła
 które w moim sercu płonęło. Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Spiwet duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** Podział ról za „Riscuitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Riscuitò 2023”. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, (a)
 Pregiera Eucarística IV p.238, (a), c: a_{III}

P Boże, Ojcze,
 sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
 wspominamy śmierć Chrystusa
 i Jego zstąpienie do otchłani,
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie
 i wstąpienie do nieba,
 a oczekując Jego przyjścia w chwale,
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.
Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
 i pili z jednego Kielicha,
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.
W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

P ^a *Modlitwy ustawieniowe*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

^d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P ^a *Wspominanie Świętych*
O dobry Ojcze,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wywołonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^{g7} *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Pregiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a III
Pegaria Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)

KW ^a Uwiodłeś mnie, Panie, *

a ja pozwoliłem się uwieść.

^f Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K ^a Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemnienie!”

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.

Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,

nie będę już mówił w Jego Imię.

KW ^a Lecz w moim sercu był ogień płonący,

który nurtował w moich kościach.

W ^a Uwiodłeś mnie, Panie,

a ja pozwoliłem się uwieść.

^f Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;

ujarzniłeś mnie i przemogłeś!

K ^a Przekląty dzień, gdy się urodziłem! **

Przekląty człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

KW ^a Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K ^a Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,

bo wyzwoił życie tego ubogiego.

W ^a Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. †

Mi hai sedotto, Signore p.119, (a), h: a II
Mi hai sedotto, Señor p.115, (a)

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po ^{e7}. (przyj. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym samym akordzie. Tak też jest w „Resuscit6 2023”. Natomiast „Risuscit6 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: ^a^{e7} ^a^{e7} ^f^{e7} ^f^{e7}. (przyj. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscit6 2023”. W „Resuscit6 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyj. red.)

Urí, urí, urí, urá p.164, (a), c: aIII
(e)

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^H

urí, urí, urí, urá,
^e

W ^Hurí, urí, urí, urá,
^e

pam pam, pam pam,
^e

pam parapam pam,
^e

pam pam, pam pam,
^H

pam parapam pam,
^e

la lala la lala la.

K,W ^HDziecina ^emałeńka narodzi się,
^H

Dziecina malusieńka.
^e

K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^e

W ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^e

Jak nazwą Go? Emmanuel.
^e

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
^e

W ^HUrí, urí, urí, urá, ...
^e

K,W ^HMatka Maryja jest w Betlejem
^e

wraz z Jego ojcem cięślą.
^e

K ^HJak nazwą Go? Emmanuel.
^e

W ^HJak nazwą Go? ...
^e

W ^HUrí, urí, urí, urá, ...
^e

Padre nuestro p.193, (d), e: dII
(d)

K ^dAbba, abba, Ojcie, * **
^a

^Babba, Ojcie,
^A

^dOjcie nasz.

W ^dAbba, abba, Ojcie.

^FOjcie nasz, któryś jest w niebie,
^a

^gświęć się imię ^ATwoje,
^B

^Bprzyjdź ^AKrólestwo ^ATwoje,
^B

^Bbądź wola ^ATwoja,
^B

^djako w niebie, tak i na ziemi.
^A

^FChleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
^d

^gi odpuść nam nasze winy,
^a

^gjako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
^B

^Bi nie wódź nas na pokuszenie
^A

^dale nas zbaw ode złego.
^d

K Amen.**

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcie Nasz*.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitatio 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przyp. red.).

Pregon Pascual p.206
Preconio Pasquale p.229

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.

Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,

a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!

Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.

Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,

jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.

W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew

ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha

i wyśławiać Ojca Wszchemogącego

oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to splacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,

a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci

i z otchłani powraca zwycięski!

} 2x

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy, spośród synów Adama, spośród synów Adama; wdzięk się rozlał na twych wargach, jesteś bogostawiony, bogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso de los hijos de Adán, de los hijos de Adán. La gracia está en tus labios, eres bendito, el bendito para siempre.

K Przyprasż moczaru miecz do Twego boku i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.

W Krócz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości, napanj swój tuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały; Poddają się Tobie narody. **

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pataców z kości stonłowej cytry śpiewają dla Ciebie; córki królewskie twymi ulubienicami,

po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

K,W Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha, zapomnij o swym ludzie i o domu ojca, a królowi spodobą się twoja piękność; on jest twym Panem, oddaj się Jemu, a zamiast ojców będziesz mieć synów, których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tys najpiękniejszy ...

K Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K,W Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha, zapomnij o swym ludzie i o domu ojca, a królowi spodobą się twoja piękność; on jest twym Panem, oddaj się Jemu, a zamiast ojców będziesz mieć synów, których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tys najpiękniejszy ...

K Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

K Tys najpiękniejszy ...

W Tys najpiękniejszy ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Ktiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

** W wykonaniach Ktiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a_{III}
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a_{III}

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogosławiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogosławiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego świata.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęła światem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

*Hiszpański „Resucito” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyj. red.)

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać ^gTwojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić ^dtaskawość ^ATwoją,
W a wierność ^BTwoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebioso,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemio, głosu mego.
W Jak deszcz niech splywa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodias para Laudes p.212

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest ^ddobry, †
W bo Jego ^dtaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego ^dtaska na wieki.

K Oczy ^gwszystkich
zwracają się ku ^eTobie,
a Ty ^aich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty ^eotwierasz ^Aswą ^grękę
i karmisz do syta ^ewszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyj. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10mn. (przyj. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmilkij się nade mną, Boże*, str. 228. (przyj. red.)

†† Melodię Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyj. red.)

‡ Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyj. red.)

KW Ty ^aokryłeś ^{gT}śmierć ^awstydem, *
Ty wtrąciłeś ^{eT}piekło w żałobę,
uderzyłeś ^{eT}niegodziwość,
nieprawiedliwość ^a, pozbawiłeś potomstwa,
jak ^{gT}Mojżesz ^{eT}faraona,
jak ^{gT}Mojżesz ^{eT}faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrańca do wiecznego królestwa. **
Ty jesteś ^apaschą naszego zbawienia,
Tyś jest ^{eT}barankiem ^{eT}zrodzonym z Maryi.

W ^aMaryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś ^azwiązany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszcu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysmiiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest ^abarankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest ^abarankiem zrodzonym z Maryi.
W ^aMaryja, Baranka bez zmary, ...

K Ty byłeś ^awzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia. †
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś ^azmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest ^abarankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest ^abarankiem zrodzonym z Maryi.
W ^aMaryja, Baranka bez zmary, ...

* Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)** Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resucitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354. W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyj. red.)† „Resucitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie polamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyj. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

K Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie.
(przyp. red.)

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzni

6. Psalm 49,1-13 9. Iz 42, 9-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,
nakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
K Niscy pochodzeniem
na równi z możnymi,
bogaci razem z ubogimi.
W Niech stawi Go morze
i to, co je napęfnia,
i wyspy razem z tymi,
którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85 ① Giorgio Filippucci

Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,
Panie, dla Twojej ziemi,
odmieniłeś los Jakuba.
K Opuściłeś winę swojemu ludowi
i zakryłeś wszystkie jego grzechy.
K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką
z pokolenia na pokolenie.
K Zanim narodziły się góry,
nim powstał świat i ziemia,
od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3-4 Guglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,
W Panie, Boże wszechwładny.
K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
W Królu narodów.
K Któż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, str. 163. (przyp. red.)
**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

Różaniec śpiewany

Kiko

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K¹Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi. *℟℣℣℣*W²Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.

I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen. *℟℣℣℣*K¹Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogostawionaś Ty między niewiastami,

i błogostawiony owoc żywota Twojego, Jezus. *℟℣℣℣*W²Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen. *℟℣℣℣*K³Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.†† *℟℣℣℣*W⁴Jak była na początku, teraz i zawsze,i na wieki wieków. Amen. *℟℣℣℣*

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną, którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzuli nie ma. (przyj. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyj. red.)†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojciec nasz* recytuje. (przyj. red.)††Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *℟℣℣℣*. (przyj. red.)Salmodia para el Rosario p.209
Rosario cantato p.241

Ty, któryś jest wierny (Ps143)

Kiko

K¹O Panie, *wysłuchaj mojej modlitwy: *℟℣℣℣*Nastaw ucha *℟℣*na moje błaganie *℟℣*W²Ty, któryś jest wierny,**Ty, któryś jest wierny, *℟℣℣℣*

odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości *℟℣*

odpowiedz mi.

K²Nie wzywaj na sąd Twego sługi, *℟℣℣℣*

Bo nikt żyjący

nie jest sprawiedliwy przed Tobą. *℟℣℣℣*Nieprzyjaciel mnie przesładuje, *℟℣℣℣*Wdeptuje w ziemię moje życie. *℟℣℣℣*W³Ty, któryś jest wierny ... *℟℣℣℣*K³Do Ciebie wyciągam moje ręce, *℟℣℣℣*Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia *℟℣℣℣*Odpowiedz mi przedko, Panie, *℟℣℣℣*

Bo omdlewa mój duch.

W⁴Ty, któryś jest wierny ... *℟℣℣℣*K⁴Daj mi poznać drogę *℟℣℣℣*Drogę, którą mam przebyć *℟℣℣℣*Wybaw mnie od moich wrogów, *℟℣℣℣*Do Ciebie, Panie, się uciekam. *℟℣℣℣*W⁵Ty, któryś jest wierny ... *℟℣℣℣*K⁵Naucz mnie pełnić Twoją wolę, *℟℣℣℣*

Bo Ty jesteś moim Bogiem.

Niech mnie

Twój dobry Duch prowadzi, *℟℣℣℣*(niech Twój Duch) prowadzi *℟℣℣℣*mnie po równej ziemi. *℟℣℣℣*W⁶Ty, któryś jest wierny, *℟℣℣℣*Ty, któryś jest wierny, *℟℣℣℣*

odpowiedz mi,

W swej sprawiedliwości *℟℣℣℣*

odpowiedz mi.

Ti tu que eres fiel p.161, (g)
Tu che sei fedele p.166, (g)*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony

w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmarły wyciwał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

Kiko

Fuggi, mio dileto p.70
Huye, amado mi p.91

- K** ^a Ty, która mieszkasz w ogrodach, *^d
gdzie drzewy nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
- W** ^A „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,^f
niży młody jeleni**^f
schroń się na pachnące wzgórze!”^A
- K** ^a Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
- W** ^A „Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,^f
niży młody jeleni^f
schroń się na pachnące wzgórze!”^A
- K** ^a Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewy nasłuchują twego głosu.^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
Daj mi go usłyszeć!^ε

*Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)

**Zejście poknięciem w szóstą stronę przez *F* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzenia całego akordu *F* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiko

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

- W** ^ε Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^ε
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^ε
- K** Pełne są niebios^H
i ziemia Twojej chwały.^ε
Hosanna, hosanna, hosanna,^H
hosanna na wysokościach.^ε
- W** ^ε Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^ε
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^ε
- K** ^ε Błogosławiony Ten, który idzie,^H
idzie w Imię Pana.^ε
Błogosławiony Ten, który idzie,^H
idzie w Imię Pana.^ε
- W** Hosanna na wysokościach!^H
Błogosławiony Ten, który idzie,^H
błogosławiony Ten, który idzie,^ε
idzie w Imię Pana.^ε
- W** ^ε Święty, święty, święty,^H
święty jest nasz Pan,^ε
Pan Bóg wszechświata,^H
święty jest nasz Pan!^ε

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965)* (*Święty jest nasz Pan — Święty z baraków*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Giuseppe Gemmarini, Ktko, mel. trad.
Melodia hebrajska **קדוש קדוש**

- W** Święty jest święty, Święty jest święty.*
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.
- K,W** Niebiosą i ziemią
wypetnione są Tobą.
- K,W** Hosanna na wysokości,
hosanna!
- W** Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.
- K,W** Błogostawiony Ten, który idzie,
który idzie w imię Pana.
- K,W** Hosanna na wysokości,
hosanna!
- W** Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

Santo è Santo p.248, (e), (a)
Melodia hebraica p.215, (d)

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

1 *Ktko*

Te he manifestato il mio peccato p.159

- W** Tobie Panie, grzech mój wyznałem,*
winy mojej nie zatałem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.
- W** Tobie Panie, ...
- K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!
- W** Tobie Panie, ...
- K** Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dniami i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.
- W** Tobie Panie, ...

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szybszym tempie). (przyj. red.)
**Zmartwychwstał Pan 2024(?)? przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)?” (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

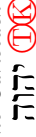
Kiko

- W** ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** ^D Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach



- W** ^d Święty, święty, święty,*
^g święty, święty, święty,
^A Święty, święty, święty!
^g Święty jest nasz Pan
^A Jahwe** Sabaoth,
^g Jahwe** Sabaoth.
- K** Niebios[†]
 i ziemia
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
- W** ^d Hosanna, hosanna, } 2x
^A hosanna, hosanna. }
 Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!
- K** Błogostawiony ^d
 jest Ten, który idzie,
^A jest Ten, który idzie,
^g idzie w Imię Pana.
- W** ^d Hosanna, hosanna, } 2x
^A hosanna, hosanna. }
 Hosanna na niebie wysokim,
^g Hosanna, hosanna!

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

† Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Veba'er Eimeinu — Rozświetl nasze oczy [Toruj. śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

W Święty, święty, święty,*
Święty, święty, święty. } 2x

K Niebiosa
i ziemia

są wypełnione,

są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony

Ten, który idzie.

Błogosławiony,

który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)

Este es el mandamiento mio p.72, (a)
Questo è il mio comandamento p.144, (a)

W To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowatem,
jak Ja was umiłowatem.

Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.

Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpiern znienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

To jest moje przykazanie,
abyście się miłowali, jak Ja was umiłowatem
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie,
ale Ja wybrałem was.

Jeśli świat was nienawidzi, ...
niech będą jedno w Nas,
aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

2x

2x

2x

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinarium*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Así habla el amén p.20
Cosí parla l'Amén p.47

- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.^{D7}
Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
nie zaś letni,^{H7}
gdyż chcę cię wyrzucić^e
z ust moich.
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,^g
a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
godny współczucia,^e
ubogi, ślepy i nagi.
- K Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,^{H7}
balsam na oczy^e
abyś mógł^e przejrzeć.^{D7}
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.
- K Tych, których kocham, doświadczam,^e
bądź więc gorliwy^g
i nawróć się,^{D7}
słuchaj mojego głosu.^e
- K Oto stoję przed drzwiami i pukam,^e
jeśli ktoś usłyszy mój głos^g
i drzwi otworzy,^{H7}
wejdę do jego domu,^e
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.^e
- W Tak mówi Amen,^e
świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
początek^e
stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Święty (1982)

Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.245

- W Święty, święty, święty,*^a
święty jest Pan,^g
Pan Bóg wszechświata!^a
K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^e
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.^e
- K Błogostawiony Ten, który idzie,^a
który idzie w Imię Pana,^d
który idzie w Imię Pana!^e
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.^e

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo 1983 (Święty (1983)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Kiko
[E]

Santo, Santo, Santo p.250
Santo 1988 p.219

W Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!

KW Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwwały!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

KW Błogosławiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

KW Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Tak jako tania (Ps 42—43)

Kiko

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo, moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,

a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skąpo, czemuś mnie opuścić?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tanią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,

pieśń święteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

Come la cervia anela p.44, (E), F: E₁
Como la cervia p.39, (E)

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscito 2023”

pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Resuscito 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (a1-ma ni-a) przez włoski (a-ni-ma ni-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed-du-szo mo-ja. (przyj. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

Giorgio Ricci

Canto dei liberati p.33

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imieniazywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Te Deum Ciebie, Boże, chwਾਲimy

Kiko

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (C), D: C II

- K** Ciebie, Boże, chwਾਲimy.*
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
wszystka ziemia cześć oddaje.
- W** Tobie śpiewają Aniołowie**
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat
na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosterdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wzwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiko

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efraim Abileah



1.

K ^g Wystuchaj nas Panie*
^a ^{e f#} ^e Wystuchaj nas Panie

2.

W ^e Wystuchaj nas**
^d ^e O, Panie

3.

W ^g ^a Jezu, wspomnij na nas,†
^{e f#} ^e teraz, gdy jesteś w swoim królestwie

4.

W ^e Wystuchaj, ojcze, wołania twego ludu. ††

Risposte alle preghiere p.240
Aclamaciones a la oración de los fieles p.179

D ^a Co takiego jest
innego w tej nocy*

od wszystkich innych nocy?
^d ^a

W ^a Od wszystkich innych nocy?

D ^a Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

i nie zostajemy ze starszymi.
^d ^a

W ^a I nie zostajemy ze starszymi.

D ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
^e ^a

W ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
^e ^a

D ^a Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
W ^a Od wszystkich innych nocy?

D ^a Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

zaraz po kolacji.
W ^a Zaraz po kolacji.

D ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D ^a Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
W ^a Od wszystkich innych nocy?

D ^a Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

zaraz po kolacji.
W ^a Zaraz po kolacji.

D ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W ^a A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

Por qué esta noche es diferente p.133, (a), d# : d_I
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a), d# : d_I

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *f#* albo *f#*^g, jak to zwykle u Witoldów, w miejsce oryginalnego *d*^g albo czasami używanego w świącie hiszpańskim *f#e*. (przyj. red.)

**Zródełem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgramadzeniu za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za: „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *f#* w miejsce oryginalnego *d*^g. Tekst za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: „Recordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resuscitò 2023”: „Acordate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Łk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyj. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refronu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyj. red.)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah (Niszwickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Nieśpójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny; niż włoski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* zmiennono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom lech Mariám p.157
Shlom-lej Mariam p.149**K,W** Szlom lech Mariám*

Maliat tai buta

Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.

K Zdrowas Maryjo

Pełna łaski

Pan, Pan jest z Tobą.

Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.**W** Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...**K** Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypętnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

P Ó Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.

Ó Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Ó Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogostawieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogostawieństwo.

Zesłij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę N. łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech N., jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekazą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogostawionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,

Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,

a wszystko, co czyni, jest udane.

Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie

ani grzesznicy we wspólnocie świętych,

bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,

ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,

który na drodze grzeszników nie przystaje

i nie siada w towarzystwie szyderców.*

Rok Pański	Popielec	Wielkanoć	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XIII
2024	B II	14II	31III	12V	19V	30V	1XIII
2025	C I	5III	20IV	1VI	8VI	19VI	30XI
2026	A II	18II	5IV	17V	24V	4VI	28XI
2027	B I	10II	28III	9V	16V	27V	28XI
2028	C II	1III	16IV	28V	4VI	15VI	3XIII
2029	A I	14II	1IV	13V	20V	31V	2XIII
2030	B II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2031	C I	26II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2032	A II	11II	28III	9V	16V	27V	28XI
2033	B I	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2034	C II	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XIII
2035	A I	7II	25III	6V	13V	24V	2XIII
2036	B II	27II	13IV	25V	1VI	12VI	30XI
2037	C I	18II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2038	A II	10III	25IV	6VI	13VI	24VI	28XI
2039	B I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2040	C II	15II	1IV	13V	20V	31V	2XIII
2041	A I	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2042	B II	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2043	C I	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2044	A II	2III	17IV	29V	5VI	16VI	27XI
2045	B I	22II	9IV	21V	28V	8VI	3XIII
2046	C II	7II	25III	6V	13V	24V	2XIII
2047	A I	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XIII
2048	B II	19II	5IV	17V	24V	4VI	29XI
2049	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2050	A II	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2051	B I	15II	2IV	14V	21V	1VI	3XIII
2052	C II	6III	21IV	2VI	9VI	20VI	1XIII
2053	A I	19II	6IV	18V	25V	5VI	30XI
2054	B II	11II	29III	10V	17V	28V	29XI
2055	C I	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2056	A II	16II	2IV	14V	21V	1VI	3XIII
2057	B I	7III	22IV	3VI	10VI	21VI	2XIII
2058	C II	27II	14IV	26V	2VI	13VI	1XIII
2059	A I	12II	30III	11V	18V	29V	30XI
2060	B II	3III	18IV	30V	6VI	17VI	28XI
2061	C I	23II	10IV	22V	29V	9VI	27XI
2062	A II	8II	26III	7V	14V	25V	3XIII

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**Ten fragment w „Resucit’ó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyj. red.)
†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

K,W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇} ⁹ szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Żył będzie z pracy rąk swoich, ^e
^d szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Małżonka jego jak płodny szczep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stołu.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇} ⁹ szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K ^d Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana. ^e
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
^f abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
^f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^{d₇} ⁹ szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

Felicidad para el hombre p.76, (a)
 Felicità per l'home p.66, (a), b: a_I

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Riscuító” je zagubił. (przyp. red.)

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

K,W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A₇}
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
^g Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A₇}
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^B ^{A₇}

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A₇}
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
 człowiek, który szuka Boga, ^{A₇}
 człowiek, który szuka Boga. ^B ^{A₇}
^f Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; ^a ^{A₇}
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A₇}

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A₇}
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. ^d

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A₇}
^g niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb. ^{A₇}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{A₇}
^f bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{A₇}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A₇}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^e ^{A₇}
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A₇}

W ^d A głupi myśli ...

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
 El necio piensa que Dios no existe p.58

Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)

Ktiko

W Abba, Ojciec, Ojciec!

K Nie otrzymaliśmy

d ducha niewolników
f by znowu żyć w bojaźni,
f by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

d wspiera swym świadectwem
f naszego ducha,
e że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
e to i dziedzicami,
g7 współdziedzicami Chrystusa,
e dziedzicami Boga.
e Abba, Ojciec, Ojciec!

2x

Abba, Padre p.7
Abbà, Padre p.7

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Ktiko

K, W Stabat Mater dolorosa
g7 iuxta cruce[m] lacrimosa*
e dum pende[ba]t fili[us].

K Duszę jej tak wzdychając**
g7 zasnuconą, bolejącą
e przebił miecz.

W Stabat Mater ... †
a O jak smutna i strapiona
g7 była ta Błogosławiona,
e Matka Syna Jedynego!

W Stabat Mater dolorosa
g7 iuxta cruce[m] lacrimosa
e dum pende[ba]t fili[us].

K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
g7 przez Twą błogosławioną matkę
e daj mi dojść
e do palmy zwycięstwa!

W Stabat Mater ... †
a Widzi Syna tak słodkiego,
g7 w śmierci samotnego,
e kiedy daje swego Duchai

K Kto by nie zapłakał,
g7 widząc Matkę Chrystusa
e w tak wielkim cierpieniu!
W Stabat Mater ... †

W Stabat Mater ... †

Stabat Mater Dolorosa p.162, >d>
Stabat Mater Dolorosa p.156, >a>

* „Risuscitò 2023” zejście akordami g7, g7, e7 robi na barowy. (przyyp. red.)

** Tymczasowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzylewosowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffla z brewiarza, str. 284. (przyyp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyyp. włoski)

†† „Resuscitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d6), brzmniący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z Kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Ktiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e7. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g7, bez związku z nagraniem. (przyyp. red.)

‡ „Resuscitò 2023” to zakończenie bisują. (przyyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
^{ℋ⁷℄⁷} jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
^{ℋ⁷} na moich ustach zawsze Jego chwala.
[℄] Będę chlubił się w Panu,
^{ℋ⁷} niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
^{ℋ⁷℄⁷} jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
^{ℋ⁷} wystawiajmy razem Jego Imię.
[℄] Szukatem Pana i mi odpowiedział
^{ℋ⁷} i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
^{ℋ⁷℄⁷} jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromieniecie się
^{ℋ⁷} i oblicza wasze nie zaznąją wstydu.
[℄] Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
^{ℋ⁷} i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,* } 2×
^{ℋ⁷℄⁷} jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu sponsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu sponsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

K Było upalnie owego dnia,
[℄] kiedy Abraham
^{ℋ⁷} siedział przed swoim namiotem.
[℄] Było upalnie owego dnia,
[℄] kiedy Abraham
^{ℋ⁷} siedział pod dębem Mamre.
[℄] Podniósłszy oczy popatrzył,
[℄] a oto trzech mężowie
[℄] stali przed nim.
[℄] Zaledwie ich ujrzął,
[℄] pochylił się do ziemi i powiedział:
[℄] „O Panie mój,
[℄] nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!”

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
[℄] Nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
[℄] wy zaś obmyjecie sobie nogi,
[℄] a potem odpoczniecie w cieniu.
[℄] Przyniosę kęs chleba,
[℄] abyście się pokrzepili,
[℄] zanim pójdziecie dalej.
[℄] Nie przez przypadek
[℄] przechodziliście dzisiaj
[℄] obok mnie.
[℄] W O Panie mój,
[℄] nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać,
[℄] nie omijaj mnie, proszę,
[℄] chciej się zatrzymać!
[℄] Chciej się zatrzymać!

- K** ^a Była jeszcze noc, kiedy Abraham, ^{d⁹} ^a przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; ^a obydwał patrzyli sobie długo w oczy ^{d⁹} ^a i wtedy Izaak powiedział: ^a „Akeda, akeda, akeda.”
- K,W** ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój, ^{d⁷} ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój, ^a bym czasem z lęku się nie opierał ^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, ^{d⁷} ^a i obydwał będziemy odrzuceni!”
- W** ^a „Akeda, akeda, akeda, akeda.”
- K,W** ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ^{d⁹} ^a ojciec mój, bym się nie opierał!”
- K** ^a Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, ^{d⁹} ^a przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi: ^a ^{d⁷} ^a oto ojciec, który poświęca swego ^a ^{d⁹} ^a syna, ^a a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** ^a „Akeda, akeda, akeda, akeda.”
- W** ^a „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ^{d⁹} ^a ojciec mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończącego Izaak powiedział: Akeda; **Wszyscy** powtarzają Akeda. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dziecka; **Wszyscy** odpowiadają Akeda a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają obydwała referancji. Tak śpiewa Ktfo. Tekst tej pieśni zmientany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzonym venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyjp. red.)

† Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienni jednego na swego. (przyjp. red.)

- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^a Synów wraca w Ojca progi.
- K** ^a Dogmat dan jest do wierzenia, ^a ^d ^a Że się w Ciało chleb przemienia, ^a ^d ^a Wino zaś w Najświętszą Krew. ^a ^d ^a Gdzie zmysł darmo dojść się stara, ^a ^d ^a Serca żywa krzepi wiara ^a ^d ^a Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^a Synów wraca w Ojca progi.
- K** ^a Pod odmiennych szat figurą, ^d ^a W znakach różnych, nie naturą, ^a ^d ^a Kryje się tajemnic dziw. ^a ^d ^a Ciało strawą, Krew napojem, ^a ^d ^a Cały jednak z Bóstwem swoim ^a ^d ^a W obu znakach Chrystus żyw.
- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^a Synów wraca w Ojca progi.
- K** ^a Przez biorących nie tamany, ^d ^a Nie pokruszon, bez odmiany, ^a ^d ^a Cały jest w tej uczcie bran. ^a ^d ^a Bierze jeden, tysiąc bierze, ^a ^d ^a Ten, jak tamci, w równej mierze, ^a ^d ^a Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^a Synów wraca w Ojca progi.
- K** ^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie, ^d ^a Dobry Jezu, prosim Ciebie, ^a ^d ^a Ty nas paś i broń w potrzebie, ^a ^d ^a Ty nam dobra okaż w niebie, ^a ^d ^a Kedy jest żyjących raj. ^a ^d ^a Moc Twa, Panie, wszystko zdoła ^a ^d ^a Ty nas karmisz z Twego stoła, ^a ^d ^a Tam gdzie uczta trwa wesola, ^a ^d ^a W gronie niebian nasze czoła ^a ^d ^a Na Twe łono skłonić daj.
- W** ^a Oto chleb Aniołów błogi, ^d ^a Dan wędrowcom pośród drogi, ^a ^d ^a Synów wraca w Ojca progi.

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpis Domini p.154, (e)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Íście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwałę przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.

kontynuacja na następnej stronie...

*Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274). Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscitatio” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et canticis*.Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Syjonie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)Amen, amen, amen *(Ap7, 12–14)*Amén, amén, amén p.17, (C)
(C)

- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
W Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu.
W Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Kim są i skąd przychodzą**?
Kim są i skąd przychodzą**?
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
K I optukali swe szaty,
i je wybielili**
we krwi Baranka**,
we krwi Baranka**.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

*Wydanie włoskie „Resuscitatio 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello*, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologii końcowej (1)* na str. 21. (przyp. red.)
**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Resuscitatio 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitatio 2023” — Wszyszczy. (przyp. red.)

(d)

Anioł przyszedł z nieba

Koleśa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

   *Ktiko*

K,W Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Spotkali tam Maryję,
Józefa też poznali.

K,W Wołtu, osiołka i dziecię,
co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobrze leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (a)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (p)

(d)

Sama na sam

Ktiko

K   
Sama na sam*
pod krzyżem,
Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,**

Matko, wiezo przeniknięta.**

Kolumno miłości,

Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

Sama na sam†

W  
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

* Co pewien czas powraca kwestia wprowadzenia błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, niuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyj. red.)
** Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersy w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyj. red.)
† Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyj. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyj. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#} „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy ^{G#} rozpościera Pan z Syjonu: ^E
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzeńki ^{G#}
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzeńki ^E
 jako rosę cię zrodziłem”.

Dice el Señor a mi Señor p.51
 Dice il Signore al mio Signore p.53

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie: ^{G#}
 „Tyś jest kaptanem na wieki ^E
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka. ^{G#}
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, ^{G#}
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów, ^{G#}
 będzie sądził narody, ^E
 będzie sądził narody. ^E
 Bowiem w drodze ugasi ^{G#}
 pragnienie wodą z potoku ^{G#}
 i podniesie głowę wysoko, ^E
 i podniesie głowę wysoko, ^E
 i podniesie głowę wysoko. ^E

W Rzekł Pan do Pana mego: ^E

„Siądź po mojej prawicy, ^{G#}
 aż położę twych nieprzyjaciół ^A
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy”.

W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#}
 „Siądź po mojej prawicy, ^A
 aż położę twych nieprzyjaciół ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy”.

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Ave Maria II p.20
 Ave Maria II p.22

K A ve Maria, ^E
 pełna łaski, ^E
 Pan jest z Tobą, ^F
 błogostawionaś ^E
 między niewiastami ^F
 i błogostawion ^E
 owoc Twego łona, ^E
 Jezus! ^E

W Święta Maryjo, ^E
 Matko Boga, ^E
 módl się za nami, ^F
 bo jesteśmy ^E
 grzesznikami, ^F
 módl się teraz ^E
 i w godzinę ^E
 naszej śmierci! ^F
 Amen! ^E

La cordera de Dios p.96, (e), g: e^{III}
Agnella di Dio p.8, (e), g: e^{III}

Andiamo già, pastori p.18, (e), g: e^{III}
Vantous ya, pastores p.16, (e)

K Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana^a Józefowi,
kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.^{℣℣℣}

♫ Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc^a Jej znieścić,^{℣℣℣}
postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

♫ Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,

♫ módl się za nami, módl się za nami!
Maryja wydała na świat swego Syna,
owinięta Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żądnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **

W Baranko Boża ...

♫ Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachel, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się podeszyc, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! **

W Baranko Boża ...

K ♫ Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,^{℣℣℣}
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecana jest w łoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub oblicaną, i nie mieści się w melodii. (przyj. red.)

**W „Resuscitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyj. red.)

*„Resuscitó 2023” poddało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resuscitó 2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersem pieśni przez „Zmar-twychwstał Pan 2024(?)”, podążając za „Resuscitó 2023” i za „Resuscitó”. (przyj. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K,W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trzaw wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
W Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.



Extiendo mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu*
niech się wznieście dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
Baranek** odkupił swą owczarnię,
niewinny poєднаł nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.

„Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
„Widziałam grób mego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.

K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei”,
W i nas wyprzedza do Galilei.†
K Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei,
i nas wyprzedza do Galilei.

K Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††



A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V
Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a_V

*Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

**Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Resucitó” całą zwrotkę śpiewają Wszyscy, w „Resucitó 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

††Na koniec Wszyscy mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)Ktiko 

- K** ^d Bardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo ^dmnie prześladowali,
niech ^dmówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo ^dmnie prześladowali,
ale ^dnie przemogli.

Molto mi hanno perseguitato p.122, (d)
Mucho me han perseguido p.119, (a)**Resurrexit** (J 11, 25-27)

Ktiko

- W** ^a Resurrexit, ^{g7} Resurrexit, ^f Resurrexit, ^g Resurrexit.*
^a Gloria, ^{g7} Gloria, ^f Gloria, ^g Gloria.
^a Ja jestem, ^djestem Zmartwychwstaniem,
z^dmartwychwstaniem, z^dmartwychwstaniem,
Kto ^dwierzy we mnie, ^fchoćby ^fumarł ^fżyć ^{g7}będzie,
a ^dkażdy ^{g7} kto ^fżyje ^f i ^fwierzy ^f we ^{g7}mnie,
nie ^dumrze ^{g7} na ^fwieki, ^fnie ^{g7}umrze ^f na ^gwieki.
W ^a Resurrexit, ^{g7} Resurrexit, ^f Resurrexit, ^g Resurrexit.
^a Gloria, ^{g7} Gloria, ^f Gloria, ^g Gloria.
- K** ^a Ja jestem, ^djestem Zmartwychwstaniem, ...
^d Czy ^fw to ^{g7}wierzysz? ^d Czy ^fw to ^{g7}wierzysz?***
Tak, ^fja ^{g7}wierzę, ^fże ^fty ^fjestes ^fChrystusem,
Synem ^{g7}Bożym, ^fktóry ^fmiął ^fprzyjść ^fna ^fświat.
W ^a Resurrexit, ^{g7} Resurrexit, ^f Resurrexit, ^g Resurrexit.
^a Gloria, ^{g7} Gloria, ^f Gloria, ^g Gloria.
- W** ^a La la la la la, La la la la la la la la,
^a La la la la la, La la la la la.
^a Alleluja, ^{g7} alleluja, ^f alleluja, ^g alleluja.
W ^a Resurrexit, ^{g7} Resurrexit, ^f Resurrexit, ^g Resurrexit.
^a Gloria, ^{g7} Gloria, ^f Gloria, ^g Gloria.
- W** ^a Alleluja, ^{g7} alleluja, ^f alleluja, ^g alleluja.
^a Alleluja.

Resurrexit p.145
971**Bardzo mnie prześladowali** (Ps 129)Ktiko 

- K** ^d Bardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo ^dmnie prześladowali,
niech ^dmówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od ^Amojej młodości;
bardzo ^dmnie prześladowali,
ale ^dnie przemogli.
- KW** ^d Na ^Amym ^dgrzbiecie ^Aorali ^doracze,
na ^dmym ^Agrzbiecie ^dwydłużyli ^Abruzdy.*
- K** ^d Ale ^APan ^djest ^Asprawiedliwy,
On ^dpołamał ^Ajarzmo ^dwystępnych. } 2x
- KW** ^d Niech ^Aodstąpią ^dnienawidzący ^ASyjonu,
niech ^dodstąpią ^Anienawidzący ^dSyjonu.
- K** ^d Niech ^Astaną ^dsię ^Ajak ^dtrawa,
co ^Arośnie ^dna ^Adachach,
która, ^dzanim ^Ają ^dwyplenią, ^Ausycha.
Nie ^dnapełni ^Aniegdy ^dnią ^Akosiarz ^dswojej ^Aręki,
ni ^dzanadrze ^dten, ^dco ^dzbiera ^dsnopy.
- W** ^d Niech ^Aodstąpią ^dnienawidzący ^ASyjonu,
niech ^dodstąpią ^Anienawidzący ^dSyjonu.
- W** ^d Bardzo ^dmnie ^dprześladowali ...

Molto mi hanno perseguitato p.122, (d)
Mucho me han perseguido p.119, (a)

Ktiko

*W Tysiącletcie jest wprawdzie wydłużeni długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużył bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodi. (przyj. red.)

*Scenariusz według włoskiego „Risuscito 2023”: różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resuscito 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K** Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.
- W** Radujcie się ...
- K** Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.
- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultate, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
 lecz wszystkie twe niemoce,
 życie twe wybawia od śmierci,
 wypełnia cię łaską i miłością.
 On oddaje ci sprawiedliwość,
 broni najpokorniejszych,
 Mojżesza nauczył dróg swoich,
 Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 śpiewaj święte Imię Jego.
 Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
 nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
 Benedici anima mia, Jahve p.23, (a), b: a_I

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{A1}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A1}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.^{A1}
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.^d

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,^{A1}
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!^d

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A1}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{B A1}
KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{B A1}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A1}
K Alleluja.^{B A1}

Alleluja, benedicid al Senor p.14, (d), e: d_{II}
Benedite il Signore p.26, >(d), f#: d_{IV}

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,^d
nosząc na sobie oręż światłości.^{A1}

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,^{A1}
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.^{A1}

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,^d
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,^{A1}
lecz bierze na siebie grzechy innych.^{A1}

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,^{A1}
mieście przede wszystkim tarczę wiary,^d
K że Chrystus kocha cię naprawdę,^{A1}
że umarł na krzyżu za ciebie,^B
gdy byłeś zлочыńcą i grzesznikiem.^{A1}

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,^{A1}
a na głowę hełm zbawienia,^d
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,^{A1}
bo On jest Panem,^B
bo On powróci,^g
i zabierze nas ze Sobą.^{A1}**

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,^{A1}
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.^d

Las armas de la luz p.102, >(a)
Rivestitevi dell'armata di Dio p.147, >(d)

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawski (1870–1948). W „Resucio 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyp. red.)

**W tych wersetach Allelu- śpiewa się z przepłotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyp. red.)

*W „Resucio 2023” ten fragment *Wszyscy* powtarzają po Kantorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?) zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C II
 Porque mi yugo es suave p.135, (C), E: C III

- K** Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
Węźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimiek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącłatce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Benediciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)
 Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)

- W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwafa;
 będę chlubić się w Panu,
 niech usłyszą pokorni i weselą się.
K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,**
K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia:
 wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.
W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W nagraniach ani w „Resucitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

Kiko

E

A nadie demos ocasión de tropiezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

KW Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia. Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwały i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wrzégajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wrzégajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli? Bo my jesteśmy świętą Bogą.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

Paolo Marcani, Nazareno Cometto

KMI Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź* z Libanu, przyjdź! Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysokie szczyty Hermonu. Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś, siostró ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico,** przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia, znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!

W Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia,

szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,

a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach, spędzimy noc we wioskach.

W Szukałam miłości mego życia, ...

Pójdziemy o świcie do winnicy, zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,** a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia, ...
Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,[†] śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,** przyjdź gołębico, przyjdź!

Ven del Libano p.166
ieni dal Libano p.179

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na e, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del annunzio neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (Pnp 2,11). (przyp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Kiko

K

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
 Przyjdź, Panie Jezu!

KW Przyjdź, słuگو ubogich!
 Przyjdź, Panie Jezu!

K Duch Święty mówi: Przyjdź!
 Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!
 Przyjdź, miłości moja!

KW Przyjdź, Panie Jezu!
 Tyś jest tym ogniem! **

K Oblubienica mówi: Przyjdź!
 Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!

W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

Ven, Hijo del Hombre p.180
 Veni, figlio dell'Uomo p.180

KW Vieni, * Figlio dell'uomo*
 Vieni, * Signore Gesù!*

Ven, * Hijo del Hombre*
 Ven, * Señor Jesus!*

Viens, * Fils de l'Homme*
 Viens, * Seigneur Jésus!*

Come, * Son of the Man*
 Come, * Lord Jesus!*

Приди, * Сын Человеческий* †
 Приди, * Господь Исус!*

Przyjdź, * Synu Człowieczy*
 Przyjdź ... * Przyjdź ... * Przyjdź ... *

Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
 Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” jako Calma, tu este fuego pojavil się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Ciszca. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Lk 12,49). (przypr. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przypr. red.)

Bramy, podnieście (Ps 24)

Kiko

KW Do Pana należy cała ziemia.
 I wszystko to, co ją napęfnia.
 K Świat i jego mieszkańcy.
 W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

KW Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W Ku marności.

KW My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 K, W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

W Boże Jakubowy.
 Bramy, podnieście ...

K, W Kto jest owym Królem chwały?
 K, W To jest Pan potężny mocarz.

K To jest Pan niezwycony w boju.
 W Niezwycony w boju.

KW To jest Pan nad zastępami.
 K To On jest Królem chwały.

W Królem chwały!
 Bramy, podnieście ...

Byli dwaj aniołowie

Melodia hebrajska
Giuseppe Gemarrini, mel. trad.

- K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
- W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
- K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
- W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
- K Byli dwaj aniołowie ... *

Se incontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyjdź, Duchu Stworzycielu

Veni Creator Spiritus

Kiko
①

- W Przyjdź, Duchu Stworzycielu, *
nawiedz nasze umysły,
napelnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.
- K O słodki Poczyszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości, **
święte duszy namaszczenie.
- W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.
- K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.
- W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.
- K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.
- W Amen.

Veni, Spiritu creator p.181
Kiko Creator p.169

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktynski, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesprè dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyjp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywny wyrażnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrezygnuj jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdajój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Źródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć narzędnika: Tyś darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)

- K** Przybywam by zgromadzić*
 przybywam by zgromadzić
 wszystkie narody
 wszystkie narody.
- K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** Półożę na nich znak
 i wysię ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 aby głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** Albowiem tak, jak nowe niebiosy[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscitò 2023” oraz „Risuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8)

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
 słodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkami rozlanym jest twe Imię,
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być wólczągą
 przy trzodach innych pasterzy.
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
 to idź śladami moich owiec
 i paś tam też koźlęta swoje,
 aż przy szałasach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaż**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być wólczągą
 przy trzodach innych pasterzy.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalaszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powiedz → pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)

Ktiko

Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.35

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego.*
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- KW** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Ktiko

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,**
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcze ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** O światłości błoga
napetń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo p.155
Ven, Espíritu Santo p.167

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscito 2023”. W „Resuscito 2023” wersety śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscito 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie wersety. (przyj. red.)

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykryznik o w refrenie (i tytule) jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyj. red.)
** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielię Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowanych w liturgiach katolickiej do dzisiaj. (przyj. red.)

Voglio andare a Gerusalemme p.183
Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140

K^ε Pragnę pójść matko*^a
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,^a
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.^a

W^f Już tę ścieżkę odnalazłem,^a
już tę ścieżką pielgrzymuję,^a
już na ścieżce^{dε}
całego świata, całego świata.

K^ε Daj mi je spożywać,^a
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,^{dε}
to są pragnienia postuszeństwa.

W^f Już tę ścieżkę odnalazłem,^a
już tę ścieżką pielgrzymuję,^a
już na ścieżce^{dε}
całego świata, całego świata.

W^f La la, la la la la la la.
La la, la la la la la la la la,^ε
la la la la la la la, la la la la la la la.
W^ε Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.^{dε}

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

Carmen 63 p.36
Carmen 63 p.36

K,W^{aε} Są zerwane moje więzy,*^f
zapłacone moje długi,^ε
moje bramy pootwierane,^f
oto idę w każdą stronę.^ε

W^d (Po)zyskam** me Królestwo,^A
(po)zyskam** me Królestwo,^A
oto idę w każdą stronę.^A } 2x

K^d Oni skuleni w swoim kącie^ε
przędą nadal bładą^ε
tkaninę swoich godzin;^ε
lub na powrót zasiadają w kurzu,^ε
aby przeliczać swoje monety^ε
i wołają mnie, i wołają mnie,^ε
abym zawrócić.^ε

W^{aε} Są zerwane moje więzy,^f
zapłacone moje długi,^ε
moje bramy pootwierane,^f
oto idę w każdą stronę.^ε

W^d (Po)zyskam** me Królestwo,^A
(po)zyskam** me Królestwo,^A
oto idę w każdą stronę.^A } 2x

W^a Ale już mój miecz jest wykuty,^e
włożyłem już zbroję,^e
już mój koń się niecierpliwi,^h
a ja (po)zyskam** me Królestwo,^{f#}
a ja (po)zyskam** me Królestwo.^{f#}

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Camprubi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)
**Thumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczone z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Thumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko


K	Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	Chrystus jest Światłością.	W	Chrystus jest Życiem.
K	Chrystus jest Światłością.	K	Chrystus jest Życiem.
W	Chrystus jest Światłością.	W	Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

Cristo è la Luce p.48
 Cristo es la Luz p.42

K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	Chrystus jest Drogą.	W	Chrystus jest Drogą.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Prawdą.
W	Chrystus jest Drogą.	W	Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Życiem.
W	Chrystus jest Prawdą.	W	Chrystus jest Drogą.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Prawdą.
W	Chrystus jest Prawdą.	W	Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

Powiedzcie zatwożonym w sercu (Lz 35, 4nn)

Kiko

K	Powiedzcie zatwożonym w sercu, powiedzcie to, powiedzcie to ubogim: odwagi, nie bójcie się, wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. I wtedy otworzą się oczy ślepych, będą słyszeć uszy głuchych, i wtedy chromy skakać będzie jak jelen, zakrzyczą z radości języki niemych.	K	Powiedzcie zatwożonym w sercu, powiedzcie to, powiedzcie to ubogim: odwagi, nie bójcie się, wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. I wtedy otworzą się oczy ślepych, będą słyszeć uszy głuchych, i wtedy chromy skakać będzie jak jelen, zakrzyczą z radości języki niemych.
W	Albowiem będzie tam droga, droga zbawienia, droga zbawienia dla ubogich	W	Albowiem będzie tam droga, droga zbawienia, droga zbawienia dla ubogich
K	i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.	K	i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K	Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,	K	Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K	i grzesznicy.	K	i grzesznicy.
W	I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!	W	I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
	Alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja!		Alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
 Dite agli smarriti di cuore p.56, (a)

*Za hiszpańskim „Resucitó”. W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim werselem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werseł ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie

ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wezwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyj. red.)

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

Křiko

①

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^g **K,W** „Córko, twoja wiara, ^ε twoja wiara cię zbawiła!”
między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^g
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε

K „Kto Mnie dotknął, ^g ^ε ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^g
kto Mnie dotknął?” ^ε ^ε między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^ε ^ε kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
i zatrzymał się. ^ε

^a Kobieta cała drżąca, ^g **K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^g
kobieta cała drżąca, ^ε jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, ^g
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, ^ε możesz dotykać Go wiarą: ^ε
kto jest na upływ krwi, ^g bo On jest Synem Bożym, ^g
bo jestem kobietą nieczystą* ^ε bo On jest Synem Bożym, ^ε
i cierpię na upływ krwi, ^g który przyszedł,** aby cię zbawić. ^ε
bo jestem kobietą nieczystą ^g ^a Pośrodku wielkiego tłumy ^g
i cierpię na upływ krwi. ^ε między tymi wszystkimi ludźmi, ^ε
Lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g kobieta, kobieta dotknęła Go. ^ε
lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, ^g ^ε
upływ krwi zatrzymał się” ^ε.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodii pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)Aleluya, alabad al Señor p.13
Lodate Iddio p.110

Andrea Selloni

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^ε ^A ^D ^A ^D ^{AE}
Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^D ^A ^ε ^D ^ε

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, ^ε ^A ^D
chwalcie na wysokim firmamencie, ^A ^D
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, ^A ^D ^ε
chwalcie Jego wzniosły majestat. ^D ^ε

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^ε ^A ^D ^A ^D ^{AE}
Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^D ^A ^ε ^D ^ε

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby, ^ε ^A ^D ^A
chwalcie Go na harfach i gitarach, ^A ^D ^ε
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, ^A ^D ^ε
chwalcie Go na strunach i na fletach. ^D ^ε

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^ε ^A ^D ^A ^D ^{AE}
Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^D ^A ^ε ^D ^ε

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów, ^ε ^A ^D
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących; ^A ^D
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana. ^A ^D ^ε
Chwalcie i wystawiajcie Boga. ^D ^ε

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^ε ^A ^D ^A ^D ^{AE}
Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^D ^A ^ε ^D ^ε

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Ktiko

K	^A Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Chwalcie Go słońce i księżycu,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utwierdził je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchłanie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzике zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gadyl* i ptactwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwata jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
(c) Lodate il Signore dai cieli p.111, (c)

*Zmiana to, co pełza po ziemi—gady za Zmartwychwstał Pan 2024(?)? (Przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)

Ktiko

K	^e Pocieszajcie mój lud, mówcie do serca Jeruzolimy i wołajcie, że skończona niewola jej.	^{f#}
W	Pocieszajcie mój lud, mówcie do serca Jeruzolimy i wołajcie, że skończona niewola jej.	^{f#}
K	^e Oel woła głos na pustyni, głos woła: ^A przygotujcie ścieżkę Panu, wyrównajcie drogę Mu.	^{f#}
W	Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą, On nagrodę z Sobą przynosi.	^{f#}
K	Jak dobry pasterz gromadzi trzodę, nosi jagnięta na piersi.	^{f#}
K	Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi matki z jagniętami.	^{f#}
K	Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga owieczkę zbląkaną.	^{f#}
W	Pocieszajcie mój lud, mówcie do serca Jeruzolimy i wołajcie, że skończona niewola jej.	^{f#}

Consolat a mi pueblo p.41
9f-d opod il mio popolo p.41

Pentecoste

(por. Dz2, 1-13)

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie

(Ps65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedśionkach.
- K** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasyćmy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
KW Do Ciebie ...

(E)

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d_{III}
 A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d_{III}

Cieżka droga *Go down Moses* (por. Wj 7, 26)

K Cieżka droga, straszny skwar, *
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczy,

wołania Twego ludu,**
wystuchaj, Ojczy,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojczy,

wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojczy,
Zbawiciela daj.

La marcia è dura p.102, <a>, c: a III
La marcia es dura p.98, <e>

Panie, pomagaj mi

K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,**

K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczczeniu.

K I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,

otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,

K ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym ...

* Na melodię muzykińskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyp. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyp. red.).
** Ten fragment refrenu wykorzystuje 4. w *Mezuzania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyp. red.)

* Tytuł polski *O Panie wspomagaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylaba nuta w przedtaktce. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)
** Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitò 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Risuscitò 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków*
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby. } 2×

Sale Dio tra acclamazioni p.148, (a), c: a_{III}
Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d)

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28.31.34.43.46)

K,W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

*W „Resuscit6 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

KW Iloma dobrami nas ^a wszystkich Pan obdarzył! ^e	K Gdyby nam darował ich bogactwa, ^e a nie otworzył przed nami morza, ^e
W Iloma dobrami nas ^e wszystkich Pan obdarzył!*	W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e
K Gdyby Chrystus nas ^a wyprowadził z Egiptu, ^e a nie wymierzył ^e sprawiedliwości faraonowi: ^e	K Gdyby otworzył przed nami morze, ^a a nie zatopił naszych ciemnościeli, ^e
W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e	W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e
K Gdyby wymierzył ^e sprawiedliwość faraonowi, ^e a nie uwolnił nas od ^e wszystkich idoli, ^e	W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e
W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e	K Gdyby nam dał drogę przez pustynię, ^a a nie nakarmił nas chlebem życia, ^e
K Gdyby uwolnił nas od ^a wszystkich idoli, ^e a nie darował ^e nam ich bogactwa, ^e	W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e
W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e	W To by wystarczyło nam, ^e to już by nam wystarczyło! ^e

* „Resucitó” ten werset także powtarza po kantorze. (przy p. red.)
kontynuacja na następnej stronie...

KW Pan potężny ogłasza dobrą nowinę, ^g zwiastunów niezmierzone zastępy; ^a królowie nieprzyjaciół uciekają, ^a a piękna pani domu rozdziela zdobycze. ^g	K Podczas gdy wy śpicie, ^g pomiędzy zagrodami owiec ^h pokrywają się srebren ^a skrzydła gołębiczy, ^e a jej pióra odbłaskami złota. ^g
W Pan potężny ...	W A wraz z nią spada śnieg ^g na górę, ^h na górę cienistą. ^A
K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie** ^g hymny, śpiewajcie; ^h Pan przemierza niebios, ^a niebios ^e odwieczne. ^e	W Oto grzmi Jego głos, ^g Jego głos, ^h Jego głos potężny. ^A
W Pan potężny ...	W Pan potężny ...

* Na melodię tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmodie Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przy p. red.)

** Zmiana Śpiewajcie Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za pl.. (przy p. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kńko

היה

K Pan podarował mi ^cjęzyk ucznia, ^h przed zniwagami i opluciem. ^g
 abym mógł nieść strudzonemu ^cAlbowiem już wiedziałem, ^h
 jakieś słowo pokrzepienia. ^h że przyjdiesz mi z pomocą,
 Poranek po poranku ^cdlatego uczyniłem ^h
 budzisz moje ucho, ^h moje oblicze twarde jak skała:
 abym umiał słuchać, ^cbo byłem pewny,

ze Ty mnie będziesz

podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, ^{f#}

jeśli jesteś blisko,

jeśli zbawiasz, ^{f#}

kto ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomagasz,

jeśli mi pomagasz, ^{f#}

jeśli zbawiasz, ^{f#}

kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy

boicie się Boga, ^h

słuchajcie głosu jego sługi:

jeśli ktoś jest w ciemnościach, ^h

niech pokłada ufność w Nim, ^h

niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

W Pan Jahwe, ^{f#} }
 Pan Jahwe, ^g }
 Pan Jahwe ^{f#} } 2x
 otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ^{f#}

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

Podatłem mój grzbiet tym,

którzy mnie bili.

W A Ja, ^{f#}

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

K Podatłem moje policzki tym,

którzy rwali mi brodę.

W A Ja, ^{f#}

Ja się nie oparłem,

Ja się nie oparłem.

... kontynuacja: Dayenú

K Gdyby nam podarował ^aKW Tym więc bardziej powinniśmy ^a
 dzień Pański, ^e składać dzięki Panu! ^D

a nie zawarł z nami ^eW Tym więc bardziej powinniśmy ^e
 Nowego Przymierza, ^e składać dzięki Panu! ^D

W To by wystarczyło nam, ^eKW Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej. ^e

to już by nam wystarczyło! ^eKW Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi. ^e

Dayenú, dayenú, dayenú. ^eKW Bo nas uwolnił od ^e

K Gdyby zawarł z nami ^ewszystkich nieprzyjaciół. ^e

Nowe Przymierze, ^eKW Bo nam podarował ^e

a nie wprowadził nas ^ewszystkie ich bogactwa. ^e

do Kościoła, ^eKW Bo otworzył morze, morze przed nami. ^e

W To by wystarczyło nam, ^eKW Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych. ^e

to już by nam wystarczyło! ^eKW Bo nam darował drogę przez pustynię. ^e

Dayenú, dayenú, dayenú. ^eKW Bo nas nakarmił chlebem życia. ^e

K Gdyby nas wprowadził ^eKW Bo nam podarował święty dzień Pański. ^e

do Kościoła, ^eKW Bo nam podarował Nowe Przymierze. ^e

a nie zbudował w nas ^eKW Bo nas wprowadził do swego Kościoła. ^e

swojej Świątyni, ^eKW Bo zbudował w nas swoją Świątynię. ^D

W To by wystarczyło nam, ... ^eK I napełnił ją swoim Duchem Świętym, ^e

K Gdyby w nas zbudował ^eswoją Świątynię, ^D odpuszczając nam grzechy. ^e

a nie napełnił jej ^eswoją Świątynię, ^D Chrystus nasza Pascha ^e } 3x

swoim Duchem Świętym, ^eAlleluja! Alleluja! Alleluja! ^e } 3x

W To by wystarczyło nam, ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącletce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
ח'ט'ט'ט' pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
W Wędług prawa Izraela,
ח'ט'ט'ט' aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
a pójdźmy do domu Pana.

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
ח'ט'ט'ט' W twych bramach miasto święte.

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

ח'ט'ט'ט' Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

ח'ט'ט'ט' Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

Jerozalem, Jerozalem,
a znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,

ח'ט'ט'ט' Jerozalem, Jerozalem,
znowu odbudowane!

ח'ט'ט'ט' będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jerozalem.

będę mówił, będę mówił:
ח'ט'ט'ט' pokój niech będzie tobie.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ח'ט'ט'ט' ci, którzy Cię kochają.

W Jerozalem, Jerozalem ...
La lalala la ...

Per el amor de mis amigos p.132, (e), f#: e II
Por el amor dei miei fratelli p.135, (e), f#: e II

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
B czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
B przed kim mam się twozyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.

A' Miej nadzieję w Panu, odwagi!
d Miej nadzieję w Panu, odwagi!
A' Miej nadzieję w Panu, odwagi!

d Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
B tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać

B po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
B gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
B będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

* Oryginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veroyg* rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

** Refren Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuscitò” jak i w „Resuscitò 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach „Risuscitò 2020” pokazano refren w nawiasach a „Risuscitò 2023” wycięło nawiasy z tym refrenem. (przyj. red.)

* Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resuscitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukrzyl mnie*, str. 290. (przyj. red.)

Oto mój Sługa / pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)

He aquí mi siervo p.18
Ecco qui il mio servo p.59

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes conjuran p.134
Perché le genti congiurano? p.136

K,W Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu
i Jego Pomazańcowi:

K „Rozewijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

W „Ja ustanowiłem ...”

Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.

K „Ja ustanowiłem ...”

W „Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie”.

Szczęśliwy,

któ się do Niego ucieka.

W „Ja ustanowiłem ...”

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Ktiko



A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), (h: a II) <a>

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

Ktiko



Ecco qui, io vengo presto p.82

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.

Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie siłta;

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*
bo jestem w wielkiej udreće.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;

wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu lmnieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

K Oto Ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,

którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

2x

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resuscitò”. (przyp. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

(K)

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięciuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

(E)

A te, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: a_{III}
(v) A te, Signor, innalzo la mia anima p.2, (a)

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

Do Ciebie wołam (Ps141)

Ktiko

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 bo ja zepsułybym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 Ti sto chiamando p.164, (e)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6)

Ktiko

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczowości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
 ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
 K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeptu nie śpiewa Twojej chwaly.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczowości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
 każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;
 moje oczy wypłakuję w smutku,
 starzeję się pośród wielu wrogów.**

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
 bo Pan słydszy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
 i nie karz w swej zapalczowości.

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.156

* Pomimo korekt w „Resuscit6 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyp. red.)
 ** „Risuscit6 2023” zmienił inwechti6 fra tanti nemici (wrog6w) na inwechti6 fra tanti opresori (ciemni6-
 c6w); Tysiaciatka ma: starzeje si6 z powodu wszystkich mych wrog6w; czekamy na oficjalny tekst polski
 2024. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

(E)

Oh Señor, nuestro Dios p.128, <d>, e: d_{II}
O Signore, nostro Dio p.133, (e)

- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwatał i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.
- W O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tysiąc-latce A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

(E)

A te levanto mis ojos p.3, <d>, f: d_{III}
A te levó i miei occhi p.1, <d>, f: d_{III}

- KW Do Ciebie wznoszę moje oczy
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.
- K Jak oczy sług
 są wpatrzone w ręce ich panów,
 jak oczy niewolnicy
 w ręce jej pani,
 tak nasze oczy są w Panu,
 ufając*, że się zmiłuje,
 ufając, że się zmiłuje.
- N Miej litość nad nami, o Panie.
- M Miej litość nad nami, o Panie.
- N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
- M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.
- N Pogardą ludzi pysznych.
- M Szyderstwem prześmiewców.
- N Miej litość nad nami, o Panie.**
- M Miej litość nad nami, o Panie.
- W Do Ciebie wznoszę moje oczy
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resuscitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. 1z 61, 1–3)

Ktiko

KW ^aDuch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W ^aDuch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W ^aDuch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

Lo spirito del Signore è sopra di me p.108
El Espíritu del Señor está sobre mí p.54

O Jezu, miłości moja

Ktiko

KW ^aO Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,

abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...
Siebie samego całego mi oddałeś.

Oh Jesús, amor mio p.131
O Gesù, amore mio p.126

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Paolo Ritta



O Dio, tu sei il mio Dio p.130
Oh Dios, tñ eres mi Dios p.125

W ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K ^f Tak pragnie Ciebie dusza moja,
^d tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeszcła i spalona,
^f ziemia zeszcła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.

W ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

* „Resucitó 2023” powtarza pierwszy refren po Kantorze. (przyp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8. 51-56)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

Día de reposo p.75, (e), f: e_I
{e}

K ^e Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K ^a Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
^e pamiętką radości i wesela.
W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K ^a Abraham dzień ten zobaczył
^e i w Izaaku się rozradował.

K,W ^a Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

* Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad* — *Jestes Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri*

Ktiko

KW ^h ^e ^h Maryjo, córko Twego Syna, *

^e Matko Jezusa i Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna. **

K ^h ^e ^h Maryjo, Tyś jest stworzeniem,

^e które wydało na świat Stworzyciela;

^g Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^h ^e ^h Maryjo, córko Twego Syna ...

K ^h ^e ^h Maryjo, utworzona z ziemi,

^e Tyś jest pełnym chwaty,

^g pełnym chwaty obrazem nieba.

W ^h ^e ^h Maryjo, córko Twego Syna ...

K ^h ^e ^h Maryjo, Ty będąc najmniejszą,

^e jesteś niewiastą największą

^g i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,

^e będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^h ^e ^h Maryjo, córko Twego Syna,

^e Matko Jezusa i Matko nasza,

^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, (h), d : h III
Vergine della meraviglia p.175, (h)

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie *(Ps54)*

Ktiko

KW ^e ^{e7} O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, *

^a ^h przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

^a ^h nakłoń ucha na słowa ust moich.

K ^{e7} ^{g7} Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy

^d i gwałtownicy czyhają na me życie.

^{g7} ^{e7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

^{g7} ^{e7} przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W ^a ^{e7} Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

^d ^{e7} i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K ^d ^{e7} Z całego serca złożę Ci ofiarę,

^d ^{e7} będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

^g ^{e7} Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

^g ^{e7} Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

^g ^h ^{e7} Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W ^e ^{e7} O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,

^a ^h przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

^a ^h nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dio, per il tuo Nome salvami p.129, (a)
Oh Dios, por tu nombre salvame p.125, (a)

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyj. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur; boskiej i ludzkiej; Chrystusa (przyj. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyj. hiszp.)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Noli me tangere (J20.15-17)

Noli me tangere p.122, (C)
Noli me tangere p.123, (C)

- K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
- Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? ^D
- Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz? ^A
- Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty, ^A
- Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty, ^D
- powiedz mi, gdzie Go złożyłeś, ^A
- a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go. ^A
- K Mario! ^d
- W Rabbuni! ^a
- K Mario! ^d
- W Rabbuni! ^a
- K Noli me tangere, nie dotykaj mnie, ^A
- bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca. ^d
- KW Lecz idź ogłosić moim braciom,** ^a
- K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^E
- Boga mego i Boga waszego, ^F
- W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^a
- Boga mego i Boga waszego; ^d
- K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego, ^F
- Boga mego i Boga waszego; ^E
- W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...† ^A
- K Mario ... ^d

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Risuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Dzięki Ci, Jahwe

Gracias a Yahveh p.77
Grazie a Jahve p.78

- W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.** ^D
- Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^e
- Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^a
- Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^e
- Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja. ^e
- K Dziękujemy Bogu naszemu,† ^D
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K On sam jeden czyni wielkie cuda. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- K On w mądrości niebios uczynił, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K On utwierdził ziemię nad wodami. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- K On uczynił przeogromne światła, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K Słońce, księżyc, ^e
- by włądady czasem. ^D
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e
- K On uderzył Egipt w jego synach, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K Wyprowadził z niewoli Izraela. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e
- K On podzielił morze na dwie części, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K Przeprowadził środkiem ^e
- lud wybrany. ^D
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^e
- K On zatopił wojsko nieprzyjaciół, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K I prowadził lud swój przez pustynię. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- K Dał nam według swojej obietnicy, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K Ziemię mlekiem i miodem płynącą. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- K W naszej klęsce On nas nie opuszcza, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K On nas uwalnia od naszych gnębieli. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D
- K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, ^e
- W bo na wieki Jego wielka miłość. ^e
- K Dziękujemy Bogu naszemu. ^e
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ... ^D

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięki Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego *Eretz Zavat Chalav U'daash* (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamlitel. (przyp. red.)

†Akordy ^e na początku tej frazy za „Resuscitò”. Natomiast „Risuscitò” ma tutaj odwrotną kolejność e^C. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki e^h, które budują akord e, nie ^C. Jesli zaczynamy frazę od akordu e, powinniśmy z akordu ^C zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lamà sabachthan? (Ps 22)

①

Eli, Eli, lamà sabactani? p.61
Eli, Eli, lamà sabactani? p.63

... kontynuacja: Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)

W Eli, Eli, lamà sabachthan?*

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lamà sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K A przecież Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

(eT) Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś

z łona mej matki.

Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jesteś moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Eli, Eli, lamà sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i niłt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

W Potem wielki znak

ukazał się na niebie,

Niewiasta, Niewiasta

obleczone w słońce

i księżyc pod jej stopami,

i korona z gwiazd dwunastu;

jest brzemienna i woła,

cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K Kiedy* Smok ujrział,

że został strącony na ziemię,

począł ścigać Niewiastę,

która porodziła Syna-Mężczyznę.

Ale dano Niewieście dwa skrzydła

orta wielkiego, by leciała na pustynię,

gdzie ma być* żywiona

przez czas, dwa czasy i połowę czasu.

Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,

wielki Smok, udał się na wojnę*

przeciwko reszcie jej potomstwa:

tym, którzy strzegą przykazań Boga

i zachowują świadectwo Jezusa.

K Dlatego radujcie się niebiosy**

i ich mieszkańcy,

bo został strącony

oskarżyciel naszych braci.

Lecz biada wam ziemio i morze,

ponieważ diabeł

został strącony na was,

jest pełen wściekłości, świadom,

że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak

ukazał się na niebie, ...

W Una gran señal

apareció en el cielo:

una mujer, una mujer

vestida del sol,

con la luna bajo sus pies,

y una corona de doce estrellas;

está en cinta, y grita

con los tormentos de dar a luz

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

La la la la la la

kontynuacja na następnej stronie...

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscitò”, w „Risuscitò” od razu La la la... (przyj. red.)

Una gran señal apareció en el cielo [eliminata 2023]; (a), h: a_{II}
 Una gran señal apareció en el cielo [eliminata 2023]; (a), h: a_{II}

W Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienne i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.

W Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz

K I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

I Niewiasta porodziła
 Syna-Mężczyznę,
 który ma rządzić narodami ziemi;
 i jej** Syn został porwany
 do Boga i do Jego tronu.
 Potem wielki znak
 ukazał się na niebie ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.
 Także Smok i jego aniołowie
 stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
 i nie było już dla nich**
 miejsca w niebie.**

I został strącony Smok, wielki Smok,
 Wąż starodawny, nazwany diabłem
 i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię
 a z nim jego aniołowie.

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna piosenka
Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej piosenki *Niewiasta
 obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny,
 dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy
 za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)

**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

... kontynuacja: Ełi, Ełi, lema sabachthani?

W Ełi, Ełi, lema sabachthani?
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
K Sfora psów mnie opada,
 osacza mnie zgraja złoczyńców;
 przebodli moje ręce i moje nogi,
 policzyć mogą wszystkie moje kości.
 Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
 dzielą między siebie moje szaty,
 o moją suknię los rzucają.
 A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
 mocy moja, mocy moja,
 spiesz mi na pomoc.
 Ocal mnie od miecza,
 z psich pazurów wyrwij moje życie,
 wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
 z paszczy lwa i od bawolich rogów.
 Będę głośił Twoje imię moim braciom,
 chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
 i powiem:
 chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
 śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
 oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
 bowiem On nie brzydzi się
 tym biedakiem,
 Jedyny, który mną się nie zgorszył,
 nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,
 ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
 usłyszał jego krzyk;
 teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
 że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
 że ich serce, ich serce
 żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
 żyć będzie na zawsze.
 Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
 pokłon Mu oddadzą
 wszystkie rodziny narodów.
 Bo królestwo, bo królestwo
 należy do Pana,
 On panuje nad wszystkimi narodami.
 Tylko Jemu pokłon oddadzą
 wszyscy śpiący pod ziemią,
 zegną się przed Nim wszyscy,
 którzy w proch zstępują.
 Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
 jemu służyć będzie moje potomstwo.
 Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
 zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
 ludowi, który się narodzi, powiedzą:
 „Oto dzieło Pana!”
 W Ełi, Ełi, lema sabachthani?
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

Espada (Ez21, 14-22)

Křiko
[?]

La Espada p.101
La espada p.97

K,W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{g7}

K,W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{g7}

K ^a Krzyż, ^{e7} Synu człowieczy,

^a krzyż, ^a Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{e7}

^f miecz jest dla mojego ludu. ^{e7}

W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{g7}

K ^a Odwróć się w twą ^{e7} prawą ^{g7} stronę,

^d odwróć się, ^{e7} odwróć się w lewo ^{e7}

^f Tam, ^{e7} gdzie ^{e7} twoje ^{e7} ostrza ^{e7} będą ^{e7} nasyczone,

^f tam, ^{e7} gdzie ^{e7} nasyci ^f się ^{e7} moja ^{e7} dusza. ^{e7}

W ^e Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{g7}

K ^d Wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić,

^f wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić. ^{e7}

^a Krzyż, ^a Synu człowieczy,

^f krzyż, ^a Synu człowieczy**.

^d Miecz jest dla mojego ludu, ^{e7}

^f miecz jest dla mojego ludu. ^{e7}

W ^a Espada, ^{g7} espada*, ^f bruñida para matar. ^{g7}

W ^e Maria, ^{g7} Maria*, ^f madre de Dios. ^{g7}

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)

Křiko

K,W ^e Zaśpiewajcie Bogu, *

W ^e Niech wstanie Bóg,

hymnem chwalcie Jego imię,

Jego wrogowie niech pierzchają,

zaspiewajcie Bogu,

sprawiedliwi niech weselą się

wyrównajcie drogę ^e

i śpiewają z radości!

cwałującemu na obłokach. ^e

W ^e Zaśpiewajcie Bogu,

K „Pan” jest Jego imię,

hymnem chwalcie Jego imię,

radujcie się przed Jego obliczem:

zaspiewajcie Bogu,

Bowiem Ojcem jest dla sierot ^e

wyrównajcie drogę ^e

i dla wdów jest Opiekunem ^e

cwałującemu na obłokach.

— Bóg. ^e

Tym ^{d7} najbiedniejszym ^e

daje mieszkanie w swoim domu ^e

i uwieczonych On ^{d7} uwalnia z radością. ^e

Cantad a Dios p.31
Sorgos

*Resucitó 2023[†]: można grać ^{g7} „Resucitó 2023” ma ^{e7}. Orkiestra gra ^{g9} (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dyszansowo. (przyp. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a) (c) *Ginga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I*

K ^a ^f ^ε Panie, Panie, Jezu!
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a ^f ^ε Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
^a ^f ^ε Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.10, (h) *Al risvegliarmi sazierto del tuo volto, signor p.10, (c)*

W ^a ^f ^ε Gdy się zbudzę,*
nasyć się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę,
nasyć się obliczem Twym, Panie.
K ^a ^f ^ε Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe,
o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą
słuszną sprawę.
W ^a ^f ^ε Gdy się zbudzę ...
K ^a ^f ^ε Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu,
wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią,
jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wystrzeżałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
W ^a ^f ^ε Gdy się zbudzę ...

K ^a ^f ^ε Do Ciebie krzyczę, Panie,
odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twojej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz
szukającym wsparcia Twojej prawicy;
jak źrenicę Twego oka
ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.
W ^a ^f ^ε Gdy się zbudzę ...
K ^a ^f ^ε Zobacz ich, zamknęci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy
tylko na tym życiu;
napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasyć się nimi też ich synowie
(i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
a ja gdy się przebudzę,
ja gdy się przebudzę,
nasyć się Twoim obliczem, Panie.
W ^a ^f ^ε Gdy się zbudzę ...

* „Zamartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyzp. red.)
** „Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucitò 2023”. (przyzp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps137)

Ktiko

1

W ^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, *
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię; Jerozalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolica zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W ^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.

11 Babilonia criminal p.23
Giunti sui fumi di Babilonia p.77

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef1, 3-13)

Ktiko

K ^D Niech błogostawiony
będzie Bóg

i Ojciec
Jezusa Chrystusa.

K ^D Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.

Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,

byśmy byli święci
i niepokalani

w miłości.

W ^D Byśmy byli

Jego chwaty uwielbieniem,
chwaty Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.

K ^D Niech błogostawiony ...

K ^D W Nim mamy

odkupienie.

Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów

Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W ^D Byśmy byli ...

K ^D Niech błogostawiony ...

K ^D W Nim także i my,

gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,

Dobłą Nowinę

o naszym zbawieniu,

zostaliśmy opieczętowani pieczęcią

przez Ducha Świętego,

który uczynił z nas swój lud.

W ^D Byśmy byli ...

12 Bendito sea Iddio p.22
Benedetto sea Dios p.29

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyj. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (Iz 45, 8)

W^a Niebiosa,
deszcz z góry spuścicie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.

O^a ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa,
deszcz z góry spuścicie;
o chmury,
Świętego ześlijcie.

O^a ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

K^a Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

K^a Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.123
O cieli, piovere dall'alto p.128

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

K^c Głos mego ukochanego!
Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.

Teraz mówi mój kochany,
mówi do mnie:

Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójdz!
Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,

czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słysząc,
figa wydała pierwsze owoce
a winorośl kwitnąca
rozszewra woń przyjemną!

W^c Powstań, przyjaciółko moja,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
wróć Panie,
wróć Panie,
wróć Panie!

2x
W^c Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!
Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!

La voz de mi amado p.101, (c), D: C II
La voce del mio amato p.105, (c), D: C II

* „Resuscitò 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2023” za „Resuscitò” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)*

11 *Ktiko*

Res digno de tomar el libro p.66, (d), e: dII
III p. : f: dIII

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
 i otworzyć jej pieczęcie,
 albowiem Ty zostałeś zabity
 i nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
 z nich dla naszego Boga†
 królestwo, królestwo kapłańskie,†
 i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
 wziąć księgę
 i otworzyć jej pieczęcie,
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
 wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
 i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

**Tytuł Canto dell'Agnelo (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)*

**Bogu krwią swoją→za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5,12: de rechbir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatkii. (przyp. red.)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał!

K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.

K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzi sprawiedliwi.

K Dzięk Ci składam,
 że mnie wysłuchałeś,
 że stałeś się moim zbawieniem.

K Kamień odrzucony przez budujących,
W stał się kamieniem węgielnym.

K Oto jest dzieło Pana,
W cudem jest w naszych oczach.

K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!

K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!

K Błogostawiony Ten, który idzie
 w imię naszego Pana.
W Błogostawimy Wam
 z domu Pańskiego,
K Pan, Bóg jest naszym światłem.
W Ustawcie orszak z gałzkami
 zielonymi aż do rogów ołtarza.
K Jesteś moim Bogiem,
 więc Ci dzięki składam,
W Jesteś moim Bogiem,
 wielbić pragnę Ciebie.
K Wystawiajcie Pana,
 bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.

K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał!

Nie umrę, nie (Ps 118)

- K Nie umrę, nie,* } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał \mathcal{H}^7
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukarzał mnie. } 2x
 W Ukarzał mnie. }
 K Ale mnie \mathcal{H}^7
 W na śmierć nie wydał!
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*** \mathcal{H}^7
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Izraela:* \mathcal{H}^7
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Aarona:* \mathcal{H}^7
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:* \mathcal{H}^7
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K \mathcal{H}^7 W udręce wołałem do Pana.
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił. \mathcal{H}^7
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. \mathcal{H}^7 K Okrzyki radości i zwycięstwa
 W Cóż mi może zrobić człowiek? \mathcal{H}^7 W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
 K Pan jest ze mną, \mathcal{H}^7
 mój wspomóżyciel.
 W Stawię czoła moim wrogom.
 kontynuacja na następnej stronie...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski *Nie umrę.* Pochochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)*

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie pięknsza stworzenie.
 W Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.
 K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.
 W Rozraduj się, Maryjo ...
 K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 (Matko,)** Ciebie prosimy za Kościół:
 Daj mu nową siłę łaski i świętości.
 W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*Evenu shalom alejem p.73
Evenu shalom alejem p.64

- K** Hevenu szalom alehem. *
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem ...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyj. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkami polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyj. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (1z53, 2-7)*No hay en él belleza
Non c'è in lui bellezza p.124

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 nie ma w Nim żadnego blasku,
 aby na Niego popatrzeć,
 ani wygłądu, by się nam podobał.
 Wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Udręczony,
 poczytany za nic,
 wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.
W Każdy z nas
 obrócił się ku błędnej drodze.
 Udręczony,
 lecz sam dał się gnębić,
 ust nie otworzył,
 jak baranek wiedziony na zabicie.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
K Udręczony!
 Udręczony!
 Udręczony!*

* „Risuscitó 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał **Kantor**. „Resucitó 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać **Wszyscy**. (przyj. red.)

Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)



No está aquí, resucitó p.120, (e), D: C II
Non e qui. E risortol p.125, (e), D: C II

K Po upływie szabatu ^e
o świącie pierwszego dnia tygodnia ^f
Maria Magdalena i druga Maria ^d
udały się do grobu. ^e
A oto powstało ^d
wielkie trzęsienie ziemi ^e
Anioł Pański zstąpił z nieba, ^f
odsunął kamień ^e
i powiedział niewiastom ^e
„Nię bójcie się! ^{d7}
Wiem, ^{e7} że szukacie ^e
Jezusa Ukrzyżowanego. ^{d7}
K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c

K „Idźcie szybko ^g
powiedzieć Jego uczniom: ^{d7}
On powstał z martwych! ^{d7}
a teraz was wyprzedza do Galilei, ^c
tam Go ujrzycie.” ^{d7}

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^g
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^{d7}
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! ^c

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje „Risucitò 2023” E⁷) ale C⁷ (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

**„Risucitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać wersec. „Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całą. (przyp. red.)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu



Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo luce p.94

K,W Błogostawimy Cię w tej to godzinie* ^e
o Chryste mój, Słowo Boże! ^a
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże, ^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże. ^e
K Błogostawimy Cię, potrójna Światłości ^g
niepodzielnej chwały! ^f
Ty pokonałeś ciemności, ^e
wskresiłeś światłość ^e
zmartwychwstając ze śmierci. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
która oświeca nasze życie. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
która wschodzi nad światem. ^e
Tyś jest wieczną światłością, ^e
Błogostawimy Cię Panie! ^e
W Błogostawimy Cię w tej to godzinie ^e
o Chryste mój, Słowo Boże! ^a
Światłość (ze)** Światłości bez początku. ^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże, ^e
Błogostawimy Cię Słowo Boże. ^e

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)

Ktiko

①

Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem. Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą. Dostrzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus. On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogotocił samego siebie, stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi, będąc posłuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy. Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Allelujaj! K Jezus Chrystus jest Panem! W Allelujaj! K Jezus Chrystus jest Panem! W Allelujaj Allelujaj! D Allelujaj, allelujaj, allelujaj. D Allelujaj, allelujaj, allelujaj. E Allelujaj, allelujaj, allelujaj! E Allelujaj Allelujaj! E Jezus Chrystus jest mym** Panem! K Jezus Chrystus jest Panem! W Allelujaj! D Jezus Chrystus jest twym** Panem! W Allelujaj! E Jezus Chrystus jest Panem! W Allelujaj Allelujaj! E Allelujaj, allelujaj, allelujaj D Allelujaj, allelujaj, allelujaj! E Allelujaj, allelujaj, allelujaj! E Allelujaj, allelujaj, allelujaj!
--	---

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przypp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przypp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1–5)

Roberto Rende

Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (e), Eb: C III
El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (e), Eb: C III

K Naród kroczący w ciemnościach zobaczył światłość wielką. Nad mieszkańcami krainy mroków zabłysło potężne światło. Pomnożyłeś im radość, spotęgowałeś ich wesele, rozradowali się przed Tobą, jak radują się we zniwa, jak weselą się przy dzieleniu łupu. W Na ramionach Jego spoczęła władza. i nazwany będzie, i nazwany będzie: Przedziwny i Wierny Doradca, Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec, Książę Pokoju. Książę Pokoju. K Albowiem jarzmo, które lud uciskało, jarzmo, które gniotło jego barki, różgę dręczyciela złamałeś jak w dzień Madianu. I tak każdy but przemocy i wszelki płaszcz krwią zbroczony pójdą na spalenie, na pastwę ognia, bo Dziecię nam się narodziło i Syn został nam zesłany. W Na ramionach Jego ...
--

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

Viene el Señor p.170, (e), f#: e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, (d)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiałę,
izbyłbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

Himno a la caridad p.86, (c)
Inno alla carità p.95, (c), c#: c I

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10, 16-20)

Ktiko

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Minie zobaczą,
Idźcie i ogłoście moim braciom,

W bo tam Minie zobaczą.”
niech idą do Galilei.

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
oto Ja jestem z wami

Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.

przez wszystkie dni,

A Jezus im powiedział:

K aż do końca świata,

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.”
aż do końca świata.”

K Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego,
niech idą do Galilei,
Idźcie i ogłoście moim braciom,

i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

W Oto Ja jestem z wami,**
oto Ja jestem z wami

K,W Oto Ja jestem z wami,
przez wszystkie dni.

oto Ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y annunciate ai miei fratelli p.17
Amo al Señor p.18, (g)

Młtuję Pana (Ps 116)

Ktiko

K,W Młtuję Pana, albowiem słucha*
krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił** ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywiałem.

K Ścisnął mnie więzy śmierci,

znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie.”

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,

albowiem Pan wysławił ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku.

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wysławił?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

Amo il Signore p.16, (g)
(g)

*Scenariusz za „Resucitó 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich i w splewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyp. red.)

* W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resucitó” Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za splewnikiem hiszpańskim. Splewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy. (przyp. red.)

Mitosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgådź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mojego.
Uznają bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie stawić
Twoją sprawiedliwość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaz Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmieniło bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

- K** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
W Jahwe Pan* ...
K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja łaska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.
- K** Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.
W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

El Señor es mi pastor p.61, 191, (a), h: a.III
 III
 Misericordia mia, misericordia (p) 118, (a)
 Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e)
 II
 Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a.III

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)Ktiko
𐤎𐤓𐤕𐤓Yahveh, tti eres mi Dios p.175
Jahvè, tu sei il mio Dio p.100

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2×

K Będę Twe Imię sławić.^f

Będę Twe Imię sławić.^{g7}

Będę Twe Imię sławić.^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2×

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^g

osuszyś łzy^f

na wszystkich twarzach,^{g7}

na wszystkich twarzach.^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2×

K Już słychać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakubal^{g7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{g7}
będę wielbić Cię.^a } 2×

Mesjasz, lew, by zwyciężać Świegý Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Ktiko

El Mesias león p.57
Il Messia, leone per vincere p.85

W^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.*^a } 2×

K Wstąpił na drzewo aby stać się^e

Oblubieńcem; żeby umrzeć.^f

Pozostawił swoją krew^e

jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**^f

W^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2×

K I zstąpił do Otchłani^e

szukając zagubionej owcy.^f

Wrzaz z nią wstąpił do nieba^d

i wprowadził ją do domu Ojca.^e

W^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2×

* Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyyp. red.)

** Z mowy św. Quodvultdenusa (przyyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resnctio 2023”* (przyyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kńsko

1

María, madre de la Iglesia p.111
 Maria, madre della Chiesa p.117

K Niewiasto, oto Twój Syn,*
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
 Oto Twoja Matka,
 oto Twoja Matka.
W Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
 wejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

W Maryjo, Matko moja ...
K A wtedy† przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie łamali† Mu nóg,
 ale jeden z żołnierzy†
 włócznią przebił mu bok
 i natychmiast wypłynęła
 krew i woda,
 krew i woda.
W Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
 jesteś Matką Kościoła,
 on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
 Maryjo, Matko moja ...††

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwając akord nad ze mną. (przyp. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

††W nagraniach ani w „Resucitō” refrenu się nie powtarza. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Kńsko

117

Hasta cuándo p.80
 Fino a quando p.68

K Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
 i twe oblicze
 przede mną będziesz skrywać?!
W Zaśpiewam Jahwe*,
 memu Bogu!
 Zaśpiewam Jahwe*,
 On mym Odkupicielem!
K Spójrz na mnie,
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
 oświeć me oczy,
 bym się nie pograżył w śmierci.
W Zaśpiewam Jahwe* ...
K By mój wróg
 nie mógł mówić: „zwyżyżyłem go!”
 ani ciemięcy
 nie tryumfowali, gdy upadnę.
W Zaśpiewam Jahwe* ...
K Ale ja
 zaufałem Twemu miłosierdziu,
 Twoim zbawieniem
 rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps133)

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g e
aż na brodę Aarona.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g e
aż na skraj jego płaszczka.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
f g e
aż na góry Syjonu.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
f g e
daje nam życie na wieki.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

① Qué estpendo, que alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a V

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
g e e A
Ty nas uwalniaś od ognia namiętności
D g g } 2x
rosą Twójego wstawienictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
e e A D
anielo stróżu trzeciego milenium,
D g g
skarbnico wszelkich łask,
e e g
obrazie każdej cnoty,

D Twie piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

K Ty ukazałaś nam drogę,
e e A
pod krzyżem przyjęłaś nas.
D D g g
Matko drogi gorejącej,
e e g
pod krzyżem przyjęłaś nas.

D Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
e e A D
anielo stróżu trzeciego milenium,
D D g g
skarbnico wszelkich łask,
e e g
obrazie każdej cnoty,
D D
Twe piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.112
Kiko

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-
czątek refrenu. (przyjp. red.)

*Zmiana Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

①

Maria, piccola Maria p.118
María, pequeña María p.113

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym
miejszem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejszem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

*Za kasztą *María, piccola María*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na plycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, **co po polsku znaczy**: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi

Kontakion Romana Melodosa

Kiko

ⓂA270

Como oveja que ve p.45
Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
W Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resucitó 2023”. Tłumaczenie oficjalne (fatalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

**„Resucitó” i „Risuscito” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *Ac*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Ktiko

- K** Aż do tej chwili znosimy nagość,^g
cierpimy pragnienie i głód.^a
- W** Aż do tej chwili znosimy nagość,^a
cierpimy pragnienie i głód.^g
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.^g
- K** Gdy nam ztorzeżę — błogosławimy,^a
policzkowani — zamykamy usta,^g
gdy nas oczerniają.^a
- odpowiadamy miłością.^a
- W** Gdy nas oczerniają^g
— odpowiadamy miłością.^a
- W** Staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^g
staliśmy się śmieciem,^a
śmieciem tego świata^g
i odrazą dla wszystkich.^a
- W** Staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^g
staliśmy się śmieciem,^a
śmieciem tego świata^g
i odrazą dla wszystkich.^a
- K** Albowiem myślę,^g
że dla nas,^a
apostołów^g
Bóg wyznaczył^g
ostatnie miejsce.^a

Come condannati a morte p.42
Como condenados a muerte p.37

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–10)

Ktiko

- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,^a
Zbawienie naszego wieku,^d
Przybytku* ziemski Pokornego.^{e7}
- K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej^{e7}
dostrzegłaś, że brakło nam wina,^d
że nasze święto nie było świętem,^f
że nasze życie nie było życiem,^{e7}
albowiem śmierć panowała nad nami.
- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,^a
Zbawienie naszego wieku,^d
Przybytku ziemski Pokornego.^{e7}
- K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna^{e7}
i nauczyłaś nas postuśzeństwa,^d
i czynić wszystko, co On nam mówi,^{e7}
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.^f
- W** Zwycięstwo,* zwycięstwo,^{a/f}
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!^g
Alleluja, allelu-, alleluja.^a
Alleluja, allelu-, alleluja.^g
Alleluja, allelu-, alleluja!^a

Maria, casa di benedizione p.109, (d)
Maria, casa di benedizione p.114, (a)* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako warianct pozostawiono akord z „Risuscito”. (przyp. red.)

María de Jasna Góra p.110
 Maria di Jasna Góra p.115

W *H* Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

a Tu, Redemptoris Mater,
H

ora pro nobis.

H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

a Ty, Matko Odkupiciela
H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,
H

wstaw się za nami jak Estera.

W *H* Maria ...

K *e* Niewiasto niebieska,

a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.
H

W *H* Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

** Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III
 Qué amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C III

K *e* Jakże są miłe Twe przybytki,
e

Panie, Panie zastępów!
F

Dusza moja pożąda i pragnie
g żyć w przedzionkach Pana.
(Cea)

e Także wróbel znajduje schronienie,
e

jaskółka wije gniazdo
F

przy Twoich ołtarzach, Panie,
g

mój Królu i mój Boże,

W *F* mój Królu i mój Boże.

W *e* Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
g

zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
F

Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
g

i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W *e* Przechodząc przez dolinę płaczu,
e

zamienia ją w źródło życia;
F

rośnie w drodze jego siła,
g

aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
F

K *e* Jeden dzień w Twych przedzionkach, Panie,*
g } 2x

jest mi droższy niż innych tysięcy,
e

W *F* jest mi droższy niż innych tysięcy.

K *e* Lepiej stać na progu Twego domu,
g

niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

* Kilko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają Szczęśliwy kto mieszka.... (przyp. red.)

Jasny gtos *Hymn adwentowy*

Ktiko

K

Himno de Adviento p.88, (a)
<a> Inno di Avvento p.97, (a)**K** ^a Jasny gtos ** **

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki. ^{g7}

Jezus jaśniejje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała ^a

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek, ^d**aby darmo odkupił nasze winy, ^a**pójdźmy do Niego ze łzami, ^{g7}prośmy Go wszyscy o przebaczenie. ^a**W** Tak aby, ^d†gdy się pojawi chwałebny ^aw swoim drugim przyjsciu ^ai świat wypełni strachem, ^{g7}ostoił nas litościwie. ^a**W** Dlatego ^dśpiewamy tę pieśń pochwalną ^aOjcu, Synowi i Duchowi, ^{g7}

niech będzie chwala**

Ameni ^a

2x

*Na podstawie *Vox clara ecce intonat, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.*

**Zmiany tekstu: jasny fakieś glos, On nam posyła baranka→jest nam postany Baranek; złożył okup za nasze winy→darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją→niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†Tę strofę w „Risuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Risuscitò 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

Ktiko

W ^D Uwielbia dusza moja ^g

Pana mego moc.

Raduje się me serce ^Dw Bogu, Zbawcy mym. ^DUwielbia dusza moja ^g

Pana mego moc.

Raduje się me serce ^{D (A g A)}w Bogu, Zbawcy mym. ^A**K** Oto teraz mnie błogosławić będą ^gwszystkie pokolenia ziemi. ^A**W** Oto teraz mnie błogosławić będą ^gwszystkie pokolenia ziemi. ^A**K** Gdyż wielkie rzeczy ^Duczynił mi Wszeczmogący, ^AJego Imię jest święte. ^g**W** Gdyż wielkie rzeczy ^Duczynił mi Wszeczmogący, ^AJego Imię jest święte. ^g**K** Okazuje moc ramienia swego ^gi rozprasza wyniosłych sercem. ^A**W** Okazuje moc ramienia swego ^gi rozprasza wyniosłych sercem. ^A**K** Możliwadcom ^Dwywraca trony, ^Aa wywyższa unizonych. ^g**W** Głodnych nasycą ^Dswoimi dobrami, ^Aa bogaczy odprawia z niczym. ^g**K** Podnosi swego sługę Izraela, ^Apomny na swoje miłosierdzie. ^A**W** Podnosi swego sługę Izraela, ^Apomny na swoje miłosierdzie. ^A**K** Jak obiecał Abrahamowi ^Di jego potomstwu. ^A**W** Jak obiecał Abrahamowi ^Di jego potomstwu. ^A**W** Uwielbia dusza moja ^DPana mego moc. ^g**K** Raduje się me serce ^Dw Bogu, Zbawcy mym. ^A**W** Uwielbia dusza moja ^DPana mego moc. ^g**K** Raduje się me serce ^{D (A g A)}w Bogu, Zbawcy mym. ^A

Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

W Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem?
 K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Za to, że wiodłem cię
 czterdzięci lat przez pustynię,
 za to, że twój głód kołłem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
 W Ludu mój, ludu ...
 K Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
 W Agios o Theós, *άγιος ο Θεός — Święty Boże*
 K Sanctus Deus, *άγιος ισχυρός — Święty mocny*
 W Sanctus fortis, *άγιος αθάνατος — Święty a nieśmiertelny*
 K ágios athánatos, *ελέησον ημάς — zmiłuj się nad nami*
 W eíleison imás,
 K Sanctus immortalis,
 W miserere nobis! **
 W Ludu mój, ludu ...

* Tytuł włoski *Lamentis del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przypp. red.)

** W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przypp. red.)

Jego fundamenty (*Ps 87*)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 K,W Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 K,W Pan — On sam go stworzył i zbudował! †
 W Matko, matko, miasto Boga! } 2×
 K Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”!
 K,W I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 K,W „W Tobie są wszystkie moje źródła” †
 W Matko, matko, miasto Boga! } 2×

* Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon, matka wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przypp. red.)

** Tutaj wykonuje się trzydziętkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przypp. hiszp.)

† Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przypp. red.)

KW Duch Świtéy,

jest jarzmem sfoďkim,*

jest jarzmem sfoďkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,

peten mikosierdzia

wobec naszymy grzechów.

Pelen łagodnošci i współczucia,

miłošci bez granic.

W Jest cierpliwý, jest łagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w cztowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w cztowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwošci

wobec naszymy grzechów

d Mówi nam kim jesteśmy,

d mówi nam dokąd zmierzamy,

f jaka jest droga

i dlaczego cierplimy.

W Jest cierpliwý, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu[†]

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku cztkowitemu

oddaniu się Chrystusowi^{††}.

d W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

(f) jest tym

e co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwý, ...

W Ku tobie, miasto święte,

ku tobie, ziemio Zbawiciela:

jak pielgrzymi wędrujący,

przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,*

który dziś wędruje zjednoczony.

Przychodzisz między nas,

Twa miłość nas prowadzi**.

Ty jesteś naszą drogą,

Tyś jest nadzieją naszą,

Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,

ku tobie, ziemio Zbawiciela:

jak pielgrzymi wędrujący,

przychodzimy do Ciebie.

K Siadamy przy Twym stole,[†]

uznając Twe przymierze,

by spozyc Twoje ciało,

Krew Twoja nas obmyje.

Aby królować z Tobą,

w Twym przenajświętszym mieście,

Krew Twą najdroższą pijąc.

Twa wiara zbawi nas.

W Ku tobie, miasto święte,

ku tobie, ziemio Zbawiciela:

jak pielgrzymi wędrujący,

przychodzimy do Ciebie.

**Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guiará. / Tù eres el Camino, / tù eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersety zostały przetłumaczone niezręcznie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnuj byłoby śpiewać na przykład: My! Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitô” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitô 2023” jako druga. (przyp. red.)*

**Słowo prowadzi za przykładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce: „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprawadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciąglego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

[†]Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedniosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Duchá Świtégo* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

[†]Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyp. red.)

^{††}W Licheniu był: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandonado total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)El lagarero p.56
Il pigliatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
D Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygniatąłem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
 moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygnatą winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa **Kantor**, natomiast w hiszpańskim — **Wszyscy**. (przyp. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)Si hoy escucháis su voz p.152, (c)
Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (c)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
 nie zatwardzajcie waszego serca.
K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalmy skatę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego rękę są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
 zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
 On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
 mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
 Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
 I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
 nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)



Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D III
E

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

Quien nos separará p.139

Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16)

Křiko

וַיִּרְאוּ

Ti vedranno i re p.165
Escuchad islas lejanas p.70

K ^{A7} Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
^{f#} i jest wzgardą ludów, do stugi panujących”^{f#}.

W ^{f#} Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
^g księżęta całej ziemi na twarz upadną,
^{f#} bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2x

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
^{f#} w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
^g bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...**K** Powiesz uwieszonym: Wychodźcie!^{f#} powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!^g Poprowadzisz ludy do źródeł życia.**W** Królowie Cię ujrzą ...**K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił^h Pan zapomniał o mnie”.^h^g Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?^{f#}^g Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?^{f#}**W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
^{f#} Ja nie zapomnę Ciebie.^g

^g Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przyp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień łaski→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

(e), f#: eII

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

Křiko

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: eII
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: eII

K,W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
^{H7} szukajcie tego, co w górze
^e **K,W** ^e gdzie przebywa Chrystus.
^D **K,W** ^e Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.

K,W ^e Dążcie do tego, co w niebie,
^{H7} nie do tego, co na ziemi.
^e **K** ^e Albowiem umarliście,
^e i wasze życie,
^{H7} jest ukryte z Chrystusem w Bogu.^{H7}

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
^D **K** ^e gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.**K** ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie,
^e wtędy i wy, razem z Nim
^{H7} ukażecie się w chwale.

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
^D **K** ^e gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.**K** ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie,
^e wtędy i wy, razem z Nim
^{H7} ukażecie się w chwale.

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
^D **K** ^e gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.**K** ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie,
^e wtędy i wy, razem z Nim
^{H7} ukażecie się w chwale.

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
^D **K** ^e gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.**K** ^a Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie,
^e wtędy i wy, razem z Nim
^{H7} ukażecie się w chwale.

W ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
^D **K** ^e gdzie przebywa Chrystus.

W Gdzie przebywa Chrystus,
^{H7} siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Ręscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

E

Jesù percorreva tutte le città p.72
Jesù recorria todas las ciudades p.95

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:
- KiW** bo były zmęczone,
bo były zgnębane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i prości jako gołębie,
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto szuka swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
K Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
K Kto przyjmuje mnie,
W przyjmuje Boga!

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Ktiko

A264

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

- K** Kocham Cię, Panie, *
Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
S melodia a) **
- W** Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąpy Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem
w sidła śmierci.
S melodia b) **
- K** Wolałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odstąpiły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.
- W** Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

* Nagrania autorskie oraz „Resucitó” zaczyna ją od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każde śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

** Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–30.37)

- K** Podniószysy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
KW Błogosławieni (wy)**^{g D}, ubodzy,^{g D}
bo wasze jest Królestwo Boże.
KW Błogosławieni (wy)**^{g D}
którzy teraz głodujecie,^{g D}
bo będziecie nasyчени.
K Błogosławieni (wy)**^{g D},
którzy teraz płaczącie,^{g D}
albowiem śmiać się będziecie.^h
Błogosławieni jesteście,^{g D}
gdy was znienawidzą i zelżą^g
z powodu Syna Człowieczego.^g
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda^g
wielka jest w niebie.^g
D Lecz biada wam, bogacze^{g D}
bo już macie swoją pociechę.^{g D}
KW Biada wam,^{g D}
którzy teraz jesteście syci,^{g D}
albowiem głodować będziecie.^{g D}
K Biada wam,^{g D}
którzy się teraz śmiejecie,^{g D}
bo smuć się i płakać będziecie.^{g D}
- h** Biada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,^g
tak czynili fałszywym prorokom.^g
K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
D Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{g D}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.^{g D}
K Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.^{g D}
Módlcie się za tych, co was przesładują.^{g D}
KW Temu, kto uderzy cię w policzek^{g D}
nadstaw także i drugi.^{g D}
KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,^{g D}
nie odmawiaj i szaty.^{g D}
KW Daj każdemu, kto cię prosi,^{g D}
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.^{g D}
KW Nie osądzajcie,^{g D}
KW nie potępijacie,^{g D}
KW przebaczajcie,^{g D}
K a będzie wam przebaczone.^{g D}
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,^{g D}
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.^{g D}
KW Nie osądzajcie,^{g D}
KW nie potępijacie,^{g D}
KW przebaczajcie,^{g D}
K a będzie wam przebaczone.^{g D}

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Riscoperto 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginalne. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (*Ps 111*)

- g** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,^g
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,^e
bym uciekał niby wróbel ku góróm,^e
bym uciekał niby wróbel ku góróm.^e
K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki^e
i zakładają strzały na cięwiwy,^e
by ugodzić w ciemności prawych sercem.^e
a Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,^e
a co może zdziałać sprawiedliwy,^e
a co może zdziałać sprawiedliwy?^e
g Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,^e
e Pan ma swój tron na niebie.^e
Jego oczy są otwarte na świat,^e
Jego źrenice badają każdego człowieka.^e
g Bo Pan przenika sprawiedliwych,^e
Pan przenika także bezbożnych,^e
Panu Bogu nie podoba się przemoc,^e
Panu Bogu nie podoba się przemoc.^e
g Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,^e
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,^e
bym uciekał niby wróbel ku góróm,^e
bym uciekał niby wróbel ku góróm.^e

K Jutrenka barwi purpurą niebo, *

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni chwaly.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekto drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne straze go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani

2x

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,

tam gdzie cię poczęła twoja matka,

tam gdzie twoja matka cię zrodziła,

tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,

jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,

jak płomień, co pochodzi od Pana,

i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość

wszystkie bogactwa swego domu,

znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

*Na podstawie *Aurora lucis rubilae*, hymnu paschalnego (przyj. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego

św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Zmiana tonacji za „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Quando il Signore p.141

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokoła dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwią,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Już idzie mój Bóg Kolęda

Già viene il mio Dio p.174

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...
K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...
K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...
K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Křiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. * (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.

na gody Baranka. (D⁷)

Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana. (D⁷)

K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;

dajmy Mu chwagę, (D⁷)

dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya lleğò el reyno p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Křiko

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

K Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.

On ze skały wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f[#]: e_{II}
Alleluja, ya lleğò el reyno p.15, (e)

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwych-
wstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodie tej pioski śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii* (2), str. 2. (przyr. red.)

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton
wyżej już przy słowach *Zadrzyj ziemię...* (przyr. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** ^a Każda rzecz ma swój czas,
^f każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
^{e7}
- K** ^a Jest czas narodzin i czas umierania,
^f czas sadzenia i czas zbierania,
^a czas zabijania i czas uzdrawiania,
^f czas burzenia i czas budowania.
- W** ^d Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
^{e7} czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** ^d Nic nie można dodać, ^a nic nie można ująć,
^d od tego, co Ojciec już ustanowił
^a na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)

K ^e Z Aramu sprowadził mnie*
^d Balak, król Moabu,
^e ze wschodnich wzgórz:
^d przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
^e przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
^g Jakże mam przeklinać,
^{g h} jeśli Bóg mi nie pozwała?
^d Jakże mam prorokować,
^{g h} jeśli Bóg tego nie chce?
^d Z wysokości tej skały ja go widzę,
^e z wysokości tej góry podziwiam go:
^d Ten lud jest inny,
^e niż wszystkie narody!
^d **W** O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu. ^d } 2x
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
^g **K** ^{g h} Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
^d Jakubie, Jakubie.
^e Jakubie, Jakubie? **
O jakże piękne ...

K ^e Co takiego ty wyprawiasz?
^d ty go przecież błogosławisz;
^e chodź ze mną na inne miejsce,
^e może stamtąd Bóg go przeklinie.
^g Postuchaj, synu Sippora,
^{g h} nakłoń ucha, królu Balaku;
^d Bóg nie jest jak człowiek,
^e co mówi, a potem żałuje:
^d gwiazda wschodzi z Jakuba,
^e słyszę okrzyki dla króla,
^d Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
^d kładzie się jak lew,
^d przeciąga jak lwica,
^e nikt nie zdoła go poruszyć.
^g **W** O jakże piękne ...
^d **K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
^d niech me życie
^e będzie tam gdzie On,
^d niech me życie
^e będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
^d La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canuto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)
**Nagrania, „Resuscitò” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)

Canto di Giosuè p.34

- K** Po tamtej stronie rzeki^D
wybrałem waszych ojców^D
i z nieptodnego starca^D
rozmożyłem potomstwo.^D
- W** Dalekie to jest od nas,^E
by opuścić^{E#} naszego Boga,^{F#}
który dokonał przeogromnych cudów^A
na naszych zdumionych oczach.^E
- K** Naród niewolników^D
wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
a ramieniem potężnym^D
otworzyłem Morze Sítowia*.^{J#T}
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni^D
karmiłem was manną,^D
a na skrzydłach orła^D
przeniosłem was na drugą stronę gór.^{J#T}
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,^D
miasta nie budowane przez was,^D
winnice przez was nie sadzone,^D
studnie tryskające wodą żywą.^{J#T}
- W** Dalekie to jest od nas ...

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sítowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Benedictus p.30, (d)

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzбудzając potężnego Zbawiciela^E
w domu Dawida, swojego sługi.^{J#T}
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach^E
przez usta Jego świętych proroków,^A
że nas wybawi od naszych wrogów^{J#T}
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.**
- Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,^E
pamiętając o swoim świętym przymierzu^E
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,^{J#T}
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu^E
i wyrwani z ręki naszych wrogów,^{J#T}
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości^E
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.^{J#T}
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,^E
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,^E
obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.^{J#T}
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego^E
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,^A
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,^{J#T}
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.^E
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyj. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Btbih. (przyj. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogostawi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!
- recytacja:*
K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogostawiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Cántico de los tres jóvenes p.33

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

Kantyk Mojżesza (Wj15, 1–18)

- K** Spiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 — Pogrążył w wodach morza
 — konia i jeźdźca jego.
W Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiać będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.
K Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.
W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciel powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyty,
 ma ręka ich obtupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonęli jak ołów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

Canto de Moisés p.34

Cantico di Mosè — precipito nel mare p.31

K Błogosław duszo moja Pana, *
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jeruzolima, Jeruzolima.
W Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima, Jeruzolima,
 Jeruzolima odbudowana,
 Jeruzolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place blyszczą rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jeruzolima ...
K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa two imię, alleluja, alleluja, alleluja.

Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jeruzolima ...
K Przeklećci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przeklećci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogostawieni,
 błogostawieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudowują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogostawieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jeruzolima ...
W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, **

K Błogostawiony jesteś Panie, *
 Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalębne.
W Godne czci i chwaty,
 godne chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 w Twojej świętej, chwalębnej świątyni.
W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 przenikasz przepaści i
 siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Błogostawiony jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwaty,
 godny chwaty na wieki.

K Wszystkie dzieła Pańskie,
 błogostawcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogosław duszo moja, Pana)* zmieniłono w „Risuscitò 2020” na *Jeruzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja, Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i młekiety powinien być (np. po Iz 54,4m Paschy) opuszczony. (przyjp. red.)

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogostawiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego werseku. (przyjp. red.)

7 Broszura A5 na A4 kolędy

Broszura A5 na A4 kolędy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 389 do 414 śpiewnika, razem 28 stron A5 na 7 kartkach (14 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 923-936



- ^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*
^a Tyś nam pociechę na tym świecie.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
^a Całe swe życie Tobie oddam.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.
- ^a Anielskie chóry chwałę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uśpi Cię.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kolęd.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992 — Wielki Post 2024

*W rytmie wolnego walca. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Urruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do marzów Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

D *g D A D A D* *A D*
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
D *g D A D A D A D*
 Wypiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słyńie,
D *A*
 Anioł budzi przy dolinie
D *g D A D A*
 pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świeca? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwata,
 nieustannie wiecznie trwaś;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwatać z Aniołami wraz wypiewujemy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujmy.

* Polska kołęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mióduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skocznego i marszowego mazura.

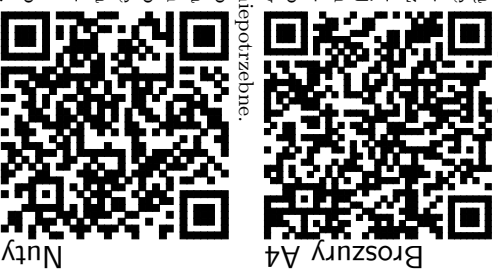
Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny. Kieży dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a; jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może na skorysować także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do złożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „*Wzywam Jahwe*”, której melodii odwołanie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „*Wprowadzenie*” aż do „*Hymnu do Ducha Świętego*” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „*Riscritto 2020*”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J. Paraja św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy



Broszury A4

Nuty

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Lx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
 Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
 Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej; a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, prywatniejącym niezależnym formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami intelektualnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Lx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



^S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^S Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^{H⁷} Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
^A Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
^{H⁷} Tuki tuki tuki tuki. Tuki tuki tu ki ta.
^C Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...
^{H⁷} Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
^{H⁷} Tuki tuki ...

* Dziecięca kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

^D Ach, ubogi żłobie,*
^A cóż ja widzę w tobie?
^D Droższy widok, niż ma niebo,
^A w małej osobie.
^D Zbawicielu drogi,
^A także to ubogi!
^D Opuściłeś śliczne niebo,
^A obrałeś barłogi.
^D Czyżes nie mógł sobie,
^A w największej ozdobie
 obracać pałacu drogiego,
^D nie w tym leżeć żłobie?
^D Gdy na świat przybywasz,
^A grzechy z niego zmywasz;
^D A na zmycie tej sprośności
^A gorzkie łzy wylewasz.

^D Któż tu nie struchleje,
^A wszystek nie zdrętwieje?
^D Któż Cię widząc płaczącego
^A łzą się nie zaleje?
^D Na twarz upadamy,
^A czołem uderzamy,
^D witając Cię w tej stajence
^A między bydłętami.

^D Zmłuj się nad nami,
^A obmyj z grzechów łzami,
^D przyjmij serca te skruszone,
^A które Ci składamy.

* Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantycze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańskiego, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziele „piśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

D A D D A^h h
 Anioł pasterzom mówić:*
 D g g A E A
 Chrystus się wam narodził
 D g D D e D D
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.

D A D D A^h h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D g A E A
 poselstwa wesołego,
 D g D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.

D e D D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie ,
 D h g A D
 Maryję z Józefem.

D A D A^h h
 Taki Pan chwaty wielkiej,
 D g A E A
 unizył się Wysoki,
 D g D e D A
 pałacu kosztownego żadnego

D e D D A
 nie miał zbudowanego
 D h g A D
 Pan wszęgo stworzenia.

D A D A^h h
 O dziwne narodzenie,
 D g g A E A
 nigdy nie wystawione!
 D D g D D e D D
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D D A
 porodziła w całości
 D h g A D
 Panieństwa swojego.

D A D A^h h
 Już się ono spełniło,
 D g A E A
 co pod figurą było:
 D g D e D A
 Arona różdżka ona zielona

D e D D A
 stała się nam kwitnąca
 D h g A D
 i owoc rodząca.

D A D A^h h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D g A E A
 jako wam Go zaleca:
 D g D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,

D e D D A
 w raju wam obiecany,
 D h g A D
 Tęgo wy słuchajcie.

D A D A^h h
 Bogu bądź cześć i chwata,
 D g g A E A
 która by nie ustała,

D g D D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h g A D
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Bóże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angełowie pasterzom)*. W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVIII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w zbiorze *Spiewanki kościelne, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**Woryginał jest Należli Dziecię w chwile zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzili XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

g D D g D g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
 g D D g D g D g
 Wstaniecie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 g D D
 Czym prędzej się wybierajcie,
 g D D
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 g D D g
 Przywitać Pana.

g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
 g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.

g e⁷ a D⁷
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 g e⁷ a D⁷
 A witając zawołali
 g e⁷ a D⁷ g
 Z wielkiej radości:

g D D g D g D g
 Ach, wital Zbawco z dawna żądany,
 g D g D g D g
 Cztery tysiące lat wyglądany.

g D D
 Na Ciebie króle, prorocy,
 g D D
 Czekali, a Tyś tej nocy
 g D D g
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osłoną
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Spiewanka kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Działają najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejści w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septylmy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydało się to być wersją późniejszą. (przyj. red.)

W żłobie leży

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D **g** **A** **D** Kolędować Matemu
D Jezusowi Chrystusowi
D **g** **A** **D** Dziś nam narodzonemu?
D **g** **A** **D** Pastuszkowie, przybywajcie,
A **D** Jemu wdzięcznie przygrywajcie
g **A** **D** Jako Panu naszemu.
 My zaś sami z piosneckami
 za wami pospiesszemy,
 a tak tego Maleńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
 zabrzmiał świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z Aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokość!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpiłeś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by człowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich poczynawszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitank nie zawierają melodii, cztery z nich (kancyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Bóg się rodzi, moc truchleje

C **E7** **F** Bóg się rodzi, moc truchleje,*
C **A7** **g7** Pan niebiosów obnazyony?
C **E7** **F** Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
C **A7** **g7** Ma granice Nieskończony:
g **g7** **E** Wzgardzony okryty chwata,
g **g7** **E** Smiertelny Król nad wiekami?
g **g7** **C** **A7** A Słowo ciałem się stało,
d **g** **g7** **E** I mieszkało między nami.

C **E7** **F** Cóż masz, niebo nad ziemiany?
C **A7** **g7** Bóg porzucił szczęście twoje**.
C **E7** **F** Wszedł między lud ukochany
C **A7** **g7** Dzielać z nim trudy i znoje.
g **g7** **E** Niemało cierpiał, niemało,
g **g7** **E** Ześmy byli winni sami
g **g7** **C** **A7** A Słowo ciałem się stało
d **g** **g7** **E** I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witac Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogosław ojczyznę[†] miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie^{††} wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczubota: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za czołową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastoralki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisano melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginale zamiast słowa ojczyznę było słowo krajnę.

††W oryginale zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Franciszek Karpiński, Teofil Klonowski

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migał
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszymy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podjęła się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodiami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

tradycja

Triumfy Króla niebieskiego,*
 zstąpiły z nieba wysokiego.
 Pobudziły pasterzów,
 dobytku swego stróżów,
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
 Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.
 Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 patacach, patacach, patacach.
 Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje,
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
 Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim unieży,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.
 I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.
 A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

* Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemnicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kanjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Steddeckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)

^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,*
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.

^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.

^D ^G ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

*Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Cicha noc (Łk 2, 16)

^G
 Cicha noc, święta noc*
^a ^{D7} ^G ^{G7}
 pokój niesie ludziom wszem,
^C ^D ^G ^e
 a u żłóbka Matka Święta,
^a ^{D7} ^G ^e
 czuwa sama uśmiechnięta,
^a ^{D7} ^G ^e
 nad Dzieciątka snem,
^G ^{D7} ^G
 nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wiece zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

^G
 Cicha noc, święta noc,
^a ^{D7} ^G ^{G7}
 jakż w tobie dzisiaj cud?
^C ^D ^G ^e
 W Betlejem Dziecina święta
^a ^{D7} ^G ^e
 wznosi w górę swe rączeta,
^a ^{D7} ^G ^e
 błogostawi lud,
^G ^{D7} ^G
 błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niño Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

Józef Gwoździowski

Do szopy, hej pasterze,* Do szopy, bo tam cudli Syn Boży w żłobie leży, by zbawić ludzki ród. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Padnijmy na kolana, to Dziecię to nasz Bóg, Witajmy swego Pana; wdzięczności złożmy dług. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. O Boże niepojęty, kto pojmie miłość Twą? Na sianie wśród bydłęty, masz tron i służbę swą. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.	On Ojcu równy w Bóstwie opuszcza niebo swe A rodzi się w ubóstwie i cierpi wszystko złe Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Bóg, Stwórca wiecznej chwaty, Bóg godzin wszelkiej czci, patrz, w szopie tej zbutwiałej, jak stódka On tam spi. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu. Jezuniu mój najśodszy, Tobie oddaję się. O skarbie mój najdroższy, racz wziąć na własność mnie. Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.
--	--

* Koleda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewający Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć pryncypalnie jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albnowi Gwoździowskiemu. (przyj. red.)

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

tradycyjna



Przybieżeli do Betlejem pasterze,* grając skocznie Dzieciąteczku na lirze. Chwała na wysokości, chwała na wysokości, a pokój na ziemi. Oddawali swe ukłony w pokorze Tobie z serca ohotnego, o Boże! Chwała na wysokości ... Anioł Pański sam ogłosił te dziwne, których oni nie słyszeli, jak żywi. Chwała na wysokości ... Dziwili się napowietrznej muzyce i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?” Chwała na wysokości ... Ktoremu się wót i osioł kłaniają, trzej królowie podarunki oddają? Chwała na wysokości ... I Anieli gromadami pilnują, Panna Przczysta z Józefem piastują?” Chwała na wysokości ... Poznali Go Mesyjaszem być prawym, narodzonym dzisiaj Panem taskawym Chwała na wysokości ... My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy i z całego serca wszyscy kochamy Chwała na wysokości ...
--

* Polska koleda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczka zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
do Jezusa i Paniunki;
a **D** **G** **e**
powitajmy Małego
a **D** **C** **G**
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wiekowiek,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?

Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
a **D** **G** **e**
pastuszków, którzy czuwali,
a **D** **C** **G**
wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
a **D** **G** **d**
czego ojcowie żądali,
a **D** **C** **G**
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;

Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Także świat ten umiłował,
i żeś Syna nie żałował;
zesałaś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięto;
byś nas zrównał z Aniołami,
ponizaszaś się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwiedzamy,
miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
a **D** **G** **e**
by to Jego narodzenie
a **D** **C** **G**
zapewniło nam zbawienie.

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)

G Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.
Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
H⁷ **e**
Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.
A⁷ **D**
Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.
D⁷ **G**

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.
G
W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

C W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

G Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

* Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.



Dzisiaj w Betlejem,
 dzisiaj w Betlejem*
 wesoła nowina,
 że Panna czysta,
 że Panna czysta
 porodziła Syna.
 Chy^{g7}stus się rodzi, nas oswobodzi,
 Anieli grają, kró^ele witają,
 pasterze śpiewają, bydł^eta klękają,
 cuda, cuda ogł^aszają.
 Maryja Panna,
 Maryja Panna
 Dzieci^eątka piastuje,
 i Jó^ezef święty,
 i Jó^ezef święty
 Ono pielę^gnuje.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...
 Choć w stajenecze,
 choć w stajenecze
 Panna syna rodzi;
 Przeciez On wkrótce,
 przeciez On wkrótce
 ludzi oswobodzi.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...

I Trzej Kró^elowie,
 i Trzej Kró^elowie
 od wschodu przybyli
 I dary Panu,
 i dary Panu
 kosztowne złożyli.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...
 Pójdźmy też i my,
 pójdźmy też i my
 przywitać Jezusa;
 Kró^ala nad kró^lmi,
 Kró^ala nad kró^lmi
 uwielbić Chy^{g7}stusa.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...
 Bą^edźże pochwalon,
 bą^edźże pochwalon
 dziś, nasz wieczny Panie,
 Któryś złożony,
 któryś złożony
 na zielonym sianie.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...
 Bą^edź pozdrowiony,
 bą^edź pozdrowiony
 Boże nieskończony.
 Wsławimy Ciebie,
 wsławimy Ciebie,
 Boże niezmierny.
 Chy^{g7}stus się rodzi ...

* Koleda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla uczniów młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

Nie było miejsca dla Ciebie,*
 w Betlejem w żadnej gospodzie.
 I narodziłeś się Jezu,
 w stajni, w ubóstwie i chłodzie.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 jako Zbawiciel na ziemię;
 by wyrwać z czarta niewoli,
 nieszczęsnego Adama plemię.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.
 Gdy lisy mają swe nory
 i ptaki swoje gniazdeczka
 dla Ciebie miejsca nie było,
 musiałeś szukać żółbeczka.
 A czemuż, Jezu, na świecie,
 tyle też, jęków, katuszy?
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
 w niejednej człowieczej duszy.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
 ludzkość przytulić do łona
 i podać z krzyża grzesznikom
 zbawcze, skrwawione ramiona.
 Nie było miejsca, choć szedłeś
 ogień miłości zapalić
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady wybawić.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
 wszystkim otworzyć swe Serce
 i kres położyć miłośnie
 ludzkiej nędzy, poniewierce.
 A dzisiaj, czemu wśród ludzi
 tyle też, jęku, katuszy?
 Bo nie ma miejsca dla Ciebie
 w niejednej człowieczej duszy.
 Nie było miejsca choć szedłeś,
 ogień miłości zapalić,
 i przez swą mękę najdroższą
 świat od zagłady ocalić.

* Koleda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jeża. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Eas. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalijnego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Miłca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Mizerna, cicha, stajenka licha,*
^e ^c ^g ^H
Pełna niebieskiej chwały;
^e ^a ^e ^{H⁷}
Oto leżący, przed nami śpiący,
^e ^g ^{H⁷} ^e
W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni kłęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczą.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

^e ^a ^e ^{H⁷}
Długo czekali, długo wzdychali,
^e ^c ^g ^H
Aż niebo rozgorzało,
^e ^a ^e ^{H⁷}
Piekło zawarte, niebo otwarte,
^e ^g ^{H⁷} ^e
Słowo ciałem się stało.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Gałła. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie proszą i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalne z 1849 r. brzmi Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść zawarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849, jak i Lwów 1874.

^e ^F ^g ^c
Gdy się Chrystus rodzi*
^e ^d ^g ^c
i na świat przychodzi,
^e ^F ^g ^c
ciemna noc w jasnościach
^e ^d ^g ^c ^e
promienistych brodzi.

Aniołowie się radują,
^e ^c
pod niebiosa wyśpiewują:
^e ^{e⁷} ^f ^g ^{g⁷}
Gloria, gloria, gloria
^e ^F ^c ^g ^c
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:
Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

^e ^F ^g ^c
O niebieskie duchy
^e ^d ^g ^c
i postowie nieba,
^e ^F ^g ^c
powiedzcież wyraźniej,
^e ^d ^g ^c
co nam czynić trzeba,
^e ^g
bo my nic nie pojmujemy,

^e ^c
ledwo od strachu żyjemy:
^e ^{e⁷} ^f ^g ^{g⁷}
Gloria, gloria, gloria
^e ^F ^c ^g ^c
in excelsis De-e-o!

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobiegli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,

że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:
Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słydać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznan. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 roku.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

tradycyjna
✠✠

^g ^d ^g ^a ^d ^g
 Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
^g ^d ^g ^a ^d ^g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
^e ^a ^d ^g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
^e ^e ^g ^a ^{dg}
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki Królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!
 Spycie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkuz,
 lili lili laj, miłuchny Robaczku.
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.
 O jako serce jako się rozpytywał
 Jakiej radości śpiewając zażywał:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkuz.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpójcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

* Koleda polska o charakterze kotyśanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Miłoduszевского (*Pastoralki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewające lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanconatów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Stefan Borkiewicz, Zygmunt Odziejewicz

^e ^f ^e
 Mędrcy świata, monarchowie,*
^d ^g ^e
 gdzie spiesznie dązycie?
^e ^f ^g ^e ^g ^e
 Powiedzcież nam, trzej Królowie,
^e ^g ^g ^g ^e ^e
 chcecie widzieć Dziecię?
^g ^e
 Ono w żłobie, nie ma tronu
^d ^e ^g
 i berła nie dźrzyży,
^e ^f ^g ^e
 a proroctwo Jego zgonu
^e ^g ^g ^e
 już się w świecie szerzy.

^e ^f ^e
 Mędrcy świata, złość okrutna
^d ^g ^e
 Dziecię przesładuje,
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 wieść okropna, wieść to smutna,
^e ^g ^g ^e
 Herod spisak knuje.
^g ^e
 Nic monarchów nie odstrasza,
^d ^e ^g
 do Betlejem spieszą,
^e ^f ^g ^e
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 nadzieją się cieszą.

^e ^f ^e
 Przed Maryją stają spolem,
^d ^g ^e
 nosą Panu dary.
^e ^f ^g ^e ^g ^e
 Przed Jezusem biją czołem,
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 składają ofiary.
^g ^e
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
^d ^e ^g
 któż wam nie zazdrości?
^e ^f ^g ^e
 Cóż my damy, kto nam powie,
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 pałając z miłości?

^e ^f ^e
 Tak, jak każą nam kapłani,
^d ^g ^e
 damy dar troisty:
^e ^f ^g ^e ^g ^e
 modły, pracę nosząc w dani
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 i żar serca czysty.
^g ^e
 To kadzidło, mirrę, złoto
^d ^e ^g
 niesiem, Jezu, szczerze;
^e ^f ^g ^e
 Co damy Ci z ochotą
^e ^g ^g ^e ^g ^e
 od nas przyjm w ofierze.

* Koleda pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Borkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniczku Stedieckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me pieścidełko.
C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...
Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny światła Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze światła Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

* Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonale Kiemickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszwęskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczelek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)

e Gore gwiazda Jezusowi*
g *H* *e* *H*
w obłoku, w obłoku.
e Józef z Panną asystują
g *H* *e* *H*
przy boku, przy boku.
g *D*
Hojże ino dyna, dyna,
g *D*
narodził się Bóg dziecina
g *H* *e* *H*
w Betlejem, w Betlejem.

e Wół i osioł w parze służą
g *H* *e* *H*
przy żłobie, przy żłobie.
e Huczą, huczą delikatnej
g *H* *e* *H*
osobie, osobie.
g *D*
Hojże ino dyna, dyna,
g *D*
narodził się Bóg dziecina
g *H* *e* *H*
w Betlejem, w Betlejem.

e Wół i osioł w parze służą
g *H* *e* *H*
przy żłobie, przy żłobie.
e Huczą, huczą delikatnej
g *H* *e* *H*
osobie, osobie.
g *D*
Hojże ino dyna, dyna,
g *D*
narodził się Bóg dziecina
g *H* *e* *H*
w Betlejem, w Betlejem.

Pastuszkowie z podarunki
przybiegli, przybiegli.
W koło szopę o północy
oblegli, oblegli.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański sam ogłosił
te dziwy, te dziwy,
których oni nie słyszeli
jak żywi, jak żywi.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Anioł Pański kuranciki,
wycina, wycina,
stał pociecha dla człowieka
jedyna, jedyna.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Już Maryja Jezuleńka
powiła, powiła,
stał wesele i pociecha
zstąpiła, zstąpiła.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

Gore gwiazda Jezusowi
w obłoku, w obłoku.
Józef z Marią asystują
przy boku, przy boku.

Hojże ino dyna, dyna,
narodził się Bóg dziecina
w Betlejem, w Betlejem.

* Tekst pastoraliki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydaniu przez ks. M. Mioduszwęskiego w 1843 roku zbiorze *Pastoraliki i kolędy z melodjami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolędę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

Jezus malusieńki (Lk 2, 16)

tradycyjna
✠✠✠

^a Jezus ^{e7} malusieńki, *
^a leży wśród ^{e7} stajenki,
^d Płacze z zimna, nie data mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była, ^{e7}
^a rąbek z głowy zdjęta,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We żłobie Mu położyła
^g siana pod główeczki.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, żłóbek twardy,
^g stajenka się chyli.

^a Matusia truchleje,
^a serdeczne trzy leje,
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przystań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę,
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwycięzonymś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^d Przyspობś je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny patac,
 na mieszkanie Twoje.

* Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Postada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Młoduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworo w nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamiastcząją je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniłtecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommiseracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwięksszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Kolęda Kowbojska Cowboy Carol

Cecl Broadhurst
✠✠✠

^e Dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat. *
^B Dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę ^b Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat.
^{e7} Z drugiej strony prerii,
^f prosto przez ^e dolinę,
 w serce, które każdy ^{e7} człowiek ma.
 Tam trafi całkiem ^f nowe ^{e7} życie,
 błyskawicy ^f strzałem
 i od nienawści ^e uwolni ^{g7} każdy ^e kraj.
 Dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat.
 Dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę ^b Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat.
 Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
 Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę ^b Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie ^f nowy ^{e7} świat, ^b nowy ^f świat.

* Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świata 3* Seminarzystów RMI z 2019. Kolęde z lat 40 XX w. znaną też jako „There’ll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 414 śpiewnika, razem 416 stron A5 na 104 kartkach (208 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 939-1146



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewніка z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawaniami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienależąca Lublina za przeżywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskim warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prozę o pomocy**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscio 2020”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafja św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Wagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierających niркеzme formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz LaTeX, jak i w językach preprocesorów składu nut M-TX, PMX i MusiXTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broshury A4

Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16)



- ^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecią.
^a Tyś nam pociechą na tym świecie.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.
- ^a Wzniesi rączkę swoją błogostaw nam.
^a Całe swe życie Tobie oddam.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.
- ^a Anielskie chóry chwotę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
- ^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.

*W rytmie wolnego walc. Kolędę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do marzów Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazy akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujeta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przebrano w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji wywieś z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)/h-2], h: a_{II}, (g♯: e_{II})” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczamy jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazy wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiotkowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie prog!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych wydaniach zaznaczane są pieśnią ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **E**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **K**). Symbol **O** oznacza pieśń w wersji włoskiej. Symbol **U** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **A** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **||||** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęczkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **A** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postę — od dołu do góry — następujących tonacji: *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są namieszone akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu. Taka metoda zapewni dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:

K	Kantor,
KN KM	Kantor; Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW	Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
P	Prezbiter,
KW (PW KNW KMW)	Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszystcy.
W	Wszyscy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
D	Dziecko,
N M	Niewiasty; Mężczyźni,
S	Skrzypce (instrument solowy); występuje jedynie w <i>Kocham Cię, Panie</i> , str. 125.
<i>kursywa</i>	zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (<i>w kolorze czerwonym</i>) albo odpowiedzi zgro- madzenia czy fragmenty opcjonalne (<i>w kolorze czarnym</i>).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana q6, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiał przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przedział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuewo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzających pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem **Ⓢ**, których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyrzuczone ze śpiewnika z Dobrym Pastercem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych **■**, oraz pieśni wyrzuczone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuczonych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginalów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem **ⓐ**, a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem **ⓐ**, którą jednocześnie oznaczono symbolem **⚠** a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spokaj z dezaprobatą katolików. Podobnie, jak i śpiewanie kolejek polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolejami; pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do współpracy o to, by śpiewać koleję w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299. i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risućto 2020” i „Risućto 2023”.

IV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(D)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

tradycyjna
✚✚

D *g* *D* *A* **D** *A* **D**
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D *g* *D* *A* **D** *A* **D**
Wyspiewują chwale Bogu żywioty.

A
Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
Anioł budzi przy dolinie

D *g* *D* *A* **D** *A* **D**
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?
Skąd ta tona bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy styszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
poklękali na kolana
i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwala,
nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,
gdzż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,
w cele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwale z Aniołami wraz wyspiewujmy,
bo ten Jezus z nieba dany,
weźmie nas między niebiany,
tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska koleśka pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dobrotki do śpiewnika kościelnego*, wydanej w 1842 roku przez księdza Mioduszczyńskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczniejszego i mairszowego mazurka.

716 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1842

323

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



g *c* Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

g *c* Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

c *g* Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

c *g* Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

*h*⁷ *e* *h*⁷ Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

a *d* Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

*h*⁷ *e* *h*⁷ Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

c *g* Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

c *d* Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c *d* Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

*h*⁷ Tuki tuki ...

c *d* Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c *d* Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

*h*⁷ Tuki tuki ...

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna posługa *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogos*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechisci przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku...
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-04-03	ASO	Tak, jako lania	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2021-02-14	ASO	Całose zbioru	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	

*Dziesięć kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.
**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus zwycięzca* — śmierci i grzechu; głoszenia przymiesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty; która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podcażając której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Libanii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świątli Watykańskiego Soboru Eklezjacyjnego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *wielkimi* *całymi* *Chrystusa* *Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodzili.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujecie tę misję, żyjącą drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie i wspólnotnie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (Jl,3,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. Dlatego wy podzielicie sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucił swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii **2020**

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(9)

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)

g **D** **gD** **g** **D** **g**
Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
g **D** **gD** **g** **D** **g**
Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.

g
Czym prędzej się wybierajcie,
g **D**
Do Betlejem pośpieszajcie,
g **D** **g**
Przywitać Pana.

g **a**⁷ **D**⁷ **gh** **e**⁷ **g**⁷ **a** **D**⁷ **g**
Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie**
g **a**⁷ **D**⁷ **g** **h** **e**⁷ **g**⁷ **a** **D**⁷ **g**
Z wszystkimi znakami danymi sobie.

g **e**⁷ **a** **D**⁷
Jako Bogu cześć Mu dali,
g **e**⁷ **a** **D**⁷
A witając zawołali
g **e**⁷ **a** **D**⁷ **g**
Z wielkiej radości:

g **D** **g** **D** **g** **D** **g**
Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
g **D** **g** **D** **g** **D** **g**
Cztery tysiące lat wyglądany.

g
Na Ciebie króle, prorocy,
g **D**⁷
Czekali, a Tyś tej nocy
g **D**⁷ **g**
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą†
Chleba i wina.

*Koleśa polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów misyjnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymany w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniśiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

704 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1853

321

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)

D W żłobie leży, któż pobieży,*

D **G** **A** **D** Kolędować Matemu

D **A** Jezusowi Chrystusowi

D **G** **A** **D** Dzisiaj narodzonemu?

D **G** **A** **D** Pastuszkowie, przybywajcie,

D **G** **A** **D** Jemu wdzięcznie przygrywajcie

D **G** **A** **D** Jako Panu naszemu.

D **G** **A** **D** My zaś sami z piosneczkami

za wami pospieszymy,

a tak tego Maleńkiego

niech wszyscy zobaczymy:

Jak, ubogo narodzony,

plącze w stajni położony,

więc Go dzisiaj ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy

zabrzmi świat w wesołości,

że postłany, nam jest dany

Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,

z Aniołami zaśpiewajmy:

„chwiała na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,

że rozkosze niebieskie

opuścisz, a zstąpisz

na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,

by człowieka wywyższyła

pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancjonał Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczać się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie naturalnej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji do rozwinięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwijać bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe postugi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechisci, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy usługowania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.**

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielał apostołowski błogosławieństwa.

Wizyta Papieży Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

Rzym, 4 grudnia 1983 r.**

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrystus nieśie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafla śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwincja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Która: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umieszczenia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umieszczenie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważ! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodzi!”. Mojżesz śpiewał Pannę, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Observatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

iv

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(F)

Tryumfy Króla niebieskiego (Fk2, 8–16)

tradycyjna

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.

Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.

Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.

By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.

Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie

Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim uniżeni,
Bogiem Go być prawdziwym,

sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony

z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.

Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemniczą ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszczyński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku zawierającym pieśni kościelne* autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydany w Krakowie w 1879 roku.

710 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1754

319

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2)

^h ^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem, *
^A ^D ^h
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
^A
 nie mogę spóźnić się.
^D ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
 narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
 Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
 i nie zostawił mnie.
^D ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
^h ^A ^D ^h
 Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
 Śpiewają nam, śpiewają gloria.
^A ^D ^h
 To gloria, święta historia,
^A
 święta historia.
^D ^A
 Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
 do Jezusa prowadź mnie.
 Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
 zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
 Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
 nie mogę spóźnić się.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę postługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę postługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawicie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogostawieństwa. Ostatni etap to faza błogostawieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteście ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogostawieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogostawieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogostawieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogostawieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni sznurania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nie, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

Przybieżeli do Betlejem pasterze,^e
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.^f

Chwała na wysokości,^A
 chwwała na wysokości,^d
 a pokój na ziemi.^{e f e g e}

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ohotnego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

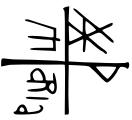
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy Kochamy

Chwała na wysokości ...



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
 jest jarzmem siodłkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
 i miłosierdzia wobec naszych braków,
 łagodności i współczucia,
 miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
 zawsze nam przebacza,
 zawsze ma nadzieję,
 wszystko rozumie,
 usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchłodzi jak zapach,
 który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
 i daje nam odzwage,
 świadcząc
 o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
 że najnikszszym darem
 jest zjednoczenie z Bogiem
 i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
 jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
 nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
 zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
 jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
 łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
 zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości
 wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
 dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dalszego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
 i zaprasza nas, by na niego ustępować
 jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas łagodnie
 ku całkowitemu oddaniu się
 w Chrystusie Ukrzyżowanym:
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
 niczego się nie wymaga,
 akceptuje się wszystko,
 znosi się wszystko,
 ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą,
 naszą chwalebą,
 prawdą,
 zbawieniem,
 świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
 aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
 Jego Syna umiowanego,
 i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
 jak On miłuje swojego Syna,
 i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
 który czyni nas osobą:
 jest bardziej miłą niż ja sam,
 jest bardziej nami niż my sami,
 jest wszystkim we wszystkich,
 jest w Kościele świętą, Kołonią,
 jest miłością doskonałą,
 jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
 jak Cię nie błogosławić,
 wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
 Ciebie, który powołałeś nas
 do posługi kapłańskiej,
 który nas napełniłeś darem nad darami,
 który dałeś nam samego siebie,
 który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
 swoją całkowitą miłość do nas,
 aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
 zwycięstwo nad śmiercią,
 doskonałą pokorę,
 świętą Jedność,
 Kościół Boży.

*Polska kołęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczął śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżka Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienci;
a D G e
 powitajmy Małeńkiego
a D e G
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,

ale w czasach Twoich drogich,
a D G e
 pastuszków, którzy czuwalni,
a D e G
 wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowied;
a D G d
 czego ojcowie żądali,
a D e G
 wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakieś miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Takieś świat ten umiłowal,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięło;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwdzięczamy,
 miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,

niech nam wyjedna u Syna,
a D G e
 by to Jego narodzenie
a D e G
 zapewniło nam zbawienie.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej <i>(J 3, 11–15)</i>	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejęcie</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasz i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomas)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 roku.

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Wzwanie i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43

Pieśni Prekatechumenatu

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1-5)	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9-10)	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)	49
Anioli przyszedł z nieba <i>Koleśa</i> (Łk 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28mn)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18mn; 2, 13n; 18; por. Łb 5, 11-31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Barczo mnie prześladowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16)	58
Branży, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (Pmp 1, 2-4; 7-8)	61
Caritas Christi (2Kor 5, 14-15; 17; 21; 1Kor 9, 16b)	62
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątoscą (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Cieżka droga <i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Łk 23, 28; 31; 34; 43; 46)	69
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głósno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 144)	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51; 56)	79
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14-22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babiloni (Ps 137)	86

^a Nie było miejsca dla Ciebie, * w Betlejem w żądnej gospodzie. I narodziłeś się Jezu, w stajni, w ubóstwie i chłodzie.	^a Nie było miejsca, choć chciałeś ludzkość przytulić do łona i podać z krzyża grzesznikom zławcze, skrwawione ramiona.
^a Nie było miejsca choć szedłeś, jako Zbawiciel na ziemię, by wyrwać z czarta niewoli, nieszczęsne Adama plemię.	^a Nie było miejsca, choć szedłeś ogień miłości zapalić, i przez swą mękę najdroższą świat od zagłady wybawić.
^a Nie było miejsca choć szedłeś, ogień miłości zapalić, i przez swą mękę najdroższą świat od zagłady ocalić.	^a Nie było miejsca, choć chciałeś wszystkim otworzyć swe Serce i kres położyć miłośnie ludzkiej nędzy, poniewierce.
^a Gdy lisy mają swe nory i ptaki swoje gniazdeczka dla Ciebie miejsca nie było, musiałeś szukać żłóbeczka.	^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi tyle też, jęku, katuszy? Bo nie ma miejsca dla Ciebie W niejednej człowieczej duszy.
^a A czemuż, Jezu, na świecie, tyle też, jęków, katuszy? Bo nie ma miejsca dla Ciebie, w niejednej człowieczej duszy.	^a Nie było miejsca choć szedłeś, ogień miłości zapalić, i przez swą mękę najdroższą świat od zagłady ocalić.
^a Nie było miejsca choć szedłeś, ogień miłości zapalić, i przez swą mękę najdroższą świat od zagłady ocalić.	^a Nie było miejsca choć szedłeś, ogień miłości zapalić, i przez swą mękę najdroższą świat od zagłady ocalić.

*Koleśa została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jęza. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łoś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Sodalicyjnego im. Piotra Skarki w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

e Mizerna, cicha, stajenka licha,* \mathcal{H}^7
 e \mathcal{C} \mathcal{G} \mathcal{H}
 Pełna niebieskiej chwały; \mathcal{H}^7
 e \mathcal{A} \mathcal{E} \mathcal{H}^7
 c Oto leżący, przed nami śpiący,
 c \mathcal{G} \mathcal{H}^7 \mathcal{E}
 W promieniach Jezus mały.
 Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczą.
 Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony**
 I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 e \mathcal{A} \mathcal{E} \mathcal{H}^7
 c Długo czekali, długo wzdychali,
 e \mathcal{C} \mathcal{G} \mathcal{H}
 Aż niebo rozgorzało, \mathcal{H}^7
 e \mathcal{A} \mathcal{E}
 c Piekło zawarte, niebo otwarte,
 c \mathcal{G} \mathcal{H}^7 \mathcal{E}
 Słowo ciałem się stało.

*Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczniński, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Choć trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie proszą i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) popularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny koleśdy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi: Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje: Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12) 88
 Gołębic nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Hymn do Chrystusa Świątłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu*
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11) 91
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93
 Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 94
 Jahwe Pan jest mym pasterczem (Ps 23) 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 96
 Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
 Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 100
 Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101
 Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
 Jego fundamenty (Ps 87) 103
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
 Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* 111
 Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
 Kątyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113
 Kątyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
 Kątyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
 Kątyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9–18) 116
 Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117
 Kątyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118
 Kątyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 68–79) 119
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
 Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwo* (Łk 6, 20–30.37) 124
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Śługi Jahwe* (Iz 49, 1–16) 126
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 127
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 128
 Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Magnificat (Łk 1, 46–55) 131
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie* (J 2, 1–10) 133
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134

e Mędrcy świata, monarchowie,*
 d gdzie spiesznie dążycie?
 e Powiedzcież nam, trzej Królowie,
 e chcecie widzieć Dziecię?
 g⁷ Ono w żłobie, nie ma tronu
 d i berła nie dzierży,
 e a proroctwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

e Przed Maryją stają spodem,
 d niosą Panu dary.
 e Przed Jezusem biją czołem,
 e składają ofiary.
 g⁷ Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 d któż wam nie zazdrości?
 e Cóż my damy, kto nam powie,
 e pałając z miłości?

e Mędrcy świata, złość okrutna
 d Dziecię prześladuje,
 e wieść okropna, wieść to smutna,
 e Herod spisak knuje.
 g⁷ Nic monarchów nie odstrasza,
 d do Betlejem spieszą,
 e gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 e nadzieję się cieszą.

e Tak, jak każą nam kapłani,
 d damy dar troisty:
 e modły, pracę niosąc w dani
 e i żar serca czysty.
 g⁷ To kadzidło, mirrę, złoto
 d niesiem, Jezu, szczerze;
 e Co dajemy Ci z ochotą
 e od nas przyjm w ofierze.

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135
 Maryjo, Matko moja (J19, 26-34) 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 138
 Miłuję Pana (Ps 116) 139
 Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141
 Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
 Nie umrę, nie (Ps 118) 144
 Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8) 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) 149
 Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña) (Ap 12) 150
 Noli me tangere (J20, 15-17) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63) 154
 O Jezu, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16.33.34) 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 164
 Panie, pomagaj mi 165
 Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
 Poczeczajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)* 167
 Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48) 168
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 169
 Pragnę pójść do Jerozaleń *Pieśń Sefardyjszczyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgrupować (Iz 66, 18-22) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn) 174
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 178
 Resurrexit (J 11, 25-27) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pasterze *Koleđa* 181
 Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* 184

*Koleđa pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po ułożeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Spiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C *d* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A *d* *g* *C*
lulaj, ulubione me piścidełko.
C *F* *g* *C*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A *d* *g* *C*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny światu Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze światu Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

*Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynów w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąstorskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermieckiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańskich oraz w jednym rękopisie karmelitaneckim z końca XVIII wieku z 2. częścią kantycki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantycek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejtem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewanicek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)	186
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	192
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)	202
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Uri, uri, uri, urá Kolęda	204
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W Twojej święłości, Panie (Ps 36)	208
Wezme, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wezme was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wolajcie radośnie (Iz 12, Inn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)	218
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zacheusz (Łk 19, 1-10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn)	226
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54-58)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	231
Żyjcicie radośni (Flp 4, 4n)	232

Dębora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwałebnym <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie opierajcie się zhu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umóś się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139, 1–8, 23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	244
Słowca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Golepica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaćiółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwiltidensa</i>	255
Skradaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Taryum Neofita (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa (Lk 2, 9–12, 15–16; Lz 1, 3)</i>	258
Błogosławrę Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
Fale śmierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznię Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasa (<i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziećciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

^e Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.*
^B Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^{e7} Z drugiej strony prelii,
^F prosto przez dolinę,
 w serce, które każdy człowiek ma.
 Tam trafi całkiem nowe życie,
^F byskawicy strzałem
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
^B Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.
 Yay! Yippeel! Dziś czeka na nas szlak.
 Yay! Yippeel! Pojadę nim i tak.
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.

*Wersja polska „Koleśy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Koleśy Świata 3* Seminarzystów RMI z 2019. Koleśę z lat 70 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)



- ^a Jezus malusieńki,^{ε7}
^a leży wśród stajenki,^{ε7}
^d płacze z zimna, nie dała mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,^{ε7}
^a rąbek z głowy zdjęła,^{ε7}
^d w który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,^{ε7}
^a ani poduszeczki,
^d ani poduszeczki,^{ε7}
^g we żłobie Mu położyła
^g siana pod główekci.
^a Dziecina się kwili,^{ε7}
^a Malusieńka lili,^{ε7}
^d w nóżki zimno, żłóbek twardy,
^g stajenka się chyli.
^a Jezus malusieńki,^{ε7}
^a Matusia truchleje,^{ε7}
^a serdeczne tży leje,^{ε7}
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,^{ε7}
^a bo żalu nie zniosę,^{ε7}
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!^{ε7}
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwyciężonyś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,^{ε7}
^a Tobie otwartego,^{ε7}
^d Przysposób je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale i jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznamie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stamieński z 1754 r. (Cąstorskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Niewiasta obieczona w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31-34)</i>	278
O Panie, zeslij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie		280
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	<i>(Ps 112, 4-8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	<i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1-5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1-2)</i>	288
To jest Pascha Pana	<i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Ukryj mnie	<i>(Ps 27)</i>	290
Usta dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	<i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)		293
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca	<i>(Ps 130)</i>	295
Żyjcie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Kolędy

Ach, ubogi żłobie	<i>(Łk 2, 16)</i>	299
Anioł pasterzom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9-11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno	<i>(Łk 2, 8-12)</i>	302
Cicha noc	<i>(Łk 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze	<i>(Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1-12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi	<i>(Łk 2, 8-18.20)</i>	307
Gdy śliczna Panna	<i>(Łk 2, 16)</i>	308
Gone gwiazda Jezusowi	<i>(Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)</i>	309
Jezus malusieńki	<i>(Łk 2, 16)</i>	310
Kolęda Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	<i>(Łk 2, 16)</i>	312
Mędrcy świata, monarchowie	<i>(Mt 2, 1-12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha	<i>(Łk 2, 16)</i>	314
Nie było miejsca dla Ciebie	<i>(Łk 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Łk 2, 8-18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt 2, 1-2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8-16)</i>	319
W żłobie leży	<i>(Mt 1, 23; Łk 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy	<i>(Łk 2, 8-18)</i>	321
Z moim osiołkiem małym	<i>(Łk 2, 15-16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzieci dziś wesoly	<i>(Łk 2, 8-20)</i>	323
Zasnij, Dziecino	<i>(Łk 2, 16)</i>	324

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczk, u,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozplywa!

Jakiej radości śpiewając zazywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmlszy Synaczk.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancjariese Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmlszonego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Indeks alfabetyczny

1	xv	A	xvi	B	xviii	C	xx	D	xxi	E	xxii	F	xxiii	G	xxiv	H	xxv	I	xxvi	J	xxvii	K	xxviii	L	xxix	M	xxx
N	xxxii	O	xxxiii	P	xxxv	Q	xxxvii	R	xxxviii	S	xxxix	T	xl	U	xli	V	xli	W	xli	X	xli	Y	xli	Z	xli	Z	xlii

1	35
1965 <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Jak długo jeszcze	97
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Zmartwychwstał Pan	227
Żyjcie radośni	232
1967 <i>Żyjcie radośni (wersja włoska)</i>	296
1968 Abba, Ojciec	46
1968 Amen, amen, amen	49
1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
1968 Chwalcie Boga	65
1968 Gdysmy doszli do rzek Babilonii	86
1968 Już nadchodzi Królestwo	112
1968 Ku tobie miasto święte	129
1968 Magnificat	131
1969 Jasny głos	102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
1969 Kto nas odłączy	127
1969 Oto Ja niebawem przyjdę	159
1970 Pentecoste	166
1970 <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
1971 Hymn o miłości	93
1971 Kiedy Pan sprawił	122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
1971 Witaj, Królowo niebios	214
1973 Abraham	47
1973 Całuj mnie	61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
1973 <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
1973 <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
1973 <i>Siewca</i>	245
1973 Widzę nieba otwarte	212
1973 Zdrowaś Maryjo	226
1974 <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
1976 <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	8
1976 Haggada Paschalna	266
1976 <i>To jest Pascha Pana</i>	289
1977 Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
1977 <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
1977 Tak jako łania	193

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Wtłaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Pieśń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Blagosławcie będą Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tyś najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgomadzić	172
1995	Fale śmierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Marián	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Iśćcie i ogłóście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wzemię was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumy	168
2008	Zachęsz	224
2009	Skradłaś mi serce	256
2010	Gołębicę nieskałana	89
2010	Niewiasta obieczona w słońce (Una gran seña)	150
2012	Jesli zmarłtwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest ciepławy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i> <i>e</i>	Gdy się Chrystus rodzi*
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	i na świat przychodzi,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i> <i>e</i>	ciemna noc w jasnościach
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g</i> <i>e</i>	promienistych brodzi.
<i>g</i>		<i>e</i>	Aniołowie się radują,
<i>g</i>		<i>e</i>	pod niebiosa wysławiają:
<i>e</i>	<i>e</i> ⁷	<i>f</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>e</i> ⁷	in excelsis De-e-o!
Mówią do pasterzy,			
którzy trzód swych strzegli,			
aby do Betlejem			
czym prędzej pobiegli,			
bo się narodził Zbawiciel			
wszego świata Odkupiciel:			
Gloria, gloria, gloria			
in excelsis De-e-o!			
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i> <i>e</i>	O niebieskie duchy
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g</i> <i>e</i>	i postowie nieba,
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>g</i> <i>e</i>	powiedzcież wyraźniej,
<i>e</i>	<i>d</i>	<i>g</i> <i>e</i>	co nam czynić trzeba,
<i>g</i>		<i>e</i>	bo my nic nie pojmujemy,
<i>g</i>		<i>e</i>	ledwo od strachu żyjemy:
<i>e</i>	<i>e</i> ⁷	<i>f</i>	Gloria, gloria, gloria
<i>e</i>	<i>f</i>	<i>e</i> ⁷	in excelsis De-e-o!
Idźcie do Betlejem,			
gdzie Dziecię narodzone,			
w pieluszki powite,			
w żłobie położone,			
oddajcie Mu pokłon boski,			
On ośiodzi wasze troski:			
Gloria, gloria, gloria			
in excelsis De-e-o!			
A gdy pastuszkowie			
wszystko zrozumieli,			
zaraz do Betlejem			
spieszno pobieźali,			
i zupełnie tak zastali			
jak Anieli im zeznali:			
Gloria, gloria, gloria			
in excelsis De-e-o!			
A stanąwszy w miejscu			
pełni zadumienia,			
iż się Bóg tak zniżył			
do swego stworzenia,			
padli przed Nim na kolana			
i uczcili swego Pana:			
Gloria, gloria, gloria			
in excelsis De-e-o!			
Wreszcie kiedy pokłon			
Panu już oddali,			
z wielką wesołością			
do swych trzód wracali,			
że się stali być godnymi			
Boga widzieć na tej ziemi:			
Gloria, gloria, gloria			
in excelsis De-e-o!			

*Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słychać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardzie, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznanym. Pojawia się u Miłoduszowskiego w *Pastoralniach i kolędach* z 1843 roku.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
C Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
C Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciatko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
C Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
C Chrystus się rodzi ...

C Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
i dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
C Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
C Chrystus się rodzi ...

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 A ja się nie oparłem Pan podarował mi 162
 A la cena del Cordero (Es) Na wieczny Baranka 254
 A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu 53
 A my do Betlejem Bractwa patrzcie jeno 302
 A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia! 58
 A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta 108
 A piękna pani domu rozdziela zdobytcę Pan potężny ogłasza... 163
 A pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem 90
 A te levo i mtei occhi (It) Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 A te, Signore, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
 A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy wielbić 67
 A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę... 75
 A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy wielbić 67
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świątliwości, Panie 208
 A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świątliwości, Panie (włoska) 292
 Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) 46
 Abba, Ojczy mój Rozciągnąłem moje ręce 180
 Abbá Padre (Es) Abba, Ojczy 46
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5) 47
 Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
 Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Ach, ubogi złotbie (Łk 2, 16) 299
 Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Aclamado al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy 219
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany 265
 Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umiłowany 249
 Agnella di Dio (It) Baranka Boża 52
 Agnello di Dio (It) Baranku Boży 5
 Agnus Dei Baranku Boży 5
 Akeďá Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 48
 Akeďá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10) 257
 Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja 19
 Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Al despertar (Es) Gdy się zbudzę... 85
 Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę... 85
 Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios 66
 Albowiem będzie tam Powiedzieć zatruwionym 169
 Albowiem miłość Hymn o miłości 93
 Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba 211
 Ale jest Pan u mego boku Uwiodłeś mnie, Panie 205
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba 50
 Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba 258
 Aleluya, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga 65
 Aleluya, bendecid al Señor (Es) Błogosławcie wiszący Pana 56
 Aleluya interreccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Aleluya pascual (Es) Alleluja paschalne 3
 Aleluya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo 112
 Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczny Baranka 254

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)



Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej światłości, Panie (włoska)	292
Alla vittoria pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allergial Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allergial Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Blagostawcie wszyscy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalcie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwycięzstwem naszym jest Pan	242
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wyzwoleńców	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Alzaos puertas (Es)	Bramy, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen	(Ap 7, 12-14)	49
Amo al Señor (Es)	Młuję Pana	139
Amsterdam 2005	Samą na sam	183
Anafora Błogosławienia wody	Blagostawienie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	Adwentowa ME II (1) Prefacja	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejskie	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	Idźcie i ogłóście	94
Anihamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterzom mówić	(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11.16)	300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśda (Ek 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleśda (Ek 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	258
Aniołowie się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antífona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquedah (Es)	Akeda	48
Aquedah (Es)	Akeda (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria 1984 (Ek 1, 28nn)		51
Ave Maria I Zdrowaś Maryjo (Ek 1, 28nn)		226
Ave Maria II Ave Maria		51
Ave Maria III (1997) Salom lech Marjam		190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Az do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

W Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.

Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.

Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.

Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.

Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.

Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda różnie.
Przybliżył się tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

Przybliżył się tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

Przybliżył się tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto święci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.

Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,

gdzie Zbawiciel zrodził się.

* Koleśda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater Koleśdy Świata 2006. Tekst przekładano to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
 Do szopy, bo tam cud!
 Syn Boży w żłobie leży,
 by zbawić ludzki ród.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 Padnijmy na kolana,
 to Dziecię to nasz Bóg,
 Witajmy swego Pana;
 wdzięczności złożmy dług.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.
 O Boże niepojęty,
 kto pojmie miłość Twą?
 Na sianie wśród bydły,
 masz tron i służbę swą.
 Śpiewajcie Aniołowie,
 pasterze, grajcie Mu.
 Kłaniajcie się Królowie,
 nie budźcie Go ze snu.

* Koleda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewajmy Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Balaam (Es) *Kantylek Balaama* 113
 Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) *Błogosławić będę Pana* 57
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Bendición del agua (Es) *Błogosławienie wody* 6
 Bendita eres tú, María (Es) *Tysj jest błogosławiona* 202
 Bendito sea Dios (Es) *Kantylek trzech młodzieńców (1)* 117
 Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony* 147
 Benedetta sei tu, Maria (It) *Tysj jest błogosławiona* 202
 Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony* 147
 Benedetto anima mia, Jahvé (It) *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Benedictus *Kantylek Zachariasza (Łk 1, 68–79)* 119
 Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Błogosławić będę Pana* 57
 Benedite il Signore (It) *Błogosławcie uszyscy Pana* 56
 Benedizione degli sposi (It) *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Benedizione dell'acqua (It) *Błogosławienie wody* 6
 Benedizione penitenziale (It) *Anaform liturgii pokutnej* 4
 Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Caritas Christi* 62
 Biegnij jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosław duszo moja Pana *Kantylek Tobiasza* 116
 Błogosławcie Jahwe *Dębora* 233
 Błogosławcie uszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
 Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 Błogosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Błogosławienie wody źródła *chrześcijańskiego* 6
 Błogosławieństwa *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)* 124
 Błogosławieństwo chwałę i mądrość *Amen, amen* 49
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
 Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 259
 Błogosławimy Cię *Hymn do Chrystusa Świątliwości* 91
 Błogosławion niech będzie Pan *Kantylek Zachariasza* 119
 Błogosławiony jesteś Panie *Kantylek trzech młodzieńców (1)* 117
 Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
 Bo Moje jarmazno jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy* 176
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 87
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 175
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 287
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
 Bowiem uszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Eli, Eli, lemá sabachthani?* 82
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 262

Cicha noc (Lk2,16)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J1, 14a)	301
Bracia, nie dajmy anikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)	58
Bracia, patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	302
Branny, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Byli zwykłymi ludźmi Pentecoste	166
Była jeszcze noc Akeda	48
Była jeszcze noc Akeda (wersja włoska)	257
Było upalnie owego dnia Abraham	47
Byśmy byli Jego chwale uwielbieniem Niech błogosławiony...	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) Każda rzecz ma swój czas	120
Całuj mnie (Pmp 1, 2-4, 7-8)	61
Canta a Yahveh Jerusalem (Es) Śpiewaj Jahwe, Jerusalem	285
Cantad a Dios (Es) Niech ustanie Bóg	149
Cantad al Señor (Es) Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Cantad al Señor, cantad (Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Cantiamo, cantiamo (It) Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Cantico dei tre giovani I (It) Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Cantico dei tre giovani II (It) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Cantico di Mosè — preciptò nel mare (It) Kantyk Mojżesza	115
Cantico di Simeone (It) Kantyk Simeona	272
Canto de las cuatro noches (Es) Pieśń czterech nocy	281
Canto de los números (Es) Pieśń liczb	282
Canto de Moisés (Es) Kantyk Mojżesza	282
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	115
Canto dei Iherati (It) Śpiew wyzułonych	191
Canto dei numeri (It) Pieśń liczb	192
Canto delle quattro notti (It) Pieśń czterech nocy	282
Canto di Giosuè (It) Kantyk Jozuego	281
Cantus Christi (2 Kor 5, 14-15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	114
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
Carment '63 Rabindranath Tagore	63
Cántico de los tres jóvenes (Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Cántico de Simeón (Es) Kantyk Simeona	118
Celebración penitencial (Es) Anfora liturgii pokutnej	272
C'erano due angeli (It) Byli dwaj aniołowie	4
Che belle sono le tue tende (It) Kantyk Balaama	60
Che mi baci (It) Całuj mnie	113
Chi è colui (It) Kim jest ta	61
Chi ci separerà (It) Kto nas odłączy	123
Chi ha fame (It) Kto nas odłączy	127
Chi ha fame (It) Haigada Paschaha	266
Chrystus jest Świątością (J14, 6; por. J 8, 12)	261
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J14, 6; por. J 8, 12)	64
Chrystus się rodzi Dzisiaj w Betlejem	261
Chwal Syjonne Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało	306
Chwalcie Boga (Ps 150)	184
Chwalcie Pana, bo jest wierny Śpiew wyzułonych	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	192
Chwalenie Pana z niebios (Ps 148)	66
Chwalenby krzyż Hymn o krzyżu chwałobnym	234
Chwała Bogu (Ej 2, 4-10)	234
Chwała Bogu (Ej 2, 4-10)	262
Chwała Bogu na wysokości Gloria maszalne	8
Chwała na wysokości Przybieżeli do Betlejem	317

^gCicha noc, święta noc*
^a ^{D^r} ^g ^{g^r}
pokój niesie ludziom wszem,
^e ^D ^g ^e
a u żóбка Matka Święta,
^a ^{D^r} ^g ^e
czuwa sama usmiechnięta,
^a ^{D^r} ^g ^e
nad Dzieciątka snem,
^g ^{D^r} ^g
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
nie sie dziś catemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win,
odkupienie win.

^gCicha noc, święta noc,
^a ^{D^r} ^g ^{g^r}
jakiz w tobie dzisiaj cud?
^e ^D ^g ^e
W Betlejem Dziecina święta
^a ^{D^r} ^g ^e
wznosi w górę swe rączęta,
^a ^{D^r} ^g ^e
błogosławi lud,
^g ^{D^r} ^g
błogosławi lud.
błogosławi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuori!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali Stille Nacht po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bliższe z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

g Bracia patrzcie jeno*
g Jak niebo goreje!
g Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
g Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
g A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesółym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!

Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczmy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

g Obchodząc pamiętkę

odwiedzin pasterzy,

każdy czciciel Boga,

co w Chrystusa wierzy,

niech się cieszy i raduje,

że Zbawcę swego znajduje

w szopie przy Betlejem,

w szopie przy Betlejem,

przy Betlejem.

Chwała Tobie o Chryste Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście

Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 1
 Cicha noc (Łk 2, 16) 135
 Ciebże, Boże, chwalcimy *Te Deum* 303
 Ciebże, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 41
 Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 67
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 68
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł przyszedł z nieba* 191
 Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 50
 Colomba incorrotta (It) *Gołębico nieskalana* 181
 Come è bello, come dà gioia (It) *Jak jest pięknie, ile radości* 89
 Come condannati a morte (It) *Jakby skazani na zabicie* 98
 Come la cervia anela (It) *Tak jako łania* 100
 Come lo slancio dell'ira (It) *Jak poryu gniewu* 193
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, co widzi* 235
 Come pecora che vede (It) *Jak owca, która widzi* 235
 Come pecora che vede (It) *Jak sący się miód* 270
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 251
 Como destila la miel (Es) *Jak sący się miód* 100
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak poryu gniewu* 251
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 235
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja miła jest dla mnie* 193
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, co widzi* 253
 Como oveja que ve (Es) *Jak owca, która widzi* 99
 Con mi burrito sabanero *Z moim ostolkiem małym* 270
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 322
 Cordero de Dios (Es) *Barnku, Boży* 167
 Così parla l'Amen (It) *Tak mówi Amen* 5
 Cowboy Carol *Koleśda Kowbojska* 194
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 311
 Córkí jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 230
 Córkó, twoja wiara cię zbawiła *Póśrodku wielkiego tłumy* 69
 Cóż mogą oddać Panu *Wezmę, podniosę kielich zbawienia* 168
 Credo apostolskie *Etap Wyznania wiary* 209
 Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością* 9
 Cristo è la Luce (It) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 64
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 261
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością (włoska)* 64
 Cuando dormia (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 261
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił* 237
 Cuando Israel era un niño (Es) *Kiedy Izrael był dziecietem* 122
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 273
 Częstochowa 1991 *Maria de Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Znawo narodów* 132
 231

Dà lode al Signore (It) *Daj chwałę Panu* 263
 Dagli abissi della morte (It) *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
 Dayenù (It) *Dayeni* 70
 Dal profondo a te grido (It) *Z głębokości wołam* 222
 Dal profondo del cuore (It) *Z głębokości serca* 295
 Dalekie to jest od nas *Kamtyk Jozuego* 114
 Dante Alighieri *Dziwico, tak bardzo przedziwna* 80

* Koleśda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

^e Bóg się rodzi, ^{e⁷} ^f moc truchleje, *	W nędznej szopie urodzony,
^e Pan niebiosów obnazony?	Żłób Mu za kolebkę dano!
^e Ogień krzepnie, blask ciemnieje,	Cóż jest, czym był otoczony?
^e Ma granice Nieskończony:	Bydło, pasterze i siano.
^e Wzgardzony okryty chwałą,	Ubodzy, was to spotkało
^e Śmiertelny Król nad wiekami?	Witać Go przed bogaczami
^e A Słowo ciałem się stało,	A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.
^e Cóż masz, niebo nad ziemiany?	Potem i króle widziani
^e Bóg porzucił szczęście twoje**.	Cisną się między prostotą
^e Wszedł między lud ukochany	Niosąc dary Panu w dani:
^e Dzielać z nim trudy i znoje.	Mirre, kadzidło i złoto.
^e Niemało cierpiań, niemało,	Bóstwo to razem zmieszako
^e Ześmy byli winni sami	Z wieśniaczymi ofiarami
^e A Słowo ciałem się stało	A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.

Dawanti agli angeli (It)	W obliczu aniołów	207
Dayent <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Dączyć do tego, co w niebie	Jeśli zmartwychwstałeś...	107
De Profundis (Es)	Z głębości wolań	222
Decide a los de corazón cansado (Es)	Powiedzieć zatruwionym	169
Degno sei (It)	Godzien jesteś	88
Delante de los ángeles (Es)	W obliczu aniołów	207
Denver 1993	Przybywam by zgromadzić	172
<i>Débora (Sdz 5)</i>		233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	Rzeki Pan do Pana mego	182
Diaboso el hombre (Es)	Szczęśliwy człowiek	189
Dite agli smarriti di cuore (It)	Powiedzieć zatruwionym	169
Dia miłości moich braci	Melodia hebrajska (Ps129)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)		73
Dłatego śpiewajmy <i>O śmierci</i> ...		158
<i>Dhuga Htania pokutna</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Dłuższy kantyk Daniela	Kantyki trzech młodzieńców (2)	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	Ciebie, Panie, należy wielbić	67
Do Ciebie, Panie, głoszno wolań o pomoc (Ps 142)		74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)		75
Do Ciebie wolań (Ps 141)		76
Do Ciebie wznoszę me ręce	Biogostawie Cię, Panie	259
Do Pana należy cała ziemia	Bramy, podnieście	77
<i>Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7:13-15-16; Mt 2, 11)</i>		304
<i>Doksologia końcowa (1)</i>	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
<i>Doksologia końcowa (2)</i>	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It)	Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
<i>Dove ti sei nascosto o amato (It)</i>	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Droga na Górę Karmel	W noc pełną ciemności	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)		78
<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)</i>		305
Dzieciatka małeńka narodzi się	Urą, urą, urą, urą	204
<i>Dzieci bezkresnej radości</i>	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku	Melodia hebrajska (J 8, 51.56)	79
Dziewica Maryja	Baranka Boża	52
Dziewico sama	Sama na sam	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna	Dante Alighieri	80
Dziękci Ci, Jahwe	Melodia hebrajska (Ps 136)	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	Nie umrę, nie	144
<i>Dziśtań w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)</i>		306
Dziśtań zbawienie weszło do tego domu	Zachwusz	224
Dziś anioł przyszedł z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50

E Ecco lo specchio nostro (It) *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242

Ecco qui il mio servo (It) *Oto mój Sługa* 160

Ecco qui, io vengo presto (It) *Oto Ja niebawem przyjdę* 159

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 212

El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78

El jacaal de los pastores (Es) *Calaj mnie* 61

El justo brilla (Es) *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* 283

El lagarero (Es) *Król jest Ten* 128

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

^e Bóg się rodzi, ^{e⁷} ^f moc truchleje, *	W nędznej szopie urodzony,
^e Pan niebiosów obnazony?	Żłób Mu za kolebkę dano!
^e Ogień krzepnie, blask ciemnieje,	Cóż jest, czym był otoczony?
^e Ma granice Nieskończony:	Bydło, pasterze i siano.
^e Wzgardzony okryty chwałą,	Ubodzy, was to spotkało
^e Śmiertelny Król nad wiekami?	Witać Go przed bogaczami
^e A Słowo ciałem się stało,	A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.
^e Cóż masz, niebo nad ziemiany?	Potem i króle widziani
^e Bóg porzucił szczęście twoje**.	Cisną się między prostotą
^e Wszedł między lud ukochany	Niosąc dary Panu w dani:
^e Dzielać z nim trudy i znoje.	Mirre, kadzidło i złoto.
^e Niemało cierpiań, niemało,	Bóstwo to razem zmieszako
^e Ześmy byli winni sami	Z wieśniaczymi ofiarami
^e A Słowo ciałem się stało	A Słowo ciałem się stało
^e I mieszkało między nami.	I mieszkało między nami.

* Koleśda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczubta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Koleśda uchodzi obecnie za królową polskich koleśd. Najwcześniejszy jej zapis znany z przedsmu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu).

W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiewanki kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kraję.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷h
 Anioł pasterzom mówit.*
 D G A E A
 Chrystus się wam narodził
 D G D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.
 D A D A⁷h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D G A E A
 poselstwa wesotego,
 D G D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**
 D h G A D
 Maryję z Józefem.

D A D A⁷h
 Taki Pan chwałę wielkiej,
 D G A E A
 uniżył się Wysoki,
 D G D e D A
 pałacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
 O dziwne narodzenie,
 D G A E A
 nigdy nie wysłowione!
 D G D e D A
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D A
 porodziła w całości
 D h G A D
 Panieństwa swojego.
 D A D A⁷h
 Już się ono spełniło,
 D G A E A
 co pod figurą było:
 D G D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D A
 stała się nam kwitnąca
 D h G A D
 i owoc rodząca.

D A D A⁷h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D G A E A
 jako wam Go zaleca:
 D G D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D A
 w raju wam obiecany,
 D h G A D
 Tego wy słuchajcie.

D A D A⁷h
 Bogu bądź cześć i chwała,
 D G A E A
 która by nie ustała,
 D G D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h G A D
 w Trójcy jedynemu.

* Kołęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śród-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mióduszewski w zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalnie jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, lew</i>	137
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es) <i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest moim pasterzem</i>	95
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)	82
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Godzien jesteś</i>	88
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	144
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Esultate, giusti, nel Signore (It) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Evenu shalom alejem (Es) <i>Hevenu szalom alehem</i>	90
<i>Ewangelia śpiewana Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
<i>Exultet Orędzie Paschalne</i>	30
È asceso il buon pastore (It) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
È la Pascua del Signore (It) <i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It) <i>Jest cierpliwy</i>	104
F	
Fale śmierci (Ps 18)	264
Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Felice l'uomo (It) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It) <i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gerusalemme (It) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It) <i>Bracia!</i>	58
Fuggi, mio diletto (It) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
G	
Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)	307
Gdy się ukaże Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)	308
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Świątę Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	158
Gdzież się oddał przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz...	243
Gennsalemme ricrostruta (It) Kanyk Tobhaza	116
Gesù percorreva tutte le città (It) Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Già viene il mio Dio (It) Już idzie mój Bóg	111
Già viene il Regno (It) Już nadchodzi Królestwo	112
Giacobe (It) Jakub	236
Giorno di riposo (It) Dzień odpoczynku	79
Giungla la mia preghiera (It) Mech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Giunti sui fumi di Babilonia (It) Gdysmy doszli do rzek Babilonii	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria Przybywam by zgronadzić	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	8
Głos mego ukochanego (Pmp 2, 8–17)	87
Głosimy Twoją śmierć, o Jezn ME II (1) Konsekracja	19
Głosy proroków Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	268
Go down Moses, let my people go Ciężka droga	68
Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)	88
Gołębica spoczęła XXXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)	309
Gracias a Yahveh (Es) Dzięk Ci, Jahwe	81
Gridate con gioia (It) Wolajcie radośnie	215
Gridad jubilosos (Es) Wolajcie radośnie	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem Tobie Panie, grzech...	197
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątliwości	91
Guardate come è bello (It) Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Guardate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie	229
Gustate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie	186

H Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte

Haggada Paschalna Jestsé głobny	129
Haggada z Paschy hebrajskiej Dajeni	266
Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	70
Hasta cuando (Es) Jak długo jeszcze	191
Hay un tiempo para cada cosa (Es) Każda rzecz ma swój czas	97
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa	120
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	160
He aquí que vengo presto (Es) Oto Ja nebuwem przyjdę	242
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	159
Hemmosa eres, amiga mia (Es) Jestsé piękna	225
Hevern szalom alehem Melodia hebrajska	252
Hijas de Jerusalén (Es) Córtki jerozolimskie	90
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa Świątliwości	69
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	91
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	93
Himno a la kenosis (Es) Hymn o kenozie	234
Himno de Adviento (Es) Hymn o kenozie	92
Himno de la Ascensión (Es) Wstąpił Dobry Pasterz	102
Himno de Pascua (Es) Jutrzenka barwi purpurę niebo	216
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	110
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	230

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie, *	
cóż ja widzę w tobie?	^D
Droższy widok, niż ma niebo,	^D
w małej osobie.	^A
Zbawiciele drogi,	^D
takżeś to ubogi!	^A
Opuściłeś śliczne niebo,	^D
obratęś barłogi.	^A
Czyżes nie mógł sobie,	^D
w największej ozdobie	^A
obrać pałacu drogiego,	^D
nie w tym leżeć żłobie?	^A
Gdy na świat przybywasz,	^D
grzechy z niego zmywasz;	^A
A na zmycie tej sprośności	^D
gorzkie tzy wylewasz.	^A
Któż tu nie struchleje,	^D
wszystek nie zdrętwieje?	^A
Któż Cię widząc płaczącego	^D
łzą się nie zaleje?	^A
Na twarz upadamy,	^D
czolem uderzamy,	^A
witając Cię w tej stajnce	^D
między bydłętami.	^A
Zmiłuj się nad nami,	^D
obmyj z grzechów łzami,	^A
przyjmij serca te skruszone,	^D
które Ci składamy.	^A

* Kołęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantycki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyccze karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańskiego w Paryżu z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) *Zaufalem, zaufalem Panu* 225
 Ho steso le mie mani (It) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Ty odkryłeś śmierć wstydem* 201
Hosanna palm Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Huye, amado mío (Es) *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 198
 Hymn adwentowy *Jasny głos* 102
 Hymn adwentowy *Nadchodzi Pan* 140
 Hymn do Chrystusa Świątoci *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn do Ducha Świętego *Jest cierpliwy* 104
 Hymn do Dziewicy Maryi *Maryjo, małuczka Maryjo* 134
 Hymn do Madonny Częstochowskiej *Maria de Jasna Góra* 132
 Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 Hymn inspirowany kontaktami Melodosa *Gołębiczo mieszkalna* 89
 Hymn na Jutrznję, Advent do 16 XII *Już dzwieczny głos się rozlega* 267
 Hymn na Jutrznję, Advent po 16 XII *Głosy proroków* 268
 Hymn na Jutrznję od Wniebowstąpienia do Pentecoste *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Jutrznję Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn na Jutrznję Paschy do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Hymn na Jutrznję Pentecoste *Dzień bezkresnej radości* 269
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia *Na wieczny Baranka* 254
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Paschę *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)* 92
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
 Hymn o miłości *(1 Kor 13, 1–7)* 93
 Hymn Romana Melodosa *Jak owca, która widzi* 270
 Hymn św. Quodvultdeusa *Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża* 255
 Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Świątoci* 91
 Hymn z II wieku *Hymn o krzyżu chwalebny* 234

I
I bambini di Betlemme (It) *Dzieci betlejemskie* 305
 I dam wam serce nowe *Weźmę was spośród ludów* 210
 I nie pojmywał *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 I pieśń Slugi Jahwe *Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
 I uczyniłeś z nich dla naszego Boga *Godziem jesteś* 88
 I w tym płomieniu twej miłości *Panie, pomagaj mi* 165
 Id y anuciad a mis hermanos (Es) *Idźcie i ogłście* 94
 Idźcie i ogłście moim braciom *(Mt 28, 7–10; 16–20)* 94
 II pieśń Slugi Jahwe *Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)* 126
 III pieśń Slugi Jahwe *Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)* 162
 II Messia, leone per vincere (It) *Mesjasz, lew* 137
 II Padre che è nei cieli (It) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 II pigiatore (It) *Któż jest Ten* 128
 II popolo che cammina nelle tenebre (It) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
 II seminatore (It) *Stawca* 245
 II Signore è il mio pastore (It) *Jahwe Pan jest mým pasterzem* 95
 II Signore è mia luce e mia salvezza (It) *Pan jest światłem* 161
 II Signore annuncia una notizia (It) *Pan potężny ogłasza...* 163
 II Signore mi ha dato (It) *Pan podarował mi* 162
 Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył *Dayenú* 70
 Improperios (Es) *Ludu mój ludu* 130
 In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii *Mesjasz, lew* 137
 In mezzo a una grande folla (It) *Pośrodku wielkiego tłumu* 168

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A	I	22 II	28 V	8 VI	3 XII
2024	B	II	14 II	19 V	30 V	1 XII
2025	C	I	5 III	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A	II	18 II	24 V	4 VI	29 XI
2027	B	I	10 II	16 V	27 V	28 XI
2028	C	II	1 III	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A	I	14 II	20 V	31 V	2 XII
2030	B	II	6 III	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C	I	26 II	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A	II	11 II	16 V	27 V	28 XI
2033	B	I	2 III	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C	II	22 II	28 V	8 VI	3 XII
2035	A	I	7 II	13 V	24 V	2 XII
2036	B	II	27 II	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C	I	18 II	24 V	4 VI	29 XI
2038	A	II	10 III	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B	I	23 II	29 V	9 VI	27 XI
2040	C	II	15 II	20 V	31 V	2 XII
2041	A	I	6 III	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B	II	19 II	25 V	5 VI	30 XI
2043	C	I	11 II	17 V	28 V	29 XI
2044	A	II	2 III	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B	I	22 II	28 V	8 VI	3 XII
2046	C	II	7 II	13 V	24 V	2 XII
2047	A	I	27 II	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B	II	19 II	24 V	4 VI	29 XI
2049	C	I	3 III	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A	II	23 II	29 V	9 VI	27 XI
2051	B	I	15 II	21 V	1 VI	3 XII
2052	C	II	6 III	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A	I	19 II	25 V	5 VI	30 XI
2054	B	II	11 II	17 V	28 V	29 XI
2055	C	I	3 III	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A	II	16 II	21 V	1 VI	3 XII
2057	B	I	7 III	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C	II	27 II	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A	I	12 II	18 V	29 V	30 XI
2060	B	II	3 III	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C	I	23 II	29 V	9 VI	27 XI
2062	A	II	8 II	14 V	25 V	3 XII

In una notte oscura (It) *W noc pełną ciemności* 206
Inno a Cristo Juce (It) *Hymn do Chrystusa Światłości* 91
Inno alla carità (It) *Hymn o miłości* 93
Inno alla croce gloriosa (It) *Hymn o krzyżu chwałowym* 234
Inno alla kenosis (It) *Hymn o kenozie* 92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII* 268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) *Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII* 267
Inno delle lodi di Pentecoste (It) *Hymn na Jutrzníe Pentecoste* 269
Inno di Avvento (It) *Jasny glos* 102
Inno di Pasqua (It) *Jutrzenka barwi purpurę niebo* 110
Inwokacja do Duchu Świętego *O Panie, zesłiły Twego Duchu* 279
Io vengo a rimir (It) *Przybijam by zgomadzić* 172
Ir me kero madre a Yerushalayim *Pragnę pojsć* 170
IV pieśń Shugi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego udziału (Iz 53, 2–7)* 143
Izrael będzie twe imię *Jakub* 236
Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziecicciem* 273

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem *Resurrexi* 179
Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 175
Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntują się narody?* 73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Wznie, polniosę kalich zbawienia* 209
Ja zaklham was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spadam* 237
Jacob (Es) *Jakub* 236
Jahwe, tu sei il mio Dio (It) *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Jahwe Pan jest mym pastercem *(Ps 23)* 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1–8)* 96
Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 97
Jak jabłoń pośród drzew *Moja miła jest dla mnie* 253
Jak jest pięknie, ile radości *(Ps 133)* 98
Jak nazwą Go? Emmanuel *Urr, urr, urr* 204
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 270
Jak owieczka, która widzi *Jak owca, która widzi* 270
Jak piękne są twe miłości *Szradłaś mi serce* 256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 252
Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
Jak sęczy się miód *XL Oda Salomona* 251
Jak Trisa *Jesteś piękna* 252
Jakby skazani na zabicie *(1 Kor 4, 9–13)* 100
Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 212
Jakub *(Rdz 32, 23–29)* 236
Jakże są miłe Twe przybytki *(Ps 84)* 101
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
Jan od Krzyża *Panie, pomagaj mi* 165
Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 206
Jasny glos *Hymn adwentowy* 102
Jego fundamenty *(Ps 87)* 103
Jerozolima 1999 *Idźcie i ogłóście* 94
Jerozolima odbudowana *Kantyk Tobiasza (7T 13, 9–18)* 116
Jersusalem rekonstruira (Es) *Kantyk Tobiasza* 116
Jersusalem, znówu odbudowane *Dla miłości moich braci* 72
Jest ciepłiwy *Hymn do Duchu Świętego* 104

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	tytuł	w oryginalu	przetłumaczony
Anioł zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i>	Alegria, ha nacido el Salvador	Wiwat, narodził się Zbawiciel
	<i>włoski</i>	Allegral! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel
	<i>hiszpański</i>	El jacal de los pastores	Szalaszy Pasteryz
Całuj mnie	<i>włoski</i>	Che mi baci	Całuj mnie
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i>	Babilonia criminal	Zbrodnictwa Babilonia
	<i>włoski</i>	Giunti sui fiumi di Babilonia	Doszlismy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i>	Sión, madre de todos los pueblos	Syjon, matka wszystkich narodów
	<i>włoski</i>	Le sue fondamenta	Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurę niebo	<i>hiszpański</i>	Himno de Pasqua	Hymn na Pasche
	<i>włoski</i>	Inno di Pasqua	Hymn na Pasche
Kantyk Balaama	<i>hiszpański</i>	Balaam	Balaam
	<i>włoski</i>	Che belle sono le tue tende	O jakże piękne twe namioty
Kantyk Tobiasza	<i>hiszpański</i>	Jerusalen reconstruida	Jerozolima odbudowana
	<i>włoski</i>	Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i>	Bandito eres, Señor	Biogostawiony jesteś Panie
	<i>włoski</i>	Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte)	Pieśni trzech młodzieńców w piecu ognistym (część 1)
	<i>te)</i>		
Kantyk Zachariasza	<i>hiszpański</i>	Benedictus	Biogostawion
	<i>włoski</i>	Benedictus	Biogostawion
Kochałcie waszych nieprzyjaciół	<i>hiszpański</i>	Sermón de la montaña	Kazanie na Górze
	<i>włoski</i>	Sermone della montagna	Kazanie na Górze
Królowie Cieg ujrzą	<i>hiszpański</i>	Escuchad islas lejanas	Posłuchajcie wyspy dalekie
	<i>włoski</i>	Vi vedranno i Re	Królowie Cieg ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i>	El lagarero	Wyginiatący winogrona
	<i>włoski</i>	Il pigliatore	Wyginiatący winogrona
Łudu mój ludu	<i>hiszpański</i>	Impropetos	Lamentacje, wyrzuty, improperta
	<i>włoski</i>	Popolo mio	Łudu mój, Indu
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i>	Maria, madre de la Iglesia	Maryja, Matka Kościoła
	<i>włoski</i>	Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i>	Este es el día en que actuó el Señor	Oto jest dzień, który Pan uczynił
	<i>włoski</i>	Non morirò	Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i>	Cantad a Dios	Zaspiewajcie Bogu
	<i>włoski</i>	Sorga Dio	Niech wstanie Bóg
Niewiasta obłożona w słójce	<i>hiszpański</i>	Una gran vestida	Niewiasta obłożona
	<i>włoski</i>	Una donna vestita di sole	Niewiasta obłożona w słójce
Przyjdźcie do Minie wy wszyscy	<i>hiszpański</i>	Porque mi yugo es suave	Bo moje jarzmo jest słodkie
	<i>włoski</i>	Venite a me, voi tutti	Przyjdźcie do Minie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i>	Las armas de la luz	Orzę światłości
	<i>włoski</i>	Rivestitevi dell'armatura di Dio	Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i>	Lauda Sion	Chwał Syjonie
	<i>włoski</i>	Sequenza Corpus Domini	Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i>	Por que esta noche es diferente	Co takiego jest innego w tej nocy
	<i>włoski</i>	Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschalny
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i>	El combate escatológico	Bitwa eschatologiczna
	<i>włoski</i>	Vedo i cieli aperti	Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pastierz	<i>hiszpański</i>	Himno de la Ascension	Hymn na Wniebowstąpienie
	<i>włoski</i>	È ascenso il buon pastore	Wstąpił Dobry Pastierz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i>	Como lirio entre los cardos	Jak lilija wśród cierni
	<i>włoski</i>	La mia diletta è per me	Moja miła jest dla mnie

Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Życie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)

Kiko

 Vivid alegri p.182
 Vite allegri p.172

W ^a Życie radośni,
^ε Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
^a Pan jest już blisko.
^{A7} Życie radośni,
^a

przyjścia Pana nadszedł czas,
^a i wybawi nas,
^ε i wybawi nas,
^a i wybawi nas.
K ^{A7} Odwagi,
 nie bójcie się,
^a bo przyjścia Pana nadszedł czas
^a i wybawi nas,
^ε i wybawi nas,
^a i wybawi nas.
W ^a Życie radośni, ...

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę żyćcié, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przypp. red.)

Jest czas narodzin i czas umierania *Każda rzecz ma swój czas* 120
 Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Pamięć, Ty mnie badasz...* 243
 Jesteś głodny *Haggada Paschalna* 266
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja *(Fnp 6–7)* 252
 Jesteśmy Twoim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 129
 Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 108
 Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa *Żniwo narodów* 231
 Jeśli dziś słow Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 105
 Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 162
 Jeśli na grzechy pominisz *Z głębokości serca* 295
 Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 106
 Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166
 Jezus zmartwychwstał z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 107
 Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 92
 Jezus Chrystus zmartwychwstał *Alleluja paschalna* 3
 Jezus malusiński *(Lk 2, 16)* 310
 Jezus obchodził wszystkie miasta *(por. Mt 9, 35–10, 42)* 108
 Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pască* 110
 Jutrzenia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Jutrzenia Adwentu *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
 Jutrznia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Jutrznia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Jutrznia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Jutrznia Pentecoste *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
 Jutrznia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 269
 Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII* 267
 Już idzie mój Bóg *Kolega* 111
 Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 112
 Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144
 Kantyck Balaama *(Lb 23, 7–24)* 113
 Kantyck Daniela (1) *Kantyck trzech młodzieńców (1)* 117
 Kantyck Daniela (2) *Kantyck trzech młodzieńców (2)* 118
 Kantyck Elżbiety *Tys jest błogosławiona* 202
 Kantyck Ezechiela *Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)* 210
 Kantyck Jonasza *(Jon 2)* 271
 Kantyck Jozuego *(Joz 24, 2–18)* 114
 Kantyck Maryji *Magnificat* 131
 Kantyck Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 115
 Kantyck Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Kantyck Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 170
 Kantyck stworzeń (1) *Kantyck trzech młodzieńców (1)* 117
 Kantyck stworzeń (2) *Kantyck trzech młodzieńców (2)* 118
 Kantyck Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)* 272
 Kantyck Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)* 116
 Kantyck trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 117
 Kantyck trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 118
 Kantyck Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68–79)* 119
 Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

Z głębokości serca (Ps130)

Dal profondo del cuore [eliminata 1992]

W Z głębokości serca*
 wolałm do Ciebie, Panie.
 Mniej uszy otwarte,
 wystuchaj mnie, o Panie
K Serce me zaufało
 Twemu wszechmocnemu słowu,
 dusza moja wyczekuje Pana
 bardziej, niż strażnik jutrzeńki
W Z głębokości serca
 wolałm do Ciebie, Panie.
 Mniej uszy otwarte,
 wystuchaj mnie, o Panie
K U Boga jest miłosierdzie
 i obfituje łaska
 On przebaczy swemu ludowi
 wszystkie jego grzechy.
W Z głębokości serca
 wolałm do Ciebie, Panie.
 Mniej uszy otwarte,
 wystuchaj mnie, o Panie

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15)	120
Kiedy Izrael był dziećcem (Oz11,1-11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)	121
Kiedy Izrael zwołyje zgromadzenie <i>Dobru</i>	233
Kiedy jaszczce spałam (Pap 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps126)	122
Kim jest ta (Pap 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blogosławieństwa (Lk 6, 20-30. 37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (Ps18)	125
<i>Koleśka Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pogryź! <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po <i>ME II (1)</i>	20
Kontakia Romana Melodosa <i>Golębica nieskalana</i>	89
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1-16)</i>	126
<i>Króćka litania pokutna Litania pokutna I</i>	11
Króćszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 39-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń łez</i>	282
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Króź jest Ten, co przybywa z Edomu (1z 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwadratudeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwadratudeus <i>Niech wstąpi! Odlabieniec...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
I	
La colomba volò (It) <i>Golębica spoczęła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wznieć, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	68
La mia diletta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La mitttura delle nazioni (It) <i>Żniwo narodów</i>	231
La paloma volò (Es) <i>Golębica spoczęła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (jolska)</i>	293
La stiega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza <i>Stedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyoblecze się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Pale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Umiódleś mnie, Panie</i>	205
Lectanías penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	10
Lectanías penitenciales I (Es) <i>Litania pokutna I</i>	11

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps 18)

הוֹדוּ

- K,W** Wzywam Jahwe,*
 F wzywam Jahwe,
 G wzywam Jahwe
 C
 godnego chwaty.
 a F A On wyciąga rękę z wysoka,
 G C
 a F a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 d⁹ a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 d⁹ Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
 d⁹ od wszystkich, co mnie nienawidzą.
 a
W Wzywam Jahwe, ...
 a F G C
 a Bo Pan jest dla mnie obroną,
 F G C
 a wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 d⁹ Ocala, bo mnie miłuje,
 d⁹ ocala, bo mnie miłuje.
 a
W Wzywam Jahwe, ...
 a F G C
K To Pan przepasał mnie mocą
 a F G C
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 d⁹ On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 d⁹ On tarczą dla tych, co doń się chronią.
 a
W Chwała Panu,
 F
 chwala Panu,
 G
 chwala Panu,
 C
 Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Letanias penitenciales II (Es)	Litania pokutna II	12
Levanto mis ojos a los montes (Es)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Litania do Wszystkich Świętych	Liturgia Chrzcielna	10
Litania pokutna długa	Litania pokutna II	12
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Litanie dei santi (It)	Litania do Wszystkich Świętych	10
Litanie penitenziali I (It)	Litania pokutna I	11
Litanie penitenziali II (It)	Litania pokutna II	12
Liturgia Chrzcielna	Litania do Wszystkich Świętych	10
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es)	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Llévame al cielo (Es)	Weź mnie do nieba	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It)	Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lo stesso Iddio (It)	Ten sam Bóg	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It)	A głupi myśli...	45
Lodate Iddio (It)	Chwalcie Boga	65
Lodate il Signore dai cieli (It)	Chwalcie Pana z niebios	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It)	Wystawiajcie Pana uszyjskie ludy na ziemi	220
Loreto 1995	Fale śmierci	264
Loreto 1995	Kocham Cię, Panie	125
Los niños de Belén (Es)	Dzieci betlejemskie	305
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Lulajże Jezumiu (Lk 2, 16)		312

M

Ma Nishtaná	Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Magnificat (Lk 1, 46–55)		131
Małe dzieci betlejemskie	Dzieci betlejemskie	305
Matłonków błogosławieństwo	Błogosławieństwo nowo poślubiomych	43
Maranatha, Maranatha	Niebieska, deszcz z góry spuśćcie	146
Maria, casa di benedizione (It)	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maria, madre della Chiesa (It)	Maryjo, Matko moja	136
Maria, piccola Maria (It)	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Maria, Sancta Maria	Maria de Jasna Góra	132
Maria, casa de bendición (Es)	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	133
María, madre de la Iglesia (Es)	Maryjo, Matko moja	136
Maria, madre del camino ardiente (Es)	Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Marsz żałobny	Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)	134
Maryja, Baranka bez zmyły	Ty odkryłeś śmierć uszydem	69
Maryja, Matka Kościola	Maryjo, Matko moja	201
Maryja u stóp krzyża	Jak owca, co widzi	136
Maryjo, córko Twego Syna	Dziewico, tak bardzo przedzwna	99
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie (J 2, 1–10)	80
Maryjo, maluczka Maryjo	Hymn do Dziewicy Maryji	133
Maryjo, Matko drogi gorejącej	Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	134
Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)		135
Maryjo, szczęśliwa Maryjo	Tys jest błogosławiona	136
Maryjo, Święta Maryjo	Maria de Jasna Góra	202
Maryjo z Jasnej Góry	Maria de Jasna Góra	132
Matka Bolesna	Jak owca, co widzi	99
Matko drogi gorejącej	Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Matko, matko, miasto Boga	Jego fundamenty	103

(e)

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

 [CC BY-NC-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)
Kifko

La Salve p.104
La Salve p.99

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, stodołczy i nadziejo nasza,
witaj.
Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy,
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.
Przeto, Orędowniczko nasza,
zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**
a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,
błogosławiony owoc Twojego łona,
O najłaskawsza, o litościwa,
o stodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,
abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,
Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

Mą mocą i mą pieśnią	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida	(Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor	(Es) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Me robaste el corazón	(Es) <i>Stradaś mi serce</i>	256
Meltrona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć wstygłem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej	(J 3, 11-15)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodie per la preghiera universale	(It) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Mesiasz, lew, by zwyciężyć	<i>Surejny Wiktorjyn z Palawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Médicy święta, monarchowie	(Mt 2, 1-12)	313
Mi buntro sabanero	(Es) <i>Z moim osiołkiem malym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore	(It) <i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita	(It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Mi rubasti il cuore	(It) <i>Stradaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy	<i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	(Ps 51)	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagla nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Mitując Pana	(Ps 116)	139
Mirad qué estupendo	(Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Miserericordia, Deus, misericordia	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserericordia, Dios mío	(Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mla, misericordia	(Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Mizerna cicha stajanka licha	(Ek 2, 16)	314
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>1987 Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II	<i>1987 Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasa i Ofarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prejście</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anafona liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie	(Pnp 1, 13-16; 9, 8-17)	253
Moje serce nie ma już pretensji	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato	(It) <i>Barduo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido	(Es) <i>Barduo mnie prześladowali</i>	54

XXX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resuscito” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (*Witaj Królowo*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)
**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyrażeniami obcoekrajowców” bardzo luźno związanychmi z językiem polskim (np. w języku polskim obiektne się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyj. red.)

931 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

2022

293

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) Kiko 21A208

[nuovo] Alla Tua luce Signore
 A tu luz, Señor, vemos la luz

- K,W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, * ^a W Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 oglądamy światło ^e oglądamy światło
- K** W głębi serca bezbożnika ^a Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
 przemawia nieprawość, ^e synowie ludzcy chronią się
 nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. ^e w cieniu Twych skrzydeł,
 Ponieważ łudzi samego siebie, ^a syca się obfitością Twojego domu,
 że znajdzie swą winę. ^e poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.
- W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 by ją znienawidzić. ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 Nieprawość i podstęp ^e oglądamy światło ^e
 to słowa ust jego, ^a **K** W Tobie jest źródło życia, ^e
 zaniechał mądrości i czynienia dobrze. ^e w Twojej światłości oglądamy światło.
- W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 oglądamy światło ^e Udziel Twjej łaski znajdującym Ciebie,
 i Twojej sprawiedliwości ^e
- K** Na swoim łożu zamysła nieprawość, ^e ludziom prawego serca.
 wkracza na niedobłą drogę, ^a **W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 nie stroni od złego. ^e oglądamy światło ^e
- Panie**, Twoja łaska dosięga nieba, ^a **K** Niech mnie nie dogni stopa pyszałka,
 i ręka grzesznika ^e i Twoja wierność samych obfoków.
^e **W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 niech mnie nie wypędza. ^e
 Oto runęli czyniący nieprawość,
^e **K** Twoja sprawiedliwość ^e powaleni, nie mogą powstać.
 jak najwyższe góry, ^a **W** ^e W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 Twoje wyroki jak Wielka Otchłań, ^e oglądamy światło ^e
 Ocalasz ludzi i zwierzęta. ^e
 O Panie, o Panie. ^e

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obco krajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyj. red.)

N

- Na próżno zrywacie się przed światem *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
 Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* 141
Na wieszczę Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
 Nad rzekami Babilonii *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–7)* 140
 Narody wszystkie, klaszajcie... *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
 Naród kroczący w ciemnościach *(Iz 9, 1–5)* 141
 Nastaw ucha na moje błaganie *Ty, któryś jest wierny* 199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom 240
 Nie będzie się spierał *Oto mój Sluga* 160
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315
 Nie dotykaj mnie *Noli me tangere* 152
 Nie ma Go tu *(Mt 28, 1–7)* 142
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli...* 45
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stuży Jahwe (Iz 53, 2–7)* 143
 Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* 217
 Nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nm) 238
 Nie osądźcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Nie otrzymaliśmy ducha niewolników *Abba, Ojcze* 46
 Nie umrę, nie *(Ps 118)* 144
Nie unos się gniewem (Ps 37) 239
 Nie wysię wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* 195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
 Niebios, deszcz z góry spuściecie *(Iz 45, 8)* 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3–13)* 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169–176)* 148
 Niech odstąpią nienawidzący Syjonu *Bardzo mnie prześladowali* 54
Niech się cięszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne 30
 Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4–7)* 149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
 Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wieszczę Baranka 254
 Nieszpory od Wniebowstąpienia *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
 Nieszpory Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterr* 216
 Nieszpory Zesłania Ducha *Przyjdź, Duchu Stworzycielu* 173
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg 247
Niewiasta obleczona w słońce Potem uielki znak (Ap 12) 276
 Niewiasta obleczona w słońce *(Una gran señal) (Ap 12)* 150
 Niewiasto, oto Twój Syn *Maryjo, Matko moja* 136
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 152
 Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 195
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom 240
 No está aquí, resucitó *(Es) Nie ma Go tu* 142
 No hay en él parecer *(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 238
 No sufras por los malvados *(Es) Nie unos się gniewem* 239
 Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 206
 Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 236
 Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 152

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
h księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
e Czyżże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
e uwieńczyłeś go chwałą i godnością.
e Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
e wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
h księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
e Czyżże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
e Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Two imię.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
h księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
e Czyżże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
e czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

Non è qui. È risorto! (It) Nie ma Go tu 142
Non c'è in lui bellezza (It) Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
Non lasciare la mia vita nel sepolcro (It) Nie zostawisz mego życia w grobie 175
Non morirà (It) Nie umrę, nie 144
Non resistete al male (It) Nie opierajcie się złu 238
Non ti adirare (It) Nie unoś się gniewem 239
Nowe przyimierze (Jer 31, 31–34) 278
Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych 43
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
O cieli, poweśte dół! alho (It) Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie 146
O Dio, per il tuo Nome salvami (It) O Boże, przez imię Twoje 153
O Dio, tu sei il mio Dio (It) O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
O Gesù, amore mio (It) O Jezu, miłości moja 155
O jak pięknie, ile radości Jak jest pięknie, ile radości 98
O jakże piękne twe namioty *Kantyk Balama* 113
O Jezu, miłości moja 155
O morte, dov'è la tua vittoria? (It) O śmierci... 158
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
O nocy, coś prowadziła W noc pełną ciemności 206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
O Panie mój, nie omiłyj mnie, proszę Abrahama 47
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój! *Kantyk Symeona* 272
O Panie, wspomnając mnie, o Panie Panie, pomagaj mi 165
O Panie, wysłuchaj mej modlitwy Ty, któryś jest wierny 199
O Panie, zesłij Twego Ducha (Ps 104) 279
O Signor, manda il tuo spirito (It) O Panie, zesłij Twego Ducha 279
O Signore, nostro Dio (It) O nasz Panie, o nasz Boże 156
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1Kor 15, 1–8; 52–57) 158
O śmierci, gdzie jesteś śmierci Zmartwychwstał Pan 227
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 47
Oda Salomona, VII *Jak poręgu gniewu* 235
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
Oda Salomona, XI *Jak sęczy się miod* 251
Oda Salomona, XXIV *Golębica spoczęła* 250
Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moja nadzieją, o Panie* 248
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce Dzień odpoczynku* 79
Odpowiedzi na modlitwy *Weszmiana i odpowiedzi modlitwy wternych* 42
Ofara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
Oh cielos, słowieda *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) O Boże, przez imię Twoje 153
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
Oh Jesús, amor mio (Es) O Jezu, miłości moja 155
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci... 158
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) O Panie, zesłij Twego Ducha 279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... 241
Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże 156
Ojciec, co jest w niebie 280

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrażona potem przez katechistów włoskich. (przyj. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

- W** ^a Ukryj mnie w głębi Twego namiotu*,
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^g ^ε ^F
- K** Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^F
- ^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, moi którzy chwycią się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
- W** Ukryj mnie ...
- K** O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twójgo oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim*, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było *Pan* zamiast *Jahweh*, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

Ojczy nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 29
 On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
 On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 On wygniata, sam wygniata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma tronu *Mędry świata* 313
Orędzie Paschalne *Exultet* 30
 Os tomaré de entre las nactones (Es) *Wzemię was spośród ludów* 210
 Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
 Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wolajcie radośnie* 215
 Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłoście* 94
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
 Oto już idzie mój Bóg. *Już idzie mój Bóg* 111
 Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przymierze* 278
 Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
 Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
 Oto zwierciadłem naszym jest **Pan** *XIII Oda Salomona* 242
 Otoczyli mnie *Nie umrę, nie* 144
 Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojczy nasz* 29
 Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
 Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
 Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
 Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
 Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16. 33. 34)* 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
 Panie, dzięki Ci *Dziękuję Ci, Jahwe* 81
 Panie, jeżeli go przeniósłes Ty *Noli me tangere* 152
 Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Panie, pomagaj mi 165
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1-8. 23-24)* 243
 Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Panie, zeslij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W złobie leży* 320
 Pentecoste *(por. Dz 2, 1-13)* 166
 Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
 Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9-10. 12)* 88
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* 249
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pieśń Maryji *Magnificat* 131
 Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Pieśń o drodze *Powiedzenie zatruwionym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

To jest Pascha Pana (por. Wj3, 15n; por. Dz2, 22nn)

- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.^ε
- K^a To Bóg Abraham, Izaak,
 to jest Bóg Jakuba.^a
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On otworzył Morze Czerwone
 i imśmy przez nie przeszli.^ε
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.^a
- W^a To jest Pascha ...
- K^a To On posłał do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.^ε
- W^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.^ε

[Es la Pasqua del Signore [no oficial]
 Es la Pasqua del Señor [eliminata 2020]]

Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie wirzą</i>	166
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wziętku</i>	162
Pietà di me, o Dio (It)	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	143
Piękna jesteś, przyjaciółko moja	<i>Jesteś piękna</i>	228
Piegnaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	252
Piegnaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)	<i>ME II (2) 1987</i>	18
Piegnaria Eucaristica IV – (1988) (Es)	<i>ME IV</i>	22
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	24
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	114
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Lz40, 1–3; 10–11)</i>	142
Pod jabłonią, którą obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	167
Podniósł rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	123
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	301
Podniosę kielich zbawienia	<i>Wzmem, podniosę kielich zbawienia</i>	59
Pogryzł w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	209
Pokutna, Hania, długa	<i>Litania pokutna II</i>	115
Pokutna, Hania, krótka	<i>Litania pokutna I</i>	12
Pomiędzy lwami przezywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	11
Popatrzenie na ptaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	196
Popolo mio (It)	<i>Ludu mój ludu</i>	240
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	130
Por que esta noche es diferente (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por que las gentes conjuran (Es)	<i>Śpiw dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Porque mi yrugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	73
Portami in cielo (It)	<i>Weź mnie do nieba</i>	176
Postuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wirzą</i>	211
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wolam</i>	126
Postrodku wielkiego tłumy	<i>Lk 8, 42–48</i>	76
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	168
Potem wielki znak	<i>Niewiasta obleczone w słońce (Ap12)</i>	150
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Caluj mnie</i>	276
Powiedzże zatrudzonym w sercu	<i>Lz 35, 4nn</i>	61
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluj Pana</i>	169
Powstań, przyjaciółko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	139
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	87
Powstań, wietrze południa	<i>Sherdaś mi serce</i>	175
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Preconio Pasquale (It)	<i>Oregdzie Paschalne</i>	30
Prefacio para Adviento y Navidad (Es)	<i>ME II (4) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacja Paschalna	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pregliera Eucaristica II – modallo 1 (It)	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pregliera Eucaristica II – modallo 2 (It)	<i>ME II (2) 1987</i>	22

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^D Śpiewajmy Panu;
^E On wroga zwyciężył.
^H Śpiewajmy Panu;
^E On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.

K ^A Pieśń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Preghiera Eucaristica IV (It) ME IV	24
Pregón Pascual (Es) Oredzie Paschalne	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) Wzemię, podniosę kielich zbawienia	209
Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są miłe Twe przybytki	101
Przeciwno uwodzeniu przez grzech Do Ciebie wolałam	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego udziętku	143
Przejście Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci	264
Przerażały mnie trąby Beliala Kocham Cię, Panie	125
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu Zniwo narodów	231
Przybywam by zgomadzić (Iz 66, 18-22)	172
Przybądź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Przybądź i szukaj Twego służki Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Przybądź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przybądź z Libanu (Pap 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post	32

Q Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It) Kiedy Pan sprawił	122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecieniem	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It) Jakże są miłe Twe przybytki	101
Questo è il mio comandamento (It) To jest moje przykazanie	195
Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są miłe Twe przybytki	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) Jak jest pięknie, ile radości	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) Pragnę pójść	170
Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta	123
Quodvultdeus (Es) Kto nas odłączy	127
Quodvultdeus Mesjasz, lew	137
Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec...	255

R Rabbuni Noli me tangere	152
Rabindranath Tagore Carmen '63	63
Radość, gdy mi powiedziano Dla miłości moich braci	72
Radośni żyjcie Żyćcie radośni (włoska)	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba	258
Regina Coeli Witaj, Królowo niebios	214
Resuscitò (Es) Zmartwychwstał Pan	227
Resurrexit (Jl 11, 25-27)	179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wtornych	42
Risuscitò (It) Zmartwychwstał Pan	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi	270
Roman Melodos, kontakia Golębico mieszkalna	89
Roman Melodos, kontakion Jak owca, co widzi	99

*Występuje w Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Rosario cantato (It) *Różaniec śpiewany* 34

Rozbiągnięta słońce Paschy *Z przepastnych głębin śmierci* 223

Rozciągnięta moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180

Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą *Resurrexit* 179

Rozraduj się, Dziewico Maryjo *Witaj, Królowo niebios* 214

Rozraduj się Maryjo *Goleńbico nieskalana* 89

Różaniec śpiewany 34

Ruszaćmy już pasterde *Koleła* 181

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps110)* 182

Rzucając wdźwięków tysiąc *Gdzie się wkrzyłeś, Umilowany* 249

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 153

Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164

Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) *Niech wstąpi Obłubieniec...* 255

Salmodia para el Evangelio (Es) *Melodia ewangelii śpiewanej* 13

Salmodia para el Rosario (Es) *Różaniec śpiewany* 34

Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodia para la oración de los fieles (Es) *Melodia modlitwy powszechnej* 14

Salmodia per il salmo responsoriale (It) *Melodie psalmu responsoryjnego* 15

Salmodias para Laudes (Es) *Psalmodie jutrzni* 32

Salmodie per le Lodi (It) *Psalmodie jutrzni* 32

Salomona, Oda VII *Jak poręczy gniewu* 235

Salomona, Oda XIII *Oto zwiertadłem naszym jest Pan* 242

Salomona, Oda XL *Jak sęczy się miod* 251

Salomona, Oda XLV *Goleńbica spoczęła* 250

Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248

Salomona, Oda XXVII *Rozciągnięta moje ręce* 180

Salve Regina *Witaj Królowo, Matko miłosierdzia* 213

Salve Regina *Witaj Królowo (włoska)* 293

Salve Regina dei cieli (It) *Witaj, Królowo niebios* 214

Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 214

Sanna na sam 183

Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy* 203

Santo — Roma 1977 (It) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo è Santo (It) *Święty jest święty* 36

Santo 1982 (Es) *Święty (1982)* 39

Santo 1988 (Es) *Święty (1988)* 40

Santo delle baracche (It) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo Melodia hebraica (Es) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Palestina 74 (Es) *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37

Santo Palomeras 65 (Es) *Święty z baraków (1965 — Palomeras)* 35

Santo Roma 77 (Es) *Święty (1977 — Rzym)* 38

Santo, Santo, Santo (It) *Święty (1988)* 40

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają *A głupi myśli...* 45

Są zewrane moje więzy *Carmen '63* 63

Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwoj aniołowie* 60

Se il Signore non costruisse la casa (It) *Jesli w Panu nie wybuduje domu* 106

Se nel Signore mi sono rifugiato (It) *Jesli w Panu znalazłem schronienie* 109

Se oggi ascoltate la sua voce (It) *Jesli dziś usłyszycie Jego głos* 105

Se siete risorti con Cristo (It) *Jesli zmartwychwstaście...* 107

Sefardjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk *Pragne pójść* 170

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W Śpiewajmy radośnie Panu, *
 pochwalmy skatę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbił Jego ręce.

W Śpiewajmy ...
K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.

W On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Posłuchajmy dziś Jego głosu.
 Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieci moje widzieli.
 Przez czterdzieści lat znośłem
 to przewrotne pokolenie.

W Przeko przysięgłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.
W Śpiewajmy ...

*Wstępuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W ^F Śpiewajcie Panu pieśń.*
^G Śpiewajcie Panu pieśń.
^F Śpiewajcie Panu pieśń.
^G Śpiewajcie Panu pieśń.
^F Śpiewajcie nową pieśń.
^G Śpiewajcie Panu pieśń.
^F Śpiewajcie Panu pieśń.
^G Śpiewajcie Panu pieśń.
^F Śpiewajcie Panu pieśń.
^G Śpiewajcie Panu pieśń.
^F Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^a a synowie Syjonu radują swym Królem.
^G Niech imię Jego czczą tańcem,
^F niech grają Mu na bębnie i cytrze.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...
K Bo Pan swój lud miłuje,
^a pokornych wieńczy zwycięstwem.
^G Niech święci się cieszą w chwale,
^F niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
 Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 53
 Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa* 187
 Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)* 284
 Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *Panie, pomagaj mi* 165
 Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Secuencia Corpus Domini (It) *Sekwencja na Boże Ciało* 184
 Secuencia di Pentecoste (It) *Przybądź, Duchu Święty* 171
 Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Shemá Israel (Es) *Szemá Izrael* 246
 Shlom Lech Mariám (It) *Szłom lech Mariám* 190
 Shlom-lej Mariám (Es) *Szłom lech Mariám* 190
 Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
 Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 107
 Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
 Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109
 Siedi solitario e silencioso (It) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Siedz samotnie i w milczeniu (*Lm.3*) 244
 Siewca (*Mk.4, 3–9*) 245
 Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Signore, aiutami, Signore (It) *Panie, pomagaj mi* 165
 Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) *O Panie, moje serce...* 241
 Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) *O Panie, nie karć mnie* 157
 Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 103
 Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 100
 Skądże mi to, że mojego Pana matka *Tyś jest błogosławiona* 202
 Skład apostołski *Credo apostołskie* 9
 Skosztujcie i zobaczcie (*Ps 34, 2–7.9*) 186
 Skradłaś mi serce (*Pp 4, 9–5, 1*) 256
 Stawic będą Twoje lmię *W obliczu aniołów* 207
 Słowa po Konsekracji *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 20
 Słuchaj Izraelu *Szemá Izrael* 246
 Słyszeliście, że powiedziano *Nie opierajcie się złu* 238
 Sola a Solo (Es) *Sama na sam* 183
 Sorgia Dio (It) *Niech wstanie Bóg* 149
 Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (*Ps 112, 4–8a.9*) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Stalim się śmieciem *Jakby skazani na zabicie* 100
 Suba el Esposo al leño de su talamo (Es) *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255
 Sube Dios entre aclamaciones (Es) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
 Swoim pierwszym przyjściem *Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII* 268
 Synu mój, synu mój i Boże mój *Jak owca, która widzi* 270
 Szczęście dla człowieka (*Ps 128*) 188
 Szczęśliwy człowiek (*Ps 1*) 189
 Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu *Jakże są miłe Tue przybytki* 101
 Szemá Izrael (*Pp 6, 4–9*) 246
 Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)* 190
 Szukajcie Królestwa Bożego *Nikt nie może służyć dwóm panom* 240
 Szukałam miłości mojego życia *Przyjdź z Libanu* 175

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbyter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyj. red.)

Ścieżka	<i>Pragnę pojąć</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama	<i>Kantyle Balaama</i>	113
Śpiew Baranka	<i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Śpiew Jozuego	<i>Kantyle Jozuego</i>	114
Śpiew Ozeasza	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńców	<i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	<i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Antiohnie	<i>Do szopy, hej pastersze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyle Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj15, 1–2)</i>	287
Śpiewana Ewangelia	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	287
Śpiewana Modlitwa powszechna	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	13
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt2, 1–2)</i>	318
Święta, święta Maryjo	<i>Salom lech Marjam</i>	190
Święty (1977 — Rzym)		38
Święty (1982)		39
Święty (1988)		40
Święty Betlejemskie	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątkości</i>	91
Święty hebrajskie	<i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża	<i>Głazie się ukrzyżę, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża	<i>Głazie się ukrzyżę, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Święty jest nasz Pan	<i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	<i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988	<i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm (1974 — Palestyna)		37
Święty Quodvultdeus	<i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Obubhenc...</i>	255
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap5, 5–6)</i>	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)		35

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	63
Tak jako Jania	<i>(Ps42—43)</i>	193
Tak mówią Amen	<i>(Ap3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti	<i>Akedá (Rdz22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti	<i>Akedá (wersja włoska) (Rdz22, 9–10)</i>	257
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalebny</i>	41
Te estoy llamado, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tloczeni	<i>Któż jest Ten</i>	128

(d)

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem

(Ps147)

Félix Vallegas Sanz, Josef Hadar
תהלה

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem.*	K Nie kocha się w sile rumaka; nie upodobał w sile męza.
On leczy wszystkie serca złamane, uzdrawia Izraela z ran.	Podobają się Panu, którzy się Go boją, którzy wyczekują Jego łaski.
K Dobrze błogostawić Jahwé. wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.	W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... K Umacnia zawory bram twoich i błogostawi synom twoim w tobie.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, grajcie na gitarze dla Pana.	Zapewnia pokój twoim granicom, nasyca cię najlepszą pszenicą.
W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...	W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...
K Pan buduje Jerozalem, gromadzi rozproszonych z Izraela;	K Na ziemię zsyła swoje orędzie, mknie chyżo Jego słowo.
Pan dźwiga pokornych, a poniza występnych aż do ziemi.	On daje śnieg niby wełnę, a szron jak popiół rozsiewa.
W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...	W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...
K On liczbę gwiazd oznacza, wszystkie je wota po imieniu.	K Obwieścił swoje słowa Jakubowi, Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Pan jest wielki i zasobny w siły, mądrość Jego jest niewypowiedziana.	Żadnemu narodowi tak nie uczynił: o swoich wyrokach ich nie pouczył.
W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...	W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularyzacji melodii hebrajską Josefa Hadara, nieżyjącego już Félix Vallegas Sanz, odpowiedzialny za nową kostiumówkę 1988–2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącletką. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku **A187**

Stabat Mater dolorosa p.162, (d)

Stabat Mater dolorosa p.162, (d)

- W** ^{d⁹} ^{St⁷} Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa ^{B⁷}
dum pendebat Filius. ^A
- K** Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
U stóp krzyża, we łzach cała, ^A
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dzieciń swe wśród śmierci trwóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człówek nie zapłacie,
Widząc męki i rozpacz
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pata,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiął mego,
Ze mną się podzielić chciej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą wspót.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew. ^g ^{B⁷}
- K** Gdy kres dni przede mną stanie, ^{B⁷}
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie, ^A
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj. ^d ^{B⁷} ^{A¹}
- W** Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247
There'll be a New World Beginning from Tonight *Koleśa Koubojśka* 311
Ti benedic Signor (It) *Błogostawie Cię, Panie* 259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wołam* 76
Ti vedrammo i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
To jest chleb udręczenia *Haggada Paschalna* 266
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
Tobie śpiewają wszystkie aniołowie *Te Deum* 41
Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wnoszę...* 75
Trąby Beliala *Fale śmierci* 264
Trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) 319
Trziny nadłamanej *Oto mój Sługa* 160
Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tu sei bella, amica mia (It) *Jesteś piękna* 252
Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tu sei il più bello (It) *Tyś najpiękniejszy* 203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) *Tyś jest moją nadzieją* 248
Tuki tuki tukituki *Z moim osiołkiem, małym* 322
Tú das el pan a los pobres (Es) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tyś jest moją nadzieją* 248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tú que eres fiel (Es) *Ty, któryś jest wierny* 199
Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Ty jesteś drogą *Jak porayu gniewu* 235
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litania pokutna I* 11
Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
Ty mi ukażesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Tysiąc wdzięków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Lk 1, 42-45) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
Ukarał mnie *Nie umrę, nie* 144
Ukrył mnie (Ps 27) 290
Umieszczę mego Ducha *Wzręzę was spośród ludów* 210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
Una donna vestita di sole (It) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Una donna señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 150
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Urí, urí, urí, urá *Koleśa* 204

Ustra dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbia dusza moja Pana mego moc Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205

V	
Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pasterze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangeliki śpiewanej	13
Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przyjdź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prendero dalle genti (It) Wezmnę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VIII Oda Salomona Jak porzywu gniewu	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni	232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni	232
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (włoska)	296
Voglio andare a Gerusalemme (It) Pragnę pójść	170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	166
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W	
W jednej chwili O śmiertni...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kandyk trzech młodzieńców (2)	118
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wołałam Kandyk Jonaśza	271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Wezmnę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wezmnę was spośród ludów Kandyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Weź mnie do nieba (Fhp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmiertć usydem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierze w Boga Ojca Wszechmogącego Credo apostołskie	9

KW Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, } 2x
tagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

D Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożyczka, pożyczka pieniądze,
i swymi sprawami zarządza uczciwie.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
i pozostanie w wiecznej pamięci.

N Nie przelęknie się złej nowiny, } 2x
jego mocne serce zaufało Panu.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K Jego wierne serce lękać się nie będzie.

R Rozdaje i obdarza ubogich;

jego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,
wywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
tagodny, miłosierny i sprawiedliwy.

KW Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożyczka,
on nigdy, przენigdy się nie zachwieje.

K Pozostanie w wiecznej pamięci
i nigdy się nie zachwieje.

KW Nie przelęknie się złej nowiny,
bo mocno zaufał Panu.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztycie i zobaczcie na str. 186. (przyr. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regional]

- K** Kto wie, co to jest jeden? *
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa? ...
w niebie i na ziemi.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy? ...
Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest cztery? ...
Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest pięć? ...
Pięć, pięć jest Księga Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest sześć? ...
Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest osiem? ...
Osiem, osiem osób było w arce.
D₈ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₉ Osiem, osiem osób było w arce.
D₁₀ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₁₀ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₉ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₂ W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

- Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem
Wiktorzy z Patawii Mesjasz, lew
Witaj Jezu ukochany Pójźmy uszyscy do stajenki
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum
Wiwat! Narodził się Zbawiciel Anioł zstepuje z nieba.
Wniebowstąpienie Jutrzni przed Z przepastnych głębin śmierci
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wieczny Baranka
Wody Błogosławienie Błogosławienie wody
Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)
Wspomnij, Panie, na Twoją miłość Do Ciebie, Panie, wznoszę...
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego
Wszystkie dzieła Pańskie Kantyki trzech młodzińców (2)
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją
Wygnały daleko z oczu Twoich Kantyki Jonasza
Wygnałający w tłoczni Widzę nieba otwarte
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry Nie umrę, nie
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)
Wystuchaj, Ojcze Ciężka droga
Wystuchaj, Panie mej modlitwy Gdy się zbudzę...
Wzniesicie ku Niemu ręce Błogosławcie uszyscy Pana
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)
Wzywam Jahwe (Ps 18)
X
XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan
XL Oda Salomona Jak sączy się miód
XXIV Oda Salomona Gołębia spoczęła
XXXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie
XXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce
Y
Ya viene mi Dios (Es) Już idzie mój Bóg
Yahweh, tū eres mi Dios (Es) Jahwe, Tyś Bogiem mym
Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci
Yo te amo, Señor (Es) Kocham Cię, Panie
Yo vengo a reunir (Es) Przybijam by zgrupować
Z
Z Aramu sprowadził mnie Kantyki Balaama
Z dołu śmierci mnie wydobył Zaufalem, zaufalem Panu
Z głębokości serca (Ps 130)
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)
Z moim ostoiłkiem małym (Łk 2, 15-16)
Z narodzin Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznię Paschy do Wniebowstąpienia
Z tą samą miłością Hymn o kenozie

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce.
W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. (przyp. red.)

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałośćią	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdzemmy	<i>Całuj mnie</i>	61
Zachensz	<i>(Lk 19, 1–10)</i>	224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Bs)	<i>Zachensz</i>	224
Zasnij, Dziecino	<i>(Lk 2, 16)</i>	324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	149
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako lamia</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie ukoś się gniewem</i>	239
Zaufalem, zaufalem Panu	<i>(Ps 40)</i>	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim	<i>Szlom lech Mariám (Lk 1, 28mn)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Lk 1, 28mn)</i>	226
Zgęszczyłszy, zatwardziałość nasze serca	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zemnia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15, 54–58)</i>	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chce śpiewać</i>	196
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże	<i>(Ps 51)</i>	228
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwycięzył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Znitwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Znitwo narodów	<i>(J 4, 31–38)</i>	231
Żyjcie radośni	<i>(Flp 4, 4n)</i>	232
Żyjcie radośni	<i>(wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

(a), c: a III, (d: a V)

Pieśń czterech nocy

Melodia hebrajska

Luigi Sanna, mel. trad.



Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
 Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
 Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
 Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
 Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Możesz być przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Możesz być przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Możesz być przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
 Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
 I od śmierci wszystkim wolność dał.
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.

2x

Canto delle quattro notti [regionale]
 Canto de las cuatro noches [regional]

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

W ^e Ojciec co jest w niebie*
^D ^e podarował mi życie
^e a dziś zapragnął jeszcze
^D ^e uczynić mnie swym synem.

K ^a Zwyciężył moją śmierć
^g i dał mi nowe imię,
^a ^e naznaczył mnie swym krzyżem,
^g ^{D7} ^e uczynił mnie swym synem.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...

K ^a Otworzył moje uszy,
^g otworzył moje oczy,
^a otworzył moje usta,
^g ^{D7} ^e uczynił mnie swym synem.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...

K ^a Zanurzył mnie i w śmierci,
^g i w życiu Swego Syna,
^a darował białą szatę,
^g ^{D7} ^e nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

Indeks analityczny**Pieśni biblijne****Stary Testament****Księgi historyczne**

Rdz18,1-5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Rdz22,9-10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz22,9-10	Akedá	(wersja włoska) <i>Targum Neofiti</i>	257
Rdz32,23-29	Jakub		236
Wj3,15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj7,26	Cięzka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj15,1-2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj15,1-18	Kantyk Mojżesza		115
Lb5,11-31+	Baranka Boża		52
Lb17,23+	Amiół pasterzom mówił		300
Lb23,7-24	Kantyk Balaama		113
Pp6,4-9	Szemá Izrael		246
Joz24,2-18	Kantyk Jozuego		114
Sdz5	Débora		233
Tb13,9-18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerzolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps1	Szczęśliwy człowiek	189
Ps2	Dlaczego buntują się narody?	73
Ps6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Ps8	O nasz Panie, o nasz Boże	156
Ps8	Usta dzieci i niemowląt	291
Ps11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	109
Ps13	Jak długo jeszcze	97
Ps14	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
Ps16	Nie zostawisz mego życia w grobie	275
Ps16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ps17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Ps18	Fale śmierci	264
Ps18	Kocham Cię, Panie	125
Ps18	Wzywam Jahwe	294
Ps22	Eli, Eli, lema sabachthani?	82
Ps23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	95
Ps24	Branny, podnieście	59
Ps25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	75
Ps27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	161
Ps27	Ukryj mnie	290
Ps32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ps33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ps34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Ps34,2-7.9	Skosztujcie i zobaczcie	186
Ps36	W Twojej światłości, Panie	208
Ps36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292
Ps37	Nie unos się gniewem	239
Ps40	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ps42-43	Tak jako łania	193
Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką	260

Psalms 45	Tys najpiękniejszy	203
Psalms 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Psalms 51	Młosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Psalms 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Psalms 54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Psalms 57	Tobie chcę śpiewać	196
Psalms 63	Biogostawię Cię, Panie	259
Psalms 63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Psalms 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Psalms 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	149
Psalms 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Psalms 84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Psalms 87	Jego fundamenty	103
Psalms 93+	Nadechdź Pan, przოდziary w blask	140
Psalms 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Psalms 95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Psalms 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Psalms 103	Biogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Psalms 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	279
Psalms 110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Psalms 112, 4-8a, 9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Psalms 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Psalms 116	Miłuję Pana	139
Psalms 116	Weznie, podniosę kielich zbawienia	209
Psalms 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Psalms 118	Nie umrę, nie	144
Psalms 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Psalms 121	Wnoszę me oczy ku góróm	221
Psalms 122	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Psalms 123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
Psalms 126	Kiedy Pan sprawił	122
Psalms 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Psalms 128	Szcześnie dla człowieka	188
Psalms 129	Bardzo miłe przesiładowali	54
Psalms 130	Z głębokości serca	295
Psalms 130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Psalms 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Psalms 133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Psalms 133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Psalms 133	<i>Melodia hebrajska</i>	230
Psalms 134	Biogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Psalms 136	Dziękci Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Psalms 137	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Psalms 138	W obliczu aniołów	207
Psalms 139, 1-8, 23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Psalms 141	Do Ciebie wołam	76
Psalms 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Psalms 143	Ty, któryś jest wierny	199
Psalms 146	Daj chwałę Panu	263
Psalms 147	Śpiewaj Jahwe, Jenuzalem	285
Psalms 148	Chwalcie Pana z niebios	66
Psalms 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Psalms 150	Chwalcie Boga	65

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, ześlij Twego Ducha, *
 by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza biogostawi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,

Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.

Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
 który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysłysz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
 by odnowił oblicze ziemi.

Oh Señor, envía tu Espíritu [Inédito]
 O Signor, manda il tuo spirito [Inédito]

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewany jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż nieładny preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przyp. red.)

Nowe przymierze (Jer31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni,^A
oto nadchodzą dni,^h
kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
kiedy nowe przymierze,^A
kiedy nowe przymierze,^h
zawrę z narodem Izraela.^D
Był taki czas, były takie dni,^h
K kiedy zawarłem przymierze,^h
z domem Izraela.^e
W Był taki czas, były takie dni,^e
K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni,^{f#}
moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja,^{f#}
byłem ich władcą!^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
K kiedy odnowię przymierze,^h
z domem Izraela.^e
W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h
oto nadchodzą dni, ...
*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2-4, 7-8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13-16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8-17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9-5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Lz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba	Koleśda	50
Lz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba	Koleśda	258
Lz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach		141
Lz 11, 1-11a, 16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Lz 12, 1nn	Wołajcie radośnie		215
Lz 12, 4-6	Śpiew wywołanych		192
Lz 25, 1-8	Jahwe, Tyś Bogiem mym		96
Lz 35, 4nn	Powiedziecie zatrwonym w sercu		169
Lz 40, 1-3, 10-11	Pocieszajcie mój lud	Melodia hebrajska	167
Lz 42, 1-4+	Oto mój Sluga	I pieśń Slugi Jahwe	160
Lz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście		146
Lz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe	126
Lz 50, 4-10	Pan podarował mi	III pieśń Slugi Jahwe	162
Lz 53, 2-7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	IV pieśń Slugi Jahwe	143
Lz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		78
Lz 63, 1-6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Lz 66, 18-22	Przybywam by zgromadzić		172
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie, Panie		205
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze		278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu		244
Ez 21, 14-22	Espada		84
Ez 36, 24-28	Wzemię was spośród ludów	Kantyk Ezechuela	210
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)		117
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)		118
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecięciem		273
Jon 2	Kantyk Jonasza		271

Nowy Testament

Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1-2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Mt 2, 11+	Do szoppy, hej pastierce	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38m	Nie opierajcie się ziłu	238
Mt 6, 9-13	Ociez nasz <i>Etapp wubrunia</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	240
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pjeśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterczom mówil	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoszcie moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28m	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28m	Salom lech Mariám <i>Zawowas Mario w starozitym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28m	Zdrowas Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Lk 2, 7.13.15-16+	Do szoppy, hej pastierce	304
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastierce	317
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Lk 2, 9-11.16+	Anioł pasterczom mówil	300
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolegda</i>	50
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępny z nieba <i>Kolegda</i>	258
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus malusienki	310
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka lcha	314
Lk 2, 16	Zasnił, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lk 6, 20-30.37	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławienstwa</i>	124
Lk 8, 42-48	Póśrodku wielkiego tłumy	168
Lk 19, 1-10	Zachęsz	224
Lk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Domie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Metoda ewangelii śpiewanej	13

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce*

W ^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, ^g	K ^a Dlatego radujcie się niebios a i ich mieszkańcy, ^g
Niewiasta obleczone w słońce ^a	bo został strącony ^f
i księżyc pod jej stopami, ^g	oskarzyciel naszych braci. ^g
a na jej głowie królewska korona ^g	Lecz biada wam ziemio i morze, ^a
z gwiazd dwunastu: ^f	ponieważ diabeł ^g
jest brzemienna i woła, ^g	został strącony na was, ^g
cierpiąc bóle i męki rodzenia. ^g	jest pełen wściekłości, świadom, ^f
K Teraz, kiedy smok ujrzał, ^a	że mało czasu mu zostało. ^g
że został strącony na ziemię, ^g	W ^a Potem wielki znak się ukazał ...
począł ścigać Niewiastę, ^f	W ^a Una gran señal
która porodziła Mężczyznę. ^g	apareció en el cielo: ^g
^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła	una mujer, una mujer ^g
orła wielkiego, by leciała na pustynię, ^g	vestida del sol, ^a
^f gdzie jest żywiona	con la luna bajo sus pies, ^g
przez czas, dwa czasy i połowę czasu. ^g	y una corona de doce estrellas; ^g
^a Wówczas smok rozgniewał się	está en cinta, y grita ^a
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę ^f	con los tormentos de dar a luz ^g
przeciwko reszcie jej potomstwa; ^g	W La la la la la la ^a
^a przeciwko tym, którzy strzegą	La la la la la la ^g
przykazań Boga ^f	La la la la la la ^f
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. ^g	La la la la la la ^g

W Potem wielki znak się ukazał,^a
 znak wielki na niebie,^a
 Niewiasta obleczone w słońce
 i księżyc pod jej stopami,^g
 a na jej głowie królewska korona
 z gwiazd dwunastu;^f
 jest brzemienna i woła,^ε
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g
W Una gran señal apareció en el cielo.**
 una mujer, una mujer^a
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz^ε
K I inny znak się ukazał na niebie,^f
 oto wielki smok czerwony,^ε
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął smok przed Niewiastą,^g
 która miała porodzić,^f
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych werstów. (przypp. red.)

**„Riscuicito 2023” zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starsą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przypp. red.)

J 4, 31–38 Żniwo narodów 231
 J 8, 12+ Chrystus jest Światłością 64
 Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
 J 8, 51-56 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 J 11, 25–27 Resurrexit 179
 J 14, 6+ Chrystus jest Światłością 64
 J 14, 6+ Chrystus jest Światłością (wersja włoska) 261
 J 15, 12-13.16.18+ To jest moje przykazanie 195
 J 17, 21+ To jest moje przykazanie 195
 J 19, 26–34 Maryjo, Matko moja 136
 J 20, 15–17 Noli me tangere 152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13 Pentecoste 166
 Dz 2, 22nn+ To jest Pascha Pana 289
 Rz 8, 15–17 Abba, Ojcze 46
 Rz 8, 33–39 Kto nas odłączy 127
 1 Kor 4, 9–13 Jakby skazani na zabicie 100
 1 Kor 9, 16b+ Caritas Christi 62
 1 Kor 13, 1–7 Hymn o miłości 93
 1 Kor 15, 1–8.52–57 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 1 Kor 15, 54–58 Zmartwychwstał Pan 227
 2 Kor 4, 6–12 Ten sam Bóg 247
 2 Kor 5, 14–15.17.21+ Caritas Christi 62
 2 Kor 6, 3–16 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 58
 Ef 1, 3–13 Niech błogosławiony będzie Bóg 147
 Ef 2, 4–10 Chwała Bogu 262
 Ef 6, 11–17 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 177
 Flp 1, 23 Weź mnie do nieba 211
 Flp 2, 1–11 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92
 Flp 4, 4n Żyjcie radośni 232
 Flp 4, 4n Żyjcie radośni (wersja włoska) 296
 Kol 3, 1–4 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 107
 Ap 1, 5–7+ Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 140
 Ap 3, 14–22 Tak mówi Amen 194
 Ap 5, 5–6 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patauii* 137
 Ap 5, 9–10.12 Godzien jesteście *Pieśń Baranka* 88
 Ap 7, 12–14 Amen, amen, amen 49
 Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce *Potem wielki znak* 276
 Ap 12 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) 150
 Ap 19, 6–9 Już nadchodzi Królestwo 112
 Ap 19, 11–20 Widzę nieba otwarte 212
 Ap 22, 12–16 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 Ap 22, 17nn Przyjdź, Synu Człowieczy 174

Ody Salomona

Jak poryw gniewem *VII Oda Salomona* 235
 Oto zwierzciakiem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Golębica spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Jak sęczy się miód *XL Oda Salomona* 251

Okresy liturgiczne (Riscuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Koleła</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadechdaź Pan, przyrodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i> <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Wez mnie do nieba	211
Zyjcie radośni	232

Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	299
Anioł pasterezom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Koleła</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleła</i>	111
Koleła Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szlaci Jahwe</i>	126
Lanajze Jezumnie	312
Médrcy światła, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Koleła</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tyrumfy Króla niebieskiego	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przypr. włoski)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

- KW** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, częstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
- Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
- również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
- Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stódcz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przypr. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W ^C Ty jesteś chlebem ubogich,*
 jesteś radością dla wszystkich.
 O, Panie, dzięki Ci.

^F Ty karmisz ptaki niebieskie,
^C posyłasz deszcz swój
 i dajesz wzrost trawie.
 O, Panie, dzięki Ci,
 o, Panie, dzięki Ci.

Tú das el pan a los pobres [inédito]
 Tu sei il pane dei poveri [inédito]

Urí, urí, urí, urá *Koleđa* 204
W źłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdźka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jeździ w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miluję Pana 139
Nie unosz się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe* 160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłosterdzia 213

*Tęgo śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku górom	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zachęsz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225

Okres Wielkanocy

Abba, Ojczy	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Biogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Minie	78
Dzięk Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest moim pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest ciepławy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjaśńko moja	252
Juści zmartwychwstałiście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk <i>Mojżesza</i>	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Biogostawieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pragnę pójść do Jerozaleń <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11)

- K ^d Kiedy Izrael był dziecieniem, ja go kochałem
i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
lecz im bardziej go wołałem,
tym bardziej oddalał się ode mnie.
W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x*
- K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmował ...
- K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
W I nie pojmował ...
- K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie pojmował ...
- K Jak lew zaryczył i powrócą jego synowie zza morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą z Asyrii
jak gołębie.
W I nie pojmował ...

[Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020] [no oficial]]

*Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan 2018” nie powtarzali: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyj. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K $\overset{e}{a}$ $\overset{D}{O}$ Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
 $\overset{e}{b}$ $\overset{D}{o}$ wiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 $\overset{a}{s}$ $\overset{e}{w}$ $\overset{D}{w}$ iatło dla pogan, chwataę Izraela.

W $\overset{g}{A}$ lleluja, alleluja,
 $\overset{g}{a}$ lleluja, alleluja.

K $\overset{g}{S}$ wiatło dla pogan, chwataę Izraela.

W $\overset{g}{A}$ lleluja, alleluja,
 $\overset{g}{a}$ lleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no eliminata 1992]
 Canticò di Simeone [eliminata 1992]

To jest moje przykazanie 195
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Weźmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
 Weź mnie do nieba 211
 Widzę nieba otwarte 212
 Wotajcie radośnie 215
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Zmartwychwstał Pan 227

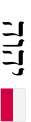
Zestawie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Hymn o miłości 93
 Jest ciepłiwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Nadchodzi Pan, przyodziały w blask 140
 Nowiasta obieczona w słońce (Una gran señal) 150
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pentecoste 166
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
Szemá Izrael 246
 Weź mnie do nieba 211
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)**Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)**

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 8
 Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9
 Melodia ewangelii śpiewanej 13
 Melodia modlitwy powszechnej 14
 Melodia psalmu responsoryjnego (1) 15
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (1)* 21
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Żyjkły* 22
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie* 27
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Konsekracja* 26
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Dokologia* 28
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24
 Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsicie* 25
 Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39

Kantyk Jonasza (Jon 2)



K W utrapieniu moim wołałem, * W	Wygnany daleko od oczu Twoich, ^a	} 2x
w utrapieniu moim wołałem ^a	jakże mam dojrzeć miasto Twe? ^g	
do Jahwe, ^h	Wygnany daleko od oczu Twoich, ^a	} 2x
a odpowiedział mi, ^a	jakże mam dojrzeć Cię. ^g	
a odpowiedział mi, ^a		
a odpowiedział mi. ^e	K To ja oszczędłem od Ciebie, ^h	
Z głębokości szeolu wzywałem, ^a	to ja oszczędłem od Ciebie, ^h	
z głębokości szeolu wzywałem ^h	ogarnął mnie, ^e	
pomocy, ^a	ogarnął mnie, ^a	
a uszyssałeś mój głos, ^e	ogarnął mnie, ^e	
a uszyssałeś mój głos, ^a	ogarnął mnie. ^e	
a uszyssałeś mój głos. ^e	Do dna zstąpiłem, ^e	
R zuciłeś mnie na głębie, ^e	do dna zstąpiłem, ^a	
rzuciłeś mnie na głębie, ^h	a zawory ziemi ^h	
we wnętrze morza ^a	zostały poza mną ^e	
i nurt ogarnął mnie, ^e	zostały poza mną ^a	
i nurt ogarnął mnie, ^a	na zawsze. ^e	
i nurt ogarnął mnie. ^e	Ale Ty wyprowadziłeś życie moje, ^e	
W szystkie twe morskie batwany, ^a	ale Ty wyprowadziłeś życie moje ^h	
W szystkie twe morskie batwany, ^a	z przepaści. ^e	
wszystkie twe morskie batwany ^h	O Jahwe, Panie mój, ^a	
i fale, ^a	o Jahwe, Panie mój, ^e	
przeszły nade mną, ^e	mój Boze. ^a	
przeszły nade mną, ^e	W Gdy życie we mnie umierało, ^a	
przeszły nade mną. ^a	wspominałem na Twe obietnice. ^g	
przeszły nade mną. ^e	Modlitwy mojej wysłuchałeś, ^a	} 2x
	wróciłeś mi życie. ^e	

*Poliska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfredda Cholewińskiego S1, wyrzucona przez katechistów włoskich. Palcówka gitarowy: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyj. red.)

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baranków (1965 — Palomeras)	35

Pieśni na wejście

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Ojawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest ciepławy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Szugi Jahwe</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	169
Przybywam by zgrupować	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Wezme was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaana	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Tamamnie i Komunia Chleba

Górki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Jak owca, która widzi *Hymn Romana Melodosa*

Kiko



Como oveja que ve p. 45
Come pecora che vede p. 45

K ^e Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
^a

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**
^e

I mówita: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”
^a

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?
^e ^{H⁷}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
^e ^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
^e

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
^e

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
^e ^{H⁷}

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!
^a

K Jak to możliwe, że gaszona jest światełko?
^e ^{H⁷}

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?
^a ^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”
^e

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”
^e

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
^a ^{H⁷}

K Czy nie miałbym cierpieć?
^e ^{H⁷}

Czy nie muszę umrzeć?
^a ^{H⁷}

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?
^e ^{H⁷}

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”
^e ^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtrącając do wzięcia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja		136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Święty Wiktorym z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Śługi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja		155
Oto mój Sluga	<i>I pieśń Śługi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi	<i>III pieśń Śługi Jahwe</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam		183
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Ty odkryłeś śmiereć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie		57
Całuj mnie		61
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		78
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego		87
Hymn o miłości		93
Jahwe Pan jest mym pastercem		95
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Kiedy jeszcze spałam		237
Kim jest ta		123
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Śługi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy		127
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		158
Pentecoste		166
Pośrodku wielkiego tłumy		168
Przyjdź z Libanu		175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ten sam Bóg		247
Ty, która mieszkaś w ogrodach		198
Tys najpiękniejszy		203
Wolajcie radośnie		215
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Zmartwychwstał Pan		227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom		94
Jego fundamenty		103
Kantyk Balaama		113
Kim jest ta		123
Niewiasta obleczona w słońce	<i>(Una gran señal)</i>	150
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jeruzalem	<i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić		172
Ty, która mieszkaś w ogrodach		198

Tys najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wólaście radośnie	215
Znimo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

<i>Ave Maria 1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Golebico mieszkana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepłiwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi goniącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wrocławski Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>Hymn na Wniebowstąpienia</i>	140
Niech wstąpi Obłębieniec na drzewo swego toza <i>Hymn św. Quodwulfusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Cielie, Boże, chwalmny</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebiosa <i>Ave Regina, Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin snierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

Iiv

[2024]

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W ^a Dzień bezkresnej radości* ^g	K Oto jubileusz ^a ^g
w mieście naszego Boga: ^g	roku pięćdziesiątego: ^a
plómién Ducha Świętego ^g	uwalnia niewolników ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	i obwieszcza przebaczenie. ^a
K Odnawiają się cuda ^g	W Dzień bezkresnej radości ^a ^g
starodawnych proroków, ^a	w mieście naszego Boga: ^a
mistyczne upojenie ^g	plómién Ducha Świętego ^g
ogarnia języki i serca. ^a	jaśnieje w wieczerniku. ^a
W Dzień bezkresnej radości ^a ^g	K Ześlij na nas, Panie, ^g
w mieście naszego Boga: ^a	dar Twojego Ducha, ^a
plómién Ducha Świętego ^g	udziel wzburzonemu światu ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	sprawiedliwości i pokoju. ^a
K O błogostawiony czasie ^g	W Dzień bezkresnej radości ^a ^g
narodzin Kościoła: ^a	w mieście naszego Boga: ^a
on przyjmuje w swe łono ^g	plómién Ducha Świętego ^g
piewociny ludów. ^a	jaśnieje w wieczerniku. ^a
W Dzień bezkresnej radości ^a ^g	K O światło wiekistej mądrości ^a ^g
w mieście naszego Boga: ^a	odstóń nam tajemnicę ^a
plómién Ducha Świętego ^g	Boga w Trójcy jedynego, ^g
jaśnieje w wieczerniku. ^a	źródło wiecznej miłości. ^a
W Amen. ^a ^g	

* *Beata nobis gaudia to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak Przyjdź, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyp. red.)*

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków

W ^a Głosy proroków* ^g W Oto na naszej drodze
 ogłaszają Pana, ^a światło Jego rozbrłyśka:
 który przynosi wszystkim ludziom ^g Jezus słońce łaski
 podarunek pokoju. ^a wola do nowego życia.
K Oto nowe światło ^g **K** Ciebie, Chryste szukamy;
 rozbrłyśka o poranku, ^a Ciebie chcemy poznać,
 jakiś głos rozbrzmiewa: ^g by chwalić Cię na wieki
 nadchodzi Król chwały! ^a w błogostawionej ojczyźnie.
W Swoim pierwszym przyjściem ^g **W** Tobie chwała, Panie,
 Chrystus przybył nas zbawić, ^a zrodzony z Maryi Dziewicy,
 by zagoić rany ^g Ojcu i Duchowi Świętemu
 ciała i ducha. ^a przez wszystkie wieki wieków.
K Na końcu czasów ^g **A**men. ^a

[Imno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

Alleluja paschalne	3
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Całuj mnie	61
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna	10
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna	17
Nie umrę, nie	144
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Oreędzie Paschalne Eraltet	30
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Szemá Izrael	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Tak jako lania	193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty odkryłeś śmiereń wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Wolajcie radośnie	215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej	70
Dla miłości moich braci Melodia hebrajska	72
Dzień odpoczynku Melodia hebrajska	79
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Litania pokutna II	12
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska	167
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	285
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba Koleda	50
Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60

* *Magnis prophetae uocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

(a)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega*

[a]

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiński	310
Już idzie mój Bóg	311
Kolęda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	312
Latajże Jezumiu	312
Pieśń czterech nocy	312
<i>Melodia hebrajska</i>	312
Pieśń liczb	312
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze	317
<i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święc gwiazdeczko mała, świec	318
Uri, uri, uri, urá	204
<i>Kolęda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecinio	324

Liturgia godzin (Riscuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham	47
<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Blagosław, duszo moja, Jahwe	55
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	57
Blagosławię Cię, Panie	259
Brany, podniście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś	88
<i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębica spoczęła	250
<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Hymn o krzyżu chwalebny	234
<i>Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak poryw gniemu	235
<i>VII Oda Salomona</i>	235
Już dziś usłyszycie Jego głos	105
Już Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
<i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza	119
<i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Młosterdza	138
Młosterdza, Boże, miłosterdza	138
Młując Pana	139
<i>Na wieczery Baranka</i>	254
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Ivi

[2024]

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

W Już dźwięczny głos się rozlega^a
* i brzmi wśród nocnych ciemności:^a

niech miną senne złudzenia,^g
bo Chrystus z nieba jaśnieje.^a

K Niech się przebudzą umysły^g
przez grzech dotkliwie zranione,^a
bo nowej gwiazdy promienie^g
ulecą wszelkie słabości.^a

W Baranek Boży przychodzi,^g
by taską winy przewazyć,^a
a my pokornie błagajmy^g
o miłosierdzie nad nami.^a

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie^g
i trwoga świat opanuje,^a
niech nas nie karze za błędy,^g
lecz przebaczeniem obdarzy.^a

W Choć jeszcze w czasie granicach^g
jesteśmy wszyscy zawarci,^a
już teraz pieśnią radosną^g
wielbimy Trójcę przedwieczną.^a

W Amen^g
^a

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyj. red.)

[1993]

267

Haggada Paschalna Jesteś głodny

W Jesteś głodny,* *D A D*
 przyjdź i Paschę z nami święć. *A⁷ D h*
 masz pragnienie, *D h*
 przyjdź i Paschę z nami święć. *G D A D*
 Wczoraj w niewoli, *D A D*
 zgięci pod ręką faraona, *A⁷ D h*
 dzisiaj wolni *D h*
 z Panem naszym w Izraelu. *G D A D*
 K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić, *A*
 my i nasze dzieci *F# h*
 bylibyśmy w pętach wciąż. *A⁷*
 W Jesteś głodny, ... *D A D*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże, *A*

za kraj, który nam dałeś, *A*

za dar prawa i przymierza, *F# h*

które z nami uczyniłeś. *A⁷*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

K Chwalimy i błogosławimy Tego, *A*

który to wszystko sprawił. *e*

On nas z bólu do radości przeniósł, *F# h*

śpiewajmy Mu: Alleluja! *A⁷*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

K Dzięk Ci, Panie, nasz Boże, *A*

za kraj, który nam dałeś, *A*

za dar prawa i przymierza, *F# h*

które z nami uczyniłeś. *A⁷*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

K Chwalimy i błogosławimy Tego, *A*

który to wszystko sprawił. *e*

On nas z bólu do radości przeniósł, *F# h*

śpiewajmy Mu: Alleluja! *A⁷*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

W Jesteś głodny, ... *D A D*

Niech błogosławiony będzie Bóg 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 Niech wstanie Bóg 149
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
 O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Przyoblecie się w zbroję Bożą 177
 Psalmodie Jutrzni Etap Ojce nasz; Aduent i Wielki Post 32
 Rzekł Pan do Pana mego 182
 Tak jako łania 193
 Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy 41
 Ukryj mnie 290
 Usta dzieci i niemowląt 291
 W obliczu aniołów 207
 Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Zacheusz 224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984 51
 Baranka Boża 52
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri 80
 Espada 84
 Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 89
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 99
 Jego fundamenty 103
 Magnificat 131
 Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 132
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie 133
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 134
 Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia 135
 Maryjo, Matko moja 136
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña) 150
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Szlomo lech Mariám Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim 190
 Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
 Zdrowas Maryjo Ave Maria I 226

Kolędy

Ach, ubogi żłobie 299
 Anioł pasterzom mówił 300
 Anioł przyszedł z nieba Kolęda 50
 Bóg się rodzi, moc truchleje 301
 Bracia patrzcie jeno 302
 Cicha noc 303

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebiosa, deszcz z góry spuszczyć*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoc upomiano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego repertorium. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Camiti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

(a)

Gdzie się ukryłeś, Ukochany

Święty Jan od Krzyża

[CC BY-NC-SA](#) 2024

Kiiko

Dove ti sei nascosto o amato p.205
Adóne te escondiste amado p.238

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*	W Tysiąc wdzięków rzucając
pozostawiając mnie wśród jęków?	biegł przez te góry w pośpiechu
Uciekłeś jak jeleni,	a kiedy na nie spojrzat
porzuciłeś mnie zranioną	jednym tylko wejrzaniem
^f biegłam za Tobą płacząc,	zostawił je przyrodziane
a Tyś się oddalił!	swoim pięknem.
K Pasterze, wy, co zmierzacie	K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
idąc na górę wysoką,	Ukaż mi się już, nareszcie
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,	i nie wysyłaj mi już więcej
którego nad wszystkim pragnę	żadnego powstańca,
^f powiedzcie mu, że cierpię,	bo nie zdoła zaspokoić
mdleję i umieram.	mojego pragnienia.
^a K W poszukiwaniu mej miłości	^f Aji! Aji!
pójdę przez góry i rozłogi	^a W Tysiąc wdzięków rzucając ...
nie będę zrywać kwiatów,	K Ale jak się ostoisz, o życie
dziki zwierz mnie nie wystraszy,	nie żyjąc tam gdzie żyjesz
przejdę przez twierdze	byś umarło wystarczą strzały,
i graniczne progil!	co cię ranią
	tym, że Miłtego nie rozumiesz.
	K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

* „Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuochó 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagraniem autorskich i z „Risució”. Zagnubiono zwrotekę czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotekę ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy słyszna Panna	308
Core gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
<i>Lulajże Jezuniu</i>	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałiny już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
W złobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecinco	324

Inne

Hasagada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Fale śmierci (Ps18)



Yo te amo, Señor p.176, (D)
(D) Le onde della morte mi avvolgono p.106, (D)

- W Fale śmierci ogarniały mnie,^a
przerażały mnie trąby Beliala,^f
ściśkały mnie pęta Szeolu,^c
pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)* **
W Le onde della morte mi avvolgono,[†]
mi spaventavano le trombe di Belial,^f
mi stringevano i lacci dello Sheol,^g
ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)* **
K Wołałem Pana w moim udrczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;^a
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,^f
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
W Fale śmierci ...

- F i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosy i zstąpił.
g ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę,
i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.
K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skatą.
Tyś tym Wybawicielem,
Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, Kocham Cię, Panie.
W Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

†Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

Indeks źródłowy

- Kiko Argüello
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) 46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5) 47
Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 48
Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9-10) 257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Alleluja paschalne 3
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) 49
Anafora liturgii pokutnej 4
Anioł przyszedł z nieba Kolęda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 50
Anioł zstępuje z nieba Kolęda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 258
Ave Maria 1984 (Lk 1, 28nn) 51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11-31) 52
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
Baranku Boży Agnus Dei 5
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 58
Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Całuj mnie (Pnp 1, 2-4.7-8) 61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
Carmen '63 Rabin dr Nath Tagore 63
Chrystus jest Świątłością (J14, 6; por. J 8, 12) 64
Chrystus jest Świątłością (wersja włoska) (J14, 6; por. J 8, 12) 261
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna 8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46) 69
Credo apostołskie Ełap Wyznania wiary 9
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70
Dębora (Sdz 5) 233
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Lk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3) 78
Dziwico, tak bardzo przedziwna Danie Alighieri 80
Eli, Eli, leń sabachthani? (Ps 22) 82
Espada (Ez 21, 14-22) 84
Fale śmierci (Ps 18) 264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdyśmi doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża 265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 249
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 87
Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12) 88

Gołębica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Gołębica nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątliwości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwoneczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie	Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1Kor 13, 1-7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7-10.16-20)	94
Jahwe Pan jest moim pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem moim	(Iz 25, 1-8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak porwaniu gniemu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miod	XI Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1Kor 4, 9-13)	201
Jakub	(Rdz 32, 23-29)	236
Jakże są miłe	Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest ciempiwy	Hymn do Duchy Świętego	104
Jestś piękna, przyjacielko moja	(Pmp 6-7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	(Kol 3, 1-4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35-10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą, niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleśda	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6-9)	112
Kantyk Balaama	(Ib 23, 7-24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1-18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9-18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	(Dn 3, 52-57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	(Dn 3, 57-88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68-79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pmp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pmp 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30.37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-10)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33-39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Indu mój Indu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46-55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie (J 2, 1-10)	133

Daj chwataę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwataę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w moźnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 który świadcysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
 W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahamą złożył ufność.
 Króluję Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.


W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Chwała Bogu (Ef2, 4-10)

- W** ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.* ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
K ^e Bóg pełen dobroci i łaski, ^e
przez wielką swą miłość ku nam, ^D
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia. ^e
Przez łaskę zbawieni, ^D
z Nim zmartwychwskrzeszeni. ^e
Posadził nas razem ^D
na niebiosach z Nim. ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
K Zbawieni jesteście przez wiarę, ^D
nie pochodzi to z nas, ale z Boga. ^e
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteście ^D
stworzeni w Jezusie ^e
dla dobrych uczynków ^D
przewidzianych przez Boga. ^e
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ

- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
Maryjo, Matko moja (J19, 26-34) 136
Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11-15) 13
Melodia modlitwy powszechnej 14
Melodie psalmu responsoryjnego 15
Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 138
Miłujący Pana (Ps 116) 139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adventowa 16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22
Modlitwa Eucharystyczna IV Ananmeza i Ofiarowanie 27
Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26
Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28
Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24
Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteście chlebem ubogich 274
Moja miła jest dla mnie (Pup 1, 13-16; 2, 8-17) 253
Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38m) 238
Nie umrę, nie (Ps 118) 144
Nie unosz się gniewem (Ps 37) 239
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) 149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
Niewiasta obleczone w słońce Potem wielki znak (Ap 12) 276
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12) 150
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33) 240
Noli me tangere (J 20, 15-17) 152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
O Jezu, miłości moja 155
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8. 52-57) 158
Ojciec nasz Ełap wybrania (Mt 6, 9-13) 29
Ordzie Paschalne Ezultet 30
Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16) 159
Oto mój Sluga *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16. 33. 34) 163

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez kat-echistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kuliewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J14, 6, por. J.8, 12) Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Oraz Prawdą jest Pan.		Oraz Prawdą jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Oraz Prawdą jest Pan.		Oraz Prawdą jest Pan.

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagał mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8, 23-24)	243
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i> (Lz 40, 1-3, 10-11)	167
Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Lz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jerozaleń <i>Pieśń Sejaridyjczyków</i>	170
Przybędź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgomadzić (Lz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzní <i>Etlap Ojeze nasz: Advent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J11, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	180
Różaniec śpiewany	34
Ruszajmy już pastercze <i>Koleđa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skoszące i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9)	186
Skradaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9)	283
Strabst Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Strabst Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szezęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szezęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Marłan <i>Zdrowaś Marro w starożytnym aramejskim</i> (Ek 1, 28nn)	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwaliłny</i>	41
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (J15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazaśz szczyłkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXXIX Oda Salomona	248
Tyś najjęknijszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzeczem wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wzwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją światłość.
K Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją światłość.
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją światłość.
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją światłość.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Urí, urí, urí, urá	<i>Kolęda</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie	(Jer 20, 7–18)	205
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów	(Ps 138)	207
W Twojej światłości, Panie	(Ps 36)	208
W Twojej światłości, Panie	(wersja włoska) (Ps 36)	292
Wezmę was spośród ludów	<i>Kanityk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych</i>		42
Weź mnie do nieba	(Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte	(Ap 19, 11–20)	212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia		213
<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)</i>		293
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolajcie radośnie	(Iz 12, 1nn)	215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata	(Mt 5, 14–16)	217
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	(Iz 11, 1–11a.16)	218
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	(Ps 100)	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	(Ps 117)	220
Wznoszę me oczy ku góróm	(Ps 121)	221
Z głębokości wołam do Ciebie	(Ps 130)	222
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrzniew Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zacheusz	(Lk 19, 1–10)	224
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Lk 1, 28nn)</i>	226
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Żyćcie radośni	(Flp 4, 4n)	232
<i>Żyćcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)</i>		296
Efraim Abileah		
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną		191
Guglielmo Amadei		
<i>Haggada Paschalna</i>	<i>Jesteś głodny</i>	266
Niebiosa, dśeszcz z góry spuśćcie	(Iz 45, 8)	146
<i>Psalmodie Jutrznii</i>	<i>Ektap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32
Hugo Blanco Manzo		
<i>Z moim osiołkiem małym</i>	(Lk 2, 15–16)	322
Giuliano Bonomi		
Dayenù	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Stefan Bortkiewicz		
<i>Mędrzy świata, monarchowie</i>	(Mt 2, 1–12)	313
Cecil Broadhurst		
<i>Kolęda Kowbojska</i>	<i>Cowboy Carol</i>	311
Giacomo Calabrese		
Kiedy Izrael był dziecieniem	(Oz 11, 1–11)	273
To jest Pascha Pana	(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)	289

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72
Dla miłości moich braci	. . . . .	280
Ojciec, co jest w niebie	. . . . .	37
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		175
Nazareno Cometto	<i>(Pnp 4, 8mn, 7, 11mn, 2, 11mn, 8, 6n)</i>	279
Przyjdź z Libanu	. . . . .	10
Lucien Deiss	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps104)</i>	32
Francesco Donega	<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	280
<i>Psalmodie Jutrzní Etlp Ojcie nasz; Advent i Wielki Post</i>		32
Giorgio Filippucci	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	246
<i>Psalmodie Jutrzní Etlp Ojcie nasz; Advent i Wielki Post</i>		314
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i>		81
Jan Karol Gall	<i>Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	60
Eliyahú Gamliel	<i>Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps136)</i>	72
Giuseppe Gennarini	<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	79
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps122)</i>		81
<i>Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>		36
<i>Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps136)</i>		230
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		303
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps133)</i>		304
Franz Xaver Gruber	<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>	285
Józef Albin Gwoździowski	<i>Do szopy; hej pasterze (Ek 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	302
Josef Hadar	<i>Śpiewaj Jahwe, Jerruzalem (Ps147)</i>	301
Mateusz Jeź	<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	302
Franciszek Karpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	302
Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8–12)		302
Teofil Klonowski	<i>Bracia patrzcie jeno</i>	271
Katarzyna Kulisiewicz	<i>Kantyk Jonassa (Jon 2)</i>	278
<i>Nowe przyimierze (Jer 31, 31–34)</i>		301
Karol Kurpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	2024

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napętniesz moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

* Występuje w *Risuscitò Canti dal cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Anioł zstępuje z nieba *Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)*  

K,W Anioł przyszedł z nieba* przyносяc wielką nowinę: przybyli pasterze.
K,W „Dzisiaj narodził się dla was, ^d Nadchodzą przynosząc liczne dary Zbawicielowi.”
W Radujmy, radujmy, ^f Radujmy, radujmy, ^A radujmy się, ^B dzisiaj narodził się Zbawiciel. ^{2x}
 odpoczywa w żłóbku, ^{e7} Chrystusem Panem jest On.
K,W Owinięty w pieluszki, ^d położony w żłóbku, ^g i to będzie znakiem, ^d że narodził się Zbawiciel. ^f
W Radujmy, radujmy, ^A radujmy się, ^B dzisiaj narodził się Zbawiciel. ^{2x}
 odpoczywa w żłóbku, ^{e7} Chrystusem Panem jest On.
K,W Wół rozpoznaje Pana, ^d osioł jego trzodę. ^g
K,W lecz Izrael nie poznaje, ^d nie poznaje swego Pana. ^f
W Radujmy, radujmy, ^A radujmy się, ^B dzisiaj narodził się Zbawiciel. ^{2x}
 odpoczywa w żłóbku, ^{e7} Chrystusem Panem jest On.

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo* — *Allegría (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Wiwat! Wiwat! Dziś narodził się Zbawiciel. Akordy za „Resuscitò 2023”*. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Gigi De Lazzaro
 Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Teofil Lenartowicz
 Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 314

Józef Łaś
 Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7) 315

Pino Manzari
 Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166

Paolo Marciari
 Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
 Pentecoste (por. Dz 2, 1–13) 166
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n) 175
 Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) 288

Joseph Mohr
 Cicha noc (Łk 2, 16) 303

Zygmunt Odełgiewicz
 Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313

Roberto Rende
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 141

Giorgio Ricci
 Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 192

Paolo Rita
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 263
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63) 154
 Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling
 Zaśnij, Dziecino (Łk 2, 16) 324

Luigi Sanna
 Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz
 Śpiewaj Jahwé, Jerozolimé (Ps 147) 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 286

Andrea Selloni
 Chwalcie Boga (Ps 150) 65
 Kanyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 272
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga
 W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 320

Leopold Staff
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*^a przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydwai patrzyli sobie długo w oczy i wtedy Izaak powiedział:^c

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
^aZwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^a bym czasem z lęku się nie opierał^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, i obydwai będziemy odrzuceni!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
^aZwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**^a oto ojciec, który poświęca swego[†] syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
^aZwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitò” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyj. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzaniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyj. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyj. red.)

Piotr Studziński	<i>(Ek 2, 16)</i>	299
<i>Ach, ubogi żłobie</i>		
Antoni Adolf Sas-Uruski	<i>(Ek 2, 16)</i>	324
<i>Zasnij, Dziecinio</i>		
Antonio Voltaggio	<i>(Joz 24, 2–18)</i>	114
Kantyk Jozuego		
Franco Voltaggio	<i>(Ps 27)</i>	161
Pan jest światłem i zbawieniem moim		
Chaim Warszawsky	<i>Melodia hebrzyjska (Ps 134)</i>	56
Biogłosławcie wszyscy Pana		
melodia tradycyjna		
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrzyjska</i>	60
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrzyjska</i>	281
Święty jest święty	<i>Melodia hebrzyjska</i>	36
W żłobie leży	<i>(Mt 1, 23; 2, 11, 16–18; Ek 2, 15–16)</i>	320
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrzyjska (Ps 133)</i>	230
tekst tradycyjny	<i>(Ek 2, 16)</i>	299
<i>Ach, ubogi żłobie</i>		
tradycyjna		
Anioł pasterzom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11, 16)</i>	300
Chętna droga	<i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrzyjska (J 8, 51, 56)</i>	79
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Ek 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi	<i>(Ek 2, 8–18, 20)</i>	307
Gdy słońca Panna	<i>(Ek 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi	<i>(Mt 2, 2; Ek 2, 7–13)</i>	309
Heven szalom alehem	<i>Melodia hebrzyjska</i>	90
Jezus malusiński	<i>(Ek 2, 16)</i>	310
Lutajże Jezuniu	<i>(Ek 2, 16)</i>	312
Pieśń Iezb	<i>Melodia hebrzyjska</i>	282
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Pragnę pójść do Jertuzalem	<i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybieżeli do Betlejem pastarze	<i>(Ek 2, 8–18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Ek 2, 8–16)</i>	319
Wśród nocnej ciszy	<i>(Ek 2, 8–18)</i>	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	<i>(Ek 2, 8–20)</i>	323
autorzy poszukiwani		
Biogłosławie Cię, Panie	<i>(Ps 63)</i>	259
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	260
Chwała Bogu	<i>(Ej 2, 4–10)</i>	262
Usta dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	291
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	294

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

KM,W *d* *Oblubieniec* *g*
Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce, *d*
siostra ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM *d* *Oblubieniec*
Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

g *Miodem* płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostra,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.
C *Ogrodem* zamkniętym jesteś, siostra moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W *C* *Oblubienica*
Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W *A⁷* Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN *C* by mógł wejść mój ukochany *d*
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM *g* *Oblubieniec*
Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
g spożyłem mój miód z plastra,
g piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W *d* *C* *B* *A⁷*
Skradłaś mi serce ...

Indeks słów

- A**
Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
abba, 29, 46, 180
Abel, 201
Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
abscondita, 132
ach, 237, 249, 299, 321
Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
Adonaj, 170, 246
atekt, 319
agios, 130
Agnieszka, 10
aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
akceptować, 58, 104
akceda, 48, 257
akurat, 322
albo, 87, 194, 310
alehem, 90
alfa, 159
alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 280, 289
aloes, 256
amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284
Ananiasz, 118
Anat, 233
Andrzej, 10
anielski, 303, 323, 324
anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
aniołeczek, 312
Anna, 132
Antiocheński, 10
aparació, 150, 276
apostoł, 20, 28, 41, 100, 216
Aram, 113
archanioł, 16
arka, 89, 134, 282
arogancja, 12
artyści, 252
Asyria, 273
asystować, 309
atakować, 243
Atanazy, 10
athanatos, 130
Augustyn, 10
ave, 51
Azariasz, 118
ażeby, 165, 276
- B**
Babilonia, 86, 103
bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
badac, 109, 243, 319
bagaż, 108
Balak, 113
balsam, 173, 194, 256
batwan, 271
Baranek, 121, 143, 201, 218
Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
Baranka, 52, 201
bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
bark, 141
barłóg, 299
barwić, 110
Baszan, 82
bat, 284
bawic, 305
bawoli, 82
Bazyli, 10
Belial, 125, 264
Benedykt, 10
berlio, 73, 182, 313
bestia, 212
Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
betlejemski, 50, 258, 305, 319
bezbożnik, 208, 218, 292
bezbożny, 109, 189
bezkarny, 269
bezkrwawy, 184
bezpieczny, 161, 200, 206, 275
bezsłoność, 236
bezwstydy, 12
bęben, 286
bębenek, 65
biada, 62, 99, 124, 150, 276
biały, 194, 212, 254, 280, 314
bicz, 155
biczować, 187
bić, 162, 244, 313, 323
bicz, 265
biedak, 57, 82, 186
biedny, 169, 270, 302, 305
bieg, 99, 121, 270
biegnąć, 61, 198, 249, 303
bieteć, 231
biesiadny, 95, 253
bieżeć, 300, 323
biodro, 177, 252
biskup, 14, 20, 28
bitwa, 161
blady, 63
blask, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
- B**
bliski, 82, 108, 162, 232
bliźni, 12, 238, 246
bliźniak, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290
bliżanie, 8, 85, 199
bór, 249, 323
Bóstwo, 184, 301, 304, 316
brac, 19, 23, 26, 108, 124, 177, 184
brak, 95, 194
braknąć, 133
brama, 59, 63, 72, 76, 103, 116, 144, 166, 214, 233, 246, 285
brany, 184
brat, 14, 20, 58, 72, 82, 94, 98, 129, 150, 152, 158, 172, 184, 227, 229, 230, 237, 276, 302
broda, 98, 162, 229
brodzic, 307
bronić, 55, 104, 173, 184
bród, 236
brud, 242
brudny, 82, 171
bruzda, 54
brzeg, 95
brzemienna, 52, 150, 276
brzemię, 176
brzmiący, 65
brzybieć, 184, 267
brzydzić, 82
buczyć, 309
buda, 302
budować, 114, 120, 285
budzić, 110, 162, 253, 304, 323
- C**
całkować, 73
całownik, 156
burzyć, 116, 120
but, 141
bydlatko, 308
bydlę, 299, 304, 306, 320
byk, 82
byt, 301
całkiem, 311
całkowity, 104
całopalenie, 138, 225, 228
całosc, 243, 300
całować, 61, 237
calum, 53
cay, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 270, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
caritas, 62
cedr, 66
cela, 110
celnik, 224
cena, 88
cenniejszy, 15, 154
- C**
całkiem, 311
całkowity, 104
całopalenie, 138, 225, 228
całosc, 243, 300
całować, 61, 237
calum, 53
cay, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 270, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
caritas, 62
cedr, 66
cela, 110
celnik, 224
cena, 88
cenniejszy, 15, 154

- W** Na wieczery Baranka, *
 odziani w białe szaty, **G**
 przebywszy Morze Czerwone, **G**
 śpiewamy Chrystusowi Panu. **G**
K Jego ciało zapalone miłością **G**
 na stole jest chlebem żywym; **a**
 Jego krew na ołtarzu **G**
 kielichem Nowego Przymierza. **a**
W Na wieczery Baranka, **G**
 odziani w białe szaty, **a**
 przebywszy Morze Czerwone, **G**
 śpiewamy Chrystusowi Panu. **G**
W ten wspaniały wieczór **G**
 wracają starodawne cuda: **a**
 potężne ramię nas wybawia **G**
 od anioła niszczyciela. **a**
W Na wieczery Baranka, **a**
 odziani w białe szaty, **a**
 przebywszy Morze Czerwone, **G**
 śpiewamy Chrystusowi Panu. **G**
K Chwała i cześć Chrystusowi **a**
 zwycięzcy śmierci, **a**
 Ojcu i Duchowi Świętemu **G**
 teraz i na wieki wieków. **a**
W Amen **G**

* *Ad cenam Agni providi to łaciński hymn nieszporny na okres wielkanocny z VI w. Tytuł Inno dei vesperi da Pasqua all'Ascensione (Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyj. red.)*

- dojść, 86, 184, 187, 270, 284
 dokąd, 99, 104
 dokonać, 114, 122
 dokonywać, 6
 dolina, 95, 101, 253, 311, 323
 dolorosa, 187, 284
 dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
 Domicil, 10
 domowy, 65
 donosny, 18, 164
 doń, 208, 294
 dookoła, 188
 dopaść, 115, 208
 dopełniać, 25, 67
 dopełnić, 207
 dopomagać, 144
 dopomóc, 41, 190
 doprowadzić, 244
 dopuścić, 20
 doradca, 141
 dorównać, 225
 dostąpić, 212
 dostęgać, 292
 dostępną, 197
 doskonały, 89, 238
 dostać, 155
 dostępny, 24
 dostosować, 85
 dostrzeć, 133
 dostrzegać, 92, 146
 dosyć, 310
 doświadczać, 194
 dotkiwy, 267
 dotknąć, 79, 168
 dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
 dotykać, 152, 168
 dowiedzieć, 300, 319
 doznać, 201
 doznawać, 316
 dół, 196, 225
 drabina, 234
 drapieżny, 82
 dręczyciel, 141
 dręczyć, 187, 193, 196
 droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
 drogi, 299, 308, 316
 droższy, 101, 299
 drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 309, 311
 drub, 198
 drwić, 73
 drzewać, 221

- dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118-120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
 dzierżyć, 313
 dziesięciostonna, 178
 dziesięć, 150, 233, 276, 282
 dziesięć, 61, 66, 253
 Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
 dziewięć, 282
 dziękczynienie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
 dziękczynny, 209
 dzięki, 4, 8, 16-19, 22-24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
 dziękować, 14, 20, 32, 81, 105, 287
 gasić, 160, 270
 gazela, 87, 198
 gdyby, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
 gnać, 184
 gitara, 65, 86, 193, 285
 giniący, 73, 247
 gloria, 172, 179, 307, 318
 gładzić, 5, 8
 głębia, 208, 225, 271, 290, 292
 głębina, 105, 120, 223, 259, 278
 głębok, 115, 127
 głębość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
 głodny, 131, 266
 głodować, 124
 głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
 głosić, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
 głosiły, 74, 105, 287
 głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
 głód, 100, 127, 130, 146, 234
 głoweczka, 310
 głuchy, 169
 głupi, 45
 gnębić, 81
 gnębić, 143
 gniazdeczko, 315
 gniazdo, 101
 gniesć, 141
 gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
 godność, 92, 93, 291

(h)

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13-16; 2. 8-17)

Kiko (KI)

Como lirio entre los cardos p.240
La mia diletta è per me

K ^hMoja miła*
^ejest dla mnie,
^gnarcyz Saronu,**

^go jakże piękna, o jakże piękna.
^eOczy twe jak gołębic. } 2x

^gróża rosnąca w dolinach.
W Jak jesteś piękny mój ukochany,

^go jak uroczy, o jak uroczy!
^eW A nasze łozę jest z zieleni. } 2x

^hW Mój miły*
^ejest dla mnie
^gjak zapach mirry,

^gspoczywa na mej piersi.
^hW Jak jabłoń pośród drzew leśnych

^gtak jest mój umiłowany,
^gumiłowany wśród młodzieńców.

^hW upragnionym jego cieniu usiadłam,
^ea owoc jego jest stodki,

^ejest dla mnie,
^go jakże stodki dla moich ust!

^gtak moja miła
^gWprowadził mnie do komnaty z winem,

^gjest pośród drzewcząt.
^ea jego sztandarem nade mną jest miłość;

^gKana, 133
^ekanacek. 308

^hkapłan, 118, 172, 182, 313,
^ekapłanski 88, 140

^hkapitan, 43
^ekanar, 157, 267

^ekarcić, 157
^gkardynał, 14

^eKarmel, 252
^ekarmić, 32, 114, 146, 184,

^gKataryna, 10
^ekanasza, 284, 315

^ekażdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57,
^gkażdy, 63, 76, 88, 109, 120, 124,

^gkażdy, 135, 141, 143, 153, 157,
^gkażdy, 159, 178, 179, 186, 197,

^gkażdy, 221, 250, 279, 281, 302,
^gkażdy, 311, 323

^gkażdy, 12
^gkąpiel, 320
^gkąpiel, 320

^gkapt, 63
^gkędy, 184, 249
^gkędzior, 237
^gkęś, 47

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130,

152, 157, 193, 231, 235,

237, 243, 249, 257, 260,

267, 280, 314

jesć, 11, 19, 23, 26, 231,

240

jezioro, 166

jezus, 1, 3, 8-10, 13, 16,

18-20, 22, 23, 26, 28,

30, 34, 42, 50-52, 80,

92, 94, 102, 108, 124,

127, 142, 147, 148, 150,

155, 158, 174, 177, 184,

187, 190, 202, 213, 223,

284, 296, 245, 247, 262,

268, 276, 284, 293,

304-306, 309, 310,

312-316, 318, 320, 322,

323

jeździec, 115

jeździec, 165, 193, 213, 244,

293

jęk, 82, 157, 197, 249, 265,

284, 315

język, 82, 86, 88, 93, 122,

138, 148, 162, 169, 196,

228, 243, 251, 256, 269

Jordan, 6, 121

Józef, 10, 20, 28, 50, 52,

111, 181, 201, 300, 306,

309, 317, 318

Judea, 121, 302

Judeusz, 269

Juda, 121, 302

Judyta, 132

jurowa, 120

jużtenka, 110, 182, 196,

J

Jabłok, 236

Jabłoń, 123, 253

Jadwiga, 218

Jael, 233

Jagniątko, 99, 270

Jagnię, 121, 167

Jahwe, 36, 37, 55, 81,

95-97, 115, 126, 162,

230, 233, 271, 285, 288,

290, 294

Jakby, 58, 100, 250

Jaki, 45, 58, 92, 104, 120,

126, 162, 166, 212, 236,

242, 268, 303, 308, 316

Jako, 6, 14, 17, 18, 22,

24-27, 29, 30, 34, 43,

108, 123, 137, 138, 172,

182, 193, 198, 205, 228,

246, 255, 268, 273, 300,

308, 314, 315, 320, 321

Jakub, 32, 79, 82, 96, 103,

113, 121, 234, 236, 285,

289

Jakubowy, 59, 121

Jakże, 52, 82, 86, 99, 101,

113, 135, 155, 156, 211,

233, 253, 255, 259, 271,

273, 284

Jakżeż, 13

Jan, 6, 10, 13, 16

Januzmo, 54, 58, 104, 141,

176, 244

Jaskółka, 101

Jasnosc, 24, 307

Jasny, 102, 132

Jasniec, 30, 66, 89, 102,

34-41, 55, 57, 61, 66, 74,

82, 92, 94-96, 115-117,

131, 139, 144, 149, 153,

154, 156, 160, 162, 186,

192, 205, 207, 209, 212,

215, 219, 224, 236, 251,

259, 263, 280, 285, 286,

288, 291

Jimnorahis, 130

Imy, 12, 61, 92, 101, 113,

120, 127, 150, 177, 191,

206, 231, 245, 276

ino, 309

intencja, 34

ischiyros, 130

isrińcie, 24, 45

isic, 184

isć, 6, 35-40, 61, 63, 85,

94, 99, 106, 108, 111, 122,

123, 128, 134, 142, 144,

152, 159, 161, 169, 189,

191, 225, 238, 246, 250,

265, 270, 305, 307, 315,

316, 319

ixtra, 187, 284

Izaak, 48, 79, 201, 257,

281, 289

Izrael, 30, 50, 52, 54, 55,

66, 68, 72, 81, 82, 113,

118, 119, 121, 126, 131,

134, 144, 192, 215, 221,

222, 233, 236, 241, 246,

258, 266, 272, 273, 278,

285, 286, 323

Iż, 92, 307, 316

Iżby, 93

godny, 4, 16-18, 22, 24, 30,

32, 88, 108, 117, 118, 194,

213, 263, 294, 304, 307

godny, 112

godzina, 26, 30, 34, 51, 63,

gwieździak, 312, 318

gwoździe, 155

H

hajaże, 309

harta, 65, 178, 196

hej, 304, 314

hejm, 177

henna, 253

Herron, 98, 175, 229, 230

Herd, 52, 313

herold, 216

hetman, 310

hevenn, 90

historia, 104, 318

hojny, 316, 324

hold, 184

hosanna, 35-40

huczek, 309

huzegan, 66

hymn, 4, 17, 30, 149, 163,

184, 196, 205, 215, 219

hycop, 138, 228

I

idole, 58, 70

Ignacy, 10

ignorancja, 12

igrac, 218

ile, 70, 98, 166, 184, 193,

225

imasi, 130

imy, 6, 15, 24, 29, 30, 32,

34-41, 55, 57, 61, 66, 74,

234, 252, 267, 269, 283,

319

jechać, 305, 322

Jeden, 24, 45, 60, 62, 81,

101, 128, 136, 158, 173,

184, 233, 236, 240, 245,

249, 250, 265, 281, 282,

322

Jednak, 58, 156, 184, 240

Jedno, 27, 43, 161, 195, 211,

290, 322

Jednoczesny, 158, 243

Jednoglłosny, 30

Jednorodzony, 1, 8, 13, 25

Jedność, 4, 21, 28, 43

Jedynie, 24, 74, 308

Jedynie, 28, 123

Jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82,

89, 187, 216, 235, 246,

259, 269, 284, 300, 308,

309

Jedzenie, 240

Jelen, 87, 169, 198, 249,

265

Jeniec, 25, 263

Jeno, 302

Jerozolima, 67, 116, 167,

252

Jerozolimski, 69, 134, 237,

253

Jeruzalem, 72, 86, 135,

138, 170, 188, 228, 285

Jerycho, 224

Jesse, 218

Jestestwo, 278

* W „Zmarłychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscito” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią. Niespójność tytułowi: hiszpański *Jak kilka wśród ciemni jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*. Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersji wiersza. (przyjp. red.)*

** Błąd gramatyczny. Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyjp. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6–7)

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!

g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;

g twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwieczony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.

g Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerozolima,
 przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Jerozolima, Aaj, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.241
 Tu sei bella, amica mia p.120

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
 kielkować, 279
 kłj, 95
 Kiszon, 233
 klaszc, 164
 kłęczc, 314
 kłękać, 306
 kłęska, 81
 kłamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239,
 259
 kłaniać, 304, 317
 kłasc, 113, 243
 kłusować, 322
 knoczek, 160
 knuc, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72,
 76, 82, 108, 124–127,
 136, 140, 177, 194, 215,
 238, 240, 242, 246, 251,
 264, 273, 279, 281, 285,
 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 koic, 130
 kolecja, 191
 kolano, 105, 304, 307, 314,
 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kolebowka, 320
 kołtuma, 183
 kołczan, 106
 koło, 309
 kołysać, 308
 konna, 253, 279
 konać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94,
 110, 158, 159, 200, 268,
 275
 kontentować, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygować, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzystać, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193,
 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27,
 30, 41, 43, 59, 70, 89,
 136, 209, 223, 254, 255,
 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kpina, 205
 krajina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311,
 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 kreta, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129,
 136–138, 141, 168, 177,
 184, 212, 228, 254, 255,
 284
 kroczyć, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203,
 233
 krok, 85, 96, 119, 225,
 238, 302
 kropel, 237
 krowa, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53,
 59, 101, 105, 110, 111, 116,
 184, 223, 268, 286–288,
 301, 305, 306, 319
 letni, 194
 król, 66, 73, 113, 126, 163,
 203, 207, 252, 273, 301,
 304–306, 313, 317, 320,
 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41,
 42, 63, 82, 88, 108, 112,
 117, 124, 140, 166, 201,
 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214,
 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krwawic, 171
 krwawy, 225, 320
 krzyż, 184
 kryjówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepic, 184
 krzepnąć, 301
 krzyżc, 82, 84, 85, 160,
 166, 192, 205, 244
 krzyk, 52, 74, 82, 125, 139,
 225, 250, 264, 281
 krzywic, 82
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99,
 104, 108, 111, 130, 135,
 155, 166, 177, 183, 234,
 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 ksiądz, 73, 126, 141, 203
 ksiądz, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księzc, 66, 81, 118, 150,
 156, 221, 252, 276, 291
 ktokolwiek, 82
 ktos, 62, 103, 162, 194,
 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104,
 109, 129, 139, 143, 148,
 161, 221, 235, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusic, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265,
 305, 320
 kwiatczek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilic, 310
 kwitnąć, 87, 165, 300

L
 lacrimosa, 187, 284
 lac, 310

ład, 43
 ładność, 104, 170
 łagodny, 104, 134, 167, 283
 łaknąć, 15
 łamac, 19, 23, 26, 136,
 160, 184, 193
 łania, 193
 łaska, 6, 10, 15, 17, 20, 30,
 32, 34, 43, 51, 55, 89,
 126, 134, 135, 138, 147,
 165, 190, 203, 208, 226,
 228, 250, 262, 267, 268,
 285, 292, 295
 łaskawosc, 32
 łaskawy, 32, 213, 317
 Łazarz, 11
 łączyc, 24, 30, 43, 255,
 284, 316
 łaka, 95, 249
 łkanie, 312
 łono, 51, 82, 182, 184, 190,
 202, 205, 226, 269, 284,
 293, 315
 łotr, 11
 łozc, 157, 208, 234, 253,
 255, 292, 320
 łózczo, 320
 łudzic, 292
 łud, 109, 203, 244
 łuda, 323
 łup, 141
 Łzy, 96, 102, 146, 157, 166,
 193, 213, 284, 293, 299,
 310, 315

M
 Madian, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majątnosc, 301
 Malenki, 316, 320
 malenki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluczka, 134
 malusiński, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235,
 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamma, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142,
 152, 309
 Mariam, 190
 marnosc, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28,
 34, 50–52, 80, 89, 99,
 111, 132–136, 181, 183,
 190, 201, 202, 204, 213,
 214, 216, 226, 268, 270,
 293, 300, 306, 309, 313,
 314, 316, 318, 319

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Massa, 105	mitosferny, 4, 213, 283, 293, 316	możliwe, 99, 270	możliwe, 99, 270
Mater, 132, 187, 284	mitosny, 249, 251	można, 120, 225, 233	można, 120, 225, 233
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319	Miłość, 93, 284	można, 131	można, 131
matka, 310, 312	miłość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 82, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320	miłość, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	miłość, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
matusia, 210	miłowac, 315	mnożony, 95	mnożony, 95
maturość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	mroki, 141	mroki, 141
małdry, 45, 73	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	mrok, 118	mrok, 118
mag, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	mury, 87	mury, 87
malc, 249, 265	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	muszc, 116, 138, 228, 237	muszc, 116, 138, 228, 237
Melchizedek, 182	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	muzyka, 317	muzyka, 317
Merba, 105	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	mysl, 243, 259	mysl, 243, 259
Mesjasz, 317	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	mysleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317	mysleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
Mesjasz, 317	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	myslny, 289	myslny, 289
mezarnik, 284	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	N	N
mezarnik, 41	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nabrac, 6	nabrac, 6
mezczyc, 139	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nabyć, 18, 22, 88	nabyć, 18, 22, 88
mekka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nacierać, 85	nacierać, 85
megstwo, 171, 218	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nacynia, 73, 247	nacynia, 73, 247
megszyna, 43, 276	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadać, 66	nadać, 66
megla, 66	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadał, 63	nadał, 63
meglenie, 158	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadaremny, 106	nadaremny, 106
miara, 184	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadchodźć, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278	nadchodźć, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
miasteczko, 302	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284	nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadlaniać, 160	nadlaniać, 160
Michał, 10, 150, 276	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadstawiać, 48, 257	nadstawiać, 48, 257
miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadstawić, 85, 124, 238, 244	nadstawić, 85, 124, 238, 244
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314	nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
mienie, 236	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nagi, 194	nagi, 194
miejska, 231, 282	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nagły, 73, 99	nagły, 73, 99
miejska, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nagość, 100, 127, 234	nagość, 100, 127, 234
miejskanie, 115, 149, 310, 316	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	nagroda, 124, 167, 171, 234	nagroda, 124, 167, 171, 234
miezkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	naierawać, 73	naierawać, 73
miezkanka, 192	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najbardziejczy, 149	najbardziejczy, 149
mieży, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najbliższy, 14	najbliższy, 14
mież, 302, 314	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najdalejszy, 172	najdalejszy, 172
miłozć, 120, 156, 197	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315	najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
miłozenie, 239, 244	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najlepszy, 171, 285	najlepszy, 171, 285
miłozem, 135	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najlaskawszy, 293	najlaskawszy, 293
miłozny, 206	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najmilszy, 300, 308	najmilszy, 300, 308
miłozny, 308	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najmilszy, 80, 278	najmilszy, 80, 278
miłozny, 27, 253, 301, 323	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najmilszy, 312	najmilszy, 312
miłozdział, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najpewniejszy, 32	najpewniejszy, 32
miłozny, 206	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najpietny, 240	najpietny, 240
miłozny, 308	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najpietniejszej, 178	najpietniejszej, 178
miłozny, 27, 253, 301, 323	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najpietniejszy, 61, 203, 214	najpietniejszy, 61, 203, 214
miłozdział, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najprokorniejszy, 55	najprokorniejszy, 55
miłozny, 206	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323	najproźd, 320	najproźd, 320
miłozny, 308	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323		
miłozny, 27, 253, 301, 323	miłowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323		

Ixxii**2024**

KW Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napetniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spożyczenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x
a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,

tak moje serce wylewa Jego chwałę.
a Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypelnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spożyczenie.

Ponieważ bojaźń ufnosc w Nim pokłada.
Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
Ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x
a Jak sączy się miód z pszczelego plastra ...

Gołębicę spoczęła (XXIV Oda Salomona)

La colomba volò p.206
La paloma volò p.242

KW Gołębicę spoczęła* nad głową Pana,
śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.

A Pan objawił zamiary swej miłości,
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,

i dał się słyszeć straszliwy krzyk

jakby niewiast rodzących,

ale Pan zniweczył ciemności

jednym swym wejrzaniem.

W Gołębicę zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono

i aniołowie niebiescy płakali,

zamiary wobec tych wszystkich,

którzy nie szli za Jego prawdą.

Albowiem Pan pokazał swoją drogę

i rozlał swoją łaskę

na tych, którzy za Nim idą;

i dał im wszystkim tę moc,

by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębicę zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicę po zawisnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)

**W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębicę nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obecnej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

nauczyć, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawiedzić, 119, 173
nawrócić, 194, 273
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędzia, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
ni, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosa, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 263, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwie, 63
nieczysty, 168
niebola, 209, 314
nieдостаtek, 58
niedziela, 14
nieświadziła, 218
niegodziwiec, 45, 290
niegodziwość, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemoc, 55
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
niemaganny, 294
niemawdzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
niemawieść, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
nieopodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposłuszeństwo, 25
nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292

nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 315
ocean, 271, 320
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochotny, 317
ochramić, 85
ochrzczony, 6
ociekają, 237
oczekiwac, 16, 25–27, 148, 206, 222
oczerznić, 12, 100
oczyszczyć, 138, 210, 228, 259
odbierać, 138, 228, 231
odbierać, 28, 43, 283
odbierać, 5, 43, 70, 209, 267, 291
obecność, 16, 59, 200, 275
obejmować, 233
obejmować, 116
obdąć, 101
odchozić, 323
odczuć, 225, 228
oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
oddalać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
oddalony, 169
oddmawiać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
odpędzać, 143
odpędzać, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
odkupienie, 27, 147, 184, 303
odłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmienić, 32
odmienne, 184
odmówić, 11
odnależć, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odnieść, 248
odnowić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odpłacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpocząnienie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100
odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedź, 130

nieprzylajaciel, 11, 70, 81, 115, 124, 163, 173, 182, 199, 235
nieroztropność, 12
nierówny, 58
nieskałany, 89
nieskazitelność, 158
nieskończony, 301, 306
niesprawiedliwość, 93, 201
nieszczesny, 315
nieszczęście, 196, 290
nieś, 11, 162, 279, 301, 303, 313
nieśmiertelny, 6, 223, 235, 251
nieustanny, 17, 24, 247, 323
Niewiasta, 132, 136, 150, 276
niewiasta, 34, 43, 51, 80, 142, 152, 190, 202, 226, 250
niewidomy, 126
niewidzialny, 6
niewiele, 156, 291
niewierny, 58
niewinny, 53, 59, 201
niewola, 4, 6, 30, 70, 81, 167, 201, 266, 281, 315
niewolić, 281
niewohnik, 30, 46, 77, 114, 269
niewypowiedziany, 285
niewzruszony, 140
niezawodny, 251
niezmierny, 30
niezmierzony, 163, 306, 308, 308
niezrównany, 250
nigdy, 11, 43, 54, 79, 99, 165, 175, 189, 211, 235, 243, 270, 283, 300, 308
nikczemny, 45
niknąć, 157, 239
nikt, 13, 45, 58, 74, 82, 113, 128, 146, 157, 160, 195, 199, 206, 225, 240, 262, 281
niskki, 12, 32, 224
niskość, 319, 320
niszczytel, 254
niszczyć, 116
niższa, 322
nobis, 130, 132
noc, 17, 24, 30, 32, 48, 56, 82, 85, 118, 157, 175, 189, 191, 193, 197, 200, 201, 206, 221, 236, 237, 257, 259, 281, 282, 303, 305, 307, 311, 316, 321, 323
nocny, 267, 321
noga, 6, 47, 82, 136, 139, 177, 196, 221
noli, 152
nora, 218, 315
nos, 62
nosić, 108, 134, 167, 177, 247, 310
nowa, 267
nowina, 14, 25, 50, 147, 163, 166, 258, 283, 302, 306
obydwa, 48, 257

odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuścić, 9, 19, 23, 26, 29, 32, 34, 119, 197, 278
odrzawa, 100
odrzętny, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośli, 218
odrzek, 155
odrzucac, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzwać, 246
odstąpić, 125, 173, 216, 264, 269
odstąpić, 54, 157
odstraszac, 313
odstraszac, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzic, 316
odwiedzyny, 41, 141, 163
odwiedziły, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odzieńcie, 128
ofara, 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofi: 116, 203
ogannać, 78, 271
ogannać, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 313, 323
ogłądać, 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ogolić, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogród, 165, 198, 256
ogrzać, 171
ohylny, 45
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24–30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173, 180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316

oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158, 166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
okowa, 139
okrącić, 224
okrążyć, 252
okropny, 313
okrutny, 116, 313
okryć, 234
okryć, 115, 201, 249, 301, 302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
olivka, 188
ółow, 115
ołtarz, 101, 138, 144, 228, 254, 260
omdlować, 199
omega, 159
omiąć, 47, 99, 270
Om, 1, 6, 13, 16–19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54–57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102–105, 107, 111–113, 115, 117–119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142–144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203–205, 207, 212, 215, 218–222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248–251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283–290, 294, 295, 300, 301, 304–308, 310–314, 316, 317, 319–321, 323

opadać, 82
opanaować, 267
oparac, 236
opaska, 53
opisać, 189
opiecznować, 147
opiekam, 149
opierać, 12, 48, 52, 177, 238, 257
oprac, 162
opracować, 52
oprukarć, 49
oporny, 171
opowiadac, 53, 82
opromieniac, 254
oprosić, 153, 29
opuścić, 162
opuszczać, 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
opuszczoney, 247
opuszczoney, 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
ora, 132
oracz, 54
orac, 54

Orędowniczka, 213, 293
orędzia, 285
oręź, 58, 177
orszak, 144, 193
orzel, 114, 150, 276
orzewić, 314
osaczyc, 82
osaczyc, 144
osadzić, 115
osądzać, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osiol, 50, 258, 309, 317
ostiolek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniać, 134, 221
ostodzie, 307
ostoić, 102
osoba, 14, 282, 299, 309, 316, 321
osuszać, 189, 265, 295
ostatczony, 158
ostatni, 100, 159
ostry, 196, 203, 284
ostrza, 84
osuszać, 146
osuszyc, 96
oswobrać, 306
oswoić, 143
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oszcien, 158
oswierac, 91
oswiercie, 97, 119, 322
oswiecy, 319
otaczać, 43, 82
otchłame, 66, 250
otchłań, 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczywać, 74, 144, 209, 301
otrymac, 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać, 247
otwarty, 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierac, 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163, 270
owiecznania, 53
owiecznika, 108, 167, 270
owijac, 165
owinąć, 52, 258
owładnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 293, 300
owoce, 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206, 218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
oznaczac, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234

P
pachnący, 198, 229
pachac, 32, 290
paddi, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
pałce, 166, 237, 291
palec, 173
palac, 187, 284
palac, 101, 203, 299, 300, 310, 319
palac, 284, 313
pam, 204
pamięćka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamięćca, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamięćny, 302
Pan, 1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 233, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323

pan, 50, 77, 240, 314
Pani, 213, 214
Pani, 77, 163
Pamięćka, 308
Panicz, 308
Paniotka, 316
Panienswo, 300
Panie, 302
Panięcy, 320
Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
panna, 284
panować, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Paniński, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
państwo, 310
papierz, 20, 28
para, 308, 309
Parakiel, 104
parapani, 204
pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

P
pachnący, 198, 229
pachac, 32, 290
paddi, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
pałce, 166, 237, 291
palec, 173
palac, 187, 284
palac, 101, 203, 299, 300, 310, 319
palac, 284, 313
pam, 204
pamięćka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamięćca, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamięćny, 302
Pan, 1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 233, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323

pan, 50, 77, 240, 314
Pani, 213, 214
Pani, 77, 163
Pamięćka, 308
Panicz, 308
Paniotka, 316
Panienswo, 300
Panie, 302
Panięcy, 320
Panna, 9, 213, 284, 293, 300, 302, 306, 308, 309, 316, 317
panna, 284
panować, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Paniński, 13, 52, 56, 57, 70, 117, 118, 139, 142, 144, 207, 209, 218, 309, 317
państwo, 310
papierz, 20, 28
para, 308, 309
Parakiel, 104
parapani, 204
pascha, 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

P
pachnący, 198, 229
pachac, 32, 290
paddi, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121, 166
pałacy, 173
pałce, 166, 237, 291
palec, 173
palac, 187, 284
palac, 101, 203, 299, 300, 310, 319
palac, 284, 313
pam, 204
pamięćka, 19, 23, 26, 27, 79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamięćca, 20, 28, 75, 93, 119, 156, 166, 291
pamięćny, 302
Pan, 1–4, 6, 8–14, 16–18, 22–24, 26, 28, 30, 32, 34–43, 45, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 59, 64–67, 70, 72–80, 82, 85–87, 91, 92, 95, 97, 98, 101, 103–106, 108–112, 115–119, 121–123, 125, 126, 131, 134, 138–140, 144, 148, 149, 152, 153, 155–157, 161–165, 167, 169, 172, 174, 177, 178, 180, 182, 184, 186, 188–190, 192, 193, 197, 199, 200, 202, 203, 205, 207–209, 211, 215, 218–222, 224–230, 232–234, 233, 241–244, 246, 248, 250, 254, 258–261, 263, 264, 266–269, 271, 272, 274, 275, 279, 281, 283–289, 291, 292, 294, 295, 300–304, 306–308, 310, 313, 314, 317, 320, 321, 323

Gdzie się ukryłeś, Umilowany

Święty Jan od Krzyża

AA265

K ^εGdzie się ukryłeś, Umilowany, * **K** ^εZagaje i puszczał ^εrękami mego Oblubieńca zasadzone, ^εi mnieś wśród jęków zostawił?

^εUciekłeś jak jeleni, ^εo łąki pełne zieleni, ^εkwiatami ozdobione, ^εpowiedzcie, czy przeszedł wśród was, ^εw którą stronę?

^εgdyś mnie wpiern zranil; ^εBiegłam za Tobą z płaczem, ^εa Tyś się oddalił. **

K ^εPasterze, którzy podążacie **W** ^εRzucając wdzięków tysiące ^εprzebiegnął szybko wskroś boru cichego,

^εpoprzez ustronia ^εna szczyt wzgórze wyniosłego, ^εa jedno tylko spojrzenie ^εjeżeli kędys napotkacie ^εmego nad wszystko ^εUmilowanego,

^εpowiedzcie, że schne, mdleje, ^εumieram dla Niego!

K ^εSzukając mojej miłości, ^εpójdę przez góry i rozłogi. ^εNie zerwę kwiatów, ^εprzed dziłkim zwierzem ^εnie uczuję trwogi,

^εprzejdę przez szyk obronny ^εi graniczne progil!

K ^εAch, czemu jeszcze twasz, ^εżycie, co nie masz życia prawdziwego? ^εI ciągle tylko umierasz ^εod uderzenia grotu miłosnego,

^εgdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego.

^εgdyś mnie wpiern zranil; ^εBiegłam za Tobą z płaczem, ^εa Tyś się oddalił. **

K ^εPasterze, którzy podążacie **W** ^εRzucając wdzięków tysiące ^εprzebiegnął szybko wskroś boru cichego,

^εpoprzez ustronia ^εna szczyt wzgórze wyniosłego, ^εa jedno tylko spojrzenie ^εjeżeli kędys napotkacie ^εmego nad wszystko ^εUmilowanego,

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Kiko

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*

B⁷ i nie zawiódę się.

C⁴ W swojej chwale Ty nas stworzyłeś

i w swym miłosterdziu nas wychowałeś.

Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.

W Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

W Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza

i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,

tajemnicę zakrytą przed aniołami,

by toczyć wojnę mocą Twego Słowa

i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,

i nie zawiódę się.

W Wydożyłeś mnie z głębokości Szeolu,

z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza

i że On jest Panem, ja wyznałem.

Tu sei la mia speranza, Signore p.202
 Tu eres mi esperanza, Señor p.236

paschalny, 17, 30, 53, 254, 281

pastierz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249,

258, 265, 300–302, 304, 306, 307, 317, 319, 321,

325, 324

pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323

pastwa, 141

pastwisko, 105

paszcza, 82, 248

paść, 61, 105, 184, 218,

245, 287, 304, 307, 321,

325

patriarcha, 282, 316

patrzyć, 48, 76, 82, 87,

156, 186, 206, 207, 257,

291, 302, 304

Pawel, 10

pazur, 82

pełnia, 6, 17, 25, 147, 235,

275

pełnić, 66, 105, 199, 225

pełny, 16, 30, 34, 35,

39–41, 51, 58, 80, 93,

95, 104, 111, 122, 150,

166, 178, 183, 184, 190,

200, 203, 206, 222, 224,

226, 235, 249, 262, 276,

284, 307, 314, 323

pelzack, 102

pendebat, 187, 284

perelka, 312

perfumować, 76

perfumy, 305

perla, 308

Perpetua, 10

pewnie, 206, 302

pewno, 120, 161, 211

pewny, 53, 127, 162, 225

pełt, 188

pepek, 252

pepa, 73, 125, 146, 264,

266

piastować, 306, 317

pić, 19, 23, 26, 27, 120,

129, 155, 240, 256

pieczęć, 88, 123, 147, 175

piekło, 9, 110, 139, 201,

209, 314, 319

pielgrzym, 129

pielgrzymować, 170

pielucha, 50

pieluszka, 52, 258, 307

pieniądz, 108, 240, 283

pienie, 184, 303

pieni, 218

piersi, 166, 167, 184, 253

pielowina, 269

pielowodny, 43

Pierwszy, 159

pierwszy, 25, 87, 142, 193,

246, 268, 281, 305, 316

pierzchać, 149

pies, 82

pieścić, 312

pieśń, 32, 66, 86, 87, 102,

105, 110, 115, 122, 144,

148, 178, 184, 193, 215,

186, 207, 228, 267, 285,

286, 319

pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68,

72, 90, 116, 119, 139, 141,

173, 198, 223, 239, 268,

269, 272, 285, 303, 314,

317, 319

pokropić, 210

pokruszyć, 73, 184

pokryć, 237

pokrywać, 163

pokrzywić, 95

pokrzywić, 47, 162, 171

pokuszenie, 29, 34

połe, 87, 175, 231, 233,

240, 319

polczyk, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,


244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

policzek, 124, 162, 238,

244, 273

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wolnych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

**Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

(h)

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało, *

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,

jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

jego zmartwychwstanie.

**Zamiast powtórzenia tej strofy „Resuscitatio 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc.... (przyp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

- poruszać, 118
- poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
- porwać, 150, 233, 276
- porwy, 235
- porządek, 184
- porządek, 201, 265, 301
- porządzić, 262
- posag, 137, 255
- posagstwo, 300
- posel, 307
- posiadać, 58, 276
- posiadać, 73
- posiąść, 188, 239
- posiadać, 265
- posiadać, 78, 102, 108, 195, 231, 289, 320
- posiadać, 255
- posiadać, 76, 113, 126, 166, 287
- posiłszelstwo, 133, 155, 170
- posłuszny, 92
- posłuszny, 14, 25, 76, 320, 322
- postać, 92, 249
- postanawiać, 101
- postanawiać, 52
- postanowienie, 25, 73
- postawić, 76, 234, 319
- postępować, 43, 239
- postępowanie, 194
- postężyć, 108, 274
- poszukiwać, 233
- poszukiwać, 161, 265, 290
- poszcic, 191
- posznić, 234
- posznić, 82
- pospiach, 224, 265, 266
- pospieszać, 321
- pospołku, 168, 188
- pospośród, 29, 157, 182, 184, 192, 207, 253
- poswigać, 48, 257
- poswigać, 30
- poswajamy, 52
- poszem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
- potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
- potępić, 124
- potępić, 162
- potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
- potknąć, 221
- potknąć, 234
- potok, 182, 208, 233, 236, 292
- potomek, 159
- potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
- potop, 6, 43
- potrojny, 91
- potrzeba, 82
- potrzeba, 13, 184
- potwierdzać, 136
- potwierdź, 66, 118
- potwora, 25, 200, 278
- potwornie, 32
- potwory, 43, 184, 285
- powalę, 92
- powalę, 14, 25, 76, 320, 322
- powalanie, 319
- powalanie, 24
- powód, 14, 58, 124
- powracać, 30, 99, 169, 270
- powracać, 82, 87, 122, 139, 157, 158, 175, 177, 268, 273
- powrót, 63
- powrót, 6, 32, 87, 132, 142, 153, 158, 175, 201, 208, 233, 236, 256, 290, 292
- powstały, 14, 30
- powstawać, 73, 166, 223, 243, 255
- powstrzymać, 284
- powstrzymać, 9
- powstrzymać, 34
- powtarzać, 86
- powtarzać, 267
- poza, 200, 271
- pozbawić, 201
- pozdrowić, 306
- pozdrowienie, 90
- poznać, 30, 50, 199, 218, 236, 247, 278, 316, 317
- poznawać, 207, 235, 243, 258, 268
- pozostać, 43, 217, 236, 283
- pozostawiać, 120
- pozostawiać, 265
- pozostawiać, 25, 137, 275
- pozwalac, 16, 113
- pozwoleń, 43, 200, 205, 221, 272, 275
- pozyskać, 63
- pożądać, 101
- pożądać, 101
- pożądać, 45, 196
- pożreć, 150, 276, 290
- pożyte, 43
- pożyte, 283
- pożyte, 47, 61, 72, 87, 102, 119, 141, 166, 170, 175, 181, 218, 249, 265, 287, 306, 310, 316, 321
- półki, 196, 197, 308
- północ, 309
- pożany, 106
- praca, 12, 188, 313
- pracować, 120
- pracować, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
- pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
- prawa, 58, 84, 253
- prawa, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
- prawdomówny, 58, 194
- prawdźwi, 17, 24, 249, 254, 316, 319
- prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 250, 275
- prawa, 66, 72, 158-160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
- prawować, 238
- prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
- prez, 87
- premedyacja, 12
- pretensja, 104, 241
- prezbiter, 14
- prezbiter, 199, 224
- prezdy, 307, 321
- proboszcz, 14
- prodi, 82, 244, 263
- promienisty, 307
- promienisty, 314
- promień, 267, 314
- protocwo, 313
- protocwo, 216
- prorok, 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
- protokować, 93, 113
- prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
- prostina, 184
- prostota, 301
- prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
- prostytutka, 11
- prośba, 323
- prowadzenie, 173, 206
- prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
- próba, 57, 243
- próbować, 224
- prócz, 206
- próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
- próżno, 106, 223
- próżny, 92
- prywatny, 12
- przasań, 254
- przasać, 63, 240
- przebaczać, 67, 104, 124
- przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
- przebić, 136, 187
- przebiegnąć, 249
- przebić, 82, 140
- przebrać, 85, 196, 233, 267
- przebudzić, 85, 196, 233, 267
- przebyć, 199, 254
- przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
- przechrztać, 279
- przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
- przeziębac, 113
- przeziębac, 82, 113, 306, 308
- przeziębac, 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
- przeziębło, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
- przeciwnik, 95, 290
- przeciwny, 317
- przekładać, 242
- przekładać, 184
- przekładac, 240
- przedmiot, 184
- przedstolek, 67, 101
- przedwicznny, 24, 30, 41, 267
- przedwiczny, 30, 53, 80, 141
- przeziębac, 242
- przeziębac, 87
- przeziębac, 87
- przeziębac, 284
- przeziębac, 78, 126, 194
- przeziębac, 289
- przeziębac, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
- przekazać, 43, 184
- przekląć, 113
- przekleję, 116, 205
- przeklinac, 113
- przekładać, 316
- przekor, 291
- przebrać, 30
- przebrać, 283
- przebrać, 63
- przemawiać, 67, 208, 292
- przemiana, 323
- przemieniać, 184
- przemieniać, 4, 133, 158, 206
- przemieniacz, 163, 291
- przemieniacz, 165
- przemieniacz, 66
- przemieniacz, 87, 175, 196
- przemoc, 12, 109, 141, 205
- przemocny, 247
- przemoc, 54, 150, 205, 236, 276
- przenajświętszy, 129
- przeniesić, 114, 152, 236, 266
- przeniesić, 283
- przeniknąć, 109, 117, 243
- przeniknąć, 183
- przenosić, 93
- przeogromny, 81, 114
- przepasać, 140, 177, 294
- przepasany, 110, 223
- przepsać, 117, 271, 314
- przepiękny, 252

2024

1XXV1

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.198
Shemá Israel p.234

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, **K** Wpóisj je twym synom,
Boga twego Izraelu,

całym twoim sercem, **a** będziesz o nich mówić
całym twoim umysłem, **a** W domu i w podróży,
ze wszystkich twoich sił. **a** idąc spać i wstając rano.

a Położ te moje słowa **a** Oto pierwsze przykazanie życia,
jako znak na twoich rękach, **a** a drugie jest mu podobne:
jak ozdobę między oczy, **a** kochaj bliźniego jak siebie samego,
na odrzwiach domu **a** zachowaj je,
i na twoich bramach. **a** a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ... **W** Szemá Izrael ...
a Słuchaj Izraelu* **a** Słuchaj Izraelu*
— Szemá Izrael ... — Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

przejść, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przykazać, 94
przykazanie, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przykład, 319
przykryć, 308
przykryć, 115, 134
przylecieć, 245, 273
przyłączyć, 223, 254
przymerze, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 254, 266, 278, 281, 282
przynależać, 175
przyniesić, 47, 173, 319
przynosić, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przyblec, 177
pryzodziec, 140, 265
przypadek, 47, 265
przypasać, 203
przypatrzyć, 240
przypominać, 158
przypuszczać, 99
przywódną, 320
przyschnąć, 86
przysiąc, 182, 287
przysięga, 119
przysposobić, 310
przystawać, 189
przystąpić, 105, 219, 260, 287
przystoi, 140, 178
przystość, 127
przysły, 6
przysłuli, 315
przywiesić, 133
przywitać, 30, 306, 316, 320, 321
przywólcą, 14, 281
przywrocić, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przywzolenie, 12
przyzywać, 125, 264
psalm, 105, 189, 207, 250, 285
psi, 82
pszczelej, 251
pszenica, 285
ptactwo, 66, 291
ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
ptaszyna, 314
publiczny, 12
puchar, 95
pułapka, 76
purpura, 110, 252
pustoszyć, 87
pusty, 53, 223
pustynia, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289

rodzić, 319
rodzić, 12, 43
Rodzicielka, 213, 293
rodzić, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina, 82
rodzony, 126, 284
rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rossa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237

R
Rabbi, 152, 231
Rachela, 52, 320
rachunek, 86
raczyć, 41, 304
rad, 314
rada, 189, 200, 218, 301
radosny, 16, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radować, 17, 30, 43, 74, 93, 110, 116, 120, 124, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 276, 276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194
Rahab, 103
raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
rała, 204
Rama, 52, 320
ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
rana, 173, 268, 284, 285
ranić, 212, 265, 284
rano, 32, 246
ratować, 131
ratunek, 229
raz, 155, 193, 316
razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229-231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rąbek, 310
rączka, 303
rączka, 310, 324
redemptoris, 132
Resurrexit, 179
reszta, 96, 150, 276
ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301

rekojmia, 223
robaczek, 308
robak, 82
robotnik, 108, 111
rodząca, 66, 250, 300
rodzić, 319
rodzić, 12, 43
Rodzicielka, 213, 293
rodzić, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina, 82
rodzony, 126, 284
rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rossa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237
rosić, 314
rosnąc, 54, 101, 253, 305
roślina, 118
rozbiyskać, 223, 268
rozbiysnąć, 30
rozbrzmiewać, 110, 223, 268
rozbudzać, 253
rozbudzić, 314
rozchodzić, 321
rozciągnąć, 180
rozdać, 93
rozdawać, 19, 23, 26, 283
rozdrażniać, 239
rozdzierać, 163
rozdzierać, 120
rozzerwać, 73
rozgiąć, 128
rozgniewać, 73, 150, 276
rozgorzeć, 161, 314
rozjaśnić, 247
rozkład, 275
rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny, 200
rozkoszować, 251, 256
rozlać, 43, 203, 250, 256
rozlanym, 61
rozlegać, 267
rozłączać, 43
rozłączony, 82
rozłóg, 249, 265
rozmiatać, 189
rozmożony, 114
roznowa, 12
roznyślać, 193
rozpacz, 284
rozpalony, 206
rozpływać, 308
rozpostrzać, 180
rozpościerać, 182
rozpoznać, 74
rozpoznawać, 50, 258
rozprasać, 102, 131
rozpromienić, 186, 223
rozproszyć, 285
rozradować, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozrzucać, 12, 87, 285
roztaczać, 314
roztropny, 108
roztrząsać, 86
rozum, 173, 218
rozumieć, 45, 50, 104, 243, 265
rozwarły, 314
rozwierać, 82
rozwiwać, 263
ród, 304
róg, 82, 144, 150, 276

(d)

Siewca (Mk 4, 3-9)

KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać, **
a gdy siał, jedno padło na drogę.
K I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.
W I wydziobały je.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na skatę.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
W Nie miało ziemi.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło między cienie.
K Razem z ziarnem wybujały cienie
i zagłuszyły je.
W I zagłuszyły je.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by** siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,
W a inni sto.

K Kto ma uszy
i chce zrozumieć,
niech słucha,
niech słucha.
KW Żebym nie był drogą.
KW Żebym nie był skatą.
KW Żebym nie był cieniem.
K Lecz żebym był ziemią.
W Dobrą ziemią.
Na której Jezus
mógłby wzrastać.
Na której Jezus
mógłby wzrastać.

*Ze względu na rytm szybkiego waleczyka zręczniejszej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie słow-ca by zamiast słow-ca że-by. Drobiazgie sylańb w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przypr. red.)
**Risuscitò 2020* zmienni tonację zapisu na d, jak to było w „Resuscitò”. (przypr. red.)
†W „Resuscitò 2023” niech słucha powtarzają *Wszycy*. (przypr. red.)
††W „Resuscitò 2023” to zdanie pierwszy raz śpiewa sam Kantor. (przypr. red.)

równa, 184, 199
równać, 116
również, 17, 275
równość, 43
równy, 32, 115, 304
różga, 141, 218
różka, 253
ródźka, 218, 300
różne, 184, 316
różyczka, 312
rubin, 116, 308
rumak, 212, 285
rumiany, 314
runąg, 208, 292
ruszać, 181
rwać, 162, 308
ryba, 291
ryczek, 82
rydwani, 115, 203
rywałizacja, 92
rzadzący, 14
rzadzić, 25, 150, 276
rzec, 52, 105, 108, 168,
182, 197, 224, 231, 247
rzecz, 120
rzeczy, 45, 103, 120, 122,
131, 144, 184, 192, 215
rzeka, 86, 114, 118
rzessa, 113, 184, 314
rzeźbić, 287
rzucac, 82, 120, 122, 249,
265, 302
rzucić, 271, 302
S
sabacliani, 82
Sabaoth, 36, 37
sadażwka, 252
sadzic, 114, 120
sakraanty, 4, 6, 255
sakraentalny, 6
sala, 253
Salomon, 240
sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76,
81, 92, 103, 128, 138,
143, 155, 158, 183, 184,
193, 196, 208, 212, 228,
236, 246, 247, 292, 301,
303, 309, 316, 317, 320,
330, 309, 316, 317, 320
samotny, 187, 244, 281, 284
sanctus, 130
sanaclny, 108, 252
saron, 253
sączyć, 251
sąd, 138, 189, 199, 228,
284
sądzić, 9, 41, 182, 218
schlebić, 208
schnąć, 197, 249
schody, 206
schronić, 198
schronienie, 74, 101, 109,
290, 316
sclhyć, 244
sclhylic, 43
Seir, 233
seksualność, 12
sempir, 132
sen, 106, 122, 259, 303,
304, 308
senny, 267, 314
senai, 150, 276
serce, 4, 12, 14, 16-18, 22,
24, 28, 30, 43, 50, 59,
61, 76, 78, 82, 85, 97,
101, 105, 109, 118, 120,
123, 131, 138, 153,
165-167, 169, 171, 173,
175, 176, 184, 193, 196,
197, 200, 205-208, 210,
216, 225, 228, 237, 239,
241, 243, 246, 247, 251,
256, 259, 263, 269, 273,
275, 278, 281, 283-285,
287, 290, 292, 295, 299,
308, 310, 311, 313-315,
317, 319, 320, 323, 324
serdeczny, 310
serżant, 82
seżula, 66, 73, 268
siara, 82
siać, 122, 231, 240, 245
siadac, 129, 189
siadko, 310, 320
sianno, 301, 304, 306, 310,
320
siaść, 182
siada, 74, 76, 125, 209, 264
siebie, 25, 43, 47, 48, 52,
53, 61, 62, 73, 82, 92,
143, 155, 167, 172, 176,
177, 194, 200, 205, 208,
233, 246, 257, 262, 270,
275, 284, 292, 299, 308,
314, 316, 319, 321, 323
sieć, 76, 166, 196
sieciem, 150, 173, 276, 282
sjedzić, 8, 9, 47, 107, 117,
212, 244
siensielki, 10
sierota, 149
siewca, 245
słowa, 196, 208, 234
słihiszcy, 294
siła, 32, 43, 89, 95, 101,
128, 134, 158, 197, 241,
246, 259, 285, 301
siódło, 311
siostra, 20, 175, 237, 256
Sippor, 113
Sisera, 233
sitowicie, 114
skaćkać, 87, 121, 169, 233
skalcny, 87, 134
skala, 86, 87, 105, 113, 121,
125, 162, 193, 225, 245,
264, 287, 290
skarb, 247, 304
skarbnica, 135
skaza, 59
skazany, 100
skazujący, 30
skąd, 49, 305, 320, 323
skądźce, 202, 221
skąpca, 212
skierować, 119
składac, 4, 8, 16-19,
22-24, 26-28, 30, 70,
138, 144, 228, 299, 313
sklanac, 76
sklonić, 184
skocznny, 317
skorfzycy, 314
skorfzyc, 167
skoro, 30, 62, 202, 244,
276, 321
skorupa, 82
kosztować, 57, 186, 229
skraj, 98
skraćć, 256
skruszony, 138, 228, 299
skruszyć, 30, 115, 138, 228
skrwawic, 315
skrywac, 97
skrzydłacy, 66
skrzydło, 85, 114, 150, 154,
161, 163, 196, 208, 276,
279, 292, 314
skrzywić, 171
skutony, 63
skutek, 262
skwaplwy, 300
skwar, 68
slabosc, 267
slaby, 89, 183
slac, 320
slawa, 58, 207
slawic, 15, 17, 32, 96, 138,
154, 184, 196, 207, 228
slawny, 302
slodki, 104, 171, 173, 176,
187, 211, 213, 229, 253,
293, 304
słodszy, 61
słodzyc, 155, 200, 213,
235, 251, 275, 293
słona, 218
słoneczko, 312
słoneczny, 239
słoniowy, 203, 252
słonko, 322
słońce, 66, 81, 89, 118, 119,
150, 175, 221, 223, 238,
245, 252, 268, 276
słowa, 32, 116, 153, 207,
208, 246, 285, 292, 308,
316
Słowo, 18, 22, 66, 91, 147,
148, 177, 178, 189, 190,
212, 301, 314
słowo, 13, 32, 79, 85, 99,
162, 173, 202, 205, 210,
218, 222, 243, 248, 270,
285, 295
sluchac, 1, 32, 74, 108, 124,
139, 162, 174, 194, 203,
245, 246, 300
sluga, 28, 30, 56, 77, 92,
118, 119, 126, 131, 132,
148, 160, 162, 174, 199,
268, 272, 279
slusznosc, 153
sluszny, 4, 16-18, 22, 85
sluzba, 304
sluzebnica, 80, 214
sluzyc, 20, 24, 25, 73, 82,
119, 240, 309
slychac, 52, 87, 96, 175
slyszac, 113, 146, 157, 166,
169, 186, 193, 238, 250,
309, 316, 317, 323
smagac, 284
smok, 150, 276
smucic, 124, 193
smutek, 122, 139, 157, 284
smutny, 25, 187, 193, 260,
284, 313
snop, 54, 122
solilicita, 132
spac, 163, 191, 237, 243,
246, 255, 304, 308, 314
spadac, 163, 229
spalac, 134
spalic, 93, 141, 154
spełnic, 26, 136, 202, 281,
300, 303
spedzic, 175
spiekat, 259
spierac, 160
spieszny, 307, 313
spieszyc, 82, 313
spisek, 313
spiskowac, 73
spiacic, 30
splynac, 128
splywac, 32, 98, 216, 229,
230, 237
spoczac, 141, 160, 250, 312
spocznac, 82, 106
spoczywac, 200, 218, 253,
275
spod, 201
spodobac, 203
spogladac, 45
spojrzec, 74, 97, 203, 224,
239, 265
spojzrenic, 12, 249, 251
spokojny, 251
spolem, 184, 313
spontewerac, 126
sposzob, 4, 6, 288
spoznac, 206
spozostd, 172, 203, 210
spotgowac, 141
spotkac, 50, 53, 237, 265,
301
spotkanie, 134
spozyc, 129, 256
spozylwac, 26, 27, 170, 266
spoznic, 318
spragniony, 193
sprawa, 6, 13, 18, 22, 25,
52, 85, 120, 153, 194,
283
sprawiac, 238, 279
sprawic, 6, 20, 27, 43, 122,
138, 160, 210, 228, 235,
239, 244, 266, 316, 320
sprawiedlivosc, 14, 55, 58,
62, 67, 70, 99, 119, 138,
144, 177, 178, 199, 203,
208, 228, 239, 263, 269,
270, 283, 292
sprawiedlwy, 4, 16-18, 22,
24, 30, 32, 45, 52, 54,
57, 74, 76, 109, 113, 118,
128, 138, 144, 149, 178,
199, 228, 239, 283
sprawowac, 27
sprawowac, 171
sprawiedlwy, 4, 16-18, 22,
24, 30, 32, 45, 52, 54,
57, 74, 76, 109, 113, 118,
128, 138, 144, 149, 178,
199, 228, 239, 283
sprawowac, 27
sprawowac, 171
sprzedac, 201
spuscic, 146
srebro, 163, 305
stogi, 254

taniędy, 224
 tanigere, 152
 taniec, 65, 103, 286
 taneczka, 103
 tarczycia, 177, 294
 tataruż, 123
 technięć, 210
 technienie, 115, 134, 171, 178, 218, 279
 tedy, 320
 tenaz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 273, 316
 tenazniejszokę, 127
 Teresa, 10
 tęczca, 314
 tęsknięć, 15, 154, 259
 tesnota, 206
 Theos, 130
 Tirsza, 252
 tkac, 240
 tkamnia, 63
 tkwić, 284
 tleć, 160
 tlocznia, 128, 212
 tłum, 108, 168
 tłumić, 244
 toczyć, 248, 276
 topić, 294
 topnieć, 82, 197
 torba, 108
 torze, 197
 towarzystwo, 189
 towaryszyc, 95
 tracić, 108
 trafiać, 311
 trawa, 54, 95, 239, 274
 trąpa, 65, 125, 158, 164, 264
 trędowny, 78
 trumf, 319
 trumfować, 75
 troche, 47
 trostny, 313
 tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313
 troska, 307
 troskiwy, 132
 troszczyć, 156, 273
 trójka, 216, 267, 269, 300
 truchleć, 301, 310
 trud, 58, 120, 171, 231, 301
 trudność, 32
 trundność, 32
 trzając, 106
 trzając, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323
 trzoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308
 trzozkę, 161, 193, 260, 290
 trzysk, 114
 tryumf, 30
 tryumfować, 53, 97, 110, 239
 trząg, 166
 trzcinia, 160
 trzebia, 99, 224, 307
 trzeci, 9, 135, 281, 305
 trzęsienie, 142
 trzoda, 61, 105, 167, 258, 291, 303, 307, 319
 trzódka, 216
 trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320
 trzydziści, 245
 trzykroć, 313
 tubki, 322
 tubaczka, 100
 tutaj, 14, 28
 twarzą, 162, 310
 twarz, 96, 105, 126, 143, 162, 242, 287, 299, 321
 twierdza, 265
 twórca, 53
 tydzień, 142
 tył, 315
 tył, 121, 243
 Tyr, 103
 tyran, 201
 tysiąc, 184, 238, 265
 tysiące, 101, 165, 233, 238, 249, 321
 ubierać, 240
 ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320
 ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316
 ubrać, 240
 ubranie, 240
 ucho, 92, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295
 uchoździć, 198
 uchronić, 139
 uchwycić, 237
 uciec, 52, 121, 144, 243, 249, 265
 ucieczka, 32, 45, 89, 260
 uciekać, 73, 109, 121, 163, 196, 199
 ucieżyc, 302, 320
 uciek, 57, 58, 127, 186, 247
 uciekać, 141
 uciśnienie, 218, 263
 ucieżyc, 32, 302, 305, 307
 ucieżyc, 283
 ucieżyc, 283
 ucież, 6, 19, 23, 26, 94, 108, 124, 142, 162, 231, 302
 ucyony, 166
 uczta, 184, 286
 uczuć, 249
 ucyć, 94, 104, 138, 176, 228, 242, 273, 319
 uczynek, 262
 uczynek, 4, 43, 62, 81, 82, 88, 105, 120, 126, 130, 131, 138, 140, 144, 147, 156, 162, 172, 178, 184, 192, 203, 215, 216, 225, 228, 235, 244, 266, 280, 285, 287, 291, 294
 udac, 94, 142, 150
 udany, 189
 udaremnić, 178
 uderzać, 76, 197, 299
 uderzyć, 81, 124, 166, 201, 236, 238, 249, 302
 udzić, 97, 126, 314
 upiększać, 89
 upływ, 142, 168
 upodobanie, 285
 upodobanie, 160, 189, 228
 upodobnić, 104
 upojenie, 269
 upragniony, 253, 316
 uratować, 318
 urget, 62
 uroczy, 253
 uroczyść, 30, 184
 uroczyściel, 17
 urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
 urodzony, 301
 urą, 204
 urą, 204
 urwisko, 87
 urządzic, 281
 uschnąć, 86
 usiąść, 86, 253
 usługi, 93
 usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
 uspokajać, 251
 uspokoić, 241
 usprawićliwicie, 104
 usra, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 166, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
 ustac, 14, 87, 237, 300
 ustanowić, 14, 43, 73, 120
 ustawa, 184, 285
 ustawać, 74
 ustawić, 144
 ustąpić, 102
 158, 262
 usteczka, 312
 ustronie, 249
 ustrzeż, 41, 76, 106
 usunąć, 242
 uszyć, 54
 uszcześliwić, 21
 usmiech, 314
 usmiech, 314
 usmiechnięty, 303
 usmierzić, 218
 uspić, 324
 uswięcić, 6
 uswięcić, 10, 23, 25, 26, 79
 utracić, 25, 108, 166
 utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
 utrudzony, 176
 utrwalić, 160
 utulać, 312
 utulić, 312
 utwierdzać, 140
 utwierdzać, 66, 81, 156, 225, 291
 utworzyć, 80
 uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
 uważyć, 32, 319
 udarczenie, 125, 197, 264, 266
 udreć, 143
 udreka, 74, 82, 102, 139, 144, 153
 udział, 20, 74
 udzielać, 50, 222
 udzielić, 171, 230, 269, 292
 ufać, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290
 ufność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263
 ufny, 196
 ugasić, 123, 175, 182
 ugodzić, 109
 ujarzmic, 205
 ujarzmic, 205
 ujęć, 120, 278
 ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302
 ukarać, 144
 ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276
 ukłony, 317
 ukochać, 147, 155
 ukochana, 130, 175
 ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316
 ukonjenie, 176
 ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290
 ukryżować, 9, 142, 284
 uleceć, 157, 171, 173, 249, 265, 267
 uległość, 155
 ulęgnać, 275
 ulęknąć, 215
 ulica, 116
 ulubienica, 203
 ulubiony, 312
 umacniać, 285
 umarty, 9, 53, 62, 157, 158, 262
 umęczyć, 9
 umieć, 162
 umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271
 umieszczac, 217
 umniejszyć, 210, 278
 umiłowac, 1, 2, 13, 25, 26, 43, 195, 314, 316
 umiłowany, 1, 18, 22, 249, 253
 umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62, 107, 111, 127, 136, 137, 144, 166, 177, 179, 211, 265, 270, 284
 umysł, 173, 246, 267
 una, 150, 276
 uniesienie, 30, 73, 122
 unizony, 131, 319
 unizyc, 300
 unosić, 6, 93, 223, 239
 upadac, 32, 299
 upadek, 58, 139, 314
 upajać, 61, 256, 284
 upałny, 47, 175
 upał, 118
 upały, 197
 upać, 97, 126, 314
 upiększać, 89
 upływ, 142, 168
 upodobanie, 285
 upodobanie, 160, 189, 228
 upodobnić, 104
 upojenie, 269
 upragniony, 253, 316
 uratować, 318
 urget, 62
 uroczy, 253
 uroczyść, 30, 184
 uroczyściel, 17
 urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
 urodzony, 301
 urą, 204
 urą, 204
 urwisko, 87
 urządzic, 281
 uschnąć, 86
 usiąść, 86, 253
 usługi, 93
 usłyszeć, 10, 57, 82, 87, 105, 125, 147, 160, 194, 198, 202, 207, 237, 264, 271, 290
 uspokajać, 251
 uspokoić, 241
 usprawićliwicie, 104
 usra, 15, 24, 57, 61, 76, 82, 85, 100, 119, 122, 138, 143, 148, 153, 154, 166, 178, 186, 194, 201, 207, 208, 212, 218, 225, 228, 244, 251, 253, 259, 279, 280, 291, 292, 314
 ustac, 14, 87, 237, 300
 ustanowić, 14, 43, 73, 120
 ustawa, 184, 285
 ustawać, 74
 ustawić, 144
 ustąpić, 102
 158, 262
 usteczka, 312
 ustronie, 249
 ustrzeż, 41, 76, 106
 usunąć, 242
 uszyć, 54
 uszcześliwić, 21
 usmiech, 314
 usmiech, 314
 usmiechnięty, 303
 usmierzić, 218
 uspić, 324
 uswięcić, 6
 uswięcić, 10, 23, 25, 26, 79
 utracić, 25, 108, 166
 utrapienie, 49, 58, 127, 207, 209, 271
 utrudzony, 176
 utrwalić, 160
 utulać, 312
 utulić, 312
 utwierdzać, 140
 utwierdzać, 66, 81, 156, 225, 291
 utworzyć, 80
 uwalniać, 57, 81, 110, 135, 140, 146, 149, 269
 uważyć, 32, 319

2024
 Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(d)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8, 23-24)

Kiko

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,*

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądzy i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

*Ten przepłakany scenariusz w „Resuscitio 2023” śpiewają Wszyscy: (przyj. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwagę Jego Duchowi.
Dajcie chwagę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwagę Jego Duchowi.
Dajcie chwagę Jego Duchowi.
Dajcie chwagę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226
Ecco lo specchio nostro p.189

- uwielbiać, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
- uwielbić, 26, 254, 306
- uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
- uwiecznić, 156, 291
- uwierzyć, 13, 99, 195, 202, 248, 270
- uwieść, 205
- uwieźć, 126, 149, 252, 270
- uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
- uzdrawiać, 120, 251, 285
- uznany, 100
- uznawać, 43, 129, 138, 228
- używać, 229
- używać, 58
- użyźniać, 234
- V**
- V**ianney, 10
- W**
- walczyc, 150, 162, 233, 276
- walczyć, 310
- walka, 177, 233, 234, 236
- warga, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
- warowny, 57
- warta, 302
- wartownik, 76
- Wawrzyniec, 10
- ważny, 48, 257, 282
- wąski, 234
- wątpić, 211
- wąż, 13, 108, 150, 218, 276
- wbrew, 99, 184, 270
- wchodzić, 144, 249
- wciąż, 266
- wcielenie, 10
- wcielony, 308, 314
- wczas, 232, 310
- wczesny, 191, 270
- wczoraj, 266
- wdeptywać, 199
- wdowa, 149
- wdzięczność, 16, 304
- wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
- wdzięk, 143, 203, 249, 265
- według, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
- wejrzeć, 6, 27, 43, 148
- wejście, 250, 265
- wejść, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
- welona, 255
- welna, 285
- węf, 196
- wesele, 79, 138, 141, 181, 184, 192, 215, 228, 260, 308, 309, 323
- weselić, 57, 73, 141, 144, 149, 154, 186, 251, 275, 286
- wesołość, 307, 320
- wesoły, 184, 300, 302, 306, 323
- wespół, 284
- wesprzeć, 123, 200
- weszczać, 11, 52, 139, 196, 209, 273
- weszwanie, 166
- wędrować, 129, 175
- wędrowiec, 184
- wędrujący, 129
- węgielny, 144
- wiact, 314
- wiara, 19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281
- wiatr, 87, 146, 189, 256, 279
- wicher, 118, 166
- wić, 101
- widac, 206
- widok, 299, 323
- widowisko, 100
- widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206-208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323
- wieczernik, 166, 216, 269
- wieczera, 19, 23, 26, 184, 254
- wieczerać, 194
- wieczność, 120
- wieczny, 1, 9, 10, 13, 16, 19, 20, 23, 26, 28, 75, 82, 91, 104, 110, 133, 201, 207, 214, 216, 220, 231, 234, 269, 283, 304, 306, 319, 323
- wieczorem, 201
- wieczorny, 76, 87
- wieczór, 254
- wieczysty, 171, 284
- wiedza, 218, 243
- wiedzieć, 13, 61, 69, 82, 85, 109, 120, 142, 162, 195, 240, 243, 282, 319, 322
- wiek, 1, 20, 21, 24, 28, 32, 34, 41, 66, 81, 95, 98, 115, 117, 118, 133, 140, 144, 178, 179, 182, 219-221, 223, 229, 230, 246, 254, 263, 268, 288, 301, 316
- wiekniący, 173, 216, 269
- wielbić, 8, 15, 24, 41, 65, 67, 72, 96, 144, 153, 267
- wielbiad, 305
- wielec, 303
- wiele, 19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314
- wielki, 8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167-169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321
- wielkość, 235
- wielokrotny, 25
- wieloraki, 6
- wieniec, 79, 175
- wiecznić, 286
- wiernosc, 32, 196, 208, 220, 239, 260, 292
- wierny, 32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316
- wierzacy, 25, 41, 58
- wierzba, 86
- wierzchołek, 234
- wierzchnie, 184
- wierzyc, 1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321
- wieść, 95, 99, 115, 130, 143, 260, 283, 287, 313
- wieśniaczki, 301
- wietrzyk, 308
- wieża, 116, 183, 252
- więc, 15, 24, 70, 94, 99, 144, 194, 224, 284, 302, 320
- więcej, 62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265
- większy, 195, 320
- więzić, 99
- więzienie, 74
- więzy, 30, 63, 139, 209, 273
- wilk, 108, 218
- wina, 29, 30, 32, 34, 55, 102, 138, 197, 208, 228, 267, 284, 292, 303
- winnica, 87, 114, 130, 175, 198, 253
- winny, 188, 301
- wino, 26, 61, 133, 184, 253, 256, 321
- winogrono, 128
- winorośl, 87
- winowajca, 29, 34
- wionąć, 115
- wioska, 108, 175, 301
- witac, 213, 214, 293, 299, 301, 304, 306, 316, 320, 321, 323
- wkraczać, 208, 292
- wkroczyc, 59
- wkrótce, 306
- włact, 4, 120, 281
- władac, 81, 302
- władca, 14, 66, 278
- władza, 28, 94, 141, 182, 201, 291
- własność, 73, 121, 287, 304
- własny, 93, 229
- właściciel, 50
- właścivy, 32
- włosy, 252, 314
- włóżyć, 63, 218, 225
- włoczęga, 61
- włocznia, 136, 196, 233
- wnętrze, 138, 210, 228, 241, 271
- wnętrności, 82
- wniwecz, 178
- wruk, 43
- wrobec, 104, 250
- wroda, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 165, 173, 175, 182, 215, 234, 251, 255, 259, 264, 279, 291
- Wojciech, 10
- wojna, 14, 115, 120, 150, 233, 248, 276, 290
- wojownik, 106
- wojsko, 81, 115, 290
- wokół, 57
- wola, 12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314
- wolec, 259
- wolno, 43
- wolność, 201, 263, 281, 320
- wolny, 68, 266
- wolac, 11, 16-18, 22, 24, 57, 63, 74, 76, 86, 162, 111, 125, 144, 150, 166, 167, 186, 213, 215, 222, 237, 264, 271, 273, 276, 285, 290, 293, 295
- wolanie, 42, 68, 85
- wonnaści, 256
- wonny, 89, 308
- woń, 30, 87, 256
- wosk, 82
- wódz, 68, 184
- wół, 50, 218, 258, 309, 317, 323
- wówczas, 138, 150, 228, 276
- wpaść, 76, 166, 196
- wpatrywać, 15, 82, 305
- wpatrzony, 24, 77
- wpiąć, 246
- wprowadzić, 43, 70, 115, 130, 137, 253
- wprzeć, 58
- wracać, 122, 184, 221, 254, 263, 307
- wraz, 57, 73, 87, 137, 163, 204, 323
- wreszcie, 307
- wróbel, 101, 109
- wrócić, 52, 87, 138, 209, 228, 271, 295
- wróg, 74-76, 86, 97, 106, 119, 144, 149, 156, 157, 182, 193, 199, 238, 259, 260, 288, 290, 291, 294
- wschodni, 113, 320
- wschodzić, 91, 102, 113, 119, 238, 252, 283
- wschód, 305, 306
- wskazac, 94, 184, 218
- wskazywać, 89
- wskoczyć, 311
- wskroś, 249
- wskrzest, 91, 92, 289
- wslawić, 306
- wspaniałosc, 279
- wspaniały, 30, 103, 128, 200, 254
- wsparcie, 85
- wspiąć, 224
- wspierać, 46, 154, 259, 301
- wspomagać, 162

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)***K,W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji i nie wznoszę w pysze mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę.

tak jak dziecko w ramionach swej matki,

tak jak dziecko nasycone jest mój duch,

tak jak dziecko we wnętrzu mym.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji i nie wznoszę w pysze mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, *

ufaj Izraelu swemu Panu, ** teraz i zawsze.

wspominać, 20, 27, 75, 86, wśród, 16, 58, 65, 164, 166,

134
wspomnieć, 42, 75, 157, 271wspomógłciel, 144
wspomoc, 126wspólnota, 43, 189
wspólny, 43, 58
współucznie, 75, 104, 194współdziedzic, 46
wstać, 52, 149, 224, 237, 321wstawiać, III, 236, 246
wstawiać, 89, 127wstawieństwo, 132
wstawieństwo, 135
wstać, 9, 13, 27, 59, 137

wstępować, 72, 152, 164, 255, 256

wstręć, 105
wstrząsnąć, 109
wstrzymać, 281wstydy, 186, 201
wstrząć, 207wszakże, 302
wszechmocny, 295
wszechmogący, 4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131wszechświat, 35, 39, 43, 234
wszechświat, 32wszego, 300, 303, 307
wszelaki, 66

wszelki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 207, 270, 304, 314

wszędzi, 320
wszędzie, 16, 18, 22, 302, 305, 323

wszyscy, 6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25-28, 32, 43,

45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 230, 267, 274, 278, 281, 294, 305,

314-317, 320
wszyscyśny, 191

wszystek, 6, 16-18, 20-22, 26, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94,

96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140,

145, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236,

246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321

wszystko, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127,

133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281,

291, 304, 307, 308
wsześćkość, 150, 270, 276

wymiasty, 85, 131, 249

wymaszcząć, 316
wyobrazić, 270
wyostrzyć, 84wtracić, 201
wtróć, 65wybaczać, 93
wybawiać, 55, 57, 128, 186, 254wybawiciel, 125, 233, 264
wybawieć, 10, 82, 119, 139, 153, 157, 196, 199, 209,319, 319
wybieleć, 138, 228wybielać, 49
wybierać, 321wyborny, 256
wybrać, 20, 67, 114, 126, 147, 160, 195wybrany, 10, 81, 116
wybudzać, 73wybudnąć, 290
wybudować, 106
wybijać, 245wyhodzić, 126, 212, 221, 233
wychować, 248wychwalać, 20, 24, 66
wychwalać, 161, 199, 207, 294wychygać, 18, 22, 125, 218, 264
wychenić, 157wychinać, 309
wychiężyć, 206, 241wycedzać, 279, 285, 295
wydać, 19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323wydawać, 122
wydłuzyc, 54, 87wydobyć, 82, 225, 248
wydobywać, 294
wydziobać, 245wydziwiać, 125, 264, 290
wygląd, 143, 235
wyglądać, 321wygnąć, 271
wygnanie, 213, 293wygnaniec, 122, 213, 293
wygnatać, 128, 212wyjawić, 197
wyjechać, 316wyjść, 85, 121, 166, 205, 206, 245, 255
wykinezony, 239wykonnac, 316
wykopać, 196
wykrykiwać, 122, 178wykrzyknąć, 323
wykryć, 63
wykupić, 115wyłać, 6, 19, 23, 26, 82
wyłewać, 74, 165, 251, 284, 299
wyłaniać, 123wymagać, 225
wymierzyć, 70
wymieść, 290

wymyślać, 201

wyspiewać, 134
wyspiewywać, 135, 307, 323wysłuchując, 139
wytepić, 273wytrwać, 43
wytrzymać, 6wywieść, 114, 130
wywracać, 131wywyższać, 131
wywyższyć, 13, 92, 180, 283, 320wyzdrowieć, 78
wyznaczyć, 100, 200wyznać, 197, 219, 248
wyznawać, 19, 25, 26, 27, 316, 319wyznawca, 43
wyznolenie, 25, 148

wyzwoić, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281

wyżej, 59
wziętemy, 2, 195, 278wzbijać, 320
wzbożać, 30wzbudzać, 119
wzbudzić, 173
wzburzony, 269wzdychać, 187, 213, 293, 314
wzjęść, 245wzgarda, 82, 126
wzgardzić, 82, 138, 143, 228, 240, 301wzgląd, 92
wzgorze, 113, 198, 249

wziąć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323

wzięły, 184, 201
wzlecieć, 322
wznieść, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324wznomosły, 65, 66, 243
wznosić, 4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314wzór, 182
wzrastac, 20, 234, 245
wzrok, 11, 117, 138, 228, 241wzrost, 224, 274
wzruszać, 273
wzruszyć, 108

wzywać, 45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316

Z
zabicić, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270zabierać, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201zabłyśnąć, 141, 239
zabnąć, 61, 152, 177, 236, 238
zabrznieć, 30, 116, 158, 320

Zacheusz, 11, 224

Lxxxii**[2024]**

* W „Resuscitō 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu. (przyjp. red.)

** We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyjp. red.)

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

K Nikt nie może służyć dwóm panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.

a Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?

A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sięją i nie żniwiają,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się lilii na polu: nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwóm panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się lilii na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...



Ninguno puede servir a dos señores p.194. (e)
Nessuno può servire due padroni p.194. (e)

zapomnieć, 86, 126, 203, 278

zapowiedziany, 119

zapracować, 106

zapracować, 239, 280

zaprawdę, 4, 13, 16–18, 22–24, 30

zaproszony, 112

zaprowadzić, 193, 244, 260, 318

zapytać, 236

zaraz, 191, 276, 307, 323

zarzyczeć, 273

zarządcę, 283

zarzucać, 166

zasadzić, 189, 249

zasiadać, 41, 63

zaskoczyć, 209

zastonić, 162

zasmucać, 12, 244

zasmućić, 130, 187

zasnąć, 20, 305, 324

zasobny, 285

zaspokoić, 249, 265

zastać, 307

zastawiać, 95

zastawić, 74, 76, 196

zastęp, 17, 24, 30, 41, 59, 66, 101, 163, 178

zastrzeżenie, 235

zasnuwa, 237

zaś, 30, 47, 59, 184, 194, 302, 320

zaszlepić, 208

zaślubić, 43

zaślubiny, 255

zaspiewać, 97, 103, 149, 233, 288, 320

zataić, 197

zatem, 108, 270

zatknąć, 166

zatonąć, 115

zatonąć, 70, 81

zatracać, 250

zatrwożony, 169

zatrząść, 32

zatrzymać, 47, 168

zatrzymywać, 87

zatwardzać, 105, 287

zawadzać, 12

zaufać, 82, 97, 162, 193, 215, 225, 239, 283, 295

zaufanie, 43

zawarty, 267, 314

zawiedziony, 82

zawierać, 25

zawierzyć, 225, 263

zawiesić, 86

zawieść, 248

zawisnąć, 284

zawiść, 93

zawodzić, 52

zawołac, 321

zawora, 271, 285

zawrócić, 63

zawrzeć, 43, 70, 278, 281

zawstydzony, 41

zawsze, 4, 16–18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 269, 279, 316

zestanie, 10

zesłany, 141, 323

zeszywać, 120

zewsząd, 247

zecznać, 307

zgiąć, 82, 105, 171

zgięty, 266

zginąć, 13, 224, 281

zgliścze, 146

Zbawca, 131, 181, 302, 313, 317, 321

zbańczyć, 315

zbażnić, 57, 85, 162, 207, 266

Zbawiciel, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 146, 173, 184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323

zbawić, 25, 29, 34, 99, 129, 132, 168, 169, 209, 224, 232, 268, 270, 304

zbawienie, 4, 6, 11, 20, 25, 41, 53, 64, 78, 79, 82, 97, 105, 115, 119, 133, 138, 139, 144, 147, 155, 161, 169, 177, 193, 201, 209, 215, 224, 228, 234, 251, 260, 263, 272, 287, 290, 314, 316

zbażnienny, 4, 16–18, 22, 27

zbażnienny, 262, 281, 320

zbić, 54, 120, 231

zbiżyć, 112

zbiżnąć, 45

zbiżnąć, 105, 167, 244

zbroczyć, 141

zbrodnicy, 86

zbroja, 63, 177

zbudować, 70, 103, 300

zbudzić, 85, 102, 196

zburzyć, 86

zbutwiał, 304

ziemiain, 301

ziemski, 13, 66, 133, 320

zima, 87, 175

zimne, 171

zimno, 118, 146, 310

zimny, 194

ziola, 170

ziomek, 302

zjawiony, 316

zjednoczony, 14, 76, 129, 173

zjednoczyć, 20

zliczyć, 24, 82, 113, 225

zlitować, 235

złamać, 141, 278

złamały, 78, 285

złączyć, 27, 30, 206

złe, 29, 34, 76, 93, 173, 208, 292

zło, 10, 30, 52, 86, 177, 197, 218, 221, 238, 239, 251

złoczyńca, 82, 92, 157, 177, 239

złorzeczyć, 100, 124

złość, 85, 99, 197, 313, 320

złosiłować, 12

złoto, 116, 163, 194, 203, 301, 305, 313

złoty, 314

złożenie, 155

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

Kółko (E1) No resistáis al mal p.230
Non resistete al male p.195

- D** **K** Słyszeliście, że powiedziano: **K** Słyszeliście, że powiedziano:
 oko za oko, ząb za ząb.
A A ja wam powiadam, **h** Kochaj bliźniego swego,
 a ja wam powiadam, **h** nienawidź swego wroga.
D **A** ja wam powiadam, **h** **A** ja wam powiadam,
 a ja wam powiadam: **h** a ja wam powiadam:
D Nie opierajcie się złu, **D** kochajcie waszych wrogów,
h nie opierajcie się złu, **h** czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
A nie opierajcie się złu, **h** módlcie się za waszych prześladowców,
 nie opierajcie się złu. **h** błogosławcie waszym oszczercom.
K A jeśli ktoś uderzy cię **D** Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**
 w prawy policzek, **h** Ojciec wasz w niebie:
A nadstaw mu także drugi. **g** bo On jest dobry dla grzeszników,
 A jeśli ktoś prawuje się z tobą, **g** bo On jest dobry dla grzeszników.
 by zabrać ci szatę, **h** **D** Nie opierajcie się złu ...
A zostaw* mu także i płaszcz. **h** **D** A będziecie dziećmi**
A A jeśli zmusza cię ktoś, **h** waszego Ojca na niebie,
 by iść z nim tysiąc kroków, **A** który sprawia, że słońce wschodzi
 idź dwa tysiące. **h** nad dobrymi i nad złymi,
A A jeśli ktoś zabiera, co twoje, **h** zsyła deszcz także na złych.
 nie żądaj zwrotu. **D** **W** Nie opierajcie się złu,
h **h** **h** Nie opierajcie się złu,
A nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
 nie opierajcie się złu, **h** nie opierajcie się złu,
 nie opierajcie się złu. **h** nie opierajcie się złu.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienić daj na zestaw. (przyp. red.)
 **Te strofy w wersji hiszpańskiej są w odwrotnej kolejności i w innym przekładzie. (przyp. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i>	<i>a</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>c</i>
<i>e</i> ⁷	<i>a</i> ⁷	<i>d</i> ⁷	<i>g</i> ⁷	<i>c</i> ⁷

Dodatkowe chwytaki akordowe

struna				
E	A	D	G	H
<i>e</i> ⁷	<i>a</i> ⁷	<i>d</i> ⁷	<i>g</i> ⁷	<i>c</i> ⁷
<i>e</i> ⁶	<i>a</i> ⁶	<i>d</i> ⁶	<i>g</i> ⁶	<i>c</i> ⁶
<i>e</i> ⁹	<i>a</i> ⁹	<i>d</i> ⁹	<i>g</i> ⁹	<i>c</i> ⁹
<i>e</i> ^{7#4}	<i>a</i> ^{7#4}	<i>d</i> ^{7#4}	<i>g</i> ^{7#4}	<i>c</i> ^{7#4}
<i>e</i> [°]	<i>a</i> [°]	<i>d</i> [°]	<i>g</i> [°]	<i>c</i> [°]
<i>e</i> ^{7_4}	<i>a</i> ^{7_4}	<i>d</i> ^{7_4}	<i>g</i> ^{7_4}	<i>c</i> ^{7_4}
<i>e</i> ^{9_7-}	<i>a</i> ^{9_7-}	<i>d</i> ^{9_7-}	<i>g</i> ^{9_7-}	<i>c</i> ^{9_7-}
<i>e</i> ⁹	<i>a</i> ⁹	<i>d</i> ⁹	<i>g</i> ⁹	<i>c</i> ⁹

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↗	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Bb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
-1 ↓	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
2 ↓	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
-2 ↓	B ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
3 ↓	D ^b	B ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-3 ↓	B ^b	B ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
4 ↓	D ^b	B ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-4 ↓	B ^b	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
5 ↓	D ^b	B ^b	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-5 ↓	B ^b	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D ^b	Ab	Bb		
6 ↓	D ^b	B ^b	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D ^b	Ab	Bb			
7 ↓	D ^b	B ^b	D ^b	Ab	Bb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D ^b	Ab	Bb			

(a)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2m)

Kiiko

K Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,

K Otworzyłam, otworzyłam
memu miłemu,

usłyszałam mego miłego głós:

lecz go nie było,

„Otwórz mi, moja siostró,

już odszedł i zniknął.

otwórz mi, gołąbko,

Życie we mnie ustało,

albowiem moja głowa pokryta jest rosą,

ponieważ się oddalił;

a moje kędziory

szukałam go,

kroplami „nocy”.

lecz nie znalazłam,

Wsunął swą rękę

wotałam go, wotałam,

przez szczelinę drzwi,

ale mi nie odpowiedział.

wtedy zadrzętało me serce dla niego.

Spotkali mnie strażnicy,

Wstałam śpiesznie, by otworzyć,

którzy obchodzą miasto,

a dłonie moje oczekiwały mirrą

zdarli ze mnie suknię

i z palców moich sphywała mirra

i zranili mnie

na uchwyt zasuw.

strażnicy murów.

W Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,

W Ja zaklinam was ...
K Ach!

gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.

Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorszono.

W Ja zaklinam was ... *

Quando dormiã p. 222

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.190
Giacobbe p.228

K Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się
przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
KW Wtedy ktoś zmagał się z nim.
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy
a staw Jakuba się zwicznął
w czasie walki z nim.
KW Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.

K Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka.
KW Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobogostawisz.
K A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Two imię”
„Jakie jest Two imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
W Izrael, Izrael,
Izrael będzie two imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
W Izrael, Izrael, Izrael,
K Izrael będzie two imię.**

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przypr. red.)
**Tych wersetów nie ma w „Resucitò”. (przypr. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo I p.211, (D)

KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.*
K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo II p.211, (D)

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały.
K Z obłoku świetlanego odezwał się głos.**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały.

* „Resucitò” powtarza po Kantorze. W „Risucitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przypr. red.)
** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
† Aklamacja dodana za „Risucitò 2023”. Nie ma jej w „Resucitò 2023”. (przypr. red.)

(D), F: D^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

K,W Alleluja, alleluja, alleluja.*

K Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan:***

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo I p.214, (D)
Alleluja interiectional I p.180, (S)

(a), b: a_I

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja

K Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan:***

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interiectional II p.180

(e), g: e^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3)

Melodia druga

Kiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan:***

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interiectional III p.180

*„Resuscitatio” powtarza po **Kantorze**. W „Resuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy** (przy p. red.)

**Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przy p. hiszp.). Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

†Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przy p. red.)

(a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kiko

K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,

taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!

Ty jesteś drogą, jesteś miłością.

Ty jesteś drogą, drogą jedyną.

Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.

Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen stodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,

tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą ...

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,

aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,

W Ty jesteś drogą ...

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu

W Ty jesteś drogą ...
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.

Como el impulso que siente la ira p.221
Come lo slancio dell'ira

Himno a la cruz gloriosa p.227
 Inno alla croce gloriosa p.197

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagoci.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas posłuubił Pan.
 W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią *Święta Pascha* Anonima Kwartodecymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)

„Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają **Wszyscy. W „Risuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Alleluja Pasquale p.213, (D)
 Aleluja pascual p.181, (A)

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!
 W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

*Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: W₁, W₂, W₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyp. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resuscitò” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Kitko
Ⓜ

- P** Pan z wami.
W Iz duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; *Rytmicznie*
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
 Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twójego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójemu chwaly.

*Następuje „Święty” **

Ⓜ Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), b: a₁
 Celebración penitencial p.185, (a)

Débora (Sdz 5)

Kitko
הָהָרָה

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie, a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
W Błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, błogosławcie Jahwe, memu Panu śpiewać chęć.
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
K Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli, znikły gromady podróżnych, nie można już było chodzić po drogach, bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.
 Gdy wojna była już u bram, nie znalazł się wybawiciel w Izraelu, ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
W Błogosławcie Jahwe ...
K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże, gdy kroczyłeś przez pola Edomu, ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło, oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą, przed Tobą, Boże Izraela.
KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogosławcie Jahwe ...

Ⓜ Debora p.223
 Debora p.181

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko

296

Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W Radośni życie,^a
bo nasz Pan jest już blisko.^ε
Radośni życie,^a
bo nasz Pan jest już blisko.^a
Radośni życie,^A
bo nasz Pan przyjdzie wczas,^d
i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas,^ε
i On zbawi nas.^a
K Dzielnym bądź,^A
nie bój się,^A
bo nasz Pan przyjdzie wczas,^d
i On zbawi nas,^a
i On zbawi nas,^ε
i On zbawi nas.^a
W Radośni życie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziwnemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana *żyku*, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymyśla, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitò”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak bądź czy nieco anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”: (przyp. red.)

Baranku Boży *Agnus Dei*

Kiko

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

K Baranku Boży^a
który gładzisz grzechy świata,^a
zmiłuj się nad nami,^ε
W Baranku Boży^a
który gładzisz grzechy świata,^a
zmiłuj się nad nami,^ε
K Baranku Boży^a
który gładzisz grzechy świata,^a
obdarz nas pokojem,^ε
obdarz nas pokojem.^ε
K Agnus Dei,^a
qui tollis peccata mundi:^ε
miserere nobis.^ε
W Agnus Dei,^a
qui tollis peccata mundi:^ε
miserere nobis.^ε
K Agnus Dei,^a
qui tollis peccata mundi:^ε
dona nobis pacem,^ε
dona nobis pacem.^ε

Blagosławienie wody źródła chrzcielnego

Kiño

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie, aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone, aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Kiño

Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e)
Bendición del agua p.183, (e)

Zniwo narodów (J 4, 31-38)

Kiño

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:

„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”

A On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,

którego wy nie znacie.

Moim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie posłał,

by wypełnić Jego dzieło.”

W Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,

a nadejdzie pora żniwa?”

K Oto powiadam wam:

„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola,

jak już bieleją gotowe na żniwo!

W Gotowe na żniwo!”*

W Czyż nie mówicie ...

K Już się gromadzą żniwiarze**

i odbierają zapłatę, i zbierają

owocena życie wieczne.

W Na życie wieczne!

W Czyż nie mówicie ...

K Ja was posłałem zbierać to,

nad czym wyście się

nie napracowali,

inni natrudzili się,

a wy korzystacie z ich trudu,

żeby się radowali razem,

kto sieje i kto zbiera.

W Czyż nie mówicie ...

La siega de las naciones p.103, (d)
La mietitura delle nazioni p.103, (d)

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”: (przyjp. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego werseku. „Risuscitò 2023” powtarza cały werseł. (przyjp. red.)

**Ten werseł w „Risuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyjp. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, Kiko, mel. trad.
Melodia hebrajska (Ps133) יהיהCómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

K,W ^e ^{ℋ7} Zobaczcie, jak jest pięknie*
^e ^{ℋ7} Tam Jahwe Pan** udzielił
 przebywać razem z braćmi.
^e ^{ℋ7} swego błogosławieństwa.

K,W ^e ^{ℋ7} Jak jest pięknie
^e ^{ℋ7} Tam udzielił
 przebywać razem z braćmi.
^e ^{ℋ7} swego błogosławieństwa.

K,W ^e ^{ℋ7} Jest to jak olej, co spływa
^e ^{ℋ7} Tam Jahwe** podarował
 na głowę Aarona.
^e ^{ℋ7} życie aż na wieki.

K,W ^e ^{ℋ7} Tak jak olej
^e ^{ℋ7} Podarował
 na głowę Aarona.
^e ^{ℋ7} życie aż na wieki.

K,W ^e ^{ℋ7} Jest to jak rosa Hermonu
^e ^{ℋ7} Zobaczcie, jak jest pięknie
 na górach Syjonu.
^e ^{ℋ7} przebywać razem z braćmi.†

K,W ^e ^{ℋ7} Tak jak rosa
^e ^{ℋ7} na górach Syjonu.
^e ^{ℋ7} przebywać razem z braćmi.†

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
 i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
 aby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyły grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna potęgą i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
 w śmierci, razem z Nim powstali,
 powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.
 Amen, amen, amen!

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nagim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†„Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: *Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.*

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna*

Paolo Rita, Kiko

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Świąty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świątym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.219

*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Piesń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

Kiko

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak olei, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.
W To jest jak olei pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
- Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan użył swego
błogostawieństwa.
W Bo tam nasz Pan użył
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

Mirad que estpendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.81

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęta mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szerokości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mío .117 (d)
 Pietà di me, o Dio p.137, (e)

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

a Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
g Stworzyciela nieba i ziemi.
a Wierzę w Jezusa Chrystusa,
g Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
g który się począł z Ducha Świętego,
a narodził się z Maryi Panny.
e Umęczon pod Ponckim Piłatem,
g ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
a zstąpił do piekieł.
e Trzeciego dnia zmartwychwstał,
e trzeciego dnia zmartwychwstał,
f wstał na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
f stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
a Wierzę w Ducha Świętego,
e święty Kościół powszechny,
g świętych obcowanie,
g grzechów odpuszczenie,
e ciała zmartwychwstanie,
f żywot wieczny.
a Amen!

Credo p.187, (d)
 Credo apostolico p.218, (d)

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
e **D**

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

† Święty Janie Chrzcieliu, †

† Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

† Święty Andrzeju, †

† Święty Janie, †

† Święta Mario Magdaleno, †

† Święty Szczepanie, †

† Święty Ignacy Antiocheński, †

† Święty Wawrzyńcze, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicito, ††

† Święta Agnieszko, †

† Święty Grzegorz, †

† Święty Augustynie, †

† Święty Atanazy, †

† Święty Bazyli, †

† Święty Marcinie, †

† Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

† Święty Franciszku Ksawery, †

† Święty Janie Mario Vianney' u, †

† Święta Katarzyno Sieneńska, †

† Święta Tereso od Jezusa, †

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
miejscowości i tych, którzy
mają przysługę chrzest.*

† Wszystkie Święci i Święte Boże, ††

Litanie dei santi p.220
Letanias de los santos p.189

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, ††

e

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

* Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, g⁷ (przyj. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwaniem początkowe jest w grece: Kyrrie, eïlison, Chrïste, eïlison, Kyrrie, eïlison (przyj. red.).

† Wszystkie odpowiadają: módl się za nami.

†† Wszystkie odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

† Wszystkie odpowiadają: wybaw nas Panie.

†† Wszystkie odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami „†” śpiewane o tercję wyżej.

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

e
e
e

a
g
f

Alleluja,
alleluja,
alleluja,

alleluja,
zmartwychwstał Pan!

e
e

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

a
g
f
e

W Zmartwychwstał Pan, ...
K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

a
g
f
e

W Zmartwychwstał Pan, ...
K Dziękuję,
dziękuję niech będą Ojcu,
który nas prowadził do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

a
g
f
e

W Zmartwychwstał Pan, ...
K Dziękuję,
dziękuję niech będą Ojcu,
który nas prowadził do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

a
g
f
e

W Zmartwychwstał Pan, ...
K Dziękuję,
dziękuję niech będą Ojcu,
który nas prowadził do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

a
g
f
e

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk.1, 28nn)

Kiko

Ave Maria I p.19, (C), D: C₁₁
Ave Maria I p.21, (C)

K Zdrowaś Maryjo,^{C E a}
 łaski pełna,^{E a}
 Pan jest z Tobą!^{F E}
 Błogostawionaś^{d ~ E}
 między niewiastami^a
 i błogostawiony owoc^E
 łona Twego Jezus.^E

W Święta Maryjo,^{E a}
 Matko Boga,^{E a}
 módl się za nami,^{F E}
 bo jesteśmy grzesznikami;^a
 módl się teraz^d
 i w godzinę naszej śmierci.^E
 Amen, amen, amen.^{F E a}

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō” jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

(e)

Litania pokutna I

Kiko

Letanias penitenciales I p.191
Litanie penitencjał I p.222

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie^e
 wzrok przywrócić,^a
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{F H⁷ a}
 zmiłuj się Panie!^{H⁷}*

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
 W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,^{H⁷ a}
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,^{H⁷}
 zmiłuj się Panie!^{H⁷}

*W wersji hiszpańskiej „Resuscitō 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po **K**antorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyj. red.)

Litania pokutna II

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,

W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*

Za grzechy popełnione przez nieroztropność,

Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,

Za grzechy popełnione z ignorancji,

Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,

Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,

Za grzechy popełnione przyzwoleniem,

by nami owładnęły niskie namiętności,

Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy

rodzicom i nauczycielom,

Za grzechy popełnione w naszej pracy,

Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,

Za grzechy popełnione naszą chciwością,

Za grzechy popełnione pychą i arogancją,

Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**

Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,

Za grzechy popełnione lekomyślnymi rozmowami,

Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,

Za grzechy popełnione naszą seksualnością,

Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzaniem,

Za grzechy popełnione zazdrością,

Za grzechy popełnione obzarstwem i pijaństwem,

Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,

Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,

Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,

Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,

Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litane penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p.223
Litaneas penitenciales II p.192

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławił, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.

Błogosławił, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,

ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;

gdybym chciał je wypowiedzieć,

jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;

w zamian za to stworzyłeś moje uszy.

Catopalenia za grzech nie wymagałeś,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twoego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ... *

Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a)
He esperado en el Señor p.83, (a), c: a 111

*Po każdym wersie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wejsi hiszpańskiej „Resucitó 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **K**antorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyj. red.)

***W** nagraniach **Kiko** zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyj. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Kiko

E

Zacheo p. 186
Zaqueo p. 178

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^ggdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^e
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, ^gpróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^e
- ^aPobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^gPobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^ebo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^g
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, ^fi rzekł mu: „Zacheuszu, zejźd prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^ewszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz szedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^ga widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ea jeśli kogoś okradłem, poczwórnje mu to zwróć”.
- A** ^aJezus mu odpowiedział: ^g„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^edzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a„Bo także on jest synem Abrahama, ^ealbowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^e
- K,W** ^aZacheuszem jesteś ty, ^e
- K,W** ^a„zejźd prędko, ^e
- K** ^aalbowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^e

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11–15)

Kiko

Salmodia para el Evangelio p.208
Vangelo cantato p.252

- P** ^a1Pan z wami.* ^e^{H7}e
- W** ^a2I z duchem twoim. ^e^{H7}e
- P** ^a1Słowa Ewangelii według świętego Jana. ^e^{H7}e
- W** ^a2Chwała Tobie, Panie. ^e^{H7}e
- P** ^a1W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę, ^epowiadam ci, że to mówimy, co wiemy, ^ei o tym świadczymy, cośmy widzieli, ^e^{H7}e ^ea świadectwa naszego nie przyjmujecie. ^e
- ^a2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie, ^eto jakżeż uwierzycie temu, ^e^{H7}e ^eco wam powiem o sprawach niebieskich? ^e
- ^a3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, ^e^{H7}e ^ektóry z nieba zstąpił — Syna Człowieczego. ^e^{DG}
- ^a4 A jak Mojżesz wywyższył węza na pustyni, ^e^{H7}e ^etak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego, ^e^{DG} ^eaby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne. ^e
- ^a4 Tak bowiem Bóg umiłował świat, ^eże Syna swego Jednorodzonego dał, ^eaby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ^eale miał życie wieczne”. ^e^{H7}e ^e^{DG}
- P** ^a3Oto słowo Pańskie. ^e^{H7}e
- W** ^a4Chwała Tobie, Chryste. ^e^{H7}e

*Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyp. włoski). Należy tak rozłożyć tekst petykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Ewangelio cantado Camino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resucitio 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *GH7G*. *Różaniec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyp. red.).

Melodia modlitwy powszechnej

Ktiko

- K** Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
W Wystuchaj nas o Panie.

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmodia para la oración de los fieles p.211

- K** Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
W Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za cierpiących na ciełe lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały
a wszystkim głoszone Dobrą Nowinę.**
W Wystuchaj nas o Panie.

- K** Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywiać naszych najbliższych.**
W Wystuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.
**Kadencja eDe z „Resucitio” i z nagrań autorskich. W „Risuscitò 2023” jest eGrTe. (przyp. red.)

Z przepastnych głębin śmierci

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W** Z przepastnych głębin śmierci*
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K Rozbłyśka słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
W O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przytącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
K Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
W Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Dagli abissi della morte p.49

* Jest to wbrewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.47, (a), c: a III
Dal profundo a te grido p.52, (a)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć

o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
tylko * u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj,

aj, aj, aj, aj!

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
Ciebie, mój Boże.

K Boże, mój Boże, szukam Ciebie
i pragnie Ciebie moja dusza.
Ciało moje tęskni za Tobą
jak zeschnięta ziemia łaknąca wody.

W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

K,W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
K Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc sławić Cię będą moje wargi.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
K Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
W Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

* Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przyp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też *Skoszycie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Kiiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie, Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwala nam z radością przygotować się na święta Jego Narodzenia, aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami i z wszystkimi chórami niebios głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a11
 Levanto mis ojos a los montes p.105

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Kiiko

W Wznoszę me oczy ku górom: skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
 K Nie pozwoli potknąć się twej nodze, twój stróż nie drzemie.
 W Nie drzemie i nie odpoczywa stróż Izraela.
 W Wznoszę me oczy ku górom: skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
 K Pan jest twoim stróżem, cieniem, który cię osłania.
 Za dnia nie porazi cię słońce, ani w nocy księżyc.
 W Wznoszę me oczy ku górom: skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
 W Wznoszę me oczy ku górom: skądże nadejdzie ratunek?
 Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.

Alzo gli occhi verso i monti p.14

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

(a), h: a_{II}

- W** Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwagę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
c narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwagę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,*
c narody, dajcie Mu chwagę.
- W** Wystawiajcie Pana
a wszystkie ludy na ziemi,
c narody dajcie Mu chwagę.

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.117

Kiko

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

- P** Pan z wami.*
g a
g i z duchem twoim.
f e
P W górę serca.
f e
W Wznosimy je do Pana.
e⁷ a
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
g a
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
a d a e a
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
d a
abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
e a f a
a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili: Twoją chwagę,
f e
gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
a
On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
g
który zgładził grzechy świata.
g a
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
g a
i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
g a
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
f g
i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
g a
P Dlatego pełnią łask paschalnych
a
radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
g
Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
a f g
śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
a
nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

* Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyj. red.)

** Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiiko

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
 P, W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc zmartwychwstania.
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Preghiera Eucaristica II – Modello I p.194, (a)
 Preghiera Eucaristica II – modello 1 p.230, (a), h: a_{II}

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kiiko

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
 z radością część należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogostawcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
 K Bo dobry jest Pan,
 a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

Acclamate al Signore p.7, (e)
 Acclamate al Señor p.9, (d)

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nęgraniach Kiiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

E

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

- W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
e Odrośl z jego korzeni. g
e przestawać będą razem,
Spoczywa na Nim Duch Pana, g
D Duch mądrości i rozumu, g
D Duch rady i męstwa, g
D Duch wiedzy i pobożności, g
D Duch bojaźni Pańskiej. g
K Nie będzie sędzić z pogłosek, g
D lecz pomoże g
e wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą g
D dla gwałtownika g
D I tchnieniem ust swoich g
e uśmierci bezbożnika. g
e Wilk zamieszka z barankiem, g
e pantera leżeć będzie z kozłociem, g
e lew i cielę razem paść się będą, g
D a mały chłopiec je poprowadzi, g
D mały chłopiec je poprowadzi.* g
W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają
Wszyscy. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.230, (d); e: d_{II}

Przejsćie

- P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, g
e źródło wszelkiej świętości.
Epikeła. Modlitwa konsekracyjna
Uświęć te dary mocą Twójego Ducha, g
e aby stały się dla nas Ciałem \mathcal{H} i Krwią g
e naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
d Opowiadanie i konsekracja
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
F i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, g
e błogostawił, łamał i rozdał swoim uczniom mówiąc: d
e „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: A_I
d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
P Podobnie po wieczry wziął kielich
F i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze, g
e błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc: g
e „bierzcie i pijcie z niego wszyscy: A_I
d to jest bowiem kielich krwi mojej g
e nowego i wiecznego przymierza, A_I
d która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”. A_I
g Aklamacja
P Oto wielka tajemnica wiary: d
W Głosisy Twoją śmierć, o Jezu, g
e wyznajemy Twoje zmartwychwstanie. A_I
g Maranatha! Maranatha! g
d Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji

Kiiko

Pregiera Eucaristica II – Modelo I p.195, (e)
Pregiera Eucaristica II – modelo 1 p.231, (e), f# : e II

P ^gWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^g*Epikleza* ^h ^aPokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^g*Modlitwy ustanowione* ^a ^gPamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^a ^gSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^g ^aPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, ^hktórzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, ^ai o wszystkich, ^ektórzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^g ^aDopuszcz ich do oglądania Twojej światłości. ^g*Wspomnienie Świętych* ^a ^gProsimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym ^az Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^ektórzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^gabyśmy z nimi wychwalali Ciebie ^h ^aprzez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Kiiko

Voi siete la luce del mondo p.185, (a)
Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a)

W ^e ^gWy jesteście światłem świata.* ^a ^gJesteście światłem, światłem świata, ^a ^gświatłem świata. **K** ^e ^gNie może pozostać ukryte miasto na górze. ^e ^gNie może pozostać ukryte miasto na górze. ^e ^gNie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem, ^a ^gale stawia się na świeczniku, ^a ^gaby świeciło wszystkim, którzy są w domu. ^g ^aNiech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi, ^e ^gaby widzieli wasze dzieła i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie. **W** ^e ^gWy jesteście światłem świata. ^a ^gJesteście światłem, światłem świata, ^a ^gświatłem świata.

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*

Ⓣ

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K Z blasków wiekiuistych
splywa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynj nasze serca
świętąnią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.

K O światło wiekiuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vespri del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przy. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (1)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232, (a), h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!***
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławieństwo, chwale i mądrości
i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Dokologia końcowa (2)*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196
Preghiera Eucaristica II – modello I p.232

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać *Dokologię* na tę melodię.
**Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni *Amen, amen*, str. 49. (przy. red.)
†W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2023” i we włoskim poczynając od „Risuscitò 2023” tej części śpiewu *Dokologii* już nie ma. (przy. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Świąty, *

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszalem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

W Wołajcie radośnie,

bo wielki jest wśród nas,

Święty Izraela!

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,

Jemu zaufam i nie ulękne się,

bo mocą moją i pieśnią jest Pan,

On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia.

Wystawiajcie Pana,

Jego imię wzywajcie,

głosście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, *

bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie,

bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze źródeł zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoscie ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersy). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersy na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyj. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

K Witaj, Królowo niebios,^g
o Pani, Pani Aniołów.^f

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...
^{e7}

otwartaś drogę** dla naszego światła.^a

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,^a

ze wszystkich najpiękniejsza.^a

Witaj, wieczna służebnico,^a } 2×
proś Chrystusa za nami.^a

K I ... I ... i ...
^{a~g f}

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!
^{e7}

Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.^a

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,^a

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,^a } 2×
proś Chrystusa za nami.^a

Salve, reina de los cielos p.144
Salve Regina dei cieli p.149

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
^g ^{Przejdźcie}

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
^a ^{Epikleza} ^g

Ciałem ^h i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
^e

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
^g ^{Opowiadanie i konsekracja}

wziął chleb i dzięki Tobie składając,
^a ^e

łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
^a ^e

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
^g ^h

to jest bowiem ciało moje,
^e

które za was będzie wydane”.
^e

Podobnie po wieczry wziął kielich
^g ^e

i ponownie dzięki Tobie składając,
^a ^e

podał swoim uczniom, mówiąc:
^e ^g

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^g ^h

to jest bowiem kielich krwi mojej
^a ^e

nowego i wiecznego przymierza,
^g ^h

która za was i za wielu będzie wylana
^g ^{A~} ^e

na odpuszczenie grzechów.
^g ^h ^e

To czyńcie na moją pamiątkę”.
^g ^e

Oto wielka tajemnica wiary:
^g ^{Aklamacja}

W Głosmy Twoją śmierć, Panie,
^g ^h

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
^a ^e

Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!
^a ^e

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò” zmienili tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejdźcie i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resucitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu Pan. *potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę, godne to jest, abysmy Tobie składali dziękczynienie, i sprawiedliwe, abysmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty, albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
 Ty jesteś przedwieczny i twasz na wieki mieszkając w niedostępnej światłości.
 Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
 i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia, aby napętnić swoje stworzenia dobrami
 i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
 Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów, którzy służą Tobie dniem i nocą,
 a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
 Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawia się po włosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału: (przyj. red.)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, stodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,
 a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaz.
 O taskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali[†] godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzelbów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermannowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucitó” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akcentów nad ostatnimi wersetami) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest podzwinięcie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

† W ramach walki lepszego z dobruym, na karcie z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie podem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyznaczkami obokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na basker z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *♯*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)**Modlitwa Eucharystyczna IV** Przejście

El combate escatológico p.53
Vedo i ciel aperti p.173

- K** Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- W** On wygniatą, sam wygniatą
w tłoczni**
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.
Słowo Boga.
Słowo Boga,
Słowo Boga.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bilwa escatologica* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)

„Risuscito 2023” powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resucitó” bisują **Wszyscy. (przyp. red.)

†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **Wszyscy** powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)

- P** Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go
pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.
- W** Wielokrotnie zawierasz przymierze z ludźmi i pouczasz ich
przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
tak umiłowas świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
- On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.
- P** Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja

Kiko

P ^{*Epikleza*} Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,

^{*D*} aby się stały Ciałem ^{*X*} i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa, dla spełnienia tego wielkiego misterium,

które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.

^{*Opowiadanie i konsekracja*}

P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczye święty, umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,

do końca ich umiłowat, i gdy spożywali wieczerzę,

wziął chleb, błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.

Podobnie wziął kielich napelniony winem,

dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.

^{*Aklamacja*}

W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie

i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.236, >a>, c: a III

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Kiko

KW Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę,

o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twojej miłości,

nigdy nie wątpić o Twojej miłości,

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

K O jakże dobra,

o jakże stodka była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twoja!

O jakże dobra,

o jakże stodka.*

W Weź mnie do nieba,

weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć,

albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą,

przebywać z Tobą!

Portami in cielo p.139
Llévame al cielo p.107

Wezmę was spośród ludów

Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)

Kiko

(a), c: a, III

Modlitwa Eucharystyczna IV

Anamneza i Ofiarowanie

Kiko

Os tomaré de entre las naciones p.129, (d)
 Vi prendere dalle genti p.177, (d)

W Wezmę was spośród ludów,^a
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^ε

K I dam wam serce nowe,^{A7}
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d
 i odbiorę wam serce kamienne,^a
 a dam wam serce z ciała.^ε

W Wezmę was spośród ludów,^{A7}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^ε

K Umieszczę mego Ducha^d
 w waszym wnętrzu^ε
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^ε

W Wezmę was spośród ludów,^{A7}
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^d
 I was pokropię czystą wodą.^a
 Ja oczyszczę was.^ε**

* Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 ** Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

P Boże, Ojcze,^a
 sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia,^g
 wspominamy śmierć Chrystusa^a

i Jego zastąpienie do otchłani,^a
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie^ε

i wstąpienie do nieba,^ε

a oczekując Jego przyścia w chwale,^a
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew^g

jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.^a

Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,^a

którą sam dałeś swojemu Kościołowi^a

i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,^ε
 i pili z jednego Kielicha,^a

zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało^ε
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.^{ε7}

W Wystawiamy Twoją chwałę

Wystawiamy Twoją chwałę

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

Kiko **2023**

A tu luz, Señor, vemos la luz
Alla Túa luce Signore [novo]

K,W ^e W Twojej świętości Panie* ^a Jak cenna jest Twoja łaska,
ogłędamy światło przychodzą do Ciebie ludzie
K ^e W głębi serca bezbożnika i chronią się w cieniu
nieprawość doń przemawia, ^e Twych skrzydeł.
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. ^e Syca się obfitością Twojego domu,
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia ^a poisz ich potokiem Twego szczęścia.
i nie widzi swej winy, ^e **W** Twojej świętości Panie } 2x
by ją mógł znienawidzić. ^e ogłędamy światło
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego, ^a **K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
zaniechał mądrości i czynienia dobra. ^e i w Twojej świętości
W ^e W Twojej świętości Panie } 2x ^e ogłędamy światło.
ogłędamy światło Zachowaj Twą łaskę dla tych,
K ^e Na swoim łożu nieprawość knuje, ^a którzy Ciebie znają,
wkracza na błędną drogę, ^e a sprawiedliwość Twoją
nie stroni od złego. ^a dla ludzi prawego serca.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, ^e **W** Twojej świętości Panie } 2x
a Twoja wierność aż po same chmury. ^e ogłędamy światło
W ^e W Twojej świętości Panie } 2x ^a **K** Niech nie dopadnie mnie
ogłędamy światło ^e stopa pyszałka,
K ^e Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, ^a a ręka grzesznika
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ^e niech mnie nie wypędza.
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. ^a Oto runęli nieprawość czyniący,
Panie, Panie. ^e zostali powaleni i powstać nie mogą.
W ^e W Twojej świętości Panie } 2x ^a **W** Twojej świętości Panie } 2x
ogłędamy światło ^e ogłędamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)

Kiko **2023**

Padre nuestro p.193, (d), e: d II
Padre nostro p.225, (d)

K ^d Abba, abba, Ojczy, * **
^a abba, Ojczy,
^B Ojczy nasz.
W ^d Abba, abba, Ojczy.
Ojczy nasz, któryś jest w niebie,
^f święć się imię Twoje, ^a
^g przyjdź Królestwo Twoje, ^A
^B bądź wola Twoja, ^A
jako w niebie, tak i na ziemi. ^A
^d Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
^f i odpuść nam nasze winy, ^a
i jako i my odpuszczamy naszym winowajcom, ^A
^B i nie wódź nas na pokuszenie ^A
ale nas zbaw ode złego. ^d
K ^d Amen. **

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojczy Nasz.

** Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przypr. włoski). „Resucitó 2023” nie zamieściło tych zaśpiewów (przypr. red.).

Ordzie Paschalne Exultet

Kiko

Preconio Pasqual p.226
Pregon Pascual p.206

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękí składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszechmogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrwywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

W obliczu aniołów (Ps 138)

Kiko

Delante de los ángeles p.49, (c)
Davanti agli angeli p.53, (c), D: c II

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
K Dziękí Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
W W obliczu aniołów ...
K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
W W obliczu aniołów ...
K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
W W obliczu aniołów ...
K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nasi!
W W obliczu aniołów ...

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Kiko

In una notte oscura p.93, (a), h: a,II
In una notte oscura p.65, (a)

K,W W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.
 był już wyciszony. **K,W** O nocy, coś prowadziła!
K W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, Miłego z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.
W W noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. o losie szczęśliwy!
K Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.
W O nocy, coś prowadziła!
 ja nie patrzyłam na nic, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 bez światła i prowadzenia, o nocy, coś złączyła
 prócz tego, Miłego z miłowaną,
 które w moim sercu płonęło. miłowaną w Miłego przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiewu duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)
 **Podział ról za „Riscuicito 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Riscuicito 2023”. (przyj. red.)

... kontynuacja: Orędzie Paschalne

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
 jak niepojęta czułość Twojej miłości:
 by wyzwoili niewolnika, poświęciłeś Syna!
 Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
 szczęśliwa wina! } 2x
K O nocy, zaiste błogostawiona,
 któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
 O nocy, zaiste błogostawiona,
 któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
 O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
 O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!
K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojciec Święty ofiarę pochwalną,
 którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
 w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
 Prosimy Cię, o Panie,
 aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.
 Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
 niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
 Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
 ta gwiazda, która nie zna zachodu.
 Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
 jaśnieje swoim pogodnym światłem!
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W spiewać Twojemu imieniu,
 Najwyższy,
K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uwważajcie, niebiosy,
 na to, co powiem, ††
 słuchaj, ziemio, głosu mojego.
W Jak deszcz niech spływa
 moje pouczenie,
 jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodie para Laudes p.212

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
 najpewniejszą pomocą
 w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
 we wszystkich swoich słowach †
 i we wszystkich
 swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
 którzy upadają,
 i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego łaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich
 zwracają się ku Tobie,
 a Ty ich karmisz
 we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
 i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyr. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10mn. (przyr. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyr. red.)

†† Melodie Pwt 32,1–12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1–12. (przyr. red.)

† Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyr. red.)

Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

K,W Uwiodłeś mnie, Panie, *
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”, „Ciężnienie!”
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.
W Uwiodłeś mnie, Panie,
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłeś mnie i przemogłeś!
K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem! **
 Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłopiec!”
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwoił życie tego ubożego.
W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. †

* Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po e⁷. (przyr. red.)** Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucito 2023”. Natomiast „Risucito 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: a^{e7}a^{e7}f^{e7}e⁷. (przyr. red.)

† Ten refren został dodany za „Risucito 2023”. W „Resucito 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyr. red.)

Urí, urí, urí, urá *Koleđa*

K,W ^eUrí, urí, urí, urá,
^ℋurí, urí, urí, urá,
^eurí, urí, urí, urá,

W pam pam, pam pam,
^epam parapam pam,
pam pam, pam pam,
^ℋpam parapam pam,
la rala la lala la.

K,W ^ℋDziecina maleńka narodzi się,
Dziecina malusiënka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
^ℋ**W** Jak nazwą Go? Emmanuel.
^eJak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

K,W ^ℋMatka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cięślą.
^ℋ**K** Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...

W ^eUrí, urí, urí, urá, ...

... kontynuacja: *Psalmodie Jutrzni*

6. **Psaln** 49,1–13 9. **Iz** 42, 9–13

W ^gSłuchajcie tego, wszystkie narody,
^e**K** ^DŚpiewajcie Panu pieśń nową,
^anakłońcie ucha,
wszyscy mieszkańcy ziemi,
W Niech stawi Go morze
K ^aNiscy pochodzeniem
^ei to, co je napętnia,
na równi z możnymi,
^gi wyspy razem z tymi,
^hh/^ℋ^e
bogaci razem z ubogimi.
którzy tam mieszkają.

7. **Psaln** 85 10. **Psaln** 89

Francesco Donega

K ^eŁaskawym się okazałeś,
^a**K** ^ePanie, Ty dla nas byłeś ucieczką[†]
^aPanie, dla Twojej ziemi,
^g**W** ^dz pokolenia na pokolenie.
odmieniłeś los Jakuba.
K ^aZanim narodziły się góry,
^e**K** ^aOdpuściłeś winę swojemu ludowi,
^D**W** ^ei zakryłeś wszystkie jego grzechy.
^g**W** ^{F/d}od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. **Ap** 15, 3–4 *Guglielmo Amadei*

K ^gWielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,
^e**W** ^gPanie, Boże wszechwładny.
K ^gSprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
^e**W** ^gKrólu narodów.
K ^eKtóż by się nie bał, Panie,
i nie uczcił Twojego imienia?
W ^eBo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3–4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9–13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

‡Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1–11. (przyp. red.)

Różaniec śpiewany

Kiko

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K₁ Ojczy nasz, któryś jest w niebie,** †święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.W₂ Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj!†i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.K₁ Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,błogosławionaś Ty między niewiastami,
i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.W₂ Święta Maryjo, Matko Boża,módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.K₃ Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††W₄ Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjiną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*Rosario cantato p.241
Salmodia para el Rosario p.209

*Ze śpiewnika „Riscuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzuli nie ma. (przyjp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia euangetiki śpiewanej* ze str. 13. (przyjp. red.)† Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Riscuscitò 2023” *Ojczy nasz* recytuje. (przyjp. red.)†† Włoskie „Riscuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *7^o7^oG*. (przyjp. red.)

Tyś najpiękniejszy (Ps 45)

Kiko

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wziął się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tutek, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;

Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słonowej
cytry śpiewają dla Ciebie;K_W córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**On jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Riscuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyjp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyjp. red.)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)

Benedicta es tu, Maria p.21, (a), c: a, III
Bendita eres tú, María p.27, (a), c: a, III

K Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Santo Palomeras 65 p.214, (A)
Santo delle baracche p.246, (A)

W Święty, święty, święty,*
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
i ziemia Twojej chwały.
Hosanna, hosanna, hosanna,
hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

K Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.
Błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
Błogosławiony Ten, który idzie,
błogosławiony Ten, który idzie,
idzie w Imię Pana.

Ś Święty, święty, święty,
święty jest nasz Pan,
Pan Bóg wszechświata,
święty jest nasz Pan!

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo è Santo p.248, (e), g: e III

W Święty jest święty, Święty jest święty,*

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia

wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,

hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodi można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szubszym tempie). (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,*

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrańcy do wiecznego królestwa.**Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,

Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w łażaku,
sprzedany w Józefie,w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,

wysłaniany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,

Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś,

Tyś jesteś barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardi (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Risuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothum, 1984, s.354.

W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

†„Risuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

K,W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia *

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

W Święty, święty, święty,*
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe** Sabaath,
 Jahwe** Sabaath.

K Niebios[†]
 i ziemia

są wypętnione,
 są wypętnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

K Błogosławiony

jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł Santo, Santo, Santo — Osanna delle palme (e Tempo Pasquale) (Święty, święty, święty — Hosanna palm (i Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z Vela'er Eimeinu — Rozświetli nasze oczy [Torę], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Kiko

W Święty, święty, święty,^a
Święty, święty, święty.^g } 2x

K Niebios^a
i ziemia^a
są wypelnione,^g
są wypelnione,^a
są wypelnione Tobą.^g

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^f
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^a

K Błogosławiony^g
Ten, który idzie.^a
Błogosławiony,^g
który idzie w imię Pana.^a

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^g
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^a

Santo Roma 1977 p.249
Santo Roma 77 p.217

Ty, któryś jest wierny (Ps143)

Kiko

K O Panie,^a
wysłuchaj mojej modlitwy:^g
Nastaw ucha^a
na moje błaganie^g
W Ty, któryś jest wierny,^a
Ty, któryś jest wierny,^g
odpowiedz mi,^a
W swej sprawiedliwości^g
odpowiedz mi.

W Ty, któryś jest wierny ...
K Daj mi poznać drogę^a
Drogę, którą mam przebyć^e
Wybaw mnie od moich wrogów,^g
Do Ciebie, Panie, się uciekam.^a
W Ty, któryś jest wierny ...
K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,^a
Bo Ty jesteś moim Bogiem.^e
Niech mnie^a
Twój dobry Duch prowadzi,^g
(niech Twój Duch) prowadzi^a
mnie po równej ziemi.^g

W Ty, któryś jest wierny,^a
Ty, któryś jest wierny,^g
odpowiedz mi,^a
W swej sprawiedliwości^g
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,^a
Bo nikt żyjący^g
nie jest sprawiedliwy przed Tobą.^e
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,^g
Wdeptuje w ziemię moje życie.^a
W Ty, któryś jest wierny ...^g

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,^a
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia^e
Odpowiedz mi prędko, Panie,^g
Bo omdlewa mój duch.^a
W Ty, któryś jest wierny,^a
W swej sprawiedliwości^g
odpowiedz mi.^e

Tu che sei fedele p.166, (g)
Tu que eres fiel p.161, (g)

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinario*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyj. red.)

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (*O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)
**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

Kiko

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,^a
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
- W** „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^{f#}
niby młody jeleń**^f
schroń się na pachnące wzgórza!”^A
- K** Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^ε
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
- W** „Uchodź mój kochany,^A
biegnij jak gazela,^{f#}
niby młody jeleń^f
schroń się na pachnące wzgórza!”^A
- K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,[†]^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu, che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *f* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzenia całego akordu *f* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty (1982)

Kiko
[1982]Santo 1982 p.218
Santo 1982 p.245

- W** Święty, święty, święty,*^a
święty jest Pan,^a
Pan Bóg wszechświata!^a
Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.^ε
Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.^f
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,^a
który idzie w Imię Pana,^d
który idzie w Imię Pana!^ε
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.^f

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Kiiko 

Santo 1988 p.219
Santo, Santo p.219

W Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Kiiko 

Te ho manifestato il mio peccato p.163
Ti he manifestado mi pecado p.159

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem,*

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuścisz złość mego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,

nie będą go mogły dosięgnąć.

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,

w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,

topniały siły moje jak od upałów lata;

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,

a Ty odpuścisz złość mego grzechu.

W Tobie Panie, ...

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resucitò 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risuscitò 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps57)

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^S przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudźcie się, harfo i cytro.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie

i w cieniu Twoich skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;

niech zesle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;

ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili się na moje nogi,

przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,

Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrzeńkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,

bo dobroć Twoja sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,

bo dobroć Twoja sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Riscuscito 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

K Ciebie, Boże, chwalimy.*
^S Ciebie, Panie, wystawiamy.

^A Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
^E wszystka ziemia cześć oddaje.

W Tobie śpiewają Aniołowie**
^S i wszystkie niebieskie moce:

^A Święty, Święty, Święty,
^E Święty, Święty, Święty,
^{E7} Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.

Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;

Kościół święty
głosi Twoją chwałę,

wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwiń się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambro-
żemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.
(przyp. włoski)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

K Zwiń się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiko

1. **K** ^gWysłuchaj nas ^{Dg}Panie*
W ^aWysłuchaj nas ^{eJrTe}Panie

2.

- W** ^eWysłuchaj nas**
O, ^DPanie

3.

- W** ^gJezu, wspomnij na nas,[†]
^ateraz, gdy jesteś w swoim królestwie ^{eJrTe}

4.

- W** ^eWysłuchaj, ojcze, wołania twego ludu.^{††}

Risposte alle preghiere p.240

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *JrTe* albo *JrTG*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powuszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgrupom-dzinu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *JrTe* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resucitò 2023”: Acuérdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Ełk 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refronu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Kiko

- W** ^{aE}To jest moje przykazanie: abyscie się ^amiłowali.
^eTo jest moje przykazanie: abyscie się ^amiłowali ^ewzajemnie,
jak Ja was ^fumiłowałem, ^e
jak Ja was ^{Af}umiłowałem.

- K** Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

- W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,

K,W ale Ja wybrałem was.

- K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że ^dwpierw ^eznenawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.
^{Af}Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,

K niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat ^euwierzył, że Ty Mnie ^eposłałeś.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyscie się ^dmiłowali, jak Ja was ^eumiłowałem

- W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie,

ale Ja wybrałem was.

- K** Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,

aby świat ^fuwierzył, że Ty Mnie ^eposłałeś.

} 2x

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,^e
 nie jesteś zimny ani gorący,^{D7}
 Obyś był zimny albo gorący,^{D7}
 nie zaś letni,^{H7}
 gdyż chcę cię wyrzucić^e
 z ust moich.
- W** Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.
- K** Mówisz: jestem bogaty,^e
 niczego mi nie brak,^e
 a nie zdajesz sobie sprawy,^{D7}
 że jesteś nieszczęśliwy,^{H7}
 godny współczucia,^e
 ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić^{D7}
 złota wypróbowanego w ogniu,^{H7}
 białe szaty,^e
 balsam na oczy^e
 abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.
- K** Tych, których kocham, doświadczam,^e
 bądź więc gorliwy^{D7}
 i nawróć się,*^e
 słuchaj mojego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,^e
 jeśli ktoś usłyszy mój głos^{D7}
 i drzwi otworzy,^{H7}
 wejdę do jego domu,^e
 będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen,^e
 świadek prawdomówny i wierny,^{D7}
 początek^e
 stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*^{e7}
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,^{e7}
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,^{e7}
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.^{e7}
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.^{e7}
 Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,^{e7}
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.^{e7}
 Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,^{e7}
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich^{e7}
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,^{e7}
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.^{e7}
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,^{e7}
 a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.^{e7}
 Żeslij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,^{e7}
 pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.^{e7}
 Obdarz Twoją córkę^{e7} łaską miłości i pokoju.^{e7}
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte.^{e7}
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem^{e7}
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski^{e7}
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.^{e7}
 Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje^{e7}
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań^{e7}
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,^{e7}
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.^{e7}
 (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,^{e7}
 niech doczekają się wnuków.)^{e7}
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia^{e7}
 błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.^{e7}
W Amen, amen, amen.

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego RM. (przyp. red.)

Tak jako tania (Ps 42—43)

Rok	Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A	I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B	II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C	I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A	II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B	I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C	II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A	I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B	II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C	I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A	II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B	I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C	II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A	I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B	II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C	I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A	II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B	I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C	II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A	I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B	II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C	I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A	II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B	I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C	II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A	I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B	II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C	I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A	II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B	I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C	II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A	I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B	II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C	I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A	II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B	I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C	II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A	I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B	II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C	I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A	II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,^ε
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.^ε

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,^ε
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,

podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ścisza mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.

K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:

On jest moim Bogiem, On jest moim Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,

a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją świątość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,

pieśń świąteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyj. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}

K Chwalcie Pana, bo jest wierny, ^g
 Jego imienia wzywajcie. ^{f e r e r g}
 Obwieszczajcie Jego dzieła ^{f g e r}
 pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}

K Spiewajcie Panu wdzięcznie, ^{g c g e r}
 bo uczynił wielkie rzeczy;
 niechaj będzie to wiadome ^{f g e r}
 na całej naszej ziemi.

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}

K Krzycz z radości i wesela ^{g c e g e r}
 mieszkanko Syjonu, ^{c g}
 bowiem wielki się okazał ^{f g e r}
 w tobie Święty Izraela.

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}
 Alleluja, alleluja, alleluja. ^{g c g g F E a}

Canto dei liberati p.33

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

K,W A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{d A r}
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. ^d
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{g A r}
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{B A r}

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{d A r}
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
 człowiek, który szuka Boga, ^{g A r}
 człowiek, który szuka Boga. ^{B A r}

Wszyscy zblądźlili, wszyscy są zepsuci; ^{f a}
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{B A r}

W A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{d A r}
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają. ^d

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{g A r}
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb. ^{g A r}
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu, ^{B A r}
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{f A r}
 Pan jest jego ucieczką. ^{B A r}

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^{d A r}
 Pan jest jego ucieczką. ^{B A r}

W A głupi myśli ... ^d

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
 El necio piensa que Dios no existe p.58

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Kiko

W Abba, Ojcie, Ojcie!

K Nie otrzymaliśmy

ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa

wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojcie, Ojcie!

Abba Padre p.7
Abbà, Padre p.7

Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efratna Abileah

D Co takiego jest
innego w tej nocy*

od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

i nie zostajemy ze starszymi.
I nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.

Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

Zaraz po kolacji.

A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej

i nie czekamy na nic.
I nie czekamy na nic.

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.

Co takiego jest
innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

Ze jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.133, (a), d : a_V
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efratna Abilea (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*): Niespójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Spiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Spiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom Lech Mariám p.157
Shlom Lech Mariám p.149

K,W Szłom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
K Zdrowaś Maryjo
 Peṭna ṭaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogosławionaś Ty między niewiastami
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
W Święta, święta Maryjo ...
K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypetnia się w nas Jego Słowo.
W Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Abraham p.8
g.d. owara

K Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział przed swoim namiotem.
 Było upalnie owego dnia,
 kiedy Abraham
 siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
 a oto trzech mężowie
 stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
 pochylił się do ziemi i powiedział:
 „O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!”
W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 wy zaś obmyjcie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
 abyście się pokrzepili,
 zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
 przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.
W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*^a przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydłaj patrzyli sobie długo w oczy^ε i wtedy Izaak powiedział:^ε
- K,W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- K** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^a bym czasem z lęku się nie opierał^ε i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, i obydłaj będziemy odzuceni!”^ε
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- K,W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a ojcze mój, bym się nie opierał!”^a
- K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**^ε
- oto ojciec, który poświęca swego^ε† syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek powieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w spiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitó” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończące Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dłaczego; **Wszyscy** odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają obydłoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risucitó” wielokrotnie. (przyp. red.)

** „Risucitó 2020” przycięli w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

† „Zmarły chwiał Pan 2024(?)” za „Risucitó 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

- W** Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,^ε który na drodze grzeszników nie przystaje^ε i nie siada w towarzystwie szyderców.*^ε
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,^ε Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,^a które daje owoc w swoim czasie.^ε
- Jego liście nigdy nie opadną,^ε a wszystko, co czyni, jest udane.^ε
- Powiodą się wszystkie jego dzieła.^ε
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.**^a
- Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.^a
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie^ε ani grzesznicy we wspólnocie świętych,^ε bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,^ε ale droga bezbożnych źle się kończy,^ε źle się kończy.†^ε
- W** Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,^ε który na drodze grzeszników nie przystaje^ε i nie siada w towarzystwie szyderców.*^ε

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a **Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w spiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Szcześnie dla człowieka (Ps.128)

Felicidad para el hombre p.76, (a)
(c) Amén, amén, amén p.17, (c)

K,W Szcześnie dla człowieka,
co boi się Pana;
szcześnie dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

K Żył będzie z pracy rąk swoich,
szcześnie posiadzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.

W Szcześnie dla człowieka,
co boi się Pana;
szcześnie dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W Szcześnie dla człowieka,
co boi się Pana;
szcześnie dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscitò” je zagubił. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap7.12-14)

Amén, amén, amén p.17, (c)
(c) Amén, Amén, Amén p.15, (c)

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu.
Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogostawieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
K I optukali swe szaty,
i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972.* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972*. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba* przynosząc wielką nowinę: ^g „Oto wam się rodzi, ^A oto rodzi się Zbawiciel”.	W Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie
W Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. O tej dobrze leży w żłobie Jezus Chrystus Pan.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Spotkali tam Maryję. ^d Józefa też poznali. ^g Wofu, osiołka i dziecię, ^A co Emmanuel będzie zwany.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Spotkali tam Maryję. ^d Józefa też poznali. ^g Wofu, osiołka i dziecię, ^A co Emmanuel będzie zwany.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Spotkali tam Maryję. ^d Józefa też poznali. ^g Wofu, osiołka i dziecię, ^A co Emmanuel będzie zwany.
K,W Leży w zwyżczajnym żłobie, pieluchy to Jego powicie ^g i to będzie znakiem, ^A że narodził się Zbawiciel.	W Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie
W Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. O tej dobrze leży w żłobie Jezus Chrystus Pan.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Wól rozpoznaje pana a osioł żłób właściciela, ^g Lecz Izrael nic nie rozumie, ^A radość mu się nie udziela.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Wól rozpoznaje pana a osioł żłób właściciela, ^g Lecz Izrael nic nie rozumie, ^A radość mu się nie udziela.	^d Jezus Chrystus Pan. ^d Wól rozpoznaje pana a osioł żłób właściciela, ^g Lecz Izrael nic nie rozumie, ^A radość mu się nie udziela.
K,W Do stajni Betlejemskiej przybyli pasterze, ^g Zbawicielowi przynoszą ^A swoje dary z serca szczerze.	W Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie	^f Co za radość, co za radość, ^A co za radość, ^B dziś Zbawiciel jest nam dan. ^{D^b} O tej dobre leży w żłobie

Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (d)
Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (a)

K,W ^a ^{g⁷} Stabat Mater dolorosa iuxta cruce[m] lacrimosa* dum pendebat filius.	K ^a ^{g⁷} Widzi Jezusa cierpiącego, biczowaniem dręczonego za grzechy swego ludu! ^a ^{g⁷} Stabat Mater dolorosa iuxta cruce[m] lacrimosa dum pendebat filius.
K ^a Duszę jej tak wzdychającą** zasnuconą, bolejącą przebił miecz.	W ^a ^{g⁷} Stabat Mater dolorosa iuxta cruce[m] lacrimosa dum pendebat filius.
W ^a ^{g⁷} Stabat Mater ... †	K ^a ^{g⁷} Widzi Syna tak słodkiego, w śmierci samotnego, kiedy daje swego Duchai ^a ^{g⁷} Stabat Mater ... †
K ^a ^{g⁷} Jak smutna i strapiona była ta Błogosławiona, Matka Syna Jedynego! ^a ^{g⁷} Stabat Mater dolorosa iuxta cruce[m] lacrimosa dum pendebat filius.	K ^a ^{g⁷} Chryste, kiedy ja będę umierał††, przez Twą błogosławioną matkę daj mi dość do palmy zwycięstwa!
K ^a ^{g⁷} Kto by nie zapłakał, widząc Matkę Chrystusa w tak wielkim cierpieniu! ^a ^{g⁷} Stabat Mater ... †	W ^a ^{g⁷} Amen, amen, amen!†

* Rituscitió 2023³ zejście akordami ^{g⁷}^{g⁷}^{g⁷}^{g⁷} robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbindowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

††Resuscitió 2023³ ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj ^d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj ^b) tworzy akord sekstowy (tutaj ^{d⁶}), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupita* (2010). Na włoskim nagraniu z kasey *Marta, piccola Mariana* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Rituscitió 2023³” ma akord ^{c⁷}. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma ^{g⁷}, bez związku z nagraniem. (przyp. red.)

‡Resuscitió 2023³ to zakończenie bisjuy. (przyp. red.)

Stabat Mater Dolorosa p.162, (d)
Stabat Mater dolorosa p.156, (d)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7.9)

Kiko

Gustave e vedete p:82

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,^a
 \mathcal{H}^7
 na moich ustach zawsze Jego chwala.
 \mathcal{C}^7
 Będę chlubił się w Panu,^a
 \mathcal{H}^7
 niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,^a
 \mathcal{H}^7
 wystawiajmy razem Jego Imię.
 \mathcal{C}^7
 Szukałem Pana i mi odpowiedział
 \mathcal{C}^7
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 \mathcal{H}^7
 i oblicza wasze nie zazną wstydu.
 \mathcal{C}^7
 Oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
 \mathcal{C}^7
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,^a
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7 \\ \mathcal{H}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedziele Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Kiko

Ave Maria II p.22
Ave Maria II p.22

K A v e Maria,
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \\ \mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E} \\ \mathcal{F} \end{array} \right\} \mathcal{E} \mathcal{E}$
 pełna łaski,
 \mathcal{F}
 Pan jest z Tobą,
 błogosławionas^a
 \mathcal{E}
 między niewiastami
 \mathcal{F}
 i błogosławion

owoc Twego łona,
 \mathcal{E}
 Jezus!

W Święta Maryjo,
 $\left. \begin{array}{l} \mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \\ \mathcal{C} \mathcal{E} \mathcal{F} \mathcal{E} \\ \mathcal{F} \end{array} \right\} \mathcal{E} \mathcal{E}$
 Matko Boga,
 \mathcal{F}
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 $\mathcal{E} \mathcal{E}$
 grzesznikami,
 \mathcal{F}
 módl się teraz
 i w godzinę
 $\mathcal{E} \mathcal{E}$
 naszej śmierci!
 \mathcal{E}
 Amen!

La cordera de Dios p.96, (e), g: e III
Agnella di Dio p.8, (e), g: e III

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana Józefowi,
kiedy wpraw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieścić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
- W** Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i **Matko** nasza,
módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
- W** Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
- W** Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawołanie wielkie,
to Rachel, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
- W** Baranko Boża ...
- K** Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
- W** Baranko Boża ...

- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsć się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas pas i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- Moc** Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

*Stormnutowanie oblubienicą, obiecana jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obliczaną, i nie mieści się w melodii. (przyr. red.)
**W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają; dopiero przy następnym wersecie dołączają Wszyscy. (przyr. red.)

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.14, (e)

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz staw Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyspiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.

* Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5-1274).
Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscitō” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et canticis*.

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Sijonowie* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu

Sekwencja na Paschę

A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V
Alla vittima pasquale p.11, (a), c†: a_{IV}

K Barankowi Paschalnemu*
niech się wznieście dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
Baranek** odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
„Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
„Widziałam grób mego Pana pusty,
chwatał Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
K „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
i nas wyprzedza do Galilei”,
W i nas wyprzedza do Galilei.†
K Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
W Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
I nas wyprzedza do Galilei,
i nas wyprzedza do Galilei.

K Ty, Królu zwycięski** , daj nam Twoje zbawienie!††

* Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

** Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.)

† W „Resuscitō” całą zwrotkę śpiewają *Wszyscy*, w „Risuscitō 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

†† Na koniec *Wszyscy* mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

<d>

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Kiko

Ⓢ

Molto mi hanno perseguitato p.122, <d> (d)
Nicho me han perseguido p.119, <a>

K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;

bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*

K Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych, } 2x

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.

Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadtra ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

W Bardzo mnie prześladowali ...

<d>

Sama na sam

Kiko

K Sama na sam*
pod krzyżem,

Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,**
Matko, wieżo przeniknięta.**

Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam†
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędów ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takі zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyj. red.)

**Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyj. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.: czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyj. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyj. red.).

*W Tysiącłatce jest wprawdzie wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyj. red.)

KW Rzekł Pan do Pana mego: ^ε „Siądź po mojej prawicy, ^{g#} aż położę twych nieprzyjaciół ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy”.

K ^ε Berło Twojej władzy ^{g#} rozpościera Pan z Syjonu: ^ε „Panuj pośród swoich wrogów, ^ε panuj pośród swoich wrogów. ^ε Z łona jutrzeńki ^{g#} jako rośnię cię zrodziłem, ^ε z łona jutrzeńki ^ε jako rośnię cię zrodziłem”.

W ^ε Rzekł Pan do Pana mego: ^{g#} „Siądź po mojej prawicy, ^ε aż położę twych nieprzyjaciół ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy”.

K ^ε Pan przysiągł i żał mu nie będzie: ^{g#} „Tyś jest kaptanem na wieki ^ε na wzór Melchizedeka, ^ε na wzór Melchizedeka. ^ε Bowiem Pan jest po Twojej prawicy, ^{g#} zniweczy wszystkich Twoich wrogów, ^ε będzie sądził narody, ^ε będzie sądził narody. ^ε Bowiem w drodze ugasi ^{g#} pragnienie wodą z potoku ^ε i podniesie głowę wysoko, ^ε i podniesie głowę wysoko, ^ε i podniesie głowę wysoko.

W ^ε Rzekł Pan do Pana mego: ^{g#} „Siądź po mojej prawicy, ^ε aż położę twych nieprzyjaciół ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy, ^ε jak podnózek pod two stopy”.

Benedice, alma mía, a Yahveh p.26, (a) > (9, 23, (a), (a), b: a₁)
Benedicti anima mia, Jahve p.23, (a), (a), b: a₁

W ^ε Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^ε śpiewaj święte Imię Jego. ^ε Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^ε nie zapominaj Jego miłości. ^ε **K** ^d On odpuszcza wszystkie twoje winy, ^ε lecz wszystkie two niemoce, ^ε życie two wybawia od śmierci, ^ε wypełnia cię łaską i miłością. ^ε On oddaje ci sprawiedliwość, ^ε broni najpokorniejszych, ^ε Mojżesza nauczył dróg swoich, ^ε Izraelowi pokazał swe dzieła. ^ε **W** ^ε Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^ε śpiewaj święte Imię Jego. ^ε Błogosław, duszo moja, Jahwe*, ^ε nie zapominaj Jego miłości.



W Allelu-, Allelu-, Alleluja, *
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana, *

błogosławcie wszyscy Pana,

błogosławcie stłudzcy Pańscy.

Błogosławcie wszyscy Pana,

błogosławcie wszyscy Pana,

którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce, *

wzniescie ku Niemu ręce

i błogosławcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,

czuwając nocami!

W Alleluja, Alleluja, Alleluja, Alleluja,

Alleluja, Alleluja, Alleluja!

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja, Alleluja, Alleluja,

Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.

Alleluja, benedicid al Señor p.14, (d), e: d_{III}
Benedite il Signore p.26, (d), f#: d_{IV}



W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

La-la laj-laj La la-la laj-laj.*

La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.

La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!

Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,

nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**

W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,

Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Vamos ya, pastores p.165, (e)
Andiamo già, pastori p.18, (e)

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamaalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawski (1870–1948), W „Resucitò 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po sobie. (przyj. red.)

**W tych wersach Allelu- śpiewa się z przeplotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

*„Risuscitò 2023” podalo ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyj. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim werselem pieśni przez „Zmarły” wydawał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyj. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

K,W Rozciągnąłem^c moje^a ręce^f,
rozciągnąłem^d moje^g ręce^g
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.^c

K Abba, Ojcie mój,^f Abba, Ojcie mój,^g
W Twoje ręce^c powierzam ducha mego.^g
W Twoje ręce^f powierzam ducha mego.^c

W Rozciągnąłem^d moje^a ręce,^g
rozciągnąłem^f moje^c ręce^g
i modliłem^g się do Pana,^c
modliłem^c się tak jak Pan.^c

K Ponieważ^d rozpostarte^f ręce^c są^g znakiem^g Jego^g
i trwam^f wyprostowany,^c
drzewo^g wywyższone,^c
drzewo^c wywyższone.^g

W Rozciągnąłem^c moje^a ręce,^f
rozciągnąłem^d moje^g ręce^g
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.^c



Extiendo mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps34)

W Błogosławić^a będę^g Pana^g w każdym^g czasie,^{*}
na moich^f ustach^f zawsze^g Jego^g chwała;
będę^f chlubić^g się^{g7} w Panu,^{g7}
niech^f usłyszą^f pokorni^g i weselą^{g7} się.

K Śpiewajcie^a wraz^g ze Mną^g Panu,^g
śpiewajmy^g razem^f Jego^g imieniu,^g
bo szukałem^f Pana^f i mi^g odpowiedział^g
i od wszelkiej^f trwogi^g mnie^g uwolnił.^g

W Błogosławić^a będę^g Pana^g w każdym^g czasie, ...

K Anioł^a Pański^g stawia^g obóz^g warowny^g
wokół^f tych,^g co się^f Go^g boją,^g i ich^g zbawia;^{g7}
oto^f biedak^f woła,^g a Pan^g go^g wysłuchuje^{g7}
i wybawia^f ze^f wszystkich^g jego^g ucisków.

W Błogosławić^a będę^g Pana^g w każdym^g czasie, **

K,W Skosztujcie^a i zobaczcie,^g jak^g dobry^g jest^g Pan,^g
szczęśliwy^f człowiek,^g który^g chroni^g się^g u Niego.

W Błogosławić^a będę^g Pana^g w każdym^g czasie, **

K Wiele^a jest^g prób,^g które^g czekają^g sprawiedliwego,^g
lecz^f ze^f wszystkich^g Pan^g go^g uwalnia;^{g7}
wołają^f do Niego,^g a Pan^g ich^g wysłuchuje^{g7}
i wybawia^f ze^f wszystkich^g ucisków.

W Błogosławić^a będę^g Pana^g w każdym^g czasie, ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**W nagraniach ani w „Resucitado 2023” tutaj refren nie występuje. (przyj. red.)



Bendeciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)
Benediré il Signore in ogni tempo p.25, (d)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

Kiko

[E]

A nadie demos ocasión de tropiezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

K,W ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
^ε bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.

^d Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
^f w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K ^d Używając oręza sprawiedliwości
^d tego po prawej jak i po lewej
^d wśród chwały i pohańbienia,
^d w oszczerstwach i dobrej sławie,
^f jakby oszuści a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K ^{A7} Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K ^d Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
^d Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K ^{A7} Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
^d nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K ^d Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?
^d Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W ^a Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W ^d Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
^f w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Resurrexit (111, 25–27)

Kiko

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K ^a Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
^d zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
^d a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
^f nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K ^a Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K ^d Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?***

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
^f Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W ^a La la la la la la, La la la la la la la la,
^a La la la la la la, La la la la.

W ^a Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
^a Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W ^a Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
^a Alleluja.

Resurrexit p.143
Resurrexit p.145

*Scenariusz według włoskiego „Risuscito 2023”: różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resuscito 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Kiko

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Spiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiany narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultat, justos, en el Señor p.75
 Esultate, iusti, nel Signore p.63

Bramy, podnieście (Ps24)

Kiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.
 K,W I wszystko to, co ją napętnia.
 K Świat i jego mieszkańcy.
 W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
 Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
 K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
 W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
 K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
 K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
 W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwały?
 K,W To jest Pan potężny mocarz.
 K To jest Pan niezwycony w boju.

W Niezwycony w boju.
 K,W To jest Pan nad zastępami.
 K To On jest Królem chwały.
 W Królem chwały!
 Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
 Alzate, o porte p.13

Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



Se incontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwaty”?
K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwaty.
K Byli dwaj aniołowie ... *

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11–17)

Kiko

Las armas de la luz p.102, (a)
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, (d)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.
K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
W Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złączyńcą i grzesznikiem.
W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą. **
W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

* W „Resuscitatio 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręź światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

* Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)



Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C III
Porque mi yugo es suave p.135, (C), E: C III

K Przyjdźcie do Mnie wy^a wszyscy,^{**}
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,^f
 a Ja was ochłodzę.^g
W Weźcie moje jarzmo na siebie,^e
 i uczcie się ode Mnie,^a
 że jestem cichy i pokorny sercem,^f
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,^g
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.^e
W Bo moje jarzmo jest słodkie,^f
 bo moje jarzmo jest słodkie,^g
 a moje brzemie lekkie.^f
 Bo moje jarzmo jest słodkie,^g
 a moje brzemie lekkie.^f
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)
 **Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu reitrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8)



El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust,^d
 słodsza niż wino jest twoja miłość;^B
 olejkim rozlanym jest twe Imię,^A
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.^d
W Zabierz^B mnie ze sobą, pójdziemy,^A
 pociągnij^A mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,^d
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż^d** mi ty, o miły memu sercu,^A
 pokaz^d**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą^d
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,^B
 to idź śladami moich owiec^A
 i paś tam też koźłeta swoje,^d
 aż przy szałasach pasterzy.
W Zabierz^B mnie ze sobą, pójdziemy,^A
 pociągnij^A mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,^d
 o, jak cudownie kochać ciebie!
 Pokaż^d** mi ty, o miły memu sercu,^A
 pokaz^d**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą^d
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szalaszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)
 **Zmiana powiedz → pokaz za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2Kor 5, 14–15. 17. 21, 1Kor 9, 16b)

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
ze skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwymi. Bożą w Nim.
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...

*Scenariusz za śpiewnikiem „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” werset śpiewa naprzemiennie Kantor oraz Wszyscy. W „Risuscitò 2020” Wszyscy powtarzali dwa ostatnie werset. (przyj. red.)

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą
szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś,
serce mi zraniłaś,
siostro ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
przyjdź z Libanu, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mojego życia, przyjdź!
Szukałam miłości mojego życia, ...
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mojego życia,
pochwycałam Go
i nigdy już nie puszczył!
- KN** Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
- W** Szukałam miłości mojego życia, ...
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,**
a on jest cały mój.
- W** Szukałam miłości mojego życia, ...
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,**
a on jest cały mój.
- KM** Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębicco, przyjdź!
Bo oto zima już przeminała,[†]
śpiew synogarlicy już słyhać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,**
przyjdź gołębicco, przyjdź!
- W** Szukałam miłości mojego życia, ...
Szukałam miłości mojego życia,
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Półóż mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na c, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti!” (co niespecjalnie wychodzi). (przyj. red.)

†Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił na Bówien zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiącłatki (Pnp 2, 11). (przyj. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap22, 17nn)

K	Przyjdź, Synu Człowieczy! Przyjdź, Panie Jezu!	KW	Vieni, * Figlio dell' uomo* Vieni, * Signore Gesù!
KW	Przyjdź, * sługo ubogich! Przyjdź, * Panie Jezu!	Ven, *	Hijo del Hombre* Señor Jesus!
K	Duch Święty mówi: Przyjdź! Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!	Viens, *	Fils de l'Homme* Seigneur Jésus!
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	Come, *	Son of the Man* Lord Jesus!
KW	Przyjdź, * miłości moja! Przyjdź, * Panie Jezu!	Приди, *	Сын Человеческий* † Господь Иисус!
KW	Cisza. * Tyś jest tym ogniem! * ** Przyjdź, * Panie Jezu!	Приди, *	Господь Иисус!
K	Oblubienica mówi: Przyjdź! Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!	Przyjdź, *	Synu Człowieczy* Przyjdź ... * Przyjdź ... * Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
W	Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	Panie Jezu!	

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” jako *Calma*, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risucitò 2020” jako *Calma*. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie *Cisza*. *Tyś ten ogień* (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò” po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień*. Tutaj jeszcze za „Risucitò 2023” (por. Łk 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

KW	Są zerwane moje więzy, zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.	W	(Po)zyskam** me Królestwo, (po)zyskam** me Królestwo, oto idę w każdą stronę.
K	Oni skuleni w swoim kacie przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin; lub na powrót zasiadają w kurzu, aby przeliczać swoje monety i wołają mnie, i wołają mnie, abym zawrócić.	W	Są zerwane moje więzy, zapłacone moje długi, moje bramy pootwierane, oto idę w każdą stronę.
a	Ale już mój miecz jest wykuty, włożyłem już zbroję, już mój koń się niecierpliwi, a ja (po)zyskam** me Królestwo, a ja (po)zyskam** me Królestwo.	W	(Po)zyskam** me Królestwo, (po)zyskam** me Królestwo, oto idę w każdą stronę.

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Campubri de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganaré* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo pozyskam (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo zyskam, stąd sylaba po- jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J14, 6; por. J.8, 12)

Kiko
A.A.261Cristo è la Luce p.48
Christo es la Luz p.42

K	^e Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Prawdą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Prawdą.	K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Prawdą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resuscitô”. W „Risuscitô 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wzwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerobiona dla Włochów na str. 261. (przyp. red.)

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus

Kiko
TVeni, Spirito creatore p.181
Veni Creator p.169

W	^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*	K	Bądź światłem dla rozumu, płomieniem palącym w sercu, ulecz nasze rany
	nawiedz nasze umysły, napełnij Twoją miłością, serca, które stworzyłeś.		balsamem Twojej miłości.
K	O słodki Poczycielu, darze Ojca najwyższego, wodo żywa, ogniu, miłości,**	W	Broń nas od nieprzyjaciela, przynieś nam w darze pokój, Twoje zwycięskie prowadzenie
	święte duszy namaszczenie.		niech nas zachowa od złego.
W	Palcu ręki Boga, obiecany przez Zbawiciela, ześlij Twoich siedem darów, wzbudź w naszych sercach słowo.	K	Światło wiekuistej mądrości, odsłoń nam wielką tajemnicę Boga Ojca i Syna
		W	^g ^a ^a ^a Amen.

*Gregoriański hymn do Duchu Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory od Whitebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitô 2020”. (przyp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyrażane rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostających zwrotkach. Zrecenzję jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Zródłem Żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wołacza użyć nazędnika: Tyś darem Ojca najwyższego, wodę żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18-22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 W Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 W aby głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 W Gloria, gloria, gloria.
- K I zgromadzą waszych** braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana,
 jako dar dla Pana.
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebiosy[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł Gloria, gloria, gloria został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

† Podążając za „Risuscito 2023” oraz „Ruscito”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
 chwalcie na wysokim firmamencie,
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
 chwalcie Jego wzniosły majestat.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
 chwalcie Go na strunach i na fletach.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Chwalcie Go przy wotrze dźwięcznych cymbałów,
 chwalcie Go na cymbałach brzęących;
 W wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.

T

Yo vengo a reunir p.177
 Io vengo a riunir p.69

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Kiko

K	^A Chwalcie Pana z niebios:	W	Chwalcie Go!
K	Chwalcie Go na wysokości nieba: ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie Jego zastępy: ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Chwalcie Go słońce i księżycu,	W	Chwalcie Go!
K	chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące: ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Go nieba najwyższe	W	Chwalcie Go!
K	i wody ponad niebami.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,	W	Chwalcie Go!
K	On bowiem powiedział i zostały stworzone.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Utwierdził je na zawsze, na wieki.	W	Chwalcie Go!
K	Nadał im prawo, które nie przemija.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Pana z ziemi,	W	Chwalcie Go!
K	potwory morskie i wszystkie otchłanie.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,	W	Chwalcie Go!
K	gwaltowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Góry i wszelkie pagórki,	W	Chwalcie Go!
K	drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Dzkie zwierzęta i bydło wszelakie,	W	Chwalcie Go!
K	gady* i plectwo skrzydlate.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Królowie ziemscy i wszystkie narody,	W	Chwalcie Go!
K	władcy i sędziowie na ziemi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Młodzieńcy i dziewczęta,	W	Chwalcie Go!
K	starcy razem z dziećmi.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Chwalcie Imię Pana,	W	Chwalcie Go!
K	bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	W	Uwielbiajcie Go!
K	Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.	W	Chwalcie Go!
K	On pomaza moc swojego ludu.	W	Uwielbiajcie Go!
K	^A Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,	W	Chwalcie Go!
K	dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. ^{f#}	W	Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.11, (^A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (^C)

Przybądź, Duchu Świąty Sekwencja na Pentecoste

Kiko

W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty,** ześlij Twoje światło.	K	Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
K	Przybądź, Ojcze ubogich, przybądź dawco darów. Przybądź, światłości serc, Pocieszycielu najlepszy.	W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.	K	Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twym wiernym Twoich świętych darów.
K	Słodki gościu duszy, słodkie pokrzepienie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.	K	Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość.
K	O światłości boga napełń nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.	W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Świąty, ześlij Twoje światło.		

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Świątym)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w referencje (i tytuł) jest zbędnym dodatkami tłumacza. (przyp. red.)

** *Veni Sancte Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowywanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

Kiko, tradycyjna

E

Quiero andar, madre, a Jerusalén p.140
Voglio andare a Gerusalemme p.183

K Pragnę pójść matko*
do Jeruzalem, Jeruzalem,
aby spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
F Już tę ścieżkę odnalazłem,
F już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
F już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la,
La la, la la la la la la la la,
la la la la la la la la la la la la la.
W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

(d), e: d II

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

Kiko

E

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d III
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: e II

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.

K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

K,W Do Ciebie ...

Ciężka droga *Go down Moses (por. W/7, 26)*

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,**

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.98, (e)
La marcia è dura p.102, (a), c: a III

Powiedzcie zatrwożonym w sercu *(Iz 35, 4nn)*

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,

wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,

i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,

K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!

I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
Dite agli smarriti di cuore p.56, (a)

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyr. hiszp.). Pieśń powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7,26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyr. red.).

**Ten fragment refronu wykorzystuje 4. w *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyr. red.)

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu **K,W** ^a „Córko, twoja wiara,
między tymi wszystkimi ludźmi, twoja wiara cię zbawiła!”
kobieta, kobieta dotknęła Go. ^a Pośrodku wielkiego tłumu

K ^a „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?” ^a Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

rzekł Chrystus, rzekł Chrystus ^a Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
i zatrzymał się. jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:

^a Kobieta cała drżąca, bo On jest Synem Bożym,
kobieta cała drżąca, bo On jest Synem Bożym,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, który przyszedł,** aby ciebie zbawić.”

K bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi, ^a Pośrodku wielkiego tłumu
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi. między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refrenu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Łk 23, 28.31.34.43.46)

K,W ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K ^a Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K ^a Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K ^a Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!

W ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K ^a Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!

W ^a Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej

1

Dayenu p.45

K,W Iloma dobrami nas^a

wszystkich Pan obdarzył!

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^ea nie stworzył przed nami morza,^eW Iloma dobrami nas^e

wszystkich Pan obdarzył!*

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby Chrystus nas^a

wyprowadził z Egiptu,

Dayenu, dayenu, dayenu.^eK Gdyby otworzył przed nami morze,^a

a nie wymierzył

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,^eW To by wystarczyło nam,^e

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.^eK Gdyby zatopił naszych ciemnościeli,^e

K Gdyby wymierzył

sprawiedliwość faraonowi,^e

a nie uwolnił nas od

wszystkich idoli,^eW To by wystarczyło nam,^eW To by wystarczyło nam,^e

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.^eW To by wystarczyło nam,^e

K Gdyby uwolnił nas od

wszystkich idoli,^eDayenu, dayenu, dayenu.^e

a nie darował

nam ich bogactwa,^eK Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^eW To by wystarczyło nam,^e

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.^eW To by wystarczyło nam,^e

to już by nam wystarczyło!

Dayenu, dayenu, dayenu.^e

kontynuacja na następnej stronie...

*„Resuscitatio” ten werset także powtarza po kantorze. (przyj. red.)

Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)

1

Kiko

K Pocieszajcie mój lud,^emówcie do serca Jerozolimy^e

i wołajcie, że skończona

niewola jej.^eW Pocieszajcie mój lud,^emówcie do serca Jerozolimy^e

i wołajcie, że skończona

niewola jej.^eK Oei woła głos na pustyni,^egłos woła:^eprzygotujcie ścieżkę Panu,^ewyrównajcie drogę Mu.^eW Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,^eOn nagrodę z Sobą przynosi.^eJak dobry pasterz gromadzi trzodę,^enosi jagnięta na piersi.^eK Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi^ematki z jagniętami.^eJak dobry pasterz na ramionach dźwiga^eowieczkę zbłąkaną.^eW Pocieszajcie mój lud,^emówcie do serca Jerozolimy^e

i wołajcie, że skończona

niewola jej.^e

Consolat a mi pueblo p.41

Pentecoste

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarućali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Pentecoste p.134
Pentecostés p.131

K Gdyby nam podarował
dzień Pański,
a nie zawarł z nami
Nowego Przymierza,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby zawarł z nami
Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas
do Kościoła,
To by wystarczyło nam,
to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
K Gdyby nas wprowadził
do Kościoła,
a nie zbudował w nas
swojej Świątyni,
To by wystarczyło nam, ...
K Gdyby w nas zbudował
swoją Świątynię,
a nie napełnił jej
swoim Duchem Świętym,
To by wystarczyło nam, ...

K,W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy
składać dzięki Panu!
K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.
K,W Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.
K,W Bo nas uwolnił od
wszystkich nieprzyjaciół.
K,W Bo nam podarował
wszystkie ich bogactwa.
K,W Bo otworzył morze, morze przed nami.
K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.
K,W Bo nam darował drogę przez pustynię.
K,W Bo nas nakarmił chlebem życia.
K,W Bo nam podarował święty dzień Pański.
K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze.
K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła.
K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię.
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym,
odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha
zmartwychpowstał dla nas!* } 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodii powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą: Ilona dobrami... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

Dla miłości moich braci

Melodia hebrajska (Ps 122)
Giuseppe Gemarini, Shlomo Carlebach

W Dla miłości moich braci,*
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
pójdzmy do domu Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,

Jeruzalem, Jeruzalem,
znowu odbudowane!

będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.

W Dla miłości moich braci,**
dla miłości moich przyjaciół,

K Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.

będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...
La lalala la ...

Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f#: eII
Por el amor de mis amigos p.132, (e), g: eIII

Panie, pomagaj mi

KW [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,**
K W azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

czuję jak me serce przemieszcza,
otwiera się i wylewa,

jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
K azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,
azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Senor, ayúdame a no dudar de tí p.146
Signore, aiutami, Signore

*Orginalna melodia pochodzi z *Lema'an Achai Veroy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

**Refron Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występuje on tak w starym „Risuścót” jak i w „Resuścót 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuścót 2020” pokazało refron w nawiasach a „Risuścót 2023” wycięło nawiasy z tym refronem. (przyp. red.)

*Tytuł polski *O Panie wspomogaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedkacie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuścót 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resuścót 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

^a W Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby.

^d K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
^a narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
^d Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
^a narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

^a W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby.

^a K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
^a śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
^a Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
^a śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

^a W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
 przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d) <d>
 Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a, III

Dlaczego buntują się narody? (Ps2)

^e K,W Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
^a Powstają królowie ziemi,
^H a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu

i Jego Pomazańcowi:
 K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten,
 który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
 W „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.

„Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”.

^e K Ógłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode Mnie, a dam Ci
 natrody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
^H Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane
 je pokruszysz”.

^a W „Ja ustanowiłem ...”
 K A teraz, królowie,
 bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni
 i ze drzeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał,
 a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.

Szczęśliwy,
 kto się do Niego ucieka.
 W „Ja ustanowiłem ...”

Por que las gentes conjuran p.134
 Perché le genti congiurano? p.136

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Křiko

(K)

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h: a11
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, (a)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,

Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,

przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,

ale Ty znasz moją ścieżkę.

Spójrz, Panie, że na drodze,

spójrz, zastawili na mnie sidła;

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,

nikogo, kto by mnie rozpoznał;

opuszcza mnie wszelka pociecha,

bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,

jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,*

bo jestem w wielkiej udręce.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,

co są mocniejsi ode mnie;

wyrwij moją duszę z tego więzienia,

a złożę dzięki Twemu Imieniu;

wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

W Do Ciebie wołam, o Panie ...

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68. 12–16.33.34)

Křiko

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
Il Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: e11

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*

zwiastunów niezmierzone zastępy;

królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,

a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,

między zagrodami owiec

pokrywają się srebrem

skrzydła gołębiczy,

a jej pióra odbłaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg

na górę,

na górę cieniistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**

hymny, śpiewajcie,**

Pan przemierza niebios,

niebios odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,

Jego głos,

Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

*Na melodie tego psalmu śpiewana jest także *Konsekracja i Aklamacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmody Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyt. red.)

**Zmiana Śpiewajcie Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za ph.. (przyt. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10)

Kiiko

קייקו

El Señor me ha dado p.62
II Signore mi ha dato p.16

K Pan podarował mi język ucznia,
 abym mógł nieść strudzonemu jakies słowo pokrzeptenia.
 Poranek po poranku budzisz moje ucho,
 abym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe, Pan Jahwe, Pan Jahwe } 2x
 utworzył mi ucho.

K Dlatego ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. Podalem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Podalem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

K Nie zasloniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jeste, jeśli jeste blisko, jeśli zbawiasz, kto ze mną będzie walczyć?*

Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jeste ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, bo w Tysiącłacie jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę

(Ps25)

Kiiko

キイコ

A ti, Señor, levanto mi alma p.5, (a), c: aIII
(a) A te, Signore, innalzo la mia anima p.2, (a)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie, niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

Pokaż mi, Panie, Twoją drogę, naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość, na Twoje współczucie, które jest wieczne. Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem. Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie, zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę, do Ciebie, o mój Boże.

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Kiko

Ti sto chiamando p.164, (e) /
Te estoy llamando, Señor p.158, (d)

- W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 a przybądź, pospiesz się,
 postuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 e wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 D Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 D strażę przy bramie warg moich;
 a niech moje serce nie skłania się do złego,
 a do popełniania czynów przestępczych.
 S Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 e aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 a bo ja zepsułybym się jego grzechami,
 e bo ja zepsułybym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 D Na Ciebie, Panie, patrzę moje oczy,
 K w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 D Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 a od pułapek licznych wrogów.
 S Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 e a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 W Do Ciebie wołam ...

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Franco Voltaggio

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

- K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
 B czego mam się lękać?
 S Pan podporą jest mojego życia,
 B przed kim mam się trwożyć?
 W Wierzę, że kiedyś na pewno
 dobroć Twą, Panie, zobaczę.
 A Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 d Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 A Miei nadzieję w Panu, odwagi!
 d Miei nadzieję w Panu!
 K O jedno tylko proszę mego Pana,
 B tego poszukuję,
 g bym w domu Pana mógł przebywać
 B po wszystkie moje dni.
 W Wierzę, że kiedyś ...
 K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
 B gdy rozgorzeje bitwa.
 S Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
 B będę szedł bezpiecznie.
 W Wierzę, że kiedyś ...

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kon-
 pozycji Kiko: *Ubrzyj mnie*, str. 290. (przyp. red.)

Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz42, 1–4; Mt 12, 18–21)*

He aquí mi siervo p.81
Ecco qui il mio servo p.9

- K,W** Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
- K** Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie ustyszy Jego głosu na placach.
- W** Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
- K** W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps 123)*

A ti levanto mis ojos p.3, (d), f: d_{III}
III p : f: (p), (d), (p)

- K,W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.
- K** Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając*, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.
- N** Miej litość nad nami, o Panie.
- M** Miej litość nad nami, o Panie.
- N** Nasza dusza jest nasycona pogardą.
- M** Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.
- N** Pogardą ludzi pysznych.
- M** Szyderstwem przesmiewców.
- N** Miej litość nad nami, o Panie.**
- M** Miej litość nad nami, o Panie.
- W** Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

* Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

** W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

Kiko

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

K Oto Ja niebawem przyjdę,

ze mną idzie ma zapłata,

którą dam każdemu

według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,

jestem Pierwszy i Ostatni,

jestem Pierwszy i Ostatni,

Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

K Jam jest

Dawidowy korzeń i potomek.

Jam gwiazda

świecąca poranna.

W Błogosławieni,

którzy płuczą swe szaty,

aby otrzymać prawo

do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

*W „Resuscitatio 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyjp. red.)

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)



Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.132

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościęć twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięćset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8.51.56)

Día de reposo p.50, (e)
Giorno di riposo p.75, (e), f: *e_I*

K Kto zachowuje moje słowo,*

nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiko

Virgen de la maravilla p.171, {h}, d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, {h}

K,W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna, *
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza,
^gDziewico tak bardzo przedziwna. **

K ^hMaryjo, ^eTyś jest stworzeniem,
^ektóre wydało na świat Stworzyciela;
^gTyś słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, ^eutworzona z ziemi,
^eTyś jest pełnym chwały,
^gpełnym chwały obrazem nieba.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, ^eTy będąc ^hnajmniejszą,
^ejestes niewiastą największą
^gi będąc córką Boga, ^ejestes ^hJego ^hMatką,
^ebędąc córką Boga, ^ejestes ^hJego ^hMatką.
^gDziewico tak bardzo przedziwna.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna,
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza,
^gDziewico tak bardzo przedziwna.

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6)

Kiko

Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159
Senor, no me corrigas en tu cólera p.147

K,W ^gO ^hPanie, ^gnie karć ^hmnie w ^hswoim ^hgniewie
^gi nie karz w swej zapalczywości.

K ^hZmiłuj się, ^hzmiłuj się nade mną, ^hPanie, ^hbo ^hniknę:
^hulecz mnie Ty, o ^hPanie, ^hbo ^hdziżą ^hmoje ^hkości.

^gStwożona cała jest dusza moja,

K,W ^ha Ty, o ^hPanie, ^hjak ^hdługo ^hjeszcze?

K ^gPowróć, o ^hPanie, ^guwolnij ^hmoją ^hduszę. *

^gWybaw mnie Ty, o ^hPanie, ^hprzez ^hTwoje ^hmiłosierdzie.

K,W ^hBo ^hnikt z ^humarłych ^hCię ^hnie ^hwspomni.

K,W ^hAni w ^hszeolu ^hnie ^hśpiewa ^hTwojej ^hchwały.

W ^gO ^hPanie, ^gnie ^hkarć ^hmnie w ^hswoim ^hgniewie
^gi nie karz w swej zapalczywości.

K ^hWycieńczyły ^hmnie ^hmoje ^hjęki,
^hkażdej ^hnocy ^hzraszam ^hłzami ^hmoje ^hłozę;
^gmoje ^goczy ^gwypłakuję w ^hsmutku,
^estarzeje się ^hpośród ^hwielu ^hwrogów. **

^hOdstąpcie ode ^hmnie ^hzłoczyńcy,

^hbo ^hPan ^hsłyszysz ^hmój ^hlament,

^hbo ^hPan ^hprzyjmuje ^hmoją ^hmodlitwę.

W ^gO ^hPanie, ^gnie ^hkarć ^hmnie w ^hswoim ^hgniewie
^gi nie karz w swej zapalczywości.

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri. *Boska ko-*

media, Raj (przyr. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyr. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyr. hiszp.)

*Pomimo korekt w „Resuscitó 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyr. red.)

**Risuscitó 2023” zmienił inwechió fra tanti nemici (wrogów) na inwechió fra tanti oppressori (ciemiężców); Tysiącłatka ma: starzeje się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyr. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

E

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
 K ^a Ustami dzieci i niemowląt ^{H⁷}
^a potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^{H⁷}
^c by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
 W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
 K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
^a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
^c czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
^c czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwtał i cziąg go uwieńczyłeś, ^{H⁷}
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.
 W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
^a ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginalne hiszpańskim ani w Tysiąc-lacie A, jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie miesi się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Dzięk Ci, Jahwe

Melodia hebrajska (Ps 136)

היהי

W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.**
^c Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
^a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
^a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
^a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 K ^c Dziękujmy Bogu naszemu,[†]
^c bo na wieki Jego wielka miłość.
 W ^c On sam jeden czyni wielkie cuda.
 K ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 W ^c On w mądrości niebios a uczynił,
^c bo na wieki Jego wielka miłość.
 K ^e On utwierdził ziemię nad wodami.
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K ^c On uczynił przeogromne światła,
^c bo na wieki Jego wielka miłość.
 K ^e Słońce, księżyc,
^h by włądały czasem.
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ...
 K ^c On uderzył Egipt w jego synach,
^c bo na wieki Jego wielka miłość.
 K ^e Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W ^e Dzięk Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) przywrócił Dzięk Ci, Jahwe. (przyp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chalav U'dvash (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy ^c e na początku tej frazy za „Resucitót”. Natomiast „Risucitót” ma tutaj odwrotną kolejność ^e c. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim taktie mamy dźwięki ^e h, które budują akord ^e, nie ^c. Jeśli zaczynamy frazę od akordu ^e, powinniśmy z akordu ^c zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lamà sabachthan? (Ps22)

Kiko

1

Eli, Eli, lamà sabactani? p.61
Eli, lamà sabactani p.63

W Eli, Eli, lamà sabachthan?*

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lamà sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K A przecież Ty jesteś Świątę,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,

tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś

z łona mej matki.

Od mego narodzenia

Ty mnie przyjąłeś,

od łona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Eli, Eli, lamà sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i niikt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

O Jezu, miłości moja

Kiko

KW O Jezu, miłości moja,

jakże mnie ukochales, jakże mnie ukochales!

K O Jezu, Ty wziąłeś grzechy ode mnie,

abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś cierpie: pychę ode mnie,

abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,

abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,

abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś żółć do picia ode mnie,

abym ja dostał słodycz od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś obelgi, zniewagi ode mnie,

abym ja dostał uległość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś gwoździe ode mnie,

abym ja dostał postuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś krzyż ode mnie,

abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wziąłeś złożenie w grobie ode mnie,

abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wziąłeś śmierć i grzech,

abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.

W O Jezu ...

Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

O Gesù, amore mio p.131
Oh Jesús, amor mio p.126

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Ritta

ⓔ

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, tu sei il mio Dio p.130**W** ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.**K** ^a Tak pragnie Ciebie dusza moja,
^d tęskni za Tobą moje ciało:ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.**W** O Boże ...**K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.**W** O Boże ...**K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.**W** O Boże ...**K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.**W** ^a O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani?

W ^e Eli, Eli, lema sabachthani?Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?**K** Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:dzielał między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,

mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.

Ocal mnie od miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.

Będę głosił Twoje imię moim braciom,

chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serceżyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,

On panuje nad wszystkimi narodami.

Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;„Oto dzieło Pana!”
Eli, Eli, lema sabachthani?Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Noli me tangere (J20, 15-17)



Noli me tangere p.122, (c)
Noli me tangere p.123, (c)

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? *
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? *
 Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniósłes ty,
 Panie, jeżeli Go przeniósłes ty,
 powiedz mi, gdzie Go złożyłes,
 a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
K,W Lecz idź ogłosić moim braciom, **
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
 Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniósłes ty ... †
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Risuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Risuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17)



Al despertar p.10, (h)
Al risvegliò mi sazzerò del tuo volto, Signor p.10, (c)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.
K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe,
 o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.
W Gdy się zbudzę ...
K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegłem się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
 odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twojej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;
 jak źrenicę Twoego oka
 ochraniaj mnie,
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcę mnie zabić.
W Gdy się zbudzę ...
K Zobacz ich, zamknij się w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasycą się nimi też ich synowie
 (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
 a ja gdy się przebudzę,
 ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.
W Gdy się zbudzę ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)

**„Risuscitò 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

Ktiko

T

Babilonia crimnal p.23
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię. Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułowa: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyjp. red.)

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)*

- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Kiedy* Smok ujrzął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orta wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie ma być* żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok, udał się na wojnę*
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.
- K** Dłatego radujcie się niebiosia**
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarzyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak
ukazał się na niebie, ...
- W** Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
- W** La la la la la la la
La la la la la la la
La la la la la la la
La la la la la la la
La la la la la la la

*Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)
**Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Risuscito”, w „Resuscitò” od razu La la la... (przyjp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Kiko

A276

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023]. (a), h: a_{II}
Una gran señal p.163, (a)

W Potem wielki znak^a I Niewiasta porodziła
ukazał się na niebie, Syna-Mężczyznę,^g
Niewiasta, Niewiasta który ma rządzić narodami ziemi;
obleczona w słońce i jej** Syn został porwany
i księżyc pod jej stopami, do Boga i do Jego tronu.
i korona z gwiazd dwunastu; W Potem wielki znak
jest brzemienna i woła, ukazał się na niebie ...
cierpiąc bóle i męki rodzenia. K I nastąpiła wojna na niebie,
a Una gran señal apareció en el cielo: Michał i jego aniołowie
una mujer, una mujer walczylili przeciw Smokowi,
vestida del sol, wielkiemu Smokowi.
con la luna bajo sus pies, a Także Smok i jego aniołowie
y una corona de doce estrellas; stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli,
está en cinta, y grita a i nie było już dla nich**
con los tormentos de dar a luz miejsca w niebie.**

K I inny znak się ukazał na niebie: I został strącony Smok, wielki Smok,
oto wielki smok czerwony, a Wąż starodawny, nazwany diabłem
co siedem głów ma i dziesięć rogów. E i szatanem, zwodziciel całej ziemi,
a I stanął Smok przed Niewiastą, E został strącony na ziemię
Niewiastą, która miała porodzić, E a z nim jego aniołowie.
aby pożyć jej Syna, gdy się narodzi.**

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscito” jako odrębna pieśń
Una gran señal apareció en el cielo ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscito 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

Kiko

La voz de mi amado p.101, (c), D_{II}: c_{III}
La voz del mio amato p.105, (c), D: c_{II}

K Głos mego ukochanego! W Powstań przyjaciółko moja, E
a Oto nadchodzi, F powstań moja piękna i pójdz!
skacząc po górach, E K O gotąbko moja ukryta E
przeskakując pagórki. d w szczelinach skały, E
Kochany mój podobny do gazeli, F w kryjówkach skalnego urwiska, E
a albo do młodego jelenia, E daj mi twój głos usłyszeć, E
podobny mój kochany do gazeli. E daj mi go usłyszeć!
Oto zatrzymuje się E Przegoneście precz lisy, E
a za naszym murem, F lisy malusieńkie, E
patrzy przez okno, E co pustoszą winnicę, E
zagląda przez kratę. W Bo nasza winnica jest w kwieciu, E
Teraz mówi mój kochany, d bo nasza winnica jest w kwieciu!
mówi do mnie: K Mój ukochany jest dla mnie, E
E Powstań, przyjaciółko moja,* a ja jestem dla niego; E
F powstań, moja piękna i pójdz! d nim wiatr wieczorny powieje E
K Bo oto zima już przeminęła, E i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)** , E
d deszcze ustały już i przeszły W wróc Panie, E } 2x
F kwiaty pojawiły się na polach, E wróc Panie, E
czas śpiewania pieśni powrócił, E wróc Panie! E
a głos synogarlicy już słyhać, W Powstań przyjaciółko moja, E
F figa wydała pierwsze owoce F powstań moja piękna i pójdz!

a winorośl kwitnąca E
rozsziewa woń przyjemną!

* „Resuscito 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Risuscito 2023” za „Resuscito” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)

111 *Kiiko*

Res digno de tomar el libro p.66, {d}, {e}: d_{II}
Degno sei p.54, {d}, {e}: d_{II}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
 i otworzyć jej pieczęcie,
 albowiem Ty zostałeś zabity
 i nabyłeś za cenę krwi swojej^{***}
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
 z nich dla naszego Boga†
 królestwo, królestwo kapłańskie, †
 i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
 wziąć księgę
 i otworzyć jej pieczęcie,
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
 wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
 i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (Pieśń Baranka) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7)

Kiiko

Cantata a Dios p.31
Roga Dio p.191

KW Zaspiewajcie Bogu,*
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
 wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obłokach.

W Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!

K „Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem:
 Bowiem Ojcem jest dla sierot
 i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg.
 Tym najbiedniejszym
 daje mieszkanie w swoim domu
 i uwieżionych On uwalnia z radością.

W Zaspiewajcie Bogu,
 hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu,
 wyrównajcie drogę
 cwałującemu na obłokach.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaspiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyyp. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps119,169-176)

K ^a ^f ^e Panie, Panie, Jezu!
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a ^f ^e Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
^a ^f ^e Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Gołębio nieskalana Kontakia Romana Melodosa

K ^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
^g ^f [#] Ty wskazujesz nam drogę,
^{g/e} ^f [#] nadziejo krańców ziemi.
^f [#] Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
^e ^f [#] W Tobie jest całe piękno Ducha,
^g ^h „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
W ^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo,
^f [#] Jaśniejąca jak słońce,
^e Gołębio nieskalana,
^g ^f [#] Ucieczko słabych dusz,
^g ^f [#] Arko Ducha Świętego.
^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g ^f [#] Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
^e ^f [#] Tyś jest ucieczką słabych dusz,
^g ^f [#] filakterio doskonałej czystości,
^g ^f [#] Arko wonna Ducha Świętego.
W ^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo ...
K ^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
^g ^f [#] Ciebie błagają wszyscy ludzie,
^{g/e} ^f [#] (Matko.)** Ciebie prosimy za Kościół:
^h ^f [#] Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W ^e ^f [#] Rozraduj się, Maryjo ...

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Cítunga la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I



Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.41

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490-555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta* (*Maryjo, Gołębio nieskalana*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

(d)

Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska

tradycyjna

Hevenu shalom alejem p.73

- K** Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
- W** Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
- W** Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resuscitatio 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**: (przyr. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkiem polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyr. red.)

90

1992

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 44.2

(D)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Kiiko

Benedetto sea Iddio p.22

- K** Niech błogostawiony będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.
- K** Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.
- W** Byśmy byli
 Jego chwaty uwielbieniem,
 chwaty Jego darmowej łaski,
 łaski Jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

212 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1996

147

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

W^a Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego zesłijcie.

O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
W^a Maranatha, Maranatha!

W^a Niebiosa,
deszcz z góry spuśćcie;
o chmury,
Świętego zesłijcie.

O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K^a Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K^a Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K^a Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W^a Maranatha, Maranatha!

K^a Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W^a Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

O celi, piovee dall'alto p.128
Oh cielos, lloved de lo alto p.123

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

K,W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K^e Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!

Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesałeś światłość
z martwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!

W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

Himno a Cristo luz p.85
Himno a Cristo Ince p.94

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Światła bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)

Kiko

①

Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,* w tym samym duchu, z tym samym nastawieniem.	K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem!
Niczego z rywalizacji, ani dla próżnej chwały, ale wszystko z pokorą.	W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja!
Dostzegając pragnienia innych, poważając ich więcej niż samego siebie, z tym samym nastawieniem, co Jezus.	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja!
On, mimo iż był Bogiem, nie miał względu na swoją godność, a nawet ogołocił samego siebie,	K Jezus Chrystus jest mym** Panem! W Alleluja! D Jezus Chrystus jest twym** Panem!
stając się człowiekiem, a stawszy się człowiekiem, przyjął postać sługi,	W Alleluja! K Jezus Chrystus jest Panem! W Alleluja! Alleluja!
będąc postuszny aż do śmierci. I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.	W Alleluja! Alleluja! Alleluja, alleluja, alleluja Alleluja, alleluja, alleluja
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej! Dlatego Bóg Go wywyższył, wskrzesał Go z martwych i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.	Alleluja, alleluja, alleluja! Alleluja, alleluja, alleluja! Alleluja! Alleluja!

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (Jezus Chrystus jest Panem!) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyxp.red.)
**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejscach dwusylabowych moim i twoim. (przyxp. red.)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarat mnie. } 2x W Ukarat mnie. K Ale mnie W na śmierć nie wydał!	K ^r Błogosławiony Ten, który idzie w imię naszego Pana. W Błogosławimy Wam z domu Pańskiego, K _L Pan, Bóg jest naszym światłem. W Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi aż do rogów ołtarza. K _L Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam, W Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie. K ^r Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, W miłosierdzie Jego trwa na wieki. K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana! K Ukarat mnie. } 2x W Ukarat mnie. K Ale mnie W na śmierć nie wydał!
W że stałeś się moim zbawieniem. K ^r Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym. K _L Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach. K ^r Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy! K _L Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!	że mnie wysłuchałeś, W że stałeś się moim zbawieniem. K ^r Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym. K _L Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach. K ^r Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy! K _L Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)
Non morituro p.126, (e)

K Nie umrę, nie,* } 2x
W lecz będę żył
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie.
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał!
K Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.** }
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Niech mówi dom Izraela: }
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Niech mówi dom Aarona: }
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Niech mówi, kto się boi Pana: }
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K W udręce wołałem do Pana. }
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K Okrzyki radości i zwycięstwa }
W Cóż mi może zrobić człowiek? W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
K Pan jest ze mną,
mój wspomóżyciel.
W Stawię czoła moim wrogom.

kontynuacja na następnej stronie...
*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*
Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)
**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Himno a la carità p.95, (e), C#1: C1
Himno alla carità p.86, (e)

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

(a)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Kiko

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Minie zobaczą,

W bo tam Minie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei

na górę, którą Jezus im wskazał.

Kiedy ujrzeni Go, oddali mu pokłon.

A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza

w niebie i na ziemi.

K Idźcie więc i nauczajcie

wszystkie narody,

chrzcząc je w imię Ojca,

i Syna i Ducha Świętego

i ucząc je zachowywać

to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

(Mt 28, 7-10.16-20)

Kiko

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,

W aż do końca świata.”

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Oto Ja jestem z wami,
oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

Id y anunciad a mis hermanos p.92
Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

(e)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku (IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2-7)

Kiko

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

nie ma w Nim żadnego blasku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

aby na Niego popatrzeć, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

ani wyglądu, by się nam podobał. **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

Wzgardzony, **K** Lecz On wziął

przez ludzi odepchnięty, **W** na siebie wszystkie nasze grzechy,

mąż boleści **W** lecz On wziął

z cierpieniem oswojony. **W** na siebie wszystkie nasze bóle.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz. **W** Każdy z nas

Przed Nim zakrywa się swą twarz. **W** obrócił się ku błędnej drodze.

Przed Nim zakrywa się swą twarz. **W** Udręczony,

Przed Nim zakrywa się swą twarz. **W** lecz sam dał się gnębić,

K Udręczony, **W** ust nie otworzył,

poczytany za nic, **W** jak baranek wiedziony na zabicie.

wzgardzony, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

przez ludzi odepchnięty, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

mąż boleści **W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.

z cierpieniem oswojony. **K** Udręczony!

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

Non hay en el parecer p.121
Non c'è in lui bellezza p.124

*Scenariusz za „Resuscit6 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantoryze występuje lub nie. (przyj. red.)

**W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

*Riscuscit6 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Resuscit6 2023” zdecydował, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przyj. red.)

Nie ma Go tu (Mt-28, 1-7)

① No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
Non è qui, è risorto! p.125, (C), D: C II

K Po upływie szabat
o świecie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało
wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień
i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie
Jezusa Ukrzyżowanego.
K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko
powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i iwas wyprzedza do Galilei.”
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
„Idźcie szybko
powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D⁷ (czy, jak sugeruje „Resucitó 2023” E^b) ale C⁷ (jak w „Resucitó 2023^b). W tym chwycie wyróżni śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)
** „Resucitó 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersie.
„Resucitó 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersety pierwsze wystąpienie refrenu, a potem Wszyscy śpiewają całość. (przyp. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a II
Il Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a III

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
W Jahwe Pan* ...
K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.
W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.
W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

Jahwe, Tyś Bogiem mym (1z25, 1-8)

Kfiko
יְהוָה יְהוָה

Yahveh, tu eres mi Dios p.175
Jahveh, tu sei il mio Dio p.100

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę Twe Imię sławić.^f

Będę Twe Imię sławić.^{e7}

Będę Twe Imię sławić.^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^g

osuszysz tzy^g

na wszystkich twarzach,^f

na wszystkich twarzach.^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słychnać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakuba!^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

Roberto Rende

Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, <c>, <ɓ>: C III
El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, <c>, <ɓ>: C III

K Naród kroczący w ciemnościach^e
zobaczył światłość wielką.^f

Nad mieszkańcami krainy mroków^g

zabłysło potężne światło.^g

Pomnożyłeś im radość,^e

spotęgowałeś ich wesele,^f

rozradowali się przed Tobą,^g

jak radują się we żniwa,^g

jak weselą się przy dzieleniu łupu.^g

W^a Na ramionach Jego spoczęła władza.^e
i nazwany będzie, i nazwany będzie:^g

Przedziwny i Wierny Doradca,^e

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,^f

Książę Pokoju. Książę Pokoju.^g

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,^e

jarzmo, które gniotło jego barki,^f

różgę dręczyciela^g

złamałeś jak w dzień Madianu.^g

I tak każdy but przemocy^e

i wszelki płaszcz krwią zbroczony^f

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,^g

bo Dziecię nam się narodziło^g

i Syn został nam zesłany.^g

W^a Na ramionach Jego ...^e

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)

^dW Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

^dW domowi Twemu przystoi świętość!

^dW Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

^d**K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwala i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

^dW Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

^d**K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

^dW Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

Viene el Señor p.170, (e), f#; e II
Viene il Signore, vestito di maestà p.178, (d)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

^g**K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,

memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,

On mym Odkupicielem!

^g**K** Spójrzij na mnie,

odpowiedz Jahwe, Panie* mój,

oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

^g**K** By mój wróg

nie mógł mówić: „zwyctiężyłem go!”
ani ciemiężcy

nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

^g**K** Ale ja

zaufałem Twemu miłosierdziu,

Twoim zbawieniem

rozdaje się me serce.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.68
Fino a quando p.68

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyj. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyj. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na brodę Aarona.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na skraj jego płaszcza.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
f g
aż na góry Syjonu.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
f g
daje nam życie na wieki.

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

Que estupendo, que alegría p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Miłuję Pana (Ps 116)

KW Miłuję Pana, albowiem słucha*
g h
krzyku mojej modlitwy.
a 6 7 7

Naklonił** ku mnie swe ucho
g
w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
h
znajdowałem się w okowach piekła,
e
męczyły mnie smutek i udręka,
d 7

wzwałem imienia Pańskiego:
g
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
e a 6 7 7
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
g h

On cię wybawił od śmierci,
d g
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
g h
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
e a 6 7 7

powiedziałem z goryczą:
d 7
„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,
g h
co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia
d 7
i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

Amo al Señor p.18, (g)
Amo il Signore p.16, (g)

* Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-
czątek refrenu. (przyj. red.)

* *W* „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. *W* „Resuscitò” *W*szyscy powtarzają. (przyj. red.)
** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risu-
scitò 2023” proponuje trójdźwięk molowy: (przyj. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia miā, misericordia (d)
Misericordia p. 121, (e)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgładź moją nieprawość.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
e Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgryzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmienilo bontà (dobroci) na amore (miłości). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunięto „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

Como oveja que ve p. 45
Come pecora che vede p. 45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

Chrystus:

* Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resuscitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)

** „Resuscitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *ℋ*. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

K Aż do tej chwili znosimy nagość,^a
cierpimy pragnienie i głód.^a
W Aż do tej chwili znosimy nagość,^a
cierpimy pragnienie i głód.^a

Como condannati a morte p.42
E1 Mesias leon p.37

K Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
W Prześladowani, na tułaczkę skazani.^a
K Gdy nam zlozczą — błogosławimy,^a
policzkowani — zamykamy usta,^a
gdy nas oczerniają^g
— odpowiadamy miłością.^a

K Uzani^g
za widowisko,^g
dla świata,^a
dla aniołów^g
i dla ludzi,^f
i dla ludzi.^e

W Gdy nas oczerniają^g
— odpowiadamy miłością.^a

W Staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^a
i odrazą dla wszystkich.^a

W Jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie,^a
jakby skazani na zabicie.^a

K Albowiem myślę,^g
że dla nas,^a
apostofów^a
Bóg wyznaczył^g
ostatnie miejsce.^a

W Staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^a
staliśmy się śmieciem,^a
i odrazą dla wszystkich.^a

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

Kiko

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.*^a } 2x
K Wstąpił na drzewo aby stać się^e
Oblubieńcem; żeby umrzeć.^f
Pozostawił swoją krew^d
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**^e

E1 Mesias leon p.37
E2 Messia, leone per vincere p.58

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2x

K I zstąpił do Otchłani^e
szukając zagubionej owcy.^f
Wrzaz z nią wstąpił do nieba^d
i wprowadził ją do domu Ojca.^f

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,^e
stał się Barankiem aby cierpieć.^a } 2x

* Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (przyj. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavonensis*, 230–304); pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyj. red.)

** Z mowy św. Quodvultdeusa (przyj. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334)*, 1 Symbol VI. Przyjmis wycofano w „Resucitio 2023” (przyj. red.).

María, madre de la Iglesia p.111
 Maria, madre della Chiesa p.117

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,^a
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
^a Oto Twoja Matka,
^d oto Twoja Matka.
W Maryjo, Matko moja,
 Maryjo, Matko nasza,
^g przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
^g wejdź do domu mego
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuając akord nad ze mną. (przyp. red.)

†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

††W nagraniach ani w „Resucito” refronu się nie powtarza. (przyp. red.)

Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III
 Qué amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C III

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedśionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże,
 W mój Królu i mój Boże.
 W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
 W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedśionkach, Panie,^{*}
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

Jasny gtos *Hymn adwentowy*

Kiko

K Jasny gtos**

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pętać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek,**

aby darmo odkupił nasze winy,**

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby,†

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyściu

i świat wypełni strachem,

osłonił nas litościwie.

W Dlatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

niech będzie chwala**

Amen!

Inno di Avvento p.97, (a) Hymno de Adviento p.88, (d)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia*

Kiko

K Maryjo, matko drogi gorejącej,

Ty nas uwalniaasz od ognia namiętności

rosą Twójego wstawiennictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wysławiauje Jeruzalem niebieskie.*

K Ty ukazałaś nam drogę,

pod krzyżem przyjęłaś nas.

Matko drogi gorejącej,

pod krzyżem przyjęłaś nas.

Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,

aniele stróżu trzeciego milenium,

skarbnico wszelkich łask,

obrazie każdej cnoty,

Two piękno wysławiauje Jeruzalem niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.116
Maria, madre del camino ardente p.112

*Na podstawie *Vox clara ecce insonat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z *Intrzy Adwentu*.

**Zmiany tekstu: jasny gtos → jest nam postany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†Tę strofę w „Resuscitó 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Resuscitó 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

*Zmiana Jeruzolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo*Hymn do Dziewicy Maryi*

Kiko

①

María, pequeña María p.113
 Maria, piccola Maria p.118

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 powiewie łagodny Eliasza,
 Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
 Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
 który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym
 miejscem obok mnie”,
 które Pan pokazał Mojżeszowi.
 Tyś jest ową skalną szczeliną,
 którą Bóg przykrył swoją ręką,
 gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
 Córko jerozolimska,
 Matko wszystkich narodów,
 Dziewico z Nazaretu.
 Tyś jest obłokiem,
 który osłania Izraela,
 Namiotem Spotkania,
 Arką, która nosi Przymierze,
 miejscem, gdzie przebywa Pan,
 Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
 jeśli znaleźliśmy
 łaskę w Jego oczach.
 To prawda,
 że jesteśmy grzesznikami,
 lecz Ty błagaj za nami,
 a będziemy Jego dziedzictwem.

Jego fundamenty (Ps87)

Kiko

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a_{II}
 Le sue fondamenta p.107, (a), b: a_I

K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Boga!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
 Pan — On sam go stworzył i zbudował!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2×
 Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie me źródła”!
 I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”!
 Matko, matko, miasto Boga! } 2×

*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)
 **Tutaj wykonuje się trzydzięciokrotne zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasterzem był akord B a w wydaniach „Zmarłychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmarłychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

(a)

Jest cierpliwy

Hymn do Duchu Świętego

Kiko

KW Duch Święty,

jest jarzmem stódkim,*

jest jarzmem stódkim i lekkiem.

K Pelen zrozumienia,

pelen miłosierdzia

wobec naszych grzechów.

Pelen łagodności i współczucia,

miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,

jest Najwzwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku

zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku

zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko,

usprawiedliwia wszystko.**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości

wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu†

wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu

oddaniu się Chrystusowi††:

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko,

znosi się wszystko,

ponieważ

upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą,

prawdą, świętością,

jest tym

co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente p.88
Es Paciente p.88

(a), d: a^v

Maryjo, Domie Błogosławieństwa

Wesele w Kanie (J2, 1–10)

Kiko

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa di benedición p.114, (a), c: #
Maria, casa de bendición p.109, (d)

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Duchu Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

Maryjo, Domie Błogosławieństwa

Wesele w Kanie (J2, 1–10)

Kiko

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostzegłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Alleluja, allelu-, alleluja!

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrumpita*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Risuscito?”. (przyj. red.)

María de Jasna Góra p.110
 Maria di Jasna Góra p.115

W ^H Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

wstaw się za nami jak Estera.

W ^H Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

^H zawsze Dziewicy Maryi.

W ^H Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.).

Si hoy escucháis su voz p.152, (c)
 Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (c)

W ^c Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
 nie zatwardzajcie waszego serca.

K ^a Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalmy skałę naszego zbawienia.

^a Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W ^c Jeśli dziś ...

K ^a Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

^a W Jego rękę są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.

W ^c Jeśli dziś ...

K ^a Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
 zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

^a On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W ^c Jeśli dziś ...

K ^a Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,

W ^c Jeśli dziś ...

^a mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
 Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
 I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,

nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W ^c Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

W ^c Jeśli dziś ...

W ^c Jeśli dziś ...

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Kiiko (E)

K,W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
Jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

K,W Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,
są jak straty w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kocioł:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D^{III}
(E) Se il Signore non costruisce la casa p.150, (E)

Magnificat (Lk 1, 46-55)

Kiiko

W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

K Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

W Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.

W Gdyż wielkie rzeczy
uczynił mi Wszchemogący,
Jego Imię jest święte.

K Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom
wywraca trony,
a wyższą uniożonych.

W Głodnych nasyc
swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.





W Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja
Pana mego moc.

Raduje się me serce
w Bogu, Zbawcy mym.

Magnificat p.108

Improprios p.138, (e), f#: e III
Popolo mio p.138, (e), f#: e III

- W** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złęgom ci uczynił,
a coś złęgom uczynił
- i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
H w czym cię zasmucilem? (a⁶ )
- K** To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
a to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ...
- K** Za to, że wiodłem cię (a⁶ )
czterdzięci lat przez pustynię, (a⁶ )
za to, że twój głód koilem manną,
a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
H ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ... (a⁶ )
- K** Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
H a ty, a ty stałaś się gorzka!
- W** Agios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*
K Sanctus Deus,
K άγιος ισχυρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*
W Sanctus fortis,
K άγιος αθάνατος, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*
W elíson imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*
K Sanctus immortalis,
W miserere nobis!***
W Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

***W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyp. red.)

Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e I
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f: e II

- K,W** ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem*
H szukajcie tego, co w górze
- K,W** ^D gdzie przebywa Chrystus.
- K,W** ^H Gdzie przebywa Chrystus,
^H siedzący po prawicy Boga.
- K,W** ^e Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
- K** ^D Albowiem umarliście,
^a i wasze życie ^H
jest ukryte z Chrystusem w Bogu. ^H
- W** ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^e szukajcie tego, co w górze.
- K** ^D gdzie przebywa Chrystus.
- W** ^H Gdzie przebywa Chrystus,
^H siedzący po prawicy Boga.
- K** ^a Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
^e wtędy i wy, razem z Nim ^H
ukażecie się w chwale. ^H
- W** ^e Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem } 2x
^D szukajcie tego, co w górze.
- K** ^D gdzie przebywa Chrystus.
- W** ^H Gdzie przebywa Chrystus,
^H siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikami hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

Kiko

Gesù percorreva tutte le città p.72
Jesús recorría todas las ciudades p.95

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;
- K,W** bo były zmęczone,
bo były znękaane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniwo. (a)
- ¶ A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i proście jako gołębie,
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
- W** przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
A kto szuka swego życia
na tym świecie,
utraci je.
A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
odnajdzie je.
Kto słucha was,
ten słucha mnie.
Kto przyjmuje was,
przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!
Kto przyjmuje was,
przyjmuje Boga!

Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny*

Kiko

- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem, *
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi**.
- Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
- Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Siadamy przy Twoim stole,
uznając Twe przymierze,
by spżyć Twoje ciało,
Krew Twoja nas obmyje.
Aby królować z Tobą,
w Twym przenajświętszym mieście,
Krew Twoją najdroższą pijąc.
Twoja wiara zbawi nas.

Hacia ti morada santa p.176
Verso te, o città santa p.79

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amen. Aleluya.). Pierwsze dwa wersy zostały przetłumaczone niezależnie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniej byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risucitò 2023” jako druga. (przyjp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce: „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyjp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być szóstosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyjp. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1-6)

Kiko

Ⓣⓔ

El lagarero p.56
Il pigiatore p.86

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarfatnych,
 wspaniali w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarfatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
 Dlaczego? Dlaczego?
D Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
- D** Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomógł;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Minie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Minie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i popłamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarfatnych,
 wspaniali w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyp. red.)

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

Kiko

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

- K,W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.
C Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
 i zakładają strzały na cięgiwy,
 by ugodzić w ciemności prawych sercem.
a Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
a co może zdziałać sprawiedliwy,
a co może zdziałać sprawiedliwy?
G Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
C Pan ma swój tron na niebie,
 Jego oczy są otwarte na świat,
 Jego źrenice badają każdego człowieka.
G Bo Pan przenika sprawiedliwych,
C Pan przenika także bezbożnych,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc,
 Panu Bogu nie podoba się przemoc.
G Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm,
 bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę

 Kliknij tutaj

Inno de Pasqua p.90, (a)
(a), 86, 90

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,*

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni chwaly.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne stráže go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Kliknij tutaj

Quien nos separará p.139
Chi ci separerà p.39

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K Utrapienie,

ucisk czy przesładowanie,

głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,

to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani terazniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć

od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,

kto nas odłączy

od miłości Boga?

*Na podstawie *Aurora lucis rutiblat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV–V wieku, przypisywanego św. Ambrozemu (340–397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”². Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023”² (przyp. red.)

Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)*Kiko
היהיEscuchad islas lejanas p.70
Ti vedranmo i re p.165**K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”:**W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×**K** W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.**W** Królowie Cię ujrzą ...**K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.**W** Królowie Cię ujrzą ...
K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.**G** Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
G Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?**W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.**G** Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×**W** Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.
Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przypp. red.)
**Zmiany dzień zbawienia→dzień łaski oraz dzień śmierci→dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)
† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przypp. red.)

Już idzie mój Bóg *Kolęda*Kiko
H7Ya viene mi Dios p.174
Già viene il mio Dio p.73**W** Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.**K** Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.**W** Już idzie mój Bóg ...**K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.**W** Już idzie mój Bóg ...**K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.**W** Już idzie mój Bóg ...**K** On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)	K Błogostawieni ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) zaproszeni na gody, zaproszeni ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) na gody Baranka. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)
K Już nadchodzi Królestwo Pana i Jego Chrystusa. Nadchodzi Królestwo Pana, naszego Boga. ^e ^(D⁷)	W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)
W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)	K Błogostawieni ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) zaproszeni na gody, na gody ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) naszego Pana. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)
K Dajmy Mu chwale, bo zbliżyły się gody; dajmy Mu chwale, to gody naszego Boga. ^e ^(D⁷)	W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)
W Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷) Alleluja, alleluja, alleluja. ^e ^g ^{f[♯]7} ^(D⁷)	

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Kiko
NA264

K Kocham Cię, Panie, [*] ^g ^{f[♯]4} ^(D) Tys moją skatą. ^h ^g ^{f[♯]4} ^(D) Tys mym Wybawicielem, Tys moim Bogiem. ^g ^{f[♯]4} ^(D)	K Wolałem Pana w moim udrczeniu, mego Boga, mego Boga przyzywałem; i usłyszał mój głos ze swej świątyni, i dotarł do Jego ucha mój krzyk; i ziemia poruszyła się i zachwiała, i zadziały fundamenty gór ^g ^{f[♯]4} ^(D) i fundamenty świata się odstąpiły, i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił, wydzwignął mnie z głębokości wód. ^g ^{f[♯]4} ^(D)
S Kocham Cię, kocham Cię, Panie. ^g ^{f[♯]4} ^(D) <i>melodia a)</i> ^{**} ^g ^{f[♯]4} ^(D)	W Fale śmierci ogarniały mnie, przerazały mnie trąby Beliala, ściskały mnie pięta Szeolu, pochwycony byłem w sidła śmierci. ^g ^{f[♯]4} ^(D) <i>melodia b)</i> ^{**} ^g ^{f[♯]4} ^(D)
W Fale śmierci ogarniały mnie, przerazały mnie trąby Beliala, ściskały mnie pięta Szeolu, pochwycony byłem w sidła śmierci. ^g ^{f[♯]4} ^(D)	W Kocham Cię, Panie, ... ^g ^{f[♯]4} ^(D) W Fale śmierci ... ^g ^{f[♯]4} ^(D)

Le onde della morte mi avvolgevano p.106
Yo te amo, Señor p.176

* Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każde śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyjp. red.)

** Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyjp. red.)

* Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji *a*, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwych-

wstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji *e*.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii* (2), str. 2. (przyjp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20-30.37)*

Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III

Il C: D II

K Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)** , ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)** ,
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogosławieni (wy)** ,
którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogosławieni jesteście,
gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda
wielka jest w niebie.
D Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syci,
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7-24)*

Balaam p.24

The belle sono le tue tende p.37

K Ż Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
W O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...

Kantyk Balaama *(Lb 23, 7-24)*

Balaam p.24

The belle sono le tue tende p.37

K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
choć że z mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *(Kochajcie waszych nieprzyjaciół)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

K Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Błogosławcie tych, co was zlorzeczają.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *(Kochajcie waszych nieprzyjaciół)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

K Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Błogosławcie tych, co was zlorzeczają.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność. (przyp. red.)
**Nagrania „Resuscitò” i Biblia tutaj mają NIECH moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

- K** Po tamtej stronie rzeki^D
wybrałem waszych ojców^D
i z nieplodnego starca^D
rozмноżyłem potomstwo.^D
- W** Dalekie to jest od nas,^E
by opuścić naszego Boga,^{F#}
który dokonał przeogromnych cudów^A
na naszych zdumionych oczach.^E
- K** Naród niewolników^D
wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
a ramieniem potężnym^D
otworzyłem Morze Sitowia*.^{F#}
- W** Dalekie to jest od nas ...^E
- K** Latami na pustyni^D
karmiłem was mianą,^D
a na skrzydłach orła^D
przeniosłem was na drugą stronę gór.^{F#}
- W** Dalekie to jest od nas ...^E
- K** I dałem wam piękną ziemię,^D
miasta nie budowane przez was,^E
winnice przez was nie sadzone,^E
studnie tryskające wodą żywą.^{F#}
- W** Dalekie to jest od nas ...^E

*Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^F
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^E
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a
- K** Pod jabłonią cię obudzilem,^g
tam gdzie cię poczęła twoja matka,^g
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,^F
tam gdzie twoja matka cię urodziła.^a
- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^F
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^E
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a
- K** Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,^g
jako tatuaż na twojej ręce.^g
- Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,^E
jak płomień, co pochodzi od Pana,^F
i wody jej nie ugaszą.^F
- Gdybyś chciał oddać za miłość^F
wszystkie bogactwa swego domu,^E
znalazłbyś jedynie pogardę.^F
- W** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^a
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?^F
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.^E
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.^a

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — preciptò nel mare p.31

K Spiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.

W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.

Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.

W Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciół powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

(a), (e)

Kantyk Tobiasza Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)

Kiko
Ⓣⓔ

Gerusalemme ricostruita p.71, (a)
Jerusalem reconstruida p.94, (e), a: e v

- K** Błogosław duszo moja Pana, *
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place blyszczą rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:
W Jerozolima ...
- K** Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkający wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa twoje imię: alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.
W Jerozolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
 słowa okrutne:
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogosławieni,
 błogosławieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 ci, którzy cię miłują,
 błogosławieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jerozolima ...
- W** Alleluja, alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja, **

(e), f#: e II

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: e II
Cuando Israel salió de Egipto p.44, (e)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
 dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
K Ujrzało to morze i uciekło,
 a Jordan bieg swój odwrócił,
 skakały góry jak baranki,
 pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
 a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
 A wy góry skaczeście jak baranki,
 pagórki niby jagnięta?
 Zadrzyj ziemio, zadrzyj
 przed Panem Bogiem, On przechodzi,
 przed Panem Bogiem Jakubowym.
 On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *
 dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
 ...

116

1992

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 93

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore* (Błogosław duszo moja Pana) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jerozolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwych-wstał Pan 2024(?)” (przyyp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony: (przyyp. red.)

(e), f#: e II

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Kiko

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: e II
Quando Israel salió de Egipto p.44, (e)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
 dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
K Ujrzało to morze i uciekło,
 a Jordan bieg swój odwrócił,
 skakały góry jak baranki,
 pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
 a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
 A wy góry skaczeście jak baranki,
 pagórki niby jagnięta?
 Zadrzyj ziemio, zadrzyj
 przed Panem Bogiem, On przechodzi,
 przed Panem Bogiem Jakubowym.
 On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu, *
 dom Jakuba od ludu obcego,
KW Juda stał się Jego przybytkiem,
 Izrael Jego własnością.
 ...

58 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1992

121

*Powtórza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyższej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyższej już przy słowach *Zadrzyj ziemio...* (przyyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawości,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

- K** Błogosławiony jesteś Panie,*
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — 1 parte p.29

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiko

- K** Wszystkie dzieła Pańskie^a
W Błogostawcie Pana.^{eT}
K Chwalcie Go!^{eT}
- W** i na wieki wystawiajcie!^a
- K** Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i zarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i blyskawice^{eT}
- K** Niech ziemia błogostawi Pana.
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
Cántico de los tres jóvenes p.33

- K** Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy^{eT}
- K** Niech Izrael błogostawi Pana.
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu^{eT}
- K** Chwalcie Go^a
W i na wieki wystawiajcie!
recytacja:
- K** Błogostawmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogostawiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Kantyk Zachariasza Benedictus (Łk 1, 68–79)

Kiko

- W** Błogostawion niech będzie Pan, Bóg Izraela,*
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela^a
 w domu Dawida, swojego sługi.^{eT}
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów^e
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą,**
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu^a
 i przysiędząc złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,^{eT}
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu^a
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,^e
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości^{eT}
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.^e
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,^a
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,^e
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.^{eT}
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego^a
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,^e
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,^{eT}
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.^e
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

Benedictus p.24, (d)
Benedictus p.30, (d)*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają:** Błogostawcie Pana.

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyj. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyj. red.)

†Ten werseł Kiko kiedyś po wstoku pominał. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunęto, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyj. red.)

9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dwa egzemplarze obok siebie A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako dwa egzemplarze obok siebie z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 414 śpiewnika, razem dwa razy po 414 stron A5 na 207 kartkach (414 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną. Całość należy drukować w zakresie stron 1149-1562



^a Zaśnij, Dziecino, Święte Dzieciątko.*
^a Tyś nam pociechę na tym świecie.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.

^a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
^a Całe swe życie Tobie oddam.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.

^a Anielskie chóry chwtaę głoszą,
^a Pasterze hojnie dary znoszą.
^g Zmruż oczęta swoje tyś serce moje
^d Modlitwa moja niech uspi Cię.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.
 Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

αβ

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992 — Wielki Post 2024

*W rytmie wolnego walca. Koledę stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminariach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do marzurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

Od 1992 roku używałam **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałam na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”¹, usilowałam przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indekses... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające Lu-blina za zrzeczo wistością albo i wyprzeżanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałam przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskim warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałam też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałam zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorских wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prośbę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara, pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Material wstępny, począwszy od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscio 2020”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola i, Farufla św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TeX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Małonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argiello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przy-bierających miżeczne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostrępniać można w celu testowania kodu użytko do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorstie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska tworców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorstich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu nut M-TeX, PMX i MusiXTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy

(D)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

D ^g ^D ^A ^D ^A ^D
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D ^g ^D ^A ^D ^A ^D ^A ^D
Wspiewują chwałę Bogu żywoity.

Radość ludzi wszędzie słynie,

D ^A
Anioł budzi przy dolinie

D ^g ^D ^A ^D ^A ^D
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dzieje?
Skąd ta tuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy styszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu malenki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwala,
nieustannie wiecznie trwa;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odrohodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał prób Izraela,

gdzż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w cele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz współwujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

wesźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurka, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszweskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczniejszego i mairszowego mazurka.

Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)



^GZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
^G

^GZ moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.
^G

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^G

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
^G

^HTuki tuki tuktuki. ^eTuktuki tu ki ta.
^H

Pospiesz że się mój osiołku, przybądźmiemy akurat.
^H

^HTuki tuki tuktuki. ^eTuktuki tu ki ta.
^H

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
^G

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
^G

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.
^G

Jedno wiem ...
^H

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
^G

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
^G

Jedno wiem ...
^H

Tuki tuki ...

Notacja i technikalia

Tonacje muzyczne, symbole i obrazy akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujeta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przebiegają kwintowo, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązuje tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropki, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)/h-2], h: a_{IV}, (g♯: e_{IV})” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczamy jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazy wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **E**) i te, które poprawił, oraz osoby które skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **K**). Symbol **O** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **U** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **A** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **T** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozytycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertłaczami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie taktowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **A** kieruje do wersji alteratywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postępowanie od dołu do góry — następujących tonacji: *F*♯, *C*♯, *G*♯, *D*♯, *A*♯, *E*♯, *B*, *F*, *C*, *G*, *D*, *A*, *E*, *H*, *F*♯, *C*♯, *G*♯, *D*♯, *A*♯, *E*♯, *H*♯. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

*Dziesięć kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świąta 2006*. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Kolęda pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

(9)

Wśród nocnej ciszy (Łk 2. 8-18)

g D D gD g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*

g D D gD g D g
 Wstańcie, pastarze, Bóg się Wam rodzi.

g
 Czym prędzej się wybierajcie,

g D⁷
 Do Betlejem pośpieszajcie,

g D⁷ g
 Przywitać Pana.

g a⁷ D⁷ gh e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**

g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷ g
 Z wszystkimi znakami danymi sobie.

g e⁷ a D⁷
 Jako Bogu cześć Mu dali,

g e⁷ a D⁷
 A witając zawołali

g e⁷ a D⁷ g
 Z wielkiej radości:

g D g D g D g
 Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,

g D g D g D g
 Cztery tysiące lat wyglądany.

g D⁷
 Na Ciebie króle, prorocy,

g D⁷ g
 Czekali, a Tyś tej nocy

g D⁷ g
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą†
 Chleba i wina.

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów misyjnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dziś najczęstszą rozpoczyna pasterkę.

**Błęglejś w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniśiony nad pierwszą zwrotką.

†Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczoną dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniśione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu. Taka metoda zapewni dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli

Zastosowalem następujące oznaczenia roli części pieśni:



K Kantor,
KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW Śpiew kombinowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
P Prezbiter,
KW (PW KNW KMW) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
W Wszyscy czyli Wspólnota; raczej razem z Kantorem,
D Dziecko,
N M Niewiasty; Mężczyźni,
S Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panie*, str. 125.
kursywa zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (**w kolorze czerwonym**) albo odpowiedzi zgro madzenia czy fragmenty opcjonalne (**w kolorze czarnym**).



Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana q6, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiał przypisanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis, np. [nuewo], jeśli nie ma jej tam), nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka Es lub It. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagrań.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzanych pieśni. Powierzchnia użyteczna formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych ; oraz pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminta* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale począwszy od strony 257. Oprócz pieśni wyrzuconych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostałych rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginalów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą jednocześnie oznaczono symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spodobać z dezaprobatą katolików. Podobnie, jak i śpiewanie kolej polskich, których wybór zebralem w oddzielnym rozdziale z kolejami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać koleje w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach począwszy od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risućto 2020” i „Risućto 2023”.

IV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

704 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1853

321

W żłobie leży

(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

Piotr Skarga, mel. trad.

D W żłobie leży, któż pobieży,*

D **G** **A** **D**

Kolędować Matemu

D **A** **D**

Jeżusowi Chrystusowi

D **G** **A** **D**

Dziś nam narodzonemu?

D **G** **A** **D**

Pastuszkowie, przybywajcie,

A **D**

Jemu wdzięcznie przygrywajcie

G **A** **D**

Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneckami
za wami pospieszymy,

a tak tego Maleńkiego

niech wszyscy zobaczymy:

Jak, ubogo narodzony,

plącze w stajni położony,

więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy

zabrzmi świat w wesołości,

że postłany, nam jest dany

Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,

z Aniołami zaśpiewajmy:

„chwała na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,

że rozkosze niebieskie

opuścisz, a zstąpisz

na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,

by człowieka wywyższyła

pod nieba Empirejskie.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancjuszka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna posługa *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogós*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnota przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku...
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolęda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniem.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	Tak, jako lania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus zwycięzca* — śmierci i grzechu; głoszenia przymiesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty; która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturgii* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świętle Wątykańskiego Soboru Eklezjologicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *wieloczynnym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujecie tę misję, żyjącą Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie i doskonałości macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J 13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpaść i rozszerzyć, tak by rzucił swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zrobimy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

*Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Risuscito 2020”.

**Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L'Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Risuscito 2020”.

ii **2020**

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(F)

Tryumfy Króla niebieskiego (Tk2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim uniżeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiarę.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kieńczyk ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszczyński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku zawierającym pieśni kościelne* autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydany w Krakowie w 1879 roku.

710 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1754

319

Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2)

^h ^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem, *
^A ^D ^h
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
^A ^D ^h
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,

^A
nie mogę spóźnić się.

^D ^S ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
^A ^D ^h
narodził się, by uratować mnie,
^A ^D ^h
Narodził się i nie zostawił mnie,
^A
i nie zostawił mnie.

^D ^S ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

^h ^A ^D ^h
Czekają tam Józef i Maryja.
^A ^D ^h
Śpiewają nam, śpiewają gloria.

To gloria, święta historia,
^A
święta historia.

^D ^S ^A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
^G ^A ^D
do Jezusa prowadź mnie.

Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się,
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczać się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie naturalnej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe postugi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

*do kantorów wspólnot neokatechumenalnych
Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.***

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielał apostołskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

*Rzym, 4 grudnia 1983 r.***

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrześc nieście ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafla śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dziecięcy — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem umieszczenia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają, twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha; ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, umieszczenie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odważy! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodzi!”. Mojżesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Observatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscitò 2020”.

iv

2020

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(e)

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

tradycyjna
✠✠✠

Przybieżeli do Betlejem pasterze,
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ohotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

*Polska koleśda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refronu. Owa pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczął śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

708 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

1630

317

Pójdźmy wszyscy do stajenki

G Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienci;
a D G e
 powitajmy Małeńkiego
a D C G
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

G Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
a D G e
 pastuszków, którzy czuwalni,
a D C G
 wzywasz, by Cię przywitali.

G O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
a D G d
 czego ojcowie żądali,
a D C G
 wście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!

W darach hojny, w słowach wierny.

Takżeś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

G Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
a D G e
 by to Jego narodzenie
a D C G
 zapewniło nam zbawienie.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę postługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!”. I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotę, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

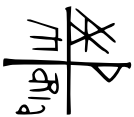
Jestem zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawicie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przyszłemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłaś mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowiek, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni sznurania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 roku.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem siodłkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostedzia wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daże odczuć swoją obecność
i daże nam odważyć,
świadczyć

o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
że najmielszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwy,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dającego cierpiny.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie ujmaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwalebą,
prawdą,
zhanieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą:
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętym, Konwencie,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powolałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,
zwyctęstwo nad śmiercią,
doskonale pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

(a)

Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)

Józef Łoś, Mateusz Jez

^a Nie było miejsca dla Ciebie, *
^a w Betlejem w żadnej gospodzie.
^{g7} I narodziłeś się Jezu,

^a w stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{g7} jako Zbawiciel na ziemię,
^{g7} by wyrwać z czarta niewoli,

^a nieszczęsne Adama plemię.
^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{g7} ogień miłości zapalić,
^{g7} świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{g7} i przez swą mękę najdroższą
^a świat od zagłady ocalić.

Gdy lisy mają swe nory
i ptaki swoje gniazdeczka
dla Ciebie miejsca nie było,
musiałeś szukać żłóbeczka.

A czemuż, Jezu, na świecie,
tyle też, jęków, katuszy?
Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzkość przytulić do łona
i podać z krzyża grzesznikom
zbowce, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
wszystkim otworzyć swe Serce
i kres położyć miłośnie
ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{g7} tyle też, jęku, katuszy?
Bo nie ma miejsca dla Ciebie
W niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
^{g7} ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

* Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jęza. Musykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łoś. Po raz pierwszy została zaśpiewana 2 lutego 1930 roku w sali Domu Socjalistycznego im. Piotra Skargi w Nowym Sączu przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

e Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 e Pełna niebieskiej chwały;
 e Oto leżący, przed nami śpiący,
 c W promieniach Jezus mały.

e Spi jeszcze sennie Dziecię promienne,
 e W czysy ubogiej strzechy;
 e Na licach białych, na ustach małych,
 c Migają się uśmiechy.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony**

I oto młodzi ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

e Długo czekali, długo wzdychali,
 e Aż niebo rozgorzało,
 e Piekło zawarte, niebo otwarte,
 c Słowo ciałem się stało.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciszą pobożna wieje;
 Oczy się roszą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwałą na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarła[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wręczonec, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zawiera ona drugie miejsce po *Bóg się rodzi* Franciszka Karpińskiego. Choć trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: Jezus mały, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określamy: Mądrość mądrości i światłość światłości: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) popularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers Słowo ciałem się stało, kontekst teologiczny koledy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi: Jezus wcielony, ale ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja paschalne	3
Anafora liturgii pokutnej	4
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Blogosławienie wody źródła chrzcielnego	6
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Credo apostoelskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Melodia ewangelii śpiewanej (<i>J 3, 11–15</i>)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejsięcie</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Ojciec nasz <i>Etap wybrania (Mt 6, 9–13)</i>	29
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	30
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Advent i Wielki Post</i>	32
Różaniec śpiewany	34
Święty z baraków (1965 — Palomas)	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37

Médrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

^e Médrcy świata, monarchowie,*	^f ^e	^e Przed Maryją stają spodem,
^d gdzie spiesznie dążycie?	^g ^e	^d niosą Panu dary.
^e Powiedzcież nam, trzeji Królowie,	^f ^e	^e Przed Jezusem biją czotem,
^e chcecie widzieć Dziecię?	^g ^e	^e składają ofiary.
^{g⁷} Ono w żłobie, nie ma tronu	^e	^{g⁷} Trzykroć szczęśliwi Królowie,
^d i berła nie dźwierz,	^g	^d któż wam nie zazdrości?
^e a proroctwo Jego zgonu	^f ^e	^e Cóż my damy, kto nam powie,
^e już się w świecie szerzy.	^g ^e	^e pałając z miłości?
^e Médrcy świata, złość okrutna	^f ^e	^e Tak, jak każą nam kapłani,
^d Dziecię prześladuje,	^g ^e	^d damy dar troisty:
^e wieść okropna, wieść to smutna,	^f ^e	^e modły, pracę niosąc w dani
^e Herod spisak knuje.	^g ^e	^e i żar serca czysty.
^{g⁷} Nic monarchów nie odstrasza,	^e	^{g⁷} To kadzidło, mirrę, złoto
^d do Betlejem spieszą,	^g	^d niesiem, Jezu, szczerze;
^e gwiazda Zbawcę im ogłasza,	^f ^e	^e Co dajemy Ci z ochotą
^e nadzieję się cieszą.	^g ^e	^e od nas przyjm w ofierze.

Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Te Demn <i>Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	43
Pieśni Prekatechumenatu	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1–5)	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i> (Rdz 22, 9–10)	48
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)	49
Aniol przyszedł z nieba <i>Koleśa</i> (Ełk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3)	50
Ave Maria 1984 (Ełk 1, 28m)	51
Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 13n; 18; por. Lb 5, 11–31)	52
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)	55
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 134)	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	57
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16)	58
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwoj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Całuj mnie (Pmp 1, 2–4; 7–8)	61
Caritas Christi (2Kor 5, 14–15; 17.21; 1Kor 9, 16b)	62
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
Chwalcie Boga (Ps 150)	65
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	67
Ciężka droga <i>Go down Moses</i> (por. Wj 7, 26)	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ełk 23, 28. 31. 34. 43. 46)	69
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	73
Do Ciebie, Panie, głósno wołam o pomoc (Ps 142)	74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	75
Do Ciebie wołam (Ps 144)	76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)	78
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i> (J 8, 51. 56)	79
Dziwiewco, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i> (Ps 136)	81
Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22)	82
Espada (Ez 21, 14–22)	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)	86

*Koleśa pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odziejewicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po utworzeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Spiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

C ^d ^g ^C
Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
A ^d ^g ^C
lulaj, ulubione me piścidełko.
C ^F ^g ^C
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
A ^d ^g ^C
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny światu Kwiateczku.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzodobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze światu Słoneczko.
Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i> (Ap 5, 9–10, 12)	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hymn do Chrystusa Świątłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i> (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pastierzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	100
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18)	114
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i> (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (Łk 1, 68–79)	119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	120
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i> (Łk 6, 20–30, 37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi Jahwe</i> (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat (Łk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1–10)	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134

*Koleśda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynów w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiermieckiej z 1754 r. (sama koleśda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkańskich oraz w jednym rękopisie karmelitaneck z końca XVIII wieku z 2. częścią kantycki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i koledy z melodjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Koleśda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellefem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczelek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Kolęda Kowbojska Cowboy Carol



Maryjo, Matko drogi gorzącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* . . . 135
 Maryjo, Matko moja (*J19, 26-34*) 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorzyn z Palawii (Ap 5, 5-6)* 137
 Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (*Ps 51*) 138
 Miłuję Pana (*Ps 116*) 139
 Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (*Ps 93; Ap 1, 5-7*) 140
 Naród kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) 141
 Nie ma Go tu (*Mt 28, 1-7*) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
 Nie umrę, nie (*Ps 118*) 144
 Niebiosa, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*) 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg (*Ef 1, 3-13*) 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 148
 Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2, 4-7*) 149
 Niewiasta oblezona w słońce (Una gran seña) (*Ap 12*) 150
 Noli me tangere (*J20, 15-17*) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (*Ps 54*) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (*Ps 63*) 154
 O Jezu, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (*Ps 8*) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8.52-57*) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (*Ps 68, 12-16.33.34*) 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków (*Ps 47*) 164
 Panie, pomagaj mi 165
 Pentecoste (*por. Dz 2, 1-13*) 166
 Poczeczajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)* 167
 Pośrodku wielkiego tłumu (*Ek 8, 42-48*) 168
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (*Iz 35, 4nn*) 169
 Pragnę pójść do Jerozaleń *Pieśń Sefardyzycyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybynam by zgramadzić (*Iz 66, 18-22*) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 174
 Przyjdź z Libanu (*Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n*) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28-30*) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11-17*) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) 178
 Resurrexit (*J 11, 25-27*) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pasterze *Kolęda* 181
 Rzekł Pan do Pana mego (*Ps 110*) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^B
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^b
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Z drugiej strony prelii,^F
 prosto przez dolinę,^F
 w serce, które każdy człowiek ma.^F
 Tam trafi całkiem nowe życie,^F
 byskawicy strzałem^F
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^B
 Dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^b
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F
 Yay! Yippeel Dziś czeka na nas szlak.^F
 Yay! Yippeel Pojadę nim i tak.^F
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^b
 dzisiejszej nocy się zacznie nowy świat.^F

*Wersja polska „Kolędy Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Kolędy Świątka 3 Semi-narzyśtów RMI z 2019*. Kolędy z lat 70 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908–1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)



- ^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszczeni,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główekci.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,
 stajenka się chyli.
^a Matusia truchleje,
^a serdeczne tży leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale i jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznamnie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stamieński z 1754 r. (Cąstoriowski). Kolęda nosi tam tytuł *Kommiseracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

- Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9) 186
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku 187
 Szcześnie dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szłom lech Mariam Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn) . 190
 Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Spiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 192
 Tak jako łania (Ps 42–43) 193
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 194
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21) 195
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty okryles śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
 Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–45) 202
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203
 Uri, uri, uri, urá Kolęda 204
 Uwiodłes mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 208
 Wezme, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Wezme was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28) 210
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 212
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
 Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn) 215
 Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego . 216
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 217
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16) 218
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 220
 Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 221
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 222
 Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 223
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) 224
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 225
 Zdrowas Maryjo Ave Maria I (Łk 1, 28nn) 226
 Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58) 227
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 228
 Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 229
 Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133) 230
 Żniwo narodów (J 4, 31–38) 231
 Żyjecie radośni (Flp 4, 4n) 232

Dębora (<i>Sdz 5</i>)	233
Hymn o krzyżu chwałebnym <i>Hymn z II wieku</i>	234
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	236
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	237
Nie operujące się zhu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	240
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139, 1–8, 23–24</i>)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	244
Słowca (<i>Mk 4, 3–9</i>)	245
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	246
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	247
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Golebica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i>	251
Jesteś piękna, przyjaćiółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	252
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13–16; 2, 8–17</i>)	253
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwiltidensa</i>	255
Skradałś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	256

Pieśni wyrzucone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) <i>Taryum Neofita (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Błogosławę Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	260
Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
Fale smierci (<i>Ps 18</i>)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznię Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Kantyk Jonasa (<i>Jon 2</i>)	271
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	272
Kiedy Izrael był dziećciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	273
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	275

(e)

Gore gwiazda Jezusowi (*Mt 2, 2; Lk 2, 7–13*)tradycyjna
✠✠✠

e Gore gwiazda Jezusowi* g <i>g^T e g^T</i> w obłoku, w obłoku.	Anioł Pański sam ogłosił te dziwy, te dziwy, których oni nie słyszeli jak żywi, jak żywi.
e Józef z Panną asystują g <i>g^T e g^T</i> przy boku, przy boku.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
g Hojże ino dyna, dyna, g <i>g^T</i> narodził się Bóg dziecina g <i>g^T</i> w Betlejem, w Betlejem.	Anioł Pański kuranciki, wycina, wycina, stąd pociecha dla człowieka jedyna, jedyna.
e Wół i osioł w parze służą g <i>g^T e g^T</i> przy żłobie, przy żłobie.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
e Huczą, buczą delikatnej g <i>g^T e g^T</i> osobie, osobie.	Już Maryja Jezuleńka powiła, powiła, stąd wesele i pociecha zstąpiła, zstąpiła.
g Hojże ino dyna, dyna, g <i>g^T</i> narodził się Bóg dziecina g <i>g^T</i> w Betlejem, w Betlejem.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
Pastuszkowie z podarunki przybiegli, przybiegli. W koło szopę o północy oblegli, oblegli.	Gore gwiazda Jezusowi w obłoku, w obłoku.
Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.	Józef z Marią asystują przy boku, przy boku.
	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łączenie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Mioduszweskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i koleśy z melodiami*, w spisie widniejące pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku koleśę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Mianki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

g D g a D g
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,
g D g a D g
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e a D g
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a Dg
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim źłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkuz,
 lili lili laj, miluchny Robaczku.

Cicho bydłątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozplywa!

Jakiej radości śpiewając zazywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkuz.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!

Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perito droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

Niewiasta obieczona w słońce *Potem wielki znak (Ap 12)* 276
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 278
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 279
 Ojciec, co jest w niebie 280
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach *(Ps 112, 4–8a.9)* 283
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem *(Ps 147)* 285
 Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)* 286
 Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 287
 Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1–2)* 288
 To jest Pascha Pana *(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 29nn)* 289
 Ukryj mnie *(Ps 27)* 290
 Usta dzieci i niemowląt *(Ps 8)* 291
 W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) *(Ps 36)* 292
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Żyjcie radośni (wersja włoska) *(Flp 4, 4n)* 296

Kolędy

Ach, ubogi złobie *(Łk 2, 16)* 299
 Anioł pasterzom mówil *(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)* 300
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)* 301
 Bracia patrzcie jeno *(Łk 2, 8–12)* 302
 Cicha noc *(Łk 2, 16)* 303
 Do szopy, hej pasterze *(Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)* 304
 Dzieci betlejemskie *(Mt 2, 1–12)* 305
 Dzisiaj w Betlejem *(Łk 2, 16; Mt 2, 11)* 306
 Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18.20)* 307
 Gdy śliczna Panna *(Łk 2, 16)* 308
 Gore gwiazda Jezusowi *(Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)* 309
 Jezus malusieńki *(Łk 2, 16)* 310
 Kolęda Kowbojska *Cowboy Carol* 311
 Lulajże Jezuniu *(Łk 2, 16)* 312
 Mędrcy świata, monarchowie *(Mt 2, 1–12)* 313
 Mizerna cicha stajenka licha *(Łk 2, 16)* 314
 Nie było miejsca dla Ciebie *(Łk 2, 7)* 315
 Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
 Przybieżeli do Betlejem pasterze *(Łk 2, 8–18)* 317
 Świeć gwiazdeczko mała, świeć *(Mt 2, 1–2)* 318
 Tryumfy Króla niebieskiego *(Łk 2, 8–16)* 319
 W złobie leży *(Mt 1, 23; Łk 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)* 320
 Wśród nocnej ciszy *(Łk 2, 8–18)* 321
 Z moim osiołkiem małym *(Łk 2, 15–16)* 322
 Z narodzenia Pana dzieci dziś wesoly *(Łk 2, 8–20)* 323
 Zaśnij, Dziecino *(Łk 2, 16)* 324

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantzycie Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając hula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.



C Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
C że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
G7 C Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
G7 C Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
A d G C cuda, cuda ogłaszają.
C Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciatko piastuje,
C i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
G7 C Chrystus się rodzi ...
C Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
C Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
G7 C Chrystus się rodzi ...

C I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
C I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
G7 C Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...
C Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
C Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
G7 C Chrystus się rodzi ...

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierwszy raz opublikował ją *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej* księdza Jana Siedleckiego, Kraków, 1878.

Indeks alfabetyczny

1	xv	2	xvi	A	xviii	B	xx	C	xxi	D	xxii	E	xxiii	F	xxiv	G	xxv	H	xxvi	I	xxvii	J	xxviii	K	xxix	L	xxx	M	xxxi
N	xxxii	O	xxxiii	P	xxxv	Q	xxxvii	R	xxxviii	S	xxxix	T	xl	U	xli	V	xlii	W	xliii	X	xliiii	Y	xliiii	Z	xliiii	Z	xliiii	Z	xliiii

1	1965	Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
1967	Hymn do Chrystusa Świątłości	91	
1967	Jak długo jeszcze	97	
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143	
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148	
1967	Zmartwychwstał Pan	227	
1967	Żyjcie radośni	232	
1967	Żyjcie radośni (wersja włoska)	296	
1968	Abba, Ojcze	46	
1968	Amen, amen, amen	49	
1968	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55	
1968	Chwalcie Boga	65	
1968	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86	
1968	Już nadchodzi Królestwo	112	
1968	Ku tobie miasto święte	129	
1968	Magnificat	131	
1969	Jasny głos	102	
1969	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110	
1969	Kto nas odłączy	127	
1969	Oto Ja niebawem przyjdę	159	
1970	Pentecoste	166	
1970	Śpiewajmy, śpiewajmy	288	
1971	Hymn o miłości	93	
1971	Kiedy Pan sprawił	122	
1971	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128	
1971	Witaj, Królowo niebios	214	
1973	Abraham	47	
1973	Całuj mnie	61	
1973	Jahwe, Tyś Bogiem nym	96	
1973	Kiedy jeszcze spałam	237	
1973	Oto zwiarciałem naszym jest Pan	242	
1973	Siewca	245	
1973	Widzę nieba otwarte	212	
1973	Zdrowaś Maryjo	226	
1974	Święty palm (1974 — Palestyna)	37	
1976	Chwała Bogu na wysokości	8	
1976	Haggada Paschalna	266	
1976	To jest Pascha Pana	289	
1977	Jahwe Pan jest nym pasterzem	95	
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105	
1977	Święty (1977 — Rzym)	38	
1977	Tak jako łania	193	

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)

W ^g Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.

Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
^{A⁷} Ale skąd wy przybywacie

na tych koniach i wielbłądach.
Kim jesteście, kim jesteście,
^{D⁷} żeście przyszli właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra
mnóstwo wszędzie.
^e Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem,
tę gwiazdę na niebie.

W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył,
tę gwiazdę na niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...

W Ale nocą nie może on zasnąć ...

D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
wzdziałśmy, jak Jego gwiazda różnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.

W Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.

Oto święci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufalem, zaufałem Panu	225
1981	Wtłaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Pieśń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Blagosławcie będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tyś najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgrupować	172
1995	Fale śmierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Marián	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiodłeś mnie, Panie	205
1999	Iśćcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazasz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wzemię was spośród Ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumy	168
2008	Zachęsz	224
2009	Skradłaś mi serce	256
2010	Gołębico nieśkalana	89
2010	Niewiasta obieczona w słońce (Una gran seña)	150
2012	Jesli zmarły chwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierpliwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej światłości, Panie	208
2023	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	292

* Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Kolędy Świata* 2006. Tekst przekładano to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Do szopy, hej pasterze (Łk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)

^gDo szopy, hej pasterze,*
Do szopy, bo tam cud!
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg,
Witajmy swego Pana;
wdzięczności złożmy dług.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

O Boże niepojęty,
kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydły,
masz tron i służbę swą.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

^DOn Ojcu równy w Bóstwie
opuszcza niebo swe
A rodzi się w ubóstwie
i cierpi wszystko zię
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.
^DBóg, Stwórca wiecznej chwały,
^DBóg godzien wszelkiej czci,
patrz, w szopie tej zbutwiałej,
jak słodko On tam spi.

Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

Jezuniu mój najśladzszy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mnie.
Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się Królowie,
nie budźcie Go ze snu.

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
A	ja się nie oparłem Pan podarował mi	162
A	la cena del Cordero (Es) Na wieczny Baranka	254
A	la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	53
A	my do Betlejem Bractwa patrzcie jeno	302
A	nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	58
A	oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	108
A	piękna pani domu rozdziela zdobywcę Pan potężny ogłasza...	163
A	pokój niech będzie z nami Hevenu szalom alehem	90
A	te levo i mtei occhi (It) Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
A	te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A	te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głosno wolam o pomoc	74
A	te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, wznoszę...	75
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, należę wielbić	67
A	ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należę wielbić	208
A	tu luz, Señor, vemos la luz (Es) W Twojej świątliwości, Panie (włoska)	292
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)		46
Abba, Ojciec mój Rozciągnąłem moje ręce		180
Abbá Padre (Es) Abba, Ojciec		46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)		47
Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy		219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Ach, ubogi złotbie (Łk 2, 16)		299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych		42
Aclamado al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy		219
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany		265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umiłowany		249
Agnella di Dio (It) Baranka Boża		52
Agnello di Dio (It) Baranku Boży		5
Agnus Dei Baranku Boży		5
Akedá Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)		48
Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)		257
Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konsekracja		19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Al despertar (Es) Gdy się zbudzę...		85
Al risveglio mi saziòrò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę...		85
Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios		66
Albowiem będzie tam Powiedzieć zatruwionym		169
Albowiem miłość Hymn o miłości		93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba		211
Ale jest Pan u mego boku Uwidleś mnie, Panie		205
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba		50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba		258
Aleluya, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga		65
Aleluya, bendecid al Señor (Es) Błogosławcie wiszyscy Pana		56
Aleluya, interreccional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Aleluya pascual (Es) Alleluja paschalne		3
Aleluya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo		112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczny Baranka		254

* Koleda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewający Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przynajmniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albinowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittoria pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allergrial Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Allergrial Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł zstępuje z nieba</i>	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	<i>Blagosławcie uszyscy Pana</i>	56
Alleluja al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwycięzcą naszym jest Pan</i>	242
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwoleńców</i>	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	. . . . .	2
Alleluja paschalne	. . . . .	3
Alzaos puertas (Es)	<i>Branny, polnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Amo al Señor (Es)	<i>Młuję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Samą na sam</i>	183
Anafora Blagosławienia wody	<i>Blagosławienie wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej	. . . . .	4
Anamneza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłoszcie</i>	94
Anchiamo già, pastori (It)	<i>Ruszajmy już pastersze</i>	181
Anioł pasterczom mówić	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11.16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstąpił z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstępuje z nieba	<i>Koleśa (Ek 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Aniołowie się radują	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Anfona antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aquedah (Es)	<i>Akeda</i>	48
Aquedah (Es)	<i>Akeda (wersja włoska)</i>	257
Así habla el amén (Es)	<i>Tak mówi Amen</i>	194
Ave Maria	<i>1984 (Ek 1, 28nn)</i>	51
Ave Maria I	<i>Zdrówas Marjjo (Ek 1, 28nn)</i>	226
Ave Maria II	<i>Ave Maria</i>	51
Ave Maria III (1997)	<i>Salom lech Marjam</i>	190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Az do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

Cicha noc (Lk 2, 16)

C	Cicha noc, święta noc* pokój niesie ludziom wszem, a u żółbka Matka Święta, czuwa sama usmiechnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.	DE	Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.
E	Cicha noc, święta noc, narodzony Boży Syn. Pan Wielkiego Majestatu niesie dziś całemu światu, odkupienie win, odkupienie win.	EN	Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!
F	Cicha noc, święta noc, narodzony Boży Syn. Pan Wielkiego Majestatu niesie dziś całemu światu, odkupienie win, odkupienie win.	FR	Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant cœur des anges Aux bergers apparaît
I	Cicha noc, święta noc, jakiz w tobie dzisiaj cud? W Betlejem Dziecina święta wznosi w górę swe rączęta, błogosławi lud, błogosławi lud.	IT	Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, Luce dona alle genti pace infondi nei cuori!
N	Cicha noc, święta noc, jakiz w tobie dzisiaj cud? W Betlejem Dziecina święta wznosi w górę swe rączęta, błogosławi lud, błogosławi lud.	ES	Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bliższe z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem snem.

Bracia patrzcie jeno

g Bracia patrzcie jeno*
g Jak niebo goreje!
g Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
D A D A
 Rzućmy budy, warty, stada,
D A D A D A D
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
g
 A my do Betlejem,
D D g
 a my do Betlejem,
D g
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga święta,
 w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Uczesmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

g Obchodząc pamiętkę

g odwiedzin pasterzy,

g każdy czcił Boga,

g co w Chrystusa wierzy,

D A D A
 niech się cieszy i raduje,

D A D A D
 że Zbawcę swego znajduje

g w szopie przy Betlejem,

D g

w szopie przy Betlejem,

D g
 przy Betlejem.

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podjął się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami* z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopularniejszej obecnie melodii.

B

Babilonia criminal (Es)	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Balaam (Es)	Kantylek Balaama	113
Baranek Boży przychodzi	Hymn Jutrznii, Aduent do 16 XII	267
Baranka Boża (Mt 1, 18n; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)		52
Barankowi Paschalnemu	Sekwencja na Paschę	53
Baranku Boży	Agnus Dei	5
Barzdo mnie przesładowali (Ps 129)		54
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es)	Błogosławić będę Pana	57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es)	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Bendición del agua (Es)	Błogosławienie wody	6
Bendita eres tú, María (Es)	Tysj jest błogosławiona	202
Bendito eres, Señor (Es)	Kantylek trzech młodzieńców (1)	117
Bendito sea Dios (Es)	Niech błogosławiony...	147
Benedetta sei tu, Maria (It)	Tysj jest błogosławiona	202
Benedetto sia Iddio (It)	Niech błogosławiony...	147
Benedict anima mia, Jahvé (It)	Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Benedictus	Kantylek Zachariasza (Łk 1, 68–79)	119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It)	Błogosławić będę Pana	57
Benedite il Signore (It)	Błogosławcie uszyscy Pana	56
Benedizione degli sposi (It)	Błogosławieństwo nowo poślubionych	43
Benedizione dell'acqua (It)	Błogosławienie wody	6
Benedizione penitenziale (It)	Anafora liturgii pokutnej	4
Beracha	Modlitwa przed posiłkiem	274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii	Caritas Christi	62
Biegnij jak gazela	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)		55
Błogosław duszo moja Pana	Kantylek Tobiasza	116
Błogosławcie Jahwe	Dębora	233
Błogosławcie uszyscy Pana	Melodia hebrajska (Ps 134)	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)		57
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	Skosztujcie i zobaczcie	186
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Błogosławieni wy, ubodzy	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		6
Błogosławieństwa	Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–30.37)	124
Błogosławieństwo chwale i mądrość	Amen, amen	49
Błogosławieństwo nowo poślubionych	Msza za nowożeńców	43
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)		259
Błogosławimy Cię	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Błogosławion niech będzie Pan	Kantylek Zachariasza	119
Błogosławiony jesteś Panie	Kantylek trzech młodzieńców (1)	117
Bo gdy się wyrusza	Kiedy Pan sprawił	122
Bo Moje jarzmo jest słodkie	Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy	176
Bo oto zima już przeminęła	Głos mego ukochanego	87
Bo oto zima już przeminęła	Przyjdź z Libanu	175
Bo wielkim Bogiem jest Pan	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Bolejąca Matka stała	Stabat Mater (z brewiarza)	284
Bowiem uszyscy w nim się narodzili	Jego fundamenty	103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)		260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	Elé, Elé, lema sabachthani?	82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Bóg pełen dobroci i łaski	Chwała Bogu	262

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)	58
Bracia, patrzcie jeno (Łk 2, 8-12)	302
Branny, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska	60
Byli zwykłymi ludźmi Pentecoste	166
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	47
Byśmy byli Jego chwaly uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Całuj mnie (Pmp 1, 2-4, 7-8)	61
<i>Canta a Yahveh</i> Jersalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwe, Jersalem</i>	285
<i>Cantad a Dios</i> (Es) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
<i>Cantad al Señor</i> (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
<i>Cantad al Señor, cantad</i> (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
<i>Cantiamo, cantiamo</i> (It) <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
<i>Cantico dei tre giovani</i> I (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
<i>Cantico dei tre giovani</i> II (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cantico di Mosè</i> — <i>precipitò nel mare</i> (It) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Cantico di Simeone</i> (It) <i>Kantyk Simeona</i>	272
<i>Canto de las cuatro noches</i> (Es) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto de los números</i> (Es) <i>Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto de Moisés</i> (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Canto dei bambini</i> nella Veglia di Pasqua (It) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
<i>Canto dei liberati</i> (It) <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
<i>Canto dei numeri</i> (It) <i>Pieśń liczb</i>	282
<i>Canto delle quattro notti</i> (It) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
<i>Canto di Giosuè</i> (It) <i>Kantyk Jozuego</i>	114
<i>Caritas Christi</i> (2 Kor 5, 14-15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)	62
<i>Carimen</i> '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
<i>Cántico de los tres jóvenes</i> (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Cántico de Simón</i> (Es) <i>Kantyk Simeona</i>	272
Celebración penitencial (Es) <i>Anfora liturgii pokutnej</i>	4
C'erano due angeli (It) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
<i>Che belle sono le tue tende</i> (It) <i>Kantyk Balaama</i>	113
<i>Che mi baci</i> (It) <i>Całuj mnie</i>	61
<i>Chi è colui</i> (It) <i>Kim jest tu</i>	123
<i>Chi è separerà</i> (It) <i>Kto nas odłączy</i>	127
<i>Chi ha fame</i> (It) <i>Haggada Paschalna</i>	266
<i>Christus</i> jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)	64
<i>Christus</i> jest Światłością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Christus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	306
<i>Chwal Syjone</i> Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
<i>Chwalcie Boga</i> (Ps 150)	65
<i>Chwalcie Pana</i> , bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
<i>Chwalcie Pana z niebios</i> (Ps 148)	66
<i>Chwałebny krzyż</i> <i>Hymn o krzyżu chwałebnym</i>	234
<i>Chwała Bogu</i> (Ej 2, 4-10)	262
<i>Chwała Bogu na wysokości</i> <i>Gloria masalne</i>	8
<i>Chwała na wysokości</i> <i>Przybieżeli do Betlejem</i>	317

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*	
Pan niebiosów obnazony?	
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,	
Ma granice Nieskończony:	
Wzgardzony okryty chwałą,	
Śmiertelny Król nad wiekami?	
A Słowo ciałem się stało,	
I mieszkało między nami.	
Cóż masz, niebo nad ziemiany?	
Bóg porzucił szczęście twoje**.	
Wszedł między lud ukochany	
Dzieląc z nim trudy i znoje.	
Niemato cierpiał, niemato,	
Ześmy byli winni sami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
W nędznej szopie urodzony,	
Żłób Mu za kolebkę dano!	
Cóż jest, czym był otoczony?	
Bydło, pasterze i siano.	
Ubodzy, was to spotkało	
Witać Go przed bogaczami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
Potem i króle widziani	
Cisną się między prostotą	
Niosąc dary Panu w dani:	
Mirrę, kadzidło i złoto.	
Bóstwo to razem zmieszako	
Z wieśniaczymi ofiarami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	
Podnieś rękę, Boże Dziecię,	
Błogostaw ojczyznę[†] miłą;	
W dobrych radach, dobrym bycie,	
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.	
Dom nasz i majętność całą	
I wszystkie^{††} wioski z miastami	
A Słowo ciałem się stało	
I mieszkało między nami.	

* Kolęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczubta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą?”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kolęda uchodzi obecnie za królową polskich kolęd. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

** Pow szechno jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

[†] W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kraję.

^{††} W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D A D A⁷h
 Anioł pasterzom mówił:*
 D G A E A
 Chrystus się wam narodził
 D G D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
 Chcąc się dowiedzieć tego
 D G A E A
 poselstwa wesotego,
 D G D e D A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 D e D A
 Znaleźli Dziecię w żłobie**
 D h G A D
 Maryję z Józefem.

D A D A⁷h
 Taki Pan chwałę wielkiej,
 D G A E A
 uniżył się Wysoki,
 D G D e D A
 patacu kosztownego żadnego
 D e D A
 nie miał zbudowanego
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

D A D A⁷h
 O dziwne narodzenie,
 D G A E A
 nigdy nie wysłowione!
 D G D e D A
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 D e D A
 porodziła w całości
 D h G A D
 Panieństwa swojego.

D A D A⁷h
 Już się ono spełniło,
 D G A E A
 co pod figurą było:
 D G D e D A
 Arona różdżka ona zielona
 D e D A
 stała się nam kwitnąca
 D h G A D
 i owoc rodząca.

D A D A⁷h
 Słuchajcież Boga Ojca,
 D G A E A
 jako wam Go zaleca:
 D G D e D A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 D e D A
 w raju wam obiecany,
 D h G A D
 Tego wy słuchajcie.

D A D A⁷h
 Bogu bądź cześć i chwała,
 D G A E A
 która by nie ustała,
 D G D e D A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 D e D A
 i Świętemu Duchowi,
 D h G A D
 w Trójcy jedynemu.

* Kołęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śród-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmiu zwrotek. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mióduszewski w zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

**W oryginalnym jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Chwała Tobie o Chryste *Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście*

Cicha Maryjo	Maryjo, Matko drogi gorejącej	1
Cicha noc	(Łk 2, 16)	135
Ciebie, Boże, chwalimy	Te Deum	303
Ciebie, Panie, należy wielbić	na Syjonie (Ps 65)	41
Ciężka droga	Go down Moses (por. Wj 7, 26)	67
Co takiego jest innego	w tej nocy? <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	68
Co za radość	dzisiaj narodził się Zbawiciel <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	191
Co za radość i wesele	Ruszajmy już pasterze	50
Colomba incorrotta	(It) <i>Goleńbico nieskalana</i>	181
Come è bello	come dà gioia (It) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	89
Come condannati a morte	(It) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	98
Come la cervia anela	(It) <i>Tak jako łania</i>	100
Come lo slancio dell'ira	(It) <i>Jak poryu gniewu</i>	193
Come pecora che vede	(It) <i>Jak owca, co widzi</i>	235
Come pecora che vede	(It) <i>Jak owca, która widzi</i>	99
Come stilla il miele	(It) <i>Jak syczy się miód</i>	270
Como condenados a muerte	(Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	251
Como destila la miel	(Es) <i>Jak syczy się miód</i>	100
Como el impulso que siente la ira	(Es) <i>Jak poryu gniewu</i>	251
Como la cierva	(Es) <i>Tak jako łania</i>	235
Como lirio entre los cardos	(Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	193
Como oveja que ve	(Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	253
Como oveja que ve	(Es) <i>Jak owca, która widzi</i>	99
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim ostolkiem małym</i>	270
Consolad a mi pueblo	(Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	322
Cordero de Dios	(Es) <i>Barnku, Boży</i>	167
Così parla l'Amen	(It) <i>Tak mówi Amen</i>	5
Cowboy Carol	<i>Kołęda Koubojka</i>	194
Cómo es maravilloso	(Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	311
Córkci jerozolimskie	<i>Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	230
Córkco, twoja wiara	cię zbawiła <i>Póśrodku wielkiego tłumy</i>	69
Cóz mogą oddać Panu	<i>Wzręme, podniosę kielich zbawienia</i>	168
Credo apostoliske	<i>Etap Wyznania wiary</i>	209
Cristo è la Luce	(It) <i>Chrystus jest Światłością</i>	9
Cristo è la Luce	(It) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	64
Cristo es la luz	(Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	261
Cristo es la luz	(Es) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	64
Cuando dormia	(Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	261
Cuando el Señor	(Es) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	237
Cuando Israel era un niño	(Es) <i>Kiedy Izrael był dziecietem</i>	122
Cuando Israel salió de Egipto	(Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	273
Częstochowa 1991	<i>Maria de Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie	<i>Znawo narodów</i>	132
Dà lode al Signore	(It) <i>Daj chwałę Panu</i>	231
Dagli abissi della morte	(It) <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	263
Daj chwałę Panu	(Ps 146)	263
Dajenù	(It) <i>Dajeni</i>	70
Dal profondo a te grido	(It) <i>Z głębokości wołam</i>	222
Dal profondo del cuore	(It) <i>Z głębokości serca</i>	295
Dalekie to jest od nas	<i>Kamtyk Jozuego</i>	114
Dante Alighieri	<i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i>	80

Dawanti agli angeli (It)	W obliczu aniołów	207
Dayent <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i>		70
Dążące do tego, co w niebie	Jeśli zmarłychustaliście...	107
De Profundis (Es)	Z głębości wolań	222
Decide a los de corazón cansado (Es)	Powiedzcie zatrwożonym	169
Degno sei (It)	Godzien jesteś	88
Delante de los ángeles (Es)	W obliczu aniołów	207
Denver 1993	Przybywam by zgromadzić	172
<i>Débora (Sdz5)</i>		233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	Rzeki Pan do Pana mego	182
Dichoso el hombre (Es)	Szczęśliwy człowiek	189
Dite agli smarriti di cuore (It)	Powiedzcie zatrwożonym	169
Día de reposo (Es)	Dzień odpoczynku	79
Dla miłości moich braci	Melodia hebrajska (Ps122)	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps2)		73
Dłatego śpiewajmy	O śmierci...	158
<i>Dhuga Htania pokutna Ektania pokutna II</i>		12
Dłuższy kantyk Daniela	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	Ciebie, Panie, należy wielbić	67
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc (Ps142)		74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)		75
Do Ciebie wołam (Ps141)		76
Do Ciebie wznoszę me ręce	Biogostwinę Ciebie, Panie	259
Do Pana należy cała ziemia	(Ps123)	77
Do szopy, hej pasterze (Ek2, 1:13,15–16; Mt2, 11)		59
Doksologia końcowa (1)	Modlitwa Eucharystyczna II (1)	304
Doksologia końcowa (2)	Modlitwa Eucharystyczna II (1)	21
Dove ti sei nascosto o amato (It)	Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
Dove ti sei nascosto o amato (It)	Gdzie się ukryłeś, Ukochany	249
Droga na Górę Karmel	W noc pełną ciemności	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ek4, 18–19; por. Iz61, 1–3)		78
<i>Dzieci betlejemskie (Mt2, 1–12)</i>		305
Dzieciatka małeńka narodzi się	Urą, urą, urą, urą	204
<i>Dzień bezkresnej radości Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>		269
<i>Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51, 56)</i>		79
Dziewica Maryja	Baranka Boża	52
Dziewico sama	Sama na sam	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna	Dante Alighieri	80
Dziękci Ci, Jahwe	Melodia hebrajska (Ps136)	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	Nie umrę, nie	144
<i>Dziśtań w Betlejem (Ek2, 16; Mt2, 11)</i>		306
Dziśtań zbawienie weszło do tego domu	Zachęsz	224
Dziś anioł przyszedł z nieba	Anioł przyszedł z nieba	50

E		
Ecco lo specchio nostro (It)	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
Ecco qui il mio servo (It)	Oto mój Sługa	160
Ecco qui, io vengo presto (It)	Oto Ja niebawem przyjdę	159
El combate escatológico (Es)	Widzę nieba otwarte	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	Duch Pana ogarnął Mnie	78
El jaceril de los pastores (Es)	Caluj mnie	61
<i>El justo brillá (Es) Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach</i>		283
El lagarero (Es)	Kłóz jest Ten	128

(D)

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

tekst trad., Piotr Studziński

D	Ach, ubogi żłobie, *	D	Któż tu nie struchleje,
	cóż ja widzę w tobie? ^A	D	wszystek nie zdrętwieje? ^D
	Droższy widok, niż ma niebo,	D	Któż Cię widząc płaczącego
	w małeńkiej osobie. ^A	D	tżą się nie zaleje? ^A
D	Zbawicielu drogi,	D	Na twarz upadamy,
	takżeś to ubogi! ^A	D	czołem uderzamy,
	Opuścieś śliczne niebo,	D	witając Cię w tej stajence
	obratęś barłogi. ^A	D	mędzy bydłętami. ^A
D	Czyżes nie mógł sobie,	D	Zmijuj się nad nami,
	w największej ozdobie ^A	D	obmyj z grzechów łzami, ^A
	obrać pałacu drogiego, ^A	D	przyjmij serca te skruszone, ^D
	nie w tym leżeć żłobie? ^A	D	które Ci składamy. ^A
D	Gdy na świat przybywasz,		
	grzechy z niego zmywasz; ^D		
	A na zmycie tej sprośności ^A		
	gorzkie tży wylewasz. ^D		

* Kolejda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Stedlecki w *Śpiewniczkach* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitańskiego w Żelaznej, sygn. 95) a także w rękopisie Bł 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyry* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

El Mesías león (Es)	Mesjasz, lew	137
El mismo Dios (Es)	Ten sam Bóg	247
El necio piensa que Dios no existe (Es)	A głupi myśli...	45
El Padre está en el cielo (Es)	Ojciec, co jest w niebie	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es)	Naród kroczący w ciemnościach	141
El sembrador (Es)	Siewca	245
El Señor anuncia una noticia (Es)	Pan potężny ogłasza...	163
El Señor es mi pastor (Es)	Jahwe Pan jest moim pasterzem	95
El Señor me ha dado (Es)	Pan podarował mi	162
Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)		82
En medio de aquel gentío (Es)	Pośrodku wielkiego tłumu	168
En una noche oscura (Es)	W noc pełną ciemności	206
Eres digno de tomar el libro (Es)	Godzien jesteś	88
Eres hermoso (Es)	Tyś najpiękniejszy	203
Es la Pascua del Señor (Es)	To jest Pascha Pana	289
Es Paciente (Es)	Jest cierpliwy	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es)	Ukryj mnie	290
Escuchad islas lejanas (Es)	Królowie Cię ujrzą	126
Espada (Ez 21, 14-22)		84
Este es el día en que actuó el Señor (Es)	Nie umrę, nie	144
Este es el mandamiento mío (Es)	To jest moje przykazanie	195
Esultate, giusti, nel Signore (It)	Radujcie się sprawiedliwi	178
Evenu shalom alejem (Es)	Hevenu szalom alehem	90
Ewangelia śpiewana	Melodia ewangelii śpiewanej	13
Extinguido mis manos (Es)	Rozciągnąłem moje ręce	180
Exultad, justos, en el Señor (Es)	Radujcie się sprawiedliwi	178
Exultet	Orędzie Paschalne	30
È adesso il buon pastore (It)	Wstąpił Dobry Pasterz	216
È la Pascua del Signore (It)	To jest Pascha Pana	289
È paziente (It)	Jest cierpliwy	104
F		
Fale śmierci (Ps 18)		264
Fale śmierci ogarniały mnie	Kocham Cię, Panie	125
Felice l'uomo (It)	Szczęśliwy człowiek	189
Felicidad para el hombre (Es)	Szczęście dla człowieka	188
Felicità per l'uomo (It)	Szczęście dla człowieka	188
Figlie di Gerusalemme (It)	Córki jerozolimskie	69
Fino a quando (It)	Jak długo jeszcze	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incampo (It)	Bracia!	58
Fuggi, mio diletto (It)	Ty, która mieszkaś w ogrodach	198
G		
Gdy Jezus wszedł do Jerycha	Zacheusz	224
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)		307
Gdy się ukaże Chrystus	Jeśli zamartwychwstał...	107
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)		85
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)		308
Gdy życie we mnie umierało	Kantyk Jonasz	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	Haggada Paschalna	266
Gdybym mówił językami aniołów	Hymn o miłości	93
Gdysmy doszli do rzek Babilonu (Ps 137)		86
Gdzie jest miejsce Jego chwały	Byli dwaj aniołowie	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	Święty Jan od Krzyża	265

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II 14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I 5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I 10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II 1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I 14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I 26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II 11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II 27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II 10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II 15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II 19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I 15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II 16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I 7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I 12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II 8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Świątę Jan od Krzyża 249

Gdzież jest, o śmierci O śmierci... 158

Gdzież się oddał przed Tymn Duchem Panie, Ty mnie badasz... 243

Gensselemme ricrostruta (It) Kantiyk Tobiasza 116

Gesù percorrea tutte le città (It) Jezus obchodził wszystkie miasta 108

Già viene il mio Dio (It) Już idzie mój Bóg 111

Già viene il Regno (It) Już nadchodzi Królestwo 112

Giacobbe (It) Jakub 236

Giorno di riposo (It) Dzień odpoczynku 79

Giungla la mia preghiera (It) Mech dobre moja modlitwa do Ciebie 148

Giunti sui fumi di Babilonia (It) Gdysmy doszli do rzek Babilonii 86

Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokościach 8

Gloria, gloria, gloria Przybywam by zgronadzić 172

Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi 307

Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokościach 8

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87

Głosimy Twoją śmierć, o Jezn ME II (1) Konsekracja 19

Głosy proroków Hymn na Jutrznikę, Adwent po 16 XII 268

Go down Moses, let my people go Ciężka droga 68

Godzien jesteś Piesń Baranka (Ap 5, 9–10,12) 88

Golebica spoceęła XXXIV Oda Salomona 250

Golejico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 89

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13) 309

Gracias a Yahveh (Es) Dzięk Ci, Jahwe 81

Gratiae con gioia (It) Wolajcie radośnie 215

Grihad jubbilosos (Es) Wolajcie radośnie 215

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem Tobie Panie, grzech... 197

Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątliwości 91

Guardate come è bello (It) Zobaczcie, jak jest pięknie 230

Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) Zobaczcie, jak jest piękna 229

Gustate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie 186

H

Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte 129

Haggada Paschalna Jesteś głodny 266

Haggada z Paschy hebrajskiej Dągnię 70

Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiewu dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze 97

Hay un tiempo para cada cosa (Es) Każda rzecz ma swój czas 120

Hay un mi siervo (Es) Oto mój Sługa 160

He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan 242

He aquí que vengo presto (Es) Oto Ja nebuwem przyjdę 159

He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu 225

Hemmosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna 252

Hevemu szalom alehem Melodia hebrajska 90

Hijas de Jerusalén (Es) Córtki jerozolimskie 69

Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa Świątliwości 91

Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości 93

Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny 234

Himno a la kenosis (Es) Hymn o kenozie 92

Himno de Adviento (Es) Hymn o kenozie 102

Himno de la Ascensión (Es) Wstąpił Dobry Pasterz 216

Himno de Pascua (Es) Jutrzenka barwi purpurę niebo 110

Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie 230

Niezgodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	tytuł w oryginalne	przetłumaczony
Aniòl zstępuje z nieba	<i>hiszpański</i> Alegria, ha nacido el Salvador <i>włoski</i> Allegria! Oggi è nato il Salvatore	<i>przetłumaczony</i> Wiewiół, narodził się Zbawiciel Wiewiół! Dziś narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	<i>włoski</i> Che mi baci	Całuj mnie
Gdysmy doszli do rzek Babilonii	<i>hiszpański</i> Babilonia criminal <i>włoski</i> Giunti sui fumi di Babilonia	Zbrodnictwa Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	<i>hiszpański</i> Sión, madre de todos los pueblos <i>włoski</i> Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurę niebo	<i>hiszpański</i> Himno de Pascua <i>włoski</i> Inno di Pasqua	Hymn na Pasche Hymn na Pasche
Kantiyk Balaama	<i>hiszpański</i> Balaam <i>włoski</i> Che belle sono le tue tende	Balaam O jakże piękne twe namioty
Kantiyk Tobiasza	<i>hiszpański</i> Jerusalem reconstruida <i>włoski</i> Gensselemme ricrostruta	Jerozolima odbudowana Jerozolima odbudowana
Kantiyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>hiszpański</i> Bendito eres, Señor <i>włoski</i> Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte) ognistym (część 1)	Biogostawiony jesteś Panie Piesń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część 1)
Kantiyk Zachariasza	<i>hiszpański</i> Benedictus <i>włoski</i> Benedictus	Biogostawion Biogostawion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół!	<i>hiszpański</i> Sermón de la montaña <i>włoski</i> Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kazanie na Górze
Królowie Cieg ujrzą	<i>hiszpański</i> Escuchad islas lejanas <i>włoski</i> Ti vedranno i Re	Posłuchajcie wyspy dalekie Królowie Cieg ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>hiszpański</i> El lagarero <i>włoski</i> Il pigliatore	Wyginający winogrona Lamentujące, wyrzućmy, impropieria
Ludu mój ludu	<i>hiszpański</i> Impropertos <i>włoski</i> Popolo mio	Lamentujące, wyrzućmy, impropieria Ludu mój, ludu
Maryjo, Matko moja	<i>hiszpański</i> Maria, madre de la Iglesia <i>włoski</i> Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	<i>hiszpański</i> Este es el día en que actuó el Señor <i>włoski</i> Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
Niech wstanie Bóg	<i>hiszpański</i> Cantad a Dios <i>włoski</i> Sorga Dio	Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
Niewiasta obleczona w słońce	<i>hiszpański</i> Una gran vestia <i>włoski</i> Una donna vestita di sole	Niewiasta obleczona w słońce Bo moje jarzmo jest słodkie
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	<i>hiszpański</i> Porque mi yugo es suave <i>włoski</i> Venite a me, voi tutti	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	<i>hiszpański</i> Las armas de la luz <i>włoski</i> Rivestitevi dell'armatura di Dio	Oręż światłości Przyobleczcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	<i>hiszpański</i> Lauda Sion <i>włoski</i> Sequenza Corpus Domini	Chwał Syjonie Sekwencja na Boże Ciało
Śpiewu dzieci podczas czuwania w noc paschalną	<i>hiszpański</i> Por que esta noche es diferente <i>włoski</i> Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy Śpiewu dzieci podczas Wighil Paschalny
Widzę nieba otwarte	<i>hiszpański</i> El combate escatológico <i>włoski</i> Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>hiszpański</i> Himno de la Ascensión <i>włoski</i> È ascerso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	<i>hiszpański</i> Como lirio entre los cardos <i>włoski</i> La mia diletta è per me	Jak lilija wśród cierni Moja miła jest dla mnie

Niezgodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Życie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)

Kiko

 Vivid alegres p.172
 Vite allegri p.182

W ^a Życie radośni,*
^ε

Pan jest już blisko.

Życie radośni,
^a

Pan jest już blisko.
^{A7}

Życie radośni,
^a

przyjścia Pana nadszedł czas,
^d

i wybawi nas,
^ε

i wybawi nas,
^a

i wybawi nas.
^A

K Odwagi,
^{A7}

nie bójcie się,
^d

bo przyjścia Pana nadszedł czas
^a

i wybawi nas,
^ε

i wybawi nas,
^a

i wybawi nas.
^a

W ^a Życie radośni, ...

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It) *Zaufałem, zaufałem Panu* 225
 Ho steso le mie mani (It) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Hosanna palm *Święty palm (1974 — Palestyna)* 37
 Huye, amado mio (Es) *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 198
 Hymn adwentowy *Jasny głos* 102
 Hymn adwentowy *Nadchodzi Pan* 140
 Hymn do Chrystusa Świątłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn do Ducha Świętego *Jest cierpliwy* 104
 Hymn do Dziewicy Maryi *Maryjo, małuczka Maryjo* 134
 Hymn do Madonny Częstochowskiej *Maria de Jasna Góra* 132
 Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 135
 Hymn inspirowany kontaktami Melodosa *Golębico nieskalana* 89
 Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII *Już dźwięczny głos się rozlega* 267
 Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII *Głosy proroków* 268
 Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Jutrznie Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości* 269
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia *Na wieczery Baranka* 254
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Hymn na Paschę *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)* 92
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
 Hymn o miłości *(1 Kor 13, 1–7)* 93
 Hymn Romana Melodosa *Jak owca, która widzi* 270
 Hymn św. Quodvultdeusa *Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża* 255
 Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa Świątłości* 91
 Hymn z II wieku *Hymn o krzyżu chwalebny* 234

I

I bambini di Betlemme (It) *Dzieci betlejemskie* 305
 I dam vam serce nowe *Wezmę was spośród ludów* 210
 I nie pojmoval *Kiedy Izrael był dziecieniem* 273
 I pieśń Slugi Jahwe *Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
 I uczyniłeś z nich dla naszego Boga *Godzien jesteś* 88
 I w tym płomieniu twej miłości *Panie, pomagaj mi* 165
 Id y anunciad a mis hermanos (Es) *Idźcie i ogłóście* 94
 Idźcie i ogłóście moim braciom *(Mt 28, 7–10; 16–20)* 94
 II pieśń Slugi Jahwe *Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)* 126
 III pieśń Slugi Jahwe *Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)* 162
 II Messia, leone per vincere (It) *Mesjasz, lew* 137
 II Padre che è nei cieli (It) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 II pigiatore (It) *Któż jest Ten* 128
 II popolo che cammina nelle tenebre (It) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
 II seminatore (It) *Stewca* 245
 II Signore è il mio pastore (It) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 95
 II Signore è mia luce e mia salvezza (It) *Pan jest światłem* 161
 II Signore annuncia una notizia (It) *Pan potężny ogłasza...* 163
 II Signore mi ha dato (It) *Pan podarował mi* 162
 Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył *Dayenu* 70
 Improperios (Es) *Ludu mój ludu* 130
 In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii *Mesjasz, lew* 137
 In mezzo a una grande folla (It) *Pośródku wielkiego tłumu* 168

*Pieśń od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zaśpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscitò 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na ostatnią sylabę żyćcié, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Życie radośni*, str. 232. (przypp. red.)

In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo Juce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwałowym</i>	234
Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenia barwi purpurę niebo</i>	110
Invokacja do Duchu Świętego	<i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	279
Io vengo a ritrar (It)	<i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Ir me kero madre a Yerusshalaym	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	236
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273

J

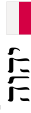
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexi</i>	179
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Wznie, potniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spalam</i>	237
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	236
Jahwé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pastercem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak dhtugo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urt, urt, urt</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Straślasz mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak porryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	251
Jak Trsa	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakże Jego imię? Widzę nieba otwarte		212
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	236
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Iśćcie i ogłóście</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusaleń rekonstruیدا (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepławy	<i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104

Z głębokości serca (Ps 130)

W	Z głębokości serca*	K	Serçe me zaufato
D	wolałm do Ciebie, Panie.	F ^H h	Twemu wszechmocnemu słowu,
D	Miej uszy otwarte,	F ^H h	duża moja wyczekuje Pana
D	wystuchaj mnie, o Panie	g	bardziej, niż strażnik jutrzzenki
F ^H h		D	
F ^H h		g	
F ^H h		D	
F ^H h		g	
K	Jeśli na grzechy pomnisz,	W	Z głębokości serca
F ^H h	któż się przed Tobą ostoi?	D	wolałm do Ciebie, Panie.
g	Ale u Ciebie jest przebaczenie,	D	Miej uszy otwarte,
g	byśmy do Ciebie wrócili.	D	wystuchaj mnie, o Panie
D		D	
D		F ^H h	
W	Z głębokości serca	K	U Boga jest miłosierdzie
D	wolałm do Ciebie, Panie.	F ^H h	i obfituje łaska
D	Miej uszy otwarte,	g	On przebaczy swemu ludowi
D	wystuchaj mnie, o Panie	g	wszystkie jego grzechy.
D		D	
D		g	
W	Z głębokości serca	W	Z głębokości serca
D	wolałm do Ciebie, Panie.	D	wolałm do Ciebie, Panie.
D	Miej uszy otwarte,	D	Miej uszy otwarte,
D	wystuchaj mnie, o Panie	D	wystuchaj mnie, o Panie

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Wzywam Jahwe (Ps 18)



K,W Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwaty.
K A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
W Wzywam Jahwe, ...
K Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
W Wzywam Jahwe, ...
K To Pan przepasał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
W Chwała Panu,
 chwala Panu,
 chwala Panu,
 Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Jest czas narodzin i czas umierania	Każda rzecz ma swój czas	120
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	Pamięć, Ty mnie badasz...	243
Jesteś głodny	Haggada Paschalna	266
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	(Fnp 6–7)	252
Jesteś mi Twoim świętym ludem	Ku tobie miasto święte	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	Zniwo narodów	231
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko	Pan podarował mi	105
Jeśli na grzechy pominisz	Z głębokości serca	162
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	295
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	Pentecoste	106
Jezus zmartwychwstał	z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	166
Jezus Chrystus jest Panem!	Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	107
Jezus Chrystus zmartwychwstał	Alleluja paschalna	92
Jezus malusiutki	(Lk 2, 16)	310
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa	Pośrodku wielkiego tłumy	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paskhę	110
Jutrzenia Adwentu	Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII	267
Jutrzenia Adwentu	Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII	268
Jutrzenia do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci	223
Jutrzenia do Wniebowstąpienia	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Jutrzenia Paschy	Jutrzenika barwi purpurą niebo	110
Jutrzenia Pentecoste	Hymn na Jutrznie Pentecoste	269
Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego	Hymn na Jutrznie Pentecoste	269
Już dźwięczny głos się rozlega	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	267
Już idzie mój Bóg	Kolega	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Już tę ścieżkę odnalazłem	Pragnę pójść	170
K		
Kamień odrzucony przez budujących	Nie umrę, nie	144
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Daniela (1)	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Kantyk Daniela (2)	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Kantyk Elżbiety	Tys jest błogosławiona	202
Kantyk Ezechiela	Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)	210
Kantyk Jonasza	(Jon 2)	271
Kantyk Jozuego	(Joz 24, 2–18)	114
Kantyk Maryji	Magnificat	131
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Mojżesza, krótszy	Śpiewajmy, śpiewajmy	288
Kantyk Sefardyjczyków	— żydów hiszpańskich Pragnę pójść	170
Kantyk stworzeń (1)	Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
Kantyk stworzeń (2)	Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
Kantyk Symeona	Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)	272
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	(2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kazanie na górze	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, stodojczy i nadziejo nasza,
 witaj.

Do Ciebie wołamy wyгнаńcy, synowie Ewy,

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, Orędowniczko nasza,

zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**

a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa,

błogosławiony owoc Twojego łona,

O najlaskawsza, o litościwa,

o stodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,

abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,

Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1-15)	120
Kiedy Izrael był dziećciem (Oz11,1-11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)	121
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Debona	233
Kiedy jaszce spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30, 37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps18)	125
Kolejka Kowbojska Cowboy Carol	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kantyk Mojżesza	115
Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontakia Romana Melodosa Golebico nieskalana	89
Kontakion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	99
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1-16)	126
Krótka litania pokutna Litania pokutna I	11
Krótki kanyk Daniela Kanyk trzech młodzieńców (1)	117
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumy	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 38-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	282
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku	79
Króź jest Ten, co przybywa z Edomu (1z 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Kwodwuldeus Mesjasz, lew	137
Kwodwuldeus Niech wstąpi! Ołdheniec...	255
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	10
L	
La colomba volò (It) Golebica spoceła	250
La copa de la salvación (Es) Wznie, podniosę kielich zbawienia	209
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	52
La espada (Es) Espada	84
La marcha es dura (Es) Cieżka droga	68
La mia diletta è per me (It) Moja miła jest dla mnie	253
La miittura delle nazioni (It) Żniwo narodów	231
La paloma volò (Es) Golebica spoceła	250
La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
La Salve (Es) Witaj Królowo (włoska)	293
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	231
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	87
Lamentacje Jeremiasza Stedź samohite i w milczeniu	244
Lamentacje Pana Ludu mój ludu	130
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Lauda Sion Salwatorem Sekwencja na Boże Ciało	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Fale śmierci	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Kocham Cię, Panie	125
Le sue fondamenta (It) Jego fundamenty	103
Lecz skarb ten nosimy w naszymiach glinianych Ten sam Bóg	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwidleś mnie, Panie	205
Lectanías de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych	10
Lectanías penitenciales I (Es) Litania pokutna I	11

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościołach od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenu (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina* (Witaj Królowo) zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobruym, tradycyjnie używane w Kościołach polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyznaczkami obcoekrajowców bardzo luźno związanyymi z językiem polskim (np. w języku polskim obiehtnic się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyj. red.)

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36) (1A)208

K,W ^e W Twojej światłości, (o) Panie, * ^a W Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 oglądamy światło ^e oglądamy światło ^e
K W głębi serca bezbożnika ^a Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
 przemawia nieprawość, ^e synowie ludzcy chronią się
 nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. ^e w cieniu Twych skrzydeł,
 Ponieważ ludzi samego siebie, ^a syca się obfitością Twojego domu,
 że znajdzie swą winę. ^e poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.

by ją znienawidzić. ^e **W** Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 Nieprawość i podstęp ^e oglądamy światło ^e

to słowa ust jego, ^a **K** W Tobie jest źródło życia, ^e
 zaniechał mądrości i czynienia dobrze. ^e w Twojej światłości oglądamy światło.

W Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 oglądamy światło ^e Udziel Twjej łaski znajdującym Ciebie,
 i Twej sprawiedliwości ^e

K Na swoim łożu zamysła nieprawość, ^e ludziom prawego serca.

wkracza na niedobłą drogę, ^a **W** Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 nie stroni od złego. ^e oglądamy światło ^e

Panie, Twoja łaska dosięga nieba, ^a **K** Niech mnie nie dogni stopa pyszałka,
 a Twoja wierność samych obfoków. ^e i ręka grzesznika
^e **W** Twojej światłości, (o) Panie, ^a } 2x
 oglądamy światło ^e niech mnie nie wypędza.

K Twoja sprawiedliwość ^e Oto runęli czyniący nieprawość,
 powaleni, nie mogą powstać.
 jak najwyższe góry, ^a **W** Twojej światłości, (o) Panie, ^e } 2x
 Twoje wyroki jak Wielka Otchłań, ^e oglądamy światło ^e

Ocalasz ludzi i zwierzęta. ^e
 O Panie, o Panie. ^e

Ocalasz ludzi i zwierzęta. ^e

O Panie, o Panie. ^e

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki. Tłumaczyli go chyba obco krajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

Letanias penitenciales II (Es) *Litanias pokutna II* 12
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku góróm* 221
 Litanias do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzęcielna* 10
 Litanias pokutna dluga *Litanias pokutna II* 12
 Litanias pokutna I 11
 Litanias pokutna II 12
 Litanie dei santi (It) *Litanias do Wszystkich Świętych* 10
 Litanie penitencjali I (It) *Litanias pokutna I* 11
 Litanie penitencjali II (It) *Litanias pokutna II* 12
 Liturgia Chrzęcielna *Litanias do Wszystkich Świętych* 10
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Lévame al cielo (Es) *Weź mnie do nieba* 211
 Lo spirito del Signore è sopra di me (It) *Duch Pana ogarnął Mnie* 78
 Lo stesso Iddio (It) *Ten sam Bóg* 247
 Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) *A głupi myśli...* 45
 Lodate Iddio (It) *Chwalcie Boga* 65
 Lodate il Signore dai cieli (It) *Chwalcie Pana z niebios* 66
 Lodate il Signore tutti i popoli (It) *Wystawiajcie Pana uszyjskie ludy na ziemi* 220
 Loreto 1995 *Fale śmierci* 264
 Loreto 1995 *Kocham Cie, Panie* 125
 Los niños de Belén (Es) *Dzieci betlejemskie* 305
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Lulajże Jezuniu (Lk 2, 46) 312

M

Ma Nishtaná *Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną* 191
 Magnificat (Lk 1, 46-55) 131
 Male dzietci betlejemskie *Dzieci betlejemskie* 305
 Matzonków błogostawieństwo *Błogostawieństwo nowo posłubionych* 43
 Maranatha, Maranatha *Niebieska, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Maria, casa di benedizione (It) *Maryjo, Domie Błogostawieństwa* 133
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maria, madre della Chiesa (It) *Maryjo, Matko moja* 136
 Maria, piccola Maria (It) *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
 Maria, Sancta Maria *Maria de Jasna Góra* 132
 Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogostawieństwa* 133
 María, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko moja* 136
 Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi goręjącej* 135
 Marsz żałobny *Górki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)* 134
 Maryja, Baranka bez zmyzy *Ty odkryłeś śmierć ustydem* 69
 Maryja, Matka Kościola *Maryjo, Matko moja* 201
 Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 136
 Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedzwna* 99
 Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kamie (J 2, 1-10)* 80
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 133
 Maryjo, Matko drogi goręjącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 134
 Maryjo, Matko moja *(J 19, 26-34)* 135
 Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogostawiona* 136
 Maryjo, Święta Maryjo *Maria de Jasna Góra* 202
 Maryjo z Jasnej Góry *Maria de Jasna Góra* 132
 Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 99
 Matko drogi goręjącej *Maryjo, Matko drogi goręjącej* 135
 Matko, matko, miasto Boga *Jego fundamenty* 103

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwatać Ci oddają*
na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

Mą mocą i mą pieśnią	<i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Me enseñadós el camino de la vida (Es)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es)	<i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Me robaste el corazón (Es)	<i>Straśnąś mi serce</i>	256
Meltrona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć usłydem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej (13, 11-15)		13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodia per la preghiera universale (It)	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Mesiasz, lew, by zwyciężyć	<i>Swięty Wiktoryn z Palawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Médrey świąta, monarchowie (Mt 2, 1-12)		313
Mi buntro sabanero (Es)	<i>Z moim ostrokiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It)	<i>Uwodziłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It)	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Mi rubasti il cuore (It)	<i>Straśnąś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odważy	<i>Pan jest światłem</i>	161
Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51)		138
Milosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagla nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Mitując Pana (Ps 116)		139
Mirad qué estupendo (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmknij się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es)	<i>Zmknij się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mla, misericordia (Es)	<i>Milosierdzia, Boże</i>	138
Mizerna cicha stajanka licha (Ek 2, 16)		314
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zmękloty</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasza i Ofarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prejście</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posilkim	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13-16; 9, 8-17)		253
Moje serce nie ma już pretensji	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato (It)	<i>Barżo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es)	<i>Barżo mnie prześladowali</i>	54

XXX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyznaczona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

- ^a W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu*,
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^F
- K Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać? ^F
- ^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- ^a W Ukryj mnie ...
- K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwycią się i padają.
- W Ukryj mnie ...
- K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
- W Ukryj mnie ...
- K O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
- W Ukryj mnie ...
- K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczenia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W Ukryj mnie ...
- K Usłysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twój oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
- W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było Pan zamiast Jahweh, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

N

- Na próżno zrywacie się przed światem Jeśli Pan nie wybuduje domu 106
- Na ramionach jego spoczęła władza Naród kroczący w ciemnościach 141
- Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
- Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
- Nad rzekami Babilonii Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
- Nachodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
- Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków 164
- Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141
- Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny 199
- Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom 240
- Nie będzie się spierał Oto mój Sługa 160
- Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315
- Nie dotykaj mnie Noli me tangere 152
- Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
- Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... 45
- Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stąpi Jahwe (Iz 53, 2-7) 143
- Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata 217
- Nie omijaj mnie, proszę Abraham 47
- Nie opierajcie się ztu (Mt 5, 38nm) 238
- Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół 124
- Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze 46
- Nie umrę, nie (Ps 118) 144
- Nie unos się gniewem (Ps 37) 239
- Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie 195
- Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
- Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8) 146
- Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 147
- Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
- Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali 54
- Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne 30
- Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7) 149
- Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
- Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo 134
- Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wieczny Baranka 254
- Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
- Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz 216
- Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
- Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg 247
- Niewiasta obleczona w słońce Potem uielki znak (Ap 12) 276
- Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12) 150
- Niewiasto, oto Twój Syn Maryjo, Matko moja 136
- Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere 152
- Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie 195
- Nikto nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 240
- Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom 240
- No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu 142
- No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
- No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się ztu 238
- No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem 239
- Noc ciemna W noc pełną ciemności 206
- Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 236
- Noli me tangere (J 20, 15-17) 152

To jest Pascha Pana (por. Wj3, 15n; por. Dz2, 22nn)

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:

wstawiajmy ^gGo i śpiewajmy.

^aAlleluja, alleluja.

K ^aTo Bóg Abraham, Izaak, ^ε

to jest Bóg Jakuba.

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On otworzył Morze Czerwone ^ε
i imśmy przez nie przeszli:

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On przeprowadza przez pustynię ^ε
i prowadzi nas na drzewo.

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On posłał do nas swego Syna ^ε
i wskrzesił Go z martwych.

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wstawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^ε

^aAlleluja, alleluja.

Non è qui. È risorto! (It)	<i>Nie ma Go tu</i>	142
Non c'è in lui bellezza (It)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Non lasciare la mia vita nel sepolcro (It)	<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	175
Non morirà (It)	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Non resistete al male (It)	<i>Nie opierajcie się złu</i>	238
Non ti adirare (It)	<i>Nie unosź się gniewem</i>	239
Nowe przemyślenie (Jer 31, 31–34)	. . . . .	278
<i>Nowożeńców błogosławieństwo</i>	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	43
Numc dimittis	<i>Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	272
O		
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)	. . . . .	153
O Boże, Tyś jest mój Bogiem (Ps 63)	. . . . .	154
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje	. . . . .	153
O cielei, płowete dół! alho (It)	<i>Niebośa, deszcz z góry spuszcacie</i>	146
O Dio, per il tuo Nome salvami (It)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
O Dio, tu sei il mio Dio (It)	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
O Gesù, amore mio (It)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
O jak pięknie, ile radości	<i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
O jakże piękne twe namioty	<i>Kantyk Balama</i>	113
O Jezu, miłości moja	. . . . .	155
O morte, dov'è la tua vittoria? (It)	<i>O śmierci...</i>	158
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	. . . . .	156
O nocy, coś prowadziła	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	. . . . .	241
O Panie mój, nie omiłyj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	47
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	. . . . .	157
O Panie, pozwól, by Twój śluga odszedł w pokój! Kantyk Symeona	. . . . .	272
O Panie, wspomnając mnie, o Panie	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
O Panie, wysłuchaj mej modlitwy	<i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
O Panie, zesłij Twego Ducha (Ps 104)	. . . . .	279
O Signor, manda il tuo spirito (It) O Panie, zesłij Twego Ducha	. . . . .	279
O Signore, nostro Dio (It)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1Kor 15, 1–8; 52–57)	. . . . .	158
O śmierci, gdzie jesteś śmierci	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Objawienie w Mamre	<i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Oda Salomona, VII	<i>Jak porzygnę gwiazdu</i>	235
Oda Salomona, XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Oda Salomona, XI	<i>Jak sęczy się miód</i>	251
Oda Salomona, XXIV	<i>Golębica spoczęła</i>	250
Oda Salomona, XXIX	<i>Tyś jest moja nadzieją, o Panie</i>	248
Oda Salomona, XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Odpoczynek dzień i uświęcenia czas	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Odpowiedzi na modlitwy	Wzwołania i odpowiedzi modlitwy wewnętrznych	42
Ofara paschalna	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Oh cieleś, lloved de lo alto (Es)	<i>Niebośa, deszcz z góry spuszcicie</i>	146
Oh Dios, por tu nombre salvame (Es)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es)	<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	154
Oh Jesús, amor mio (Es)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	155
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es)	<i>O śmierci...</i>	158
Oh Señor, envía tu Espíritu (Es)	<i>O Panie, zesłij Twego Ducha</i>	279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es)	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Oh Señor, nuestro Dios (Es)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Ojciec, co jest w niebie	. . . . .	280

To jest Pascha Pana (por. Wj3, 15n; por. Dz2, 22nn)

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:

wstawiajmy ^gGo i śpiewajmy.

^aAlleluja, alleluja.

K ^aTo Bóg Abraham, Izaak, ^ε

to jest Bóg Jakuba.

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On otworzył Morze Czerwone ^ε
i imśmy przez nie przeszli:

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On przeprowadza przez pustynię ^ε
i prowadzi nas na drzewo.

W ^aTo jest Pascha ...

K ^aTo On posłał do nas swego Syna ^ε
i wskrzesił Go z martwych.

W ^aTo jest Pascha, przejście Pana:
wstawiajmy ^gGo i śpiewajmy. ^ε

^aAlleluja, alleluja.

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.
^D Śpiewajmy Panu;
^E On wroga zwyciężył.
^E Śpiewajmy Panu;
^E On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.
^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.
^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.

K ^A Pieśń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9-13)* 29
 On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
 On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 On wygniata, sam wygniata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w złobie nie ma tronu *Mędrcy świata* 313
Orędzie Paschalne *Exultet* 30
 Os tomaré de entre las naciones (Es) *Wzemię was spośród ludów* 210
 Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
 Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wolajcie radośnie* 215
 Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłoście* 94
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
 Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
 Oto mój Sluga *I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni *Nowe przymierze* 278
 Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
 Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Otworzyli mnie *Nie umrę, nie* 144
 Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojciec nasz* 29
 Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
 Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
 Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
 Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 200
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazałeś ścieżkę życia* 162
 Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 163
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16. 33. 34)* 162
 Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
 Panie, dzięki Ci *Jahwe* 81
 Panie, jeżeli go przeniósł Ty *Noli me tangere* 152
 Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Panie, pomagaj mi 165
 Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1-8. 23-24)* 243
 Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Panie, zeslij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkiwie, przybywajcie *W złobie leży* 320
 Pentecoste *(por. Dz 2, 1-13)* 166
 Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
 Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9-10. 12)* 88
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umiłowany* 249
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pieśń Maryji *Magnificat* 131
 Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Pieśń o drodze *Powiedzcie zatruwonym* 169
Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cie wjrzą</i>	166
Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieśń di me, o Dio (It) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjaciółko moja</i> <i>Jesteś piękna</i>	252
<i>Piegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Piegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i> <i>ME II (2) 1987</i>	22
<i>Piegaria Eucaristica IV – (1988) (Es)</i> <i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantylek Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Lz 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pod jabłonią cie obudziliem <i>Kim jest ta</i>	123
<i>Podniósł ręce, Boże Dziecię</i> <i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia <i>Wznie, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza <i>Kantylek Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, Hania, druga</i> <i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, Hania, krótka</i> <i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przezywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Popatrzenie na plaki w powietrzu</i> <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	240
Popolo mio (It) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	92
Por que esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por que las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi yrugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cie wjrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Postrodku wielkiego tłumy <i>Lk 8, 42–48</i>	168
Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)</i>	150
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	276
Powiedzcie zatrudzonym w sercu <i>Iz 35, 4mm</i>	61
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miluj Pana</i>	169
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	139
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	87
<i>Powstań, wietrze południa</i> <i>Sherdaś mi serce</i>	175
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen 63</i>	256
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	63
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	316
Preconio Pasquale (It) <i>Oregdzie Paschalne</i>	170
Prefacio para Adviento y Navidad (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	30
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja Adventowa <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Pregliera Eucaristica II — modallo 1 (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Pregliera Eucaristica II — modallo 2 (It) <i>ME II (2) 1987</i>	22

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W Śpiewajmy radośnie Panu, *
 pochwalmy skatę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.

Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.

On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znośłem
 to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [inédito]

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...
K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucitó” ani włoskich „Risuscitò”. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. (przyj. red.)

Pregiera Eucaristica IV (It) ME IV 24
Pregón Pascual (Es) Oredzie Paschalne 30
 Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) *Wzemię, podniosę kielich zbawienia* 209
 Przechodząc przez dolinę płaczu *Jakże są mile Twe przybytki* 101
 Przeciwno uwodzeniu przez grzech *Do Ciebie wolałam* 76
 Przed Nim zakrywa się swą twarz *Nie ma w Nim żadnego udziętku* 143
Przejście Modlitwa Eucharystyczna IV 25
Przerażały mnie trąby Beliala Fale śmierci 264
 Przerażały mnie trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 317
 Przybyli uczniowie i rzekli mu *Zniewo narodów* 231
 Przybywam by zgromadzić *(Iz 66, 18–22)* 172
 Przybądź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przybądź i szukaj Twego służgi *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Przybądź, Synu Człowieczy *(Ap 22, 17m)* 174
 Przybądź z Libanu *(Pnp 4, 8m; 7, 11m; 2, 11m; 8, 6m)* 175
 Przybądźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą *(Ef 6, 11–17)* 177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom 240
Psalmodie Jutrznia Etap Ojczy nasz; Adwent i Wielki Post 32

Q

Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam 237
 Quando il Signore (It) *Kiedy Pan sprawił* 122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecieniem 273
 Quando Israele uscì dall'Egitto (It) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 121
 Quanto sono amabili le tue dimore (It) *Jakże są mile Twe przybytki* 101
 Questo è il mio comandamento (It) *To jest moje przykazanie* 195
 Qué amables son tus moradas (Es) *Jakże są mile Twe przybytki* 101
 Qué estupendo, qué alegría (Es) *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) *Pragnę pójść* 170
 Quiero cantar (Es) *Tobie chcę śpiewać* 196
 Quién es esta que sube del desierto (Es) *Kim jest ta* 123
 Quién nos separará (Es) *Kto nas odłączy* 127
 Quodvultdeus *Mesjasz, lew* 137
Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec... 255

R

Rabbuni *Noli me tangere* 152
 Rabindranath Tagore *Carmen '63* 63
 Radość, gdy mi powiedziano *Dla miłości moich braci* 72
Radośni żyjcie Żyćcie radośni (autoska) 296
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 178
 Radujmy, radujmy, radujmy się *Anioł zstępuje z nieba* 258
 Regina Coeli *Witaj, Królowo niebios* 214
 Resucitó (Es) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Resurrexit *(J 11, 25–27)* 179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wtornych 42
 Risuscitò (It) *Zmartwychwstał Pan* 227
 Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 177
Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi 270
 Roman Melodos, kontakia *Golębico mieskalana* 89
 Roman Melodos, kontakion *Jak owca, co widzi* 99

(d)

Félicx Villegas Sanz, Josef Hadar

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem

(Ps 147)

ה'ה'ה'

Cantha a Yahveh Jersalen [Inédito]

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem.* <i>g d</i> Syonie Boga chwał. <i>g d</i> On leczy wszystkie serca złamane, <i>A1T d</i> uzdrawia Izraela z ran. <i>A1T d</i> Dobrze błogostawić Jahwé. <i>g</i> wdzięcznie pochwalną nucić pieśń. Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy, <i>A1T d</i> grajcie na gitarze dla Pana. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g g</i> Pan buduje Jerozalem, <i>g</i> gromadzi rozproszonych z Izraela; <i>d</i> Pan dźwiga pokornych, <i>A1T d</i> a poniza występnych aż do ziemi. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g g</i> On liczbę gwiazd oznacza, <i>g</i> wszystkie je wota po imieniu. <i>d</i> Pan jest wielki i zasobny w siły, <i>A1T d</i> mądrość Jego jest niewypowiedziana. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i>	K Nie kocha się w sile rumaka; <i>g d</i> nie upodobał w sile męza. <i>g</i> Podobają się Panu, <i>e</i> którzy się Go boją, <i>A1T d</i> którzy wyczekują Jego łaski. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g g</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i> Umacnia zawory bram twoich <i>g</i> i błogostawi synom twoim w tobie. <i>d</i> Zapewnia pokój twoim granicom, <i>A1T d</i> nasyca cię najlepszą pszenicą. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i> Na ziemię zsyła swoje orędzie, <i>g</i> mknie chyżo Jego słowo. <i>d</i> On daje śnieg niby wełnę, <i>d</i> a szron jak popiół rozsiewa. <i>A1T d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g g</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i> Obwieścił swoje słowa Jakubowi, <i>g</i> Izraelowi ustawy swe i wyroki. <i>d</i> Żadnemu narodowi tak nie uczynił: <i>A1T d</i> o swoich wyrokach ich nie pouczył. <i>d</i> W Śpiewaj Jahwé, Jerozalem ... <i>g</i>
---	--

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resuscitō” ani włoskich „Risuscitō”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularyzną melodię hebrajską Josefa Hadara nawiązujący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za nadór kostarykański 1988–2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiąclatką. (przyp. red.)

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rożbiąską słońce Paschy <i>Z przepasných glebin smierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Golebica nieskalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rusztajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Rzucając wdzięków tysiące <i>Gdzie się wkrzyłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) <i>Niech wstąpi Obłubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak poręczy gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwiertadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XI <i>Jak sęczy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Golebica spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salome Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Santa na san	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zeptanci, ohydne rzeczy popełniała <i>A głupi myśli...</i>	45
Są zezwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwoj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisse la casa (It) <i>Jesli w Panu nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jesli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	107
Señardjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku **A187**

W ^{d⁹} ¹⁸⁷ Stabat Mater dolorosa ^{B⁷}
iuxta crucem lacrimosa ^A
dum pendebat Filius.

K Bolejąca Matka stała* ^{B⁷}
U stóp krzyża, we łzach cała, ^A

Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dzieciń swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człówek nie zapłacie,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.

Niechaj serce moje pata,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.

K Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,

Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwala
Czeka Twój wieczysty raj.

W Amen, amen, amen!

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salwatorem* 184
Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 53
Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty* 171
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa* 187
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)* 284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) *Panie, pomagaj mi* 165
Señor, no me corrigas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie* 157
Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Sequenza Corpus Domini (It) *Sekwencja na Boże Ciało* 184
Sequenza di Pentecoste (It) *Przybądź, Duchu Święty* 171
Sermon de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
Shemá Israel (Es) *Szemá Israel* 246
Shlom Lech Mariám (It) *Szłom lech Mariám* 190
Shlom-lej Mariám (Es) *Szłom lech Mariám* 190
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) *Jeśli zmartwychwstałście...* 107
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 105
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 109
Siedi solitario e silenzioso (It) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
Siedi samotnie i w milczeniu (*Lm.3*) 244
Siewca (*Mk.4, 3-9*) 245
Stiátate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
Signore, aiutami, Signore (It) *Panie, pomagaj mi* 165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) *O Panie, moje serce...* 241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) *O Panie, nie karć mnie* 157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Sion, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 103
Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 100
Składaj mi to, że mojego Pana matka *Tyś jest błogosławiona* 202
Skład apostolski *Credo apostolskie* 9
Skosztujcie i zobaczcie (*Ps 34, 2-7.9*) 186
Skradałś mi serce (*Pnp 4, 9-5, 1*) 256
Stawić będą Twoje limię *W obliczu aniołów* 207
Słowa po Konsekracji *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 20
Słuchaj Izraelu *Szemá Izrael* 246
Slyszeliście, że powiedziano *Nie opterajcie się złu* 238
Sola a Solo (Es) *Sama na sam* 183
Sorga Dio (It) *Niech wstanie Bóg* 149
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (*Ps 112, 4-8a.9*) 283
Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (*z brewiarza*) *Sekwencja z XIII wieku* 284
Staliśmy się śmieciem *Jakby skazani na zabicie* 100
Suba el Esposo al leño de su talamo (Es) *Niech ustąpi Oblubieniec...* 255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) *Pan wstępuje wśród okrzyków* 164
Swoim pierwszym przyjęciem *Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII* 268
Synu mój, synu mój i Boże mój *Jak owca, która widzi* 270
Szczęście dla człowieka (*Ps 128*) 188
Szczęśliwy człówek (*Ps 1*) 189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu *Jakże są miłe Twe przybytki* 101
Szemá Izrael (*Pp 6, 4-9*) 246
Szlom lech Mariám *Zdrówś Marío w starożytnym aramejskim (Łk 1, 28nn)* 190
Szukajcie Królestwa Bożego *Nikt nie może służyć dwóm panom* 240
Szukałam miłości mojego życia *Przyjdź z Libanu* 175

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Ścieżka <i>Pragnę pojąć</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyle Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyle Jozuego</i>	114
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wyzwoleńcy <i>(Iz12, 4–6)</i>	192
Śpiewaj Jahwé, Jerozolim <i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Antiohowie Do szopy, hej pastersze	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyle Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2)	318
Święta, święta Maryjo <i>Salom lech Mariám</i>	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątokości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomóż mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	39
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	40
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obubhenec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	39
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)</i>	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	137
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako Janina <i>(Ps 42–43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Te Deum Cielbie, Boże, chwalimy	257
Te Deum Cielbie, Boże, chwalimy	41
Te estoy llamado, Señor (Es) <i>Do Cielbie wolam</i>	41
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	76
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

KW Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*

jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, tagodny, mitosierny i sprawiedliwy. } 2x

Dobrze się wiesz człowiekowi, który z litości pożyczca, pożyczca pieniądze, i swymi sprawami zarządza uczciwie.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje

i pozostanie w wiecznej pamięci.

Nie przelęknie się złej nowiny,

jego mocne serce zaufało Panu. } 2x

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K Jego wierne serce lękać się nie będzie.

Rozdaje i obdarza ubogich;

jego sprawiedliwość będzie trwała zawsze,

wywyższona z chwałą będzie jego potęga.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

K On wschodzi w ciemnościach jak światło dla prawych, tagodny, mitosierny i sprawiedliwy.

KW Dobrze się wiesz człowiekowi, który z litości pożyczca, on nigdy, przemiennie się nie zachwieje.

Pozostanie w wiecznej pamięci

i nigdy się nie zachwieje.

Nie przelęknie się złej nowiny,

bo mocno zaufał Panu.

W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

*Pieśń nagrana przez Kiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też *Skosztycie i zobaczcie* na str. 186. (przyp. red.)

Pieśń liczb Melodia hebrajska



Canto de los números [regional]
Canto dei numeri [regional]

- K** Kto wie, co to jest jeden? *
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa? ...
Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest trzy? ...
Trzej, trzej są patriarchowie.
Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest cztery? ...
Cztery, cztery, są ważne noce.
Trzej, trzej są patriarchowie.
Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest pięć? ...
Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
;
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₆ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
;
- D**₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest siedem? ...
Siedem, siedem wrogich narodów.
D₇ Sześć, sześć było dni stworzenia.
;
- D**₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest osiem? ...
Osiem, osiem osób było w arce.
D₈ Siedem, siedem wrogich narodów.
;
- D**₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₉ Osiem, osiem osób było w arce.
;
- D**₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₁₀ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
;
- D**₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
;

- Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 247
There'll be a New World Beginning from Tonight *Koleśa Koubojska* 311
Ti benedic Signor (It) *Blagosławiaj Cię, Panie* 259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) *Tobie Panie, grzech...* 197
Ti sto chiamando (It) *Do Ciebie wolał* 76
Ti vedranno i re (It) *Królowie Cię ujrzą* 126
To by wystarczyło nam *Dayenú* 70
To jest chleb udżeczenia *Haggada Paschalna* 266
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn) 289
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 41
Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wnoszę...* 75
Trąby Beliala *Fale śmierci* 264
Trąby Beliala *Kocham Cię, Panie* 125
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 319
Trzcinę nadłamaną *Oto mój Sługa* 160
Tu che sei fedele (It) *Ty, któryś jest wierny* 199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tu sei bella, amica mia (It) *Jesteś piękna* 252
Tu sei il pane dei poveri (It) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tu sei il più bello (It) *Tyś najpiękniejszy* 203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) *Tyś jest moją nadzieją* 248
Tuki tuki tukituki *Z moim osiołkiem, małym* 322
Tú das el pan a los pobres (Es) *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tyś jest moją nadzieją* 248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Ty okryłeś śmierć wstydem* 201
Tú que eres fiel (Es) *Ty, któryś jest wierny* 199
Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz...* 243
Ty jesteś chlebem ubogich *Modlitwa przed posiłkiem* 274
Ty jesteś drogą *Jak porwy gniewu* 235
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litania pokutna I* 11
Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
Ty okryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Tysiąc wdzięków rzucając *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Lk 1, 42–45) 202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 134
Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203

U

- Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198
Ukaraj mnie *Nie umrę, nie* 144
Ukryj mnie (Ps 27) 290
Umieszczę mego Ducha *Wzręzę was spośród ludów* 210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) *Wyrasta różdżka...* 218
Una retoño brota del tronco de Jesé (Es) *Wyrasta różdżka...* 218
Una donna vestita di sole (It) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 150
Una gran señal (Es) *Niewiasta obleczone w słońce* 276
Urí, urí, urí, urá *Koleśa* 204

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

^aPodczas pierwszej nocy Pan ^aBóg był samotny.*
^dKochał bardzo ^ażycie, dlatego ^cwszystko stworzył.
^fStworzył też Adama i ^gcały świat ^cmu dał.
^fDał mu żonę a potem ^gradość w sercu miał.
^gPan Bóg ^awszystko stworzył, a ^dChrystus już był z Nim,
^dPan Bóg ^awszystko stworzył, a ^cChrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł ^dpodniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
 Izaak był zadowolony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zadowolony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg ^durządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Możesz być przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Możesz być przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.
^fTej tu nocy ^gdla nas zmartwychwstał.
^fI od ^gśmierci wszystkim wolność dał.
^gChrystus Zmartwychwstał, ^dżywy jest tu z nami.
^dChrystus Zmartwychwstał, ^ażywy jest tu z nami.

} 2x

Ustra dzieci i niemowląt (Ps8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbia dusza moja Pana mego moc Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205

V

Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pastersze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangeliki śpiewanej	13
Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przyjdź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prendero dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VIII Oda Salomona Jak porzywu gniewu	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni	232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni	232
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (włoska)	296
Voglio andare a Gerusalemme (It) Pragnę pójść	170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W

W jednej chwili O śmierci...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	118
W Twojej świętości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wolałam Kankik Jonaśza	271
W złobie leży (Mt 1, 23-2; 11-16-18; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Wenę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Wenę was spośród ludów Kankik Ezechielia (Ez 36, 24-28)	210
Wzywania i odpowiedzi modlitwy wietrznych	42
Weź mnie do nieba (Fhp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmierć wstygdem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierze w Boga Ojca Wszelchnogącego Credo apostołskie	9

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

W Ojciec co jest w niebie*

D ^e podarował mi życie
^e a dziś zapragnął jeszcze
D ^e uczynić mnie swym synem.

K ^a Zwyciężył moją śmierć

^g i dał mi nowe imię,
^a naznaczył mnie swym krzyżem,
D ^e ^e ^e ^e
^g uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K ^a Otworzył moje uszy,

^g otworzył moje oczy,
^a otworzył moje usta,
^g ^e ^e ^e ^e
^g uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K ^a Zanurzył mnie i w śmierci,

^g i w życiu Swego Syna,
^a darował białą szatę,
^g ^e ^e ^e ^e
^g nowe życie dla mnie.

El Padre está en el cielo [oficial]
 2006] Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* 161
 Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, lew* 137
Witaj *Jezu ukochany* *Pójdźmy uszyscy do stajenki* 316
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
Wiwat! *Narodził się Zbawiciel* *Anioł zstępuje z nieba* 258
 Wniebowstąpienie *Wstał Dobry Pasterz* 216
 Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Z przepastnych głębin śmierci* 233
 Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Na wieczery Baranka* 254
Wody *Blagosławienie* *Blagosławienie wody* 6
 Wołajcie radośnie *(Iz 12, Inn)* 215
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (1)* 20
 Wspomnij, Panie, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 Wstał Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzińców (2)* 118
Wśród *nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)* 321
 Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217
Wy *dobyleś mnie z głębokości Szeolu* *Tyś jest moją nadzieją* 248
Wygnany *daleko z oczu Twoich* *Kantyk Jonasza* 271
 Wygniatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1-1a.16)* 218
 Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi *(Ps 100)* 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 220
 Wysłuchaj, Ojcze *Cieżka droga* 68
 Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85
 Wzniesicie ku Niemu ręce *Blagosławicie uszyscy Pana* 56
 Wznoszę me oczy ku górom *(Ps 121)* 221
Wzywam *Jahwe (Ps 18)* 294

X

XIII *Oda Salomona* *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
XL *Oda Salomona* *Jak sączy się miód* 251
XXIV *Oda Salomona* *Golębica spoczła* 250
XXXIX *Oda Salomona* *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
XXVII *Oda Salomona* *Rozciągnąłem moje ręce* 180

Y

Ya *viene mi Dios (Es)* *Już idzie mój Bóg* 111
Yahveh, *tú eres mi Dios (Es)* *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264
Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125
Yo vengo a reunir (Es) *Przybijam by zgromadzić* 172

Z

Z *Aramu* *sprowadził mnie* *Kantyk Balaama* 113
Z *dolu śmierci* *mnie wydobyl* *Zaufalem, zaufalem Panu* 225
Z *głębokości serca (Ps 130)* 295
Z *głębokości* *wołam do Ciebie (Ps 130)* 222
Z *moim ostankiem małym (Łk 2, 15-16)* 322
Z *narodzin Pana* *dzień dziś wesoly (Łk 2, 8-20)* 323
Z *przepastnych głębin śmierci* *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
Z *tą samą miłością* *Hymn o kenozie* 92

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, ześlij Twego Ducha,*
by odnowił oblicze ziemi.

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha,
by odnowił oblicze ziemi.

[a] O Señor, envía tu Espíritu [inédito]
[a] Signor, manda il tuo spirito [inédito]

Z tego się cieszy moje serce	Ty mi ukazasz ścieżkę życia	200
Z weselem czerpać będziecie	Wolajcie radośnie	215
Za grzechy popelinione zatwardziałością	Litania pokutna II	12
Zabierz mnie ze sobą, pójźcie my	Całuj mnie	61
Zachęsz (Lk 19, 1–10)		224
Zakrywa się przed Nim twarz	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
Zaqueo (Ez)	Zachęsz	224
Zaśnij, Dziecinco (Lk 2, 16)		324
Zaśpiewajcie Bogu	Niech ustanie Bóg	149
Zaśpiewam Jahwe, memu Bogu	Jak długo jeszcze	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	Tak jako lamia	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	Nie ukoś się gniewem	239
Zaufalem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zbroja Boża	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	Słom lech Mariám (Lk 1, 28nn)	190
Zdrowaś Maryjo	Ave Maria I (Lk 1, 28nn)	226
Zgłęszyszylny, zatwardziałą nasze serca	Litania pokutna II	12
Zemnia zeschała i spalona, bez wody	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	Tobie chce śpiewać	196
Zmiłuj się nad nami	Litania pokutna I	11
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zmiłuj się nade mną, Panie	O Panie, nie karć mnie	157
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest piękna	Melodia hebrajska (Ps 133)	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	Akedá	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	Akedá (wersja włoska)	257
Zwycięzyl moją śmierć	Ojciec, co jest w niebie	158
Zyskam me Królestwo	Carmen '63	280
Z		63
Znitwo jest wielkie	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Znitwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Żyjcie radośni (wersja włoska)	(Flp 4, 4n)	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	Szczęście dla człowieka	188

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewany jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych nut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord d zamiast D. (przypr. red.)

Nowe przymierze (Jer31, 31-34)

W Oto nadchodzą dni, ^A ^h oto nadchodzą dni, *
 kiedy nowe przymierze, ^h ^e by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
 kiedy nowe przymierze ^A ^{f#} I Ja, i Ja będę im Bogiem, ^{f#}
 a oni, a oni będą mi narodem! ^D ^e a oni, a oni będą mi narodem!
W Wypiszę swe prawo, ^A ^e Wypiszę swe prawo, ^{2x}
 wypiszę swe prawo ^e wypiszę swe prawo
 na dnie ich serca. ^h na dnie ich serca.
 Umieszczę swe prawo, ^A Umieszczę swe prawo,
 umieszczę swe prawo ^e umieszczę swe prawo
 w głębinach ich jestestwa! ^h w głębinach ich jestestwa!
W Przyjdzie taki czas, ^e Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e przyjdą takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce, ^h kiedy nie będą musieli ^h
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej, ^h by wyprowadzić z ziemi egipskiej, ^h
 wzajemnie się pouczać. ^e wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas, ^e Przyjdzie taki czas,
 przyjdą takie dni, ^e przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego ^h ^h
 do największego poznają Mnie! ^{f#} do największego poznają Mnie!
 Bo Ja, bo Ja ^e Bo Ja, bo Ja
 odpuszczę im występki, ^h odpuszczę im występki,
 bo Ja, bo Ja ^{f#} bo Ja, bo Ja
 zapomnę o ich grzechach! ^D zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, ^A ^h Oto nadchodzą dni, ...
 oto nadchodzą dni, ...
 *Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1-5 Abraham *Objawienie w Mamre* 47
 Rdz22, 9-10 Akeda *Targum Neofiti* 48
 Rdz22, 9-10 Akeda (wersja włoska) *Targum Neofiti* 257
 Rdz32, 23-29 Jakub 236
 Wj3, 15n+ To jest Pascha Pana 289
 Wj7, 26 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Wj15, 1-2 Śpiewajmy, śpiewajmy 288
 Wj15, 1-18 Kantyk Mojżesza 115
 Lb5, 11-31+ Baranka Boża 52
 Lb17, 23+ Anioł pasterzom *mówił* 300
 Lb23, 7-24 Kantyk Balaama 113
 Pp6, 4-9 Szemá Izrael 246
 Joz24, 2-18 Kantyk Jozuego 114
 Sdz5 Débora 233
 Tb13, 9-18 Kantyk Tobiasza *Jerzolima odbudowana* 116

Psalmy

Ps1 Szczęśliwy człowiek 189
 Ps2 Dlaczego buntują się narody? 73
 Ps6 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Ps8 O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Ps8 Usta dzieci i niemowląt 291
 Ps11 Jezeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Ps13 Jak długo jeszcze 97
 Ps14 A głupi myśli, że nie ma Boga 45
 Ps16 Nie zostawisz mego życia w grobie 275
 Ps16 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Ps17 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie 85
 Ps18 Fale śmierci 264
 Ps18 Kocham Cię, Panie 125
 Ps18 Wzywam Jahwe 294
 Ps22 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Ps23 Jahwe Pan jest moim pasterzem 95
 Ps24 Brany, podnieście 59
 Ps25 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Ps27 Pan jest światłem i zbawieniem moim 161
 Ps27 Ukryj mnie 290
 Ps32 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ps33 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Ps34 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Ps34, 2-7-9 Skosztujcie i zobaczcie 186
 Ps36 W Twojej świętości, Panie 208
 Ps36 W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) 292
 Ps37 Nie unos się gniewem 239
 Ps40 Zaufałem, zaufałem Panu 225
 Ps42-43 Tak jako łania 193
 Ps43 Boże, jesteś moją ucieczką 260

Pś45	.....	Tys najpiękniejszy	.....	203
Pś47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	.....	164
Pś51	.....	Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	.....	138
Pś51	.....	Zmiłuj się nade mną, Boże	.....	228
Pś54	.....	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	.....	153
Pś57	.....	Tobie chcę śpiewać	.....	196
Pś63	.....	Biogostawię Cię, Panie	.....	259
Pś63	.....	O Boże, Tyś jest młyn Bogiem	.....	154
Pś65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	.....	67
Pś68, 2-4-7	.....	Niech wstanie Bóg	.....	149
Pś68, 12-16, 33, 34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	.....	163
Pś84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki	.....	101
Pś87	.....	Jego fundamenty	.....	103
Pś93+	.....	Nadechdź Pan, przrodzany w blask	.....	140
Pś95	.....	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	.....	105
Pś95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	.....	287
Pś100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi	.....	219
Pś103	.....	Biogostaw, duszo moja, Jahwe	.....	55
Pś104	.....	O Panie, zeslij Twego Ducha	.....	279
Pś110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	.....	182
Pś112, 4-8a, 9	.....	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	.....	283
Pś114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	.....	121
Pś116	.....	Miłuj Pana	.....	139
Pś116	.....	Weznie, podniosę kielich zbawienia	.....	209
Pś117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	.....	220
Pś118	.....	Nie umrę, nie	.....	144
Pś119, 169-176	.....	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	.....	148
Pś121	.....	Wznoszę me oczy ku góróm	.....	72
Pś122	.....	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	.....	221
Pś123	.....	Do Ciebie wnoszę moje oczy	.....	77
Pś126	.....	Kiedy Pan sprawił	.....	122
Pś127	.....	Jeśli Pan nie wybuduje domu	.....	106
Pś128	.....	Szcześnie dla człowieka	.....	188
Pś129	.....	Bardzo miłe przesładowali	.....	54
Pś130	.....	Z głębokości serca	.....	295
Pś130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	.....	222
Pś131	.....	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	.....	241
Pś133	.....	Jak jest pięknie, ile radości	.....	98
Pś133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	.....	229
Pś133	.....	<i>Melodia hebrajska</i>	.....	230
Pś134	.....	Biogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	.....	56
Pś136	.....	Dziękci Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	.....	81
Pś137	.....	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	.....	86
Pś138	.....	W obliczu aniołów	.....	207
Pś139, 1-8, 23-24	.....	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	.....	243
Pś141	.....	Do Ciebie wołam	.....	76
Pś142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	.....	74
Pś143	.....	Ty, któryś jest wierny	.....	199
Pś146	.....	Daj chwałę Panu	.....	263
Pś147	.....	Śpiewaj Jahwé, Jenuzalem	.....	285
Pś148	.....	Chwalcie Pana z niebios	.....	66
Pś149, 1-5	.....	Śpiewajcie Panu nową pieśń	.....	286
Pś150	.....	Chwalcie Boga	.....	65

... kontynuacja: *Niewiasta obleczone w słońce*

W	^a Potem wielki znak się ukazał, znak wielki na niebie, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu: jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.	K	^a Dlatego radujcie się niebios i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarzyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemio i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.
K	^a Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Mężczyznę. ^a Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. ^a Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; ^a przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.	W	^a Potem wielki znak się ukazał ... ^a Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz La la la la la la La la la la la la La la la la la la La la la la la la

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,^a
 Niewiasta obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,^g
 a na jej głowie królewska korona
 z gwiazd dwunastu;^f
 jest brzemienna i woła,^ε
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g
W ^a Una gran señal apareció en el cielo,**
 una mujer, una mujer^g
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita^ε
 con los tormentos de dar a luz^ε
K ^a I inny znak się ukazał na niebie,^f
 oto wielki smok czerwonny,^ε
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął smok przed Niewiastą,^g
 która miała porodzić,^f
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^ε

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczona w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przypr. red.)

**„Risuscitò 2023” zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starszą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewne dlatego, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański, a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyrzucono *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przypr. red.)

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	120
Pnp 1, 2–4–7–8	Całuj mnie	61
Pnp 1, 13–16+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	87
Pnp 2, 8–17+	Moja miła jest dla mnie	253
Pnp 2, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 8nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	256
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	237
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	252
Pnp 7, 11nn+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	123
Pnp 8, 6n+	Przyjdź z Libanu	175
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198

Księgi prorockie

Lz 1, 3+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Lz 1, 3+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśda</i>	258
Lz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	141
Lz 11, 1–11a–16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Lz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	215
Lz 12, 4–6	Śpiew wywołonych	192
Lz 25, 1–8	Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Lz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	169
Lz 40, 1–3–10–11	Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Lz 42, 1–4+	Oto mój Sluga <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	160
Lz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	146
Lz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	126
Lz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	162
Lz 53, 2–7	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	143
Lz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lz 63, 1–6	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Lz 66, 18–22	Przybywam by zgromadzić	172
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie, Panie	205
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	278
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	244
Ez 21, 14–22	Espada	84
Ez 36, 24–28	Wzemię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechuela</i>	210
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Oz II, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	273
Jon 2	Kantyk Jonasza	271

Nowy Testament

Ewangelie		
Mt 1, 18nn+	Baranka Boża	52
Mt 1, 23+	W żłobie leży	320
Mt 2, 1–2	Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie	305
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	313
Mt 2, 2+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

- K,W** ^a Nie zostawisz mego życia w grobie, *
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^e Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
^f stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^e Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
^f również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
W ^a Nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
K ^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f w Twej obecności czeka mnie pełnia radości.
^a Ukazesz mi ścieżkę życia,
^f po Twojej prawicy słydcz bez końca.
W ^a Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie,
^f nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

Mt 2, 11+	Do szoppy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się ziłu	238
Mt 6, 9-13	Ocie nasz <i>Eksp wybrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28nn	Salom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tys jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Lk 2, 7.13.15-16+	Do szoppy, hej pasterze	304
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Lk 2, 8-18.20	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 9-11.16+	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł pasterzom mówił	300
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Lk 2, 15-16	Anioł zstępny z nieba <i>Koleśda</i>	258
Lk 2, 15-16+	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 16	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus malusienki	310
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka Icha	314
Lk 2, 16	Zasnił, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Dzisiaj w Betlejem <i>Nunc dimittis</i>	272
Lk 4, 18-19+	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	78
Lk 6, 20-30.37	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	124
Lk 8, 42-48	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	168
Lk 19, 1-10	Pośrodku wielkiego tłumy	224
Lk 23, 28.31.34.43.46	Zacheusz	69
J1, 14a+	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	301
J2, 1-10	Bóg się rodzi, moc truchleje	133
J3, 11-15	Maryja, Domie Błogosławieństwa <i>Wesle w Kanie</i>	13
	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccięgo. Niemieckiej jako autor podawany jest Kiko. (przyr. red.)

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

W Ty jesteś chlebem ubogich,^{* g}
 jesteś radością dla wszystkich.^e
 O, Panie, dzięki Ci.
 Ty karmisz ptaki niebieskie,^f
 posyłasz deszcz swój^e
 i dajesz wzrost trawie.^e
 O, Panie, dzięki Ci,^g
 o, Panie, dzięki Ci.^e

Tu sei il pane dei poveri [inedito]
 Tú das el pan a los pobres [inedito]

J 4, 31–38	Żniwo narodów	231
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością	64
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 8, 51-56	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	Resurrexit	179
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością	64
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością (wersja włoska)	261
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcie	46
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15.17.21+	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	211
Flp 2, 1–11	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Flp 4, 4n	Żyćcie radości	232
Flp 4, 4n	Żyćcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	Mesjasz, lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktor z Patauii</i>	137
Ap 5, 9–10.12	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	49
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña!)	150
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Gołębica spoczęła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sący się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	251

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyp. red.)

Okresy liturgiczne (Riscuító 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dzwiczny glos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Jasny glos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Nadchodzi Pan, przyrodzany w blask	. . . . .	140
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . .	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	. . . . .	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	. . . . .	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	. . . . .	148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	. . . . .	150
Oto Ja niebawem przyjdę	. . . . .	159
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	. . . . .	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	. . . . .	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	. . . . .	177
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	. . . . .	211
Zyjcie radośni	. . . . .	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	. . . . .	299
Anioł pasterezom mówił	. . . . .	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleła</i>	50
Baranka Boża	. . . . .	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	. . . . .	301
Bracia patrzcie jeno	. . . . .	302
Cicha noc	. . . . .	303
Do szopy, hej pastarze	. . . . .	304
Dzieci betlejemskie	. . . . .	305
Dzisiaj w Betlejem	. . . . .	306
Gdy się Chrystus rodzi	. . . . .	307
Gdy śliczna Panna	. . . . .	308
Gore gwiazda Jezusowi	. . . . .	309
Jezus malusienki	. . . . .	310
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	111
Koleła Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Szagi Jahwe</i>	126
Lniajże Jezumie	. . . . .	312
Médrcy światła, monarchowie	. . . . .	313
Mizerna cicha stajenka licha	. . . . .	314
Naród kroczący w ciemnościach	. . . . .	141
Nie było miejsca dla Ciebie	. . . . .	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	316
Przybieżeli do Betlejem pastarze	. . . . .	317
Ruszajmy już pastarze	<i>Koleła</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	. . . . .	318
Tyumny Króla niebieskiego	. . . . .	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyj. włoski)

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11)

- K Kiedy Izrael był dziecieniem, ja go kochałem
i z Egiptu jako Syna go wezwałem,
lecz im bardziej go wolałem,
tym bardziej oddalał się ode mnie.
- W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x*
- K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W I nie pojmował ...
- K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
- W I nie pojmował ...
- K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę Cię, bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
- W I nie pojmował ...
- K Jak lew zaryczę i powrócę, jego synowie zza morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą z Asyrii
jak gołębie.
- W I nie pojmował ...

[Quando Israele era un bimbo [eliminata 2020]
[no oficial]]

* Spiewnik „Zmarływycwał Pan 2018” nie powtarzał: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i spiewnikom włoskim sprzed 2020. (przyj. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Cántico de Simeón [no
 Cantico di Simone [eliminata 1992]

Urí, urí, urí, urá *Kolegda* 204
W żłobie leży 320
Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
Z moim osiołkiem małym 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lemá sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jeźeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko moja 136
 Miluję Pana 139
Nie unos się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 155
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe* 160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłostdzia 213

Jak owca, która widzi

Kiko



Hymn Romana Melodosa

K Jak owca*, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*^a

Maryja szła za Nim przesyta bólem.**^e

I mówita: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”^a

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?^{H⁷}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.^a

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e

by Cię uwięzić* wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H⁷}

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?^{H⁷}

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H⁷}

K „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?”^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e

K Czy nie miałbym cierpieć?^{H⁷}

Czy nie muszę umrzeć?^{H⁷}

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H⁷}

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H⁷}

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.^a

K Jak owieczka, ...^e

*Tytuł polski *Jak owieczka, która widzi* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Poza owieczką skorygowano też rzeź oraz wtrącając do wzięcia. (przyp. red.)

**Nadał przekład „oficjalny” pozostawia wiele do życzenia i zamieszczam go z obowiązku zgodności. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 99, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wzięmę was spośród ludów <i>Kantyki Ezechiela</i>	210
Weź mnie do nieba	211
Widzę nieba otwarte	212
Wolajcie radośnie	215
Wstał Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	227

Zestawienie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Hymn o miłości	93
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	140
Niewiasta obieczona w słońce (Una gran señal)	150
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
<i>Szemá Izrael</i>	246
Weź mnie do nieba	211
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Baranku Boży <i>Agnus Dei</i>	5
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	8
Credo apostołskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9
Melodia ewangelii śpiewanej	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodia psalmu responsoryjnego (1)	15
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Żywytki</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Anamneza i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejęcie</i>	25
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W ^a Dzień bezkresnej radości* w mieście naszego Boga: płomień Ducha Świętego jaśnieje w wieczerniku.	K Oto jubileusz ^a roku pięćdziesiątego: uwalnia niewolników i obwieszcza przebaczenie.
K Odnawiają się cuda ^g starodawnych proroków, mistyczne upojenie ^g ogarnia języki i serca. ^a	W ^a Dzień bezkresnej radości w mieście naszego Boga: płomień Ducha Świętego jaśnieje w wieczerniku.
W ^a Dzień bezkresnej radości w mieście naszego Boga: płomień Ducha Świętego jaśnieje w wieczerniku.	K Ześlij na nas, Panie, dar Twojego Ducha, udziel wzburzonemu światu sprawiedliwości i pokoju.
K O błogosławiony czasie ^g narodzin Kościoła: on przyjmuje w swe łono ^g pięwociny ludów. ^a	W ^a Dzień bezkresnej radości w mieście naszego Boga: płomień Ducha Świętego jaśnieje w wieczerniku.
W ^a Dzień bezkresnej radości w mieście naszego Boga: płomień Ducha Świętego jaśnieje w wieczerniku.	K O światło wiekistej mądrości ^g odstoj nam tajemnicę ^a Boga w Trójcy Jedynej, źródło wiecznej miłości. ^g
	W ^g Amen. ^a

Święty (1988) 40
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Święty z baranków (1965 — Palomeras) 35

Pieśni na wejście

Abba, Ojcze 46
 Abraham *Ojawięcie w Mamre* 47
 Amen, amen, amen 49
 Bramy, podnieście 59
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jest ciepławy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 106
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kocham Cię, Panie 125
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 126
 Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 163
 Pociągajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Powiedzcie zatrudzonym w sercu 169
 Przybywam by zgomadać 172
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Ty, któryś jest wierny 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
 Wezmę was spośród ludów *Kantyle Ezechiel* 210
 Widzę nieba otwarte 212
 Wysławiajcie Pana mieszkanicy całej ziemi 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Zachęsz 224

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajskiej* 60
 Dayent *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Jak jest pięknie, ile radości 98
 Kantyk Balaana 113
 Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pociągajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Zobaczcie, jak jest piękna 229
 Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230

Tamowanie i Komunia Chleba

Górki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Hymn o kenozie *Jezus Christusus jest Panem!* 92

Ili

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

* *Beata nobis gaudia to łaciński hymn na Jutrznie Zesłania Ducha Świętego. Śpiewa się jak Przyjdź, Duchu Stworzycielu, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z brewiarza włoskiego. (przyp. red.)*

1992

269

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków

W ^a Głosy proroków*
 ogłaszają Pana, ^a
 który przynosi wszystkim ludziom ^g
 podarunek pokoju. ^a
K Oto nowe światło ^g
 rozbłyska o poranku, ^a
 jakiś głos rozbrzmiewa: ^g
 nadchodzi Król chwały! ^a
W Swoim pierwszym przyjściem ^g
 Chrystus przybył nas zbawić, ^a
 by zagoić rany ^g
 ciała i ducha. ^a
K Na końcu czasów ^g
 powróci jako Sędzia; ^a
 da obiecane Królestwo ^g
 swoim wiernym sługom. ^a

W Oto na naszej drodze ^g
 światło Jego rozbłyska: ^a
 Jezus słońce łaski ^g
 wola do nowego życia. ^a
K Ciebie, Chryste szukamy; ^g
 Ciebie chcemy poznać, ^a
 by chwalić Cię na wieki ^g
 w błogosławionej ojczyźnie. ^a
W Tobie chwała, Panie, ^g
 zrodzony z Maryi Dziewicy, ^a
 Ojcu i Duchowi Świętemu ^g
 przez wszystkie wieki wieków. ^a
Amen. ^{g a}

Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Któż jest Teu, co przybywa z Edomu 128
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorym z Patawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Sluga *I pieśń Sługi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 162
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Komunia Kielicha

Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Całuj mnie 61
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego ukochanego 87
 Hymn o miłości 93
 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
Kiedy jeszcze spałam 237
 Kim jest ta 123
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 126
 Kto nas odłączy 127
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego tłumy 168
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wólajcie radośnie 215
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Zmartwychwstał Pan 227

Pieśni na zakończenie

Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 Jego fundamenty 103
 Kantyk Balaama 113
 Kim jest ta 123
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150
 Poczeszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
 Przybywam by zgrupadzić 172
 Ty, która mieszkaś w ogrodach 198

* *Magnis prophetae uocabus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyp. red.)

(a)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

Kiiko

Tys najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wolaćcie radośnie	215
Znimo narodów	231

Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)

<i>Anafora liturgii pojednanej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

<i>Ave Maria 1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Świątością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Golebico meskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste <i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepławy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi goniącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wczeszy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask <i>Hymn na Jutrznie</i>	140
Niech wstąpi Obłębieniec na drzewo swego toza <i>Hymn św. Quodwiltedusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Cielbie, Boże, chwalebny</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin snierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226

Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Tarqum Neofiti</i>	48

Iiv

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

W Już dźwięczny głos się rozlega*^a

i brzmi wśród nocnych ciemności:

niech miną senne złudzenia,

bo Chrystus z nieba jaśnieje.^a

K Niech się przebudzą umysły^g

przez grzech dotkliwie zranione,^a

bo nowej gwiazdy promienie^g

ulecą wszelkie słabości.^a

W Baranek Boży przychodzi,^g

by łaską winy przeważyc,^a

a my pokornie błagajmy^g

o miłosierdzie nad nami.^a

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie^g

i trwoga świat opanuje,^a

niech nas nie karze za błędy,^g

lecz przebaczeniem obdarzy.^a

W Choć jeszcze w czasie granicach^g

jestesmy wszyscy zawarci,^a

już teraz pieśnią radosną^g

wielbimy Trójcę przedwieczną.^a

W Amen^g

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przybądź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin* tom I, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyj. red.)

Haggada Paschalna Jesteś głodny

Haggada de Pascua [no oficial]
[192] Chi ha fame [eliminata 1992]

W Jesteś głodny,* $D A D$
 g przyjdź i Paschę z nami święć. $A^7 D h$
 g masz pragnienie, $D h$
 g przyjdź i Paschę z nami święć. $g D A D$
Wczoraj w niewoli, $D A D$
 g zgięci pod ręką faraona, $A^7 D h$
 g dzisiaj wolni $D h$
 g z Panem naszym w Izraelu. $g D A D$
K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 g by nas z Egiptu uwolnić, A
 $F\#$ my i nasze dzieci h
 E^7 byłibyśmy w pętach wciąż. A^7
W Jesteś głodny, ...
K Chwalimy i błogosławimy Tego, A
 e który to wszystko sprawił.
 $F\#$ On nas z bólu do radości przeniósł, h
 E^7 śpiewajmy Mu: Alleluja! A^7
 $D A D$ W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Niebiosa, deszcz z góry spuszczyć*. Jednak *Haggadę* nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomiano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego repertuaru. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Camiti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Alleluja paschalne 3
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
Całuj mnie 61
Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
Jahwe Pan jest mym pasterzem 95
Jego fundamenty 103
Jutrzienka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
Kantyk Mojżesza 115
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) 118
Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10
Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17
Nie umrę, nie 144
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 255
O Panie, zeslij Twego Ducha 279
Oreędzie Paschalne *Eraultet* 30
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Przyjdź z Libanu 175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
Szemá Izrael 246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Święty palm (1974 — Palestyna) 37
Tak jako lania 193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
Wolajcie radośnie 215

Melodie, ryty hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska* 79
Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
Litania pokutna II 12
Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem 285
Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba *Koleđa* 50
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusieńki	310
Już idzie mój Bóg	311
Kolęda Kowbojska	311
<i>Cowboy Carol</i>	311
Latajże Jezumiu	312
Pieśń czterech nocy	312
<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb	282
<i>Melodia hebrajska</i>	282
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze	181
<i>Kolęda</i>	181
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święcie gwiazdeczko mała, świeć	318
Uri, uri, uri, urą	204
<i>Kolęda</i>	204
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecinco	324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojciec	46
Abraham	47
<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Biogostaw, duszo moja, Jahwe	55
Biogostawicę będę Pana w każdym czasie	57
Biogostawię Cię, Panie	259
Branzy, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś	88
<i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębica spoczęła	250
<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Hymn o krzyżu chwalebny	234
<i>Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak poryw gniewu	235
<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
<i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza	119
<i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Milując Pana	139
<i>Na wieczery Baranka</i>	254
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

(a)

Gdzie się ukryłeś, Ukochany

Święty Jan od Krzyża

2024

Kiko

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*	W Tysiąc wdzięków rzucając
pozostawiając mnie wśród jęków?	biegł przez te góry w pospiechu
Uciekłeś jak jeleni,	a kiedy na nie spojrzat
porzuciłeś mnie zranioną	jednym tylko wejzeniem
biegłam za Tobą płacząc,	zostawił je przyrodziane
a Tyś się oddalił!	swoim pięknem.
K Pasterze, wy, co zmierzacie	K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
idąc na górę wysoką,	Ukaż mi się już, nareszcie
Gdy przypadkiem spotkacie Tego,	i nie wysyłaj mi już więcej
którego nad wszystkim pragnę	żadnego postańca,
powiedzcie mu, że cierpię,	bo nie zdoła zaspokoić
mdleję i umieram.	mojego pragnienia.
K W poszukiwaniu mej miłości	Aj! Aj!
pójdę przez góry i rozłogi	W Tysiąc wdzięków rzucając ...
nie będę zrywać kwiatów,	K Ale jak się ostoisz, o życie
dziki zwierz mnie nie wystraszy,	nie żyjąc tam gdzie żyjesz
przejdę przez twierdze	byś umarło wystarczą strzały,
i graniczne progil!	co cię ranią
	tym, że Miłtego nie rozumiesz.
	K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

Dove ti sei nascosto o amato p.205
Adone te escondiste amado p.238

* „Pieśń między duszą i obłubieńcem” w: *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagraniem autorskich i z „Risuscitò”. Zagnębiono zwrotek czwartą *Pieśni Duchowej* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystko to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Fale śmierci (Ps18)

W Fale śmierci ogarniały mnie,^a
 przerażały mnie trąby Beliala,^f
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,^g
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
S *melodia a)* **
 Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
 mi spaventavano le trombe di Belial,^f
 mi stringevano i lacci dello Sheol,^g
 ero preso nei ceppi della morte.
S *melodia b)* **
 Wołałem Pana w moim udrczeniu,^h
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;^a
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,^f
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;^g

Kiko

TDA125

Yo te amo, Señor p.176, (D)

(D)

Le onde della morte mi avvolgevano p.106, (D)

F i ziemia poruszyła się i zachwiała,^g
 zdradzały fundamenty gór^f
 bowiem obniżył niebiosy i zstąpił.^g
g ukazało się dno morza^g
 i fundamenty świata się odsłoniły,^g
 i wyciągnął swą rękę,^f
 i mnie pochwycił,^g
 wydzwignął mnie z głębokości wód.^g

K Kocham Cię, Panie, Tyś moją skatą.^a
 Tyś tym Wybawicielem,^g
 Tyś moim Bogiem.^g
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.^g

W Fale śmierci ...

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako reminiscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ti amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Resuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwalała na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

†Tej zwrotki po włosku w „Resuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 Niech wstanie Bóg 149
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem 154
 O nasz Panie, o nasz Boże 156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 242
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Przyoblecicie się w zbroję Bożą 177
Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Aduent i Wielki Post. 32
 Rzekł Pan do Pana mego 182
 Tak jako łania 193
Te Deum Ciebie, Boże, chwałimy 41
 Ukryj mnie 290
 Usta dzieci i niemowląt 291
 W obliczu aniołów 207
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Zacheusz 224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984 51
 Baranka Boża 52
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Espada 84
 Gołębiczo nieskalana *Kontaktia Romana Melodosa* 89
 Jak owca, co widzi *Kontaktion Romana Melodosa* 99
 Jego fundamenty 103
 Magnificat 131
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie* 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja 136
 Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña) 150
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284
 Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 190
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tyś jest błogostawiona, Maryjo 202
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
 Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I* 226

Koleśy

Ach, ubogi żłobie 299
 Anioł pasterzom mówił 300
 Anioł przyszedł z nieba *Koleśa* 50
 Bóg się rodzi, moc truchleje 301
 Bracia patrzcie jeno 302
 Cicha noc 303

Daj chwotę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwotę Panu, duszo moja
 e ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 g przez całe życie chwalić będę Pana,
 e śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w moźnych,
 e w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 g do prochu wraca, kiedy umiera,
 e rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamary.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
 e który świadcysz sprawiedliwość uciśnionym,
 g w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 e i jeńców wypuszczasz na wolność.
 g Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 e w Bogu Abrahama złożył ufność.
 g Króluj Pan na zawsze,
 e Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy słuźna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus mahusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	111
Koleśda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezumie	312
Mędcy świata, monarchowie	313
Miżerna cicha staćenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przyjeździł do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Uri, uri, uri, urá <i>Koleśda</i>	204
W złobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zaśnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Chwała Bogu (Ef2, 4–10)





































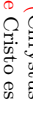










- W** ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja.* ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
K ^e Bóg pełen dobroci i łaski, ^e
przez wielką swą miłość ku nam, ^D
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia. ^e
Przez łaskę zbawieni, ^D
z Nim zmartwychwskrzeszeni. ^e
Posadził nas razem ^D
na niebiosach z Nim. ^e
W ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
K Zbawieni jesteście przez wiarę, ^D
nie pochodzi to z nas, ale z Boga. ^e
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteście ^D
stworzeni w Jezusie ^e
dla dobrych uczynków ^D
przewidzianych przez Boga. ^e
W ^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
^e Chwała Bogu, alleluja, alleluja. ^ℋ
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

*Pieśń obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katęchistów włoskich. Występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kuliewicz z Łodzi. (przyjp. red.)

Indeks źródłowy

- Kiko Argüello**
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 45
Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
Akedá (wersja włoska) *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2
Alleluja paschalne 3
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
Anafora liturgii pokutnej 4
Anioł przyszedł z nieba *Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)* 50
Anioł zstępuje z nieba *Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)* 258
Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Łb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
Baranku Boży *Agnus Dei* 5
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6
Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Całuj mnie (Pnp 1, 2–4.7–8) 61
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21; 1 Kor 9, 16b) 62
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
Chrystus jest Świątością (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (Jl 4, 6; por. J 8, 12) 261
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)* 69
Credo apostoelskie *Etap Wyznania wiary* 9
Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dębora (Sdz 5) 233
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc (Ps 142) 74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
Eli, Eli, lemá sabachthani? (Ps 22) 82
Espada (Ez 21, 14–22) 84
Fale śmierci (Ps 18) 264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 249
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
Godzien jesteś *Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10.12)* 88

(e)

Chrystus jest Światłością (wersja włoska) (J14, 6, por. J8, 12)                                               

Kiño

Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

Gołębica spoczęła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Gołębica nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	<i>Już dzwieczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie, Pentecoste	<i>Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem!</i> (Fhp 2, 1-11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	<i>(1Kor13, 1-7)</i>	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7-10, 16-20)</i>	94
Jahwe Pan jest moim pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak porwaniu gniemu	<i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miod	<i>XL Oda Salomona</i>	251
Jakby skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9-13)</i>	100
Jakub (<i>Rdz 32, 23-29</i>)		236
Jakże są miłe	<i>Twe przybytki</i> (<i>Ps 84</i>)	101
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jest ciepławy	<i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104
Jesteś piękna, przyjacielko moja (<i>Pmp 6-7</i>)		252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	106
Jeśli zamartwychwstał z Chrystusem	<i>(Kol 3, 1-4)</i>	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	<i>(por. Mt 9, 35-10, 42)</i>	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	<i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurą, niebo	<i>Hymn na Paschę</i>	110
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6-9)</i>	112
Kantyk Balaama	<i>(Ib 23, 7-24)</i>	113
Kantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1-18)</i>	115
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i> (Tb 13, 9-18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>(Dn 3, 52-57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	<i>(Dn 3, 57-88)</i>	118
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i> (Ekl, 68-79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	121
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pmp 5, 2nn</i>)		237
Kiedy Pan sprawił	<i>(Ps 126)</i>	122
Kim jest ta	<i>(Pmp 8, 5-7)</i>	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Blagosławieństwa</i> (Lk 6, 20-30, 37)	124
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i>	125
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 49, 1-10)	126
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33-39)</i>	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	<i>(Iz 63, 1-6)</i>	128
Ku tobie miasto święte	<i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Magnificat	<i>(Lk 1, 46-55)</i>	131
Maria de Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1-10)	133

- | | | | |
|---|---|---|------------------------------------|
| K | Chrystus jest Światłością.* | K | Chrystus jest Życiem. |
| W | ^a Chrystus jest Światłością. | W | ^a Chrystus jest Życiem. |
| K | ^d Chrystus jest Światłością. | K | ^d Chrystus jest Życiem. |
| W | ^g Chrystus jest Światłością. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Oraz Prawdą jest Pan. | | Oraz Prawdą jest Pan. |
| K | Chrystus jest Drogą. | K | Chrystus jest Światłością. |
| W | ^a Chrystus jest Drogą. | W | ^a Chrystus jest Drogą. |
| K | ^d Chrystus jest Drogą. | K | Chrystus jest Światłością. |
| W | ^g Chrystus jest Drogą. | W | ^g Chrystus jest Życiem. |
| | Oraz Prawdą jest Pan. | | Oraz Prawdą jest Pan. |

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Światłością albo Światłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzeczym wersem Lulì è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lulì è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzono werset ze Światłością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wzwianiem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,*
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją świątość. }
K Ześlij świątość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją świątość. }
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją świątość. }
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie,ześlij Twoją wierność, } 2x
Panie,ześlij Twoją świątość. }

- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
Maryjo, Matko moja *(J19, 26-34)* 136
Melodia ewangelii śpiewanej (J3, 11-15) 13
Melodia modlitwy powszechnej 14
Melodie psalmu responsoryjnego 15
Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia *(Ps 51)* 138
Miliuj Pana *(Ps 116)* 139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2) 21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja 19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa 16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna 17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji 20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja 23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły 22
Modlitwa Eucharystyczna IV Ananmeza i Ofiarowanie 27
Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja 26
Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia 28
Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja 24
Modlitwa Eucharystyczna IV Przejście 25
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich 274
Moja miła jest dla mnie (Pup 1, 13-16; 2, 8-17) 253
Na wieczny Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* 254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5-7)* 140
Nie ma Go tu *(Mt 28, 1-7)* 142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38m) 238
Nie umrę, nie (Ps 118) 144
Nie unos się gniewem (Ps 37) 239
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3-13)* 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169-176)* 148
Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2, 4-7)* 149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 255
Niewiasta obleczone w słońce Potem wielki znak (Ap 12) 276
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12) 150
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 240
Noli me tangere *(J 20, 15-17)* 152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie *(Ps 54)* 153
O Jezu, miłości moja 155
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1-8. 52-57)* 158
Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9-13) 29
Orędzie Paschalne Ezultet 30
Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
Oto mój Sluga *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16. 33. 34)* 163

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagam ci	165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8; 23-24)	243
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Lz 40, 1-3; 10-11)</i>	167
Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42-48)	168
Powiedzcie zatwożonym w sercu (Lz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jertuzalem <i>Pieśń Seferdyjczyków</i>	170
Przyjdź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgomadzić (Lz 66, 18-22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)	177
Psalmodie Jutrzní <i>Etlap Ojczę nasz: Advent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (Jl 1, 25-27)	179
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	180
Różaniec śpiewany	34
Ruszajmy już pastercze <i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3-9)	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7; 9)	186
Stradaś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	256
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a; 9)	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szalom lech Marłan <i>Zdrowaś Marro w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Tak jako łania (Ps 42-43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	194
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwaliłny</i>	41
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)	247
To jest moje przykazanie (Jl 5, 12; 13; 16; 18; 17; 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałam (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	198
Ty, któryś jest wieny (Ps 143)	199
Ty mi ukazaśz ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysz jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42-45)	202
Tysz jest moją nadzieją, o Panie XXXIX Oda Salomona	248
Tysz najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

(9)

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** Ō Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
Błogostawię Cię, Panie ...
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napelnites moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głąbinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

Ti benedico Signor [eliminata 1992]

*Wstępuje w *Risuscitò Canti dal cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

(a)

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)

Kiño
1A18

6 p.
Aqedah p.19

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwał patrzyli sobie długo w oczy^a
i wtedy Izaak powiedział:^c
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a
K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^a
bym czasem z lęku się nie opierał^a
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwał będziemy odrzuceni!”^c
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**^a
oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!^c
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Znartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitò” jest w *Akedá* na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyjp. red.)

**Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyjp. red.)

† „Znartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyjp. red.)

Shlomo Carlebach	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Ojciec, co jest w niebie	. . . . .	280
<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>		37
Nazareno Cometto	<i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn, 7, Hmn, 2, Hmn, 8, 6n)</i>	175
Lucien Deiss	<i>O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)</i>	279
Francesco Donega	<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojcie nasz; Advent i Wielki Post</i>		32
Giorgio Filippucci	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
<i>Psalmodie Jutrzni Etap Ojcie nasz; Advent i Wielki Post</i>		32
<i>Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)</i>		246
Jan Karol Gall	<i>Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
Eliyahú Gamliel	<i>Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Giuseppe Gennarini	<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	60
<i>Dla miłości moich braci Melodia hebrajska (Ps 122)</i>		72
<i>Dzień odpocynku Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>		79
<i>Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska (Ps 136)</i>		81
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>		36
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)</i>		230
Franz Xaver Gruber	<i>Cicha noc (Ek 2, 16)</i>	303
Józef Albin Gwoździowski	<i>Do szopy; hej pasterze (Ek 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Josef Hadar	<i>Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (Ps 147)</i>	285
Mateusz Jeż	<i>Nie było miejsca dla Ciebie (Ek 2, 7)</i>	315
Franciszek Karpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
<i>Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8–12)</i>		302
Teofil Klonowski	<i>Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8–12)</i>	302
Katarzyna Kulisiewicz	<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
<i>Nowe przyimierze (Jer 31, 31–34)</i>		278
Karol Kurpiński	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

KM,W ^d *Oblubieniec* ^g Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce, ^d siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce. ^{A7}

KM ^d *Oblubieniec* Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości! ^d Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości. ^{A7}

^g Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze, miód i mleko pod twoim językiem. ^{A7}

Zapach twoich szat wonia Libanu, oblubienico, ma oblubienico, lepsze od wina są twe miłości. ^d

^C Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja; ^d źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico! ^{A7}

^g Twoje owoce — raj drzew granatu, ^{A7} nardu i szafranu, mirry i aloesu. ^{A7}

^C *Oblubienica* ^F Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W ^{A7} Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności, ^d by mógł wejść mój ukochany ^{A7} ^d i rozkoszować się jego wybornymi owocami. ^{A7}

KM ^g *Oblubieniec* ^{A7} Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico, ^{A7} spożyłem mój miód z plastra, ^{A7} piłem moje wino i moje mleko. ^{A7}

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pićcie, o najdrożsi i upajajcie się. ^{A7}

W ^d ^C ^B Skradłaś mi serce ... ^g

Me robaste el corazón p.243
Mi rubasti il cuore p.208

Gigi De Lazzaro	Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	288
Teofil Lenartowicz	Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)	314
Józef Łaş	Nie było miejsca dla Ciebie (Łk 2, 7)	315
Pino Manzari	Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
Paolo Marciari	Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)	98
	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	120
	Pentecoste (por. Dz 2, 1–13)	166
	Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)	175
	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	288
Joseph Mohr	Cicha noc (Łk 2, 16)	303
Zygmunt Odelgiewicz	Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	313
Roberto Rende	Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	141
Giorgio Ricci	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	192
Paolo Rita	Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	8
	Daj chwałę Panu (Ps 146)	263
	O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	154
	Weźmę, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
	Z głębokości serca (Ps 130)	295
Franciszek Ryling	Zasnuj, Dziecino (Łk 2, 16)	324
Luigi Sanna	Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Félix Villegas Sanz	Śpiewaj Jahwé, Jerozolimé (Ps 147)	285
	Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)	286
Andrea Selloni	Chwalcie Boga (Ps 150)	65
	Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)	272
	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	287
Piotr Skarga	W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)	320
Leopold Staff	Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284

Piotr Studziński	<i>(Ek 2, 16)</i>	299
Ach, ubogi żłobie		
Antoni Adolf Sas-Uruski	<i>(Ek 2, 16)</i>	324
Zasnij, Dziecinio		
Antonio Voltaggio	<i>(Joz 24, 2-18)</i>	114
Kantyk Jozuego		
Franco Voltaggio	<i>(Ps 27)</i>	161
Pan jest światłem i zbawieniem moim		
Chaim Warszawsky	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Biogłosławcie wszyscy Pana		
melodia tradycyjna		
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36
W żłobie leży	<i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Ek 2, 15-16)</i>	320
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
tekst tradycyjny		
Ach, ubogi żłobie	<i>(Ek 2, 16)</i>	299
tradycyjna		
Anioł pastierzom mówił	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11-16)</i>	300
Chęzka droga	<i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1-12)</i>	305
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51-56)</i>	79
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Ek 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi	<i>(Ek 2, 8-18-20)</i>	307
Gdy słuźna Panna	<i>(Ek 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi	<i>(Mt 2, 2; Ek 2, 7-13)</i>	309
Hevenu szalom alehem	<i>Melodia hebrajska</i>	90
Jezus malusienki	<i>(Ek 2, 16)</i>	310
Lutajże Jezunin	<i>(Ek 2, 16)</i>	312
Pieśń lezb	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Pójdźmy wszyscy do stajenki		316
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybieżeli do Betlejem pastarze	<i>(Ek 2, 8-18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt 2, 1-2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Ek 2, 8-16)</i>	319
Wśród nocnej ciszy	<i>(Ek 2, 8-18)</i>	321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	<i>(Ek 2, 8-20)</i>	323
autorzy poszukiwani		
Biogłosławcie Cię, Panie	<i>(Ps 63)</i>	259
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	260
Chwała Bogu	<i>(Ej 2, 4-10)</i>	262
Usta dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	291
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	294

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.

Z Jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosy, aji

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI*. Tekst za „Zmarły wychwał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Tutaj lecho prócz postanie znaczy też przesielenie przedśmiertne — ściełono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6-7)

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza,
 przepiękna jak Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!

g Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

B twój pępek jest jak okrągła czasza;

g twoja szyja jak wieża z kości słonowej;

B twoje oczy jak sadzawki Cheszonu;

g twoja głowa jest jak góra Karmel;

B twoje włosy są jak purpura;

g król został w nich uwięziony.

d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

D7 **K** Kim jest ta, która wchodzi jak jutrzienka,
B piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

d Jak jesteś piękna, o miłości.

g Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

g przepiękna jak Jerozolima,

g przepiękna jak Jerozolima.

d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

A7 **K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima,

B Jerozolima, Jerozolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.241
 Tu sei bella, amica mia p.110

dość, 86, 184, 187, 270,
 284
 dokąd, 99, 104
 dokonać, 114, 122
 dokonywać, 6
 dolina, 95, 101, 253, 311,
 323

dolorosa, 187, 284
 dom, 11, 56, 67, 72, 95,
 101, 106, 116, 119, 121,
 123, 133, 136, 137, 140,
 144, 149, 161, 163, 166,
 188, 194, 203, 206, 208,
 209, 217, 224, 246, 278,
 300, 292, 301

Dominiak, 10
 domowy, 118
 donośny, 65, 164
 251, 268

doń, 208, 294
 dookoła, 188
 doposać, 115, 208

dopełniać, 25, 67
 dopełnić, 207
 dopomagać, 144
 dopomóc, 41, 190

doprowadzić, 244
 dopuszczać, 20
 doradca, 141

dorównać, 225
 dostadac, 212
 dostęgać, 292

dosięgnąć, 197
 doskonalić, 89, 238
 dostać, 155

dostępny, 24
 dostosować, 85
 dostreżać, 133

dostreżać, 92, 146
 dosyć, 310
 doświadczać, 194

dotkiwny, 267
 dotknąć, 79, 168
 dotrzeć, 99, 116, 125, 148,
 264

dotykać, 152, 168
 dowiedzieć, 300, 319
 doznać, 201

doznawać, 316
 dół, 196, 225
 drabina, 234

drapieżny, 82
 dręczyciel, 141
 drężyć, 187, 193, 196

droga, 14, 32, 53, 55, 64,
 65, 70, 73-75, 85, 89,
 95, 101, 104, 105, 119,

129, 135, 138, 143, 149,
 167, 169, 182, 184, 188,
 189, 199, 207, 208, 214,
 218, 225, 228, 233-235,
 239, 243, 245, 250, 261,

268, 289, 292, 294
 drogi, 299, 308, 316
 droższy, 101, 299

drug, 60, 102, 114, 124,
 142, 238, 240, 246, 281,
 305, 311

druh, 198
 drwić, 73
 drzewac, 221

drzewo, 66, 69, 137, 159,
 180, 189, 234, 253, 255,
 256

drzwi, 66, 194, 237
 drzeć, 73, 110, 157, 168,
 284, 314

Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18,
 20-23, 25-28, 34, 41, 43,
 46, 52, 58, 70, 78, 89,
 94, 102, 104, 118, 134,

138, 147, 160, 171, 173,
 174, 177, 187, 199, 210,
 216, 218, 223, 228, 242,
 243, 254, 268, 269, 279,
 300

duch, 4, 13, 14, 16-18, 22,
 24, 30, 46, 69, 74, 92,
 138, 180, 199, 228, 241,
 251, 268

duchowie, 308
 duchownictwo, 20, 28
 duchowny, 14

duchy, 118, 177, 307
 dum, 187, 284
 dumać, 323

dumny, 58
 dusić, 165
 dusza, 15, 55, 74-77, 84,
 89, 101, 102, 116, 118,

131, 139, 148, 154, 157,
 165, 171, 173, 176, 184,
 187, 193, 196, 200, 207,
 209, 222, 241, 259, 260,
 263, 275, 279, 284, 295,
 314, 315, 319

dwa, 60, 81, 150, 238, 240,
 276, 282, 316
 dwakroć, 316

dwanaście, 150, 158, 184,
 276

dwójce, 43
 dyna, 309

dźwignąć, 165, 164, 260
 dźwigać, 167, 285

E
 echo, 102, 110
 Edom, 128, 233

Efraim, 273
 Egipcjanie, 30
 egipski, 30, 70, 114, 273,
 278

Egipt, 52, 70, 81, 121, 130,
 266, 273, 281

Ehad, 170, 246
 elaison, 130

Eliasz, 134
 Eliohenu, 170, 246
 Elif, 82

Emmanuel, 50, 181, 204,
 320

empirejski, 320
 En-gaddi, 253

espada, 84
 Estera, 132

Etiopia, 103
 eucharystia, 14
 Ewa, 99, 136, 213, 255,
 270, 293

ewangelia, 6, 13, 14, 43,
 62, 158, 177, 216
 excelis, 307

F
 fała, 125, 264, 271
 fałsz, 208

dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70,
 79, 82, 94, 101, 105,
 118-120, 124, 126, 128,
 139, 141, 142, 144, 161,
 184, 189, 193, 197, 205,
 218, 221, 233, 259, 263,
 269, 278, 282, 284, 290,
 323

dzierżyć, 313
 dziesięciostonna, 178
 dziesięć, 150, 233, 276, 282
 filius, 187, 284

firmament, 65, 117, 118
 flet, 65
 fortis, 130

Franciszek, 10, 14
 fundament, 86, 103, 109,
 125, 264

G
 gad, 66
 Galilea, 53, 94, 142
 Galilejski, 133
 gałazka, 144

gałąź, 234
 gardło, 82
 gasić, 160, 270

gazel, 87, 198
 gdyby, 62, 70, 93, 123,
 225, 237, 266

gnać, 184
 gitara, 65, 86, 193, 285
 gliniany, 73, 247

głoria, 172, 179, 307, 318
 gładzić, 5, 8
 głębia, 208, 225, 271, 290,
 292

głębia, 105, 120, 223,
 259, 278

głęboki, 115, 127
 głębość, 125, 222, 248,
 264, 271, 287, 295

głodny, 131, 266
 głodować, 124

głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87,
 102, 105, 125, 158, 160,
 162, 163, 166, 167, 194,
 198, 202, 222, 237, 264,
 267, 268, 271, 287, 290,
 303, 320, 321, 323

głosić, 6, 14, 16-19, 22, 23,
 25, 26, 32, 41, 43, 62,
 82, 90, 103, 138, 172,
 177, 215, 228, 324

główny, 74, 105, 287
 głowa, 74, 82, 95, 98, 150,
 177, 182, 229, 230, 237,
 244, 250, 252, 253, 276,
 310

głód, 100, 127, 130, 146,
 234

głowczka, 310
 głuchy, 169

grupa, 45
 grębiciel, 81
 grębiciel, 143

gniazdeczko, 315
 gniazdo, 101
 gniesć, 141

gniew, 73, 93, 157, 212,
 235, 239, 284, 287

godność, 92, 93, 291

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

KW ^a Jak sący się miód z pszczelego plastra, ^d a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,

jak źródło wylewa spokojne wody, ^d

tak moje serce wylewa Jego chwałę. ^a

^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego, ^e

^d mój język napętniony słodyczą Jego Imienia, ^e a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami. ^e

Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło, ^e

ponieważ Jego proste spożyczenie miłości uzdrawia moje serce, ^e

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^e

Alleluja, alleluja, allelu-, alleluja, } 2x ^e

W Jak sący się miód z pszczelego plastra, ^d

a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci, ^a

jak źródło wylewa spokojne wody, ^d

tak moje serce wylewa Jego chwałę. ^a

K I moje oblicze weseli się Jego radością, ^e

i mój duch raduje się Jego miłością, ^e

i moje serce wypęhnia Jego pogodne światło, ^e

czuje Jego miłosne spożyczenie. ^e

KW Ponieważ bojaźń ufnosć w Nim pokłada. ^e

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne. ^e

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^e

Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x ^e

W Jak sący się miód z pszczelego plastra ... ^d

- jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
- jęsć, II, 19, 23, 26, 231, 240
- jezioro, 166
- Jezus, I, 3, 8-10, 13, 16, 18-20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50-52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304-306, 309, 310, 312-316, 318, 320, 322, 323
- jeździec, 115
- jęzczeć, 165, 193, 213, 244, 293
- jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
- język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
- Jordan, 6, 121
- Józef, 10, 20, 28, 50, 52, III, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
- juhułesz, 269
- Juda, 121, 302
- Judasz, 11
- Judyta, 132
- juoro, 120
- jużrenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
- K
- kadziło, 76, 301, 313
- kajdany, 73
- kamienny, 210
- kamień, 110, 116, 120, 142, 144
- Kana, 133
- kanacek, 308
- kaplan, 118, 172, 182, 313, 321
- kaplanski, 88, 140
- kara, 43
- karac, 157, 267
- karcić, 157
- kardynał, 14
- Karmiel, 252
- karnić, 32, 114, 146, 184, 274, 279
- Kataryna, 10
- katusza, 284, 315
- kazac, 313
- kazdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
- kąkol, 12
- kąpac, 320
- kąpiel, 320
- kąt, 63
- kędy, 184, 249
- kędzior, 237
- kęs, 47

- godny, 4, 16-18, 22, 24, 30, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 213, 276, 285, 304, 307, 305, 309, 313
- godzina, 26, 30, 34, 51, 63, 91, 120, 226
- gotąb, 108, 273
- gotąbka, 87, 237
- golebica, 89, 163, 175, 250, 253
- gonić, 241
- gorący, 194
- gorączka, 166
- goręc, 135, 302, 309
- gorławy, 194
- gorzyc, 237
- gorzyc, 139
- gorzki, 52, 130, 299
- gospoda, 52, 315
- gościć, 314
- gość, 171
- gotowość, 177
- gotowy, 231
- góra, 4, 16-18, 22, 24, 30, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
- górować, 12
- górski, 175
- góry, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
- grac, 285, 286, 304, 306, 317
- grad, 66
- gran, 150, 276
- granat, 256
- granica, 104, 267, 285, 301
- graniczny, 249, 265
- gradowiec, 110
- gronada, 233, 317
- gronadzić, 167, 231, 285
- gronić, 184
- groto, 184, 253
- groty, 249
- grób, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 276
- grzebień, 54, 162
- grzech, 4-6, 8-12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 153, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
- grzechowy, 6
- Grzegorz, 4
- grzesnik, 4, 10-12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
- grzeszny, 34
- grzechawisko, 225
- grznic, 163
- grubić, 120, 148
- gwaltownik, 85, 153, 218
- gwaltowny, 66
- gwarrantcja, 104
- ix, 92, 307, 316
- izby, 93
- ino, 309
- intencja, 34
- ischyros, 130
- ischnić, 24, 45
- isć, 6, 35-40, 61, 63, 85, 94, 99, 106, 108, 111, 122, 123, 128, 134, 142, 144, 152, 159, 161, 169, 189, 191, 225, 238, 246, 250, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319
- ixtra, 187, 284
- Izaak, 48, 79, 201, 257, 281, 389
- Izrael, 30, 50, 52, 54, 55, 66, 68, 72, 81, 82, 113, 118, 119, 121, 126, 131, 134, 144, 192, 215, 221, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 282, 286, 323
- iz, 92, 307, 316
- izby, 93
- jabłok, 236
- jabłoń, 123, 253
- jadowity, 218
- jael, 233
- jaśniątko, 99, 270
- jaśnieć, 121, 167
- Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95-97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
- jakby, 58, 100, 250
- jakł, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
- Jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24-27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
- Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
- jakubowy, 59, 121
- jakże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 233, 253, 255, 259, 271, 273, 284
- jakżeż, 13
- Jan, 6, 10, 13, 16
- Januzo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
- Jaskółka, 101
- Jasność, 24, 307
- Jasny, 102, 132
- Jasnić, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
- Jechac, 305, 322
- Jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322
- Jednak, 58, 156, 184, 240
- Jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
- Jednoczesny, 158, 243
- Jednoglłosny, 30
- Jednorodzony, 1, 8, 13, 25
- Jedność, 4, 21, 28, 43
- Jedyne, 24, 74, 308
- Jedyńce, 28, 123
- Jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
- Jedzenie, 240
- Jelen, 87, 169, 198, 249, 265
- Jeniec, 25, 263
- Jeno, 302
- Jerozolima, 67, 116, 167, 252
- Jerozolimski, 69, 134, 237, 253
- Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
- Jerycho, 224
- Jesse, 218
- Jestestwo, 278

Gołębicę spoczęła (XXIV Oda Salomona)

KW Gołębicę spoczęła* nad głową Pana,
 śpiewała psalmy** wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamyśli o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłania,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzaniem.

W Gołębicę zstąpiła ...
K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamyśli wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.

Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębicę zstąpiła ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” nakazał Gołębicę po zawisnięciu i zstąpieniu ponownie spocząć. Uff. (przyp. red.)
 **W „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” gołębicę nadal psalmodiowała, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obecnej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare śpiewała psalmy pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

kielich, 19, 20, 23, 26, 27, 139, 200, 209, 254
 kielkować, 279
 kłj, 95
 Kiszczon, 233
 klaszkać, 164
 kłęcząc, 314
 kłękać, 306
 kłęska, 81
 kłamać, 85
 kłamstwo, 12, 225, 239,
 259
 kłaniać, 304, 317
 kłasić, 113, 243
 kłusować, 322
 knotek, 160
 knuć, 73, 208, 313
 kobieta, 43, 61, 166, 168
 kobra, 218
 kochać, 8, 11, 43, 61, 72,
 76, 82, 108, 124–127,
 136, 140, 177, 194, 215,
 238, 240, 242, 246, 251,
 264, 273, 279, 281, 285,
 312, 316, 317, 320
 kochana, 253
 kochanie, 308, 316
 kochany, 87, 198
 koic, 130
 kołacja, 191
 kołano, 105, 304, 307, 314,
 323
 kolebeczka, 310
 kolebka, 301
 kołtunna, 183
 kołczan, 106
 koło, 309
 kołysać, 308
 konna, 253, 279
 konnać, 135, 284
 konie, 305
 koniec, 6, 11, 26, 41, 94,
 110, 158, 159, 200, 268,
 275
 kontentować, 320
 koń, 63, 115
 kończyć, 99, 189, 270
 korona, 150, 234, 276
 korygować, 76
 korzec, 217
 korzeń, 159, 214, 218, 234
 korzystać, 231
 korzyść, 93
 kosiarz, 54
 kosztowny, 300, 306
 kości, 82, 138, 157, 193,
 197, 203, 205, 228, 252
 kościec, 234
 Kościół, 4, 6, 9, 14, 20, 27,
 30, 41, 43, 59, 70, 89,
 136, 209, 223, 254, 255,
 269
 kościół, 314
 koźle, 61, 218
 kopia, 205
 kraina, 141, 209
 kraj, 210, 266, 302, 311,
 320
 kraniec, 32, 73, 82, 89, 116
 kreta, 87
 kres, 284, 315

krew, 6, 19, 20, 23, 26, 27, 30, 41, 49, 88, 128, 129,
 136–138, 141, 168, 177,
 184, 212, 228, 254, 255,
 284
 kroczyć, 141
 kroczyć, 95, 128, 193, 203,
 233
 krok, 85, 96, 119, 225,
 238, 302
 kropie, 237
 krowa, 218
 Król, 1, 8, 30, 32, 41, 53,
 59, 101, 105, 110, 111, 116,
 184, 223, 268, 286–288,
 301, 305, 306, 319
 król, 66, 73, 113, 126, 163,
 203, 207, 252, 273, 301,
 304–306, 313, 317, 320,
 321
 królestwo, 28, 29, 34, 41,
 42, 63, 82, 88, 108, 112,
 117, 124, 140, 166, 201,
 227, 240, 268
 królewic, 308
 królewski, 203, 276
 Królowa, 203, 213, 214,
 293
 królować, 88, 115, 129, 263
 krótki, 239
 krwawic, 171
 krwawy, 225, 320
 kryć, 184
 kryjówka, 87, 218
 krzak, 134
 krzepić, 184
 krzepnąć, 301
 linia, 252
 kryk, 52, 74, 82, 125, 139,
 166, 192, 205, 244
 225, 250, 264, 281
 krzywić, 82
 krzyż, 6, 11, 18, 22, 99,
 104, 108, 111, 130, 135,
 155, 166, 177, 183, 234,
 270, 280, 284, 315
 krzyżmo, 216
 krzyżowy, 25, 92, 320
 Ksawery, 10
 ksiądz, 73, 126, 141, 203
 ksiądz, 252
 księga, 88, 103, 225, 282
 księżyć, 66, 81, 118, 150,
 156, 221, 252, 276, 291
 ktokolwiek, 82
 ktos, 62, 103, 162, 194,
 195, 224, 236, 238, 239
 ku, 17, 27, 32, 56, 59, 104,
 109, 129, 139, 143, 148,
 161, 221, 235, 262
 kurancik, 309
 kurz, 63
 kusić, 287
 kwiat, 87, 175, 249, 265,
 305, 320
 kwiatcezek, 308, 312
 kwiecie, 87
 kwilić, 310
 kwitnąć, 87, 165, 300

L
 lacrimosa, 187, 284
 lac, 310
 laj, 181, 308
 lament, 52, 74, 157
 laska, 95
 lato, 197
 lech, 190
 lecieć, 150, 276
 leczyć, 55, 285
 lewo, 307
 lekki, 104, 176
 lekomyślny, 12
 lema, 82
 lenistwo, 12
 lepić, 101, 144, 211
 lepsze, 256
 lesny, 253
 letni, 194
 lew, 82, 113, 137, 196, 218,
 273
 lewa, 84
 lewy, 58, 253
 leżący, 314
 leżąc, 50, 158, 218, 299,
 304, 310, 320
 łęk, 48, 110, 257
 łękać, 95, 144, 161, 283,
 290
 igrnąć, 154
 Liban, 175, 256
 lichy, 314
 lico, 314
 liczba, 285
 liczny, 76, 110, 116, 258
 lili, 308, 310
 lilia, 240, 253
 lilija, 314
 lilijka, 312
 linia, 252
 lira, 317, 315
 list, 87, 189
 listowy, 102, 213, 293
 litosć, 77, 244, 283
 liturgia, 30
 lodowaty, 166
 los, 32, 82, 200, 206
 lot, 314
 łód, 118
 lub, 12, 14, 63, 108, 120,
 166
 lud, 6, 14, 16–18, 20, 22,
 30, 32, 41, 42, 45, 66,
 68, 73, 79, 81, 82, 84,
 109, 113, 119, 116, 119,
 121, 126, 128–130, 141,
 147, 167, 178, 187, 192,
 196, 210, 215, 218–220,
 233, 269, 273, 281, 286,
 295, 301–303
 152, 309
 ludzie, 8, 14, 25, 28, 45,
 77, 82, 85, 88, 89, 100,
 101, 111, 124, 143, 144,
 166, 168, 203, 208, 217,
 225, 268, 292, 303, 306,
 314, 315, 319, 323
 284, 292, 304, 315, 319,
 323
 ludzkosć, 201, 315
 lulać, 312, 314
 lutnia, 260
 lwica, 113

M
 Madiam, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majątność, 301
 Malenki, 316, 320
 malenki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluczka, 134
 malusiński, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235,
 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamma, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142,
 152, 309
 Mariam, 190
 marnosć, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28,
 34, 50–52, 80, 89, 99,
 111, 132–136, 181, 183,
 190, 201, 202, 204, 213,
 214, 216, 226, 268, 270,
 293, 300, 306, 309, 313,
 314, 316, 318, 319

M
 Madiam, 141
 mag, 305
 Magdalena, 10, 142
 majątek, 93
 majestat, 65, 279, 303
 majątność, 301
 Malenki, 316, 320
 malenki, 204, 299, 323
 malować, 314
 maluczka, 134
 malusiński, 87, 204, 310
 malo, 108, 150, 276
 Mały, 320
 mały, 181, 216, 218, 235,
 305, 314, 318, 322
 małżeński, 43
 małżonka, 188
 Mamma, 47
 manna, 114, 130
 Maranatha, 19, 146
 Marcin, 10
 Maria, 10, 51, 53, 132, 142,
 152, 309
 Mariam, 190
 marnosć, 59
 marsz, 68
 martwic, 240
 201, 289
 Maryja, 9, 10, 20, 25, 28,
 34, 50–52, 80, 89, 99,
 111, 132–136, 181, 183,
 190, 201, 202, 204, 213,
 214, 216, 226, 268, 270,
 293, 300, 306, 309, 313,
 314, 316, 318, 319

Młosa, 105
Młota, 132, 187, 284
matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134–136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matusia, 210
maturość, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mały, 45, 73
maż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
mleć, 249, 265
Melchizedek, 182
Merba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesjasz, 317
meczarnia, 284
męczarnia, 41
męczyć, 139
mędrzec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczyszana, 43, 276
mgła, 66
mglenie, 158
mgła, 184
mniasteczko, 302
mniasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 110, 150, 276
miech, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 315
mienić, 236
mieścić, 231, 282
mieszkac, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanka, 192
mieżyć, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 316, 323
mieżyć, 302, 314
milerz, 120, 156, 197
milenie, 239, 244
milenium, 135
milion, 308
milchury, 308
mila, 27, 293, 301, 323
młostofadze, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295

milosierny, 4, 213, 283, 293, 316
milosny, 249, 251
miłość, 10
Miłość, 93, 284
miłość, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154–156, 165, 166, 173–175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227–229, 234, 235, 237, 244, 247, 249–251, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
miłostwa, 315
miłować, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
miły, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
mimo, 92, 105, 278
mimnąć, 62, 267, 308
miod, 81, 251, 256
mirona, 237, 253, 256, 301, 313
misericere, 130
mistertum, 26, 255
mistyz, 166
mistyczny, 269
Miszael, 118
miżerny, 314
mknąć, 285
mleko, 81, 251, 256
mlodość, 54, 106
mlody, 87, 198
mlodziemiec, 66, 253
mlodziemcy, 156, 291
mnoż, 314
mnóstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moce, 41
mocniejszy, 74, 259
mocy, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 10, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 312
Mojżesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarda, 313, 320
moneta, 63
monstra, 66
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
możliwie, 120
może, 113, 127, 244

możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możownica, 131
możny, 32, 101, 144, 263
móc, 82, 97–99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235–237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72–74, 82, 85–87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczny, 95
mrok, 141
mroź, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
muszc, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
mysł, 243, 259
mysleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
mysłny, 289
N
nabrac, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierać, 85
nacywna, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
naddochód, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadałmac, 160
nadmawiać, 48, 257
nadstawić, 85, 124, 238, 244
nadzieja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234
nagrawać, 73
najbiedniejszy, 149
najbliższy, 14
najdalejszy, 172
najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmniejszy, 80, 278
najzodzobniejszy, 312
najpewniejszy, 32
najpiękniejszy, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najprokorniejszy, 55
najproź, 320

naiprzyjemniejszy, 312
najsiłodszy, 304
najsiłzniejszy, 312
najświętszy, 20, 288, 184
największy, 80, 86, 278, 299
nawyszy, 8, 32, 66, 104, 119, 173, 196, 207, 292, 310
nakarmić, 70
nakazac, 6
nakładac, 255
naklonić, 32, 113, 139, 153, 203
należeć, 59, 82
należny, 219
należyć, 67, 184
nalożyć, 244
namaszczac, 95, 216
namaszczenie, 173
namaszczony, 6
namaszc, 78
namiętność, 12, 135
namiot, 47, 103, 113, 134, 144, 234, 290
nani, 184, 207
napelnic, 32, 59
napelnic, 24, 26, 54, 70, 85, 106, 171, 173, 251, 259
napięć, 203, 244
napinać, 109
napisać, 225
napotkac, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
napracować, 231
naprawić, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
narcyz, 253
nard, 256
narszcie, 165
narzeczcie, 266
narozdnie, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315–320, 323
narodziny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nasiono, 122
nasłuchiwać, 198
nasławiac, 290
nasławiacz, 199
nasławianie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasyć, 67, 82, 84, 85, 170
nasycony, 77, 84, 124, 241
nasładować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
natychmiast, 136, 255
nauzczyć, 94, 138, 228
nauzyciel, 12

Ixxii

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

(v)

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

Kiiko AA265

K ℥ Gdzie się ukryłeś, Umilowany, * **K** ℥ Zagaje i puszcze†

i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni, o łąki pełne zieleni,

gdys mnie wpiern zranil; kwiatami ozdobione,

℥ ℥ Biegłam za Tobą z płaczem, powiedzcie, czy przeszedł wśród was,

a Tyś się oddalił. * ℥ ℥ w którą stronę? ℥

K ℥ Pasterze, którzy podążacie **W** ℥ Rzucając wdzięków tysiące

poprzez ustronia przebiegnął szybko wskroś boru cichego,

na szczyt wzgórza wyniosłego, a jedno tylko spojrzenie

jeżeli kędys napotkacie i blask Jego postaci ℥

mego nad wszystko odkrył je szatą piękna czarownego.

Umilowanego, **K** ℥ Aach! I któż uleczyc mnie mozel!

powiedzcie, że schne, mdleje, Ukaz się mi już prawdziwie, bez cienia!

umieram dla Niego! ℥ I nie chciej więczej wysyłać

℥ Szukając mojej miłości, już do mnie tylko zwiastunów,

pójdę przez góry i rozłogi, którzy nie zaspokojaą

Nie zerwę kwiatów, ℥ mojego pragnienia. Ach!

przed dziłkim zwierzem **W** ℥ Rzucając wdzięków tysiące ...

nie uczuję twrogi, **K** ℥ Ach, czemu jeszcze twasz, ††

przejdę przez szyk obronny ℥ ℥ życie, co nie masz życia prawdziwego?

i graniczne progil! ℥ ℥ od uderzenia grotu miłosnego,

gdy wchodzisz w tajemnice Umilowanego. ℥










* „Pieśń między duszą i oblubieńcem” *Pieśń Duchowa* (niszp. *Cântico espiritual*) św. Jana od Krzyża (przyp. włoski). Ktiko spiewał ją w stylu *flamenco* na hiszpańskiej krajowej 2015. Tu za „Resucitio”, przekład Karmelitów Bosych. Włoska: *Gdzie się ukryłeś, Ukochany*, str. 265 (przyp. red.).


** Akord poprawiono w „Resucitio 2023” i w „Risuscitio 2023”, jest to ℥ bez barré. (przyp. red.)

†Tej, czwartej zwrotki *Pieśni Duchowej*, nie ma w „Risuscitio”. (przyp. red.)

††W „Risuscitio” na końcu dodano zwrotkę ósmą *Pieśni Duchowej* (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

K  Tyś jest moją nadzieją, o Panie,^{A7}
i nie zawiódę się.^{A7}
B7  W swojej chwale Ty nas stworzyłeś,^{A7}
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.^{A7}
B7  Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,^{A7}
z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś.^{A7}
B7  Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,^{A7}
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.^{A7}
B7  I tak uwierzyłem w Twój Mesjasz
i że On jest Panem, ja wyznałem.^{A7}
B7  **K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,^{A7}
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.^{A7}
B7  **W** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,^{A7}
i nie zawiódę się.^{A7}
B7  **W** Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,^{A7}
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.^{A7}
B7  I tak uwierzyłem w Twój Mesjasz
i że On jest Panem, ja wyznałem.^{A7}

*Ten akord należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem), tylko na strunach wolnowych (przyp. włoski). Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o trzy półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu (przyp. red.).

**Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

nauczy, 43, 55, 73, 75, 132, 133, 136, 199, 235
nawiedzić, 119, 173
nawrócić, 194, 273
Nazaret, 134
nazbyt, 77, 139
naznaczyć, 280
nazwać, 141, 150, 181, 204, 320
nazywać, 166, 276
nędza, 315, 316
nędzarz, 82
nędzny, 301
ni, 54
niby, 109, 121, 198, 285
nic, 43, 45, 50, 58, 92, 93, 95, 104, 120, 131, 143, 165, 171, 175, 191, 194, 206, 307, 308, 313
niebawem, 159
niebianin, 184, 323
niebieski, 13, 30, 41, 132, 135, 250, 274, 286, 307, 308, 314, 319, 320
niebiosy, 9, 16, 32, 35–38, 40, 41, 66, 73, 81, 118, 125, 146, 150, 156, 163, 172, 196, 214, 233, 255, 262, 264, 276, 301, 307, 316, 320
niebo, 8, 9, 13, 24, 27, 29, 30, 34, 37–40, 43, 45, 50, 66, 77, 80, 94, 107, 109, 110, 117, 118, 120, 124, 137, 142, 150, 156, 166, 178, 183, 184, 208, 211, 212, 217, 221, 223, 233, 234, 238, 243, 258, 267, 276, 280, 282, 291, 292, 299, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 319, 320, 322, 323
niecierpliwic, 63
nieczysty, 168
niedola, 209, 314
niedostatek, 58
niedziela, 14
niedźwiedzica, 218
niegodzowiec, 45, 290
niegodzowic, 201
niegodziwy, 76
niejeden, 315
niemały, 301
niemowlę, 126, 156, 218, 273, 291
niemy, 169
niemaganny, 294
niemawdzić, 54, 119, 124, 195, 238, 294
niemawisć, 99, 120, 270, 311
nieodłączny, 43
nieodpowiedzialność, 12
nieopodzielny, 91
niepojęty, 30, 304
niepokalany, 135, 147, 242
niepokój, 165
nieposlušestwo, 25
nieprawość, 138, 197, 208, 228, 292

nowy, 2, 6, 19, 23, 26, 30, 32, 62, 70, 89, 102, 116, 133, 136, 148, 172, 178, 210, 225, 254, 268, 278, 280, 286, 288, 308, 311, 319
ochłodzić, 176
ochota, 313, 319
ochoty, 317
ochramić, 85
ochrzczony, 6
ociekają, 237
oczekiwac, 16, 25–27, 148, 206, 222
oczerznić, 12, 100
oczyszczać, 324
oczyszczyć, 138, 210, 228, 259
odbierać, 138, 228, 231
odbierać, 138, 228, 231
odbierać, 138, 228, 231
odbić, 319
odbiłaski, 163
odbudować, 72, 116, 138, 228
odbudowywać, 116
odbyć, 101
odchodzić, 323
odczuć, 225, 228
odczuwać, 105
oddać, 21, 49, 82, 94, 123, 139, 155, 175, 203, 209, 219, 235, 307, 323, 324
oddalać, 273
oddalić, 52, 235, 237, 243, 249, 265
oddalony, 169
oddane, 104
oddawać, 24, 41, 55, 195, 291, 304, 317, 320
odebrać, 210
odejść, 20, 28, 237, 271, 272, 276
odepchnąć, 143
odezwać, 1
odkryć, 305
Odkupiciel, 18, 22, 30, 97, 132, 307, 319
odkupić, 4, 30, 41, 53, 102, 119, 222
odkupienie, 27, 147, 184, 303
odłączyć, 127, 183
odmawiać, 120, 124, 316
odmęty, 115
odmiana, 184
odmienić, 32
odmienny, 184
odmówić, 11
odnawiać, 108, 170
odnawiać, 4, 269, 279
odnieść, 248
odnowić, 14, 25, 138, 228, 278, 279
odpłacić, 86
odpocząć, 47, 79, 95
odpocześnie, 171
odpoczynek, 79, 105, 209, 287
odpoczywać, 221, 234, 258
odpowiadać, 67, 82, 100
odpowiedzieć, 57, 85, 97, 144, 186, 199, 207, 224, 231, 236, 237, 271
odpowiedzi, 130

(h)

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,

jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,

aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

KW która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

KW by się okazało, *

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,

jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;

prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

KW I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujemy życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitatio 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)
**W nagramiach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

- odprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
odpuszczyć, 9, 19, 23, 26, 29,
32, 34, 119, 197, 278
odrazna, 100
odtrząsnąć, 102
odrodzić, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośli, 218
odrzec, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzwać, 246
odstąpić, 125, 173, 216,
264, 269
odstąpić, 54, 157
odstrząsać, 313
odstrząsnąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwzajemnić, 316
odwieczny, 41, 141, 163
odwiedziły, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 234, 279
odżenie, 128
oe, 167
ofara, 27, 28, 30, 48, 53,
76, 138, 153, 201, 209,
225, 228, 257, 301, 313,
319, 320
ofiarmy, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofi: 116, 203
oganiać, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
oganić, 66, 85, 118, 135, 141,
173, 174, 194, 205, 212,
279, 284, 301, 313, 323
ogładzać, 20, 205, 208, 292,
314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144,
163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152,
158, 160, 309, 316, 317
ogolocić, 92
ograbić, 30
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogród, 165, 198, 256
ogrząć, 171
ohydry: 45
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18,
19, 21, 22, 24-30, 34, 41,
46, 53, 68, 69, 94, 102,
111, 118, 120, 137, 141,
147, 149, 152, 171, 173,
180, 184, 195, 216, 217,
223, 227, 238, 240, 254,
268, 280, 288, 300, 304,
316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105,
108, 111, 113, 114, 117,
119, 181, 203-205, 223,
257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyna, 268, 301
okazać, 32, 85, 119, 138,
184, 192, 213, 228, 247,
288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87
- oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85,
95, 97, 109, 111, 114, 124,
134, 138, 144, 153, 157,
158, 166, 169, 194, 198,
208, 209, 212, 213, 221,
228, 231, 238, 242, 246,
252, 253, 257, 263, 271,
272, 275, 280, 284, 292,
293, 312, 314, 323
okowa, 139
okracić, 224
okrążyć, 252
okrąpiły, 313
okrutny, 116, 313
okrzyć, 234
okrzyć, 115, 201, 249, 301,
302, 310
okrzywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwnka, 188
olów, 115
oltarz, 101, 138, 144, 228,
254, 260
omdlewać, 199
omega, 159
omiąć, 47, 99, 270
Om, 1, 6, 13, 16-19, 22, 23,
25, 26, 30, 32, 52,
54-57, 59, 62, 65, 66,
73, 78, 81, 82, 92, 94,
97, 99, 102-105, 107,
111-113, 115, 117-119, 121,
127, 133, 136, 139, 140,
142-144, 147, 149, 152,
160, 162, 167, 168, 175,
177, 178, 184, 186, 189,
193, 203-205, 207, 212,
215, 218-222, 224, 225,
227, 231, 232, 234, 238,
239, 242, 244, 248-251,
258, 260, 262, 266, 270,
281, 283-290, 294, 295,
300, 301, 304-308,
310-314, 316, 317,
319-321, 323
opadać, 82
opanovać, 267
oparcie, 236
opaska, 53
opisać, 189
opieczetować, 147
opiekun, 149
opierać, 12, 48, 52, 177,
238, 257
opłukić, 162
opłukiwać, 52
opłukać, 49
opory, 171
opowiedzieć, 53, 82
opromieniać, 254
oprosić, 13, 29
oprzec, 162
opuszczać, 4, 74, 81, 207,
259, 304, 320
opuszczony, 247
opuszczyć, 82, 114, 126, 193,
244, 273, 299, 320
ora, 132
oraz, 54
oraz, 54
- Oredownicza, 213, 293
ordzie, 285
orez, 58, 177
orszak, 144, 193
orzek, 114, 150, 276
orzechwić, 314
osaczać, 82
osaczyć, 144
osadzić, 115
osądzić, 124
osiągnąć, 101, 293
osiem, 282
osiol, 50, 258, 309, 317
osiolatek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniać, 134, 221
ostodzić, 307
ostoić, 102
ostoić, 189, 265, 295
ostatczony, 158
ostatni, 100, 159
ostry, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszac, 146
osuszyć, 96
oswobodzić, 306
oswoić, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oszeń, 158
oswiercać, 91
oswiecić, 97, 119, 322
oswiecić, 144, 149, 152,
oswiecy, 319
otaczać, 43, 82
otchań, 27, 30, 32, 137,
159, 255
otrzymywać, 247
otwarty, 109, 212, 222,
234, 295, 310, 314
otwiercać, 32, 165, 201,
263, 279
otworzyć, 41, 70, 88, 114,
138, 143, 144, 146, 162,
169, 194, 214, 218, 225,
228, 237, 242, 250, 255,
280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163,
270
owieczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijac, 165
owinąć, 52, 258
owładnąć, 12
owoc, 34, 51, 189, 190,
202, 213, 226, 253, 284,
293, 300
owoce, 66, 87, 120, 175,
231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206,
218
ozdoba, 246, 299
ozdobić, 249, 250
oznaczać, 6, 175, 285
ożywiać, 14, 234
- P
pachnący, 198, 229
pachyć, 32, 290
paddł, 213, 293
pagórek, 66, 87, 118, 121,
166
pałąc, 173
palcie, 156, 237, 291
palec, 173
palana, 187, 284
palana, 101, 203, 299, 300,
310, 319
pałac, 284, 313
pam, 204
pamięć, 19, 23, 26, 27,
79, 302
pamięć, 184, 222, 283
pamiętać, 20, 28, 75, 93,
119, 156, 166, 291
pamięty, 302
Pan, 1-4, 6, 8-14, 16-18,
22-24, 26, 28, 30, 32,
34-43, 45, 47, 50, 51, 53,
54, 56, 57, 59, 64-67, 70,
72-80, 82, 85-87, 91, 92,
95, 97, 98, 101, 103-106,
108-112, 115-119,
121-123, 125, 126, 131,
134, 138-140, 144, 148,
149, 152, 153, 155-157,
161-165, 167, 169, 172,
174, 177, 178, 180, 182,
184, 186, 188-190, 192,
193, 197, 199, 200, 202,
203, 205, 207-209, 211,
215, 218-222, 224-230,
232-234, 239, 241-244,
246, 248, 250, 254,
258-261, 263, 264,
266-269, 271, 272, 274,
275, 279, 281, 283-289,
291, 292, 294, 295,
300-304, 306-308, 310,
313, 314, 317, 320, 321,
323
pan, 50, 77, 240, 314
pani, 213, 214
pani, 77, 163
Pamiętka, 308
Pamięć, 308
Pamiętna, 316
Pamiętno, 300
Pamięć, 302
Pamięty, 320
Panna, 9, 213, 284, 293,
300, 302, 306, 308, 309,
316, 317
panna, 284
panować, 82, 133, 182
pantera, 218
panujący, 126
Pauński, 13, 52, 56, 57, 70,
117, 118, 139, 142, 144,
207, 209, 218, 309, 317
państwo, 320
papiież, 20, 28
para, 308, 309
Paraklet, 104
parapan, 204
pascha, 17, 30, 70, 201,
223, 254, 266, 281, 289

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shema Israel p.234
Shema Israel p.198

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
S

F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
a

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
S

F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
a

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
S

F Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
a

Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
a

Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad
a

K Będziesz kochał Pana, *a* **K** Wpóisz je twym synom,
F Izraelu,
S

F Boga twego *a* będziesz o nich mówić
S

F całym twoim sercem, *a* *F* W domu i w podróży,
S

F całym twym umysłem, *a* *F* idąc spać i wstając rano.
S

F ze wszystkich twoich sił. *a* *F* Oto pierwsze przykazanie życia,
S

F Położ te moje słowa *a* *F* a drugie jest mu podobne:
S

F jako znak na twoich rękach, *a* *F* kochaj bliźniego jak siebie samego,
S

F jak ozdobę między oczy, *a* *F* zachowaj je,
S

F na odrzwiach domu *a* *F* a będziesz żył na wieki.
S

F i na twoich bramach. *a* **W** Szemá Izrael ...
S

F Szemá Izrael ... *a* **W** Szemá Izrael ...
S

F Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
S

F — Szemá Izrael ... *a* **K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
S

F Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
a

* Refren śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski), naprzemiennie, po hebrajsku głosem wyższym. (przyp. hiszp.)

- paschalny, 17, 30, 53, 254, 281
- pastierz, 50, 61, 95, 108, 167, 181, 184, 216, 249, 258, 265, 300-302, 304, 306, 307, 317, 319, 321, 323, 324
- pastuszek, 303, 307, 309, 314, 316, 320, 323
- pastwa, 141
- pastwisko, 105
- paszcza, 82, 248
- paśca, 61, 105, 184, 218, 245, 287, 304, 307, 321, 323
- patriarcha, 282, 316
- patrzyć, 48, 76, 82, 87, 156, 186, 206, 207, 257, 291, 302, 304
- Pawel, 10
- pazur, 82
- pełnia, 6, 17, 25, 147, 235, 275
- pełnić, 66, 105, 199, 225
- pełny, 16, 30, 34, 35, 39-41, 51, 58, 80, 93, 95, 104, 111, 122, 150, 166, 178, 183, 184, 190, 200, 203, 206, 222, 224, 226, 235, 249, 262, 276, 284, 307, 314, 323
- pendebat, 187, 284
- perelka, 312
- perfumować, 76
- perfumy, 305
- perla, 308
- Perpetua, 10
- pewnie, 206, 302
- pewno, 120, 161, 211
- pewny, 53, 127, 162, 225
- peł, 188
- pepek, 252
- peta, 73, 125, 146, 264, 266
- piastować, 306, 317
- pić, 19, 23, 26, 27, 120, 129, 155, 240, 256
- pieczęć, 88, 123, 147, 175
- piekło, 9, 110, 139, 201, 209, 314, 319
- pielęgnować, 306
- pielgrzym, 129
- pielgrzynować, 170
- pielucha, 50
- pieluszka, 52, 258, 307
- pieniądz, 108, 240, 283
- pienie, 184, 303
- pien, 218
- piers, 166, 167, 184, 253
- piłowocina, 269
- pierworodny, 43
- Pierwszy, 159
- pierwszy, 25, 87, 142, 193, 246, 268, 281, 305, 316
- przechać, 149
- pies, 82
- pieścić, 312
- pieśń, 32, 66, 86, 87, 102, 105, 110, 115, 122, 144, 148, 178, 184, 193, 215, 218
- 186, 207, 228, 267, 285, 286, 319
- pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68, 72, 90, 116, 119, 139, 141, 173, 198, 223, 239, 268, 269, 272, 285, 303, 314, 317, 319
- pokropić, 210
- pokruszyć, 73, 184
- pokryć, 237
- pokrywać, 163
- pokrzywić, 95
- pokrzywić, 47, 162, 171
- pokuszenie, 29, 34
- połe, 87, 175, 231, 233, 240, 319
- połiczek, 124, 162, 238, 244, 273
- policzek, 124, 162, 238, 244, 273
- policzować, 100
- policzyc, 82
- polny, 320
- potamać, 54
- połączyć, 90
- potawa, 150, 224, 276
- położ, 82, 123, 160, 172, 175, 182, 225, 243, 246, 258, 307, 310, 315, 320
- południe, 206, 256
- południowy, 308
- ponagać, 82, 85, 128, 162, 165
- pomazaniec, 73
- pomieżyć, 163, 196
- pomnażać, 66
- ponomieć, 209, 295
- ponnożyć, 141
- ponny, 131
- pomoc, 25, 32, 43, 74, 82, 148, 153, 154, 162, 196, 259, 271
- pomóc, 85, 218, 308
- pomsta, 128
- pomysłowość, 188
- ponad, 66, 92, 118, 156, 158, 279
- poncki, 9
- ponieważ, 58, 104, 150, 180, 207, 209, 237, 251, 275, 276, 292
- poniewierka, 315
- poniżać, 285, 316
- ponowny, 19, 23
- poowierać, 63
- popatrzyć, 126, 143, 231, 240
- popatrzyć, 47
- popchnąć, 144
- popieścić, 45, 76
- popieścić, 12
- popiół, 285
- popłamić, 128
- popłynąć, 148
- poprowadzić, 126, 218
- poprzec, 6, 249, 279
- pora, 231
- poranek, 162, 268
- poranny, 30, 159, 322
- porodzić, 150, 276, 300, 306
- porozbić, 73
- poród, 282
- 225, 233, 251, 267, 285-288
- pięć, 282
- pięćdziesiąty, 269
- pięćset, 158
- piękno, 89, 135, 249, 265
- piękność, 203
- piękny, 87, 98, 113, 114, 120, 163, 229, 230, 252, 253, 256, 310, 312
- pijaństwo, 12
- piłnować, 110, 317
- Pilat, 9
- piołun, 244
- piosenka, 320
- Piotr, 10, 158
- pióra, 163
- piśmo, 43, 158
- plac, 116, 160, 166, 305
- plan, 120, 225
- plaster, 251, 256
- plemień, 315
- plewa, 189
- plon, 245
- plaż, 52, 101, 110, 122, 171, 249, 312
- placący, 299
- plakacz, 69, 74, 86, 99, 124, 152, 190, 213, 250, 265, 270, 284, 293, 310, 320
- plaszcz, 98, 124, 141, 238
- plodny, 114, 188, 255
- plomień, 123, 165, 166, 173, 212, 269, 279
- plonący, 134, 205
- plonąć, 206, 284
- plodziat, 14
- plukać, 169
- pluć, 159
- plynać, 81, 121, 189, 256, 262, 314
- po kryjomu, 206
- pobiegnąć, 224, 307
- pobieżyć, 307, 320
- pobliżać, 284
- poświęcić, 147, 236
- pooboźność, 218
- pooboźny, 314
- poobudzić, 319
- poocinek, 61, 120
- poocinanie, 99, 158
- poocinanie, 32
- poocinanie, 123, 262, 305
- poocinanie, 287, 306
- poocinanie, 30, 66, 102, 285
- poocinanie, 43
- poocinanie, 115, 125, 175, 212, 264
- poocinanie, 47, 225
- poocinanie, 314
- poocinanie, 61
- poocinanie, 74, 124, 309, 324
- poocinanie, 95, 167
- poocinanie, 171
- poocinanie, 41, 171, 173
- poocinanie, 52
- poocinanie, 9, 80, 123, 138, 150, 228, 244, 276, 300
- poocinanie, 6, 34, 43, 91, 120, 159, 194, 316
- poocinanie, 138
- poocinanie, 224

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm3)

K [Mój] Bóg, [mój] Bóg* mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.

Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
moją głowę i szczękę.

Bóg napiął swój łuk
i uczynił mnie celem swoich strzał.

Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
On tłumi moją modlitwę.

Widzieć, do czego mnie doprowadził
w moim życiu zbłąkanym:
jest pofunem i żółcią.

Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
nadzieja, która przychodzi od Pana,
która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu,
skoro Bóg ci to nałożył.

Schyl w proch twoje usta,
może jest nadzieja.

Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
według wielkiej swej miłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Dios mío, Dios mío, czyli Mój Bóg, mój Bóg, który został przetłumaczony na włoskie dwusylabowe Dio, Dio. Przy tłumaczeniu z włoskiego po słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyzp. red.)

- przepisać, 138, 228
przeprowadzić, 16, 78, 108
przeprawić, 236
przeprawa, 6, 289
przeprawa, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
przeskakiwać, 87
przesłać, 94
przesłać, 2, 43, 150, 195, 246, 276, 282
przykład, 319
przykryć, 308
przykryć, 115, 134
przylecieć, 245, 273
przyłączyć, 223, 254
przymierze, 19, 23, 25, 26, 43, 70, 119, 126, 129, 134, 136, 254, 266, 278, 281, 282
przynależać, 175
przynależać, 175
przynosić, 47, 173, 319
przynosić, 50, 122, 166, 167, 258, 268
przysłowia, 177
przysłowia, 140, 265
przypadek, 47, 265
przypadek, 203
przypatrzyć, 240
przypominać, 158
przypuszczać, 99
przysłowia, 320
przyschnąć, 86
przysięga, 182, 287
przysięga, 119
przysposobić, 310
przystawać, 189
przystąpić, 105, 219, 260, 287
przystoi, 140, 178
przyszłość, 127
przyszły, 6
przysłulic, 315
przywiesić, 133
przywitać, 30, 306, 316, 320, 321
przywolać, 103
przywódcą, 14, 281
przywrocić, 4, 11, 17, 138, 228, 262
przywrozić, 82
przywzolenie, 12
przywzolenie, 125, 264
psalm, 105, 189, 207, 250, 285
psi, 82
pszczoły, 251
pszenica, 285
płactwo, 66, 291
ptaki, 118, 240, 245, 273, 274, 315
ptaszyna, 314
publiczny, 12
puchar, 95
pułapka, 76
purpura, 110, 252
pustoszyc, 87
pusty, 53, 223
pustynia, 13, 70, 81, 105, 114, 123, 130, 146, 150, 167, 276, 287, 289
przejść, 9, 16, 23, 26, 27, 29, 34, 41, 48, 50, 82, 102, 105, 113, 116, 136, 148, 159, 162, 168, 173-176, 179, 181, 204, 216, 224, 232, 256-259, 266, 268, 278, 305, 321, 322
puszcza, 249
puszczyć, 175
pycha, 12, 85, 93, 155, 241
pyszałek, 208, 292
pyszny, 77, 207, 225
pytać, 60, 323
R
Rabbi, 152, 231
Rachela, 52, 320
rachunek, 86
raczyć, 41, 304
rad, 314
rada, 189, 200, 218, 301
radosny, 16, 86, 90, 105, 154, 193, 215, 232, 267, 281, 287
radość, 16, 24, 25, 50, 72, 79, 86, 95, 98, 116, 122, 138, 141, 144, 149, 166, 169, 171, 181, 192, 200, 202, 219, 223, 224, 228, 251, 254, 260, 266, 269, 274, 275, 281, 284, 302, 308, 314, 316, 321, 323
radować, 17, 30, 43, 74, 93, 110, 116, 120, 124, 131, 138, 141, 144, 149, 150, 178, 181, 200, 227, 228, 231, 251, 258, 276, 276, 286, 302, 307, 323
radzić, 194
Rahab, 103
raj, 69, 184, 256, 284, 300, 316
rała, 204
Rama, 52, 320
ramię, 114, 115, 128, 131, 141, 167, 175, 234, 241, 254, 281, 315
rana, 173, 268, 284, 285
ranić, 212, 265, 284
rano, 32, 246
ratować, 139
ratunek, 221
raz, 155, 193, 316
razem, 6, 16, 18, 20, 22, 24, 32, 52, 57, 58, 66, 72, 98, 107, 186, 191, 209, 212, 218, 223, 227, 229-231, 245, 262, 276, 284, 301, 305
rąbek, 310
rączka, 310, 324
redemptoris, 132
Resurrect, 179
reszta, 96, 150, 276
ręka, 15, 18, 22, 30, 32, 54, 56, 59, 69, 76, 77, 82, 105, 106, 115, 119, 123, 125, 134, 148, 154, 161, 166, 173, 180, 188, 196, 197, 199, 200, 207, 208, 218, 237, 243, 246, 249, 252, 253, 259, 264, 266, 275, 278, 287, 291, 292, 294, 301
rękojmią, 223
robaczek, 308
robak, 82
robotnik, 108, 111
rodząca, 66, 250, 300
rodzić, 319
rodzić, 12, 43
Rodzicielka, 213, 293
rodzić, 50, 82, 103, 136, 150, 276, 301, 304, 306, 307, 321
rodzina, 82
rodzony, 126, 284
rok, 43, 105, 114, 130, 269, 287, 321
rossa, 32, 98, 118, 135, 182, 229, 230, 234, 237
rosić, 314
rosnąc, 54, 101, 253, 305
roślina, 118
rozbiyskać, 223, 268
rozbiyskać, 30
rozbrzmiewać, 110, 223, 268
rozbudzać, 253
rozbudzić, 314
rozdzielać, 163
rozdzielać, 120
rozerwać, 73
rozgiąć, 128
rozgniewać, 73, 150, 276
rozgorzeć, 161, 314
rozjaśnić, 247
rozkład, 275
rozkosz, 234, 239, 252, 292, 320
rozkoszny, 200
rozkoszować, 251, 256
rozlać, 43, 203, 250, 256
rozłany, 61
rozlegać, 267
rozłączony, 43
rozłączony, 82
rozłóg, 249, 265
rozumiatać, 189
rozumność, 114
roznowa, 12
rozmyślać, 193
rozpalony, 206
rozpływać, 308
rozpostrzeć, 180
rozpostierać, 182
rozpoznać, 74
rozpoznawać, 50, 258
rozprasać, 102, 131
rozpromienić, 186, 223
rozproszyć, 285
rozradawać, 79, 89, 97, 138, 141, 214, 228
rozrzucać, 12, 87, 285
roztaczać, 314
roztropny, 108
roztrząsać, 86
rozum, 173, 218
rozumieć, 45, 50, 104, 243, 265
rozwarły, 314
rozwiercać, 82
rozwiwać, 263
ród, 304
ród, 82, 144, 150, 276

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto zwierciadłem naszym jest Pan!
a Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
g i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. }
K Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
W Dajcie chwagę Jego Duchowi.
d Dajcie chwagę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.
a Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
g a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, alleluja, alleluja. }
K Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
W Dajcie chwagę Jego Duchowi.
d Dajcie chwagę Jego Duchowi!
d Dajcie chwagę Jego Duchowi!

Kiko

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.226
Ecco lo specchio nostro p.189

- stabat, 187, 284
stacnąć, 120
stac, 6, 18, 20, 22-27, 47, 52, 62, 72, 82, 92, 100, 101, 121, 130, 137, 144, 154, 175, 184, 193, 194, 203, 213, 235, 275, 281, 284, 293, 300, 301, 307, 314
stado, 201, 302
stajeneczka, 306
stajenka, 258, 299, 310, 314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
stannąd, 9, 113
stanać, 54, 69, 99, 126, 138, 150, 228, 270, 276, 284, 302, 307, 314, 320
Stanisław, 10
stanowić, 43
starać, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254, 269, 276
starszy, 191
staruszek, 314
starzec, 66, 114
starzec, 157
stareczny, 319
staw, 236
stawiać, 92, 225, 255, 313, 319
stawiać, 57, 153, 200, 217, 275
stawić, 144
stąd, 309
sto, 245
stoczyć, 150, 212
stolica, 86
stopa, 72, 150, 156, 182, 208, 225, 252, 276, 284, 291, 292
stosować, 12
stół, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166, 307
strapiona, 187, 284
straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straż, 76, 110, 222
strażnik, 106, 223, 237, 295
strącić, 150, 276
strącić, 234
strona, 63, 84, 114, 225, 249, 311
stronici, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
struchlały, 110
struchleć, 299
strudzony, 162
struna, 65
strzyc, 157
strzał, 311
strzala, 106, 109, 196, 203, 244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzecha, 314
studnia, 114
stwarzać, 255
- stworzenie, 6, 24, 25, 28, 62, 80, 81, 89, 127, 147, 177, 194, 282, 300, 307, 308, 314
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25, 43, 66, 103, 105, 138, 173, 219, 221, 228, 235, 248, 262, 279, 281, 287, 316
stwórca, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
sycić, 15, 154, 208, 279, 292
Syjon, 54, 67, 73, 98, 101, 103, 122, 126, 138, 182, 184, 188, 192, 215, 228-230, 263, 285, 286
sykomora, 224
symbol, 43
Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20, 22, 25, 30, 34, 41, 52, 73, 80, 94, 102, 118, 124, 132, 133, 135, 136, 141, 150, 168, 173, 179, 187, 224, 273, 276, 280, 284, 289, 300, 302-304, 306, 308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48, 66, 79, 81, 84, 85, 99, 106, 108, 113, 118, 120, 156, 174, 184, 188, 196, 203, 205, 209, 213, 224, 233, 246, 257, 270, 273, 280, 285, 286, 291-293, 306, 310, 320
Syneczek, 308
Syn-Mężczyzna, 150, 276
synagoga, 87, 175
sytać, 308
syty, 32, 124
szabat, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szafrań, 256
szalona, 90
szalony, 166
szalaś, 61
Szamgar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212, 280, 281, 284
szatan, 150, 276
szaty, 49, 82, 128, 155, 159, 184, 194, 254, 256
szczelina, 87, 134, 237
szcep, 188
Szczepan, 10
szczerość, 138, 228
szczery, 28, 50, 58, 313
szczepka, 244
szczęście, 74, 169, 188, 208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73, 101, 106, 139, 189, 194, 197, 202, 206, 209, 263, 302, 313, 316
szczyt, 166, 175, 249, 287
Szekina, 134
- szew, 15, 13, 17, 20, 25-28, 30, 32, 41, 52, 59, 73, 80, 85, 89-91, 94, 100, 102, 108-110, 125, 140, 147, 170, 177, 179, 181, 195, 217, 235, 264, 267, 269, 279, 281, 284, 299, 302, 303, 307, 311-316, 320, 322-324
światło, 30, 81, 99, 116, 118, 141, 144, 161, 171, 173, 201, 206, 208, 214, 216, 217, 223, 247, 251, 268, 269, 272, 283, 290, 292, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światłość, 20, 24, 91, 141, 171, 177, 193, 208, 247, 260, 270, 292, 314, 319
świąteczny, 193
świątynia, 15, 58, 70, 117, 125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecić, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świecznik, 217
świeczny, 4, 41
świeży, 95, 239
świątę, 29, 34, 184, 266
święta, 10, 16, 34, 43, 51, 53, 59, 73, 101, 104, 117, 171, 190, 213, 226, 260, 281, 284, 293, 303, 316, 318
święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104, 115, 119, 140, 242, 250
świątę, 4, 6, 8-10, 12-14, 16-18, 20-28, 30, 32, 34-41, 43, 52, 55, 58, 59, 65, 70, 72, 82, 89, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125-127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225-227, 243, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17-20, 22, 23, 25-28, 30, 34, 41, 51, 53, 55, 79, 82, 87, 91, 92, 96, 97, 110, 111, 113, 115, 119, 123, 125-127, 133, 139, 144, 155, 158, 171, 175, 187, 201, 209, 223, 225-227, 243, 248, 254, 255, 264, 280, 281, 284
śmiertelny, 67
śmierć, 66, 118, 138, 163, 228, 285
śpiący, 82, 314
śpieszny, 237
śpieszyć, 302, 319
śpiew, 30, 116, 122, 175, 223
śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55, 57, 82, 86, 87, 90, 101-103, 105, 111, 115, 116, 130, 132, 148, 149, 157, 158, 163, 164, 169, 178, 181, 192, 193, 196, 203, 205, 207, 215, 227, 233, 250, 254, 259, 263, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)*

K,W *^e* O Panie, moje serce nie ma już pretensji *^e*

^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku, *^{H^eT^r}*

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły. *^e*

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę. *^a*

tak jak dziecko w ramionach swej matki, *^e*

tak jak dziecko nasyczone jest mój duch, *^{H^eT^r}*

tak jak dziecko we wnętrzu mym. *^e*

W *^e* O Panie, moje serce nie ma już pretensji *^e*

^a i nie wznoszę w pysze mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,

ani za tym, co przewyższa moje siły. *^e*

K *^a* Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, *

^a ufaj Izraelu swemu Panu, ** teraz i zawsze. *^e*

taniędy, 224	trządkła, 216	udreczenie, 125, 197, 264, 266	upaść, 97, 126, 314
taniec, 152	trzy, 47, 282, 305, 306, 313, 317, 320	udreczyć, 143	upiększać, 89
taniec, 65, 103, 286	trzydzięci, 245	udręka, 74, 82, 102, 139, 144, 153	upływ, 142, 168
tarcza 177, 294	trzykroć, 313	udział, 20, 74	upodobać, 285
tatań, 123	tuki, 322	udzielać, 50, 222	upodobanie, 160, 189, 228
technię, 210	tuliaczka, 100	udzielić, 171, 230, 269, 292	upojenie, 269
technienie, 115, 134, 171, 178, 218, 279	tutaj, 14, 28	ufać, 75, 77, 85, 93, 222, 239, 241, 260, 290	upragmaty, 253, 316
tedy, 320	twary, 162, 310	ufność, 41, 58, 144, 162, 222, 225, 251, 263	uratować, 318
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51, 53, 73, 82, 87, 124, 131, 142, 209, 221, 223, 226, 241, 254, 267, 276, 316	twierdza, 265	ufny, 196	urget, 62
terazniejszosc, 127	twierdza, 142	ugasić, 123, 175, 182	uroczy, 253
Teresa, 10	tył, 315	ugodzić, 109	uroczyściel, 17
teżca, 314	tył, 121, 243	ujaznić, 205	urodzić, 103, 123, 138, 205, 228
teżkanie, 15, 154, 259	tyran, 201	ujaznić, 205	urodzony, 301
teżknota, 206	tyśiąc, 184, 238, 265	ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121, 126, 142, 150, 235, 270, 276, 302	urą, 204
Theros, 130	tyśiące, 101, 165, 233, 238, 249, 321	ukarać, 144	urazka, 87
Thrsa, 252	U	ukazać, 52, 107, 125, 135, 150, 158, 200, 249, 264, 265, 275, 276	uraznąć, 281
tkac, 240	ubierać, 240	ukazywać, 317	urządzać, 281
tkwić, 284	ubogi, 25, 32, 78, 82, 93, 96, 124, 129, 169, 171, 174, 181, 194, 205, 224, 274, 283, 299, 301, 308, 310, 314, 316, 320	ukochać, 147, 155	urządzać, 281
tkanina, 63	ubóstwo, 14, 300, 304, 315, 316	ukochana, 130, 175	urządzać, 281
tleć, 160	ubranie, 240	ukochany, 87, 160, 235, 253, 256, 265, 301, 316	urządzać, 281
tloczniła, 128, 212	ucho, 92, 85, 113, 125, 139, 153, 162, 169, 199, 203, 222, 225, 245, 264, 280, 295, 297	ukojenie, 176	urządzać, 281
tlum, 108, 168	uchodzić, 198	ukryć, 82, 85, 87, 107, 132, 166, 206, 217, 249, 265, 290	urządzać, 281
tlumie, 244	uchronić, 139	ukrzyżować, 9, 142, 284	urządzać, 281
toczyć, 248, 276	uchwyć, 237	uleczyć, 157, 171, 173, 249, 265, 267	urządzać, 281
ton, 294	uchodzić, 198	uległość, 155	urządzać, 281
topnieć, 82, 197	uchronić, 139	ulegnać, 275	urządzać, 281
torba, 108	uczni, 52, 121, 144, 243, 249, 265	ulęknąć, 215	urządzać, 281
torbę, 197	ucieczka, 32, 45, 89, 260	ulica, 116	urządzać, 281
towarzystwo, 189	ucieczka, 73, 109, 121, 163, 196, 199	ulubienica, 203	urządzać, 281
towarzyszyc, 95	ucieczka, 32, 45, 89, 260	ulubiony, 312	urządzać, 281
tracić, 108	ucieczka, 73, 109, 121, 163, 196, 199	umacniać, 285	urządzać, 281
trafić, 311	ucieczka, 302, 320	umarły, 9, 53, 62, 157, 158, 262	urządzać, 281
trawa, 54, 95, 239, 274	ucieczka, 302, 320	umęczyć, 9	urządzać, 281
trąpa, 65, 125, 158, 164, 264	ucieczka, 302, 320	umieć, 162	urządzać, 281
trędowny, 78	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
triumf, 319	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
triumfować, 75	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trochę, 47	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
troisty, 313	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
tron, 109, 117, 131, 140, 150, 276, 304, 313	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
troska, 307	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
troskiły, 132	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
troszczyć, 156, 273	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trojca, 216, 267, 269, 300	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
truchleć, 301, 310	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trud, 58, 120, 171, 231, 301	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trudność, 32	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trudność, 106	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trwać, 24, 56, 79, 122, 144, 172, 178, 180, 184, 219, 220, 249, 283, 323, 319	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trwoga, 57, 186, 234, 249, 267, 284, 308	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trwożyć, 161, 193, 260, 290	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
tryśkać, 114	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
tryumf, 30	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
tryumfować, 53, 97, 110, 239	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trząść, 166	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trzcina, 160	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trzebia, 99, 224, 307	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trzeć, 9, 135, 281, 305	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trzęsienie, 142	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281
trzęsła, 61, 105, 167, 258, 281, 303, 307, 319	ucieczka, 302, 320	umierać, 99, 120, 187, 227, 237, 247, 249, 259, 263, 265, 271	urządzać, 281

* W „Resuscitio 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniający jest na słowie Panu. (przyj. red.)
 ** We wloskin nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniany na słowie Izraelu, a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyj. red.)

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, ^enie może służyć dwóm panom, ^ebo kochając jednego, ^dwzgardzi drugim. ^e
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi! ^e
K Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, ^eco będziecie jedli, ^eco będziecie pili, ^ew co się ubierzecie; ^eczy życie nie znaczy więcej niż jedzenie? ^e
A może wasze ciała ^enie znaczy więcej niż ubranie? ^e
K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu: ^enie sięją i nie żniwiają, ^ea jednak wasz Ojciec je żywi! ^e
K A któż z was, ^echoćby nie wiem jak się starał, ^emoże przedłużyć o chwilę swoje życie? ^e
A o ubranie czemu się martwicie? ^e
K,W Przypatrzcie się lilii na polu: ^enie przędą i nie tkają, ^eSalomon nie ubierał się jak one! ^e
K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, ^ea wszystko będzie wam dane. ^e
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi! ^e
W Szukajcie Królestwa Bożego, ^ea wszystko będzie wam dane. ^e
Nie możecie służyć dwóm panom! ^e
K Nikt nie może, ... ^e
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ... ^e
W Przypatrzcie się lilii na polu ... ^e
W Szukajcie Królestwa Bożego ... ^e

uwielbiać, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207
 uwielbić, 26, 254, 306
 uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 287
 uwiecznić, 156, 291
 uwierzyć, 13, 99, 195, 202, 248, 270
 uwiesić, 205
 uwziąć, 126, 149, 252, 270
 uwinąć, 310
 uwohnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311
 uzdrawiać, 120, 251, 285
 uznany, 100
 uznawać, 43, 129, 138, 228
 używać, 229
 używać, 58
 użyżniać, 234
V
 Vianney, 10
W
 walczyć, 150, 162, 233, 276
 walczyć, 310
 walka, 177, 233, 234, 236
 wargła, 15, 76, 85, 138, 154, 203, 228, 256, 259
 warowny, 57
 warta, 302
 wartownik, 76
 Wawrzyniec, 10
 ważny, 48, 257, 282
 wąski, 234
 wąpić, 211
 wąż, 13, 108, 150, 218, 276
 wbrew, 99, 184, 270
 wchodzić, 144, 249
 wciąż, 266
 wcielenie, 10
 wcielony, 308, 314
 wczasa, 232, 310
 wczesny, 191, 270
 wczoraj, 266
 wdępywać, 199
 wdowa, 149
 wdzięczność, 16, 304
 wdzięczny, 184, 192, 285, 308, 312, 320
 wdzięk, 143, 203, 249, 265
 według, 13, 43, 72, 81, 147, 159, 210, 244
 wejrzeć, 6, 27, 43, 148
 wejście, 11, 59, 105, 111, 136, 144, 194, 209, 224, 256, 287, 301
 wiele, 19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314
 wielki, 8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167–169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321, wielkość, 235
 wiele, 303
 wiele, 19, 23, 24, 26, 57, 116, 157, 206, 225, 314
 wielki, 8, 16, 19, 23, 25, 26, 30, 32, 43, 49, 50, 52, 65, 74, 81, 105, 108, 113, 116, 119, 122, 124, 128, 131, 138, 141, 142, 144, 147, 150, 156, 167–169, 173, 187, 192, 197, 207, 215, 220, 229, 239, 241, 244, 248, 255, 258, 262, 276, 279, 285, 287, 291, 292, 300, 303, 305, 307, 308, 314, 321, wielkość, 235
 wiewiór, 178
 wrnuk, 43
 wróbec, 104, 250
 woda, 6, 10, 15, 47, 52, 66, 81, 82, 95, 114, 115, 118, 121, 123, 125, 133, 136, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

(a)

Nie unós się gniewem (Ps37)

K,W ^a Nie unós się gniewem na złoczyńców, ^f ani nie zazdrość zło czyniącym.*

Oni tak znikną, jak niktne trawa ^d ^{f(7)} i zwiedną, jak świeża zieleń. ^{g7}

K ^a Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, ^f mieszkał w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, ^d ^f On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, ^f zaufaj Jemu, On będzie działał; ^f sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, ^f słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, ^f nie unós się gniewem, że ktoś tryumfuje, ^f że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; ^f zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie, ^f nie rozdraszaj się, byś zła nie czynił, ^f kto czyni zło, będzie wykluczony, ^f ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, ^f spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. ^f Za to ci si posiędą ziemię, ^f ciesz się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

- wyśmiać, 201
- wyspiewać, 184
- wyspirować, 135, 307, 323
- wyświadczyć, 139
- wytepić, 273
- wytrwać, 43
- wytrysnąć, 6
- wywieść, 114, 130
- wywracać, 131
- wywyższać, 131
- wywyższyc, 13, 92, 180, 283, 320
- wyzdrowieć, 78
- wyznaczyć, 100, 200
- wyznać, 197, 219, 248
- wyznawać, 19, 23, 26, 27, 316, 319
- wyznawca, 43
- wyzwolenie, 25, 148
- wywoić, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281
- wyżej, 59
- wziętemy, 2, 195, 278
- wzbijać, 320
- wzbożać, 30
- wzbudzać, 119
- wzbudzić, 173
- wzburzonny, 269
- wzdychać, 187, 213, 293, 314
- względ, 245
- względna, 82, 126
- wzgardzić, 82, 138, 143, 228, 240, 301
- względ, 92
- wzgorze, 113, 198, 249
- wziąć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209–211, 278, 284, 304, 311, 316, 323
- wzięty, 184, 201
- wziąć, 322
- wzniesić, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324
- wzniósł, 65, 66, 243
- wznosić, 4, 16–18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314
- wzór, 182
- wzrastać, 20, 234, 245
- wzrok, 11, 117, 138, 228, 241
- wzrost, 224, 274
- wzruszać, 273
- wzruszyć, 108
- wzrywać, 45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316

Z

- zabić, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270
- zabierać, 124, 238
- zabijać, 30, 120
- zabity, 88, 201
- zabłyśnąć, 141, 239
- zabrać, 61, 152, 177, 236, 238
- zabrzmić, 30, 116, 158, 320
- Zacheusz, 11, 224

- wspominać, 20, 27, 75, 86, 134
- wspomnieć, 42, 75, 157, 271
- wspomógłciel, 144
- wspomoc, 126
- wspólnota, 43, 189
- wspólny, 43, 58
- współznicze, 75, 104, 194
- współdziedzic, 46
- wstać, 52, 149, 224, 237, 321
- wstawać, 111, 236, 246
- wstawiać, 89, 127
- wstawienie, 132
- wstawienictwo, 135
- wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137
- 152, 203, 216, 243, 255
- wstępować, 72, 152, 164, 253, 255
- wstręć, 105
- wstrząsnąć, 109
- wstrzymać, 281
- wstydy, 186, 201
- wstrząć, 302
- wszakże, 302
- wszelchnocny, 295
- wszelchność, 4, 8, 9, 16, 21, 28, 30, 131
- wszelchwał, 35, 39, 43, 234
- wszelchwałny, 32
- wszego, 300, 303, 307
- wszelaki, 66
- wszelki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94, 99, 135, 141, 147, 186, 267, 270, 304, 314
- wszędzi, 320
- wszędzie, 16, 18, 22, 302, 305, 323
- wszycy, 6, 10, 14, 16, 19, 20, 23, 25–28, 32, 43, 45, 56, 62, 66, 82, 89, 100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169, 176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 230, 267, 274, 278, 281, 294, 305, 314–317, 320
- wszyscyśmy, 191
- wszystek, 6, 16–18, 20–22, 26, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116–119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321
- wszystko, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92–94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
- wszystkość, 150, 270, 276
- wśród, 16, 58, 65, 164, 166, 184, 193, 196, 215, 233, 249, 253, 266, 267, 284, 304, 310, 315, 316, 321, 323
- wtedy, 6, 48, 74, 107, 108, 128, 136, 138, 169, 193, 228, 236, 237, 257, 290
- wtór, 65
- wtrącić, 201
- wybaczać, 93
- wydawiać, 55, 57, 128, 186, 254
- wydział, 125, 233, 264
- wybieć, 10, 82, 119, 139, 153, 157, 196, 199, 209, 319, 319
- wybieleć, 138, 228
- wybielać, 49
- wybiierać, 321
- wyborny, 256
- wybrać, 20, 67, 114, 126, 147, 160, 195
- wybrany, 10, 81, 116
- wybuchać, 73
- wybuchnąć, 290
- wybudować, 106
- wybijać, 245
- wybuchdzić, 126, 212, 221, 233
- wychować, 248
- wychwał, 20, 24, 66
- wychwał, 161, 199, 207, 294
- wychwał, 18, 22, 125, 218, 264
- wychętnąć, 157
- wychinąć, 309
- wychiszyć, 206, 241
- wycedować, 279, 285, 295
- wydać, 19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323
- wydam, 122
- wydmuch, 122
- wydmuchyc, 54, 87
- wyddobyć, 82, 225, 248
- wyddobywać, 294
- wyddobohać, 245
- wyddziagnąć, 125, 264, 290
- wyddziąć, 143, 235
- wyddziąć, 321
- wygnąć, 271
- wygnanie, 213, 293
- wygnanie, 122, 213, 293
- wygnatkać, 128, 212
- wygnanie, 197
- wygnadzać, 316
- wygnąć, 85, 121, 166, 205, 206, 245, 255
- wykinzony, 239
- wykonac, 316
- wykopać, 196
- wykerzykiwać, 122, 178
- wykrzykiwać, 323
- wykrzyknąć, 323
- wykuc, 63
- wykupić, 115
- wyłać, 6, 19, 23, 26, 82
- wyłowac, 74, 165, 251, 284, 299
- wyłaniać, 123
- wylnagać, 225
- wymierzić, 70
- wymieść, 290

2024

lxxxii

*Zmarływchwał Pan 2024(?) zmiemni niesprawiedliwym na zło czyniącym (przyyp. red.)

↗	Ab	♭B	B	♯C	C	♯D	D	♯E	E	♯F	F	♯G	G	♯A	A	♯B	B
Ab		1	2	3	4	5	6	7									
♭B	-1		1	2	3	4	5	6	7								
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7							
♯C	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7						
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7					
♯D	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7				
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
♭E	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
♯F			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
F				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
♯G					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
G						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
♭A							-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
A								-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
♯B										-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	
B											-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1

(a)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Kifno

E

Como el impulso que siente la ira p.221
Come lo slancio dell'ira p.187

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen stodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadziżał ujrzawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Himno a la cruz gloriosa p.227
Inno alla croce gloriosa p.192

W Chwalebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem
mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie użyźnia,
w jego cieniu postawiłem
mój namiot.
On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas posłuubił Pan.
W Chwalebny krzyż ...

*Hymn inspirowany homilią Święta Pascha Anonima Kwartodocymana (Pseudo Hipolita) z II wieku. (przyp. włoski)
**„Risuscitò 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Risuscitò 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Antifona antes del Evangelio I p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo I p.211, (D)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.*
K Tak Bóg umiłowiał świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**
każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.
W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Antifona antes del Evangelio II p.182, (G)
Acclamazione al Vangelo II p.211, (D)

K,W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**
nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
W Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Acclamazione al Vangelo III p.211, (e)

K,W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†
Królu wiecznej chwały.
K Z obłoku świetlanego odezwał się głos.**
„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.
W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały.

*„Resuscitò” powtarza po Kantorze. W „Risuscitò 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.
†Aklamacja dodana za „Risuscitò 2023”. Nie ma jej w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

⟨D⟩, ℱ: D^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

K,W Alleluja, alleluja, alleluja.*

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo I p.180, ⟨D⟩ (5)

⟨a⟩, b: a_I

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia „Już nadchodzi Królestwo”

Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja al Vangelo II p.214
Alleluja interfeccional II p.180

⟨e⟩, g: e^{III}

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3)

Melodia druga

Kiko

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**

abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja al Vangelo III p.214
Alleluja interfeccional III p.180

*„Resuscitò” powtarza po **Kantorze**. W „Risuscitò 2023” śpiewają **Wszyscy** (przy p. red.)

**Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwycię (przy p. hiszp.). Tekst przykładowy.
Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

†Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przy p. red.)

⟨a⟩

Déborá (Sdz 5)

Kiko
הָרָרָה

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,

a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chęć.

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!

K Za dni Szangara, syna Anata, za dni Jaeli,

znikły gromady podróżnych,

nie można już było chodzić po drogach,

bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,

nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

ani jedna wólcznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe ...

K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

ziemia zadźżała, niebo się poruszyło,

oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

przed Tobą, Boże Izraela.

K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Déborá p.223
181

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko



Vivid alegres p.172
Vivete allegri p.182

W ^a Radośni życie,*
 bo nasz Pan jest już blisko. ^ε
 Radośni życie,
 bo nasz Pan jest już blisko. ^a
^A Radośni życie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
K Dzielnym bądź,
^A nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas, ^d
 i On zbawi nas, ^a
 i On zbawi nas, ^ε
 i On zbawi nas. ^a
W Radośni życie, ...

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi na ostatnią sylabę słowa *życie*, konieczna była zmiana *żyku*, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym werselem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitó”: *viene ya, salvará, valor, temáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *bądź czy nieco anachronicznego wczas, oznaczającego „na porę”* albo „*bez spóźnienia*”: (przyj. red.)

Alleluja paschalne

Kiko

Alleluja Pascual p.181, (A)
Alleluja Pasquale p.213, (D)

^D ^A **K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
^A ^D **W**₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*
^A ^D **W**₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W**₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
^A ^D **W**₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W**₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W**₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **K** Jezus Chrystus jest Panem!**
^A ^D **W**₃ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W**₁ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W**₂ Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D **W** Alleluja, alleluja, alleluja!
^A ^D Alleluja, alleluja, alleluja!

*Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyj. włoski). Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: **W**₁, **W**₂, **W**₃, które wchodzi zgodnie ze schematem (przyj. hiszp.). Pełny zapis wszystkich głosów jest w nutach (przyj. red.).

**W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitó” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmartwychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitò” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyj. red.)

Anafora liturgii pokutnej



Celebración penitencial p.185, (a) Benediczione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), b: a₁

- P Pan z wami.
- W Iz duchem Twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś; *Rytmicznie* Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami. Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
- PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna. P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twójego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twójemu chwwały.

*Następuje „Święty”**

Żniwo narodów (J 4, 31-38)



La mietitura delle nazioni p.103, (h) La siega de las naciones p.100, (d)

- K Przybyli uczniowie i rzekli mu: „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
- A On odpowiedział: „Mam do jedzenia pokarm, którego wy nie znacie. Moim pokarmem jest czynić wolę Tego, który mnie posłał, by wypełnić Jego dzieło.”
- W Czyż nie mówicie: „Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa?”
- Czyż nie mówicie: „Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa?”
- K Oto powiadam wam: „Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, jak już bieleją gotowe na żniwo!”
- W Gotowe na żniwo!”
- W Czyż nie mówicie ...
- K Już się gromadzą żniwiarze** i odbierają zapłatę, i zbierają owocena życie wieczne.
- W Na życie wieczne!
- W Czyż nie mówicie ...
- K Ja was posłałem zbierać to, nad czym wyście się nie pracowali, inni natrudzili się, a wy korzystacie z ich trudu, żeby się radowali razem, kto sieje i kto zbiera.
- W Czyż nie mówicie ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego werseku. „Resuscitò 2023” powtarza cały wersek. (przyj. red.)

**Ten wersek w „Resuscitò 2023” *Wszyscy* powtarzają po *Kanttorze*. (przyj. red.)

Zobaczcie, jak jest pięknieGiuseppe Gennarini, *Kiko, mel. trad.*
Melodia hebrajska (Ps133) יהיהCómo es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

K,W H ⁷	Zobaczcie, jak jest pięknie* przebywać razem z braćmi.	^a ^e	K,W	Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.	^a ^e
K,W G	Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.	^e ^D ^e ^h ^e	K,W	Tam udzielił swego błogosławieństwa.	^h ^e
K,W H ⁷	Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.	^a ^e	K,W	Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.	^a ^e
K,W G	Tak jak olej na głowę Aarona.	^e ^D ^e ^h ^e	K,W	Podarował życie aż na wieki.	^h ^e
K,W H ⁷	Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.	^a ^e	K,W	Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.†	^a ^e
K,W G	Tak jak rosa na górach Syjonu.	^e ^D ^e ^h ^e			

*Śpiewa się na dwa chóry (przyp. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tov uma nagim* (przyp. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†„Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyp. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

Baranku Boży

Agnus Dei

Cordero de Dios p.186
Agnello di Dio p.212

K	Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami,	^a ^g ^e ^a ^e	K	Agnus Dei,* qui tollis peccata mundi: miserere nobis.	^a ^g ^e ^a ^e
W	Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami,	^a ^g ^e ^a ^e	W	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.	^a ^g ^e ^a ^e
K	Baranku Boży który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem, obdarz nas pokojem.	^a ^g ^e ^a ^e	K	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem, dona nobis pacem.	^a ^g ^e ^a ^e

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Resucitó 2020”. (przyp. red.)

Blagostawienie wody źródła chrzcielnego

Kiiko
⚠

P **O** Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,

aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,

aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała

koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwoił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu

został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e)
Bendición del agua p.183, (e)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Kiiko
Ⓜ

W Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

K Jak olei, co splywa na głowę,

splywa na głowę Aarona.

W To jest jak olei pachnący, co splywa

na brodę Aarona.

Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

K Jak rosa z góry Hermonu,

Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,

co spada na Syjon.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

K Bo tam Pan używa

swojego błagostawienia.

W Bo tam nasz Pan używa

swjej wielkiej miłości.

Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Zobaczcie, jak jest pięknie,

skosztujcie, jak jest słodko,

gdy bracia są razem.

K Bo tam Pan nam daje

życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje

swę własne życie.

Zobaczcie, jak jest piękna,

skosztujcie, jak jest słodka

miłość między braćmi.

Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.181

Mirad qué estupendo p.116

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwko Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęta mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szerokości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Kiko

Misericordia, Dios mío 117, (d)
 Pietà di me, o Dio p. 137, (e)

... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P ^aA po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
 „Idźcie, głóście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P ^aA teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
 i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
^aWylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
 łaskę Twego Jedynego Syna,
^aaby poprzez sakrament chrztu
 człowiek stworzony na Twój obraz
 był obmyty ze zmyły grzechowej,
 i z wody, i z Ducha Świętego
 odrodził się jako nowe stworzenie.
^aNiech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą
 Twego Syna ^apotęga i moc Ducha Świętego,
 aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
 pogrzebani razem z Chrystusem
^aw śmierci, razem z Nim powstali,
 powstałi do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

Chwała Bogu na wysokości*Gloria mszalne**Paolo Rita, Kiko***W** Chwała Bogu na wysokości,*

a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.

Chwalimy Cię, błogostawimy,

wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.

K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,

Panie, Synu Jednorodzony,

W Jezu Chryste!**K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.

Ty, który gładzisz grzechy świata,

W zmiłuj się nad nami!**K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.

Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,

W zmiłuj się nad nami!

Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,

tylko Tyś Najwyższy,

Jezu Chryste!

K Z Duchem Świętym

w chwale Boga Ojca.

W Amen, amen!Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.219**Zmartwychwstał Pan***(1 Kor 15, 54–58)**Kiko***W** Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się miłujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego

Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...**K** Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

alleluja!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pan!

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

alleluja!

Risuscito p.142
Risuscito p.142*Wydawnictwo *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G. B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż „Risuscito” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyj. red.)

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Łk.1, 28nn)

Kiko

Ave Maria I p.19, (C), D: C_{III}
(C), (D): C_{II}

K Zdrowaś Maryjo,^a
 łaski pełna,^a
 Pan jest z Tobą!^a
 Błogostawionaś^a
 między niewiastami^a
 i błogostawiony owoc^a
 łona Twego Jezus.^a
W Święta Maryjo,^a
 Matko Boga,^a
 módl się za nami,^a
 bo jesteśmy grzesznikami;^a
 módl się teraz^a
 i w godzinę naszej śmierci.^a
 Amen, amen, amen.^a

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō” jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria* z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II*, (1984)). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

(a)

Credo apostolskie Etap Wyznania wiary

Kiko

Credo p.187, (d)
(d), (p) Credo apostolico p.218, (d)

a Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,^a
g Stworzyciela nieba i ziemi.^a
a Wierzę w Jezusa Chrystusa,^a
 Syna Jego Jedyngo, Pana naszego,
g który się począł z Ducha Świętego,
a narodził się z Maryi Panny.^a
e Umęczon pod Ponckim Piłatem,^e
g ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,^a
 zstąpił do piekieł.^a
e Trzeciego dnia zmartwychwstał,^e
f trzeciego dnia zmartwychwstał,^e
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,^e
f stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.^e
a Wierzę w Ducha Świętego,^a
 święty Kościół powszechny,
 świętych obcowanie,^g
 grzechów odpuszczenie,^e
 ciała zmartwychwstanie,^a
f żywot wieczny.^e
a Amen!^a

* Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przypr. red.)].

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami. ^e
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
^e ^D

W módl się za nami.

K Święty Michale, †

† Święci Aniołowie Boży, ††

Święty Janie Chrzciicielu, †

Święty Józefie, †

† Święci Piotrze i Pawle, ††

Święty Andrzeju, †

Święty Janie, †

Święta Mario Magdaleno, †

Święty Szczepanie, †

Święty Ignacy Antiocheński, †

Święty Wawrzyńcze, †

† Święci Wojciechu i Stanisławie, ††

† Święte Perpetuo i Felicyto, ††

Święta Agnieszko, †

Święty Grzegorz, †

Święty Augustynie, †

Święty Atanazy, †

Święty Bazyl, †

Święty Marcinie, †

Święty Benedykcie, †

† Święci Franciszku i Dominiku, ††

Święty Franciszku Ksawery, †

Święty Janie Mario Vianney' u, †

Święta Katarzyno Sieneńska, †

Święta Tereso od Jezusa, †

tu można dodać wezwania świętych,

związszcza Patronów kościoła,

miejscowości i tych, którzy

mają przysiąc chrzest.

† Wszystkie Święci i Święte Boże, ††

Litanias dei santi p.220
 Letanias de los santos p.189

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, †

Od każdego grzechu, †

Od śmierci wiecznej, †

Przez Twoje Wcielenie, †

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie, †

Przez Zesłanie Ducha Świętego, †

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, ††

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, ††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, ††

^e ^e

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

* Można śpiewać na melodię Ewangelii, akordy e, a, g⁷ (przy: włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitó”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eïsson, Chryste, Chryste, eïsson, Kyrie, eïsson (przy: red.).

† Wszystkie odpowiadają: módl się za nami.

†† Wszystkie odpowiadają: wybaw nas Panie. Werset ze znakiem „r” śpiewane o tercję wyżej.

† Wszystkie odpowiadają: wystuchaj nas Panie.

†† Wszystkie odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem „r” śpiewane o tercję wyżej.

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wystuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobylł!

K Z dołu śmierci mnie wydobylł,

z błotnistego grzęzawiska,

na skale utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,

ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;

W Zaufałem ...

KW Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;

w zamian za to stworzyłeś moje uszy.

Całopalenia za grzech nie wymagałeś,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:

Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ... *

* W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przy: red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)Zacheo p. 186
Zaqueo p. 178

- K,W** ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^g gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto. ^f ^e
- K** ^a A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, ^g próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. ^e
- ^a Pobiegł więc naprzód i wspiał się na sykomorę, ^g bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić. ^e
- ^a Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrział w górę i go zobaczył, ^f i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś ^e wszedł do twego domu”.
- ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^a Zacheusz szedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^g a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^a Zacheusz wstał i powiedział do Pana: ^g „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^e a jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^g dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a „Bo także on jest synem Abrahama, ^d albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- ^a Gdy Jezus wszedł do Jerycha ... ^g
- W** ^a „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^e
- K,W** Zacheuszem jesteś ty, ^d ^e
- K,W** „zejdź prędko, ^d ^e
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- ^a **W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ... ^g

Litania pokutna ILitania penitencjalna I p. 222
Letanias penitenciales I p. 191

- K** ^e Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie ^a wzrok przywrócić, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, ^f ^e ^e zmiłuj się Panie!*
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza ^a niosąc zbawienie, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia ^a z prostytutkami i grzesznikami, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał ^a dla naszego usprawiedliwienia, ^f ^e
- W** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, ^f ^e ^e zmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przyp. red.)

Litania pokutna II

Ktiko

Ⓟ

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzaniem,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obzarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litane penitenziali II — Preghiera litanica penitenziale p.223
 Litanias penitenciales II p.192

Z przepastnych głębin śmierci

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

Ⓟ

W Z przepastnych głębin śmierci*
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Rozbłyśka słońce Paschy,
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,
 radością unosi się ziemia.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.
W Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

Dagli abissi della morte p.49

*Po każdym wersycie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wiersi
 hiszpańskiej „Resucitó 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **K**antorze,
 a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyj. red.)

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Inno delle lodi
 da Pasqua all'Ascensione* (Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia) został zmieniony w „Ri-
 suscito 2020”. (przyj. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów
 Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyj. włoski)

Melodia modlitwy powszechnej

Kiko

Melodia per la preghiera universale p.224
Salmista para la oración de los fieles p.211

- K** Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
- W** Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
- W** Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczynny cierpienia ustały
a wszystkim głosząno Dobrą Nowinę.**
- W** Wystuchaj nas o Panie.
- K** Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione
i pospieszyły ożywiać naszych najbliższych.**
- W** Wystuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.

**Kadencja eDe z „Resucitio” i z nagrań autorskich. W „Riscuicò 2023” jest eTr e. (przyj. red.)

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Kiko

- W** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
tвій stróż nie drzemie.
- W** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- W** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Alzo gli occhi verso i monti p.14
L'anto mis ojos a los montes p.105

*„Resucitio” każde śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyj. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

Cantad al Señor p.32
Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112

- W** ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^C narody dajcie Mu chwałę.
- K** ^G Bo mocna jest Jego miłość do nas,
^a a Jego wierność trwa na wieki,
^C narody, wystawiajcie Pana
- W** ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^C narody dajcie Mu chwałę.
- K** ^G Bo wielka jest Jego miłość do nas,
^a a Jego miłosierdzie jest wieczne,*
^C narody, dajcie Mu chwałę.
- W** ^G Wystawiajcie Pana
^a wszystkie ludy na ziemi,
^C narody dajcie Mu chwałę.

* „Risuscitò 2023” zmienilo e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki); „Resuscitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne), przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zaważyć na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myśmy kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiącłatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przypp. red.)

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Kiko

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

- K,W** ^e Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
^C Ciebie, mój Boże.
- K** ^a Boże, mój Boże, szukam Ciebie
^a i pragnie Ciebie moja dusza.
^C Ciało moje tęskni za Tobą
^C jak zeschnęła ziemia łaknąca wody.
- W** ^e Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^C Ciebie, mój Boże.

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Kiko

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

- K,W** ^G Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*
^G Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwałę.
Twoja łaska jest cenniejsza od życia,
więc sławić Cię będą moje wargi.
- W** ^G Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^G Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
Moja dusza syci się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.
- W** ^G Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

* Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedni psalm z lekcjonarza (przypp. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skoszućcie i zobaczcie na str. 186. (przypp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Kliko

Prefazio para Adviento y Navidad p.204, (a) Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a11

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiadali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwala nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Kliko

Acclamate al Signore p.7, (e) Acclamate al Señor p.9, (d)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
 z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogostawcie Jego Imię.
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością cześć należną mu oddajcie.
 K Bo dobry jest Pan,
 a Jego miłosierdzie trwa na wieki.**
 W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!†

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyr. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyr. red.)

†W nęgraniach Kliko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyr. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–11a.16)

E

Un retoño brota del tronco de Jesé p.162
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.169

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego, K Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni. g
 e przestawać będą razem, g
 Spoczywa na Nim Duch Pana, g
 D lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 D Duch mądrości i rozumu, g
 D niemowlę igrać będzie g
 D Duch rady i męstwa, g
 e na norze kobry, g
 D Dziecko włoży rękę g
 do kryjówki jadowitego węża. g
 K Nie będzie sędzić z pogłosek, g
 D lecz pomoże g
 wszystkim uciśnionym. g
 K Jego słowo będzie różgą g
 dla gwałtownika g
 D I tchnieniem ust swoich g
 e uśmierci bezbożnika. g
 Wilk zamieszka z barankiem, g
 e pantera leżeć będzie z kozłociem, g
 D lew i cielę razem paść się będą, g
 e a mały chłopiec je poprowadzi, g
 D mały chłopiec je poprowadzi.* g
 W Wyrasta różdźka ... g

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają
 Wszyscy. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja PaschalnaPrefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) p.229, (a), c: a_{III}
 Prefacio para el tiempo Pascual p.205, (a)

P Pan z wami.* g
 g i z duchem twoim. a
 W F W górę serca. g
 F Wznosimy je do Pana. g
 e⁷ D Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu. a
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. a
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, a
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a
 e a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili: Twoją chwale, a
 F gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. g
 a On bowiem jest prawdziwym Barankiem, g
 który zgładził grzechy świata. a
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą a
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie. g
 a P, W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą g
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie! g
 P Dlatego pełnią task paschalnych g
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi. a
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych g
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale a
 nieustannie wołając:**

Następuje „Święty”

*Tekst 1. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyp. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Kiiko

P Pan z wami.*

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojcze Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

Preghiera Eucaristica II – Modello I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello 1 p.230, (a), h: a_{II}

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Kiiko

W Wy jesteście światłem świata.*

Jesteście światłem, światłem świata,

światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte

miasto na górze.

Nie zapala się też światła

i nie umieszcza pod korcem,

ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło

przed wszystkimi ludźmi,

aby widzieli wasze dzieła

i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,

światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a)
Voi siete la luce del mondo p.185, (a)

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.

*Trzygłosowa polifonia zahuspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tuadet antnam meam.* (przyt. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyt. red.)

Himno de la Ascensión p.89, (a)
E' ascenso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W ^a Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K ^g Z blasków wiekiustych
splywa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W ^a Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K ^g Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynj nasze serca
świętąnią Twojej chwały.

W ^a Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

W ^a Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K ^g O światło wiekiustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W ^{g a} Amen.

*Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vespri del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*) został zmieniony w „Riscuotò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niespójność tytułów: hiszpański *Hymn na Wniebowstąpienie* jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstepuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyjp. red.)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195, (d)
Preghiera Eucaristica II — modello I p.230, (d), e: d_{II}

P ^g *Przejdźcie*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
źródło wszelkiej świętości.
Epikleza. Modlitwa konsekracyjna
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem \mathcal{H} i Krwią
naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
d *Opowiadanie i konsekracja*

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
^f błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
^{A_I} to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczry wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
^f błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^{A_I} to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
^{A_I} która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.”

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P ^g *Aklamacja*
Óto wielka tajemnica wiary:
^d

W ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
^{A_I} Maranatha! Maranatha! Maranatha!
^d

K Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji

Kiko

P ^GWspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ^Aofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abymy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^G^{Epikleza} ^hPokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^G^{Modlitwy ustanowione} ^ePamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^aSpraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^G^hPamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^G^hDopuszcz ich do oglądania Twojej światłości. ^G^{Wspomnienie Świętych} ^eProsimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^aze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abymy z nimi wychwalali Ciebie ^hprzez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Preghiera Eucaristica II — modello 1 p.231, (e), f# : e II
Preghiera Eucaristica II - Modello I p.195, (e)

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

Kiko

W Wołajcie radośnie, ^gbo wielki jest wśród nas, ^fŚwięty Izraela! } 2x
K Oto Bóg jest moim zbawieniem, ^aJemu zaufam i nie ulękne się, ^fbo mocą moją i pieśnią jest Pan, ^gOn moim Zbawicielem.
W Wołajcie radośnie ...
K Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. ^gWystawiajcie Pana, ^fJego imię wzywajcie, ^egłoście ludom Jego cuda.
W Wołajcie radośnie ...
K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, * ^ebo uczynił z nami rzeczy wielkie. ^gWołajcie radośnie, ^fbo Pan was kocha. ^ewszyscy mieszkańcy Syjonu!
W Wołajcie radośnie ...

Gridate con gioia p.79
Cantad jubilosos p.78

kontynuacja na następnej stronie...

*Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głoście ludom Jego cuda na dwië, poprzez dodanie treści wersów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo bioną melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersy). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersy na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Salve, reina de los cielos p.144
Salve Regina dei celi p.149

K Witaj, Królowo niebios,^a
o Pani, Pani Aniołów.^g
Witaj, Korzeniu;^ε
Witaj, Bramo!^{ε7}
Ty ... Ty ... Ty ...
otwartaś drogę** dla naszego światła.^a

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,^a
ze wszystkich najpiękniejsza.^ε
Witaj, wieczna służebnico,^a } 2×
proś Chrystusa za nami.^ε

K I ... I ... i ...^{a~g}

Witaj, Korzeniu;^ε
Witaj, Bramo!^{ε7}
Ty ... Ty ... Ty ...

otwartaś drogę dla naszego światła.^a

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,^a
ze wszystkich najpiękniejsza.^ε
Witaj, wieczna służebnico,^a } 2×
proś Chrystusa za nami.^ε

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odmawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyp. red.)
** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Resuscitō” i za „Resucitō” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksolgia końcowa (1)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e), (a)
Plegaria Eucarística II – modelo I p.232, (a), h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,^g
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,^ε
w jedności Ducha Świętego,^ε
wszelka cześć i chwala^a
przez wszystkie wieki wieków.^f

W Amen, amen, amen!^A
Amen, amen!^{f#}
Amen, amen!^ε
Amen, amen, amen!^A
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość^ε
i dziękczynienie oddajmy Bogu.^A

Amen, amen, amen!^A
Amen, amen, amen!^{f#}
Amen, amen, amen!^ε
Amen, amen, amen!^A

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Doksolgia końcowa (2)

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.196, (e), (a)
Plegaria Eucarística II – modelo I p.232, (a), h: a_{II}

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,^g
Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,^h
w jedności Ducha Świętego,^a
wszelka cześć i chwala,^e
przez wszystkie wieki wieków.^g

W Amen, amen, amen!^h
Amen, amen, amen!^A

* Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać Doksolgię na tę melodię.
** Ten śpiew wspólny wzięty jest z pieśni Amen, amen, amen, str. 49. (przyp. red.)
† W śpiewniku hiszpańskim „Resucitō 2023” i w włoskim poczynając od „Risuscitō 2023” tej części śpiewu Doksolgii już nie ma. (przyp. red.)

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Świąty, *
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie Lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania.

W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwale, razem z nimi wołając:

Następuje „Świątły”

kontynuacja na następnej stronie...

*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszalem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

Pregaria Eucaristica II – Modelo II (1987) p.197, (a) Pghiera Eucaristica II — modello 2 p.233, (a), b: a₁

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *

życie, stodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;

do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc

na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani.] Oredowniczo nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć, †

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,

po tym wygnaniu nam okaz.

O taskawa, o litościwa,

o słodka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abymy się stali^{††} godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzelbów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermannowi z Reichenu (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscito 2020”. W hiszpańskim „Resucito” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechzą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *La Salve*. (przyj. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest podtrzywanie Diosa te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyj. red.)

† W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie podem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” wyznaczkami obokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na basker z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyj. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *♯*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

K

El combate escatológico p.173
Vedo i ciel aperti p.173

K Widzę nieba otwarte.*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
W Jego imię jest,
Jego imię jest:
Słowo Boga.

K Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę

we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Biblia escatologica* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*. Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu. (przyp. red.)**„Risuscitò 2023” powtarza po **K**antorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Catecumenado, PAX Y-712, 1973) i w „Resuscitò” bisują **W**szyscy. (przyp. red.)†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec **W**szyscy powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyp. red.)**Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987**

Kiko

K

Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.196
Preghiere Eucaristica II – modello 2 p.233, (a), (b): a

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem **†** i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.”

To czyńcie na moją pamiątkę”.

Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Przyjdź Panie Jezu! Przyjdź Panie Jezu!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Risuscitò 2023”, gdzie Przejście i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodię wziętą z psalmu *Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

P Pan z wami.*
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę, godne to jest, abysmy Tobie składali dziękczynienie, i sprawiedliwe, abysmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty, albawiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
 Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki mieszkając w niedostępnej światłości.
 Tylko Ty, Boże, jesteś dobry i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia, aby napętnić swoje stworzenia dobrami i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
 Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów, którzy służą Tobie dniem i nocą, a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają. Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawia się po wlosku dopiero w „Risuscito 2023”. W „Risuscito 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Doksologia* (str. 28). Tekst z Mszału: (przyt. red.)

KW Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albawiem umrzeć, albawiem umrzeć jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
 K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam: nie daj mi wątpić o Twojej miłości, nigdy nie wątpić o Twojej miłości, przebywać z Tobą, przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
 W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albawiem umrzeć, albawiem umrzeć jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej przebywać z Tobą, przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O jakże dobra, o jakże stodka była dla mnie miłość Twa, była dla mnie miłość Twa! O jakże dobra, o jakże stodka.*
 W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albawiem umrzeć, albawiem umrzeć jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej przebywać z Tobą, przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

*W „Resuscito 2023” te wersety śpiewają **Wszyscy**. (przyt. red.)

Wzemię was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)***Modlitwa Eucharystyczna IV** *Przejsie*

Os tomaré de entre las naciones p.129, (d)
 ¡I prendere dalle genti p.177, (d)

W ^aWzemię was spośród ludów,*
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

K ^{A7}I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
 i odbiorę wam serce kamienne,
 a dam wam serce z ciała.

W ^aWzemię was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.

K ^{A7}Umieszczę mego Ducha
 w waszym wnętrzu
 i sprawię, byście żyli według mego słowa,
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W ^aWzemię was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów
 I was pokropię czystą wodą.
 Ja oczyszczę was.**

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotne Alleluja. (przyp. red.)

P ^aWystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia
 głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje
 podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służyć Tobie samemu
 jako Stwórca, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez
 nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłś go
 pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyłeś z pomocą
 wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.

^aWielokrotnie zawierzałeś przymierze z ludźmi i pouczyłeś ich
 przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,
 tak umiłowałeś świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,
 zesłałeś nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.
 On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się
 z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.
 Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,
 a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,
 wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć
 zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.

P ^aAbysmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,
 który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,
 jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,
 który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie
 i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja

Kiko

P *Epikleza* Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary,

aby się stały Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa, dla spełnienia tego wielkiego misterium,

które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.

Opowiadanie i konsekracja

P Kiedy nadeszła godzina,

aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojczye święty, umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie,

do końca ich umiłowat, i gdy spożywali wieczerzę,

wziął chleb, błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane.

Podobnie wziął kielich napelniony winem,

dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc:

Bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.

Oto wielka tajemnica wiary.

Aklamacja

W Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie

i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.201, (a) Pregiera Eucaristica IV p.236, >a), c: a III

Wzmem, podniosę kielich zbawienia (Ps116)

Paolo Rina

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: * „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”

Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”

Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,

o, duszo moja.

Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wzmem, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

2x

o, duszo moja.

Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

W Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wzmem, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

2x

o, duszo moja.

Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wzmem, podniosę, wezmę, podniosę kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.

2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie,

ponieważ wszedłeś w mą niedolę i mnie zbawieś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem. Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.

Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów. Wezmę, podniosę ...

Wzięty śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siła piekieł. Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił. Duszo moja wróć do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twoego Boga, Boga żyjących. Cóż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył? Wezmę, podniosę ...

Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza [inédito] La copa de la salvación [inédito]

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
Alla Tña luce S'ignore [nuevo]

K,W W Twojej świętości Panie*
ogłędamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Syca się obfitością Twojego domu,
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy,
by ją mógł znienawidzić.

W W Twojej świętości Panie } 2x
ogłędamy światło

Falsz i nieprawość to słowa ust jego, **K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
i w Twojej świętości
ogłędamy światło.

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
a sprawiedliwość Twoją
dla ludzi prawego serca.

Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, **W** W Twojej świętości Panie } 2x
a Twoja wierność aż po same chmury. ogłędamy światło

W W Twojej świętości Panie } 2x
ogłędamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, a ręka grzesznika
niech mnie nie wypędza.
a Twoje wyroki jak ogromna otchtań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej świętości Panie } 2x
ogłędamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przypr. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.202, (a)
Pregħiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a, III

P Boże, Ojcze,
sprawując teraz pamiątkę naszego odkupienia,
wspominamy śmierć Chrystusa
i Jego zastąpienie do otchłani,
wyznajemy Jego zmartwychwstanie
i wstąpienie do nieba,
a oczekując Jego przyjścia w chwale,
składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
jako Ofiarę miłą Tobie i zbawienną dla całego świata.

Węrzyj, Boże, na Ofiarę,
którą sam dałeś swojemu Kościołowi
i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
i pili z jednego Kielicha,
zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.

W Wystawiamy Twoją chwałę
Wystawiamy Twoją chwałę

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Dokologia*

P ^a *Modlitwy ustanowione*
Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:
^d przede wszystkim o Twoim stłudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,
o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim Ludzie
i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

^a Pamiętaj także o tych,

^d którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znasz.

P ^a *Wspomnienie Świętych*
O dobry Ojcze,

^d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodnicą Maryją,

^d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wywołonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

P ^a *Dokologia końcowa*
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

^f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

^f wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen.

Plegaria Eucaristica IV – (1988) p.203, (a)
Preghiera Eucaristica IV p.238, (a), c: a III

W obliczu aniołów (Ps 138)

W ^e *Ps 138*
W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
^g w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię ^{d¹²} 

za Twą wierną miłość do mnie.

K ^e *Ps 138*
Dzięki Ci, Panie, z całego serca,

^g ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;


gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,

^f dałeś moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K ^e *Ps 138*
Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,

^g gdy usłyszą słowa ust Twoich

^{d¹²} 

^f i śpiewać będą na drodze Pańskiej

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,

poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;

ale gdy ja chodzę pośród utrapienia

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,

bo wielka i wieczna jest Jego miłość;

W W obliczu aniołów ...

Devante de los ángeles p.49, (e)
Davanti agli angeli p.53, (e), D: e II

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Kiko

In una notte oscura p.93, (a), h: a, II
En una noche oscura p.65, (a)

K W noc pełną ciemności* **K** I to mnie prowadziło**
 tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
 o losie szczęśliwy! tam, gdzie mnie oczekiwał
 Wyszłam nie spostrzeżona, ten, kogo dobrze znałam,
 podczas, gdy mój dom gdzie nie było widać nikogo innego.
 był już wyciszony. **KW** O nocy, coś prowadziła!
K W ciemności i bezpieczna, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 po schodach tajemnych, o nocy, coś złączyła
 w przebraniu, Miłego z miłowaną,
 o losie szczęśliwy! miłowaną w Miłego przemienioną.
W W ciemności dobrze ukryta, **W** W noc pełną ciemności
 podczas, gdy mój dom tęsknotami, w miłości rozpalona,
 był już wyciszony. o losie szczęśliwy!
K Owej nocy szczęśliwej, Wyszłam nie spostrzeżona,
 po kryjomu tak, podczas, gdy mój dom
 że nikt mnie nie widział, był już wyciszony.
W O nocy, coś prowadziła!
 ja nie patrzyłam na nic, O nocy milsza od blasku jutrzeńki,
 bez światła i prowadzenia, o nocy, coś złączyła
 prócz tego, Miłego z miłowaną,
 które w mym sercu płonęło. miłowaną w Miłego przemienioną.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiewu duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)
 **Podział ról za „Resuscitatio 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Resuscitatio 2023”. (przyp. red.)

Ojcze nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)

Kiko

Padre nuestro p.193, (d), e: d, II
Padre nostro p.225, (d)

K Abba, abba, Ojcze, * **
 abba, Ojcze,
 Ojcze nasz.
W Abba, abba, Ojcze.
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódź nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.
K Amen.**

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.
 **Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyp. włoski). „Resuscitatio 2023” nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyp. red.).

Orędzie Paschalne *Exultet*

Kiko

Preconio Pasquale p.226
Pregón Pascual p.206

- K** Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwaty swojego Pana.
W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośny śpiew
ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięk składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
- K** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
i wystawiać Ojca Wszechmogącego
oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
a krwią swoją przelał z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski!

Uwiodłeś mnie, Panie *(Jer 20, 7-18)*

Kiko

Mi hai sedotto, Signore p.119, (a), h: a_{II}
① Uweśdził mnie, Panie p.115, (a)

- K,W** Uwiodłeś mnie, Panie,*
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmieś mnie i przemogłeś!
K Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoci!”, „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.
W Uwiodłeś mnie, Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagąłeś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmieś mnie i przemogłeś!
K Przekłęty dzień, gdy się urodziłem!
Przekłęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwoił życie tego ubogiego.
W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.†

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po c⁷. (przyjp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucito 2023”. Natomiast „Risuscito 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: a^{c7} a^{c7} f^{c7} c⁷. (przyjp. red.)

†Ten refren został dodany za „Risuscito 2023”. W „Resucito 2023” potem śpiewa się jeszcze refren Uwiodłeś mnie Panie. (przyjp. red.)

Urí, urí, urí, urá p.164, (a), c: a_{III}
 (e) Urí, urí, urá p.172, (e)

K,W ^eUrí, urí, urí, urá, ^H

urí, urí, urí, urá, ^e
 urí, urí, urí, urá, ^H

W urí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam, ^e

pam parapam pam,

pam pam, pam pam, ^H

pam parapam pam,

la rala la lala la. ^e

K,W Dziecina maleńka ^H narodzi się,

Dziecina malusiénka. ^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

W Jak nazwą Go? Emmanuel. ^e

Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

Jak nazwą Go? Emmanuel. ^e

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź. ^e

W ^eUrí, urí, urí, urá, ... ^H

K,W Matka Maryja jest w Betlejem ^H

wraz z Jego ojcem cięślą. ^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel. ^H

W Jak nazwą Go? ...

W ^eUrí, urí, urí, urá, ... ^H

K ^aO jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski, ^g

jak niepojęta czułość Twojej miłości: ^a

by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna! ^e

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił! ^g

W ^aSzczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, ^g

szczęśliwa wina! ^a

K ^aO nocy, zaiste błogostawiona, ^g

któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa! ^a

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela! ^a

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy! ^a

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem! ^e

W ^aTo jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci ^g

i z otchłani powraca zwycięski! ^a

K ^aW tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną, ^g

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług, ^a

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła. ^a

Prosimy Cię, o Panie, ^g

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem. ^a

Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna, ^g

niechaj się złączy z gwiazdami nieba. ^a

Niech ją znajdziesz zapaloną gwiazdą poranna, ^g

ta gwiazda, która nie zna zachodu. ^g

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych, ^a

jaśnieje swoim pogodnym światłem! ^a

W ^aAmen, amen, amen! ^g

^aAmen, amen, amen! ^g

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu, *
W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,
K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebiosy,
na to, co powiem, ††
słuchaj, ziemi, głosu mojego.
W Jak deszcz niech spływa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

Salmodie per le Lodi p.243
Eres hermoso p.67

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach †
i we wszystkich
swoich dziełach święty.
W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry, †
W bo Jego łaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego łaska na wieki.

K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

* Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119, (przyp. red.)

** Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10nn. (przyp. red.)

† Melodia pochodzi z psalmu *Zmłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

†† Melodie Pwt 32,1-12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1-12. (przyp. red.)

† Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

Eres hermoso p.67
Tu sei il più bello

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wziął się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.
W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.
K Przypasz mocarzu miecz do Twojego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Kroc w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tutek, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Podają się Tobie narody.**
W Tys najpiękniejszy ...
K Z pałaców z kości słonowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofritu.
KW
W Tys najpiękniejszy ...
K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
W Tys najpiękniejszy ...

* Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

** W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Różaniec śpiewany

Kiko

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)***K₁** Ojczy nasz, któryś jest w niebie, ** †święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.**W₂** Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj!†i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.**K₁** Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,błogosławiąś Ty między niewiastami,
i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.**W₂** Święta Maryjo, Matko Boża,módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.**K₃** Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu. ††**W₄** Jak była na początku, teraz i zawsze,
i na wieki wieków. Amen.*Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną***Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanii maryjną,
którą można śpiewać na melodię Litanii do Wszystkich Świętych.*Rosario cantato p.241
Salmodia para el Rosario p.209

*Ze śpiewnika „Risuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzuli nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia eucarystii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)† Za hiszpańskim „Resucitò 2023”. Włoskie „Risuscitò 2023” *Ojczy nasz* recytuje. (przyp. red.)†† Włoskie „Risuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *♯F⁷G*. (przyp. red.)

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

Kiko

K_W Ty okryłeś śmierć wstydem,*Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,

niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.**K** Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
spod władzy tyrańca do wiecznego królestwa. **Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.**W** Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.**K** Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszcu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wysławiany we wszystkich prorokach.Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.**W** Maryja, Baranka bez zmyły, ...**K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia. †Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.**W** Maryja, Baranka bez zmyły, ...*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resucitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallohim, 1984, s.354.

W „Risuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

† „Resucitò 2023” wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

K,W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.

Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

Święty z baraków (1965 — Palomerias)

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Pełne są niebios
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

K Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!

*Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor — Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Święty jest święty

Melodia hebrajska

הַיְיָ

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. trad.

- W Święty jest święty, Święty jest święty,*
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.
- K,W Niebiosa i ziemia
 wypelnione są Tobą.
- K,W Hosanna na wysokości,
 hosanna!
- W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.
- K,W Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
- K,W Hosanna na wysokości,
 hosanna!
- W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
 Santo è Santo p.248, (e), g: e III**Ty, któryś jest wierny**

(Ps 143)

Kiko

- K O Panie,*
 wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha
 na moje błaganie
 Ty, któryś jest wierny,**
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.
- K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
 Wdeptuje w ziemię moje życie.
 Ty, któryś jest wierny ...
- K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
 Odpowiedz mi prędko, Panie,
 Bo omdlewa mój duch.
- W Ty, któryś jest wierny ...
- K Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W Ty, któryś jest wierny ...
- K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 (niech Twój Duch) prowadzi
 mnie po równej ziemi.
- W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

Tu que res fel p.161, (g)
 Tu che sei fedele p.166, (g)

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodi można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tow Mazel Tow* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zasłubin (w znaczenie szybszym tempie). (przyj. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

*Tytal *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony w „Risuscito 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyj. red.)

**Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyj. hiszp.)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

Kiko

Huye, amado mio p.70
Fuggi, mio diletto p.70

^a**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,^d
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^ε
Daj mi go usłyszeć!^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
^A**W** „Uchodź mój kochany,^ε
biegnij jak gazela,^{f#}
niby młody jeleń**^f
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

^a**K** Jestem w Jego oczach^d
jako ta, która znalazła pokój.^a
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^ε
Moja winnica jest tu, tu przede mną.^a
^A**W** „Uchodź mój kochany,^ε
biegnij jak gazela,^{f#}
niby młody jeleń^ε
schroń się na pachnące wzgórza!”^A

^a**K** Ty, która mieszkasz w ogrodach,[†]^ε
gdzie drzewomie nasłuchują twego głosu.^f
Daj mi go usłyszeć!^ε
Daj mi go usłyszeć!

*Tytuł włoski *Tu, che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyp. red.)**Zejście puknięciem w szóstą strunę przez *f* do *ε* (przyp. hiszp.), bez uderzenia całego akordu *f* (przyp. red.).

†Tej zwrotki w hiszpańskim „Resuscitò 2023” tutaj się nie powtarza. (przyp. red.)

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach

הַלֵּל יְיָ

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme p.247

^d**W** Święty, święty, święty,^{*}
święty, święty, święty,^g
Święty, święty, święty!^A
Święty jest nasz Pan^g
Jahwe** Sabaath,^A
Jahwe** Sabaath.^g

^d^g**K** Niebios[†]
i ziemia^d
są wypelnione,^A
są wypelnione Tobą!^A

^d^g**K** Błogosławiony^g
jest Ten, który idzie,^d
jest Ten, który idzie,^A
idzie w Imię Pana.^g
^d**W** Hosanna, hosanna,^d
hosanna, hosanna.^A
Hosanna na niebie wysokim,^g
Hosanna, hosanna!^A

^d**W** Hosanna, hosanna,^d
hosanna, hosanna.^A
Hosanna na niebie wysokim,^g
Hosanna, hosanna!^A

^d**W** Hosanna, hosanna,^d
hosanna, hosanna.^A
Hosanna na niebie wysokim,^g
Hosanna, hosanna!^A

*Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo* — *Osanna delle palme* (e *Tempo Pasquale*) (Święty, święty, święty — *Hosanna palm* (i *Okres Paschalny*)) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

†Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetli nasze oczy* [Torę], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

Kiko

W Święty, święty, święty,^a
Święty, święty, święty.^g } 2x

K Niebios^a
i ziemia^a
są wypetnione,^g
są wypetnione^a,

są wypetnione Tobą.^a

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi,^f
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^a

K Błogosławiony^g
Ten, który idzie.^a
Błogosławiony,^g

który idzie w imię Pana.^a

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^g
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^g
Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!^a

Santo Roma 1977 p.249
Roma 77 p.217

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

Kiko

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem,^a
winy mojej nie zataiłem;^a
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^g
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^a

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie^a
w czas udręczenia;^a
choćby nawet uderzały wielkie wody,^g
nie będą go mogły dosięgnąć.^a

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,^a
komu grzech został darowany!^a
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie pocztytuje żadnego zła,^g
w którego sercu nie ma zdrady!^a

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje^a
od jęków mych przez cały dzień;^a
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,^g
topniały siły moje jak od upałów lata;^a
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,^a
winy mojej nie zataiłem;^a
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^g
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^a

W Tobie Panie, ...

Te ho manifestato il mio peccato p.163
p.159

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinario*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W ^D Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,*
^g przebudź się, przebudź się me serce,
^A zbudź się, harfo i cytro.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
^g moja dusza ucieka się do Ciebie
^e i w cieniu Twoich skrzydeł się chronię,
^A póki nie przemienie nieszczęście.
^D Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech zesle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili się na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twoja sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Święty (1982)

W ^a Święty, święty, święty,*
^g święty jest Pan,
^g Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
^f Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
^e na niebie wysokim.

W ^a Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
^d Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
^e na niebie wysokim.

W ^a Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
^f na niebie wysokim.

Quiero cantar p.141
 Voglio cantare p.184
 Voglio cantare p.184

Santo 1982 p.218
 Santo 1982 p.245

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza liczne zmiany. Czekamy na oficjalne wydanie. (przyp. red.)

* Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty (1983)*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1988)

Kiiko
E

W Święty, święty, święty!*

Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia

są pełne Twojej chwały!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie,

który idzie w Imię Pana!

K,W Hosanna na niebie wysokimi!

W Święty, święty, święty!

Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

Santo 1988 p.219
Santo, Santo, Santo p.250

To jest moje przykazanie (J.15, 12.13.16.18; 17, 21)

Kiiko
E

W To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.

To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie, jak Ja was umiłowatem, jak Ja was umiłowatem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,

K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że pierw znenawidził Mnie, jeśli świat was nienawidzi.

K Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiłowatem

W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Nie wyście wybrali Mnie, ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

niech będą jedno w Nas,

aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

} 2x

Este es el mandamiento mio p.72, (a)
It a : q 'a) 144, (a) Questo è il mio comandamento p.144

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resucicio 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risuscio 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

①

Asi habla el amén p.20
Cosí parla l'Amen p.47

- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} złota wypróbowanego w ogniu, ^{H7} białe szaty, balsam na oczy, abyś mógł przejrzeć.
- K** Radzę ci u mnie zakupić ^{D7} złotą wypróbowanego w ogniu, ^{H7} białe szaty, balsam na oczy, abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Tych, których kocham, doświadczam, bądź więc gorliwy ^{H7} i nawróć się, ^e słuchaj mojego głosu.
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam, jeśli ktoś usłyszy mój głos ^{D7} i drzwi otworzy, ^{H7} wejdę do jego domu, będę z nim wieczernat, a on ze Mną. ^e
- W** Tak mówi Amen, ^e świadek prawdomówny i wierny, ^{D7} początek stworzenia Bożego.

*Zmiana opamiętaj się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertiti i za Tysiąclatką. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

①

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (C), D: C II

- K** Ciebie, Boże, chwalimy. ^e
^G Ciebie, Panie, wystawiamy.
^a Tobie, Ojcu Przedwiecznemu, ^e wszystka ziemia cześć oddaje.
- W** Tobie śpiewają Aniołowie ^e i wszystkie niebieskie moce: ^G Święty, Święty, Święty, ^a Święty, Święty, Święty, ^e Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebios a ziemia ^e są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów, ^e męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków ^e zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty ^e głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna ^e i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały, ^e odwieczny Synu Ojca, ^e zrodzony z Dziewicy Matki dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci, ^e stworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga ^e w ojcowskiej chwale, ^e przyjdiesz sędzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie, ^e których odkupieś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale ^e do zgrupowania świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie, ^e prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy, ^e wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie ^e ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami ^e Twoje miłosierdzie, ^e w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie, ^e zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją, ^e nie będziemy zawstydzeni na wieki.

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przypisywany przez tradycję św. Ambrozemu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicetasowi (366–414). (przyp. red.)

**Wszystcy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

Kiko

1. D^g
 K Wystuchaj nas Panie*
e^a J^a T^e e
 W Wystuchaj nas Panie

2.

- W Wystuchaj nas**
D^e e
 O, Panie

3.

- W Jezu, wspomnij na nas,[†]
D^g g
e^a J^a T^e e
 teraz, gdy jesteś w swoim królestwie

4.

- W Wystuchaj, ojcze, wołania twego ludu.^{††}
e^a a
J^a T^e J^a

Risposte alle preghiere p.240

Aclamaciones a la oración de los fieles p.179

Tak jako tania (Ps 42—43)

Kiko

- K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,^e
 tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.^{f#}
 Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?

łzy staty się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych w świętecznym orszaku.

- K Czemu się smucisz, (o) * duszo moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

- K Bowiem On jest zbawieniem mego oblicza:

On jest mym Bogiem, On jest mym Bogiem.

- W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,

a jeszcze Go będziesz chwalić.

- K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świętyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,

pieśń święteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ... Zaufaj Bogu, ... Bowiem On ... Zaufaj Bogu, ...

Come la cerva anela p.44, (e), F : e_I

Como la cierva p.39, (e)

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj J^aT^e albo J^aT^g, jak to zwykle u Witochów, w miejsce oryginalnego D^g albo czasami używanego w świecie hiszpańskim D^e. (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powuszechnej*, str. 14. Przypisanie całości wezwania zgrupowania za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa J^aT^e w miejsce oryginalnego D^g. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resucitò 2023”: Acuédate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Eł. 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyp. red.)

*Tłumaczenie z hiszpańskiego (al-ma mi-a) przez włoski (a-ni-ma mi-a), który dodał jedną sylabę i nutę, zaskutkowało nieistniejącym w tekście wykrzyknikiem o przed du-szo mo-ja. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Chwalcie Pana, bo jest wierny, *g*
 Jego imienia wzywajcie. *f e7*
 Obwieszajcie Jego dzieła *g*
 pośród wszystkich ludów ziemi. *g*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Spiewajcie Panu wdzięcznie, *g*
 bo uczynił wielkie rzeczy; *f*
 niechaj będzie to wiadome *g*
 na całej naszej ziemi. *f e7*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

K Krzycz z radości i wesela *g*
 mieszkanko Syjonu, *c*
 bowiem wielki się okazał *g*
 w tobie Święty Izraela. *f*
W Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*
 Alleluja, alleluja, alleluja. *g c g F E a*

Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
 i wprowadziłeś ład na początku wszechświata, *d e7*
 a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo, *f e7*
 dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało. *d e7*
 Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać. *e7*
 Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą, *e7*
 że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem. *e7*
 Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem, *d e7*
 a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich *e7*
 otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo, *e7*
 że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu. *e7*
 Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński, *f*
 a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo. *e7*
 Żeślij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach, *a*
 pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu. *a*
 Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju. *a*
 Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałą głosi Pismo Święte. *a*
 Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem *g*
 i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski *f*
 niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół. *e7*
 Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje *e7*
 wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań *g*
 Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu, *g*
 a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa. *a*
 (Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami, *g*
 niech doczekają się wnuków.) *g*
 Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia *g*
 błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego. *a*
W Amen, amen, amen. *a*



Benedizione degli sposi [non ufficiale]

Canto dei liberati p. 33

(a), c# : a_{IV}, (d[♯] : d_I)

Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Kiko, Efratna Abileah



Por que esta noche es diferente p.133, (a), d : a_V
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua p.32, (a)

- D** Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
i nie zostajemy ze starszymi.
- W** I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- W** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
- W** Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
wszyscyśmy pościli.
- W** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
od wszystkich innych nocy?
- W** Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
- W** Że jesteśmy z wami razem,
że na coś czekamy.

Rok	Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątница	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II	16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Melodia *Ma Nishtana* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efratna Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*): Niespójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Spiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginalnej hebrajskiej. Tytuł polski *Spiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Shlom Lech Mariám p.157
Shlom-lej-Mariam p.149

K,W Szlom lech Mariám*
 Maliat tai buta
 Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech.
 K Zdrowas Maryjo
 Pełna łaski
 Pan, Pan jest z Tobą.
 Błogosławionas Ty między niewiastami
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
 W Święta, święta Maryjo
 Matko, Matko Boga,
 módl się, módl się za nami,
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
 K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.
 W Święta, święta Maryjo ...
 K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo,
 niech wypetnia się w nas Jego Słowo.
 W Szlom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Lo stolto pensa che non c'è Dio p.109
El necio piensa que Dios no existe p.58

K,W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
 K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga.
 Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
 W A głupi myśli, że nie ma Boga.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.
 Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
 K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Pan jest jego ucieczką.
 W A głupi myśli ...

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Kiko

W Abba, Ojcie, Ojcie!

K Nie otrzymaliśmy

ducha niewolników
by znowu żyć w bojażni,
by znowu żyć w bojażni.

W Sam Duch Chrystusa

wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,

a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojcie, Ojcie!

Abba Padre p.7

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szycerców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.

Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.**

Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szycerców.*

Dichoso el hombre p.52

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**Ten fragment w „Resucitío” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps.128)

Kiko

K,W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d¹⁹ ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.
K ^d Żył będzie z pracy rąk swoich,
^e szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 Matżonka jego jak płodny szcep winny
 pośrodku jego domu.
 Jego synowie jak pędy oliwek
 dookoła jego stoła.

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d¹⁹ ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
^f abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
^f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W ^a Szczęście dla człowieka,
^e co boi się Pana;
^d¹⁹ ^a szczęście dla człowieka,
^f który chodzi Jego drogami.

*Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscitò” je zagubił. (przyp. red.)

(a)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1-5)

Kiko

K ^a Było upalnie owego dnia,
^d kiedy Abraham ^a siedział przed swoim namiotem.
^a Było upalnie owego dnia,
^d kiedy Abraham ^a siedział pod dębem Mamre.
 Podniósłszy oczy popatrzył,
^e a oto trzech mężowie ^a stali przed nim.
 Zaledwie ich ujrzął,
^e ^f ^a pochylił się do ziemi i powiedział:

„O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!”

W Chciej się zatrzymać!
 Nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

K ^a Przyniosę trochę wody,
^e wy zaś obmyjcie sobie nogi,
^a a potem odpoczniecie w cieniu.
 Przyniosę kęs chleba,
^e abyście się pokrzepili,
^a zanim pójdziecie dalej.
 Nie przez przypadek
^e ^f ^a przechodziliście dzisiaj
 obok mnie.

W O Panie mój,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać,
 chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
 nie omijaj mnie, proszę,
 chciej się zatrzymać!
 Chciej się zatrzymać!

Abraham p.8
gd otwara

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*^a przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydwaj patrzyli sobie długo w oczy^{d⁹} i wtedy Izaak powiedział:^e
- K,W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- K** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,^{d⁹} bym czasem z lęku się nie opierał^a i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^e i obydwaj będziemy odrzuconi!”^e
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- K,W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a ojcze mój, bym się nie opierał!”^a
- K** Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,^a przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:^{d⁹}
- oto ojciec, który poświęca swego^e† syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
- W** „Akedá, akedá, akedá, akedá.”^a
- W** „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a ojcze mój, bym się nie opierał!”^a

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w spiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resucitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają Akedá. 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dłaczego; **Wszyscy** odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyp. red.)

** „Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra. powtarzając wers; tak jest w „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

- K,W** Stabat Mater dolorosa^a
iuxta cruce[m] lacrimosa*^{g⁷}
dum pendebat filius.^e
- K** Duszę jej tak wzdychając**^a
zasnuconą, bolejącą^{g⁷}
przebił miecz.^e
- W** Stabat Mater ... †^{a⁹}
- K** O jak smutna i strapiona^a
była ta Błogosławiona,^{g⁷}
Matka Syna Jedynego!^e
- W** Stabat Mater dolorosa^a
iuxta cruce[m] lacrimosa^{g⁷}
dum pendebat filius.^e
- K** Kto by nie zapłakał,^a
widząc Matkę Chrystusa^{g⁷}
w tak wielkim cierpieniu!^e
- W** Stabat Mater ... †^{a⁹}
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,^a
biczowaniem dręczonego,^{g⁷}
za grzechy swego ludu!^e
- W** Stabat Mater dolorosa^a
iuxta cruce[m] lacrimosa^{g⁷}
dum pendebat filius.^e
- K** Widzi Syna tak słodkiego,^a
w śmierci samotnego,^{g⁷}
kiedy^u daje swego Duchai^e
Stabat Mater ... †^{a⁹}
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał††,^a
przez Twą błogosławioną matkę^{g⁷}
daj mi dość^e
do palmy zwycięstwa!^e
- W** Amen, amen, amen!^a†

* „Risuscitò 2023” zejście akordami g⁷g⁷e⁷ robi na barowych. (przyp. red.)

**Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staflfa z brewiarza, str. 284. (przyp. red.)

†Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

†† „Resucitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj b) tworzy akord sekstowy (tutaj d⁶), brzmienie zgodne z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasey *Marta, piccola Marta* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Risuscitò 2023” ma akord e⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma g⁷, bez związku z nagraniem. (przyp. red.)

† „Resucitò 2023” to zakończenie bisjule. (przyp. red.)

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)

- W Skosztujcie i zobaczcie,^a } 2x
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.
- K Błogosławić będę Pana w każdym czasie, ^{\mathcal{H}^7}
na moich ustach zawsze Jego chwala. ^{\mathcal{H}^7}
Będę chlubił się w Panu, ^{\mathcal{H}^7}
niech mnie słyszą pokorni i weselą się. ^{\mathcal{H}^7}
- W Skosztujcie i zobaczcie,^a } 2x
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.
- K Uwielbiajcie ze mną Pana, ^{\mathcal{H}^7}
wystawiajmy razem Jego Imię. ^{\mathcal{H}^7}
Szukałem Pana i mi odpowiedział ^{\mathcal{H}^7}
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił. ^{\mathcal{H}^7}
- W Skosztujcie i zobaczcie,^a } 2x
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.
- K Patrzą na Niego, a rozpromienienie się ^{\mathcal{H}^7}
i oblicza wasze nie zaznają wstydu. ^{\mathcal{H}^7}
Oto biedak woła, a Pan go wystuchuje ^{\mathcal{H}^7}
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W Skosztujcie i zobaczcie,^a } 2x
 $\mathcal{H}^7 \mathcal{C}^7$ jak dobry jest Pan.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscitò” i w „Zmartwychwstał Pan” występuje nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscitò 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò” nie występuje. Patrz także psalm *Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

- W Amen, amen, amen!^A
 $f\sharp$ Amen, amen, amen!
 \mathcal{E}^7 Amen, amen, amen!^A
- W Błogosławieństwo,
 \mathcal{E}^7 chwałę i mądrość,
i dziękczynienie^A
oddajmy Bogu.^A
Amen, amen, amen!^A
 $f\sharp$ Amen, amen, amen!^A
 \mathcal{E}^7 Amen, amen, amen!^A
- K Cześć i moc, i wszystką potęgę,^D
 $\mathcal{C}\sharp/\mathcal{C}\sharp$ cześć i moc oddajmy Bogu^{**}.
 \mathcal{E}^7 Amen, amen, amen,^A
 \mathcal{E} chwałę i mądrość,
i dziękczynienie^A
oddajmy Bogu.^A
Amen, amen, amen!^A
 $f\sharp$ Amen, amen, amen!^A
 \mathcal{E}^7 Amen, amen, amen!^A
- W Amen, amen, amen!^A
 $f\sharp$ Amen, amen, amen!^A
 \mathcal{E}^7 Amen, amen, amen!^A

*Wydanie włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doksologii końcowej (1)* na str. 21. (przyp. red.)
**W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowy (tutaj są oznaczone obydwaj). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa, C-3092 Discoteca Pax, Madrid 1972*. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscitò 2023” śpiewa Kantor a w „Resuscitò 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W „Oto wam się rodzi,
^A oto rodzi się Zbawiciel”.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.

K,W ^d Spotkali tam Maryję.
^d Józefa też poznali.

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wołu, osiołka i dziecię,
^d co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wól rozpoznaje pana
^d dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwiyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie
i to będzie znakiem,
^A że narodził się Zbawiciel.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wól rozpoznaje pana
^d dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wól rozpoznaje pana
^d dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Wól rozpoznaje pana
^d dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,
^d dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

K,W ^d Zbawicielowi przynoszą
^A swoje dary z serca szczerze.
Jezus Chrystus Pan.

W ^f Co za radość, co za radość,
^A co za radość,
^B dziś Zbawiciel jest nam dan.
^{Dp} O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

(d) Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)
Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (a)

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

K ^a Przez biorących nie łamany,
^a Nie pokruszon, bez odmiany,
^e Cały jest w tej uczcie bran.

K ^a Dogmat dan jest do wierzenia,
^a Że się w Ciało chleb przemienia,
^e Wino zaś w Najświętszą Krew.
^d Gdzie zmysł darmo dojsć się stara,
^a Serca żywa krzepi wiara
^e Porządkowi rzeczy wbrew.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

K ^a Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
^a Dobry Jezu, prosim Ciebie,
^e Ty nas paś i broń w potrzebie,
^e Ty nam dobra okaż w niebie,
^e Kędy jest żyjących raj.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

W ^a Oto chleb Aniołów błogi,
^a Dan wędrowcom pośród drogi,
^e Synów wraca w Ojca progi.

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resucitó 2023”: unikła błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resucitó”. Wersja „oficjalna”, niestarannie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyspiewania dla dzieci; za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: Anioł zastępuje z nieba, str. 258. (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało

Lauda Sion Salvatorem

Kiko

Lauda Sion p.103, (a), c: a_{III}
Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz staw Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyspiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczry świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.

W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
K Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.

* Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274).
Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resucito” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.
Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii
jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można refren śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda*
ducem et pastorem, *In hymnis et canticis*.

Niespójność tytułów: hiszpański *Chwał Sijon* jest inny, niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł
włoski odwołuje się funkcji, podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Ave Maria

1984 (Łk 1, 28nn)

Kiko

Ave Maria II p.20
Ave Maria II p.22

K Ave Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezus!
W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31)

Kiko

K Dziewica Maryja była

(oblubienicą)* obiecana Józefowi,

kiedy wpraw ^enim zamieszkali razem,

stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego. ^g

^A Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcąc ^AJej znieścić,

postanowił oddalić Ją potajemnie. ^g

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^e**

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

^FTy, która nie opierasz się złu,

^AMatko Jezusa i ^gMatko nasza,

módl się za nami, módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,

bo nie było dla nich miejsca w żłobie,

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^e**

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,

wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj... lament i zawołanie wielkie,

to Rachel, która optakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo! ^e**

W Baranko Boża ...

K ^FAnioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu: „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela, ^g albo wiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

*Stormowanie oblubienicą, obiecana, jest włoską kalką językową z promessa sposa (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub oblicaną, i nie mieści się w melodii. (przyr. red.)

W „Resucitó 2023” ten werset już śpiewają **Wszyscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dołączają **Wszyscy**. (przyr. red.)

Sama na sam

Kiko

K ^dSama na sam* ^g

pod krzyżem, ^A

Maryjo,

któż zdoła cię odłączyć? ^d

K ^dDziewico sama, ^g**

^AMatko, wieżo przeniknięta. ^d**

Kolumno miłości, ^g

Ty podtrzymujesz niebo ^A

naszej słabej wiary. ^d

W ^dSama na sam ^e**

^FMatko, pełna Boga, ^g

módl się za nami ^A

bo jesteśmy grzesznikami. ^B

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędów ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Takі zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich poprzez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyr. red.)

Całość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają **Wszyscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyr. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.: czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyr. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyr. red.).

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Kiko

Dice el Señor a mi Señor p.51
Dice il Signore al mio Signore p.55

- K**W Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#}
 „Siądz po mojej prawicy, ^A
 aż położę twych nieprzyjaciół ^{H#}
 jak podnózek pod two stopy, ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^{H#}
 jak podnózek pod two stopy” ^E.
- K** Berło Twojej władzy ^{G#}
 rozpościera Pan z Syjonu: ^{H#}
 „Panuj pośród swoich wrogów, ^A
 panuj pośród swoich wrogów. ^{H#}
 Z łona jutrzeńki ^{G#}
 jako rosę cię zrodziłem, ^{H#}
 z łona jutrzeńki ^A
 jako rosę cię zrodziłem” ^E.
- W** Rzekł Pan do Pana mego: ^{G#}
 „Siądz po mojej prawicy, ^A
 aż położę twych nieprzyjaciół ^E
 jak podnózek pod two stopy, ^{H#}
 jak podnózek pod two stopy, ^{H#}
 jak podnózek pod two stopy” ^E.

(a), c#: a_{IV}

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

Kiko

A la víctima pascual p.1, (a), d: a_V
 Alla vittima pasquale p.11, (a), c#: a_{IV}

- K** Barankowi Paschalnemu* ^{A7}
 niech się wznieś dzisiaj święta ofiara uwielbienia: ^{d7-}
 Baranek** odkupił swą owczarnię, ^E
 niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem. ^F
- K** Śmierć i życie spotkały się ze sobą ^{A7}
 w przedziwnym pojedynku. ^{d7-}
 Twórca życia był umarły, ^E
 a teraz jest żywy i tryumfuje. ^F
- ^{A7} „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:” ^E
 „Widziałam grób mojego Pana pusty, ^F
 chwataę Pana i żywego Chrystusa, ^E
 aniołów, opaski i całun” ^F.
- K** „Bowień Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał ^F
 i nas wyprzedza do Galilei” ^E,
 i nas wyprzedza do Galilei.† ^E
- W** Tak, jesteśmy pewni: ^F
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^E
- W** Tak, jesteśmy pewni: ^F
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał! ^E
- I** nas wyprzedza do Galilei, ^F
 i nas wyprzedza do Galilei. ^E
- K** Ty, Królu zwycięski** , daj nam Twoje zbawienie!†† ^E

* Sekwencja na Paschę, średniowieczny hymn łaciński *Victimae paschali laudes* (przyp. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwencji zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyp. red.).

** Zmiana albowiem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyp. red.).

†W „Resucitio” całą zwrotkę śpiewają **Wszyscy**, w „Risuscitio 2023” tylko ten werset. (przyp. red.)

†† Na koniec **Wszyscy** mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyp. włoski)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

Kiiko 

Molto mi hanno perseguitato p.122, (d) <e>, (a)

- K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- KW Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.*
- K Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych. } 2x
- KW Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
- Nie napelni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadtra za ten, co zbiera snopy.
- W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- W Bardzo mnie prześladowali ...

*W Tysiącletce jest wprawdzie wyżłobiti długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyp. red.)

Ruszajmy już pasterze Kołeda

Kiiko 

Vamos ya, pastores p.165, <e>, g: e III

- W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
La-la laj-laj La la-la laj-laj.*
La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.
- K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- W Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emmanuel,**
- W Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

*„Risuscitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resucitò 2023” go nie ma. (przyp. red.)

**Ten werset zamiast powtarzania powyższego został zastąpiony drugim wersem pieśni przez „Zmarły wychwał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resucitò”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Kiko

Extiendo mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

K,W Rozciągnąłem^c moje^a ręce,^f
rozciągnąłem^d moje^g ręce^g
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.^c

K Abba, Ojcie mój,^f Abba, Ojcie mój,^e
W Twoje ręce^d powierzam^g ducha mego.^g
W Twoje ręce^f powierzam^g ducha mego.^c

W Rozciągnąłem^d moje^a ręce,^f
rozciągnąłem^d moje^g ręce^g
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.^c

K Ponieważ^d rozpostarte^f ręce^e są^g znakiem^g Jego

i trwam^f wyprostowany,^g
drzewo^e wywyższone,^g
drzewo^e wywyższone.^c
W Rozciągnąłem^c moje^a ręce,^f
rozciągnąłem^d moje^g ręce^g
i modliłem^f się do Pana,^c
modliłem^g się tak jak Pan.^c

(a), b: a1

Błogostaw, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

Kiko

Bendice, alma mía, a Yahveh p.26, (a)
Benedici anima mia, Jahve p.23, (a), b: a1

W Błogostaw,^a duszo^e moja,^a Jahwe*,^e
śpiewaj^a święte^e Imię^a Jego.^e
Błogostaw,^a duszo^e moja,^a Jahwe*,^e
nie^e zapominaj^a Jego^a miłości.^e

K On^d odpuszcza^a wszystkie^a twoje^a winy,
leczy^e wszystkie^e two^e niemoce,^a
życie^e two^e wybawia^e od^e śmierci,^a
wypełnia^d cię^a łaską^a i miłością.^a
On^d oddaje^e ci^a sprawiedliwość,^e
broni^a najpokorniejszych,^e
Mojżesza^a nauczył^e dróg^e swoich,^e
Izraelowi^a pokazał^e swe^e dzieła.^e

W Błogostaw,^a duszo^e moja,^a Jahwe*,^e
śpiewaj^a święte^e Imię^a Jego.^e
Błogostaw,^a duszo^e moja,^a Jahwe*,^e
nie^e zapominaj^a Jego^a miłości.^e

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,*
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,*

błogostawcie wszyscy Pana,

błogostawcie słudzy Pańscy.

Błogostawcie wszyscy Pana,

błogostawcie wszyscy Pana,

którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,*

wzniescie ku Niemu ręce

i błogostawcie Pana,

którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,

czuwając nocami!

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,**

Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.

Alleluja, benedicid al Senior p.14, (d), e: d^{II}
Benedite il Signore p.26, (d), ff: d^{IV}

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,

zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,

a każdy kto żyje i wierzy we mnie,

nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?***

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,

Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W La la la la la la, La la la la la la la la,

La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja.

Resurrexit p.143
Resurrexit p.145

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamaalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawski (1870–1948), W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają **Dzieci**, powtarzając po solście. (przyj. red.)

**W tych wersach Allelu- śpiewa się z przeplotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyj. red.)

*Scenariusz według włoskiego „Risucitó 2023”, różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyj. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

Kiko

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Exultad, justos, en el Señor p.75
 Esultate, giusti, nel Signore p.63

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps34)

Kiko

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwala;
 będą chlubić się w Panu,
 niech usłyszą pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wystłuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wystłuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

* Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

** W nagraniach ani w „Resuscitó 2023” tutaj refren nie występuje. (przyj. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)A nadie demos ocasión de tropiezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

KW Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.

Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręża sprawiedliwości

tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,

jakby oszuci a jednak prawdomówni,

jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:

KW nie wprzegajacie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?

Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:

KW nie wprzegajacie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli?

Bo my jesteśmy świętąnią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,

w Duchu Świętym i w mocy Boga.

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17)

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.

K Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą,

przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu,

lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,

mieście przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,

że umarł na krzyżu za ciebie,

gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,

a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

bo On jest Panem,

bo On powróci, bo On powróci

i zabierze nas ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,

Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

* W „Resuscitatio 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyj. red.)

** Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyj. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

(E)

Porque mi yugo es suave p.135, (C), E: C III
Venite a me, voi tutti p.174, (C), D: C III

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
Węźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest sładkie,
 bo moje jarzmo jest sładkie,
 a moje brzemię lekkie.
 Bo moje jarzmo jest sładkie,
 a moje brzemię lekkie.
K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...
W Bo moje jarzmo jest sładkie. ...

*Zaimek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiąclatce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodia wymaga dwóch słów. (przyp. red.)
 **Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest sładkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*. Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu reitrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przyp. red.)

(e)

Bramy, podnieście (Ps 24)

K,W Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
 podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwwały,
 Król chwwały.
K Kto wstąpi na górę świętą Pana?
 Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieście ...
K,W Kto jest owym Królem chwwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwycony w boju.
W Niezwycony w boju.
K,W To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwwały.
W Królem chwwały!
Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16
Alzate, o porte p.13

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*

Giuseppe Gemarini, mel. trad.



K Byli dwaj aniołowie,
a d a

jeden pyta drugiego:
d a

„Gdzie, gdzie
a a

jest miejsce Jego chwaty?”
a a

W „Gdzie, gdzie
d a

jest miejsce Jego chwaty?”
a a

K Oto w błogosławieństwie,
a a

oto w błogosławieństwie,
d a

oto w błogosławieństwie,
a a

jest miejsce Jego chwaty.
a a

W Oto w błogosławieństwie,
a a

oto w błogosławieństwie,
d a

oto w błogosławieństwie,
a a

jest miejsce Jego chwaty.
a a

K Byli dwaj aniołowie ... *

Se incontraron dos àngeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyjdź z Libanu

Paolo Marcciani, Nazareno Cometto
(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
e e d e

przyjdź* z Libanu, przyjdź!
e e

Twoim wieńcem będą
e d

szczyty górskie,
e d e

wysokie szczyty Hermonu.
e e

Serce mi zraniłaś,
e d

serce mi zraniłaś,
d d e

siostró ma oblubienico.
e d

Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
e d e

przyjdź z Libanu, przyjdź!
e e

W Szukałam miłości mego życia,
e g a

szukałam, lecz nie znalazłam;
a e

znalazłam miłość mego życia,
a a

pochwyciłam Go
d e

i nigdy już nie puszczył
e e

KN Ja przynależę do mego miłego,
a a

a On jest cały mój;
a a

Przyjdź, mój miły,
a a

wędrujemy po polach,
a a

spędzimy noc we wioskach.
a a

Pójdziemy o świcie do winnicy,
a a

zberzemy tam owoce
a a

Ja przynależę do mego miłego,**
a a

a on jest cały mój.
a a

W Szukałam miłości mego życia, ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
a a

przyjdź gołębico, przyjdź!
a a

Bo oto zima już przeminała,†
a a

śpiew synogarlicy już słychać,
a a

kwiaty powróciły znowu na pola,
a a

słońce stało się upalne.
a a

Powstań szybko, ma ukochana,**
a a

przyjdź gołębico, przyjdź!
a a

W Szukałam miłości mego życia, ...
a a

na twym sercu,
a a

jak pieczęć na twym ramieniu,
a a

bo miłość jest jak śmierć potężna,
a a

wody jej nie ugaszą
a a

Oddać za nią wszystkie
a a

swoje bogactwa,
a a

oznacza mieć ją za nic.
a a

Połów mnie jak pieczęć
a a

na twym sercu,**
a a

jak pieczęć na twym ramieniu.
a a

Vieni dal Libano p.179
Ven del Libano p.166

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.).

*Zmarły powstał Pan 2024(?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na c, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023” (przyjp. red.)

**Zmarły powstał Pan 2024(?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Cantò del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadese, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti!” (co niespecjalnie wychodzi). (przyjp. red.)

†Zmarły powstał Pan 2024(?)” zmienił na Bówien zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiącłatki (Pnp 2,11). (przyjp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Ven, Hijo del Hombre p.168
 Veni, figlio dell'Uomo p.180

- K** Przyjdź, Synu Człowieczy!
 Przyjdź, Panie Jezu!
- KW** Przyjdź, * sługo ubogich!
 Przyjdź, * Panie Jezu!
- K** Duch Święty mówi: Przyjdź!
 Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!
- W** Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!
- KW** Przyjdź, * miłości moja!
 Przyjdź, * Panie Jezu!
- KW** Cisz, * Tyś jest tym ogniem! * **
 Przyjdź, * Panie Jezu!
- K** Oblubienica mówi: Przyjdź!
 Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!
- W** Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zawsze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitô” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risucitô 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. *Calma* oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast *fuego* znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po *calma* kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, po słowie *calma* jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. *Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień* (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wydanie „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” skłania się do *Ucisz, Ty ten ogień*. Tutaj jeszcze za „Risucitô 2023” (por. Łk 12,49). (przyp. red.)

†Ta strofa jest dodatkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przyp. red.)

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8)

El jacal de los pastores p.55
 Che mi baci p.38

- KN** Całuj mnie pocałunkami twoich ust,*
 słodsza niż wino jest twoja miłość;
 olejkiem rozlanym jest twe Imię,
 oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaz**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
 to idź śladami moich owiec
 i paś tam też koźłeta swoje,
 aż przy szataśach pasterzy.
- W** Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
 pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
 Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
 o, jak cudownie kochać ciebie!
- Pokaż** mi ty, o miły memu sercu,
 pokaz**, gdzie pasiesz twoją trzodę,
 abym już odtąd przestała być włóczęgą
 przy trzodach innych pasterzy. } 2x

*Niespójność tytułów: hiszpański *Szataszy pasterzy* jest inny, niż włoski *Całuj mnie*. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przyp. red.)

**Zmiana powieźdz→pokaż za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Caritas Christi (2Kor.5, 14–15. 17.21. 1Kor.9, 16b)



Caritas Christi p.35
Caritas Christi urget nos p.35

W Caritas Christi urget nos!

Caritas Christi urget nos!

W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego.*

Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,

że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;

że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.

K A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,

nie żyli już więcej dla siebie,

ale dla Tego, który umarł

i zmartwychwstał za nich

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,

abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

Przyjdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus



Veni Creator p.181
Veni Spiritus p.169

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*

nawiedz nasze umysły,

napełnij Twoją miłością,

serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,

darze Ojca najwyższego,

wodo żywa, ogniu, miłości,**

święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,

obiecany przez Zbawiciela,

ześlij Twoich siedem darów,

wzbudź w naszych sercach słowo.

W Amen.

*Gregoriański hymn do Duchu Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Niedzielną od Whitebovislupenia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyjp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przyjp. włoski). Patrz: *Wstępil Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przyjp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ogień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ognia-przechno-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werset na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zrecenzij jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdroj żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Zrodłem Żywym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast *wolacza* użyć *nazędnika*: *Tys darem Ojca najwyższego, wodę żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przyjp. red.)

Przybywam by zgromadzić (Ł66, 18–22)

- K Przybywam by zgromadzić*
 W przybywam by zgromadzić
 K wszystkie narody
 W wszystkie narody.
 K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 W Gloria, gloria, gloria.
 K Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę.
 aby głosili moją chwałę.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
 K Albowiem tak, jak nowe niebios[†]
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać
 ich potomstwo na zawsze.
 W Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuscito 2020”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuscito 2023” oraz „Risuscito”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o nieszcześnie potomstwo? (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

- K W Są zerwane moje więzy,*
 zapłacone moje długi,
 moje bramy pootwierane,
 oto idę w każdą stronę.
 K Oni skuleni w swoim kącie
 przęda nadal bladą
 tkaninę swoich godzin;
 lub na powrót zasiadają w kurzu,
 aby przeliczać swoje monety
 i wołają mnie, i wołają mnie,
 abym zawrócić.
 Ale już mój miecz jest wykuty,
 włożyłem już zbroję,
 już mój koń się niecierpliwi,
 a ja (po)zyskam** me Królestwo,
 a ja (po)zyskam** me Królestwo.

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Fruit-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Campubri de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)**Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać*, *Macmillan Company*, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosecha*, przekład Zenobia Campubri de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)

Chrystus jest Światłością (J 14, 6; por. J 8, 12)

Kiko
A.A.261Cristo è la Luce p.48
Cristo es la Luz p.42

K	Chrystus jest Światłością.*	K	Chrystus jest Życiem.
W	^a Chrystus jest Światłością.	W	^a Chrystus jest Życiem.
K	^d Chrystus jest Światłością.	K	^d Chrystus jest Życiem.
W	^g Chrystus jest Światłością.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Drogą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Drogą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Drogą.	K	^d Chrystus jest Drogą.
W	^g Chrystus jest Drogą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.
K	Chrystus jest Prawdą.	K	Chrystus jest Światłością.
W	^a Chrystus jest Prawdą.	W	^a Chrystus jest Drogą.
K	^d Chrystus jest Prawdą.	K	^d Chrystus jest Prawdą.
W	^g Chrystus jest Prawdą.	W	^g Chrystus jest Życiem.
	Zbawieniem jest Pan.		Zbawieniem jest Pan.

*Za hiszpańskim „Resucitó”, W „Risuscitò 2023”, idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent na ostatnią sylabę, czego wymaga rytm, a nie ma go zwrot Lui è la salvezza. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać oryginalnym wzwaniem z wersji hiszpańskiej Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Wersja przerebioma dla Włochów na str. 261. (przyp. red.)

Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste

Kiko

Ven, Espíritu Santo p.167
Sequenza di Pentecoste —

W	Przybądź, (o)* Duchu Święty,** ześlij Twoje światło.	K	Obmyj to, co brudne, zroś to, co jest suche, ulecz to, co krwawi, zegnij, co oporne.
K	Przybądź, Ojcze ubogich, przybądź dawco darów. Przybądź, światłości serc, Pocieszycielu najlepszy.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Ogrzej to, co zimne, sprostuj, co skrzywione, udziel Twoim wiernym Twoich świętych darów.
K	Słodki gościu duszy, słodkie pocieszenie, odpocznienie w trudzie, pocieszenie w płaczu.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.	K	Daj męstwo i nagrodę, daj nam świętą śmierć, daj wieczystą radość.
K	O światłości boga napełń nasze serce, bez Twojego tchnienia nie ma nic w człowieku.	W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.
W	Przybądź, (o)* Duchu Święty, ześlij Twoje światło.		

*Tytuł polski *Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, o Duchu Święty)* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Wykrzyknik o w referencje (i tytule) jest zbędnym dodatkim tłumacza. (przyp. red.)
** *Veni Solenne Spiritus* to łacińska sekwencja z XII w. na niedzielę Zesłania Ducha Świętego, jedna z dwóch zachowywanych w liturgii katolickiej do dzisiaj. (przyp. red.)

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków**Kiko, tradycyjna*

ⓔ

K Pragnę pójść matko*
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
F Już tę ścieżkę odnalazłem,
F już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la la,
La la, la la la la la la la la,
la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)**Chwalcie Boga** *(Ps150)**Andrea Selloni*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtorze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)*

tradycyjna

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.

Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,**

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.

Mojżesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.98, <a>, c: a III
La marcia è dura p.102, <a>

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3, 10-11)*

Kiño

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

K Oei woła głos na pustyni,
głos woła:

przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.

Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami:

Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy

i wołajcie, że skończona
niewola jej.

Consolat a mi pueblo p.41
99 p. odpoł

*Na melodię murzyńskiej pieśni religijnej (negro spiritual) *Go down Moses* (przyr. hiszp.). Pieśni powstała w środowisku XIX-wiecznych niewolników w Stanach Zjednoczonych. Oryginalna treść dotyczy głównie Wj 7, 26, gdzie Mojżesz idzie do faraona, aby ten wypuścił naród izraelski z niewoli (przyr. red.). **Ten fragment refronu wykorzystuje 4. w *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych*, str. 42. (przyr. red.)

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarcuiali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K,W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raju!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!

W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej

1

Dayenú p.45

K,W lloma dobrami nas^a

wszystkich Pan obdarzył!

K Gdyby nam darował ich bogactwa,^ea nie otworzył przed nami morza,^eW lloma dobrami nas^e

wszystkich Pan obdarzył!*

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby Chrystus nas^a

wyprowadził z Egiptu,

K Gdyby otworzył przed nami morze,

a nie wymierzył

sprawiedliwości faraonowi:

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby wymierzył

sprawiedliwość faraonowi,

a nie dał nam drogi przez pustynię,

a nie uwolnił nas od

wszystkich idoli,

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

K Gdyby uwolnił nas od

wszystkich idoli,

W To by wystarczyło nam,

a nie nakarmił nas chlebem życia,

a nie darował

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!

Dayenú, dayenú, dayenú.

W To by wystarczyło nam,

to już by nam wystarczyło!
Dayenú, dayenú, dayenú.
kontynuacja na następnej stronie...

*„Resucitô” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

Panie, pomagaj mi

Kiko

1

K,W [O] Panie, pomagaj mi, o Panie,**

K,W azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] Panie, pomagaj mi, o Panie,

azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,

zostawiła moje serce kwitnące

tysiącami niepokojów miłości,

tysiącami niepokojów miłości,

tysiącami niepokojów miłości,

K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,

jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,

w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

czuję jak me serce się przemieszcza,

otwiera się i wylewa,

jak woda, co zalewa Twój ogród.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

K,W [O] Panie, pomagaj mi, o Panie,

K azebym nie zwątpił w Ciebie!

W [O] Panie, pomagaj mi, o Panie,

azebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Tytuł polski *O Panie wspomogaj mnie, o Panie* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobsadzona sylabą nuta w przedkacie. Albo uda się zaśpiewać słowo *Panie* na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyznaczone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risuscitô 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resucitô 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków* } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby.

Sube Dios entre aclamaciones p.157, (d) <III
Sale Dio tra aclamazioni p.148, (a), c: a, III

... kontynuacja: Dayenu

K Gdyby nam podarował }
dzień Pański, }
a nie zawarł z nami }
Nowego Przymierza, }
W To by wystarczyło nam, }
to już by nam wystarczyło! }
Dayenu, dayenu, dayenu. }
K Gdyby zawarł z nami }
Nowe Przymierze, }
a nie wprowadził nas }
do Kościoła, }
W To by wystarczyło nam, }
to już by nam wystarczyło! }
Dayenu, dayenu, dayenu. }
K Gdyby nas wprowadził }
do Kościoła, }
a nie zbudował w nas }
swojej Świątyni, }
W To by wystarczyło nam, ... }
K Gdyby w nas zbudował }
swoją Świątynię, }
a nie napętnił jej }
swoim Duchem Świętym, }
W To by wystarczyło nam, ... }

K,W Tym więc bardziej powinniśmy }
składać dzięki Panu! }
W Tym więc bardziej powinniśmy }
składać dzięki Panu! }

K,W Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej. }
to już by nam wystarczyło! }
Dayenu, dayenu, dayenu. }
K,W Bo nas uwolnił od }
wszystkich nieprzyjaciół. }

K,W Bo nam podarował }
wszystkie ich bogactwa. }
K,W Bo otworzył morze, morze przed nami. }
K,W Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych. }
K,W Bo nam darował drogę przez pustynię. }
K,W Bo nas nakarmił chlebem życia. }
K,W Bo nam podarował święty dzień Pański. }
K,W Bo nam podarował Nowe Przymierze. }
K,W Bo nas wprowadził do swego Kościoła. }
K,W Bo zbudował w nas swoją Świątynię. }

K I napętnił ją swoim Duchem Świętym, }
odpuszczając nam grzechy. }
W Chrystus nasza Pascha } 3x
zmartwychpowstał dla nas!* }
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

W Chrystus nasza Pascha } 3x
zmartwychpowstał dla nas!* }
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

W Chrystus nasza Pascha } 3x
zmartwychpowstał dla nas!* }
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

W Chrystus nasza Pascha } 3x
zmartwychpowstał dla nas!* }
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

W Chrystus nasza Pascha } 3x
zmartwychpowstał dla nas!* }
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

* Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodii powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Ilona dobrami... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)

(e), f#: e_{II}

Dla miłości moich braci

Melodia hebrajska (Ps 122)

Giuseppe Gemarini, Shlomo Carlebach

W Dla miłości moich braci,*
 dla miłości moich przyjaciół,
 będę mówić, będę mówić:
 pokój niech będzie tobie.

K Tam wstępują razem
 pokolenia Pana.
W Według prawa Izraela,
 aby wielbić Pana.

K Radość, gdy mi powiedziano:
 pójdźmy do domu Pana.

W Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Już stoją nasze stopy
 W twych bramach miasto święte.

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
 dla miłości moich przyjaciół,

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

Jeruzalem, Jeruzalem,
 znowu odbudowane!

W Dla miłości moich braci,**
 dla miłości moich przyjaciół,
 dla miłości moich przyjaciół,

K Proście o pokój,
 dla Jeruzalem.

będę mówić, będę mówić:
 pokój niech będzie tobie.

W Niech mają pokój, niech mają pokój
 ci, którzy Cię kochają.

W Jeruzalem, Jeruzalem ...
 La lalala la ...

Por el amor de mis amigos p.132, (e), g: e_{III}
 Per amore dei miei fratelli p.135, (e), f#: e_{II}

(e), f#: e_{II}

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę

(Ps 68. 12–16.33.34)

Kiko

K,W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,*
 zwiastunów niezmierzone zastępy;
 królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
 a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
 pomiędzy zagrodami owiec
 pokrywają się srebrem

skrzydła gołębiczy,
 a jej pióra odbłaskami złota.

A wraz z nią spada śnieg
 na górę,
 na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie Panu, śpiewajcie**
 hymny, śpiewajcie,**

Pan przemierza niebiosa,
 niebiosa odwieczne.

Oto grzmi Jego głos,
 Jego głos, Jego głos,
 Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.60, (e)
 Il Signore annuncia una notizia p.88, (e), f#: e_{II}

*Oryginałna melodia pochodzi z *Lema an Achai Veroy* rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

**Refron Dla miłości... „Zmartwychwstał Pan 2018” tutaj pomija, chociaż występował on tak w starym „Risuśció” jak i w „Resucitó 2023” (sam Kantor) oraz w nagraniach. „Risuśció 2020” pokazało refron w nawiasach a „Risuśció 2023” wycięło nawiasy z tym refronem. (przyp. red.)

*Na melodie tego psalnu śpiewana jest także *Konsekracja i Akomacja Drugiej Modlitwy Eucharystycznej* w wersji 1987, str. 23, oraz *Psalmódę Jutrzní*, str. 32 nr 6. (przyp. red.)

**Zmiana Śpiewajcie hymny Panu → Śpiewajcie Panu, śpiewajcie hymny, śpiewajcie za ph.. (przyp. red.)

Pan podarował mi

III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

Kiko

היה

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakies słowo pocieszenia.

Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe, Pan Jahwe, Pan Jahwe } 2x
otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. K Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.

El Señor me ha dado p.62
II Signore mi ha dato p.11

K Nie zasłoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto ze mną będzie walczyć? Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitó 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wieść ze mną będzie spór?, a w Tysiącłaciec jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyp. red.)

Dlaczego buntują się narody?

(Ps 2)

Kiko

Por qué las gentes conjuran p.134
Perché le genti congiurano? p.136

K,W Dlaczego buntują się narody, a ludy knują daremne zamysły? Powstają królowie ziemi, a książęta spiskują wraz z nimi przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach, naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu i przeraża ich swym gniewem.

W „Ja ustanowiłem Go moym królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie”. „Ja ustanowiłem Go moym królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie”.

Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.

K Ógłoszę postanowienie Pana. On mi powiedział: „Tyś moim Synem, Ja Ciebie dziś zrodziłem. Żądaj ode Mnie, a dam Ci natody na własność, krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz, jak naczynia gliniane je pokruszysz”.

W „Ja ustanowiłem ...” K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,

nauzczcie się, sędziowie ziemi. Służcie Bogu w bojaźni i ze drzeniem się weselcie; by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie, gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka. W „Ja ustanowiłem ...”

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

Kiko



A ti, Signore, en mi clamor imploro p.4. (a), h: a11
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3. (a)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,^d

Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,^a

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,^{e7}

przed Ciebie moją udrękę zanoszę.^e

K Czuję, że duch we mnie ustaje,^d

ale Ty znasz moją ścieżkę.^{e7}

Spójrz, Panie, że na drodze,^a

spójrz, zastawili na mnie sidła;^a

Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,^e

nikogo, kto by mnie rozpoznał;^{e7}

opuszcza mnie wszelka pociecha,^d

bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.^{e7}

W Do Ciebie wołam, o Panie.^a

Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.^{e7}

Tyś moim udziałem na tej ziemi,^f

jedynym moim szczęściem.^e

K Słuchaj, Panie, ja płaczę.*^d

bo jestem w wielkiej udręce.^f

Uwolnij mnie Ty od wrogów,^g

co są mocniejsi ode mnie;^e

wyrwij moją duszę z tego więzienia,^a

a złoże dzięki Twemu Imieniu;^g

wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,^d

radować się będą Twą miłością do mnie.^e

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

Franco Voltaggio

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*^d

czego mam się lękać?^B

Pan podporą jest mojego życia,^e

przed kim mam się trwożyć?^B

W Wierzę, że kiedyś na pewno^d

dobroć Twą, Panie, zobaczę.^a

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^d

Miej nadzieję w Panu, odwagi!^{A7}

Miej nadzieję w Panu,^d

Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,^d

tego poszukuję.^B

bym w domu Pana mógł przebywać^g

po wszystkie moje dni.^B

W Wierzę, że kiedyś ...^d

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,^g

gdy rozgorzeje bitwa.^B

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,^d

będę szedł bezpiecznie.^B

W Wierzę, że kiedyś ...^d

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resuscitò”. (przyj. red.)

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kon-
pozycji Kiko: *Ubrzy mnie*, str. 290. (przyj. red.)

Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz42, 1–4; Mt 12, 18–21)*

Kiko

Ecco qui il mio servo p. 39
He aquí mi siervo p. 81

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 Oto mój Sługa, którego wybrałem,
 mój ukochany, w którym mam upodobanie,
 mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
 i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

Nie będzie się spierał ani krzyczał,
 nikt nie usłyszysz Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
 knotka tlejącego On nie będzie gasił
 aż utrwali Prawo na ziemi,
 aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
 położą narody swoją nadzieję.

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps25)*

Kiko

A te, Señor, levanto mi alma p. 5, (a), c: a_{III}
 A te, Signore, innalzo la mia anima p. 2, (a)

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
 niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.

a Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
 naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.

a Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
 na Twoje współczucie, które jest wieczne.

a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
 pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdzim.
a Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
 zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

a Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
 do Ciebie, o mój Boże.

* Akordy zmienione za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuscitò 2023”, który z kolei za „Risucitò 2023”. (przyp. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

Kiko

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
a przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
D strażę przy bramie warg moich;
a niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.

W Do Ciebie wołam ...

K Na Ciebie, Panie, patrzę moje oczy,
D w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
a od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
Ti sto chiamando p.164, (e)

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

Kiko

K Oto Ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,

Jam Początek, Jam Koniec.
W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia.

He aquí que vengo presto p.82
Ecco qui, io vengo presto p.60

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)



O morte, dov'è la tua vittoria? p.137

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelnosci,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednocześnie* ponad pięćset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Zmiana naraz -> jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)



A ti levanto mis ojos p.3, (d), f: d_{III}
Te levo i miei occhi p.1, (d), f: d_{III}

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług

są wpatrzone w ręce ich panów,

jak oczy niewolnicy

w ręce jej pani,

tak nasze oczy są w Panu,

ufając*, że się zmiłuje,

ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem przesławiewców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**

M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy,

do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

*Tutaj „Risuscitò 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

**W „Risuscitò” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucitò 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyźn. W „Risuscitò 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz61, 1–3)

Kiiko

K,W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

^a On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W ^a Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

^a On Mnie namaścił,

On Mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6)

Kiiko

K,W ^g O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;

ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Stwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,

każdej nocy zraszam łzami moje łóże;

moje oczy wypłakuję w smutku,

starzeję się pośród wielu wrogów.**

Odstępście ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyzy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

Señor, no me corrigas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159

*W „Resuscitó 2023” całość refrenu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyjp. red.)

*Pomimo korekt w „Resuscitó 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przyjp. red.)
**Risuscitó 2023” zmienili inwechió fra tanti nemici (wrogów) na inwechió fra tanti opressori (ciemiężców); Tysiącłatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przyjp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Kiko

E

W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosą wznosi się twa miłość.
 K ^a ^{H⁷} Ustami dzieci i niemowląt
^a potwierdzasz swą potęgę, o Panie, ^{H⁷}
^e by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
 W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
 ponad niebiosą wznosi się twa miłość.
 K ^a Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
^a na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
^e czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, ^{H⁷}
^e czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
^e chwiałą i czią go uwieńczyłeś, ^{H⁷}
^e poddałeś wszystko pod Jego stopy.
 W ^e O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię, ^{H⁷}
^a ponad niebiosą wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tysiąc-
 latce A, jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując
 nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie miesi się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

(e), f: e₁**Dzień odpoczynku**

Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K ^e Kto zachowuje moje słowo,*
 nigdy go nie dotknie śmierć.
 W ^a Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
 Któż jest jak nasz Pan?
 K ^a Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
 W ^a pamiętką radości i wesela.
 W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2×
 ludowi swemu dałeś.
 K ^a Abraham dzień ten zobaczył
 W ^a i w Izaaku się rozradował.
 K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
 W ^e Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2×
 ludowi swemu dałeś.

Día de reposo p.50, (e)
 Giorno di riposo p.75, (e), f: e₁

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiko

K,W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna, *
^eMatko Jezusa i ^hMatko ^gnasza, ^g
^gDziewico tak bardzo przedziwna. **

K ^hMaryjo, ^eTyś jest stworzeniem, ^h
^ektóre wydało na świat Stworzyciela;
^gTyś słuźebnicą, która poczęła ^gSwego ^gPana.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, ^eutworzona z ziemi, ^h
^eTyś jest pełnym ^hchwały, ^g
^gpełnym ^gchwały obrazem nieba.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna ...

K ^hMaryjo, ^eTy będąc ^hnajmniejszą,
^ejestes ^eniewiastą ^hnajwiększą
^gi będąc ^gcórką ^gBoga, ^gjestes ^gJego ^gMatką,
^ebędąc ^ecórką ^gBoga, ^gjestes ^gJego ^gMatką.
^gDziewico tak bardzo przedziwna.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego ^hSyna,
^eMatko ^gJezusa i ^gMatko ^gnasza,
^gDziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.171, (h), (h), d: h_{III}
Vergine della meraviglia p.175, (h)

O Jezu, miłości moja

Kiko

K,W ^aO ^gJezu, ^gmiłości ^gmoja,

^ajakże ^gmnie ^gukochales, ^gjakże ^gmnie ^gukochales!

K ^aO ^gJezu, ^gTy ^gwziąłeś ^ggrzechy ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gprzebaczenie ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^gcieranie: ^gpychę ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gpokorę ^gi ^gcichość ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^grazy ^gi ^gbicze: ^gzmysłowość ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gczystość ^gi ^gmiłość ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^godarcie ^gz ^gszat: ^gchciwość ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gwyrzeczenie ^gsię ^gbogactw ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^gzółć ^gdo ^gpicia ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gstodycz ^god ^gCiebie.

^aTy ^gwziąłeś ^gobelgi, ^gzniewagi ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^guległość ^god ^gCiebie.

^aTy ^gwziąłeś ^ggwoździe ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gpostuszeństwo ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^gkrzyż ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gzbawienie ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^gśmierć ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gżycie ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aTy ^gwziąłeś ^gzłożenie ^gw ^ggrobie ^gode ^gmnie,
^gabym ^gja ^gdostał ^gzmartwychwstanie ^god ^gCiebie.

W ^aO ^gJezu ...

K ^aOde ^gmnie, ^gPanie, ^gwziąłeś ^gśmierć ^gi ^ggrzech,
^gabym ^gja ^gdostał ^god ^gCiebie ^gCiebie ^gsamemu.

W ^aO ^gJezu ...

^gSiebie ^gsamemu ^gcałego ^gmi ^goddadaś.

W ^aO ^gJezu ...

O Gesù, amore mio p.131
Oh Jesús, amor mio p.126

*Zainspirowany Piesnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyr. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trójcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyr. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyr. hiszp.)

O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.125
O Dio, tu sei il mio Dio p.130

W O Boże, Tyś jest mým Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a
K Tak pragnie Ciebie dusza moja,^a
tęskni za Tobą moje ciało:^d
ziemia zeschnęła i spalona,^a
ziemia zeschnęła i spalona, bez wody.^a
W O Boże ...
K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię.
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
W O Boże ...
K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.
W O Boże ...
K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.
W O Boże, Tyś jest mým Bogiem,^a
szukam Cię od świtania;^a
tak pragnie Ciebie dusza moja.^a

Dzięk Ci, Jahwe

Melodia hebrajska (Ps 136)

מִיָּהוָה

Gracias a Yahveh p.77
Grazie a Jahvé p.78

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.**
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
a Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
K Dziękujmy Bogu naszemu,[†]
bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
K On w mądrości niebiosa uczynił,
bo na wieki Jego wielka miłość.
K On utwierdził ziemię nad wodami.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
K On uczynił przeogromne światła,
bo na wieki Jego wielka miłość.
K Słońce, księżyc,
by włądały czasem.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
K On uderzył Egipt w jego synach,
bo na wieki Jego wielka miłość.
K Wyprowadził z niewoli Izraela.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Dzięk Ci, Jahwe. (przyp. red.)

** Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chalav U'daash (Kraj mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyp. red.)

† Akordy C e na początku tej frazy za „Resuscitatio”. Natomiast „Resuscitatio” ma tutaj odwrotną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki e h, które budują akord e, nie C. Jeśli zaczynamy frazę od akordu e, powinniśmy z akordu C zrezygnować. (przyp. red.)

Eli, Eli, lema sabachthan? (Ps22)

Kiko

①

Eli, Eli, lema sabactani? p.61
Eli, Eli, lema sabactani? p.63

W Eli, Eli, lema sabachthan?*

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie

od mego jęku,

wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lema sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K A przecież Ty jesteś Świąty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

(E⁷)
Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyles

z tona mej matki.

Od mego narodenia

Ty mnie przyjąłeś,

od tona mojej matki

jestes moim Bogiem.

Zostałem powierzony Tobie,

gdy się rodziłem.

W Eli, Eli, lema sabachthan?

Boże mój, Boże mój,

Czemu mnie opuściłeś?

K Nie stój z dala ode mnie,

bo udręka jest bliska

i niikt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,

osaczają mnie byki Baszanu.

Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze

jak lew drapieżny i ryczący.

Jestem brudną wodą, do wylania.

Są rozłączone wszystkie moje kości.

Jak wosk jest moje serce,

topnieje pośród mych wnętrzności.

Moje gardło suche jak skorupa,

język mój przywarł do podniebienia,

położyłeś mnie w prochu śmierci.

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps54)

Kiko

Ⓜ

O Dio, per il tuo Nome salvami p.126, (a)
O Dios, por tu nombre salvame p.125, (a)

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

naktoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwko mnie zuchwalcy

i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

W Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

K Z całego serca złożę Ci ofiarę,

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,

przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,

naktoń ucha na słowa ust moich.

Noli me tangere (J20, 15–17)

Kiko



Noli me tangere p.122, (C)
Noli me tangere p.123, (C)

- K** ^A Niewiasto, powiedz czemu płaczesz? *
^D
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
^A ^E Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
^A
W ^A Panie, jeżeli Go przенiosłeś ty,
^D
 Panie, jeżeli Go przенiosłeś ty,
^A
 powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
^E ^A ^E a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
^d
K Mario!
W ^a Rabbunil!
^d
K Mario!
^a ^A
W ^a Rabbunil!
^g ^A ^g
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
^g ^A
 bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
^d
K,W ^f Lecz idź ogłosić moim braciom, **
^d ^a ^E
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^E
 Boga mego i Boga waszego,
^d ^a
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^d ^a ^E
 Boga mego i Boga waszego;
^f ^E
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
^f ^E [~]
 Boga mego i Boga waszego;
^A
W Panie, jeżeli Go przенiosłeś ty ... †
^d
K Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**W „Resuscitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Resuscitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyp. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Resuscitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani?

- W** ^(E⁷) ^a Eli, Eli, lema sabachthani?
^e
 Boże mój, Boże mój,
^a ^e
 czemu mnie opuściłeś?
^{H⁷}
K Sfora psów mnie opada,
 osacza mnie zgrają złoczyńców;
^{H⁷}
 przebodli moje ręce i moje nogi,
 policzyć mogą wszystkie moje kości.
 Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
 dzielą między siebie moje szaty,
 o moją suknię los rzucają.
^a
 A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
 mocy moja, mocy moja,
 spiesz mi na pomoc.
^{H⁷}
 Ocal mnie od miecza,
 z psich pazurów wyrwij moje życie,
 wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
 z paszczy lwa i od bawolich rogów.
 Będę głosił Twoje imię moim braciom,
 chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
 i powiem:
^{H⁷}
 chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
 śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
 oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela; ludowi, który się narodzi, powiedzą:
 bowiem On nie brzydzi się
 tym biedakiem,
^e
 Jedyńy, który mną się nie zgorszył,
^{H⁷}
 nie wzgardził tym nędzarzem,
 czemu mnie opuściłeś?
- nie ukrył przed nim swojego oblicza,
 ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
 usłyszał jego krzyk;
 teraz wiem, że ubodzy się nasyca,
 że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
 że ich serce, ich serce
 żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
 żyć będzie na zawsze.
 Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,
 pokłon Mu oddadzą
 wszystkie rodziny narodów.
 Bo królestwo, bo królestwo
 należy do Pana,
 On panuje nad wszystkimi narodami.
 Tylko Jemu pokłon oddadzą
 wszyscy śpiący pod ziemią,
 zegną się przed Nim wszyscy,
 którzy w proch zstępują.
 Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
^{H⁷}
 jemu służyć będzie moje potomstwo.
 Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
^a ^e
 zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
^{H⁷}
 „Oto dzieło Pana!”
^(E⁷) ^a ^e
W Eli, Eli, lema sabachthani?
^e
 Boże mój, Boże mój,
^a ^e
 czemu mnie opuściłeś?

Espada (Ez21, 14-22)

Kiiko

?

La Espada p.101
La espada p.97

K,W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar.
K,W ^e Maria, ^{e7} María*, ^f madre de Dios.

K ^a Krzycz, ^a Synu ^{e7} człowieczy,
^a krzycz, ^a Synu ^{e7} człowieczy**.
^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ^{e7} ludu,
^f miecz jest dla ^{e7} mojego ^{e7} ludu.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar.
W ^e Maria, ^{e7} María*, ^f madre de Dios.

K ^a Odwróć się w ^{e7} twą ^{e7} prawą ^{e7} stronę,
^d odwróć się, ^{e7} odwróć się w ^{e7} lewo
^d Tam, ^f gdzie ^{e7} twoje ^{e7} ostrza ^{e7} będą ^{e7} nasyczone,
^f tam, ^f gdzie ^{e7} nasyci się ^{e7} moja ^{e7} dusza.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar.
W ^e Maria, ^{e7} María*, ^f madre de Dios.

K ^d Wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić,
^f wyostrzony, ^{e7} aby ^{e7} zabić.
^a Krzycz, ^a Synu ^{e7} człowieczy,
^f krzycz, ^a Synu ^{e7} człowieczy**.

^d Miecz jest dla ^{e7} mojego ^{e7} ludu,
^f miecz jest dla ^{e7} mojego ^{e7} ludu.

W ^a Espada, ^{e7} espada*, ^f bruñida para matar.
W ^e Maria, ^{e7} María*, ^f madre de Dios.

... kontynuacja: Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)

W ^a Potem ^{e7} wielki ^{e7} znak
ukazał się na ^{e7} niebie,
^g Niewiasta, ^a Niewiasta
obleczone ^a w słońce
i ^{e7} księżyc ^g pod ^{e7} jej ^{e7} stopami,
i ^a korona ^g z ^{e7} gwiazd ^{e7} dwunastu;
jest ^f brzemienna ^a i ^{e7} woła,
cierpiąc ^{e7} bóle ^{e7} i ^{e7} męki ^{e7} rodzenia.
K ^a Kiedy* ^{e7} Smok ^{e7} ujrzał,
że ^{e7} został ^{e7} strącony ^g na ^{e7} ziemię,
począł ^f ścigać ^{e7} Niewiastę,
która ^a porodziła ^{e7} Syna-^{e7}Mężczyznę.
W ^a Ale ^{e7} dano ^{e7} Niewieście ^{e7} dwa ^{e7} skrzydła
orta ^g wielkiego, ^f by ^{e7} leciała ^{e7} na ^{e7} pustynię,
gdzie ^a ma ^{e7} być* ^{e7} żywiona
przez ^{e7} czas, ^{e7} dwa ^{e7} czasy ^{e7} i ^{e7} połowę ^{e7} czasu.
^a Wówczas, ^{e7} rozgniewany ^{e7} na ^{e7} Niewiastę,
wielki ^g Smok, ^f udał ^{e7} się ^{e7} na ^{e7} wojnę*
przeciwno ^f reszcie ^{e7} jej ^{e7} potomstwa:
tym, ^{e7} którzy ^{e7} strzegą ^{e7} przykazań ^{e7} Boga
i ^{e7} zachowują ^{e7} świadectwo ^{e7} Jezusa.

K ^a Dłatego ^{e7} radujcie ^{e7} się ^{e7} niebioso**
i ^{e7} ich ^{e7} mieszkańcy,
bo ^f został ^{e7} strącony ^{e7}
oskarzyciel ^{e7} naszych ^{e7} braci.
^a Lecz ^{e7} biada ^{e7} wam ^{e7} ziemio ^{e7} i ^{e7} morze,
ponieważ ^{e7} diabeł ^g
został ^f strącony ^{e7} na ^{e7} was,
jest ^f pełen ^{e7} wściekłości, ^{e7} świadom,
że ^{e7} mało ^{e7} czasu ^{e7} mu ^{e7} zostało.

W ^a Potem ^{e7} wielki ^{e7} znak
ukazał się na ^{e7} niebie, ...
W ^a Una ^{e7} gran ^{e7} señal
apareció en el cielo:
una ^g mujer, ^{e7} una ^{e7} mujer
vestida ^a del sol,
con ^{e7} la ^{e7} luna ^{e7} bajo ^{e7} sus ^{e7} pies,
y ^{e7} una ^{e7} corona ^{e7} de ^{e7} doce ^{e7} estrellas;
está ^a en ^{e7} cinta, ^{e7} y ^{e7} grita
con ^{e7} los ^{e7} tormentos ^{e7} de ^{e7} dar ^{e7} a ^{e7} luz
W ^a La ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la
^a La ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la
^a La ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la
^a La ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la ^{e7} la

* „Resuscitó 2023”: można grać g4e, „Raisuscitó 2023”: ma e7. Orkiestra gra g90 (przyp. red.)
** W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)

* Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
** Zakończenie ze starej wersji (str. 276) za „Raisuscitó”, w „Resuscitó” od razu La la la... (przyp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Una gran señal apareció en el cielo [eliminada 2023]. (a), h: a_{II}

Una gran señal p.163, (a)

W Potem wielki znak*
 ukazał się na niebie,
 Niewiasta, Niewiasta
 obleczona w słońce
 i księżyc pod jej stopami,
 i korona z gwiazd dwunastu;
 jest brzemienna i woła,
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.

W Potem wielki znak
 ukazał się na niebie ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
 Michał i jego aniołowie
 walczyli przeciw Smokowi,
 wielkiemu Smokowi.

W Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer
 vestida del sol,
 con la luna bajo sus pies,
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita
 con los tormentos de dar a luz

K I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.
 I stanął Smok przed Niewiastą,
 Niewiastą, która miała porodzić,
 aby pożreć jej Syna, gdy się narodzi.**

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Riscucito” jako odrębna pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej pieśni *Niewiasta obleczona w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resucitó 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan”. (przyp. red.)
 **Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al despertar p.10, (h)
 Al risvegliò mi sazzerò del tuo volto, Signor p.10, (c)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe,
 o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...
 nasycę się obliczem Twym, Panie,
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.
 Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe,
 o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą
 słuszną sprawę.

K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią,
 jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzegam się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie,
 odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twojej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz
 szukającym wsparcia Twojej prawicy;
 jak źrenicę Twoego oka
 ochraniaj mnie,
 w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...
 Zobacz ich, zamknij się w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy
 tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasycają się nimi też ich synowie
 (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),**
 a ja gdy się przebudzę,
 ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.
 Gdy się zbudzę ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację akordów na od dawna zalecaną. (przyp. red.)
 **Riscucitó 2023” wzięło werset w nawias, gdyż nie ma go w „Resucitó 2023”. (przyp. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

Kiko

Babilonia criminal p.23
Giunti sui fiumi di Babilonia p.77

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,*

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

W „Śpiewajcie”, mówili nam wrogowie.

„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.

Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.

K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?

Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;

niech mi język przyschnie do podniebienia,

jeśli zapomnę cię. Jeruzalem, w mojej największej radości.

W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.

O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.

Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.

K Stolico zbrodniczej Babilonii!

Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?

Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;

na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,

wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyr. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

Kiko

KW Zaspiewajcie Bogu,*

hymnem chwalcie Jego imię,

zaspiewajcie Bogu,

wyrównajcie drogę

cwatującemu na obłokach.

K „Pan” jest Jego imię,

radujcie się przed Jego obliczem:

Bowiem Ojcem jest dla sierot

i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwiezionych On uwalnia z radością.

W Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

W Zaspiewajcie Bogu,

hymnem chwalcie Jego imię,

zaspiewajcie Bogu,

wyrównajcie drogę

cwatującemu na obłokach.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaspiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyr. red.)

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)
Cíntega la mia preghiera fino a te p.76, (a), b: a_I

K ^a ^f ^ε Panie, Panie, Jezu!
^a Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Tve Słowo,
Duszo moja, Jezu!
^a Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
^a ^f ^ε Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
^a ^f ^ε Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

La voz de mi amado p.101, (c), D_{II}: c_{III}
La voce del mio amato p.105, (c), D: c_{III}

K ^c ^a ^f ^ε Głos mego ukochanego!
^a ^f ^ε Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.
^c ^a ^f ^ε Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.
^c ^a ^f ^ε Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.
Teraz mówi mój kochany,
mówi do mnie:
W ^c ^a ^f ^ε Powstań, przyjaciółko moja,*
powstań, moja piękna i pójdz!
K ^c ^a ^f ^ε Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słyhać,
figa wydała pierwsze owoce
a winorośl kwitnąca
rozszewra woń przyjemną!

W ^c ^a ^f ^ε Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!
K ^c ^a ^f ^ε O gołąbko moja ukryta
w szczelinach skały,
daj mi twój głos usłyszeć,
daj mi go usłyszeć!
Przegoneście precz lisy,
lisy malusieńkie,
co pustoszą winnicę,
Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!
K ^c ^a ^f ^ε Mój ukochany jest dla mnie,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,
wróc Panie,
wróc Panie,
wróc Panie! } 2x
W ^c ^a ^f ^ε Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!

* „Resucitó 2023” ten refren bisuje. (przyp. red.)

** „Resucitó 2023” za „Resucitó” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu con la morte (wraz ze śmiercią). (przyp. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12)

111 *Kiiko*

Pres digno de tomar el libro p.66, (d), e: d_{II}
Degno sei p.54, (d), e: d_{II}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
 i otworzyć jej pieczęcie,
 albowiem Ty zostałeś zabity
 i nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
 z nich dla naszego Boga†
 królestwo, królestwo kapłańskie, †
 i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
 wziąć księgę
 i otworzyć jej pieczęcie,
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity††
 wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
 i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
 bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
 ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Riscuscito 2020”. (przyyp. red.)
 **Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyyp. red.)

†W „Riscuscito” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucito” Wszyscy. (przyyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucito” dodaje jeszcze jedną zwrotką opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiącłatki. (przyyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Kiiko

Benedetto sea Iddio p.22
Bendito sea Dios p.29

K Niech błogostawiony
 będzie Bóg
 i Ojciec
 Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
 przed stworzeniem świata.
 Który nas pobłogosławił
 wszelką miłością,
 byśmy byli święci
 i niepokalani
 w miłości.

W Byśmy byli
 Jego chwały uwielbieniem,
 chwały Jego darmowej łaski,
 łaski Jego wielkiej miłości,
 którą nas ukochał
 w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy
 odkupienie.
 Przebaczenie grzechów
 według bogactwa Jego miłości,
 aby w pełni czasów
 Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...

K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
 gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
 Dobrą Nowinę
 o naszym zbawieniu,
 zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
 przez Ducha Świętego,
 który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

Niebiosa, deszcz z góry spuścić (1z 45, 8)

- W Niebiosa,
deszcz z góry spuścić;
o chmury,
Świętego zesłajcie.
- O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.
- K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
W Maranatha, Maranatha!
- Niebiosa,
deszcz z góry spuścić;
o chmury,
Świętego zesłajcie.
- O ziemi,
otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.
- K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!
- Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...
- K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
- K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
- Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

Oh ciels, lloved de lo alto p.123
O cieli, plovece dall'alto p.128

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
- Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.
- W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gołębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.
- K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.
- W Rozraduj się, Maryjo ...
K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
(Matko.)** Ciebie prosimy za Kościół:
- Daj mu nową siłę łaski i świętości.
- W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.141

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta* (*Maryjo, Gołębico nieskalana*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resucitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyp. red.)

Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska

tradycyjnà

Hevenu shalom alejem p. 73
Evenu shalom alejem p. 64

- K** Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
 A pokój niech będzie z nami.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.
W Hevenu szalom alehem...
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...
 A pokoj nech vždy je s nami ...
 Хай завжди мир буде з нами ...
K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech nasze życie będzie radosne,
 a pozdrowienie „Pokój” niech połączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

* „Resuscitatio 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**: (przyr. red.)

** Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkiem polskimi, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyr. red.)

... kontynuacja: Nie umrę, nie

- K** Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał!
K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
K Dzięki Ci składam,
 że mnie wysłuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.
K Kamień odrzucony przez budujących,
W stał się kamieniem węgielnym.
K Oto jest dzieło Pana,
W cudem jest w naszych oczach.
K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!
K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
K Błogostawiony Ten, który idzie
 w imię naszego Pana.
W Błogostawimy Wam
 z domu Pańskiego,
K Pan, Bóg jest naszym światłem.
W Ustawcie orszak z gałązkami
 zielonymi aż do rogów ołtarza.
K Jesteś moim Bogiem,
 więc Ci dzięki składam,
W Jesteś moim Bogiem,
 wielbić pragnę Ciebie.
K Wystawiajcie Pana,
 bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał }
W wielkie dzieła Pana! }
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie }
W na śmierć nie wydał!

Nie umrę, nie (Ps118)

K Nie umrę, nie,* } 2x
 W lecz będę żył
 K i ogłaszał }
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukarat mnie. } 2x
 W Ukarat mnie.
 K Ale mnie }
 W na śmierć nie wydał!
 K Wysławiajcie Pana, bo jest dobry.** }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Izraela: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Aarona: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi, kto się boi Pana: }
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K W udręce wołałem do Pana. }
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. K Okrzyki radości i zwycięstwa }
 W Cóż mi może zrobić człowiek? }
 K Pan jest ze mną, }
 mój wspomóżyciel.
 W Stawię czoła moim wrogom.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Oto jest dzień*, który Pan uczynił jest inny, niż włoski *Nie umrę*.
 Pochodzą od innych wersetów psalmu. (przyp. red.)

**Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

K,W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.
 K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
 niepodzielnej chwały!
 Ty pokonałeś ciemności,
 wskrzesiłeś światłość
 z martwychwstając ze śmierci.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która oświeca nasze życie.
 Tyś jest wieczną światłością,
 która wschodzi nad światem.
 Tyś jest wieczną światłością,
 Błogosławimy Cię Panie!
 W Błogosławimy Cię w tej to godzinie
 o Chryste mój, Słowo Boże!
 Światłość (ze)** Światłości bez początku.
 Błogosławimy Cię Słowo Boże,
 Błogosławimy Cię Słowo Boże.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo ze nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany w Kościele tekst *Hymnu wieczornego* ma „Światło Świata bez początku”, gdyż „Światłość Światłości”, to tradycyjna kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak np. „król królów”). (przyp. red.)

(e)

Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)

Kiko

Ⓣ

Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96
Himno a la kenosis p.87

K Z tą samą miłością,*
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Rysusciò 2023”. (przypr. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przypr. red.)

(e)

Nie ma w Nim żadnego wdziękmu IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2–7)

Kiko

K Nie ma w Nim żadnego wdziękmu,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

Non c'è in lui bellezza p.124
No hay en él parecer p.121

*Rysusciò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał Kantor. „Rysusciò 2023” zdecydował, że ten fragment teraz będą śpiewać Wszyscy. (przypr. red.)

Nie ma Go tu (Mt-28, 1-7)

①

No está aquí, resucitó p.120, (C), D: C II
Non è qui, risorto! p.125, (C), D: C II

K Po upływie szabat
o świecie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało
wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień
i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie
Jezusa Ukrzyżowanego.
K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko
powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei.”
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
K „Idźcie szybko
powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D7 (czy, jak sugeruje „Riscucito 2023” Eb5) ale C7 (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wyróżni śpiewana własnie kwinta. (przy. red.)
** „Riscucitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie.
„Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **Wszyscy śpiewają całość.** (przy. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Himno a la carità p.86, (C)
Imno alla carità p.95, (C), C#: C I

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek
rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawści,

nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

(a)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

Kiko

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom, *
niech idą do Galilei.”

K bo tam Minie zobaczą,

W bo tam Minie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei

na górę, którą Jezus im wskazał.

Kiedy ujrzeni Go, oddali mu pokłon.

A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza

w niebie i na ziemi.

K Idźcie więc i naucajcie

wszystkie narody,

chrzcząc je w imię Ojca,

i Syna i Ducha Świętego

i ucząc je zachowywać

to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

(Mt 28, 7-10.16-20)

Kiko

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W Oto Ja jestem z wami,

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,

W aż do końca świata.”

W Idźcie i ogłoście moim braciom,

niech idą do Galilei.

W Idźcie i ogłoście moim braciom,

niech idą do Galilei,

niech idą do Galilei,

W Oto Ja jestem z wami,**

oto Ja jestem z wami

przez wszystkie dni.

Id y annunciat a mis hermanos p.17
Andate ed annunziate ai miei fratelli p.92

(c), Ep: C III

Naród kroczący w ciemnościach (Lz 9, 1-5)

Roberto Rende

K Naród kroczący w ciemnościach

zobaczył światłość wielką.

Nad mieszkańcami krainy mroków

zabłyśło potężne światło.

Pomnożyłeś im radość,

spotęgowałeś ich wesele,

rozradowali się przed Tobą,

jak radują się we żniwa,

jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.

i nazwany będzie, i nazwany będzie:

Przedziwny i Wierny Doradca,

Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,

Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,

jarzmo, które gniotło jego barki,

różgę dręczyciela

złamałeś jak w dzień Madianu.

I tak każdy but przemocy

i wszelki płaszcz krwią zbroczony

pójdą na spalenie, na pastwę ognia,

bo Dziecię nam się narodziło

W Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (c); Ep: C III
Il popolo che camminava nelle tenebre p.87, (c)

*Scenariusz za „Resuscitacj 2023”. W r 3nnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczeg 3lnych frag-

ment 3w po Kantencie występuje lub nie. (przy p. red.)

**W nagraniach autorskich i w 3piewniku hiszpa 3nskim tutaj refrenu si 3 ju 3 nie 3piewa. (przy p. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap 1, 5-7)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwala i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także]* ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

Viene el Señor p.170, (e), fh: e II
(d) Viene il Signore, vestito di maestà p.178, (d)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.

Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie

na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,

nie będę się lękał,

bowiem Ty, bowiem Ty,

bowiem Ty jesteś ze mną.

Twój kij i Twoja laska

mnie pocieszają,

oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a II
III Ignore è il mio pastore p.89, (a), c: a III
II Signore è il mio pastore p.89, (a), h: a II

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyp. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Kiiko
היהוה

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Będę Tve Imię sławić.^f

Będę Tve Imię sławić.^{e7}

Będę Tve Imię sławić.^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Zniweczysz śmierć^f

na zawsze,^g

osuszysz łzy^g

na wszystkich twarzach,^f

na wszystkich twarzach,^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

K Już słychnać kroki ubogich,^f

kroki pokornych,^g

kroki pokornych.^f

Oto Reszta Jakuba!^{e7}

W^a Jahwe*, Tyś Bogiem mym,^{e7}
będę wielbić Cię.^a } 2x

Yahweh, tu eres mi Dios p.175
Jahwe, tu sei il mio Dio p.100

Miłuję Pana (Ps 116)

Kiiko

KW Miłuję Pana, albowiem słucha*^g
krzyku mojej modlitwy.^e

Nakłonił** ku mnie swe ucho^{d7}
w dniu, w którym Go wzywałem.^g

Ścisnęły mnie więzy śmierci,^h

znajdowałem się w okowach piekła,^h
męczyły mnie smutek i udręka,^e

wzwałem imienia Pańskiego:^{d7}
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.^g

W^g Powróć, duszo moja, do swego pokoju,^h
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;^e

On cię wybawił od śmierci,^g
uchronił Twoje nogi od upadku.^d } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:^h

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:^e

„Człowiek jest fałszywy”.^{d7}

Cóż oddam Panu za wszystko,^g

co mi wyświadczył?^h

Podniosę kielich zbawienia^e

i będę wzywał Imienia Pańskiego.^{d7}

W^g Powróć, duszo moja ...

Amo al Señor p.18, (g)
Amo il Signore p.16, (g)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Panie. (przyjp. red.)

* W „Risuscito” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resuscitò” Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)
** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzźwięk molowy. (przyjp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

①

Misericordia mea, misericordia (d)
Misericordia, Dio, misericordia p.121, (e)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej miłości*
zgładź moją nieprawość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.**
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
i oczyść mnie z grzechu mego.
Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie
samemu zgryzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
Ale Ty chcesz szerokości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
Spraw, abym poczuł
radość i wesele,
rozradują się kości,
które skruszyłeś.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Odwróć swój wzrok
od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie stawiać
Twoją sprawiedliwość.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokorny i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Wówczas przyjmiesz
przepisane ofiary,
całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

* „Risuscitò 2023” zmienilo bontà (dobroci) na amore (miłość). (przyp. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunięto „Risuscitò 2023”. „Resuscitò 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

היהי

Hasta cuándo p.80
Fino a quando p.68

- K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!
- W** Zaspiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaspiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
- K** Spójrz na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.
- W** Zaspiewam Jahwe* ...
- K** By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemięży
nie tryumfowali, gdy upadnę.
- W** Zaspiewam Jahwe* ...
- K** Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
- W** Zaspiewam Jahwe* ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyp. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W Jak jest pięknie, ile radości,*
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na brodę Aarona. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak olej, który z głowy spływa
f g
aż na skraj jego płaszcza. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa
f g
aż na góry Syjonu. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a (g)
kiedy bracia żyją razem!

KW Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
f g
daje nam życie na wieki. e

W Jak jest pięknie, ile radości,
a d a e a
kiedy bracia żyją razem!

Que estupendo, que alegria p.137, (a)
Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: aV

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6)

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,
a
stał się Barankiem aby cierpieć.* } 2x

K Wstąpił na drzewo aby stać się
f e
Oblubieńcem; żeby umrzeć. e

Pozostawił swoją krew
d e
f jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.** e

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,
a
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

K I zstąpił do Otchłani
f e
szukając zagubionej owcy. e

Wraz z nią wstąpił do nieba
d e
f i wprowadził ją do domu Ojca. e

W Mesjasz, lew, by zwyciężać,
a
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Messias leon p.57
Il Messia, 'leone per vincere p.58

* Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie po-
czątek refemu. (przyp. red.)

* Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoriana z Patawii (przyp. hiszp.)
(łac. *Victorinus Petavonensis*, 230–304); pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Ko-
ścioła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)
** Z mowy św. Quodvultdesusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL*
60, 305–334), I Symbol VI. Przypis wycofano w „Resucio 2023” (przyp. red.).

Maryjo, Matko moja (J19, 26–34)

Kiko

Maria, madre de la Iglesia p.111
Maria, madre della Chiesa p.117

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,^a
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^a Oto Twoja Matka,
^d oto Twoja Matka.
- W** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
^g przyjdź i zamieszkaż ze mną,**
^g wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.
- W** Maryjo, Matko moja ...
K A wtedy[†] przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie łamali[†] Mu nóg,
ale jeden z żołnierzy[†]
włócznią przebił mu bok
i natychmiast wypłynęła
krew i woda,
krew i woda.
- W** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
^g jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...^{††}

*Tytuł polski *Maryja, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyp. red.)**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuwał akord nad ze mną. (przyp. red.)
†Zmiany potem → wtedy, złamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resucitò” refronu się nie powtarza. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi *Kontaktion Romana Melodosa*

Kiko

Como oveja que ve p.40
Come pecora che vede p.45

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?^{f[‡]}
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?^{f[‡]}
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
^{Maryja:}
K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,**
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?^{f[‡]}
K jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?^{f[‡]}
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.
^{Chrystus:}
K Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^{b, f[‡]}
Czy nie trzeba, żebym umierał?^{f[‡]}
Jak więc będę mógł zbawić Adama?^{f[‡]}
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{f[‡]}
W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{f[‡]}

*Na podstawie kontakionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). Scenariusz i akordy za „Resucitò 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyp. red.)**„Resucitò” i „Risuscitò” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał f[‡]. (przyp. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

K Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.

W Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.

K Prześladowani, na tułaczkę skazani.
W Prześladowani, na tułaczkę skazani.

K Gdy nam zlorzeczą — błogosławimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają

— odpowiadamy miłością.
W Gdy nas oczerniają

— odpowiadamy miłością.
W Staliśmy się śmieciem,

staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.

K Albowiem myślę,
że dla nas,
apostofów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.

Jakby skazani na zabicie, (1 Kor 4, 9–13)

Kiko

W Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.

K Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.

W Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.

W Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.

Como condannati a morte p.42
Como condenados a muerte p.37

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia

Kiko

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniaasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawienictwa.

2x

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiauje Jeruzalem niebieskie.*

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiauje Jeruzalem niebieskie.*

Maria, madre del cammino ardente p.116
Maria, madre del camino ardente p.112

*Zmiana Jerozolimę niebieską → Jeruzalem niebieskie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

1

Maria, pequena Maria p.113
Maria, piccola Maria p.118

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy
łaskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor, co po polsku znaczy: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. (przyp. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki

(Ps84)

Kiko

Qué amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsiionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,
W mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedsiionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

Qué amables son tus moradas p.136, (C), Eb: C III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (C), Eb: C III

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka... (przyp. red.)

(a)

Jasny głos Hymn adwentowy

Kiko

K Jasny głos**

rozprasza swymi echami ciemności;

ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała

i przestanie pełzać po ziemi:

wschodzi nowa gwiazda!

Oto jest nam postany Baranek,**

aby darmo odkupił nasze winy,**

pójdźmy do Niego ze łzami,

prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby,[†]

gdy się pojawi chwalebny

w swoim drugim przyjsciu

i świat wypełni strachem,

osłonit nas litościwie.

W Dalego

śpiewamy tę pieśń pochwalną

Ojcu, Synowi i Duchowi,

niech będzie chwala**

Amen!

Inno di Avvento p.97, (a) Hymno de Adviento p.88, (d)

(a), d: a^v

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J2, 1-10)

Kiko

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostregłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa di benedizione p.114, (a) Maria, casa de bendición p.109, (d)

* Na podstawie *Vox clara ecce innotuit*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z *Intrznii Adwentu*.

** Zmiany tekstu: jasny głos, On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwala za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” (przyj. red.)

† Tę strofę w „Resuscitó 2023” śpiewają **Wszyscy**; a w „Resuscitó 2023” sam **Kantor**. (przyj. red.)

(a), d: a^v

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J2, 1-10)

Kiko

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku* ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej

dostregłaś, że brakło nam wina,

że nasze święto nie było świętem,

że nasze życie nie było życiem,

albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,

Zbawienie naszego wieku,

Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna

i nauczyłaś nas posłuszeństwa,

i czynić wszystko, co On nam mówi,

aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, * zwycięstwo,

życie wieczne w Chrystusie Zmartwychstałym!

Alleluja, allelu-, alleluja.

Alleluja, allelu-, alleluja!

* Akordy poprawione za spiewnikiem hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incurrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Resuscitó?”. (przyj. red.)

Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Kiko

E

Maria de Jasna Góra p.110
Maria di Jasna Góra p.115W ^H Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,
^H

ora pro nobis.

^H Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela
^H

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^H

wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

zawsze Dziewicy Maryi.
^H

W Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywiócił spójniki łacińskie de oraz et. (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyp. włoski). Ten werset można śpiewać po łacinie Maria, Sancta Maria (przyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włoski ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komus w Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyp. red.)

(a), b: a_I

Jego fundamenty (Ps87)

Kiko

Sión, madre de todos los pueblos p.154, (a), h: a_II
Le sue fondamenta p.107, (a), b: a_IK ^a Jego fundamenty są na świętych górach,**
^H

Pan miłuje bramy Syjonu

bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
^EO Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
^E

o miasto Boga!

^a Przywołam Rahab i Babilonię,**
^H

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,
^Emówi się: „on się tam urodził!”
^HAle o Syjonie mówi się: „Matka”!
^EK,W ^a Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
^GK,W ^a Pan — On sam go stworzył i zbudował!†W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2×
^FK ^a Pan zapisuje w swojej księdze:**
^E

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie me źródła”!
^EK,W ^a I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
^EK,W ^a „W Tobie są wszystkie moje źródła.”†W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2×
^F*Niespójność tytułów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od tytułu psalmu, włoski od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydzięciokrotne zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pasternem był akord B a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — d, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał G. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

Kiko

KW Duch Święty,^a
jest jarzmem stódkim,^ε***K** Pelen zrozumienia,^d
pelen miłosierdzia^ε
wobec naszych grzechów.^ε
Pelen łagodności i współczucia,^ε
miłości bez granic.^ε^d Mówi nam kim jesteśmy,^ε
^d mówi nam dokąd zmierzamy,^ε
^f jaka jest droga^ε
i dlaczego cierpiemy.^εEs Paciente p.88
Paziente p.88**K** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε**K** Mieszając w człowieku^a
zawsze nam przebacza,^ε
mieszając w człowieku^a
zawsze ma nadzieję.^a
Rozumie wszystko,^d
usprawiedliwia wszystko.^ε**^d Mówi nam kim jesteśmy,^ε
^d mówi nam dokąd zmierzamy,^ε
^f jaka jest droga^ε
i dlaczego cierpiemy.^ε
W Jest cierpliwy, ...^a
^a Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,^ε
że nasza historia jest święta,^a
i prowadzi nas ku całkowitemu^d
oddaniu się Chrystusowi!^{††}
W Nim o nic się nie ma pretensji,^d
akceptuje się wszystko,^ε
znosi się wszystko,^d
ponieważ^d
upodobnić się do Pana na Krzyżu,^ε
jest naszą chwałą,^d
prawdą, świętością,^(f)
jest tym^d
co znaczy być chrześcijaninem.^ε**K** Zawsze nas broni^d
i uczy nas cierpliwości^f
wobec naszych grzechów^ε**W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^a
jest Najwzruszszym Dobrem,^ε
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε

*Z nagraniem Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyj. red.)

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Kiko

W Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εRaduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^AUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εRaduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^AUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εRaduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^ARaduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^A**K** Oto teraz mnie błogosławić będą^A
wszystkie pokolenia ziemi.^AOto teraz mnie błogosławić będą^A
wszystkie pokolenia ziemi.^A**W** Oto teraz mnie błogosławić będą^A
wszystkie pokolenia ziemi.^AOto teraz mnie błogosławić będą^A
wszystkie pokolenia ziemi.^A**K** Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^AGdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^AJego Imię jest święte.^ε**W** Gdyż wielkie rzeczy^A
uczynił mi Wszchemogący,^AJego Imię jest święte.^DGdyż wielkie rzeczy^A
uczynił mi Wszchemogący,^AJego Imię jest święte.^ε**K** Okazuje moc ramienia swego^A
i rozprasza wyniosłych sercem.^εOkazuje moc ramienia swego^A
i rozprasza wyniosłych sercem.^ε**W** Okazuje moc ramienia swego^A
i rozprasza wyniosłych sercem.^εOkazuje moc ramienia swego^A
i rozprasza wyniosłych sercem.^ε**K** Możliwładcom^D
wywraca trony,^A
a wyższą uniożonych.^εGłodnych nasycza^D
swoimi dobrami,^A
a bogaczy odprawia z niczym.^εGłodnych nasycza^D
swoimi dobrami,^A
a bogaczy odprawia z niczym.^εGłodnych nasycza^D
swoimi dobrami,^A
a bogaczy odprawia z niczym.^εGłodnych nasycza^D
swoimi dobrami,^A
a bogaczy odprawia z niczym.^ε**K** Podnosi swego sługę Izraela,^A
pomny na swoje miłosierdzie.^εPodnosi swego sługę Izraela,^A
pomny na swoje miłosierdzie.^ε**W** Podnosi swego sługę Izraela,^A
pomny na swoje miłosierdzie.^εPodnosi swego sługę Izraela,^A
pomny na swoje miłosierdzie.^ε**K** Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^εJak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^ε**W** Jak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^εJak obiecał Abrahamowi^D
i jego potomstwu.^ε**W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εUwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^εMagnificat p.108
Magnificat p.108

Improprios p.138, (e), ♯: e II
 Popolo mio p.138, (e), ♯: e II

- W** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu,* coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
- i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem?
K To Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to Ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ...
- K** Za to, że wiodłem cię
 czterdziści lat przez pustynię,
 za to, że twój głód koilem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ...
- K** Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem?
 Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!
- W** Agios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*
S Sanctus Deus,
K άγιος ισχυρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*
S Sanctus fortis,
K άγιος αθάνατος, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*
W elíson imás, *ελίσσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*
K Sanctus immortalis,
W miserere nobis!***
W Ludu mój, ludu ...

*Tytuł włoski *Lamenti del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności. (przyp. red.)

**W nagraniach słowa *Trisagionu Sanctus Immortalis*, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Si hoy escucháis su voz p.152, (e)
 Se oggi ascoltate la sua voce p.152, (e)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,*
 nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
 chwalcmy skałę naszego zbawienia.
- W** Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- W** Jego rękę są głębiny ziemi,
 Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
 zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
 jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
 jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
 gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*,
 mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
- Przez lat czterdziści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
 I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
 nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odczynyku!”
- W** Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbe→zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg→nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Kiko

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
Jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Darem Pana są synowie,

są jak straty w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kofczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

W Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

Si el Señor no construye la casa p.150, (D), F : D^{III}
(E) Se il Signore non costruisce la casa p.150, (E)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

Kiko

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem, *
który dziś wędruje zjednoczony.

K Siadamy przy Twym stole,[†]
uznając Twe przymierze,

Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi**.

by spżyć Twoje ciało,
Krew Twoja nas obmyje.

Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Aby królować z Tobą,
w Twym przeniejświeszszym mieście,
Krew Twą najdroższą pijąc.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.176
Verso te, o città santa p.79

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amen. Aleluya.). Pierwsze dwa wersy zostały przetłumaczone niezależnie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zręczniej byłoby śpiewać na przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2023” jako druga. (przyj. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastwem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprowadzi, podążając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego Hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyj. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmiosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być szóstosylabowy, z akcentami na sylabach 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyj. red.)

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1-6)

- K,W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniali w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
D To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
 to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
 Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
D Dlaczego? Dlaczego?
K Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
 z mego ludu nikogo nie było ze mną.
D Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
 kto by mi pomagał;
 zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
- W** I wtedy moje ramię Minie ocaliło,*
 moja siła, moja siła Minie podtrzymała:
 albowiem nadszedł dzień pomsty.
 Deptałem, deptałem narody,
 — ich krew spłynęła na ziemię
 i poplamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
 Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
 wspaniali w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?

*Tytuł polski *Ten, co wygniata winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
 Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.
 W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy. (przyp. red.)

Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem (Kol3, 1-4)

- K,W** Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem*
 szukajcie tego, co w górze
D gdzie przebywa Chrystus.
- K,W** Gdzie przebywa Chrystus,
 siedzący po prawicy Boga.
- K,W** Dążcie do tego, co w niebie,
 nie do tego, co na ziemi.
D Albowiem umarliście,
 i wasze życie, i wasze życie
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze.
D gdzie przebywa Chrystus.
- K** Gdzie przebywa Chrystus,
 siedzący po prawicy Boga.
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
 wtedy i wy, razem z Nim
 ukażecie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem } 2x
 szukajcie tego, co w górze.
D gdzie przebywa Chrystus.
- W** Gdzie przebywa Chrystus,
 siedzący po prawicy Boga.

*Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikami hiszpańskim. W „Risucitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta

(por. Mt 9, 35—10, 42)

Ktiko

E

Gesù percorreva tutte le città p.72
Quién nos separará p.139

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.

A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;

K,W bo były zmęczone,
bo były znękaane,
jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:

Zniewo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.

Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniewo. (a)

A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i prosźci jako gofębie,

W jako gofębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,

W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,

W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.

K A kto szuka swego życia
na tym świecie,

W utraci je,
utraci je.

K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,

W odnajdzie je,
odnajdzie je.

K Kto słucha was,

W ten słucha mnie.

K Kto przyjmuje was,

W przyjmuje mnie.

Kto przyjmuje mnie,

przyjmuje Boga,

przyjmuje Boga!

Kto nas odłączy

(Rz 8, 33—39)

Ktiko

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,

Ten, który zmartwychwstał,

Ten, który po prawicy Boga

za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,

kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,

ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,

że ani śmierć, ani życie,

ani teraźniejszość, ani przyszłość,

ani co wysokie, ani co głębokie,

ani żadne inne stworzenie

nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,

nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

Escuchad islas lejanas p.70
Ti vedranno i re p.165

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę, wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz uwieszonym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

* Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.

Włoski pochodzi od początku refrenu, a hiszpański od początku pieśni. (przypp. red.)

** Zmiany dzień zbawienia → dzień łaski oraz dzień śmierci → dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przypp. red.)

Si me he refugiado en el Señor p.153
Se nel Signore mi sono rifugiato p.151

K,W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może działać sprawiedliwy,
co może działać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*



K Jutrzenka barwi purpurą niebo,*

rozbrzmiewa w przestworzach

echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,

struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,

Chrystus uwalnia wszystkich

z przepastnej celi

śmierci wiecznej,

by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał

Jego grobowiec,

liczne stráže go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny

i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,

koniec płaczu.

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pani

} 2x

Inno de Pasqua p.90, (a) '86, (a)

Kocham Cię, Panie (Ps 18)



K Kocham Cię, Panie,*

Tys moją skatą.

Tys mym Wybawicielem,

Tys moim Bogiem.

S Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

*S melodia a)***

W Fale śmierci ogarniały mnie,

przerazały mnie trąby Beliala,

ściskały mnie pięta Szeolu,

pochwycony byłem

w sidła śmierci.

*S melodia b)***

K Wołałem Pana w moim udrczeniu,

mego Boga, mego Boga przyzywalem;

i usłyszał mój głos ze swej świątyni,

i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;

i ziemia poruszyła się i zachwiała,

zadźrzały fundamenty gór

bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.

I ukazało się dno morza

i fundamenty świata się odstąpiły,

i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,

wydzwignął mnie z głębokości wód.

W Kocham Cię, Panie, ...

W Fale śmierci ...

Le onde della morte mi avvolgevano p.106
Yo te amo, Señor p.176

*Na podstawie *Aurora lucis rutibit*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”
Zmiana tonacji za „Risuscitò 2023” (przyp. red.)

*Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Risuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... każde śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)
**Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypic. (przyp. red.)

Sermón de la montaña p.148, (D), F: D III
II C: D II Sermone della montagna p.156, (D), E: D II

K Podniósłszy oczy
na swoich uczniów,*
Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)** , ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)** ,
którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
K Błogosławieni (wy)** ,
którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
Błogosławieni jesteście,
gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda
wielka jest w niebie.
D Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam,
którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
K Biada wam,
którzy się teraz śmiejecie,
bo smucić się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie

będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K Błogosławcie tych, co wam złoścą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

*Tytuł włoski *Amate i vostri nemici* (*Kochajcie waszych nieprzyjaciół*) zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyp. red.)

**Nadmiarowe wy dodali tłumacze; nie ma go w oryginale. (przyp. red.)

Ya viene mi Dios p.174
Già viene il mio Dio p.173

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)

Kiko

W Alleluja, alleluja, alleluja.* (D⁷)
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.

Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Dajmy Mu chwagę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwagę,
to gody naszego Boga. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Bogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana. (D⁷)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, ya llegó el reino p.15, (a)
Già viene il Regno p.74, (a)

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

Kiko

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.

Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quien es esta que sube del desierto p.138, (a), c: a_{III}
Chi è colei p.40, (a), h: a_{III}

*Włoskie „Risuscito 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscito 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.

Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyr. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Kiko

Quando il Signore p.141
Cuando el Señor p.43

- K** Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Sjyonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.
- W** Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.
- K** Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.
- W** Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.
- K** Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

Kanty Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

Balaam p.24
Che belle sono le tue tende p.37

- K** Ż Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinaj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
O jakże piękne two namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie.
Jakubie, Jakubie?***
O jakże piękne ...
La... la... la... ..
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje;
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canito di Balaam* (*Śpiew Balaama*) zmieniono w „Risuscito 2023” na *O jakże piękne two namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” na *Przywrociło tytuł sprzed ćwierćwiecza pozostawiając niespójność*. (przyp. red.)
***Nagrania „Resuscito” i Biblia tutaj mają Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

- K** Po tamtej stronie rzeki^D
wybrałem waszych ojców^D
i z nieplodnego starca^D
rozmożyłem potomstwo.^D
- W** Dalekie to jest od nas,^D
by opuścić naszego Boga,^D
który dokonał przeogromnych cudów^D
na naszych zdumionych oczach.^D
- K** Naród niewolników^D
wywiodłem z egipskiej ziemi,^D
a ramieniem potężnym^D
otworzyłem Morze Sitowia*.^D
- W** Dalekie to jest od nas ...^D
- K** Latami na pustyni^D
karmiłem was mianą,^D
a na skrzydłach orła^D
przeniosłem was na drugą stronę gór.^D
- W** Dalekie to jest od nas ...^D
- K** I dałem wam piękną ziemię,^D
miasta nie budowane przez was,^D
winnice przez was nie sadzone,^D
studnie tryskające wodą żywą.^D
- W** Dalekie to jest od nas ...^D

*Zmiana Morze Czerwone

na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,^D
dom Jakuba od ludu obcego,^D
KW Juda stał się Jego przybytkiem,^D
Izrael Jego własnością.^D
- K** Ujrzało to morze i uciekło,^D
a Jordan bieg swój odwrócił,^D
skakały góry jak baranki,^D
pagórki niby jagnięta.^D
- W** Czemu, morze, uciekasz,^D
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?^D
A wy góry skaczeście jak baranki,^D
pagórki niby jagnięta?^D
Zadrzyj ziemio, zadrzyj^D
przed Panem Bogiem, On przechodzi,^D
przed Panem Bogiem Jakubowym.^D
On ze skały wodę wyprowadza.^D
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*^D
dom Jakuba od ludu obcego,^D
KW Juda stał się Jego przybytkiem,^D
Izrael Jego własnością.^D
...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemio.... (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wlać w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
— Pogrążył w wodach morza
— konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
- W** Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...
K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

- K** Błogosław duszo moja Pana, *
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
 W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place blyszczą rubinem,
 twe ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:
 W Jerozolima ...
- K** Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa twe imię.
 alleluja, alleluja, alleluja.
- Pokolenia** radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.
 W Jerozolima ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przekłęci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogosławieni,
 błogosławieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 ci, którzy cię miłują,
 błogosławieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 W W twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.
 Jerozolima ...
- W** Alleluja, alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja, **

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela, *
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
 w domu Dawida, swojego sługi.
K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
 przez usta Jego świętych proroków,
 że nas wybawi od naszych wrogów
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą. **
 Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,
 pamiętając o swoim świętym przymierzu
 i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
 i wyrwani z ręki naszych wrogów, †
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
W Błogosławion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
 nawiedzi nas Stońce wschodzące z wysoka,
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
W Błogosławion niech będzie Pan ...

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore* (Błogosław duszo moja Pana) zmieniono w „Risuscitò

2020” na *Jerozolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwych-

wstał Pan 2024(?)” (przyjp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony: (przyjp. red.)

*Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją

na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyjp. red.)

**Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resuscitò”. (przyjp. red.)

†Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan

2024(?)” go usunął, chociaż jest w „Resuscitò 2023” i w Biblii. (przyjp. red.)

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)Cántico de los tres jóvenes p.33
Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i zarze
Chłodzie i upale
Rosy i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
- K** Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym weśscie **Wszyscy odpowiadają:** Błogosławcie Pana.**Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)** (Dn 3, 52–57)Bendito eres, Señor p.28
Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29

- K** Błogosławiony jesteś Panie,*
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały,
godne chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twjej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i
siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

*Niespójność tytułów: hiszpański *Błogosławiony jesteś Panie* jest inny, niż włoski *Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym* (część I). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

Kiiko

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
 W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
- W** i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i zarze
 Chłodzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i blyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — II parte p.30
Cántico de los tres jóvenes p.33

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)

Kiiko

- K** Błogosławiony Jesteś Panie,*
 Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
 Imię Twe chwalne.
W Godne czci i chwaly,
 godne chwaly na wieki.
- K** Błogosławiony Jesteś Panie,
 w Twej świętej, chwalnej świętyni.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.
- K** Błogosławiony Jesteś Panie,
 na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.
- K** Błogosławiony Jesteś Panie,
 jesteś, który wzrokiem
 przenikasz przepaści i
 siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.
- K** Błogosławiony Jesteś Panie,
 na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwaly,
 godny chwaly na wieki.
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
 błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Cantico dei tre giovani nella fornace — I parte p.29
Bendito eres, Señor p.28

*Po każdym wersie Wszyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana.

*Niespójność tytułów: hiszpański Błogosławionny Jesteś Panie jest inny, niż włoski Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (część 1). Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersu. (przyp. red.)

Jerusalén reconstruida p.94, (e), a: e v
 Gerusalemme ricostruita p.71, (a)

- K** Błogosław duszo moja Pana,^a g
 błogosław duszo moja^a g
 wielkiego Króla,^g
 albowiem będzie odbudowana^g
 Jerzolima, Jerzolima.^a
W Jerzolima, Jerzolima,^a g
 Jerzolima, Jerzolima,^a g
 Jerzolima odbudowana,^a g
 Jerzolima na zawsze.^g
- K** Twoje bramy będą odbudowane^g
 z szafiru i ze szmaragdu,^a g
 z cennych kamieni twoje mury,^a g
 twoje wieże z czystego złota.^g
 Twoje place błyszczą rubinem,^a g
 twoje ulice złotem z Ofiru,^a g
 w twoich bramach będzie radość,^a g
 w twoich domach zabrzmie śpiew:^a
W Jerzolima ...
K Twoje światło dotrze^a g
 aż do krańców ziemi,^a g
 przyjdą do ciebie liczne ludy,^a g
 mieszkańcy wielu narodów^a g
 do miejsca, gdzie przebywa twoje imię: alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.
- Pokolenia radować się będą,**^a g
 wszystkie narody śpiewać ci będą^a g
 i w niej imię Twego Wybranego^a
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.
- W** Jerzolima ...
K Przekłęci, którzy mówią ci^a g
 słowa okrutne;
 przekłęci, którzy cię niszczą,^a g
 którzy burzą twoje mury^a g
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogosławieni,^a
 błogosławieni na zawsze^a g
 ci, którzy cię odbudowują,^a
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,^a g
 błogosławieni, którzy cię miłują,^a
 którzy cieszą się z twego pokoju.^a
 Bo w twoich bramach będzie radość,^a
 w twoich domach zabrzmie śpiew.^a
W W twoich bramach będzie radość,^a g
 w twoich domach zabrzmie śpiew.^a
 Jerzolima ...^a g
W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja,^a g
 alleluja, alleluja,^a g

*Tytuł włoski *Benedicti anima mia il Signore (Błogosław duszo moja Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2020” na *Jerzolima odbudowana*. Tytuł polski *Błogosław duszo moja Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**To późniejszy dodatek i niekiedy powinien być (np. po Iz 54,4nn Paschy) opuszczony. (przyp. red.)

Benedictus p.30, (d)
 Benedictus p.24, (d)

- W** Błogosławion niech będzie Pan, Bóg Izraela,^a e
K bo nawiedził i odkupił swój lud,^a e
W wzbudzając potężnego Zbawiciela^a e
 w domu Dawida, swojego sługi.^e
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach^e
 przez usta Jego świętych proroków,^e
 że nas wybawi od naszych wrogów^e **
 i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.^e
- W** Wypełnił tak swoje miłosierdzie, które okazał ojcom naszym,^e
 pamiętając o swoim świętym przymierzu^e
 i przysiędząc złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,^e
 że da nam, byśmy uwolnieni od strachu^e
 i wyrwani z ręki naszych wrogów,[†]
 służyli Mu w świętości i sprawiedliwości^e
 przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.^e
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...
K A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,^e
 bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,^e
 obwieszczając ludowi zbawienie i odpuszczenie jego grzechów.
 Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego^e
 nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,^e
 by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,^e
 by skierować nasze kroki na drogę pokoju.^e
- W** Błogosławion niech będzie Pan ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował zachować tonację e, chociaż „Risuscitò 2020” zmienił ją na d. Hiszpanie dopiero Bóg Izraela śpiewają wspólnie. (przyp. red.)

** Od tego miejsca zmieniono frazowanie za „Risuscitò 2023” i „Resucitò”. (przyp. red.)

† Ten werset Kiko kiedyś po włosku pominął. W „Risuscitò 2023” a potem i w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” go usunięto, chociaż jest w „Resucitò 2023” i w Biblii. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawości,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozołi?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Hay un tiempo para cada cosa [inédito]
C'è un tempo per ogni cosa p.27

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

- K** Spiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pogrążył w wodach morza.
- W** Pogrążył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
Pogrążył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyć,
ma ręka ich obruپی.
Pogrążył w wodach morza ...
- K** Włono Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak ołów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
Pogrążył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
Pogrążył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
Pogrążył w wodach morza ...

Canto de Moisés p.34
Cantico di Mosè — è

*Znamytwychwał Pan 2024(?) " wycofał sugestię, by śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. (przyj. red.)

Kantyk Jozuego (Joz24, 2–18)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieplodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Sitowia*.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas ...

* Zmiana Morze Czerwone na Morze Sitowia za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
- KW** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczeć jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
- KW** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israele uscì dall'Egitto p.142, (e), f#: eII
Quando Israel salió de Egipto p.44, (e)

* Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyp. red.)

Kiedy Pan sprawił (Ps 126)

Kiko

Quando il Signore p.141
Kiko

- K** Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.
- W** Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.
- K** Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.
- W** Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.
- K** Ci, którzy sieją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwią,
wykrzykują z radości.
- W** Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)

Kiko

Che belle sono le tue tende p.37
Balaam p.24

- K** Z Aramu sprowadził mnie*
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny,
niż wszystkie narody!
o jakże piękne tve namioty,
o jakże piękne tve namioty,
o jakże piękne tve namioty,
o jakże piękne, Izraelu.
- K** Któż może zliczyć
wielką twoją rzeszę,
Jakubie, Jakubie?
Jakubie, Jakubie?
O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przeciez bogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
naktóń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje;
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszysz okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie
będzie tam gdzie On,
niech me życie
będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...
La... la... la... ..

*Tytuł włoski *Canto di Balaam (Śpiew Balaama)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *O jakże piękne tve namioty*. Tytuł polski *Śpiew Balaama* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To przywróciło tytuł sprzed czterdziestu pozostawiając niespójność. (przyj. red.)

**Nagrania: „Resuscitò” i Biblia tutaj mają. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyj. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

- W Alleluja, alleluja, alleluja.^e
Alleluja, alleluja, alleluja.^e
- K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.^e
Alleluja, alleluja, alleluja.^e
- K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.^e
Alleluja, alleluja, alleluja.^e
- K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.^e
Alleluja, alleluja, alleluja.^e
- K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W Alleluja, alleluja, alleluja.^e
Alleluja, alleluja, alleluja.^e

*Włoskie „Risuscitò 2020” wróciło do oryginalnej tonacji a, obecnej w „Resuscitò 2023”. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji e.
Na melodię tej pieśni śpiewa się także *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*, str. 2. (przyp. red.)

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

- W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam gdzie twoja matka cię urodziła.
- W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K Położ mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
- Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasa.
- Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.
- W Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.138, (a), c: a_{III}
Chi è colet p.40, (a), h: a_{II}

K Podniósłszy oczy

na swoich uczniów,*

Jezus powiedział:

K,W Błogosławieni (wy)** , ubodzy,

bo wasze jest Królestwo Boże.

K,W Błogosławieni (wy)**

którzy teraz głodujecie,

bo będziecie nasyćeni.

K Błogosławieni (wy)**

którzy teraz płaczecie,

albowiem śmiać się będziecie.

Błogosławieni jesteście,

gdy was znienawidzą i zelżą

z powodu Syna Człowieczego.

Radujcie się w tym dniu,

wasza nagroda

wielka jest w niebie.

K,W Lecz biada wam, bogacie

bo już macie swoją pocchę.

K,W Biada wam,

którzy teraz jesteście syści,

albowiem głodować będziecie.

K Biada wam,

którzy się teraz śmiejecie,

bo smuć się i płakać będziecie.

Biada wam, gdy wszyscy ludzie

będą dobrze mówić o was,

tak czynili fałszywym prorokom.

K Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą

K Błogosławcie tych, co wam złoścą,

Módlcie się za tych, co was prześladują.

K,W Temu, kto uderzy cię w policzek

nadstaw także i drugi.

K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,

nie odmawiaj i szaty.

K,W Daj każdemu, kto cię prosi,

a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

K,W Nie osądźajcie,

K,W nie potępiajcie,

K,W przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądźajcie,

K,W nie potępiajcie,

K,W przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone.

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem, zrodzonym w Betlejem,

Jego matką Maryja, a Józef jest ojcem.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,

mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,

umarł za ludzi pełen miłości.

Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,

już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,

już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.

Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!

On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

W Już idzie mój Bóg ...

*Tytuł włoski *Amade i ostri nemici* (Kochajcie waszych nieprzyjaciół) zmieniłono w „Risuscitò 2023”

na *Kazanie na górze*. Polski w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” bz. (przyj. red.)

**Nadmiarowe wy. dodali tłumacze: nie ma go w oryginal. (przyj. red.)

Himno de Pascua p.90, (a)
Inno di Pasqua p.98, (a)

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,*
 rozbrzmiewa w przestworzach
 echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
 struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
 Chrystus uwalnia wszystkich
 z przepastnej celi } 2x
 śmierci wiecznej,
 by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
 Jego grobowiec,
 liczne strażę go pilnowały,

lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
 i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
 koniec płaczu. } 2x
 Zmartwychwstał Pan,
 zmartwychwstał Pan!

* Na podstawie *Aurora lucis rutilat*, hymnu paschalnego (przyp. włoski) z IV-V wieku, przypisywanego św. Ambrożemu (340-397). Tytuł polski *Hymn na Paschę* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Zmiana tonacji za „Riscuscitò 2023”. (przyp. red.)

Yo te amo, Señor p.176
Le onde della morte mi avvolgevano p.106

K Kocham Cię, Panie,*
 Tyś moją skatą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.

S Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
melodia a) **

W Fale śmierci ogarniały mnie,
 przerażały mnie trąby Beliata,
 ścisnęły mnie pęta Szeolu,
 pochwycony byłem
 w sidła śmierci.

S *melodia b)* **

K Wolałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świętyni,
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadziżały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebios a i zstąpił.
 I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsłoniły,
 i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

W Kocham Cię, Panie, ...
W Fale śmierci ...

* Nagrania autorskie oraz „Resuscitò” zaczynają od tej zwrotki. Włoski „Riscuscitò” zaczyna od Fale śmierci... i taki też tytuł ma w nim ten psalm, a tytułową zwrotkę psalmu Kocham Cię, Panie... kaže śpiewać dopiero na końcu. Wersja włoska *Fale śmierci* na str. 264. (przyp. red.)

** Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w śpiewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w D, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przyp. red.)

K Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,*
tak mówi Pan, Święty Izraela:

„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.

W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
księżęta całej ziemi na twarz upadną,
bo Ja Cię wybrałem, Ja Cię wybrałem. } 2×

K W dzień łaski wysłucham Ciebie,**
w dzień śmierci wspomogę Ciebie,**
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Powiesz więzionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródła zycia.

W Królowie Cię ujrzą ...

K Lecz Syjon mówi: „Jahwe† mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.

W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×

W Królowie Cię ujrzą ...

*Niespójność tytułów: hiszpański *Postuchajcie wyspy dalekie* jest inny, niż włoski *Królowie Cię ujrzą*.

†Włoski pochodzi od początku tekstu, a hiszpański od początku pieśni. (przyjp. red.)

**Zmiany dzień zbawienia → dzień łaski oraz dzień łaski → dzień śmierci za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyjp. red.)

KW Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,

jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cieciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?

W Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.

W Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35—10, 42)

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;

K,W bo były zmęczone,
bo były znękanie,
jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Zniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.

Proście zatem tego,
kto jest Panem zniwa,
aby posłał robotników
na swe zniwo.

A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i proście jako gofębie,

W jako gofębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,

Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

Jesús recorría todas las ciudades
Gestü percorreva tutte le città

Kto nas odłączy (Rz 8, 33—39)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? $2\times$

K Może Jezus Chrystus,

Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? $2\times$

K Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?

Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? $2\times$

K I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,

ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga

objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? $2\times$

Quién nos separará p.139
Chi ci separerà p.39

Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz63, 1-6)Kfiko
ⓉⓔIl pagiatore p.56
El lagarero p.58**KW** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?**K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.**W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?Jak u tego, co wygniatą winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?**K** Sam jeden, sam jeden, wygniatąłem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymał.**W** I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.Deptąłem, deptąłem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.**W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?**Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem** (Kol3, 1-4)**KW** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem*
szukajcie tego, co w górze**KW** gdzie przebywa Chrystus.**KW** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.**KW** Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.**K** Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie

jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem

szukajcie tego, co w górze.

K gdzie przebywa Chrystus.**W** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.**K** Gdy się ukaze Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy, razem z Nim
ukazecie się w chwale.**W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze. } 2x**K** gdzie przebywa Chrystus.**W** Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga.Si habéis resucitado con Cristo p.151, (e), f: e_I
Se siete risorti con Cristo p.153, (e), f#: e_{II}* Tytuł polski *Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

Przywrócono tytuł sprzed ćwierćwiecza.

W śpiewniku włoskim tę część śpiewa Kantor, natomiast w hiszpańskim — Wszyscy: (przyj. red.)

* Akordy poprawione za nagraniami autorskimi i śpiewnikiem hiszpańskim. W „Risuscitò 2023” akordy są inne. Z kolei w „Resucitò 2023” scenariusz jest nieco inny a tekst jest śpiewany dwukrotnie. (przyj. red.)

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

K,W ^D Jeśli Pan ^h nie wybuduje domu, ^D
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
K ^h Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, ^{F#}
nadaremnie czuwa strażnik, ^h
jeśli Pan nie ustrzeże miasta. ^{F#}
W ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^D
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
K ^h Na próżno zrywacie się przed świtem, ^{F#}
późno idziecie na spoczynek, ^h
by zapracować na chleb. ^h
K,W ^g Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie. ^{F#}
W ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^D
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
K ^h Darem Pana są synowie, ^{F#}
są jak strzały w rękę wojownika ^h
synowie zrodzeni w młodości. ^h
Szczęśliwy ^g **mąż**, ^{F#} który napełnił nimi swój kołczan: ^{F#}
nie będzie się bał swoich wrogów. ^g
W ^D Jeśli Pan nie wybuduje domu, ^D
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą. ^D

Se il Signore non costruisce la casa p.150, (D), F: D_{III}
Si el Señor no construye la casa p.150, (E)

Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny

W ^a ^{E7} Ku tobie, miasto święte, ^E
ku tobie, ziemi Zbawiciela: ^a
jak pielgrzymi wędrujący, ^F
przychodzimy do Ciebie. ^E
K Jesteśmy Twoim świętym ludem, * ^a ^g **K** Siadamy przy Twym stole, †
który dziś wędruje zjednoczony. ^g
Przychodzisz między nas, ^F
Two miłość nas prowadzi**. ^E
Ty jesteś naszą drogą, ^a
Tyś jest nadzieją naszą, ^g
Tyś jest ubogich bratem. ^F
Amen! Alleluja! ^E

W ^a ^{E7} Ku tobie, miasto święte, ^E
ku tobie, ziemi Zbawiciela: ^a
jak pielgrzymi wędrujący, ^F
przychodzimy do Ciebie. ^E
K Siadamy przy Twym stole, †
który dziś wędruje zjednoczony. ^g
Przychodzisz między nas, ^F
by spożyć Twoje ciało, ^E
Krew Twoja nas objmie. ^a
Aby królować z Tobą, ^g
w Twym przenaświętszym mieście, ^g
Krew Twą najdroższą pijąc. ^F
Two wiara zbawi nas. ^E
W ^a ^{E7} Ku tobie, miasto święte, ^E
ku tobie, ziemi Zbawiciela: ^a
jak pielgrzymi wędrujący, ^F
przychodzimy do Ciebie. ^E

*Pieśń jest bardzo rytmiczna z ustalonymi akcentami i liczbą sylab (oryg. Somos tu pueblo santo, / que hoy camina unido, / tú vas entre nosotros, / tu amor nos guía. / Tú eres el Camino, / tú eres la esperanza, / hermano de los pobres. / Amén. Aleluya.). Pierwsze dwa wersy zostały przetłumaczone niezależnie, z pogwałceniem rytmu pieśni. Zrezygnujmy z pogwałcenia rytmu przykład: My Twoim świętym ludem, który dziś idzie razem. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” tę zwrotkę poprzedza jeszcze jedna, obecna w śpiewniku włoskim „Risucitò 2023” jako druga. (przyp. red.)

**Słowo prowadzi za przekładem ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce. „Zmartwychwstał Pan” „poprawił” je na poprawdzi, podając dosłownie za oryginalnym tekstem. Melodia i rytm marsza tego „Procesyjnego hymnu eucharystycznego” nie dają miejsca na dodatkową sylabę, natomiast dosłowność jest tutaj wręcz niepożądana, gdyż autor użył formy czasu przyszłego zamiast ciągłego także ze względu na wymogi melodii i rytmu marsza. Tymczasem w języku polskim czas teraźniejszy niedokonyany jest tutaj właściwszy, bo także przedstawia prawdę ogólną. (przyp. red.)

†Tekst brakującej zwrotki nieoficjalny, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” ma dwie propozycje (oryg. Venimos a tu mesa, / sellaremos tu pacto, / comeremos tu carne, / tu sangre nos limpiará. / Reinaremos contigo / en tu morada santa, / beberemos tu sangre, / tu Fe nos salvará.). Pieśń jest bardzo rytmiczna, gdyż jest to procesyjny marsz eucharystyczny. Każdy werset powinien być siedmosylabowy, tylko ostatni, ósmy ma być sześciosylabowy, z akcentami na sylabach: 4. i 6. Ostatni werset powinien więc mieć na końcu oksyton (zwykle słowo jednosylabowe). (przyp. red.)

- W** Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, * coś złegom ci uczynił, ^a coś złegom uczynił
- ^a i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź, ^{g7} w czym cię zasmuciłem?
- K** To Ja wywiodłem cię z Egiptu, ^a to Ja wywiodłem cię z Egiptu, ^{g7} a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ...
- K** Za to, że wiodłem cię ^a ^(a6) ^(g7) czterdzieści lat przez pustynię, ^a za to, że twój głód kołem manną, ^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej, ^{g7} ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
- W** Ludu mój, ludu ...
- K** Co jeszcze miałem ci uczynić, a nie zrobiłem? ^a ^(a6) ^(g7) Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”, ^a a ty, a ty stałaś się gorzka!
- | | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------------|
| ^a Agios o Theós, | ^a άγιος ο Θεός | — | ^a Święty Boże |
| W Sanctus Deus, | | | |
| K ágios ischyrós, | ^a άγιος ισχυρός | — | ^a Święty mocny |
| W Sanctus fortis, | | | |
| K ágios athánatos, | ^a άγιος αθάνατος | — | ^a Święty a nieśmiertelny |
| W eléison imás, | ^a ελεῖσον ημάς | — | ^a zmiłuj się nad nami |
| K Sanctus immortalis, | | | |
| W miserere nobis! ^e | | | |
| W Ludu mój, ludu ... | | | |

*Tytuł włoski *Lamentati del Signore (Lamentacje Pana)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *Ludu mój, ludu*. Tytuł polski *Lamentacje Pana* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To utrwaliło rozbieżności: (przyjp. red.)

**W nagraniach słowa *Thisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis* są powtarzane. (przyjp. red.)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos, ^a ^(g7) nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana, ^a ^(g7) chwałmy skatę naszego zbawienia.
- ^a Przystąpmy do Niego, by Mlu dziękować, ^a radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan, ^a ^(g7) wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
- ^a W Jego ręku są głębiny ziemi, ^a Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze, ^e zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
- On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem, ^a ^(g7) jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obście, obście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca, ^a ^(g7) jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni, ^a gdzie wasi ojcowie zwątpili we Mnie*, ^e mimo że widzieli moje dzieła, zmusili Mnie do pełnienia swojej woli.
- Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia. ^a I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkany, ^e nie chcą znać* moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!” ^e
- W** Jeśli dziś ...

*Zmiany tonacji i wersów wystawili mnie na próbę → zwątpili we mnie oraz nie znają moich dróg → nie chcą znać moich dróg za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Duchy Świętego*

Kiko

Es Paciente p.68
Et patiente p.68

- K,W** Duch Święty,^a
jest jarzmem słodkim,^ε
jest jarzmem słodkim i lekkim.^a
- K** Pełen zrozumienia,^ε
pełen miłosierdzia^ε
wobec naszych grzechów.^f
- Pełen łagodności i współczucia,^ε
miłości bez granic.^ε
- W** Jest cierpliwy, jest łagodny,^ε
jest Najwyższym Dobrem,^a
jest darem Boga,^a
jest gwarancją Życia Wiecznego.^ε
- On, „Paraklet”!^a
- K** Mieszkając w ciele
zawsze nam przebacza,^ε
mieszkając w ciele
zawsze ma nadzieję.^a
- Rozumie wszystko,^ε
usprawiedliwia wszystko.^{**}
- K** Zawsze nas broni^f
i uczy nas cierpliwości^ε
wobec naszych grzechów
- ^dMówi nam kim jesteśmy,^ε
^dmówi nam dokąd zmierzamy,^ε
^fjaka jest droga^ε
i dlaczego cierpimy.^ε
- W** Jest cierpliwy, ...^a
- K** Mówi nam, że w naszym życiu[†]
wszystko jest święte,^ε
że nasza historia jest święta,^a
i prowadzi nas ku całkowitemu^ε
oddaniu się Chrystusowi^{††}.^ε
- W Nim o nic się nie ma pretensji,^ε
akceptuje się wszystko,^ε
znosi się wszystko,^d
ponieważ^ε
upodobnił się do Pana na Krzyżu,^d
jest naszą chwałą,
prawdą, świętością,^(f)
jest tym^ε
co znaczy być chrześcijaninem.^ε
- W** Jest cierpliwy, ...^a

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej. Na podstawie *Hymnu do Duchy Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refrren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

†Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

††W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie *all'abbandono totale in Cristo* oraz hiszpańskie *al abandono total en Cristo* to oddaniu w Chrystusie. (przyp. red.)**Magnificat** (Łk 1, 46–55)

Kiko

Magnificat p.113

- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^D
- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^{D (A E A)}
- K** Oto teraz mnie błogostawić będą^ε
wszystkie pokolenia ziemi.^A
- W** Oto teraz mnie błogostawić będą^ε
wszystkie pokolenia ziemi.^A
- K** Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^ε
Jego Imię jest święte.^A
- W** Gdyż wielkie rzeczy^D
uczynił mi Wszchemogący,^ε
Jego Imię jest święte.^A
- K** Okazuje moc ramienia swego^ε
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
- W** Okazuje moc ramienia swego^ε
i rozprasza wyniosłych sercem.^A
- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^D
- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^{D (A E A)}
- K** Możliwością^D
wywraça trony,^ε
a wywyższa uniożonych.^A
- W** Głodnych nasycy^D
swoimi dobrami,^ε
a bogaczy odprawia z niczym.^A
- K** Podnosi swego sługę Izraela,^ε
pomny na swoje miłosierdzie.^A
- W** Podnosi swego sługę Izraela,^ε
pomny na swoje miłosierdzie.^A
- K** Jak obiecał Abrahamowi^ε
i jego potomstwu.^A
- W** Jak obiecał Abrahamowi^ε
i jego potomstwu.^A
- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^D
- W** Uwielbia dusza moja^D
Pana mego moc.^ε
Raduje się me serce^D
w Bogu, Zbawcy mym.^{D (A E A)}

W ^ℋ Maria de* Jasna Góra,**

Mater abscondita

et* semper sollicita,

^a Tu, Redemptoris Mater,

ora pro nobis.

^ℋ Maryjo z Jasnej Góry,**

Matko ukryta,

a zawsze troskliwa,

^a Ty, Matko Odkupiciela

módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,

^a zbaw nas tak jak Judyta,

śpiewaj dla nas tak jak Anna,

wstaw się za nami jak Estera.

W ^ℋ Maria ...

K ^e Niewiasto niebieska,

^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,

śladami sługi,

pokornego Syna,

pokornej Matki,

^ℋ zawsze Dziewicy Maryi.

W ^ℋ Maria ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił spójniki hacińskie de oraz et. (przyyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, śpiewa się: Maryjo, Święta Maryjo (przyyp. włoski). Ten werset można śpiewać po hacinia Maria, Sancta Maria (przyyp. hiszp.). W ciągu kilkunastu lat przypis włości ewoluował od „można śpiewać” do „śpiewa się”. Jakby komuś we Włoszech Maryja z Jasnej Góry była nie na rękę (przyyp. red.).

K ^a Jego fundamenty są na świętych górach,***^ℋ

Pan miłuje bramy Syjonu

bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

^{ℋ^r} O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,

o miasto Boga!

^a Przywołałam Rahab i Babilonię,**^ℋ

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”

^{ℋ^r} Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

K,W ^a Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

K,W ^g Pan — On sam go stworzył i zbudował!†

W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2×

K ^a Pan zapisuje w swojej księdze:***

„Ten się tam urodził”;

^{ℋ^r} i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie me źródła”!

K,W ^a I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

K,W ^g „W Tobie są wszystkie moje źródła”!†

W ^a Matko, matko, miasto Boga! } 2×

* Niespójność trytów: hiszpański *Syjon*, matka *wszystkich narodów* jest inny, niż włoski *Jego fundamenty*. Hiszpański pochodzi od trytu pсалмu, włoski od pierwszego wersetu. (przyyp. red.)

**Tutaj wykonuje się trzydwójkowe zejście tonalne na strunach basowych poczynając od toniki, kończąc następnym akordem. (przyyp. hiszp.)

†Na początku tego wersetu w śpiewniku z Dobrym Pastercem był akord *B* a w wydaniach „Zmartwychwstał Pan” — *d*, chociaż w wykonaniach autorskich od zawsze brzmiał *G*. Poprawiło go dopiero wydanie „Zmartwychwstał Pan 2006”. Niemniej wszystkie te akordy dobrze brzmią. (przyyp. red.)

K Jasny głos* **
 rozprasza swymi echemi ciemności;
 ustąpcie udreki:^{ε7}
 Jezus jaśnieje już!^a
 Niech się zbudzi dusza odrętwiała^{ε7}
 i przestanie petzać po ziemi:^a
 wschodzi nowa gwiazda!^d
 Oto jest nam postany Baranek, **
 aby darmo odkupił nasze winy,**^a
 pójdźmy do Niego ze łzami,^{ε7}
 prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

W Tak aby,[†]
 gdy się pojawi chwalebny
 w swoim drugim przyjściu^a
 i świat wypełni strachem,^{ε7}
 ostonił nas litościwie.^a

W Dłatego
 śpiewamy tę pieśń pochwalną^a
 Ojcu, Synowi i Duchowi,^{ε7}
 niech będzie chwała**
 Amen!^a

* Na podstawie *Vox clara ecce intonat*, łacińskiego hymnu z VI wieku, z Jutrznii Adwentu.

** Zmiany tekstu: jasny jakiś głos, On nam posyła baranka → jest nam postany Baranek, złożył okup za nasze winy → darmo odkupił nasze winy i którzy niech żyją → niech będzie chwała za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

† Tę strofę w „Resuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy**, a w „Ruscitatio 2023” sam **Kantor**. (przyp. red.)

Himno de Adviento p.88, (d)
 Inno di Avvento p.97, (a)

Maria, casa di benedizione p.114, (a), (d), (ε7), (ε7)
 Maria, casa de bendición p.109, (d)

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,^a
 Zbawienie naszego wieku,^d
 Przybytku* ziemski Pokornego.^{ε7}
K Ty, jak w Kanie Galilejskiej^d
 dostrzegłaś, że brakło nam wina,^{ε7}
 że nasze święto nie było świętem,^d
 że nasze życie nie było życiem,^f
 albowiem śmierć panowała nad nami.^{ε7}

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,^a
 Zbawienie naszego wieku,^d
 Przybytku ziemski Pokornego.^{ε7}

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna^d
 i nauczyłaś nas posłuszeństwa,^{ε7}
 i czynić wszystko, co On nam mówi,^{ε7}
 aby przemienił naszą wodę w nowe wino.^f

W Zwycięstwo,* zwycięstwo,^{a/f}
 życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!^f
 Alleluja, allelu-^a
 Alleluja, allelu-^a

* Akordy poprawione za śpiewnikami hiszpańskim i nagraniem na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010. Jako wariant pozostawiono akord z „Ruscitatio”. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo

Hymn do Dziewicy Maryi

Kiko

①

Maria, piccola Maria p.118
Maria, pequena Maria p.113

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.

Tyś krzakien płonąącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym
miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.

Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy

taskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,

lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem,
który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arkę, która nosi Przymierze,

które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy

taskę w Jego oczach.
To prawda,
że jesteśmy grzesznikami,

lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84)

Kiko

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsiionkach Pana.

Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich otarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże,

W mój Królu i mój Boże.
W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.

Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamenia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedsiionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
W jest mi droższy niż innych tysięcy.
K Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

Quo amabiles nos tuus domus p.136, (e), Eb: C III
Quanto sono amabili le tue dimore p.143, (e), Eb: C III

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. Na płycie *Paloma Incorrumpita, San*

Pablo Multimeda, Madrid 2010, oraz w „Resucitó 2023” mamy: Tú eres la nube del desierto que protege la marcha de Israel; tú eres la tienda de la reunión; el arca que lleva la alianza; el Santuario de la Gloria del Señor. co po polsku znaczy: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marasz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świętynią Chwały Pana. (przyj. red.)

*Kiko na koniec nie śpiewa zwrotki Jeden dzień..., ale Wszyscy razem śpiewają. Szczęśliwy kto mieszka... (przyj. red.)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.42

- K** Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
W Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
K Prześladowani, na tułaczkę skazani.
W Prześladowani, na tułaczkę skazani.
K Gdy nam złorzeczą — błogosławimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają
— odpowiadamy miłością.
W Gdy nas oczerniają
— odpowiadamy miłością.
W Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
K Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.
K Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.
W Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.
W Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia

María, madre del camino ardiente p.112

- K** Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniaś od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2x
- W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*
- K** Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjąłś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjąłś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.
- W** Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jeruzalem niebieskie.*

Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34)

Kiko

Ⓣ

Maria, madre della Chiesa p.117
Maria, madre de la Iglesia p.111

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,^e
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
^aOto Twoja Matka,
^doto Twoja Matka.
- W** Maryjo, Matko moja,^a
Maryjo, Matko nasza,
^gprzyjdź i zamieszkał ze mną,^e
^gwejdź do domu mego
^gi naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
^gi naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło.”
- W** Maryjo, Matko moja,^a
Maryjo, Matko nasza,
^gjestes Matką Kościoła,
^gon rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
^gOn rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
^aMaryjo, Matko moja ...^{††}

*Tytuł polski *Maryjo, Matka Kościoła* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. To wprowadza rozbieżności. (przyj. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął nadmiarowe tu, przesuując akord nad ze mną. (przyj. red.)

†Zmiany potem → wtedy, zlamali → łamali i z nich → z żołnierzy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.

††W nagraniach ani w „Resuscit6” refrenu się nie powtarza. (przyj. red.)

Jak owca, co widzi Kontaktion Romana Melodosa

Kiko

ⓂⓂ270

Come decora che vede p.40

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^e
Maryja sza za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?^a
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?^g
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{††}
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a
Maryja:
Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości.^e
^awieźć ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
KW Chciałabym zrozumieć, biada mi,
KW jak to możliwe, że światło dogasa?^{††}
KW jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?^{††}
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{††}
- K** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a
Chrystus:
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e
Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^a
Czy nie trzeba, żebym umierał?^{††}
Jak więc będę mógł zbawić Adama?^{††}
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{††}
W Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
KW Mój synu, mój synu i mój Boże.^{††}

*Na podstawie kontaktionu: *Maryja u stóp krzyża* Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Tłumaczenie nieoficjalne zrobili ksiądz Sławomir Abramowski (RM), Scenariusz i akordy za „Resuscit6 2023”. Tłumaczenie oficjalne (faktalne): *Jak owca, która widzi*, str. 270. (przyj. red.)

**„Resuscit6” i „Resuscit6” mają tutaj akord e, ale Kiko w Krakowie grał *g*. (przyj. red.)

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)

W ^a Jak jest pięknie, ile radości,*
^d kiedy bracia żyją razem!
^a ^ε ^a ^g ^g ^f ^g

K,W ^f Jest to jak olej, który z głowy sływa
^f aż na brodę Aarona.
^a ^d ^a ^ε ^a ^ε ^a ^g ^g

W ^a Jak jest pięknie, ile radości,
^d kiedy bracia żyją razem!
^a ^ε ^a ^g ^g ^f ^g

K,W ^f Jest to jak olej, który z głowy sływa
^f aż na skraj jego płaszcz.
^a ^d ^a ^ε ^a ^ε ^a ^g ^g

W ^a Jak jest pięknie, ile radości,
^d kiedy bracia żyją razem!
^a ^ε ^a ^g ^g ^f ^g

K,W ^f Tam błogosławi nam Pan z wysoka,
^f daje nam życie na wieki.
^a ^d ^a ^ε ^a ^ε ^a ^g ^g

W ^a Jak jest pięknie, ile radości,
^d kiedy bracia żyją razem!
^a ^ε ^a ^g ^g ^f ^g

Come è bello, come dà gioia p.43, (a), d: a_v
Qué estupendo, qué alegría p.137, (a)

Mesjasz, lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,
^a stał się Barankiem aby cierpieć.*
^ε ^a } 2x

K ^c Wstąpił na drzewo aby stać się
^f Oblubieńcem; żeby umrzeć.
^d Pozostawił swoją krew
^f jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.**
^ε

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,
^a stał się Barankiem aby cierpieć.
^ε ^a } 2x

K ^c I zstąpił do Otchłani
^f szukając zagubionej owcy.
^d Wraz z nią wstąpił do nieba
^f i wprowadził ją do domu Ojca.
^ε ^a

W ^a Mesjasz, lew, by zwyciężać,
^a stał się Barankiem aby cierpieć.
^ε ^a } 2x

El Mesías león p.57
II Messia, leone per vincere p.85

*Tytuł polski *O jak pięknie, ile radości* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Podobnie początek refrenu. (przyp. red.)

*Na podstawie *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii* (przyp. hiszp.) (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230-304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. (przyp. red.)

**Z mowy św. Quodvultdeusa (przyp. hiszp.) z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI*. Przepis wycofano w „Resuscitatio 2023” (przyp. red.).

(e)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Kiiko

1

Misericordia mia, misericordia p.121, (e)
Misericordia p.118, (d)

- K** Zmłuj się nade mną, Boże, ^a w swoim miłosierdziu, w swej wielkiej miłości*
K Odmróć swój wzrok od moich grzechów, zmaż wszystkie moje przewinienia. Stwórz, Boże, we mnie serce czyste i odnów we mnie moc ducha.
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^d **K** Nie odrzucaj mnie od swego oblicza i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego. Przymróć mi radość z Twojego zbawienia i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy i oczyść mnie z grzechu mego. ^a **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **K** Uznaję bowiem moją winę. ^a **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **K** a grzech mój ^e jest zawsze przede mną. ^e **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem i uczynilem, co złe jest w Twoich oczach. Dlatego sprawiedliwy jesteś w swoich wyrokach i prawy w swoim sądzie. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Oto urodziłem się obciążony winą i jako grzesznika poczęła mnie matka. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **K** Ale Ty chcesz szczerości serca i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty, obmyj mnie, a nad śnieg wybielę. ^a **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **K** Spraw, abym poczuł radość i wesele, rozradują się kości, które skrusiłeś. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. ^a **K** Odmróć swój wzrok od moich grzechów, zmaż wszystkie moje przewinienia. Stwórz, Boże, we mnie serce czyste i odnów we mnie moc ducha. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Nie odrzucaj mnie od swego oblicza i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego. Przymróć mi radość z Twojego zbawienia i odnów we mnie ducha ofiarnego. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Będę błędzących nauczał drogę Twoich i wrócą do Ciebie grzesznicy. Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mego zbawienia, język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Panie, otwórz wargi moje, a usta moje będą głośnić Twoją chwałę. Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz, a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony, pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz. Okaż Syjonowi taskę w swej miłości, odbuduj mury Jeruzalem. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia. **K** Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary, całopalenie i obiatę; wtedy składac będą żertwy ofiarne na Twoim ołtarzu. **W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

(a)

Jak długo jeszcze (Ps 13)

Kiiko

777

Hasta cuando p.80

- K** Jak długo jeszcze będziesz, Jahwe*, zapominac* ^e mnie i twe oblicze ^{e7} przede mną będziesz ^a skrywać?! **W** Zaśpiewam Jahwe*, ^{e7} **K** memu Bogu! ^{e7} **W** Zaśpiewam Jahwe*, ^{e7} **K** On mym Odkupicielem! **K** ^a Spójrzyj na mnie, odpowiedz Jahwe, Panie* ^e mój, oświeć me oczy, ^{e7} bym się nie pograżył ^a w śmierci. **W** Zaśpiewam Jahwe*... **K** ^a By mój wróg nie mógł mówić: „zwyctężytem go!” ^e ani ciemności nie tryumfowali, ^a gdy upadnę. **W** Zaśpiewam Jahwe*... **K** ^a Ale ja zaufatem Twemu miłosierdziu, ^{e7} Twoim zbawieniem ^{e7} rozraduje się me serce. ^a **W** Zaśpiewam Jahwe*...

* „Risuśció 2023” zmieniło bontá (dobroci) na amore (miłości). (przyj. red.)

** Refren o dwa wersy w górę przesunęło „Risuśció 2023”. „Resuśció 2023” pozostało przy starym układzie. Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyj. red.)

Kiiko

777

Hasta cuando p.80

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pana i Panu oraz Jahwe, Panie zamiast Panie, Boże. (przyj. red.)

Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić. } 2×

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię.

będę wielbić Cię.

K Zniweczysz śmierć

na zawsze,

osuszysz łązy

na wszystkich twarzach,

na wszystkich twarzach.

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

K Już słyhać kroki ubogich,

kroki pokornych,

kroki pokornych.

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe*, Tyś Bogiem mym,
będę wielbić Cię. } 2×

Miłuję Pana (Ps 116)

K,W Miłuję Pana, albowiem słucho*
krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił** ku mnie swe ucho

w dniu, w którym Go wzywałem.

K Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,

wzwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wysłuchał ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,

ochronił Twoje nogi od upadku. } 2×

Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszcześliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

Jahwe, tu sei il mio Dio p.100
Yahveh, tú eres mi Dios p.175

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Panie. (przyjp. red.)

* W „Risuscitò” ten fragment śpiewa sam Kantor. W „Resuscitò” Wszyscy powtarzają. (przyjp. red.)
** Seksta dodana tutaj do subdominanty molowej za śpiewnikiem hiszpańskim. Śpiewnik włoski „Risuscitò 2023” proponuje trójdzwięk molowy. (przyjp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93, Ap 1, 5–7)

Kiko

①

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!

W domowi Twemu przystoi świętości!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwala i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, [także] ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

Viene il Signore, vestito di maestà p.178, (d)
Viene el Señor p.170, (e), ff: eII

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

Kiko

הוהו

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje. } 2x

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...
K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
mnie pocieszają.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

Il Signore è il mio pastore p.89, (a), c: a III
El Señor es mi pastor p.61, (a), h: a II

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął powtórzenie, co pozostawia pustkę w części frazy i rujnuje rytm wersetu. (przyj. red.)

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” wycofał się z Adonaj zamiast Jahwe Pan. (przyj. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

(C), Eb: C III

Naród kroczący w ciemnościach (Lz 9, 1–5)

Roberto Rendé

K,W „Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei.^g”
K bo tam Mnie zobaczą,^a
W bo tam Mnie zobaczą.”
K Uczniowie udali się do Galilei^d na górę, którą Jezus im wskazał.^a
 Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.^a
A Jezus im powiedział:^e
K,W „Dana mi jest wszelka władza^g w niebie i na ziemi.^c”
K Idźcie więc i nauczajcie^g wszystkie narody,^e
 chrzcząc je w imię Ojca,^e i Syna i Ducha Świętego^a i ucząc je zachowywać^e to wszystko, co Ja wam przykazałem.^e

Id y anunciađ a mis hermanos p.62

Andate ed annunziate ai miei fratelli p.17

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.59, (C), Eb: C III
 II popolo che camminava nelle tenebre p.87, (C), Eb: C III

K Naród kroczący w ciemnościach^a zobaczył światłość wielką.^g
 Nad mieszkańcami krainy mroków^a zabłysło potężne światło.^g
 Pomnożył^f im radość,^a spotęgował^s ich wesele,^a rozradowali się przed Tobą,^a jak radują się we żniwa,^a jak weselą się przy dzieleniu łupu.^a
W Na ramionach Jego spoczęła władza.^a i nazwany będzie, i nazwany będzie:^e Przedziwny i Wierny Doradca,^a Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,^a Książę Pokoju.^a Książę Pokoju.^a

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,^a jarzmo, które gniotło jego barki,^a różgę dręczyciela^a złamał^e jak w dzień Madianu.^a I tak każdy but przemocy^a i wszelki płaszcz krwią zbroczony^a pójdą na spalenie, na pastwę ognia,^a bo Dziecię nam się narodziło^a i Syn został nam zesłany.^e

W Na ramionach Jego ...^e

K,W Oto Ja jestem z wami,^a niech idą do Galilei.^g
K Oto Ja jestem z wami,^a niech idą do Galilei.^g
W Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei.^g
W Idźcie i ogłóście moim braciom,^a niech idą do Galilei,^g
W Oto Ja jestem z wami,^a oto Ja jestem z wami,^g przez wszystkie dni.^a

K,W Oto Ja jestem z wami,^a oto Ja jestem z wami,^g przez wszystkie dni.^a

* Scenariusz za „Resucitio 2023”. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

** W nagraniach autorskich i w śpiewniku hiszpańskim tutaj refrenu się już nie śpiewa. (przyj. red.)

Nie ma Go tu (Mt28, 1-7)

Kiko

1

Non è qui, È risorto! p.125, (c), D: c₁₁
No está aquí, resucitó p.120, (c), D: c₁₁

K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało

wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień

i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem, * że szukacie

Jezusa Ukrzyżowanego.

K Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K „Idźcie szybko

powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)

Kiko

K Gdybym mówił językami aniołów,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym miał dar prorokowania

i znał wszystkie tajemnice,

gdybym miał taką wiarę,

izbym góry przenosił,

a miłości bym nie miał:

jestem niczym!

Gdybym cały mój majątek

rozdał ubogim,

a ciało wystawił na spalenie,

lecz miłości bym nie miał:

jestem niczym!

W Albowiem Miłość,

Miłość,

Miłość

jest cierpliwa,

chętna do usług,

nie zna zawści,

nie szuka poklasku,

nie unosi się pychą,

pełna godności:

nie szuka własnej korzyści,

nie unosi się gniewem,

nie pamięta złego,

nie pamięta złego,

nie cieszy się z niesprawiedliwości,

lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,

wszystkiemu ufa,

wszystko wybacza,

przetrzyma wszystko,

przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,

Miłość

albowiem Miłość

jest Bogiem,

jest Bogiem,

jest Bogiem!

Himno a la caridad p.86, (c)
Inno alla carità p.95, (c), c# : c₁

} 2x

*W tym akordzie słychać c i g, co wskazuje nie na akord D#⁷ (czy, jak sugeruje „Risuscitò 2023” E⁷) ale e⁷ (jak w „Resucitò 2023”). W tym chwycie wybrzni śpiewana właśnie kwinta. (przyj. red.)

** „Risuscitò 2023” zdecydowało aby refren śpiewać w całości a nie powtarzać werset po wersecie. „Resucitò 2023” tak, jak na nagraniach, powtarza wersetami pierwsze wystąpienie refrenu, a potem **Wszystcy** śpiewają całość. (przyj. red.)

Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)

Kiko

T

Himno a la kenosis p.87
Inno alla kenosis — Cristo Gesù è il Signore! p.96

K Z tą samą miłością,*
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie,
stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc posłuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Smierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzесиł Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

*Tytuł *Cristo Gesù è il Signore!* (*Jezus Chrystus jest Panem!*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił dodatki mym oraz twym w miejsce dwusylabowych moim i twoim. (przyp. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń *Stugi Jahwe* (Iz 53, 2–7)

Kiko

No hay en él parecer p.121
Non c'è in lui bellezza p.124

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku, **W** Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzyć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż bóleści
z cierpieniem oswojony.
K Udręczony,
jak baranek wiedziony na zabicie.
W Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
Przed Nim zakrywa się swą twarzą.
K Udręczony!
Udręczony!
Udręczony!*

* „Risuscitò 2023” zdecydował, że ten fragment będzie teraz śpiewał **K**antor. „Resuscitò 2023” zdecydowało, że ten fragment teraz będą śpiewać **W**szyscy. (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

Křiko

K Nie umrę, nie,*	} 2x	K Lepiej się uciec do Pana,
W lecz będę żył		W niz ufność pokładać w człowieku,
K i ogłaszał	\mathcal{H}^7	K Lepiej się uciec do Pana,
W wielkie dzieła Pana!	\mathcal{H}^7	W niz ufność pokładać w moźnych.
K Ukarat mnie.	} 2x	K Otoczyli mnie.
W Ukarat mnie.		W Otoczyli mnie,
K Ale mnie	\mathcal{H}^7	K lecz w imię Pana
W na śmierć nie wydał!	\mathcal{H}^7	W ich pokonałem!
K <i>Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.</i> **	K Osaczyli mnie.	} 2x
W <i>Młłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	W Osaczyli mnie,	
K <i>Niech mówi dom Izraela:</i>	K lecz w imię Pana	\mathcal{H}^7
W <i>Młłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	\mathcal{H}^7	W ich pokonałem!
K <i>Niech mówi dom Aarona:</i>	K Popchnięto mnie.	} 2x
W <i>Młłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	W Popchnięto mnie,	
K <i>Niech mówi, kto się boi Pana:</i>	K ale Pan	\mathcal{H}^7
W <i>Młłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	W mi dopomaga.	
K ^r W udręce wołałem do Pana.	\mathcal{H}^7	K ^r Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.	\mathcal{H}^7	W On stał się moim zbawieniem.
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.	K _L Okrzyki radości i zwycięstwa	\mathcal{H}^7
W Cóż mi może zrobić człowiek?	W w namiotach ludzi sprawiedliwych.	
K Pan jest ze mną,	K ^r <i>Prawica Pańska jest podniesiona,</i>	\mathcal{H}^7
\mathcal{H}^7 mój wspomóżyciel.	W <i>uczyniła dla nas cudowne rzeczy.</i>	
W <i>Stawię czoła moim wrogom.</i>		

Este es el día en que actuó el Señor p.71, (a)
Non morior p.126, (a)

Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu

Křiko

K,W Błogostawimy Cię w tej to godzinie*	
o Chryste mój, Słowo Boże!	
Światłość (ze)** Światłości bez początku.	
Błogostawimy Cię Słowo Boze,	\mathcal{H}^7
Błogostawimy Cię Słowo Boze.	\mathcal{H}^7
K Błogostawimy Cię, potrójna Światłości	\mathcal{H}^7
niepodzielnej chwaly!	\mathcal{H}^7
Ty pokonałeś ciemności,	\mathcal{H}^7
wskrzesałeś światłość	\mathcal{H}^7
zmartwychwstając ze śmierci.	\mathcal{H}^7
Tyś jest wieczną światłością,	\mathcal{H}^7
która oświeca nasze życie.	\mathcal{H}^7
Tyś jest wieczną światłością,	\mathcal{H}^7
która wschodzi nad światem.	\mathcal{H}^7
Tyś jest wieczną światością,	\mathcal{H}^7
Błogostawimy Cię Panie!	\mathcal{H}^7
W Błogostawimy Cię w tej to godzinie	\mathcal{H}^7
o Chryste mój, Słowo Boże!	\mathcal{H}^7
Światłość (ze)** Światłości bez początku.	\mathcal{H}^7
Błogostawimy Cię Słowo Boze,	\mathcal{H}^7
Błogostawimy Cię Słowo Boze.	\mathcal{H}^7

Himno a Cristo luce p.94
Inno a Cristo luz p.85*Niespójność tytułowa: hiszpański *Oto jest dzień, który Pan uczynił jest inny, niż włoski Nie umrę.*

**Słowo ze nie miłości się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte.

*Pieśń z początku Drogi: Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyj. red.)

**Fragmety wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj. red.)

*Pieśń z początku Drogi: Od dawna występuje w śpiewniku hiszpańskim. Zainspirowana *Hymnem wieczornym* św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład z katechezy paschalnej 2019. (przyj. red.)

K ^d Hevenu szalom alehem.*
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu ^Aszalom alehem.
 Hevenu ^{A¹}szalom alehem.
K ^d A pokój niech będzie z nami.
W ^g A pokój niech będzie z nami.
 A ^Apokój niech będzie z nami.
K ^{A¹} A pokój niech będzie z nami.
W Hevenu szalom alehem, szalom alehem.
K E sia la pace con noi ...
 Et la paix soit avec nous ...
 Que sea la paz con nosotros ...
 Und sei der Friede mit uns ...
 And may peace be with us ...
 Да мир всегда будет с нами ...**
 A pokój nech vždy je s nami ...**
 Хай завжди мир буде з нами ...**
K ^d Głosimy pokój dla świata.
W ^g Śpiewamy pokój dla świata.
 Niech ^Anasze życie będzie ^dradosne,
 a ^{A¹}pozdrowienie „Pokój” niech ^dpołączy nas.
W Hevenu szalom alehem.
 Hevenu ^gszalom alehem.
 Hevenu ^Aszalom alehem.
 Hevenu ^{A¹}szalom alehem.
 Hevenu szalom, szalom, szalom alehem.

Evenu shalom alejem p.64
 Evenu shalom alejem p.73

... kontynuacja: Nie umrę, nie

K ^e Nie umrę, nie, } 2×
W ^e lecz będę żył }
K ^e i ogłaszał }
W ^e wielkie dzieła Pana! }
K ^e Ukarat mnie. } 2×
W ^e Ukarat mnie. }
K ^e Ale mnie }
W ^e na śmierć nie wydał! }
K ^e Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, }
W ^e wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu. }
K ^e Oto jest brama Pana, }
W ^e przez nią wchodzi sprawiedliwi. }
K ^e Dzięki Ci składam,
 że mnie ^ewysłuchałeś, }
W ^e że stałeś się moim zbawieniem. }
K ^e Kamień odrzucony przez budujących, }
W ^e stał się kamieniem węgielnym. }
K ^e Oto jest dzieło Pana, }
W ^e cudem jest w naszych oczach. }
K ^e Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W ^e radujmy się w nim i weselmy! }
K ^e Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W ^e daj, Panie, Twoje zwycięstwo! }

K ^g Błogosławiony Ten, który idzie
 w imię naszego Pana.
W Błogosławimy Wam
 z domu Pańskiego, }
K ^e Pan, Bóg jest naszym światłem. }
W ^e Ustawcie orszak z gałązkami
 zielonymi aż do rogów ołtarza.
K ^e Jesteś moim Bogiem,
 więc Ci dzięki składam, }
W ^e Jesteś moim Bogiem,
 wielbić pragnę Ciebie. }
K ^e Wystawiajcie Pana,
 bo jest dobry, }
W ^e miłosierdzie Jego trwa na wieki. }
K ^e Nie umrę, nie, } 2×
W ^e lecz będę żył }
K ^e i ogłaszał }
W ^e wielkie dzieła Pana! }
K ^e Ukarat mnie. } 2×
W ^e Ukarat mnie. }
K ^e Ale mnie }
W ^e na śmierć nie wydał! }

* „Resucitó 2023” proponuje, aby całość śpiewali **Wszyscy**. (przyp. red.)

**Te strofy po rosyjsku, czesku/słowacku i ukraińsku, są dodatkiem polskim, nie ma ich w śpiewniku hiszpańskim ani włoskim. (przyp. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuścić (1z.45, 8)

E

Oh cielos, piovete dall'alto p.128
O cielos, lloved de lo alto p.123

W Niebiosa, deszcz z góry spuścić; o chmury, Świętego ześlijcie. O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.	K Jesteśmy ciemnością, nikt nas nie prowadzi: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy pętami, nikt nas nie uwalnia: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...
K Jesteśmy pustynią, jesteśmy zgłiszczem: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy wiatrem, nikt nas nie słyszy: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić; o chmury, Świętego ześlijcie. O ziemi, otwórz się ziemi i Zbawiciela daj.	K Jesteśmy zimnem, nikt nas nie okrywa: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy głodem, nikt nas nie karmi: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...
K Jesteśmy tżami, nikt nas nie osusza: W Maranatha, Maranatha! K Jesteśmy bólem, nikt nas nie dostrzega: W Maranatha, Maranatha! Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...	

Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa

Kiko

E

Paloma incorrupta p.130
Colomba incorrotta p.131

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, Ty wskazujesz nam drogę, nadziejo krańców ziemi. Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną, W Tobie jest całe piękno Ducha, „Chwata”, która w świetle upiększa stworzenie.	K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, Ty wstawiasz się za wszystkim ludźmi. Tyś jest ucieczką słabych dusz, filakterio doskonałej czystości, Arko wonna Ducha Świętego. W Rozraduj się, Maryjo ... K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce, Ciebie błagają wszyscy ludzie, (Matko,)** Ciebie prosimy za Kościół: Daj mu nową siłę łaski i świętości. W Rozraduj się, Maryjo ...
---	--

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. Tytuł *Ave, o Maria, colomba incorrotta (Maryjo, Gołębico nieskalana)* zmiennono w „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

**Dodane za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za za „Risuscitò 2023”, wbrew oryginalnemu hiszpańskiemu nagraniu Kiko na CD „Paloma incorrupta” (2010), „Resuscitò 2023”, nagraniem włoskim (gdzie, chociaż Kiko zmienia w różny sposób tekst, to nie dodaje tutaj Matko). (przyj. red.)

Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10.12)

Eres digno de tomar el libro p.66, (d), f: d_{III}

Digno sei p.54, (d); e: d_{III}

K Godzien jesteś wziąć Księgę*
i otworzyć jej pieczęcie,^d
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś†
z nich dla naszego Boga†
królestwo, królestwo kapłańskie,†
i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę^d
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...
K Jesteś godzien Baranku zabity††
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogostwienstwo
bowiem nabyłeś za cenę krwi swojej**
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

*Tytuł *Canto dell'Agnelo* (*Pieśń Baranka*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Bogu krwią swoją → za cenę krwi swojej za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

†W „Risuscitò” te wersety śpiewa sam Kantor, w „Resucitò” Wszyscy. (przyp. red.)

†† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resucitò” dodaje jeszcze jedną zwrotkę opartą na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduria, el honor y la alabanza. Tekst z Tysiąclatki. (przyp. red.)

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

Benedictio sea Dios p.29

Benedetto sia Iddio p.22

K Niech błogostawiony
będzie Bóg^e
i Ojciec^D
Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał^h
przed stworzeniem świata.
K Który nas pobłogosławił^h
wielką miłością,^A
byśmy byli święci^g
i niepokalani^g
w miłości.^h
W Byśmy byli

D Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy^h
odkupienie.
F# Przebaczenie grzechów^h
według bogactwa Jego miłości,
A aby w pełni czasów^g
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
W Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,^h
gdysmy usłyszeli Słowo prawdy,
F# Dobrą Nowinę^h
o naszym zbawieniu,^A
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią^g
przez Ducha Świętego,^{F#}
który uczynił z nas swój lud.^h
W Byśmy byli ...

Jego chwały uwielbieniem,^A
chwały Jego darmowej łaski,^g
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał^{F#}
w Jezusie Chrystusie.

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

Kiko

K Panie, Panie, Jezui!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych poplynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezui!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,

przyjdź, o Panie Jezui!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezui!

Legue hasta tu presencia mi clamor p.106, (a)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

Kiko

K Głos mego ukochanego!

Oto nadchodzi,

skacząc po górach,

przeskakując pagórki.

Kochany mój podobny do gazeli,

albo do młodego jelenia,

podobny mój kochany do gazeli.

Oto zatrzymuje się

za naszym murem,

patrzy przez okno,

zagłada przez kratę.

Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,*

powstań, moja piękna i pójdz!

K Bo oto zima już przeminięła,

deszcze ustały już i przeszły

kwiaty pojawiły się na polach,

czas śpiewania pieśni powrócił,

głos synogarlicy już słyhać,

figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca

rozsiewa woń przyjmują!

W Powstań przyjaciółko moja,

powstań moja piękna i pójdz!

K O gołąbko moja ukryta

w szczelinach skały,

daj mi twój głos usłyszeć,

daj mi go usłyszeć!

Przełońcie precz lisy,

lisy malusieńkie,

co pustoszą winnicę,

W Bo nasza winnica jest w kwieciu,

bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,

a ja jestem dla niego;

nim wiatr wieczorny powieje

i wydłużą się cienie (wraz ze śmiercią)**,

W wróć Panie,

wróć Panie,

wróć Panie!

W Powstań przyjaciółko moja,

powstań moja piękna i pójdz!

La voz de mi amado p.101, (e), D: e_{II}

* „Resucitó 2023” ten reifen bisuje. (przyj. red.)

** „Resucitó 2023” za „Resucitó” dodało przypis, że można dośpiewać na końcu wersetu na la morte (wraz ze śmiercią). (przyj. red.)

Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137)

T

Babilonia criminal p.23
Ginti sui funi di Babilonia p.77

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;^e
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.^e

W^e „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.^e
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.^e
Prosil, aby śpiewać pieśni radosne.^e

K^D Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?^e
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;^e
niech mi język przyschnie do podniebienia,^e
jeśli zapomnę cię. Jeruzalem, w mojej największej radości.^e

W^e O Panie, załadaj rachunku od naszych wrogów.^e
O Panie, załadaj rachunku od naszych ciemiężców.^e
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.^e

K^D Stolico zbrodniczej Babilonii!^e
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?^e
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?^e

W^e Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;^e
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,^e
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zbrodnicza Babilonia* jest inny, niż włoski *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii*. Tytuł polski *Nad rzekami Babilonii* zmienił w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Jest to nieco inny przekład pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)Cantad a Dios p.31
Dio p.161
Sorga

K^W Zaśpiewajcie Bogu,^e W^e Niech wstanie Bóg,^e
hymnem chwalcie Jego imię, Jego wrogowie niech pierzchają,
zaśpiewajcie Bogu,^e sprawiedliwi niech weselą się
wyrównajcie drogę^e i śpiewają z radości!^e
cwałującemu na obłokach. W^e Zaśpiewajcie Bogu,^e
hymnem chwalcie Jego imię,^e hymnem chwalcie Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:^e zaśpiewajcie Bogu,^e
Bowiem Ojcem jest dla sierot^e wyrównajcie drogę^e
i dla wdów jest Opiekunem^e cwałującemu na obłokach.
— Bóg.^e
Tym najbiedniejszym^e
daje mieszkanie w swoim domu^e
i uwieczonych On uwalnia z radością.^e

*Niespójność tytułów: hiszpański *Zaśpiewajcie Bogu* jest inny, niż włoski *Niech wstanie Bóg*. Włoski pochodzi od początku ostatniego refrenu, a hiszpański od pierwszego wersetu psalmu. (przyp. red.)

(a), h: a_{II}

Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12)

Kiko

W ^a Potem wielki znak* I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, ukazał się na niebie, Niewiasta, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, ^a cierpiąc bóle i męki rodzenia. W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie ...

W ^a Una gran señal apareció en el cielo: I ^a nastąpiła wojna na niebie, una mujer, una mujer ^g ^f Michał i jego aniołowie vestida del sol, ^a ^g ^f walczyci przeciw Smokowi, con la luna bajo sus pies, ^a ^g ^f wielkiemu Smokowi. y una corona de doce estrellas; ^a ^g ^f Także Smok i jego aniołowie ^a ^g ^f stoczyli wojnę,** ale nie, nie przemogli, está en cinta, y grita ^a ^g ^f i nie było już dla nich ^a ^g ^f miejsca w niebie.** con los tormentos de dar a luz ^a ^g ^f I został strącony Smok, wielki Smok, I ^a inny znak się ukazał na niebie: ^a ^g ^f Wąż starodawny, nazwany diabłem oto wielki smok czerwony, ^a ^g ^f i szatanem, zwodzieciel całej ziemi, co siedem głów ma i dziesięć rogów. ^a ^g ^f został strącony na ziemię I stanął Smok przed Niewiastą, ^a ^g ^f a z nim jego aniołowie. Niewiastą, która miała porodzić, ^a ^g ^f aby pozrec jej Syna, gdy się narodzi.**

Una gran señal apareció en el cielo [eliminata 2023], (a), h: a_{II}

(a), (c: a_{III})

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Kiko

W ^a Gdy się zbudzę,* K ^a Do Ciebie krzyczę, Panie, ^a ^g ^f nasycę się obliczem Twym, Panie, ^a ^g ^f odpowiedz mi, gdy się zbudzę, ^a ^g ^f nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu, nasycę się obliczem Twym, Panie. ^a ^g ^f okaz mi cuda Twej miłości, K ^a Wysłuchaj, Panie mej modlitwy, ^a ^g ^f bo Ty zbawiasz ufających Tobie, zważ na moje wołanie, ^a ^g ^f bo Ty pomagasz nadstaw ucha na moje błaganie: ^a ^g ^f szukającym wsparcia Twej prawicy; bo moje wargi nie są zdradliwe, ^a ^g ^f jak źrenicę Twego oka o Panie; ^a ^g ^f ochraniaj mnie, niech wyjdzie od Ciebie wyrok, ^a ^g ^f w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj, niech Twoje oczy widzą, ^a ^g ^f zobacz, że chcę mnie zabić. niech Twoje oczy widzą ^a ^g ^f słuszną sprawę. W ^a Gdy się zbudzę ... W ^a Gdy się zbudzę ...

W ^a Gdy się zbudzę ... K ^a Zbadaj, Panie, me serce, ^a ^g ^f zobacz ich, zamknięci są w pysze, zbadaj mnie nocą, Panie, ^a ^g ^f mówią wyniośle ich usta; wypróbuji mnie w ogniu, ^a ^g ^f nacierają na mnie, nacierają na mnie! wypróbuji mnie w ogniu, ^a ^g ^f Pomóż mi Ty, o Panie, uwolnij mnie od ludzi tego świata, ^a ^g ^f od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu; ^a ^g ^f tyłko na tym życiu; ^a ^g ^f napełnij ich Twymi dobrami, Panie, ^a ^g ^f niech nasyca się nimi też ich synowie (i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci),** a ja gdy się przebudzę, ^a ^g ^f ja gdy się przebudzę, ^a ^g ^f nasycę się Twoim obliczem, Panie. W ^a Gdy się zbudzę ...

Al risveglio mi sazierò del tuo volto, Signor p.10,

kontynuacja na następnej stronie...

*Wersja hiszpańska z płyty *Paloma incorrupta* (2010), występowała w „Risuscitò” jako odrębna piosenka *Una gran señal apareció en el cielo* ze starym tekstem, obok dwadzieścia lat starszej piosenki *Niewiasta obleczone w słońce* (patrz str. 276), nagranej po włosku. Polski tekst *Una gran señal* był nieco inny, dostosowany do lekko zmienionej melodii i rytmu, bez ostatniej zwrotki z wersji włoskiej. Tutaj akordy za „Resuscitò 2023” a tekst za „Zmartwychwstał Pan” (przyj. red.)

**Zmiany za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Kiko

Noli me tangere p.123, (c) (2)
Noli me tangere p.122, (c)

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?*
- Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?^A
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?^A
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^A
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^D
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,^A
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,^A
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.^A
- K** Mario!
- W** Rabbuni!
- K** Mario!
- W** Rabbuni!^A
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,^A
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.^A
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,^A**
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^A
Boga mego i Boga waszego,^A
- W** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^A
Boga mego i Boga waszego;^A
- K** że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,^A
Boga mego i Boga waszego;^A
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ... †
- K** Mario ...

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**W „Risucitò 2023” od tego momentu role i melodie poszczególnych wersetów są nadal niejasne. Pozostawiam akordy i podział ról z „Risucitò 2023” potwierdzony w nagraniach autorskich. (przyj. red.)

†W nagraniach autorskich ani w „Risucitò” powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyj. red.)

... kontynuacja: Eli, Eli, lema sabachthani?

- W** Eli, Eli, lema sabachthani?^A
Boże mój, Boże mój,^A
czemu mnie opuściłeś?^A
- K** Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.^A
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.^A
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
Będę głośił Twoje imię moim braciom,
chwalic Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:^A
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwaleę potomstwo Izraela; ludowi, który się narodzi, powiedzą:
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
- W** Eli, Eli, lema sabachthani?^A
Jedyny, który mną się nie zgorzyszył,^A
nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wystuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk:^A
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
- Powrócą do Pana wszystkie krańce ziemi,^A
pokłon Mu oddadzą^A
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,^A
jemu służyć będzie moje potomstwo.
- Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
„Oto dzieło Pana!”
Eli, Eli, lema sabachthani?^A
Boże mój, Boże mój,^A
czemu mnie opuściłeś?

Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22)

1

Elí, Elí, lema sabactani? p.61

^e ^(E⁷) ^a ^e Przećież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś
z łona mej matki.

Od mego narodzenia
Ty mnie przyjąłeś,

wolał cię w dzień, a nie odpowiadasz,

krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.

^e ^(E⁷) ^a ^e Elí, Elí, lema sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

^a ^e czemu mnie opuściłeś?

^e ^(E⁷) ^a ^e A przećież Ty jesteś Święty,

Ty, który mieszkasz

w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,

zaufali, a Tyś ich wyzwolił;

do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,

Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.

^e ^(E⁷) ^a ^e Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?

Czyż nie jestem człowiekiem?

Oto jestem robakiem!

Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!

Szydzą ze mnie ci,

którzy na mnie patrzą,

krzywią usta,

potrząsają głową i mówią:

„Zaufał Panu, niech go wybawi,

jeśli tak go miłuje”.

kontynuacja na następnej stronie...
*Polski tytuł i tekst tego werseku poprawiony za Tysiąclatką (por. Mt 27, 46). (przyp. red.)

1992

Wielki Post 2024 — 7 X 2024 — 214

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54)

O Dio, per il tuo nome salvami p.129, (a) >

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,*
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

^e ^(E⁷) ^a ^e Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

^a ^e ^(E⁷) ^a ^e Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.

^d ^e ^(E⁷) ^a ^e Z całego serca złożę Ci ofiarę,

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

^e ^(E⁷) ^a ^e Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

^a ^e ^(E⁷) ^a ^e Lecz oto Bóg jest mą pomocą,

i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.

^d ^e ^(E⁷) ^a ^e Z całego serca złożę Ci ofiarę,

będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.

^e ^(E⁷) ^a ^e O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

^e ^(E⁷) ^a ^e Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,

przed swymi oczami nie stawiają Boga.

*Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

136 — 7 X 2024 — Wielki Post 2024

2000

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

Paolo Rina

E

O Dio, tu sei il mio Dio p.130
Oh Dios, tti eres mi Dios p.125

- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,*
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W O Boże ...
- K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W O Boże ...
- K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.
- W O Boże ...
- K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się wesele.
- W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

Dzięki Ci, Jahwe

Melodia hebrajska (Ps 136)

Giuseppe Gemarini, Eliyahu Gamkrel

הַלְלוּ

Grazie a Jahwè p.78
Gracias a Yahveh p.77

- W Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.**
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
- W Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K Dziękujmy Bogu naszemu,[†]
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K On sam jeden czyni wielkie cuda.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On w mądrości niebiosa uczynił,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K On utwierdził ziemię nad wodami.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On uczynił przeogromne światła,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Słońce, księżyc,
by włądały czasem.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On uderzył Egipt w jego synach,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Wyprowadził z niewoli Izraela.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On podzielił morze na dwie części,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Przeprowadził środkiem
lud wybrany.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K I prowadził lud swój przez pustynię.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K Dał nam wędrugę swojej obietnicy,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
bo na wieki Jego wielka miłość.
- K Dziękujmy Bogu naszemu.
Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Zmartwychwstał Pan 2024(?) przywrócił Dzieki Ci, Jahwe. (przyzp. red.)

**Melodia zaczerpnięta z hebrajskiego Eretz Zavat Chadav U'adaash (Kraji mlekiem i miodem płynący) z muzyką Eliyahu Gamliela. (przyzp. red.)

† Akordy C na początku tej frazy za „Resucitó”. Natomiast „Risuscitó” ma tutaj odwrótną kolejność eC. Jest to ewidentny błąd, gdyż w drugim takcie mamy dźwięki eh, które budują akord e, nie C. Jeśli zacytnany frazę od akordu e, powiniśmy z akordu C zrezygnować. (przyzp. red.)

Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri

Kiko

Virgine della meraviglia p.175, (h)
Virgen de la maravilla p.171, (h), d: h_{III}

K,W ^h Maryjo, córko ^e Twego ^h Syna,*
^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,
^g Dziewico tak bardzo przedziwna.**

K ^h Maryjo, ^e Tyś jest stworzeniem, ^h
^e które wydało na świat Stworzyciela,
^g Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W ^h Maryjo, córko ^e Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, utworzona z ziemi,
^e Tyś jest pełnym ^h chwały,
^g pełnym chwały obrazem nieba.

W ^h Maryjo, córko ^e Twego ^h Syna ...

K ^h Maryjo, Ty będąc ^e najmniejszą,
^e jesteś niewiastą ^h największą
^g i będąc ^e córką Boga, ^h jesteś Jego ^h Matką,
^e będąc ^e córką Boga, ^h jesteś Jego ^h Matką.
^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

W ^h Maryjo, córko ^e Twego ^h Syna,
^e Matko Jezusa i ^h Matko nasza,
^g Dziewico tak bardzo przedziwna.

*Zainspirowany Pieśnią XXXIII „Dziewico Matko, Córo swego Syna”, Dantego Alighieri, *Boska komedia*, Raj (przyp. hiszp.), w której poeta kontempluje tajemnicę Trojcy Świętej i dwóch natur, boskiej i ludzkiej, Chrystusa (przyp. red.).

**Zgromadzenie można podzielić na dwa głosy tak, aby drugi głos był wyższy. (przyp. hiszp.)

(a)

O Jezu, miłości moja

Kiko

Oh Jesús, amor mío p.126
O Gesù, amore mio p.131

K,W ^a O Jezu, ^g miłości ^g moja,
^e jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!

K ^a O Jezu, Ty ^g wzięłeś ^a grzechy ode mnie,
^e abym ja dostał ^g przebaczenie od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a ciernie: ^g pychę ode mnie,
^e abym ja dostał ^g pokorę i ^g cichość od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a razy i ^g bicze: ^g zmysłowość ode mnie,
^e abym ja dostał ^g czystość i ^g miłość od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a odarcie z szat: ^g chciwość ode mnie,
^e abym ja dostał ^g wyrzeczenie się ^g bogactw od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a zółć do picia ode mnie,
^e abym ja dostał ^g słodycz od Ciebie.

^e Ty ^g wzięłeś ^a obelgi, ^g zniewagi ode mnie,
^e abym ja dostał ^g uległość od Ciebie.

^e Ty ^g wzięłeś ^a gwoździe ode mnie,
^e abym ja dostał ^g posuszenie od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a krzyż ode mnie,
^e abym ja dostał ^g zbawienie od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a śmierć ode mnie,
^e abym ja dostał ^g życie od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ty ^g wzięłeś ^a złożenie w grobie ode mnie,
^e abym ja dostał ^g zmartwychwstanie od Ciebie.

W ^a O Jezu ...

K ^a Ode ^g mnie, ^g Panie, ^a wzięłeś ^a śmierć i ^g grzech,
^e abym ja dostał ^g od Ciebie ^g samego.

^e Siebie ^g samego ^g całego ^g mi ^g oddałeś.

W ^a O Jezu ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Kiko

Ⓔ

Oh Señor, nuestro Dios p.128, (d), e: d_{II}

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt

potwierdzasz swą potęgę, o Panie,

by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,

na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;

czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,

czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?

A jednak, a jednak*

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,

chwata i czią go uwieńczyłeś,

poddałeś wszystko pod Jego stopy.

W O nasz Panie, o nasz Boże,

jakże wielkie jest Twe imię,

na całej ziemi, Twoje imię,

ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

*Przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale hiszpańskim ani w Tysiąc-lacie A jednak zamiasz Uczyniłeś go (Lo hiciste), więc następujący werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując nawet więcej syłab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii.* (przyp. red.)

Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J8, 51.56)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo,*

nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas

ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas

ludowi swemu dałeś.

Dia de riposo p.50, (e)
Giorno di riposo p.75, (e)

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym.* (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)

El Espíritu del Señor está sobre mí p.54
Lo spirito del Signore è sopra di me p.108

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.*

K On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrzeni,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie.

On Mnie namaścił,

On Mnie postął,

bym przepowiadał zbawienie.

Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim, których serce jest złamane.

*W „Resuscitatio 2023” całość refronu śpiewają od razu **Wszyscy**. (przypr. red.)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

Señor, no me corrijas en tu cólera p.147
Signore, non punirmi nel tuo sdegno p.159

K,W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;

ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.

Stworzona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.*

Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K,W Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

K Wycieńczyły mnie moje jęki,

każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;

moje oczy wyplakują w smutku,

starzeję się wśród wielu wrogów.**

Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,

bo Pan słyzy mój lament,

bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

W O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie

i nie karz w swej zapalczywości.

* Pomimo korekt w „Resuscitatio 2023” scenariusz od tego miejsca jest nadal inny. (przypr. red.)

** „Resuscitatio 2023” zmienił inwechió fra tanti nemici (wrogów) na invecchió fra tanti opressori (ciemieżców); Tysiąclatka ma: starzeję się z powodu wszystkich mych wrogów; czekamy na oficjalny tekst polski 2024. (przypr. red.)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57)

Kiko K

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
 a na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmia trąba,
 a umarli powstaną w nieskazitelności,
 a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościel twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem jednoceśnie* ponad pięćuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.127
O morte, dov'è la tua vittoria? p.127

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

Kiko E

K,W Do Ciebie wznoszę moje oczy
 do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług

są wpatrzone w ręce ich panów,

jak oczy niewolnicy

w ręce jej pani,

tak nasze oczy są w Panu,

ufając*, że się zmiłuje,

ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

N Miej litość nad nami, o Panie.**

M Miej litość nad nami, o Panie.

W Do Ciebie wznoszę moje oczy

do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

A ti levanto mis ojos p.1, (d), f: d111
III p.1, (d), f: d111

*Zmiana naraz→jednocześnie za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

*Tutaj „Risuscito 2023” stosuje konsekwentnie inny akord, niż „Resucito 2023”. (przyj. red.)
**W „Risuscito” wersety te śpiewane są wspólnie. W „Resucito 2023” śpiewane są z podziałem na niewiasty i mężczyzn. W „Risuscito 2023” przywrócono refren na zakończenie. (przyj. red.)

Do Ciebie wołam (Ps 141)

W Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
 przybądź, pospiesz się,
 posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
 Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
 wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
 K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
 strażę przy bramie warg moich;
 niech moje serce nie skłania się do złego,
 do popełniania czynów przestępczych.
 Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
 aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami,
 bo ja zepsułbym się jego grzechami.
 W Do Ciebie wołam ...
 K Na Ciebie, Panie, patrz moje oczy,
 w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
 Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
 od pułapek licznych wrogów.
 Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
 a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
 W Do Ciebie wołam ...

Te estoy llamando, Señor p.158, (d)
 (e) Ti sto chiamando p.164

Oto Ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

K Oto Ja niebawem przyjdę,
 ze mną idzie ma zaptata,
 którą dam każdemu
 według czynów jego.
 Jestem Alfa i Omega,
 jestem Pierwszy i Ostatni,
 jestem Pierwszy i Ostatni,
 Jam Początek, Jam Koniec.
 W Błogosławieni,
 którzy płuczą swe szaty,
 aby otrzymać prawo
 do drzewa życia. } 2x
 K Jam jest
 Dawidowy korzeń i potomek.
 Jam gwiazda
 świecąca poranna.
 W Błogosławieni,
 którzy płuczą swe szaty,
 aby otrzymać prawo
 do drzewa życia. } 2x

He aquí que vengo presto p.82
 Ecco qui, io vengo presto p.60

Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)*

Kiko

He agui mi serwo p.8
Ecco qui il mio servo p.59

K,W Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

K Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom*
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

Kiko

A ti, Señor, levanto mi alma p.5,
(a), c: a m

K,W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

W Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

* Akordy zmieniłone za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, ten za „Risuścótó 2023”, który z kolei za „Resuścótó 2023”. (przypr. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)



A te, Señor, en mi clamor imploro p.4, (a), h: a₁₁
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto p.3, (a)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,

przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.

Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.

Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udreće.

Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,

radować się będą Twą miłością do mnie.
W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
W Do Ciebie wołam, o Panie ...

*W „Risuscitò 2023” nadal tutaj akordy są inne, niż w „Resucitò”. (przyj. red.)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

Il Signore è mia luce e mia salvezza p.90

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,*
czego mam się lękać?

Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

*Występuje tylko w „Risuscitò”, gdzie wyrugował występujący w „Resucitò” ten sam psalm w kompozycji Kiko: *Ukrijj minie*, str. 290. (przyj. red.)

K Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pokrzepienia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.	K Nie zasłoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdziesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
W Pan Jahwe, Pan Jahwe, Pan Jahwe otworzył mi ucho.	W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto ze mną będzie walczyć?*
K Dlatego ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem. Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.	Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie? K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.
W A Ja, Ja się nie oparłem, Ja się nie oparłem.	W Jeśli jesteś ...

*Zmiana za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resuscitatio 2023”: ¿Quién peleará conmigo?. Było kto wręcić ze mną będzie spór?, bo w Tysiącletce jest: „Kto się odważy toczyć spór ze Mną?”. (przyj. red.)

K,W Dlaczego buntują się narody, a ludy knują daremne zamysły? Powstają królowie ziemi, a książęta spiskują wraz z nimi przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:	K Ogłoszę postanowienie Pana. On mi powiedział: „Tyś moim Synem, Ja Ciebie dziś zrodziłem. Żądaj ode Mnie, a dam Ci narody na własność, krańce świata w Twe posiadanie. Żelaznym berłem je porozbijasz, jak naczylnia gliniane je pokruszysz.”
K „Rozerwijmy ich mocne kajdany i odrzućmy od siebie ich pęta”. Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach, naigrawa się z nich Pan z wysoka. Mówi do nich w swym uniesieniu i przeraża ich swym gniewem.	W „Ja ustanowiłem ...” K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy, nauczcie się, sędziowie ziemi. Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie; by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie, gdźż gniew Jego nagle wybuchą. Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem Go mym królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie.” „Ja ustanowiłem Go mym królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie.”	W „Ja ustanowiłem ...”

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

Kiko

W Pan wstępuje wśród okrzyków* przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje wśród okrzyków przy donośnym dźwięku trąby. } 2x

Sube Dios entre aclamaciones p.157, {a}, c: a_{III}
Sale Dio tra acclamazioni p.148, {a}, c: a_{III}

... kontynuacja: Dayenu

K Gdyby nam podarował dzień Pański, } **K,W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!

a nie zawarł z nami Nowego Przymierza, } **W** Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!

W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! } **K,W** Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.
Dayenu, dayenu, dayenu. } **K,W** Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.

K Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze, } **K,W** Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.

a nie wprowadził nas do Kościoła, } **K,W** Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.

W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło! } **K,W** Bo otworzył morze, morze przed nami.
Dayenu, dayenu, dayenu. } **K,W** Bo w nim zatopił ciemności naszych.

K Gdyby nas wprowadził do Kościoła, } **K,W** Bo nas nakarmił chlebem życia.
a nie zbudował w nas swojej Świątyni, } **K,W** Bo nam podarował święty dzień Pański.

W To by wystarczyło nam, ... } **K** I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.

K Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię, } **K,W** Bo zbudował w nas swoją Świątynię.

a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym, } **K,W** Bo nas wprowadził do swego Kościoła.

W To by wystarczyło nam, ... } **W** Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!*

W To by wystarczyło nam, ... } **W** Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

*W „Resuscitatio 2023” najpierw śpiewa Kantor a potem powtarzają Wszyscy. (przyjp. red.)

*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyższej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazą Ilomna dobrani... z rozwiązaniem nasz Paul na oktawie. (przyjp. red.)

Dayenú p.45
Dayenú p.30

- K,W Iloma dobrami nas^e a^a Gdyby nam darował ich bogactwa,^c a nie stworzył przed nami morza,^e
W Iloma dobrami nas^e D To by wystarczyło nam,^e to już by nam wystarczyło!^e
K Gdyby Chrystus nas^a H⁷ wprowadził z Egiptu,^a K Gdyby stworzył przed nami morze,^e a nie wymierzył^a H⁷ a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^e
W sprawiedliwości faraonowi:^e W To by wystarczyło nam,^e to już by nam wystarczyło!^e
K Gdyby wymierzył^a H⁷ a nie dał nam drogi przez pustynię,^e
W sprawiedliwość faraonowi,^c W To by wystarczyło nam,^e to już by nam wystarczyło!^e
a nie uwolnił nas od^e wszystkich idoli,^e H⁷
W To by wystarczyło nam,^e K Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^e a nie nakarmił nas chlebem życia,^e
K Gdyby uwolnił nas od^a H⁷ wszystkich idoli,^e W To by wystarczyło nam,^e to już by nam wystarczyło!^e
a nie darował^e K Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^e a nie podarował nam dnia Pańskiego,^e
W To by wystarczyło nam,^e W To by wystarczyło nam,^e to już by nam wystarczyło!^e
Dayenú, dayenú, dayenú.^e Dayenú, dayenú, dayenú.^e
Dayenú, dayenú, dayenú.^e Dayenú, dayenú, dayenú.^e

* „Resucitú” ten werset także powtarza po kantorze. (przyp. red.)

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.146
Signore, aiutami, Signore p.158

- K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h a^A żebyśmy nie zwątpił w Ciebie!^h
W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h a^A żebyśmy nie zwątpił w Twoją miłość!^h
K Twoja łaska, obdarowując,^D zostawiła moje serce kwitnące^g F[#] tysiącami niepokojów miłości,^{F[#]} tysiącami niepokojów miłości,^{F[#]}
K Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,^A jak tylko żyć w jęczeniu.^g F[#]
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,^D w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,^g czuję jak me serce się przemieszcza,^{F[#]} otwiera się i wylewa,^g F[#] jak woda, co zalewa Twój ogród.^{F[#]}
K,W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h a^A żebyśmy nie zwątpił w Ciebie!^h
W [O]* Panie, pomagaj mi, o Panie,^h a^A żebyśmy nie zwątpił w Twoją miłość!^h
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...^D

*Tytuł polski O Panie wspomagaj mnie, o Panie zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Skutkiem tej zmiany w melodii pozostaje nieobszadzone sylabą nuta w przedtaktcie. Albo uda się zaśpiewać słowo Panie na melizmacie seksty albo należy jednak śpiewać to wyrzucone O, dlatego jest ono pozostawione w nawiasach. (przyp. red.)

**Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. Scenariusz za „Risucitú 2023”. Pomimo ostatnich zmian, w „Resucitú 2023” scenariusz jest nadal nieco inny. (przyp. red.)

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wichher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wichher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą, nowinę;
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ja cię zapewniam:
dzis będziesz ze mną w rajul!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!
- W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)

Ktiko

①

En medio de aquel gentío p.64
In mezzo a una grande folla p.92

- KW** Pośrodku wielkiego tłumu **KW** „Córko, twoja wiara, między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.”
K „Kto Mnie dotknął, kto Mnie dotknął?”
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus i zatrzymał się.
 Kobieta cała drżąca, kobieta cała drżąca, rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, bo jestem kobietą nieczystą*
 i cierpię na upływ krwi, bo jestem kobietą nieczystą, lecz gdy dotknęłam Twojej szaty, upływ krwi zatrzymał się.”
- KW** „Córko, twoja wiara, twoja wiara cię zbawiła!”
W Pośrodku wielkiego tłumu między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.
K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, możesz dotykać Go wiara:
 bo On jest Synem Bożym, bo On jest Synem Bożym, który przyszedł, aby cię zbawić.
W Pośrodku wielkiego tłumu między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

Ktiko

①

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.6, (d), f: d III
A te, Signore, si deve lode in Sion p.4, (d), e: d II

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie, Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, przychodzi wszelki śmiertelnik, przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, przychodzi wszelki śmiertelnik, przychodzi wszelki śmiertelnik, przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny, ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś, mieszkać będzie w Twoich przedsiionkach.
K Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, przychodzi wszelki śmiertelnik, przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy, przychodzi wszelki śmiertelnik, przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasyćmy się dobrami Twego domu, świętością Twego przybytku.
 Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz, cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
KW Do Ciebie ...

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają dwukrotnie **Wszyscy** na melodię pierwszego refronu z pominięciem drugiego wersetu, więc akordy są inne. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.11, (A)
Lodate il Signore dai cieli p.111, (C)

- K Chwalcie Pana z niebios: *f#* W Chwalcie Go!
- K Chwalcie Go na wysokości nieba: W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, *f#* W Chwalcie Go!
- K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go słońce i księżycu, W Chwalcie Go!
- K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące. *f#* W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Go nieba najwyższe W Chwalcie Go!
- K i wody ponad niebami. W Uwielbiajcie Go!
- K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, W Chwalcie Go!
- K On bowiem powiedział i zostały stworzone. W Uwielbiajcie Go!
- K Utwierdził je na zawsze, na wieki. W Chwalcie Go!
- K Nadał im prawo, które nie przemija. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Pana z ziemi, W Chwalcie Go!
- K potwory morskie i wszystkie otchłanie. W Uwielbiajcie Go!
- K Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, W Chwalcie Go!
- K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo. W Uwielbiajcie Go!
- K Góry i wszelkie pagórki, W Chwalcie Go!
- K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry. W Uwielbiajcie Go!
- K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie, W Chwalcie Go!
- K gady* i ptactwo skrzydlate. W Uwielbiajcie Go!
- K Królowie ziemscy i wszystkie narody, W Chwalcie Go!
- K władcy i sędziowie na ziemi. W Uwielbiajcie Go!
- K Młodzieńcy i dziewczęta, W Chwalcie Go!
- K starcy razem z dziećmi. W Uwielbiajcie Go!
- K Chwalcie Imię Pana, W Chwalcie Go!
- K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe. W Uwielbiajcie Go!
- K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie. W Chwalcie Go!
- K On pomnaża moc swojego ludu. W Uwielbiajcie Go!
- K *A* Jest to pieśń pochwalna W Chwalcie Go!
- dla wszystkich Jego wiernych,
- K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje. *f#* W Uwielbiajcie Go!

*Zmiana to, co pełza po ziemi → gady za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decide a los de corazón cansado p.48, (a)
Dite agli smarriti di cuore p.56, (a), c: a, III

- K Powiedzcie zatrwożonym w sercu, *d7* *a*
a Powiedzcie zatrwożonym w sercu, *a*
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim: *f*
odwagi, nie bójcie się, *f* *e* *e*
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić. *e*
a I wtędy otworzą się oczy ślepych, *d7* *a*
będą słyszeć uszy głuchych, *a*
i wtędy chromy skakać będzie jak jelen, *f* *e* *e*
zakrzyczą z radości języki niemych. *e* *e*
Albowiem będzie tam droga, *e* *e*
droga zbawienia, *a*
droga zbawienia dla ubogich *a*
- K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana, *a*
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana. *a*
- K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, *a*
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana, *a*
K i grzesznicy. *e*
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! *f* *e*
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia! *f* *e*
Alleluja, alleluja! *e* *e*
Alleluja, alleluja! *f* *e* *e*

K Pragnę pójść matko*
do Jeruzalem, Jeruzalem,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;

to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce

całego świata, całego świata.

W La la, la la la la la la.
La la, la la la la la la la la la,
la la la la la la la, la la la la la la la.

W Adonaj Elohenu, Adonaj Elohenu,
Adonaj Ehad.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

*Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej Ir me kero madre/Ladino. (przyp. red.)

Przybywam by zgromadzić (1z 66, 18-22)

Kiko

Ⓣ

Io vengo a riunir p.99
Yo vengo a reunir p.177

K	Przybywam by zgromadzić*	K	I zgromadzą waszych** braci
W	przybywam by zgromadzić		ze wszystkich narodów,
K	wszystkie narody		jako dar dla Pana,
W	wszystkie narody.		jako dar dla Pana.
K	Przybędą i zobaczą moją chwałę.		I wezmę spośród nich
W	Przybędą i zobaczą moją chwałę.		kapłanów dla siebie,
W	Gloria, gloria, gloria.		kapłanów, by głosili moją chwałę,
W	Gloria, gloria, gloria.		kapłanów, by głosili moją chwałę.
Gloria, gloria, gloria.			kapłanów, by głosili moją chwałę.
K	Położę na nich znak	W	Gloria, gloria, gloria.
	i wyślę ich do narodów najdalszych,		Gloria, gloria, gloria.
	aby głosili moją chwałę.	K	Albowiem tak, jak nowe niebiosy†
	aby głosili moją chwałę.		i nowa ziemia, które Ja uczynię,
W	Gloria, gloria, gloria.		trwać będą na zawsze,
Gloria, gloria, gloria.			tak będzie trwać
			ich potomstwo na zawsze.
W	Gloria, gloria, gloria.	W	Gloria, gloria, gloria.
Gloria, gloria, gloria.			Gloria, gloria, gloria.

*Tytuł *Gloria, gloria, gloria* został zmieniony w „Risuuscitò 2020”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienili wszystkich waszych na waszych. (przyp. red.)

†Podążając za „Risuuscitò 2023” oraz „Resuscitò”, „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tę, ostatnią zwrotkę. Czyżby chodziło o mieszczęsne potomstwo? (przyp. red.)

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Kiko

Carmen 63 p.36
Carmen 63 p.36

KW	Są zerwane moje więzy,*	W	(Po)zyskam** me Królestwo,
	zapłacone moje długi,		(po)zyskam** me Królestwo,
	moje bramy pootwierane,		oto idę w każdą stronę.
	oto idę w każdą stronę.		
K	Oni skuleni w swoim kącie	W	Są zerwane moje więzy,
	przędą nadal bladą		zapłacone moje długi,
	tkaninę swoich godzin;		moje bramy pootwierane,
	lub na powrót zasiadają w kurzu,		oto idę w każdą stronę.
	aby przeliczać swoje monety		
	i wołają mnie, i wołają mnie,	W	(Po)zyskam** me Królestwo,
	abym zawrócił.		(po)zyskam** me Królestwo,
	Ale już mój miecz jest wykuty,		oto idę w każdą stronę.
	włożyłem już zbroję,		
	już mój koń się niecierpliwi,		
	a ja (po)zyskam** me Królestwo,		
	a ja (po)zyskam** me Królestwo.		

*Rabindranath Tagore, poemat LXXIV, *Pracht-Gathering*, autorski przekład z Bengali na angielski, The Macmillan Company, Nowy Jork, 1916. Wydanie hiszpańskie *La Cosécha*, przekład Zenobia Campunibi de Jiménez, wiersz Juan Ramón Jiménez, A. de Ángel Alcoy, Madryt, 1917. (przyp. red.)**Thunaczem wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo pozyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć* (autorski przekład angielski *I shall win my kingdom*). Jednak hiszpańskie *ganarè* bierze podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach tekstu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Thunacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i należałoby ją pominąć. (przyp. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21.; 1 Kor 9, 16b)

W ^a Caritas Christi urget nos!
^f Caritas Christi urget nos!
 W ^a Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,*
^f Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli;
^f że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
 K ^a A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
^d nie żyli już więcej dla siebie,
^f ale dla Tego, który umarł ^{d⁷} i zmartwychwstał za nich ^f

W Caritas Christi ...

K Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem.

To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.

Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem,
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.

K,W Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!

Biada mi! Biada mi!

W Caritas Christi ...

Przyjdź, Duchu Stworzycielu

W ^a Przyjdź, Duchu Stworzycielu,*
^g nawiedz nasze umysły,
^a napełnij Twoją miłością,
^g serca, które stworzyłeś.
 K O słodki Pocieszycielu,
^g darze Ojca najwyższego,
^a wodo żywa, ogniu, miłości,**
^g święte duszy namaszczenie.
 W Palcu ręki Boga,
^g obiecany przez Zbawiciela,
^a ześlij Twoich siedem darów,
^g wzbudź w naszych sercach słowo.
 K Światło wiekuistej mądrości,
^g odsłoń nam wielką tajemnicę
 Boga Ojca i Syna
^a zjednoczonych jedną miłością.
 W Amen.

*Gregoriański hymn do Ducha Świętego *Veni Creator Spiritus* powstały prawdopodobnie w 809 roku; za jego autora uważany jest teolog i mnich benedyktyński, Hraban Maur. Tytuł *Inno dei Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste* (*Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste*) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. (przypp. red.)

Melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają cztery wersety w każdej strofie (przypp. włoski). Patrz: *Wstąpił Dobry Pasterz*, str. 216; *Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII*, str. 267; *Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII*, str. 268; *Hymn na Jutrznie Pentecoste*, str. 269 (przypp. red.).

**Należy podkreślić, że podążając za oryginalnym tekstem sprzed tysiąca lat, słowa *ogniu* oraz *miłości* powinny być w śpiewie recytatywu wyraźnie rozdzielone, gdyż inaczej niezręczność przekładu wiąże je w zwrot *ognień miłości* (chyba, że zaśpiewamy explicite *ogniu-przecinek-miłości*). Kiko w wykonaniach autorskich śpiewa ten werseł na nieco inną melodię, niż w pozostałych zwrotkach. Zręczniej jest w oficjalnym tekście liturgicznym: *Zdrój żywy, miłość, ognia żar* albo w przekładzie Adama Mickiewicza: *Zródłem Żywnym, ogniem, miłością*. Tutaj wystarczyłoby zamiast wlocza użyć narzędnika: *Tys darem Ojca najwyższego, wodą żywą, ogniem, miłością, świętym duszy namaszczeniem*. (przypp. red.)

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Kiko

Ven, Hijo del Hombre p.180
Vieni, figlio dell'Uomo p.168

K Przyjdź, Synu Człowieczy! Przyjdź, Panie Jezu!	KW Vieni, * Figlio dell' uomo* Vieni, * Signore Gesu!
KW Przyjdź, * stługo ubogich! Przyjdź, * Panie Jezu!	Ven, * Hijo del Hombre* Ven, * Señor Jesu!
K Duch Święty mówi: Przyjdź! Ten, kto słucha niech mówi: Przyjdź!	Viens, * Fils de l'Homme* Viens, * Seigneur Jésus!
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	Come, * Son of the Man* Come, * Lord Jesu!
KW Przyjdź, * miłości moja! Przyjdź, * Panie Jezu!	Приди, * Сын Человеческий* † Приди, * Господь Мисци!
KW Cisz. * Tyś jest tym ogniem!*** Przyjdź, * Panie Jezu!	Przyjdź, * Synu Człowieczy* Przyjdź ... * Przyjdź ... * Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
K Oblubienica mówi: Przyjdź! Ten, kto słucha, niech mówi: Przyjdź!	Przyjdź ... * Przyjdź ... * Panie ... * Panie ... * Przyjdź ... *
W Przyjdź! Przyjdź! Przyjdź!	Panie Jezu!

*Wszyscy powtarzają.

**Werset od zaw sze obecny w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó” jako Calma, tu este fuego pojawił się dopiero we włoskim „Risuscitò 2020” jako Calma. Tu questo fuoco. Calma oznacza ciszę, spokój, uciszyć, uspokoić, natomiast fuego znaczy wszelki ogień. Tutaj te języki nie znają idiomów ani związków frazeologicznych. W śpiewniku włoskim postawiono po calma kropkę, co pozostawia resztę bez orzeczenia, dając znaczenie Cisz. Tyś ten ogień (por. Ap 1,14; 2,18; 19,12). W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò”, po słowie calma jest przecinek, co czyni je orzeczeniem i daje np. Ucisz, Ty [Jezu] ten ogień (por. Ap 8,7; 9,17n; 13,13). Nie wiemy, czy śpiewnik włoski, stawiając kropkę, wprowadził błąd czy go skorygował. Wyszukiwarki internetowe kojarzą zwrot wyłączenie z tą pieśnią. O znaczenie należałoby spytać autora. Wydanie „Zmarły chwstał Pan 2024(?)” skłania się do Ucisz, Ty ten ogień. Tutaj jeszcze za „Risuscitò 2023” (por. Lk 12,49) (przy p. red.)

†Ta strofa jest dodatkkiem polskim. Poprawiona do zgodności z językiem rosyjskim. (przy p. red.)

Ctuj mnie (Pnp 1, 2-4. 7-8)

Kiko

El jacal de los pastores p.55
Che mi baci p.38

KN Ctuju mnie pocatunkami twoich ust,* stodsza niż wino jest twoja miłość; olejkiem rozlanym jest twe lnie, oto dlaczego kochają cię dziewczęta.	KN Ctuju mnie pocatunkami twoich ust,* stodsza niż wino jest twoja miłość; olejkiem rozlanym jest twe lnie, oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!	W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!
KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, to idź śladami moich owiec i paś tam też koźłeta swoje, aż przy szatasach pasterzy.	KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, to idź śladami moich owiec i paś tam też koźłeta swoje, aż przy szatasach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!	W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!
Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, abym już odtąd przestała być włośczęgą przy trzodach innych pasterzy.	Pokaż** mi ty, o miły memu sercu, pokaż**, gdzie pasiesz swoją trzodę, abym już odtąd przestała być włośczęgą przy trzodach innych pasterzy.

2x

*Niespójność tytułów: hiszpański Szalasy pasterzy jest inny, niż włoski Ctuju mnie. Tytuł włoski odwołuje się do początku pieśni gdy hiszpański do wersetu ósmego. (przy p. red.)

**Zmiana powie dz → pokaż za „Zmarły chwstał Pan 2024(?)”. (przy p. red.)

- K** ^a ^d Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie ^a
jest miejsce Jego chwały”?
W ^d „Gdzie, gdzie ^a
jest miejsce Jego chwały”?
K ^a Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
W ^a Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
K ^b ^{eb} Byli dwaj aniołowie ...*

Se encontraron dos ángeles p.145
C'erano due angeli p.28

Przyjdź z Libanu

(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)

- KM** ^e ^c ^D ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
^e ^D ^e Twoim wieńcem będą
szczyty górskie, ^e
^c ^D ^e wysokie szczyty Hermonu.
KM ^e ^D ^e Serce mi zraniłaś,
^c ^D ^e serce mi zraniłaś,
^c ^D ^e siostró ma oblubienico.
^e ^D ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
^c ^D ^e przyjdź z Libanu, przyjdź!
W ^e ^g ^A Szukałam miłości mego życia, ^e
^a ^e szukałam, lecz nie znalazłam;
^c ^e znalazłam miłość mego życia,
^D ^e pochwycałam Go ^e
i nigdy już nie puszczę!
KN ^e ^c ^D ^e Ja przynależę do mego miłego,
On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły,
wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
W ^e ^c ^D ^e Szukałam miłości mego życia, ...
- W** ^e ^c ^D ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
^e ^D ^e Twoim wieńcem będą
szczyty górskie, ^e
^c ^D ^e wysokie szczyty Hermonu.
KM ^e ^D ^e Serce mi zraniłaś,
^c ^D ^e serce mi zraniłaś,
^c ^D ^e siostró ma oblubienico.
^e ^D ^e Przyjdź z Libanu, oblubienico,**
^c ^D ^e przyjdź z Libanu, przyjdź!
W ^e ^g ^A Szukałam miłości mego życia, ...
- W** ^e ^c ^D ^e Szukałam miłości mego życia, ...
na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugasa
Oddać za nią wszystkie
swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Położ mnie jak pieczęć
na twym sercu,**
jak pieczęć na twym ramieniu.
W ^e ^c ^D ^e Szukałam miłości mego życia, ...

Ven del Líbano p.166
Vieni dal Libano p.179

* „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” poprawił akord e (raz zagrał tak Kiko) na C, zgodny z kompozycją, wbrew „Risuscitò 2023”! (przyp. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” wprowadził za „Risuscitò 2023” wspólne śpiewanie zakończeń zwrotek, chociaż zarówno nuty *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, jak wszelkie wykonania publiczne a nawet hiszpański „Resuscitò 2023” wspólnie śpiewany refren zaczynają od Szukałam miłości. Na jednym z włoskich nagrań Kiko zachęca zgromadzenie do wspólnego śpiewania zakończeń zawołaniem „tutti” (co niespecjalnie wychodzi). (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” zmienił na Bowiem zima wbrew kompozycji oraz tekstowi Tysiąclatki (PnP 2,11). (przyp. red.)

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

Kiko

19

K Przyjdźcie do Mnie wy* wszyscy,**

którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,

a Ja was ochłodzę,

a Ja was ochłodzę.

Weźcie moje jarzmo na siebie,

i uczcie się ode Mnie,

że jestem cichy i pokorny sercem,

a znajdziecie ukojenie dla siebie,

a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,

bo moje jarzmo jest słodkie,

a moje brzemię lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,

a moje brzemię lekkie.

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy, ...

W Bo moje jarzmo jest słodkie. ...

Venite a me, voi tutti p.174, (e), D: C II
Porque mi yugo es suave p.135, (e), D: C III

Bramy, podnieście (Ps 24)

Kiko

K,W Do Pana należy cała ziemia.

K,W I wszystko to, co ją napętrnia.

K Świat i jego mieszkańcy.

W Bramy, podnieście wasze podwoje,

podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,

Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,

który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwały?

K,W To jest Pan potężny mocarz.

K To jest Pan niezwykły w boju.

W Niezwykły w boju.

K,W To jest Pan nad zastępami.

K To On jest Królem chwały.

W Królen chwały!

Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.16

*Zaimnek osobowy wy jest tutaj nadmiarowy i brzmi jak kalka z języka obcego. W Tysiącłatce go nie ma. Jednak w oryginalne jest zwrot hiszpański vosotros todos i melodlia wymaga dwóch słów. (przy. red.)

**Niespójność tytułów: hiszpański *Bo moje jarzmo jest słodkie* jest inny, niż włoski *Przyjdźcie do mnie wy wszyscy*; Tytuł hiszpański pochodzi od pierwszego wersetu refrenu, a włoski od pierwszego wersetu zwrotki. (przy. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- K,W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.
Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
- Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świątynią Boga i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.2
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo p.69

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż światłości.
- K** Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
miejcie przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i zabierze nas ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Las armas de la luz p.102, (a)
Rivestitevi dell'armatura di Dio p.147, (d)

*W „Resucitado 2023” ten fragment **W**szyscy powtarzają po **K**antorze. Niespójność tytułów: hiszpański *Oręż światłości* jest inny, niż włoski *Przyobleczcie się w zbroję Bożą*. Tytuł hiszpański pochodzi od drugiego wersetu, a włoski pochodzi od wersetu pierwszego. (przyp. red.)

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił szyk z nas zabierze na zabierze nas. (przyp. red.)

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

Kfiko

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.

W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiany narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.

Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.

Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Esultate, giusti, nel Signore p.63
 Exultad, justos, en el Señor p.75**Błogosławić będą Pana w każdym czasie** (Ps 34)

Kfiko

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwala;
 będę chlubić się w Panu,
 niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze Mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo skutkiem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, **

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ... **

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.

W Błogosławić będą Pana w każdym czasie, ...

Benedirò il Signore in ogni tempo p.25, (d)
 Bendiciré al Señor en todo tiempo p.25, (d)

Alleluja, bendicid al Señor p.14, (d), e: d_{II}
Benedite il Signore p.26, (d), f1: d_{IV}

W Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{A B A}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}

K Błogostawcie wszyscy Pana,^d
błogostawcie wszyscy Pana,^A
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesicie ku Niemu ręce,^{*}
wzniesicie ku Niemu ręce^A
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!

W Alleluja, Alleluja, Alleluja,^{A B A}
Alleluja, Alleluja, Alleluja!^{A B A}

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,^{**}
Allelu-, Allelu-, Alleluja!^{B A}
K Alleluja.^{B A}

*Melodia zaczerpnięta z refrenu *Shir Hamalot* (Pieśń Wstępujących pod Górę), Psalmu 134, który skomponował Chaim Warszawsky (1870–1948). W „Resucitó 2023” początek najpierw śpiewają Dzieci, powtarzając po solście. (przyp. red.)

**W tych wersjach Allelu- śpiewa się z przeplotem na dwa chóry. Przedtem Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem, tutaj na końcu. (przyp. red.)

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.^{a E}
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.^E

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,^{a E}
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.^{d E}
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,^d
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,^E
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.^E

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.^{a E}
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.^E

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...^{a E}
Czy w to wierzysz? Czy w to wierzysz?^{d E}**

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,^E
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.^E

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.^{a E}
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.^E

W La la la la la, La la la la la la la,^{a E}
La la la la la, La la la la la.^E
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.^{a E}

W Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.^{a E}
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.^E

W Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.^{a E}
Alleluja.

*Scenariusz według włoskiego „Risuscitò 2023”; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitò 2023” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikami hiszpańskimi. (przyp. red.)

**Zmiana Wierzysz w to? → Czy w to wierzysz? za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Kiko
A

K,W Rozciągnąłem moje ręce,*
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.

K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W Rozciągnąłem moje ręce,

rozciągnąłem moje ręce

i modliłem się do Pana,

modliłem się tak jak Pan.

K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego

i trwam wyprostowany,

drzewo wywyższone,

drzewo wywyższone.

W Rozciągnąłem moje ręce,

rozciągnąłem moje ręce

i modliłem się do Pana,

modliłem się tak jak Pan.

Extiendo mis manos p.74, (D)
Ho steso le mie mani p.84, (D)

Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103)

Kiko
היה

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,

leczy wszystkie two niemoce,

życie twe wybawia od śmierci,

wypełnia cię łaską i miłością.

On oddaje ci sprawiedliwość,

broni najpokorniejszych,

Mojżesza nauczył dróg swoich,

Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

śpiewaj święte Imię Jego.

Błogosław, duszo moja, Jahwe*,

nie zapominaj Jego miłości.

Benedicere, alma mia, a Jahveh p.26, (a)
I'a : q' (a) '23, d' è mia, a Jahveh

Bardzo mnie prześladowali (Ps129)

Molto mi hanno perseguitato p.122, (d)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.*
- K** Ale Pan jest sprawiedliwy, }^{2x}
On połamł jarzmo występnych. }
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
- Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadra ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- W** Bardzo mnie prześladowali ...

*W Tysiąclacie jest wprowadzić wyżłobili długie bruzdy, niemniej w hiszpańskim jest alargaron sus surcos, co znaczy wydłużyli bruzdy, i na taki zwrot tylko jest miejsce w melodii. (przyp. red.)

Ruszajmy już pasterze Kolęda

Vamos ya, pastores p.165, (e)

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
La-la laj-laj La-la-la laj-laj.*
La-la laj-laj La-la-la-la laj-laj La.
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- W** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emmanuel,
nazwane: Emmanuel, nazwane: Emmanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- W** Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emmanuel,**
- W** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

*„Risuscitò 2023” podało ten zaśpiew za wykonaniami hiszpańskimi, ale w hiszpańskim „Resuscitò 2023” go nie ma. (przyp. red.)

**Ten werset zamiast powtórzenia powyższego został zastąpiony drugim wersem pieśni przez „Zmarłych wstał Pan 2024(?)”, podążając za „Risuscitò 2023” i za „Resuscitò”. (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Kiko

- K,W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy.”
- K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sędził narody,
 będzie sędził narody.
 Bowiem w drodze ugasi
 pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy.”
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy.”

Dice il Signore al mio Signore p.55
 Dice el Señor a mi Señor p.11

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Pasche

Kiko

- K** Barankowi Paschalnemu*
 niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia:
 Baranek** odkupił swą owczarnię,
 niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
- K** Śmierć i życie spotkały się ze sobą
 w przedziwnym pojedynku.
 Twórca życia był umarły,
 a teraz jest żywy i triumfuje.
- „Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze:”
 „Widziałam grób mojego Pana pusty,
 chwataę Pana i żywego Chrystusa,
 aniołów, opaski i całun.”
- K** „Bowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
 i nas wyprzedza do Galilei”,
 i nas wyprzedza do Galilei.†
- K** Tak, jesteśmy pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
- W** Tak, jesteśmy pewni:
 Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
 I nas wyprzedza do Galilei,
 i nas wyprzedza do Galilei.
- K** Ty, Królu zwycięski**, daj nam Twoje zbawienie!††

A la vittima pasqual p.11, (a), c#; a1V
 Alla vittima pasquale p.11, (a), c#; a1V*Sekwencja na Pasche, średniowieczny hymn łaciński *Victrime paschalí laudes* (przyj. hiszp.). Jedna z dwóch średniowiecznych sekwenj zachowanych w liturgii katolickiej do dzisiaj (przyj. red.).

**Zmiana alborem On i dalej nieśmiertelny za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

†W „Resució” całą zwrotkę śpiewają *Wszyscy*, w „Risució 2023” tylko ten werset. (przyj. red.)††Na koniec *Wszyscy* mogą powtórzyć pierwsze cztery wersety. (przyj. włoski)

Baranka Boża (Mt-1, 18nn:2, 13n.18; por. Lb5, 11-31)

K Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiersz nim zamieszkał razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.

Á Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej zniesławić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami, módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
W Baranko Boża ...
K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
W Baranko Boża ...
K Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która opłakuje swoje dzieci

i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!**
W Baranko Boża ...
K f Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Sformułowanie oblubienicą obiecaną jest włoską kalką językową z promessa sposą (hiszp. prometida) oznaczającego narzeczoną lub obiecaną, i nie mieści się w melodii. (przyp. red.)

**W „Resucit6 2023” ten werset już śpiewają Wsyzscy. Hiszpańskie nagrania autorskie tego nie potwierdzają: dopiero przy następnym wersecie dotagają Wsyzscy. (przyp. red.)

Sama na sam

K Sama na sam*
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,**
Matko, wieżo przeniknięta.**

Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam†
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

*Co pewien czas powraca kwestia wprowadzania błędu ortograficznego do polskiego związku frazeologicznego „sam na sam” poprzez zapis drugiego „sam” z dużej litery. Taki zabieg Kiko zastosował w językach, które nie mają tego związku frazeologicznego i skrajnie osamotnienie wyraża się w nich przez personifikację samotności. U nas związek frazeologiczny wyraża tę myśl ze swojej natury, bez dużej litery, której znaczenie jest niezrozumiałe, nieuzasadnione, i źle się kojarzy. (przyp. red.)

**Ciałość powtarza się dwukrotnie. Te wersety w powtórzeniu śpiewają Wsyzscy w śpiewniku hiszpańskim, i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

†Nad tym słowem można wykonać palcówkę na strunach 1. oraz 4.: pierwsza struna: pusta, 5., 4., 5., 7., 5., 4., i 5.; czwarta struna: 6.×3; i ponownie pierwsza pusta (przyp. hiszp.). Palcówka zapisana jest w nutach (przyp. red.).

Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem*

Kiko

K Chwal Syjonie Zbawiciela, * **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Chwal hymnami wśród wesela **D**an wędrowcom pośród drogi,
 Wodza i Pasterza wrzesz! **S**ynów wraca w Ojca progi.
W Oto chleb Aniołów błogi, **K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **W**dzięcznym hołdem uwielbienia
 Synów wraca w Ojca progi. **S**tawmy gromko Króla chwał!
K Ile zdotasz sław Go śmiało, **U**roczysty dzień się święci,
 Bo przewyższa wszystko chwałą, **C**o przekazać ma pamięci,
 Co wyspiewać pieśnią chcesz! **J**ak się stół ten prawem strął.
W Oto chleb Aniołów błogi, **W** Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi, **D**an wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi. **S**ynów wraca w Ojca progi.
K Chwały przedmiot nad podziwy, **C**o uczynił przy wieczery,
 Chleb żyjących, pokarm żywy, **C**hrystus wskazał, że należy
 Dzisiaj się przedkłada nam. **S**pełniać dla pamięci nań.
 Za wieczery świętym stołem **P**ouczeni tą ustawą,
 Pan go łamiąc z braćmi społem, **C**hleb i wino na bezkrwawą
 Łćcie dał Dwunastu sam. **O**dkupienia święcim dań.

Lauda Sion p.103, (a), c: a III
 Sequenza Corpus Domini p.154, (e)

Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn)

Kiko

K A v e Maria, **A**ve Maria,
 pełna łaski, **P**an jest z Tobą,
 błogostawionaś **m**ędzy niewiastami
 i błogostawion **o**woc Twego łona,
 Jezusi! **J**ezusi!
W Święta Maryjo, **S**więta Maryjo,
 Matko Boga, **M**atko Boga,
 módl się za nami, **m**ódl się za nami,
 bo jesteśmy **b**o jesteśmy
 grzesznikami, **g**rzesznikami,
 módl się teraz **m**ódl się teraz
 i w godzinę **i** w godzinę
 naszej śmierci! **n**aszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II p.20
 Ave Maria II p.22

kontynuacja na następnej stronie...

* Autorem Sekwencji na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* jest św. Tomasz z Akwinu (1224/5–1274).

Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. Zgodnie z „Resuscit6” pominięto zwrotki 4, 9, 10 i 11.

Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn podczas Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można rehen śpiewać po łacinie: *Lauda Sion Salvatorem*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et cantibus*.

Niespójność tytułów: hiszpański *Cinual Sijonite* jest inny; niż włoski *Sekwencja na Boże Ciało*. Tytuł włoski odwołuje się funkcji; podczas gdy hiszpański do tytułu łacińskiego. (przyp. red.)

Anioł przyszedł z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kiko

258

Alegria, ha nacido el Salvador p.12. (a)
(d) Alegria! Oggi è nato il Salvatore p.12. (d)

K,W ^d Dziś Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,

pieluchy to Jego powicie

i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

K,W Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

Zbawicielowi przynoszą

swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

K,W Spotkali tam Maryję,

Józefa też poznali.

Wółu, osiołka i dziecię,

co Emmanuel będzie zwany.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

K,W Wół rozpoznaje pana

a osioł żłób właściciela,

Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

Kiko

258

Alegria, ha nacido el Salvador p.12. (a)
(d) Alegria! Oggi è nato il Salvatore p.12. (d)

*Tekst tłumaczony we własnym zakresie z „Resuscitò 2023”; unika błędów rytmu, akcentowania oraz używa przekładu Iz 1,3 z Tysiąclatki. Akordy i przedostatnia zwrotka za „Resucitò”. Wersja „oficjalna”, niestaramie tłumaczona z włoskiego, trudna do wyśpiewania dla dzieci, za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” a ten za „Risuscitò 2023”: *Anioł zstępniuje z nieba*, str. 258. (przyp. red.)

... kontynuacja: Sekwencja na Boże Ciało

W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,

Wino zaś w Najświętszą Krew.

Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,

Serca żywa krzepi wiara

Porządkowi rzeczy wbrew.

W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,

Kryje się tajemnic dziw.

Ciało strawą, Krew napojem,

Cały jednak z Bóstwem swoim

W obu znakach Chrystus żyw.

Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,

Cały jest w tej uczcie bran.

Bierze jeden, tysiąc bierze,

Ten, jak tamci, w równej mierze,

Wzięty zaś nie ginie Pan.

Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,

Dobry Jezu, prosim Ciebie,

Ty nas pas i broń w potrzebie,

Ty nam dobra okaż w niebie,

Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła

Ty nas karmisz z Twego stoła,

Tam gdzie uczta trwa wesola,

W gronie niebian nasze czoła

Na Twe łono skłonic daj.

Oto chleb Aniołów błogi,

Dan wędrowcom pośród drogi,

Synów wraca w Ojca progi.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps34, 2-7.9)

Kiko

W Skosztujcie i zobaczcie,*
 $\left. \begin{array}{l} \text{g}^7 \text{c}^7 \\ \text{g}^7 \text{c}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
 $\left. \begin{array}{l} \text{a} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 na moich ustach zawsze Jego chwala.

Będę chlubił się w Panu,
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 niech mnie slysza pokorni i wesela się.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \text{g}^7 \text{c}^7 \\ \text{g}^7 \text{c}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
 $\left. \begin{array}{l} \text{a} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 wystawiajmy razem Jego imię.

Szukatem Pana i mi odpowiedział
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \text{g}^7 \text{c}^7 \\ \text{g}^7 \text{c}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
 $\left. \begin{array}{l} \text{a} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 i oblicza wasze nie zaznają wstydu.

Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{g}^7 \text{c}^7$
 i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie,
 $\left. \begin{array}{l} \text{g}^7 \text{c}^7 \\ \text{g}^7 \text{c}^7 \end{array} \right\} 2 \times$
 jak dobry jest Pan.

Gustate e vedete p.82

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Kiko

W Amen, amen, amen!^A
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 chwale i mądrość,
 i dziękczynienie

oddajmy Bogu.
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 $\left. \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{D} \end{array} \right\} \text{c}^{\#}/\text{c}^{\#}$
 cześć i moc oddajmy Bogu**.

W Błogosławieństwo,
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 chwale i mądrość,
 i dziękczynienie

oddajmy Bogu.
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?^D
 $\left. \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{D} \end{array} \right\} \text{c}^{\#}/\text{c}^{\#}$
 W Kim są i skąd przychodzą?^D

W To ci, którzy przychodzą
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 z wielkiego utrapienia.

K I optukali swe szaty,^D
 $\left. \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{A}/\text{c}^{\#} \end{array} \right\} \text{A}$
 i je wybieliłi**.

we krwi Baranka^D,
 $\left. \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{c}^{\#}/\text{c}^{\#} \end{array} \right\} \text{A}$
 we krwi Baranka**.

W To ci, którzy przychodzą
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{f}^{\#} \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

(C) Amen, amen, Amen p.15, (C) Amen, amen, Amen p.17.

*Ten psalm w układzie z lekcjonarza na IV Niedzielę Wielkiego Postu rok C, służył kiedyś za przykład śpiewu psalmu responsoryjnego; w „Risuscito” i w „Zmartwychwstał Pan” występowały nadal jako oddzielna pieśń, chociaż w „Risuscito 2020” pojawiły się także *Melodie psalmu responsoryjnego* (str. 15). W śpiewniku hiszpańskim „Resucito” nie występują. Patrz także psalm *Sprawniejdłuj jasnieje w ciemnościach* na str. 283. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Kiko

W Amen, amen, amen!^A
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 chwale i mądrość,
 i dziękczynienie

oddajmy Bogu.
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
 $\left. \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{D} \end{array} \right\} \text{c}^{\#}/\text{c}^{\#}$
 cześć i moc oddajmy Bogu**.

W Błogosławieństwo,
 $\left. \begin{array}{l} \text{c}^7 \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 chwale i mądrość,
 i dziękczynienie

oddajmy Bogu.
 $\left. \begin{array}{l} \text{A} \\ \text{A} \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
 $\left. \begin{array}{l} \text{f}^{\#} \\ \text{c}^7 \end{array} \right\} \text{A}$
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

*Wydanie włoskie „Risuscito 2020” wróciło do oryginalnej hiszpańskiej tonacji C obecnej w nutach *Himnos para las comunidades cristianas, Cantos de Kiko Argüello, Musical PAX Marsiega, Madrid 1972*. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” pozostał przy tonacji A.

Początkowy fragment tej pieśni jest użyty w *Doświadczeni końcowej (1)* na str. 21. (przyp. red.)
 **W przeciwieństwie do śpiewnika włoskiego, w hiszpańskim tutaj i dalej używany jest akord durowy, nie molowa (tutaj są oznaczone obydwa). Tak jest w oryginalnym nagraniu na singlu winylowym *Hacia ti morada santa*, C-3692 Discoteca Pax, Madrid 1972. Tamże użyto np. przejścia przez subdominantę przy słowach z wielkiego utrapienia a refren Amen jest cały na tonicznym. (przyp. red.)

†Ten fragment w „Risuscito 2023” śpiewa Kantor a w „Resucito 2023” — Wszyscy. (przyp. red.)

Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)*

Kiko

257

Aqedah p.19

- K** Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:
K,W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwa będziemy odrzuconeni!”
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
K,W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojciec mój, bym się nie opierał!”
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi:**
oto ojciec, który poświęca swego[†] syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!
W „Akedá, akedá, akedá, akedá.”
W „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojciec mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (stareżytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włoskim zepsuty (patrz str. 257). Za „Resuscitò” porządek polega na: 1° przedstawieniu kontekstu kończąc Izaak powiedział: Akedá, Wszyscy powtarzają Akedá, 2° przetłumaczeniu, że to znaczy Zwiąż mnie mocno... i dłaczego; Wszyscy odpowiadają Akedá a następnie powtarzają streszczenie Zwiąż mnie mocno. 3° objaśnieniu Przyjdźcie i zobaczcie. Wszyscy odpowiadają obydwoma refrenami. Tak śpiewa Kiko. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Resuscitò” wielokrotnie. (przyp. red.)

** „Resuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

† „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Resuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja z XIII wieku

Kiko

284

Stabat Mater dolorosa p.162, (d)

- K,W** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa*
dum pendeat filius.
K Duszę jej tak wzdychając**
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
W Stabat Mater ...†
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogostawiona,
Matka Syna Jedynego!
W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendeat filius.
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
W Stabat Mater ...†
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendeat filius.
K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
W Stabat Mater ...†
K O Chryste, kiedy ja będę umierał††,
przez Twą błogostawioną matkę
daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
W Amen, amen, amen!‡

* „Resuscitò 2023” zejście akordami G⁷F⁷G⁷ robi na barowych. (przyp. red.)

** Tłumaczowi nie udało się ukazać powagi i piękna tej średniowiecznej sekwencji, przypisywanej Jacopone da Todi, a zbudowanej z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów na hiszpański i na włoski. Po polsku mamy wiele pięknych poetyckich przekładów. Przekład Leopolda Staffa (bawiarza, str. 284. (przyp. red.)

† Te trzy refreny można pominąć. (przyp. włoski)

†† „Resuscitò 2023” ma w tym miejscu akord subdominantowy (tutaj d), który wraz ze śpiewaną właśnie sekundą (tutaj h) tworzy akord sekstowy (tutaj d^b), brzmiący zgodnie z nagraniem „Stabat Mater dolorosa” na płycie *Paloma incorrupta* (2010). Na włoskim nagraniu z kasety *Maria, piccola Maria* (1992) Kiko gra na gitarze taki właśnie akord sekstowy. „Resuscitò 2023” ma akord C⁷. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił tonację i ma G⁷, bez związku z nagraniami. (przyp. red.)

‡ „Resuscitò 2023” to zakończenie bisuje. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Kiko

K,W Szczęście dla człowieka,
 e co boi się Pana;
 d₇⁹ szczęście dla człowieka,
 f który chodzi Jego drogami.

K Żył będzie z pracy rąk swoich,
 d szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
 f Matżonka jego jak płodny szcep winny
 e pośrodku Jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek
 e dookoła Jego stołu.

W Szczęście dla człowieka,
 e co boi się Pana;
 d₇⁹ szczęście dla człowieka,
 f który chodzi Jego drogami.

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
 d Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
 f abyś zobaczył pomysłność Jeruzalemi!
 f Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*

W Szczęście dla człowieka,
 e co boi się Pana;
 d₇⁹ szczęście dla człowieka,
 f który chodzi Jego drogami.

Felicità per l'uomo p.66, (a), b: a_I
 Felicità para el hombre p.76, (a)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1-5)

Kiko

K Było upalnie owego dnia,
 d kiedy Abraham
 e siedział przed swoim namiotem.

K Było upalnie owego dnia,
 d kiedy Abraham
 e siedział pod dębem Mamre.
 g Podniósłszy oczy popatrzył,
 f a oto trzej mężowie
 a stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,
 e pochylił się do ziemi i powiedział:
 g „O Panie mój,
 f nie omijaj mnie, proszę,
 e chciej się zatrzymać!”

W Chciej się zatrzymać!
 a Nie omijaj mnie, proszę,
 g chciej się zatrzymać!
 e Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
 e wy zaś obmyjecie sobie nogi,
 a potem odpoczniecie w cieniu.
 e Przyniosę kęs chleba,
 e abyście się pokrzepili,
 a zanim pójdziecie dalej.
 g Nie przez przypadek
 f przechodziliście dzisiaj
 e obok mnie.

W O Panie mój,
 a nie omijaj mnie, proszę,
 g chciej się zatrzymać,
 e chciej się zatrzymać!
 a Chciej się zatrzymać,
 g nie omijaj mnie, proszę,
 g chciej się zatrzymać!
 e Chciej się zatrzymać!

Abraham p.68

* Tutaj jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, hiszpańsku, i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko „Risuscitò” je zagubił. (przyj. red.)

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

Kiko

Abba, Padre p.5
Abbá Padre p.7

W Abba, Ojciec, Ojciec!
K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.
W Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem
 naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,
 dziedzicami Boga.
C Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Kiko

Dichoso el hombre p.52
Felicite l'omo p.65

W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szycerców.*
K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
KW On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
 Jego liście nigdy nie opadną,
 a wszystko, co czyni, jest udane.
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.
W Nie tak bezbożni, nie tak.**
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.†
W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szycerców.*

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**Ten fragment w „Resucitó” najpierw śpiewa Kantor a Wszyscy powtarzają. (przyp. red.)

†W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

K,W Szłom lech Mariám*
 Szłom lech Mariám*

Maliat tai buta
 Maliat tai buta

Maran, Maran amech
 Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.
 Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo
 Zdrowaś Maryjo

Petna taski
 Petna taski

Pan, Pan jest z Tobą.
 Pan, Pan jest z Tobą.

Błogosławionaś Ty między niewiastami
 Błogosławionaś Ty między niewiastami

i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
 i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo
 Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,
 Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,
 módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.
 bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

K Maryjo, nie płacz,
 Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.
 Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...
 Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,
 Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
 Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,
 Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
 niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szłom lech Mariám ...
 Szłom lech Mariám ...

*W śpiewniku „Zmartwychwstał Pan 2018” do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litery Szln pisze się „sh²”). Zapis poprawiono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

K,W A gštupi myśli, że nie ma Boga.
 A gštupi myśli, że nie ma Boga.

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro,

nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
 nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
 Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,

by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
 by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,

człowiek, który szuka Boga,
 człowiek, który szuka Boga,

człowiek, który szuka Boga.
 człowiek, który szuka Boga.

Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
 Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;

Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
 Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A gštupi myśli, że nie ma Boga.
 A gštupi myśli, że nie ma Boga.

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.
 Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają.

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
 Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,

niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
 niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.

Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
 Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,

bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 bo jest Bóg ze sprawiedliwym,

Pan jest jego ucieczką.
 Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
 Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,

Pan jest jego ucieczką.
 Pan jest jego ucieczką.

W A gštupi myśli ...
 A gštupi myśli ...

W A gštupi myśli ...
 A gštupi myśli ...

- D** Co takiego jest
innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce
idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest
innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II 14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I 5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I 10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II 1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I 14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I 26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II 11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II 27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II 10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II 15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B II 19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C I 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A II 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B I 15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A I 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B II 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C I 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A II 16 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B I 7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C II 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A I 12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B II 3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A II 8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah (Niswickiego) z 1936 roku (fragment oratorium *Chag Ha-Cherut*). Niespójność tytułów: hiszpański *Co takiego jest innego w tej nocy* jest inny, niż włoski *Spiew dzieci w Noc Paschalną*. Włoski dotyczy funkcji, a hiszpański sięga do oryginału hebrajskiego. Tytuł polski *Spiew dzieci w Noc Paschalną* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

Canto dei liberati p.33

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Krzyucz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców*

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ród na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekazują życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

Benedizione degli sposi [non ufficiale]

*W śpiewnikach tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orłickiego RM. (przyp. red.)

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych

1.

^G Wystuchaj nas Panie*
^a Wystuchaj nas Panie^{eH⁷e}

2.

^e Wystuchaj nas**
^{D^e} O, Panie

3.

^G Jezu, wspomnij na nas,[†]
^a teraz, gdy jesteś w swoim królestwie^{eH⁷e}

4.

^e Wystuchaj, ojcze, wołania twego ludu.^{††}

*Melodia wezwania pochodzi ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13. „Risuscitò 2023” stosuje tutaj *H⁷e* albo *H⁷G*, jak to zwykle u Włochów, w miejsce oryginalnego *DG* albo czasami używanego w świecie hiszpańskim *De*. (przyp. red.)

**Źródłem zaśpiewu jest *Melodia modlitwy powszechnej*, str. 14. Przepisanie całości wezwania zgromadzeniu za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Resucitò 2023”. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi także ze śpiewu *Melodia ewangelii śpiewanej*, str. 13, przy czym „Risuscitò 2023” konsekwentnie używa *H⁷e* w miejsce oryginalnego *DG*. Tekst za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. „Risuscitò 2023”: Ricordati di noi, ora che sei nel tuo regno oraz „Resucitò 2023”: Acuérdate de nosotros, ahora que estás en tu reino (por. Ek 23, 42), są dłuższe od wezwania polskiego, dlatego zapewne dodano Jezu na początku wezwania. (przyp. red.)

††Melodia i tekst pochodzą z refrenu pieśni *Cieżka droga*, str. 68. (przyp. red.)

Tak jako łania (Ps42—43)

^e

K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,^{f#}
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.^{H⁷}
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
K Czemu się smucisz, (o)* duszo moja?

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

^{f#}

^{c#}

^e

(e)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Kiko

①

Asi habla el amen p.20
Così parla l'Amen p.47

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

K Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy

K Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący,
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.

abyś mógł przejrzeć.

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

K Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i nawróć się,*
stuchaj mojego głosu.

K Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.

stuchaj mojego głosu.

K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszysz mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.

K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszysz mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

W Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.

(e), D: e II

Te Deum

Ciebie, Boże, chwalimy

Kiko

①

Te Deum p.220, (D)
Te Deum p.251, (e)

K Ciebie, Boże, chwalimy.*
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu,
wszystka ziemia cześć oddaje.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

W Tobie śpiewają Aniołowie**
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgrumadzenia świętych.

K Niebios a i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią:
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczyszcziela.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Zmiana opamiętał się na nawróć się za „Risuscitò 2023”, zmieniającym ravveditti na convertitti i za Tysiąclakę. Tej strofy nie ma w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)

*Wczesnochrześcijański hymn *Te Deum laudamus* z IV w., przepisywany przez tradycję św. Ambro-żanu (340–397) i św. Augustynowi (354–430), a obecnie św. Nicełasowi (366–414). (przyp. red.)
**Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności. (przyp. włoski)

Święty (1988)

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty!*

^a Święty, ^g święty, ^a święty!

K,W Niebiosa i ziemia ^a

są pełne Twojej ^fchwały! ^{g7}

K,W Hosanna na niebie ^awysokim!

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty!

^a Święty, ^g święty, ^a święty!

K,W Błogosławiony, ^a który ^gidzie,

który ^fidzie w ^aImię ^{g7}Pana!

K,W Hosanna na niebie ^awysokim!

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty!

^a Święty, ^g święty, ^a święty!

K ^a Święty, ^g święty, ^a święty!

W ^a Święty, ^g święty, ^a święty!

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. W „Resuscitó 2023” pierwsze wezwanie Święty... Wszyscy powtarzają po Kantorze, a nie śpiewają od razu wspólnie, jak w „Risuscitó 2023”. Tak też brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

To jest moje przykazanie (J15, 12, 13, 16, 18, 17, 21)

W ^a To jest ^cmoje ^eprzykazanie: ^aabyście ^esię ^emiłowali.

To jest ^amoje ^eprzykazanie: ^aabyście ^esię ^emiłowali ^ewzajemnie,

jak ^aJa ^fwas ^eumiłowałem,

jak ^aJa ^fwas ^eumiłowałem.

K Nikt ^anie ^dma ^ewiększej ^emiłości ^dod ^dtej,

gdy ^ektós ^eżycie ^eoddaje ^fza ^eswoich ^eprzyjaciół.

Wy ^e jesteście ^e moimi ^e przyjaciami, ^e wy ^e jesteście ^e moimi ^e przyjaciółmi.

W Wy ^a jesteście ^d moimi ^e przyjaciółmi, ^e wy ^e jesteście ^e moimi ^e przyjaciółmi.

K,W Nie ^d wyście ^e wybrali ^e Mnie,

K,W ^a ale ^d Ja ^e wybrałem ^e was.

K ^a Jeśli ^e świat ^e was ^e nienawidzi, ^e wiedzcie, ^d że ^e w ^e pierw ^e z ^e nienawidził ^d Mnie,

jeśli ^e świat ^e was ^e nienawidzi.

^a Ojcie, ^a jak ^d Ty ^e jesteś ^e we ^e Mnie ^e a ^e Ja ^d w ^e Tobie,

K ^a niech ^f będą ^e jedno ^e w ^e Nas,

K,W ^a aby ^d świat ^e uwierzył, ^e że ^e Ty ^e Mnie ^e postąłeś.

K,W To ^a jest ^e moje ^e przykazanie,

K,W ^a abyście ^e się ^e miłowali, ^e jak ^e Ja ^e was ^e umiłowałem

W Wy ^a jesteście ^f moimi ^e przyjaciółmi,

wy ^e jesteście ^e moimi ^e przyjaciółmi.

Nie ^d wyście ^e wybrali ^e Mnie,

ale ^d Ja ^e wybrałem ^e was.

K ^a Jeśli ^e świat ^e was ^e nienawidzi, ^e ...

niech ^f będą ^e jedno ^e w ^e Nas,

aby ^e świat ^e uwierzył, ^e że ^e Ty ^e Mnie ^e postąłeś. } 2x

Este es el mandamiento mío p.72, (a)
 Questo è il mio comandamento p.144, (a), b: a

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Kižo

Quiero cantar p.184
Voglio cantare p.141

W ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,*
^gprzebudź się, ^Dprzebudź się me serce,
^Azbudźcie się, ^Dharfo i cytro.

K ^DZmiłuj się, ^gzmiłuj się nade mną o ^{f#}Boże,
moja dusza ucieka się do ^eCiebie

^Ai w cieniu ^DTwych skrzydeł się ^echronię,
^Apóki nie przeminie ^Dnieszczęście.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DWezwę Boga, ^eBoga Najwyższego,
^ABoga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie ^ewybrawić
z ręki tych, którzy ^Dmnie dręczą.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DPomiędzy ^elwami, ^Dpomiędzy ^elwami przebywam,
co ^epożerają synów ^eludzkich;
ich ^ezęby to ^ewłócznie i ^estrzały,
a ^ejęzyk ich to ^emiecz ^eostry.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DZmiłuj się, ^eBoże, ^ezmiłuj się nade mną,
gdyż ^ezastawili ^esieć na ^emoje ^enogi,
^eprzede mną ^edół ^ewykopali,
ale ^esami ^ewęń ^ewpadli.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DUfne jest ^emoje serce, ^eufne jest ^emoje serce, ^eBoże,
^eTobie chcę śpiewać,
^eTobie ^ehymny ^ezanosić,
^echcę ^eobudzić ^ejutrzenkę.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

K ^DStawic cię ^ebędę ^ewśród ^eludów, ^eo ^eBoże,
^eTobie ^eśpiewać ^ehymny ^ewśród ^enarodów,
bo ^edobroć ^eTwa ^esięga ^eaż ^eniebios,
a ^ewierność ^eTwoja ^eobłoków.

W ^DTobie chcę śpiewać ...

Święty (1982)

Kižo

Santo 1982 p.245
Santo 1982 p.218

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty,*
^gświęty jest ^aPan,
^gPan ^aBóg ^awszechświata!

K ^fNiebo ^ei ^eziemia ^gsą ^epełne ^eTwojej ^echwały.

W ^aHosanna! ^dHosanna! ^dHosanna! ^eHosanna
^fna ^eniebie ^ewysokim. } 2x

K ^aBłogostawiony ^eTen, ^ektóry ^eidzie,
^dktóry ^didzie ^ew ^eImię ^ePana,
^dktóry ^eidzie ^ew ^eImię ^ePana!

W ^aHosanna! ^fHosanna! ^eHosanna! ^dHosanna
^fna ^eniebie ^ewysokim. } 2x

*„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” wprowadza *liczne zmiany*. *Oczekamy na oficjalne wydanie.* (przyp. red.)

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo 1983* (*Święty 1983*) zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tak było w „Resuscitò”. (przyp. red.)

Święty (1977 — Rzym)

W Święty, święty, święty,^a } 2×
 Święty, święty, święty.^a }

K Niebiosa

i ziemia

są wypełnione,

są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f }
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!^e }

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f }
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!^e }

K Błogostawiony

Ten, który idzie.

Błogostawiony,

który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f }
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!^e }

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,^f }
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!^e }

Santo Roma 1977 p.249
 Santo Roma 77 p.217

Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)

W Tobie Panie, grzech mój wyznałem,^a

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^a

a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^a

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie

w czas udręczenia;

choćby nawet uderzały wielkie wody,^a

nie będą go mogły dosięgnąć.^a

W Tobie Panie, ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,

komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,^a

w którego sercu nie ma zdrady!

W Tobie Panie, ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje

od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,^a

topniały siły moje jak od upałów lata;^a

lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,

winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,^a

a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.^a

W Tobie Panie, ...

Te he manifestado mi pecado p.159
 Ty ho manifestato il mio peccato p.163

*Dawniej: Okres Zwykły. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo* (*Tempo Ordinario*) (*Święty* (*Okres Zwykły*)) został zmieniony w „Riscuító 2020”. (przyp. red.)

*Tytuł polski *Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem* zmieniono w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

<a>

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

Kiko

K Ty, która mieszkasz w ogrodach, *

gdzie drухowie nasłuchują twego głosu.

Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!

W „Uchodź mój kochany,

biegnij jak gazela,

niiby młody jeleni**

schroń się na pachnące wzgórze!”

K Jestem w Jego oczach

jako ta, która znalazła pokój.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W „Uchodź mój kochany,

biegnij jak gazela,

niiby młody jeleni

schroń się na pachnące wzgórze!”

K Ty, która mieszkasz w ogrodach, †

gdzie drухowie nasłuchują twego głosu.

Daj mi go usłyszeć!

Daj mi go usłyszeć!

Huye, amado mio p.91
Fuggi, mio diletto p.70

<d>

Święty palm (1974 — Palestyna)

Kiko, Shlomo Carlebach

תורה

W Święty, święty, święty, *

święty, święty, święty,

Święty, święty, święty!

Święty jest nasz Pan

Jahwe** Sabaoth,

Jahwe** Sabaoth.

K Niebiosy †

i ziemia

są wypelnione,

są wypelnione Tobą!

W Hosanna, hosanna,

hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,

Hosanna, hosanna!

K Błogosławiony

jest Ten, który idzie,

jest Ten, który idzie,

idzie w Imię Pana.

W Hosanna, hosanna,

hosanna, hosanna.

Hosanna na niebie wysokim,

Hosanna, hosanna!

Santo Palestina 74 p.216
Santo delle palme 24 p.17

* Tytuł włoski *Tu che abiti nei giardini* (Ty, która mieszkasz w ogrodach) zmieniono w „Risuscito 2020” na *Uchodź, mój kochany*. (przyj. red.)

** Zejszcie pokutnicom w szóstą stronę przez *ƒ* do *ℓ* (przyj. hiszp.), bez uderzenia całego akordu *ƒ* (przyj. red.).

† Tej zwrotki w hiszpańskim „Resucito 2023” tutaj się nie powtarza. (przyj. red.)

* Dawniej: Okres Paschalny. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo, Santo, Santo* — *Osanna delle palme (e Tempo Pasquale)* (Święty, święty, święty — Hosanna palm (z Okres Paschalny)) zmieniono w „Risuscito 2023”. (przyj. red.)

** Zmarł w wieku 90 lat Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyj. red.)

† Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Ehinenu* — *Rozświetli nasze oczy [Tora], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha*. (przyj. red.)

Santo Melodia hebraica p.215, (d)
Santo e Santo p.248, (e), g: e III

W Święty jest święty, Święty jest święty,*
 G Święty jest święty, Święty jest święty,
 a Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia^{a,e}
 a wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości,^e
 a hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,
 G Święty jest święty, Święty jest święty,
 a Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,^e
 a który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości,^e
 a hosanna!

W Święty jest święty, Święty jest święty,
 G Święty jest święty, Święty jest święty,
 a Święty jest święty, Jahwe** Sabaoth.

*Dawniej: Okres Wielkiego Postu. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Melodii można się doszukać w pieśni hebrajskiej *Siman Tov Mazel Tov* (Wszystkiego dobrego i powodzenia) śpiewanej na żydowskich ceremoniach zaślubin (w znaczeniu szymbym temple). (przyp. red.)
 **„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przywrócił Jahwe zamiast Pan Bóg. (przyp. red.)

Tú que eres fiel p.161, (g)
Th the sei fedele p.166, (g)

K O Panie,*^A
 H wysłuchaj^a mojej modlitwy:
 H Nastaw ucha^H
 a na moje błaganie^H
 e Ty, któryś jest wierny,**
 e Ty, któryś jest wierny,
 H odpowiedz mi,
 a W swej sprawiedliwości^H
 H odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 H Bo nikt żyjący^H
 e nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 e Nieprzyjaciel^H mnie przesładuje,
 a Wdeptuje w ziemię moje życie.
 e Ty, któryś jest wierny ...
 e Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 H Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia^e
 H Odpowiedz mi prędko, Panie,
 a Bo omdlewa mój duch.
 H

W Ty, któryś jest wierny ...^a
 e Daj mi poznać drogę^H
 e Drogę, którą mam przebyć^H
 e Wybaw mnie od moich wrogów,
 H Do Ciebie, Panie, się uciekam.
 e Ty, któryś jest wierny ...^a
 e Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 H Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 e Niech mnie^H
 a Twój dobry Duch prowadzi,
 H (niech Twój Duch) prowadzi^H
 e mnie po równej ziemi.
 e Ty, któryś jest wierny,^a
 e Ty, któryś jest wierny,^a
 H odpowiedz mi,
 a W swej sprawiedliwości^H
 H odpowiedz mi.

*Tytuł *Signore, ascolta la mia preghiera* (O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)
 **Zgromadzenie można podzielić, dodając drugi, niższy głos. (przyp. hiszp.)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Kiño

Me enseñarás el camino de la vida p.114
Mi indicherai il sentiero della vita p.120

K,W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^f
^d Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
^ε Pełną radość w Twojej obecności, ^ε
^d Słodycz bez końca po Twojej prawicy. ^ε

K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^a
^f Powiedziałem Bogu: „ Ty jesteś moim Panem, ^a
^ε Poza Tobą nie mam żadnego dobra”. ^f

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^f

K ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: ^f
^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a
^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^f
^d Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^ε
^a Biogostawię Pana, który wsparł mnie radą. ^f
^d Nawet w nocy poucza moje serce. ^ε
^a Stawiam zawsze przed sobą Pana, ^ε
^d Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^f

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^f

K ^a Z tego się cieszy moje serce, ^f
^d Raduje się moja dusza, ^a
^ε Także ciało spoczywa bezpiecznie. ^ε
^d Bo nie zostawisz mojego życia w grobie, ^ε
^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^ε
^ε Widział zepsucie, widział zepsucie. ^ε
^a W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... * ^f

* Na konciec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyjp. red.)

Święty z baraków (1965 — Palomeras)

Kiño



Santo Palomeras 65 p.214, (A)
(A') Santo delle baracche p.246, (A)

W ^ε Święty, święty, święty, * ^f
^ε święty jest nasz Pan, ^f
^ε Pan Bóg wszechświata, ^f
^ε święty jest nasz Pan! ^f

K ^ε Biogostawiony Ten, który idzie, ^f
^ε idzie w Imię Pana. ^f
^ε Biogostawiony Ten, który idzie, ^f
^ε idzie w Imię Pana. ^f

W ^ε Hosanna na wysokościach! ^f
^ε Biogostawiony Ten, który idzie, ^f
^ε idzie w Imię Pana. ^f

K ^ε Pełne są niebios ^f
^ε i ziemia Twojej chwały. ^f
^ε Hosanna, hosanna, hosanna, ^f
^ε hosanna na wysokościach. ^f

W ^ε Święty, święty, święty, ^f
^ε święty jest nasz Pan, ^f
^ε Pan Bóg wszechświata, ^f
^ε święty jest nasz Pan! ^f

W ^ε Święty, święty, święty, ^f
^ε święty jest nasz Pan, ^f
^ε Pan Bóg wszechświata, ^f
^ε święty jest nasz Pan! ^f

* Dawniej: Okres Adwentu i Bożego Narodzenia. W 2023 usunięto przypisanie do okresu liturgicznego. Tytuł *Santo è il Signor* — *Santo delle baracche (1965) (Święty jest nasz Pan — Święty z baraków)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. Tonaćja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyjp. red.)

Różaniec śpiewany

Intencje*

Tajemnica dnia (*radosna, bolesna, chwalebna, światła*)*K₁ Ojcie nasz, któryś jest w niebie,** †

święć się imię Twoje; przyjdź królestwo Twoje;
 bądź wola Twoja, jako w niebie tak i na ziemi.

W₂ Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj†

i odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom.
 I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Amen.

K₁ Zdrowaś Maryjo, łaski pełna, Pan z Tobą,

błogosławionaś Ty między niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego, Jezus.

W₂ Święta Maryjo, Matko Boża,

módl się za nami grzesznymi

teraz i w godzinę śmierci naszej. Amen.

K₃ Chwała Ojcu i Synowi, i Duchowi Świętemu.††W₄ Jak była na początku, teraz i zawsze,

i na wieki wieków. Amen.

Po Chwała Ojcu można zaśpiewać Pieśń Maryjną*

*Powtarza się całość; wskazane jest zakończenie Litanią maryjną,
 którą można śpiewać na melodiię Litanii do Wszystkich Świętych.*

*Ze śpiewnika „Resuscitò 2023”. W „Resuscitò 2023” tych klauzul nie ma. (przyp. red.)

**Tutaj i dalej używana jest *Melodia ewangelii śpiewanej* ze str. 13. (przyp. red.)†Za hiszpańskim „Resuscitò 2023”. Włoskie „Resuscitò 2023” *Ojcie nasz* recytuje. (przyp. red.)††Włoskie „Resuscitò 2023” konsekwentnie w tej frazie muzycznej ma akordy *H⁷G*. (przyp. red.)

Ty okryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes

K₁ W^a Ty okryłeś śmierć wstydem,*

Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,

uderzyłeś niegodziwość,

niesprawiedliwość, pozbawiłeś potomstwa,

jak Mojżesz faraona,

jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
 z ciemności na światło, ze śmierci do życia,
 spod władzy tyrańca do wiecznego królestwa.**
 Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
 Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmaży,

Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,

Ty byłeś związany w Izaaku,
 sprzedany w Józefie,

w Mojżesz porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,

wyśmiany we wszystkich prorokach.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,

Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmaży, ...

K Ty byłeś wzięty od stada,

prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
 pogrzebany nocą,

Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.†

Ty z martwych powstałeś,

Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,

Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmaży, ...

*Tytuł *Omelia pasquale di Melitone di Sardis (Homilia Paschalna Melitona z Sardes)* został zmieniony w „Resuscitò 2020”. Tonacja za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)**Werset uzupełniony za hiszpańskim „Resuscitò 2023”, za wykonaniem autorskim i za oryginalną treścią Homilii Paschalnej Melitona z Sardes, biskupa, *Liturgia Godzin*, tom II, Pallothinum, 1984, s.354.

W „Resuscitò 2023” ani w „Zmartwychwstał Pan” nie występuje. (przyp. red.)

†„Resuscitò 2023”, wykonanie autorskie i *Liturgia Godzin* ma tutaj: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-45)

Kiko

Benedicta eres tu, Maria p.27, (a), c: a III

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
 przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2x

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,*
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2x

... kontynuacja: Psalmodie Jutrzní

6. Psalm 49,1-13

9. Iz 42, 9-13

W Słuchajcie tego, wszystkie narody,*
 nakłońcie ucha,
 wszyscy mieszkańcy ziemi,
 Niscy pochodzeniem
 na równi z moznymi,
 bogaci razem z ubogimi.

K Spiewajcie Panu pieśń nową,†
 Jego chwala aż po krańce ziemi.
 Niech sławi Go morze
 i to, co je napełnia,
 i wyspy razem z tymi,
 którzy tam mieszkają.

7. Psalm 85

① *Giorgio Filippucci*

10. Psalm 89

Francesco Donega

K Łaskawym się okazałeś,
 Panie, dla Twej ziemi,**
 W odmieniłeś los Jakuba.

K Panie, Ty dla nas byłeś ucieczką†
 W z pokolenia na pokolenie.
K Zanim narodziły się góry,
 nim powstał świat i ziemia,
 W od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem.

8. Ap 15, 3-4

Giuglielmo Amadei

K Wielkie i godne podziwu są Twoje dzieła,†
 W Panie, Boże wszechwładny.

K Sprawiedliwe i wierne są drogi Twoje,
 W Królu narodów.

K Któż by się nie bał, Panie,
 i nie uczcił Twojego imienia?
 W Bo tylko Tyś jest święty.

*Melodia i akordy pochodzą z psalmu *Pan potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyp. red.)

**Te akordy dla Psalmu 85 ma w nutach Psalmodia 26, także Psalm 85. W hiszpańskim „Resucitó 2023” tutaj jest inna melodia, w nutach Psalmodia 16, pieśń Ap 11,17... (przyp. red.)

†Układ akordów dla Ap 15, 3-4 ma w nutach Psalmodia 10, Psalm 97. (przyp. red.)

‡Akordy tutaj dla Iz 42, 9-13 ma w nutach Psalmodia 5, Psalm 149. (przyp. red.)

§Akordy Psalmu 89 ma w nutach Psalmodia 8, Pieśń Mdr 9, 1-11. (przyp. red.)

*Hiszpański „Resucitó” powtarza jeszcze raz tę i następną zwrotkę. (przyp. red.)

Psalmodie Jutrzni

1. Psalm 92

K Dobrze jest dziękować Panu,*

W śpiewać Twojemu imieniu,
Najwyższy,

K Rano głosić łaskawość Twoją,
W a wierność Twoją nocami,

2. Psalm 46

K Bóg jest dla nas ucieczką i siłą,**
najpewniejszą pomocą
w trudnościach.

W Przeto nie będziemy się bali,
choćby zatrzęsa się ziemia
i góry zapadły w otchłań morza.

3. Psalm 136

K Chwalcie Pana, bo jest dobry,[†]
W bo Jego łaska na wieki.
K Chwalcie Boga nad bogami,
W bo Jego łaska na wieki.

Salmodie per le Lodi p.243
Salmodies para Laudes p.212

4. Pwt 32

K Uważajcie, niebios,
na to, co powiem,^{††}
słuchaj, ziemi, głosu mego.

W Jak deszcz niech sphywa
moje pouczenie,
jak rosa niech pada me słowo,

5. Psalm 145 (Nun)

K Pan jest wierny
we wszystkich swoich słowach[†]
i we wszystkich
swoich dziełach święty.

W Pan podtrzymuje wszystkich,
którzy upadają,
i podnosi wszystkich zgnębionych.

K Oczy wszystkich
zwracają się ku Tobie,
a Ty ich karmisz
we właściwym czasie.
W Ty otwierasz swą rękę
i karmisz do syta wszystko, co żyje.

kontynuacja na następnej stronie...

*Teksty z brewiarza. Akordy Psalmu 92 ma w nutach Psalmodia 4, Psalm 119. (przyp. red.)

**Akordy tutaj dla Psalmu 46 ma w nutach Psalmodia 7, Iz 38, 10mn. (przyp. red.)

†Melodia pochodzi z psalmu *Zmiłuj się nade mną, Boże*, str. 228. (przyp. red.)

††Melodie Pwt 32,1-12 ma w nutach Psalmodia 25, także Pwt 32,1-12. (przyp. red.)

‡Akordy dla Psalmu 145 (Nun) ma w nutach Psalmodia 14, Ps 8. (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy (Ps45)

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i błasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.

Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...
K Z pałaców z kości słońcовой
cytry śpiewają dla Ciebie;

córki królewskie twymi ulubienicami,
po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...
K Słuchaj, córko, spojrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność,**
oń jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.67
Ty sei il più bello p.168

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2020” usunął Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani imi Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

K,W Urí, urí, urí, urá,^e ^Ź

urí, urí, urí, urá,^e

W urí, urí, urí, urá,^Ź

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

pam pam, pam pam,

pam parapam pam,

la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,^Ź

Dziecina malusińska.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.^Ź

W Jak nazwą Go? Emmanuel.^Ź

Jak nazwą Go? Emmanuel.^Ź

Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.^e

W Urí, urí, urí, urá, ...^Ź

K,W Matka Maryja jest w Betlejem^Ź

wraz z Jego ojcem cieślą.^e

K Jak nazwą Go? Emmanuel.^Ź

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ...^Ź

Urí, urí, urí, urá p.164, (a), c: a III
Urí, urí, urá p.172, (e)

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,^a
jak niepojęta czułość Twojej miłości:^a

by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!

W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,^g
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogostawiona,^g

któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz ciałowjeka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci^g
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,^a

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,^g

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.^a

Prosimy Cię, o Panie,^e

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiła światłem.^a

Niech się wznieś do Ciebie jako woń przyjemna,^g

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.^a

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,^g

ta gwiazda, która nie zna zachodu.^g

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,^g

jaśnieje swoim pogodnym światłem!^e

W Amen, amen, amen!^a

Amen, amen, amen!^a

Oređzie Paschalne Exultet

Precento Pasquale p.226
Pregno Pascual d.206

K Niech się cieszą zastępy Aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszechmogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!

kontynuacja na następnej stronie...

Uwiodłes mnie, Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.115, (a)
 Mi hat sedotto, Signore p.119, (a), h: a_{II}

K,W Uwiodłes mnie, Panie,
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłes mnie i przemoǳiłem!
K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”, „Ciemnienie!”
 Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
 Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
 nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
 który nurtował w moich kościach.
W Uwiodłes mnie, Panie,
 a ja pozwoliłem się uwieść.
 Zmagales się ze mną i zwyciężyłeś;
 ujarzmiłes mnie i przemoǳiłem!
K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!
 Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
 „Urodził ci się syn, chłtopiec!”
 Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
 gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
 bo wyzwolił życie tego ubogiego.
W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.†

*Ten akord zmienia się od wydania do wydania poprzez różne zmniejszone aż po E⁷. (przyj. red.)
 **Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym jednym akordzie. Tak też jest w „Resucitó 2023”. Natomiast
 „Risuscitó 2023” kontynuuje z włoskim układem akordów: aE⁷ aE⁷ F⁷ E⁷. (przyj. red.)
 †Ten refren został dodany za „Risuscitó 2023”. W „Resucitó 2023” potem śpiewa się jeszcze refren
 Uwiodłes mnie Panie. (przyj. red.)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Kiko

K,W W noc pełną ciemności*

K I to mnie prowadziło**

ł^a tęsknotami, w miłości rozpalona, o wiele pewniej, niż światło południa,
o losie szczęśliwy!

Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom

był już wyciszony.

K,W O nocy, coś prowadziła!

In una notte oscura p.65, (a)
Pdre nostro p.193, (d); e: d11

K W ciemności i bezpieczna,

po schodach tajemnych,
w przebraniu,

o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,

podczas, gdy mój dom
był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,

po kryjomu tak,
że nikt mnie nie widział,

ja nie patrzyłam na nic,
bez światła i prowadzenia,

prócz tego,
które w mym sercu płonęło.

W O nocy, coś prowadziła!

O nocy milsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła

Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9–13)

Kiko

K Abba, abba, Ojciec, * **

abba, Ojciec,

Ojciec nasz.

W Abba, abba, Ojciec.

Ojciec nasz, któryś jest w niebie,

święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,

i nie wódz nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

K Amen.**

Padre nostro p.225, (p)
Pdre nostro p.193, (d); e: d11

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

**Podział ról za „Risuscitò 2023”. Z akordu nonowego zrezygnowało „Risuscitò 2023”. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojciec Nasz*.

**Tych części nie śpiewa się podczas liturgii eucharystycznej (przyj. włoski). „Risuscitò 2023” nie zamieszcilo tych zaśpiewów (przyj. red.).

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia*

a *Modlitwy wstawieniowe*

P Pamiętaj, Boże, o wszystkich, za których składamy tę Ofiarę:

d przede wszystkim o Twoim słudze, naszym Papieżu **N.**,

o naszym Biskupie **N.**,

o wszystkich biskupach i całym duchowieństwie,

o składających Ofiarę i tutaj zgromadzonych, o całym Twoim ludzie

i o wszystkich, którzy szczerym sercem Ciebie szukają.

a Pamiętaj także o tych,

którzy odeszli z tego świata w pokoju z Chrystusem,

d oraz o wszystkich zmarłych, których wiarę jedynie Ty znależ.

a *Wspomnienie Świętych*

P O dobry Ojcze,

d daj nam, swoim dzieciom, dziedzictwo życia wiecznego

z Najświętszą Dziewicą, Bogurodzicą Maryją,

d ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem

d z Apostołami i wszystkimi Świętymi w Twoim Królestwie,

gdzie z całym stworzeniem wyzwolonym z grzechu i śmierci

będziemy Cię chwalić przez naszego Pana Jezusa Chrystusa,

przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

e7 *Doksologia końcowa*

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

f Tobie, Boże, Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

f wszelka cześć i chwala, *e7*

przez wszystkie wieki wieków.

f **W** Amen, amen, amen, amen.

W obliczu aniołów *(Ps 138)*

Davanti agli angeli p. 53, (c), D: c_{II}
Delante de los ángeles p. 49, (c)

W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,

w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;

stawić będę Twoje imię

za Twą wierną miłość do mnie.

K Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,

ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;

gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,

dałeś mi moc i odwagę mojej duszy.

W W obliczu aniołów ...

K Chwaląc Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,

gdy usłyszą słowa ust Twoich

i śpiewać będą na drodze Pańskiej

powiedzą, jak wielka jest Twoa miłość.

W W obliczu aniołów ...

K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,

poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;

ale gdy ja chodzę pośród utrapienia

wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.

W W obliczu aniołów ...

K Pan dopełni we mnie swego dzieła,

bo wielka i wieczna jest Jego miłość;

On nie opuszcza dzieła rąk swoich

Panie, nie opuszczaj nas!

W W obliczu aniołów ...

Plegaria Eucarística IV p. 238, (a), c: a_{III}
Plegaria Eucarística IV – (1988) p. 203, (a)

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

Kiko
A(A)292

KW W Twojej świętości Panie* **K** Jak cenna jest Twoja łaska,
 oglądamy światło przychodzą do Ciebie ludzie
K W głębi serca bezbożnika i chronią się w cieniu
 nieprawość doń przemawia, Twych skrzydeł.
 nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Sycą się obfitością Twojego domu,
 Bo zaślepiony sam sobie schlebia poisz ich potokiem Twego szczęścia.
 i nie widzi swej winy, **W** W Twojej świętości Panie
 by ją mógł znienawidzić. oglądamy światło } 2x
 Fatsz i nieprawość to słowa ust jego, **K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
 zaniechał mądrości i czynienia dobra. i w Twojej świętości
W W Twojej świętości Panie } 2x oglądamy światło.
 oglądamy światło Zachowaj Twą łaskę dla tych,
K Na swoim tożu nieprawość knuje, którzy Ciebie znają,
 wkracza na błędną drogę, a sprawiedliwość Twoją
 nie stroni od złego. dla ludzi prawego serca.
 Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska, **W** W Twojej świętości Panie } 2x
 a Twoja wierność aż po same chmury. oglądamy światło
W W Twojej świętości Panie } 2x **K** Niech nie dopadnie mnie
 oglądamy światło stopa pyszałka,
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, a ręka grzesznika
 a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, niech mnie nie wypędza.
 ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. Oto runęł nieprawość czyniący,
 Panie, Panie. zostali powaleni i powstrąć nie mogą.
W W Twojej świętości Panie } 2x **W** W Twojej świętości Panie } 2x
 oglądamy światło oglądamy światło

Alla Tua luce Signore [nuovo]
 A tu luz, Señor, venos la luz [nuovo]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją w 1981 r. z brewiarza, z antyfoną jako refrenem. Tysiącłatka ma tekst nieco inny: niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Anamneza i Ofiarowanie

Kiko

P Boże, Ojcze,
 sprawując teraz pamiętkę naszego odkupienia,
 wspominamy śmierć Chrystusa
 i Jego zstąpienie do otchłani,
 wyznajemy Jego zmartwychwstanie
 i wstąpienie do nieba,
 a oczekując Jego przyjścia w chwale,
 składamy Ci, Boże, Jego Ciało i Krew
 jako Ofiarę miłą Tobie i zbawieną dla całego świata.
 Wejrzyj, Boże, na Ofiarę,
 którą sam dałeś swojemu Kościołowi
 i spraw, aby wszyscy, którzy będą spożywali ten sam Chleb,
 i pili z jednego Kielicha,
 zostali przez Ducha Świętego złączeni w jedno ciało
 i stali się w Chrystusie żywą ofiarą ku Twojej chwale.
W Wystawiamy Twoją chwałę
 Wystawiamy Twoją chwałę

Preghiera Eucaristica IV p.238, (a)
 Pregaria Eucaristica IV – (1988) p.202, (a)

kontynuacja na następnej stronie...

Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja

Epikleza
Plegaria Eucarística IV – (1988) p.201, (a)
Plegiera Eucarística IV p.236, (a), c: a, III

P Prosimy Cię, Boże, niech Duch Święty uświęci te dary, aby się stały Ciałem ^a i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa, dla spełnienia tego wielkiego misterium, które On nam zostawił jako znak wiecznego przymierza.

P Kiedy nadeszła godzina, Opowiadanie i konsekracja aby Jezus został uwielbiony przez Ciebie, Ojcze święty, umiłowawszy swoich, którzy byli na świecie, do końca ich umiłowat, i gdy spożywali wicherzę, wziął chleb, błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc: Bierzcie i jedzcie z tego wszyscy: ^a To jest bowiem Ciało moje, które za was będzie wydane. Podobnie wziął kielich napełniony winem, dzięki składał i podał swoim uczniom, mówiąc: Bierzcie i pijcie z niego wszyscy: ^a To jest bowiem kielich Krwi mojej nowego i wiecznego przymierza, która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów. To czyńcie na moją pamiątkę. ^a Oto wielka tajemnica wiary. Aklamacja **W** Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje zmartwychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.

Wezmę, podniosę kielich zbawienia (Ps116)

T
La copa de la salvación [inédito]
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza p.140

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem: „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu: „Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci, pomnąc na swoje miłosierdzie, a teraz wróc do swego odpoczynku, o, duszo moja.
W Coż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę, kielich zbawienia i będę wzywał imienia Pańskiego.
K Tobie złożę ofiarę dziękczynną, wzywając imię Twe, o Panie, ponieważ wszedłeś w mą niedzielę i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem w krainie żywych.
W Cenna jest w oczach Pana śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę...
K Więzy śmierci już mnie otoczyły, zaskoczyły siłą piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego i mnie wybawił.
Duszo moja wróc do swego odpoczynku, będziesz chodzić przed obliczem Pana, po dziedzińcach domu Twego Boga, Boga żyjących.
W Coż mogę oddać Panu za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę...

*Tytuł *Immalerò la coppa di salvezza (Podniosę kielich zbawienia)* zmieniono w „Risuscitò 2023”. (przyp. red.)

Os tomaré de entre las naciones p.129, (d) Vi prenderò dalle genti p.177, (d)

W^a Wzembrę was spośród ludów,*^{A17}

zgomadżę was ze wszystkich krajów^d

I was pokropię czystą wodą.^f

Ja oczyszczę was.^g

K^{A17} I dam wam serce nowe,

tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,^d

i odbiorę wam serce kamienne,^a

a dam wam serce z ciała.^g

W^a Wzembrę was spośród ludów,^{A17}

zgomadżę was ze wszystkich krajów^d

I was pokropię czystą wodą.^f

Ja oczyszczę was.^g

K^{A17} Umieszczę mego Ducha^d

w waszym wnętrzu^d

i sprawię, byście żyli według mego słowa,^a

i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^g

W^a Wzembrę was spośród ludów,^{A17}

zgomadżę was ze wszystkich krajów^d

I was pokropię czystą wodą.^f

Ja oczyszczę was.**

Pregħiera Eucaristica IV – (1988) p.200, (a) III a: c: c: 'a' (a) p.236

P^a Wystawiamy Cię, Ojcze święty, bo jesteś wielki i wszystkie stworzenia^d

głoszą Twoją mądrość i miłość. Ty stworzyłeś człowieka na swoje^d

podobieństwo i powierzyłeś mu cały świat, o aby służąc Tobie samemu^f

jako Stwórco, rządził wszelkim stworzeniem. A gdy człowiek przez^g

nieposłuszeństwo utracił Twoją przyjaźń, nie pozostawiłeś go^e

pod władzą śmierci. W miłosierdziu swoim pospieszyles z pomocą^d

wszystkim ludziom, aby Ciebie szukali i znaleźli.^e

Wielokrotnie zawierales przymierze z ludźmi i pouczales ich^e

przez Proroków, aby oczekiwali zbawienia. Ojcze święty,^e

tak umiłowales świat, że gdy nadeszła pełnia czasów,^a

zeszales nam swojego Jednorodzonego Syna, aby nas zbawił.^a

On to za sprawą Ducha Świętego stał się człowiekiem, narodził się^d

z Maryi Dziewicy i był do nas podobny we wszystkim oprócz grzechu.^a

Ubogim głosił dobrą nowinę o zbawieniu, jeńcom wyzwolenie,^e

a smutnym radość. Aby wypełnić Twoje postanowienie,^g

wydał się na śmierć krzyżową, a zmartwychwstając zwyciężył śmierć^a

P^W zmartwychwstając zwyciężył śmierć i odnowił życie.^e

P^a Abyśmy żyli już nie dla siebie, ale dla Chrystusa,^d

który za nas umarł i zmartwychwstał, zesłał On od Ciebie, Ojcze,^a

jako pierwszy dar dla wierzących, Ducha Świętego,^g

który dalej prowadzi Jego dzieło na świecie^a

i dopełnia wszelkiego uświęcenia.

*Zmiana tonacji za: „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

**Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja

Plegaria Eucarística IV – (1988) p.200, (a) < a >
Pregñhiera Eucarística IV p.236, (a), c: a, III

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę, godne to jest, abyśmy Tobie składali dziękczynienie, i sprawiedliwe, abyśmy Ciebie wychwalali, o Ojcze święty, albowiem Ty jeden jesteś Bogiem żywym i prawdziwym,
 Ty jesteś przedwieczny i trwasz na wieki mieszkając w niedostępnej światłości.
 Tylko Ty, Boże, jesteś dobry
 i jako jedyne źródło życia powołałeś wszystko do istnienia, aby napełnić swoje stworzenia dobrami i wiele z nich uszczęśliwić jasnością Twojej chwały.
 Stoją więc przed Tobą niezliczone zastępy Aniołów, którzy służą Tobie dniem i nocą, a wpatrzeni w chwałę Twojego oblicza nieustannie cześć Tobie oddają.
 Łącząc się z nimi, razem z całym stworzeniem, które jest pod niebem i wielbi Cię przez nasze usta, z radością wystawiamy Twoje imię, wofając:

Następuje „Święty”

*Cała Modlitwa Eucharystyczna IV pojawiła się po włosku dopiero w „Risuscitò 2023”. W „Risuscitò 2020” pojawiły się tylko *Modlitwy i Dokologia* (str. 28). Tekst z Mszału. (przy. red.)

kontynuacja na następnej stronie...

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Llévame al cielo p.107
Portami in cielo p.139

K,W Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
K O to jedno Cię proszę,
 o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!
W Weź mnie do nieba,
 weź mnie do nieba,
 o mój Panie!
 Albowiem umrzeć,
 albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą,
 przebywać z Tobą!

*W „Resuscitò 2023” te wersety śpiewają **Wszyscy**. (przy. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)

El combate escatológico p.53
Vedo i cieli aperti p.173

K Widzę nieba otwarte:*
a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada,
odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy —
plomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.

W On wygniatą, sam wygniatą
w tłoczni**
zapalczywego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego,
który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Słowo Boga.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię?
Jakie Jego imię?
Jego imię jest,
Słowo Boga.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

K Widzę bestię
i proroka,
zebranych po to,
by stoczyć bój,
by stoczyć bój,
przeciwniko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę
we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

*Niespójność tytułów: hiszpański *Bitwa eschatologiczna* jest inny, niż włoski *Widzę nieba otwarte*.
Tytuł włoski odwołuje się do pierwszego wersetu (przyj. red.)

**Rissucito 2023* powtarza po Kantorze. Na nagraniu *Combate escatologico* (płyta Cantos para el Combate, PAX Y 712, 1973) i w „Resuscitó” bisują *Wszyscy* (przyj. red.)

†W śpiewnikach tego fragmentu nie ma. Na nagraniu na koniec *Wszyscy* powtarzają werset dwukrotnie, rozwiązując na tonice. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja

P ^{Przejsięcie} Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.*
^{Epikleza} Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas
Ciałem ^h i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P ^{Opowiadanie i konsekracja} On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę,
wziął chleb i dzięki Tobie składając,
tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
Oto wielka tajemnica wiary:
^{Aklamacja} Głosisy Twoją śmierć, Panie,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Przyjdź Panie Jezul! Przyjdź Panie Jezul!

Następują Słowa po konsekracji ME II (1), str. 20

*Ta wersja konsekracji pojawiła się dopiero w „Rissucitò 2023”, gdzie Przejsięcie i Epikleza są recytowane, tymczasem w „Resuscitò 2023” są śpiewane. Śpiewa się na melodję wziętą z psalmu *Pan, potężny ogłasza dobrą nowinę*, str. 163. (przyj. red.)

Pregihiera Eucarística II — modelo 2 p.233, (a), b: a₁
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) p.197, (a)

P Pan z wami. ^a_g

W I z duchem twoim. ^a_g

P W górę serca. ^a

W Wznosimy je do Pana. ^a

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu. ^a_g

W Godne to i sprawiedliwe. ^a_g

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,* ^a_g

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie ^a_g

przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. ^a_g

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, ^a_g

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, ^a_g

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego ^a_g

i narodził się z Dziewicy. ^a_g

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, ^a_g

gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać ^a_g

i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_g

W i objawić moc Zmartwychwstania. ^a_g } 2x

P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi ^a_g

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...
*Fraza ta została poprawiona względem „Zmartwychwstał Pan 2018” na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

La Salve p.99
La Salve p.104

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,* ^e_f

zycie, stodczy i nadziejo nasza, witaj! ^e_f**

Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc ^e_f

na tym łez padole, na tym łez padole. ^e_f

Przeto, [Pani.] Orędowniczko nasza, ^e_f

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,† ^e_f

a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż. ^e

O łaskawa, o litościwa, ^e_f

o słodka Panno Maryjo! ^e_f

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko. ^e_f

Abyśmy się stali†† godnymi obietnic
Chrystusowych, Chrystusowych.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013-1054). Tekst z wieku XIV-XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. Pieśń pojawiła się w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim wersem) skorygowane do autorskiego nagrania udostępnianego w związku z katechą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

** W tekście hiszpańskim tutaj używane jest pozdrowienie Dios te salve, funkcjonujące jak oddzielne zdanie. W tekście polskim mamy słowo witaj, nie funkcjonujące samodzielnie i wiążące się ze zdaniem poprzednim. (przyp. red.)

† W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obcokrajowców *ad hoc*. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, tę wersję znajdzie na str. 293. (przyp. red.)

†† Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *f*, a na zakończenie werstu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

(a)

Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum

Kiko

K Witaj, Królowo niebios,*
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarcas drogę** dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,

proś Chrystusa za nami.

K I ... I ... I ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarcas drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,

ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,

proś Chrystusa za nami.

Salve, reina, de los cielos p.144

(a), h: a_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1)

Kiko

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,*

Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!***

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Błogosławieństwo, chwałę i mądrość†

i dziękczynienie oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

(e), f#: e_{II}

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2)

Kiko

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwala,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

Preghiera Eucaristica II – Modello 1 p.196

Preghiera Eucaristica II – Modello 1 p.232, (e)

* Ave Regina Caelorum, to starożytna antyfona maryjna, występująca w rękopisach od XII wieku, odnawiana w czasie Liturgii Godzin na zakończenie komplety. (przyj. red.)

** „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” podążając za „Risuscito 2023” i za „Risucito 6” zmienił tutaj bramę na drogę, jak jest w drugiej zwrotce. (przyj. red.)

* Gdy Słowa po konsekracji były recytowane, można śpiewać Dokologię na tę melodię.

** Ten śpiew wspólny wzięty jest z piosni Amen, amen, amen, str. 49. (przyj. red.)

† W śpiewniku hiszpańskim „Risucito 2023” i we włoskim pochodzącym od „Risucito 2023” tej części śpiewu Dokologia już nie ma. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji*

P ^{*Anamneza*} Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abysmy stali przed Tobą i Tobie służyli. ^{*Epikleza*} Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. ^{*Modlitwy ustanowione*} Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. ^{*A*} Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. ^{*G*} Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. ^{*G*} Dopuść ich do oglądania Twojej światłości. ^{*Wspomnienie Świętych*} Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi ^{*A*} i daj nam udział w życiu wiecznym ^{*e*} z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ^{*a*} ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, ^{*e*} którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, ^{*G*} abysmy z nimi wychwalali Ciebie ^{*h*} przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa. ^{*e*}

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.195 (e)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.231, (e), f#: e II

Wołajcie radośnie (Iz 12, Inn)

W ^{*a*} Wołajcie radośnie, ^{*g*} bo wielki jest wśród nas, ^{*g*} Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem, ^{*a*} Jemu zaufam i nie ulknę się, ^{*f*} bo mocą moją i pieśnią jest Pan, ^{*g*} On moim Zbawicielem. ^{*g*}

W ^{*a*} Wołajcie radośnie ... ^{*a*}

K ^{*e*} Z weselem czerpać będziecie ^{*a*} wodę ze zdrojów zbawienia. ^{*a*}

Wystawiajcie Pana, ^{*g*}

Jego imię wzywajcie, ^{*e*}

głóście ludom Jego cuda. ^{*a*}

W ^{*a*} Wołajcie radośnie ... ^{*a*}

K ^{*e*} Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie, * ^{*a*} bo uczynił z nami rzeczy wielkie. ^{*a*}

Wołajcie radośnie, ^{*g*} bo Pan was kocha. ^{*f*}

wszyscy mieszkańcy Syjonu! ^{*e*}

W ^{*a*} Wołajcie radośnie ... ^{*a*}

* Melodia trzeciej zwrotki na nagraniach bywa różna, co jest wynikiem rozdzielenia pierwotnej drugiej zwrotki: Z weselem czerpać będziecie wodę ze zdrojów zbawienia. Wołajcie radośnie, mieszkańcy Syjonu! Głóście ludom Jego cuda na dwie, poprzez dodanie treści wersetów Iz 12,4-5. Stare nagrania nie mają trzeciej zwrotki. Nowsze, także autorskie, albo biorą melodię ze zwrotki drugiej (jeśli trzecia ma, jak druga, pięć wersetów), albo z pierwszej (jeśli trzecia ma, jak pierwsza, cztery wersety). Tutaj akordy ze zwrotki drugiej, gdyż ma w przekładzie polskim także pięć wersetów. Można też śpiewać tylko dwa pierwsze wersety na melodię ze zwrotki pierwszej, co stosuje śpiewnik włoski. „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” usunął tutaj drugie śpiewajcie. (przyp. red.)

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego*



Himno de la Ascension p.89, (a)
È asceso il buon pastore p.57, (a), c: a_{III}

W Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka^g
 z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi дарami^a
 i uczynń nasze serca^g
 świętynią Twojej chwały^a.

K Z blasków wiekuiстых^g
 splywa krzyżmo prorocze,^a
 namaszczając apostołów^g
 na heroldów Ewangelii^a.

W Wstąpił Dobry Pasterz^a
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka^g
 z Maryją w wieczerniku^a.

W Wstąpił Dobry Pasterz^a
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka^g
 z Maryją w wieczerniku^a.

K O światło wiekuiстей mądrości^g
 odstoń nam tajemnicę^a
 Boga w Trójcy jedynego,^g
 źródło wiecznej miłości^a.

W Amen.^{g a}

* Jest to w brewiarzu włoskim Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego i na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. Tytuł *Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle Lodi dall'Ascensione a Pentecoste* (Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego) został zmieniony w „Risuscitò 2020”. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Niepójność tytułów: hiszpański Hymn na Wniebowstąpienie jest inny, niż włoski *Wstąpił Dobry Pasterz*. Tytuł włoski odstępkuje od hiszpańskiego na rzecz pierwszego wersetu. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja*

P Zaprawdę, święty jesteś, Boże,
 źródło wszelkiej świętości.

Przejęcie Epiklezy. Modlitwa konsekracyjna
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem **X** i Krwią
 naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
Opowiadanie i konsekracja

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 błogostawił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
 błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej

nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana

na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę.”

P Oto wielka tajemnica wiary:
Aklamacja

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!
 Maranatha!

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.194, (a)
Preghiera Eucaristica II – modello I p.230, (a), h: a_{II}

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

kontynuacja na następnej stronie...
**Melodię tę można adaptować do innych prefacji uroczystości i okresów liturgicznych.*

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p.173, (a)
Voi siete la luce del mondo p.185, (a)

W Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
K Nie może pozostać ukryte
miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte
miasto na górze.
Nie zapala się też światła
i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
G Niech świeci tak wasze światło
C przed wszystkimi ludźmi,
a aby widzieli wasze dzieła
C i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.
W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

**Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) Taedet animam meam. (przyp. hiszp.) Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)*

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1-11a.16)

Kiko

②

Un retoño brota del tronco de Jesse p.169
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse p.162

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego, **K** Krowa i niedźwiedzica
 e Odrośl z jego korzeni. g
 e Spoczywa na Nim Duch Pana, g
 D Duch mądrości i rozumu, g
 D Duch rady i męstwa, g
 D Duch wiedzy i pobożności, g
 D Duch bojaźni Pańskiej. g
- K** Nie będzie sądzić z pogłosek, g
 D lecz pomoże g
 e wszystkim ucisionym. g
 e Jego słowo będzie różgą g
 D dla gwałtownika g
 D I tchnieniem ust swoich g
 e uśmierci bezbożnika. g
 e Wilk zamieszka z barankiem, g
 e pantera leżeć będzie z koźlęciem, g
 D lew i cielę razem paść się będą, g
 e a maty chłopiec je poprowadzi, g
 D maty chłopiec je poprowadzi.* g
- W** Wyrasta różdźka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica g
 e przestawać będą razem, g
 e lew żywić się będzie słomą jak wół, g
 D niemowlę igrać będzie g
 e na norze kobry, g
 e dziecko włoży rękę g
 D do kryjówki jadowitego węża. g
- KW** Bo zła nie będzie się już g
 D więcej czynić. g
- KW** Albowiem poznanie Pana g
 D wypelni ziemię. g
- K** Albowiem w owym dniu g
 e korzeń Jessego wzniesie się g
 e jak chorągiew dla narodów g
 i i ludy pójdą za nim z bojaźnią. g
- W owym dniu Pan g
 e wyciągnie swoją rękę. g
 e Bo droga się utworzy,* g
 e droga dla narodów,* g
 a którą wskaże Dziewica. g
- W** Wyrasta różdźka ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna

Kiko

- P** Pan z wami.* a
 g i z duchem twoim. a
 W i z duchem twoim. g
 P W górę serca. e
 W Wznosimy je do Pana. e
 W Dzieki składajmy Panu, Bogu naszemu. e
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe. a
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, a
 e abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a
 e a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, a
 F gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. e
 a On bowiem jest prawdziwym Barankiem, g
 a który zgładził grzechy świata. a
 a On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą g
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie. a
 a On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą g
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie! e
 P Dlatego pełnią task paschalnych g
 a radują się wszystkie ludy na całej ziemi. a
 a Również chóry Aniołów i zastępy Świętych g
 a śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale g
 a nieustannie wołając:** a

Następuje „Święty”

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają

Wszystcy: (przyj. red.)

*Tekst I. Prefacji Wielkanocnej z Mszału. (przyj. red.)

**Werset dodany względem wydawnictwa lubeńskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa

Prefacio para Adviento y Navidad p.204, (a)
Prefazio di Avvento p.228, (a), h: a III

P Pan z wami.*
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
 Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,
 Panie, Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Boże,
 przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.
 Jego przepowiedali wszyscy Prorocy,
 Dziewica Matka oczekiwała z wielką miłością,
 Jan Chrzciciel zwiastował Jego przyjście
 i ogłosił jego obecność wśród ludu.
 On pozwała nam z radością
 przygotować się na święta Jego Narodzenia,
 aby gdy przyjdzie, znalazł nas czuwających
 na modlitwie i pełnych wdzięczności.
 Dlatego z Aniołami i Archaniołami
 i z wszystkimi chórami niebios
 głośmy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty”

*Tekst 2. Prefacji Adwentowej z Miszału. Melodia na okresy Adwentu i Bożego Narodzenia.

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps100)

Acclamate al Señor p.9, (d)
Acclamate al Signore p.1, (e)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,*
 z radością część należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogostawcie Jego Imię.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.
K Bo dobry jest Pan,
 a Jego miłosierdzie trwa na wieki.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi![†]

*Zmiana tonacji na hiszpańską za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyp. red.)

**Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zmienił miłość na miłosierdzie. (przyp. red.)

†W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkim ludy na ziemi (Ps117)

Kiko

W^g Wystawiajcie Pana

^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwagę.

K^g Bo mocna jest Jego miłość do nas,

^aa Jego wierność trwa na wieki,
^enarody, wystawiajcie Pana

W^g Wystawiajcie Pana

^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwagę.

K^g Bo wielka jest Jego miłość do nas,

^aa Jego miłosierdzie jest wieczne,
^enarody, dajcie Mu chwagę.

W^g Wystawiajcie Pana

^awszystkie ludy na ziemi,
^enarody dajcie Mu chwagę.

Lodate il Signore tutti i popoli della terra p.112
Cantad al Señor p.32

Melodia psalmu responsoryjnego (1)

Kiko

K,W^g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*

^eCiebie, mój Boże.

K^g Boże, mój Boże, szukam Ciebie
^ai pragnie Ciebie moja dusza.

^eCiało moje tęskni za Tobą
^ejak zeschna ziemia łaknąca wody.

W^g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^eCiebie, mój Boże.

Salmodia para el Salmo responsorial I p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (1) p.242

Melodia psalmu responsoryjnego (2)

Kiko

K,W^g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.*

K^g Oto wpatruję się w Ciebie w świątyni,
by ujrzeć Twą potęgę i chwagę.
^eTwoja taska jest cenniejsza od życia,
więc sławić Cię będą moje wargi.

W^g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^eCiebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

K^g Będę Cię wielbił przez całe me życie
i wzniosę ręce w imię Twoje.
^eMoja dusza syć się obficie,
a usta Cię wielbią radosnymi wargami.

W^g Ciebie, mój Boże, pragnie moja dusza.
^eCiebie, mój Boże, pragnie moja dusza.

Salmodia para el Salmo responsorial II p.210
Salmodia per il salmo responsoriale (2) p.242

* „Risuscitò 2023” zmienio e la sua misericordia è eterna (jest wieczne) na e la sua misericordia dura in eterno (trwa na wieki): „Resucitò” ma es eterna su misericordia (Jego miłosierdzie jest wieczne); przy czym kolejność zwrotek jest inna — to mogło zawazać na włoskiej poprawce redakcyjnej. Myślny kiedyś śpiewali trwa na wieki a potem poprawili na jest wieczne; Tysiąclatka ma tutaj wierność Pańska trwa na wieki; czekamy na oficjalny tekst polski. (przyj. red.)

* Na te melodie należy śpiewać podczas celebracji Eucharystii odpowiedzi psalm z lekcjonarza (przyj. włoski). Tutaj za śpiewnikiem hiszpańskim: strofy z XXII niedzieli zwykłej roku A. Patrz też Skoszućcie i zobaczcie na str. 186. (przyj. red.)

Melodia modlitwy powszechnej

Melodia per la preghiera universale p.224
Kiko

- K** Módlmy się bracia za Święty Kościół Boży,*
za Ojca Świętego Franciszka,
za wszystkich kardynałów, biskupów, proboszczów,^g
prezbiterów, diakonów, osoby duchowne i cały lud Boży,
dziękując za tę niedzielę, za tę Eucharystię,
za Kościół zjednoczony w Chrystusie
głoszeniem Ewangelii.**
W Wystuchaj nas o Panie.
K Módlmy się, bracia, za władców i za wszystkich ludzi,
którzy zostali ustanowieni jako przywódcy i rządzący narodami:^g
aby za ich przyczyną wojny ustały, by podziały zanikły,
a powstały drogi do pokoju i sprawiedliwości
we wszystkich narodach.**
W Wystuchaj nas o Panie.
K Módlmy się za cierpiących na ciele lub na duchu
z powodu chorób, ubóstwa i wojen,
aby przyczyną cierpienia ustały ^{eDe}
a wszystkim ogłoszono Dobrą Nowinę.**
W Wystuchaj nas o Panie.
K Módlmy się za nas samych, tutaj zgromadzonych,
przeżywających Boży cud Eucharystii,
aby nasze serca zostały nim odnowione ^{eDe}
i pospieszyły ożywić naszych najbliższych.**
W Wystuchaj nas o Panie.

*Tekst przykładowy, przeznaczony do nauki melodii, a nie do śpiewania zawsze na liturgiach.
**Kadencja eDe z „Resucitò” i z nagrań autorskich. W „Riscuscitò 2023” jest eT^e. (przyp. red.)

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

Levanto mis ojos a los montes p.105
Alzo gli occhi verso i monti p.14

- W** Wznoszę me oczy ku góróm:^h
skądże nadejdzie ratunek?^g
Ratunek przychodzi od Pana,^g
co stworzył niebo i ziemię.^g
K Nie pozwoli potknąć się twojej nodze,^h
twój stróż nie drzemie.^g
W Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.^g
W Wznoszę me oczy ku góróm:^h
skądże nadejdzie ratunek?^g
Ratunek przychodzi od Pana,^g
co stworzył niebo i ziemię.^g
K Pan jest twoim stróżem,^h
cieniem, który cię osłania.^g
Za dnia nie porazi cię słońce,^g
ani w nocy księżyc.^g
W Wznoszę me oczy ku góróm:^h
skądże nadejdzie ratunek?^g
Ratunek przychodzi od Pana,^g
co stworzył niebo i ziemię.^g
W Ratunek przychodzi od Pana,*
co stworzył niebo i ziemię.^g

* „Resucitò” każe śpiewać te wersety na koniec każdego refrenu a nie tylko po ostatnim. (przyp. red.)

(a)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

Kiiko

K Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż straża oczekują jutrzeńki

(a) De Profundis p.17, (a), c: a III

W Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko * u Niego jest przebaczenie.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,

Pan Bóg odkupi Izraela.
 Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

Pan Bóg odkupi Izraela.
 Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

(e), f: e1

Melodia ewangelii śpiewanej (J 3, 11-15)

Kiiko

P₁ Pan z wami.*
W₂ | z duchem twoim.

P₁ Słowa Ewangelii według świętego Jana.

W₂ Chwata Tobie, Panie.

P₁ W owym czasie Jezus powiedział: „Zaprawdę, zaprawdę,

powiadam ci, że to mówimy, co wiemy,

i o tym świadczymy, cośmy widzieli,

a świadectwa naszego nie przyjmujecie.

2 Jeżeli wam mówię o tym, co jest ziemskie, a nie wierzycie,

to jakżeż uwierzycie temu,

co wam powiem o sprawach niebieskich?

3 I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego,

który z nieba zstąpił — Syna Człowieczego.

4 A jak Mojżesz wywyższył węża na pustyni,

tak potrzeba, by wywyższono Syna Człowieczego,

aby każdy, kto w Niego wierzy, miał życie wieczne.

4 Tak bowiem Bóg umiłował świat,

że Syna swego Jednorodzonego dał,

aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął,

ale miał życie wieczne”.

P₃ Oto słowo Pańskie.

W₄ Chwata Tobie, Chryste.

Salmodia para el Evangelio p.208

* Z powodu przekładów na linii hiszpański-włoski-polski, tutaj słowo tylko w śpiewniku włosko-polskim znikło. W oryginalne hiszpańskim obydwa wersje tego wersetu są identyczne. (przyj. red.)

* Na tę melodię prezbiter może śpiewać Ewangelię Eucharystii (przyj. włoski). Należy tak rozłożyć tekst perykopy na frazy, aby zakończyć ją frazą o numerze parzystym: 2 albo 4. Akordy pochodzą z nagrania *Evangelio cantado Cammino Neocatecumenal con acordes Padre Mario Pezzi*. „Resucitó 2023” w ramach ujednoczenia wprowadziło w trzeciej frazie akordy włoskie *9F7G*. *Róžanec śpiewany*, str. 34, także ma tę melodię (przyj. red.).

Litania pokutna II

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 Za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 Za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 Za grzechy popełnione z ignorancji,
 Za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 Za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 Za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 Za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 Za grzechy popełnione w naszej pracy,
 Za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 Za grzechy popełnione naszą chciwością,
 Za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 Za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 Za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 Za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 Za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 Za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 Za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 Za grzechy popełnione zazdrością,
 Za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 Za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 Za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
 Za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 Za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 Za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersie **Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy** odpowiadają: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie! **W** wersji hiszpańskiej „Resucitado 2023” słowa Zmiłuj się Panie występują czterokrotnie i są powtarzane po **K**antorze, a kolejność wezwań jest nieco inna. (przyp. red.)

1

Letanias penitenciales II p.192
 Litania penitentiali II — Pregñiera litánica penitencial p.223

Z przepastnych głębin śmierci

W Z przepastnych głębin śmierci*
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Rozbłysła słońce Paschy,
 rozbrzmiewa niebo śpiewem,
 radością unosi się ziemia.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Obok pustego grobu
 na próżno czuwa strażnik:
 Jezus Chrystus zmartwychwstał.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia

Dagli abissi della morte p.49

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
 przyłącz do Twego zwycięstwa
 we chrzcie odrodzonych.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

K Rozpromień Twój Kościół
 światłem Twojej Paschy:
 rękojmią miłości i pokoju.

W Z przepastnych głębin śmierci
 Chrystus powstaje zwycięski
 razem z dawnymi ojcami.

W Chwała i cześć Chrystusowi
 Ojcu, Duchowi Świętemu
 teraz i na wieki wieków.
 Amen! Amen! Amen!

* Jest to w brewiarzu włoskim hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia. Tytuł *Immo dalle lodi da Pasqua all'Ascensione* (*Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia*) został zmieniony w „Resucitado 2020”. (przyp. red.) Ta melodia może być również wykorzystana do śpiewania innych hymnów Liturgii Godzin, które mają po trzy wersety w każdej strofie. (przyp. włoski)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)Kiko
Zaccheo p.178

- K,W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, ^ggdą Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierzchnik celników i bardzo bogaty, ^gpróbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
- ^aPobiegł więc naprzód i wspiął się na sykmore, ^gbo miał tamtędy przechodzić, ^gmiął tamtędy przechodzić.
- ^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, ^gi rzekł mu: „Zacheuszu, zjedź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- K** ^aZacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, ^ga widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- ^aZacheusz wstał i powiedział do Pana:
- „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, ^ga jeśli kogoś okradłem, poczwórnice mu to zwrócę”.
- ^aA Jezus mu odpowiedział:
- K,W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, ^gdzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** ^a„Bo także on jest synem Abrahama, ^galbowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** ^aZacheuszem jesteś ty, ^g„zjedź prędko,
- K** ^aalbowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** ^a„Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

Litania pokutna IKiko
Letanias penitenciales I p.191

- K** ^eTy, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie ^awzrok przywrócił, ^gzmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, ^gzmiłuj się Panie!*
- W** ^eTy, który wszedłeś do domu Zacheusza ^anosząc zbawienie, ^gzmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś ze śmierci wezwał Łazarza, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś przebaczył cudzożnicy, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś nigdy nie odmówił jedzenia ^az prostytutkami i grzesznikami, ^gzmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś jedyny znasz nasze grzechy, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś kochał Judasza aż do końca, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół, ^azmiłuj się nad nami ...
- K** ^eTy, któryś umarł i zmartwychwstał ^adla naszego usprawiedliwienia, ^gzmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami, ^gzmiłuj się Panie!

*W wersji hiszpańskiej „Resucitó 2023” Zmiłuj się Panie zawsze jest powtarzane po Kantorze i jest śpiewane tylko trzy razy. Wezwania występują w innej kolejności. (przypr. red.)

Letanias de los santos p.181
Litanie dei santi p.220

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,
C **D** **E**

W módl się za nami.

K Święty Michale,†

† Święci Aniołowie Boży,††

Święty Janie Chrzciicielu,†

Święty Józefie,†

† Święci Piotrze i Pawle,††

Święty Andrzeju,†

Święty Janie,†

Święta Mario Magdaleno,†

Święty Szczepanie,†

Święty Ignacy Antiocheński,†

Święty Wawrzyńcze,†

† Święci Wojciechu i Stanisławie,††

† Święte Perpetuo i Felicyto,††

Święta Agnieszko,†

Święty Grzegorzu,†

Święty Augustynie,†

Święty Atanazy,†

Święty Bazyli,†

Święty Marcynie,†

Święty Benedykcie,†

† Święci Franciszku i Dominiku,††

Święty Franciszku Ksawery,†

Święty Janie Mario Vianney'u,†

Święta Katarzyno Sienieńska,†

Święta Tereso od Jezusa,†

*tu można dodać wezwania świętych,
zwłaszcza Patronów kościoła,
miejscowości i tych, którzy
mają przyjąć chrzest.*

† Wszyscy Święci i Święte Boże,††

K Bądź nam miłościwi,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,†

Od każdego grzechu,†

Od śmierci wiecznej,†

Przez Twoje Wcielenie,†

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,†

Przez Zesłanie Ducha Świętego,†

K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jesli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego,††

Jesli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abys swoja łaska

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,††

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,††

C Chryste, uslysz nas.

W Chryste, uslysz nas.

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

*Można śpiewać na melodii Ewangelii, akordy e, a, G⁷ (przyp. włoski). Tekst z Mszału. Litania była w hiszpańskim „Resucitio”, a po włosku pojawiła się dopiero w „Risucitio 2023”, i tam wezwanie początkowe jest w grece: Kyrie, eleison, Christe, eleison, Kyrie, eleison (przyp. red.).

† Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami.

Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie.

Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie.

Wersety ze znakiem „†” śpiewane o tercję wyżej.

Wersety ze znakiem „††” śpiewane o tercję wyżej.

Wersety ze znakiem „##” śpiewane o tercję wyżej.

He esperado en el Señor p.83, (a), c: a^{III}
Ho sperato, ho sperato nel Signore p.83, (a)

W Zaufałem, zaufałem Panu,

a On nade mną się pochylił

i wysłuchał mego krzyku,

z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,

z błotnistej grzęzawiska,

na skałę utwierdził moje stopy,

pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,

uwielbienie dla naszego Boga;

wielu zobaczy i odczuje bojaźń

i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,

i nie staje po stronie ludzi pysznych,

ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.

Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,

ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;

gdybym chciał je wypowiedzieć,

jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;

w zamian za to otworzyłeś moje uszy.

Całopalenia za grzech nie wymagasz,

dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,

że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;

Boże mój, tego właśnie pragnę:

Twego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ...

*W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar... (przyp. red.)

(e), (D: e_{II})

Zdrowaś Maryjo Ave Maria I (Tk 1, 28m)

Kiiko

K Zdrowaś Maryjo,*

taski pehna,

Pan jest z Tobą!

Błogostawionaś

między niewiastami

i błogostawiony owoc

łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,

Matko Boga,

módl się za nami,

bo jesteśmy grzesznikami;

módl się teraz

i w godzinę naszej śmierci.

Amen, amen, amen.

Ave Maria I p.21, (e)
Ave Maria I p.19, (e), (D: e_{II})

(a)

Credo apostołskie Etap Wyznania wiary

Kiiko

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*

Stworzyciela nieba i ziemi.

Wierzę w Jezusa Chrystusa,

Syna Jęgo Jedynęgo, Pana naszęgo,

który się począł z Ducha Świętęgo,

narodził się z Maryi Panny.

Umęczone pod Ponckim Piłatem,

ukrzyżżowan, umarł i pogrzebion,

zstąpił do piekieł.

Trzecięgo dnia zmartwychwstał,

trzecięgo dnia zmartwychwstał,

wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,

stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.

Wierzę w Ducha Świętęgo,

świętę Kościół powszechny,

świętých obcowanie,

grzechów odpuszczenie,

ciała zmartwychwstanie,

żywot wieczny.

Amen!

Credo apostolico p.218, (d)
Credo p.187, (d)

*Pozdrowienie anielskie w obu wersjach, tak w „Resuscitō” jak i w „Risuscitō”, ma tytuł *Ave Maria*

z dodatkowymi oznaczeniami (jak *Ave Maria II (1984)*). Tylko w „Zmartwychwstał Pan” wersja starsza ma spolszczony tytuł *Zdrowaś Maryjo*, co utrzymał też „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [czyli po polsku: Wyznanie wiary. (przyj. red.)]

Zmiana tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna*

Paolo Ritta, Kiko

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.188
Gloria a Dio nell'alto dei cieli p.219

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
K Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojciec wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
K Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
K Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
K Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż „Risuscitò” tego autora ignoruje. Pieśń została nagrana na płycie Guglielmo Amadei *La nostra festa è Cristo*, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975. (przyp. red.)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)

Kiko

Resuscitò p.142
Risuscitò p.146

- W** Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!
Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.
W Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Dziękuję,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego
Królestwa,
gdzie się miłością żyje!
W Zmartwychwstał Pan, ...
K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!
W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Ksiko

- K** ^eZmiłuj się nade mną ^aBoże, w miłosierdziu ^eswoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu ^emojego.
K Uznaję bowiem nieprawość ^emoją,
W a grzech ^emój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg ^ewybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język ^emój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi ^emoje.
W a usta ^emoje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi ^etaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Misericordia, Dios mio p.117, (d)
Pietà di me, o Dio p.137, (e)

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

- P** ^aA po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
^g„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
^g„i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P ^aA teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół ^g
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
^aWylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego ^g
^etaskę Twego Jedynego Syna, ^e
^aaby poprzez sakrament chrztu ^g
człowiek stworzony na Twój obraz ^a
był obmyty ze zmazy grzechowej, ^g
i z wody, i z Ducha Świętego ^g
odrodził się jako nowe stworzenie. ^e
^aNiech zstąpi, Ojczy, w tę wodę za sprawą ^d
Twojego Syna ^epotęga i moc Ducha Świętego, ^a
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest, ^g
pogrzebani razem z Chrystusem ^a
^gw śmierci, razem z Nim powstali, ^e
^gpowstali do życia nieśmiertelnego. ^e
P Przez Chrystusa naszego Pana. ^a
^gW Amen, amen, amen! ^a

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

P ^a [~] ^d ^{ε7} O Boże, poprzez znaki sakramentalne,*

Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

^a Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób

^f przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

^a Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,^{ε7}

aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

^a A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,^{ε7}

^a aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
^f koniec grzechu i początek nowego życia.^{ε7}

^a Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,

przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,^a

aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.^g

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,^g

Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordana^g
został namaszczoney przez Ducha Świętego.^{ε7}

^a **PW** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.^{ε7}



Benedición del agua p.183, (e)
Benedizione dell'acqua del fonte battesimale p.215, (e)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,^e
skosztujcie, jak jest słodka^c
miłość między braćmi.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e
skosztujcie, jak jest słodko,^c
gdy bracia są razem.^{ε7}

K Jak olej, co splywa na głowę,^a
spływa na głowę Aarona.^{ε7}

W To jest jak olej pachnący, co splywa^a
na brodę Aarona.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e
skosztujcie, jak jest słodka^c
miłość między braćmi.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e
skosztujcie, jak jest słodko,^c
gdy bracia są razem.^{ε7}

K Jak rosa z góry Hermonu,^a
Co spada na górę Syjonu.^c^{ε7}

W To jest jak rosa z góry Hermonu,^a
co spada na Syjon.^c^{ε7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e
skosztujcie, jak jest słodka^c
miłość między braćmi.^{ε7}



Mirad qué estupendo p.116
Guardate come è bello, gustate quanto è soave p.181

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e
skosztujcie, jak jest słodko,^c
gdy bracia są razem.^{ε7}

K Bo tam Pan używa^a
swojego błogosławieństwa.^{ε7}

W Bo tam nasz Pan używa^a
swej wielkiej miłości.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e
skosztujcie, jak jest słodka^c
miłość między braćmi.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e
skosztujcie, jak jest słodko,^c
gdy bracia są razem.^{ε7}

K Bo tam Pan nam daje^a
życie na wieki.^{ε7}

W Bo tam nasz Pan nam daje^a
swe własne życie.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest piękna,^e
skosztujcie, jak jest słodka^c
miłość między braćmi.^{ε7}

Zobaczcie, jak jest pięknie,^e
skosztujcie, jak jest słodko,^c
gdy bracia są razem.^{ε7}

(e)

Zobaczcie, jak jest pięknie

Giuseppe Gemarini, Kiko, mel. trad.
Melodia hebrajska (Ps133) **הָיָה** **Ⓔ**

Como es maravilloso p.38
Guardate come è bello p.80

K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie*
^{hT} przebywać razem z braćmi.

K,W ^eTam Jahwe Pan** udzielił
^{hT} swego błogosławieństwa.

K,W ^gJak jest pięknie
^h przebywać razem z braćmi.

K,W ^gTam udzielił
^h swego błogosławieństwa.

K,W ^eJest to jak olej, co spływa
^{hT} na głowę Aarona.

K,W ^eTam Jahwe** podarował
^{hT} życie aż na wieki.

K,W ^gTak jak olej
^h na głowę Aarona.

K,W ^gPodarował
^h życie aż na wieki.

K,W ^eJest to jak rosa Hermonu
^{hT} na górach Syjonu.

K,W ^eZobaczcie, jak jest pięknie
^{hT} przebywać razem z braćmi.†

K,W ^gTak jak rosa
^h na górach Syjonu.

(a)

Baranku Boży

Agnus Dei

Kiko

K ^aBaranku Boży
^g który gładzisz grzechy świata,
^f zmiłuj się nad nami,

K ^aAgnus Dei,*
^g qui tollis peccata mundi:
^f miserere nobis.

W ^aBaranku Boży
^g który gładzisz grzechy świata,
^f zmiłuj się nad nami,

W ^aAgnus Dei,
^g qui tollis peccata mundi:
^f miserere nobis.

^aBaranku Boży
^g który gładzisz grzechy świata,
^f obdarz nas pokojem,
^f obdarz nas pokojem.

^aAgnus Dei,
^g qui tollis peccata mundi:
^f dona nobis pacem,
^f dona nobis pacem.

Cordero de Dios p.186
Dio d' di onn'gu

*Śpiewa się na dwa chóry (przyj. włoski). Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hine ma tou uma naajim* (przyj. red.).

**„Zmartwychwstał Pan 2024(?)” przyjętoch Jahwe Pan zamiast Pan Bóg nam oraz Jahwe zamiast Pan Bóg (przyj. red.)

† „Resucitó” tutaj kończy pieśń, aby rozwiązać całość na tonice (przyj. red.). Refren można też zaśpiewać po hebrajsku: Hine ma tov umanaim, shevet achim gam yachad.

*Tekst łaciński dodany za „Resucitó 2019” oraz „Risucitò 2020”. (przyj. red.)

Anafora liturgii pokutnej

Ⓔ

Celebración penitencial p.185, (a)
Benedizione per la celebrazione penitenziale p.217, (a), b: a₁

P Pan z wami.
W z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Rytmicznie
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twojego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twojego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” **

Żniwo narodów

Ⓘ

La siega de las naciones p.100, (d)
La mietitura delle nazioni p.103, (h), d# : h_{IV}

K Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm, którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę Tego, który mnie posłał, by wypełnić Jego dzieło”.
W Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa”?
K Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, jak już bieleją gotowe na żniwo!”
W Gotowe na żniwo!*

W Czyż nie mówicie ...
K Już się gromadzą żniwarze** i odbierają zapłatę, i zbierają owocna życie wieczne.
W Na życie wieczne!
W Czyż nie mówicie ...
K Ja was posłałem zbierać to, nad czym wyście się nie napracowali, inni natrudzili się, a wy korzystacie z ich trudu, żeby się radowali razem, kto sieje i kto zbiera.
W Czyż nie mówicie ...

* „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” za „Risuscitò 2023” powtarza zakończenia tego wersetu. „Resuscitò 2023” powtarza cały werset. (przyj. red.)

** Ten werset w „Resuscitò 2023” Wszyscy powtarzają po Kantorze. (przyj. red.)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

Kiko
A. A. 296

W Radośni ^ażycie, *

bo nasz Pan jest już ^εblisko.

Radośni ^ażycie,

bo nasz Pan jest już ^ablisko.

Radośni ^Ażycie,

bo nasz Pan przyjdzie ^dwczas,

i On ^azbawi nas,

i On ^εzbawi nas,

i On ^azbawi nas.

K Dzielnym ^Abędź,

nie ^Abój się,

bo nasz Pan przyjdzie ^dwczas,

i On ^azbawi nas,

i On ^εzbawi nas,

i On ^azbawi nas.

W Radośni ^ażycie, ...

Vivite allegri p.182
Vivite alegres p.172

Alleluja paschalne

K Jezus ^AChrystus ^Dzmarłwychwstał!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!*

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus ^AChrystus ^Dzmarłwychwstał!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus ^AChrystus ^Djest Panem! **

W₃ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₁ Alleluja, alleluja, alleluja!

W₂ Alleluja, alleluja, alleluja!

W Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja Pasquale p.213, (D)
Alleluja paschal p.181, (A)

*Tekst nieco poprawiony względem „oficjalnego”: *Życie radośni (wersja włoska)*, str. 296, aby licza sylabę słowa *żyćć*, konieczna była zmiana *żyku*, i przydałaby się też zmiana tytułu. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem, pozostałe kończyły się oksytonami (sylabą akcentowaną, w oryginalnie hiszpańskim za „Resucitío”: *viane ya, salvará, valor, tenáis*), co w języku polskim zmusza do używania słów jednosylabowych, jak *będź* czy *nico* anachronicznego *wczas*, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”: (przyp. red.)

* Alleluja Wigilii Paschalnej można śpiewać w okresie wielkanocnym z wersetami z dnia (przyp. włoski): Zgromadzenie dzieli się na trzy głosy: *W*₁, *W*₂, *W*₃, które wchodzić zgodnie ze schematem (przyp. hiszp.): *Pelny zapis wszystkich głosów jest w nutach* (przyp. red.).
** W oryginalnych nagraniach oraz w hiszpańskim „Resucitío” jest trzeci raz Jezus Chrystus zmarłychwstał! Dopiero we włoskim „Risuscitío” mamy Jezus Chrystus jest Panem! (przyp. red.)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

- KW Alleluja, alleluja, alleluja.*
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja interleccional I p.180, (G)
Alleluja al Vangelo I p.214. (D)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia „Już nadchodzi Królestwo”*

- W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja

Alleluja interleccional II p.180
Alleluja al Vangelo II p.214

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (3) *Melodia druga*

- K Alleluja, alleluja, alleluja.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan:**
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatam.
 W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja interleccional III p.180
Alleluja al Vangelo III p.214

* „Resuscitatio” powtarza po Kantorze. W „Risuscitatio 2023” śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)
 **Melodie na okresy Adwentu, Bożego Narodzenia oraz Zwykły (przyp. hiszp.). Tekst przykładowy.
 †Ta melodia brana jest z refrenu pieśni *Już nadchodzi Królestwo*, str. 112. (przyp. red.)

Débora (Sdz5)

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
 a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
W Błogostawcie Jahwe, błogostawcie Jahwe,
 błogostawcie Jahwe, memu Panu śpiewać chcę.
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, zaśpiewaj pieśń!
 Przebudź się, Déboro, przebudź się, Déboro, powstań, Baraku!
K Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
 znikły gromady podróżnych,
 nie można już było chodzić po drogach,
 bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
 Gdy wojna była już u bram,
 nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
 ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
W Błogostawcie Jahwe ...
K Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
 gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
 ziemia zadrzała, niebo się poruszyło,
 oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
 przed Tobą, Boże Izraela.
K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogostawcie Jahwe ...

Débora p.188
Débora p.223

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

Kiño



Inno alla croce gloriosa p.192
Himno a la cruz gloriosa p.227

W Chwalebny krzyż*

zmartwychwstałego Pana

jest drzewem

mojego zbawienia;

on moim pokarmem,

on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,

w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,

jego powiew mnie uzyźnia,

w jego cieniu postawiłem

mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,

w pragnieniu źródłem wody,

moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,

drabina Jakuba, tożę miłości,

gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twodze tyś obroną,

w potknięciu podporą,

w zwycięstwie koroną,

w walce tyś nagrodą.

W Drzewo życia wiecznego,**

podpora wszechświata,

kościć ziemi,

twój wierzchołek sięga nieba,

a w twoich ramionach otwartych

jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Kiño

KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,

Królu wiecznej chwały.*

K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**

każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.

W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,

Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Kiño

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,

chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**

nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

W Chwała i cześć, chwała i cześć,

chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Kiño

KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†

Królu wiecznej chwały.

K Z obłoku świetlanego odezwał się głos.**

„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.

W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,

Królu wiecznej chwały.

*Hymn inspirowany homilią Święta Pascha Anonima Kwartodcymana (Pseudo Hippolita) z II wieku. (przyp. włoski)

**„Risuscito 2023”, a za nim „Zmartwychwstał Pan 2024(?)” zdecydował, że dalszą część zwrotki śpiewają Wszyscy. W „Resuscito 2023” jest po staremu. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (1) Melodia pierwsza

Kiño

KW Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,

Królu wiecznej chwały.*

K Tak Bóg umiłował świat, że dał swojego Syna Jednorodzonego,**

każdy, kto w Niego wierzy, ma życie wieczne.

W Chwała Tobie o Chryste, Królu wiecznej chwały,

Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (2) Melodia druga

Kiño

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,

chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.*

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie, kto we Mnie wierzy,**

nie umrze na wieki, kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

W Chwała i cześć, chwała i cześć,

chwała Tobie Panie Jezu, Panie Jezu.

Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (3) Melodia trzecia

Kiño

KW Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,†

Królu wiecznej chwały.

K Z obłoku świetlanego odezwał się głos.**

„To jest mój Syn umiłowany, Jego słuchajcie”.

W Chwała Tobie o Chryste, Chwała Tobie o Chryste,

Królu wiecznej chwały.

*„Resuscito” powtarza po Kantorze. W „Risuscito 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. †Aklamacja dodana za „Risuscito 2023”. Nie ma jej w „Resuscito 2023”. (przyp. red.)

Tabele transpozycji według koła kwintowego

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	Ab		1	2	3	4	5	6	7				
	Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7			
	B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
	F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
	C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
	G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
	D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
	A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
	E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
	H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
	F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
	C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	
	G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1

1 ↓	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
2 ↓	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	
-2 ↓	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
3 ↓	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
-3 ↓	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#		
4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
5 ↓	C _b	F _b	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
-5 ↓	C _b	F _b	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#			
6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#				
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#				
7 ↓	F _b	C _b	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	
-7 ↓	F _b	C _b	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

Como lo sancio dell'ira p.187
Como el impulso que siente la ira p.221

K Jak poryw gniewu^C na nieprzyjaciela,^d
jak poryw miłości do ukochanego,^a
taki jest mój poryw ku Tobie,^d
Ty nieśmiertelny, pełnio światów^C.
W Ty jesteś drogą,^a jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą,^G jesteś miłością.
Ty jesteś drogą,^G drogą jedyną.^a
Ty jesteś drogą,^G Ty jesteś życiem.^F
Ty jesteś drogą,^G Ty jesteś prawdą,^E
Ty jesteś życiem.^C
K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,^d
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,^a
tak abym nie zadziżał ujrząwszy Ciebie.^d
W Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
Ty jesteś drogą ...^a
K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,^d
w wygładzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,^a
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,^d
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.^C
W Ty jesteś drogą ...
K Bóg, co mnie stworzył,^G zanim jeszcze byłem,^a
znał wszystko to, co miałem uczynić,^d
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

- K** Noc już zapadła,
gdY Jakub powstał,
zabrał swe żony ^F
i wszystkie swe dzieci,
i przeprawił się ^a
przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprawił przez potok,
^Fprzeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden. ^a
- KW** Wtedy ktoś zmagał się z nim. ^a
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc, ^F
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.
- KW** Zostaw mnie, ^a
bo już wstaje jutrzeńka.
- K** Zostaw mnie,
bo już wstaje jutrzeńka. ^a
- KW** Ja nie wypuszczę Cię, ^D
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał: ^a
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię. ^a
Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^a
Izrael: potężny w Bogu, ^a
Izrael: będziesz zwyciężać. ^a
Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^a
- W** Izrael, Izrael, Izrael, ^a
Izrael będzie twe imię. ^a

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś, aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

**Tych wersetów nie ma w „Resució”. (przyj. red.)

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytY akordowe

E	A	struna		
		D	G	H

Dodatkowe chwytY akordowe

E	A	struna		
		D	G	H

(a)

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

złożony 306, 320
złóżyć 48, 52, 74, 119, 144, 152, 153, 209, 239, 257, 263, 291, 304, 306
złudzenie 267
zły 130, 138, 189, 228, 238, 283, 304
zmagać 205, 236
zmarły 20, 28
zmarłychpowstać 70
zmarłychpowstanie 6
zmarłychwskresić 262
zmarłychwstać 1, 3, 4, 9-11, 18-20, 22, 23, 25-27, 30, 53, 62, 68, 107, 108, 110, 111, 127, 142, 155, 177, 179, 201, 223, 227, 247, 281
Zmarłychwstały 30, 133, 141, 161, 172, 186, 188, 193, 224, 225, 229, 230, 239, 252, 255, 271, 276, 305, 320
zmarłychwstały 158, 234
zmarłychwstał 17, 25, 91
zmaza 6, 201
zmazać 30, 138, 228
zmęczony 108
zmiążyć 247
zmiążyć 105, 156
zmiążyć 238
zmyć 299
zmysł 184
zmysłowość 155
zmywać 299
znać 11, 28, 30, 62, 74, 93, 105, 194, 206, 208, 231, 235, 243, 292, 302, 317
znajdować 101, 139, 189, 302
znak 6, 26, 30, 50, 150, 172, 180, 184, 246, 248, 258, 276, 321
znakomity 302
znaleźć 16, 25, 30, 82, 109, 123, 134, 175, 176, 198, 233, 237, 243, 276, 292, 300, 321
znamię 108, 124, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185,

Nie operajcie się ztu (Mt 5, 38nn)

(E1) *Kliko*

Non resistete al male p.195
No resistáis al mal p.230

K *S*hyszeliście, że powiedziano: **K** *S*hyszeliście, że powiedziano:
h oko za oko, ząb za ząb.
A Ja wam powiadam,
h nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
D by zabrać ci szatę,
A zostaw* mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś,
A by iść z nim tysiąc kroków,
h idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

K *S*hyszeliście, że powiedziano:
h Kochaj bliźniego swego,
h nienawidź swego wroga.
A Ja wam powiadam,
h a ja wam powiadam:
D kochajcie waszych wrogów,
h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
A módlcie się za waszych prześladowców,
h błogostawcie waszym oszczercom.
g Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

K *S*hyszeliście, że powiedziano: **K** *S*hyszeliście, że powiedziano:
h oko za oko, ząb za ząb.
A Ja wam powiadam,
h nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

K *S*hyszeliście, że powiedziano:
h Kochaj bliźniego swego,
h nienawidź swego wroga.
A Ja wam powiadam,
h a ja wam powiadam:
D kochajcie waszych wrogów,
h czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
A módlcie się za waszych prześladowców,
h błogostawcie waszym oszczercom.
g Bądźcie doskonali, jak jest doskonały**

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

W Nie operajcie się ztu,
h nie operajcie się ztu,
A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, *h*
A nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
h nie żądaj zwrotu.

zachować, 41, 173, 200, 208, 222, 239, 246
 zachowywać, 43, 79, 94, 150
 zachod, 30
 zachwiał, 85, 125, 140, 200, 264, 275, 283
 zacząć, 311
 zacząć, 239
 zacząć, 45, 121, 125, 233, 235, 237, 264
 zadumienie, 307
 zadziwić, 303
 zagaj, 249
 zaglądać, 87
 zagłada, 315
 zagłuszyć, 245
 zagotić, 268
 zagrozić, 178
 zagroda, 163
 zagubić, 137
 zaiste, 30
 zająstnieć, 247
 zająmować, 291
 zakażać, 237, 253
 zakładać, 109
 zakryć, 32, 248
 zakrywać, 143, 290
 zakrywać, 169
 zakrywać, 194
 zalc, 281, 299
 zalecać, 300
 zaledwie, 47
 zalewać, 165
 zalewać, 85
 zaniamać, 225
 zaniara, 178
 zaniara, 178, 250, 263
 zaniara, 203
 zaniarać, 52, 136, 218, 251
 zamieszkać, 101, 177
 zamknąć, 256, 312
 zamknąć, 85
 zamknąć, 100, 110
 zamysł, 73, 178
 zamysł, 292
 zamysł, 54
 zamieszkać, 208, 239, 292
 zamieszkać, 12
 zamieszkać, 14
 zamieszkać, 32, 47, 54, 235
 zamieszkać, 74, 196, 209
 zamieszkać, 30, 75, 280
 zamieszkać, 253, 256
 zapalać, 217
 zapalczywość, 157
 zapalczywy, 212
 zapalić, 315
 zapalić, 30, 254
 zapalić, 32, 236
 zapamiętać, 69, 285
 zapamiętać, 316
 zapamiętać, 256
 zapamiętać, 103
 zapamiętać, 316
 zapamiętać, 63
 zapamiętać, 187, 284
 zapamiętać, 159, 93, 97
 zapamiętać, 86, 126, 203, 278
 zapowiedziany, 119
 zapracować, 106
 zapracować, 239, 280
 zapracować, 4, 13, 16-18, 22-24, 30
 zaproszony, 112
 zaprowadzić, 193, 244, 260, 318
 zaprzytać, 296
 zaprzytać, 191, 276, 307, 323
 zaprzytać, 273
 zaprzytać, 283
 zaprzytać, 166
 zaprzytać, 189, 249
 zaprzytać, 41, 63
 zaprzytać, 209
 zaprzytać, 162
 zaprzytać, 244
 zaprzytać, 130, 187
 zaprzytać, 20, 305, 324
 zaprzytać, 285
 zaprzytać, 249, 265
 zaprzytać, 95
 zaprzytać, 249, 265
 zaprzytać, 307
 zaprzytać, 95
 zaprzytać, 74, 76, 196
 zaprzytać, 24, 30, 41, 59, 66, 101, 163, 178
 zaprzytać, 235
 zaprzytać, 208
 zaprzytać, 208
 zaprzytać, 43
 zaprzytać, 255
 zaprzytać, 103, 149, 233, 288, 320
 zaprzytać, 197
 zaprzytać, 108, 270
 zaprzytać, 166
 zaprzytać, 115
 zaprzytać, 70, 81
 zaprzytać, 250
 zaprzytać, 169
 zaprzytać, 47, 168
 zaprzytać, 87
 zaprzytać, 105, 287
 zaprzytać, 12
 zaprzytać, 82, 97, 162, 193, 215, 225, 239, 283, 295
 zaprzytać, 43
 zaprzytać, 267, 314
 zaprzytać, 82
 zaprzytać, 25
 zaprzytać, 225, 263
 zaprzytać, 86
 zaprzytać, 248
 zaprzytać, 284
 zaprzytać, 93
 zaprzytać, 52
 zaprzytać, 321
 zaprzytać, 271, 285
 zaprzytać, 63
 zaprzytać, 70, 278, 281
 zaprzytać, 41
 zaprzytać, 16-18, 22, 34, 41, 57, 58, 66, 82, 96, 101, 104, 115, 116, 132, 138, 172, 186, 200, 203, 228, 241, 242, 244, 259, 263, 271, 273, 283
 zaprzytać, 239, 313
 zaprzytać, 12
 zaprzytać, 82, 186
 zaprzytać, 308
 zaprzytać, 238
 zaprzytać, 85
 zaprzytać, 131, 181, 302, 313, 317, 321
 zaprzytać, 315
 zaprzytać, 57, 85, 162, 207, 266
 zaprzytać, 18, 22, 50, 68, 111, 119, 129, 146, 173, 184, 215, 258, 299, 305, 307, 315, 319, 323
 zaprzytać, 25, 29, 34, 99, 129, 132, 168, 169, 209, 224, 232, 268, 270, 304
 zaprzytać, 4, 6, 11, 20, 25, 97, 105, 115, 119, 133, 41, 53, 64, 78, 79, 82, 97, 105, 115, 119, 133, 138, 139, 144, 147, 155, 161, 169, 177, 193, 201, 209, 215, 224, 228, 234, 251, 260, 263, 272, 287, 290, 314, 316
 zaprzytać, 4, 16-18, 22, 27
 zaprzytać, 268, 281, 320
 zaprzytać, 54, 120, 231
 zaprzytać, 112
 zaprzytać, 45
 zaprzytać, 105, 167, 244
 zaprzytać, 141
 zaprzytać, 86
 zaprzytać, 63, 177
 zaprzytać, 70, 103, 300
 zaprzytać, 85, 102, 196
 zaprzytać, 86
 zaprzytać, 304
 zaprzytać, 243
 zaprzytać, 194
 zaprzytać, 310
 zaprzytać, 163
 zaprzytać, 113, 127, 183, 184, 265
 zaprzytać, 197
 zaprzytać, 85
 zaprzytać, 299
 zaprzytać, 34, 190, 226
 zaprzytać, 215, 284
 zaprzytać, 128
 zaprzytać, 126
 zaprzytać, 109
 zaprzytać, 314
 zaprzytać, 175
 zaprzytać, 212
 zaprzytać, 237
 zaprzytać, 224, 243, 315
 zaprzytać, 124
 zaprzytać, 312
 zaprzytać, 158, 284
 zaprzytać, 200, 201
 zaprzytać, 76
 zaprzytać, 45
 zaprzytać, 219
 zaprzytać, 15, 154
 zaprzytać, 18, 22, 25, 43, 146, 171, 173, 193, 196, 260, 269, 279, 316
 zaprzytać, 10, 323
 zaprzytać, 141, 323
 zaprzytać, 120
 zaprzytać, 247
 zaprzytać, 307
 zaprzytać, 82, 105, 171
 zaprzytać, 266
 zaprzytać, 13, 224, 281
 zaprzytać, 146
 zaprzytać, 17, 30, 138, 228
 zaprzytać, 233
 zaprzytać, 263
 zaprzytać, 32, 260
 zaprzytać, 41, 119
 zaprzytać, 313
 zaprzytać, 82
 zaprzytać, 284
 zaprzytać, 28
 zaprzytać, 30, 41, 82, 59, 66, 73, 74, 80-82, 86, 88, 89, 94, 102, 105, 107, 114, 116, 118, 121, 125, 126, 128-131, 140, 142, 146, 150, 154, 156, 160, 172, 178, 192, 199, 203, 207, 218-221, 223, 233, 234, 239, 245, 255, 257, 259, 264, 271, 273, 276, 278, 279, 282, 285, 287, 291, 307, 312, 314, 315, 317-319
 zaprzytać, 13, 66, 133, 320
 zaprzytać, 87, 175
 zaprzytać, 171
 zaprzytać, 118, 146, 310
 zaprzytać, 194
 zaprzytać, 170
 zaprzytać, 302
 zaprzytać, 316
 zaprzytać, 14, 76, 129, 173
 zaprzytać, 20
 zaprzytać, 82, 113, 225
 zaprzytać, 235
 zaprzytać, 141, 278
 zaprzytać, 78, 285
 zaprzytać, 30, 206
 zaprzytać, 27, 30, 197, 218, 221, 228, 239, 251
 zaprzytać, 82, 92, 157, 177, 239
 zaprzytać, 100, 124
 zaprzytać, 163
 zaprzytać, 194, 203, 301, 305, 313
 zaprzytać, 314
 zaprzytać, 155

Non ti aditare p. 196
No sufras por los malvados p. 231

Nie unos się gniewem (Ps37)

K,W ^a Nie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość zło czyniący^{*,}

Oni tak znikną, jak niktne trawa

i zwiędną, jak świeża zielen.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.

Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,

On da ci to, czego zapagnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

W Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny znikną,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi posiędą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

wspominać, 20, 27, 75, 86, wśród, 16, 58, 65, 164, 166, wyniosły, 85, 131, 249
154 184, 193, 196, 215, 233, wynioszając, 316
wspomnieć, 42, 75, 157, 249, 253, 265, 267, 284, wyobrazić, 270
271 304, 310, 315, 316, 321, wyostrzyć, 84
wspomożyciel, 144 wypadać, 323
wspomóc, 126 wypełnić, 55, 190, 251
wspólnota, 43, 189 wypelniać, 25, 36-38, 77, 102, 119, 218, 231
wspólny, 43, 58 wypędzać, 208, 292
współdziedzic, 75, 104, 194 wypisać, 126, 278
wstać, 52, 149, 224, 237, wypłenić, 54
321 wybaczać, 93
wstawać, 111, 236, 246 wyplakać, 166
wstawiać, 89, 127 186, 254
wstawienie, 135 wybielić, 49
wstąpić, 9, 13, 27, 59, 137, wybielić, 138, 228
152, 203, 216, 243, 255 wybielić, 49
wstępować, 72, 152, 164, wybierać, 321
255 wybierać, 321
wstrętny, 105 wybrać, 20, 67, 114, 126, 147, 160, 195
wstrząsnąć, 109 wstrząsnąć, 281
wstrzymać, 281 wstrzymać, 281
wstydy, 186, 201 wstydy, 186, 201
wsnąć, 307 wsnąć, 307
wszakże, 302 wszakże, 302
wszechmocny, 295 wszechmocny, 295
wszechmogący, 4, 8, 9, 16, wszechmogący, 4, 8, 9, 16,
21, 28, 30, 131 wszechmogący, 4, 8, 9, 16,
wszechświat, 35, 39, 43, wszechświat, 35, 39, 43,
234
wszechwładny, 32 wszechwładny, 32
wszego, 300, 303, 307 wszego, 300, 303, 307
wszelki, 10, 21, 23, 25, 28, 57, 66, 67, 74, 81, 92, 94,
99, 135, 141, 147, 186, 207, 294
267, 270, 304, 314
wszędzi, 320 wszędzi, 320
wszędzie, 16, 18, 22, 302, wszędzie, 16, 18, 22, 302,
305, 323 20, 23, 25-28, 32, 43,
wszyscy, 6, 10, 14, 16, 19, 45, 56, 62, 66, 82, 89,
100, 102, 103, 110, 119, 124, 140, 147, 162, 169,
176, 191, 207, 214, 215, 217, 224, 250, 267, 274,
278, 281, 294, 305, 314-317, 320
wszyscyśmy, 191
wszystek, 6, 16-18, 20-22, 23, 25, 32, 41, 49, 55, 57,
66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113,
116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140,
143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189,
191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236,
246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291,
295, 299, 301, 305, 321
wszystko, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127,
133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235,
240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
wsiękłość, 150, 270, 276

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniędzywii!
- K** Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie je dli, co będziecie piłi, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- KW** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sięgają i nie zniżują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?
- KW** Przypatrzcie się liliiom na polu:
 nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!
- K** Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniędzywii!
- W** Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!
- K** Nikt nie może, ...
- W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
- W** Przypatrzcie się liliiom na polu ...
- W** Szukajcie Królestwa Bożego ...

(e) Nessuno può servire due padroni p.194, 131,
 (e) Ninguno puede servir a dos señores p.229, (e)

uwielbiać, 4, 66, 115, 131, 178, 186, 207	wezwać, 11, 52, 139, 196, 209, 273	wielokrotny, 25	154, 165, 173, 175, 182, 189, 193, 197, 201, 210, 215, 234, 251, 255, 259, 264, 279, 291
uwielbić, 26, 254, 306	wezwanie, 166	wieloletni, 6	Wojciech, 10
uwielbienie, 53, 82, 147, 178, 184, 219, 225, 251, 257	wędrować, 129, 175	wieniec, 79, 175	wojna, 14, 115, 120, 150, 233, 248, 276, 290
uwiecznić, 156, 291	wędrujący, 129	wierny, 32, 43, 66, 141, 171, 189, 192, 194, 197, 199, 207, 268, 283, 316	wojownik, 106
uwiecznić, 13, 99, 195, 202, 248, 270	węgielny, 144	widzieć, 32, 196, 208, 220, 239, 260, 292	wojsko, 81, 115, 290
uwiecznić, 126, 149, 252, 270	wiara, 19, 23, 26, 28, 43, 48, 93, 129, 168, 177, 183, 184, 257, 262, 281	wierzy, 179, 209, 302, 321	wokół, 57
uwolnić, 4, 30, 57, 70, 74, 85, 119, 138, 157, 186, 228, 266, 311	wiarą, 87, 146, 189, 256, 279	wierzy, 1, 9, 13, 93, 139, 161, 179, 209, 302, 321	wola, 12, 18, 22, 29, 34, 43, 105, 199, 225, 231, 268, 310, 314
uzdrawiać, 120, 251, 285	wicher, 118, 166	wieści, 62, 92, 165, 218, 225, 240, 249, 265	wolęć, 259
uznać, 100	wie, 101	większy, 195, 320	wolno, 43
uznawać, 43, 129, 138, 228	widac, 206	więzić, 99	wolność, 201, 263, 281, 320
używać, 229	widok, 299, 323	więzić, 99	wolny, 68, 266
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 30, 63, 139, 209, 273	wół, 50, 218, 258, 309, 317, 323
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 50, 218, 258, 309, 317, 323
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widok, 299, 323	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widowsko, 100	więzić, 99	wół, 68, 184
używać, 58	widzieć, 13, 53, 85, 99, 105, 108, 113, 120, 136, 187, 200, 206–208, 212, 217, 224, 236, 244, 270, 284, 287, 299, 301, 305, 307, 313, 320, 323	więzić, 99	wół, 68, 184

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

(e) Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.232, (e), f#: e II
 (e) Signore, il mio cuore non ha più pretese p.200,

- tamiedy, 224
 tangere, 152
 taniec, 65, 103, 286
 tanieżyć, 103
 tarcza, 177, 294
 tatusz, 123
 technię, 210
 technienie, 115, 134, 171,
 178, 218, 279
 tedy, 320
 teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51,
 53, 73, 82, 87, 124, 131,
 142, 209, 221, 223, 226,
 241, 254, 267, 276, 316
 terażniejszość, 127
 Teresa, 10
 tęcza, 314
 tęsknić, 15, 154, 259
 tęsknota, 206
 Theos, 130
 Tirsas, 252
 tkacz, 240
 tkanina, 63
 tkwić, 284
 tleć, 160
 tłocznia, 128, 212
 tłum, 108, 168
 tłumić, 244
 toczyć, 248, 276
 toń, 294
 topnieć, 82, 197
 torba, 108
 tożeb, 197
 towarzystwo, 189
 towarzyszyć, 95
 tracić, 108
 trafić, 311
 trawa, 54, 95, 239, 274
 trąba, 65, 125, 158, 164,
 264
 trędownaty, 78
 triumf, 319
 triumfować, 75
 trochej, 47
 troisty, 313
 tron, 109, 117, 131, 140,
 150, 276, 304, 313
 troska, 307
 troskliwy, 132
 troszczyć, 156, 273
 trójca, 216, 267, 269, 300
 truchleć, 301, 310
 trud, 58, 120, 171, 231, 301
 trudność, 32
 trudzić, 106
 trwać, 24, 56, 79, 122, 144,
 172, 178, 180, 184, 219,
 220, 249, 283, 323
 trwoga, 57, 186, 234, 249,
 267, 284, 308
 trwożyć, 161, 193, 260, 290
 tryśkać, 114
 tryumf, 30
 tryumfować, 53, 97, 110,
 239
 trząsać, 166
 trzcina, 160
 trzeba, 99, 224, 307
 trzech, 9, 135, 281, 305
 trzęsienie, 142
 trzoda, 61, 105, 167, 258,
 291, 303, 307, 319
- trządka, 216
 trzy, 47, 282, 305, 306,
 313, 317, 320
 trzydzięści, 245
 trzykroć, 313
 tuk, 322
 tulaczka, 100
 tutaj, 14, 28
 twardy, 162, 310
 twarz, 96, 105, 126, 143,
 162, 242, 287, 299, 321
 twierdza, 265
 twórcza, 53
 tydzień, 142
 tyle, 315
 tył, 121, 243
 Tyr, 103
 tyran, 201
 tysiąc, 184, 238, 265
 tysiącnota, 206
 tysiące, 101, 165, 233, 238,
 249, 321
- U**
 ubierać, 240
 ubogi, 25, 32, 78, 82, 93,
 96, 124, 129, 169, 171,
 174, 181, 194, 205, 224,
 274, 283, 299, 301, 308,
 310, 314, 316, 320
 ubóstwo, 14, 300, 304, 315,
 316
 ubrać, 240
 ubranie, 240
 ucho, 32, 85, 113, 125, 139,
 153, 162, 169, 199, 203,
 222, 225, 245, 264, 280,
 295
 uchodzić, 198
 uchronić, 139
 uchwyć, 237
 uciec, 52, 121, 144, 243,
 249, 265
 uciekać, 32, 45, 89, 260
 uciekając, 73, 109, 121, 163,
 196, 199
 ucieścić, 302, 320
 ucież, 57, 58, 127, 186, 247
 uciśkać, 141
 uciśniony, 218, 263
 uczcić, 32, 302, 305, 307
 uczęszczać, 217
 uśmiech, 314
 uśmiechać, 314
 uśmiechnięty, 303
 uśmiercić, 218
 uśpić, 324
 uświęcać, 6
 uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
 utracić, 25, 108, 166
 utrapienie, 49, 58, 127,
 207, 209, 271
 utrudzony, 176
 utrwalić, 160
 utulać, 312
 utulić, 312
 utwierdzać, 140
 utwierdzić, 66, 81, 156,
 225, 291
 utworzyć, 80
 uwalniać, 57, 81, 110, 135,
 140, 146, 149, 269
 uważać, 32, 319
- udreczenie, 125, 197, 264,
 266
 udreżyć, 143
 udreka, 74, 82, 102, 139,
 144, 153
 udział, 20, 74
 udzielać, 50, 222
 udzielić, 171, 230, 269, 292
 udragniony, 253, 316
 uratować, 318
 urget, 62
 uroczy, 253
 uroczyście, 30, 184
 uroczystej, 17
 urodzić, 103, 123, 138,
 205, 228
 urodzony, 301
 urą, 204
 urwisko, 87
 urządzić, 281
 uschnąć, 86
 usiąść, 86, 253
 usługi, 93
 usiyszec, 10, 57, 82, 87,
 105, 125, 147, 160, 194,
 198, 202, 207, 237, 264,
 271, 290
 uspokajac, 251
 uspokoić, 241
 usprawiedliwiać, 104
 usprawiedliwienie, 11
 usta, 45, 24, 57, 61, 76, 82,
 85, 100, 119, 122, 138,
 143, 148, 153, 154, 156,
 178, 186, 194, 201, 207,
 208, 212, 218, 225, 228,
 244, 251, 253, 259, 279,
 280, 291, 292, 314
 ustanowić, 14, 43, 73, 120
 ustawa, 184, 285
 ustawać, 74
 ustawić, 144
 ustąpić, 102
 usteczka, 312
 ustronie, 249
 ustrzec, 41, 76, 106
 usunąć, 242
 usychać, 54
 uszczęśliwić, 24
 uśmiech, 314
 uśmiechać, 314
 uśmiechnięty, 303
 uśmiercić, 218
 uśpić, 324
 uświęcać, 6
 uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
 utracić, 25, 108, 166
 utrapienie, 49, 58, 127,
 207, 209, 271
 utrudzony, 176
 utrwalić, 160
 utulać, 312
 utulić, 312
 utwierdzać, 140
 utwierdzić, 66, 81, 156,
 225, 291
 utworzyć, 80
 uwalniać, 57, 81, 110, 135,
 140, 146, 149, 269
 uważać, 32, 319

*W „Resucitio 2023” w tym wierszu nie ma słów teraz i zawsze, a akord zmieniany jest na słowie Panu.
 (przyp. red.)

**We włoskim nagraniu autorskim w tym i poprzednim wersecie akord jest zmieniany na słowie Izraelu,
 a w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139, 1-8.23-24)

serce, 4, 12, 14, 16-18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165-167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205-208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283-285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313-315, 317, 319, 320, 323, 324 serdeczny, 310 sędziana, 66, 73, 268 sfera, 82 siac, 122, 231, 240, 245 siadac, 129, 189 sianko, 310, 320 siano, 301, 304, 306, 310, 320 siasc, 182 silda, 74, 76, 125, 209, 264 siebie, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323, 324 siec, 76, 166, 196 siedem, 150, 173, 276, 282 siedziec, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244 sieniński, 10 sierota, 149 siewca, 245 siegać, 196, 208, 234 silniejszy, 294 sila, 32, 43, 89, 95, 101, 246, 259, 285, 301 siodlo, 311 siostra, 20, 175, 237, 256 Sippor, 113 Siser, 233 sitowie, 114 skać, 87, 121, 169, 233 skalny, 87, 134 skala, 86, 87, 105, 113, 121, 125, 162, 193, 225, 245, 264, 287, 290 skarb, 247, 304 skarbnica, 135 skaza, 59 skazany, 100 skazujący, 30 skąd, 49, 305, 320, 323 skądże, 202, 221 skąpać, 212 skterowac, 119 skladać, 4, 8, 16-19, 22-24, 26-28, 30, 70, 138, 144, 228, 299, 313 sklaniac, 76 sklonic, 184 skoczny, 317 skoczony, 314 skonczyć, 167

smutny, 25, 187, 193, 260, 284, 313 snop, 54, 122 sollicita, 132 spać, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314 spadać, 163, 229 spalać, 134 spalic, 93, 141, 154 spelniac, 18, 22, 184 spelnic, 26, 136, 202, 281, 300, 303 spedzić, 175 spekać, 259 spierac, 160 spieszny, 307, 313 spieszyc, 82, 313 spisek, 313 spiskowac, 73 spiacic, 30 splynac, 128 splywać, 32, 98, 216, 229, 230, 237 spoczac, 141, 160, 250, 312 spoczynac, 82, 106 275 spodobac, 203 spogladać, 45 spojrzec, 74, 97, 203, 224, 239, 265 spojrzemie, 12, 249, 251 spokojny, 251 spotem, 184, 313 spomniawiac, 126 sposob, 4, 6, 288 spostrzec, 206 sposcrod, 172, 203, 210 spotegowac, 141 spotkac, 50, 53, 237, 265, 301 spotkanie, 134 spozyc, 129, 256 spozywać, 26, 27, 170, 266 spoznić, 318 spragniony, 193 sprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 283 stusznosc, 153 stuszny, 4, 16-18, 22, 85 sluzba, 304 sluzebnica, 80, 214 sluzyc, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309 slychac, 52, 87, 96, 175 slynac, 323 slyszeć, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323 smagać, 284 smok, 150, 276 smucic, 124, 193 smutek, 122, 139, 157, 284

skoro, 30, 62, 202, 244, 276, 321 skorupa, 82 skoszowac, 57, 186, 229 skraj, 98 skracac, 256 skruszony, 138, 228, 299 skruszyc, 30, 115, 138, 228 skrawiac, 315 skrywac, 97 skrzydlaw, 66 skrzydlo, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314 skrzywić, 171 skutony, 63 skutek, 262 skwapliwy, 300 skwar, 68 slabosc, 267 slaby, 89, 183 slac, 320 slawa, 58, 207 slawic, 15, 17, 32, 96, 138, 154, 184, 196, 207, 228 slawny, 302 slodki, 104, 171, 173, 176, 187, 211, 213, 229, 253, 293, 304 slodszy, 61 slodycz, 155, 200, 213, 235, 251, 275, 293 slona, 218 sloneczko, 312 sloneczny, 239 slonkowy, 203, 252 slonko, 322 slonce, 66, 81, 89, 118, 119, 150, 175, 221, 223, 238, 245, 252, 268, 276 slowa, 32, 116, 153, 207, 208, 246, 285, 292, 308, 316 slowo, 18, 22, 66, 91, 147, 148, 177, 178, 189, 190, 212, 301, 314 slowo, 13, 32, 79, 85, 99, 162, 173, 202, 205, 210, 218, 222, 243, 248, 270, 285, 295 sluchać, 1, 32, 74, 108, 124, 139, 162, 174, 194, 203, 245, 246, 300 sluga, 28, 30, 56, 77, 92, 118, 119, 126, 131, 132, 148, 160, 162, 174, 199, 268, 272, 279 slusznosc, 153 sluszny, 4, 16-18, 22, 85 sluzba, 304 sluzebnica, 80, 214 sluzyc, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309 slychac, 52, 87, 96, 175 slynac, 323 slyszeć, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323 smagać, 284 smok, 150, 276 smucic, 124, 193 smutek, 122, 139, 157, 284

Señor, tú me escrutas y conoces p.233, (d), e: d_{II}
Signore, tu mi scruti e mi conosci p.201, (d)

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139, 1-8.23-24)
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz, ^g
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję. ^d
 Z daleka poznajesz moje myśli: ^g
 Tobie są dobrze znane moje drogi. ^d
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku, ^e
 Ty już Panie, znasz je w całości. ^d
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu, ^f
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę: ^d
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie, ^g
 wiedza, której nie mogę pojąć, ^a
 wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem. ^a
W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem, * ^g
 gdzież od Twego oblicza uciec mam? ^B
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś, ^a
 W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę. ^a
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu, ^B
 K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę: ^A
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie, ^B
K wiedza, której nie mogę pojąć, ^A
W wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem. ^A
K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz, ^d
 Ty wystawiasz na próbę moje serce, ^d
 bym już nie chodził drogą obfudy ^g
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki. ^d

*Ten przepłataný scenariusz w „Resucitado 2023” śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

El mismo Dios p. 224
Lo stesso Iddio p. 193

oprawiać 131
odpuszczać 39, 34, 55, 70
odpuścić 9, 19, 23, 26, 28, 34, 119, 197, 278
odraza 100
odrętwiały 102
odrodzić 6, 10
odrodzony 223, 254
odrośli 218
odrzęć 155
odrzęcać 138, 228, 244
odrzucić 48, 73, 257, 260
odrzwać 246
odstąpić 125, 173, 216, 264, 269
odstąpić 54, 157
odstraszac 313
odsunąć 142
odtąd 61
odwaga 161, 169, 207
odwiedzać 316
odwiedziny 41, 141, 163
odwiedziny 302
odwrócić 84, 121, 138, 228
odżniany 212, 254, 279
odzienie 128
oe 167
ofiara 27, 28, 30, 48, 53, 76, 138, 153, 201, 209, 225, 228, 257, 301, 313, 319, 320
ofiarny 138, 228, 254
ofiarować 17, 20, 30, 201
Ofi, 116, 203
ogarnąć 78, 271
ogarnąć 125, 264, 269
ogień 66, 85, 118, 135, 141, 173, 174, 194, 205, 212, 279, 284, 301, 315, 323
ogładac 20, 205, 208, 292, 314, 316
ogłaszać 103, 108, 144, 163, 268, 306, 313
ogłosić 16, 73, 94, 152, 158, 160, 309, 316, 317
ogłocic 92
ograbić 30
ogrom 228
ogromny 208, 294
ogród 165, 198, 256
ogrzac 171
ohydny 45
Ojciec 6, 8, 9, 14, 16, 18, 19, 21, 22, 24-30, 34, 41, 46, 53, 68, 69, 94, 102, 111, 118, 120, 137, 141, 147, 149, 152, 171, 173
180, 184, 195, 216, 217, 223, 227, 238, 240, 254, 268, 280, 288, 300, 304, 316
ojciec 30, 42, 48, 82, 105, 108, 111, 113, 114, 117, 119, 181, 203-205, 223, 257, 281, 287, 316
ojcowski 4, 41
ojczyzna 268, 301
okazać 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
okazywać 12, 131, 228, 244
okno 87

oko 32, 47, 48, 76, 77, 85, 95, 97, 109, 111, 114, 124, 134, 138, 144, 153, 157, 158, 166, 169, 194, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
okowa 139
okraść 224
okrążyć 252
okropny 313
okrutny 116, 313
okrycie 234
okryć 115, 201, 249, 301, 302, 310
okrywać 146
okrzyki 113, 144, 164
olej 98, 229, 230
olejek 61, 76, 95, 256
oliwka 188
olów 115
oltaż 101, 138, 144, 228, 254, 260
omdlewać 199
omega 159
omiąć 47, 99, 270
On 1, 6, 13, 16-19, 22, 23, 25, 26, 30, 32, 52, 54-57, 59, 62, 65, 66, 73, 78, 81, 82, 92, 94, 97, 99, 102-105, 107, 111-113, 115, 117-119, 121, 127, 133, 136, 139, 140, 142-144, 147, 149, 152, 160, 162, 167, 168, 175, 177, 178, 184, 186, 189, 193, 203-205, 207, 212, 215, 218-222, 224, 225, 227, 231, 232, 234, 238, 239, 242, 244, 248-251, 258, 260, 262, 266, 270, 281, 283-290, 294, 295, 300, 301, 304-308, 310-314, 316, 317, 319-321, 323
opadać 82
opanaować 267
oparcie 236
opaska 53
opasać 189
opieczetować 147
opiekun 149
opierać 12, 48, 52, 177, 218, 222, 224, 225, 233, 257
opluc 162
oplukiwać 52
opłukać 49
oporny 171
opowiedzieć 53, 82
opromieniać 254
oprosić 13, 25
oprzec 162
oprzec 162
opuszczać 4, 74, 81, 207, 259, 304, 320
opuszczony 247
opuszczyć 82, 114, 126, 193, 244, 273, 299, 320
ora 142
orac 54
orać 54

Opędownicza 213, 293
orędzie 285
oreż 58, 177
orszak 144, 153, 157, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
osadzić 115
osądzać 124
osiągnąć 101, 293
osiemi 282
osiol 50, 258, 309, 317
osiołek 50, 322
oskarżyciel 150, 276
osłaniać 134, 221
osłodzić 307
osłonić 102
osoba 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostać 189, 265, 295
ostateczny 158
ostatni 100, 159
ostrze 84
osuszac 146
osuszyć 96
oswobodzić 306
oswoić 143
oszczera 238
oszczerstwo 58
oszust 58
oszczędzić 97, 119, 322
oswiecony 319
otaczać 43, 82
otchłaniać 66, 250
otchłań 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczyć 74, 144, 209, 301
otrzymać 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać 247
otwarty 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierać 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia 53
owieczka 108, 167, 270
owijać 105
owładnąć 12
owoc 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 292, 310
owoc 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
owy 13, 47, 59, 134, 206, 218
Paraklet 104
parapam 30
pascza 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

optyczność 268, 301
okazać 32, 85, 119, 138, 184, 192, 213, 228, 247, 288, 293
okazywać 12, 131, 228, 244
okno 87

Opędownicza 213, 293
orędzie 285
oreż 58, 177
orszak 144, 153, 157, 198, 208, 209, 212, 213, 221, 228, 231, 238, 242, 246, 252, 253, 257, 263, 271, 272, 275, 280, 284, 292, 293, 312, 314, 323
osadzić 115
osądzać 124
osiągnąć 101, 293
osiemi 282
osiol 50, 258, 309, 317
osiołek 50, 322
oskarżyciel 150, 276
osłaniać 134, 221
osłodzić 307
osłonić 102
osoba 14, 282, 299, 309, 316, 321
ostać 189, 265, 295
ostateczny 158
ostatni 100, 159
ostrze 84
osuszac 146
osuszyć 96
oswobodzić 306
oswoić 143
oszczera 238
oszczerstwo 58
oszust 58
oszczędzić 97, 119, 322
oswiecony 319
otaczać 43, 82
otchłaniać 66, 250
otchłań 27, 30, 32, 137, 201, 208, 292
otoczyć 74, 144, 209, 301
otrzymać 6, 43, 46, 158, 159, 255
otrzymywać 247
otwarty 109, 212, 222, 234, 295, 310, 314
otwierać 32, 165, 201, 263, 279
otworzyć 41, 70, 88, 114, 138, 143, 144, 146, 162, 169, 194, 214, 218, 225, 228, 237, 242, 250, 255, 280, 289, 315
owca 61, 99, 108, 137, 163, 270
owczarnia 53
owieczka 108, 167, 270
owijać 105
owładnąć 12
owoc 34, 51, 189, 190, 202, 213, 226, 253, 284, 292, 310
owoc 66, 87, 120, 175, 231, 256, 279
owy 13, 47, 59, 134, 206, 218
Paraklet 104
parapam 30
pascza 17, 30, 70, 201, 223, 254, 266, 281, 289

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

K,W która jest na obliczu Chrystusa.

K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

K,W by się okazało,*

że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;

powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

Jego zmartwychwstanie.

K,W I tak kiedy my umieramy,

wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**

umieranie Jezusa;

aby także objawiło się w nas

jego zmartwychwstanie.

*Zamiast powtarzania tej strofy „Resuscitatio 2023” śpiewa refren Nieustannie nosząc... (przyp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

godny, 4, 16-18, 22, 24, 30, gwiazda, 30, 66, 102, 113, 32, 88, 108, 117, 118, 194, 118, 150, 156, 159, 233, 213, 293, 294, 304, 307, 267, 276, 285, 291, 302, 305, 309, 313
godzina, 26, 30, 34, 51, 63, gwiazdeczka, 312, 318
91, 120, 226
gotąb, 108, 273
gotąbka, 87, 237
gotębica, 89, 163, 175, 250, 253
gonić, 241
gotący, 194
gotączka, 166
gorąc, 135, 302, 309
gorliwy, 194
gotyszyć, 237
gorycz, 139
gorzki, 52, 130, 299
gospoda, 52, 315
gościć, 314
gość, 171
gotowości, 177
gotowy, 231
gota, 4, 16-18, 22, 24, 30, hymn, 4, 17, 30, 149, 163, 59, 73, 94, 107, 115, 132, 184, 196, 205, 215, 219
163, 217, 224, 229, 252, 260, 265, 303
gotować, 12
górski, 175
góry, 32, 66, 87, 93, 98, 103, 109, 113, 114, 118, 121, 125, 132, 146, 208, 221, 229, 230, 233, 249, 264, 265, 287, 292
grać, 285, 286, 304, 306, 317
grad, 66
gran, 150, 276
granat, 256
granica, 104, 267, 285, 301
graniczny, 249, 265
grobowiec, 110
gromada, 233, 317
gromadzić, 167, 231, 285
gromki, 184
grono, 184, 253
groń, 249
groń, 53, 142, 155, 200, 201, 223, 276
grzebić, 54, 162
grzech, 4-6, 8-12, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 30, 32, 41, 43, 62, 67, 70, 75, 76, 104, 119, 138, 140, 143, 147, 155, 158, 177, 187, 197, 222, 225, 228, 235, 259, 267, 278, 295, 299
grzechowy, 6
Grzegorz, 10
Grzegorz, 4, 10-12, 51, 53, 92, 134, 138, 169, 177, 183, 189, 190, 208, 224, 226, 228, 238, 292, 315, 320
grzeszny, 34
grzeźawisko, 225
grzniec, 163
gubić, 120, 148
gwaltownik, 85, 153, 218
gwaltowny, 66
gwałca, 104

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesć, 1, 19, 23, 26, 231, 240
jezioro, 166
Jezus, 1, 3, 8-10, 13, 16, 18-20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50-52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304-306, 309, 310, 312-316, 318, 320, 322, 323
jęczeć, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Józef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenna, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295

K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamień, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapitański, 88, 140
kara, 43
karac, 157, 267
karcić, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmić, 32, 114, 146, 184, 274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
kazać, 313
każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kąpać, 320
kapiel, 320
kąt, 63
kędzior, 237
kęs, 47

jabłko, 236
jabłoń, 123, 253
jadowity, 218
Jael, 233
jagniętko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95-97, 115, 126, 162, 230, 253, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24-27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakeż, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarzmo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedyny, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jeleni, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesze, 218
jestestwo, 278

J
Jabbok, 236
jabłoń, 123, 253
jadowity, 218
Jael, 233
jagniętko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95-97, 115, 126, 162, 230, 253, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24-27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakeż, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarzmo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jeden, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 250, 265, 281, 282, 322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedyny, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jeleni, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 138, 170, 188, 228, 285
Jerycho, 224
Jesze, 218
jestestwo, 278

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

Kiko

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
 przepiękna jak Jerzolima,
 Jerzolima, Jerzolima,
 Jerzolima, Jerzolima.
K Jak piękne są twoje stopy w sandałach,
 córko książęca!
 Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
 twój pępek jest jak okrągła czasza;
 twoja szyja jak wieża z kości słonowej;
 twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
 twoja głowa jest jak góra Karmel;
 twoje włosy są jak purpura;
 król został w nich uwieczony.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
 Jak jesteś piękna, o miłości.
 Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
 przepiękna jak Jerzolima,
 przepiękna jak Jerzolima.
W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Jerzolima, Ajaj, Jerzolima,
 Jerzolima, Jerzolima.*

Hermosa eres, amiga mía p.210
 Tu sei bella, amica mia p.211

* Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyj. red.)

dojść, 86, 184, 187, 270, 284
 dokąd, 99, 104
 dokonać, 114, 122
 dokonywać, 6
 dolina, 95, 101, 253, 311, 323
 dolorosa, 187, 284
 dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
 Dominik, 10
 domowy, 118
 donosny, 65, 164
 dot, 208, 294
 dookola, 188
 dopaść, 115, 208
 dopełnić, 25, 67
 dopełnić, 207
 dopomagać, 144
 dopomóc, 41, 190
 dorównać, 141
 dorównać, 225
 dostadać, 212
 dostęgać, 292
 dostępną, 197
 doskonalić, 89, 238
 dostać, 155
 dostępną, 24
 dostosować, 85
 dostrocz, 133
 dostroczając, 92, 146
 dosyć, 310
 doświadczać, 194
 dotkliwy, 267
 dotknąć, 79, 168
 dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
 dotykać, 152, 168
 dowiedzieć, 300, 319
 doznać, 201
 doznawać, 316
 dół, 196, 225
 drabina, 234
 drapieżny, 82
 dręczyciel, 141
 dręczyć, 187, 193, 196
 droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73–75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233–235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
 drogi, 299, 308, 316
 droższy, 101, 299
 drugi, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
 druh, 198
 drut, 198
 drzewa, 73
 drzewać, 221
 drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 253, 256
 drzewi, 166, 194, 237
 drząc, 73, 110, 157, 168, 284, 314
 Duch, 4, 6, 8–10, 12, 18, 20–23, 25–28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
 duch, 4, 13, 14, 16–18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
 duchowiec, 308
 duchowienstwo, 20, 28
 duchowiny, 14
 duchy, 118, 177, 307
 dum, 187, 284
 dumać, 323
 dumny, 58
 dusić, 165
 dusza, 15, 55, 74–77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
 dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
 dwakroć, 316
 dwanaście, 150, 158, 184, 276
 dwójce, 43
 dyna, 309
 dzialak, 115, 239
 Dzieciątko, 204, 308, 317
 Dzieciątko, 303, 306, 319, 321
 Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300–302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
 dziecko, 50, 273, 276
 Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
 dziecina, 308, 309, 314
 Dziecineczka, 316
 dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 266, 291, 305
 dziecko, 4, 46, 308
 dziedzictwo, 28, 134, 200, 275
 dziedziniec, 209
 dzień, 6, 43, 302, 310, 319, 323
 dzień, 82, 141, 301
 dzieńny, 232
 dzień, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
 dzień, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118–120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
 dzień, 313
 dziesięcioturna, 178
 dziesięć, 150, 233, 276, 282
 dziesięć, 61, 66, 253
 Dziewica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 255, 268, 319
 dzień, 282
 dzieńkocymie, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
 dzieńkocymy, 209
 dzieńki, 4, 8, 16–19, 22–24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
 dzieńkocąc, 14, 20, 32, 81, 105, 287
 dzieńki, 66, 118, 249, 265
 dzień, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
 dzień, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323
 dzień, 184, 309, 316, 317
 dzień, 317
 dzień, 300, 302
 dzieńkocąc, 65, 267
 dzieńki, 65, 164, 260
 dzień, 167, 285
 echo, 102, 110
 Edom, 128, 233
 Egipt, 273
 Egiptanie, 30
 egiptski, 30, 70, 114, 273, 278
 Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
 Ehad, 41, 246
 ekleison, 170
 Eliaz, 134
 Eliohenu, 170, 246
 Elij, 82
 Emmanuel, 50, 181, 204, 320
 empijski, 320
 En-gaddi, 253
 Ewra, 99, 136, 213, 255, 270, 293
 ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
 excelis, 307
 fa, 125, 264, 271
 fałsz, 208
 fałszywy, 124, 139, 209, 212
 faraon, 70, 115, 201, 266, 281
 Falcycyta, 10
 fermentować, 266
 figa, 87
 figura, 184, 300
 flakteria, 89
 Filisytina, 103
 filus, 187, 284
 firmament, 65, 117, 118
 fiet, 65
 fortis, 130
 Francuszek, 10, 14
 fundament, 86, 103, 109, 125, 264
 gad, 66
 Galilea, 53, 94, 142
 Galilejski, 133
 galazka, 144
 galaz, 234
 gardło, 82
 gasić, 160, 270
 gazela, 87, 198
 gąbry, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
 gnać, 184
 gitara, 65, 86, 193, 285
 giniany, 73, 247
 gloria, 172, 179, 307, 318
 gladius, 5, 8
 głębia, 208, 225, 271, 290, 292
 głębia, 105, 120, 223, 259, 278
 głębokki, 115, 127
 głębokkie, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
 głodny, 171, 266
 głodować, 124
 głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 103, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
 głosić, 6, 14, 16–19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
 głosny, 74, 105, 287
 głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 230, 237, 244, 250, 252, 253, 276, 310
 głód, 100, 127, 130, 146, 234
 głoweczka, 310
 głuchy, 169
 grupi, 45
 gnębić, 81
 gnębić, 143
 gniazdeczko, 315
 gniazdo, 101
 gniesz, 141
 gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
 godność, 92, 93, 291

(h)

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13-16; 2, 8-17)

K Moja miła* jest dla mnie, narcyz Saronu,** róża rosnąca w dolinach.	K Jak piękna jesteś kochana moja, o jakże piękna, o jakże piękna. Oczy twe jak gołębie. } 2x Jak jesteś piękny mój ukochany, o jak uroczy, o jak uroczy! A nasze toże jest z zieleni. } 2x Jak jabłoń pośród drzew leśnych tak jest mój umiłowany, umiłowany wśród młodzińców. W upragnionym jego cieniu usiadłam, a owoc jego jest słodki, o jakże słodki dla moich ust! Wprowadził mnie do komnaty z winem, a jego sztańdarem nade mną jest miłość; K,W wprowadził mnie do sali biesiadnej, a jego sztańdarem nade mną jest miłość; K lewa jego ręka pod moją głową, a prawą mnie obejmuje. K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie, K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.
---	---

*W „Zmartwychwstał Pan 2018”, wbrew włoskiemu „Risuscito” i wykonaniu Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane w tytule i w treści, bez związku z oryginalnym tekstem i melodią.
Niespójność tytułów: hiszpański *Jak lilija wśród cierni* jest inny, niż włoski *Moja miła jest dla mnie*.
Tytuł hiszpański i włoski pochodzą z innych wersji pieśni. (przyp. red.)
**Błąd gramatyczny. Winno być jak narcyz, jak róża albo narcyzem, różą rosnącą. (przyp. red.)

cenny, 41, 116, 208, 209, 292 chcieć, 47, 52, 68, 85, 99, 105, 113, 123, 138, 168, 184, 194, 196, 207, 225, 233, 245, 249, 268, 270, 273, 284, 300, 313, 315, 320, 323 chciwość, 12, 155 cherub, 117 Cheszbon, 252 chęć, 12 chętny, 93 chleb, 19, 20, 23, 26, 27, 29, 34, 45, 47, 70, 106, 184, 193, 254, 263, 266, 274, 279, 321 chlubić, 57, 186, 262 chłopiec, 205, 218 chłód, 118, 315 chmura, 118, 146, 208, 233 chociaż, 287 choć, 243, 267, 306, 314, 315, 320 choćby, 32, 95, 126, 138, 179, 197, 228, 240, 290 chodzący, 78, 113, 132, 188, 193, 207, 209, 233, 243, 260, 273 chorągiew, 218 choroba, 14 chorzy, 305 chór, 16, 17, 41, 324 Christi, 62 chromy, 78, 169 chronić, 57, 76, 161, 196, 200, 208, 221, 292, 294 chrząstka, 1, 3, 6, 8-10, 13, 14, 16-18, 20-23, 25-28, 30, 41, 43, 46, 50, 53, 62, 64, 70, 91, 92, 104, 107, 110, 112, 127, 132, 133, 136, 147, 158, 168, 177, 179, 184, 187, 214, 223, 247, 254, 255, 258, 261, 262, 267, 268, 281, 284, 293, 300, 302, 306, 307, 320 Chrystusowy, 213 Chrzęciel, 10, 16 chrząć, 6, 94 chrząst, 6, 10, 223, 254 chrząszczajny, 104 chuchać, 308 chwałebny, 30, 102, 110, 117, 234 chwalić, 8, 28, 32, 41, 65, 66, 82, 105, 117, 118, 149, 154, 184, 192, 193, 207, 217, 219, 259, 260, 263, 266, 268, 285 chwala, 1, 4, 8, 13, 15-18, 21, 22, 24, 26-28, 30, 32, 34, 35, 39-41, 49, 53, 57-60, 66, 80, 82, 88, 89, 91, 92, 95, 101, 102, 104, 107, 110, 112, 115, 117, 118, 134, 138, 140, 147, 148, 156, 157, 172, 184, 186, 216, 220, 223, 228, 242, 247, 248, 251, 254, 262, 263, 268, 272,	czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 81, 87, 119, 120, 147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266-269, 276, 278, 314, 316 czasza, 252 cząstka, 275 człowiek, 302 czcić, 286 czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321 czem, 320 czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320 czemuż, 315 czępak, 43, 215 Czerwone, 6, 254, 289 czerwonny, 150, 276 część, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321 część, 81, 200 człek, 320 członek, 281 człowieczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315 człowiek, 4, 6, 18, 22, 25, 30, 41, 43, 45, 57, 82, 92, 104, 109, 113, 120, 139, 144, 156, 166, 171, 188, 189, 205, 209, 224, 263, 273, 279, 283, 284, 291, 309, 311, 316, 320, 313 czterdzięci, 105, 130, 287 cztery, 231, 282, 321 czuć, 120 czucie, 74, 165, 251, 284 czulność, 30 czuwać, 16, 56, 106, 154, 303, 316 czyhać, 153 czylny, 76, 115, 159 czyński, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307 czysta, 210, 284, 306, 314 czystość, 43, 58, 89, 155, 300 czysty, 116, 138, 228, 284, 313 D dach, 54 dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323	dalej, 25, 47 daleki, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305 dań, 184, 301, 313 dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104, 106, 120, 171-173, 216, 258, 266, 269, 301, 306, 313, 316, 319, 320, 323, 324 daremy, 73 darmo, 102, 184 darmowy, 30, 147 darować, 70, 197, 280 dawać, 2, 81, 95, 98, 106, 149, 187, 189, 203, 224, 229, 263, 274, 284, 285, 313, 314, 319 dawca, 171 David, 119, 201 dawidowy, 159 dawny, 119, 223, 321 dayemy, 70 dąb, 47 dążyć, 107, 313 dbać, 74 Debora, 132, 233 delikatny, 309 Deo, 307 deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274 Deus, 130 diabeł, 150, 276 diakon, 14 dlaczego, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270 dłatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281 długi, 30, 63, 304 długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314 dłużej, 236 dnieć, 323 dno, 125, 264, 271, 278 doba, 50 dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224 dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284 dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284 dobrowolny, 19, 23, 233 dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314 dobyć, 115 dobytek, 319 doczekać, 43 doczesny, 320 dodać, 120 dogasać, 99 dogmat, 184 dogonić, 292 dojrzać, 271
---	---	--

W ^a Na wieczery Baranka, *

^a odziani w białe szaty,

^g przebywszy Morze Czerwone,

^g śpiewamy Chrystusowi Panu.

K Jego ciało zapalone miłością

^a na stole jest chlebem żywym;

^g Jego krew na ołtarzu

^a kleichem Nowego Przymierza.

W Na wieczery Baranka,

^a odziani w białe szaty,

^g przebywszy Morze Czerwone,

^g śpiewamy Chrystusowi Panu.

K W ten wspaniały wieczór

^a wracają starodawne cuda:

^g potężne ramię nas wybawia

^a od anioła niszczyciela.

W Na wieczery Baranka,

^a odziani w białe szaty,

^g przebywszy Morze Czerwone,

^g śpiewamy Chrystusowi Panu.

K Cichy Baranek ofiary

^a Chrystus nasza Pascha;

^g Jego ciało uwielbione

^a jest prawdziwym chlebem przasnym

W Na wieczery Baranka,

^a odziani w białe szaty,

^g przebywszy Morze Czerwone,

^g śpiewamy Chrystusowi Panu.

K Opromieniaj swój Kościół

^a paschalną radością Panie;

^g przyłącz do Twego zwiędstwa

^a we chrzcie odrodzonych.

W Na wieczery Baranka,

^a odziani w białe szaty,

^g przebywszy Morze Czerwone,

^g śpiewamy Chrystusowi Panu.

K Chwała i cześć Chrystusowi

^a zwycięzcy śmierci,

^g Ojcu i Duchowi Świętemu

^a teraz i na wieki wieków.

W Amen

Indeks słów

- A**
Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
abba, 29, 46, 180
Abel, 201
Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
abscondita, 132
ach, 237, 249, 299, 321
Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
Adonaj, 170, 246
alekt, 319
agos, 130
Agnieszka, 10
aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
akceptować, 58, 104
akceda, 48, 257
akurat, 322
albo, 87, 194, 310
alchem, 90
alfa, 159
alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 158, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
alosa, 256
aman, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 254, 267–269, 284
Ananiasz, 118
Anat, 233
Andrzej, 10
anielski, 303, 323, 324
anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
anulcezek, 312
Anna, 132
Antiocheński, 10
apareció, 150, 276
apostoł, 20, 28, 41, 100, 216
Aram, 113
archanioł, 16
arka, 89, 134, 282
arogancja, 12
artyści, 252
Asyria, 273
asytować, 309
atakować, 243
Atanazy, 10
athanatos, 130
Augustyn, 10
ave, 51
Azarasz, 118
ażelny, 165, 276
- B**
Babilonia, 86, 103
bac, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
badac, 109, 243, 319
bagaz, 108
Balak, 113
balsam, 173
batran, 271
Barak, 233
Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
baranek, 121, 143, 201, 218
Baranka, 52, 201
bardziej, 6, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
bar, 141
bartóg, 299
barwy, 110
Bassan, 82
bat, 284
bawit, 305
Bazyli, 10
Bethel, 125, 264
Benedykt, 10
berlo, 73, 182, 313
bestia, 212
Betlejem, 111, 181, 204, 300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
betlejemski, 50, 258, 305, 319
bezbოznik, 208, 218, 292
bezbоżny, 109, 189
bezkresny, 269
bezkrtwy, 184
bezpłcienny, 161, 200, 206, 275
bezsilność, 236
bezwstydy, 12
bęben, 286
bębenek, 65
bėnda, 62, 99, 124, 150, 276
biały, 194, 212, 254, 280, 314
biez, 155
biocować, 187
bić, 162, 244, 313, 323
biec, 265
biedak, 57, 82, 186
biedny, 169, 270, 302, 305
bieg, 99, 121, 270
biegnąc, 61, 198, 249, 303
biedac, 231
bieszczady, 95, 253
bieżec, 300, 323
biodro, 177, 252
biodrowy, 236
biskup, 14, 20, 28
bitwa, 161
blask, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
bliiski, 82, 108, 162, 232
bliźni, 12, 238, 246
bliżac, 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290
bliżanie, 8, 85, 199
bliąd, 267
bliądzić, 138, 228
bliędny, 143, 208
błogi, 171, 184
błogosławic, 4, 8, 19, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 184, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324
błogosławienstwo, 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230
błogosławiona, 30, 34, 51, 219, 233, 238, 259, 266, 284
błogosławiony, 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293
błotnisty, 225
błysławica, 118, 311
bysłzycy, 66
bysłzycę, 116
bogactwo, 70, 88, 123, 147, 153, 175
bogacz, 124, 131, 301
bogaty, 32, 194, 224
Boogrodzica, 20, 22
bojaźń, 46, 73, 208, 218, 225, 259, 292
bok, 6, 136, 203, 205, 255, 309
boleć, 284
bolejka, 187, 284
bolesć, 110, 111, 143
boska, 316, 319
boski, 216, 307, 316
Boży, 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304
Bóg, 1, 4, 6, 8–10, 13, 15–18, 20–24, 26–28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80–82, 88, 92, 93, 96, 97, 99–101, 103–109, 111–115, 117, 119–121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152–154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, 233–236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262–264, 266, 269–271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285, 287–289, 291, 292, 294, 295, 300–302, 304, 306–309, 314, 316–321, 323
- C**
calkiem, 311
calkowity, 104
calopatent, 138, 225, 228
calość, 243, 300
calować, 61, 237
cannu, 53
cały, 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 155–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 255, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324
caritas, 62
cech, 66
cel, 244
celady, 110
cechlik, 224
cenna, 88
ceceliński, 15, 154

Piotr Studziński	299
<i>Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)</i>	
Antoni Adolf Sas-Uruski	324
<i>Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16)</i>	
Antonio Voltaggio	114
<i>Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-18)</i>	
Franco Voltaggio	161
<i>Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)</i>	
Chaim Warshawsky	56
<i>Blagostawcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	
melodia tradycyjna	60
<i>Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	36
<i>Święty jest święty Melodia hebrajska</i>	320
<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)</i>	230
<i>Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	
tekst tradycyjny	299
<i>Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)</i>	
tradycyjna	300
<i>Anioł pastercom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)</i>	68
<i>Cieżka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	305
<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)</i>	79
<i>Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56)</i>	306
<i>Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)</i>	307
<i>Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)</i>	308
<i>Gdy sliczna Panna (Lk 2, 16)</i>	309
<i>Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)</i>	90
<i>Hevemu szalom alehem Melodia hebrajska</i>	310
<i>Jezus malusienki (Lk 2, 16)</i>	312
<i>Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)</i>	282
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	316
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	170
<i>Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardycyjków</i>	317
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)</i>	318
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2)</i>	319
<i>Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)</i>	321
<i>Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)</i>	323
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)</i>	
autorzy poszukiwani	259
<i>Blagostawię Cię, Panie (Ps 63)</i>	260
<i>Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)</i>	262
<i>Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)</i>	291
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i>	294
<i>Wzywam Jahwe (Ps 18)</i>	

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,^a
niech wstąpi na drzewo swego łoża;^a
niech wstąpi nasz Oblubieniec,^d
na postanie**^a, na postanie swego łoża.^a

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,^d
i wyjdzie z niego Kościół Dziewica.^a
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła^d
Krew i woda, krew i woda.^a

Woda, w której Oblubienica została obmyta,^e
Krew otrzymana jako posag.^e

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,^e
umiera Chrystus i powstaje Kościół.^e

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...^d

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!^e
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!^e

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,^e
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą^d
kiedy ze śmierci powstaje.^e

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosy, aj!^e

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.^e

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.^e

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...^a

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI. Tekst ze „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”*. (przyp. red.)

**Tutaj *lecho* prócz posłanie znaczy też przestarzało przedśmierne — śtelono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego służyły mary. (przyp. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)

KN,W Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostru ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KM Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostru,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostru moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,

KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,

spożyłem mój miód z plastra,
piętem moje wino i moje mleko.

KW Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazon p.243
Mi rubasti il cuore p.208

Gigi De Lazzaro

Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 288

Teofil Lenartowicz

Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 314

Józef Kaś

Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315

Pino Manzari

Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166

Paolo Marciani

Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15) 120
Pentecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8an; 7, Hmn; 2, Hmn; 8, 6n) 175
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2) 288

Joseph Mohr

Cicha noc (Lk 2, 16) 303

Zygmunt Odegiiewicz

Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5) 141

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwoleńcy (Iz 12, 4-6) 192

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8
Daj chwale Panu (Ps 146) 263
O Boże, Tys jest nym Bogiem (Ps 63) 154
Wzajem, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
Z głębokości serca (Ps 130) 295

Franciszek Ryling

Zasłuj, Dziecino (Lk 2, 16) 324

Luigi Samna

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (Ps 147) 285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (Ps 150) 65
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32) 272
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 287

Piotr Skarga

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16-18; Lk 2, 15-16) 320

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku 284

Akedá (wersja wfoska) Targum Neofiti (Rdz22, 9–10)

Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps122)</i>	72	
Ojciec, co jest w niebie		280	
Święty palm (1974 — Palestyna)		37	
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanu	<i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175	
Lucien Deiss			
O Panie, zeslij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	279	
Francesco Donega			
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	10	
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32	
Giorgio Filippucci			
Ojciec, co jest w niebie		280	
Psalmodie Jutrzni	<i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32	
Szema Izrael	<i>(Pp 6, 4–9)</i>	246	
Jan Karol Gall			
Mizerna cicha stajenka licha	<i>(Lk 2, 16)</i>	314	
Eliyah Gamlieł			
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81	
Giuseppe Gennarini			
Byli dwaj aniołowie	<i>Melodia hebrajska</i>	60	
Dla miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72	
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 5L.56)</i>	79	
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81	
Święty jest święty	<i>Melodia hebrajska</i>	36	
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230	
Franz Xaver Gruber			
Cicha noc	<i>(Lk 2, 16)</i>	303	
Józef Albin Gwoździowski			
Do szopy, hej pasterze	<i>(Lk 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304	
Josef Hadar			
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	<i>(Ps 147)</i>	285	
Mateusz Jeż			
Nie było miejsca dla Ciebie	<i>(Lk 2, 7)</i>	315	
Franciszek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301	
Bracia patrzcie jeno	<i>(Lk 2, 8–12)</i>	302	
Teofil Klonowski			
Bracia patrzcie jeno	<i>(Lk 2, 8–12)</i>	302	
Katarzyna Kulśiewicz			
Kantyk Jonasza	<i>(Jon 2)</i>	271	
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31–34)</i>	278	
Karol Kurpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	301	

K Była jeszcze noc, kiedy Abrahám,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obydway patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K „Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z łęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydway będziemy odrzućeni!”

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi.
oto ojciec, który poświęca swego† syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W „Akedá, akedá, akedá, akedá.
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!”

*Porządek opowieści targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest zepsuty w śpiewniku włoskim i za nim w „Zmartwychwstał Pan”. Właściwy porządek targum za „Resuscitò” jest w Akedá na str. 48. Tekst tej pieśni zmieniany był w „Risuscitò” wielokrotnie. (przyp. red.)
** „Risuscitò 2020” przywrócił w powtórzeniu venite e przed vedete la fede sulla terra, powtarzając wers; tak jest w „Resuscitò 2023”. (przyp. red.)
† „Zmartwychwstał Pan 2024 (?)” za „Risuscitò 2020” zmienił jedynego na swego. (przyp. red.)

Anioł zstępuje z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

118 21A50

Ksiko

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się.

dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbkcu,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbkcu,

Chrystusem Panem jest On.

Chrystusem Panem jest On.

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbkcu,

K,W Wól rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się.

W Radujmy, radujmy,
radujmy się.

dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbkcu,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbkcu,

Chrystusem Panem jest On.

Chrystusem Panem jest On.

Allegria, ha nacido el Salvador p.12, (d)
Allegria! Allegria! Oggi è nato il Salvatore p.12, (a)

Urń, urń, urń, urń, *Koleśda* 204

Utwodłes mnie, Panie (*Jer 20, 7–18*) 205

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 206

W obliczu aniołów (*Ps 138*) 207

W Twojej światłości, Panie (*Ps 36*) 208

W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (*Ps 36*) 209

Wzamię was spośród ludów *Kanjiyk Ezechuela (Ez 36, 24–28)* 210

Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42

Waż mnie do nieba (*Fłp 1, 23*) 211

Widzę nieba otwarte (*Ap 19, 11–20*) 212

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 213

Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214

Wolające radośnie (*Iz 12, 1m*) 215

Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216

Wży jesteście światłem świata (*Mt 5, 14–16*) 217

Wyrastra różdżka z pnia Jessego (*Iz 11, 1–11a.16*) 218

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*) 219

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 220

Wznoszę me oczy ku góróm (*Ps 121*) 221

Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 222

Z przepaści głębín śmierci *Hymn na Jutrznę Paschy do Wniebowstąpienia* 223

Zachęsz (*Ek 19, 1–10*) 224

Zaufałem, zaufałem Panu (*Ps 40*) 225

Zdrowaś Maryjo *Ave Maria I (Łk 1, 28m)* 226

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15, 54–58*) 227

Zmiłuj się nade mną, Boże (*Ps 51*) 228

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps 133*) 229

Zobaczcie, jak jest piękne *Melodia hebrajska (Ps 133)* 230

Żniwo narodów (*J 4, 31–38*) 231

Żyjcie radośni (*Fłp 4, 4n*) 232

Żyjcie radośni (wersja włoska) (*Fłp 4, 4n*) 232

Efraim Abileah 191

Spiw dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Guglielmo Amadei 266

Haggada Paschalna Jesteś głodny 266

Niebieska, deszcz z góry spuszczę (*Iz 45, 8*) 146

Psalmodie Jutrzni Ekap Ojczę nasz; Advent i Wielki Post 32

Hugo Blanco Manzo 322

Z moim ostółkiem matym (Łk 2, 15–16) 322

Giuliano Bonomi 70

Dayen *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Stefan Bortkiewicz 313

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 313

Cecil Broadhurst 311

Koleśda Kowbojska Cowboy Carol 311

Giacomo Calabrese 273

Kiedy Izrael był dziećciem (*Oz 11, 1–11*) 273

To jest Pascha Pana (*por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22m*) 289

*Tytuł włoski *Un angelo venne dal cielo — Allegria (Anioł zstąpił z nieba)* zmieniono w „Risuscito 2023” na *Witaj! Witaj! Dziś narodził się Zbawiciel*. Akordy za „Resuscito 2023”. Tekst „oficjalny” tłumaczony z włoskiego za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a to za wydaniem „pielgrzymkowym” 2021. Tekst nadający się do śpiewania: *Anioł przyszedł z nieba*, str. 50. (przyp. red.)

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	164
Panie, pomagaj mi	165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24)	243
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1–3.10–11)</i>	167
Póśrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42–48)	168
Powiedzcie zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18–22)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	174
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	176
Przyoblecie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11–17)	177
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz: Adwent i Wielki Post</i>	32
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	178
Resurrexit (J 11, 25–27)	179
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	180
Różaniec śpiewany	34
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	182
Sama na sam	183
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
<i>Stewca (Mk 4, 3–9)</i>	245
Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9)	186
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach (Ps 112, 4–8a.9)	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	188
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	189
Szłom lech Mariam <i>Zdrówas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28nn)</i>	190
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Święty (1977 – Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm (1974 – Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 – Palomas)	35
Tak jako lania (Ps 42–43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	194
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	247
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	195
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32)	197
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	198
Ty, któryś jest wierny (Ps 143)	199
Ty mi ukazaś ścieżkę życia (Ps 16)	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Lk 1, 42–45)	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248
Tyś najpiękniejszy (Ps 45)	203
Ukryj mnie (Ps 27)	290

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

W Błogostawię Cię, Panie* w moim życiu. ^g	164
Do Ciebie wznoszę me ręce, ^g alleluja. ^g	167
K Ó Panie, Ty jesteś moim Bogiem, ^D szukam Cię od świtania, ^g Ciebie pragnie moja dusza, ^D za Tobą tęskni moje ciało ^g jak ziemia spękana bez wody, ^g dlatego przyszedłem Cię zobaczyć. ^g	177
W Błogostawię Cię, Panie ...	180
K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie. Tobie śpiewają moje wargi, jakże Cię nie chwalić przez cały dzień, w Twoje imię podnoszę me ręce. Napełniłeś moją duszę obfitością, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...	186
K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen, za dnia jesteś zawsze moją myślą, Ty jesteś moją jedyną pomocą, Twoja prawica wspiera mnie z siłą. Z Tobą jestem jak w cieniu, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...	193
K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów, w głąbinach mego serca. pogrzebałeś wszystkie moje grzechy, oczyszczyłeś moje usta z kłamstwa. Byłeś mocniejszy ode mnie, dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...	199

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, autorsko przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,^{a d}
dlaczego mnie odrzuciłeś?^{a d}
Czemu chodzę smutny i prześladowany^a
przez wroga?^a
W Panie, ześlij Twoją wierność,^{a e}
Panie, ześlij Twoją światłość.^{a d} } 2x
K Ześlij światłość i wierność Twoją,^{a d}
niech one mnie wiodą,^a
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę^d
i do Twoich przybytków.^e
W Panie, ześlij Twoją wierność,^{a e}
Panie, ześlij Twoją światłość.^{a d} } 2x
K | przystąpię do ołtarza Bożego,^{a g}
do Boga, który jest moim weselem i radością.^e
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,^g
Boże mój, Boże.^e
W Panie, ześlij Twoją wierność,^{a e}
Panie, ześlij Twoją światłość.^{a d} } 2x
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja^{a d}
i czemu trwożysz się we mnie?^a
Ufaj Bogu,^g bo jeszcze wystawić Go będę,^d
On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.^e
W Panie, ześlij Twoją wierność,^{a e}
Panie, ześlij Twoją światłość.^{a d} } 2x

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tygodnia</i>	135
Maryjo, Matko moja	(<i>J 19, 26-34</i>)	136
Melodia ewangelii śpiewanej	(<i>J 3, 11-15</i>)	13
Metodia modlitwy powszechnej	. . . . .	14
Melodie psalmu responsoryjnego	. . . . .	15
Mesjasz, lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktor z Patawy (Ap 5, 5-6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	(<i>Ps 51</i>)	138
Młhuję Pana	(<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja na Okres Zaukły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Anonema i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	25
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsicie</i>	24
Modlitwa przed postiklem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła, jest dla mnie	(<i>Pmp 1, 13-16; 2, 8-17</i>)	253
Na wieczery Baranka	<i>Hymn na Niedzieli od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140
Nie ma Go tu	(<i>Mt 28, 1-7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	IV pieśń <i>Śługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie opierajcie się zhu	(<i>Mt 5, 38nn</i>)	238
Nie umrę, nie	(<i>Ps 118</i>)	144
Nie umó się gniewem	(<i>Ps 37</i>)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie	(<i>Ps 16</i>)	275
Niech błogosławiony będzie Bog	(<i>Efl 3-13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(<i>Ps 119, 169-176</i>)	148
Niech wstanie Bóg	(<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	149
Niech wstąpi Obłbieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdesa</i>	255
Niewiasta obliczona w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Niewiasta obliczona w słońce	(<i>Una gran seña</i>) (<i>Ap 12</i>)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom	(<i>Mt 6, 24-33</i>)	240
Noli me tangere	(<i>J 20, 15-17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(<i>Ps 54</i>)	153
O Jezzu, miłości moja	. . . . .	155
O nasz Panie, o nasz Boże	(<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(<i>Ps 6</i>)	157
O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(<i>1 Kor 15, 1-8; 52-57</i>)	158
Ojczcie nasz	<i>Ekap wybrania (Mt 6, 9-13)</i>	29
Oredzie Paschalne	<i>Emble</i>	30
Oto Ja niebawem przyjdę	(<i>Ap 22, 12-16</i>)	159
Oto mój Śługa	I pieśń <i>Śługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Pan podarował mi	<i>III pieśń Śługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(<i>Ps 68, 12-16; 33, 3, 4</i>)	163

Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Gołębico mieszkalna Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości Świąty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwoniący głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-7)	93
Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)	96
Jak długo jeszcze (Ps 13)	97
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9-13)	100
Jakub (Rdz 32, 23-29)	236
Jakże są mile Twe przybytki (Ps 84)	101
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty (Ps 87)	103
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6-7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35-40, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg Kołeda	111
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)	112
Kantyk Balaama (Lb 23, 7-24)	113
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)	115
Kantyk Tobiasza Jerzolima odbudowana (Tb 13, 9-18)	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	117
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 68-79)	118
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	119
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30.37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1-16)	126
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Ludu mój ludu Wielki Piątek, Adonacja Krzyża	130
Magnificat (Lk 1, 46-55)	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1-10)	133

Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (L14, 6; por. J8, 12) ?(A)64

K Chrystus jest Świątością.*	K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Świątością.	W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Świątością.	K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Świątością.	W Chrystus jest Życiem.
Oraz Prawdą jest Pan.	Oraz Prawdą jest Pan.
K Chrystus jest Drogą.	K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.	W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.	K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.	W Chrystus jest Życiem.
Oraz Prawdą jest Pan.	Oraz Prawdą jest Pan.

*Wersja włoska pieśni, podana za „Risuscitò 2023”. Oryginalna wersja pieśni w hiszpańskim „Resuscitò” ma od zawsze cztery razy powtarzany werset, w kolejnych zwrotkach: Cristo es la Luz (Chrystus jest Świątością albo Świątłem), potem Cristo es el Camino, dalej Cristo es la Verdad, wreszcie Cristo es la Vida. Każda zwrotka na podsumowanie (ostatni werset) ma El es la salvación (On jest zbawieniem). Ostatnia, piąta zwrotka, zawiera wszystkie cztery wersety po kolei i takie samo podsumowanie. We włoskim „Risuscitò 2023”, zapewne idąc za włoskim nagraniem Kiko z roku 1977, zastąpiono podsumowanie Zbawieniem jest Pan trzecim wersetem Lui è la Verità (On jest Prawdą), prawdopodobnie dlatego, że tylko ten werset ma akcent oksytoniczny, czego wymaga rytm, a nie ma go Lui è la salvezza. Skutkiem tego wycięto trzecią zwrotkę a w ostatniej powtórzone werset ze Świątością. Język polski dopuszcza zmienny szyk, i można zwrotki podsumowywać wezwaniem Zbawieniem jest Pan. Nie musimy kalkować z włoskiego. Alternatywna wersja oparta na oryginalnym tekście z „Resuscitò 2023” na str. 64. (przyp. red.)

Do szopy, hej pastерze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrzy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pastерze	317
Ruszajmy już pastерze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319
Urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu, jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Nie pokładam ufności w możnych,
w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozwiązują się w tym dniu wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.

Króluje Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja.

(e)

Fale śmierci (Ps 18)

ⓉⓃⓁⓂⓂⓃⓄ *Kiiko*

W Fale śmierci ogarniały mnie,*
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pięta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.
*S melodia a)***

W Le onde della morte mi avvolgevano,[†]
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.
*S melodia b)***

K Wołatem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk:

W Fale śmierci ...
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadrzały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebios a i zstąpił.
 I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsoniły,
 i wyciągnął swą rękę,
 i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.
 Kocham Cię, Panie, Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem,
 Tyś moim Bogiem.
 Kocham Cię, Kocham Cię, Panie.

Le onde della morte mi avvolgevano p.106, (D)
 Yo te amo, Señor p.176, (D)

*Wersja włoska pieśni *Kocham Cię, Panie* (str. 125), promowana w „Risuscitò”, zapewne jako remi-niscencja SDM Loreto 1995. Tytuł *Ty amo, Signore (Kocham Cię, Panie)* został zmieniony w „Risuscitò 2020”. W „Risuscitò” zwrotka *Kocham Cię, Panie...* jest na początku, jak w Biblii i od niej pochodzi tytuł. Zmiana tonacji akordów za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. (przypr. red.)
 **Nuty zapisane są z oryginalnych nagrań (te w splewnikach zwykle są błędne). Nie są transponowane wraz z akordami i pozostają w *D*, gdyż nie pozwala na to skala skrzypiec. (przypr. red.)
 †Tej zwrotki po włosku w „Risuscitò” nie ma, chociaż Hiszpanie też byli w Loreto. Ale oni nie mają włoskich katechistów. (przypr. red.)

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrnie moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwiertadłem naszym jest Pan	242
<i>XIII Oda Salomona</i>	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Psalmodie Jutrzní</i>	32
<i>Etap Ojzce nasz; Advent i Wielki Post</i>	182
Rzekł Pan do Pana mego	193
Tak jako łania	41
<i>Te Deum</i>	41
<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	290
Ukryj mnie	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	291
Wstąpił Dobry Pasterz	216
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	219
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	220
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	221
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zachęsz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria	1984	51
Baranka Boża	52	
Dziawico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Espada	84	
Gołębicó mieszkalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jęgo fundamenty	103	
Magnificat	131	
Maria de Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, Donie Błogosławienstwa	<i>Wesele w Kanie</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Marko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Marko moja	136	
Niewiasta obieczona w słońce (Una gran saña)	150	
Sama na sam	183	
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowas Maryjo w starożytnym aramejskim</i>	190
Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202	
Witaj Królowo, Marko mihośródzia	213	
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Zdrowas Maryjo	<i>Ave Maria I</i>	226

Kolejdy

Ach, ubogi złobie	299
Anioł pastierzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba	50
<i>Kolejda</i>	50
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Do szopy, hej pasterze 304
 Dzieci betlejemskie 305
 Dzisiaj w Betlejem 306
 Gdy śliczna Panna 308
 Gore gwiazda Jezusowi 309
 Jezus malusienki 310
 Już idzie mój Bóg *Kolęda* 111
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311
 Lulajże Jezuniu 312
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Przybieżeli do Betlejem pasterze 317
 Ruszajmy już pasterze *Kolęda* 181
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Święte gwiazdeczko mała, świeć 318
 Urí, urí, urí, urá *Kolęda* 204
 Z moim osiołkiem małym 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly 323
 Zasnij, Dziecino 324

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojczy 46
 Abraham *Objawienie w Mamre* 47
 Amen, amen, amen 49
 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Błogosławię Cię, Panie 259
 Bramy, podnieście 59
 Chwalcie Boga 65
 Chwalcie Pana z niebios 66
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Gołębicą spoczęła *XXIV Oda Salomona* 250
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 234
 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 235
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 106
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Już nadchodzi Królestwo 112
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 117
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 118
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* 119
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
 Kiedy jeszcze spałam 237
 Kto nas odłączy 127
 Magnificat 131
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 138
 Miłuję Pana 139
 Na wieczery Baranka *Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia* 254

Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża*

K Gdzie się ukryłeś, Ukochany,*
 pozostawiając mnie wśród jęków?
 Uciekleś jak jeleń,
 porzuciłeś mnie zranioną
 biegłam za Tobą płacząc,
 a Tyś się oddalił!
K Pasterze, wy, co zmiernacie
 idąc na górę wysoką,
 Gdy przypadkiem spotkacie Tego,
 którego nad wszystko pragnę
 powiedzcie mu, że cierpię,
 mdleję i umieram.
K W poszukiwaniu mej miłości
 pójdę przez góry i rozłogi
 nie będę zrywać kwiatów,
 dziki zwierzę mnie nie wystraszy,
 przejdę przez twierdze
 i graniczne progi!

W Tysiąc wdzięków rzucając
 a kiedy na nie spojrzat
 jednym tylko wejrzaniem
 zostawił je przyodziane
 swoim pięknem.
K Aj, kto zdoła mnie uleczyć?
 Ukaz mi się już, nareszcie
 i nie wysyłaj mi już więcej
 żadnego powstańca,
 bo nie zdoła zaspokoić
 mojego pragnienia.
Aj! Aj!
W Tysiąc wdzięków rzucając ...
K Ale jak się ostoisz, o życie
 nie żyjąc tam gdzie żyjesz
 byś umarło wystarczą strzały,
 co cię ranią
 tym, że Miłego nie rozumiesz.
K Aj, kto zdoła mnie uleczyć? ...

* „Pieśń między duszą i oblubieńcem” w: *Pieśń Duchowa (hiszp. Cántico espiritual)* świętego Jana od Krzyża (przyp. włoski). Tutaj tekst „oficjalny” i akordy za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, a ten za „Risuscitò 2023”. Układ zwrotek różni się od hiszpańskiego oryginału z nagraní autorskich i z „Risucitò”. Zgubiono zwrotek czwartą *Pieśń Duchową* a za to na końcu dodano poza kolejnością zwrotek ósmą. Zmieniono też nieco akordy i zapewne melodię. Wszystkie to prawdopodobnie za jakimś włoskim wykonaniem Kiko. Amatorski przekład tekstu na polski zapewne, aby nie prosić Karmelitów o zgodę na użycie ich pięknego poetyckiego przekładu. Oryginalny hiszpański układ z tekstem polskim Karmelitów Bosych pt. *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* na str. 249 (przyp. red.).

Haggada Paschalna

Jesteś głodny

W Jesteś głodny,*

g przyjdź i Paschę z nami święć.

g masz pragnienie,

g przyjdź i Paschę z nami święć.

g Wczoraj w niewoli,

g zgięci pod ręką faraona,

g dzisiaj wolni

g z Panem naszym w Izraelu.

K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,

g by nas z Egiptu uwolnić,

g my i nasze dzieci

g bylibyśmy w pętach wciąż.

W Jesteś głodny, ...

K To jest chleb udręczenia,

g chleb spożywany tam.

g nie miał czasu, by fermentować,

g bo w pośpiechu zbawiał Pan.

W Jesteś głodny, ...

K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,

g za kraj, który nam dałeś,

g za dar prawa i przymierza,

g które z nami uczyniłeś.

W Jesteś głodny, ...

K Chwalimy i błogosławimy Tego,

e który to wszystko sprawił.

g On nas z bólu do radości przeniósł,

g śpiewajmy Mu: Alleluja!

W Jesteś głodny, ...

Haggada de Pasqua [no oficial]
Chi ha fame [eliminata 1992]

Alleluja paschalne

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Chuj mi

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie

Hymn do Chrystusa Swiatosci *Święty Grzegorz z Nazjanzu*

Jahwe Pan jest nym pasterszem

Jego fundamenty

Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*

Kantyk Mojżesza

Kantyk Tobiasza *Jerozolima odnowiona*

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzestna*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna*

Nie umrę, nie

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodwultdenusa*

O Panie, zeslij Twego Ducha

Oredzie Paschalne *Ezthet*

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska*

Pieśń liczb *Melodia hebrajska*

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska*

Przyjdź z Libanu

Radujcie się sprawiedliwi w Panu

Szemá Izrael

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Święty palm (1974 — Palestyna)

Tak jako łania

Ty mi ukazesz ścieżkę życia

Ty odkryłeś śmierć wstędem *Homilia Paschalna* *Melitona z Sardes*

Wołające radośnie

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska*

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska*

Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska*

Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska*

Litania pokutna II

Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska*

Pieśń liczb *Melodia hebrajska*

Pocieszajcie mój lud *Melodia hebrajska*

Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefarydzyczków*

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem

Święty jest święty *Melodia hebrajska*

Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska*

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba *Koleła*

Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska*

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska*

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autor jest znany też z innej pieśni: *Nichoso, deszcz z góry spuszczyć*. Jednak *Haggadę* nagral on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo*, F-CAMI 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975, z przekazaniem materiałnych praw autorskich i o te prawa się pomoc upomiano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Tyś najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wolajcie radośnie	215
Żniwo narodów	231
Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)	
<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12

Hymny (Risuscitò 2014)

<i>Ave Maria 1984</i>	51
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Chrystus jest Światłością	64
Cieżka droga <i>Go down Moses</i>	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Gołębicę mieszkalna <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków</i>	268
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości</i>	269
Hymn o kenozie <i>Jeżus Chrystus jest Panem!</i>	92
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jasny głos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jest ciepławy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	272
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Na wstęperzy Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	140
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa</i>	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przyjść, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjść, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	41
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zdrowas Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)	
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega

W Już dźwięczny głos się rozlega*
 i brzmi wśród nocnych ciemności:
 niech miną senne złudzenia,
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.
 K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 uleczą wszelkie słabości.
 W Baranek Boży przychodź,
 by taską winy przeważyc,
 a my pokornie błagajmy
 o miłosierdzie nad nami.
 K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.
 W Choć jeszcze w czasu granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.
 W Amen

* *Vox clara ecce intonat* to pochodzący z VI wieku łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjść, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst polski był wzięty z: *Liturgia Godzin tom I*, wydanie I (Pallottinum 1982), str. 128; tom I, wydanie II (Pallottinum 2006), str. 142. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Głosy proroków

Kiko

W ^a Głosy proroków* ^g	W Oto na naszej drodze ^g
ogłaszają Pana, ^a	światło Jego rozbłyska: ^a
który przynosi wszystkim ludziom ^g	Jezus słońce łaski ^g
podarunek pokoju. ^a	wola do nowego życia. ^a
K Oto nowe światło ^g	K Ciebie, Chryste szukamy: ^g
rozbłyska o poranku, ^a	Ciebie chcemy poznać, ^a
jakiś głos rozbrzmiewa: ^g	by chwalić Cię na wieki ^g
nadchodzi Król chwwały! ^a	w błogostawionej ojczyźnie. ^a
W Swoim pierwszym przyjściem ^g	W Tobie chwwała, Panie, ^g
Chrystus przybył nas zbawić, ^a	zrodzony z Maryi Dziewicy, ^a
by zagoić rany ^g	Ojcu i Duchowi Świętemu ^g
ciała i ducha. ^a	przez wszystkie wieki wieków. ^a
K Na końcu czasów ^g	A men. ^g
powróci jako Sędzia: ^a	
da obiecane Królestwo ^g	
swoim wiernym sługom. ^a	

Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) [eliminata 2023]

* *Magnis prophetae uocibus* to łaciński hymn na Jutrznie Adwentu. Śpiewa się jak *Przyjdź, Duchu Stworzycielu*, str. 173. Tekst wydaje się być przekładem z włoskiego brewiarza. (przyj. red.)

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Ktoż jest Ten, co przybywa z Edomu	128
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, Matko moja	136
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	143
O Jezu, miłości moja	155
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	162
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Horatia Paschana Melitona z Sardes</i>	201

Komunia Kielicha

Błogosławcie będą Pana w każdym czasie	57
Całuj mnie	61
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dzięką Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Hymn o miłości	93
Jahwe Pan jest nym pasterczem	95
Jest cierpliw <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	104
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kim jest ta	123
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Kto nas odłączy	127
Maryjo, Domnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pentecoste	166
Postrodka wielkiego tłumu	168
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Ten sam Bóg</i>	247
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	198
Tys najpiękniejszy	203
Wołajcie radośnie	215
Wyraśta różdżka z pnia Jessego	218
Zmartwychwstał Pan	227

Pieśni na zakończenie

Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Dzięką Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jego fundamenty	103
Kantyk Balaama	113
Kim jest ta	123
Niewiasta obieczona w słońce (Una gran señal)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	170
Przybywam by zgromadzić	172
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	198

Święty (1988)	40
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty palm. (1974 — Palestyna)	37
Święty z baraków (1965 — Palomeras)	35
Pieśni na wejście	
Abba, Ojciec	46
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Bramy, podnieście	59
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Kiedy Pan sprawił	122
Kocham Cię, Panie	125
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi Jahue</i>	126
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatroszonemu w sercu	169
Przybywam by zgromadzić	172
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Ty, któryś jest wierny	199
Ty mi ukazasz ścieżkę życia	200
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Wezmnę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Widzę nieba otwarte	212
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Jak jest pięknie, ile radości	98
Kantyk Balaama	113
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Zobaczcie, jak jest piękna	229
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230
Łamanie i Komunia Chleba	
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92

Hymn na Jutrznie Pentecoste *Dzień bezkresnej radości*

W Dzień bezkresnej radości*^g

w mieście naszego Boga:^a
 płomień Ducha Świętego^g
 jaśnieje w wieczerniku.^a

K Odnawiają się cuda^g
 starodawnych proroków,^a
 mistyczne upojenie^g
 ogarnia języki i serca.^a

W Dzień bezkresnej radości^g
 w mieście naszego Boga:^a
 płomień Ducha Świętego^g
 jaśnieje w wieczerniku.^a

K O błogostawiony czasie^g
 narodzin Kościoła:^a
 on przyjmuje w swe fono^g
 pierwociny ludów.^a

W Dzień bezkresnej radości^g
 w mieście naszego Boga:^a
 płomień Ducha Świętego^g
 jaśnieje w wieczerniku.^a

K Oto jubileusz^g

roku pięćdziesiątego:^a
 uwalnia niewolników^a
 i obwieszcza przebaczenie.^a

W Dzień bezkresnej radości^g
 w mieście naszego Boga:^a
 płomień Ducha Świętego^g
 jaśnieje w wieczerniku.^a

K Ześlij na nas, Panie,^g
 dar Twojego Ducha,^a
 udział wzburzonemu światu^g
 sprawiedliwości i pokoju.^a

W Dzień bezkresnej radości^g
 w mieście naszego Boga:^a
 płomień Ducha Świętego^g
 jaśnieje w wieczerniku.^a

K O światło wiekistej mądrości^g
 odsłoń nam tajemnicę^a
 Boga w Trójcy jedynego,^a
 źródło wiecznej miłości.^a

W Amen.^a

Kantyk Jonasza (Jon 2)

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufałem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Abba, Ojcze	46
Akedá <i>Tarqum Neofti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Cały mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dziękci Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mým pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
<i>Jesteś piękna, przyjaćółko moja</i>	252
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii</i>	137
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran seña)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

(e)

היהי'

K W utrapieniu moim wołałem, * W Wygnany daleko od oczu Twoich,
w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe? } 2x
do Jahwe, Wygnany daleko od oczu Twoich,
a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię.
a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie, a ocean
a odpowiedział mi, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean
Z głębokości szeolu wzywałem, ogarnął mnie,
z głębokości szeolu wzywałem, ogarnął mnie,
pomocy, ogarnął mnie.
a usłyszateś mój głos, Do dna zstąpiłem,
a usłyszateś mój głos, do dna zstąpiłem,
a usłyszateś mój głos, a zawory ziemi
Rzucicieś mnie na głębię, zostały poza mną
rzucicieś mnie na głębię, zostały poza mną
we wnętrze morza, na zawsze.
i nurt ogarnął mnie, Ale Ty wyprowadzicieś życie moje,
i nurt ogarnął mnie, ale Ty wyprowadzicieś życie moje
i nurt ogarnął mnie, z przepaści.
W Wszystkie twe morskie bałwany, O Jahwe, Panie mój,
wszystkie twe morskie bałwany o Jahwe, Panie mój,
i fale, mój Boże.
W Gdy życie we mnie umierało, a
przeszły nade mną, wspomniałem na Twe obietnice.
przeszły nade mną, a
przeszły nade mną, Modlitwy mojej wystuchałeś,
wróciłeś mi życie.

* Polska pieśń neokatechumenalna ze śpiewnika Alfręda Cholewińskiego SJ, wyrucona przez katechistów włoskich. Palcówka gitary: E6-G-H-E1-H-G-A-G, w rytmie bossa novy. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
 bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
 światło dla pogan, chwagę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwagę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Cantico di Simeon [eliminata 1992]
 [no ofical]

Urí, urí, urí, urá *Koleśda* 204
 W złobie leży 320
 Wśród nocnej ciszy 321
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 218
 Z moim osiołkiem małym 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły 323
 Zasnij, Dziecino 324

Wielki Post**Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście**

Błogosław, duszo moja, Jaluwe 55
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caritas Christi 62
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 67
 Ciężka droga *Go down Moses* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz załobny* 69
 Dlaczego buntują się narody? 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 75
 Do Ciebie wołam 76
 Do Ciebie wnoszę moje oczy 77
 Eli, Eli, lema sabachthani? 82
 Espada 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczen Twym, Panie 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
 Jaluwe, Tyś Bogiem mym 96
 Jak długo jeszcze 97
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 109
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kto nas odłączy 127
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134
 Maryjo, Marko moja 136
 Młując Pana 139
 Nie umosć się gniewem 239
 O Jezu, miłości moja 255
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie 157
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jaluwe* 160
 Oto zwiarciałem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Panie, pomagaj mi 165
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 176
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
Siedź samotnie i w milczeniu 244
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa *(z brewiarza)* *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Tak jako łania 193
 Tak mówi Amen 194
 Tobie chcę śpiewać 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem 197
 Ty, któryś jest wierny 199
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213

Okresy liturgiczne (Riscuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna Danie Alighieri	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dzwiczny glos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Już idzie mój Bóg Kołeda	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa	16
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuście	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Oto Ja niebawem przyjdę	159
Pocieszajcie mój lud Melodia hebrajska	167
Powiedzcie zatrzęsionym w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	248
Waż mnie do nieba	211
Żyjcie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba Kołeda	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg Kołeda	111
Kołeda Kowbojska Cowboy Carol	311
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe	126
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszajmy już pasterze Kołeda	181
Święc gwiazdeczko mała, święc	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

*Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)

K Kiedy Izrael był dziecieniem, ja go kochałem

i z Egiptu jako Syna go wezwałem,

lecz im bardziej go wołałem,

tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmowałam,

że troszczyłem się o niego.

Izraelu, Izraelu. } 2x*

K Efraima ja uczyłem chodzić,

przyciągałem go więzami dobroci

byłem dla nich jak ten,

co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmowałam ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.

Król Asyrii wytępi twoich synów,

albowiem mój lud

nie chce się nawrócić.

W I nie pojmowałam ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić, o Efraimie?

Moje serce wzrusza się we mnie.

Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,

a nie człowiekiem.

W I nie pojmowałam ...

K Jak lew zaryczę i powrócą jego synowie z za morza,

przylecą z Egiptu jak ptaki,

powrócą z Asyrii

jak gołębie.

W I nie pojmowałam ...

Modlitwa przed posiłkiem *Ty jesteś chlebem ubogich*

Ksiko

W Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój
i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci,
o, Panie, dzięki Ci.

Tu das el pan a los pobres [inedito]
Tu sei il pane dei poveri [inedito]

J 4, 31–38	...	Żniwo narodów	231
J 8, 12+	...	Chrystus jest Świątością	64
J 8, 12+	...	Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	261
J 8, 51, 56	...	Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
J 11, 25–27	...	Resurrexit	179
J 14, 6+	...	Chrystus jest Świątością	64
J 14, 6+	...	Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	261
J 15, 12, 13, 16, 18+	...	To jest moje przykazanie	195
J 17, 21+	...	To jest moje przykazanie	195
J 19, 26–34	...	Maryjo, Matko moja	136
J 20, 15–17	...	Noli me tangere	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1–13	...	Pentecoste	166
Dz 2, 22nn+	...	To jest Pascha Pana	289
Rz 8, 15–17	...	Abba, Ojcze	46
Rz 8, 33–39	...	Kto nas odłączy	127
1 Kor 4, 9–13	...	Jakby skazani na zabicie	100
1 Kor 9, 16b+	...	Caritas Christi	62
1 Kor 13, 1–7	...	Hymn o miłości	93
1 Kor 15, 1–8, 52–57	...	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
1 Kor 15, 54–58	...	Zmartwychwstał Pan	227
2 Kor 4, 6–12	...	Ten sam Bóg	247
2 Kor 5, 14–15, 17, 21+	...	Caritas Christi	62
2 Kor 6, 3–16	...	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
Ef 1, 3–13	...	Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Ef 2, 4–10	...	Chwała Bogu	262
Ef 6, 11–17	...	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Filp 1, 23	...	Weź mnie do nieba	211
Filp 2, 1–11	...	Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Filp 4, 4n	...	Zyćcie radości	232
Filp 4, 4n	...	Żyćcie radości (wersja włoska)	296
Kol 3, 1–4	...	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Ap 1, 5–7+	...	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ap 3, 14–22	...	Tak mówi Amen	194
Ap 5, 5–6	...	Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	137
Ap 5, 9–10, 12	...	Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
Ap 7, 12–14	...	Amen, amen	49
Ap 12	...	Niewiasta obleczone w słońce <i>Potem wielki znak</i>	276
Ap 12	...	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
Ap 19, 6–9	...	Już nadchodzi Królestwo	112
Ap 19, 11–20	...	Widzę nieba otwarte	212
Ap 22, 12–16	...	Oto Ja niebawem przyjdę	159
Ap 22, 17nn	...	Przyjdź, Synu Człowieczy	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	XIII Oda Salomona	242
Gołębica spoczła	XXIV Oda Salomona	250
Rozciągnąłem moje ręce	XXVII Oda Salomona	180
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	XXIX Oda Salomona	248
Jak sęczy się miod	XL Oda Salomona	251

*Tego śpiewu nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim. (przyj. red.)

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pasterze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	238
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz <i>Etap wybrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Łk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Łk 1, 28nn	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Łk 1, 42-45	Tys jest błogostawiona, Maryjo	202
Łk 1, 46-55	Magnificat	131
Łk 1, 68-79	Kałyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Łk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Łk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Łk 2, 7.13.15-16+	Do szopy, hej pasterze	304
Łk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	302
Łk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Łk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Łk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Łk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Łk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Łk 2, 9-11.16+	Anioł pasterzom mówił	300
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Kolegą</i>	50
Łk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Kolegą</i>	258
Łk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Łk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Łk 2, 16	Cicha noc	303
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Łk 2, 16	Jezus malusienki	310
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Łk 2, 16	Zaśnij, Dziecino	324
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Łk 2, 29-32	Kałyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Łk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Łk 6, 20-30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogostawieństwa</i>	124
Łk 8, 42-48	Póśrodku wielkiego tłumy	168
Łk 19, 1-10	Zacheusz	224
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)

K,W	Nie zostawisz mego życia w grobie, ^a nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^g
K	Panie, cząstko mego dziedzictwa, w Twych rękach jest me życie. ^f
	Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana; ^f stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać. ^g
W	Nie zostawisz mego życia w grobie, ^a nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^g
K	Z tego weseli się me serce, ^e raduje się moja dusza, ^f również ciało moje spoczywa bezpiecznie, ^f bo nie pozostawisz życia mego w grobie. ^g
W	Nie zostawisz mego życia w grobie, ^a nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^g
K	Ukażesz mi ścieżkę życia, ^a w Twej obecności czeka mnie pełnia radości. ^e
	Ukażesz mi ścieżkę życia, ^a po Twojej prawicy stódcz bez końca. ^g
W	Ponieważ nie zostawisz mego życia w grobie, ^a nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi. ^g

Non lascerai la mia vita nel sepolcro [eliminata 1992]

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagrania w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

W^a Potem wielki znak się ukazał,*

znak wielki na niebie,^g

Niewiasta obleczone w słońce^a

i księżyc pod jej stopami,^g

a na jej głowie królewska korona^g

z gwiazd dwunastu:^f

jest brzemienna i woła,^g

cierpiąc bóle i męki rodzenia.^g

W^a Una gran señal apareció en el cielo:**

una mujer, una mujer^g

vestida del sol,^a

con la luna bajo sus pies,^g

y una corona de doce estrellas;^g

está en cinta, y grita^a

con los tormentos de dar a luz^g

K^a I inny znak się ukazał na niebie,^g

oto wielki smok czerwony,^f

co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g

I stanął smok przed Niewiastą,^g

która miała porodzić,^f

ażebym skoro porodzi, pozręć jej dziecię.^g

I Niewiasta porodziła^a

Syna-Męczycznę,^g

przeznaczzonego do rządzenia^g

narodami ziemi;^g

i zaraz Syn został porwany^f

do Boga i do Jego tronu.^g

W^a Potem wielki znak się ukazał ...

K^a I nastąpiła wojna na niebie,^g

Michał i jego aniołowie^g

walczyli przeciw smokowi,^f

walczyli przeciw smokowi;^g

a smok walczył^a

razem ze swymi aniołami,^g

ale nie przemógł^f

i już się miejsce dla nich^g

w niebie nie znalazło.^g

Wielki smok, wąż starodawny,^a

którego nazywamy diabłem^g

i szatanem, zwodzieciel całej ziemi,^g

został strącony na ziemię,^f

aż z nim jego aniołowie.^g

kontynuacja na następnej stronie...

*Stara wersja włoska, zastąpiona hiszpańską w 2010. Niespójność tytułów: hiszpański *Wielki znak* jest inny, niż włoski *Niewiasta obleczone w słońce*. Tytuły pochodzą od innych wersji. (przyp. red.)

**Risuščto 2023* zdecydował połączyć obie wersje tej pieśni, promując starą, chociaż miała nieco inną melodię i rytmikę, zapewniając, że była nagrana po włosku. Aby wyglądała jak nowa, dodano refren hiszpański: a na końcu dodatkowo refren śpiewany na *La la la*, po czym wyznaczone *Una gran señal* (str. 150), tę z płyty *Paloma incorrupta* (2010). (przyp. red.)

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	.....	Każda rzecz ma swój czas	.....	120
Pnp 1, 2-4, 7-8	.....	Całuj mnie	.....	61
Pnp 1, 13-16+	.....	Moja miła jest dla mnie	.....	253
Pnp 2, 8-17	.....	Głos mego ukochanego	.....	87
Pnp 2, 8-17+	.....	Moja miła jest dla mnie	.....	253
Pnp 2, 11nn+	.....	Przyjdź z Libanu	.....	175
Pnp 2, 11nn+	.....	Przyjdź z Libanu	.....	175
Pnp 4, 8nn+	.....	Stradałaś mi serce	.....	256
Pnp 4, 9-5, 1	.....	Kiedy jeszcze spałam	.....	237
Pnp 5, 2nn	.....	Jesteś piękna, przyjacielko moja	.....	252
Pnp 6-7	.....	Przyjdź z Libanu	.....	175
Pnp 7, 11nn+	.....	Kim jest ta	.....	175
Pnp 8, 5-7	.....	Przyjdź z Libanu	.....	173
Pnp 8, 6n+	.....	Ty, która mieszkasz w ogrodach	.....	198
Pnp 8, 10b-14	.....		

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	.....	Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśda</i>	50
Iz 1, 3+	.....	Anioł zstępnie z nieba	<i>Koleśda</i>	258
Iz 9, 1-5	.....	Naród kroczący w ciemnościach		141
Iz 11, 1-11a, 16	.....	Wyrasta różdżka z pnia Jessego		218
Iz 12, 1nn	.....	Wolajcie radośnie		215
Iz 12, 4-6	.....	Śpiew wyzwoleńcy		192
Iz 25, 1-8	.....	Jahwe, Tyś Bogiem mym		96
Iz 35, 4nn	.....	Powiedzcie zatwożonym w sercu		169
Iz 40, 1-3, 10-11	.....	Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska</i>	167
Iz 42, 1-4+	.....	Oto mój Sługa	<i>I pieśń Sluga Jahwe</i>	160
Iz 45, 8	.....	Niebiosa, deszcz z góry spnieście		146
Iz 49, 1-16	.....	Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sluga Jahwe</i>	126
Iz 50, 4-10	.....	Pan podarował mi	<i>III pieśń Sluga Jahwe</i>	162
Iz 53, 2-7	.....	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sluga Jahwe</i>	143
Iz 61, 1-3+	.....	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie		78
Iz 63, 1-6	.....	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu		128
Iz 66, 18-22	.....	Przybywan by zgromadzić		172
Jer 20, 7-18	.....	Uwiodłś mnie, Panie		205
Jer 31, 31-34	.....	Nowe przymierze		278
Lm 3	.....	Siedź samotnie i w milczeniu		244
Ez 21, 14-22	.....	Espada		84
Ez 36, 24-28	.....	Wezmę was spośród ludów	<i>Kantylek Ezechiela</i>	210
Dn 3, 52-57	.....	Kantylek trzech młodzińców w piecu ognistym (1)		117
Dn 3, 57-88	.....	Kantylek trzech młodzińców w piecu ognistym (2)		118
Oz 11, 1-11	.....	Kiedy Izrael był dziecieniem		273
Jon 2	.....	Kantylek Jonasz		271

Nowy Testament

Ewangelie				
Mt 1, 18nn+	.....	Baranka Boża	.....	52
Mt 1, 23+	.....	W ziobie leży	.....	320
Mt 2, 1-2	.....	Świeć gwiazdyczko mała, świeć	.....	318
Mt 2, 1-12	.....	Dzieci betlejemskie	.....	305
Mt 2, 1-12	.....	Mędrcy świata, monarchowie	.....	313
Mt 2, 2+	.....	Gore gwiazda Jezusowi	.....	309
Mt 2, 11+	.....	Bóg się rodzi, moc truchleje	.....	301

Ps45	.....	Tyś najpiękniejszy	.....	203
Ps47	.....	Pan wstępuje wśród okrzyków	.....	164
Ps51	.....	Milosterdzia, Boże, miłosterdzia	.....	138
Ps51	.....	Zmiłuj się nade mną, Boże	.....	228
Ps54	.....	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	.....	153
Ps57	.....	Tobie chcę śpiewać	.....	196
Ps63	.....	Biłogostawie Cię, Panie	.....	259
Ps63	.....	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	.....	154
Ps65	.....	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	.....	67
Ps68, 2-4-7	.....	Niech wstanie Bóg	.....	149
Ps68, 12-16.33-34	.....	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	.....	163
Ps84	.....	Jakże są miłe Twe przybytki	.....	101
Ps87	.....	Jego fundamenty	.....	103
Ps93+	.....	Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	.....	140
Ps95	.....	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	.....	105
Ps95	.....	Śpiewajmy radośnie Panu	.....	287
Ps100	.....	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	.....	219
Ps103	.....	Biłogostaw, duszo moja, Jahwe	.....	55
Ps104	.....	O Panie, zeslij Twego Ducha	.....	279
Ps110	.....	Rzekł Pan do Pana mego	.....	182
Ps112, 4-8a.9	.....	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	.....	283
Ps114	.....	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	.....	121
Ps116	.....	Miłuję Pana	.....	139
Ps116	.....	Weznię, podniosę kielich zbawienia	.....	209
Ps117	.....	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	.....	220
Ps118	.....	Nie umrę, nie	.....	144
Ps119, 169-176	.....	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	.....	148
Ps121	.....	Wnoszę me oczy ku góróm	.....	221
Ps122	.....	Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	.....	72
Ps123	.....	Do Ciebie wnoszę moje oczy	.....	77
Ps126	.....	Kiedy Pan sprawił	.....	122
Ps127	.....	Jeśli Pan nie wybuduje domu	.....	106
Ps128	.....	Szczęście dla człowieka	.....	188
Ps129	.....	Bardzo mnie przesładowali	.....	54
Ps130	.....	Z głębokości serca	.....	295
Ps130	.....	Z głębokości wołam do Ciebie	.....	222
Ps131	.....	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	.....	241
Ps133	.....	Jak jest pięknie, ile radości	.....	98
Ps133	.....	Zobaczcie, jak jest piękna	.....	229
Ps133	.....	Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	.....	230
Ps134	.....	Biłogostawie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	.....	56
Ps136	.....	Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	.....	81
Ps137	.....	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	.....	86
Ps138	.....	W obliczu aniołów	.....	207
Ps139, 1-8.23-24	.....	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	.....	243
Ps141	.....	Do Ciebie wołam	.....	76
Ps142	.....	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	.....	74
Ps143	.....	Ty, któryś jest wierny	.....	199
Ps146	.....	Daj chwalić Panu	.....	263
Ps147	.....	Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	.....	285
Ps148	.....	Chwalcie Pana z niebios	.....	66
Ps149, 1-5	.....	Śpiewajcie Panu nową pieśń	.....	286
Ps150	.....	Chwalcie Boga	.....	65

W Potem wielki znak się ukazał,
znak wielki na niebie,
Niewiasta obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K Teraz, kiedy smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Mężczyznę.

a Ale dano Niewieście dwa skrzydła
orła wielkiego, by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa razy i połowę czasu.

a Wówczas smok rozgniewał się
na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
a przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.

K Dlatego radujcie się niebios
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemi i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.

W Potem wielki znak się ukazał ...
W Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la
La la la la la la

W Oto nadchodzą dni,^{D A}
oto nadchodzą dni,^h*

kiedy nowe przymierze,^D
kiedy nowe przymierze^A

zawrę z narodem Izraela.^e
kiedy nowe przymierze,^D

kiedy nowe przymierze^A
zawrę z narodem Izraela.^e
kiedy nowe przymierze^h

W Był taki czas, były takie dni,^h

K kiedy zawarłem przymierze^h
z domem Izraela.^e

W Był taki czas, były takie dni,^e

K kiedy ująłem ich za ręce,^h
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,^h
lecz oni, lecz oni^{f# e}

moje przymierze złamali,^h
mimo, że Ja, mimo, że Ja^{f# e}
byłem ich władcą!^{f#}

W Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e

K kiedy odnowię przymierze^h
z domem Izraela.^e

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h

K kiedy wezmę ich za ręce,^h

by wyprowadzić z ziemi egipskiej.^h
I Ja, i Ja będę im Bogiem,^{f# e}
a oni, a oni będą mi narodem!^{f# e}

W Wypiszę swe prawo,^D
wypiszę swe prawo^A
na dnie ich serca.^e

Umieszczę swe prawo,^A
umieszczę swe prawo^e
w głębinach ich jestewia!^{f# h}

W Przyjdzie taki czas,^h
przyjdą takie dni,^e

K kiedy nie będą musieli^h
wzajemnie się pouczać.^h

W Przyjdzie taki czas,^e
przyjdą takie dni,^h

K kiedy wszyscy od najmniejszego^h
do największego poznają Mnie!^h

Bo Ja, bo Ja^{f# e}
odpuszczę im występki,^h
bo Ja, bo Ja^{f# e}

W Oto nadchodzą dni,^D
zapomnę o ich grzechach!^A

W Oto nadchodzą dni,^h
oto nadchodzą dni, ...

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Ojawienie w Mamre</i>	47
Rdz 22, 9–10	Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Rdz 22, 9–10	Akedá	(wersja włoska)	257
Rdz 32, 23–29	Jakub	<i>Targum Neofiti</i>	236
Wj 3, 15n+	To jest Pascha Pana		289
Wj 7, 26	Cieżka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		115
Lb 5, 11–31+	Baranka Boża		52
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówi		300
Lb 23, 7–24	Kantyk Balama		113
Pp 6, 4–9	<i>Szená Izrael</i>		246
Joz 24, 2–18	Kantyk Jozuego		114
Sdz 5	<i>Débora</i>		233
Tb 13, 9–18	Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek		189
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?		73
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		157
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże		156
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt		291
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie		109
Ps 13	Jak długo jeszcze		97
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga		45
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie		275
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		200
Ps 17	Gdy się zbuduję, nasycę się obliczem Twym, Panie		85
Ps 18	<i>Fale śmierci</i>		264
Ps 18	Kocham Cię, Panie		125
Ps 18	<i>Wzywam Jahwe</i>		294
Ps 22	El! El! Lemá sabachthani?		82
Ps 23	Jahwe Pan jest mój pasterzen		95
Ps 24	Brany, podnieście		59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		75
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		161
Ps 27	<i>Ukryj mnie</i>		290
Ps 32	Tobie Panie, grzech mój wyznałem		197
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		178
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie		57
Ps 34, 2–7.9	Skosztujcie i zobaczcie		186
Ps 36	W Twojej światłości, Panie		208
Ps 36	W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)		292
Ps 37	Nie unósź się gniewem		239
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu		225
Ps 42–43	Tak jako łania		193
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką		260

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czterpac będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
<i>Za grzechy popełnione zatwardziałością</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Cahuj mnie</i>	61
Zacheusz (Lk 19, 1–10)		224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>		224
<i>Zaśnij, Dziecino (Lk 2, 16)</i>		324
Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
<i>Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze</i>	<i>Nie unos się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Szłom lech Mariám (Lk 1, 28nm)</i>	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Lk 1, 28nm)</i>	226
<i>Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca</i>	<i>Litania pokutna II</i>	12
Ziemia zeschła i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15, 54–58)	227
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Zmiłuj się nad nami</i>	<i>Litania pokutna I</i>	11
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	228
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
<i>Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno</i>	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwycięzył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	63
Z		
Żniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	231
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	232
Żyjcie radośni	(wersja włoska) (Flp 4, 4n)	296
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

Oh Señor, envía tu Espíritu [inédito]
 O Signor, manda il tuo spirito [inédito]

- W** ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,*
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 by odnowił oblicze ziemi.
- K** ^a O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 by odnowił oblicze ziemi.
- K** ^a To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 by odnowił oblicze ziemi.
- K** ^a Na Twą miłość oczekuje każdy człowiek, Boże!
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 który nas kocha. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
^a ^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** ^a O Panie, ześlij Twego Ducha,
^g ^c ^f ^d ^a ^e ^t ^a
 by odnowił oblicze ziemi.

*Tej pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim ani w hiszpańskim, chociaż jej refren śpiewamy jako inwokację do Ducha Świętego. Akordy z publikowanych mut, chociaż niekiedy preferuje się nad słowem oblicze akord *d* zamiast *d*. (przyp. red.)

Ojciec, co jest w niebie

- W** Ojciec co jest w niebie*
^D podarował mi życie
^e a dziś zapragnął jeszcze
^D uczynić mnie swym synem.
- K** Zwyciężył moją śmierć
^a i dał mi nowe imię,
^a naznaczył mnie swym krzyżem,
^g uczynił mnie swym synem.
- W** Ojciec co jest w niebie ...
- K** Otworzył moje uszy,
^g otworzył moje oczy,
^a otworzył moje usta,
^g uczynił mnie swym synem.
- W** Ojciec co jest w niebie ...
- K** Zanurzył mnie i w śmierci,
^a i w życiu Swego Syna,
^a darował białą szatę,
^g nowe życie dla mnie.

El Padre está en el cielo [no oficial]
 Il Padre che è nei cieli [eliminata 2006]

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubeckiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Wydaje się być sporną pozycją. Autorem jest twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodią pochodzi z pieśni *Barechemu Avinu* rabbiniego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

- Wierzę, że kiedyś na pewno *Pan jest światłem* 161
 Wiktoryn z Patawii *Mesjassz, lew* 137
Witaj Jezu ukochany *Pójdźmy wszyscy do stajenki* 316
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska) 293
 Witaj, Królowo niebios *Ave Regina Caelorum* 214
 Witaj! Narodził się Zbawiciel *Anioł zstępuje z nieba* 258
 Wniebowstąpienie *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Wniebowstąpienie, Jutrznia przed *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Na wtoreczny Baranka* 254
Wody *Blagosławienie* *Blagosławienie wody* 6
 Wolałcie radośnie *(Iz 12, Inn)* 215
 Wspomnij, Panie, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 20
 Wspomnij, Panie, na Twoją miłość *Do Ciebie, Panie, wznoszę...* 75
 Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 216
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzińców (2)* 118
Wśród nocej ciszy *(Lk 2, 8-18)* 321
 Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14-16)* 217
Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 248
 Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasz* 271
 Wygnaniający z tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego *(Iz 11, 1-11a. 16)* 218
 Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 144
 Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi *(Ps 100)* 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps 117)* 210
 Wysłuchaj, Ojciec *Cieška droga* 68
 Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę...* 85
 Wzniesicie ku Niemu ręce *Blagosławcie uszyjczy Pana* 56
 Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps 121)* 221
 Wzywam Jahwe *(Ps 18)* 294
- X**
- XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 XL Oda Salomona *Jak szechy się miod* 251
 XXIV Oda Salomona *Golebica spożyła* 250
 XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 248
 XXVII Oda Salomona *Kozicigrułem moje ręce* 180
- Y**
- Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 111
 Yahveh, tu eres mi Dios (Es) *Jahwe, Tys Bogiem mym* 96
 Yo te amo, Señor (Es) *Fale śmierci* 264
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 125
 Yo vengo a reumir (Es) *Przybywam by zgomadzić* 172
- Z**
- Z Aramu sprowadził mnie *Kantyk Balama* 113
 Z dołu śmierci mnie wydobyl *Zaufalem, zaufalem Panu* 225
 Z głębokości serca *(Ps 130)* 295
 Z głębokości wołam do Ciebie *(Ps 130)* 222
 Z moim osiakiem małym *(Lk 2, 15-16)* 322
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly *(Lk 2, 8-20)* 323
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia* 223
 Z tą samą miłością *Hymn o kenozie* 92

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	156
Uwielbia dusza moja Pana mego moc Magnificat	131
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7-18)	205
V	
Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pasterze	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej	13
Vedo i cieli aperti (It) Widzę nieba otwarte	212
Ven del Libano (Es) Przyjdź z Libanu	175
Ven, Espíritu Santo (Es) Przybądź, Duchu Święty	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Veni Creator Spiritus Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
Venite a me, voi tutti (It) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della meraviglia (It) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Verso te, o città santa (It) Ku tobie miasto święte	129
Vi prenderò dalle genti (It) Wezmę was spośród ludów	210
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	140
Vieni dal Libano (It) Przyjdź z Libanu	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Vieni, Spirito creatore (It) Przyjdź, Duchu Stworzycielu	173
VII Oda Salomona Jak porwy gniewu	235
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	80
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni	232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośni (włoska)	296
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni	232
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośni (włoska)	296
Voglio andare a Gerusalemme (It) Pragnę pójść	170
Voglio cantare (It) Tobie chcę śpiewać	196
Voi siete la luce del mondo (It) Wy jesteście światłem świata	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	217

W	
W jednej chwili O śmierci...	158
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	206
W obliczu aniołów (Ps 138)	207
W piecu ognistym (1) Kantykt trzech młodzieńców (1)	117
W piecu ognistym (2) Kantykt trzech młodzieńców (2)	118
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (Ps 36)	292
W utrapieniu moim wołałem Kantykt Jonasz	271
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16; Lk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie Maryjo, Donie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)	133
Weznanie, podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	209
Weznanie was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24-28)	210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	212
Wiedza tak wzniosta, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...	243
Wielki Czwartek Ty odkryłeś śmiertę wstydem	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Ludu mój ludu	130
Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego Credo apostołskie	9

Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska

Canto de las cuatro noches [regional] Canto delle quattro notti [regionale]

^a Podczas pierwszej nocy Pan Bóg był samotny.*
^d Kochał bardzo życie, dlatego wszystko stworzył.
^f Stworzył też Adama i cały świat mu dał.
^g Dał mu żonę a potem radość w sercu miał.
^g Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim,
^d Pan Bóg wszystko stworzył, a Chrystus już był z Nim.
 Zawarł też przymierze z ojcem Abrahamem,
 W Izaaku spełnił obietnicę daną.
 Tej to drugiej nocy Anioł podniósł krzyk,
 Wstrzymał ramię ojca i nie zginął nikt.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Izaak był zbawiony, a Chrystus też był z nim.
 Gdy byliśmy w Egipcie, faraon nas niewolił,
 Bóg urządził Paschę, z niewoli nas wyzwolił.
 Tej to trzeciej nocy nad ludem Anioł stał,
 Morze tych zalało, co się ich każdy bał.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 Mojżesz był przywódcą, a Chrystus też był z nim.
 W tę świętą noc paschalną radośnie dziś śpiewamy,
 Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
 Jednej nocy stworzył dla nas świat,
 Jednej nocy wiarę w serca wlał,
 Jednej świętej nocy wszystkim wolność dał,
 Jednej świętej nocy dla nas zmartwychwstał.

^f Tej tu nocy dla nas zmartwychwstał.
^f I od śmierci wszystkim wolność dał.
^g Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.
^d Chrystus Zmartwychwstał, żywy jest tu z nami.

2x

*Pieśń pochodzi z roku 1983. Nie ma jej w śpiewnikach. Jest jednak śpiewana podczas Paschy przez dzieci we Włoszech i w Hiszpanii. (przyp. red.)

Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps112, 4–8a, 9)

El justo brilla [inédito]

Ś

Ścieżka Pragnę pojąć	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą Barankowi Paschalnemu	53
Śpiew Balaama Kantyjk Balaama	113
Śpiew Baranka Godzien jesteś	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego Kantyjk Jozuego	114
Śpiew Ozeasza Kiedy Izrael był dziecięcym	273
Śpiew wyzwoleńców (Iz12, 4–6)	192
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps147)	285
Śpiewajcie Aniołowie Do szopy, hej pastersze	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps149, 1–5)	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową Radujcie się sprawiedliwi	178
Śpiewajmy na cześć Pana Kantyjk Mojżesza	115
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	287
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2)	288
Śpiewana Ewangelia Melodia ewangelii śpiewanej	14
Śpiewana Modlitwa powszechna Melodia modlitwy powszechnej	13
Świeć gwiazdeczko mała, święć (Mt 2, 1–2)	318
Święta, święta Maryjo Szalom lech Mariám	190
Święty (1977 — Rzym)	38
Święty (1982)	39
Święty (1988)	40
Święty Betlejemskie Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Święty hebrajskie Święty jest święty	36
Święty Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
Święty Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Umilowany	249
Święty Jan od Krzyża W noc pełną ciemności	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje Panie, pomagaj mi	165
Święty jest nasz Pan Święty z baraków (1965 — Palomas)	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata Święty (1982)	39
Święty jest święty Melodia hebrajska	36
Święty nowe 1988 Święty (1988)	40
Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Quodvultdeus Mesjasz, lew	137
Święty Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec...	255
Święty Rzymskie 1982 Święty (1982)	39
Święty, święty, święty Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Święty Wiktoryn z Patawii Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)	137
Święty z baraków (1965 — Palomas)	35

T

Tagore, Rabindranath Carmen '63	63
Tak jako Iania (Ps42–43)	193
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	194
Targum Neofiti Akeda (Rdz22, 9–10)	48
Targum Neofiti Akeda (wersja włoska) (Rdz22, 9–10)	257
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	41
Te estoy llamando, Señor (Es) Do Ciebie wolam	76
Te he manifestado mi pecado (Es) Tobie Panie, grzech...	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni Któż jest Ten	128

K,W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach*
jak światło dla prawych, jak światło dla prawych.
K On wchodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
tagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
D Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożyczca, pożyczca pieniądze,
i swymi sprawami zarządza uczciwie.
W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
K Sprawiedliwy nigdy się nie zachwieje
i pozostanie w wiecznej pamięci.
N Nie przelęknie się złej nowiny,
jego mocne serce zaufało Panu.
W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
K Jego wierne serce lękać się nie będzie.
R Rozdaje i obdarza ubogich;
jego sprawiedliwość będzie trwać zawsze,
wywyższona z chwałą będzie jego potęga.
W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...
K On wchodzi w ciemnościach jak światło dla prawych,
tagodny, miłosierny i sprawiedliwy.
K,W Dobrze się wieszcie człowiekowi, który z litości pożyczca,
on nigdy, przeniży się nie zachwieje.
K Pozostanie w wiecznej pamięci
i nigdy się nie zachwieje.
K,W Nie przelęknie się złej nowiny,
bo mocno zaufał Panu.
W Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach ...

2x

*Pieśń nagrana przez Kiiko po hiszpańsku w 1986. jako psalm responsoryjny z V niedzieli zwykłej roku A. Tutaj tekst z lekcjonarza. Patrz też Skosztujcie i zobaczcie na str. 186. (przyp. red.)

<p>W Stabat Mater dolorosa <i>69 27 27 27</i> iuxta cruce[m] lacrimosa dum pendebat Filius. <i>4</i></p> <p>K Bolejąca Matka stała* <i>67</i> U stóp krzyża, we tżach cała, Kiedy na nim zawisł Syn A w Jej pełnym jęku duszy Od meczarni i katuszy Tkwił miecz ostry naszych win.</p> <p>W Stabat Mater dolorosa ...</p> <p>K Jakże smutna i strapiona Była ta Biogostawiona, Z której się narodził Bóg Jak cierpiąta i bolała. Jakże drżała, gdy widziała Dziecię swe wśród śmierci twórg.</p> <p>W Stabat Mater dolorosa ...</p> <p>K Któryż człowiek nie zapłacze, Widząc męki i rozpaczę Matki Bożej w żalu tym? Któż od smutku się powstrzyma, Mając Matkę przed oczyma, Która cierpi z Synem swym? W Stabat Mater dolorosa ...</p> <p>K Widzi, jak za ludzkie winy Znosi męki Syn jedyny, Jezus, jak Go smaga bat. Widzi, jak samotnie kona Owoc Jej czystego tona, Dając życie za ten świat. W Stabat Mater dolorosa ...</p>	<p>K Marko, coś miłości zdrojem. Przejmij mnie cierpieniem swoim, Abym boleć z Tobą mógł. Niechaj serce moje pata, By radością mą się stała Miłość, którą Chrystus Bóg. K Matko święta, srogie rany, Które zniósł Ukrzyżowany, Wyrzy mocno w duszy mej. Męką Syna rozdzonego, Co dla dobra cierpiat mego, Ze mną się podzielić chciej. K Pragnę płakać w Twym pobliżu, Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu, Po mojego życia kres. Chcę pod krzyżem stać przy Tobie, Z Tobą łączyć się w żalobie I wylewać zdroje łez. K Panno czysta nad pannami, Niechaj dobroć Twoja da mi Płakać z żalu z Tobą współ. Bym z Chrystusem konał razem, Męki Jego byt obrazem. Rany Jego w sobie czuł. K Niech mnie do krwi rani zgryza, Niech mnie męki krzyż upaja I Twojego Syna krew. W ogniu, Panno, niech nie płonę, Włęc mnie w swoją węz obronę, Gdy nadejdzie sądu gniew. K Gdy kres dni przede mną stanie, <i>6 6 27 27</i> Przez Twą Matkę dojsć mi, Panie, Do zwycięstwa palmy daj. Kiedy umrze moje ciało, Niechaj duszę mą z swą chwałą Czeka Twój wieczysty raj. W Amen, amen, amen!</p>
---	--

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i młotykowski. Poistkie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kisiko (patrz str. 187). (przyp. red.)

Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion</i>	Salvatore[m]	184
Sekwencja na Pasche	<i>Barunkou Paschalnemu</i>		53
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>		171
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa</i>		187
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>		284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>Panie, pomagaj mi</i>		165
Señor, no me contristas en tu cõlera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>		157
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>		243
Sequenza Corpus Domini (It)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>		184
Sequenza di Pentecoste (It)	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>		171
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>		124
Shemá Israel (Es)	<i>Szema Izrael</i>		246
Shlom Lech Mariám (It)	<i>Szlom lech Mariám</i>		190
Shlom-lej Mariam (Es)	<i>Szlom lech Mariám</i>		190
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>		106
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jesli zmartwychwstałiscie...</i>		107
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jesli dziś uslyszycie Jego głos</i>		105
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>		109
Siedi solitario e silenzioso (It)	<i>Siedz samotnie i w mlczeniu</i>		244
Siedz samotnie i w mlczeniu	<i>(Lm 3)</i>		244
Siewca	<i>(Mk 4, 3-9)</i>		245
Siéntate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedz samotnie i w mlczeniu</i>		244
Signore, aiutami, Signore (It)	<i>Panie, pomagaj mi</i>		165
Signore, il mio cuore non ha più pretese (It)	<i>O Panie, moje serce...</i>		241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It)	<i>O Panie, nie karć mnie</i>		157
Signore, tu mi scruti e mi conosci (It)	<i>Panie, Ty mnie badasz...</i>		243
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>		103
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>		100
Składaj mi to, że mojego Pana matka	<i>Tys jest błogostawiona</i>		202
Sklad apostołski	<i>Credo apostołskie</i>		9
Skoszujcie i zobaczcie	<i>(Ps 94, 2-7,9)</i>		186
Skradłaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9-5, 1)</i>		256
Slawic będe Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>		207
Słowa po Konsekracji	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>		20
Stuchaj Izraelu	<i>Szema Izrael</i>		246
Slyszeliscie, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się złu</i>		238
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>		183
Sorga Dio (It)	<i>Niech wstanie Bóg</i>		149
Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	<i>(Ps 112, 4-8a,9)</i>		283
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>		187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>		284
Staliśmy się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>		100
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es)	<i>Niech wstąpi Obłubieniec...</i>		255
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>		164
Swoim pierwszym przyjściem	<i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>		268
Syrm mój, syrm mój i Boże mój	<i>Jak owca, któm widzi</i>		270
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>		188
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>		189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twe przybyłki</i>		101
Szema Izrael	<i>(Pp 6, 4-9)</i>		196
Szlom lech Mariám	<i>Zdrowasć Mario w starożytnym aramejskim (Ek1, 28m)</i>		240
Szukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>		240
Szukalam miłości mojego zycia	<i>Przyjdź z Libanu</i>		175

(d)

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozblysk słońce Paschy <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnęłam moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Gotębico nieskalana</i>	89
<i>Różaniec śpiewany</i>	34
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
<i>Rzucając wdzięków tysiące</i> <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Salé Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstepuje wśród obręzków</i>	164
Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It) <i>Niech ustąpi Obłubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudes (Es) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Psalmodie Jutrzni</i>	32
Salomona, Oda VII <i>Jak porzyw gniewu</i>	235
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Salomona, Oda XXIV <i>Gotębica spoczęła</i>	250
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty jest święty</i> (1977 — Rzym)	38
Santo è Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśleli...</i>	45
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Bgli dwaj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jeśli Pan nie wzbuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	107
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem.* ^g **K** Nie kocha się w sile rumaka; ^g nie upodobał w sile męża. ^d

^g Syjonie Boga chwal. ^e **Podobają się Panu,** ^{A7} ^d **którzy się Go boją,** ^d **którzy wyczekują Jego łaski.** ^g

K ^g Dobrze błogostawić Jahwé. ^g **W** ^g Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^d **wdzięcznie pochwalną** ^d **nucić pieśń.** ^g

^g **K** ^g Umacnia zawory bram twoich ^g **i błogostawi synom twoim w tobie.** ^d **Zapewnia pokój twoim granicom,** ^{A7} ^d **nasyca cię najlepszą pszenicą.** ^g

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^d **W** ^g Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^d

K ^g Pan buduje Jeruzalem, ^g **K** ^g Na ziemię zsyła swoje orędzie, ^d **gromadzi rozproszonych z Izraela;** ^d **Pan dźwiga pokornych,** ^d **a poniza występnych aż do ziemi.** ^d

^{A7} ^d **On daje śnieg niby wełnę,** ^d **a szron jak popiół rozsiewa.** ^{A7} ^d

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^g **W** ^g Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^d

K ^g On liczbę gwiazd oznacza, ^d **K** ^g Obwieścił swoje słowa Jakubowi, ^d **wszystkie je woła po imieniu.** ^e **Izraelowi ustawy swe i wyroki.** ^e

Pan jest wielki i zasobny w siły, ^{A7} ^d **mądrość Jego jest** ^d **niewypowiedziana.** ^g

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^g **W** ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem ... ^d

*Pieśni nie ma w śpiewnikach hiszpańskich „Resucit6” ani włoskich „Risuscit6”. Prawdopodobnie ułożył ją na popularną melodię hebrajską Josefa Hadara nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Śpiewana jest w krajach Ameryki Południowej i Środkowej. Tekst za Tysiącłatką. (przyp. red.)

Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jerozalema</i>	170
Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	162
Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pieśń di me, o Dio (It) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjaciółko moja Jesteś piękna</i>	252
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) ME II (1) Prefacja</i>	18
<i>Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) ME II (2) 1987</i>	22
<i>Plegaria Eucarística IV – (1988) (Es) ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabat <i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (Iz40, 1–3.10–11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudzilem <i>Kim jest ta</i>	123
<i>Podnieś rękę, Boże Dziecię Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia <i>Wzmem, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pograżył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
<i>Pokutna, litania, długa Litania pokutna II</i>	12
<i>Pokutna, litania, krótka Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
<i>Popatrzcie na ptaki w powietrzu Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popolo mio (It) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Posłoduku wielkiego głumu (Lk 8, 42–48)	168
Potem wielki znak <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
<i>Potem wielki znak Niewiasta obleczone w słońce (Ap12)</i>	276
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Caluj mnie</i>	61
Powróćcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)	169
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miuj Pana</i>	139
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
<i>Powstań, wietrze południa Skradłś mi serce</i>	256
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	63
<i>Pójdzmy wszyscy do stajenki</i>	316
Pragnę pójść do Jerozalema <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Preonio Pasquale (It) <i>Oregdzie Paschalne</i>	30
Prefacio para el Adviento y Navidad (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
<i>Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	18
<i>Prefacja Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	24
Prefacja Adwentowa <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	16
Prefacja na Okres Zwykły <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	22
Prefacja Paschalna <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	17
Prefazio di Avvento (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It) <i>ME II (2) 1987</i>	22

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

W ^D Śpiewajmy radośnie Panu, * ^A
pochwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować, } 2x
^D
^e śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia.
K ^D Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
^e Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
W ^e Śpiewajmy ...
K ^D Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.
^e Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
W ^D Śpiewajmy ...
K ^D Na pustyni kusili mnie wsi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
^e Przeko przysięgałem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
W ^D Śpiewajmy ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) הָיָה

Cantiamo, cantiamo [eliminata 2020]

K ^A Pieśń nową zaśpiewam*
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^A Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^D Śpiewajmy Panu;
^D On wroga zwyciężył.
^{E7} Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.

^A Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.
^A Śpiewajmy Panu;
^{E7} On wroga zwyciężył.

On Królem na wieki.
 On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, śpiewajmy
^A Panu naszemu.

^A Panu naszemu.

^A On wroga zwyciężył,
^A On Królem na wieki.

^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.

^A Śpiewajmy, śpiewajmy,
^A to Bóg mego Ojca.

^A śpiewajmy, śpiewajmy,
^A Jahwe Jego Imię.

K ^A Pieśń nową zaśpiewam
^D Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

^A Jahwe, memu Panu,
^A który w sposób potężny
^D swoją chwałę okazał.

Ojciec nasz Ekap wybrania (Mt 6, 9-13) 29

On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 59
 On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 159
 On wygniatą, sam wygniatą w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
Ono w ziobie nie ma tronu Mędrzy światła 313
Oredzie Paschalne Ezechiel 30
 Os tomare de entre las naciones (Es) *Weźmę was spośród ludów* 210

Oto biały runak *Widzę nieba otwarte* 212
 Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wolajcie radośnie* 215
 Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłoscie* 94
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12-16)* 159
 Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
 Oto mój Sługa *I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni *Nowe przynierze* 278
 Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
 Oto w błogosławieństwie *Byli dajaj aniołowie* 60
 Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
 Oto zwiertadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Otworzył mi nie *Nie umrę, nie* 144
 Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) Ojciec nasz 29
 Paloma incorrupta (Es) *Gołębico nieskalana* 89
 Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wolam* 222
 Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
 Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4-10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12-16. 33. 34)* 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
 Panie, dzięki Ci *Dzięki Ci, Jahwe* 81
 Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty *Noli me tangere* 152
 Panie, Panie Jezu *Niech dobrze moja modłtwa do Ciebie* 148
 Panie, pomagaj mi 165
 Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokojiu *Kontykt Symeona* 272
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1-8. 23-24)* 243
 Panie, Tyś Bogiem moim *Jahwe, Tyś Bogiem moim* 96
 Panie, zeslij Twój wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
 Panie zmiłuj się nad nami *Litanio do Wszystkich Świętych* 10
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
Pastuszkowie, przybawcie W ziobie leży 320
 Pantecoste (por. Dz 2, 1-13) 166
 Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
 Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9-10. 12)* 88
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 249
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pieśń Maryji *Magnificat* 131
 Pieśń nową zaśpiewam *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Pieśń o drodze *Powiedzcie zatrudnionym* 169
 Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego widziaku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie umóś się gniewem* 239
 Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubiomych* 43
 Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O cieli, piovetete dall'alto (It) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantyk Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 206
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 272
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie *Panie, pomagaj mi* 165
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest wierny* 199
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57) 158
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 47
 Oda Salomona, VII *Jak poryw gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golębica spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXVII *Rozczągnąłem moje ręce* 180
 Odpoczniku dzień i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 79
Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, loved de lo alto (Es) *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mío (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envía tu Espíritu (Es) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce... 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

W ^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

K ^a To Bóg Abrahama, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.

W ^a To jest Pascha ...

K ^a To On postął do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.

W ^a To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.

Alleluja, alleluja.

- W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu, *
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
^a Jahwe** jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
^a Jahwe** jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W Ukryj mnie ...
- K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwileją się i padają.
W Ukryj mnie ...
- K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufal.
W Ukryj mnie ...
- K O jedno tylko błagam Jahwe**,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Jahwe**
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
- K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...
- K Uskysz, Jahwe**, głos mój — wołam:
zmiłuj się nade mną i wysłuchaj mnie!
Szukam, o Jahwe**, Twojego oblicza;
swego oblicza nie zakrywaj przede mną.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrurowana przez Pan jest świa-

them i zbawieniem moim, str. 161. Tekst ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce. (przyp. red.)

**W śpiewniku z Dobrym Pasterzem było Pan zamiast Jahweh, jak w hiszpańskim. (przyp. red.)

N

- Na próżno zrywacie się przed świętem Jeśli Pan nie wybuduje domu 106
Na ramionach jego spoczęła władza Narod kroczący w ciemnościach 141
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 247
Nad rzekami Babilonii Gdysiny doszli do rzek Babilonii 86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7) 140
Narody wszystkie, klaszajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków 164
Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1-5) 141
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny 199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom 240
Nie będzie się spierał Oto mój Sługa 160
Nie było miejsca dla Ciebie (Ez 2, 7) 315
Nie dotykaj mnie Noli me tangere 152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7) 142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli... 45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (1z 53, 2-7) 143
Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata 217
Nie omijaj mnie, proszę Abraham 47
Nie opierajcie się znu (Mt 5, 38nn) 238
Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół 124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze 46
Nie umrę, nie (Ps 118) 144
Nie umóż się gniewem (Ps 37) 239
Nie wyszcie wybrali Mnie To jest moje przykazanie 195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 275
Niebiosą, deszcz z góry spuszcie (1z 45, 8) 146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176) 148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Barzao mnie przesładowali 54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orydzie Paschahe 30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7) 149
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdesus 255
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo 134
Nieszpory do Wniebowstąpienia Na wieczery Baranka 254
Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz 216
Nieszpory Zesłania Ducha Przyjdź, Duchu Stworzycielu 173
Nieuustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg 247
Niewiasta obleczone w słońce Potem wielki znak (Ap 12) 276
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal) (Ap 12) 150
Niewiasto, oto Twój Syn Maryjo, Matko moja 136
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere 152
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie 195
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33) 240
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom 240
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu 142
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
No sufiras por los malvados (Es) Nie umóż się gniewem 239
Noc ciemna W noc pełną ciemności 206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 236
Noli me tangere (1 20, 15-17) 152

Mą mocą i mą pieśnią	<i>Kantylaf: Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida	(Es) <i>Ty mi ukaziesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor	(Es) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Me robaste el corazón	(Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia	<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
Melodia ewangelii śpiewanej	(J 3, 11-15)	13
Melodia modlitwy powszechnej		14
Melodia per la preghiera universale	(It) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Melodie psalmu responsoryjnego		15
Mesjasz, lew, by zwyciężyć	<i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Mędrcy świata, monarchowie	(Mt 2, 1-12)	313
Mi burrito sabanero	(Es) <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore	(It) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita	(It) <i>Ty mi ukaziesz ścieżkę życia</i>	200
Mi rubasti il cuore	(It) <i>Skradłaś mi serce</i>	256
Miej litkość nad nami, o Panie	<i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwagi	<i>Pan, jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	(Ps 51)	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość	<i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagla nas	<i>Caritas Christi</i>	62
Miluję Pana	(Ps 116)	139
Mirad qué estupendo	(Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere	<i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia	<i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío	(Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mia, misericordia	(Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Mizerna cicha stajenka licha	(Lk 2, 16)	314
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Doksologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Prefacja Paschalna</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II	(1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II	(2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV	<i>Przejsście</i>	25
Modlitwa kończąca liturgię pokutną	<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
Modlitwa pokutna długa	<i>Litania pokutna II</i>	12
Modlitwa pokutna krótka	<i>Litania pokutna I</i>	11
Modlitwa powszechna	<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Modlitwa przed posiłkiem	<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Modlitwy i Doksologia	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
Moja miła jest dla mnie	(Pnp 1, 13-16; 2, 8-17)	253
Moje serce nie ma już pretensji	<i>O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato	(It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże	<i>Jak owca, co widzi</i>	99
Mucho me han perseguido	(Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

K	^a Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają* ^e na przekór Twoim wrogom.	^a ^D
W	^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e Czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?	^a ^D
K	^e Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, ^e uwieńczyłeś go chwałą i godnością. ^e Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, ^e wszystko złożyłeś pod jego stopy.	^a ^D
W	^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e Czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?	^a ^D
K	^e Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ^e ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, ^e wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. ^e Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.	^a ^D
W	^h Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, ^e księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: ^e Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, ^e Czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?	^a ^D

* Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego SJ, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. (przyp. red.)

W Twojej świętości, Panie (wersja włoska)

(Ps 36)

2023

Kiko

K,W W Twojej świętości, (o) Panie, * **W** W Twojej świętości, (o) Panie, **2x** [nuovo]
ogłędamy światło [nuovo]
K W głębi serca bezbożnika **K** Jak cenna jest Twoja łaska, Boże!
przemawia nieprawość, a synowie ludzcy chronią się
nie ma on przed oczyma bojaźni Boga. a w cieniu Twych skrzydeł,
Ponieważ łudzi samego siebie, a sycą się obfitością Twojego domu,
że znajdzie swą winę, a poisz ich potokiem Twoich rozkoszy.
by ją zniemawdzić. **W** W Twojej świętości, (o) Panie, **2x**
Nieprawość i podstęp a ogłędamy światło
to słowa ust jego, **K** W Tobie jest źródło życia, a

zaniechał mądrości i czynienia dobrze. e w Twojej świętości ogłędamy światło.
W W Twojej świętości, (o) Panie, **2x** [nuovo]
ogłędamy światło [nuovo] i Twej sprawiedliwości
K Na swoim tożu zamysła nieprawość, e ludziom prawego serca.
wkracza na niedobrą drogę, **W** W Twojej świętości, (o) Panie, **2x**
nie stroni od złego. e ogłędamy światło

Panie, Twoja łaska dosięga nieba, **K** Niech mnie nie dogoni stopa pyszałka,
a Twoja wierność samych obłoków. e i ręka grzesznika
W W Twojej świętości, (o) Panie, **2x** [nuovo]
ogłędamy światło [nuovo] niech mnie nie wypędzą.
K Twoja sprawiedliwość e powaleni, nie mogą powstać.
jak najwyższe góry, **W** W Twojej świętości, (o) Panie, **2x**
Twoje wyroki jak Wielka Otchtań, e ogłędamy światło
Ocalasz ludzi i zwierzęta. e

*Pieśń z konwencji rocznej 2023. Tekst z oficjalnej kartki: Tłumaczyli go chyba obcoekrajowcy; pozostawia wiele do życzenia. Dodane „o” w refrenie jest wymysłem tłumacza. (przyp. red.)

Lecturas penitenciales II (Es) Litania pokutna II 12
Levanto mis ojos a los montes (Es) Wznoszę me oczy ku górom 221
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna 10
Litania pokutna druga Litania pokutna II 12
Litania pokutna I 11
Litania pokutna II 12
Litania dei santi (It) Litania do Wszystkich Świętych 10
Litanie penitencjalni I (It) Litania pokutna I 11
Litania penitencjalni II (It) Litania pokutna II 12
Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych 10
Liegue hasta tu presencia mi clamor (Es) Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
Levame al cielo (Es) Weź mnie do nieba 211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) Duch Pana ogarnął Mnie 78
Lo stesso Iddio (It) Ten sam Bóg 247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) A głupi myśli... 45
Lodate Iddio (It) Chwalcie Boga 65
Lodate il Signore dai cieli (It) Chwalcie Pana z niebios 66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
Loreto 1995 Fale śmierci 264
Loreto 1995 Kocham Cię, Panie 125
Los niños de Belén (Es) Dzieci betlejemskie 305
Ludu mój ludu Wielki Piątek, Adoracja Krzyża 305
Łutajze Jezuni (Ek 2, 16) 130
312

M
Ma Nishtaná Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
Magnificat (Ek 1, 46–55) 131
Mate dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie 305
Matkonków Błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych 43
Maranatha, Maranatha Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie 146
Maria, casa di benedizione (It) Maryjo, Domie Błogosławieństwa 133
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 132
Maria, madre della Chiesa (It) Maryjo, Matko moja 136
Maria, piccola Maria (It) Maryjo, maluczka Maryjo 134
Maria, Sancta Maria Maria de Jasna Góra 132
Maria, casa de bendición (Es) Maryjo, Domie Błogosławieństwa 133
Maria, madre de la Iglesia (Es) Maryjo, Matko moja 136
Maria, madre del camino ardiente (Es) Maryjo, Matko drogi gorejącej 135
Maria, pequeña Maria (Es) Maryjo, maluczka Maryjo 134
Marsz żałobny Górki jerozolimskie (Ek 23, 28.31.34.43.46) 69
Maryja, Baranka bez zmary Ty odkryłeś śmiertę usługdem 201
Maryja, Matka Kościoła Maryjo, Matko moja 136
Maryja u stop krzyża Jak owca, co widzi 99
Maryjo, córko Twego Syna Dzieńców, tak bardzo przedziwna 80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–10) 133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dzieńców Maryji 134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzecięego Tysięclecia 135
Maryjo, Matko moja (J 19, 26–34) 136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo Tyś jest bogostawiona 202
Maryjo, Święta Maryjo Maria de Jasna Góra 132
Maryjo z Jasnej Góry Maria de Jasna Góra 132
Matka Bolesna Jak owca, co widzi 99

Matko drogi gorejącej Maryjo, Matko drogi gorejącej 135
Matko, matko, miasto Boga Jego fundamenty 103

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	120
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Izrael zwoluje zgromadzenie Débora	233
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół! <i>Blogosławieństwa (Lk 6, 20–30–37)</i>	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Koleśa Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Konia i jeźdźca jego, pograżył <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Konsekracja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	26
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	19
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontakia Romana Melodosa <i>Golębica nieskalana</i>	89
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	126
Krótkie litanie pokutna <i>Litanie pokutna I</i>	11
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	127
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	282
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte <i>Eucharystyczny hymn procesyjny</i>	129
Kwodwuldeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Kwodwuldeus <i>Niech ustąpi. Oblubieniec...</i>	255
Kyrie eleison <i>Litanie do Wszystkich Świętych</i>	10

L

La colomba volò (It) <i>Golębica spoczła</i>	250
La copa de la salvación (Es) <i>Wzemię, podniosę kielich zbawienia</i>	209
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	52
La espada (Es) <i>Espada</i>	84
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	68
La mia diletta è per me (It) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
La mietitura delle nazioni (It) <i>Żniwo narodów</i>	231
La paloma volò (Es) <i>Golębica spoczła</i>	250
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
La Salve (Es) <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	231
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	87
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Lamentacje Pana <i>Ludu mój ludu</i>	130
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Fale śmierci</i>	264
Le onde della morte mi avvolgevano (It) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Le sue fondamenta (It) <i>Jego fundamenty</i>	103
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Letanías de los santos (Es) <i>Litanie do Wszystkich Świętych</i>	10
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litanie pokutna I</i>	11

Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodyczy i nadziejo nasza,
 witaj.

Do Ciebie wofamy wygnańcy, synowie Ewy,
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, Orędowniczko nasza,
 zwróć na nas twoje miłosierne oczy,**
 a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa,

blagosławiony owoc Twojego łoża,
 O najtwardsza, o litościwa,
 o sładka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko,
 abyśmy się stali godni osiągnąć obietnice,
 Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa.

* Antyfona łacińska *Salve Regina* ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Pieśń wreszcie zaistniała w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Tytuł włoski *Salve Regina (Witaj Królowo)* zmieniono w „Risuscitò 2023” na *La Salve*. (przyp. red.)

**W całej pieśni akordy, a od tego miejsca tekst, z kartki katechezy wielkopostnej 2022, na której w ramach walki lepszego z dobrym, tradycyjnie używane w Kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” wynalazkami obokrajowców bardzo luźno związanymi z językiem polskim (np. w języku polskim obietnicę się nie osiąga). Wersja z tekstem tradycyjnym na str. 213. (przyp. red.)

K,W Wzywam Jahwe,*

wzywam Jahwe,

wzywam Jahwe

godnego chwaty,

K A On wyciąga rękę z wysoka,

a On wydobrywa mnie z toni ogromnej.

Wyrzwa mnie od silniejszego wroga,

od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...

K Bo Pan jest dla mnie obroną,

wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

Ocala, bo mnie młuje,

ocala, bo mnie młuje.

W Wzywam Jahwe, ...

K To Pan przepasał mnie mocą

i nienaganną uczynił mą drogę.

On tarczą dla tych, co doń się chronią,

On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwata Panu,

chwata Panu,

chwata Panu,

Bogu naszemu.

*Polska pieśń neokatechumenalna, obecna w śpiewniku Alfreda Cholewińskiego S1, wyrzucona potem przez katechistów włoskich. Ostatnia z pieśni z tego śpiewnika, której melodia poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis nutowy wprowadzić jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany! (przyp. red.)

Jest czas narodzin i czas umierania Każda rzecz ma swój czas 120
 Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz...* 243
 Jesteś głodny *Haggada Paschalna* 266
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja (*Ps 6—7*) 266
 Jesteś miasto, Twój święty ludem *Ku Tobie miasto święte* 252
 Jesteś recortia todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 129
 Jeszcze cztery miasteczka, a nadejdzie pora zniwa *Zniwo narodów* 108
 Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 231
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (*Ps 95*) 105
 Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko *Pan podarował mi* 162
 Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 295
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (*Ps 127*) 106
 Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 166
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (*Kol 3, 1-4*) 107
 Jezus Chrystus jest Panem! *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)* 92
 Jezus Chrystus zmartwychwstał *Alleluja paschalne* 3
 Jezus mahisienki (*Lk 2, 16*) 310
 Jezus obchodził wszystkie miasta (*por. Mt 9, 35—10, 42*) 108
 Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wielkiego tłumy* 168
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (*Ps 11*) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pasche* 110
 Jutrzenka Adwentu *Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII* 267
 Jutrzenka Adwentu *Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII* 268
 Jutrzenia do Wniebowstąpienia *Z przepastnych głębin śmierci* 223
 Jutrzenia od Wniebowstąpienia *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 Jutrzenia Paschy *Jutrzenka barwi purpurą niebo* 110
 Jutrzenia Pentecoste *Hymn na Jutrzníe Pentecoste* 269
 Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrzníe Pentecoste* 269
 Już dźwięczny głos się rozlega *Hymn na Jutrzníe, Adwent do 16 XII* 267
 Już idzie mój Bóg *Koleśa* 111
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6-9*) 112
 Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 170

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 144
 Kaniyk Balaama (*Lb 23, 7-24*) 113
 Kaniyk Daniela (1) *Kaniyk trzech młodzińców (1)* 117
 Kaniyk Daniela (2) *Kaniyk trzech młodzińców (2)* 118
 Kaniyk Elżbiety *Tyś jest błogosławiona* 202
 Kaniyk Ezechiela *Wezme was spośród ludów (Ez 36, 24-28)* 210
 Kaniyk Jonasz (*Jon 2*) 271
 Kaniyk Jozuego (*Joz 24, 2-18*) 114
 Kaniyk Maryji *Magnificat* 131
 Kaniyk Mojżesza (*Wj 15, 1-18*) 115
 Kaniyk Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 288
 Kaniyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 170
 Kaniyk stworzeń (1) *Kaniyk trzech młodzińców (1)* 117
 Kaniyk stworzeń (2) *Kaniyk trzech młodzińców (2)* 118
 Kaniyk Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)* 272
 Kaniyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9-18)* 116
 Kaniyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52-57*) 117
 Kaniyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57-88*) 118
 Kaniyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 68-79)* 119
 Kazanie na górze *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124

In una notte oscura (It) <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo luce (It) <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It) <i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Inno alla kenosis (It) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It) <i>Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It) <i>Hymn na Jutrzníę Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It) <i>Jasny glos</i>	102
Inno di Pasqua (It) <i>Jutrzníka barwi purpurą niebo</i>	110
Inwokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeszij Twego Ducha</i>	279
Io vengo a riunir (It) <i>Przybijam by zgrupować</i>	172
Ir me kero madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Slugi Jahwe <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2-7)</i>	143
Israël będzie twe imię <i>Jakub</i>	236
Israëlu, Israëlu <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	273

J	
Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i>	179
Ja przynależę do mego miłego <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowiłem Go mým krolem <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Wzemię, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Jakob (Es) <i>Jakub</i>	236
Jahwë, tu sei il mio Dio (It) <i>Jahwe, Tyś Bogiem mým</i>	96
Jahwe Pan jest mým pasterzem <i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mým <i>(Iz 25, 1-8)</i>	96
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń pośród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253
Jak jest pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwę Go? Emmanuel <i>Uri, uri, uri, uri</i>	204
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi <i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości <i>Skradałś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i>	252
Jak poryyw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	251
Jak Třrsa <i>Jesteś piękna</i>	252
Jakby skazani na zabicie <i>(1 Kor 4, 9-13)</i>	100
Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Jakub (Rdz 32, 23-29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki <i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	249
Jan od Krzyża <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny glos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty <i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jerozolima odbudowana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	116
Jerusalén reconstruida (Es) <i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znouwu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104

Z głębokości serca (Ps 130)

W Z głębokości serca*	g
wołam do Ciebie, Panie.	A
Miej uszy otwarte,	g
wysłuchaj mnie, o Panie	D
K Jeśli na grzechy pomnisz,	F#7
któż się przed Tobą ostoí?	F#7
Ále u Ciebie jest przebaczenie,	h
byśmy do Ciebie wrócili.	g
W Z głębokości serca	A
wołam do Ciebie, Panie.	g
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	A

K Serce me zaufało	F#7
Twemu wszechmocnemu słowu,	h
duśza moja wyczekuje Pana	g
bardziej, niż strażnik jutrzeńki	g
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	A
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	A
K U Boga jest miłosierdzie	F#7
i obfituje łaska	h
On przebaczy swemu ludowi	g
wszystkie jego grzechy.	g
W Z głębokości serca	D
wołam do Ciebie, Panie.	A
Miej uszy otwarte,	D
wysłuchaj mnie, o Panie	A

W Życie radośni,*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas,

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...

Vivete allegri p.172
Vivite allegres p.172

*Pieśni od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana w świecie hiszpańskojęzycznym w rytmie walczyka hiszpańskiego. Zasięwana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020, pojawiła się dopiero we włoskim „Risuscito 2023”. Melodia bardzo regularna i rytmiczna, jak na walczyka przystało. „Oficjalny” tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na ostatnią sylabę żyjąc, a potem jest coraz gorzej. Wersja poprawiona tak, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm: *Żyjcie radośni*, str. 232. (przyp. red.)

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	Zaufalem, zaufalem Panu	225
Ho steso le mie mani (It)	Rozciągnąłem moje ręce	180
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Ty odkryłeś śmierć wstądem	201
<i>Hosanna palm</i>	<i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Huye, amado mío (Es)	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Hymn adwentowy	<i>Jasny głos</i>	102
Hymn adwentowy	<i>Nadchodzi Pan</i>	140
Hymn do Chrystusa Świątłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest ciępiłny</i>	104
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej	<i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	<i>Golebico mieszkalna</i>	89
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Już dźwięczny głos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	<i>Głosy proroków</i>	268
Hymn na Jutrznie od Whiebowstąpienia do Pentecoste	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Jutrznie Paschy	<i>Jutrzenka barwi purpurę niebo</i>	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Whiebowstąpienia	<i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste	<i>Dzień bezwstępnego radości</i>	269
Hymn na Nieszpory od Paschy do Whiebowstąpienia	<i>Na wieczerzy Baranka</i>	254
Hymn na Nieszpory Whiebowstąpienia Pańskiego	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Hymn na Paschę	<i>Jutrzenka barwi purpurę niebo</i>	110
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1-11)</i>	92
Hymn o krzyżu chwałobnym	<i>Hymn z II wieku</i>	234
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1-7)</i>	93
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Hymn św. Quodwilkidusa	<i>Niech wstąpi Obłbieniec na drzewo swego łóża</i>	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwałobnym</i>	234

I

I bambini di Betlemme (It)	Dzieci betlejemskie	305
I dan wann serce nowe	<i>Wznień was spośród ludów</i>	210
I nie pojmował	<i>Kiedy Izrael był dziecęcem</i>	273
I pieśń Sługi Jahwe	<i>Oto mój Sługa (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Godzien jesteś</i>	88
I w tym płomieniu twej miłości	<i>Panie, pomogaj mi</i>	165
Id y annunciad a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	94
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7-10 16-20)</i>	94
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7-10 16-20)</i>	126
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7-10 16-20)</i>	162
III pieśń Sługi Jahwe	<i>Królowie Ciec ujrzą (Iz 49, 1-16)</i>	137
III Messia, leone per vincere (It)	<i>Mesjasz, lew</i>	137
II Padre che è nei cieli (It)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
II pięgiatore (It)	<i>Któż jest Ten</i>	128
II popolo che camminaava nelle tenebre (It)	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
II seminare (It)	<i>Siewca</i>	245
II Signore è il mio pastore (It)	<i>Jahwe Pan jest mój pasterzem</i>	95
II Signore è il mio pastore (It)	<i>Pan jest światłem</i>	161
II Signore annuncia una notizia (It)	<i>Pan potężny ogłasza...</i>	163
II Signore mi ha dato (It)	<i>Pan podarował mi</i>	162
Ilona dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dagenná</i>	70
Improprietos (Es)	<i>Ludu mój ludu</i>	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, lew</i>	137
In mezzo a una grande folla (It)	<i>Pośródka wielkiego tłumy</i>	168

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci O śmierci...	158
Gdzież się oddał przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz...	243
Gerusalemme ricostruita (It) Kantykt Tobiasza	116
Gesù percorreva tutte le città (It) Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Già viene il mio Dio (It) Już idzie mój Bóg	111
Già viene il Regno (It) Już nadchodzi Królestwo	112
Giacobe (It) Jakub	236
Giorno di riposo (It) Dzień odpoczynku	79
Giungla la mia preghiera (It) Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Giunti sui fiumi di Babilonia (It) Gdąśmy doszli do rzek Babilonii	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria Przybynamy by zgromadzić	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	8
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)	87
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (I) Konsekracja	19
Głosy proroków Hymn na Juitrzenie, Aduent po 16 XII	268
Go down Moses, let my people go Ciężka droga	68
Godzien jesteś Piesń Baranka (Ap 5, 9-10.12)	88
Gołębica spoczła XXIV Oda Salomona	250
Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es) Dzięk Ci, Jahwe	81
Gridate con gioia (It) Wołajcie radośnie	215
Gritad jubilosos (Es) Wołajcie radośnie	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem Tobie Panie, grzech...	197
Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa Świątliwości	91
Guardate come è bello (It) Zobaczcie, jak jest pięknie	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) Zobaczcie, jak jest piękna	229
Gustate e vedete (It) Skosztujcie i zobaczcie	186
H	
Hacia ti morada santa (Es) Ku tobie miasto święte	129
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Haggada z Paschy hebrajskiej Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Hasta cuándo (Es) Jak długo jeszcze	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) Każda rzecz ma swój czas	120
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sluga	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He aquí que vengo presto (Es) Oto Ja niebawem przyjdę	159
He esperado en el Señor (Es) Zaufałem, zaufałem Panu	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	252
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska	90
Hijas de Jerusalén (Es) Córnki jerozolimskie	69
Himno a Cristo luz (Es) Hymn do Chrystusa Świątliwości	91
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	234
Himno a la kenosis (Es) Hymn o kenozie	92
Himno de Adviento (Es) Jasny głos	102
Himno de la Ascensión (Es) Wstąpił Dobry Pasterz	216
Himno de Pascua (Es) Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hinei ma tov uma nayim Zobaczcie, jak jest pięknie	230

Niegodności tytułów w „Risuscitò” i „Zmartwychwstał Pan”

tytuł polski	w oryginalu	przetłumaczony
Anioł zstępuje z nieba	hiszpański Alegria, ha nacido el Salvador włoski Allegria! Oggi è nato il Salvatore	Wiwat, narodził się Zbawiciel
Całuj mnie	hiszpański El jacal de los pastores włoski Che mi baci	Szasały pastery Całuj mnie
Gdąśmy doszli do rzek Babilonii	hiszpański Babilonia criminal włoski Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnicza Babilonia Doszliśmy do rzek Babilonii
Jego fundamenty	hiszpański Sión, madre de todos los pueblos włoski Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
Jutrzenka barwi purpurą niebo	hiszpański Himno de Pascua włoski Inno di Pasqua	Hymn na Paschę Hymn na Paschę
Kantykt Balaama	hiszpański Balaam włoski Che belle sono le tue tende	Balaam O jakie piękne twe namioty
Kantykt Tobiasza	hiszpański Jerusalén reconstruida włoski Gerusalemme ricostruita	Jerozolima odbudowana Jerozolima odbudowana
Kantykt trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	hiszpański Bendito eres, Señor włoski Canto dei tre giovani nella fornace (1 parte)	Błogosławiony jesteś Panie Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
Kantykt Zachariasza	hiszpański Benedictus włoski Benedictus	Błogosławion Błogosławion
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	hiszpański Sermón de la montaña włoski Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kazanie na Górze
Królowie Cię ujrzą	hiszpański Escuchad islas lejansas włoski Ti vedranno i Re	Postuchajcie wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	hiszpański El lagarero włoski Il pigiatore	Wyniatający winogrona Wyniatający winogrona
Ludu mój ludu	hiszpański Improperios włoski Popolo mio	Lamentacje, wyrzuty, impropria Ludu mój, ludu
Maryjo, Matko moja	hiszpański María, madre de la Iglesia włoski Maria, madre della Chiesa	Maryja, Matka Kościoła Maryja, Matka Kościoła
Nie umrę, nie	hiszpański Este es el día en que actuó el Señor włoski Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
Niech wstanie Bóg	hiszpański Cantad a Dios włoski Sorga Dio	Zaspiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
Niewiasta obleczone w słońce	hiszpański Una gran señal włoski Una donna vestita di sole	Wielki znak Niewiasta obleczone w słońce
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	hiszpański Porque mi yugo es suave włoski Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
Przyoblecźcie się w zbroję Bożą	hiszpański Las armas de la luz włoski Rivestitevi dell'armatura di Dio	Przyoblecźcie się w zbroję Bożą Przyoblecźcie się w zbroję Bożą
Sekwencja na Boże Ciało	hiszpański Lauda Sion włoski Sequenza Corpus Domini	Chwal Syjonie Sekwencja na Boże Ciało
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	hiszpański Por qué esta noche es diferente włoski Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Por czego jest innego w tej nocy Śpiew dzieci podczas Wigilii Paschalnej
Widzę nieba otwarte	hiszpański El combate escatológico włoski Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
Wstąpił Dobry Pasterz	hiszpański Himno de la Ascensión włoski È asceso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz
Moja miła jest dla mnie	hiszpański Como lirio entre los cardos włoski La mia diletta è per me	Jak lilia wśród cierni Moja miła jest dla mnie

Niegodności skorygowane w „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”, patrz strona xiv.

Rok	Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzia- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A	I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B	II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C	I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A	II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B	I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C	II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A	I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B	II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C	I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A	II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B	I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C	II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A	I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B	II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C	I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A	II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B	I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C	II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A	I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B	II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C	I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A	II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B	I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C	II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A	I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2048	B	II	19 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2049	C	I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2050	A	II	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2051	B	I	15 II	2 IV	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2052	C	II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2053	A	I	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2054	B	II	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2055	C	I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2056	A	II	16 II	21 V	14 V	21 V	1 VI	3 XII
2057	B	I	7 III	22 IV	3 VI	10 VI	21 VI	2 XII
2058	C	II	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII
2059	A	I	12 II	30 III	11 V	18 V	29 V	30 XI
2060	B	I	3 III	18 IV	30 V	6 VI	17 VI	28 XI
2061	C	I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2062	A	II	8 II	26 III	7 V	14 V	25 V	3 XII

El Mesías león (Es)	<i>Mesiasz, lew</i>	137
El mismo Dios (Es)	<i>Ten sam Bog</i>	247
El necio piensa que Dios no existe (Es)	<i>A głupi myśli...</i>	45
El Padre está en el cielo (Es)	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es)	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	141
El sembrador (Es)	<i>Siewca</i>	245
El Señor anuncia una noticia (Es)	<i>Pan podzięny ogłasza...</i>	163
El Señor es mi pastor (Es)	<i>Jahue Pan jest moim pasterzem</i>	95
El Señor me ha dado (Es)	<i>Pan podarował mi</i>	162
Elf, Elf, ¡lemá sabachtan!?	<i>(Ps 92)</i>	82
En medio de aquel gentío (Es)	<i>Pośródku wielkiego tłumu</i>	168
En una noche oscura (Es)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Eros digno de tomar el libro (Es)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Eros hermoso (Es)	<i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Es la Pascua del Señor (Es)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289
Es Paciente (Es)	<i>Jest cierpliwy</i>	104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es)	<i>Ukryj mnie</i>	290
Escuchad islas lejanas (Es)	<i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Espada (Ez 21, 14-22)		84
Este es el día en que actuó el Señor (Es)	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Este es el mandamiento mío (Es)	<i>To jest moje przykazanie</i>	195
Esultate, giusti, nel Signore (It)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Eventu shalom alejem (Es)	<i>Hevenu szalom alehem</i>	90
<i>Ewangelia śpiewana</i>	<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Exiende mis manos (Es)	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Exultad, justos, en el Señor (Es)	<i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Exultet	<i>Oreddie Paschalne</i>	30
È ascaso il buon pastore (It)	<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
È la Pasqua del Signore (It)	<i>To jest Pascha Pana</i>	289
È paziente (It)	<i>Jest cierpliwy</i>	104
F		
Fale śmierci (Ps 18)		264
Fale śmierci ogarniały mnie	<i>Kocham Cie, Panie</i>	125
Felice l'uomo (It)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Felicidad para el hombre (Es)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Felicità per l'uomo (It)	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188
Figlie di Gerusalemme (It)	<i>Córki jerozolimskie</i>	69
Fino a quando (It)	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'incanto (It)	<i>Brać!...</i>	58
Fugati, mio diletto (It)	<i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	198
G		
Gdy Jezus wszedł do Jerycha	<i>Zachęsz</i>	224
Gdy się Chrystus rodzi (Hk 2, 8-18, 20)		307
Gdy się ukazuje Chrystus	<i>Jesli zmarłychwstałście...</i>	107
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)		85
Gdy śliczna Panna (Hk 2, 16)		308
Gdy życie we mnie umierało	<i>Kanryk Jonasz</i>	271
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	<i>Haggada Paschalna</i>	266
Gdyby mówili językami aniołów	<i>Hymn o miłości</i>	93
Gdyśmy doszli do rzek Babilonu (Ps 137)		86
Gdzie jest miejsce Jego chwaly	<i>Byli dawaj aniołowie</i>	60
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265

Davanti agli angeli (It) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Dayeni <i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli smartwuchustaliście...</i>	107
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam</i>	202
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatruwionym</i>	169
Degno sei (It) <i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993 <i>Przybynamy by zgromadzić</i>	172
Débora (5dz5)	233
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It) <i>Powiedzcie zatruwionym</i>	169
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps129)</i>	72
Dla czego buntują się narody? (Ps2)	73
Dłatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	158
Długa litania pokutna Litania pokutna II	12
Dłuższy kautyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps25)	75
Do Ciebie wołam (Ps141)	76
Do Ciebie wnoszę me ręce <i>Blagosławiaj Cię, Panie</i>	259
Do Ciebie wnoszę moje oczy (Ps123)	77
Do Pana należą cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pasterze (Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)	304
Doksologia końcowa (1) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Doksologia końcowa (2) <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	21
Dove ti sei nascosto o amato (It) <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany	249
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Lk 4, 18-19; por. Iz 61, 1-3)	78
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)	305
Dziewcina małeńka narodzi się <i>Urą, urą, urą</i>	204
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J8, 51-56)</i>	79
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	183
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	306
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

E

Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
Ecco qui il mio servo (It) <i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jadal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	61
El justo brilla (Es) Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
El lagarero (Es) <i>Któż jest Ten</i>	128

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

D

Ach, ubogi żłobie,*

cóż ja widzę w tobie?

Droższy widok, niż ma niebo,

w małeńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,

także to ubogi!

Opuściłeś śliczne niebo,

obrałeś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,

w największej ozdobie

obrać pałacu drogiego,

nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,

grzechy z niego zmywasz;

A na zmycie tej sprośności

gorzkie łzy wylewasz.

D

Któż tu nie struchleje,

wszystek nie zdrętwieje?

Któż Cię widząc płaczącego

żą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,

czołem uderzamy,

witając Cię w tej stajence

między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,

obmyj z grzechów łzami,

przyjmij serca te skruszone,

które Ci składamy.

* Kolęda polska w rytmie kujawiaka. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego z połowy XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantycyzce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale »pieśni nowych» *Kantyczek* Szlichty z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy pierwszej zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8-11, są różne.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17,23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

D ^A ^D ^{A¹h}
 Anioł pasterzom mówić:^{*}
D ^D ^A ^g ^A ^E ^A
 Chrystus się wam narodził
D ^D ^g ^D ^e ^D
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
D ^D ^e ^D ^A
 Narodził się w ubóstwie
D ^D ^h ^g ^A ^D
 Pan wszego stworzenia.

D ^D ^A ^D ^{A¹h}
 Chcąc się dowiedzieć tego
D ^D ^g ^A ^E ^A
 poselstwa wesolego,
D ^D ^g ^D ^e ^D ^A
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
D ^D ^e ^D ^A
 Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
D ^D ^h ^g ^A ^D
 Maryję z Józefem.

D ^D ^A ^D ^{A¹h}
 Już się ono spełniło,
D ^D ^g ^A ^E ^A
 co pod figurą było:
D ^D ^g ^D ^e ^D ^A
 Arona różdżka ona zielona
D ^D ^e ^D ^A
 stała się nam kwitnąca
D ^D ^h ^g ^A ^D
 i owoc rodząca.

D ^D ^A ^D ^{A¹h}
 Słuchajcież Boga Ojca,
D ^D ^g ^A ^E ^A
 jako wam Go zaleca:
D ^D ^g ^D ^e ^D ^A
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
D ^D ^e ^D ^A
 w raju wam obiecany,
D ^D ^h ^g ^A ^D
 Tęgo wy słuchajcie.

D ^D ^A ^D ^{A¹h}
 Bogu bądź cześć i chwata,
D ^D ^g ^A ^E ^A
 która by nie ustata,
D ^D ^g ^D ^e ^D ^A
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
D ^D ^e ^D ^A
 i Świętemu Duchowi,
D ^D ^h ^g ^A ^D
 w Trójcy jedynemu.

D ^D ^A ^D ^{A¹h}
 Pan wszego stworzenia.

*Kolejda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu śródniewiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)*. W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się tekst siedmim zwrotok. Melodia zachowała się w tabulaturnej organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Młoduzewski w zbiorze *Spietunyk kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalnie jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadzili XVIII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Chwata Tobie o Chryste Akłamacje do Ewangielii w Wielkim Poście 1
 Cicha Maryjo Maryjo, Matko drogi goręjącej 135
 Cicha noc (Łk 2, 16) 303
 Ciebie, Boże, chwaliły Te Deum 41
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26) 68
 Co takiego jest imiego w tej nocy? Spiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel! Anioł przyszedł z nieba 50
 Co za radość i wesole Ruszajmy już pasterze 181
 Colomba incorrotta (It) Gołębico nieśkalona 89
 Come è bello, come dà gioia (It) Jak jest pięknie, ile radości 98
 Come condannati a morte (It) Jakby skazani na zabicie 100
 Come la cervia anela (It) Tak jako łania 193
 Come lo stancio dell'ira (It) Jak poręgu gniewu 235
 Come pecora che vede (It) Jak owca, co widzi 99
 Come pecora che vede (It) Jak owca, która widzi 270
 Come stilla il miele (It) Jak sączy się miód 251
 Come condannados a muerte (Es) Jakby skazani na zabicie 100
 Como destila la miel (Es) Jak sączy się miód 251
 Como el impulso que siente la ira (Es) Jak poręgu gniewu 235
 Como la cierva (Es) Tak jako łania 193
 Como lirio entre los cardos (Es) Moja miła jest dla mnie 253
 Como oveja que ve (Es) Jak owca, co widzi 99
 Como oveja que ve (Es) Jak owca, która widzi 270
 Con mi burrito sabanero Z moim osiołkiem malym 322
 Consolad a mi pueblo (Es) Poczeczajcie mój lud 167
 Cordero de Dios (Es) Baranku Boży 5
 Così parla l'Amen (It) Tak mówi Amen 194
 Cowboy Carol Kolejda Kowbojska 311
 Cómo me maravilló (Es) Zobaczenie, jak jest pięknie 230
 Córdoba jerozolimskie Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 69
 Córdoba, twoja wiara cię zbawiła Postradku wnieśliście łanua 168
 Cóz mogą oddać Panu Weznę, podniosę kielich zbawienia 209
 Credo apostolskie Ełap Wyznania wiary 9
 Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością 64
 Cristo è la Luce (It) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
 Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością 64
 Cristo es la luz (Es) Chrystus jest Światłością (włoska) 261
 Cuando dormía (Es) Kiedy jeszcze spałam 237
 Cuando el Señor (Es) Kiedy Pan sprawił 122
 Cuando Israel era un niño (Es) Kiedy Izrael był dzieckiem 273
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 121
 Częstochowa 1991 Maria de Jasna Góra 132
 Czyż nie mówicie Znuwo narodów 231

D
 Dà lode al Signore (It) Daj chwale Panu 263
 Dagli abissi della morte (It) Z przepastnych głębin śmierci 223
 Daj chwale Panu (Ps 146) 263
 Dajeni (It) Dajeni 70
 Dal profondo a te grido (It) Z głębokości wołam 222
 Dal profondo del cuore (It) Z głębokości serca 295
 Dalekie to jest od nas Kantyke Jozuego 114
 Dante Alighieri Dziewico, tak bardzo przedziwna 80

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 301

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58

Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 302

Bramy, podnieście (Ps 24) 59

Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60

Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 166

Była jeszcze noc *Akedá* 48

Była jeszcze noc *Akedá (wersja włoska)* 257

Było upalnie owego dnia *Abraham* 47

Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem *Niech błogosławiony...* 147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) *Każda rzecz ma swój czas* 120

Całuj mnie (Pnp 1, 2–4, 7–8) 61

Canta a Yahveh, Jerusalén (Es) Śpiewaj Jahwe, Jerozolimie 285

Cantad a Dios (Es) Niech ustanie Bóg 149

Cantad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludu na ziemi 220

Cantad al Señor, cantad (Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń 286

Cantiamo, cantiamo (It) Śpiewajmy, śpiewajmy 288

Cantico dei tre giovani I (It) Kantyk trzech młodzieńców (1) 117

Cantico dei tre giovani II (It) Kantyk trzech młodzieńców (2) 118

Cantico di Mosè — precipitò nel mare (It) Kantyk Mojżesza 115

Cantico di Simeone (It) Kantyk Symeona 272

Canto de las cuatro noches (Es) Pieśń czterech nocy 281

Canto de los números (Es) Pieśń liczb 282

Canto de Moisés (Es) Kantyk Mojżesza 115

Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191

Canto dei liberati (It) Śpiew wyzwolonych 192

Canto dei numeri (It) Pieśń liczb 282

Canto delle quattro notti (It) Pieśń czterech nocy 281

Canto di Giosuè (It) Kantyk Jozuego 114

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b) 62

Carmen '63 Rabindranath Tagore 63

Cántico de los tres jóvenes (Es) Kantyk trzech młodzieńców (2) 118

Cántico de Simeón (Es) Kantyk Symeona 272

Celebración penitencial (Es) Anafora liturgii pokutnej 4

C'erano due angeli (It) Byli dwaj aniołowie 60

Che belle sono le tue tende (It) Kantyk Balaama 113

Che mi baci (It) Całuj mnie 61

Chi è colui (It) Kim jest ta 123

Chi ci separerà (It) Kto nas odłączy 127

Chi ha fame (It) Haggada Paschalna 266

Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12) 64

Chrystus się rodzi Działaj w Betlejem (J 14, 6; por. J 8, 12) 306

Chwał Syjonie Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało 184

Chwalcie Boga (Ps 150) 65

Chwalcie Pana, bo jest wierny Śpiew wywołanych 192

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66

Chwalebny krzyż. Hymn o krzyżu chwalebny 234

Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 8

Chwała na wysokości Przybieżeli do Betlejem 317

Bóg się rodzi, moc truchleje

Bóg się **rodzi**, **moc** truchleje,*
Pan niebiosów obnazony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony odkryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A **Słowo** ciałem się stało,
I mieszkało między nami.
Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczyście twoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzielać z nim trudy i znoje.
Niemało cierpiat, nie mała,
Żeśmy byli winni sami
A **Słowo** ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A **Słowo** ciałem się stało
I mieszkało między nami.
Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A **Słowo** ciałem się stało
I mieszkało między nami.
Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę[†] miłą,
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłą Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie^{††} wioski z miastami
A **Słowo** ciałem się stało
I mieszkało między nami.

* Kołęda polska w rytmie poloneza. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Paniskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Aktualną melodię, stworzoną na podstawie poloneza koronacyjnego królów polskich z XVI wieku, przypisuje się Karolowi Kurpińskiemu. Kołęda uchodzi obecnie za cowańej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomerzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasłu w 1792 r. w zbioriku *Pieśni nabożnych*.

** Powszechnie jest błędne użycie słowa *swoje* zamiast *twoje*.

†W oryginalne zamiast słowa *ojczyznę* było słowo *krainę*.

††W oryginalne zamiast słowa *wszystkie* było słowo *Twoje*.

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.
 Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim migał
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesółym
 śpieszmy i uderzmy czołem;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.
 Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga święta,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Betlejem miasteczko,
 w Juda stawne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszymy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.
 Obchodząc pamiątkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czcił Boga,
 co w Chrystusa wierzy.
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

*Koleśda polska w rytmie poloneza. Powstała najprawdopodobniej pod koniec XVIII wieku. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. O kompozycję melodii podejrzewa się muzyka nazwiskiem Dąbrowski. Dość, że Michusiński jej nie znał. Podaje ją Teofil Klonowski w swoim *Zbiorze pieśni z melodjami z 1858 roku i jemu przypisuje się autorstwo najpopulniejszej obecnie melodii.*

B

Babilonia criminal (Es) *Gdyśmy doszli do rzek Babilonii* 86
 Balaam (Es) *Kantyk Balaama* 113
 Baranek Boży przychodzi *Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII* 267
 Baranka Boża (Mt 1, 18m; 2, 13n. 18; por. Łb 5, 11-31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Baranku Boży *Agnus Dei* 5
 Barocku mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) *Blagosławić będę Pana* 57
 Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) *Blagosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Bendición del agna (Es) *Blagosławienie wody* 6
 Bendita eres tú, María (Es) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Bendito eres, Señor (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bendito sea Dios (Es) *Niech błogosławiony* 147
 Benedetta sei tu, Maria (It) *Tyś jest błogosławiona* 202
 Benedetto sia Iddio (It) *Niech błogosławiony* 147
 Benedici anima mia, Jahwè (It) *Blagosław, duszo moja, Jahwe* 55
 Benedictus *Kantyk Zachariasza (Łk 1, 68-79)* 119
 Benedirò il Signore in ogni tempo (It) *Blagosławić będę Pana* 57
 Benedite il Signore (It) *Blagosławcie wszyscy Pana* 56
 Benedizione degli sposi (It) *Blagosławienie nowo poślubionych* 43
 Benedizione dell'acqua (It) *Blagosławienie wody* 6
 Benedizione penitenziale (It) *Awafora liturgii pokutnej* 4
 Beracha *Modlitwa przed posiłkiem* 274
 Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii *Carthus Christi* 62
 Biegnił jak gazela *Ty, która mieszkasz w ogródach* 198
 Blagosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Blagosław duszo moja *Kantyk Tobiasza* 116
 Blagosławcie Jahwe *Dejora* 233
 Blagosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Blagosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Blagosławić będę Pana w każdym czasie *Skosztujcie i zobaczcie* 186
 Blagosławieni, którzy płuczą swe szaty *Oto Ja niebawem przyjdę* 159
 Blagosławieni wy, ubodzy *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 124
 Blagosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
 Blagosławieństwa *Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-30, 37)* 124
 Blagosławieństwo chwalebne i mądrość *Amen, amen, amen* 49
 Blagosławieństwo nowo poślubionych *Misa za nowożeńców* 43
 Blagosławiając Cię, Panie (Ps 63) 259
 Blagosławiający Cię *Hymn do Chrystusa Świątości* 91
 Blagosławion niech będzie Pan *Kantyk Zachariasza* 119
 Blagosławiony jesteś Panie *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 117
 Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił* 122
 Bo Młójce jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 176
 Bo oto zima już przeminięła *Głos mego ukochanego* 87
 Bo oto zima już przeminięła *Przyjdź z Libanu* 175
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewający radośnie Panu* 287
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater (z brewiarza)* 284
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 103
 Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elk, Elk, lema sbaachthoni?* 82
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 244
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 262

Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej świetłości, Panie	208
Alla Tua luce Signore (It)	W Twojej świetłości, Panie (włoska)	292
Alla vittoria pasquale (It)	Barankowi Paschalnemu	53
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł przyszedł z nieba	50
Allegría! Oggi è nato il Salvatore (It)	Anioł zstępuje z nieba	258
Allelu-, Allelu-, Alleluja	Blogostawianie uszyscy Pana	56
Alleluja al Vangelo (It)	Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Alleluja, alleluja, alleluja	Chwalicie Boga	65
Alleluja, alleluja, alleluja	Już nadchodzi Królestwo	112
Alleluja, alleluja, alleluja	Oto zwycięzcadłem naszym jest Pan	242
Alleluja, alleluja, alleluja	Śpiew wywołanych	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Alzaos puertas (Es)	Bramy, podnieście	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	Wznoszę me oczy ku góróm	221
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)		49
Amo al Señor (Es)	Miłuję Pana	139
Amsterdam 2005	Sama na sam	183
Anafora Blogostawienia wody	Blogostawianie wody	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Anamneza i Ofiarowanie	ME IV	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (1) Konsekracja	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME II (2) 1987	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	ME IV	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	ME IV	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (1) Prefacja	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME II (2) 1987	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	ME IV	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja Adwentowa	ME II (1) Prefacja	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja Paschalna	ME II (1) Prefacja	17
Anafora eucharystyczna, Przejście	ME IV	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	ME II (1)	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Anamneza i Ofiarowanie	Modlitwa Eucharystyczna IV	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	Iżście i ogłoscie	94
Andiamo già, pastori (It)	Ruszajmy już pastersze	181
Anioł pasterszom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)		300
Anioł przyszedł z nieba	Koleśda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstąpił z nieba	Koleśda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	50
Anioł zstępuje z nieba	Koleśda (Lk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)	258
Aniołowie się radują	Gdy się Chrystus rodzi	307
Antifona antes del Evangelio (Es)	Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj, Królowo niebios	214
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	Witaj Królowo (włoska)	293
Aquedah (Es)	Akedá	48
Aquedah (Es)	Akedá (wersja włoska)	257
Así habla el amén (Es)	Tak mówi Amen	194
Ave Maria 1984 (Lk 1, 28nn)		51
Ave Maria I	Zdrówas Maryjo (Lk 1, 28nn)	226
Ave Maria II	Ave Maria	51
Ave Maria III (1997)	Szłom lech Mariám	190
Ave Regina Caelorum	Witaj, Królowo niebios	214
Aż do tej chwili	Jakby skazani na zabicie	100

Cicha noc (Lk 2, 16)

G Cicha noc, święta noc*
a ^{D7} ^g Cicha noc, święta noc
e ^D ^g pokój niesie ludziom wszem,
a ^{D7} ^g u żóóbka Matka Święta,
a ^{D7} ^g czuwa sama uśmiechnięta,
a ^{D7} ^g nad Dzieciątka snem,
g ^{D7} ^g nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
 pastuszkowie od swych trzód,
 biegną wiece zadziwieni
 za anielskim głosem pieni,
 gdzie się spełnił cud,
 gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
 narodzony Boży Syn.
 Pan Wielkiego Majestatu
 niesie dziś całemu światu,
 odkupienie win,
 odkupienie win.

G Cicha noc, święta noc,
a ^{D7} ^g jakż w tobie dzisiaj cud?
e ^D ^g W Betlejem Dziecina święta
a ^{D7} ^g wznosi w górę swe ręczęta,
a ^{D7} ^g bfgostawi lud,
g ^{D7} ^g bfgostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar.
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh,
 Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
 All is calm, all is bright
 round yon Virgin Mother and Child,
 Holy Infant so tender and mild,
 sleep in heavenly peace!
 sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
 Dans le ciel L'astre luit
 Dans les champs tout repose en paix
 Mais soudain dans l'air pur et frais
 Le brillant coeur des anges
 Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
 mite Agnello Redentor!
 Tu che i Vati da lungi sognar,
 Tu che angeliche voci nunziar,
 luce dona alle genti
 pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Entre sus astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niñito Jesús
 Brilla la estrella de paz
 Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary kościoła św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930. Obecnie śpiewany tekst bierze z tamtego trzy pierwsze zwrotki i zmienia zakończenie pierwszej nad Dzieciątkiem swem.

Do szopy, hej pasterze

(Łk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11)

Do szopy, hej pasterze,* Do szopy, bo tam cudli Syn Boży w żłobie leży, by zbawić ludzki ród.	On Ojcu równy w Bóstwie opuszcza niebo swe A rodzi się w ubóstwie i cierpi wszystko zte
Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.	Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.
Padnijmy na kolana, to Dziecię to nasz Bóg, Witajmy swego Pana; wdzięczności złożymy dług.	Bóg. Stwórca wiecznej chwaly, Bóg godzien wszelkiej czci, patrz, w szopie tej zbutwiałej, jak skłodka On tam spi.
Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.	Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.
O Boże niepojęty, kto pojmie miłość Twą? Na sianie wśród bydłęty, masz tron i służbę swą.	Jezuniu mój najśrodszy, Tobie oddaję się. O skarbie mój najdroższy, racz wziąć na własność mnie.
Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.	Śpiewajcie Aniołowie, pasterze, grajcie Mu. Kłaniajcie się Królówie, nie budźcie Go ze snu.

*Koleśda pierwszy raz pojawiła się drukiem w śpiewniku *Śpiewający Panu! Śpiewnik Kościelny do użytku Młodzieży Szkolnej*, Lwów 1931. Nie wiadomo, kto napisał jej tekst, choć przyznamniej jego część przypisuje się kompozytorowi, Józefowi Albiniowi Gwoździowskiemu. (przyp. red.)

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	45
A ja się nie oparłem Pan podarował mi	162
A la cena del Cordero (Es) Na wieczery Baranka	254
A la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	53
A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno	302
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	58
A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	108
A piękna pani domu rozdziela zლობыце Pan potężny ogłusza...	163
A pokój niech będzie z nami Heveru szalom alehem	90
A te levo i miei occhi (It) Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
A te, Signor, innalzo la mia anima (It) Do Ciebie, Panie, wnoszę...	75
A te, Signore, con la mia voce grido aiuto (It) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A te, Signore, si deve lode in Sion (It) Ciebie, Panie, należy uwielbić	67
A ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wnoszę...	75
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sion (Es) Ciebie, Panie, należy uwielbić	67
A tu luz, Señor, venos la luz (Es) W Twojej świętości, Panie	208
A tu luz, Señor, venos la luz (Es) W Twojej świętości, Panie (włoska)	292
Abba, Ojczy (Rz 8, 15-17)	46
Abba, Ojczy mój Rozczągnętem moje ręce	180
Abba Padre (Es) Abba, Ojczy	46
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)	47
Acclamate al Signore (It) Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Acclamazione al Vangelo (It) Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	299
Aclamaciones a la oración de los fieles (Es) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Aclamad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana mieszkańcy	219
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
Adónde te escondiste amado (Es) Gdzie się ukryłeś, Umilowany	249
Agnella di Dio (It) Baranka Boża	52
Agnello di Dio (It) Baranka Boży	5
Agnus Dei Baranku Boży	5
Akedá Tarqum Neofiti (Rdz 22, 9-10)	48
Akedá (wersja włoska) Tarqum Neofiti (Rdz 22, 9-10)	257
Aklamacja po podniesieniu ME II (I) Konstrukcja	19
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Al despertar (Es) Gdy się zbudzę...	85
Al risveglio mi sazerò del tuo volto, Signor (It) Gdy się zbudzę...	85
Alabad al Señor en el cielo (Es) Chwalcie Pana z niebios	66
Albowiem będzie tam Powieździe zatrudnionym	169
Albowiem miłość Hymn o miłości	93
Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba	211
Ale jest Pan u mego boku Uwiadleś mnie, Panie	205
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł przyszedł z nieba	50
Alegria, ha nacido el Salvador (Es) Anioł zstępuje z nieba	258
Aleluya, alabad al Señor (Es) Chwalcie Boga	65
Aleluya, alabad al Señor (Es) Błogosławcie wszystkie Pana	56
Aleluya interlacional (Es) Alleluja na Aklamacje do Ewangelii	2
Aleluya paschal (Es) Alleluja paschalne	3
Aleluya, ya llegó el reino (Es) Już nadchodzi Królestwo	112
Alla cena dell'Agnello (It) Na wieczery Baranka	254

1977	Tobie chcę śpiewać	196
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	225
1981	Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
1982	Święty (1982)	39
1983	Maryjo, Matko moja	136
1983	Pieśń czterech nocy	281
1984	Ave Maria	51
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
1986	Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach	283
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	22
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
1988	Święty (1988)	40
1989	Tyś najpiękniejszy	203
1990	Szczęście dla człowieka	188
1991	Maria de Jasna Góra	132
1993	Przybywam by zgromadzić	172
1995	Fale śmierci	264
1995	Kocham Cię, Panie	125
1996	Carmen '63	63
1997	Szłom lech Mariam	190
1998	Panie, pomagaj mi	165
1998	Uwiadłes mnie, Panie	205
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200

2

2000	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
2000	Ojciec, co jest w niebie	280
2000	W noc pełną ciemności	206
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	45
2001	Ty, któryś jest wierny	199
2003	Nie ma Go tu	142
2004	Wzręć was spośród ludów	210
2004	Wy jesteście światłem świata	217
2005	Baranku Boży	5
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	58
2005	Sama na sam	183
2006	To jest moje przykazanie	195
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	168
2008	Zacheusz	224
2009	Skradłaś mi serce	256
2010	Gołębico nieskalana	89
2010	Niewiasta obleczone w słońce (Una gran señal)	150
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
2013	Resurrexit	179
2014	Mesjasz, lew, by zwyciężać	137
2016	Jak owca, co widzi	99
2018	Jest cierpliwy	104
2020	Espada	84
2023	W Twojej świętości, Panie	208
2023	W Twojej świętości, Panie (wersja włoska)	292

Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12)

(5)	W	Małe dzieci betlejemskie* D ⁷ g	W	Ale nocą nie może on zasnąć ... g
		bawią się na placu miasta. D ₃		Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie biednych i chorych ... g
		Oto idą trzej królowie: D ⁷ g		Ale nocą nie może on zasnąć ... g
		pierwszy, drugi, trzeci też. H ⁷ e		Jesteśmy z Dalekiego Wschodu, D ⁷
		Ale skąd wy przybywacie A ⁷ D		widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie. e g
		na tych koniach i wielbłądach. g		Przybyliśmy tu aby uczcić Go, D g ⁷
		Kim jesteście, kim jesteście, D ⁷ g		bowiem dziś się narodził nam Król. e g
		żeście przyszli właśnie tu. g		Przybyliśmy tu aby uczcić Go, D g
				bowiem dziś się narodził nam Król. g
	D ₁	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie złota i srebra D ⁷	W	Małe dzieci betlejemskie D ⁷ g
		mnóstwo wszędzie. e g		wszystkie się wpatrują w niebo. g
		Ale nocą nie mogą zasnąć, D		Oto świeci wielka gwiazda D ⁷ g
		bo gwiazdę widziałem, g ⁷		tam, gdzie właśnie Jezus jest. H ⁷ e
		tę gwiazdę na niebie. e g		Przeto jedźmy wszyscy razem A ⁷ D
	W	Ale nocą nie może on zasnąć, D		na tych koniach i wielbłądach g
		bo gwiazdę zobaczył, g		za magami, co odkryli, D ⁷ g
		tę gwiazdę na niebie. g		gdzie Zbawiciel zrodził się. g
	D ₂	Pochodzę z Dalekiego Wschodu, tam, gdzie kwiatów i perfum ...		

* Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater Kolędy Świąta 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna. O pochodzeniu i historii piosenki nie daje się nic znaleźć.

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
ze Panna czysta,
ze Panna czysta
porodziła Syna.
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.
Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciatko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.
Chrystus się rodzi ...
Choć w stajeneczce,
choć w strajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzeji Królowie,
i Trzeji Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbic Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska w rytmie poloneza. Choć według niektórych źródeł powstała już w XVII wieku, pierw-
szy raz opublikował ją *Śpiewniczka zawierająca pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkol-
nej* księżka Jana Stedleckiego, Kraków, 1878.

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xv	xvi	xviii	xx	xxi	xxii	xxiii	xxiv	xxv	xxvi	xxvii	xxviii	xxix		
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xxx	xxxii	xxxiii	xxxv	xxxv	xxxvi	xxxvii	xxxviii	xxxix	xxxix	xl	xli	xli	xli	xlii
1														
1965	Święty z baraków (1965 — Palomeras)													35
1967	Hymn do Chrystusa Świątości													91
1967	Jak długo jeszcze													97
1967	Nie ma w Nim żadnego wdziałku													143
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie													148
1967	Zmartwychwstał Pan													227
1967	Życie radośni													232
1967	Życie radośni (wersja włoska)													296
1968	Abba, Ojcie													46
1968	Amen, amen, amen													49
1968	Błogosław, duszo moja, Jahwe													55
1968	Chwalcie Boga													65
1968	Gdyśmy doszli do rzek Babilonii													86
1968	Już nadchodzi Królestwo													112
1968	Ku tobie miasto święte													129
1968	Magnificat													131
1969	Jasny głos													102
1969	Jutrzenka barwi purpurą niebo													110
1969	Kto nas odłączy													127
1969	Oto Ja niebawem przyjdę													159
1970	Pentecoste													166
1970	Śpiewajmy, śpiewajmy													288
1971	Hymn o miłości													93
1971	Kiedy Pan sprawił													122
1971	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu													128
1971	Witaj, Królowo niebios													214
1973	Abraham													47
1973	Chuj mnie													61
1973	Jahwe, Tyś Bogiem mym													96
1973	Kiedy jeszcze spałam													237
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan													242
1973	Siewca													245
1973	Widzę nieba otwarte													212
1973	Zdrowaś Maryjo													226
1974	Święty palm (1974 — Palestyna)													37
1976	Chwała Bogu na wysokości													8
1976	Haggada Paschalna													266
1976	To jest Pascha Pana													289
1977	Jahwe Pan jest mym pastercem													95
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos													105
1977	Święty (1977 — Rzym)													38
1977	Tak jako łania													193

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2023”

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Kantryk Jozuego	Antonio Voltaggio	14	
2.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Mariani	120	
3.	On jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	160	W „Resucitó” jest <i>Uterij maicé</i> , s.290
4.	Słyszycie i zobaczcie	Kiko	186	Tamże tylko <i>P salin resporsortijny</i> , s.15
5.	Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	192	
6.	Wznieść, podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	209	
7.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	223	

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò”

lp.	tytuł	autor	str.	tytuł włoski
<i>Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2020”</i>				
1.	Daj chwale Panu (Ps 146)	Paolo Rita	263	Da lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	Giaco Calabrese	273	Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	287	Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	288	Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giaco Calabrese	289	È la Pasqua del Signore
<i>Kolejne pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Risucitò 2023”</i>				
6.	Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	Kiko	267	Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre)
7.	Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	Kiko	268	Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre)
8.	Hymn na Jutrznie Pentecoste	Kiko	269	Inno delle lodi di Pentecoste
9.	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran se- nal)	Kiko	150	Una gran señal apareció en el cielo

Tytuły zmienione za „Risucitò” oraz „Zmartwychwstał Pan”

tytuł hiszpański	tytuł	przed 2020	pozwiniac od 2020
Heres digno de tomar el libro	włoski	Canto dell'Agnello	Degno sei
Una gran señal	polski	Pieśń Baranki	Gońcien jeścis
Yo vengo a reunir	włoski	Gloria, gloria, gloria	Una donna vestita di sole
Veni Creator	polski	Gloria, gloria, gloria	Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)
Tú has cubierto de vergüenza a la muerte	włoski	Inno del Vesperi dall'Ascensione a Pentecoste	Yo vengo a reunir
Tú que eres fiel	polski	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Przybył Pan by zgrupadzić
Himno de la Ascensión	włoski	Ometta pasquale di Melitone di Sardi	Vieni Spirito creatore
La copa de la salvación	polski	Omnia Paschalia Melitona z Sardes	Tu hai ricoperto di vergogna la morte
Babilonia Criminal	włoski	Signore, ascolta la mia preghiera	Ty okryłs śmierć wstydem
Qué estupeando, qué alegría	polski	O Panie, wystuduj mojej modlitwy	Ty, któryś jest wierny
Himno de Pasqua	włoski	Inno dei Vesperi del giorno dell'Ascensione e inno delle lodi dall'Ascensione a Pentecoste	Y, któryś jest wierny
Jerusalén reconstruida	polski	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	E ascenso il buon pastore
El lagarero	włoski	Inno delle lodi da Pasqua all'Ascensione	Wstał Dobry Pasterz
María, madre de la Iglesia	polski	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Dagli abissi della morte
Señor, ayúdame a no dudar de ti	włoski	Hymn na Jutrznie da Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci
Ven, Espíritu Santo	polski	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Alla cena dell'Agnello
pecado	włoski	Ave, o Maria, colomba incorrotta	Na wieszery Baranka
	polski	Rozraduj się Maryjo, gołębico nieskalana	
	polski	Cristo Gesù è il Signore! — Inno alla kenosis	
	polski	Jezus Chrystus jest Panem	
	polski	Lamenty del Signore	
	polski	Lamentacje Pana	
	polski	Inmalzero la coppa di salvezza	
	polski	Podniosę kielich zbawienia	
	polski	Giunti sui fiumi di Babilonia	
	polski	Nad rzekami Babilonii	
	polski	Come è bello, come dà gioia	
	polski	O, jak pięknie, ile radości	
	polski	Inno di Pasqua	
	polski	Hymn na Pasche	
	polski	Che bello sono le tue tende	
	polski	Spisar Balaama	
	polski	Benedicti anima mia il Signore	
	polski	Błogosław duszo moja Pana	
	polski	Il pigiatore	
	polski	Ten, co wznosiata winogrona w tloczni	
	polski	Maria, madre della Chiesa	
	polski	Maryja, Matka Kościoła	
	polski	Signore, aiutami, Signore	
	polski	O Panie, wspomagal mnie, o Panie	
	polski	Sequenza di Pentecoste — Vieni, Spirito Santo	
	polski	Sekwencja na Pentecoste	
	polski	Ti ho manifestato il mio peccato	
	polski	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	

Niezgodności pozostawione w „Risucitò 2023”, patrz strona 297.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

Gdy się Chrystus rodzi*
C d g C e
 i na świat przychodzi,
C f g C e
 ciemna noc w jasnościach
C d g C e
 promienistych brodzi.
C g
 Aniołowie się radują,
C g
 pod niebiosa wyśpiewują:
C e f f g g f
 Gloria, gloria, gloria
C f C g C e
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

Gdy się Chrystus rodzi*
C d g C e
 i na świat przychodzi,
C f g C e
 ciemna noc w jasnościach
C d g C e
 promienistych brodzi.
C g
 Aniołowie się radują,
C g
 pod niebiosa wyśpiewują:
C e f f g g f
 Gloria, gloria, gloria
C f C g C e
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:
 Gloria, gloria, gloria
 in excelsis De-e-o!

* Polska kolęda z rodowodem barokowym — powstała na przełomie XVI i XVII wieku. Epokę słyhać w melodii — są tu zarówno elementy przeznaczone do śpiewu chóralnego, jak i elementy typowo taneczne. Jej autorstwo przypisuje się niekiedy księdzu Piotrowi Skardze, jednak tak naprawdę autor kolędy jest nieznanym. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 roku.

g d a g
Gdy śliczna Panna Syna kotyasa,*
g d a g
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

e a a d g
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
e e g a a dg
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzić!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:

Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim złobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:

Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkuz,
lili lili laj, miłuchny Robaczku.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:

Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedynie Kochanie.

O jako serce jako się rozpychał!
Jakiej radości śpiewając zażywa:

Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmilszy Synaczkuz.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:

Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.

Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśca polska o charakterze kotyśanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młoduszewskiego (*Pastorałki i koleśdy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewując lula*); rękopis BJ 3639 i jeden z kanconatów staniąteckich (Gąsiorowski z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Niewiasta obleczone w słońce	<i>Potem wielki znak (Ap 12)</i>	276
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31–34)</i>	278
O Panie, zesłij Twego Duchu	<i>(Ps 104)</i>	279
Ojciec, co jest w niebie	.....	280
Pieśń czterech nocy	<i>Melodia hebrajska</i>	281
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	282
Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	<i>(Ps 112, 4–8a.9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Śpiewaj Jahwe, Jerozalem	<i>(Ps 147)</i>	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1–5)</i>	286
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1–2)</i>	288
To jest Pascha Pana	<i>(por. Wj 3, 15m; por. Dz 2, 22mn)</i>	289
Ukryj mnie	<i>(Ps 27)</i>	290
Ustra dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	291
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)	<i>(Ps 36)</i>	292
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)	.....	293
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	294
Z głębokości serca	<i>(Ps 130)</i>	295
Zyjcie radośni (wersja włoska)	<i>(Flp 4, 4n)</i>	296

Koleśdy

Ach, ubogi złobie	<i>(Ek 2, 16)</i>	299
Anioł pastierzom mówił	<i>(Łb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9–11.16)</i>	300
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Ek 2, 7; J 1, 14a)</i>	301
Bracia patrzcie jeno	<i>(Ek 2, 8–12)</i>	302
Cicha noc	<i>(Ek 2, 16)</i>	303
Do szopy, hej pasterze	<i>(Ek 2, 7.13.15–16; Mt 2, 11)</i>	304
Dzieci betlejemskie	<i>(Mt 2, 1–12)</i>	305
Dzisiaj w Betlejem	<i>(Ek 2, 16; Mt 2, 11)</i>	306
Gdy się Chrystus rodzi	<i>(Ek 2, 8–18.20)</i>	307
Gdy śliczna Panna	<i>(Ek 2, 16)</i>	308
Gore gwiazda Jezusowi	<i>(Mt 2, 2; Ek 2, 7–13)</i>	309
Jezus mahusienki	<i>(Ek 2, 16)</i>	310
Koleśca Kowbojska	<i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	<i>(Ek 2, 16)</i>	312
Médrcy świata, monarchowie	<i>(Mt 2, 1–12)</i>	313
Mizerna cicha stajenka licha	<i>(Ek 2, 16)</i>	314
Nie było miejsca dla Ciebie	<i>(Ek 2, 7)</i>	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	.....	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	<i>(Ek 2, 8–18)</i>	317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	<i>(Mt 2, 1–2)</i>	318
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Ek 2, 8–16)</i>	319
W żłobie leży	<i>(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Ek 2, 15–16)</i>	320
Wśród nocnej ciszy	<i>(Ek 2, 8–18)</i>	321
Z moim osiołkiem małym	<i>(Ek 2, 15–16)</i>	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	<i>(Ek 2, 8–20)</i>	323
Zasnij, Dziecino	<i>(Ek 2, 16)</i>	324

Pieśni Katechumenatu

Dębora (Sdz 5)	233
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona	235
Jakub (Rdz 32, 23–29)	236
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Nie opteraście się złu (Mt 5, 38nn)	238
Nie unosz się gniewem (Ps 37)	239
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	240
O Panię, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	241
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Panię, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1–8.23–24)	243
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	244
Siewca (Mk 4, 3–9)	245
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	246
Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)	247
Tyś jest moją nadzieją, o Pani XXIX Oda Salomona	248

Pieśni Wybrania

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	249
Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona	250
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	251
Jesteś piękna, przyjacielko moja (Pnp 6–7)	252
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13–16; 2, 8–17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	256

Pieśni wyznaczone, regionalne i wersje alternatywne

Akedá (wersja włoska) Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)	257
Anioł zstępuje z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	258
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	260
Chrystus jest Świątością (wersja włoska) (J 14, 6; por. J 8, 12)	261
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	262
Daj chwałę Panu (Ps 146)	263
Fale śmierci (Ps 18)	264
Gdzie się ukryłeś, Ukochany Święty Jan od Krzyża	265
Haggada Paschalna Jesteś głodny	266
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Jak owca, która widzi Hymn Romana Melodosa	270
Kantyk Jonasz (Jon 2)	271
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)	272
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	273
Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich	274
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275

Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Łk 2, 7–13)

^e Gore gwiazda Jezusowi* ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} w obłoku, w obłoku.	Anioł Pański sam ogłosił te dziwy, te dziwy, których oni nie słyszeli jak żywi, jak żywi.
^e Józef z Panną asystują ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} przy boku, przy boku.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
^G ^{H¹} ^e ^D Hojże ino dyna, dyna, ^G ^{H¹} ^e ^D narodził się Bóg dziecina ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} w Betlejem, w Betlejem.	Anioł Pański kuranciki, wycina, wycina, stąd pociecha dla człowieka jedyna, jedyna.
^e Wół i osioł w parze służą ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} przy żłobie, przy żłobie.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
^e Huczą, buczą delikatnej ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} osobie, osobie.	Już Maryja Jezuleńka powiła, powiła, stąd wesele i pociecha zstąpiła, zstąpiła.
^G ^{H¹} ^e ^D Hojże ino dyna, dyna, ^G ^{H¹} ^e ^D narodził się Bóg dziecina ^G ^{H¹} ^e ^{H⁷} w Betlejem, w Betlejem.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.
Pastuszkowie z podarunki przybiegli, przybiegli. W koło szopę o północy oblegli, oblegli.	Gore gwiazda Jezusowi w obłoku, w obłoku. Józef z Marią asystują przy boku, przy boku.
Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.	Hojże ino dyna, dyna, narodził się Bóg dziecina w Betlejem, w Betlejem.

*Tekst pastorałki znalazł się w XVIII-wiecznym rękopisie krakowskiego klasztoru Sióstr Karmelitanek (obecnie w zbiorach Biblioteki Głównej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu). Łącznie z melodią pojawił się po raz pierwszy w wydawnym przez ks. M. Mióduszewskiego w 1843 roku zbiorze *Pastorałki i kołedy z melodijami*, w spisie widniejąc pod krótszym tytułem *Gore gwiazda*. Na początku XX wieku kolektę zamieszczono w znanym zbiorze Karola Miarki z 1904 roku, już pod obecnym tytułem *Gore gwiazda Jezusowi*.

Jezus malusieńki (Łk2, 16)

tradycyjna
rym

^a Jezus malusieńki, *
^a leży wśród stajenki,
^d Płacze z zimna, nie data mu
^g Matula sukienki.
^a Bo uboga była,
^a rąbek z głowy zdjęła,
^d W który Dziecię uwinąwszy,
^g siankiem Go okryła.
^a Nie ma kolebeczki,
^a ani poduszeczki,
^d We źłobie Mu położyła
^g siana pod główeczką.
^a Dziecina się kwili,
^a Malusieńka lili,
^d W nóżki zimno, żłóbek twardy,
^g stajenka się chyli.
^a Matusia truchleje,
^a serdeczne tży leje,
^d O mój Synu! Wola Twoja,
^g nie moja się dzieje.
^a Przestań płakać, proszę,
^a bo żalu nie zniosę.
^d Dosyć go mam z męki Twojej,
^g którą w sercu noszę.
^a O najwyższy Panie!
^a Waleczny Hetmanie!
^d Zwycięzonymś, mając rączki
^g miłością związane.
^a Pójdź do serca mego,
^a Tobie otwartego,
^d Przysposób je do mieszkania
^g i wczasu swojego.
^a Albo mi daj swoje,
^a wyrzuciwszy moje,
^a Tak będziesz miał piękny patac,
^a na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiazna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Postać rytm i cedy kujawiacka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodie przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Cłybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Młoduszewskiego w *Pastoralniach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: B.J 3639 oraz B.J 3640 (karmelitański, stanąłceci z 1754 r. (Gąsiorowski)). Kolęda nosi tam tytuł *Kommunicacja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podęcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2–7.9) 186
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku 187
 Szcześnie dla człowieka (Ps 128) 188
 Szcześliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim (Ek 1, 28m) 190
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Śpiew wyzwoionych (1z 12, 4–6) 192
 Tak jako łania (Ps 42–43) 193
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 194
 To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 195
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 198
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes 201
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–45) 202
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203
 Uri, uri, uri, ura Kolęda 204
 Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18) 205
 W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 206
 W obliczu aniołów (Ps 138) 207
 W Twojej świętości, Panie (Ps 36) 208
 Weznie, podniosę kielich zbawienia (Ps 116) 209
 Weznie was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 210
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 211
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 212
 Witaj Królowo, Matko miłosierdzia 213
 Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum 214
 Wolajcie radośnie (1z 12, 1m) 215
 Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 216
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 217
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (1z 11, 1–11a.16) 218
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 219
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 220
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 221
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 222
 Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia 223
 Zachęsz (Ek 19, 1–10) 224
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 225
 Zdrówasś Maryjo Ave Maria I (Ek 1, 28m) 226
 Zmarły chwiał Pan (1 Kor 15, 54–58) 227
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 228
 Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 229
 Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133) 230
 Zniwo narodów (J 4, 31–38) 231
 Życie radośni (Flp 4, 4n) 232

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja	(<i>Jl19, 26-34</i>)	136
Mesjasz, lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	(<i>Ps 51</i>)	138
Miluję Pana	(<i>Ps 116</i>)	139
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140
Naród kroczący w ciemnościach	(<i>Iz 9, 1-5</i>)	141
Nie ma Go tu	(<i>Mt 28, 1-7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie umrę, nie	(<i>Ps 118</i>)	144
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	(<i>Iz 45, 8</i>)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg	(<i>Ef 1, 3-13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(<i>Ps 119, 169-176</i>)	148
Niech wstanie Bóg	(<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	149
Niewiasta obleczonea w słońce	(<i>Una gran seña! (Ap 12)</i>)	150
Noli me tangere	(<i>Jl 20, 15-17</i>)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	(<i>Ps 54</i>)	153
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	(<i>Ps 63</i>)	154
O Jezu, miłości moja		155
O nasz Panie, o nasz Boże	(<i>Ps 8</i>)	156
O Pamię, nie karć mnie w swoim gniewie	(<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	(<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Oto Ja niebawem przyjdę	(<i>Ap 22, 12-16</i>)	159
Oto mój Sluga	<i>I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Pan jest światłem i zbawieniem moim	(<i>Ps 27</i>)	161
Pan podarował mi	<i>III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(<i>Ps 68, 12-16.33.34</i>)	163
Pan wstępuje wśród okrzyków	(<i>Ps 47</i>)	164
Panie, pomagaj mi		165
Pentecoste	(<i>por. Dz 2, 1-13</i>)	166
Pocieszajcie mój lud	<i>Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)</i>	167
Pośrodku wielkiego thumu	(<i>Lk 8, 42-48</i>)	168
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	(<i>Iz 35, 4nn</i>)	169
Pragnę pójść do Jeruzalem	<i>Pieśń Sefaryjczyków</i>	170
Przybądź, Duchu Święty	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybywam by zgromadzić	(<i>Iz 66, 18-22</i>)	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu	<i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź, Synu Człowieczy	(<i>Ap 22, 17nn</i>)	174
Przyjdź z Libanu	(<i>Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n</i>)	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(<i>Mt 11, 28-30</i>)	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	(<i>Ef 6, 11-17</i>)	177
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(<i>Ps 33</i>)	178
Resurrexit	(<i>Jl 11, 25-27</i>)	179
Rozciągnęłam moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleśa</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego	(<i>Ps 110</i>)	182
Sama na sam		183
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion. Salvatorem</i>	184

Koleśa Kowbojska

Cowboy Carol

Dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F C}
 Dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F B}
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^{F B}
 dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F C}
 Z drugiej strony prerii,^{F C}
 prosto przez dolinę,^{F C}
 w serce, które każdy człowiek ma.^{F C}
 Tam trafi całkiem nowe życie,^{F C}
 błyskawicy strzałem^{F C}
 i od nienawiści uwolni każdy kraj.^{F C}
 Dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F B}
 Dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F B}
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^{F B}
 dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F B}
 Yay! Yippee! Dzisiaj czeka na nas szlak.^{F B}
 Yay! Yippee! Pojadę nim i tak.^{F B}
 Gdy na siodło moje wskoczę i do serca wezmę Go,^{F B}
 dzisiejszej nocy się znacznie nowy świat.^{F B}

*Wersja polska „Koleśa Kowbojskiej” („Cowboy Carol”). Na podstawie płyty *Koleśa Świata 3* Seminarzystów RM z 2019. Koleśę z lat '40 XX w. znaną też jako „There'll be a New World Beginning from Tonight” od pierwszych słów tekstu, skomponował w stylu Country & Western Cecil Arthur Broadhurst (1908-1981), kanadyjski artysta, autor tekstów, aktor i dramaturg, pasjonat Westernu. Tekst z broszurki płyty. Rytmizacja własna.

Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)

tradycyjna
M

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,
 Lulaj, ulubione me pieścidłko.
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
 Zamknijże znużone płaczem powieczki,
 utulże zemdlone łkanem usteczki.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
 Lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże Różyczko najzobdobniejsza,
 Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
 Lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
 Lulajże Jezuniu ...
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

* Kolęda polska w rytmie wolnego mazura o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przedchowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kanclonalach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanclonalu Kiemińskiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamiesszono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanclonalach franciszkanek oraz w jednym rękopisie kamelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Młodyszewskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motywy w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kacmarzkiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejsem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Stedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
 Godzien jesteś *Pieśń Barmka* (Ap 5, 9–10, 12) 88
 Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 89
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebruska* 90
 Hymn do Chrystusa Świątości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 91
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11) 92
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 93
 Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20) 94
 Jahwe Pan jest mym pasterczem (Ps 23) 95
 Jahwe, Tyś Bogiem mym (1z 25, 1–8) 96
 Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
 Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133) 98
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 99
 Jakby skazani na zabite (1 Kor 4, 9–13) 100
 Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101
 Jasny głos *Hymn adwentowy* 102
 Jego fundamenty (Ps 87) 103
 Jest cierpliw *Hymn do Duchu Świętego* 104
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 106
 Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
 Jezus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42) 108
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
 Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę* 110
 Już idzie mój Bóg *Kolęda* 111
 Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 112
 Kántyk Balaama (Lb 23, 7–24) 113
 Kántyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
 Kántyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 115
 Kántyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9–18) 116
 Kántyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57) 117
 Kántyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88) 118
 Kántyk Zachariasza *Benedictus* (Lk 1, 68–79) 119
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 120
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
 Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Lk 6, 20–30, 37) 124
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) 125
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (1z 49, 1–16) 126
 Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 127
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (1z 63, 1–6) 128
 Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
 Ludu mój hindu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Magnificat (Lk 1, 46–55) 131
 Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 132
 Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* (J 2, 1–10) 133
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 134

- Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39
 Święty (1988) 40
 Te Deum *Ciebie, Boże, chwalcimy* 41
 Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych 42
 Błogosławieństwo nowo poświęconych *Msza za nowożeńców* 43
- Pieśni Prekatechumenatu**
- A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 45
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 46
 Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)* 47
 Akedá *Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)* 48
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) 49
 Anioł przyszedł z nieba *Koleśa (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3)* 50
 Ave Maria 1984 (Łk 1, 28nn) 51
 Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n. 18; por. Lb 5, 11–31) 52
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 53
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 54
 Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska (Ps 134)* 56
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 58
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Całuj mnie (Pnp 1, 2–4. 7–8) 61
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21; 1 Kor 9, 16b) 62
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 63
 Chrystus jest Świątością (J 14, 6; por. J 8, 12) 64
 Chwalcie Boga (Ps 150) 65
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 66
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 67
 Ciężka droga *Go down Moses (por. Wj 7, 26)* 68
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)* 69
 Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska (Ps 122)* 72
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 73
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 74
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 75
 Do Ciebie wołam (Ps 141) 76
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 77
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Łk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3) 78
 Dzień odpoczynku *Melodia hebrajska (J 8, 51. 56)* 79
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Dante Alighieri* 80
 Dzięk Ci, Jahwe *Melodia hebrajska (Ps 136)* 81
 Eli, Eli, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 Espada (Ez 21, 14–22) 84
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86

Mędrzy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie,
 chcecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dźwierz,
 a proroctwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

Mędrzy świata, złość okrutna
 Dziecię przesładuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spiszek knuje.

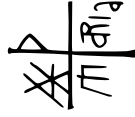
Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.

To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Koleśa pochodzi z końca XVII wieku, jej autorem był Stefan Bortkiewicz. Obecna melodia została utworzona dopiero w XIX wieku przez księdza Zygmunta Odegiwicza. Prawdziwą popularność wśród Polaków uzyskała dopiero po ułożeniu melodii. Do tego czasu istniała wyłącznie w tradycji szlacheckiej. Znajduje się w *Śpiewniku Siedleckiego* z 1878 roku.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkiem.

Duch pełen zrozumienia
i miłostdania wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystkim napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najcenniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sędzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczytku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *tałandzie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
naczege się nie wymaga,

akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwałą,
prawdą,
zawieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,

aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Święty, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.

Duch Święty,

który czyni nas osobą;

jest bardziej miły niż ja sam,

jest bardziej nam niż my sami,

jest wszystkim we wszystkich,

jest w Kościele świętą Kołoną,

jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojce najdroższy,

jak Cię nie błogosławić,

wystawiać, wychwalać, uwielbiać,

Ciebie, który powołałeś nas

do postugi kapłańskiej,

który nas napełniłeś darem nad darami,

który dałeś nam samego siebie,

który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:

swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,

zwycięstwo nad śmiercią,

doskonałą pokorę,

świętą Jedność,

Kościół Boży.

^a Nie było miejsca dla Ciebie,*
^{e7}

w Betlejem w zadnej gospodzie.

I narodziłeś się Jezu,
^{e7}

w stajni, w ubóstwie i chłodzie.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e7} jako Zbawiciel na ziemię,
^a

by wyrwać z czarta niewoli,
^{e7}

nieszczęsne Adama plemię.

^a Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e7} ogień miłości zapalić,
^{e7}

i przez swą mękę najdroższą
^a

świat od zagłady ocalić.

Gdy lisy mają swe nory
i ptaki swoje gniazdeczka
dla Ciebie miejsca nie było,
musiałeś szukać żłóbeczka.

A czemuż, Jezu, na świecie,
tyle też, jęków, katuszy?

Bo nie ma miejsca dla Ciebie,
w niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,

i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

Nie było miejsca, choć chciałeś
ludzką przytulic do łona
i podać z krzyża grzesznikom
zbacze, skrwawione ramiona.

Nie było miejsca, choć szedłeś
ogień miłości zapalić
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady wybawić.

Nie było miejsca choć szedłeś,
ogień miłości zapalić,
i przez swą mękę najdroższą
świat od zagłady ocalić.

^a Nie było miejsca, choć chciałeś
^{e7}

wszystkim otworzyć swe Serce
^a

i kres położyć miłośnie
^a ludzkiej nędzy, poniewierce.

^a A dzisiaj, czemu wśród ludzi
^{e7} tyle też, jęku, katuszy?
^{e7}

Bo nie ma miejsca dla Ciebie
^a W niejednej człowieczej duszy.

Nie było miejsca choć szedłeś,
^{e7} ogień miłości zapalić,
^{e7}

i przez swą mękę najdroższą
^a świat od zagłady ocalić.

* Kolęda została napisana w Krakowie w roku 1932, przez ojca Mateusza Jezusa. Muzykę skomponował dopiero w roku 1938 ojciec Józef Łaś. Po raz pierwszy została śpiewana 2 lutego 1939 roku w sali Domu Socjalistycznego im. Piotra Skargi przez chór gimnazjalny z Mielca. Tak zyskała popularność w regionie nowosądeckim a wśród młodzieży sądeckiej w obozach koncentracyjnych i gulagach.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;
 a **D** **P** **G** **E**
 powitajmy Małego
 a **D** **P** **E** **G**
 i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.

S Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 a **D** **P** **G** **E**
 pastuszków, którzy czuwali,
 a **D** **P** **E** **G**
 wyzwasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!

Któż radość waszą wypowie;
 a **D** **P** **G** **D**
 czego ojcowie żądali,
 a **D** **P** **E** **G**
 wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raj u dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie zatował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięło:
 byś nas zrównał z Aniołami,
 poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.

S Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 a **D** **P** **G** **E**
 by to Jego narodzenie
 a **D** **P** **E** **G**
 zapewniło nam zbawienie.

Śpiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych.

My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charakter: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!” I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczymy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotcie, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechisci, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagrany taśmę; istnieje różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechisci przekazują ustnie przyszedłemu kantorowi; jest różnica. Prawda? Mam na myśli to, że postęp tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowieka, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Abby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szemrania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, ciesz się, jesteś cudowny, dałeś mi życie!” — gdy zostaje naleźiony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zastępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zastępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czepie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może z powodu pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci!”, mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszcowski w *Dodatku do Spiewnika kościelnego* z 1842 roku. W najbliższej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamiescił Siedlecki w *Spiewniczku* z 1878 roku.

Papież Jan Paweł II podczas niedzielnego „Anioł Pański”

do kantorów wspólnot neokatechumenalnych

Plac Świętego Piotra, 21 marca 1982 r.*

Zwracam się teraz z serdecznym pozdrowieniem do kantorów-psalmistów wspólnot neokatechumenalnych, przybyłych do Rzymu na spotkanie, którego celem jest przygotowanie liturgii Triduum Paschalnego. Najdrożsi, niech misterium Chrystusa zmartwychwstałego, które przygotowujecie się celebrować waszymi pieśniami, będzie także świadectwem waszego życia, tak aby harmonijnym akordem waszych słów i czynów wywyższony był w oczach świata Ten, który „umierając zniweczył śmierć, a zmartwychwstając przywrócił nam życie”. Wam wszystkim i członkom waszych rodzin udzielam apostolskiego błogosławieństwa.

Wizyta Papieża Jana Pawła II w parafii św. Franciszki Cabrini

Rzym, 4 grudnia 1983 r.**

Czynicie to dobrze, bardzo dobrze! Śpiewajcie, śpiewajcie! Ponieważ śpiew zawsze pokazuje radość, odkrycie rzeczywistości boskiej i ludzkiej. Chrząst niesie ze sobą wielką radość, którą należy wyrazić pieśniami. Zauważyłem podczas wizyty, że parafia śpiewa z wielką energią, z entuzjazmem! Należy śpiewać. Należy śpiewać, ponieważ pieśń zawiera w sobie duchową treść, wewnętrzną treść naszej duszy; w istocie nie możemy znaleźć wystarczających środków, aby wyrazić to, tę treść, tę tajemnicę, tę rzeczywistość, która jest owocem naszego chrztu.

Konwwencja kantorów Drogi Neokatechumenalnej

Cyrk dzięciący — Madryt, 28 marca 1982 r.

Kiko: Kiedy papież przyjął kantorów, powiedział coś, co IV Sobór w Kartaginie już wcześniej powiedział w błogosławieństwie, jakiego udzielił psalmistom, kantorom; ponieważ śpiewanie w Kościele miało ogromne znaczenie we wszystkich Kościołach. W Kościołach wschodnich wszystko jest śpiewane, ponieważ śpiew jest najdoskonalszym wyrazem uniżenia, radości, wiary.

Papież powiedział do kantorów, że: „może istnieć prawdziwa harmonia między tym, co śpiewają twoje usta, tym, w co wierzysz w sercu i tym, co robisz; niech to będzie twoja pieśń”. Tak powiedział Sobór Kartaginy do śpiewaków, ponieważ śpiewano nie tylko gardłem, ale i sercem. O tym, co wylewa się z serca, usta śpiewają, usta mówią; a to, co jest w sercu, odzwierciedla to, co się dzieje.

Dzisiaj mam misję, jak herold, powiedzieć: Bóg cię kocha. I mówię wam to, ponieważ wy także jesteście zwiastunem, jesteście psalmistą, kantorem, kimś, kto musi śpiewać ustami i sercem, że Bóg nas kocha, ponieważ tutaj leży źródło pieśni: radość, uniżenie. Cieszymy się z dobrych nowin, cieszymy się, ponieważ przydarzyło się nam coś wspaniałego, radosnego.

Jedziemy karawaną do Ziemi Obiecanej, wielu ludzi jest zmęczonych, a wy śpiewacie w karawanie: „Odwagi! Nikt się tu nie męczy! Przychodzimy, nadchodzimy! Nie pamiętasz cudów, które Bóg uczynił? Chodź!”. Mojesz śpiewał Panu, gdy zobaczył, że „koń i jeździec wpadli do morza”.

*Patrz „L'Osservatore Romano”, 22–23 marca 1982 r.

**Patrz „Risuscito 2020”.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ohotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzyczęściowa pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitanskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczełki zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

h A D h
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem, *
A D h
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się.
A D h
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się.
A
nie mogę spóźnić się.
D G A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
A D
do Jezusa prowadź mnie.
h A D h h
Narodził się, Bóg zstąpił na Ziemię,
A D h
narodził się, by uratować mnie.
A D h
Narodził się i nie zostawił mnie,
A
i nie zostawił mnie.
D G A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G A D
do Jezusa prowadź mnie.
h A D h
Czekają tam Józef i Maryja.
A D h h
Śpiewają nam, śpiewają gloria.
A D h
To gloria, święta historia,
A
święta historia.
D G A
Świeć, gwiazdeczko, mała świeć,
G A D
do Jezusa prowadź mnie.
D
Zaprowadź mnie, prosto do Betlejem,
zaprowadź mnie, gdzie Bóg narodził się.
D
Zaprowadź mnie, nie mogę spóźnić się,
nie mogę spóźnić się.

* Polska pastorałka, z połowy XVIII wieku. Powszechnie śpiewana przez dzieci w okresie Bożego Narodzenia. Popularność zawdzięcza zespołowi dziecięcemu Arka Noego.

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prowadawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzcielnym okres przygotowania został więc teraz całkowicie streszczony — bo liturgia zachowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych czasach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół streścił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — nauczać się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałem — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towarzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nadprzyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozminięcia się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz jasna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczony, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechazy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakżeż potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługowania wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerota, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

Neokatechumenat

Nie jest spontaniczną grupą ani stowarzyszeniem; nie jest ruchem duchowym ani elitarną grupą w parafiach. Jest to droga prowadzona w małych wspólnotach złożonych z ludzi w różnym wieku, wywodzących się z różnych warunków społecznych, mentalnych i kulturowych, którzy w obecnej strukturze parafii i we wspólnocie z biskupem przeżywają pełnię chrztu.

Jest skutkiem głoszenia *Dobrej Nowiny*, którą jest *Chrystus* zwycięzca — śmiertelcy i grzechu; głoszenia przymiesionego, w porozumieniu z proboszczem, przez ekipę katechistów z innej wspólnoty, która jest na dalszym etapie Drogi.

Po głoszeniu w postaci dwumiesięcznych katechez, wspólnota rozpoczyna swoją drogę neokatechumenalną, podczas której chrzest przeżywa na różnych etapach, podobnie do kościoła pierwszych wieków. Życie wspólnoty przez całą drogę opiera się na słuchaniu *Słowa*, na *Liturгии* i na *Miłości braterskiej*.

W ten sposób takie małe wspólnoty otwierają drogę nawrócenia w parafii dla wszystkich tych, którzy chcą przejść od wiary dziecięcej do wiary dorosłej. W świetle Watykańskiego Soboru Ekumenicznego II neokatechumenat wyłania się jako konkretna droga do budowania Kościoła w małych wspólnotach, aby stały się *widocznym ciałem Chrystusa Zmartwychwstałego* we współczesnym świecie.

Nie narzuca się, czuje się w obowiązku niczego nie niszczyć, wszystko szanować, przedstawiając owoc Kościoła, który się odnawia i który mówi tym, którzy go poprzedzali, że byli owocni, ponieważ się z nich narodził.

Jest to konkretna odpowiedź na dzisiejszą potrzebę ewangelizacji w parafii i diecezji. Kontynuujecie tę misję, żyjąc Drogą Neokatechumenalną w całkowitym posłuszeństwie wspólnotnie macierzystej, aby w parafii dawać znaki wiary: miłość w wymiarze krzyża i doskonałą jedność (J13,35; 17,21).

W jakim stopniu wspólnota daje te znaki, w takim wzywa ludzi do nawrócenia. W ten sposób nowo narodzona wspólnota staje się posłańcem *Dobrej Nowiny* i rodzą się z niej nowe wspólnoty.*

Papież do wspólnot neokatechumenalnych

*Przemówienie Jego Świątobliwości Papieża Pawła VI „Po chrzcie”
na audiencji 12 stycznia 1977 r.***

... Słowo „katechumenat” odnosi się do chrztu: katechumenat jest okresem przygotowania do chrztu. Dzisiaj chrzest nie posiada już, przynajmniej nie w tak pełny sposób, tego dydaktycznego rozciągnięcia w czasie. I dlatego wy powiedzieliście sobie: „Dobrze, zrobimy to po chrzcie”. Nie wystarczyła łaska uświęcająca, owszem łaska uświęcająca zapaliła ogień, który ma później się rozpałcić i rozszerzyć, tak by rzucił swoje światło na życie człowieka. Już św. Augustyn czyni na ten temat pewną aluzję: „Nie możemy tego czasem zrobić przed chrztem? Zróbmy po nim”, tzn. katechumenat: pouczenie, uzupełnienie, wychowanie w wierze; cała część wychowawcza zadań Kościoła wykonywana była po chrzcie.

Sakrament odrodzenia chrześcijańskiego w sercach ludzkich powinien znowu stać się tym, czym był w świadomości i postawie życiowej pierwszych pokoleń chrześcijan.

* Dokument zredagowany przez proboszczów i odpowiedzialnych pierwszych parafii Rzymu na konwencji w 1972 r. Patrz „Riscusità 2020”.

** Ostatnia część wystąpienia. Całe przemówienie zostało opublikowane przez L’Osservatore Romano 13 stycznia 1977 r. Patrz „Riscusità 2020”.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)

Tryumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.
Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił
patacach, patacach, patacach.
Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Ze to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.
Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim uniżeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas ucza przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

* Polska kolęda, powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiermiczką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Koncjonalie* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieszcil ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

D W żłobie leży, któż pobieży,*
D **G** **A** **D**
Kolędować Matemu
D **A**

Jezusowi Chrystusowi
D **G** **A** **D**

Dzisiaj nam narodzonemu?
D **G**

Pastuszkowie, przybywajcie,
A **D**

Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G **A** **D**

Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pospieszymy,
a tak tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w tajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrni świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.

Jego tedy przywitajmy,
z Aniołami zaśpiewajmy:
„chwała na wysokościach!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszczęś, a zstąpięś
na te niskości ziemskie?

Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?

Czem' z bydłęty, nie z panięty,
w tajni jesteś złożony?

By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydłęcien nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!

Tys polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?

Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ścięle toż.

W Ramie głosu pod niebiosy
wzbijają się Racheli,

gdy swe syny bez przyczyzny
w krwawej widzi kąpieli.

Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.

Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamen-
talna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w two-
rzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; nie-
jednokrotnie przekształcając wielość we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno
serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest
na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej au-
tentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogoś*,
kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem
nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartkach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni
odpowiednie dla poszczególnej etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich
wspólnota, i czekać, aż katechisci przekazą im pieśni na konwiencjach i etapach, któ-
re wspólnoty przejdą podczas Drogi: w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowa-
dzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany trytów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nova stara pieśń z 1986 roku..
2023-11-30	ASO	W Twojej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwienencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwy	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolegda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniem.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i rehteny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>‘Tonacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Tę sama melodię, ale z innymi akordami.
2021-04-03	ASO	Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Risuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane trytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

*W tej wersji składu kolor rozdzielił jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Risuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów
czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

*Kolegda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygotowywana Piotrowi Skarżce — do melodii

poloneza koronacyjnego Króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanconalbach benedyktynek staniątkiech począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconale francuskanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Ręko-
kopiszy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki
klasztornej, sygn. 95, rękopis BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi
w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16)

M

[regional]

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.^e
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.^e

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!^e
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!^e

Tuki tuki tukituki.^e Tukituki tu ki ta.^e

Pospiesz że się mój osiołek, przybędziemy akurat.^e

Tuki tuki tukituki.^e Tukituki tu ki ta.^e

Pospiesz że się mój osiołek, Jezus przyjdzie na ten świat.^e

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.^e

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.^e

Jedno wiem ...^e

Tuki tuki ...^e

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.^e

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.^e

Jedno wiem ...^e

Tuki tuki ...^e

* Dziecięca koleśka kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater *Koleśdy Świata* 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna. Koleśka pochodzi z Wenezueli, gdzie stworzył ją kompozytor Hugo Blanco Manzo na okres Bożego Narodzenia 1972. Została wydana na płycie winylowej w listopadzie 1975.

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przeprosponowano, w nawiasach kwadratów jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progru lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progru, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progru VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progru V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelozżyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a|h-2] h: a11 (f# : e11) (g# : e11)“ oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progru, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progru lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progru).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formułarza na stronie: <http://splemnik-andrzej.odnyec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla dźwięków a małych dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrázky wycinka chwytalni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiohnowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progru!) licząc od początku chwytalni. Pognubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytalni albo chwyt *barre* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytalni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub niestrącaną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpański „Resucitó”, w którego wydaniach zaznaczane są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **Ⓢ**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygowal akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **Ⓚ**). Symbol **Ⓢ** oznacza pieśni w wersji włoskiej; Symbol **Ⓚ** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **Ⓢ** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu **ⓈⓈⓈⓈ** w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hipertęcznymi i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **Ⓢ** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładek przy tytule zwykle tworzy zakładekę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładeki.

*Kole kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: \mathcal{F}^{\flat} , \mathcal{C}^{\flat} , \mathcal{G}^{\flat} , \mathcal{D}^{\flat} , \mathcal{A}^{\flat} , \mathcal{E}^{\flat} , \mathcal{B}^{\flat} , \mathcal{F} , \mathcal{C} , \mathcal{G} , \mathcal{D} , \mathcal{A} , \mathcal{E} , \mathcal{B} , \mathcal{F}^{\sharp} , \mathcal{C}^{\sharp} , \mathcal{G}^{\sharp} , \mathcal{D}^{\sharp} , \mathcal{A}^{\sharp} , \mathcal{E}^{\sharp} , \mathcal{B}^{\sharp} . Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetycznie.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lu-blina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostawiłem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystał także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomocy**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscitò 2020”. Moje prace mają klawzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odynec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992-2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, wybierającym niekierunek formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu uytego do składu oraz hipertączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialna prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbymalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX_{TEX} jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk.2, 8-20)

S D A D A D A D
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

S D A D A D A D
Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

D A

Anioł budzi przy dolinie

S D A D A D A D

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu malenki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwa;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Ochodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wystuchał prósb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, w rytmie mazurek, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Zaśnij, Dziecino (Łk.2, 16)

Franciszek Ryling, Antoni Uruski



a Zaśnij, Dziecino, Święte Dziecię.*
a Tys nam pociechą na tym świecie.

g Zmruż oczęta swoje tys serce moje
d *a* Modlitwa moja niech uspi Cię.

a Wznies rączkę swoją błogostaw nam.
a *f* *g* *e* *e7* *a*
 Cate swe zycie Tobie oddam.

g Zmruż oczęta swoje tys serce moje
d *a* Modlitwa moja niech uspi Cię.

a Anielskie chóry chwataę głoszą,
a *f* *g* *e* *e7*
 Pasterze hojnie dary znoszą.

g Zmruż oczęta swoje tys serce moje
d *a* Modlitwa moja niech uspi Cię.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, naty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 przekautumematu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 kolęd. Skład na prawach rękopisu.

Naszyn katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

Najnowsze wersje



aB

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992 — Wielki Post 2024

*W rytmie wolnego walca. Kolędy stworzył w 1903 roku Antoni Sas-Uruski (1872–1934), kompozytor, nauczyciel muzyki i śpiewu w seminarjach nauczycielskich w Krośnie, Lwowie, Rzeszowie, Stanisławowie i Czortkowie, pianista i kompozytor, twórca głębokich utworów religijnych. Melodia nawiązuje do mazurków Szopena, którego muzyki był miłośnikiem. Tekst napisał Franciszek Ryling, skrzypek, dyrygent, pedagog i kompozytor, także rodem ze Lwowa.

- 10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 okładki

Dalsze dwie strony (jedna kartka) do druku dwuleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi stanowią okładkę. Można ją wydrukować na papierze o większej gramaturze albo zalaminować a potem przeciąć w połowie i użyć jako okładek. Okładki należy drukować w zakresie stron 1565-1566 najlepiej w kolorze, ze względu na napis tytułowy.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera **indeks słów**. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

αβ

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienależąca Lublina za rzeczywiistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskim warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została nienalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających prozę o pomocy**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „**Wzywam Jahwe**”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją zanucić?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscio 2020”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa- Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-TX: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierających niркеzme formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^AT_EX, jak i w językach preprocesorów składu nut M-TX, PMX i MusiXTeX, jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod Źródłowy

11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3. do 90. śpiewnika, razem 92 strony A5 na 23 kartkach (46 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia a następnie obcięcia. Aby po obcięciu marginesy zewnętrzne stron wewnętrznych nie były zbyt wąskie, strony broszury są wsunięte w stronę grzbietu odpowiednio do gramatury 80g/m^2 z kartki na kartkę coraz bardziej (uzyskanie tzw. narzutu na grzbiet). Tę broszurę należy drukować w zakresie stron 1569-1614



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 7 października 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z polskimi wydawnictwami oficjalnymi aż do najnowszego „Zmartwychstał Pan 2024(?)”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2023” i włoskim „Risuscitò 2023”.

Zawiera indeks słów. W sumie 46 śpiewów liturgicznych, 183 prekatechumenatu, 16 katechumenatu, 8 wybrania, 39 wyrzuconych i regionalnych (razem 292 pieśni) oraz 26 koled.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

oś

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

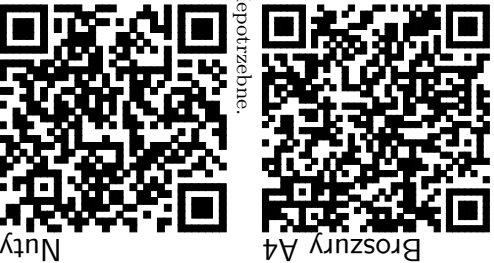
Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach, format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur**: dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemalże zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**: pozostała jeszcze jedna stara pieśń „Wzywam Jahwe”, której melodii odtworzenie jest bardzo przybliżone. Może ktoś jeszcze pamięta tę melodię i potrafi ją nauczyć?

Materiał wstępny, poczynając od tytułu „Wprowadzenie” aż do „Hymnu do Ducha Świętego” pochodzi z oficjalnego wydania włoskiego „Risuscito 2020”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*



Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekonkretnym — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publikując na konwencyjach poszczątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbывalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L^ATeX jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiXTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Tabele transpozycji według koła kwintowego

↔	Ab	Eb	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
Ab		1	2	3	4	5	6	7					
Eb	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
F#				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
C#					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
G#						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
-1 ↓	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
2 ↓	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
-2 ↓	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
3 ↓	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#
	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
-3 ↓	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#
4 ↓	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#
	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
-4 ↓	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#
	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#
5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#
	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#
-5 ↓	G _b	D _b	Ab	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#
	C _b	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
6 ↓	C _b	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
	C _b	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
7 ↓	C _b	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#
	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#	D#	A#	E#
	C _b	E _b	B	F	C	G	D	A	E	H	F#	C#	G#

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji umieszczonymi z lewej strony tytułu.

Sygnatura tonacji akordów nad tekstem ujęta jest w nawiasy trójkątne. Jeżeli akordy przepionowano, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint transpozycji na kole kwintowym*. Jeżeli zalecana jest inna tonacja, to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów. Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe. Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, obowiązują tonacja zapisu. Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropkę, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przelożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Np. sygnatura: „(a)|[h -2], h: a_{III}, (F#): e_{III}, (G#): e_{IV}” znaczy, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Własne transpozycje tonacji najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

Tonacje i symbole akordów oznaczone są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczony jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Schematy akordów, czyli obrazki wycinka chwytyni z ułożeniem palców, mogą wystąpić po mniej popularnych symbolach akordów. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad polem oznacza numer tego pola (nie progul) licząc od początku chwytyni. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytyni albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytyni. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietrącąną).

Fundacja zarządzająca dobrami Drogi wprowadziła zasadę wzorowania śpiewników narodowych takich jak włoski „Risuscito” czy polski „Zmartwychwstał Pan”, na hiszpańskim „Resucito”, w którego wydaniach zaznaczone są pieśni ostatnio poprawione (tutaj oznaczone symbolem **(E)**) i te, które poprawił, oraz osobście skorygował akordy czy układ scenariusza Kiko (z symbolem **(K)**). Symbol **(A)** oznacza pieśni w wersji włoskiej. Symbol **(T)** wskazuje zmianę tytułu za wydaniami oficjalnymi, a **(D)** oznacza zmianę tonacji.

Symbol tetragramu $\overline{\overline{\overline{\overline{\quad}}}}$ w nagłówku oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do właściwej pieśni. Znaczniki przypisów (np. gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery, a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. Numer strony przy symbolu **(A)** kieruje do wersji alternatywnej tej samej pieśni. Symbol zakładki przy tytule zwykle tworzy zakładkę w formularzu albo przechodzi do następnej zakładki.

*Kolo kwintowe to postęp — od dołu do góry — następujących tonacji: F_b, C_b, G_b, D_b, A_b, E_b, B, F, C, G, D, A, E, H, F_#, C_#, G_#, D_#, A_#, E_#, H_#. Po dwunastu tonacjach kolo się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczona jest dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniżsione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależnie od metryki fonu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdyż zawierają one w środku nad sobą symbole akordów. Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

Oznaczenia roli


Zastosowałem następujące oznaczenia roli części pieśni:



- K** Kantor,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwójce kantorów,
- KW** Śpiew kombiniowany Wspólnoty i Kantora; opisany w komentarzach do pieśni.
- P** Prezbiter,
- KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszystcy.
- W** Wszystcy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- D** Dziecko,
- N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- S** Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w *Kocham Cię, Panię*, str. 125, *kursywa* zazwyczaj jako komentarz czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgrozadzenia czy fragmenty opcjonalne (*w kolorze czarnym*).



Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Ta wersja, zwana *qB*, jest zgodna z nowymi wydaniem, gdzie pieśni zamiast przypisyanych numerów stron są ułożone tytułami alfabetycznie. Format kartki wydania oficjalnego jest pełnym kwadratem 21×21 cm. Tytuły pieśni, ich teksty i przydział do rozdziałów został wzięty z roboczego „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”. Pieśni są opatrzone tytułami z oficjalnych śpiewników: hiszpańskiego oraz włoskiego; na prawym marginesie pionowo. Za tytułem jest numer strony tamże (albo napis; np. [nutowo], jeśli nie ma jej tam); nazwa rozdziału (etapu) a nawet symbolika tonacji — o ile jest inna. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka *Es* lub *It*. Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko- i włosko-polskich oraz poszukiwanie ich nagran.

W formacie 21×21 cm można było wiele pieśni złożyć z powtórzoną treścią refrenów oraz akordami nad wszystkimi zwrotkami, co powinno ułatwić kantorowi śpiewanie wprowadzających pieśni. Powierzchnia użytkowa formatu A5 jest mniejsza o około 25%. Dlatego kilka obszernych pieśni złożonym w tym formacie oszczędniej, mniejszym stopniem pisma.

Są tutaj pieśni oznaczone symbolem , których tekst nie jest dopracowany, np. dane były niedawno, albo nie zostały oficjalnie wydane; zwykle ulegają zmianom.

Pozostawiam pieśni wyróżnione ze śpiewnika z Dobrym Pastierzem na okładce w formacie A4, w tym kilka pieśni polskich, oznaczonych , oraz pieśni wyróżnione ze śpiewnika włoskiego (z dopiskiem *eliminata* przy tytule włoskim). Pieśni te, oraz kilka regionalnych, są zebrane w dodatkowym rozdziale poczynając od strony 257. Oprócz pieśni wyróżnionych i regionalnych są tu też wersje alternatywne pieśni z pozostających rozdziałów (zwykle nie pochodzące od oryginałów ale od przeróbek włoskich). Pieśni występujące w alternatywnych wersjach oznaczono symbolem , a obok numerem strony z wersją alternatywną.

Uwaga! Śpiewanie pieśni z tego rozdziału lub tej z wersji alternatywnych, oznaczonych symbolem , którą, jednocześnie oznaczono symbolem , a więc wersji nie ogłoszonej jako „oficjalna”, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kojęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolegdami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kojędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach poczynając od 299, i nie ma ich w śpiewniku „Zmartwychwstał Pan”. Na następnych stronach materiał wstępny oraz indeksy rekomendacji pochodzą z „Risuśció 2020” i „Risuśció 2023”.

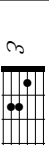



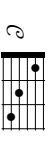


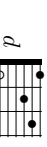


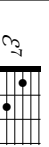

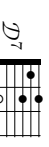
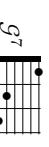
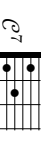
IV

2024



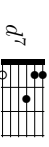

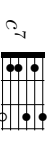
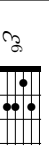


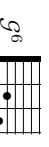
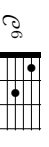

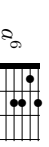
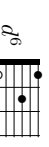
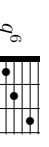
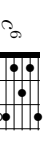


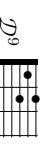

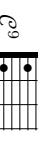








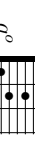



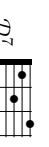

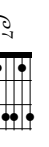




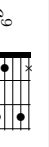










Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytły akordowe

struna				
E	A	D	G	H
				
				
				

Dodatkowe chwytły akordowe

struna				
E	A	D	G	H
				
				
				
				
				
				
				
				
				
				

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

LXXXV

Wprowadzenie

Widzimy dziś, że na *Drodze Neokatechumenalnej* pojawia się pokorna i fundamentalna postać *kantora*.

Na tej drodze wychowania do Wiary, zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę.

Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość *Kogos*, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem *Wiary*.

Kiko

Nota

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby wyróżnić pieśni odpowiednie dla poszczególnych etapów Drogi.*

Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwencjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.**
Tak oto, kolor:

1. pomarańczowy, to śpiewy liturgii; w szczególności Eucharystii (str. 1–44);
2. biały odpowiada etapom Prekatechumenatu (str. 45–232);
3. niebieski odpowiada etapom Katechumenatu (str. 233–248);
4. zielony odpowiada etapom Wybrania (str. 249–256).

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2024-01-15	ASO	Wiele śpiewów	Zmiany tytułów i tonacji za „Zmartwychwstał Pan 2024(?)”.
2023-12-06	ASO	Sprawiedliwy jaśnieje	Nowa stara pieśń z 1986 roku.
2023-11-30	ASO	W Twojej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-11-01	ASO	Wiele śpiewów	Korekta za „Zmartwychwstał Pan 2023” (wersja robocza).
2023-04-26	ASO	Wiele śpiewów	Zaktualizowane za „Risuscitò 2023”.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwy	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2023”.
2022-12-06	ASO	Kolegda Kowbojska	Dodana na podstawie płyty Seminarzystów RM z 2019 r.
2022-04-13	ASO	Pieśń czterech nocy	Dodana paschalna pieśń regionalna dla dzieci z 1983 roku.
2022-03-06	ASO	Wolajcie radośnie	Akordy poprawione do zgodności z nagraniami.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2021-10-17	ASO	Skład wielu pieśni	Korekty pokazujące akordy i refreny, których nie było.
2021-08-31	ASO	Wersja <i>Tonaacje</i>	Powstała możliwość wyboru tonacji akordów <i>ad hoc</i> .
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-04-03	ASO	ASO Tak, jako łania	Poprawione akordy na zgodne z nagraniem.
2021-02-14	ASO	Całość zbioru	Weryfikacja z nutami i korekta akordów.
2020-12-22	ASO	Wiele pieśni	Akordy nad początkiem sylaby jak w „Resuscitò 2019”.
2020-11-06	ASO	Wiele pieśni	Zaktualizowane tytuły do zgodności z „Risuscitò 2020”.

złożony, 306, 320
złożyć, 48, 52, 74, 119, 144,
152, 153, 209, 239, 257,
263, 291, 304, 306
złudzenie, 267
zły, 130, 138, 189, 228,
238, 283, 304
zmagać, 205, 236
zmarły, 20, 28
zmartwychpowstać, 70
zmartwychpowstanie, 6
zmartwychwskrzesić, 262
zmartwychwstać, 1, 3, 4,
9–11, 18–20, 22, 23,
25–27, 30, 53, 62, 68,
107, 108, 110, 111, 127,
142, 155, 177, 179, 201,
223, 227, 247, 281
Zmartwychwstały, 30, 133,
281
zmarły, 6, 201
zmarzać, 30, 138, 228
zmęczyć, 108
zmiażdżyć, 247
zmierzając, 104, 265
zmieszkać, 301
zmiłować, 5, 8, 10–12, 20,
41, 77, 138, 157, 196,
228, 290, 299
zmruzżyć, 324
zmusić, 105, 156
zmuszać, 238
zmyć, 299
zmyśli, 184
zmyślować, 155
zmywać, 299
znaczyć, 104, 240
znać, 11, 28, 30, 62, 74, 93,
105, 194, 206, 208, 231,
235, 243, 292, 302, 317
znajdować, 101, 139, 189,
302
znak, 6, 26, 30, 50, 150,
172, 180, 184, 246, 248,
258, 276, 321
znakomity, 302
znałec, 16, 25, 30, 82,
109, 123, 134, 175, 176,
198, 233, 237, 243, 276,
292, 300, 321
znany, 243
znękać, 108
znienawidzić, 124, 195,
208, 292
zniesławic, 52
znieważać, 16, 82
znieważać, 163, 249
znieważać, 48, 257
znieważony, 201, 310
znieważek, 43, 58
znieważyc, 236
znwiercać, 239
znwiercać, 249, 265
znwierchnik, 224
znwierzeć, 66, 118, 208, 291,
292
znwiędła, 239
znwiędza, 17
znwozić, 150, 276
znwożyc, 233
znwożyć, 32, 59
znwrót, 124, 238
znwrócić, 213, 224, 293
znwycięski, 30, 53, 173, 223
znwyciestwo, 133, 144, 158,
187, 223, 227, 234, 248,
254, 284, 286
znwycięzca, 41, 254
znwyciężyć, 30, 127, 137,
236
znwyciężony, 59, 310
znwyciężyć, 4, 25, 30, 59,
97, 111, 158, 205, 259,
280, 288
znwyczać, 50
znwyczały, 166
znwyczał, 320
znysk, 120
znyskać, 63
zza, 273
ż
żrenica, 85, 109
źródłany, 193
źródło, 6, 23, 24, 101, 103,
118, 126, 208, 216, 234,
251, 256, 269, 292
ż
żaden, 52, 127, 143, 166,
197, 200, 265, 285, 300,
308, 315
żal, 110, 182, 284, 310
żaloba, 201, 284
żalować, 113, 316
żar, 118, 313
żądać, 73, 124, 238, 316,
321
żelazny, 73
żertwa, 138, 228
żłobczek, 308, 320
żłobek, 302
żłób, 50, 52, 299–302,
304, 307, 309, 310, 313,
316, 320, 321, 323
żłobczek, 315
żłóbek, 258, 303, 310
żniwa, 141
żniwiarz, 231
żniwo, 108, 231
żniwować, 122, 240
żołnierz, 136
żona, 43, 236, 281
żółć, 155, 244
żyć, 1, 4, 6, 13, 15, 17, 20,
24, 25, 28, 43, 53, 55,
64, 68, 70, 74, 82, 85,
90, 91, 98, 99, 101, 104,
107, 108, 110, 113, 120,
126, 127, 133, 153–155,
159, 161, 175, 195,
199–201, 205, 208, 213,
221, 229–231, 234, 235,
237, 240, 244, 246, 247,
249, 251, 259, 261–263,
265, 268, 270, 271, 275,
279–282, 284, 290, 292,
293, 311, 316, 324
życiodajny, 95
żyć, 25, 32, 46, 62, 65, 82,
95, 98, 101, 119, 144, 165,
179, 188, 210, 227, 232,
246, 263, 265, 307, 323
żyjący, 184, 199, 209
żywa, 27, 184
żywić, 150, 166, 218, 240,
276
żywiol, 323
żywoć, 9, 34, 213
żywoć, 9, 10, 24, 53, 114,
173, 184, 193, 209, 254,
281, 309, 317, 319

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (372), aby (124), albowiem (44), ani (31), aż (32), bez (33), bo (234), bowiem (35), by (184), być (1287), co (229), czy (29), dla (154), do (351), gdy (131), gdzie (66), i (1228), ja (814), jak (319), jeśli (59), jeżeli (10), już (155), kiedy (60), kto (125), który (349), lecz (47), mnie (86), my (468), mój (885), na (679), nad (130), nasz (223), nawet (9), nie (639), niech (159), niechaj (10), niż (29), o (347), oby (3), od (169), on (703), oraz (7), oto (108), po (52), pod (44), przed (86), przez (109), się (875), swój (341), tak (103), także (179), tam (44), ten (265), tenże (1), też (16), to (243), tu (39), twój (592), ty (1040), tylko (25), u (17), w (915), wasz (48), we (57), właśnie (7), z (573), za (184), ze (80), że (158), żeby (13).

*W tej wersji składu kolor rozdziału jest drukowany jako barwny pasek na dole strony.

**Tej uwagi nie zamieszczono już w „Resuscitò 2023”. Zamiast tego wspomniano, że teksty śpiewów czasami odnoszą się do przypisów źródłowych nie dosłownie, ale dość swobodnie.

Praktyka (praktyka, czyż nie tak?) i prawodawstwo Kościoła wprowadziły święty zwyczaj udzielania chrztu niemowlętom. Jakie nauczanie mogą przyjąć dzieci? Potrzebny jest ojciec chrzestny, który reprezentuje tego, kto przyjmuje chrzest, i mówi w jego imieniu. Dziecko jednak, przyjmując ten sakrament, nie ma żadnego pożytku z tego poświęcenia, które rodzice chrzestni składają kapłanowi. W rycie chrzciel- nym okres przygotowania został więc teraz liturgicznie streszczony — bo liturgia za- chowała jeszcze ślady tej inicjacji przygotowawczej; to przygotowanie w dawnych cza- sach, gdy społeczeństwo było jeszcze głęboko pogańskie, miało miejsce przed chrztem i było nazywane katechumenatem. Później Kościół strescił cały ten okres — dlaczego? Bo wszystkie rodziny były katolickie, wszystkie były dobre, wszystkie chrześcijańskie; społeczeństwo miało w gruncie rzeczy orientację chrześcijańską, mówiono — naucza- się w ciągu życia.

Ale teraz, gdy społeczeństwo przestało już być jednorodne, homogeniczne, gdy jest ono pluralistyczne, co więcej — pełne sprzeczności i przeszkód dla Ewangelii jako takiej, to w tym dzisiejszym środowisku społecznym praktyka chrztu dzieci musi być uzupełniona — jak powiedziałam — przez dokształcenie, przez inicjację wtórną w styl życia właściwy chrześcijaninowi. I to musi być zrobione po chrzcie.

I to jest właśnie sekretem waszej formuły, chodzi mianowicie o religijne towa- rzyszenie, dające możliwość praktycznego ćwiczenia się w wierności chrześcijańskiej i faktycznego włączenia w społeczność wierzących, jaką jest Kościół; dokonuje się to po tym, gdy ktoś jako małe dziecko wszedł już rzeczywiście na płaszczyźnie nad- przyrodzonej do Kościoła, ale to było jakby ziarno, które nie miało jeszcze okazji rozwinąć się.

Oto na czym polega odrodzenie się słowa „katechumenat”. On nie chce, rzecz ja- sna, unieważnić czy zmniejszyć wagi dotychczas obowiązującej praktyki chrzcielnej, ale chce ją ożywić i uzupełnić metodą stopniowej, intensywnej ewangelizacji, która przypomina i odnawia w pewnym sensie dawny katechumenat. Kto został ochrzczo- ny, musi zrozumieć, przemyśleć, docenić i rozwinąć bezcenne bogactwo otrzymanego sakramentu.

Cieszymy się, widząc, że ta potrzeba została zrozumiana przez instytucjonalne struktury Kościoła: parafie, diecezje, także rodziny zakonne. Fundamentalne na tym polu strukturalnym są zwłaszcza parafie.

W ten sposób pojawia się na horyzoncie nowy typ katechezy związanej z chrztem, której mu dotychczas brakowało. Powstaje nowe duszpasterstwo dorosłych, jak to się dziś określa. Stwarza ono nowe metody i nowe programy, rodzi nowe posługi. Jakież potrzeba kogoś, kto by służył pomocą w tym nowym duszpasterstwie i oto pojawiają się katechiści, siostry zakonne, także rodziny chrześcijańskie, które stają się nauczycielami w tej pochrzcielnej ewangelizacji. Duszpasterstwo dorosłych — jak się je dziś nazywa — stwarza nowe metody, nowe programy i nowe formy posługiwa- nia wspierające jak najbardziej konieczne funkcje kapłana czy diakona w nauczaniu, w udziale w liturgii. Nowe formy miłości, kultury i solidarności społecznej zwiększają żywotność wspólnoty chrześcijańskiej i stanowią w oczach świata jej obronę, apologię i atrakcyjność.

Wiele osób skłania się ku wspólnotom neokatechumenalnym, bo widzą, że tam jest szczerść, prawda, że tam jest coś żywego, autentycznego, że tam jest Chrystus, który żyje w świecie. Niech tak się stanie, z naszym apostołskim błogosławieństwem.

wymiać, 201
wypiewać, 184
wypiewywać, 135, 307, 323
wyświadczyć, 139
wytepić, 273
wytrwać, 43
wytrysnąć, 6
wywieść, 114, 130
wywierać, 131
wywyższać, 131
wywyższyć, 13, 92, 180, 283, 320
wyzdrowieć, 78
wynaczyć, 100, 200
wynać, 197, 219, 248
wynawać, 19, 23, 26, 27, 316, 319
wynawca, 43
wywołanie, 25, 148
wywołać, 6, 28, 30, 68, 82, 153, 169, 205, 281
wyżej, 59
wzajemny, 2, 195, 278
wzbijać, 320
wzbogacić, 119
wzbudzić, 110
wzbudzić, 173
wzburzony, 269
wzdychać, 187, 213, 293, 314
względ, 245
względ, 82, 126
względnie, 82, 138, 143, 228, 240, 301
względ, 92
wzgorze, 113, 198, 249
wziąć, 19, 23, 26, 52, 88, 143, 155, 172, 176, 177, 209-211, 278, 284, 304, 311, 316, 323
wziąć, 184, 201
wziąć, 322
wziąć, 15, 30, 53, 56, 76, 218, 279, 324
wziąć, 65, 66, 243
wziąć, 4, 16-18, 22, 24, 30, 75, 77, 106, 116, 156, 221, 241, 250, 251, 259, 303, 314
wzór, 182
wzrastać, 20, 234, 245
wzrost, 11, 117, 138, 228, 241
wzrost, 224, 274
wzruszać, 273
wzruszyć, 108
wzywać, 45, 139, 192, 199, 207, 209, 215, 271, 294, 316

Zabić, 52, 84, 85, 99, 100, 143, 270
zabierać, 124, 238
zabijać, 30, 120
zabity, 88, 201
zabysnąć, 141, 239
zabrać, 61, 152, 177, 236, 238
zabrznieć, 30, 116, 158, 320
Zacheusz, 11, 224

wynosić, 85, 131, 249
wyniszczać, 316
wyobrazić, 270
wyobrazić, 84
wypadać, 323
wypelnić, 55, 190, 251
wypelniać, 25, 36-38, 77, 102, 119, 218, 231
wypędzać, 208, 292
wypisać, 126, 278
wypłenić, 54
wypłakać, 166
wypłakiwać, 157
wypłynać, 136, 255
wypływać, 251
wypowiedzieć, 225, 316
wyprowadzić, 235
wyprowadzić, 113
wyprowadzić, 180
wyprowadzić, 121, 294
wyprowadzić, 70, 81, 201, 209, 271, 278
wyprowadzić, 85
wyprowadzić, 194
wyprowadzić, 53, 142
wypuszczać, 263
wypuścić, 236
wypuścić, 218, 279
wypuścić, 307
wypuścić, 30
wyrzek, 30, 85
wyrzucić, 138, 208, 228, 285, 292
wyrzucić, 30
wyrzucić, 149, 167
wyrzucić, 122
wyrzucić, 74, 82, 119, 248, 315, 316
wyrzucić, 284
wyrzucić, 30, 294
wyrzucić, 86
wyrzucić, 155
wyrzucić, 120, 194, 310
wyrzucić, 10, 14, 42, 68, 82, 85, 126, 144, 153, 199, 222, 225, 271, 290, 295, 323
wyrzucić, 57, 67, 186
wyrzucić, 37-40, 65, 73, 98, 119, 127, 175, 182, 208, 265, 294, 300, 319
wyrzucić, 35, 36, 66, 113, 233, 279, 317, 319, 320
wyspa, 32, 126
wystarczyć, 70, 265
wystawiać, 243
wystawić, 93
wystąpić, 262, 278
wystąpić, 54, 285
wystąpić, 265
wystąpić, 85
wystąpić, 245
wystąpić, 249, 265, 279
wystąpić, 195, 231, 316

wyśrodek, 16, 58, 65, 164, 166, 184, 193, 196, 215, 233, 249, 253, 265, 267, 284, 304, 310, 315, 316, 321, 323
wtężyć, 6, 48, 74, 107, 108, 128, 136, 138, 169, 193, 228, 236, 237, 257, 290
wtór, 65
wtórczy, 201
wybaczać, 93
wybawiać, 55, 57, 128, 186, 254
wybawiciel, 125, 233, 264
wybawiać, 10, 82, 119, 139, 153, 157, 196, 199, 209, 315, 319
wybielać, 138, 228
wybielić, 49
wybierać, 321
wyborny, 256
wybrać, 20, 67, 114, 126, 147, 160, 195
wybrany, 10, 81, 116
wybuchać, 73
wybuchnąć, 290
wybudować, 106
wybuchać, 245
wychodzić, 126, 212, 221, 233
wychować, 248
wychwalać, 20, 24, 66
wychwalać, 161, 199, 207, 294
wychwalać, 18, 22, 125, 218, 264
wychwycić, 157
wychwycić, 309
wychwycić, 206, 241
wychwycić, 279, 285, 295
wychwycić, 19, 23, 25, 26, 52, 80, 87, 144, 245, 323
wychwycić, 122
wychwycić, 54, 87
wychwycić, 225, 248
wychwycić, 294
wychwycić, 245, 264, 290
wychwycić, 143, 235
wychwycić, 321
wychwycić, 271
wychwycić, 213, 293
wychwycić, 122, 213, 293
wychwycić, 128, 212
wychwycić, 197
wychwycić, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321
wychwycić, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
wychwycić, 150, 270, 276

wyższy, 191
wzrostek, 6, 16-18, 20-22, 25, 28, 32, 41, 49, 55, 57, 66, 70, 82, 89, 93, 94, 96, 103, 105, 108, 113, 116-119, 123, 126, 128, 131, 134, 135, 138, 140, 143, 160, 161, 164, 168, 172, 175, 182, 186, 189, 191, 192, 201, 210, 217, 218, 220, 222, 228, 236, 246, 256, 259, 263, 268, 271, 285, 287, 290, 291, 295, 299, 301, 305, 321
wzrostko, 18, 22, 24, 25, 28, 32, 43, 58, 59, 62, 65, 92-94, 104, 118, 127, 133, 136, 139, 147, 156, 177, 184, 189, 209, 235, 240, 249, 265, 266, 281, 291, 304, 307, 308
wzrostkość, 150, 270, 276

Spiewanie, pieśń, jest najwyższą z istniejących ekspresji religijnych. My, bracia, odzyskujemy tę posługę, ten charyzmat: śpiewanie. Ale trzeba śpiewać podczas modlitwy. Papież powiedział: „Śpiewać, to się modlić, to mówić z Bogiem”, to znaczy mówić do niego śpiewając: „Panie!” I przyprowadzać wspólnotę, zgromadzenie na to spotkanie z Bogiem. Nie jest dla nas dobrą metodą odtwarzanie muzyki: to jest wasza misja i zobaczmy, komu Bóg jej udziela, ponieważ każdy kantor będzie musiał zostać potwierdzony we wspólnotę, jeśli ma otrzymać tę posługę od Boga.

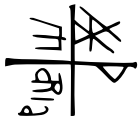
Jesteśmy zwiastunami, zwiastunami miłości, jaką Bóg darzy ludzi, a najpiękniejszym sposobem mówienia jest śpiew.

Uważamy, że ważniejsze jest to, że wy, katechiści, uczyście innych, a nie to, że zostawiacie im kasetę lub nagraną taśmę; istnieją różnica między słuchaniem taśmy a tym, co katechiści przekazują ustnie przysłuchanemu kantorowi; jest różnica, prawda? Mam na myśli to, że postępek tych technicznych środków zawsze ma swoją pozytywną i negatywną stronę; a jego wada jest trochę taka: zamiast osobistego kontaktu wysyłasz mu nagranie i to wszystko.

Wiecie, że Droga Neokatechumenalna składa się z trzech etapów: pokory, prostoty i uwielbienia, błogosławieństwa. Ostatni etap to faza błogosławieństwa; pierwszą jest pokora, ponieważ pokora, jak powiedziała Święta Teresa, jest prawdą. Najpierw musimy odkryć naszą prawdę: że jesteśmy grzesznikami, że jesteśmy ludźmi, którzy potrzebują zbawienia; po odkryciu dumnego człowieka w nas, konia i jeźdźca w nas, gwałtownego człowieka w nas, człowieka, który chce, aby wszystko było tak, jak mówi: człowiek, który chce być Bogiem, który zawsze chce być pierwszym, który nie jest pokorny, kiedy to odkryliśmy, odkrywamy, że nie możemy zniszczyć tego człowieka w nas, ale to musi być dzieło, które Bóg chce wykonać: bądź mały.

Aby dojść do trzeciego etapu, etapu błogosławieństwa... Kiedy podczas Eucharystii wykonujemy pieśń „Byli dwaj aniołowie”: dwóch aniołów spotkało się, i jeden do drugiego powiedział: „Gdzie jest chwala Boża?”, a inni odpowiadają: „W błogosławieństwie”, wyjaśniam dzieciom, na czym polega to błogosławieństwo. Co to znaczy, że pojawia się Bóg, że Bóg jest w błogosławieństwie? Mówię im, że Bóg codziennie spogląda na ziemię, aby spojrzeć na ludzi, mając nadzieję, że znajdzie choć jednego szczęśliwego. Cóż, jak tylko znajdzie człowieka, który jest szczęśliwy — ponieważ wszyscy mają smutną twarz, idą do metra, aby pracować zniszczeni, zawsze pełni szmerania w sercu, nie ma nawet takiego, który błogosławi go z głębi serca, który mu to mówi: „Panie, cieszę się, jesteś cudowny, dajesz mi życie!” — gdy zostaje znaleziony człowiek, który idzie do pracy szczęśliwy i błogosławi go, wtedy Bóg zstępuje natychmiast, gdy z serca mężczyzny wyłania się chwala, pieśń: „Błogosławiony, Panie. Jesteś fantastyczny!”, Bóg natychmiast zstępuje. Nie dlatego, że cię lubi, że to brzmi dobrze w jego uszach, ale dlatego, że czerpie przyjemność z naszego szczęścia. Stworzył świat, który jest cudowny i to nie ma dla nas znaczenia; stworzył ludzką inteligencję, która jest cudem, zdolność kochania, którą mamy, cóż, nic, to nie wystarczy, nie potrzebujemy jej, zawsze jesteśmy rozgoryczeni! Izrael powiedział już, że kiedy człowiek idzie spać i jest szczęśliwy, być może w powodzie pracy, którą wykonał, i ze swego serca, po zgaszeniu światła, wzbudza w Bogu swoją wdzięczność, mówiąc jakby: „Panie, Dziękuję Ci”; mówi Izrael, że jest to bardziej miłe Bogu niż wszystkie całopalenia i ofiary.

tamteży, 224
tangere, 152
taniec, 65, 103, 286
tanczyć, 103
tarcza, 177, 294
tatuaż, 123
technąć, 210
technienie, 115, 134, 171,
178, 218, 279
tedy, 320
teraz, 6, 27, 34, 42, 43, 51,
53, 73, 82, 87, 124, 131,
142, 209, 221, 223, 226,
241, 254, 267, 276, 316
teraźniejszość, 127
Teresa, 10
tęcza, 314
tęsknić, 15, 154, 259
tęsknota, 206
Theos, 130
tkać, 252
tkanina, 63
tkwić, 284
tłęć, 160
tłocznia, 128, 212
tłum, 108, 168
tłumić, 244
toczyć, 248, 276
toń, 294
topnieć, 82, 197
torba, 108
tożę, 197
towarzystwo, 189
towarzystwo, 95
tracić, 108
trafic, 31
trawa, 54, 95, 239, 274
trąba, 65, 125, 158, 164,
264
trędowaty, 78
tryumf, 319
triumfować, 75
trochę, 47
trojść, 313
tron, 109, 117, 131, 140,
150, 276, 304, 313
troska, 307
troskliwość, 132
troszczyć, 156, 273
truchleć, 301, 310
trud, 58, 120, 171, 231, 301
trudność, 32
trudzić, 106
trwać, 24, 56, 79, 122, 144,
172, 178, 180, 184, 219,
220, 249, 283, 323
trwoga, 57, 186, 234, 249,
267, 284, 308
trwożyć, 161, 193, 260, 290
tryśkać, 114
tryumf, 310
tryumfować, 53, 97, 110,
239
trząść, 166
trzcina, 160
trzcina, 99, 224, 307
trzeci, 9, 135, 281, 305
trzęsienie, 142
trzęsoda, 61, 105, 167, 258,
291, 303, 307, 319
trząć, 97, 126, 314
upiększać, 89
uplywać, 142, 168
upodobać, 285
upodobanie, 160, 189, 228
upodobnić, 104
upojenie, 269
upragniony, 253, 316
uratować, 318
urget, 62
uroczy, 253
uroczyść, 30, 184
uroczyściej, 17
urodzić, 103, 123, 138,
205, 228
urodzony, 301
urą, 204
urł, 204
urwiszko, 87
urządzić, 281
uschnąć, 86
usiąść, 86, 253
usługi, 93
usłyszeć, 10, 57, 82, 87,
105, 125, 147, 160, 194,
198, 202, 207, 237, 264,
271, 290
uspokajać, 251
uspokoić, 241
usprawiedliwiać, 104
usprawiedliwienie, 11
usta, 15, 24, 57, 61, 76, 82,
85, 100, 119, 122, 138,
143, 148, 153, 154, 156,
178, 186, 194, 201, 207,
208, 212, 218, 225, 228,
244, 251, 253, 259, 279,
280, 291, 292, 314
ustać, 14, 87, 237, 300
ustanowić, 14, 43, 73, 120
ustawa, 184, 285
ustawać, 74
ustawić, 144
ustąpić, 102
ustąpić, 312
ustronić, 249
ustrzec, 41, 76, 106
usunąć, 242
usychać, 54
uszczęśliwić, 24
uśmiech, 314
uśmiechać, 314
uśmiechnięty, 303
uśmiercić, 218
uśpić, 324
uświęcać, 6
uświęcić, 10, 23, 25, 26, 79
utrącić, 25, 108, 166
utrapienie, 49, 58, 127,
207, 209, 271
utrudzony, 176
utrwalić, 160
utulać, 312
utulić, 312
utwierdzić, 140
utwierdzić, 66, 81, 156,
225, 291
utwalniać, 80
uwalniać, 57, 81, 110, 135,
140, 146, 149, 269
uważać, 32, 319
udręczenie, 125, 197, 264,
266
udręczyć, 143
udręczyć, 143
udręka, 74, 82, 102, 139,
144, 153
udział, 20, 74
udzielać, 50, 222
udzielić, 171, 230, 269, 292
ufać, 75, 77, 85, 93, 222,
239, 241, 260, 290
ufność, 41, 58, 144, 162,
222, 225, 251, 263
ufny, 196
ugasić, 123, 175, 182
ugodzić, 109
ujarżmić, 205
ująć, 120, 278
ujrzeć, 15, 47, 94, 99, 121,
126, 142, 150, 235, 270,
276, 302
ukarać, 144
ukazać, 52, 107, 125, 135,
150, 158, 200, 249, 264,
265, 275, 276
ukłony, 317
ukochać, 147, 155
ukochana, 130, 175
ukochany, 87, 160, 235,
253, 256, 265, 301, 316
ukojenie, 176
ukryć, 82, 85, 87, 107, 132,
166, 206, 217, 249, 265,
290
ukrzyżować, 9, 142, 284
ukrywać, 157, 171, 173, 249,
265, 267
uległość, 155
ulegnać, 275
uleknąć, 215
ulica, 116
ulubienica, 203
ulubiony, 312
ulubienie, 285
umacniać, 9, 53, 62, 157,
158, 262
umieć, 162
umierać, 99, 120, 187, 227,
237, 247, 249, 255, 263,
265, 271
umieszczę, 217
umieścić, 210, 278
umilować, 1, 2, 13, 25, 26,
43, 195, 314, 316
umilobawany, 1, 18, 22, 249,
253
umrzeć, 1, 9, 11, 25, 62,
107, 111, 127, 136, 137,
144, 166, 177, 179, 211,
265, 270, 284
umysł, 173, 246, 267
una, 150, 276
umieszenie, 30, 73, 122
umizony, 131, 319
umizywać, 300
umosić, 6, 93, 223, 239
upadać, 32, 299
upadek, 58, 139, 314
upajać, 61, 256, 284
upalny, 47, 175
upał, 118
upały, 197
2024



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumięcia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę;
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszemu duchowi,
że najwikszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.
Jest cierpliwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
gwarantem Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas brońi
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na mełję prawdziwego odpoczyńku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
nicego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobać się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,
zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą:
jest barższej mng niż ja sam,
jest barższej nami niż my sami,
jest większym we wszystkich,
jest w Kościele świętą Konwicią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawić, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który dajesz nam samego siebie,
który dajesz nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

Krzyż Chwalebny,
zwyćstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świątą Jedność,
Kościół Boży.

stabać, 187, 284
starczą, 120
stać, 0, 18, 20, 22-27, 47,
52, 62, 72, 82, 92, 100,
101, 121, 130, 137, 144,
154, 175, 184, 193, 194,
203, 213, 235, 275, 281,
284, 293, 300, 301, 307,
314

stado, 201, 302
stajaniezka, 306
stajanka, 258, 299, 310,
314, 316
stajnia, 50, 315, 319, 320
stanąć, 9, 113
stanąć, 54, 69, 99, 126,
138, 150, 228, 270, 276,
284, 302, 307, 314, 320
stanisław, 10
stanowiąc, 43
starać, 184, 240
stare, 62
starodawny, 30, 150, 254,
269, 276
starszy, 191
starszysk, 314
starzec, 66, 114
starzec, 157
staszczny, 319
staw, 236
stawiać, 92, 225, 255, 313,
319

stawiać, 57, 153, 200, 217,
219
stawać, 72, 150, 156, 182,
208, 225, 252, 276, 284,
291, 292
stosować, 12
stół, 95, 129, 184, 188, 254
strach, 45, 102, 119, 166,
307
straponia, 187, 284
straszliwy, 115, 250
straszny, 68
strawa, 184
straz, 76, 110, 222
straznik, 106, 223, 237,
295
strącić, 150, 276
stromy, 234
strona, 63, 84, 114, 225,
249, 311
stronik, 208, 292
stróż, 135, 221, 319
struchlały, 110
struchleć, 299
strudzony, 162
struna, 65
strwożyć, 157
strzał, 311

strzala, 106, 109, 196, 203,
244, 265
strzec, 41, 150, 276, 307
strzecha, 314
studnia, 114
stwarzać, 255
stworzenie, 6, 24, 25, 28,
62, 80, 81, 89, 127, 147,
177, 194, 282, 300, 307,
308, 314
stworzyciel, 9, 80, 173
stworzyć, 4, 6, 18, 22, 25,
43, 66, 103, 105, 138,
173, 219, 221, 228, 235,
248, 262, 279, 281, 287,
316
stworca, 25, 286, 304
suchy, 6, 69, 82, 171
sukienka, 310
suknia, 82, 237
sycić, 15, 154, 208, 279,
292
Synon, 54, 67, 73, 98, 101,
103, 122, 126, 138, 182,
184, 188, 192, 215,
228-230, 263, 285, 286
sykmona, 224
symbol, 43

Syn, 1, 4, 6, 9, 13, 18, 20,
22, 25, 30, 34, 41, 52,
73, 80, 94, 102, 118, 124,
132, 133, 135, 136, 141,
150, 168, 173, 179, 187,
224, 273, 276, 280, 284,
289, 300, 302-304, 306,
308, 316
syn, 4, 6, 8, 10, 41, 45, 48,
66, 79, 81, 84, 85, 99,
106, 108, 113, 118, 120,
156, 174, 184, 188, 196,
203, 205, 209, 213, 224,
233, 246, 257, 270, 273,
280, 285, 286, 291-293,
306, 310, 320
Syneczka, 308
Syn-Mężczyzna, 150, 276
synogalica, 87, 175
sypać, 308
syry, 32, 124
szabab, 142
szacować, 320
szacunek, 43
szafir, 116
szaftran, 256
szalom, 90
szalony, 166
szalasz, 61
Szangar, 233
szary, 166
szata, 124, 128, 168, 212,
238, 249, 280
szatan, 150, 276
szatan, 49, 82, 128, 155,
159, 184, 194, 254, 256
szczęliwa, 87, 134, 237
Szczepan, 188
Szczepan, 10
szczerość, 138, 228
szczęść, 28, 50, 58, 313
szczęka, 244
szczęście, 74, 169, 188,
208, 301
szczęśliwy, 30, 57, 67, 73,
101, 106, 139, 189, 194,
197, 202, 206, 209, 263,
302, 313, 316
szczyty, 166, 175, 249, 287
Szektina, 134

szemną, 246
szennąć, 12, 224
szęol, 125, 157, 248, 264,
271
szepić, 189
szeryć, 313
szęść, 282
szęszczęszęszę 245
szkarlatny, 128
szkoda, 76
szlak, 291, 311
szlom, 190
szmaragd, 116
szopa, 301, 302, 304, 309
szron, 118, 285
szron, 118, 285
sztabler, 4, 253
szukac, 57, 59, 82, 95, 93, 107,
108, 120, 137, 142, 148,
152, 154, 175, 186, 224,
237, 240, 249, 259, 268,
290, 315
szypki, 142, 175, 249
szyderca, 189
szyderstwo, 77
szydzic, 82
szyja, 48, 252, 257
szyk, 249

ś
ściągać, 166
ścieżka, 74, 75, 85, 167,
170, 200, 234, 243, 275,
322
ścigać, 115, 150, 276, 302
ściskac, 125, 139, 166, 193,
264
ścisnąć, 244
ściskać, 132, 319
ślad, 61, 132
ślepy, 11, 78, 169, 194, 263
ślizny, 299, 308
ślub, 67
śmiac, 124
śmiały, 184, 302
śmiech, 122
śmieć, 100
śmierć, 4, 6, 10, 11, 17-20,
22, 23, 25-28, 30, 34,
34-41, 49, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 87,
91, 92, 96, 97, 110, 111,
113, 115, 119, 123,
125-127, 133, 139, 144,
155, 158, 171, 175, 187,
201, 209, 223, 225-227,
243, 248, 254, 255, 264,
280, 281, 284
śmierciech, 67
śmierciech, 301
śmieć, 66, 118, 138, 163,
228, 285
śpiący, 82, 314
śpieszny, 237
śpieszyć, 302, 319
śpiew, 30, 116, 122, 175,
223
śpiewać, 4, 17, 32, 41, 55,
57, 82, 86, 87, 90,
101-103, 105, 111, 115,
116, 130, 132, 148, 149,
157, 158, 163, 164, 169,
178, 181, 192, 193, 196,
203, 205, 207, 215, 227,
233, 250, 254, 259, 263,

świądek, 194
świadomy, 62, 150, 276
świat, 1, 5, 8, 13, 17, 20,
25-28, 30, 32, 41, 52,
59, 73, 80, 85, 89-91,
94, 100, 102, 108-110,
125, 140, 147, 170, 177,
179, 181, 195, 217, 235,
264, 267, 269, 279, 281,
284, 289, 302, 303, 307,
311-316, 320, 322-324
światło, 30, 81, 99, 116,
118, 141, 144, 161, 171,
173, 201, 206, 208, 214,
216, 217, 223, 247, 251,
268, 269, 272, 283, 290,
292, 302, 319
Światłość, 64, 91, 261
światość, 20, 24, 91, 141,
171, 177, 193, 208, 247
światło, 20, 24, 91, 141,
171, 177, 193, 208, 247
światły, 20, 24, 91, 141,
171, 177, 208, 247
światły, 15, 58, 70, 117,
125, 134, 193, 216, 264
świeca, 30
świecić, 159
świecić, 217, 247, 305, 318
świeczka, 217
świeczki, 1, 41
świeży, 95, 239
świeżyć, 29, 34, 184, 266
świeta, 10, 16, 34, 43, 51,
53, 59, 73, 101, 104, 117,
171, 190, 213, 226, 260,
281, 284, 293, 303, 316,
318

święto, 30, 133
świętość, 23, 67, 89, 104,
115, 119, 140, 242, 250
święty, 4, 6, 8-10, 12-14,
16-18, 20-28, 30, 32,
34-41, 49, 52, 55, 58,
59, 65, 70, 72, 82, 89,
94, 103, 104, 109,
117-119, 126, 129, 131,
138, 146, 147, 171, 173,
174, 178, 184, 189, 192,
200, 215, 216, 223, 228,
233, 254, 263, 266, 268,
269, 286, 300, 306, 324
świt, 106, 142, 175
świtac, 323
świtanie, 154, 259

T
ta, 30, 123, 187, 198, 247,
252, 284, 323
tablice, 282
tajemnica, 19, 23, 26, 34,
43, 93, 173, 184, 216,
248, 249, 269
tajemniczy, 243
tajemny, 206, 291
taki, 93, 99, 235, 270,
278, 300, 314, 316, 323
takiego, 45, 113, 191
tamten, 114, 184, 212

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście 1

Alleluja na Aklamacje do Ewangelii 2

Alleluja paschalne 3

Anafora liturgii pokutnej 4

Baranku Boży *Agnus Dei* 5

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 6

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 8

Credo apostołskie *Etap Wyznania wiary* 9

Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzcielna* 10

Litania pokutna I 11

Litania pokutna II 12

Melodia ewangelii śpiewanej (*J 3, 11–15*) 13

Melodia modlitwy powszechnej 14

Melodie psalmu responsoryjnego 15

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Adwentowa* 16

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja Paschalna* 17

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 18

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Aklamacja* 19

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Słowa po Konsekracji* 20

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (1)* 21

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Doksologia końcowa (2)* 21

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja na Okres Zwykły* 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Konsekracja i Aklamacja* 23

Modlitwa Eucharystyczna IV *Prefacja* 24

Modlitwa Eucharystyczna IV *Przejsięcie* 25

Modlitwa Eucharystyczna IV *Anamneza i Ofiarowanie* 26

Modlitwa Eucharystyczna IV *Modlitwy i Doksologia* 27

Ojciec nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9–13)* 28

Orędzie Paschalne *Emulget* 29

Psalmodie Jutrzni *Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post* 30

Różaniec śpiewany 32

Święty z baraków (1965 — Palomas) 34

Święty jest święty *Melodia hebrajska* 35

Święty palm (1974 — Palestyna) 36

smutny, 25, 187, 193, 260, 284, 313 xv

snop, 54, 122 xliii

sollicita, 132 lix

spac, 163, 191, 237, 243, 246, 255, 304, 308, 314 lxvii

spadać, 163, 229

spalać, 134

spełniać, 18, 22, 184

spełnić, 26, 136, 202, 281, 300, 303

spędzić, 175

spękać, 259

spierać, 160

spieszny, 307, 313

spieszyc, 82, 313

spisek, 313

spiskować, 73

spłacać, 30

spływać, 128

spływać, 32, 98, 216, 229, 230, 237

spójrzeć, 74, 97, 203, 224, 239, 265

spójrzzenie, 12, 249, 251

spokojny, 251

spotem, 184, 313

spotewierać, 126

spůsob, 4, 6, 288

spostżec, 206

spostrod, 172, 203, 210

spotęgować, 141

spotkać, 50, 53, 237, 265, 301

spotkanie, 134

spożyć, 129, 256

spożywać, 26, 27, 170, 266

spóźnić, 318

spragniony, 193

sprawa, 6, 13, 18, 22, 25, 52, 85, 120, 153, 194, 283

sprawić, 238, 279

sprawić, 6, 20, 27, 43, 122, 138, 160, 210, 228, 235, 239, 244, 266, 316, 320

sprawiedliwość, 14, 55, 58, 62, 67, 70, 99, 119, 138, 144, 177, 178, 199, 203, 208, 228, 239, 263, 269, 270, 283, 292

sprawiedliwy, 4, 16–18, 22, 24, 30, 32, 45, 52, 54, 57, 74, 76, 109, 113, 118, 128, 138, 144, 149, 178, 199, 228, 239, 283

sprawa, 27

sprostować, 171

sprośność, 289

sprośować, 113

sprzedać, 201

spruścić, 146

srebro, 163, 305

srogi, 284

skoro, 30, 62, 202, 244, 276, 321

skorupa, 82

skosztować, 57, 186, 229

skraj, 98

skraść, 256

skruszony, 138, 228, 299

skruszyć, 30, 115, 138, 228

skrwawić, 315

skrywać, 97

skrzydlaty, 66

skrzydło, 85, 114, 150, 154, 161, 163, 196, 208, 276, 279, 292, 314

skrzywić, 171

skutony, 63

skutek, 262

skwapliwy, 300

skwar, 68

skabość, 267

slaby, 89, 183

slac, 320

slawa, 58, 207

slawić, 15, 17, 32, 96, 138, 154, 184, 196, 207, 228

slawny, 302

slodki, 104, 171, 173, 176, 187, 211, 213, 229, 253, 293, 304

slodsz, 61

slodycz, 155, 200, 213, 235, 251, 275, 293

sloma, 218

sloneczko, 312

sloneczny, 239

sloniowy, 203, 252

slonko, 322

slonce, 66, 81, 89, 118, 119, 150, 175, 221, 223, 238, 245, 252, 268, 276

słowa, 32, 116, 153, 207, 208, 246, 285, 292, 308, 316

Słowo, 18, 22, 66, 91, 147, 148, 177, 178, 189, 190, 212, 301, 314

słowo, 13, 32, 79, 85, 99, 162, 173, 202, 205, 210, 218, 222, 243, 248, 270, 285, 295

sluchać, 1, 32, 74, 108, 124, 139, 162, 174, 194, 203, 245, 246, 300

sluga, 28, 30, 56, 77, 92, 118, 119, 126, 131, 132, 148, 160, 162, 174, 199, 268, 272, 279

slusznosc, 153

sluszny, 4, 16–18, 22, 85

sluzba, 304

sluzebnica, 80, 214

sluzby, 20, 24, 25, 73, 82, 119, 240, 309

slychac, 52, 87, 96, 175

slyszac, 323

slyszec, 113, 146, 157, 166, 169, 186, 193, 238, 250, 309, 316, 317, 323

smagać, 284

smok, 150, 276

smućić, 124, 193

smutek, 122, 139, 157, 284

serce, 4, 12, 14, 16–18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165–167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205–208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283–285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313–315, 317, 319, 320, 323, 324

serdeczny, 310

sejdzia, 66, 73, 268

sfora, 82

siac, 122, 231, 240, 245

siadać, 129, 189

sianko, 310, 320

siano, 301, 304, 306, 310, 320

siac, 182

siadla, 74, 76, 125, 209, 264

siencie, 25, 43, 47, 48, 52, 53, 61, 62, 73, 82, 92, 143, 155, 167, 172, 176, 177, 194, 200, 205, 208, 233, 246, 257, 262, 270, 275, 284, 292, 299, 308, 314, 316, 319, 321, 323

siec, 76, 166, 196

siedem, 150, 173, 276, 282

siedzieć, 8, 9, 47, 107, 117, 212, 244

sienski, 10

sierota, 149

siewca, 245

sięgać, 196, 208, 234

siłniejszy, 294

siła, 32, 43, 89, 95, 101, 128, 154, 158, 197, 241, 246, 259, 285, 301

siodlo, 311

siostra, 20, 175, 237, 256

Sippor, 113

Sisera, 233

sakramentalny, 6

sala, 253

Salomon, 240

sam, 14, 25, 27, 46, 58, 76, 81, 92, 103, 128, 138, 143, 155, 158, 183, 184, 193, 196, 208, 212, 228, 236, 246, 247, 292, 301, 303, 309, 316, 317, 320

samoctny, 187, 244, 281, 284

sanctus, 130

sandały, 108, 252

saron, 253

sarzyć, 251

sąd, 138, 189, 199, 228, 284

sądzić, 9, 41, 182, 218

schlebiac, 208

schngy, 197, 249

schody, 206

schronić, 198

schronienie, 74, 101, 109, 290, 316

schylac, 244

schyltek, 43

Seir, 233

seksualność, 12

senper, 132

sen, 106, 122, 259, 303, 304, 308

senny, 267, 314

senal, 150, 276

serce, 4, 12, 14, 16–18, 22, 24, 28, 30, 43, 50, 59, 61, 76, 78, 82, 85, 97, 101, 105, 109, 118, 120, 123, 131, 138, 153, 165–167, 169, 171, 173, 175, 176, 184, 193, 196, 197, 200, 205–208, 210, 216, 225, 228, 237, 239, 241, 243, 246, 247, 251, 256, 259, 263, 269, 273, 275, 278, 281, 283–285, 287, 290, 292, 295, 299, 308, 310, 311, 313–315, 317, 319, 320, 323, 324

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 87
Godzien jesteś *Pieśń Baranka* (Ap 5, 9–10, 12) 88
Gołębio mieszalna *Kontakia Romana Melodosa*
Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 89
Hymn do Chrystusa Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu*
Hymn o kenozie *Jeżus Chrystus jest Panem!* (Flp 2, 1–11)
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–7) 92
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)
Jahwe Pan, jest mym pastercem (Ps 23) 95
Jahwe, Tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8) 96
Jak długo jeszcze (Ps 13) 97
Jak jest pięknie, ile radości (Ps 133)
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa*
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)
Jakże są miłe Twe przybytki (Ps 84) 101
Jasny głos *Hymn adwentowy* 100
Jego fundamenty (Ps 87) 103
Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 105
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 107
Jeżus obchodził wszystkie miasta (por. Mt 9, 35–10, 42)
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 109
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Paschę*
Już idzie mój Bóg *Kolega*
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9) 111
Kantyk Balaama (Lb 23, 7–24) 112
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–18) 113
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18) 114
Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* (Tb 13, 9–18)
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)
Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 68–79) 119
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114) 121
Kiedy Pan sprawił (Ps 126) 122
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–30, 37)
Kocham Cię, Panie (Ps 18) 124
Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* (Iz 49, 1–16)
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 126
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1–6) 127
Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny*
Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*
Magnificat (Łk 1, 46–55) 130
Maria de Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele* (J 2, 1–10)
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 133

przebaczyć, 11, 69, 102, 124, 147, 155, 222, 267, 269, 295
przebrać, 136, 187
przebiegnać, 249
przebrać, 82, 140
przebranie, 206
przebudzić, 85, 196, 233, 267
przebrać, 199, 254
przebywać, 107, 116, 134, 161, 196, 211, 230, 290
przechadzać, 279
przechodzić, 47, 101, 121, 134, 224
przeziącać, 113
przeżyć, 82, 113, 306, 308
przezw. 82, 113, 150, 177, 233, 276, 290
przeciwko, 73, 138, 150, 153, 177, 212, 228, 276, 290
przeciwnik, 95, 290
przeciwny, 317
przekładać, 184
przedłużać, 240
przedmiot, 184
przedmówca, 67, 101
przedwieczny, 24, 30, 41, 267
przedwzrost, 30, 53, 80, 141
przeziącać, 242
przeognić, 87
przejąć, 284
przejrzeć, 78, 126, 194
przejść, 43, 76, 87, 249, 265, 271, 289
przekazać, 43, 184
przekląć, 113
przekleć, 116, 205
przeklinać, 113
przekładać, 316
przekor., 291
przebrać, 30
przeziącać, 283
przeziącać, 63
przemiana, 323
przemieniać, 184
przemienić, 4, 133, 158, 206
przemierzać, 163, 291
przemieszczają, 165
przemijać, 66
przemienić, 87, 175, 196
przemoc, 12, 109, 141, 205
przemóżny, 247
przemoc, 54, 150, 205, 236, 276
przenajświętszy, 129
przeniesić, 114, 152, 236, 266
przenigdy, 283
przenikać, 109, 117, 243
przeniknąć, 183
przenosić, 93
przeogniony, 81, 114
przepasać, 140, 177, 294
przepasany, 110, 223
przepaść, 17, 271, 314
przepręknąć, 252

praca, 12, 188, 313
pracować, 120
pragnąć, 15, 68, 101, 136, 144, 154, 170, 193, 196, 207, 225, 259, 265, 284, 290, 312
pragnienie, 92, 100, 170, 182, 234, 249, 265, 266
prawa, 58, 84, 253
prawda, 58, 64, 93, 104, 134, 147, 177, 178, 193, 203, 235, 250, 261
prawdomówny, 58, 194
prawdziwy, 17, 24, 249, 254, 316, 319
prawica, 8, 9, 41, 74, 85, 86, 107, 115, 127, 154, 182, 200, 203, 207, 216, 259, 275
prawo, 66, 72, 158–160, 178, 184, 225, 266, 278, 282
prawować, 238
prawy, 109, 138, 178, 184, 208, 228, 238, 283, 292, 317
precz, 87
premedytacja, 12
preria, 311
pretensja, 104, 241
prezbiter, 14
prędko, 199, 224
przedziej, 307, 321
przeboszcz, 14
proch, 82, 244, 263
promienisty, 307
promienny, 314
promień, 267, 314
porocstwo, 313
poroczek, 216
prok., 16, 25, 41, 119, 124, 201, 212, 268, 269, 302, 316, 321, 323
porokować, 93, 113
prosić, 10, 20, 26, 30, 43, 47, 72, 86, 89, 102, 108, 124, 161, 211, 214, 270, 310
prosim, 184
prostota, 301
prosty, 108, 251, 311, 314, 318, 323
prostytutka, 11
prośba, 323
prowadzenie, 173, 206
prowadzić, 25, 41, 81, 95, 99, 104, 105, 110, 129, 146, 167, 199, 201, 206, 227, 270, 289, 318
proba, 57, 243
próbować, 224
prócz, 206
próg, 101, 166, 184, 219, 249, 265
próżny, 92
próżno, 106, 223
prywatny, 12
prażnny, 254
prażyć, 63, 240
przebaczać, 67, 104, 124

poruszać, 118
poruszyć, 113, 125, 202, 233, 264
porwać, 150, 233, 276
porwać, 235
porządek, 184
porzucić, 201, 265, 301
posadzić, 262
posag, 137, 255
poselstwo, 300
poseł, 307
posiadać, 58, 276
posiadanie, 73
posiąść, 188, 239
postać, 265
postać, 78, 102, 108, 155, 231, 289, 320
postać, 265
posłuchać, 76, 113, 126, 166, 287
posłuszeństwo, 133, 155, 170
posłuszny, 92
posposzyć, 14, 25, 76, 320, 322
postać, 92, 249
postanawiać, 101
postanowienie, 52
postanowienie, 25, 73
postawiać, 76, 234, 319
postępować, 43, 239
postępowanie, 194
posyłać, 108, 274
poszukiwać, 233
poszukiwać, 161, 265, 290
posić, 191
posłubić, 234
posmięsko, 82
pospiech, 224, 265, 266
pospieszać, 321
posrodku, 168, 188
pośród, 82, 115, 157, 182, 184, 192, 207, 253
poswiecać, 48, 257
poswięcić, 30
potajemny, 52
potem, 47, 113, 150, 158, 236, 244, 276, 281, 301, 319, 323
potęga, 6, 15, 43, 49, 88, 118, 153, 156, 283
potępić, 124
potępić, 162
potężny, 59, 114, 115, 119, 123, 128, 141, 163, 175, 205, 236, 254, 288
potknąć, 221
potknięcie, 234
potok, 182, 208, 233, 236, 292
potomek, 159
potomstwo, 82, 114, 131, 150, 172, 201, 276
potop, 6, 43
potrojny, 91
potrząsać, 82
potwierdzać, 13, 184
potwierdzać, 156
potwór, 66, 118
pouczać, 25, 200, 278
pouczenie, 32
pouczyć, 43, 184, 285

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia* 135
 Maryjo, Matko moja (*J19, 26-34*) 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6)* 137
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (*Ps 51*) 138
 Miłując Pana (*Ps 116*) 139
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (*Ps 93; Ap 1, 5-7*) 140
 Narod kroczący w ciemnościach (*Iz 9, 1-5*) 141
 Nie ma Go tu (*Mt 28, 1-7*) 142
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)* 143
 Nie umrę, nie (*Ps 118*) 144
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić (*Iz 45, 8*) 146
 Niech błogosławiony będzie Bóg (*Ef 1, 3-13*) 147
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 148
 Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2-4-7*) 149
 Niewiasta oblezona w słońce (Una gran señal) (*Ap 12*) 150
 Noli me tangere (*J 20, 15-17*) 152
 O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (*Ps 54*) 153
 O Boże, Tyś jest mój Bogiem (*Ps 63*) 154
 O Jezn, miłości moja 155
 O nasz Panie, o nasz Boże (*Ps 8*) 156
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*) 157
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*I Kor 15, 1-8.52-57*) 158
 Oto Ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 159
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)* 160
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 161
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)* 162
 Pan potęgny ogłasza dobrą nowinę (*Ps 68, 12-16.33.34*) 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków (*Ps 47*) 164
 Panie, pomagaj mi 165
 Pentecoste (*por. Dz 2, 1-13*) 166
 Pociaszajcie mój lud *Melodia hebrajska (Iz 40, 1-3.10-11)* 167
 Postródku wielkiego tłumu (*Ek 8, 42-48*) 168
 Powiedźcie zatwórzonym w sercu (*Iz 35, 4nn*) 169
 Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefardyczeków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgromadzić (*Iz 66, 18-22*) 172
 Przyjdź, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 174
 Przyjdź z Libanu (*Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n*) 175
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (*Mt 11, 28-30*) 176
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą (*Ef 6, 11-17*) 177
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*) 178
 Resurrexit (*J 11, 25-27*) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Ruszajmy już pasterze *Koleśa* 181
 Rzeki Pan do Pana mego (*Ps 110*) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184

paszchalny 17, 30, 53, 254,
 281
 pastarz, 50, 61, 95, 108,
 167, 181, 184, 216, 249,
 258, 265, 300-302, 304,
 306, 307, 317, 319, 321,
 323, 324
 pastuszek, 303, 307, 309,
 314, 316, 320, 323
 pastwa, 141
 pastwisko, 105
 paszcza, 82, 248
 paść, 61, 105, 184, 218,
 245, 287, 304, 307, 321,
 323
 patriarcha, 282, 316
 patriarch, 48, 76, 82, 87,
 156, 186, 206, 207, 257,
 291, 302, 304
 Paweł 10
 pazur, 82
 pelnia, 6, 17, 25, 147, 235,
 275
 pełnić, 66, 105, 199, 225
 pełny, 16, 30, 34, 35,
 39-41, 51, 58, 80, 93,
 95, 104, 111, 122, 150,
 166, 178, 183, 184, 190,
 200, 203, 206, 222, 224,
 226, 235, 249, 262, 276,
 284, 307, 314, 323
 pelniać, 102
 pendebat, 187, 284
 perelka, 312
 perfumować, 76
 perfumy, 305
 perła, 308
 Perpetua, 10
 pewnie, 206, 302
 pewno, 120, 161, 211
 pewny, 53, 127, 162, 225
 pęd, 188
 peppek, 252
 pęta, 73, 125, 146, 264,
 266
 piastować, 306, 317
 pić, 19, 23, 26, 27, 120,
 129, 155, 240, 256
 pić, 88, 123, 147, 175
 piekło, 9, 110, 139, 201,
 209, 314, 319
 pielęgnować, 306
 pielgrzym, 129
 pielgrzymować, 170
 pielucha, 50
 pieluska, 52, 258, 307
 pieniądz, 108, 240, 283
 pienię, 184, 303
 pien, 218
 pierś, 166, 167, 184, 253
 pierworodny, 43
 pierwochna, 269
 Pierwszy, 159
 pierwszy, 25, 87, 142, 193,
 246, 268, 281, 305, 316
 pierzacha, 149
 pies, 82
 pieścielko, 312
 pieśń, 32, 66, 86, 87, 102,
 105, 110, 115, 122, 144,
 148, 178, 184, 193, 215,

225, 233, 251, 267,
 285-288
 pięć, 282
 pięćdziesiąty, 269
 pięset, 158
 piętko, 89, 135, 249, 265
 pięknosć, 203
 piękny, 87, 98, 113, 114,
 120, 163, 229, 230, 252,
 253, 256, 310, 312
 pijanstwo, 12
 pijanować, 110, 317
 Płat, 9
 pionuszek, 320
 Piotr, 10, 158
 piona, 163
 pismo, 43, 158
 piasek, 116, 160, 166, 305
 plan, 120, 225
 plaster, 251, 256
 plenić, 315
 plewa, 189
 plon, 245
 plon, 52, 101, 110, 122,
 171, 249, 312
 plączący, 299
 plakać, 69, 74, 86, 99, 124,
 152, 190, 213, 250, 265,
 270, 284, 293, 310, 320
 plaszcz, 98, 124, 141, 238
 plodny, 114, 188, 255
 plomien, 123, 165, 166,
 173, 212, 269, 279
 plonący, 134, 205
 plonąć, 206, 284
 plótno, 165
 plukać, 159
 plynąć, 81, 121, 189, 256,
 262, 314
 po kryjomu, 206
 pobiegnąć, 224, 307
 pobliże, 307, 320
 pobogosławić, 147, 236
 pobozność, 218
 podobny, 314
 podobnie, 319
 podobnie, 61, 120
 podobnie, 99, 158
 pochodzenie, 32
 pochodzić, 123, 262, 305
 pochwalić, 287, 306
 pochwalny, 30, 66, 102,
 285
 pochwała, 43
 pochwać, 115, 125, 175,
 212, 264
 pochylać, 47, 225
 pochylony, 314
 pociecha, 74, 124, 309, 324
 pocieszać, 95, 167
 pocieszenie, 171
 pocieszyciel, 41, 171, 173
 pocieszyć, 52
 począć, 9, 80, 123, 138,
 150, 228, 244, 276, 300
 początek, 6, 34, 43, 91,
 120, 159, 194, 316
 poczynać, 138
 poczwórny, 224

poczywać, 143
 poczytywać, 197
 podać, 19, 23, 26, 162, 315
 podarować, 70, 75, 162,
 230, 280
 podarunek, 268, 309, 317
 podatki, 166
 podać, 249
 podać, 110, 163, 193,
 206, 281
 podać, 156
 poddaństwo, 320
 poddawać, 203
 podły, 300
 podmuch, 166
 podnieść, 86, 47, 59, 124,
 139, 182, 209, 231, 281,
 259, 273
 podnóżek, 182
 podobac, 20, 109, 143, 285
 podobieństwo, 4, 25, 43
 podobny, 19, 23, 25, 26,
 87, 235, 246
 podpora, 161, 234
 podpora, 101, 246
 podróży, 233
 podskakiwać, 322
 podstęp, 292
 podtrzymać, 128
 podtrzymać, 32, 128,
 153, 162, 183
 poduszeczka, 310
 podwoje, 59
 podwórko, 14
 podzielić, 81, 284
 podziw, 32, 184
 podziwiać, 113
 podziwnie, 319
 pogani, 58, 272
 pogarda, 12, 77, 123
 pogłoska, 218
 pogodny, 30, 251
 pogryźć, 97, 115, 122
 pogrzebać, 6, 9, 166, 201,
 259
 pohanbienie, 58
 polć, 208, 292
 polować, 87, 102
 polując, 243, 304
 pojednać, 311
 pojednać, 53
 pojednanie, 120
 pojednyk, 53
 pojnować, 273, 307, 308
 pokarm, 81, 184, 231, 234
 pokazać, 55, 61, 75, 134,
 250
 poklask, 93
 poklekać, 323
 pokładać, 41, 144, 162,
 222, 251, 263
 pokolenie, 32, 72, 82, 88,
 105, 116, 131, 287
 pokonać, 18, 22, 91, 144
 pokonany, 247
 pokora, 92, 155, 317
 pokorny, 20, 52, 57, 96,
 118, 132, 133, 138, 176,

186, 207, 228, 267, 285,
 286, 319
 pokój, 5, 8, 14, 28, 43, 68,
 72, 90, 116, 119, 139, 141,
 173, 198, 223, 239, 268,
 269, 272, 285, 303, 314,
 317, 319
 pokropić, 210
 pokruszyć, 73, 184
 pokryć, 237
 pokrywać, 163
 pokrzyć, 95
 pokrzyć, 47, 162, 171
 pokuszenie, 29, 34
 317, 319
 pokuszenie, 54
 pokuszać, 90
 pokuszyć, 150, 224, 276
 polować, 82, 123, 160, 172,
 175, 182, 225, 243, 246,
 258, 307, 310, 315, 320
 pohadnie, 206, 256
 pohadnowy, 308
 pomagac, 82, 85, 128, 162,
 165
 pomaganiem, 73
 pomóc, 163, 196
 pomazać, 66
 pomnec, 209, 295
 pomnożyć, 141
 pomny, 131
 pomoc, 25, 32, 43, 74, 82,
 148, 153, 154, 162, 196,
 259, 271
 pomóc, 85, 218, 308
 pomsta, 128
 pomysłność, 188
 pomać, 66, 92, 118, 156,
 158, 279
 poncki, 9
 poniewać, 58, 104, 150,
 180, 207, 209, 237, 251,
 275, 276, 292
 poniewienka, 315
 ponizac, 285, 316
 ponowny, 19, 23
 poowierać, 63
 popatrzeć, 126, 143, 231,
 240
 popatrzeć, 47
 popchnąć, 144
 popchnąć, 45, 76
 popielnić, 12
 popiół, 285
 popłynąć, 128
 popłynąć, 148
 poprowadzić, 126, 218
 poprzyć, 6, 249, 279
 pora, 231
 poranek, 162, 268
 poranny, 30, 159, 322
 porażać, 221
 porodzić, 150, 276, 300,
 306
 porozbiąć, 73

oprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
opuścić, 9, 19, 23, 26, 29,
32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odtrębiały, 102
odtrząść, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odrzęć, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzwia, 246
odstąpić, 125, 173, 216,
264, 269
odstąpić, 54, 157
odstraszac, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzac, 316
odwiedziny, 41, 141, 163
odwiedzić, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odżenie, 128
oe, 167
ofiara, 27, 28, 30, 48, 53,
76, 138, 153, 201, 209,
225, 228, 257, 301, 313,
319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141,
173, 174, 194, 205, 212,
279, 284, 301, 315, 323
ogładac, 20, 205, 208, 292,
314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144,
163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152,
158, 160, 309, 316, 317
ogolobic, 30
ograbic, 92
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogród, 165, 198, 256
ogrzac, 171
ohydny, 45
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18,
19, 21, 22, 24-30, 34, 41,
46, 53, 68, 69, 94, 102,
111, 118, 120, 137, 141,
147, 149, 152, 171, 173,
180, 184, 195, 216, 217,
223, 227, 238, 240, 254,
263, 280, 288, 300, 304,
316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105,
108, 111, 113, 114, 117,
119, 181, 203-205, 223,
257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301
okazać, 32, 85, 119, 138,
184, 192, 213, 228, 247,
288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87

oko, 32, 47, 48, 76, 77, 85,
95, 97, 109, 111, 114, 124,
orzędzie, 285
orgaz, 58, 177
134, 138, 144, 153, 157,
158, 166, 169, 194, 198,
208, 209, 212, 213, 221,
228, 231, 238, 242, 246,
252, 253, 257, 263, 271,
272, 275, 280, 284, 292,
293, 312, 314, 323
okowa, 139
okrac, 224
okrac, 224
okrągły, 252
okrąpy, 313
okrutny, 116, 313
okrycie, 234
okryć, 115, 201, 249, 301,
302, 310
okrywać, 146
okrzyki, 113, 144, 164
olej, 98, 229, 230
olejek, 61, 76, 95, 256
oliwka, 188
olów, 115
oltarz, 101, 138, 144, 228,
254, 260
omdlewać, 199
omega, 159
omijać, 47, 99, 270
Om, 1, 6, 13, 16-19, 22, 23,
25, 26, 30, 32, 52
54-57, 59, 62, 65, 66,
73, 78, 81, 82, 92, 94,
97, 99, 102-105, 107,
111-113, 115, 117-119, 121,
127, 133, 136, 139, 140,
142, 144, 147, 149, 152,
160, 162, 167, 168, 175,
177, 178, 184, 186, 189,
193, 203-205, 207, 212,
215, 218-222, 224, 225,
227, 231, 232, 234, 238,
239, 242, 244, 248-251,
258, 260, 262, 266, 270,
281, 283-290, 294, 295,
300, 301, 304-308,
310-314, 316, 317,
319-321, 323
opadać, 82
opanaować, 267
oparcie, 236
opaska, 53
opasć, 189
opieczniewać, 147
opiekun, 149
opierac, 12, 48, 52, 177,
238, 257
opłuc, 162
opłakiwać, 52
optukac, 49
oporny, 171
opowiadac, 53, 82
opromieniac, 254
oproc, 13, 25
oprzec, 162
oprzec, 162
oprzec, 4, 74, 81, 207,
259, 304, 320
opuszczony, 247
opuścić, 82, 114, 126, 193,
244, 273, 299, 320
ora, 132
oracz, 54
orać, 54

Orędowniczka, 213, 293
orzędzie, 285
orgaz, 58, 177
134, 138, 144, 153, 157,
158, 166, 169, 194, 198,
208, 209, 212, 213, 221,
228, 231, 238, 242, 246,
252, 253, 257, 263, 271,
272, 275, 280, 284, 292,
293, 312, 314, 323
osaczac, 82
osadzic, 144
osadzic, 115
osądzac, 124
osiągnac, 101, 293
osiem, 282
osioł, 50, 258, 309, 317
osiołek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniac, 134, 221
osłonic, 102
osłonic, 189, 265, 295
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszac, 146
osuszyc, 96
oswobodzac, 306
oswoic, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oscienc, 158
oswiecac, 91
oswiecic, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczac, 43, 82
otchlanie, 66, 250
otchlan, 27, 30, 32, 137,
201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301
otrzymac, 6, 43, 46, 158,
159, 255
otrzymywac, 247
otwarty, 109, 212, 222,
234, 295, 310, 314
otwierac, 32, 165, 201,
263, 279
otworyc, 41, 70, 88, 114,
138, 143, 144, 146, 162,
169, 194, 214, 218, 225,
228, 237, 242, 250, 255,
280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163,
270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijać, 165
owiniac, 52, 258
owladnac, 12
owoc, 34, 51, 189, 190,
202, 213, 226, 253, 284,
293, 300
owocce, 66, 87, 120, 175,
231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206,
218
ozdoba, 246, 299
ozdobic, 249, 250
oznaczac, 6, 175, 285
ozywiac, 14, 234

Orędowniczka, 213, 293
orzędzie, 285
orgaz, 58, 177
134, 138, 144, 153, 157,
158, 166, 169, 194, 198,
208, 209, 212, 213, 221,
228, 231, 238, 242, 246,
252, 253, 257, 263, 271,
272, 275, 280, 284, 292,
293, 312, 314, 323
osaczac, 82
osadzic, 144
osadzic, 115
osądzac, 124
osiągnac, 101, 293
osiem, 282
osioł, 50, 258, 309, 317
osiołek, 50, 322
oskarżyciel, 150, 276
osłaniac, 134, 221
osłonic, 102
osłonic, 189, 265, 295
ostatni, 100, 159
ostrzy, 196, 203, 284
ostrze, 84
osuszac, 146
osuszyc, 96
oswobodzac, 306
oswoic, 143
oszczerca, 238
oszczerstwo, 58
oszust, 58
oscienc, 158
oswiecac, 91
oswiecic, 97, 119, 322
oswiecony, 319
otaczac, 43, 82
otchlanie, 66, 250
otchlan, 27, 30, 32, 137,
201, 208, 292
otoczyć, 74, 144, 209, 301
otrzymac, 6, 43, 46, 158,
159, 255
otrzymywac, 247
otwarty, 109, 212, 222,
234, 295, 310, 314
otwierac, 32, 165, 201,
263, 279
otworyc, 41, 70, 88, 114,
138, 143, 144, 146, 162,
169, 194, 214, 218, 225,
228, 237, 242, 250, 255,
280, 289, 315
owca, 61, 99, 108, 137, 163,
270
owczarnia, 53
owieczka, 108, 167, 270
owijać, 165
owiniac, 52, 258
owladnac, 12
owoc, 34, 51, 189, 190,
202, 213, 226, 253, 284,
293, 300
owocce, 66, 87, 120, 175,
231, 256, 279
owy, 13, 47, 59, 134, 206,
218
ozdoba, 246, 299
ozdobic, 249, 250
oznaczac, 6, 175, 285
ozywiac, 14, 234

oprawiać, 131
odpuszczać, 29, 34, 55, 70
opuścić, 9, 19, 23, 26, 29,
32, 34, 119, 197, 278
odraza, 100
odtrębiały, 102
odtrząść, 6, 10
odrodzony, 223, 254
odrośl, 218
odrzęć, 155
odrzucić, 138, 228, 244
odrzucić, 48, 73, 257, 260
odrzwia, 246
odstąpić, 125, 173, 216,
264, 269
odstąpić, 54, 157
odstraszac, 313
odsunąć, 142
odtąd, 61
odwaga, 161, 169, 207
odwiedzac, 316
odwiedziny, 41, 141, 163
odwiedzić, 302
odwrócić, 84, 121, 138, 228
odziały, 212, 254, 279
odżenie, 128
oe, 167
ofiara, 27, 28, 30, 48, 53,
76, 138, 153, 201, 209,
225, 228, 257, 301, 313,
319, 320
ofiarny, 138, 228, 254
ofiarować, 17, 20, 30, 201
Ofir, 116, 203
ogarnąć, 78, 271
ogarnąć, 125, 264, 269
ogień, 66, 85, 118, 135, 141,
173, 174, 194, 205, 212,
279, 284, 301, 315, 323
ogładac, 20, 205, 208, 292,
314, 316
ogłaszać, 103, 108, 144,
163, 268, 306, 313
ogłosić, 16, 73, 94, 152,
158, 160, 309, 316, 317
ogolobic, 30
ograbic, 92
ogrom, 228
ogromny, 208, 294
ogród, 165, 198, 256
ogrzac, 171
ohydny, 45
Ojciec, 6, 8, 9, 14, 16, 18,
19, 21, 22, 24-30, 34, 41,
46, 53, 68, 69, 94, 102,
111, 118, 120, 137, 141,
147, 149, 152, 171, 173,
180, 184, 195, 216, 217,
223, 227, 238, 240, 254,
263, 280, 288, 300, 304,
316
ojciec, 30, 42, 48, 82, 105,
108, 111, 113, 114, 117,
119, 181, 203-205, 223,
257, 281, 287, 316
ojcowski, 4, 41
ojczyzna, 268, 301
okazać, 32, 85, 119, 138,
184, 192, 213, 228, 247,
288, 293
okazywać, 12, 131, 228, 244
okno, 87

Massa, 105
Matka, 10, 16, 30, 34, 41, 51, 52, 80, 82, 89, 99, 103, 108, 111, 123, 126, 132, 134-136, 138, 167, 170, 181, 183, 187, 190, 202, 204, 205, 213, 226, 228, 241, 251, 270, 284, 293, 303, 316, 319
matula, 310, 312
matuła, 310
matuś, 310
matroszka, 21, 25, 49, 81, 88, 138, 173, 208, 216, 218, 228, 269, 285, 292, 314
mądry, 45, 73
mąż, 43, 47, 52, 106, 143, 188, 285
młdeć, 249, 265
Melchizedek, 182
Meriba, 105
Mesjasz, 137, 248
Mesjasz, 317
męczarnia, 284
męczennik, 41
męczyc, 139
męzrec, 313
męka, 4, 19, 23, 150, 276, 284, 310, 315
męstwo, 171, 218
męczyzna, 43, 276
mgła, 66
mgienie, 158
miara, 184
miasteczko, 302
miasto, 72, 103, 106, 108, 114, 129, 166, 217, 224, 237, 269, 271, 300, 301, 305
Michał, 10, 150, 276
miecz, 63, 82, 84, 115, 177, 187, 196, 203, 212, 284
miejsce, 4, 30, 52, 59, 60, 100, 113, 116, 134, 150, 200, 224, 239, 276, 294, 307, 313
mienie, 236
miesiąc, 231, 282
mieszkać, 24, 32, 67, 73, 77, 82, 101, 104, 198, 239, 301, 310
mieszkanie, 115, 149, 310, 316
mieszkaniec, 32, 59, 116, 141, 150, 215, 219, 276
mieszkanca, 192
między, 34, 51, 58, 82, 108, 129, 168, 190, 202, 226, 229, 245, 246, 299, 301, 314, 323
migać, 302, 314
miliarec, 120, 156, 197
milczenie, 239, 244
milenium, 135
milszy, 206
miluchny, 308
mila, 27, 253, 301, 323
milszardzie, 4, 25, 41, 75, 97, 104, 119, 131, 138, 144, 157, 209, 213, 219, 220, 228, 235, 248, 267, 293, 295

możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnowładca, 131
możny, 32, 101, 144, 263
moc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczony, 95
mrokni, 141
mroz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musieć, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myślny, 289
N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierania, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadmara, 160
nadmawiać, 48, 257
nadmawić, 85, 124, 238, 244
nadszaja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagłość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234, 316
najbliższy, 14
najdalejszy, 172
najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmilszy, 80, 278
najzobojęniejszy, 312
najpewniejszy, 32
najpiękniejszy, 32
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najpokorniejszy, 55
najpróż, 320

milosterny, 4, 213, 283, 293, 316
milosny, 249, 251
milosowy, 10
Mitosć, 93, 284
mitosć, 4, 6, 16, 20, 25, 30, 43, 55, 61, 62, 67, 72, 74, 75, 81, 85, 92, 93, 95, 100, 104, 108, 111, 115, 123, 127, 129, 138, 147, 154-156, 165, 166, 173-175, 178, 183, 195, 206, 207, 211, 216, 220, 222, 223, 227-229, 234, 235, 237, 244, 247, 249-254, 256, 259, 262, 265, 269, 279, 284, 304, 310, 313, 315, 316, 320
mitosnie, 315
milowac, 2, 66, 82, 103, 116, 120, 139, 195, 206, 227, 286, 294, 323
mily, 61, 101, 175, 206, 237, 253, 265
mimo, 92, 105, 278
minać, 62, 267, 308
miod, 81, 251, 256
mirra, 237, 253, 256, 301, 313
misericere, 130
misterium, 26, 255
mistrz, 166
mistyczny, 269
Miszael, 118
mizerny, 314
mknąć, 285
mleko, 81, 251, 256
młodość, 54, 106
młody, 87, 198
młodzieniec, 66, 253
młodszy, 156, 291
mnogi, 314
mnóstwo, 305
Moab, 113
moc, 6, 18, 22, 23, 49, 58, 66, 82, 88, 115, 128, 131, 138, 140, 144, 167, 184, 203, 207, 215, 228, 247, 248, 250, 294, 301, 316
mocarz, 59, 115, 203, 205
moce, 41
mocniejszy, 74, 259
mocny, 48, 73, 220, 257, 283, 284
modlić, 10, 14, 34, 51, 52, 124, 132, 180, 183, 190, 197, 213, 226, 238, 293
modlitwa, 16, 67, 76, 85, 139, 148, 153, 157, 199, 209, 222, 244, 271, 324
modły, 313
Moizesz, 13, 55, 68, 134, 201, 281
monarcha, 313, 320
monarcha, 63
morski, 66, 118, 271
morze, 6, 32, 70, 81, 105, 114, 115, 118, 121, 125, 150, 254, 264, 271, 273, 276, 281, 287, 289, 291
mzolić, 120
może, 113, 127, 244

możliwa, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnowładca, 131
możny, 32, 101, 144, 263
moc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczony, 95
mrokni, 141
mroz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musieć, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myślny, 289

N
nabrać, 6
nabyć, 18, 22, 88
nacierania, 85
naczynia, 73, 247
nadać, 66
nadał, 63
nadaremny, 106
nadhodzić, 87, 111, 112, 140, 258, 268, 278
nadejść, 6, 25, 26, 128, 166, 221, 231, 267, 284
nadmara, 160
nadmawiać, 48, 257
nadmawić, 85, 124, 238, 244
nadszaja, 20, 41, 53, 89, 104, 129, 160, 161, 166, 213, 239, 244, 248, 293, 313, 314
nagi, 194
nagły, 73, 99
nagłość, 100, 127, 234
nagroda, 124, 167, 171, 234, 316
najbliższy, 14
najdalejszy, 172
najdroższy, 48, 129, 256, 257, 304, 315
najlepszy, 171, 285
najlaskawszy, 293
najmilszy, 300, 308
najmilszy, 80, 278
najzobojęniejszy, 312
najpewniejszy, 32
najpiękniejszy, 32
najpiękniej, 178
najpiękniejszy, 61, 203, 214
najpokorniejszy, 55
najpróż, 320
możliwe, 99, 270
można, 120, 225, 233
możnowładca, 131
możny, 32, 101, 144, 263
moc, 82, 97, 99, 109, 113, 144, 161, 162, 165, 168, 193, 194, 197, 200, 208, 209, 217, 224, 235-237, 240, 243, 245, 249, 256, 262, 270, 273, 275, 284, 292, 299, 305, 318, 320
mówić, 2, 12, 13, 19, 23, 26, 54, 58, 72-74, 82, 85-87, 93, 97, 99, 103, 104, 109, 111, 113, 116, 120, 124, 126, 128, 133, 139, 144, 158, 166, 167, 174, 193, 194, 205, 209, 231, 239, 240, 246, 270, 300, 307, 308
mroczony, 95
mrokni, 141
mroz, 118
mur, 87
mury, 116, 138, 228, 237
musieć, 205, 270, 278, 315
muzyka, 317
myśl, 243, 259
myśleć, 45, 100, 154, 166, 205, 317
myślny, 289
napiąć, 203, 244
napinać, 109
napisać, 225
napotkać, 249
napowietrzny, 317
napój, 184
naprawca, 231
naprawde, 30, 53, 108, 177
naprzód, 224
narcyz, 253
nard, 256
nareszcie, 265
Narodzenie, 16
narodzić, 9, 18, 22, 25, 32, 50, 82, 103, 141, 150, 204, 258, 284, 300, 303, 305, 307, 309, 315-320, 323
narodziny, 120, 269
naród, 6, 14, 32, 66, 73, 82, 88, 94, 113, 114, 116, 126, 128, 134, 140, 141, 150, 160, 164, 172, 178, 182, 196, 203, 218, 220, 248, 276, 278, 282, 285, 316
nastawiać, 198
nastawienie, 92
nastawic, 290
nastawienie, 92
nastąpić, 150, 276
nasycać, 131, 285
nasycony, 67, 82, 84, 85, 170
nasładować, 43
natchnienie, 314
natrudzić, 231
natura, 184, 235, 316
nauca, 184, 235, 316
naucać, 94, 138, 228
nauczyciel, 12

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299
Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11, 16) 300
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 301
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) 302
Cicha noc (Lk 2, 16) 303
Do szopy, hej pasterze (Lk 2, 7, 13, 15-16; Mt 2, 11) 304
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) 305
Dziaśnij w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 306
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18, 20) 307
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13) 309
Jezus malusiński (Lk 2, 16) 310
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 312
Mędry świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 314
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315
Pójdzmy wszyscy do stajenki 316
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) 317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2) 318
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) 319
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16-18; Lk 2, 15-16) 320
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) 321
Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16) 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) 323
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16) 324

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299
Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11, 16) 300
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 301
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) 302
Cicha noc (Lk 2, 16) 303
Do szopy, hej pasterze (Lk 2, 7, 13, 15-16; Mt 2, 11) 304
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1-12) 305
Dziaśnij w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 306
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18, 20) 307
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13) 309
Jezus malusiński (Lk 2, 16) 310
Kolęda Kowbojska Cowboy Carol 311
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 312
Mędry świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 313
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 314
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7) 315
Pójdzmy wszyscy do stajenki 316
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18) 317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1-2) 318
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16) 319
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11, 16-18; Lk 2, 15-16) 320
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18) 321
Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16) 322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20) 323
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16) 324

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M

xv xvi xvii xx xxi xxii xxiii xxiv xxv xxvi xxvii xxviii xxix

N O P Q R S T U V W X Y Z Ź

xxx xxxii xxxiii xxxv xxxvi xxxvii xxxviii xxxix xxxxi xli xlii xliii

1
1965 **Święty z baraków (1965 — Palomeras)** 35
1967 Hymn do Chrystusa Światłości 91
1967 Jak długo jeszcze 97
1967 Nie ma w Nim żadnego wdzięku 143
1967 Niech dotrże moja modlitwa do Ciebie 148
1967 Zmartwychwstał Pan 227
1967 Zycie radości 232
1967 **Zycie radości (wersja włoska)** 296
1968 Abba, Ojcze 46
1968 Amen, amen, amen 49
1968 Błogosław, duszo moja, Jahwe 55
1968 Chwalcie Boga 65
1968 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
1968 Już nadchodzi Królestwo 112
1968 Ku tobie miasto święte 129
1968 Magnificat 131
1969 Jasny głos 102
1969 Jutrzenka barwi purpurą niebo 110
1969 Kto nas odłączy 127
1969 Oto Ja niebawem przyjdę 159
1970 Pentecoste 166
1970 **Śpiewajmy, śpiewajmy** 288
1971 Hymn o miłości 93
1971 Kiedy Pan sprawił 122
1971 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
1971 Witaj, Królowo niebios 214
1973 Abraham 47
1973 Całuj mnie 61
1973 Jahwe, Tyś Bogiem mym 96
1973 **Kiedy jeszcze spałam** 237
1973 **Oto zwierciadłem naszym jest Pan** 242
1973 **Śiewca** 245
1973 Widzę nieba otwarte 212
1973 Zdrowaś Maryjo 226
1974 **Święty palm (1974 — Palestyna)** 37
1976 **Chwała Bogu na wysokości** 8
1976 **Haggada Paschalna** 266
1976 **To jest Pascha Pana** 289
1977 Jahwe Pan jest mym pastercem 95
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 105
1977 **Święty (1977 — Rzym)** 38
1977 Tak jako łania 193

jeszcze, 4, 48, 85, 97, 130, 152, 157, 193, 231, 235, 237, 243, 249, 257, 260, 267, 280, 314
jesć, 11, 19, 23, 26, 231, 240
jezioro, 166
Jezus, 1, 3, 8-10, 13, 16, 18-20, 22, 23, 26, 28, 30, 34, 42, 50-52, 80, 92, 94, 102, 108, 124, 127, 142, 147, 148, 150, 155, 158, 174, 177, 184, 187, 190, 202, 213, 223, 224, 226, 245, 247, 262, 268, 276, 284, 293, 304-306, 309, 310, 312-316, 318, 320, 322, 323
jeźdźcic, 115
jęzczec, 165, 193, 213, 244, 293
jęk, 82, 157, 197, 249, 265, 284, 315
język, 82, 86, 88, 93, 122, 138, 148, 162, 169, 196, 228, 243, 251, 256, 269
Jordan, 6, 121
Jozef, 10, 20, 28, 50, 52, 111, 181, 201, 300, 306, 309, 317, 318
jubileusz, 269
Juda, 121, 302
Judasz, 11
Judyta, 132
jutro, 120
jutrzenka, 110, 182, 196, 206, 222, 236, 252, 295
K
kadzidło, 76, 301, 313
kajdany, 73
kamienny, 210
kamień, 110, 116, 120, 142, 144
Kana, 133
kanacek, 308
kapłan, 118, 172, 182, 313, 321
kapłański, 88, 140
kara, 43
karać, 157, 267
karcic, 157
kardynał, 14
Karmel, 252
karmic, 32, 114, 146, 184, 274, 279
Katarzyna, 10
katusza, 284, 315
każdy, 313
każdy, 1, 4, 10, 13, 41, 57, 63, 76, 88, 109, 120, 124, 135, 141, 143, 153, 157, 159, 178, 179, 186, 197, 221, 250, 279, 281, 302, 311, 323
kąkol, 12
kapac, 320
kapiel, 320
kat, 63
kędzy, 184, 249
kędziort, 237
kęs, 47
Jabłok, 236
jadowity, 218
Jael, 233
jagniątko, 99, 270
jagnię, 121, 167
Jahwe, 36, 37, 55, 81, 95-97, 115, 126, 162, 230, 233, 271, 285, 288, 290, 294
jakby, 58, 100, 250
jaki, 45, 58, 92, 104, 120, 126, 162, 166, 212, 236, 242, 268, 303, 308, 316
jako, 6, 14, 17, 18, 22, 24-27, 29, 30, 34, 43, 108, 123, 137, 138, 172, 182, 193, 198, 205, 228, 246, 255, 268, 273, 300, 308, 314, 315, 320, 321
Jakub, 32, 79, 82, 96, 103, 113, 121, 234, 236, 285, 289
jakubowy, 59, 121
jakże, 52, 82, 86, 99, 101, 113, 135, 155, 156, 211, 235, 253, 255, 259, 271, 273, 284
jakżeż, 13
Jan, 6, 10, 13, 16
jarzmo, 54, 58, 104, 141, 176, 244
jaskółka, 101
jasność, 24, 307
jasny, 102, 132
jaśnieć, 30, 66, 89, 102, 234, 252, 267, 269, 283, 319
jechać, 305, 322
jednen, 24, 45, 60, 62, 81, 101, 128, 136, 158, 173, 184, 233, 236, 240, 245, 249, 252, 265, 281, 282, 322
jednak, 58, 156, 184, 240
jedno, 27, 43, 161, 195, 211, 290, 322
jednoczesny, 158, 243
jednogłosny, 30
jednorodzony, 1, 8, 13, 25
jedność, 4, 21, 28, 43
jedynie, 24, 74, 308
jedynie, 28, 123
jedyny, 6, 9, 11, 41, 79, 82, 89, 187, 216, 235, 246, 259, 269, 284, 300, 308, 309
jedzenie, 240
jedno, 265, 270, 305, 307, 315, 316, 319
jeleń, 87, 169, 198, 249, 265
jeniec, 25, 263
jeno, 302
Jeruzolima, 67, 116, 167, 252
jeruzolimski, 69, 134, 237, 253
Jeruzalem, 72, 86, 135, 222, 233, 236, 241, 246, 258, 266, 272, 273, 278, 285, 286, 323
Jerycho, 224
Jesse, 218
jestestwo, 278

1977 Tobie chcę śpiewać 196
1977 Wysławiajcie Pana mieszkającego całej ziemi 219
1977 Zaufałem, zaufałem Panu 225
1981 Wtłaj Królowo, Matko miłosterdzia 213
1982 *Święty (1982)* 39
1983 Maryjo, Matko moja 136
1983 *Pieśń czterech nocy* 281
1984 Ave Maria 51
1986 Błogosławcie będą Pana w każdym czasie 57
1986 *Sprawiedliwy jasnieje w ciemnościach* 283
1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 22
1987 *Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987* 22
1988 *Święty (1988)* 23
1989 Tyś najpiękniejszy 40
1990 Szczęście dla człowieka 203
1991 Maria de Jasna Góra 188
1993 Przybywam by zgromadzić 132
1993 *Fale śmierci* 172
1995 Kocham Cię, Panie 264
1996 Carmen '63 125
1997 Szłom lech Mariam 63
1998 Panie, pomagaj mi 190
1998 Uwiodłeś mnie, Panie 165
1999 Idźcie i ogłoście moim braciom 205
1999 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 94
2000 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200

2

2000 O Boże, przez imię Twoje wydaw mnie 153
2000 *Ojciec, co jest w niebie* 280
2000 W noc pełną ciemności 280
2001 A głupi myśli, że nie ma Boga 206
2001 Ty, któryś jest wierny 45
2003 Nie ma Go tu 199
2004 Wezmnę was spośród ludów 142
2004 *Ważność* 210
2004 *Ważność* 210
2005 *Baranku Boży* 217
2005 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku 5
2005 Sama na sam 58
2006 To jest moje przykazanie 183
2007 Pośrodku wielkiego thumu 195
2008 Zachęsz 168
2009 *Skradałś mi serce* 168
2010 Golebka niskałana 224
2010 Niewiasta obiecana w słońce (Una gran señal) 224
2012 Jeśli znatrywcałstaliście z Chrystusem 224
2013 Resurrexit 224
2014 Mesjasz, lew, by zwyciężać 224
2016 Jak owca, co widzi 224
2018 Jest cierplivy 224
2020 Espada 224
2023 W Twojej światłości, Panie 224
2023 *W Twojej światłości, Panie (wersja włoska)* 224

dojść, 86, 184, 187, 270, 284
dokąd, 99, 104
dokonać, 114, 122
dokonywać, 6
dolina, 95, 101, 253, 311, 323
dolorosa, 187, 284
dom, 11, 56, 67, 72, 95, 101, 106, 116, 119, 121, 123, 133, 136, 137, 140, 144, 149, 161, 163, 166, 188, 194, 203, 206, 208, 209, 217, 224, 246, 278, 290, 292, 301
Dominik, 10
domowy, 118
domosny, 65, 164
dom, 208, 294
dookoła, 188
dopaść, 115, 208
dopełniać, 25, 67
dopełnić, 207
dopomagać, 144
dopomóc, 41, 190
doprowadzić, 244
dopuszczać, 20
doradca, 141
dorównać, 225
dosiadać, 212
dosięgać, 292
dosięgnąć, 197
doskonali, 89, 238
dostać, 155
dostępny, 24
dostosować, 85
dostrzec, 133
dostrzegać, 92, 146
dosyć, 310
doświadczając, 194
dotkliwy, 267
dotknąć, 79, 168
dotrzeć, 99, 116, 125, 148, 264
dotykać, 152, 168
dowiedzieć, 300, 319
doznac, 201
doznawać, 316
dłgi, 196, 225
drabina, 234
drapienny, 82
dręczyciel, 141
dręczyć, 187, 193, 196
droga, 14, 32, 53, 55, 64, 68, 70, 73-75, 85, 89, 95, 101, 104, 105, 119, 129, 135, 138, 143, 149, 167, 169, 182, 184, 188, 189, 199, 207, 208, 214, 218, 225, 228, 233-235, 239, 243, 245, 250, 261, 268, 289, 292, 294
drogi, 299, 308, 316
droższy, 101, 299
drug, 60, 102, 114, 124, 142, 238, 240, 246, 281, 305, 311
drub, 198
drwić, 73
drzemać, 221

drzewo, 66, 69, 137, 159, 180, 189, 234, 253, 255, 256
drzwi, 166, 194, 237
drzeć, 73, 110, 157, 168, 284, 314
Duch, 4, 6, 8-10, 12, 18, 20-23, 25-28, 34, 41, 43, 46, 52, 58, 70, 78, 89, 94, 102, 104, 118, 134, 138, 147, 160, 171, 173, 174, 177, 187, 199, 210, 216, 218, 223, 228, 242, 243, 254, 268, 269, 279, 300
duch, 4, 13, 14, 16-18, 22, 24, 30, 46, 69, 74, 92, 138, 180, 199, 228, 241, 251, 268
duchow, 308
duchowstwo, 20, 28
duchy, 118, 177, 307
dum, 187, 284
dumać, 323
dumny, 58
dusić, 165
dusza, 15, 55, 74-77, 84, 89, 101, 102, 116, 118, 131, 139, 148, 154, 157, 165, 171, 173, 176, 184, 187, 193, 196, 200, 207, 209, 222, 241, 259, 260, 263, 275, 279, 284, 295, 314, 315, 319
dwa, 60, 81, 150, 238, 240, 276, 282, 316
dwakroć, 316
dwanaście, 150, 158, 184, 276
dwój, 43
dyna, 309
działać, 115, 239
działeczko, 204, 308, 317
Dzieciątko, 303, 306, 319, 321
Dziecie, 52, 141, 181, 284, 300-302, 304, 307, 310, 313, 314, 316, 317, 324
dziecie, 50, 273, 276
Dziecina, 119, 204, 303, 310, 324
dziecina, 308, 309, 314
Dziecineczka, 316
dziecko, 10, 28, 43, 46, 52, 66, 85, 86, 126, 156, 188, 202, 218, 236, 238, 241, 251, 269, 291, 305
dziedzic, 4, 46, 308
dziedzictwo, 28, 134, 200, 275
dziedzicznic, 209
dzieje, 6, 43, 302, 310, 319, 323
dzieł, 82, 141, 301
dzieniny, 232
dzieło, 25, 32, 55, 65, 82, 105, 117, 118, 144, 156, 178, 189, 192, 207, 217, 231, 252, 262, 287, 291, 316
dzien, 9, 24, 34, 41, 47, 70, 79, 82, 94, 101, 105, 118, 120, 124, 126, 128, 139, 141, 142, 144, 161, 184, 189, 193, 197, 205, 218, 221, 233, 259, 263, 269, 278, 282, 284, 290, 323
dzierzyc, 313
dziesięć, 313
dziesięciosturna, 178
dziesięć, 150, 233, 276, 282
dziewięć, 61, 66, 253
Dziwica, 16, 18, 20, 22, 25, 28, 41, 52, 80, 132, 134, 137, 183, 190, 214, 218, 253, 268, 319
dziewięć, 282
dziesięć, 16, 18, 21, 22, 24, 49, 219
dziesięć, 209
dziesięć, 4, 8, 10-19, 22-24, 26, 30, 70, 74, 81, 119, 127, 144, 207, 227, 266, 274
dziesięć, 14, 20, 32, 81, 105, 287
dziki, 66, 118, 249, 265
dzisiaj, 6, 29, 34, 41, 47, 53, 120, 184, 224, 227, 258, 266, 303, 306, 315, 317
dziesięć, 311
dzis, 50, 59, 69, 73, 105, 129, 181, 224, 258, 280, 281, 287, 303, 305, 306, 311, 316, 320, 322, 323, 317
dzw, 184, 309, 316, 317
dzwić, 317
dzwiny, 300, 302
dzwiny, 65, 267
dźwięk, 65, 164, 260
dźwięgać, 167, 285

F

echo, 102, 110
Edom, 128, 233
Efrain, 273
Egipcjanie, 30
egipski, 30, 70, 114, 273, 278
Egipt, 52, 70, 81, 121, 130, 266, 273, 281
Ehaid, 170, 246
Eliason, 130
Eliasz, 134
Elohem, 170, 246
Eli, 82
Emmanuel, 50, 181, 204, 320
empirejski, 320
Empirejski, 253
Ester, 132
Etiopia, 103
Eucharystia, 14
Ewa, 99, 136, 213, 255, 270, 293
ewangelia, 6, 13, 14, 43, 62, 158, 177, 216
excellent, 307
F
fala, 125, 264, 271
fałsz, 208
fałszywy, 124, 139, 209, 212
faraon, 70, 115, 201, 266, 281
Felicyna, 10
Fementować, 266
figa, 87
figura, 184, 300
fiaktora, 89
Filistynia, 103
Filus, 187, 284
firmament, 65, 117, 118
fiel, 65
fortis, 130
Francisek, 10, 14
fundament, 86, 103, 109, 125, 264
gad, 66
Galilea, 53, 94, 142
Galilejski, 133
galazka, 144
galaz, 234
gandlo, 82
ganc, 160, 270
gazyła, 87, 198
gdwy, 62, 70, 93, 123, 225, 237, 266
ginąc, 184
gitar, 65, 86, 193, 285
gliniany, 73, 247
gloria, 172, 179, 307, 318
glądzić, 5, 8
głęb, 208, 225, 271, 290, 292
głębna, 105, 120, 223, 259, 278
głębokość, 125, 222, 248, 264, 271, 287, 295
głody, 131, 266
głodować, 124
głos, 1, 32, 41, 76, 85, 87, 102, 105, 125, 158, 160, 162, 163, 166, 167, 194, 198, 202, 222, 237, 264, 267, 268, 271, 287, 290, 303, 320, 321, 323
głosic, 6, 14, 16-19, 22, 23, 25, 26, 32, 41, 43, 62, 82, 90, 103, 138, 172, 177, 215, 228, 324
główny, 74, 105, 287
głowa, 76, 82, 95, 98, 150, 177, 182, 229, 250, 257, 244, 250, 252, 253, 276, 310
głód, 100, 127, 130, 146, 234
głoweczka, 310
głuchy, 169
głupi, 45
gnębić, 81
gnębić, 143
gniazdeczko, 315
gniazdo, 101
gnieść, 141
gniew, 73, 93, 157, 212, 235, 239, 284, 287
godność, 92, 93, 291

A cenny, 41, 116, 208, 209, 292
 chcieć, 47, 52, 68, 85, 99, 105, 113, 123, 138, 168, 184, 194, 196, 207, 225, 233, 245, 249, 268, 270, 273, 284, 300, 313, 315, 320, 323
 chwycić, 86
 chwyciwać, 243
 chylić, 310
 chyżyć, 285
 ciato, 9, 14, 15, 19, 20, 23, 26, 27, 43, 93, 129, 154, 177, 184, 200, 201, 210, 240, 247, 254, 259, 268, 275, 284, 290, 301, 314, 323
 ciąg, 6, 20
 ciągnąć, 20
 ciągnąć, 249
 ciążyć, 197
 cicho, 308
 cichota, 155, 203
 cichy, 135, 176, 239, 249, 254, 303, 314
 cię, 218
 ciężyć, 218
 ciężyć, 315, 320
 ciężyć, 81, 200
 cizek, 320
 członek, 251
 człotczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
 cziwłowiec, 105, 130, 287
 cziwłowiec, 231, 282, 321
 cziwłowiec, 120
 cziwłowiec, 74, 165, 251, 284
 cziwłowiec, 30
 cziwłowiec, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
 cziwłowiec, 153
 cziwłowiec, 76, 115, 159
 cziwłowiec, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
 cziwłowiec, 210, 284, 306, 314
 cziwłowiec, 43, 58, 89, 155, 300
 cziwłowiec, 116, 138, 228, 284, 313
D
 dach, 54
 dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
 dąb, 47
 dażyć, 107, 313
 dbać, 74
 Debona, 132, 233
 delikatny, 309
 Deco, 307
 deptać, 128
 deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
 Deus, 130
 diabeł, 150, 276
 diakon, 14
 diaczego, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270
 dlatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
 dłoń, 126, 164, 237, 279
 dług, 30, 63, 304
 długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314
 dłużej, 236
 dłużej, 323
 duo, 125, 264, 271, 278
 doba, 50
 dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
 dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
 dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284
 dobrowolny, 19, 23, 233
 dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
 dobytek, 115
 dobytek, 319
 docezać, 43
 docezać, 320
 docezać, 120
 dogasać, 99
 dogmat, 184
 dogmat, 266, 276
 dogmat, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323

dalej, 25, 47
 dateki, 82, 114, 126, 166, 207, 243, 271, 305
 dań, 184, 301, 313
 dar, 23, 25, 26, 50, 93, 104, 106, 120, 171-173, 216, 258, 266, 269, 301, 306, 313, 316, 319, 320, 323, 324
 daremny, 73
 darmo, 102, 184
 darmowy, 30, 147
 darować, 70, 197, 280
 dawać, 2, 81, 95, 98, 106, 149, 187, 189, 203, 224, 229, 263, 274, 284, 285, 313, 314, 319
 dawca, 171
 Dawid, 119, 201
 dawidowy, 159
 dawny, 119, 223, 321
 dayenny, 70
 dąb, 47
 dażyć, 107, 313
 dbać, 74
 Debona, 132, 233
 delikatny, 309
 Deco, 307
 deptać, 128
 deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
 Deus, 130
 diabeł, 150, 276
 diakon, 14
 diaczego, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270
 dlatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
 dłoń, 126, 164, 237, 279
 dług, 30, 63, 304
 długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314
 dłużej, 236
 dłużej, 323
 duo, 125, 264, 271, 278
 doba, 50
 dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
 dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
 dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284
 dobrowolny, 19, 23, 233
 dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
 dobytek, 115
 dobytek, 319
 docezać, 43
 docezać, 320
 docezać, 120
 dogasać, 99
 dogmat, 184
 dogmat, 266, 276
 dogmat, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323

czas, 6, 13, 25, 32, 41, 48, 57, 79, 81, 87, 119, 120, 147, 150, 154, 186, 189, 197, 236, 257, 266-269, 276, 278, 314, 316
 czasza, 252
 cząstka, 275
 czcić, 286
 czekać, 57, 166, 191, 275, 284, 311, 314, 316, 318, 320, 321
 czem, 320
 czemu, 82, 99, 121, 152, 193, 240, 249, 260, 315, 316, 320
 czem, 315
 czerpać, 43, 215
 Czerwone, 6, 254, 289
 czerwonny, 150, 276
 cześć, 1, 21, 24, 28, 30, 41, 49, 88, 115, 117, 118, 156, 219, 223, 254, 300, 304, 319, 321
 cześć, 81, 200
 członek, 320
 człotczy, 13, 84, 120, 124, 156, 174, 224, 291, 315
 cziwłowiec, 105, 130, 287
 cziwłowiec, 231, 282, 321
 cziwłowiec, 120
 cziwłowiec, 74, 165, 251, 284
 cziwłowiec, 30
 cziwłowiec, 16, 56, 106, 154, 189, 216, 221, 223, 237, 303, 316
 cziwłowiec, 153
 cziwłowiec, 76, 115, 159
 cziwłowiec, 19, 23, 26, 45, 69, 81, 85, 124, 133, 189, 196, 208, 218, 231, 238, 239, 287, 292, 307
 cziwłowiec, 210, 284, 306, 314
 cziwłowiec, 43, 58, 89, 155, 300
 cziwłowiec, 116, 138, 228, 284, 313
D
 dach, 54
 dać, 1, 6, 13, 20, 27-29, 34, 43, 50, 52, 53, 58, 68, 70, 73, 79, 81, 87, 89, 92, 94, 112, 114, 119, 124, 130, 138, 143, 144, 146, 150, 153, 159, 170, 171, 184, 187, 198, 199, 201, 207, 210, 211, 220, 228, 239, 240, 242, 248, 250, 263, 266, 268, 276, 280, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323
 dąb, 47
 dażyć, 107, 313
 dbać, 74
 Debona, 132, 233
 delikatny, 309
 Deco, 307
 deptać, 128
 deszcz, 32, 87, 118, 146, 238, 274
 Deus, 130
 diabeł, 150, 276
 diakon, 14
 diaczego, 61, 73, 82, 104, 128, 193, 205, 260, 270
 dlatego, 16-18, 22, 92, 102, 105, 122, 138, 150, 158, 162, 225, 227, 228, 235, 240, 259, 273, 276, 281
 dłoń, 126, 164, 237, 279
 dług, 30, 63, 304
 długi, 48, 97, 157, 257, 263, 314
 dłużej, 236
 dłużej, 323
 duo, 125, 264, 271, 278
 doba, 50
 dobra, 24, 28, 67, 70, 85, 131, 184, 224
 dobro, 45, 104, 139, 196, 200, 208, 284
 dobroć, 58, 161, 196, 262, 273, 284
 dobrowolny, 19, 23, 233
 dobry, 11, 14, 24, 25, 28, 32, 43, 45, 57, 58, 124, 144, 147, 153, 163, 166, 167, 184, 186, 188, 199, 206, 211, 216, 219, 238, 239, 243, 245, 262, 283, 285, 292, 301, 314
 dobytek, 115
 dobytek, 319
 docezać, 43
 docezać, 320
 docezać, 120
 dogasać, 99
 dogmat, 184
 dogmat, 266, 276
 dogmat, 281, 284, 301, 310, 313, 316, 320, 321, 323

Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	208
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie (włoska)</i>	292
Alla vittima pasquale (It)	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Allegria! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Alleluia! Oggi è nato il Salvatore (It)	<i>Anioł zstępował z nieba</i>	258
Alleluia, Alleluia, Alleluia	<i>Błogosławcie waszycy Pana</i>	56
Alleluia al Vangelo (It)	<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangeli</i>	2
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	65
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Juz nadchodzi Królestwo</i>	112
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwyciężyciel naszym jest Pan</i>	242
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwoleńców</i>	192
Alleluja na Aklamacje do Ewangeli		2
Alleluja paschalna		3
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Alzo gli occhi verso i monti (It)	<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Amo al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	139
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	183
Anafora Biłogostawiana wody	<i>Błogosławienne wody</i>	6
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Ananmeza i Ofiarowanie	<i>ME IV</i>	27
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1) Konsekracja</i>	19
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2) 1987</i>	23
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME IV</i>	26
Anafora eucharystyczna, Modlitwy wstawienne	<i>ME IV</i>	28
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME IV</i>	24
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Anafora eucharystyczna, Przejsście	<i>ME IV</i>	25
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (1)</i>	20
Anafora liturgii pokutnej		4
Ananmeza i Ofiarowanie	<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	27
Andate ed annunziate ai miei fratelli (It)	<i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Andiamo già, pastori (It)	<i>Ruszaćmy już pastersze</i>	181
Anioł pasterczom mówić	<i>(Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ełk 2, 9–11.16)</i>	300
Anioł przyszedł z nieba	<i>Koleśda (Ełk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Anioł zstępował z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50
Anioł zstępował z nieba	<i>Koleśda (Ełk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Anioliowie się radują	<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	307
Antifona antes del Evangelio (Es)	<i>Aklamacje do Ewangeli w Wielkim Poście</i>	1
Antifona ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny	<i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Aquedah (Es)	<i>Akedá</i>	48
Aquedah (Es)	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Así hablab el amén (Es)	<i>Tak mówí Amen</i>	194
Ave Maria 1984 (Ełk 1, 28m)		51
Ave Maria I Zdrowaś Maryjo (Ełk 1, 28m)		226
Ave Maria II Ave Maria		51
Ave Maria III (1997) Szłom lech Mariam		190
Ave Regina Caelorum	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Aż do tej chwili	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	100

Indeks słów

A	Aaron, 98, 144, 229, 230, 300
	abba, 29, 46, 180
	Abel, 201
	Abraham, 6, 47, 48, 79, 119, 131, 224, 257, 263, 281, 289
	abscondita, 132
	ach, 257, 249, 299, 321
	Adam, 30, 99, 203, 255, 270, 281, 315
	Adonaj, 170, 246
	alekt, 319
	agrios, 130
	Agnieszka, 10
	aj, 52, 69, 222, 252, 255, 265
	akceptować, 58, 104
	akeda, 48, 257
	akurat, 322
	albo, 87, 194, 310
	alehan, 90
	alfa, 159
	alleluja, 2, 3, 56, 65, 70, 81, 92, 112, 116, 129, 133, 138, 169, 171, 177, 179, 192, 212, 227, 242, 251, 259, 262, 263, 266, 272, 289
	aloes, 256
	amen, 6, 8, 9, 21, 28–30, 34, 43, 49, 51, 102, 129, 171, 173, 187, 194, 216, 223, 226, 234, 267–269, 284
	Ananiasz, 118
	Anat, 233
	Andrzej, 10
	anielski, 303, 323, 324
	anioł, 10, 16–18, 22, 24, 30, 41, 50, 52, 53, 57, 60, 66, 93, 100, 118, 135, 142, 150, 156, 184, 207, 214, 248, 250, 254, 258, 276, 281, 291, 300, 304, 306–309, 314, 316, 317, 320, 323
	anioleczek, 312
	Anna, 132
	Antiocheński, 10
	aparceci, 150, 276
	apostoli, 20, 28, 41, 100, 216
	Aram, 113
	archanioł, 16
	arka, 89, 134, 282
	arogancia, 12
	artysta, 252
	Asyria, 273
	asystować, 309
	atakować, 243
	Atanazy, 10
	athanatos, 130
	Augustyn, 10
	ave, 51
	Azariasz, 118
	azoby, 165, 276
B	Babilonia, 86, 103
	bać, 32, 57, 82, 106, 142, 144, 162, 169, 188, 232, 281, 285
	badac, 109, 243, 319
	bagaż, 108
	Balak, 113
	balsam, 173, 194, 256
	balwan, 271
	Barak, 233
	Baranek, 5, 8, 17, 30, 49, 53, 88, 102, 112, 137, 254, 267
	baranek, 121, 143, 201, 218
	Baranki, 52, 201
	bardziej, 61, 70, 103, 108, 222, 259, 273, 295, 320
	bardzo, 54, 68, 80, 209, 224, 281, 300
	bark, 141
	bartóg, 299
	barwie, 110
	Baszan, 82
	bat, 284
	bawier, 305
	bałwi, 82
	Bazyli, 10
	Belial, 125, 264
	Benedykt, 10
	berio, 73, 182, 313
	bestia, 212
	Bełłajem, 111, 181, 204
	300, 302, 303, 306, 307, 309, 313, 315, 317, 318, 321–323
	betlejemski, 50, 258, 305, 319
	bezbóżnik, 208, 218, 292
	bezbżony, 109, 189
	bezkręty, 269
	bezkrawczy, 184
	bezpieczny, 161, 200, 206, 275
	bezsłność, 236
	bezwstydy, 12
	bębenek, 286
	bębenek, 65
	biała, 62, 99, 124, 150, 276
	biały, 194, 212, 254, 280, 314
	bicz, 155
	biczować, 187
	bic, 162, 244, 313, 323
	biec, 265
	biedak, 57, 82, 186
	biedny, 169, 270, 302, 305
	bieg, 99, 121, 270
	biegnąc, 61, 198, 249, 303
	bieleć, 231
	biesiadny, 95, 253
	bieżąc, 300, 323
	biostro, 177, 252
	biostro, 228, 233–236, 239, 240
	biostrocy, 236
	biskup, 14, 20, 28
	bitwa, 161
	blasdy, 63
	blasz, 30, 115, 140, 143, 203, 206, 216, 239, 249, 250, 301, 314
bliski , 82, 108, 162, 232	
blizni , 12, 238, 246	
blagać , 20, 74, 89, 134, 139, 211, 267, 290	
blaganie , 8, 85, 199	
bląg , 267	
blądzić , 138, 228	
blędny , 143, 208	
blogi , 171, 184	
blogosławic , 4, 8, 19, 26, 41, 55–57, 91, 98, 100, 113, 116–118, 124, 131, 144, 154, 186, 188, 200, 219, 233, 238, 259, 266, 279, 285, 301, 303, 324	
blogosławieństwo , 21, 43, 49, 60, 88, 133, 229, 230	
blogosławiona , 30, 34, 51, 187, 190, 202, 226, 268, 284	
blogosławiony , 34–40, 43, 51, 112, 116–119, 124, 144, 147, 159, 188, 190, 201–203, 213, 225, 226, 269, 293	
blohisty , 225	
blyskawica , 118, 311	
blyszcząc , 66	
blyszcząc , 116	
bogactwo , 70, 88, 123, 147, 155, 175	
bogacz , 124, 131, 301	
bogaty , 32, 194, 224	
Bogurodzica , 20, 28	
bojaźń , 46, 73, 208, 218, 225, 251, 292	
bok , 6, 136–139, 205, 255, 309	
boleć , 284	
bolejęca , 187, 284	
bolesć , 110, 111, 143	
boska , 316, 319	
boski , 216, 307, 316	
Bozy , 5, 8, 10, 12, 14, 34, 52, 62, 91, 124, 134, 166, 168, 177, 179, 194, 208, 212, 213, 240, 260, 267, 284, 293, 301, 303, 304	
Bóg , 1, 4, 6, 8–10, 13, 15–18, 20–24, 26–28, 30, 32, 35, 39, 41, 43, 45, 46, 49, 51, 56, 58, 59, 62, 65, 73, 75, 80–82, 88, 92, 93, 96, 97, 99–101, 103–109, 111–115, 117, 119–121, 125, 127, 131, 134, 138, 141, 144, 147, 149, 150, 152–154, 156, 162, 164, 169, 173, 183, 190, 193, 196, 197, 199, 200, 209, 210, 212, 215, 216, 219, 222, 225, 226, 228, 233–236, 239, 240, 244, 246, 247, 259, 260, 262–264, 266, 269–271, 273, 276, 278, 279, 281, 282, 284, 285, 287–289, 291, 292, 294, 295, 300–302, 304, 306–309, 314, 316–321, 323	
bożkiem , 311	
calkowity , 104	
calopolanie , 138, 225, 228	
calować , 243, 300	
calować , 61, 257	
calum , 53	
caly , 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 150–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 253, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324	
caritas , 62	
cedr , 66	
cel , 244	
cela , 110	
celnik , 224	
cena , 88	
cełmistrz , 15, 154	
człowiek , 73	
człowiek , 156	
czury , 116, 120	
but , 141	
bydlętko , 308	
bydlę , 299, 304, 306, 320	
bydlę , 66, 301	
był , 82	
był , 301	
C	
calkiem , 311	
calkowity , 104	
calopolanie , 138, 225, 228	
calować , 243, 300	
calować , 61, 257	
calum , 53	
caly , 4, 14, 15, 17, 20, 24, 25, 27, 28, 59, 88, 89, 93, 120, 126, 140, 150, 153, 150–157, 168, 170, 175, 184, 192, 193, 197, 207, 209, 212, 219, 236, 246, 253, 259, 263, 276, 281, 284, 301–303, 314, 317, 320, 323, 324	
caritas , 62	
cedr , 66	
cel , 244	
cela , 110	
celnik , 224	
cena , 88	
cełmistrz , 15, 154	

Piotr Studziński

- Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299
- Antoni Adolf Sas-Uruski
Zasnij, Dziecino (Lk 2, 16) 324
- Antonio Voltaggio
Kantykt Jozuego (Joz 24, 2–18) 114
- Franco Voltaggio
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27) 161

Chaim Warshawsky

- Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
- melodia tradycyjna
Byli dwaj aniołowie Melodia hebrajska 60
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska 281
Święty jest święty Melodia hebrajska 36
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11–16–18; Lk 2, 15–16) 320
Zobaczcie, jak jest pięknie Melodia hebrajska (Ps 133) 230

tekst tradycyjny

- Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 299

tradycyjna

- Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 300
Ciężka droga Go down Moses (por. Wj 7, 26) 68
Dzieci betlejskie (Mt 2, 1–12) 305
Dzień odpoczynku Melodia hebrajska (J 8, 51.56) 79
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 306
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 307
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 308
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7–13) 309
Hevenu szalom alehem Melodia hebrajska 90
Jezus malusienki (Lk 2, 16) 310
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 312
Pieśń liczb Melodia hebrajska 282
Pójdźmy wszyscy do stajenki 316
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków 170
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 317
Świeć gwiazdeczko mała, świeć (Mt 2, 1–2) 318
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 319
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 321
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (Lk 2, 8–20) 323

autorzy poszukiwani

- Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 259
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 262
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 291
Wzywam Jahwe (Ps 18) 294

B

- Babilonia criminal (Es) Gdyśmy doszli do rzek Babilonii 86
Balaam (Es) Kantykt Balaama 113
Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII 267
Baranka Boża (Mt 1, 18nn; 2, 13n.18; por. Lb 5, 11–31) 52
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 53
Baranku Boży Agnus Dei 5
Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) 54
Bendecir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będą Pana 57
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogostaw, duszo moja, Jahwe 55
Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody 6
Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogostawiona 202
Bendito eres, Señor (Es) Kantykt trzech młodzieńców (1) 117
Bendito sea Dios (Es) Niech błogostawiony 147
Benedetta sei tu, Maria (It) Tyś jest błogostawiona 202
Benedetto sia Iddio (It) Niech błogostawiony 147
Benedici anima mia, Jahvè (It) Błogostaw, duszo moja, Jahwe 55
Benedictus Kantykt Zachariasza (Lk 1, 68–79) 119
Benedirò il Signore in ogni tempo (It) Błogosławić będą Pana 57
Benedite il Signore (It) Błogosławcie uszy Panu 56
Benedizione degli sposi (It) Błogosławieństwo nowo poślubionych 43
Benedizione dell'acqua (It) Błogosławienie wody 6
Benedizione penitenziale (It) Anafora liturgii pokutnej 4
Beracha Modlitwa przed posiłkiem 274
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi 62
Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach 198
Błogosław, duszo moja, Jahwe (Ps 103) 55
Błogosław duszo moja Pana Kantykt Tobiasza 116
Błogosławcie Jahwe Débora 233
Błogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska (Ps 134) 56
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 57
Błogosławić będą Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie 186
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto Ja niebawem przyjdę 159
Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół 124
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 6
Błogosławieństwo Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–30.37) 124
Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen 49
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 43
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 259
Błogosławmy Cię Hymn do Chrystusa Świątliwości 91
Błogosławion niech będzie Pan Kantykt Zachariasza 119
Błogosławiony jesteś Panie Kantykt trzech młodzieńców (1) 117
Bo gdy się wyrusza Kiedy Pan sprawił 122
Bo Moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy 176
Bo oto zima już przeminęła Głos mego ukochanego 87
Bo oto zima już przeminęła Przyjdź z Libanu 175
Bo wielkim Bogiem jest Pan Śpiewajmy radośnie Panu 287
Bolejąca Matka stała Szabat Mater (z brewiarza) 284
Bowiem wszyscy w nim się narodzili Jego fundamenty 103
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 260
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił Eli, Eli, lema sabachthani? 82
Bóg mnie zaprowadził w ciemności Siedź samotnie i w milczeniu 244
Bóg pełen dobroci i laski Chwała Bogu 262

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Ełk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	58
Bracia patrzcie jeno (<i>Ełk 2, 8–12</i>)	302
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	166
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	48
Była jeszcze noc <i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Było upalnie owego dnia <i>Abramah</i>	47
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	147

C

C'è un tempo per ogni cosa (It) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
Caluj mnie (<i>Pnp 1, 2–4, 7–8</i>)	61
Carita a Yahveh Jerusalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	285
Caridad a Dios (Es) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Caridad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkich ludzi na ziemi</i>	220
Caridad al Señor, caridad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	286
Cantiamo, cantiamo (It) <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Cantico dei tre giovani I (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Cantico dei tre giovani II (It) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cantico di Mosè — precipito nel mare (It) <i>Kantyk Mojżesa</i>	115
Cantico di Simone (It) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Canto de las cuatro noches (Es) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	282
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesa</i>	115
Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua (It) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Canto dei liberati (It) <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Canto dei numeri (It) <i>Pieśń liczb</i>	282
Canto delle quattro notti (It) <i>Pieśń czterech nocy</i>	281
Canto di Giosuè (It) <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b</i>)	62
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	63
Cantico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Cántico de Simone (Es) <i>Kantyk Symeona</i>	272
Celebración penitencial (Es) <i>Anafora liturgia pokutnej</i>	4
Ceramo due angeli (It) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Che belle sono le tue tende (It) <i>Kantyk Balaama</i>	113
Che mi baci (It) <i>Caluj mnie</i>	61
Chi è colui (It) <i>Kim jest ta</i>	123
Chi si separerà (It) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Chi ha fame (It) <i>Haggada Paschalna</i>	266
Christus jest Świątością (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	64
Christus jest Świątością (wersja włoska) (<i>J 14, 6; por. J 8, 12</i>)	261
Christus się rodzi <i>Dziś się w Betlejem</i>	306
Chwal Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	65
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	192
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	66
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	234
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	262
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Chwała na wysokości <i>Przypięci do Betlejem</i>	317

XX

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Gigi De Lazzaro	
Pentecoste (<i>por. Dz 2, 1–13</i>)	166
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	288
Teofil Lenartowicz	
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (<i>Ełk 2, 16</i>)	314
Józef Łaś	
<i>Nie było miejsca dla Ciebie</i> (<i>Ełk 2, 7</i>)	315
Pino Manzari	
Pentecoste (<i>por. Dz 2, 1–13</i>)	166

Paolo Marciari

Jak jest pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	98
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	120
Pentecoste (<i>por. Dz 2, 1–13</i>)	166
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8m; 7, Hmn; 2, Hmn; 8, 6n</i>)	175
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	288

Joseph Mohr

<i>Cicha noc</i> (<i>Ełk 2, 16</i>)	303
---------------------------------------	-----

Zygmunt Odegiiewicz

<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	313
---	-----

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (<i>Lz 9, 1–5</i>)	141
--	-----

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (<i>Lz 12, 4–6</i>)	192
---	-----

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	8
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	154
Wznie, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	209
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	295

Franciszek Rylińg

<i>Zasni, Dziecino</i> (<i>Ełk 2, 16</i>)	324
---	-----

Luigi Sanna

<i>Pieśń czterech nocy</i> <i>Melodia hebrajska</i>	281
---	-----

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	285
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	286

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	65
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Ełk 2, 29–32</i>)	272
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	287

Piotr Skarga

<i>W złobie leży</i> (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Ełk 2, 15–16</i>)	320
---	-----

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	284
---	-----

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

LXV

Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72		
Ojciec, co jest w niebie	280		
Święty palm (1974 — Palestyna)	37		
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8m; 7, 11m; 2, 11m; 8, 6n</i>)	175		
Lucien Deiss			
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	279		
Francesco Donega			
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzestna</i>	10		
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32		
Giorgio Filippucci			
Ojciec, co jest w niebie	280		
Psalmodie Jutrzni <i>Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post</i>	32		
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	246		
Jan Karol Gall			
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Lk 2, 16</i>)	314		
Eliyahu Gamliel			
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81		
Giuseppe Gennarini			
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60		
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72		
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska (J 8, 5L.56)</i>	79		
Dzięki Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81		
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36		
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230		
Franz Xaver Gruber			
Cicha noc (<i>Lk 2, 16</i>)	303		
Józef Albin Gwoździowski			
Do szopy, hej pasterze (<i>Lk 2, 7.13.15-16; Mt 2, 11</i>)	304		
Josef Hadar			
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	285		
Mateusz Jeż			
Nie było miejsca dla Ciebie (<i>Lk 2, 7</i>)	315		
Franciszek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301		
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302		
Teofil Klonowski			
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	302		
Katarzyna Kulisiewicz			
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	271		
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31-34</i>)	278		
Karol Kurpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	301		
Ixiw			
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście</i>	1		
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135		
Cicha noc (<i>Lk 2, 16</i>)	303		
Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i>	41		
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	67		
Ciężka droga <i>Go down Moses (por. Wj 7, 26)</i>	68		
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191		
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50		
Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	181		
Colomba incorrotta (It) <i>Gołębico mieszkalna</i>	89		
Come è bello, come dà gioia (It) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98		
Come condannati a morte (It) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100		
Come la cervia anela (It) <i>Tak jako łania</i>	193		
Come lo slancio dell'ira (It) <i>Jak poryw gniewu</i>	235		
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, co widzi</i>	99		
Come pecora che vede (It) <i>Jak owca, która widzi</i>	270		
Come stilla il miele (It) <i>Jak syczy się miód</i>	251		
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100		
Como destila la miel (Es) <i>Jak syczy się miód</i>	251		
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	235		
Como la cierva (Es) <i>Tak jako łania</i>	193		
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	253		
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	99		
Como oveja que ve (Es) <i>Jak owca, która widzi</i>	270		
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322		
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	167		
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	5		
Così parla l'Amen (It) <i>Tak mówi Amen</i>	194		
Cowboy Carol <i>Kolęda Kowbojska</i>	311		
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230		
Córkci jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69		
Córkco, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168		
Cóz mogę oddać Panu <i>Wzembrę, podniosę kielich zbawienia</i>	209		
Credo apostolskie <i>Etap Wyznania wiary</i>	9		
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64		
Cristo è la Luce (It) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261		
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	64		
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością (włoska)</i>	261		
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237		
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122		
Cuando Israel era un niño (Es) <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273		
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121		
Częstochowa 1991 <i>María de Jasna Góra</i>	132		
Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	231		
D			
Dà lode al Signore (It) <i>Daj chwałę Panu</i>	263		
Dagli abissi della morte (It) <i>Z przepaistych głębin śmierci</i>	223		
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	263		
Dajenù (It) <i>Dayeniù</i>	70		
Dal profondo a te grido (It) <i>Z głębokości wolam</i>	222		
Dal profondo del cuore (It) <i>Z głębokości serca</i>	295		
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	114		
Dante Alighieri <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	80		
2024			
7 X 2024 — Wielki Post 2024			

Dawanti agli angeli (It)	W obliczu aniołów	207
Dayenù	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążące do tego, co w niebie	<i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	107
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołam</i>	222
Decide a los de corazon cansado (Es)	<i>Powiedzcie zatrwozonym</i>	169
Degno sei (It)	<i>Godzien jesteś</i>	88
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i>	207
Denver 1993	<i>Przybywam by zgromadzić</i>	172
Débora (Sitz 5)		233
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	182
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	189
Dite agli smarriti di cuore (It)	<i>Powiedzcie zatrwozonym</i>	169
Dia de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i>	79
Dia miłości moich braci	<i>Melodia hebrajska (Ps 122)</i>	72
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)		73
Dlatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i>	158
Dhga Itania pokutna Litania pokutna II		12
Dhúszy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy wlebić</i>	67
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)		74
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)		75
Do Ciebie wołam (Ps 141)		76
Do Ciebie wznoszę me ręce Błogosławie Ciebie, Panie		259
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)		77
Do Pana należy cała ziemia	<i>Brunny, podnieście</i>	59
Do szopy, hej pastersze (Ek 2, 7:13,15–16; Mt 2, 11)		304
Doksologia końcowa (1) Modlitwa Eucharystyczna II (1)		21
Doksologia końcowa (2) Modlitwa Eucharystyczna II (1)		21
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Ukochany		265
Dove ti sei nascosto o amato (It) Gdzie się ukryłeś, Umilowany		249
Droga na Górę Karmel	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie (Ek 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)		78
Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)		305
Dziecina maleńka narodził się	<i>Urí, urí, urí, urí</i>	204
Dzień bekerskiej radości Hymn na Jutrznie Pentecoste		269
Dzień odpoczynku	<i>Melodia hebrajska (J 8, 51–56)</i>	79
Dziewica Maryja	<i>Baranka Boża</i>	52
Dziewico sama	<i>Sama na sam</i>	183
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Dzięk Ci, Jahwe	<i>Melodia hebrajska (Ps 136)</i>	81
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	144
Dzisiaj w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11)		306
Dzisiaj zjawienie weszło do tego domu	<i>Zachęsz</i>	224
Dziś anioł przyszedł z nieba	<i>Anioł przyszedł z nieba</i>	50

F

Ecco lo specchio nostro (It) Oto zwierciadłem naszym jest Pan		242
Ecco qui il mio servo (It)	<i>Oto mój Sługa</i>	160
Ecco qui, io vengo presto (It)	<i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
El combate escatológico (Es)	<i>Widzę nieba otwarte</i>	212
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es)	<i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
El jacial de los pastores (Es)	<i>Caluj mnie</i>	61
El justo brilla (Es) Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach		283
El lagarero (Es)	<i>Któż jest Ten</i>	128

XXII

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Urí, urí, urí, urí	<i>Koleđa</i>	204
Uwiodłeś mnie, Panie (Jer 20, 7–18)		205
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (Ps 138)		207
W Twojej świętości, Panie (Ps 86)		208
W Twojej świętości, Panie (wersja włoska) (Ps 86)		292
Wemże was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechela (Ez 36, 24–28)</i>	210
Wzywania i odpowiedzi modlitwy wiernych		42
Wież mnie do nieba (Flp 1, 23)		211
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)		212
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	<i>(wersja włoska)</i>	213
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia (wersja włoska)		293
Witaj, Królowo niebios	<i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Wolające radośnie (Iz 12, 1nn)		215
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)		217
Wyśławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi (Iz 11, 1–11a.16)		218
Wyśławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 100)		219
Wznosząc me oczy ku góróm (Ps 121)		220
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)		221
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	222
Zachęsz (Ek 19, 1–10)		223
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)		224
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I (Ek 1, 28nn)</i>	225
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)		226
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15, 54–58)		227
Znmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)		228
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)		229
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>Melodia hebrajska (Ps 133)</i>	230
Żniwo narodów (J 4, 31–38)		231
Żyćcie radośni (Flp 4, 4n)		232
Żyćcie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)		232
Życie radośni (wersja włoska) (Flp 4, 4n)		296

Efraim Abileah

Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną

191

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna Jesteś głodny

266

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

146

Psalmodie Jutrzni Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post

32

Hugo Blanco Manzo

Z moim osiołkiem małym (Ek 2, 15–16)

322

Giuliano Bonomi

Dayenù *Haggada z Paschy hebrajskiej*

70

Stefan Bortkiewicz

Médtryc święta, monarchowie (Mt 2, 1–12)

313

Cecil Broadhurst

Koleđa Kowbojska Cowboy Carol

311

Giacomo Calabrese

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11)

273

To jest Pascha Pana (por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)

289

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

Lxiii

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 164
 Panie, pomagaj mi 165
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139, 1-8, 23-24) 243
 Poczyszczajcie mój lud *Melodia hebrajska* (Iz 40, 1-3, 10-11) 167
 Pośrodku wielkiego głosu (Łk 8, 42-48) 168
 Poświętce zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn) 169
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków* 170
 Przybądź, Duchu Święty *Sekwencja na Pentecoste* 171
 Przybywam by zgromadzić (Iz 66, 18-22) 172
 Przyjdz, Duchu Stworzycielu *Veni Creator Spiritus* 173
 Przyjdz, Synu Człowiecze (Ap 22, 17nn) 174
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt II, 28-30) 176
 Przyobleciecie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11-17) 177
Psalmodie Jutrzni *Etap Ojciec nasz; Adwent i Wielki Post* 32
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 178
 Resurrexit (JH, 25-27) 179
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
Różaniec śpiewany 34
 Ruszajmy już pastersze *Koleśa* 181
 Rzeka Pan do Pana mego (Ps 110) 182
 Sama na sam 183
 Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 184
 Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 244
 Siewca (Mk 4, 3-9) 245
 Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34, 2-7, 9) 186
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1) 256
 Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a, 9) 283
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) 188
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 189
 Szłom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* (Łk 1, 28nn) 190
 Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną 191
 Święty (1977 — Rzym) 38
 Święty (1982) 39
 Święty (1988) 40
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35
 Tak jako łania (Ps 42-43) 193
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22) 194
Te Deum *Ciebie, Boże, chwalimy* 41
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 247
 To jest moje przykazanie (J 15, 12, 13, 16, 18; 17, 21) 195
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 196
 Tobie Panie, grzech mój wyznałem (Ps 32) 197
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 198
 Ty, któryś jest wierny (Ps 143) 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 200
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona z Sardes* 201
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-45) 202
Tyś jś moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 248
 Tyś najpiękniejszy (Ps 45) 203
 Ukryj mnie (Ps 27) 290

El Mesías león (Es) *Mesjasz, lew* 137
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 247
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 45
El Padre está en el cielo (Es) *Ojciec, co jest w niebie* 280
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 141
El sembrador (Es) *Siewca* 245
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny ogłasza...* 163
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pastercem* 95
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 162
 Elí, Elí, lema sabachthani? (Ps 22) 82
 En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego głosu* 168
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 206
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Godzien jesteś* 88
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 203
Es la Pascua del Señor (Es) *To jest Pascha Pana* 289
 Es Paciente (Es) *Jest cierpliwy* 104
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 290
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 126
 Espada (Ez 21, 14-22) 84
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 144
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 195
 Esultate, giusti, nel Signore (It) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu szalom alehem* 90
Evangelia śpiewana *Melodia ewangelii śpiewanej* 13
 Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi* 178
Exultet *Oregdzie Paschalne* 30
 È acceso il buon pastore (It) *Wstąpił Dobry Pasterz* 216
 È la Pasqua del Signore (It) *To jest Pascha Pana* 289
 È paziente (It) *Jest cierpliwy* 104

F

Fale śmierci (Ps 18) 264
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 125
 Felice l'uomo (It) *Szczęśliwy człowiek* 189
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 188
 Felicità per l'uomo (It) *Szczęście dla człowieka* 188
 Figlie di Gerusalemme (It) *Córki jerozolimskie* 69
 Fino a quando (It) *Jak długo jeszcze* 97
 Fratelli, non diamo a nessuno motivo d'inciampo (It) *Bracia!* 58
 Fuggi, mio diletto (It) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 198

G
 Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 224
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8-18, 20) 307
 Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli zmartwychwstałście...* 107
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 85
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 308
 Gdy życie we mnie umierało *Kamtyk Jomasza* 271
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 266
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 93
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii (Ps 137) 86
 Gdzie jest miejsce Jego chwały *Byli dwaj aniołowie* 60
 Gdzie się ukryłeś, Ukochany *Święty Jan od Krzyża* 265

Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża	249
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci</i>	158
Gdzież się odzale przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	243
Genesalemme ricostruita (It) <i>Kantyle Tobiasza</i>	116
Gesu percorreva tutte le città (It) <i>Jeżus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Già viene il mio Dio (It) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Già viene il Regno (It) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	112
Giacobbe (It) Jakub	236
Giorno di riposo (It) <i>Dzień odpoczynku</i>	79
Giungla la mia preghiera (It) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Giunti sui fumi di Babilonia (It) <i>Gdyśmy doszli do rzek Babilonii</i>	86
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	8
Gloria, gloria, gloria <i>Przybynam by zgromadzić</i>	172
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	307
Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości	8
Glos mego ukochanego (<i>Ps 2, 8-17</i>)	87
Glosiny Twoją śmieć, o Jeżu ME II (1) Konsekracja	19
Glosy proroków <i>Hymn na Jutrznie, Aduent po 16 XII</i>	268
Go down Moses, let my people go <i>Cieżka droga</i>	68
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9-10.12)</i>	88
Golebica spoczła XXIV Oda Salomona	250
Golebico nieskalana <i>Kontakta Romana Melodosa</i>	89
Gore gwiazda Jezusowi (Mt 2, 2; Lk 2, 7-13)	309
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	81
Gridate con gioia (It) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Gritad júbilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	215
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>Tobie Panie, grzech</i>	197
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Świątliwości</i>	91
Guardate come è bello (It) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230
Guardate come è bello, gustate quanto è soave (It) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Gustate e vedete (It) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	186

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Haggada Paschaha Jesteś głośny	266
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Spiwui dzieci podczas czuwania w noc paschahą</i>	191
Hasta cuando (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	97
Hay un tiempo para cada cosa (Es) <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	160
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto Ja niebawem przyjdę</i>	159
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna	252
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
Hijas de Jerusalem (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	69
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa Świątłości</i>	91
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	93
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	234
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o kenozie</i>	92
Himno de Adviento (Es) <i>Jasny głos</i>	102
Himno de la Ascension (Es) <i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	216
Himno de Pascua (Es) <i>Jutrzenka baran purpurą, niebo</i>	110
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	230

XXIV

2024

Wielki Post 2024 — 7 X 2024

Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejacej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tygodnia</i>	135
Maryjo, Matko moja (<i>J 19, 26-34</i>)	136
Melodia ewangelii spiewanej (J 3, 11-15)	13
Melodia modlitwy powszechnej	14
Melodie psalmu responsoryjnego	15
Mesiass, Jew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	138
Miłując Pana (<i>Ps 116</i>)	139
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Dokologia końcowa (1)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Dokologia końcowa (2)</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	18
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Aduentowa</i>	16
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja Paschaha</i>	17
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja na Okres Zaujtky</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Konsekracja</i>	26
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Modlitwy i Dokologia</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Prefacja</i>	24
Modlitwa Eucharystyczna IV <i>Przejęście</i>	25
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Moja miła jest dla mnie (Ps 1, 13-16; 2, 8-17)	253
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5-7</i>)	140
Nie ma Go tu (<i>Mt 28, 1-7</i>)	142
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)</i>	143
Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn)	238
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	144
Nie umóś się gniewem (Ps 37)	239
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3-13</i>)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	148
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2-4-7</i>)	149
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwiltdeusa	255
Niewiasta obleczona w słońce Potem utękt znak (Ap 12)	276
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) (Ap 12)	150
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24-33)	240
Noli me tangere (J 20, 15-17)	152
O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie (<i>Ps 54</i>)	153
O Jezu, miłości moja	155
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	156
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	241
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	157
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8.52-57</i>)	158
Ojciec nasz Etap wybrania (Mt 6, 9-13)	29
Orędzie Paschalne Ernulfe	30
Oto Ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	159
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4; Mt 12, 18-21)</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10)</i>	162
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12-16.33.34</i>)	163

7 X 2024 — Wielki Post 2024

2024

LXI

Golebica spoczęła	XXIV Oda Salomona	250
Golebico nieskalana	Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwignęły głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie	Pentecoste Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	(Ps 23)	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	(Iz 25, 1–8)	96
Jak długo jeszcze	(Ps 13)	97
Jak owca, co widzi	Kontakion Romana Melodosa	99
Jak owca, która widzi	Hymn Romana Melodosa	270
Jak poryw gniewu	VII Oda Salomona	235
Jak sączy się miod	XL Oda Salomona	251
Jakby skazani na zabicie	(1 Kor 4, 9–13)	100
Jakub	(Rdz 32, 23–29)	236
Jakże są miłe Twe przybytki	(Ps 84)	101
Jasny głos	Hymn adwentowy	102
Jego fundamenty	(Ps 87)	103
Jest cierniwy	Hymn do Ducha Świętego	104
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	(Pnp 6–7)	252
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	(Ps 95)	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu	(Ps 127)	106
Jeśli zmartwychwstał	Jeśliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	107
Jezus obchodził wszystkie miasta	(por. Mt 9, 35–10, 42)	108
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo	Hymn na Paschę	110
Już idzie mój Bóg	Koleđa	111
Już nadchodzi Królestwo	(Ap 19, 6–9)	112
Kantyk Balaama	(Lb 23, 7–24)	113
Kantyk Mojżesza	(Wj 15, 1–18)	115
Kantyk Tobiasza	Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym	(1) (Dn 3, 52–57)	117
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym	(2) (Dn 3, 57–88)	118
Kantyk Zachariasza	Benedictus (Lk 1, 68–79)	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	(Ps 114)	121
Kiedy jeszcze spałam	(Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił	(Ps 126)	122
Kim jest ta	(Pnp 8, 5–7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	Błogosławieństwo (Lk 6, 20–30.37)	124
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	125
Królowie Cię ujrzą	II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1–16)	126
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33–39)	127
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu	(Iz 63, 1–6)	128
Ku tobie miasto święte	Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Litania pokutna I		11
Litania pokutna II		12
Ludu mój ludu	Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	130
Magnificat	(Lk 1, 46–55)	131
Maria de Jasna Góra	Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	Wesele w Kamie (J 2, 1–10)	133

Ho sperato, ho sperato nel Signore (It)	Zaufałem, zaufałem Panu	225
Ho steso le mie mani (It)	Rozciągnęłam moje ręce	180
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Ty otryleś śmierć wstydem	201
Hosanna palm	Święty palm (1974 — Palestyna)	37
Huye, amado mío (Es)	Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Hymn adwentowy	Jasny głos	102
Hymn adwentowy	Nadchodzi Pan	140
Hymn do Chrystusa Świątości	Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn do Ducha Świętego	Jest cierniwy	104
Hymn do Dziewicy Maryi	Maryjo, maluczka Maryjo	134
Hymn do Madonny Częstochowskiej	Maria de Jasna Góra	132
Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	Maryjo, Matko drogi gorejącej	135
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	Golebico nieskalana	89
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Już dzwignęły głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Jutrznie Paschy	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	Z przepastnych głębin śmierci	223
Hymn na Jutrznie Pentecoste	Dzień bezkresnej radości	269
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Na wieczery Baranka	254
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	Wstąpił Dobry Pasterz	216
Hymn na Paschę	Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Hymn o kenozie	Jezus Chrystus jest Panem! (Flp 2, 1–11)	92
Hymn o krzyżu chwalebny	Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	(1 Kor 13, 1–7)	93
Hymn Romana Melodosa	Jak owca, która widzi	270
Hymn św. Quodvultdeusa	Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	255
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	Hymn do Chrystusa Świątłości	91
Hymn z II wieku	Hymn o krzyżu chwalebny	234

I

I bambini di Betlemme (It)	Dzieci betlejemskie	305
I dam vam serce nowe	Wezmę was spośród ludów	210
I nie pojmował	Kiedy Izrael był dziecieniem	273
I pieśń Slugi Jahwe	Oto mój Sluga (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)	160
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	Godzien jesteś	88
I w tym plomieniu twej miłości	Panie, pomagaj mi	165
Id y anuciad a mis hermanos (Es)	Idźcie i ogłoście	94
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	94
II pieśń Slugi Jahwe	Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)	126
III pieśń Slugi Jahwe	Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	162
II Messia, leone per vincere (It)	Mesjasz, lew	137
II Padre che è nei cieli (It)	Ojciec, co jest w niebie	280
II pigiatore (It)	Któż jest Ten	128
II popolo che camminava nelle tenebre (It)	Naród kroczący w ciemnościach	141
II seminatore (It)	Siewca	245
II Signore è il mio pastore (It)	Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
II Signore è mia luce e mia salvezza (It)	Pan jest światłem	161
II Signore annuncia una notizia (It)	Pan potężny ogłasza...	163
II Signore mi ha dato (It)	Pan podarował mi	162
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	Dayenú	70
Improperios (Es)	Ludu mój ludu	130
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	Mesjasz, lew	137
In mezzo a una grande folla (It)	Posrodku wielkiego tłumy	168

In una notte oscura (It)	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Inno a Cristo luce (It)	<i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Inno alla carità (It)	<i>Hymn o miłości</i>	93
Inno alla croce gloriosa (It)	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	234
Inno alla kenosis (It)	<i>Hymn o kenozie</i>	92
Inno delle lodi di Avvento (dopo il 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII</i>	268
Inno delle lodi di Avvento (fino al 16 dicembre) (It)	<i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>	267
Inno delle lodi di Pentecoste (It)	<i>Hymn na Jutrznię Pentecoste</i>	269
Inno di Avvento (It)	<i>Jasny głos</i>	102
Inno di Pasqua (It)	<i>Jutrzenska barwi purpurę, niebo</i>	110
Invokacja do Duchy Świętego	<i>O Panie, ześlij Twego Duchą</i>	279
Io vengo a rinnir (It)	<i>Przyjuwam by zgomadzić</i>	172
Ir me keo madre a Yerushalaym	<i>Pragnę pójść</i>	170
IV pieśń Shugi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2–7)</i>	143
Israël będzie twe imię	Jakub	236
<i>Israëlu, Israëlu</i>	<i>Kiedy Izrael był dziećcędem</i>	273

J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	179
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ja ustanowilem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem	<i>Weznę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	Kiedy jeszcze spłam	237
Jacob (Es)	Jakub	236
Jahwé, tu sei il mio Dio (It)	<i>Jahwe, Tyś Bogiem mym</i>	96
Jahwe Pan jest mym pasterczem	<i>(Ps 23)</i>	95
Jahwe, Tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	96
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	97
Jak jabłoń pośród drzew	Moja miła jest dla mnie	253
Jak jest pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	98
Jak nazwá Go? Emmanuel	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	204
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jak owca, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	270
Jak owieczka, która widzi	<i>Jak owca, która widzi</i>	270
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłaś mi serce</i>	256
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jak poryw gniowu	<i>VIII Oda Salomona</i>	235
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	251
Jak Tirsa	<i>Jesteś piękna</i>	252
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	100
Jakże Jego imię?	<i>Widzę nieba otuarte</i>	212
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	236
Jakże są miłe Twe przybytki	<i>(Ps 84)</i>	101
Jan od Krzyża	Gdzie się ukryłeś, Ukochany	265
Jan od Krzyża	Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	249
Jan od Krzyża	<i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	206
Jasny głos	<i>Hymn adwentowy</i>	102
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	103
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	94
Jerozolima odbudowana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	116
Jerusalem reconstruida (Es)	<i>Kantyk Tobiasza</i>	116
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	72
Jest ciepłiwy	<i>Hymn do Duchy Świętego</i>	104

Indeks źródełowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga	<i>(Ps 14)</i>	45
Abba, Ojcze	<i>(Rz 8, 15–17)</i>	46
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	47
Akedá	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti (Rdz 22, 9–10)</i>	257
Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście		1
Alleluja na Aklamacje do Ewangelii		2
Alleluja paschalne		3
Amen, amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	49
Anafora Iturii pokutnej		4
Aniël przyszedł z nieba	<i>Koleśa (Ełk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	50
Aniël zstępuje z nieba	<i>Koleśa (Ełk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	258
Ave Maria	1984 <i>(Ełk 1, 28mn)</i>	51
Baranka Boża	<i>(Mt 1, 18m; 2, 13n, 18; por. Lb 5, 11–31)</i>	52
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Baranku Boży	<i>Agnus Dei</i>	5
Bardzo miłe prześladowali	<i>(Ps 129)</i>	54
Błogosław, duszo moja, Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	55
Błogosławcie wszyscy Pana	<i>Melodia hebrajska (Ps 134)</i>	56
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	<i>(Ps 34)</i>	57
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		6
Błogosławieństwo nowo poświęconych	<i>Msza za nowożeńców</i>	43
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	58
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Całuj mnie	<i>(Pmp 1, 2–4, 7–8)</i>	61
Cartas Christi	<i>(2 Kor 5, 14–15, 17, 21; 1 Kor 9, 16b)</i>	62
Carmen '63	<i>Rabindramath Tagore</i>	63
Chrystus jest Świątością	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	64
Chrystus jest Świątością (wersja włoska)	<i>(J 14, 6; por. J 8, 12)</i>	261
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	66
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	8
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	67
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ełk 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i>	69
Credo apostołskie	<i>Ełap Wyznania wiary</i>	9
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora	<i>(Sdz 5)</i>	233
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i>	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i>	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	75
Do Ciebie wołam	<i>(Ps 141)</i>	76
Do Ciebie wnoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i>	77
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Minie	<i>(Ełk 4, 18–19; por. Iz 61, 1–3)</i>	78
Dziwico, tak bardzo przedziwna	<i>Dante Alighieri</i>	80
Eli, Eli, lená sabachtanai?	<i>(Ps 22)</i>	82
Espada	<i>(Ez 21, 14–22)</i>	84
Fale śmieci	<i>(Ps 18)</i>	264
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	<i>(Ps 17)</i>	85
Gdyś mi doszli do rzek Babilonii	<i>(Ps 137)</i>	86
Gdzie się ukryłeś, Ukochany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	265
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	249
Głos mego ukochanego	<i>(Pmp 2, 8–17)</i>	87
Godzien jesteś	<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9–10, 12)</i>	88

Do szopy, hej pastерze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiutki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	311
Lulajże Jezuniu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizema cicha stajenka licha	314
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pastерze	317
Ruszałmy już pastерze <i>Kolęda</i>	181
Świeć gwiazdeczko mała, świeć	318
Tryumf Króla niebieskiego	319
Ur, ur, ur, ur, ur <i>Kolęda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dziecino	324

Inne

Haggada Paschalna <i>Jesteś głodny</i>	266
Modlitwa przed posiłkiem <i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
Ojciec, co jest w niebie	280
To jest Pascha Pana	289

Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	120
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i> <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
<i>Jesteś głodny</i> <i>Haggada Paschalna</i>	266
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i> <i>(Pnp 6–7)</i>	252
Jestęśny Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Jesús recorria todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Żniwo narodów</i>	231
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	105
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	162
<i>Jeśli na grzechy pomnisz</i> <i>Z głębokości serca</i>	295
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	106
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	166
Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem <i>(Kol 3, 1–4)</i>	107
Jezus Chrystus jest Panem! <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	92
<i>Jezus Chrystus zmartwychwstał</i> <i>Alleluja paschalna</i>	3
<i>Jezus malusiutki</i> <i>(Lk 2, 16)</i>	310
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(por. Mt 9, 35–10, 42)</i>	108
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	168
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	109
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Jutrzenia Adwentu <i>Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII</i>	267
Jutrzenia Adwentu <i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	268
Jutrzenia do Wniebowstąpienia <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Jutrzenia od Wniebowstąpienia <i>Wstał Dobry Pastерz</i>	216
Jutrzenia Paschy <i>Jutrzenka barwi purpurą niebo</i>	110
Jutrzenia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	269
Już dźwięczny głos się rozlega <i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	267
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	112
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	170

K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	144
Kantyk Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	113
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogostawiona</i>	202
Kantyk Ezechiela <i>Wzręć was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	210
<i>Kantyk Jonasza (Jon 2)</i>	271
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–18)</i>	114
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	131
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	115
<i>Kantyk Mojżesza, krótszy</i> <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	288
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	170
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
<i>Kantyk Symeona</i> <i>Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	272
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana (Tb 13, 9–18)</i>	116
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 68–79)</i>	119
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)	120
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1-11)	273
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	121
Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie Dębora	233
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	237
Kiedy Pan sprawił (Ps 126)	122
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	123
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-30.37)	124
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	125
Koleśda Kowbojska Cowboy Carol	311
Konia i jeźdźca jego, pogrążył Kantyk Mojżesza	115
Konsekracja Modlitwa Eucharystyczna IV	26
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)	19
Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	23
Konsekracja, słowa po ME II (1)	20
Kontakia Romana Melodosa Golebico nieskalana	89
Kontakion Romana Melodosa Jak owca, co widzi	99
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)	126
Krótka Hymnia pokutna Litania pokutna I	11
Krótszy karytk Daniela Karytk trzech młodzieńców (1)	117
Kto mnie dotknął? Pośrodku wielkiego tłumy	168
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	127
Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb	282
Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku	79
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu (Iz 63, 1-6)	128
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Kwodwultdeus Mesjasz, lew	137
Kwodwultdeus Niech ustąpi Obłabieniec...	255
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	10

L

La colomba volò (It) Golebica spoczęła	250
La copa de la salvación (Es) Wznie, podnieś kielich zbawienia	209
La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	52
La espada (Es) Espada	84
La marcha es dura (Es) Ciężka droga	68
La mia dijeta è per me (It) Moja miła jest dla mnie	253
La mietitura delle nazioni (It) Żniwo narodów	231
La paloma volò (Es) Golebica spoczęła	250
La Salve (Es) Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
La Salve (Es) Witaj Królowo (ubóstwa)	293
La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów	231
La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego	87
Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu	244
Lamentacje Pana Ludu mój ludu	130
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Landà Ston Salwatorem Sekwencja na Boże Ciało	184
Le onde della morte mi avvolgevano (It) Pale śmierci	264
Le sue fondamenta (It) Jego fundamenty	125
Le sue fondamenta (It) Kocham Cię, Panie	103
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg	247
Lecz w moim sercu był ogień płonący Urokłeś mnie, Panie	205
Letanias penitenciales I (Es) Litania pokutna I	10
Letanias penitenciales I (Es) Litania pokutna I	11

Niech błogosławiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niech wstanie Bóg	149
O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
O nasz Panie, o nasz Boże	156
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	242
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
Psalmodie Jutrzni Ektap Ojczę nasz; Adwent i Wielki Post	32
Rzekł Pan do Pana mego	182
Tak jako łania	193
Te Deum Ciebie, Boże, chwaliłmy	41
Ukrzy mi	290
Usta dzieci i niemowląt	291
W obliczu aniołów	207
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Wystawiajcie Pana mieszkającego całej ziemi	219
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Wznoszę me oczy ku góróm	221
Zacheusz	224

Pieśni Maryjne (Risuscitò 2023)

Ave Maria 1984	51
Baranka Boża	52
Dziewico, tak bardzo przedziwna Dante Alighieri	80
Espada	84
Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jego fundamenty	103
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie	133
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji	134
Maryjo, Matko drogi gorącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Maryjo, Matko moja	136
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	190
Ty odkryłeś śmiertć wstydem Homilia Paschalna Melitona z Sardes	201
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213
Witaj, Królowo niebos Ave Regina Caelorum	214
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226

Kolejdy

Ach, ubogi żłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba Koleśda	50
Bóg się rodzi, moc truchele	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303

Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy słońca Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusiński	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	311
Kolęda Kowbojska <i>Cowboy Carol</i>	312
Lulajże Jezuniu	281
Pieśń czterech nocy <i>Melodia hebrajska</i>	282
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	317
Przybieżeli do Betlejem pasterze	181
Ruszaćmy już pasterze <i>Kolęda</i>	191
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	318
<i>Świeć gwiazdeczko mała, świeć</i>	204
Urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	322
Z moim osiołkiem małym	323
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	324
Zaśnij, Dziecino	46
Abraham <i>Objawienie w Marnre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławicę będę Pana w każdym czasie	57
Błogosławię Cię, Panie	259
Branry, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>Hymn na Paschę</i>	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miluję Pana	139
<i>Na wstępnym Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Liturgia godzin (Risuscitò 2023)

Abba, Ojcze	46
Abraham <i>Objawienie w Marnre</i>	47
Amen, amen, amen	49
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławię będę Pana w każdym czasie	57
Błogosławię Cię, Panie	259
Branry, podnieście	59
Chwalcie Boga	65
Chwalcie Pana z niebios	66
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Dlaczego buntują się narody?	73
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Godzien jesteś <i>Pieśń Baranka</i>	88
<i>Gołębica spoczęła XXIV Oda Salomona</i>	250
<i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i>	234
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	235
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>Hymn na Paschę</i>	106
Jutrzenka barwi purpurą niebo	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	117
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	118
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	237
Kto nas odłączy	127
Magnificat	131
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	138
Miluję Pana	139
<i>Na wstępnym Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	254

Litanias penitenciales II (Es) <i>Litania pokutna II</i>	12
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	221
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	10
Litania pokutna długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Litania pokutna I	11
Litania pokutna II	12
Litanie dei santi (It) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Litanie penitenziali I (It) <i>Litania pokutna I</i>	11
Litanie penitenziali II (It) <i>Litania pokutna II</i>	12
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	10
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Liévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Lo spirito del Signore è sopra di me (It) <i>Duch Pana ogarnął Mnie</i>	78
<i>Lo stesso Iddio (It) Ten sam Bóg</i>	247
Lo stolto pensa che non c'è Dio (It) <i>A głupi myśli...</i>	45
Lodate Iddio (It) <i>Chwalcie Boga</i>	65
Lodate il Signore dai cieli (It) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	66
Lodate il Signore tutti i popoli (It) <i>Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	220
Loreto 1995 <i>Fale śmierci</i>	264
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
<i>Los niños de Belén (Es) Dzieci betlejemskie</i>	305
Ludu mój ludu <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	130
<i>Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)</i>	312

M

Ma Nishtaná <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Magnificat <i>(Lk 1, 46-55)</i>	131
<i>Male dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</i>	305
<i>Malzonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo posłubionych</i>	43
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuście</i>	146
Maria, casa di benedizione (It) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
Maria de Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	132
Maria, madre della Chiesa (It) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maria, piccola Maria (It) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Maria, Sancta Maria <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
María, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	133
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	134
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	69
Maryja, Baranka bez zmary <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Maryja, Matka Kościola <i>Maryjo, Matko moja</i>	136
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedzurna</i>	80
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1-10)</i>	133
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
Maryjo, Matko moja <i>(J 19, 26-34)</i>	136
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona</i>	202
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria de Jasna Góra</i>	132
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	99
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	135
Matko, matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	103

Ma mocą i mą, pieśnią, <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
<i>Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce</i>	256
Melitona z Sardes, Homilia <i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	201
<i>Melodia ewangelii śpiewanej (J 8, 11-15)</i>	13
<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodia per la preghiera universale (It) Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Mesasz, lew, by zwyciężać <i>Swięty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	137
<i>Medyry święta, monarchowie (Mt 2, 1-12)</i>	313
<i>Mi burrito sabanero (Es) Z moim osiołkiem małym</i>	322
Mi hai sedotto, Signore (It) <i>Uwiodłeś mnie, Panie</i>	205
Mi indicherai il sentiero della vita (It) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
<i>Mi rubasti il cuore (It) Skradłaś mi serce</i>	256
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	77
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	161
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>Pan jest światłem (Ps 51)</i>	138
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	144
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	93
Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	62
Mihaję Pana <i>(Ps 116)</i>	139
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	229
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
Misericordia, Dios mío (Es) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
Misericordia mña, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	138
<i>Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16)</i>	314
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (1)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Dokologia końcowa (2)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja</i>	19
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i>	18
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Aduentowa</i>	16
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Słowa po Konsekracji</i>	20
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Ananaza i Ofiarowanie</i>	27
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Konsekracja</i>	26
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Dokologia</i>	28
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja</i>	24
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacje</i>	24
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacje</i>	25
<i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną Anioła liturgii pokutnej</i>	4
<i>Modlitwa pokutna długa Litania pokutna II</i>	12
<i>Modlitwa pokutna krótka Litania pokutna I</i>	11
<i>Modlitwa powszechna Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Modlitwa przed posiłkiem Ty jesteś chlebem ubogich</i>	274
<i>Modlitwy i Dokologia Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	28
<i>Moja miła jest dla mnie (Prp 1, 13-16; 2, 8-17)</i>	253
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>	241
Molto mi hanno perseguitato (It) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co wodzi</i>	99
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	54

<i>Alleluia paschalna</i>	3
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
<i>Blagosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	6
Cahj mne	61
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	85
Hymn do Chrystusa Światłości <i>Swięty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Jahwe Pan jest mym pastercem	95
Jego fundamenty	103
Jutrzenka barwy purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Kantyk Mojżesza <i>Jerozolima odbudowana</i>	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	118
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	10
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna</i>	17
Nie umrę, nie	144
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdesusa</i>	255
O Panie, ześlij Twego Ducha	279
<i>Orędzie Paschalne Erullet</i>	30
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
<i>Szema Izrael</i>	246
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
<i>Swięty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Tak jako łania	193
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty odkryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wolające radośnie	215

Melodie, rytmy hebrajskie (Risuscitò 2014)

Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci <i>Melodia hebrajska</i>	72
Dzień odpoczynku <i>Melodia hebrajska</i>	79
Hevenu szalom alehem <i>Melodia hebrajska</i>	90
<i>Litania pokutna II</i>	12
<i>Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska</i>	281
<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	282
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	170
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	285
<i>Swięty jest święty Melodia hebrajska</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>Melodia hebrajska</i>	230

Pieśni dla dzieci (Risuscitò 2023)

Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśda</i>	50
Blagosławcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Byli dwaj aniołowie <i>Melodia hebrajska</i>	60

Tyś najpiękniejszy	203
Weź mnie do nieba	211
Wolające radośnie	215
Żniwo narodów	231
Śpiewy liturgii pojednania (Risuscitò 2014)	
<i>Anafora liturgii pokutnej</i>	4
<i>Litania pokutna I</i>	11
<i>Litania pokutna II</i>	12
Hymny (Risuscitò 2014)	
Ave Maria 1984	51
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	53
Chrystus jest Światłością	64
Cieżka droga Go down Moses	68
Dziewico, tak bardzo przedziwna Danie Alighieri	80
Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa	89
Hymn do Chrystusa Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	91
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII Już dźwięczny głos się rozlega	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII Głosy proroków	268
Hymn na Jutrznie Pentecostie Dzień bezkresnej radości	269
Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem!	92
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	234
Hymn o miłości	93
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	99
Jasny głos Hymn adwentowy	102
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	104
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	110
Kantyk Symeona Nunc dimittis	272
Kantyk Zachariasza Benedictus	119
Ku tobie miasto święte Eucharystyczny hymn procesyjny	129
Magnificat	131
Maria de Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	132
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	134
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia	135
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
O Jezu, miłości moja	155
Pentecoste	166
Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste	171
Przyjźdź, Duchu Stworzycielu Veni Creator Spiritus	173
Sama na sam	183
Stabat Mater dolorosa Sekwencja z XIII wieku	187
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku	284
Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy	41
Witaj Królowo, Matko miłosterdzia	213
Witaj, Królowo niebios Ave Regina Caelorum	214
Wstąpił Dobry Pasterz Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	216
Z przepastnych głębin śmierci Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia	223
Zdrowaś Maryjo Ave Maria I	226
Śpiewy liturgii paschalnej (Risuscitò 2014)	
Abraham Objawienie w Mamre	47
Akedá Targum Neofiti	48

Na próżno zrywacie się przed świętem Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Na ramionach jego spoczęta władza Naród kroczący w ciemnościach	141
Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	254
Naczynia gliniane Ten sam Bóg	247
Nad rzekami Babilonii Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-7)	140
Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	141
Nastaw ucha na moje błaganie Ty, któryś jest wierny	199
Nessuno può servire due padroni (It) Nikt nie może służyć dwom panom	240
Nie będzie się spierał Oto mój Sługa	160
Nie było miejsca dla Ciebie (Lk 2, 7)	315
Nie dotykaj mnie Noli me tangere	152
Nie ma Go tu (Mt 28, 1-7)	142
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli...	45
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2-7)	143
Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata	217
Nie omijaj mnie, proszę Abraham	47
Nie operajcie się złu (Mt 5, 38nn)	238
Nie osądźcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół	124
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojcze	46
Nie umrę, nie (Ps 118)	144
Nie unos się gniewem (Ps 37)	239
Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie	195
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	275
Niebios, deszcz z góry spuścić (Iz 45, 8)	146
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	148
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie przesładowali	54
Niech się cieszą zastępy Aniołów Orędzie Paschalne	30
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)	149
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	255
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo	134
Nieszpory od Wniebowstąpienia Na wieczery Baranka	254
Nieszpory od Wniebowstąpienia Przyjźdź, Duchu Stworzycielu	173
Nieszpory Wniebowstąpienia Wstąpił Dobry Pasterz	216
Nieszpory Zesłania Ducha Przyjźdź, Duchu Stworzycielu	173
Nieustannie nosząc w naszym ciele Ten sam Bóg	247
Niewiasta obleczonea w słońce Potem wielki znak (Ap 12)	276
Niewiasto, otwo Twoj Syn Maryjo, Matko moja (Ap 12)	150
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere	152
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie	195
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24-33)	240
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom	240
No está aquí, resucitó (Es) Nie ma Go tu	142
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku	143
No resistís al mal (Es) Nie operajcie się złu	238
No sufras por los malvados (Es) Nie unos się gniewem	239
Noc ciemna W noc pełną ciemności	206
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub	236
Noli me tangere (J 20, 15-17)	152

Non è qui. È risorto! (It) *Nie ma Go tu* 142
 Non c'è in lui bellezza (It) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 143
 Non lascerai la mia vita nel sepolcro (It) *Nie zostawisz mego życia w grobie* 275
 Non morirò (It) *Nie umrę, nie* 144
 Non resistete al male (It) *Nie opierajcie się złu* 238
 Non ti adirare (It) *Nie unoś się gniewem* 239
 Nowe przykazanie (Jer 31, 31–34) 278
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 43
 Nunce dimittis *Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)* 272

O
 O Boże, przez imię Twoje wybrał mnie (Ps 54) 153
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 69) 154
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje 153
 O cieli, piovete dall'alto (It) *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie* 146
 O Dio, per il tuo Nome salvami (It) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 O Dio, tu sei il mio Dio (It) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 O Gesù, amore mio (It) *O Jezu, miłości moja* 155
 O jak pięknie, ile radości *Jak jest pięknie, ile radości* 98
 O jakże piękne twe namioty *Kantylek Balaama* 113
 O Jezu, miłości moja 155
 O morte, dov'è la tua vittoria? (It) *O śmierci...* 158
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 156
 O nocy, coś prowaodziła *W noc pełną ciemności* 206
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 241
 O Panie mój, nie omiłaj mnie, proszę *Abraham* 47
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 157
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantylek Symeona* 272
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *Ty, któryś jest uwrany* 199
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 279
 O Signor, manda il tuo spirito (It) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 O Signore, nostro Dio (It) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57) 158
 O śnierci, gdzie jesteś śnierci *Zmartwychwstał Pan* 227
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 47
 Oda Salomona, VIII *Jak porzygnął gniewu* 235
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 242
 Oda Salomona, XI *Jak sączy się miód* 251
 Oda Salomona, XXIV *Golebica spoczęła* 250
 Oda Salomona, XXXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 248
 Oda Salomona, XXXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 180
 Odpocznijku dzień i uświęćm czas *Dzień odpocznijku* 79
 Odpowiedzi na modlitwy *Wezwania i odpowiedzi modlitwy uwranych* 42
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 53
 Oh cielos, lloved de lo alto (Es) *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie* 146
 Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) *O Boże, przez imię Twoje* 153
 Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 154
 Oh Jesús, amor mio (Es) *O Jezu, miłości moja* 155
 Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) *O śmierci...* 158
 Oh Señor, envidia tu Espíritu (Es) *O Panie, zeslij Twego Ducha* 279
 Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) *O Panie, moje serce...* 241
 Oh Señor, nuestro Dios (Es) *O nasz Panie, o nasz Boże* 156
 Ojciec, co jest w niebie 280

Jak owca, co widzi *Kontakion Romanusa Melodosa* 99
 Któż jest Ten, co przybywa z Edomu 128
 Ludu mój ludu *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 130
 Maryjo, Matko moja 136
 Mesjasz, lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 143
 O Jezu, miłości moja 155
 Oto mój Sługa *I pieśń Sługi Jahwe* 160
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 162
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 180
 Sama na sam 183
 Stabat Mater dolorosa *Sekwencja z XIII wieku* 187
 Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) *Sekwencja z XIII wieku* 284
 Ty okryłeś śmierć wstydem *Hymnia Paschalna Melitona z Sardes* 201

Kommunia Kielicha
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 57
 Caltuj mnie 61
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Głos mego ukochanego 87
 Hymn o miłości 93
 Jahwe Pan jest mym pasterczem 95
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 104
 Kiedy jeszcze spałam 237
 Kim jest ta 123
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 126
 Kto nas odłączy 127
 Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* 133
 O śnierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 158
 Pentecoste 166
 Pośrodku wielkiego thumu 168
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Ten sam Bóg 247
 Ty, która mieszkaśz w ogrodach 198
 Tyś najpiękniejszy 203
 Wolać radośnie 215
 Wyrasta różdka z pnia Jessego 218
 Zmartwychwstał Pan 227

Pieśni na zakończenie
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 63
 Dzień odpocznijku *Melodia hebrajska* 79
 Dzięki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Idźcie i ogłoście moim braciom 94
 Jego fundamenty 103
 Kantylek Balaama 113
 Kim jest ta 123
 Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal) 150
 Poczeszajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjszyków* 170
 Przybywam by zgromadzić 172
 Ty, która mieszkaśz w ogrodach 198

Święty (1988) 40
 Święty jest święty *Melodia hebrajska* 36
 Święty palm (1974 — Palestyna) 37
 Święty z baraków (1965 — Palomeras) 35
 Pieśni na wejście
 Abba, Ojcze 46
 Abraham *Objawienie w Mamre* 47
 Amen, amen, amen 49
 Bramy, podnieście 59
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie 78
 Jakże są miłe Twe przybytki 101
 Jest cierpliw *Hymn do Duchu Świętego* 104
 Jeśli Pan nie wybuduje domu 106
 Kiedy Pan sprawił 122
 Kocham Cię, Panie 125
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Stugi Jahwe* 126
 Ku tobie miasto święte *Eucharystyczny hymn procesyjny* 129
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 148
 O nasz Panie, o nasz Boże 156
 Oto Ja niebawem przyjdę 159
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 163
 Pociągajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Powiedzcie zatrwożonym w sercu 169
 Przybywam by zgromadzić 172
 Przyjdź z Libanu 175
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu 178
 Ty, któryś jest wierny 199
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia 200
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo 202
 Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela* 210
 Widzę nieba otwarte 212
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 219
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 220
 Wznoszę me oczy ku góróm 221
 Zacheusz 224

Znak pokoju — przygotowanie darów
 Błogosławcie wszyscy Pana *Melodia hebrajska* 56
 Byli dwaj aniołowie *Melodia hebrajska* 60
 Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Dla miłości moich braci *Melodia hebrajska* 72
 Dzieńki Ci, Jahwe *Melodia hebrajska* 81
 Hevenu szalom alehem *Melodia hebrajska* 90
 Jak jest pięknie, ile radości 98
 Kantyk Balaama 113
 Kantyk Tobiasza *Jerozolima odbudowana* 116
 Pan wstępuje wśród okrzyków 164
 Pociągajcie mój lud *Melodia hebrajska* 167
 Zobaczcie, jak jest piękna 229
 Zobaczcie, jak jest pięknie *Melodia hebrajska* 230
 Łamanie i Komunia Chleba
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* 69
 Godzien jesteś *Pieśń Baranka* 88
 Hymn o kenozie *Jezus Chrystus jest Panem!* 92

Ojcze nasz *Etap wybrania (Mt 6, 9–13)* 29
 On będzie jak drzewo zasadzone *Szczęśliwy człowiek* 189
 On odpuszcza wszystkie twoje winy *Błogosław, duszo moja, Jahwe* 55
 On wygniata, sam wygniata w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 212
 Ono w żłobie nie ma tronu *Mędzy światła* 313
 Orędzie Paschalne *Exultet* 30
 Os tomaré de entre las naciones (Es) *Wezmę was spośród ludów* 210
 Oto biały rumak *Widzę nieba otwarte* 212
 Oto Bóg jest moim zbawieniem *Wołajcie radośnie* 215
 Oto Ja jestem z wami *Idźcie i ogłoście* 94
 Oto Ja niebawem przyjdę *(Ap 22, 12–16)* 159
 Oto już idzie mój Bóg *Już idzie mój Bóg* 111
 Oto mój Sługa *I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4; Mt 12, 18–21)* 160
 Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni *Nowe przymierze* 278
 Oto teraz mnie błogosławić będą *Magnificat* 131
 Oto w błogosławieństwie *Byli dwaj aniołowie* 60
 Oto wyszedł siewca, żeby siać *Siewca* 245
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 242
 Otczyli mnie *Nie umrę, nie* 144
 Otworzył moje uszy *Ojciec, co jest w niebie* 280

P

Padre nuestro (Es) *Ojcze nasz* 29
 Paloma incorrupta (Es) *Golebico nieskalana* 89
 Pan Bóg odkupi Izraela *Z głębokości wołam* 222
 Pan Jahwe otworzył mi ucho *Pan podarował mi* 162
 Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 161
 Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 200
 Pan podarował mi *III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)* 162
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16. 33. 34)* 163
 Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps 47)* 164
 Panie, dzięk Ci *Dzięk Ci, Jahwe* 81
 Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty *Noli me tangere* 152
 Panie, Panie Jezu *Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie* 148
 Panie, pomagaj mi 165
 Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantyk Symeona* 272
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz *(Ps 139, 1–8. 23–24)* 243
 Panie, Tyś Bogiem mym *Jahwe, Tyś Bogiem mym* 96
 Panie, zeslij Twoją wierność *Boże, jesteś moją ucieczką* 260
 Panie zmiłuj się nad nami *Litania do Wszystkich Świętych* 10
 Pascha 2004 *Wy jesteście światłem świata* 217
 Pastuszkiwie, przybywajcie *W żłobie leży* 320
 Pentecoste *(por. Dz 2, 1–13)* 166
 Per amore dei miei fratelli (It) *Dla miłości moich braci* 72
 Perché le genti congiurano? (It) *Dlaczego buntują się narody?* 73
 Pieśń Baranka *Godzien jesteś (Ap 5, 9–10. 12)* 88
 Pieśń czterech nocy *Melodia hebrajska* 281
 Pieśń Duchowa *Gdzie się ukryłeś, Ukochany* 265
 Pieśń liczb *Melodia hebrajska* 282
 Pieśń Maryji *Magnificat* 131
 Pieśń nową zaśpiewam *Spiewajmy, spiewajmy* 288
 Pieśń o drodze *Powiedzcie zatrwożonym* 169
 Pieśń o Narodzeniu Pańskim *Bóg się rodzi* 301

Pieśń Sefardyzyczków <i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	170
Pieśń Shugi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i>	160
Pieśń Shugi Jahwe II <i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Pieśń Shugi Jahwe III <i>Pan podporował mi</i>	162
Pieśń Shugi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Pietà di me, o Dio (It) <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	228
<i>Piękna jesteś, przyjacielko moja</i> <i>Jesteś piękna</i>	252
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	22
Plegaria Eucaristica IV – (1988) (Es) <i>ME IV</i>	24
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	142
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska (1z 40, 1–3, 10–11)</i>	167
Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	123
Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	301
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia <i>Wznieś, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Pokutna, litania, długa <i>Litania pokutna II</i>	12
Pokutna, litania, krótka <i>Litania pokutna I</i>	11
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Popatrzyć na płaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Popoł miod (It) <i>Ludu mój ludu</i>	130
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną</i>	191
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	73
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Portami in cielo (It) <i>Weź mnie do nieba</i>	211
Postuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cie ujrzą</i>	126
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Postrodka wielkiego thnuu <i>(Eks, 42–48)</i>	168
Potem wielki znak <i>Niewiasta obieczona w słońce</i>	150
Potem wielki znak <i>Niewiasta obieczona w słońce (Ap12)</i>	276
Potem wielki znak <i>Niewiasta obieczona w słońce (Ap12)</i>	61
Powiedz mi ty, o miły męnu sercu <i>Cahuj minie</i>	169
Powiedzcie zatruwionym w sercu <i>(1z 35, 4nn)</i>	139
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miluj Pana</i>	87
Powstań, przyjacielko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	175
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyglądź z Libanu</i>	256
Powstań, wietrze południa <i>Skradaś mi serce</i>	63
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen</i> 63	316
Pójdźmy wszyscy do stajenki	170
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyzyczków</i>	30
Pragnio Pasquale (It) <i>Oredezé Paschalne</i>	16
Prefacio para Adviento y Navidad (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	24
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i>	16
Prefacja Adwentowa <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	22
Prefacja na Okres Zwykły <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	17
Prefazio di Avvento (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	16
Prefazio Pasquale I (Veglia Pasquale) (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	17
Preghiera Eucaristica II — modello 1 (It) <i>ME II (1) Prefacja</i>	18
Preghiera Eucaristica II — modello 2 (It) <i>ME II (2) 1987</i>	22

Ty jest moje przykazanie	195
Ty, która mieszkasz w ogrodach	198
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Wznieś mnie do nieba <i>Kantyk Ezechiela</i>	210
Weź mnie do spórod ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	211
Widzę nieba otwarte	212
Wolajcie radośnie	215
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznie Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Zmartwychwstał Pan	227
Zesłanie Ducha Świętego (Risuscitò 2020)	53
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	93
Hymn o miłości	104
Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	140
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	150
Niewiasta obieczona w słońce (Una gran señal)	164
Pan wstępuje wśród okrzyków	166
Pentecoste	171
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	173
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	184
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	246
Szema Izrael	211
Weź mnie do nieba	218
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	218

Śpiewy liturgiczne (Risuscitò 2023)

Śpiewy mszalne (Risuscitò 2014)

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
<i>Alleluja na Aklamacje do Ewangelii</i>	2
<i>Baranku Boży Agnus Dei</i>	5
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna</i>	8
<i>Credo apostołskie Elap Wyznania wiary</i>	9
<i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
<i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
<i>Melodia psalmu responsoryjnego (1)</i>	15
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Doksologia końcowa (1)</i>	21
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	19
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Prefacja</i>	18
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Prefacja Adwentowa</i>	16
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Prefacja Paschalna</i>	17
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i> <i>Słowa po Konsekracji</i>	20
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> 1987 <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i> 1987 <i>Prefacja na Okres Zwykły</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i> <i>Ananiasa i Ofiarowanie</i>	27
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i> <i>Konsekracja</i>	26
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i> <i>Modlitwy i Doksologia</i>	28
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i> <i>Prefacja</i>	24
<i>Modlitwa Eucharystyczna IV</i> <i>Przejsicie</i>	25
<i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
<i>Święty (1982)</i>	39

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Wznoszę me oczy ku górom	221
Z głębokości wołam do Ciebie	222
Zacheusz	224
Zaufatem, zaufałem Panu	225
Okres Wielkanocny	
Abba, Ojcze	46
Akedá <i>Targum Neofiti</i>	48
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	53
Błogostawcie wszyscy Pana <i>Melodia hebrajska</i>	56
Całuj mnie	61
Chrystus jest Światłością	64
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Dziękł Ci, Jahwe <i>Melodia hebrajska</i>	81
Głos mego ukochanego	87
Godzien jesteś <i>Pieśń Baramka</i>	88
Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	89
Hymn do Chrystusa Świątliwości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	91
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem!</i>	92
Hymn o miłości	93
Idźcie i ogłóście moim braciom	94
Jahwe Pan jest mym pasterzem	95
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	99
Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	104
Jestesz piękna, przyjacielko moja	252
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	107
Jutrzenka barwy purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	110
Już nadchodzi Królestwo	112
Kantyk Mojżesza	115
Kantyk Tobiasza <i>Jerozolima odbudowana</i>	116
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Kim jest ta	123
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
Mesjasz, lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktorym z Patawii</i>	137
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna	17
Nie ma Go tu	142
Niewiasta obleczone w słońce (Una gran seña)	150
Noli me tangere	152
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	158
Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Pentecoste	166
Pieśń czterech nocy Melodia hebrajska	281
Pieśń liczb Melodia hebrajska	282
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Seferdyjczyków	170
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź z Libanu	175
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	178
Resurrexit	179
Rzekł Pan do Pana mego	182
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191

Preghiera Eucaristica IV (It) ME IV	24
Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschalne	30
Prenderò, innalzerò la coppa di salvezza (It) <i>Wezmę, podniosę kielich zbawienia</i>	209
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Tue przybytki</i>	101
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam</i>	76
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Przejsjcie Modlitwa Eucharystyczna IV	25
Przeżały mnie trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Przeżały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	171
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)	317
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	231
Przybywam by zgromadzić <i>(Iz 66, 18-22)</i>	172
Przyjdź, Duchu Stworzycielu <i>Veni Creator Spiritus</i>	173
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	148
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	174
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn; 7, 11nn; 2, 11nn; 8, 6n)</i>	175
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	176
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11-17)</i>	177
Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwom panom	240
Psalmodie Jutrzni Etap Ojcze nasz; Aduent i Wielki Post	32

Quando dormivo (It) Kiedy jeszcze spałam	237
Quando il Signore (It) <i>Kiedy Pan sprawił</i>	122
Quando Israele era un bimbo (It) Kiedy Izrael był dziecięciem	273
Quando Israele uscì dall'Egitto (It) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	121
Quanto sono amabili le tue dimore (It) <i>Jakże są miłe Tue przybytki</i>	101
Questo è il mio comandamento (It) <i>To jest moje przykazanie</i>	195
Que amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Tue przybytki</i>	101
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>Jak jest pięknie, ile radości</i>	98
Quiero andar, madre, a Jerusalén (Es) <i>Pragnę pójść</i>	170
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	123
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	127
Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Quodvultdeus Niech ustąpi Oblubieniec...	255

R	
Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	152
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	63
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	72
Radośni żyjcie Zycie radości (włoska)	296
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	178
Radujmy, radujmy, radujmy się Anioł zstępuje z nieba	258
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Resurrexit <i>(J II, 25-27)</i>	179
Risposte alle preghiere (It) Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Risuscitò (It) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	227
Rivestitevi dell'armatura di Dio (It) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Roman Melodos, hymn Jak owca, która widzi	270
Roman Melodos, kontakia <i>Gołębico nieskalana</i>	89
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	99

Rosario cantato (It) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Rozblyska słońce Paschy <i>Z przepaśnych głębin śmierci</i>	223
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit</i>	179
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Rozraduj się Maryjo <i>Golebica nieskalana</i>	89
Różaniec śpiewany	34
Ruszejmy już pasterze <i>Koleśda</i>	181
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	182
Rzucając wdzięków tysiące <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	153
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	206

S

Sale Dio tra acclamazioni (It) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Salga lo sposo sul legno del suo talamo (It)</i> <i>Niech wstąpi Obłubieniec...</i>	255
Salmodia para el Evangelio (Es) <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Salmodia para el Rosario (Es) <i>Różaniec śpiewany</i>	34
Salmodia para el Salmo responsorial I (Es) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodia para la oración de los fieles (Es) <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Salmodia per il salmo responsoriale (It) <i>Melodie psalmu responsoryjnego</i>	15
Salmodias para Laudis (Es) <i>Palmodie Jutrzní</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Palmodie Jutrzní</i>	32
Salmodie per le Lodi (It) <i>Palmodie Jutrzní</i>	32
Salmodia, Oda VII <i>Jak porzygniecu</i>	235
Salmodia, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	242
Salmodia, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	251
Salmodia, Oda XLV <i>Golebica spoczęła</i>	250
Salmodia, Oda XXIV <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salmodia, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	248
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	180
Salve Regina <i>Witaj Królowo, Matko miłosierdzia</i>	213
Salve Regina <i>Witaj Królowo (włoska)</i>	293
Salve Regina dei cieli (It) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	214
Sama na sam	183
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Santo — Roma 1977 (It) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo — Santo (It) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo 1982 (Es) <i>Święty (1982)</i>	39
Santo 1988 (Es) <i>Święty (1988)</i>	40
Santo delle baracche (It) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo delle palme (It) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Melodia hebraica (Es) <i>Święty jest święty</i>	36
Santo Palestina 74 (Es) <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty z baraków (1965 — Palomeras)</i>	35
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty (1977 — Rzym)</i>	38
Santo, Santo, Santo (It) <i>Święty (1988)</i>	40
Są zepsuci, ołdyhne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	45
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	63
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	63
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	60
Se il Signore non costruisce la casa (It) <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Se nel Signore mi sono rifugiato (It) <i>Jezeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
Se oggi ascoltate la sua voce (It) <i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Se siete risorti con Cristo (It) <i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	107
Sefardyzjcyków — żydów hiszpańskich, kantyk <i>Pragnę pójść</i>	170

Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	204
W żłobie leży	320
Wśród nocnej ciszy	321
Wyrsta różdżka z pnia Jessego	218
Z moim osiołkiem małym	322
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	323
Zasnij, Dzieccho	324

Wielki Post

Aklamacje do Ewangelii w Wielkim Poście	1
Błogosław, duszo moja, Jahwe	55
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	57
Caritas Christi	62
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Cieźka droga <i>Go down Moses</i>	68
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	69
Dlaczego buntują się narody?	73
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	75
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	76
Do Ciebie wołam	77
Do Ciebie wnoszę moje oczy	77
Elí, Elí, lemná sabachthan?	82
Espada	84
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twoym, Panie	85
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii	86
Jahwe, Tyś Bogiem mym	96
Jak długo jeszcze	97
Jak owca, co widzi <i>Kontakcion Romana Melodosa</i>	99
Jakże są miłe Twe przybytki	101
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	109
Kiedy Pan sprawił	122
Kto nas odłączy	127
Ludu mój ludu <i>Wielki Piętek, Adoracja Krzyża</i>	130
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	134
Maryjo, Matko moja	136
Miłuję Pana	139
Nie umos się gniewem	239
O Jezu, miłości moja	155
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	157
Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Panie, pomagaj mi	165
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Sama na sam	183
Siedź samotnie i w milczeniu	244
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wstępu</i>	187
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wstępu</i>	284
Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) <i>Sekwencja z XIII wstępu</i>	193
Tak jako łania	194
Tak mówi Amen	194
Tobie chcę śpiewać	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem	197
Ty, któryś jest wienny	199
Witaj Królowo, Matko miłosierdzia	213

Okresy liturgiczne (Riscuscitò 2023*)

Adwent

Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Dante Alighieri</i>	80
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII <i>Już dzwiczny glos się rozlega</i>	267
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII <i>Głosy proroków</i>	268
Jasny glos <i>Hymn adwentowy</i>	102
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Madonny Trzeciego Tysiąclecia</i>	135
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa</i>	16
Nachodzi Pan, przyodziany w blask	140
Naród kroczący w ciemnościach	141
Niebiosa, deszcz z góry spuszcie	146
Niech błogostawiony będzie Bóg	147
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Niewiasta obleczona w słońce (Una gran señal)	150
Pocieszajcie mój lud <i>Melodia hebrajska</i>	167
Powiedzcie zatroszonemu w sercu	169
Przyjdź, Synu Człowieczy	174
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	177
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	248
Weź mnie do nieba	211
Żyjcie radośni	232

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie	299
Anioł pasterzom mówił	300
Anioł przyszedł z nieba <i>Kolęda</i>	50
Baranka Boża	52
Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Bracia patrzcie jeno	302
Cicha noc	303
Do szopy, hej pasterze	304
Dzieci betlejemskie	305
Dzisiaj w Betlejem	306
Gdy się Chrystus rodzi	307
Gdy śliczna Panna	308
Gore gwiazda Jezusowi	309
Jezus malusienki	310
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	111
<i>Kolęda Kowbojska Cowboy Carol</i>	311
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	126
Lulajże Jezunuu	312
Mędrcy świata, monarchowie	313
Mizerna cicha stajenka licha	314
Naród kroczący w ciemnościach	141
Nie było miejsca dla Ciebie	315
Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Przybieżeli do Betlejem pasterze	317
Ruszałmy już pasterze <i>Kolęda</i>	181
Świec gwiazdeczko mała, świec	318
Tryumfy Króla niebieskiego	319

* Indeksy liturgiczne i tematyczne: Uwaga! Oto sugestie do wyboru pieśni. (przyp. włoski)

Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	184
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	187
<i>Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater dolorosa (z brewiarza)</i>	284
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sequenza Corpus Domini (It) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	184
Sequenza di Pentecoste (It) <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	171
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	124
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Israel</i>	246
Shlom Lech Mariám (It) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	190
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	106
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałeś...</i>	107
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	105
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	109
<i>Siedi solitario e silenzioso (It) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	244
<i>Siewca (Mt 4, 3-9)</i>	245
<i>Sientate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	244
Signore, aiutami, Signore (It) <i>Panie, pomagaj mi</i>	165
<i>Signore, il mio cuore non ha più pretese (It) O Panie, moje serce...</i>	241
Signore, non punirmi nel tuo sdegno (It) <i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
<i>Signore, tu mi scruti e mi conosci (It) Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	103
Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tyś jest błogostawiona</i>	202
<i>Skład apostołski Credo apostołskie</i>	9
Skosztujcie i zobaczcie <i>(Ps 34, 2-7-9)</i>	186
<i>Skradłoś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)</i>	256
Stawic będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	207
<i>Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	20
<i>Stuchaj Izraelu Szemá Israel</i>	246
<i>Styszeliście, że powiedziano Nie opierajcie się złu</i>	238
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	183
Sorga Dio (It) <i>Niech ustanie Bóg</i>	149
<i>Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach (Ps 112, 4-8a-9)</i>	283
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	187
<i>Stabat Mater dolorosa (z brewiarza) Sekwencja z XIII wieku</i>	284
Stalimsy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	100
<i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech ustąpi Oblubieniec...</i>	255
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	164
<i>Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	268
<i>Synuu mój, synuu mój i Boże mój Jak owca, która widać</i>	270
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	188
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	189
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	101
<i>Szemá Israel (Pp 6, 4-9)</i>	246
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim (Lk 1, 28mn)</i>	190
<i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	240
Szukalam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	175

Ścieżka <i>Pragnę pojąć</i>	170
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	53
Śpiew Balaama <i>Kantyk Balaama</i>	113
Śpiew Baranka <i>Godzien jesteś</i>	88
Śpiew dzieci podczas czuwania w noc paschalną	191
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	114
Śpiew <i>Ozeasza</i> <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	273
Śpiew wywołanych <i>(Iz12, 4-6)</i>	192
Śpiewaj Jahuwé, Jerozalem <i>(Ps147)</i>	285
Śpiewajcie Aniołowie <i>Do szopy, hej pasterze</i>	304
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród orzyków</i>	164
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps149, 1-5)</i>	286
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi</i>	178
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	115
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps95)</i>	287
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1-2)</i>	288
Śpiewana Ewangelia <i>Melodia ewangelii śpiewanej</i>	13
Śpiewana Modlitwa powszechna <i>Melodia modlitwy powszechnej</i>	14
Świeć gwiazdeczko mała, świeć <i>(Mt2, 1-2)</i>	318
Święta, święta Maryjo <i>Salom lech Marjam</i>	190
Święty <i>(1977 — Rzym)</i>	38
Święty <i>(1982)</i>	39
Święty <i>(1988)</i>	40
Święty <i>Betlejemskie</i> <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa Światłości</i>	91
Święty hebrajskie <i>Święty jest święty</i>	36
Święty Jan od Krzyża <i>Ukochany</i>	265
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	249
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	206
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>Panie, pomogaj mi</i>	165
Święty jest nasz Pan <i>Święty z baranków (1965 — Palomeras)</i>	35
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty (1982)</i>	39
Święty jest święty <i>Melodia hebrajska</i>	36
Święty nowe 1988 <i>Święty (1988)</i>	40
Święty palm <i>(1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Quodvultdeus <i>Mesjasz, lew</i>	137
Święty Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłobieniec...</i>	255
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty (1982)</i>	39
Święty, święty, święty <i>Święty palm (1974 — Palestyna)</i>	37
Święty Wiktorryn z Patawii <i>Mesjasz, lew, by zwyciężać (Ap 5, 5-6)</i>	137
Święty z baranków <i>(1965 — Palomeras)</i>	35

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	63
Tak jako lamia <i>(Ps42-43)</i>	193
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14-22)</i>	194
Targum Neofiti <i>Akedá (Rdz 22, 9-10)</i>	48
Targum Neofiti <i>Akedá (wersja włoska) (Rdz 22, 9-10)</i>	257
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	41
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>Któż jest Ten</i>	128

J 4, 31-38	231
J 8, 12+	64
J 8, 12+	261
J 8, 51-56	79
J 11, 25-27	179
J 14, 6+	64
J 14, 6+	261
J 15, 12.13.16.18+	195
J 17, 21+	195
J 19, 26-34	136
J 20, 15-17	152

Księgi pozaewangeliczne

Dz 2, 1-13	166
Dz 2, 22nm+	289
Dz 2, 22nm+	289
Rz 8, 15-17	46
Rz 8, 33-39	127
1 Kor 4, 9-13	100
1 Kor 9, 16b+	62
1 Kor 13, 1-7	93
1 Kor 15, 1-8.52-57	158
1 Kor 15, 54-58	227
2 Kor 4, 6-12	247
2 Kor 5, 14-15.17-21+	62
2 Kor 6, 3-16	58
Ef 1, 3-13	147
Ef 2, 4-10	262
Ef 6, 11-17	177
Filp 1, 23	211
Filp 2, 1-11	92
Filp 4, 4n	232
Filp 4, 4n	296
Kol 3, 1-4	107
Ap 1, 5-7+	140
Ap 3, 14-22	194
Ap 5, 5-6	137
Ap 5, 9-10.12	88
Ap 7, 12-14	49
Ap 12	276
Ap 12	276
Ap 19, 6-9	150
Ap 19, 11-20	112
Ap 22, 12-16	212
Ap 22, 17m	159
Ap 22, 17m	174

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VIII Oda Salomona</i>	235
Oto zwiertadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	242
Golebica spoczęła <i>XXIV Oda Salomona</i>	250
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	180
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	251

Mt 2, 11+	Do szopy, hej pastersze	304
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	306
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	320
Mt 2, 13n.18+	Baranka Boża	52
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	217
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się żu	238
Mt 6, 9-13	Ojciec nasz <i>Etap wybrania</i>	29
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	240
Mt 9, 35-10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	108
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	176
Mt 12, 18-21+	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	160
Mt 17, 5+	Anioł pasterszom mówi	300
Mt 28, 1-7	Nie ma Go tu	142
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	94
Mk 4, 3-9	Siewca	245
Lk 1, 28nn	Ave Maria <i>1984</i>	51
Lk 1, 28nn	Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	190
Lk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo <i>Ave Maria I</i>	226
Lk 1, 42-45	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	202
Lk 1, 46-55	Magnificat	131
Lk 1, 68-79	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	119
Lk 2, 7	Nie było miejsca dla Ciebie	315
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
Lk 2, 7-13+	Gore gwiazda Jezusowi	309
Lk 2, 7.13.15-16+	Do szopy, hej pastersze	304
Lk 2, 8-12	Bracia, patrzcie jeno	302
Lk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	319
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pastersze	317
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	321
Lk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	307
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	323
Lk 2, 9-11.16+	Anioł pasterszom mówi	300
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł przyszedł z nieba <i>Koleśa</i>	50
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstępuje z nieba <i>Koleśa</i>	258
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym	322
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	320
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	299
Lk 2, 16	Cicha noc	303
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	308
Lk 2, 16	Jezus malusieńki	310
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	312
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	314
Lk 2, 16	Zasnij, Dziecino	324
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	306
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	272
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął Mnie	78
Lk 6, 20-30.37	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	124
Lk 8, 42-48	Póśrodku wielkiego tłumu	168
Lk 19, 1-10	Zacheusz	224
Lk 23, 28-31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	69
Jl 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	301
J 2, 1-10	Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	133
J 3, 11-15	Melodia ewangelii śpiewanej	13

Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	247
There'll be a New World Beginning from Tonight <i>Koleśa Kowbojska</i>	311
Ti benedico Signor (It) <i>Błogosławie Cię, Panie</i>	259
Ti ho manifestato il mio peccato (It) <i>Tobie Panie, grzech...</i>	197
Ti sto chiamando (It) <i>Do Ciebie wolam</i>	76
Ti vedranno i re (It) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	126
To by wystarczyło nam <i>Dayenù</i>	70
To jest chleb udrczenia <i>Haggada Paschalna</i>	266
To jest moje przykazanie <i>(Jl 5, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	195
To jest Pascha Pana <i>(por. Wj 3, 15n; por. Dz 2, 22nn)</i>	289
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	196
Tobie Panie, grzech mój wyznałem <i>(Ps 32)</i>	197
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie <i>Te Deum</i>	41
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Trąby Beliala <i>Fale śmierci</i>	264
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Tryumfy Króla niebieskiego <i>(Lk 2, 8-16)</i>	319
Trzcinę nadhamanej <i>Oto mój Sługa</i>	160
Tu che sei fedele (It) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Tu hai ricoperto di vergogna la morte (It) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tu sei bella, amica mia (It) <i>Jesteś piękna</i>	252
Tu sei il pane dei poveri (It) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tu sei il più bello (It) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	203
Tu sei la mia speranza, Signore (It) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tuki tuki tukituki <i>Z moim osiołkiem małym</i>	322
Tú das el pan a los pobres (Es) <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	248
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Ty okryłeś śmierć wstydem</i>	201
Tú que eres fiel (Es) <i>Ty, któryś jest wierny</i>	199
Ty chwytasz mnie z tyłu <i>Panie, Ty mnie badasz...</i>	243
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Modlitwa przed posiłkiem</i>	274
Ty jesteś drogą <i>Jak poryu gniewu</i>	235
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	198
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy <i>Litania pokutna I</i>	11
Ty, któryś jest wierny <i>(Ps 143)</i>	199
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	200
Ty okryłeś śmierć wstydem <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	201
Tysiąc wdzięków rzucając <i>Gdzie się ukryłeś, Ukochany</i>	265
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Lk 1, 42-45)</i>	202
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	248
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, matuczka Maryjo</i>	134
Tyś najpiękniejszy <i>(Ps 45)</i>	203

U

Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	198
Ukaraj mnie <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	290
Umieszczę mego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Un germoglio spunta dal tronco di Jesse (It) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka...</i>	218
Una donna vestita di sole (It) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	150
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	276
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	204

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	291
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	156
Uwiełbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	131
Uwiodłeś mnie, Panie (<i>Jer 20, 7-18</i>)	205

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pastersze</i>	181
Vangelo cantato (It) Melodia ewangelii śpiewanej	13
Vedo i cieli aperti (It) <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ven del Libano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Przyjdź, Duchu Święty</i>	171
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Veni Creator Spiritus <i>Przyjdź, Duchu Świorzycielu</i>	173
Venite a me, voi tutti (It) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	176
Venite, applaudiamo al Signore (It) Śpiewajmy radośnie Panu	287
Vergine della menavriglia (It) <i>Dziewitko, tak bardzo przedziwna</i>	80
Verso te, o città santa (It) <i>Ku tobie miasto święte</i>	129
Vi prenderò dalle genti (It) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	210
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	140
Vieni dal Libano (It) <i>Przyjdź z Libanu</i>	175
Vieni, figlio dell'Uomo (It) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	174
Vieni, Spirito creatore (It) <i>Przyjdź, Duchu Świorzycielu</i>	173
VII Oda Salomona Jak porwy gwintu	235
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziewitko, tak bardzo przedziwna</i>	80
Vivete allegri (It) <i>Żyćcie radośnie</i>	232
Vivete allegri (It) Żyćcie radośnie (włoska)	296
Vivid alegres (Es) <i>Żyćcie radośnie</i>	232
Vivid alegres (Es) Żyćcie radośnie (niłoska)	296
Voglio andare a Gerusalemme (It) <i>Pragnę pójść</i>	170
Voglio cantare (It) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Voi siete la luce del mondo (It) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	217

W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	158
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	206
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	207
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	117
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 96</i>)	208
W Twojej światłości, Panie (wersja włoska) (<i>Ps 96</i>)	292
W utrapieniu moim wolałem <i>Kantyk Jonasza</i>	271
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)	320
Walka Jakuba Jakub	236
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donnie Błogosławieństwa (J 2, 1-10)</i>	133
Wezmę, podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	209
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	210
Wezwania i odpowiedzi modlitwy wiernych	42
Wąż mnie do nieba (<i>Ftp 1, 23</i>)	211
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11-20</i>)	212
Wiedza tak wniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz...	243
Wielki Czwartek <i>Ty odkryłeś śmierć ustydem</i>	201
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Ludu mój ludu</i>	130
Wierzę w Boga Ojca Wszelchmogącego Credo apostołskie	9

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	120
Pnp 1, 2-4, 7-8	61
Pnp 1, 13-16+	253
Pnp 2, 8-17	87
Pnp 2, 8-17+	253
Pnp 2, 11nn+	175
Pnp 4, 8nn+	175
Pnp 4, 9-5, 1	256
Pnp 5, 2nn	237
Pnp 6-7	252
Pnp 7, 11nn+	175
Pnp 8, 5-7	123
Pnp 8, 6n+	175
Pnp 8, 10b-14	198

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	50
Iz 1, 3+	258
Iz 9, 1-5	141
Iz 11, 1-11a.16	218
Iz 12, 1nn	215
Iz 12, 4-6	192
Iz 25, 1-8	96
Iz 35, 4nn	169
Iz 40, 1-3, 10-11	167
Iz 42, 1-4+	160
Iz 45, 8	146
Iz 49, 1-16	126
Iz 50, 4-10	162
Iz 53, 2-7	143
Iz 61, 1-3+	78
Iz 63, 1-6	128
Iz 66, 18-22	172
Jer 20, 7-18	205
Jer 31, 31-34	278
Lm 3	244
Ez 21, 14-22	84
Ez 36, 24-28	210
Dn 3, 52-57	117
Dn 3, 57-88	118
Oz 11, 1-11	273
Jon 2	271

Nowy Testament

Ewangelie	
Mt 1, 18nn+	52
Mt 1, 23+	320
Mt 2, 1-2	318
Mt 2, 1-12	305
Mt 2, 1-12	313
Mt 2, 2+	309
Mt 2, 11+	301
Baranka Boża	52
W żłobie leży	320
Święc gwiazdeczko mała, święc	318
Dzieci betlejemskie	305
Médryy świata, monarchowie	313
Góre gwiazda Jezusowi	309
Bóg się rodzi, moc truchleje	301

Ps45	Tys najpiękniejszy	203
Ps47	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps51	Milosierdzia, Boże, milosierdzia	138
Ps51	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps54	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps57	Tobie chcę śpiewać	196
Ps63	Blogosławie Cię, Panie	259
Ps63	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Ps65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ps68, 2.4-7	Niech wstanie Bóg	149
Ps68, 12-16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps84	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps87	Jego fundamenty	103
Ps93+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ps95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps95	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Ps100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Ps103	Blogosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps104	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps110	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps112, 4-8a.9	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Ps114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps116	Milujcie Pana	139
Ps116	Weźmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps118	Nie umrę, nie	144
Ps119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps121	Wznoszę me oczy ku górom	221
Ps122	Dla miłości moich braci Melodia hebrajska	72
Ps123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps126	Kiedy Pan sprawił	122
Ps127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps128	Szczęście dla człowieka	188
Ps129	Bardzo mnie przesładowali	54
Ps130	Z głębokości serca	295
Ps130	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Ps133	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękne Melodia hebrajska	230
Ps134	Blogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Ps136	Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska	81
Ps137	Gdysny doszli do rzek Babilonii	86
Ps138	W obliczu aniołów	207
Ps139, 1-8.23-24	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Ps141	Do Ciebie wołam	76
Ps142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Ps143	Ty, któryś jest wierny	199
Ps146	Daj chwałę Panu	263
Ps147	Śpiewaj Jahwe, Jerozolim	285
Ps148	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps150	Chwalcie Boga	65
Ps150	Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	161
Ps150	Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, lew</i>	137
Ps150	Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	316
Ps150	Witaj Królowo, Matko milosierdzia	213
Ps150	Witaj Królowo, Matko milosierdzia (wersja włoska)	293
Ps150	Witaj, Królowo niebios <i>Ave Regina Caelorum</i>	214
Ps150	Wiwat! Narodził się Zbawiciel Anioł zstępuje z nieba	258
Ps150	Wniebowstąpienie <i>Wstał Dobry Pasterz</i>	216
Ps150	Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Z przepastnych głębin śmierci</i>	223
Ps150	Wniebowstąpienie, Nieszpory przed Na wieczny Baranka	254
Ps150	Wody Blogosławienie Blogosławienie wody	6
Ps150	Wołajcie radośnie <i>(Iz12, Inn)</i>	215
Ps150	Wspominając śmierć i zmartwychwstanie ME II (1)	20
Ps150	Wspomnij, Panie, na Twoją miłość <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę...</i>	75
Ps150	Wstał Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	216
Ps150	Wszystkie dzieci Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	118
Ps150	Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	321
Ps150	Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14-16)</i>	217
Ps150	Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją	248
Ps150	Wygnany daleko z oczu Twoich Kantyk Jonasza	271
Ps150	Wygnający w tęczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	212
Ps150	Wyraża różdżka z puła Jessego <i>(Iz11, 1-11a.16)</i>	218
Ps150	Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	144
Ps150	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps100)</i>	219
Ps150	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps117)</i>	220
Ps150	Wystuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	68
Ps150	Wystuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę...</i>	85
Ps150	Wzniescie ku Niemu ręce <i>Blogosławcie wszyscy Pana</i>	56
Ps150	Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps121)</i>	221
Ps150	Wzywam Jahwe (Ps18)	294
Ps150	X	
Ps150	XIII Oda Salomona Oto zwierciadłem naszym jest Pan	242
Ps150	XL Oda Salomona Jak sączy się miód	251
Ps150	XXIV Oda Salomona Gołębicą spoczła	250
Ps150	XXIX Oda Salomona Tyś jest moją nadzieją, o Panie	248
Ps150	XXXVII Oda Salomona Rozciągnąłem moje ręce	180
Ps150	Y	
Ps150	Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	111
Ps150	Yahvel, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, Tyś Bogiem moim</i>	96
Ps150	Yo te amo, Señor (Es) Fale śmierci	264
Ps150	Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	125
Ps150	Yo vengo a reunir (Es) <i>Przybijam by zgromadzić</i>	172
Ps150	Z	
Ps150	Z Aramu sprowadził mnie <i>Kantyk Balaama</i>	113
Ps150	Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	225
Ps150	Z głębokości serca (Ps130)	295
Ps150	Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps130)</i>	222
Ps150	Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15-16)	322
Ps150	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	323
Ps150	Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn na Jutrznię Paschy do Wniebowstąpienia</i>	223
Ps150	Z tą samą miłością <i>Hymn o kenozie</i>	92

Ps150	Tys najpiękniejszy	203
Ps150	Pan wstępuje wśród okrzyków	164
Ps150	Milosierdzia, Boże, milosierdzia	138
Ps150	Zmiłuj się nade mną, Boże	228
Ps150	O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie	153
Ps150	Tobie chcę śpiewać	196
Ps150	Blogosławie Cię, Panie	259
Ps150	O Boże, Tyś jest mój Bogiem	154
Ps150	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	67
Ps150	Niech wstanie Bóg	149
Ps150	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	163
Ps150	Jakże są miłe Twe przybytki	101
Ps150	Jego fundamenty	103
Ps150	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	140
Ps150	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	105
Ps150	Śpiewajmy radośnie Panu	287
Ps150	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	219
Ps150	Blogosław, duszo moja, Jahwe	55
Ps150	O Panie, zeslij Twego Ducha	279
Ps150	Rzekł Pan do Pana mego	182
Ps150	Sprawiedliwy jaśnieje w ciemnościach	283
Ps150	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	121
Ps150	Milujcie Pana	139
Ps150	Weźmę, podniosę kielich zbawienia	209
Ps150	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	220
Ps150	Nie umrę, nie	144
Ps150	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	148
Ps150	Wznoszę me oczy ku górom	221
Ps150	Dla miłości moich braci Melodia hebrajska	72
Ps150	Do Ciebie wznoszę moje oczy	77
Ps150	Kiedy Pan sprawił	122
Ps150	Jeśli Pan nie wybuduje domu	106
Ps150	Szczęście dla człowieka	188
Ps150	Bardzo mnie przesładowali	54
Ps150	Z głębokości serca	295
Ps150	Z głębokości wołam do Ciebie	222
Ps150	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	241
Ps150	Jak jest pięknie, ile radości	98
Ps150	Zobaczcie, jak jest piękna	229
Ps150	Zobaczcie, jak jest piękne Melodia hebrajska	230
Ps150	Blogosławcie wszyscy Pana Melodia hebrajska	56
Ps150	Dzięki Ci, Jahwe Melodia hebrajska	81
Ps150	Gdysny doszli do rzek Babilonii	86
Ps150	W obliczu aniołów	207
Ps150	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	243
Ps150	Do Ciebie wołam	76
Ps150	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	74
Ps150	Ty, któryś jest wierny	199
Ps150	Daj chwałę Panu	263
Ps150	Śpiewaj Jahwe, Jerozolim	285
Ps150	Chwalcie Pana z niebios	66
Ps150	Śpiewajcie Panu nową pieśń	286
Ps150	Chwalcie Boga	65

Z tego się cieszy moje serce	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	200
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	215
Za grzechy popełnione zatwardziałością	<i>Litanie pokutna II</i>	12
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Całuj mnie</i>	61
Zachęsz (<i>Lk19, 1-10</i>)		224
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	143
Zaguro (<i>Es</i>)	<i>Zachęsz</i>	224
Zaśni, Dziecinio (<i>Lk2, 16</i>)		324
Zaspiwajcie Bogu	<i>Niech ustanie Bóg</i>	149
Zaspiwam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	97
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	193
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie unoś się gniewem</i>	239
Zaufałem, zaufałem Panu	(<i>Ps40</i>)	225
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	177
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Salom lech Marjám</i> (<i>Lk1, 28mn</i>)	190
Zdrowaś Maryjo	<i>Ave Maria I</i> (<i>Lk1, 28mn</i>)	226
Zgrzeszyliśmy, zatwardziałe nasze serca	<i>Litanie pokutna II</i>	12
Ziemia zeszcila i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	154
Zmarły chwiał Pan	(<i>1Kor15, 54-58</i>)	227
Zmniłuj się, Boże, zmniłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	196
Zmniłuj się nad nami	<i>Litanie pokutna I</i>	11
Zmniłuj się nade mną, Boże	(<i>Ps51</i>)	228
Zmniłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	157
Zobaczcie, jak jest piękna	(<i>Ps133</i>)	229
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>Melodia hebrajska</i> (<i>Ps133</i>)	230
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá</i>	48
Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno	<i>Akedá (wersja włoska)</i>	257
Zwycięstwo śmierci pochłonęło	<i>O śmierci...</i>	158
Zwyciężył moją śmierć	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	280
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen 163</i>	63

Z

Zniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	108
Zniwo narodów	(<i>J1, 31-38</i>)	231
Zyjcie radośni	(<i>F1p4, 4n</i>)	232
Zyjcie radośni (wersja włoska)	(<i>F1p4, 4n</i>)	296
Zył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	188

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz18, 1-5		47
Rdz22, 9-10		257
Rdz22, 9-10		236
Rdz32, 23-29		236
Wj3, 15n+		289
Wj7, 26		68
Wj15, 1-2		288
Wj15, 1-18		115
Lb5, 11-31+		52
Lb17, 23+		300
Lb23, 7-24		113
Pp6, 4-9		246
Joz24, 2-18		114
Sdz5		233
Tb13, 9-18		116

Psalmy

Ps1		189
Ps2		73
Ps6		157
Ps8		156
Ps8		291
Ps11		109
Ps13		97
Ps14		45
Ps16		275
Ps16		200
Ps17		85
Ps18		264
Ps18		125
Ps18		294
Ps22		82
Ps23		95
Ps24		59
Ps25		75
Ps27		161
Ps27		290
Ps32		197
Ps33		178
Ps34		57
Ps34, 2-7.9		186
Ps36		208
Ps36		292
Ps37		239
Ps40		225
Ps42—43		193
Ps43		260

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	47
Akedá	<i>Targum Neofiti</i>	48
Akedá (wersja włoska)	<i>Targum Neofiti</i>	257
Jakub		236
To jest Pascha Pana		289
Cieźka droga	<i>Go down Moses</i>	68
Śpiewajmy, śpiewajmy		288
Kantyk Mojżesza		115
Baranka Boża		52
Anioł pastierzom mówił!		300
Kantyk Balaama		113
Szenná Izrael		246
Kantyk Jozuego		114
Débora		233
Kantyk Tobiasza	<i>Jerozolima odbudowana</i>	116

Szczęśliwy człowiek

Dlaczego buntują się narody?		189
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		73
O nasz Panie, o nasz Boże		157
Usta dzieci i niemowląt		156
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie		291
Jak długo jeszcze		109
A głupi myśli, że nie ma Boga		97
Nie zostawisz mego życia w grobie		45
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie		275
Pale śmierci		200
Kocham Cię, Panie		85
Wzywam Jahwe		264
El, El, lemná sabachthaní?		125
Jahwe Pan jest mym pastierzem		294
Branry, podnieście		82
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		95
Pan jest światłem i zbawieniem moim		59
Ukryj mnie		75
Tobie Panie, grzech mój wyznałem		161
Radujcie się sprawiedliwi w Panu		290
Blagosławić będę Pana w każdym czasie		197
Skosztujcie i zobaczcie		178
W Twój światłości, Panie		57
W Twój światłości, Panie (wersja włoska)		186
Nie unoś się gniewem		208
Zaufałem, zaufałem Panu		292
Tak jako łania		239
Boże, jesteś moją ucieczką		225
		193
		260

12 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon to tylko jedna strona (następna). Drukując ją warto zadbać o prawidłowe prowadzenie papieru w drukarce.

W środkowej części kartki zaznaczone są pozycje otworów do zszywek spinających broszurę oraz pozycje otworów do zszywek z oczkiem (tzw. eurozszywek) a na dolnym brzegu kartki są zaznaczone pozycje otworów do dziurkowania kartek właściwego dla segregatorów czteroringowych A5 o odstępach pierścieni 45mm-65mm-45mm.

+ ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ +

